SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XXXVIII

1979

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Bd. XI (1946/52) 40.— DM, Bd. XII bis Bd. XXX (1971) je 60.— DM. Bd. XXXI (1972), Bd. XXXII (1973) und Bd. XXXIII (1974) je 75.— DM, Bd. XXXIV (1975), Bd. XXXV (1976), Bd. XXXVI (1977), Bd. XXXVII (1978) je 85.— DM und Bd. XXXVIII (1979) 95.— DM

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Beprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos

Südost-Institut, 8 München 2, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Balard, Michel: Notes sur les Ports du Bas-Danube au XIVe Siècle . . . 1— 12

Ursinus, Michael: Das Qażā Qolonya um das Jahr 1830. Ein Beitrag zur Regionalgeschichte des Osmanischen Reiches nach einheimischen Quellen 13— 39

Zürrer, Werner: Das Kreta-Problem 1908—1912. Über die Unfähigkeit zur diplomatischen Konfliktlösung vor dem Ersten Weltkrieg . . . . . 40— 87

Beer, Klaus: Vorbereitung und Durchführung des Umsturzes vom 23. August 1944 in Rumänien . . . . . 88—138

Pribić, Elisabeth: Sima Milutinović Sarajlija und Therese Albertine Luise von Jacob (Talvj) . . . . . 139—151

Pribić, Nikola: Milovan Djilas: Unsong Bard of Montenegro . . . . . 152—162

Kretzenbacher, Leopold: Serbisch-orthodoxe „Wahlverbrüderung" zwischen Gläubigenwunsch und Kirchenverbot von heute . . . . . 163—183

Cataniciu, Ioana Bogdan: Die letzte Siedlungsphase der Civitas von Tropaeum Traiani bei Adamclisi (6.—7. Jh. u. Z.) . . . . . 184—190

Zub, Alexandru: Constantin C. Giurescu und der Ursprung seiner Synthese der rumänischen Geschichte . . . . . 191—205

Pilisi, Paul: Le projet de la »Communauté Economique de l'Europe centrale« de E. Hantos, 1923—1933. Une Idée de l'integration fonctionnelle en Europe centrale et orientale entre les deux Guerres mondiales . 206—212

Köhbach, Markus: Die Beschreibung der Kathedralen von Iaşi, Kaschau und Wien bei Evliyā Čelebi. Klischee und Wirklichkeit . . . . . 213—222

Cioranesco, Georges: Une gravure rare représentant D. Cantemir à cheval 223—225

Sideras, Alexander: Zu den Theorien über die Herkunft der unteritalienischen Gräzität . . . . . 226—239

Bogyay, Thomas von: Zum Stand der Sankt-Stephan-Forschung . . . . 240—257

van Dieten, Jan-Louis: Die Chronik des Pseudosymeon. Bemerkungen zu einem Buch von Athanasios Markopulos . . . . . 258—264

Mitteilungen

Jontes, Günther: Heinrich Kunnert (17. 4. 1904—27. 4. 1979) . . . . . 265—266

Tanaşoca, Nicolae-Şerban: Mihai Berza (23. 8. 1907—5. 10. 1978) . . . 266—268

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XXXVIII

1979

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten (Allgäu)

ISSN 0081—9077

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Balard, Michel: Notes sur les Ports du Bas-Danube au XIVe Siècle . . . 1— 12
Beer, Klaus: Vorbereitung und Durchführung des Umsturzes vom 23. August 1944 in Rumänien . . . . . 88—138
Bogyay, Thomas von: Zum Stand der Sankt-Stephan-Forschung . . . . 240—257
Cataniciu, Ioana Bogdan: Die letzte Siedlungsphase der Civitas von Tropaeum Traiani bei Adamclisi (6.—7. Jh. u. Z.) . . . . . 184—190
Cioranesco, Georges: Une gravure rare représentant D. Cantemir à cheval 223—225
van Dieten, Jan-Louis: Die Chronik des Pseudosymeon. Bemerkungen zu einem Buch von Athanasios Markopulos . . . . . 258—264
Köhbach, Markus: Die Beschreibung der Kathedralen von Iaşi, Kaschau und Wien bei Evliyā Čelebi. Klischee und Wirklichkeit . . . . . 213—222
Kretzenbacher, Leopold: Serbisch-orthodoxe „Wahlverbrüderung" zwischen Gläubigenwunsch und Kirchenverbot von heute . . . . . 163—183
Pilisi, Paul: Le projet de la »Communauté Economique de l'Europe centrale« de E. Hantos, 1923—1933. Une Idée de l'integration fonctionnelle en Europe centrale et orientale entre les deux Guerres mondiales . 206—212
Pribić, Elisabeth: Sima Milutinović Sarajlija und Therese Albertine Luise von Jacob (Talvj) . . . . . 139—151
Pribić, Nikola: Milovan Djilas: Unsong Bard of Montenegro . . . . . 152—162
Sideras, Alexander: Zu den Theorien über die Herkunft der unteritalienischen Gräzität . . . . . 226—239
Ursinus, Michael: Das Qażā Qolonya um das Jahr 1830. Ein Beitrag zur Regionalgeschichte des Osmanischen Reiches nach einheimischen Quellen 13— 39
Zub, Alexandru: Constantin C. Giurescu und der Ursprung seiner Synthese der rumänischen Geschichte . . . . . 191—205
Zürrer, Werner: Das Kreta-Problem 1908—1912. Über die Unfähigkeit zur diplomatischen Konfliktlösung vor dem Ersten Weltkrieg . . . . . 40— 87

Mitteilungen

Jontes, Günther: Heinrich Kunnert (17. 4. 1904—27. 4. 1979) . . . . . 265—266
Kämpfer, Frank: Svetozar Radojčić (27. 5. 1909—20. 10. 1978) . . . . 268—270
Schaller, Helmut W.: Robert Auty (10. 10. 1914—28. 8. 1978) . . . . . 271—272
Sporea, Constantin: Flaviu Popan (25. 4. 1920—19. 9. 1978) . . . . . 272—273
Tanaşoca, Nicolae-Şerban: Mihai Berza (23. 8. 1907—5. 10. 1978) . . . 266—268

Aus der Südosteuropa-Forschung

Kessler, Wolfgang: 10. Konferenz des Studienkreises für Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa zum Thema „Reisen und Reisebeschreibungen als Quelle der Kulturbeziehungen". Salzburg, 26. 9.—1. 10. 1978 276—277
Zach, Krista: Das Rumänische Forschungsinstitut und die Rumänische Bibliothek Freiburg e. V. . . . . 274—276

Bücher- und Zeitschriftenschau

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV. Pars tertia Scanderbegiam periodum complectens. *(P. Bartl)* 440
Actes du XIVe Congrès International des Etudes Byzantines. *(Cornelius-Radu Simionescu)* . . . . . 457—459
Akten und Dokumente des Außenamtes (State Department) der USA zur

Burgenland-Anschlußfrage 1919—1920. *(Ladislaus Fogarassy)* . . . . 311—312
Arbëreshi, Enxin: Flet Tirana. Eine Einführung in die Sprache und das Selbstverständnis der heutigen Albaner. *(Armin Hetzer)* . . . . . 448—451
ASNOM. Ostvaruvanje na ideite za sozdavanje na makedonskata država i negoviot meǵunaroden odglas i odraz. Simpozium posveten na 30-godišninata od ASNOM. *(Hans-Joachim Hoppe)* . . . . . 346—347
Austro-Ugarska i Srbija 1903—1918. Dokumenti iz bečkih arhiva. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 362—365
Bacon, Walter Meredith, Jr.: Nicolae Titulescu and Romanian Foreign Policy. 1933—1934. *(Constantin Sporea)* . . . . . 417—418
Bakker, W. F.: The Sacrifice of Abraham. The Cretan Biblical Drama. Ἡ Θυσία τοῦ Ἀβραὰμ and Western European Tradition. *(Walter Puchner)* 486—490
Balić, Smail: Die Kultur der Bosniaken. Supplement I, Inventar des bosnischen literarischen Erbes in orientalischen Sprachen. *(Werner Lehfeldt)* 379
Balkan-Archiv. Bd. I, II, III. *(Klaus-Henning Schroeder)* 278
Barac, Antun: Geschichte der jugoslavischen Literaturen von den Anfängen bis zur Gegenwart. *(Rado Pribić)* 378
Bârlea, Octavian: România şi Românii. Romania and the Romanians. *(Udo Acker)* . . . . . 412—413
Der fromme Sultan Bayezid. Die Geschichte seiner Herrschaft (1481—1512) nach den altosmanischen Chroniken des Oruç und des Anonymus Hanivaldanus. *(Karl Teply)* . . . . . 503—504
Beiträge zum VIII. Slavistenkongreß, Zagreb/Ljubljana 1978. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 286—289
Bell, John D.: Peasants in Power. Alexander Stamboliski and the Bulgarian Agrarian National Union, 1899—1923. *(Wolfgang-Uwe Friedrich)* . . . 430—432
Benda, Kálmán: Emberbarát vagy hazafi? Tanulmányok a felvilágosodás korának magyarországi történetéből. *(Denis Silagi)* . . . . . 328—329
Bernath, Mathias: Habsburg und die Anfänge der rumänischen Nationsbildung. *(Al. Zub)* . . . . . 410—412
Beyrau, Dietrich: Russische Orientpolitik und die Entstehung des Deutschen Kaiserreiches 1866—1870/71. *(Peter Bartl)* . . . . . 292—293
Binkas, Michael B., Μπίγκα, Μιχαήλ Β.: Λεξικὸ Νεοελληνικῆς γλώσσας (Ὀρθογραφικό — Ἑρμηνευτικό). *(Hans Eideneier)* . . . . . 494—495
Bodi, Leslie: Tauwetter in Wien. Zur Prosa der österreichischen Aufklärung 1781—1795. *(Denis Silagi)* . . . . . 312—313
Boia, Lucien: Relations between Romanians, Czechs and Slovaks. *(Gale Stokes)* . . . . . 416—417
Bölöny, József: Magyarország kormányai 1848—1975. *(Adalbert Toth)* . 331—333
Bonomi, Eugen: Die ungarische Abtei Telki unter den Wiener Schotten (1702—1881). Deutsche und ungarische Bauern bei Benediktinern. *(Winfried Schulze)* 329
Bonsack, Wilfried M.: Unter einem Regenbogen bin ich heut gegangen. Sprichworte, Schnurren und Bräuche südosteuropäischer Zigeuner. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 299—300
Borriero, Lavinia: Grammatica bulgara. *(Armin Hetzer)* . . . . . 438—439
Borsányi, György: Kun Béla. *(Thomas Spira)* . . . . . 333—335
Borsányi, Julián: Das Rätsel des Bombenangriffs auf Kaschau, 26. Juni 1941. Wie wurde Ungarn in den Zweiten Weltkrieg hineingerisssen? Ein dokumentarischer Bericht. *(Peter Gosztony)* 340
Bracken, Catherina Philippa: Antikenjagd in Griechenland, 1800—1830. *(Georg Mergl)* 482
Budapest Története. Bd. I—IV. *(Karl Nehring)* . . . . . 322—324

Camaj, Martin: Die albanische Mundart von Falconara Albanese in der Provinz Cosenza. *(Armin Hetzer)* . . . . . 453—454
Cassius, Bartholomaeus [Bartol Kašić]: Institutiones linguae Illyricae. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 382—383
Collectanea Byzantina. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 459—461
Constantinescu, Radu — Schroeder, Klaus-Henning: Die rumänische Version der „Historia destructionis Troiae" des Guido delle Colonne. *(George Ciorănescu)* 422
Corpus der byzantinischen Miniaturenhandschriften (CBM), Band I, II: Oxford, Bodleian Library, I. *(Peter Wirth)* . . . . . 480—481
Crişan, Ion Horaţiu: Burebista and His Time. *(Krista Zach)* 399
Crueger, Hans Eberhard: Perama, eine Zuwanderergemeinde am Stadtrand von Groß-Athen. Ein Beitrag zur Entwicklungsproblematik sogenannter Barackensiedlungen. *(Georg Mergl)* . . . . . 498—499
Cvetkova, Bistra A.: Les institutions ottomanes en Europe. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 501—502
Davidov, Dinko: Srpska grafika XVIII veka. *(Frank Kämpfer)* . . . . 375—376
Decei, Aurel: Istoria Imperiului Otoman pînă la 1656. *(Cornelius-Radu Simionescu)* . . . . . 499—500
Decei, Aurel: Relaţii româno-orientale. Culegere de studii. *(Cornelius-Radu Simionescu)* 406
Mic dicţionar enciclopedic. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 388—389
Djilas, Milovan: Der Krieg der Partisanen. Memoiren 1941—1945. *(Armin Hetzer)* . . . . . 371—372
Documenta Artis Paulinorum. 3. Füzet. A magyar rendtartomány kolostorai T—Zs. *(Thomas von Bogyay)* 341
Documenta Romaniae Historica. D. Relaţii între ţările române. Vol. I ⟨1222—1456⟩. *(Manfred Stoy)* 389
Documente privind istoria militară a poporului român. Vol. 1, iulie 1878—noiembrie 1882, Vol. 2, noiembrie 1882—decembrie 1885, Vol. 3, ianuarie 1886—mai 1888. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 392—393
Dohnányos, István: A koalició az 1905—1906-évi kormányzati válság idején. *(Olga Zobel)* . . . . . 339—340
Drizari, Nelo: Spoken and Written Albanian. A practical handbook. *(Armin Hetzer)* . . . . . 448—551
Duridanov, Ivan: Die Hydronomie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. *(Helmut W. Schaller)* . . . . . 297—298
Džaja, Srećko M.: Die „Bosnische Kirche" und das Islamisierungsproblem Bosniens und der Herzegowina in den Forschungen nach dem zweiten Weltkrieg. *(Djuro Basler)* . . . . . 347—348
Ekmečić, Milorad: Der Aufstand in Bosnien 1875—1878. 1—2. *(Peter Bartl)* . . . . . 359—360
Epigraphica. Travaux dédiés au VIIe Congrès d'Epigraphie Grecque et Latine. *(Teodora Tomasević-Buck)* . . . . . 282—283
Erényi, Tibor: Kunfi Zsigmond. *(Thomas Spira)* . . . . . 333—335
Études Historiques Hongroises 1975. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 314—316
Fallmerayer, Jakob Philipp: Hagion Oros oder der Heilige Berg Athos. *(Friedbert Ficker)* 483
Ferluga, Jadran: Byzantium on the Balkans. Studies on the Byzantine administration and the Southern Slavs from the VIIth to the XIIth centuries. *(Günter Weiß)* . . . . . 470—471
Fol, Alexander — Marazov, Ivan: Goldene Fährte Thrakien. *(Georg Mergl)* 429
Fontes minores II. *(I. E. Karayannopulos)* . . . . . 462—463

Frank, Gerd: Die Herrscher der Osmanen. Aufstieg und Untergang eines Weltreiches. *(Karl Teply)* . . . . . 500—501
Futaky, István — Bodo Felig — Michael Katzschmann: Hungarica Gottingensia. Verzeichnis der Ungarn betreffenden Archivbestände in Göttingen (1734—1945). *(Aurél Varannai)* . . . . . 318—319
Gábor, Sándor (Mrs.): Szamuely Tibor. *(Thomas Spira)* . . . . . 333—335
Garam, Éva: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Kisköre. *(Helmut Preidel)* . . . . . 325—326
Gazi, Stephen: A History of Croatia. *(H. S.)* 348
Giannopoulos, Philippos Adonis: Didymoteichon Geschichte einer byzantinischen Festung. *(Georg Mergl)* . . . . . 496—497
Giesemann, Gerhard: Zur Entwicklung des Slovenischen Nationaltheaters. Versuch einer Darstellung typologischer Erscheinungen am Beispiel der Rezeption Kotzebues. *(Strahinja K. Kostić)* . . . . . 381—382
Gjergji, Lush: Roli i femrës shqiptare në familje dhe në shoqëri. *(Armin Hetzer)* . . . . . 454—456
Göllner, Carol: Gheorghe Rákóczi II (1648—1660). *(Harald Heppner)* . 409
Gotik in der Steiermark. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 305—307
Gross, Mirjana: Historijska znanost. Razvoj, oblik, smjerovi. *(Wolfgang Kessler)* 373
Guide to the archives of Hungary. *(Gerhard Seewann)* . . . . . 317—318
Hauptmann, Ferdinand: Gedanken über Staat und Revolution. Das Tagebuch des Grafen Ferdinand Egger aus dem Jahre 1848. *(Ernst Hanisch)* 307
Helmstaedt, Antje: Die Kommunistische Balkanföderation im Rahmen der sowjetrussischen Balkanpolitik zu Beginn der zwanziger Jahre. *(Stefan Troebst)* . . . . . 295—297
Hetzer, Armin: Lehrbuch der vereinheitlichten albanischen Schriftsprache mit einem deutsch-albanischen Wörterbuch. *(Walter Breu / Elvira Glaser)* 551—553
Hild, Friedrich: Das byzantinische Straßensystem in Kappadokien. *(Peter Wirth)* . . . . . 497—498
Histoire de la Bulgarie des origines à nos jours. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* 426—427
Hunger, Herbert: Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. I. und II. Bd. *(Franz Tinnefeld)* . . . . . 483—486
Independența României. *(Lothar Maier)* . . . . . 391—392
Independența României. Documente. Vol. I Documente şi presă internă. Vol. II, Partea 1, 2 Corespondență diplomatică străină. Vol. III Presă străină. *(Lothar Maier)* . . . . . 390—391
Jewsbury, George F.: The Russian Anexation of Bessarabia, 1774—1828. A Study of Imperial Expansion. *(Constantin Sporea)* . . . . . 415—416
Das Juliabkommen von 1936. Vorgeschichte, Hintergründe und Folgen. *(Ernst Hanisch)* . . . . . 304—305
Kalonaros, P. P., Π. Π. Καλονάρου: Ἡ ἱστορία τοῦ Καραγκιόζη *(Walter Puchner)* . . . . . 490—493
Kann, Robert A.: Erzherzog Franz Ferdinand. Studien. *(Gerhard Seewann)* 307—310
Karanfilov, Efrem: Naj-bŭlgarskoto vreme. Kniga za „Zapiskite" na Zachari Stojanov. *(Emil Bojadžiev)* . . . . . 434—436
Karlinger, Felix: Märchen der Welt. Bd. 1: Südeuropa. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 298—299
Karlinger, Felix: Märchen griechischer Inseln und Märchen aus Malta. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 298—299
Katardžiev, Ivan: Vreme na zreen'e. Makedonskoto nacionalno prašan'e meģu dvete svetski vojni (1919—1930). *(Stefan Troebst)* . . . . . 365—367

Klaar, Marianne: Die Reise im goldenen Schiff. Märchen von ägäischen Inseln. *(Leopold Kretzenbacher)* 493
Klaić, Nada: Društvena previranja i bune u Hrvatskoj u XVI i XVII stoljeću. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 355—357
Klaić, Nada — Ivo Petricioli: Zadar u srednjem vijeku do 1409. *(Angela Horvat)* . . . . . 348—351
Kleindel, Walter: Österreich. Daten zur Geschichte und Kultur. *(Karl Vocelka)* . . . . . 300—301
Kornrumpf, Hans-Jürgen: Die Territorialverwaltung im östlichen Teil der europäischen Türkei vom Erlaß der Vilayetsordnung (1864) bis zum Berliner Kongreß (1878) nach amtlichen osmanischen Veröffentlichungen. *(Avdo Sućeska)* . . . . . 505—506
Kosáry, Domokos: Napoleon és Magyarország. *(Béla K. Király)* . . . . 330—331
Kosáry, Domokos: Napoleon et la Hongrie. *(Red.-Anzeige)* . . . . . 330—331
Koschat, Helene: Die čakavische Mundart von Baumgarten im Burgenland. *(Wolfgang Kessler)* 314
Kreiser, Klaus: Edirne im 17. Jahrhundert nach Evliyā Çelebī. Ein Beitrag zur Kenntnis der osmanischen Stadt. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . 504—505
Kumer, Zmaga: Etnomuzikologija. Razgled po znanosti o ljudski glasbi. *(Leopold Kretzenbacher)* 386
Leščilovskaja, Inna Ivanovna: Obščestvenno-političeskaja bor'ba v Chorvatii 1848—1849. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 358—359
Lexikon der Kunst. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 280—282
Lexikon des Mittelalters. *(Frank Kämpfer)* . . . . . 279—280
Logoreci, Anton: The Albanians. Europe's Forgotten Survivors. *(Horst-Dieter Topp)* . . . . . 439—440
Lucrările comisiei mixte de istorie româno-ungară. Sesiunile I şi II-a. *(Harald Heppner)* . . . . . 285—286
Mackendrick, Paul: Es sprechen die Steine der Daker. *(Ioana Bogdan Cătăniciu)* . . . . . 395—397
Macrea, Mihail: De la Burebista la Dacia postromană. Repere pentru o permanență istorică. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 400—401
Makedonija. Sbornik ot dokumenti i materiali. *(Stefan Troebst)* . . . . 427—428
Manolova, Marija Georgieva: Rusija i konstitucionnoto ustrojstvo na Iztočna Rumelija. *(Jutta de Jong)* . . . . . 429—430
Märchen aus Bulgarien. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 437—438
Matkovski, Aleksandar: Kreposništvoto vo Makedonija vo vreme na turskoto vladeenje. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 353—355
Mazilu, Dan Horia: Barocul în literatura română din secolul al XVII-lea. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 419—422
Medaković, Dean: Tragom srpskog baroka. *(Leopold Kretzenbacher)* . . 377
Megiser, Hieronymus: Thesaurus Polyglottus. Iz njega je slovensko besedje z latinskimi in nemškimi pomeni za SLOVENSKO-LATINSKO-NEMŠKI SLOVAR. *(Annelies Lägreid)* . . . . . 383—384
Mildschütz, Koloman: Bibliographie der ungarischen Exilpresse (1945—1975). *(S. B. Vardy)* . . . . . 316—317
Minas, Konstantinos, Μηνᾶ, Κωνσταντίνου: Ἡ μορφολογία τῆς μεγεθύνσεως στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα. *(Hans Eideneier)* . . . . . 495—496
Miron, Paul: Der Wortschatz Dimitrie Cantemirs. Eine lexikalische Untersuchung von Divanul und Istoria Ieroglifică im Vergleich zu Texten aus dem XVI., XIX. und XX. Jh. *(Klaus-Henning Schroeder)* . 423
Mitić, Ilija: Konzulati i konzularna služba starog Dubrovnika. *(Peter Bartl)* . . . . . 351—352

Vardy, Steven Bela: Hungarian historiography and the Geistesgeschichte School. *(Gerhard Seewann)* . . . . . 319—322
Vardy, Steven Bela: Modern Hungarian Historiography. *(Gerhard Seewann)* 319—322
Vince, Zlatko: Putovima hrvatskoga književnog jezika. Lingvističko-kulturnopovijesni prikaz filoloških škola i njihovih izvora. *(Werner Lehfeldt)* . . . . . 384—386
Waldmüller, Lothar: Die ersten Begegnungen der Slawen mit dem Christentum und den christlichen Völkern vom VI. bis zum VIII. Jahrhundert. Die Slawen zwischen Byzanz und Abendland. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 289—291
Weitzmann, Kurt—Manolis Chatzidakis—Svetozar Radojčić: Die Ikonen. Sinai, Griechenland und Jugoslawien. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 481—482
Wertsman, Vladimir: The Romanians in America 1748—1974. A Chronology & Fact Book. *(Constantin Sporea)* 414
Würthle, Friedrich: Dokumente zum Sarajevoprozeß. Ein Quellenbericht. *(Thomas Spira)* . . . . . 310—311
Yayannos, A. — Ar. Yayannos — J. Dinglis: The World of Karagiozis. *(Walter Puchner)* . . . . . 490—493
Žečev, Tončo: Bŭlgarskijat velikden ili strastite bŭlgarski. *(Emil Bojadžiev)* 436—437
Zimányi, Vera: Magyarország az európai gazdaságban 1600—1650. *(Béla K. Király)* . . . . . 327—328
Zllatku, Rexhep: Me Arbëreshët. Takime me shqiptarët e Italisë e të Greqisë. *(Armin Hetzer)* . . . . . 444—447
Zsigmond, Gábor: A magyar társadalomnéprajz kezdetei. Beöthy Léo (1839—1886). *(Gerhard Seewann)* . . . . . 326—327
Zsigmond, Gábor: Az ősi társadalom magyar kutatói. *(Gerhard Seewann)* 326—327

Notes sur les Ports du Bas-Danube au XIVe Siècle

Par MICHEL BALARD (Reims)

En 1971, Geo Pistarino publiait une série de quatre-vingt dix-neuf actes instrumentés à Kilia par le notaire *Antonio di Ponzò* entre le 27 novembre 1360 et le 12 mai 1361[1]). Découverts il y a une trentaine d'années par R.-H. Bautier[2]), et connus dès les années 1960 par quelques historiens roumains, dont O. Iliescu, cette publication allait relancer les études sur les comptoirs italiens aux bouches du Danube, illustrées dans la première moitié de notre siècle par les travaux remarquables de N. Iorga, G. Bratianu et de quelques-uns de leurs collègues et élèves[3]). Tour à tour, O. Iliescu[4]), R. Manolescu[5]), R. Ciobanu[6]), S. Papacostea[7]), C. Giu-

---

[1]) G. Pistarino, Notai genovesi in Oltremare. Atti rogati a Chilia da Antonio di Ponzò (1360—1361), Gênes, 1971.

[2]) R.-H. Bautier, Notes sur les sources d'histoire économique médiévale dans les Archives italiennes, dans *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire publiés par l'Ecole française de Rome*, t. 60, 1948, pp. 187—188.

[3]) N. Iorga, Studii istorice asupra Chiliei şi Cetăţii Albe, Bucarest, 1899; idem, Cele două Chilii, dans *Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice*, t. 22, 1929, pp. 168—191; G. I. Bratianu, Vicina. Contributions à l'histoire de la domination byzantine et du commerce génois en Dobrodgea, dans *Bulletin historique de l'Académie roumaine*, t. X, 1923, pp. 113—190; idem, Recherches sur le commerce génois dans la mer Noire au XIIIe siècle, Paris, 1929; idem, Recherches sur Vicina et Cetatea Alba, Cluj, 1935; idem, Vicina 2. Nouvelles recherches sur l'histoire et la topographie médiévales du littoral roumain de la mer Noire. A propos des «Miscellanies» de J. Bromberg, Bucarest, 1940; idem, Deux études historiques. I: Encore sur la ville fantôme: une mention de Vicina au XVIe siècle, dans *Revue des Etudes roumaines*, t. IX—X, Paris, 1965, pp. 34—38; idem, La mer Noire, des origines à la conquête ottomane, Munich, 1969. L'historiographie roumaine sur ces questions fait l'objet de l'article de S. Pascu, La storiografia romena ed i Genovesi nel Mar Nero, dans I Genovesi nel Mar Nero durante i secoli XIII e XIV. Colloquio romeno-italiano, Bucarest, 1977, pp. 35—46.

[4]) O. Iliescu, Notes sur l'apport roumain au ravitaillement de Byzance, dans *Nouvelles Etudes d'Histoire*, t. III, Bucarest, 1965, pp. 105—116; idem, Localizarea vechiului Licostomo, dans *Studii, revistă de istorie*, t. 25, 1972, pp. 435—462; idem, La monnaie génoise dans les pays roumains aux XIIIe—XIVe siècles, dans I Genovesi nel Mar Nero, op. cit., pp. 155—171; idem, Nouvelles éditions d'actes notariés instrumentés au XIVe siècle dans les colonies génoises des bouches du Danube — Actes de Kilia et de Licostomo, dans *Revue des Etudes sud-est européennes*, t. 15, 1977/I, pp. 113—129; idem, Contribuţii numismatice la localizarea Chiliei bizantine, dans *Studii şi cercetări de istorie veche şi arheologie*, t. 29/2, 1978, pp. 203—213; idem, A la recherche de Kilia byzantine, dans *Revue des Etudes sud-est européennes*, t. 16, 1978, pp. 229—238.

rescu[8]) reprenaient l'étude de ces textes et les confrontaient aux données fournies par l'archéologie, tandis que leur éditeur[9]), ses collaborateurs[10]) et moi-même[11]) cherchions à en dégager l'intérêt au plan de l'histoire économique et de la géographie historique des régions pontiques.

Les conclusions auxquelles ces différents travaux permettent d'aboutir ont été résumées par O. Iliescu dans ses derniers articles. Il est aujourd'hui admis que Kilia et Licostomo sont deux localités différentes, quoique proches l'une de l'autre. Licostomo, l'ancien Lykostomion des Byzantins, attesté dès le IXe siècle[12]), est une citadelle qui se trouvait sur la rive droite du bras septentrional du Danube, à l'emplacement du Periprava d'aujourd'hui; elle était située sur un îlot du fleuve, à l'embouchure, face au nouveau Licostomo, l'actuel Vîlcov, bourgade de pêcheurs, qui ne s'est développée qu'à l'époque moderne. En arrière de leur base navale de Lykostomion, les Byzantins avaient édifié des entrepôts, un centre d'approvisionnement, dont le nom de Kilia, dérivé du grec τὰ Κελλία, garde le souvenir. Cette seconde localité, située à une vingtaine de kilomètres en amont de Lykostomion, doit être recherchée à trois ou quatre kilomètres au sud-ouest de la Chilia Veche d'aujourd'hui, à un emplacement où l'on a retrouvé des monnaies byzantines des XIe et XIIe siècles. Quant à la localisation de Vicina que Bratianu identifiait avec Mahmudiah, sur le bras de Saint-Georges[13]), alors que P. Diaconu la recherche fort

---

Une bibliographie des travaux de O. Iliescu figure dans son étude Nouvelles éditions, op. cit., p. 115, note 15.

[5]) R. Manolescu, Le commerce sur le littoral ouest de la Mer Noire (à partir du XIIIe siècle jusqu'au milieu du XVIe siècle), dans Etudes d'Histoire maritime présentées au XIIIe Congrès international des Sciences Historiques (Moscou 1970), Paris, 1970, pp. 237—278.

[6]) R. Ciobanu, Genovezii şi rolul lor în Dobrogea în sec. XIV, dans *Pontica*, t. 2, 1969, pp. 401—412.

[7]) S. Papacostea, Aux débuts de l'Etat moldave. Considérations en marge d'une nouvelle source, dans *Revue roumaine d'Histoire*, t. 12, 1973/I, pp. 138—159; idem, Kilia et la politique orientale de Sigismond de Luxembourg, dans *Revue roumaine d'Histoire*, t. 15, 1976/3, pp. 421—436; idem, De Vicina à Kilia. Byzantins et Génois aux bouches du Danube au XIVe siècle, dans *Revue des Etudes sud-est européennes*, t. 16. 1978, pp. 65—79.

[8]) C. Giurescu, Les Génois au bas-Danube aux XIIIe et XIVe siècles, dans I Genovesi nel Mar Nero, op. cit., pp. 47—61.

[9]) G. Pistarino, Chilia dei Genovesi alla foce del Danubio, dans *Liguria*, t. 39/6, 1972, pp. 9—11.

[10]) G. Airaldi, I Genovesi a Licostomo nel secolo XIV, dans *Studi medievali*, t. 13, 1972, pp. 967—981; idem, Colonie genovesi nel Mar Nero. Studi storici in Romania, Polonia e Bulgaria, dans *Liguria*, t. 37/9, 1970, pp. 9—12; G. Petti-Balbi, Gli studi genovesi sulle colonie del Mar Nero, dans I Genovesi nel Mar Nero, op. cit., pp. 63—86.

[11]) M. Balard, Les Génois dans l'ouest de la mer Noire au XIVe siècle, dans Actes du XIVe Congrès international des Etudes byzantines, t. 2, Bucarest, 1975, pp. 21—32.

[12]) H. Ahrweiler, Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VIIe—XVe siècles, Paris, 1966, pp. 89—90; V. Tapkova-Zaimova, Quelques observations sur la domination byzantine aux bouches du Danube. Le sort de Lykostomion et de quelques autres villes côtières, dans Studia Balcanica I. Recherches de géographie historique, Sofia, 1970, p. 82.

[13]) G. I. Bratianu, Deux études historiques, op. cit., p. 37.

en amont du delta, dans la région de Păcuiul-lui-Soare[14]), l'accord semble se faire sur l'emplacement de l'actuelle Isaccea, où se trouve un ancien gué du Danube, à quelques kilomètres en amont du delta[15]).

En revanche, il y a encore beaucoup d'incertitudes sur les dominations qui se sont exercées successivement sur ces différents comptoirs. Selon O. Iliescu, Byzance, en dépit des Mongols, aurait réussi à maintenir un contrôle sur quelques points du littoral, soit directement au temps des premiers *Paléologues*, soit par l'intermédiaire du despote *Dobrotitch* qui, à titre de pronoiaire, établit son pouvoir sur le littoral byzantin de la Dobroudja, tout en restant un allié fidèle de *Jean V Paléologue*[16]). A l'occasion des guerres civiles opposant ce dernier à *Jean VI Cantacuzène*, Byzance aurait abandonné ses bases danubiennes, passées entre 1349 et 1358 sous administration génoise. Puis, à la suite de l'expansion politique et économique de la Valachie, Vicina et Kilia tombèrent sous l'autorité du voïvode *Vlaïcou*, tandis que Licostomo ne passa au pouvoir de la Valachie qu'au temps du voïvode *Mircea l'Ancien*, probablement dans les années 1392—1394[17]).

Ce schéma ne pourrait être remis en question que par la découverte de nouveaux textes ou par de nouvelles données archéologiques. Or, en effectuant en 1975 une mission aux Archives de Gênes, j'eus l'heureuse fortune d'y découvrir une nouvelle série d'actes notariés, instrumentés à Kilia en 1360, et qui viennent compléter la publication faite par G. Pistarino[18]). Un premier examen de l'écriture me donna la certitude que l'auteur était ce même *Antonio di Ponzò* qui, d'ailleurs, se nomme lui-même dans le texte en vingt-trois occasions. Il s'agit donc de la première partie de son minutier. Le notaire a quitté Gênes avec le convoi de printemps, au début du mois d'avril 1360. Le 16 avril, il instrumente à Naples, auprès de la loge des Génois: deux contrats de change maritime remboursables à Péra. Le 11 juin, il reçoit ses premiers clients sur les rives de la Corne d'Or: neuf actes — reçu, procurations, vente d'esclave, louages de service et de maison — sont ainsi rédigés entre le 11 et le 18 juin 1360. Puis, sans qu'il y ait solution de continuité dans son minutier, le notaire reprend la rédaction à Kilia à partir du 11 août. Jusqu'au 30 octobre, il instrumente 112 actes, mais le minutier présente ici des lacunes importantes que met en évidence la numération en chiffres romains portée par le notaire lui-même dans la partie supérieure droite des feuillets. Manque ainsi le

---

[14]) P. Diaconu, Despre localizarea Vicinei, dans *Pontica*, t. 3, 1970, pp. 275—295; idem, Cintare pentru verificat grentatea perperitor de Vicina, dans *Studii şi cercetării de Numismatica*, t. 6, Bucarest, 1975, pp. 243—245; idem, Păcuiul-lui-Soare — Vicina, dans *Byzantina*, t. 8, 1976, pp. 407—447.

[15]) C. Giurescu, Les Génois au bas-Danube, op. cit., p. 49, note 7; P. S. Nasturel, Le littoral roumain de la mer Noire d'après le portulan grec de Leyde, dans *Revue des Etudes roumaines*, t. 13—14, 1974, pp. 121—134; idem, Dans le sillage des marchands italiens en mer Noire, dans *Byzantinische Forschungen*, t. 4, 1972, pp. 231—235.

[16]) M. M. Alexandru-Dersca Bulgaru, La seigneurie de Dobrotici, fief de Byzance, dans Actes du XIVe Congrès international des Etudes byzantines, t. 2, Bucarest, 1975, pp. 19—20.

[17]) O. Iliescu, Contribuţii numismatice, op. cit., pp. 208—210.

[18]) Archives d'Etat de Gênes, Notai ignoti, B. XVIII.

feuillet XXXV, correspondant à des actes des 21 et 22 septembre; puis on passe du feuillet XXXVIII au feuillet LVIII, lacune qui correspond à la période comprise entre le 23 septembre et le 15 octobre: à en juger par la disposition des documents dans le minutier, c'est ainsi une cinquantaine d'actes qui ont disparu. La troisième lacune va du 30 octobre au 27 novembre 1360, date du premier document publié par G. Pistarino; selon la numération du notaire, elle ne porte que sur les feuillets LXXII à LXXV, c'est-à-dire sur une dizaine de documents. En dépit de patientes recherches menées dans le fonds des Notai ignoti, nous n'avons pu retrouver qu'un seul feuillet disparu, aujourd'hui réinséré dans le minutier[19]). C'est donc cet ensemble de cent vingt-trois actes — deux de Naples, neuf de Péra, cent douze de Kilia — qui vont être incessamment publiés par nos soins, et dont nous présentons ici les premiers apports à notre connaissance des régions danubiennes au XIVe siècle[20]).

La nouvelle série d'actes confirme d'abord l'existence de deux localités distinctes, Kilia et Licostomo, quoique les premiers documents rédigés par notre notaire puissent conduire à quelque méprise. En effet, du 11 au 25 août, *Antonio di Ponzò* déclare instrumenter à *Chili Licostomi*, près de la loge des Génois de ce lieu[21]). Il paraît donc croire que la localité porte un double nom, à moins que nous ne comprenions qu'en utilisant le génitif il veuille préciser qu'il s'agit de Kilia, proche de Licostomo, qu'il distinguerait d'une autre Kilia, comme par exemple Chele de Bithynie, sur la côte asiatique de la mer Noire. Mais, devenu plus familier des lieux, *Antonio di Ponzò* donne d'autres précisions. R-H. Bautier et, à sa suite, G. Pistarino et O. Iliescu avaient déjà remarqué que dans un acte du 7 mai 1361 le notaire désigne une *cocha*, la «S. Catherina», se trouvant sur le fleuve de Kilia, puis il se ravise et corrige Kilia en Licostomo, signifiant ainsi que les deux noms ne sont pas exactement synonymes[22]).

Ce type de corrections est extrêmement fréquent dans nos actes. Ainsi le 25 août 1360, dans un document où la date topique est encore *Chili Licostomi*, le notaire mentionne des *sommi* d'argent au poids de Licostomo, puis il cancelle ce dernier mot et écrit *ad pondus eiusdem loci Chili*[23]). Quelques jours plus tard, un contrat de change maritime précise qu'un linh doit partir pour Péra *de dicta sumarie eiusdem loci Chili*, ce dernier mot étant corrigé sur *Licostomi*, cancellé[24]). Mêmes corrections le 3 septembre à propos d'un panfile, les 12 et 23 septembre, au sujet de deux autres linhs[25]). En revanche, dans un acte du 15 octobre, le nom de

---

[19]) Ce feuillet égaré dans la busta B bis des Notai ignoti a été replacé dans la busta XVIII et constitue le feuillet 40 bis (doc. nº 111 et 112 de notre édition).

[20]) Dans les références qui suivent, nous utiliserons la numération figurant dans notre édition.

[21]) Doc. nº 12 (11 août), 14 (12 août), 18, 19 et 20 (14 août), 21 (18 août), 22 (25 août).

[22]) R.-H. Bautier, Notes sur les sources, op. cit., p. 188; G. Pistarino, Notai genovesi, op. cit., pp. 130—131 (acte nº 74); O. Iliescu, Localizarea, op. cit., pp. 440—441.

[23]) Doc. nº 22.

[24]) Doc. nº 24.

[25]) Doc. nº 29, 54, 80.

Licostomo vient remplacer celui de Kilia rayé par le notaire[26]). Enfin, dans un autre contrat de change maritime le notaire distingue le lieu-dit *ad sporzorias sumarie Chili*, c'est-à-dire sans doute les échelles où vient s'amarrer le linh «S. Georgius», et la *bocha sumarie Licostomo*, point de départ du risque encouru par la cargaison de ce linh, faisant voile vers Péra[27]). *Antonio di Ponzò* emploie d'ailleurs plus volontiers le terme *ad sporzorias sumarie*[28]) à propos de Kilia et l'expression *ad bocham sumarie*, pour Licostomo. La notation topographique du notaire conforte l'étymologie; la bouche du fleuve est à Licostomo où se terminait le delta aux époques médiévales[29]), tandis que les bateaux viennent prendre leur cargaison aux appontements localisés à Kilia. Lorsqu'un prêt maritime est conclu, le risque y afférant commence au moment où le navire quitte la bouche du fleuve, donc près de Licostomo, alors qu'il est chargé aux échelles, donc à Kilia. Il faut en conclure que les deux localités se trouvent sur le même bras du fleuve, Licostomo à l'aval, Kilia plus en amont. L'hypothèse formulée par O. Iliescu nous paraît donc désormais incontestable; il n'en reste pas moins souhaitable de voir l'archéologie confirmer l'emplacement exact des deux comptoirs[30]).

Reste en discussion la localisation de Vicina, premier site fréquenté par nos marchands dans les régions danubiennes[31]). Aux trois hypothèses formulées depuis les travaux de Bratianu, nos actes notariés ajoutent une information qui n'est pas négligeable. En 1360, *Antonio di Ponzò* mentionne par quatre fois Vicina, en deux occasions pour dire que deux contrats y auront plein effet juridique, de même qu'en certaines autres places du monde méditerranéen. Le 14 août 1360, le patron d'un linh amarré sur le bras de Vicina *(in sumaria Vicine)* reçoit un prêt à Kilia avant de partir pour Péra[32]). D'après le contexte, le bras de Vicina, tant de fois cité par les portulans des XIVe et XVe siècles comme synonyme du Danube lui-même[33]),

---

[26]) Doc. nº 89.

[27]) Doc. nº 105.

[28]) L'explication du mot *sporzorie* par O. Iliescu, Contribuții, op. cit., p. 208, n'est guère convaincante; l'auteur comprend qu'il s'agit de bras secondaires du fleuve. Les linhs en cours de chargement se trouvant *ad sporzorias*, il est plus légitime de comprendre qu'il s'agit des pontons où sont amarrés les navires en instance de départ (cf. le doc. nº 30 où il est précisé qu'un linh vient charger du grain *ad sporzorias Chili*, tout près d'un moulin). Quant au mot *sumaria*, le notaire l'utilise constamment comme synonyme de *flumen*: *sumaria sive flumen Licostomi*, *sumaria sive flumen Chili* (doc. nº 12, 13, 16, 90, 103, 109, 117 pour Licostomo; doc. nº 30, 38, 73, 78, 80, 82, 97, 99, 101, 106, 114, 115, 116, 118 pour Kilia).

[29]) O. Iliescu, Localizarea, op. cit., p. 452, note 143.

[30]) Les trouvailles monétaires signalées par O. Iliescu, Contribuții, op. cit., pp. 204—205 sont un indice de l'emplacement de la Kilia byzantine, au sud-ouest de Chilia Veche, tandis que les débris de céramique mis au jour auprès de Periprava révèlent des vestiges d'un habitat daté des VIIIe—IXe siècles et des XIIIe—XVIIe siècles (O. Iliescu, Localizarea, op. cit., p. 453), ce qui est insuffisant pour identifier la localisation précise des deux comptoirs génois.

[31]) G. I. Bratianu, Recherches sur Vicina, op. cit., p. 47.

[32]) Doc. nº 19.

[33]) O. Iliescu, Localizarea, op. cit., pp. 445—447; P. S. Nasturel, Dans le sillage, op. cit., p. 234; G. I. Bratianu, Deux études historiques, op. cit., p. 37.

paraît désigner ce que d'autres actes nomment le fleuve de Kilia ou de Licostomo: il y aurait continuité et passage facile d'un comptoir à l'autre. Un document du 18 octobre 1360 va dans le même sens: il mentionne un panfile, le «S. Iohannes», amarré aux échelles de Kilia et qui doit aller charger du grain à Vicina et de là gagner Péra[34]). De ces deux documents il ressort que Vicina est facilement accessible depuis Kilia ou Licostomo; est située sur le Danube en amont de ces deux comptoirs, ce qui élimine l'identification avec Mahmudiah, et doit être recherchée dans le voisinage immédiat d'Isaccea, au point où les rives du fleuve, avant les marécages du delta, deviennent accessibles à des bateaux moyens; aucun lieu n'est plus propice que le carrefour naturel entre la Dobroudja et le Bugeac, créé par l'existence à Isaccea d'un gué qu'empruntèrent d'innombrables envahisseurs à travers les âges. De là, l'on pouvait gagner la mer soit par le bras de Kilia au nord, soit par celui de Saint-Georges au sud; ce dernier n'étant pas, semble-t-il, accessible à la navigation à la fin du Moyen Age[35]), les marins devaient nécessairement emprunter le bras de Kilia pour se rendre à Vicina; ainsi s'explique que *flumen Vicine* désigne sur les portulans le bras septentrional du Danube qui est aussi appelé dans les textes *flumen Chili* ou *flumen Licostomi.*

Sur la topographie du comptoir de Kilia, les actes de 1360 d'*Antonio di Ponzò* n'apportent guère d'élément nouveau. Le centre administratif est constitué par la maison de la Commune où siège le consul, entouré d'une petite cour. Cette maison s'ouvre sur une place par la *loggia* des Génois, où vient instrumenter notre notaire. Tout près se trouvent les bancs des banquiers *Lorenzo Bustarino* et *Giorgio di Chavegia*[36]), où s'installe fréquemment *Antonio di Ponzò*, lorsqu'il ne se rend pas dans les maisons particulières de tel ou tel client, sur lesquelles nos documents n'apportent aucune précision[37]). A proximité, l'église Saint-Jean des Grecs et l'échoppe d'un forgeron[38]). Au bord du fleuve, les échelles réservées au chargement des céréales et un petit chantier naval qualifié d'*uschario* — le terme est à rapprocher du mot *scario* désignant les chantiers de la côte ligure[39]). Le consul des Génois, *Antonio di Castello*, y a fait construire en 1360 un panfile, unité de moyen tonnage, surtout utilisée pour les transports rapides ou la surveillance côtière[40]).

---

[34]) Doc. nº 97. Le document ne précise pas si le linh repasse par Kilia pour se rendre ensuite à Péra.

[35]) G. I. Bratianu, Deux études historiques, op. cit., p. 38.

[36]) Doc. nº 101: *prope logiam Ianuensium curie consulatus, videlicet ante domum Georgii de Chavegia de Vulturo bancherii*; doc. nº 114: *prope logiam curie consulatus Ianuensium, scilicet quasi prope banchum Laurencii Bustarini bancherii.*

[37]) Sont mentionnées les maisons d'*Antonio di Ponzò* lui-même (doc. nº 14, 15, 25, 30, 105, 115), du courtier *Giacomo di Rapallo* (doc. nº 103, 122), de *Gabriele di Passano* (doc. nº 21), d'*Antonio di Castello* (doc. nº 23, 24), du tavernier *Guglielmo* (doc. nº 33), de *Giovanni* et *Bartolomeo di Azzano* (doc. nº 41), de *Bartolomeo di Lando* (doc. nº 76), d'*Alterixia*, veuve de *Giacomo d'Asti* (doc. nº 77), du banquier *Luchino di Bennama* (doc. nº 87 à 92) et de *Brancaleone Guisolfi* (doc. nº 107).

[38]) G. Pistarino, Notai genovesi, op. cit., p. 51.

[39]) J. Heers, Gênes au XVe siècle. Activité économique et problèmes sociaux, Paris, 1961, p. 284.

[40]) Doc. nº 45 et 92.

Rédigés à Kilia, les actes d'*Antonio di Ponzò* ne nous apprennent rien sur la topographie de Licostomo, qualifiée de *castrum* dans les actes notariés de 1373 à 1384[41]). La seule chose qui paraît certaine est l'utilisation de la base navale de Licostomo par nos marchands, concurremment à celle de Kilia, dès les années 1360. Pour le bon déroulement des activités commerciales, la protection de l'embouchure du bras de Kilia devait en effet être assurée, particulièrement contre les menaces de *Dobrotitch* et des Turcs.

Quelques allusions faites par notre notaire nuancent la situation historique des bouches du Danube, telle qu'on la connaissait jusqu'ici. Pour O. Iliescu, les Génois auraient profité des guerres civiles byzantines pour mettre la main sur ces bases avancées de l'empire que représentaient Vicina, Kilia et Licostomo dans les régions danubiennes. La preuve en serait l'existence d'une administration génoise dirigée par des consuls ayant toute autorité sur ces comptoirs. L'argument ne nous paraît pas décisif. La présence de consuls à la tête des petites communautés génoises réparties dans l'espace pontique n'est jamais un témoignage que Gênes exerce une pleine souveraineté sur les villes où se sont établis quelques-uns de ses marchands. Ces communautés ne jouissent que de droits limités au sein des mondes tatar, turc ou grec — Tana, Trébizonde, Sinope, Samastri en sont de bons exemples — et le consul n'est jamais que le représentant de la Commune auprès des autorités locales[42]).

La situation n'est guère différente dans les régions danubiennes. Nul ne conteste que Vicina à la fin du XIIIe siècle reconnaît l'autorité du *basileus* et fait partie de l'empire; la monnaie que l'on y utilise est l'hyperpère byzantin et, du point de vue religieux, l'existence d'un archevêché grec confirme la solidité des liens entre Byzance et les «îles paristriennes» du delta danubien[43]). Or, comme nous l'avons déjà signalé, la communauté génoise de Vicina est placée en 1298 sous l'autorité d'un consul, *Montano Embriaco*, qui se charge de faire parvenir à Gênes les biens d'un concitoyen, *Andrea Barlaria*, mort à Vicina[44]). La mention d'un consulat génois à cette date ne signifie pas l'exercice par Gênes d'une quelconque souveraineté sur la ville.

Il en est de même à Kilia en 1360, où il semble bien que l'autorité du khan du Kiptchak soit pleinement reconnue. Un contrat de nolisement du 3 septembre pourrait certes être compris de manière différente[45]). En effet un certain *Niccolò*

---

[41]) S. Raiteri, Atti rogati a Licostomo da Domenico da Carignano (1373) e Oberto Grassi da Voltri (1383—1384), dans G. Balbi — S. Raiteri, Notai genovesi in Oltremare. Atti rogati a Caffa e a Licostomo (sec. XIV), Gênes, 1973, pp. 187—237. Tous les documents sont instrumentés *in castro Licostomi*.

[42]) Nous nous permettons de renvoyer le lecteur à notre ouvrage La Romanie génoise, 2 vol., Rome, 1979.

[43]) V. Laurent, La domination byzantine aux bouches du Danube sous Michel VIII Paléologue, dans *Revue historique du Sud-est européen*, t. 22, 1945, pp. 183—198; G. I. Bratianu, La Mer Noire, op. cit., p. 221.

[44]) M. Balard, Les Génois dans l'ouest de la mer Noire, op. cit., p. 26. Les documents intéressant ce consulat sont aux Archives de Gênes, Notai, minutier nº 45, ff. 95v et 192r—v.

[45]) Doc. nº 30.

Griti, habitant Péra, s'engage envers les patrons du linh qu'il affrète à payer *omnes dacitas, toltas, cabellas seu comergium ac avarias domino imperatori Romanie seu officialibus eiusdem.* Mais, comme il s'agit d'un transport de blé de Kilia à Constantinople, il est vraisemblable que les taxes évoquées sont le *commerchium* dû à l'arrivée dans la capitale byzantine. En revanche, dans ce même contrat, l'un des patrons promet de racheter à Kilia l'excédent de blé dont disposerait *Niccolò Griti* et de le payer au taux d'un *sommo* pour onze muids, *soluto comergio per ipsum comerciariis eiusdem loci Chili.* Qui sont ces commerciaires ? des fonctionnaires byzantins ? c'est peu probable, puisque toutes les transactions à Kilia ont lieu en *sommi* et en aspres d'argent, la monnaie du Kiptchak, ce qui est un signe que cet Etat contrôle politiquement les bouches du Danube. Si l'on se rappelle que les Génois nomment *commerchium* et *commerchiarii* les taxes dues à Caffa au khan et les fonctionnaires mongols chargés de les prélever[46]), la mention figurant dans le contrat du 3 septembre 1360 me paraît indiquer que les Génois n'étaient absolument pas maîtres de leurs transactions à Kilia, mais devaient acquitter des taxes à des commerciaires qui, tout l'indique, ne peuvent être que mongols. En 1360, la Horde d'Or conserve une souveraineté effective sur la place de Kilia.

Et pourtant elle se heurte à des concurrents dangereux, les Turcs et le despote *Dobrotitch*, dont les ambitions dans les régions danubiennes contrarient les intérêts commerciaux génois. En effet, dès octobre 1360, un contrat précise que la navigation est entravée par les galères de *Dobrotitch* et les vaisseaux des Turcs[47]). Le premier s'est emparé avant 1357 des châteaux de Kozeakon et d'Emmona, près de Mésembrie, et porte dès cette date le titre de despote ; mais l'on ignore dans quelles circonstances — peut-être la défaite du prince tatar *Dimitri* face à l'armée lithuanienne en 1362 ou 1363 — il a pu agrandir son domaine jusqu'au nord de la Dobroudja[48]). En 1360, il ne menace encore que les liaisons maritimes des Génois de Kilia et non le comptoir lui-même ; ce n'est qu'après 1366 que les hostilités éclatent, qu'une mahone génoise se forme à Licostomo pour défendre la citadelle et qu'interviennent à partir de 1374 les Génois de Caffa *occasione guerre Dobrodize*[49]).

Quant aux Turcs, ils n'étaient pas des étrangers dans les régions du bas-Danube. Même s'il n'est pas certain que *Michel VIII* ait utilisé des Turcs Oguz ou Seldjoukides pour remettre la main sur la Dobroudja, en revanche l'expédition d'*Umur*

---

[46]) A. Vigna, Statuto di Caffa. Codice diplomatico delle colonie tauro-liguri, dans *Atti della Società ligure di Storia patria*, t. VII/2, fasc. 2, Gênes, 1881, p. 637.

[47]) Doc. n° 99 et 100. Un Grec de Constantinople et un habitant de Gaëte déclarent avoir vendu fictivement leur linh à *Antonio Malocello* «par crainte des galères de Dobrotitch et des linhs des Turcs». Dans le contrat de nolisement cité supra (doc. n° 30), les patrons s'obligent à arborer les emblèmes de la Commune de Gênes lors de leur voyage de Kilia à Constantinople.

[48]) M-M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, La seigneurie de Dobrotici, op. cit., pp. 15, 17—18 ; G. I. Bratianu, Deux études historiques, op. cit., pp. 43—45.

[49]) G. Airaldi, I Genovesi a Licostomo, op. cit., pp. 970—971 ; M-M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, La seigneurie de Dobrotici, op. cit., p. 19 ; M. Balard, Les Génois dans l'ouest de la mer Noire, op. cit., p. 27 et notre Romanie génoise.

aux bouches du Danube en 1341 est désormais un fait bien établi[50]). Dans le récit qu'en donne Enveri, où se mêlent des souvenirs de l'expédition entreprise en 1462 par *Mehmed II* contre *Vlad Dracul*, il est bien difficile de savoir quels mécréants les hommes d'*Umur* massacrent et poursuivent à travers la campagne: des Tatars affaiblis par les troubles que connaît le Kiptchak après la mort d'*Özbek*? ou déjà des Valaques, comme le croit Bratianu, prompt à établir la frontière de la jeune Valachie à Kilia sur le bas-Danube[51])? Quoi qu'il en soit, le texte d'Enveri ne montre que des paysans misérables fuyant devant les troupes d'*Umur*[52]). Même s'il s'agit d'un raid de pillage sans occupation durable, les Turcs sont encore vingt ans plus tard suffisamment dangereux pour inciter un armateur grec, originaire de Constantinople, à faire passer pour génois l'un de ses bâtiments par crainte des Turcs[53]).

De toutes ces indications, il résulte que Kilia se trouve placée en 1360 dans une zone charnière entre plusieurs empires et principautés. Située à la limite méridionale du khanat de la Horde d'Or, elle reconnaît l'autorité nominale du khan, dont les droits en matière commerciale sont appliqués par des commerciaires. Au nord, s'étend la principauté tatare de *Dimitri*, qui domine l'espace compris entre le delta danubien et le liman du Dniestr[54]). Au sud, *Dobrotitch*, soit à titre personnel, soit en tant qu'allié de Byzance, s'est rendu maître du littoral de la Dobroudja, du delta jusqu'aux environs de Varna[55]), tandis que les Turcs constituent une menace pour les liaisons maritimes régulières entre le bas-Danube et Constantinople. Les Génois enfin sont établis dans les trois anciennes places byzantines du delta et y consolident progressivement l'autorité de la Commune, qui n'est pas encore pleinement maîtresse des lieux en 1360. Il n'est pas étonnant dans ces conditions que Kilia soit habitée par une population très bigarrée et mouvante où les marchands génois côtoient des Grecs, des Tatars et des Valaques, sans compter quelques Hongrois et Arméniens. Sur ce mélange ethnique, les actes de 1360 d'*Antonio di Ponzò* apportent une information nouvelle.

Le notaire ayant pour principaux clients les hommes d'affaires génois, les éléments d'origine occidentale sont mieux connus que les Orientaux. A cet égard, la distorsion introduite par la nature des sources interdit toute comparaison quantitative entre les Occidentaux et les indigènes. Parmi le premier groupe, les Génois de la métropole représentent 35% de l'effectif, soit 113 noms sur 317. Mais si l'on

---

[50]) P. Lemerle, L'émirat d'Aydin. Byzance et l'Occident. Recherches sur «La Geste d'Umūr pacha», Paris, 1957, pp. 132, 136—137.

[51]) Ibidem, p. 138 note 1 et G. I. Bratianu, Les Roumains aux bouches du Danube à l'époque des premiers Paléologues, dans *Revue Historique du Sud-est européen*, t. 22, 1945, pp. 199—203.

[52]) I. Melikoff-Sayar, Le Destān d'Umūr Pacha, Paris, 1953, pp. 91—92 (vers 1243—1290).

[53]) Doc. nº 100.

[54]) G. I. Bratianu, Deux études historiques, op. cit., pp. 39—46.

[55]) M-M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, La seigneurie de Dobrotici, op. cit., pp. 19—20.

ajoute les marchands venus des deux *Riviere*, le pourcentage passe à 53%. Cet échantillon présente deux caractéristiques: son extrême mobilité et le petit nombre de membres de l'aristocratie marchande. En effet, parmi ceux qui se disent citoyens et habitants de Gênes dans les actes de 1360, 10% seulement se retrouvent à Kilia en 1361: c'est dire que la plupart ne sont que de passage dans les comptoirs danubiens, d'où ils repartent pour Péra ou la métropole, sitôt les affaires conclues. Aussi n'est-il guère étonnant que quatre Génois seulement se disent *habitatores* ou *burgenses Chili*: deux courtiers, *Giacomo di Rapallo* et *Oddoardo Framba*, et deux de leurs concitoyens, *Gabriele di Passano* et *Astellano di Godano*. D'autre part, à ne considérer que les actes publiés, l'aristocratie marchande génoise est très peu représentée à Kilia: quatre *Guisolfi*, quatre *Malocelli*, un *Lomellino*, un *Lercaro*. Les documents de 1360 corrigent quelque peu cette impression, puisqu'ils mentionnent quatre *Cattaneo*, cinq *di Negro* et surtout huit *Spinola*. Mais les *Doria*, les *Grimaldi*, les *Adorno*, les *Fregoso* et les deux grandes familles génoises de Péra, *Demerode* et *de Draperiis* n'ont envoyé aucun des leurs à Kilia. Les grandes fortunes coloniales que l'on discerne à travers les actes notariés de Péra, de Caffa et de Chio ne sont guère représentées dans les comptoirs danubiens, sinon peut-être par des facteurs.

La mobilité est un peu moins grande du côté des Pérotes. Ils sont une centaine à Kilia en 1360—1361, dont quatorze se maintiennent d'une année à l'autre. Ce sont eux qui, en collaboration avec des Grecs, assurent les transports de blé des bouches du Danube aux rives de la Corne d'Or. Kilia vit en effet dans l'orbite économique de Péra et n'intéresse guère en 1360 les gens de Caffa. Ceux-ci ne sont qu'une dizaine, moins de 3% de notre échantillon, et encore ne peut-on compter parmi eux qu'un Génois d'origine, *Francesco Bellobruno* de Varazze; en 1361, ils atteignent la vingtaine, mais là encore les Occidentaux sont dominés par des Grecs et des Arméniens de Crimée, dont un certain *Sarchis*, gros acheteur de cire. A cette exception près, la présence et l'influence des gens de Caffa à Kilia sont négligeables. De même les autres Occidentaux, Corses, Piémontais et Lombards, passent au second plan.

Parmi les Orientaux, trois communautés occupent le devant de la scène. Les Tatars sont les moins nombreux, une dizaine tout au plus, y compris quelques esclaves. Mais leur influence doit être grande puisque deux courtiers établis à Kilia, *Astellano di Godano* et *Oddoardo Framba*, servent d'interprètes dans deux contrats *de lingua latina in comanescho* et *de comanescho in latina*: l'un met en présence un «Sarrasin» de Moncastro — entendons par là un Tatar — et un marchand génois, l'autre un Arménien Grigo, fils de feu Arabec, habitant Kilia, et un Pérote[56]).

La communauté grecque est beaucoup plus active. Elle comprend une trentaine d'individus, en majorité originaires de Constantinople, mais aussi d'Andrinople,

[56]) Doc. nº 50 et 56. Comme le montre le célèbre Codex cumanicus (éd. K. Grønbech, Monumenta linguarum Asiae minoris I: Codex Cumanicus, Copenhague, 1936), le couman était la langue usuelle dans la steppe de la Russie méridionale et au nord du Caucase, c'est-à-dire dans le territoire des souverains mongols de la Horde d'Or.

de Simisso, de Trébizonde, de Nicopolis, d'Enos et même de Naxos. Certains sont sans doute établis à demeure, puisqu'il existe à Kilia une église Saint-Jean des Grecs[57]), mais parmi ceux qui se disent *habitatores* ou *burgenses Chili* on ne dénombre aucun Grec d'origine. Les actes de 1360 d'*Antonio di Ponzò* mettent en valeur l'étonnante activité maritime de l'élément hellénique; beaucoup de Grecs sont patrons de navires et viennent concurrencer les Occidentaux dans l'exportation des céréales danubiennes, même si certains s'associent pour l'armement et le commandement des bateaux marchands avec des Génois de Péra.

Plus intéressante encore est l'apparition de l'élément valaque. Il nous paraît attesté surtout par la contamination que l'idiome populaire, en usage à Kilia, fait subir au latin du notaire. Dans un contrat du 25 août 1360, un certain *Costa Aga*, habitant Kilia, emprunte deux *sommi* d'argent à un bourgeois de Péra. *Oddoardo Framba*, que nous avons vu servir d'interprète en langue coumane, traduit le contrat *de lingua latina in romecha et de romecha in latina*[58]). Que veut dire *romecha* ? S'agit-il du grec ? Bien évidemment non, puisque cette langue est normalement désignée dans les actes génois comme la *lingua Grecorum* et que des interprètes viennent traduire, à l'usage de parties d'origine hellénique, le texte d'autres contrats rédigés par *Antonio di Ponzò, de lingua latina in gregescha.* Le notaire ne peut utiliser, à quelques actes de distance, deux mots différents pour désigner la même langue. Le nom de *Costa Aga* ne lève pas la difficulté; car si *Costa*, diminutif de *Constantin*, est d'un usage fréquent dans le monde orthodoxe, le mot *aga* est un titre d'origine mongole, et qualifie un frère aîné ou un petit chef militaire[59]). Il est probable qu'à l'exemple du prince tatar *Dimitri*, d'ascendance vraisemblablement hellénique, notre *Costa* a reçu un sobriquet ou un titre tatars, masquant son origine réelle. Reste néanmoins le mot *romecha* qui pourrait être dérivé, en un mauvais latin, de *românească*, désignant la langue roumaine.

La confirmation vient de quatre autres contrats mettant en présence des Grecs d'une part, des Génois, des habitants de Péra et de Caffa de l'autre[60]). Quatre interprètes servent d'intermédiaires *de lingua latina in gregescha* et *de gregescha in latina.* Ce terme de *gregescha* est tout à fait inusité dans le latin des notaires génois qui utilisent toujours l'expression *lingua Grecorum.* Il n'est pas exagéré d'y voir une contamination du roumain *greceasca*, désignant la langue grecque. Le rapprochement séduisant des deux termes indiquerait que vers 1360, aux bouches du Danube, la langue valaque, et donc l'ethnie du même nom, tend à prendre une importance singulière, au détriment des Grecs et des Tatars, au moment où se forme la principauté de Valachie. Kilia serait donc colonisée par les Valaques avant de passer vers les années 1370 sous l'autorité du voïvode Vlaïcou[61]). L'ex-

---

[57]) G. Pistarino, Notai genovesi, op. cit., p. 51.
[58]) Doc. nº 22.
[59]) G. Doerfer, Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen, Wiesbaden, t. 1, 1963, pp. 133—140, article 22.
[60]) Doc. nº 30, 40, 75, 77.
[61]) O. Iliescu, Contribuții, op. cit., p. 209.

pansion politique de la principauté roumaine vers les bouches du Danube serait facilitée par la présence de nombreux Valaques dans cette région.

On mesure par là l'intérêt de cette nouvelle série d'actes notariés de Kilia. En dehors de l'activité économique, sur laquelle nous nous proposons de revenir dans un travail ultérieur, les actes d'*Antonio di Ponzò* nous donnent une information de premier ordre sur la topographie et la composition ethnique des comptoirs danubiens vers 1360. Il appartient maintenant à nos collègues roumains, archéologues et historiens, de nuancer les hypothèses présentées ici et fondées sur les allusions, que l'on souhaiterait plus précises, fournies par les actes notariés de Kilia, «le plus important dossier d'actes privés qui nous soit parvenu de la Roumanie médiévale», comme l'écrivait dès 1948 R-H. Bautier[62]). Aujourd'hui c'est d'un dossier doublé dont nous disposons.

[62]) R-H. Bautier, Notes sur les sources, op. cit., p. 188.

Das Qażā Qolonya um das Jahr 1830
Ein Beitrag zur Regionalgeschichte des Osmanischen Reiches nach einheimischen Quellen[1])

Von MICHAEL URSINUS (Neumünster)

Bereits einige Male wurde in der Literatur ein Ereignis erwähnt, das sich im Jahre 1830 in unmittelbarer Nähe der Stadt Bitola in Westmakedonien abgespielt hat[2]). *Reşīd Meḥmed Paşa*[3]), Großwesir unter Sultan *Maḥmūd II.* (1808—1839), war im Verlauf von Befriedungsaktionen, die wegen der forcierten Reformpolitik dieses Sultans erforderlich geworden waren, im Frühsommer 1830 nach Manastır/Bitola gekommen, um von diesem strategisch wichtigen Ort die Operationen in Albanien zu führen[4]). Unregelmäßige Soldzahlungen an die albanischen Hilfskontingente *(başıbozuq)* hatten hier die ohnehin latenten Spannungen verschärft[5]).

---

[1]) Zur Aufgabenstellung von „Regionalgeschichte" vgl.: Wolfgang Köllmann, Zur Bedeutung der Regionalgeschichte im Rahmen struktur- und sozialgeschichtlicher Konzeptionen. In: *Archiv für Sozialgeschichte* 15 (1975), S. 43—50.

[2]) Ein erster Kommentar zu der von ihm aufgezeichneten Überlieferung „Sadriazamot Huršit Paša istrebvit vo Bitola Toskite bašibozucite" findet sich bei Kuzman A. Šapkarev, Sbornik ot bŭlgarski narodni umotvorenija, Bd. I—IX, Sofija 1891—1892/94, Eintrag Nr. 379. Vgl. Tome Sazdov, Kuzman A. Šapkarev, izbrani dela, Bd. 1—5, Skopje 1976, Bd. 2, S. 172—175. Hierbei handelt es sich um eine verkürzte Neuauflage unter Ausschluß der bulgarischen Materialien.

Eine zweite, noch unkritische, Bearbeitung bei Meḥmet Tevfīq, Manastır vilāyetiniñ tārīḫçesi ve istātistīq-i ʿumūmīsi [Abriß der Geschichte des Wilajet Manastir zusammen mit dessen allgemeiner Statistik]. Manastır 1327/1909, S. 36—37.

Ein wenig ausführlicher und mit einer Reihe bibliographischer Angaben zu neueren, vor allem makedonischen, serbischen und albanischen Publikationen handelt davon Haralampie Polenakoviḱ, Pogubuvanjeto na albanski poglavari kaj Bitola 1830 godina (vo memoarskata, istoriskata i narodnata kniževnost). In: *Razvitok* 10 (Bitola 1973) Heft 3, S. 65—69. Der gleiche Beitrag auch in: Haralampie Polenakoviḱ, Studii od makedonskiot folklor I, Skopje 1973, S. 217—223.

[3]) *Reşīd Meḥmed Paşa* war Großwesir vom 28. I. 1829 bis 17. II. 1833, vgl. Mithat Sertoğlu, Resimli Osmanlı Tarihi Ansiklopedisi [Illustrierte Enzyklopädie der osmanischen Geschichte]. Istanbul 1958, S. 277. Er stammte aus Tepedelen in Südalbanien und war *mutaṣarrıf* der Sandschaks Yanya und Avlonya — Nachbarsandschaks des Qażā Qolonya. Vgl. Tārīḫ-i Aḥmed Luṭfī II., Istanbul 1291/1874, S. 67.

[4]) Vgl. Istorija na makedonskiot narod II., Skopje 1969, S. 30f.

[5]) Über unregelmäßige Soldzahlungen berichten Aḥmed Luṭfī, loc. cit., sowie speziell auf die Frage nach der Ursache des Ungehorsams in Qolonya bezogen Kuzman A. Šapkarev in: Sazdov, op. cit., Bd. 2, S. 172.

Wie im Norden so lagen auch hier im südlichen Albanien, im Siedlungsgebiet toskischer Bevölkerung, ernstzunehmende Zentren der Unzufriedenheit — und dies nicht erst seit dem Regierungsantritt *Maḥmūds II.* Schon seit mehr als einem Jahrhundert hatten in diesem Raum Verbände aus Qolonya[6]) mit Plünderungen und Überfällen auf sich aufmerksam gemacht[7]), doch gelang es offenbar trotz einiger militärischer Maßnahmen nicht, ihre Aktivitäten nachhaltig zu unterbinden. Zum entscheidenden Schlag konnte erst ausgeholt werden, als ein vorerst letztes Opfer dieser Beutezüge, das Städtchen Kozani in Griechisch-Makedonien, die Anwesenheit des Großwesirs im nahen Manastır/Bitola nutzte, um gegen die Freibeuter Klage zu führen: Es entsandte eine Abordnung von Bürgern ins Lager *Reşīd Meḥmed Paşa's*, in der Hoffnung, eine Bestrafung der Tosken von Qolonya zu erwirken. Unterdessen jedoch waren einige der toskischen Begs in Manastır/Bitola eingetroffen, mit der Absicht — wie es in der makedonischen Überlieferung heißt — für ihre Verdienste im Kampf gegen die griechischen Aufständischen ausgezeichnet zu werden. Der Großwesir empfing die Anführer, die zusammen mit ihren Truppen in Manastır einritten, überaus zuvorkommend und ließ ein Festmahl bereiten. Bei der sich anschließenden Schießübung jedoch, bei der sich die Truppen der Begs aus Qolonya mit denen des Großwesirs messen sollten, gab er seinen Soldaten den Befehl, auf ein vereinbartes Signal hin scharf zu schießen. Die wenigen überlebenden Tosken flüchteten, so berichtet eine Chronik, nach Ohrid[8]). Hier fand das Ereignis von Manastır in den Aufzeichnungen des *Nikola Pop Stefanov*[9]) eine kurze Würdigung: „21. Juni 1830. Der Großwesir kam nach

---

[6]) Dies ist die türkische Form des Namens, die ich im Text zur Bezeichnung des Qażā beibehalten habe. Albanisch heißt das Qażā *kazaja e Kolonjës.*

[7]) Schon um 1718 wird eine Gruppe von Plünderern aus dem Dorf Starje im Qażā Qolonya genannt, deren Aktivitäten jedoch bereits 15—20 Jahre andauerten. Siehe Aleksandar Matkovski (Hrsg.), Turski izvori za ajdutstvoto i aramistvoto vo Makedonija (1700—1725) III., Skopje 1973, S. 147. Über weitere Erwähnungen von Raub und Plünderungen durch Bewohner Qolonya's vgl. die folgenden Dokumente aus: Panta Džambazovski (Hrsg.), Turski dokumenti za makedonskata istorija, 1803—1808, Bd. II, Skopje 1953, Dokument von Ende August 1803, S. 25; Dok. v. E. Oktober 1806, S. 86f.; Bd. IV (1818—1827), Skopje 1957, Dok. v. 30. Juli 1822, S. 83; Dok. v. 29. Mai 1825, S. 107; (Bd. V (1827—1839), Skopje 1958, Dok. v. 1. September 1828, S. 34—38, besonders S. 36). Diese Quellenveröffentlichung (das Material stammt ausschließlich aus den Protokollbüchern des Richteramtes von Manastır/Bitola, Nr. 88—104) wird im folgenden als TDMI, Bd. I—V, abgekürzt.

[8]) In Ohrid, dem Verwaltungssitz des dortigen Machthabers *(a'yān) Celāleddīn Beg*, gab es bestimmte Truppenteile *(başıbozuq)*, die in der makedonischen Überlieferung mit dem Ausdruck „Turci, Kolunci" (und zwar fast immer in dieser kombinierten Form) bezeichnet werden. Vielleicht handelt es sich dabei um Soldaten, die wegen ihrer besonderen kämpferischen Qualitäten von den lokalen Machthabern Ohrids angeworben wurden, Soldaten, die möglicherweise tatsächlich aus Qolonya stammten. Allerdings wurde der Ausdruck „Turci, Kolunci" im Volksmunde offenbar auch als Synonym für „wilde Krieger" gebraucht. Vgl. Sazdov, Šapkarev, Bd. 2, S. 139—170 und S. 102f.

[9]) Ljuben Lape (Hrsg.), Domašni izvori za makedonskata istorija, Skopje 1951, 2. Ohridski letopisni beleški, S. 19—37, besonders S. 27. Der julianischen Datumsangabe des Zitats entspricht gregorianisch der 3. Juli 1830.

Bitola. Darauf kamen die Notabeln aus Kolonja, um sich beschenken zu lassen. Der Großwesir erwies ihnen große Ehren und führte sie dann listig nach Dovledžik ... Während einer Exerzier-Übung schoß die Armee alle arnautischen Anführer nieder, und diejenigen, die fliehen konnten, wurden von Häschern bis hierher getrieben und wie Hasen zur Strecke gebracht".

In den osmanischen Protokollbüchern (*sicillāt*, sg. *sicil*)[10]) des Richteramtes (*qażā*)[11]) von Manastır/Bitola finden sich die Abschriften zweier Urkunden, die das Qażā Qolonya zum hier interessierenden Zeitpunkt (1830) betreffen. Dabei handelt es sich um Anordnungen hinsichtlich der Steuerverhältnisse dieses Qażā, hervorgegangen wohl aus der Provinzialverwaltung von Rumili[12]). Daraufhin ließe sich die Frage stellen: Besteht möglicherweise ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen diesen beiden Eintragungen des Protokollbuches auf der einen und der Niederschlagung der albanischen Truppen aus Qolonya auf der anderen Seite? Allem Anschein nach handelt es sich bei den fiskalischen Bestimmungen, die in den genannten Dokumenten zum Ausdruck kommen, nicht so sehr um die Bestätigung von bereits früher gültigen Fiskalverhältnissen, sondern es deuten eine Reihe von Indizien darauf hin, daß die beiden Urkunden eine Neuordnung — wenn auch vielleicht nur in bestimmtem Ausmaß — dokumentieren. Aus diesem Grunde wird sich dieser Beitrag darum zu bemühen haben, eine möglichst genaue zeitliche und thematische Beziehung zwischen den Ereignissen bei Manastır/Bitola im Jahre 1830 und den genannten Aufzeichnungen des Protokollbuches aus dem Richteramt dieser Stadt herzustellen. Dabei wird eines der beiden Dokumente wegen seiner besonderen Bedeutung ganz in den Mittelpunkt des Interesses rücken, und zwar vor allem wegen seiner Aussagekraft als Fiskaldokument, aber auch als Quelle zur historischen Siedlungsgeographie des behandelten Raumes — gültig für einen Zeitpunkt, für den andere Quellen zur quantitativen Erfassung der ländlichen Verhältnisse in diesem Teil Albaniens (gemeint sind dabei vor allem die osmanischen *taḥrīr defterleri* sowie europäische „statistische Materialien") entweder nicht mehr oder aber noch nicht in nennenswertem Umfang existierten[13]).

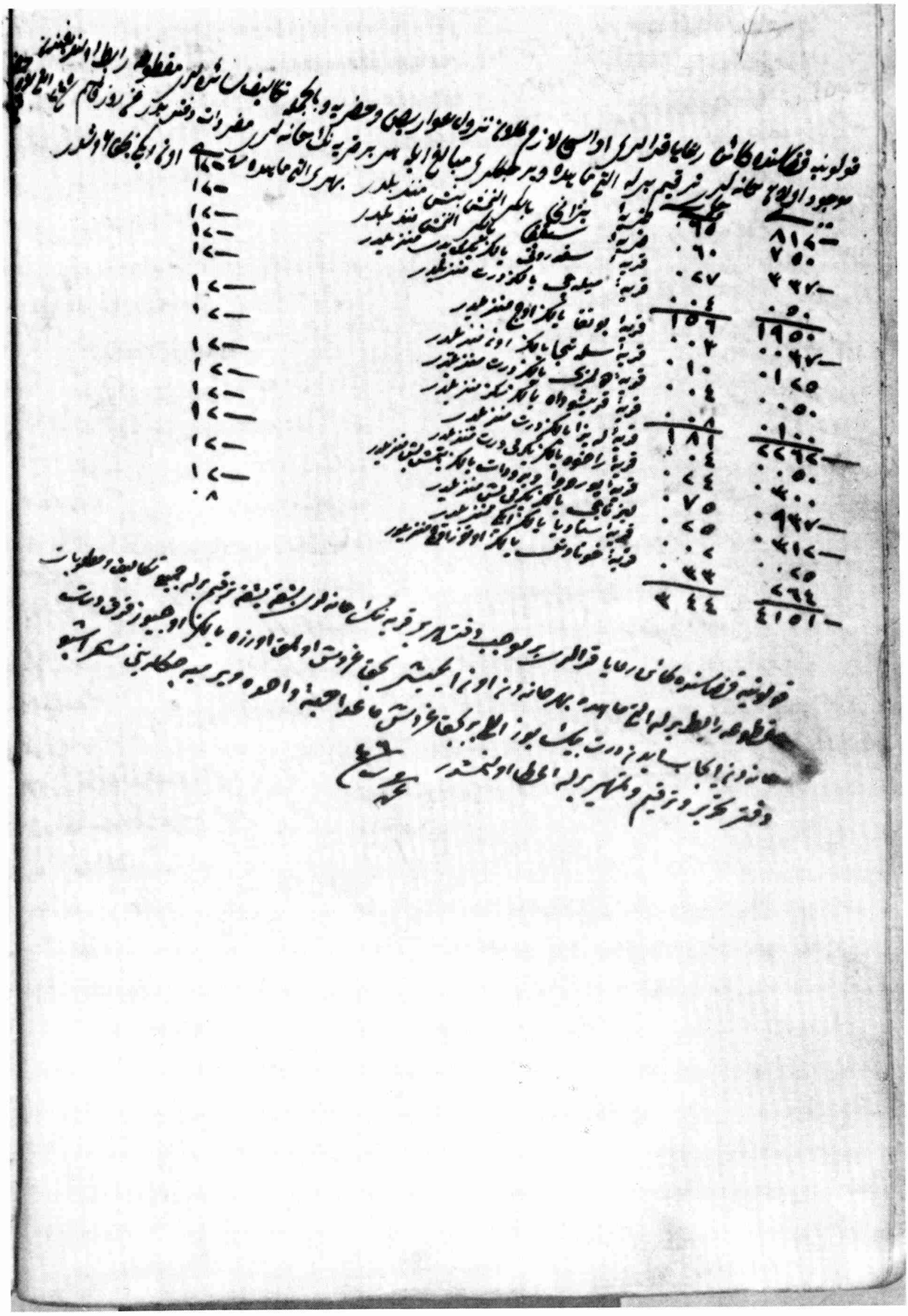
---

[10]) Über Bezeichnung, Form und Inhalt solcher Protokollbücher vgl. Herbert W. Duda und Galab D. Galabov, Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia, München 1960.

[11]) Amtsbezirk eines (osmanischen) Richters (*qāżī*). Ein solches *qażā* bestand gelegentlich aus mehreren kleineren Einheiten (*nāḥiye*), ein Sandschak (*sancaq*) gewöhnlich aus mehreren Qażās. Vgl. H.-J. Kornrumpf, Die Territorialverwaltung im östlichen Teil der europäischen Türkei vom Erlaß der Vilayetsordnung (1864) bis zum Berliner Kongreß (1878) nach amtlichen osmanischen Veröffentlichungen. Freiburg 1976, S. 14. Zu den Aufgaben und Funktionen eines *qāżī* siehe die Encyclopaedia o Islam (EI²) Bd. IV, S. 375 (der Beitrag stammt von Gy. Káldy Nagy) unter Ḳāḍī.

[12]) Arhiv na Makedonija, fond „kadiski sidžili — Bitola", sidžil Nr. 99, Blatt 26b bzw. 27a. Ich danke dem „Republički sekretarijat za obrazovanje i nauka" sowie dem „Arhiv na Makedonija" — beide in Skopje — für die freundliche Erlaubnis zur Benutzung der Materialien aus dem Kadiamt Bitola sowie für die Genehmigung zur Anfertigung von fotographischen Kopien.

[13]) Über *taḥrīr defterleri* vgl. EI², Bd. II, Eintrag Daftar-i Khāḳānī von Ö. L. Barkan, S. 81—83. Somit datiert die vorerst letzte „Landesaufnahme" im Reichsmaßstab vom



Tafel II: Unterer Teil des *müfredāt defteri* für das Qażā Qolonya, datiert 16. Dezember 1830

hilfenahme von Übersichtskarten veranschaulicht werden, die die topographischen Verhältnisse im Raume Qolonya für 1933 bzw. 1941 zugrunde legen[16]).

Ein Blick auf die geographische Lage der im Defter behandelten administrativen Einheit, deren Name noch heute als Landschaftsbezeichnung fortlebt, möge zur engeren Thematik überleiten.

Etwa fünfundsiebzig Kilometer südlich des bekannten Ohrid-Sees liegt in Albanien, dem Gramos-Gebirge westlich vorgelagert, eine Senke, durch die der hier noch schmale Fluß Osum in südwestlicher Richtung fließt, bevor er nach Westen hin aus dieser Zone austritt. Schon in diesem Abschnitt nimmt er eine Reihe kleinerer Gewässer auf, die die Landschaft vor allem östlich des Flusses in mehreren tiefen Erosionsrinnen durchschneiden. Dabei wird die Talsohle des Osum — hier zwischen ca. 800 und 900 m über dem Meeresspiegel gelegen — von den sich nur zwölf Kilometer weiter im Osten erhebenden äußeren Gipfeln des Gramos-Massivs um mehr als 1000 m überragt. Zwischen diesen Extremen erstreckt sich ein Terrain, das nach Osten zu — sieht man von den eingestreuten Kuppen einmal ab — ziemlich gleichmäßig ansteigt. Diese Landschaft bezeichnen die Karten mit dem Namen „Kolonja" (oder Kolonia)[17]). Die Dörfer des so benannten Siedlungsraumes zu Füßen des Gramos liegen zu einem großen Teil noch über 1000 m hoch; eine ganze Reihe von ihnen sogar in der Nähe der 1300-m-Isohypse. Der höchstgelegene Ort der Landschaft Kolonja ist Pepelash (1350 m). Um ihn herum findet sich in weiterem Umkreis eine immer wieder durchbrochene Bewaldung, die im zentralen Teil Kolonja's nur sehr sporadisch vorkommt und erst wieder südlich von Borova und Prodan auftritt[18]) (siehe Karte I).

Fragt man nach den Grenzen des Qażā Qolonya, so ist zu bemerken, daß der Versuch, diese durch ein reduktives Verfahren mit Hilfe späterer Dokumentationen zu ermitteln oder auch nur zu überprüfen, wegen der z.T. erheblichen Grenzverschiebungen während des späteren 19. Jahrhunderts zum Scheitern verurteilt ist. Daher können die osmanischen statistischen Jahrbücher gerade zu

---

[16]) 1 : 50000 ALBANIEN, Generalstab des Heeres, Berlin, Sonderausgabe 1941. Grundlage: 1 : 50000, Ital. Militärgeogr. Inst., Florenz 1933. Blätter 21/II (Erseka) und 25/I (Borova). — Für den Hinweis auf dieses Kartenwerk sowie für die Anfertigung von Kopien danke ich herzlich Herrn *Eberhard Krüger*, München.

[17]) 1 : 200000, Generalkarte von Mitteleuropa, Blatt Korfu, Wien 1919. In Abweichung von der in Anm. 16 genannten Karte wird hier vor allem der südliche Teil der Senke — das Dorf Ersek etwa als Zentrum — mit dem Landschaftsnamen Kolonia bezeichnet.

[18]) Die Karte 1 : 50000 ALBANIEN gibt sogar Auskunft über die Vegetation dieser Landschaft: Nördlich von Helmesi findet sich einige Male inmitten der Signatur für „lichter Wald" das Symbol „Zeder" (Juniperus oxycedrus L. ? — M. U.), südöstlich von Lupckë „Buche". Um die Dörfer Glikolar, Malear und Hadular ist das Terrain — auch das höhergelegene — vollkommen waldlos und starker Erosion ausgesetzt. Besonders in diesem Abschnitt finden sich eine Vielzahl von Erosionsrinnen (z.B. Proj i Selenicës, ein verzweigtes System östlich von Selenicë), zuweilen auch Aufschüttungen (Proj i Glikolar westlich von Glikolar). Aus diesem Grunde führt die Hauptverkehrsachse westlich dieser Verkehrshemmnisse durch die Orte Qinami, Selenicë, Erseka und Borova.

diesem Problem nicht als Quelle zur Überprüfung der Daten aus dem früheren 19. Jahrhundert herangezogen werden[19]). Sie weisen beispielsweise für das ausgehende 19. Jahrhundert hinsichtlich des Qażā Qolonya ein vor allem nach Westen erheblich weiteres Territorium aus als jenes, das von der Landschaft Kolonja — wie oben skizziert — in Anspruch genommen wird[20]). Andere statistische Quellen, z.B. solche aus konsularischen Aufzeichnungen, liefern ein gleiches Bild; es werden stets mehr als fünfzig Ortschaften aufgezählt[21]). Bei der Lokalisierung dieser Siedlungen zeigte sich, daß zwar beinahe alle der 1830 nachgewiesenen Dörfer verzeichnet sind, darüber hinaus jedoch viele weiter westlich — jenseits des Osum — einbezogen waren. Zu diesem Zeitpunkt müssen die Grenzen des Qażā Qolonya daher im Vergleich zu 1830 deutlich weiter westlich verlaufen sein.

Hinweise auf den Umfang des Qażā vor 1445 bietet andeutungsweise ein osmanisches detailliertes Verzeichnis *(mufaṣṣal defter)*[22]). Als innerhalb des *vilāyet-i Qolonya* (*vilāyet* ist hier mit *qażā* gleichzusetzen) gelegen, führt es vierundzwanzig Dörfer an, von denen lediglich ein Teil lokalisiert werden konnte. Davon allerdings liegt die Mehrzahl innerhalb der Landschaft dieses Namens, einige davon jedoch östlich jenseits eines Höhenrückens[23]).

Sieht man von den späten Veränderungen des 19. Jahrhunderts einmal ab, so ließe sich zur Frage der Begrenzung des Qażā Qolonya soviel mit einiger Sicherheit sagen: Der Schwerpunkt des Siedlungsraumes ist östlich des Flusses Osum

---

[19]) Zu den osmanischen statistischen Jahrbüchern *(sālnāme)* vgl. den Eintrag „Sâlnâme" in der İslâm Ansiklopedisi (İA), Bd. X, S. 134—136.

[20]) Bei der Erfassung der Siedlungen des Qażā Qolonya gegen Ende des 19. Jahrhunderts lag mir neben dem *sālnāme* von Manastır/Bitola von 1310/1892/93 die folgende Bearbeitung sowohl früherer *sālnāmeler* als auch anderer statistischer Quellen aus konsularischen Aufzeichnungen vor: Ali Vishko, Rregullimi Administrativ i Vilajetit të Manastirit [Die Verwaltungsordnung des Wilajet Manastır]. Prishtinë 1977 (maschinenschriftlich), S. 48—49. Ich danke dem Autor für die freundliche Erlaubnis zur Einsichtnahme.

[21]) Hristo Andonow-Poljanski, Eden nepoznat statistički pregled za naselenieto vo Bitolskiot vilaet od 1897 godina. In: *Godišen zbornik* 21 (Skopje 1969), S. 73—119, bes. S. 57—58 (des Faksimiles).

[22]) Turski dokumenti za istorijata na makedonskiot narod. Opširni popisni defteri od XV vek, tom II (Redaktion Metodija Sokoloski), Skopje 1973, S. 125—137.

[23]) Folgende Ortschaften aus dem Bereich des späteren Qażā Qolonya konnten identifiziert werden:
Istarie (= Starja): 15 Familien, 1 Unverheirateter
Kakinani (= Kagjinas): 50 Fam., 5 Unv., 4 Witwen
Borovo: 52 Fam., 5 Unv., 7 Wit.
Novoselo (= Navoselë): 20 Fam.
Tadži (= Taqbalë ?): 72 Fam., 3 Unv.
Golemo Kruševo (= Kreshovë ?): 31 Fam., 7 Unv., 2 Wit.
Belkova (= Bejkovë ?): 24 Fam., 3 Unv., 1 Wit.
Malo Kruševo (= Kreshovë ?): 11 Fam., 1 „gulam"
Östlich des Höhenrückens nahe Kionat:
Leskač (= Liskač): 29 Fam., 1 Unv.
Trnsko (= Trnova ?): 14 Fam., 2 Wit.

anzunehmen, und zwar vor allem innerhalb eines 1000 bis 1300 m hoch gelegenen Terrains zu Füßen der teilweise noch über 500 m höher ansteigenden Gebirgskette des Gramos-Massivs. Vor allem in dem so umrissenen Areal, das in großen Zügen der Landschaft Kolonja entspricht, liegen die im Defter von 1830 dokumentierten Siedlungen, nur ein Ort (von den beiden nicht sicher identifizierten Siedlungen einmal abgesehen) liegt deutlich außerhalb dieser Zone dort, wo das Verzeichnis von vor 1445 noch einige Ortschaften mehr verzeichnet[24]).

Auffallend ist die geringe Größe des Qażā Qolonya. Es besteht jedoch keinerlei Anlaß anzunehmen, das Defter beziehe sich vielleicht nur auf eine *nāḥiye*[25]) des genannten Qażā (zudem spricht das Dokument ausdrücklich von *qażā*). Gerade im westlichen Rumili existierten einige noch gegen Ende des 19. Jahrhunderts sehr kleine Einheiten, so z.B. Serfice mit neunundzwanzig, Mat mit achtundzwanzig Dörfern[26]).

Werfen wir nun einen Blick auf die Lage des Qażā Qolonya im Rahmen der osmanischen Territorialverwaltung[27]) während des vierten Jahrzehnts des 19. Jahrhunderts. Zur größten administrativen Einheit des osmanischen Balkans, dem Eyalet Rumili, gehörten gegen Ende des Beobachtungszeitraumes mindestens dreizehn Sandschaks[28]). Als Zentralsandschak galt der *paşa sancağı*, als dessen Verwaltungszentrum bis 1836 Sofia, seit diesem Datum jedoch Manastır/Bitola gilt — hier lag somit gleichzeitig der Verwaltungssitz des Beglerbegi von Rumili[29]).

---

[24]) Es handelt sich dabei um das Dorf Kionat, das als einziges eine Pauschale von nur 8 *ġurūş* (im Gegensatz zu den sonst üblichen 12½) zu zahlen hatte. Eine Begründung wird hierfür jedoch nicht genannt. Handelt es sich im Falle von Kionat vielleicht um ein christliches Dorf mit besonderen Privilegien (z.B. als Paßwächterdorf)?

[25]) Vgl. Anm. 11.

[26]) Hristo Andonov-Poljanski, op. cit., S. 88 bzw. S. 94 (des Faksimiles).

[27]) Der Begriff stammt von H.-J. Kornrumpf, op. cit.

[28]) Arhiv na Makedonija, fond „kadiski sidžili — Bitola", Nr. 185, Blatt 1b: Aufstellung der Qadiämter des Eyalet Rumili (vermutlich für den Zeitraum zwischen 1836 und 1840), geordnet nach Sandschaks. Diese lauten hier in ihrer türkischen Form:

1. livā-yi paşa
2. livā-yi Selanik
3. livā-yi Tırḥala
4. livā-yi Oḫri
5. livā-yi Avlonya
6. livā-yi Üsküb
7. livā-yi Delvina
8. livā-yi Duqakin
9. livā-yi Yanya
10. livā-yi Ilbaşan
11. livā-yi İskenderiye
12. livā-yi Perzerin
13. livā-yi Küstendil

[29]) Franz Babinger, Rumeli, Rumelien. In: Enzyklopädie des Islam, Bd. III, S. 1271—1275, bes. S. 1272. Seit E. 18. Jhs. war Manastır neben Sofia Nebenresidenz im *paşa sancağı*. Andreas Birken, Die Provinzen des Osmanischen Reiches, Wiesbaden 1976, S. 50. Jedoch bezeichnet schon von Hammer Manastır als den Sitz des rumelischen Beglerbegi, vgl. Joseph von Hammer-Purgstall, Geschichte des Osmanischen Reiches, Pest 1827—1835, Bd. 9, S. 38. — A. E. Vacalopoulos, History of Macedonia 1354—1833 (translated by Peter Megann), Thessaloniki 1973, S. 480 gibt an, das Hauptquartier des Vali von Rumili sei endgültig schon 1820 von Sofia nach Manastır verlegt worden. Er bezieht sich dabei auf TDMI, Bd. IV, S. 47f., wo in zwei Dokumenten vom 14. April 1820 von seiten des Beglerbegi von Rumili angeordnet wird, Vorbereitungen für seine Ankunft in Manastır zu treffen. Inwieweit jedoch dabei an

Gleichsam wie ein Riegel schoben sich die Sandschaks von Küstendil und Saloniki zwischen die genannten Hauptorte, so daß der *paşa sancağı* über kein zusammenhängendes Territorium verfügte, sondern in eine Ost- und eine Westhälfte aufgeteilt war. Mittelpunkt des Westteiles war Manastır, zur Zeit der Ereignisse von 1830 Sitz des Stellvertreters *(qā'immaqām)* des rumelischen Gouverneurs *(Rumili vālīsi)*[30]). Das Qażā Qolonya nun lag im äußersten Westen der Westhälfte des *paşa sancağı* und damit östlich bzw. nördlich der „arnautischen" Sandschaks Avlonya, Delvino und Yanya (Janina)[31]).

Es ist nicht unwichtig, die eben geschilderten Umstände im Auge zu behalten, wenn geklärt werden soll, weshalb das Defter von Qolonya gerade in den Protokollbüchern des Kadiamtes Manastır/Bitola registriert wurde. Grundsätzlich nämlich verfügte jedes Qażā hinsichtlich der Verteilung der Steuerlasten — und dies gerade ist eine der Hauptaufgaben des Defters — über weitreichende Kompetenzen, weniger jedoch in Fragen bezogen auf die Art der Steuerforderungen. Schon am Beginn des 18. Jahrhunderts hatte sich in weiten Teilen des Reiches ein Besteuerungssystem ausbilden und konsolidieren können, dessen Funktionieren nicht zuletzt von der aktiven Gestaltung durch die örtliche Administration — oftmals von der lokalen Notabelnschicht beherrscht oder gar gestellt — garantiert wurde[32]). Vor allem die Aufteilung der Steuerlast auf die zahlungspflichtigen Dörfer und Bevölkerungsgruppen wurde in den jeweiligen Qażās häufig im Rahmen von sog. Generalversammlungen unter Mitwirkung des Richters *(qāżī)* durchgeführt. Derartige Zusammenkünfte umfaßten diejenigen Personen, deren Kompetenzen durch die zu erfolgende Besteuerung der Bewohner eines solchen Qażā berührt wurden — das bezieht sich vor allem auf gewisse Teile der städtischen und ländlichen Notabelnschicht sowie auf die Gruppe der „Spezialisten"

---

eine endgültige Übersiedlung von Sofia nach Manastır zu denken ist, läßt sich aufgrund der vorliegenden makedonischen Übersetzung allein nicht beurteilen.

[30]) Das „Protokollbuch" (die Anführungszeichen deshalb, weil dies Heft hinsichtlich des Inhaltes stark von allen anderen Protokollbüchern Bitolas abweicht) Nr. 185 führt für den Westteil des *paşa sancağı* die folgenden Qażās an:

1. Manastır
2. Köprülü
3. Filurina
4. Kestriye
5. Ḫurpişte
6. Naseliç
7. Behlişte
8. Koriça
9. Qolonya
10. Opar
11. Cum'a pazarı
12. Çeharşenbe
13. Egri bucaq
14. Serfiçe
15. Ostrovo
16. Prespa
17. (?)

Protokollbuch Nr. 99, Bl. 7a: Qozane

Protokollbuch Nr. 107, Bl. 83b—85a: Sarı göl

[31]) Vgl. Andreas Birken, op. cit., S. 51: Übersichtskarte Rumelien.

[32]) Avdo Sućeska, Die Entwicklung der Besteuerung durch die 'Avâriż-i divânîye und die Tekâlîf-i 'örfîye im Osmanischen Reich während des 17. und 18. Jahrhunderts. In: *Südost-Forschungen* 27 (1968), S. 89—130.

(iş erleri)[33]). Anschaulich berichtet darüber eine westliche Quelle aus dem Jahre 1832: „Die Erhebung der Abgaben geschieht, wenn das Land ruhig ist, zweimal im Jahre. Zu diesem Zwecke versammelt der Ajan alle Tscharabadjis seines Ajanlyks jedes Mal am Tage des heiligen Georgs (25. April) und am Tage des heiligen Demetrius (26. November) im Hause des Kadi, und er teilt ihnen den Bestand der Ausgaben für sechs Monate mit. (. . .) Hierauf nimmt er mit den Tscharabadjis die Verteilung der Summen auf die einzelnen Dörfer vor; ein Geschäft, bei dem nicht immer Unparteilichkeit waltet. (. . .) Jene Ajanen, denen daran gelegen ist, sich auf ihren Posten zu erhalten, machen besonders in Oberbulgarien nie eine solche Verteilung ohne Vermittlung der Generalversammlung"[34]).

Angesichts der Tatsache, daß im Normalfall ein solches Qażā die Einzelmaßnahmen bei der Verteilung der Lasten auf die Steuerzahler in eigener Kompetenz bestimmte, muß es überraschen, in den Akten des Richteramtes von Manastır/Bitola auf die Abschrift eines Besteuerungs-Defters, gültig für das Qażā Qolonya, zu stoßen. Solcherlei „fremde" Materialien sind in den Protokollbüchern Bitolas außerordentlich selten; trotz Durchsicht aller *sicillāt* des Zeitraums zwischen 1607 und 1840 ist mir lediglich ein vergleichbares Defter bekannt geworden, es betrifft das Qażā Štip in Makedonien[35]). Da über die näheren Umstände der Anfertigung und Registrierung des Defters von Qolonya keine Angaben vorliegen, ist es erfreulich, daß in dieser Hinsicht das Defter von Štip eine genauere Darstellung der diesbezüglichen Verhältnisse zu geben erlaubt. Jedenfalls wird aus dem Dokument deutlich, in welchem Maße nicht mehr die lokale Administration allein für die Zusammenstellung dieses Defters maßgeblich war, sondern vielmehr die Anwesenheit des Stellvertretenden Gouverneurs *(qā'immaqām)* von Rumili[36]). Dieser hatte ja, wie schon bemerkt wurde, seinen Sitz in Manastır/Bitola, und es überrascht nicht, daß das genannte Dokument daher in den Protokollbüchern dieser

---

[33]) Neben diesen zum Teil nur schwer näher zu bestimmenden Teilnehmern solcher „Generalversammlungen" spielten die *a'yān-i vilāyet* (die örtlichen Machthaber) eine entscheidende Rolle. Vgl. dazu die umfassende Monographie von Yücel Özkaya, Osmanlı İmperatorluğunda Ayanlık [Die Einrichtung des „ayanlık" im Osmanischen Reich], Ankara 1977, S. 265—270.

[34]) N. V. Mihov, Prinos kŭm istorijata na tŭrgovijata na Turcija i Bŭlgarija, Sofija 1971, S. 166. Zitiert nach einer Angabe aus: Statistische Mitteilungen über Bulgarien (aus der Zeitung von Odessa) — Das Ausland. Ein Tagblatt für die Kunde des geistigen und sittlichen Lebens der Völker, 5. Jhg., Bd. I, Nr. 30, 31, 37, 41, München 1832, S. 147—148.

[35]) Arhiv na Makedonija, fond „kadiski sidžili — Bitola", Nr. 74, Bl. 31b—34a, datiert 28. Dezember 1796. Das Qażā Štip gehörte nicht zum Zentralsandschak, sondern zum Sandschak Küstendil.

[36]) Im Dokument über Štip steht: „Rumili qā'immāqam-i 'ālīmaqāmı 'Alī Celālī Efendi ḥażretleriniñ ḥużūr-i se'ādetlerinde mū be-mū ferden ferden ḥesāb olunduqda . . ." „. . . indem (die Ausgaben) Posten für Posten getrennt bei glückbringender Anwesenheit seiner Majestät *Ali Celali Efendi*, des hohen Stellvertretenden Gouverneurs von Rumili, errechnet wurden". Hinweise auf die Anwesenheit des *qā'immaqām* in Manastır/Bitola finden sich u.a. in TDMI, Bd. I (1800—1803), herausgegeben von Panta Džambazovski und Arif Starova, Skopje 1951, Dok. 18, S. 15 und Bd. V, Dok. Nr. 76, S. 47.

Verwaltungszentrale im Westen des *paşa sancağı* aufgezeichnet wurde. Es wäre also möglich, daß auch im Falle des Defters von Qolonya der Grund für die Registrierung der Steuermodalitäten in den Protokollbüchern von Manastır/Bitola darin zu suchen ist, daß auch in dieser Angelegenheit ähnliche Kompetenzverhältnisse vorlagen — d.h. hier ebenso die Administration des *qā'immaqām* eingeschaltet war. Dies ist umso wahrscheinlicher als die Problematik eines Eingriffes in (oder sogar einer Neuregelung von) Steuerangelegenheiten des Qażā Qolonya mit Sicherheit nicht in den Kompetenzbereich eines Qażā Manastır fiele, hätte dort nicht die Verwaltung des Stellvertretenden rumelischen Gouverneurs ihren Sitz gehabt.

Was aber führte zum Eingreifen übergeordneter Organe hinsichtlich der Fiskalverhältnisse des Qażā Qolonya? Eingangs wurde bereits andeutungsweise auf eine vermutete enge Verflechtung zwischen dieser administrativen Maßnahme und den Ereignissen des Sommers 1830 hingewiesen. Dank der Chronik des *Nikola Pop Stefanov* aus Ohrid läßt sich der Zeitpunkt der Vernichtung der albanischen Truppen aus Qolonya auf Anfang Juli 1830 datieren[37]). Im System der oben kurz umrissenen Besteuerungsverhältnisse — Avdo Sućeska, der sich mehrfach mit diesem Thema beschäftigt hat, bezeichnet diese mit dem Terminus „taqsīṭ" (übersetzt etwa: Zahlung in Raten)[38]) — beginnt das normalerweise in zwei Hälften geteilte Steuerjahr[39]) mit dem St. Georgs-Tag (6. Mai gregorianisch); das erste Halbjahr geht daher mit dem St. Demetrius-Tag (8. November) zu Ende, das zweite mit dem 6. Mai des nächsten Jahres. Zum Zeitpunkt des Zusammenpralles der beiden Armeen, Anfang Juli, war die Steuer für das erste Halbjahr also bereits entrichtet. Eine Neuregelung der Fiskalverhältnisse im Qażā Qolonya konnte somit frühestens am Demetrius-Tag des Jahres 1830 einsetzen. In der Tat spricht das Defter von Qolonya genau von diesem Datum als Ausgangspunkt der Reform. Die Administration des Stellvertretenden Gouverneurs von Rumili hätte somit — vorausgesetzt, es besteht tatsächlich ein Zusammenhang — zum frühestmöglichen Zeitpunkt die Initiative zum Eingriff in die Steuerverhältnisse des Qażā Qolonya ergriffen: Nachdem infolge der vernichtenden Niederlage bei Bitola die militärische und politische Widerstandskraft der toskischen Notabeln dieses Qażā empfindlich getroffen worden war, konnten offenbar bestehende Privilegien nachhaltig eingeschränkt werden. Sicherlich ist es nicht abwegig, diese Maßnahme vor dem Hintergrund der beschleunigten Reformpolitik Sultan *Maḥmūds II.* zu sehen, zumal einige Aktionen zur Straffung des Fiskalwesens gerade auch in diesem

---

[37]) Vgl. Anm. 9.

[38]) Avdo Sućeska, Taksit — prilog izučavanju dažbinskog sistema u našim zemljama pod turskom vlašću. In: *Godišnjak pravnog fakulteta u Sarajevu* VIII (Sarajevo 1960), S. 339—360.

[39]) Hiermit ist jedoch nicht der Beginn des Maliye-Jahres gemeint, das zu dieser Zeit am 1. März begann. Vgl. die Wüstenfeld-Mahler'sche Vergleichungs-Tabellen, unter Mitarbeit von Joachim Mayr neu bearbeitet von Bertold Spuler, Wiesbaden 1961, S. 34—36 bzw. die Gebrauchsanweisung S. 3f.

Jahr 1830 unternommen wurden[40]). Im Rahmen der latenten Bemühungen der Reichszentrale in Istanbul um modernisierende Einflußnahme auch in der Provinz mag das Desaster bei Bitola für eine Neuregelung der Steuerverhältnisse im Qażā Qolonya den Anlaß geboten haben. Die von mir benutzten Materialien reichen jedoch für mehr als einen Indizienbeweis nicht aus[41]). Ebensowenig kann genau gesagt werden, welcher Teil der fiskalischen Regelungen vom Dezember 1830[42]) für das Qażā Qolonya tatsächlich neu ist. Dafür fehlt es weitgehend an Vergleichsmaterial für die Zeit vor 1830. Nirgendwo hat sich in den Protokollbüchern von Manastır/Bitola ein ähnlich aussagekräftiges Dokument hinsichtlich der Steuerverhältnisse dieses Qażā erhalten; die weitaus meisten Erwähnungen des Qażā Qolonya beleuchten politisch-militärische Aspekte der dortigen Begebenheiten, wie bereits angemerkt wurde. Anhaltspunkte liefern jedoch einige Eintragungen aus den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts: Während das Qażā am 17. Mai 1839 — also nach der vermuteten Reform — im Zuge der Kostendeckung von öffentlichen Bauprojekten zur Zahlung von 4000 *ġurūş* verpflichtet wurde, ist es in der Liste der im Jahre 1829 aus den gleichen Gründen besteuerten Qażās nicht aufgeführt[43]). Weitere Dokumente aus den Protokollbüchern von Manastır/Bitola[44]) weisen ebenso auf den Tatbestand hin, daß die Besteuerung des Qażā Qolonya durch die übergeordneten Organe an Umfang zunahm, hinsichtlich bestimmter Arten von Steuern vielleicht sogar erst einsetzte[45]).

Für die Zeit nach 1830 verfügen wir jedoch über eine ganze Reihe von Einzeldaten, die die Fiskalstruktur des Qażā Qolonya betreffen. Insbesondere das Defter

---

[40]) Im Jahre 1830 war von seiten des Beglerbegi von Rumili bereits versucht worden, die einflußreichen sog. „Bevollmächtigten" der Steuerzahler *(der'uhdeci)* in ihrer Machtfülle zu beschneiden bzw. die Einrichtung des *der'uhdecilik* abzuschaffen. Siehe TDMI, Bd. V, Dok. Nr. 132 vom 24. September 1830, S. 50f.

[41]) Eine Erlaubnis zur Einsicht in Archivmaterialien der Zentralverwaltung in Istanbul *(mühimme defterleri)* wurde mir von seiten der türkischen Behörden nicht erteilt. Aus diesem Grunde muß die Überprüfung der hier festgestellten bzw. vermuteten Tatsachen einer späteren Bearbeitung vorbehalten bleiben.

[42]) Das Defter datiert vom 16. Dezember 1830.

[43]) TDMI, Bd. V, Dok. Nr. 70, 71 (18. November 1829), S. 45—47; Dok. Nr. 145, S. 120—138. Bd. IV, Dok. Nr. 185 (undatiert), S. 35—37 führt das Qażā Qolonya zwar auf — wieder einmal geht es um Baukosten — jedoch in der Liste der Qażās, deren Anteil noch nicht als bezahlt galt. Ob das Qażā Qolonya jemals diesen Anteil gezahlt hat, ist nicht zu ermitteln.

[44]) Es gibt Hinweise darauf, daß das Qażā Qolonya in den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts zumindest von der Steuer *celebkeşan* (diese wurde auf Kleinvieh wie Schafe und Ziegen erhoben — vgl. Herbert W. Duda, Balkantürkische Studien, Wien 1949, S. 90—131) befreit war. Vgl. TDMI, Bd. II, S. 23f. und Bd. III (1809—1817), Skopje 1955, S. 15f. Leider konnte ich keine Entsprechung für die Zeit nach 1830 finden.

[45]) Nach F. C. H. L. Pouqueville, Voyage de la Grèce, Paris 1820, Bd. I, S. 245f. zahlten die Bewohner von Qolonya keinerlei Steuern. Diese Angabe bei G. L. Arš, Albanija i Epir v konce XVIII — načale XIX v. Moskva 1963, S. 32. Bei Ami Boué, La Turquie d'Europe. 4 Bde., Paris 1840, Bd. 3, S. 194 wird das Qażā Qolonya unter der Bezeichnung Staria in der Liste der districts libres aufgeführt.

macht einige interessante Angaben hinsichtlich der Steuern *ʿavārıż*, *nüzül* und *imdād-i ḫažarīye*[46]). Bevor hier weiter in die Details eingegangen werden soll, muß auf folgende Besonderheit des Besteuerungsverfahrens hingewiesen werden: Im Rahmen des weiter oben skizzierten Fiskalsystems *(taqsīṭ)* wurden die Steuerforderungen mit Hilfe eines bestimmten „Verteilerschlüssels" auf die Steuerzahler umgelegt. Dabei setzte sich die Summe der zu verteilenden Lasten aus einer Vielzahl unterschiedlicher Posten zusammen, die man — vereinfacht — in zwei verschiedene Gruppen aufteilen kann. Die erste Gruppe umfaßt dabei diejenigen Steuern, die von Seiten der Zentralregierung oder zumindest übergeordneter Verwaltungsorgane festgesetzt wurden (und die hinsichtlich ihrer Höhe im allgemeinen festgelegt waren), die zweite jedoch die Vielzahl der bei der Verwaltung des Qażā, also lokal, anfallenden Ausgaben, deren Summe nicht von vornherein feststand, sondern gewöhnlich erst am Ende eines fiskalischen Zeitabschnitts (oft ein halbes Jahr umfassend) errechnet wurde[47]). Einen Einblick in Art und Umfang dieser lokalen Ausgaben, deren Gesamtbetrag als Steuer von den Dörfern und Bevölkerungsgruppen eines solchen Qażā zu entrichten war, vermitteln einige bereits veröffentlichte *tevzīᶜ defterleri* aus der Fiskalverwaltung von Manastır/Bitola[48]).

Wenn wir nun die Angaben des Defters von Qolonya durchsehen, so können wir die dort genannten Steuerarten alle der ersten Gruppe zuordnen. Hinweise auf Steuersummen, die sich aus den lokalen Ausgaben ableiteten fehlen ganz. Dies muß nicht bedeuten, daß es diese etwa nicht gegeben hätte — jedoch wurden diese Forderungen von der Regelung der Fiskalverhältnisse im Jahre 1830 nicht berührt, da sie auf einer ganz anderen „Ebene" der Fiskalverwaltung lagen. Im Defter von Qolonya finden sich lediglich Angaben zu den drei genannten Steuerarten, wovon *ʿavārıż* und *nüzül* der Reichskasse zuflossen, während die im Defter genannte Steuer *imdād-i ḫažarīye* in diesem Fall wohl dem Beglerbegi von Rumili zu zahlen war[49]). Wie im Dokument weiter ausgeführt wird, wurden die drei Steuern zu einer (feststehenden) Pauschale zusammengefaßt, so daß es nicht auf direktem Wege möglich ist, die Höhe des Betrages jeder Einzelsteuer zu ersehen. Bemerkenswert ist jedoch, daß die muslimische Bevölkerung im Unterschied zur christlichen, die je Haus zwölfeinhalb *ġurūş* als Pauschale für sechs Monate zu

[46]) Über *ʿavārıż* vgl. Encyclopaedia of Islam, Bd. I, Eintrag ʿAwārıḍ (H. Bowen), S. 760f. und İslam Ansiklopedisi, Bd. II, Eintrag avârız (Ö. L. Barkan), S. 13—19. Eine zusammenfassende Behandlung all der genannten Steuern bei Bistra Cvetkova, Izvănredni danŭci i dŭržavni povinnosti v bŭlgarskite zemi pod turska vlast. Sofija 1958. Vgl. besonders S. 19—39 und S. 44—47. Neue Ergebnisse zu diesem Thema werden von Yavuz Cezar erwartet. Vgl. First International Congress on the Social und Economic History of Turkey 1071—1920, Bildiri Özetleri, S. 37f., Ankara 1977, S. 37f.

[47]) Je nach Art der Steuer konnte jedoch der Zeitraum zwischen zwei Steuerterminen unterschiedlich groß sein.

[48]) Dies gilt vor allem für TDMI, Bd. I—V. Das einzige mit (lesbarem) Faksimile veröffentlichte *tevzīᶜ defteri* aus Manastır findet sich in TDMI, Bd. I, S. 87—95 und S. 157—159 (Faksimile).

[49]) Mir ist nicht bekannt, daß diese Steuer etwa auch einem Stellvertretenden Gouverneur entrichtet wurde.

leisten hatte, zur Zahlung von lediglich vier *ġurūş* verpflichtet wurde. Derartig deutliche Unterschiede in der Belastung der muslimischen gegenüber den christlichen Steuerpflichtigen bei den genannten Steuern treten — soviel ich sehen kann — in den Qażās Manastır/Bitola und Štip nicht in der gleichen Weise auf[50]).

Darüber, wie die Agrarprodukte des Qażā Qolonya besteuert wurden, gibt das zweite Fiskaldokument aus dem Protokollbuch Nr. 99 nähere Auskunft: Alle Ernteerträge des Qażā, so wird hier gesagt, gehörten dem Staatsschatz *(beytülmāl)*. Jedoch sei man bereit, auf den schlechten Zustand des Qażā Qolonya Rücksicht zu nehmen und keine Aufkäufe (gemeint sind wohl Getreidekäufe zu staatlicherseits festgelegten Preisen) durchzuführen, da das Qażā jetzt vor allem Ruhe und Ordnung nötig habe[51]).

Die Verteilung der Steuersummen geschieht entsprechend den Regelungen des Defters in der Weise, daß jeder „fiskalischen Einheit“[52]) (in diesem Falle ist „Haus“ die Distributiveinheit) ein bestimmter Geldbetrag zur Zahlung auferlegt wird. Da die Steuerverwaltung eines Qażā gewöhnlich die Auslagen der lokalen Administration (entsprechend der zweiten Gruppe von Steuern, siehe oben) ebenso mit Hilfe eines bestimmten Distributiv-Verfahrens von den Besteuerten wieder zurückforderte, so wurden auch für diese Steuern spezifische Verteilungs-Verzeichnisse *(tevzī‘ defterleri)* ausgearbeitet[53]), deren „fiskalische Einheiten“ oft, jedoch keineswegs immer, mit denen übereinstimmten, die bei der Verteilung der anderen Steuerlasten Gültigkeit besaßen[54]). Somit wäre es durchaus denkbar, daß im Qażā Qolonya generell auf der Grundlage von „Häusern“ besteuert wurde. Jedoch

---

[50]) Besonders hinsichtlich der Steuern *‘avārīż* und *nüzül* galt — zumindest ursprünglich — die Regelung, daß sie von Muslimen und Nichtmuslimen in gleicher Weise zu zahlen waren, sofern diese nicht in Bezug auf die sogenannten Außerordentlichen Steuern Vorrechte genossen, d.h. als *mu‘āf* galten.

[51]) Arhiv na Makedonija, fond „kadiski sidžili — Bitola“, Nr. 99, Bl. 27a: „Qolonya nā’ibi efendi ve mütesellim aġa ve vücūh-i memleket ve iş erleri / Qolonya ehālī ve fuqarā’ ve re ‘āyāsınıñ zirā‘at ve ḫirāsetleri / beytülmāl olub ancaq kendüleri idāre edebileceklerinden ḫāllerine / merḥameten bunlardan mubāya‘a meṭālibesi lāzim gelmiyeceğine ve her / vechle ḫimāyet ve ṣıyānet ve asayış ve istir(ā)ḥatları maṭlūb ve / mültezim olduğuna mebnī . . .“ Das Dokument datiert vom 19. Dezember 1830.

[52]) Zum Begriff der „fiskalischen Einheit“ im 16. Jahrhundert vgl. W.-D. Hütteroth–K. Abdulfattah, Historical Geography of Palestine, Transjordan and Southern Syria in the Late 16th Century. Erlangen 1977, S. 20. Anm. 1.

[53]) Zum Begriff „*tevzī‘ defteri*“ vgl. Mehmet Zeki Pakalın, Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlügü [Wörterbuch osmanischer historischer Ausdrücke und Termini]. Istanbul 1946—1954, Bd. III, S. 485f. Über die Begriffssprache früher *tevzī‘ defterleri* vgl. Michael Ursinus, „‘avārıż ḫānesi“ und „tevzī‘ ḫānesi“ in der Lokalverwaltung des Kaza Manastır (Bitola) im 17. Jh. Beitrag zum III. CEPO-Kongress in Sarajevo 1978. Wird voraussichtlich in einer Separatnummer (29) von *POF (Prilozi za orijentalnu filologiju)* erscheinen.

[54]) Bei der Verteilung gewisser Steuern wurden manchmal offenbar bestimmte „fiskalische Einheiten“ bevorzugt. So erhob man die Steuer zur Bezahlung einer lokalen „Schutztruppe“ des Qażā Manastır auf der Grundlage der Kopfsteuer-Dokumente der christlichen Bevölkerung, da vor allem diese hierfür aufzukommen hatte. Vgl. beispielsweise Aleksandar Matkovski (Hrsg.), Turski izvori, op. cit., S. 63—68.

bleibt die nicht unwahrscheinliche Möglichkeit, daß die vorhandenen „Häuser" des Qażā — getrennt in solche mit muslimischen und andere mit christlichen Bewohnern — erst im Zusammenhang mit der Ausarbeitung des vorliegenden Defters ermittelt und als „fiskalische Einheiten" Eingang in das Defter fanden. Hätte man nämlich ein solches *tevzīʿ defteri* direkt aus der lokalen Administration des Qażā Qolonya übernommen, wäre es wohl nicht zu starken Unterschieden in der Schreibung ein und desselben Ortsnamens gekommen. Vielleicht wurde bei der Anfertigung des Defters auf Angaben zurückgegriffen, die bereits unterschiedliche Schreibungen aufwiesen[55]). Jedenfalls ist es nicht zu einer Überarbeitung in der Form gekommen, daß die jeweils muslimischen bzw. christlichen Teile eines Dorfes gleich (und unmißverständlich auf dasselbe Dorf bezogen) bezeichnet wurden[56]).

Abschließend muß noch auf drei besonders wichtige Begriffe eingegangen werden. Dies geschieht, wie schon eingangs bemerkt wurde, in der Absicht, das Defter von Qolonya auch als Quelle zur historischen Geographie dieses Raumes nutzbar zu machen. Infolge unkritischer Übernahmen von Termini zunächst nur fiskalischer Bedeutung in einen völlig anderen Kontext ist es schon verschiedentlich zu unhaltbaren Schlußfolgerungen gekommen bezüglich der Frage nach den Wirkungen des in diesem Beitrag in aller Kürze skizzierten Fiskalsystems auf den Siedlungsstand[57]). So erscheint es sinnvoll, den im Defter verwendeten Termini „*reʿāyā*", „*qarye*" und „*ḫāne*" noch einige Zeilen zu widmen.

---

[55]) Man könnte hierbei an verschiedenartige *taḥrīr defterleri* „nachklassischer" Entstehung und begrenzten Inhaltes denken, die auf Veranlassung auch regionaler Verwaltungen entstanden und im lokalen *defterḫāne* aufbewahrt worden sind. Daß es regional Bestandsaufnahmen hinsichtlich bestimmter die Fiskalverwaltung interessierender Größen (wie z.B. Haushalte, Weinberge, Ochsengespanne/Landparzellen usw.) auch im 18. und 19. Jahrhundert gab, beweisen solche Verzeichnisse in den Protokollbüchern des Qażā Manastır/Bitola. Vgl. TDMI, Bd. I, S. 78—80 (Verzeichnis der Weinberge, 1801); Bd. III, Skopje 1955, S. 73f. (Verzeichnis der Ochsengespanne/Landparzellen, 1816). Ebenso wurden zur Anfertigung des Defters von Štip die „fiskalischen Einheiten" (hier: *çift*) per *taḥrīr* (Bestandsaufnahme) ermittelt. Über ein solches *taḥrīr* für das Jahr 1121/1709/10 betreffend das Qażā Karahısar-ı sahip siehe Lütfi Güçer, XVI—XVII. Asırlarda Osmanlı İmperatorluğunda Hububat Meselesi ve Hububattan Alınan Vergiler [Das Getreide-Problem im Osmanischen Reich im 16.—17. Jahrhundert und die vom Getreide erhobenen Steuern]. Istanbul 1964, S. 73, Anm. 68b.

Als Vorlage für das Defter von Qolonya mögen daher ähnlich geartete Verzeichnisse zumeist wohl speziellen Inhaltes gedient haben, so daß man vielleicht die Angaben über die muslimischen Hausbewohner der jeweiligen Dörfer nicht dem gleichen Dokument entnehmen konnte, das man für die Zusammenstellung der Haushalte mit christlichen Bewohnern benutzt hatte.

[56]) Dieser Umstand ist besonders auffällig dort, wo auf der einen Seite von Nīz Taci, auf der anderen von Aşaġi Ṭacı (jeweils als Name desselben Dorfes!) die Rede ist. Hier ist insbesondere auch die unterschiedliche Schreibung des „ta" bemerkenswert.

[57]) Vgl. Avdo Sućeska, Promjene u sistemu izvanrednog oporezivanja u Turskoj u XVII vijeku i pojava nameta tekâlîf-i şâkka. In: *POF* X—XI (1960—1961), Sarajevo 1961, Anm. 34, S. 84f.

Nicht einfach ist es, exakt zu definieren, was zu dem uns hier interessierenden Zeitpunkt unter „*reʿāyā*" (Grundbedeutung etwa: behütete Herde) verstanden wurde. Dies ist ein grundsätzliches Problem, denn oft wurden derartige Begriffe je nach Kontext modifiziert bzw. wegen der verschiedenen Anwendungsbereiche vielschichtig oder gar mehrdeutig gebraucht. Außerdem erfuhren sie vielfach im Laufe der Zeit — vor dem Hintergrund der so überaus dynamischen osmanischen „Verfallsperiode" — regionale oder globale Bedeutungsverschiebungen von z.T. erheblichen Ausmaßen. Dies alles ist auch bei der Frage nach dem Inhalt des Begriffes „*reʿāyā*" zu bedenken, und es ist daher unumgänglich, diese Frage hinsichtlich des Zeitraumes, des Anwendungsbereichs und der Region einzuengen. Konkret wäre also nach der Bedeutung von „*reʿāyā*" im Zeitraum vor 1839 (Beginn der Tanzimat-Reformen), im fiskalischen Anwendungsbereich und im Raume des westlichen Rumili zu fragen. Hierfür bieten sich meiner Meinung nach die Protokollbücher von Manastır/Bitola wegen ihrer umfassenden Dokumentation hinsichtlich der drei genannten Aspekte erneut an. In den dortigen Fiskaldokumenten aus den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts meint „*reʿāyā*" als Oberbegriff die in diesem Raum lebende griechisch-orthodoxe Bevölkerung des flachen Landes und des entsprechenden christlichen Stadtviertels *(varoş)*. Unterhalb dieses Oberbegriffes existieren selbstverständlich eine Reihe weiterer Differenzierungen, die teilweise auf die Segmentierung einer städtischen Gesellschaft vom Format Bitolas zurückzuführen sind. Was die Bevölkerung des Qażā Qolonya angeht, so haben wir es hier ausschließlich mit ruralen Verhältnissen zu tun, und mir scheint, der Terminus „*reʿāyā*" sei im Rahmen der genannten Voraussetzungen wohl eindeutig mit „(griechisch-orthodoxe) Christen" zu übersetzen, auch wenn dieser Begriff hier noch im 17. Jahrhundert eine deutlich andere Bedeutung hatte[58]).

Die Termini „*qarye*" und „*ḫāne*", deren Grundbedeutungen mit „Dorf" bzw. „Haus" zu umreißen sind, bräuchten hier nicht näher erörtert zu werden, wenn nicht ihr Gebrauch in fiskalischen Dokumenten zuweilen erhebliches Kopfzerbrechen bereitete. Insbesondere der Begriff „*ḫāne*" ist außerordentlich schillernd, so daß dringend anzuraten ist, hierbei besonders sorgfältig zu sondieren. Aber auch das Wort „*qarye*" mag irreführen — in etwa mit dem zu behandelnden Defter gleichzeitigen Verzeichnissen aus der Steuerverwaltung von Manastır bezeichnet „*qarye*" nämlich neben „Siedlung, Dorf" auch nur denjenigen Teil der Bauernstellen, der sich nicht im Besitz eines Beg befindet. Eine solche Besitzeinheit, die also nicht unter dem jeweiligen Dorf verzeichnet ist, obgleich sie durchaus auf dessen Flur gelegen sein kann, wird in den genannten Quellen mit „*beğ çiftliği*" (Tschiftlik eines Beg) angegeben — nicht selten jedoch nicht in der allgemeinen Aufstellung der Dörfer, sondern separat[59]). Nun kommen im Defter von Qolonya

[58]) Als einen interessanten Beitrag zur Frage nach der Bedeutung von „*reʿāyā*" im Osmanischen Reich vgl. Aleksandar Matkovski, Kreposništvoto vo Makedonija, Skopje 1978, vor allem Abschnitt II, S. 19—90.

[59]) Arhiv na Makedonija, fond „kadiski sidžili — Bitola", Nr. 98, Bl. 34b—35b (1830) und Nr. 101, Bl. 39b—40a (1835): Hier besteht eine Opposition von „*qarye*"

keine als solche bezeichneten Tschiftliks vor, was aus den genannten Gründen ja nicht bedeuten muß, daß es derartige Besitztümer hier nicht gegeben habe. Jedoch fällt auf, daß das Defter manche der Ortschaften nicht berücksichtigt hat, die gemäß der topographischen Karte im Maßstab 1:50000 eigentlich inmitten der anderen besteuerten Siedlungen von Qolonya liegen. Zwar mußten im allgemeinen gerade die Steuern *ʿavārıż* und *nüzül* auch von den Tschiftlik-Besitzern entrichtet werden, doch scheinen insbesondere im Falle der *beğ çiftlikleri* Sondervergünstigungen bestanden zu haben — jedenfalls regional[60]). So ist es nicht ausgeschlossen, daß wir es in diesen Fällen vielleicht mit Dörfern zu tun haben, die aus irgendwelchen Gründen — möglicherweise sogar aufgrund der genannten Umstände — sich einer allgemeinen Besteuerung hinsichtlich der drei namentlich aufgeführten Steuern entziehen konnten, soweit dies die Fiskalverwaltung des Qażā Qolonya betraf. Da jedoch sehr häufig Tschiftlik-Haushalte neben nicht grundherrlich gebundenen Bauernstellen (die hier in der Dorfliste des Defters definitionsgemäß unter „*qarye*" zusammen mit dem Namen des betreffenden Dorfes erscheinen müßten) in einem Dorf gemeinsam auftreten[61]), so glaube ich die Tatsache, daß hier einzelne Siedlungen wider Erwarten im Defter keine Berücksichtigung finden, nicht primär auf die mögliche Existenz solcher *beğ ciftlikleri* zurückführen zu können. Was jedoch dann die Gründe hierfür sind, läßt sich beim derzeitigen Stand der Dokumentation nicht entscheiden. Die endgültige Klärung des Begriffes „*qarye*", wie er im Defter verwandt wird, muß somit leider zurückgestellt werden.

Der Terminus „*ḫāne*" jedoch kann in seiner Bedeutung im Rahmen des hier zugrundeliegenden Dokumentes eindeutig bestimmt werden. Während in den Begleittexten der Aufstellungen der einzelnen besteuerten Siedlungen nur von „*ḫāne*" die Rede ist, wird in den listenförmigen Teilen dieses Defters „*ḫāne*" durch den zusätzlichen Gebrauch des Wortes „*menzil*" erklärt. Auch dieser Terminus wird vielfach in einer speziellen, fiskalischen Bedeutung gebraucht[62]). Die Tatsache der parallelen Anwendung der beiden Termini nebeneinander schließt jedoch die jeweils spezielle Bedeutung aus — sowohl „*ḫāne*" als auch „*menzil*" müssen im Text des Defters von Qolonya mit „Haus, Hausgemeinschaft" übersetzt werden[63]).

---

gegenüber „*beğ çiftliği*". Die Haushalte des Dorfes Aqkeçeli z. B. werden 1835 aufgeteilt in die folgenden Anteile: 1. Aqkeçeli ʿAlī Beğ; 2. Aqkeçeli ʿOsmān Beğ; 3. Aqkeçeli qarye.

[60]) Arhiv na Makedonija, fond „kadiski sidžili — Bitola", Nr. 98, Bl. 34b—35b (15. I. — 12. II. 1831): Bei der Aufstellung der *beğ ciftlikleri* ist zu ersehen, daß nur ein Teil der Tschiftliks besteuert wird. Ein Anteil von etwa 40—50% wird den Begs dabei „geschenkt" *(inʿām)*, d.h. dieser Teil wird fiskalisch nicht belastet.

[61]) Vgl. Anm. 59.

[62]) Vgl. bei Bistra Cvetkova, op. cit., S. 53—59 „menzil" als Fiskalbegriff.

[63]) Zur Frage nach der Zahl der Einwohner pro Haus sagen die Angaben von 1830 nichts aus, wohl aber die Statistik (des britischen Vizekonsuls *G. S. Blunt* in Bitola) von 1897. Hier entspricht ein Haus einer Einwohnerzahl von durchschnittlich 5. Manchmal jedoch sieht es so aus, als sei die Zahl der Haushalte bei der Ermittlung der Ein-

Im Anschluß an diese Betrachtungen über Entstehung und Art des Defters, das zum ersten Mal die Siedlungs- und Fiskalverhältnisse im Qażā Qolonya auf der Schwelle vom dritten zum vierten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts zu skizzieren erlaubt, folgt nun zunächst der Text des Defters in transliterierter Form (dabei habe ich — mit Ausnahme des Buchstaben q — das System der türkischen wissenschaftlichen Transkription verwandt), darauf schließt sich die Übersetzung an. Dem Verständnis des Textes förderliche Zusätze stehen dabei in runden, für die deutsche Übersetzung nicht erforderliche Bestandteile der Vorlage dagegen in eckigen Klammern. Bei der Wiedergabe der Ortsnamen wurde davon ausgegangen, daß die osmanische Schreibung der Namen hier bereits nur den Versuch darstellt, nichttürkische Ortsbezeichnungen wiederzugeben — aus diesem Grunde habe ich mich vor allem hinsichtlich des Vokalbestandes an späteren Überlieferungen der jeweiligen Namensform orientiert, solange diese der osmanischen Vorlage nicht erheblich widersprachen. Ein Beispiel: Die Karte von 1919 sowie die von 1941 geben Krešova bzw. Kreshovë an. Daher wurde Qıraşova als Qreşova transliteriert.

Zwei Kartenskizzen, bezogen auf die geographische sowie bevölkerungsstatistische Situation im Qażā Qolonya, mögen das im Defter skizzierte Bild dieser interessanten Landschaft veranschaulichen. Über diese räumliche Dimension hinaus soll eine zusammenfassende Tabelle mit Daten von 1830 und 1897 eine Vorstellung von der weiteren Entwicklung des Siedlungsstandes vermitteln.

Im Anhang findet der Leser die Übersetzung einer makedonischen Volksüberlieferung, die in der Stadt Ohrid vielleicht gegen 1860, also nur dreißig Jahre nach den uns interessierenden Ereignissen, aufgezeichnet wurde. Hier wird in Liedform anschaulich von der Niederschlagung der toskischen Verbände unter *Arslan* und *Veli Beg* berichtet, ausführlich die List des Großwesirs geschildert, als dieser seinen Truppen den geheimen Befehl gab, die Albaner während eines Manövers in Dovledzik vor der Stadt Bitola zu vernichten[64]).

Qolonya qażāsından nüzül[64a]) 'avārıż[65]) ve ḫażarīye ve maṭlūbāt-i sā'ire maqṭū'a rābıṭ olundıġından qażā-yi meẕkūrede olan ehl-i islām ḫāneleri terqīm olunarak altı aydan altı aya be-her ḫāneden maqṭū'a rābıṭ olundıġı üzere gerek ḫāneleri 'adedi ve

---

wohnerzahlen die Grundlage gewesen, von der aus einfach mit 5 multipliziert wurde. Vgl. H.-J. Kornrumpf, op. cit., S. 161: Für den östlichen Teil der europäischen Türkei kommt der Autor zu Einwohnerzahlen pro Haus, die zum Teil erheblich über 5 liegen.

Legt man jedoch fünf Einwohner je Haus zugrunde, so hätte die Bevölkerung des Qażā Qolonya — soweit besteuert — noch nicht einmal 4000 Einwohner betragen. Vor diesem Hintergrund erscheint die Zahl der gefallenen Tosken (angeblich zwischen 500 und 1000 Mann) sehr hoch. Vgl. Haralampie Polenakovik, Pogubuvanjeto na albanski poglavari kaj Bitola 1830 godina. In: Ders., Studii od makedonskiot folklor, Skopje 1973, S. 217.

[64]) Für die Durchsicht des Manuskriptes sowie für die vielen hilfreichen Anmerkungen und Hinweise bin ich Herrn *H. G. Majer*, München, zu großem Dank verpflichtet.

[64a]) Vgl. Tafel I. — Statt *nüzül* steht im Text immer *nüzūl*.

[65]) Statt *'avārıż* steht im Text immer *'avārīż*.

gerek maqṭū'eleri ṣūreti zīrde mesṭūrdur 'an rūz-i qāsım sene 245 ilā[66]) rūz-i ḥıżır[67]) sene 246

ġurūş	ḫāne 'adedi	
124	31	qarye-yi Lonci[68]) otuz bir menzil[69]) be-herinden altı māhda fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
132	33	qarye-yi Yuqarı Ṭaci fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
328	82	qarye-yi Starya yalñız seksen iki menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
16	4	qarye-yi Qreşova[70]) yalñız dört menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
600	150	
16	4	qarye-yi Sqorovaṭi[71]) yalñız dört menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
32	8	qarye-yi Mileçi yalñız sekiz menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
12	3	qarye-yi Butqa yalñız üç menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
44	11	qarye-yi Pepelaşi yalñız on bir menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
704	176	
16	4	qarye-yi Helmezi yalñız dört menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
32	8	qarye-yi Roşani yalñız sekiz menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
164	41	qarye-yi Qinami yalñız qırq bir menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
124	31	qarye-yi Selenica[72]) yalñız otuz bir menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
1040	260	
32	8	qarye-yi Pṣari yalñız sekiz menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
24	6	qarye-yi Ḫersek yalñız altı menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
240	60	qarye-yi Aşaġı Ṭaci yalñız altmış menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
352	88	qarye-yi Noġosela[73]) yalñız seksen sekiz menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
1688	422	

[66]) Anstelle von *'ilā* hier *altı*.

[67]) Im Text steht hier *rūz-i ḥıżrī*.

[68]) Vielleicht auch als Kjutica/Kjutici zu lesen.

[69]) Im Text steht immer *menzīl*.

[70]) Das „e" in Qreşova wird hier mit Hilfe eines „he" wiedergegeben.

[71]) Besonders der zweite Teil des Namens ist nicht eindeutig zu lesen — das letzte „vav" scheint mit dem „elif" der Silben-„vaṭi" verbunden worden zu sein.

[72]) Das „nun" in diesem Namen sieht aus wie ein „ta".

[73]) Der Name Novosela wird hier mit „gayn" geschrieben. Deutet dies vielleicht auf schwindendes intervokalisches „v"? Zu dieser Problematik vgl. Blaže Koneski, Istorija na makedonskiot jazik, Skopje 1967, S. 73—77. In den westmaked. Dialekten habe es nach dem 18. Jh. kaum noch „v" in intervokalischer Position gegeben.

ġurūş	ḫāne ʿadedi	
80	20	qarye-yi Qakinasi yalñız yirmi menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
20	5	qarye-yi Ştiqa yalñız beş menzildir fī 4 ġurūş dört ġurūşdur
1788	447	

Qolonya qażāsında kā'in ehl-i islām qurāları ber mūceb-i defter her bir qaryeniñ ḫāneleri başqa başqa terqīm birle cemīʿ tekālīf ve maṭlūbāt maqṭūʿa rābıṭ birle altı māhda be-her ḫāneden dörder ġurūş olmaq üzere yalñız dörtyüz qırq yedi ḫāneniñ īcāb eden biñ yediyüz seksen sekiz ġurūşdan mā ʿadā ḥabbe-yi vāḥide vermiyeceklerini müşʿir[74]) işbu defter taḥrīr ve terqīm ve temhīr birle yedlerine iʿṭā olunmuşdur fī ġurre-yi receb sene 46

Qolonya qażāsında kā'in reʿāyā qurāları edāsı lāzim gelen nüzül ʿavārıż ve ḥażarīye ve bilcümle tekālīf-i sā'ireleri maqṭūʿa rābıṭ olundığından mevcūd olan ḫāneleri terqīm birle altı māhda verecekleri mebāliġ ile her bir qaryeniñ müfredāt defteridir ʿan rūz-i qāsım sene 245 ilā rūz-i ḥıżır sene 46

ġurūş	ḫāne ʿadedi	
812½	65	qarye-yi Bejani yalñız altmış beş menzildir be-heri altı māhda fī 12½ ġurūş on iki buçuq ġurūşdur
750	60	qarye-yi Ştiqa[75]) yalñız altmış menzildir 12½ ġurūş
337½	27	qarye-yi Sqorovati yalñız yirmi yedi menzildir 12½ ġurūş
50	4	qarye-yi Mileçi yalñız dört menzildir 12½ ġurūş
1950	156	
37½	3	qarye-yi Butqa yalñız üç menzildir 12½ ġurūş
125	10	qarye-yi Selenica yalñız on menzildir 12½ ġurūş
50	4	qarye-yi Helmezi yalñız dört menzildir 12½ ġurūş
100	8	qarye-yi Qreşova[76]) yalñız sekiz menzildir 12½ ġurūş
2262½	181	
50	4	qarye-yi Lepiza[77]) yalñız dört menzildir 12½ ġurūş
300	24	qarye-yi Raḥova yalñız yirmi dört menzildir 12½ ġurūş
937½	75	qarye-yi Borova ve Prodan[78]) yalñız yetmiş beş menzildir 12½ ġurūş
312½	25	qarye-yi Nīz Taci[79]) yalñız yirmi beş menzildir 12½ ġurūş
25	2	qarye-yi Starya yalñız iki menzildir 12½ ġurūş
264	33	qarye-yi Ḫonaẓes[80]) yalñız otuz üç menzildir 8 ġurūş
4151½	344	

[74]) Hier steht *müsʿīr*.

[74a]) Vgl. Tafel II.

[75]) An dieser Stelle steht deutlich Şqiqa.

[76]) Das „e" in Qreşova wird hier, im Gegensatz zu oben, durch ein „ya" bezeichnet.

[77]) Dieser Name erscheint sehr undeutlich geschrieben; außerdem konnte ein Ort, auf den diese Schreibung gepaßt hätte, nicht ausfindig gemacht werden.

[78]) Die Schreibung sieht aus wie Prodat.

[79]) Der Name „Taci" wird hier mit „ta" anstelle „ṭa" geschrieben. Außerdem steht hier Nīz Taci statt Aşağı Ṭaci (*nīz* ist die persische Entsprechung des türkischen *aşağı* in der Bedeutung „unten, unter-").

[80]) Möglich wäre wohl auch die Lesung Ḫonadeş.

Qolonya qażāsında kā'in re'āyā qurāları ber mūceb-i defter her bir qaryeniñ ḫāneleri başqa başqa terqīm birle cemī' tekālīf ve maṭlūbāt maqṭū'a rābıṭ birle altı māhda be-her ḫāneden on ikişer buçuq ġurūş olmaq üzere yalñız üçyüz qırq dört ḫāneden īcāb eden dört biñ yüz elli bir buçuq ġurūş mā 'adā ḥabbe-yi vāḥide vermiyeceklerini müş'ir işbu defter taḥrīr ve terqīm ve temhīr birle i'ṭā olunmuşdur
fī ġurre-yi receb sene 46

(Die Steuern) *nüzül*, *'avārıż* und *(imdād-i) ḥażarīye* sowie die übrigen Forderungen aus dem Qażā Qolonya wurden zu einer (fixen) Pauschale zusammengefaßt. Nachstehend sind eingetragen: das Verzeichnis der Häuser der Muslime in dem erwähnten Qażā, die Pauschale, die von jedem Haus alle sechs Monate zu entrichten ist, sowie die Zahl der Häuser und der Wortlaut des (jeweiligen) Pauschalbetrages. (Gültig) vom St. Demetrius-Tag des Jahres 1830 bis zum St. Georgs-Tag des Jahres 1831[81]).

ġurūş[81a])	Anzahl der Häuser	
124	31	das Dorf Langë (?)[82]) — einunddreißig Häuser, von jedem in sechs Monaten zu je vier *ġurūş*
132	33	das Dorf Taqbalë[83]) — je vier *ġurūş*
328	82	das Dorf Starja[84]) — gesamt zweiundachtzig Häuser zu je vier *ġurūş*
16	4	das Dorf Kreshovë[85]) — gesamt vier Häuser zu je vier *ġurūş*
600	150	

[81]) Entsprechend dem gregorianischen Kalender: Vom 8. November des Jahres 1830 bis zum 6. Mai 1831.

[81a]) Osmanische Silbermünze, vgl. EI[1], Bd. II, Eintrag Ghrūsh von E. v. Zambaur, S. 174f. sowie IA, Bd. VIb, S. 1025—1026. Hiernach entsprachen einem *ġurūş* 40 *para*.

Zur Illustration der Kaufkraft eines *ġurūş* werden aus TDMI, Bd. V, Preisliste vom 16. Oktober 1832, S. 58f. die folgenden Beispiele ausgewählt:

Hammelfleisch	1 *oqqa* (1,2828 kg)	46 *para*
Rindfleisch	1 *oqqa*	: 23 *para*
Honig	1 *oqqa*	: 110 *para*
Reis (aus Kočani)	1 *oqqa*	: 76 *para*
Käse	1 *oqqa*	: 65 *para*
Kaffee	1 *oqqa*	: 8 *ġurūş* 24 *para*

Die Gewichtsangabe für ein *oqqa* stammt von Walter Hinz, Islamische Maße und Gewichte, Handbuch der Orientalistik, Erste Abteilung, Ergänzungsband I, Heft 1, Leiden/Köln 1970, S. 24.

[82]) Die Schreibung der Ortsnamen entspricht hier wie in den folgenden Fällen der albanischen Namensform, so wie sie die Karte von 1941 zeigt. Dabei sei z = dz, c = dsch (hart), e = stummes e, q = tsch, sh = sch, x = weiches z, y = ü, s = stimmhaftes s, gj = dsch.

Das Dorf Langë fehlt auf der Karte von 1919.

[83]) Auf der Karte von 1919: Tač bala; Statistik von 1897: Tachballa.

[84]) Diese Ortsbezeichnung findet sich nicht für 1941. 1919 jedoch wird offenbar für die drei Dörfer Glikolar, Malear und Hadular zusammen (über die genannten Orte in größeren Lettern hinweg geschrieben) die Bezeichnung „Starja" verwandt. Die Statistik von 1897 führt es als „Starre".

[85]) 1919: Krešova; 1897: Crechovo.

ġurūş	Anzahl der Häuser	
16	4	das Dorf Skorovoti[86]) — gesamt vier Häuser zu je vier *ġurūş*
32	8	das Dorf Mileci[87]) — gesamt acht Häuser zu je vier *ġurūş*
12	3	das Dorf Butkë[88]) — gesamt drei Häuser zu je vier *ġurūş*
44	11	das Dorf Pepelash[89]) — gesamt elf Häuser zu je vier *ġurūş*
704	176	
16	4	das Dorf Helmësi[90]) — gesamt vier Häuser zu je vier *ġurūş*
32	8	das Dorf Roshani[91]) — gesamt acht Häuser zu je vier *ġurūş*
164	41	das Dorf Qinami[92]) — gesamt einundvierzig Häuser zu je vier *ġurūş*
124	31	das Dorf Selenicë[93]) — gesamt einunddreißig Häuser zu je vier *ġurūş*
1040	260	
32	8	das Dorf Psari[94]) — gesamt acht Häuser zu je vier *ġurūş*
24	6	das Dorf Erseka[95]) — gesamt sechs Häuser zu je vier *ġurūş*
240	60	Aşaġı Ṭaci (oder Nīz Taci)[96]) — gesamt sechzig Häuser zu je vier *ġurūş*
352	88	das Dorf Navoselë[97]) — gesamt achtundachtzig Häuser zu je vier *ġurūş*
1688	422	
80	20	das Dorf Kagjinas[98]) — gesamt zwanzig Häuser zu je vier *ġurūş*
20	5	das Dorf Shtikë[99]) — gesamt fünf Häuser zu je vier *ġurūş*

[86]) 1919: Shorova; 1897: Scorovot.
[87]) 1919: Mileč; 1897: Miletz.
[88]) 1919: Budka; 1897: Butka.
[89]) 1919: Pepelas; 1897: Penelat.
[90]) 1919: Helmiz; 1897: Helmez.
[91]) 1919: Rošan; 1897: Rochan.
[92]) 1919: Kinami, 1897: Kinan.
[93]) 1919: Selnica; 1897: Zelienitza.
[94]) 1919: Psari; 1897: Psarezi.
[95]) 1919: Ersek (Herseke); 1897: Herzek.
[96]) Das Dorf Aşaġı Ṭaci konnte ich auf allen von mir benutzten Karten nicht finden (daher steht es hier auch nicht in der albanischen Namensform). Jedoch findet es sich im *sālnāme* von 1892/93. Da der Name dieses Ortes darauf hinweist, daß es „unterhalb" von Taqbalë gelegen sein muß, könnte man daran denken, daß vielleicht der Ort Braikas (der so im *salname* nicht erscheint) unter anderem Namen das gesuchte Dorf ist. In der Statistik von 1897 wird der Name als „Tachzur" geschrieben. Wegen der beachtlichen Größe von Aşaġi Ṭacı ist die Annahme, der Ort sei möglicherweise wüst gefallen, nicht recht wahrscheinlich. Daher habe ich das Dorf Aşaġı Ṭaci auf der Kartenskizze in der Position von Braikas angegeben, jedoch den Namen in Klammern gesetzt.
[97]) 1919: Novasela. Die Position von Ikinas und Navoselë ist hier entgegengesetzt der von 1941. In der Statistik von 1897: Novosaltché.
[98]) 1919: Kakinas; 1897: Kakinass.
[99]) 1919: Štika; 1897: Sticka.

Diese Aufstellung *(defter)*, welche die Dörfer der Muslime im Qażā Qolonya gemäß dem Defter Haus um Haus verzeichnet und sämtliche Steuern und Forderungen zu einer festen Pauschale zusammenfaßt und die besagt, daß pro Haus alle sechs Monate vier Ġurūš, zusammen also für 447 Häuser 1788 Ġurūš und kein Körnchen mehr zu zahlen sei, wurde aufgenommen, geschrieben, versiegelt und ihnen am 1. Receb des Jahres (12)46 (16. 12. 1830) ausgehändigt.

(Die Steuern) *nüzül*, *ʿavārıż* und *(imdād-i) ḫażarīye* sowie sämtliche übrigen Steuern, deren Zahlung durch die im Qażā Qolonya vorhandenen Dörfer der Christen zu erfolgen hatte, sind zu einer (fixen) Pauschale zusammengefaßt worden. (Das Folgende) ist die Aufstellung der Einzelposten jedes Dorfes (enthaltend das) Verzeichnis der vorhandenen Häuser und die für sechs Monate fälligen Beträge. (Gültig) vom St. Demetrius-Tag des Jahres 1830 bis zum St. Georgs-Tag des Jahres 1831.

ġurūş	Anzahl der Häuser	
812½	65	das Dorf Beshani[100]) — gesamt fünfundsechzig Häuser, von jedem in sechs Monaten zu je 12½ *ġurūş*
750	60	das Dorf Shtikë — gesamt sechzig Häuser zu je 12½ *ġurūş*
337½	27	das Dorf Skorovoti — gesamt siebenundzwanzig Häuser zu je 12½ *ġurūş*
50	4	das Dorf Mileci — gesamt vier Häuser zu je 12½ *ġurūş*
1850	156	
37½	3	das Dorf Butkë — gesamt drei Häuser zu je 12½ *ġurūş*
125	10	das Dorf Selenicë — gesamt zehn Häuser zu je 12½ *ġurūş*
50	4	das Dorf Helmësi — gesamt vier Häuser zu je 12½ *ġurūş*
100	8	das Dorf Kreshovë — gesamt acht Häuser zu je 12½ *ġurūş*
2262½	181	
50	4	das Dorf Lepiza (?)[101]) — gesamt vier Häuser zu je 12½ *ġurūş*
300	24	das Dorf Rahova[102]) — gesamt vierundzwanzig Häuser zu je 12½ *ġurūş*
937½	75	die Dörfer Borova[103]) und Prodan[104]) — gesamt fünfundsiebzig Häuser zu je 12½ *ġurūş*

[100]) 1919: Bežani; 1897: Buzani.

[101]) Ein Ort dieses Namens ist auch im weiteren Umkreis des Qażā Qolonya nicht auszumachen. Da der Name im Defter nur einmal genannt wird, kann die Lesung nicht überprüft werden. Daher erübrigt sich leider vorerst jede weitere Diskussion.

[102]) 1919: Rahova; 1897: Rehovo.

[103]) 1919: Borova; 1897: Borovo.

[104]) 1919: Prodani; 1897: Prodan. Da die Häuser dieser beiden Dörfer zusammen aufgerechnet wurden, mußte bei der Darstellung in Kartenskizze II ein Standort zwischen den Positionen der beiden Siedlungen gewählt werden.

ġurūş	Anzahl der Häuser	
312½	25	das Dorf Nīz Taci — gesamt fünfundzwanzig Häuser zu je 12½ *ġurūş*
25	2	das Dorf Starja — gesamt zwei Häuser zu je 12½ *ġurūş*
264	33	das Dorf Kionat[105]) — gesamt dreiunddreißig Häuser zu je 8 *ġurūş*

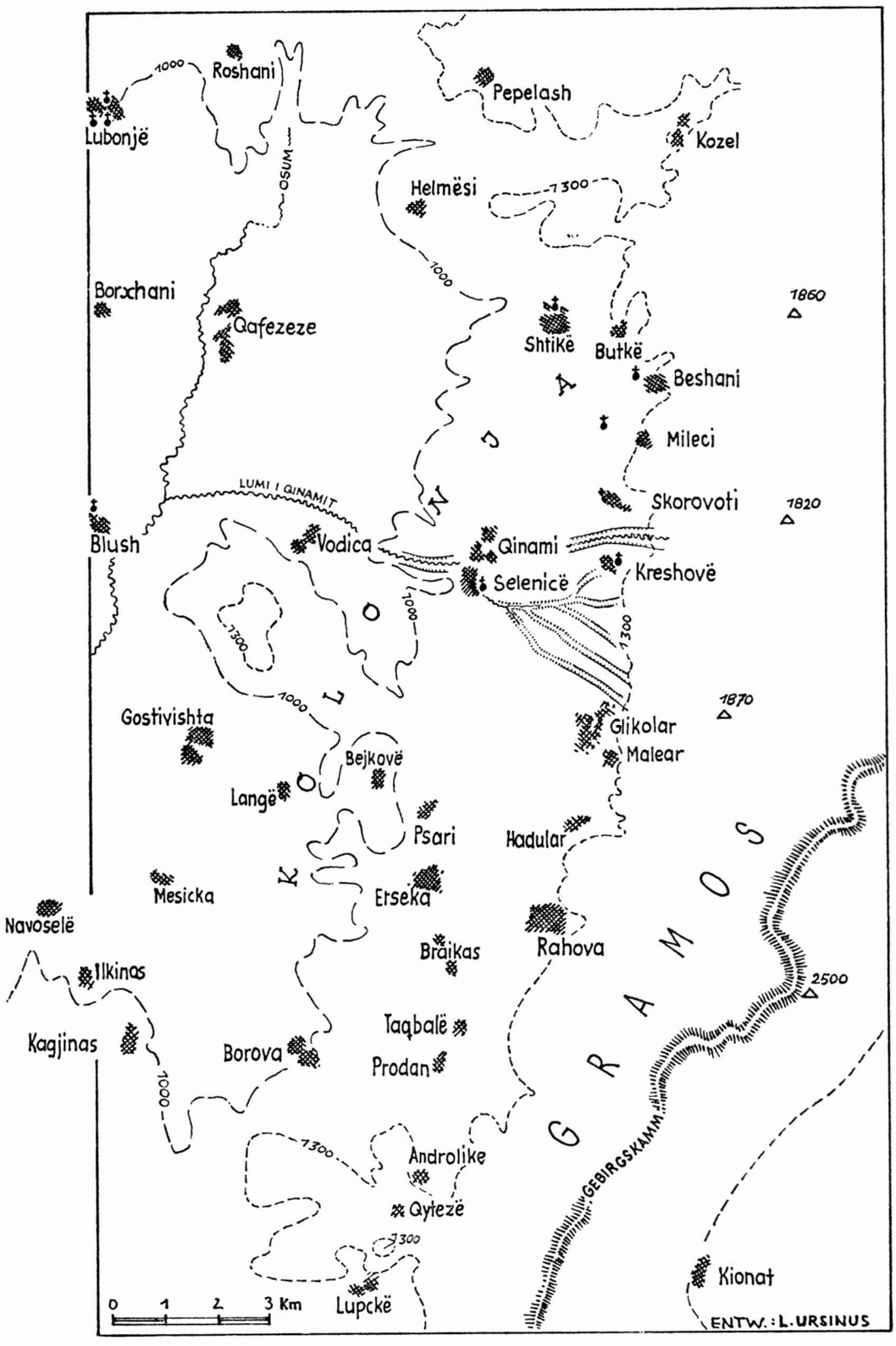
Diese Aufstellung *(defter)*, welche die Dörfer der Christen im Qażā Qolonya gemäß dem Defter Haus um Haus verzeichnet und sämtliche Steuern und Forderungen zu einer festen Pauschale zusammenfaßt und die besagt, daß pro Haus alle sechs Monate zwölfeinhalb Ġurūš, zusammen also für 344 Häuser 4151½ Ġurūš und kein Körnchen mehr zu zahlen sei, wurde aufgenommen, geschrieben, versiegelt und ihnen am 1. Receb des Jahres (12)46 (16. 12. 1830) ausgehändigt.

Die Siedlungen des Qażā Qolonya um 1830 verglichen mit entsprechenden Angaben von 1897

	Häuser gesamt (1830)	Anteil Muslime/Christen in „Häuser"	Häuser gesamt (1897)	Anteil Muslime/Christen in „Einwohner"
Aşağı Ṭaci	85	MC 60/25	124	M 680
Beshani	65	C	200	C 1280
Borova	75	C	130	C 920
Prodan			32	MC 25/124
Butkë	6	MC 3/3	25	MC 80/63
Erseka	6	M	25	M 125
Helmësi	8	MC 4/4	20	MC 100/25
Kagjinas	20	M	61	M 366
Kionat	33	C	keine Entsprechung	
Kreshovë	12	MC 4/8	33	MC 124/50
Mileci	12	MC 8/4	21	M 116
Navoselë	88	M	300	M 1825
Pepelash	11	M	20	M 95
Psari	8	M	36	M 142
Qinami	41	M	57	M 260
Rahova	24	C	91	M 605
Roshani	8	M	35	M 157
Selenicë	41	MC 31/10	78	MC 164/150
Shtikë	65	MC 5/60	87	C 452
Skorovoti	31	MC 4/27	25	M 545
Starja	84	MC 82/2	300	M 1650
Taqbalë	33	M	71	M 294

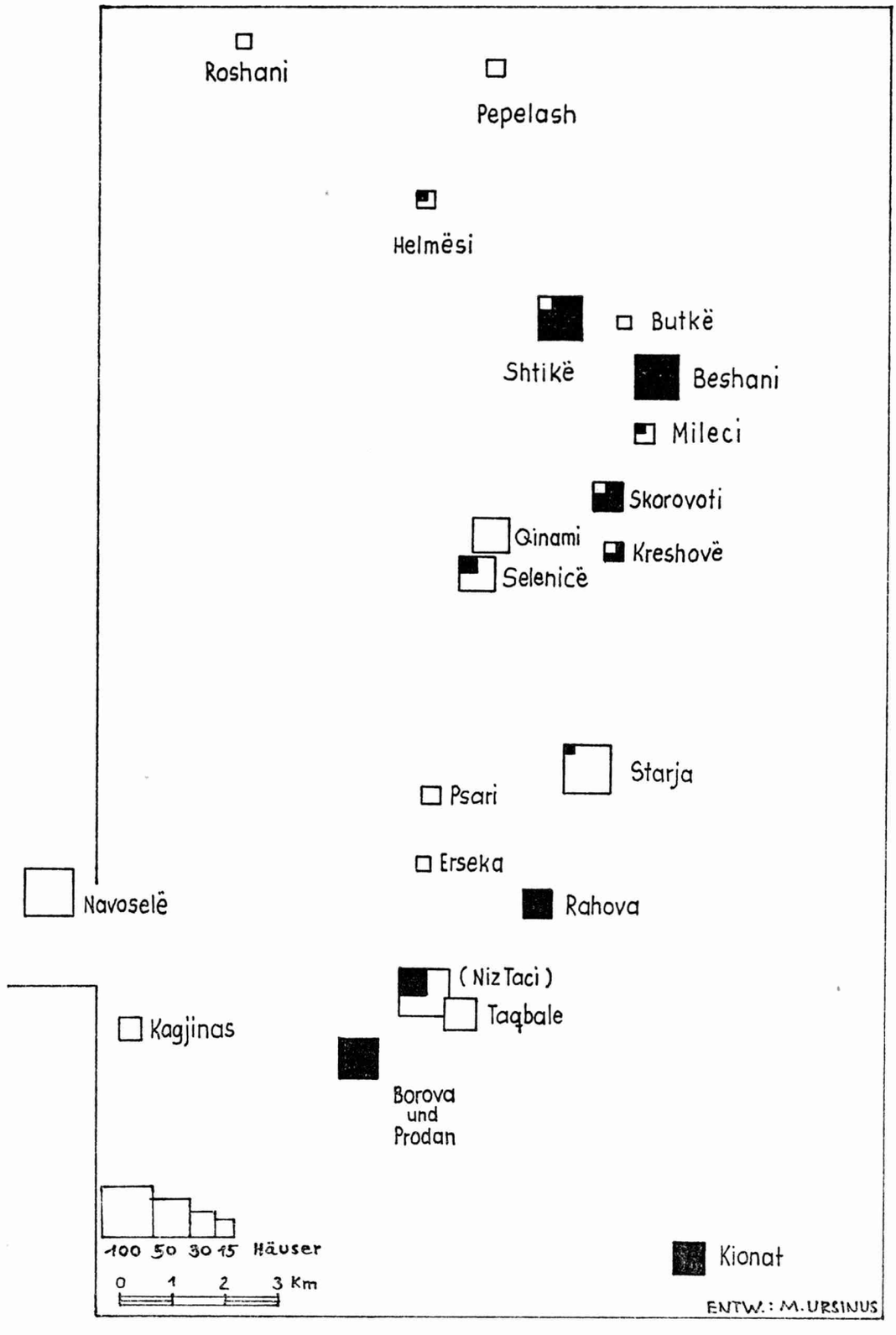
Nicht aufgenommen wurden die Orte Lange (?) und Lepiza (?).

[105]) 1919: Kionat (Hionazes); in der Statistik von 1897 fehlt der Ort.



Die Siedlungen der Landschaft Kolonja, topographisch

Kartengrundlage: 1 : 50000 ALBANIEN, Generalstab des Heeres, Berlin, Sonderausgabe 1941. Basierend auf 1 : 50000, Ital. Militärgeogr. Inst., Florenz 1933. Blätter Nr. 21/II (Erseka) und Nr. 25/I (Borova).



Einwohnerzahl und Verhältnis der Religionszugehörigkeit — die besteuerten Siedlungen des Qażā Qolonya im Jahre 1830

Legende: Flächeninhalt der Quadrate entspricht der Gesamtzahl der Häuser je Dorf. Schwarze Fläche bezeichnet den Anteil der Häuser mit christlichen Bewohnern, weiße Fläche den Anteil der Häuser mit muslimischen Bewohnern. Dabei etwa positionstreue Plazierung der Flächensymbole, mit Ausnahme von Borova und Prodan.

Anhang

Kuzman A. Šapkarev (1834—1909), der bekannte Sammler und Herausgeber makedonischer und bulgarischer folkloristischer Materialien, hatte mit der Herausgabe seines umfassenden Werkes Sbornik ot bŭlgarski narodni umotvorenija, Bd. I—IX, Sofija 1891—1892/94, eine Fülle auch historisch bedeutsamer Aufzeichnungen zugänglich gemacht, die er vor allem während der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts aus weiten Teilen des mittleren Balkans zusammengetragen hatte. Der überwiegende Teil seiner historischen Überlieferungen jedoch stammt aus dem westlichen Makedonien um die Städtchen Ohrid (seinem Geburtsort), Bitola und Prilep. Unter diesen Aufzeichnungen befindet sich nun ein in Liedform überlieferter „Bericht" von Ereignissen des Sommers 1830: Anschaulich wird die Verstimmung der albanischen Heerführer geschildert, die sich bisher vergeblich um die Auszahlung des ihnen zustehenden Soldes bemüht hatten — aber auch das listenreiche Vorgehen des Großwesirs, (seiner Herkunft nach ebenso Albaner), dessen Auftrag die Befriedung dieser Gegend war. Nach den unlängst bekannt gewordenen Übergriffen der Hilfskontingente aus dem Qażā Qolonya hatte daher auch der Wesir eine Rechnung mit ihnen zu begleichen . . .

In der folgenden Übersetzung der Überlieferung habe ich mich eng an die Vorlage gehalten, was sicherlich dem Stil der deutschen Fassung nicht immer förderlich war; jedoch ging es mir in erster Linie um eine korrekte Wiedergabe des Textes, nicht um den Versuch, nachzudichten. Dabei lag mir die neue makedonische Ausgabe von Tome Sazdov (Hrsg.), Kuzman A. Šapkarev, izbrani dela, Bd. 1—5, Skopje 1976, speziell Bd. 2, S. 172—175, vor.

Der Großwesir Huršit Paša erschießt in Bitola die toskischen Hilfskontingente[106])

(von demselben)[107])

Die Mutter zürnte Veli Beg:
Geh nicht, mein Sohn, geh nicht,
geh nicht in die Stadt Bitola;
der Wesir ist wütend auf dich,
der Wesir, der Großwesir,
weil ihr Kožani geplündert habt.
Die Leute von Kožani sind dir feindlich gesonnen,
sie haben euch schwer beschuldigt! —
Veli Beg hört nicht auf die Mutter,
ein großes Heer hat er um sich versammelt,
zusammengeführt hat er die Tosken von Kolonja,
gradwegs nach Bitola zieht er:
Voll läßt er Bitola werden.
In Entsetzen hat er Bitola versetzt!
Als Veli Beg abgestiegen war
im hohen Kaffeehaus,
da saß er Seite an Seite (eigentl. Bein an Bein),
zusammen mit Arslan Beg,
und sie plauderten unentwegt.
Da kam der Wesir vorüber,
der Wesir erbot den Gruß;
alle erwiderten seinen Gruß.
Veli Beg grüßte nicht zurück.
Da sprach der Wesir zu ihm:
Veli Beg, Edler!
Was bist du auf mich böse?
Was habe ich dir Böses getan?
Veli Beg antwortete ihm:
Wesir, Großwesir!
Wieso sollte ich nicht erzürnt sein?
Dreimal kam ich zu Hilfe,
und du hast mir den Lohn nicht gezahlt!
Edler Veli Beg!
Komm morgen nach Dovledžik;
dort werden wir zu Mittag speisen;
dort werden wir mit dir abrechnen;
die Geldwechsler werden das Geld zählen,

[106]) Irrtümlich wird in der Überschrift von „Huršit Paša" als Großwesir gesprochen — in Wahrheit handelt es sich um den oben genannten *Reşīd Meḥmed Paşa.*

[107]) Haralampie Polenakovik, op. cit., S. 220, Anm. 3 vermutet aufgrund eines Briefes von Šapkarev, dieser habe die fragliche Überlieferung bereits im Jahre 1860 nach der Version eines *Hristo P. Ivančev Grozdin* aus Ohrid aufgezeichnet.

die Schriftkundigen schreiben,
damit ihr euren Lohn bekommt.
Veli Beg fiel darauf herein;
zusammen mit Arslan Beg kam er nach Dovledžik;
die Tosken nahmen sie mit sich.
Der Pascha hatte ein Gastmahl bereitet,
in Dovledžik speisten sie,
da sprach der Pascha,
seinen Soldaten befahl er:
Hört, Zarensöhne,
kommt, exerziert vor uns,
wir wollen zusehen!
Was der Pascha sie erfahren ließ:
Zuerst werdet ihr exerzieren,
ohne die Patronen einzulegen —
wenn ihr die Übung beendet habt,
werde ich die Tosken dazu bringen,
daß auch sie die Übung durchführen.
Wenn sie gerade dabei sind,
werden Hörner geblasen werden.
Dann ladet die Gewehre,
ladet sie mit Blei.
Sobald die Tosken (die Gewehre) leergeschossen haben,
feuert auf sie.
Darauf befahl der Pascha:
Veli Beg, Edler!
Bring die Tosken von Kolonja herbei,
auch sie sollen eine Übung veranstalten;
auf daß ich toskische Gewehre höre
und toskische Manöver sehe,
sehe, wie ihr exerziert.
Veli Beg fiel darauf herein,
er brachte die Tosken von Kolonja herbei:
Hört, meine Söhne!
Los, auch ihr sollt die Übung vollführen,
der Wesir möchte ein Schauspiel erleben!
Als er die Tosken herbeibrachte,
vollführten auch sie das Manöver,
und der Wesir sah zu.
Gerade als sie die Gewehre leergeschossen hatten,
fingen die Hörner an zu schallen;
die Soldaten machten sich bereit.
Sobald die Tosken (die Läufe) leergeschossen hatten,
feuerten die Soldaten auf sie.
Sie führten einen mächtigen Angriff,
sie schmetterten die Tosken nieder,
da floh Veli Beg.
(Aber) Reiter stürmten hinter ihm her
und ergriffen ihn,
und rechneten mit ihm ab —
seine Tosken ließen alle ihr Leben.

Das Kreta-Problem 1908—1912
Über die Unfähigkeit zur diplomatischen Konfliktlösung vor dem Ersten Weltkrieg

Von WERNER ZÜRRER (Bonn)

Obwohl zu drei Viertel von christlichen Griechen bewohnt, wurde Kreta dem 1830 geschaffenen Königreich Griechenland nicht zugeschlagen. Es hatte sich zwar am griechischen Freiheitskampf beteiligt, war aber 1824 von den Truppen *Ibrahim Paşas*, eines Sohnes des ägyptischen Herrschers, erobert worden. Unter dem von Kairo ernannten Gouverneur *Mustafa Paşa* (1832/52) erlebte die Insel einen wirtschaftlichen Aufschwung, der auch durch die Rückkehr unter türkische Oberhoheit 1840 nicht unterbrochen wurde. Dennoch blieb der Wunsch nach Vereinigung mit dem Mutterland lebendig, und als die von *Abdul Mecid* 1856 proklamierten Reformen auf Kreta nur zögernd übernommen wurden, erhoben sich die Kreter gegen das reaktionäre Regime des Generalgouverneurs *Zekki Paşa* und erreichten damit, daß die Pforte ihren hauptsächlichsten Forderungen nachgab. Die Ansätze zu einer Selbstverwaltung der Insel wurden aber von den Türken bald wieder annulliert, so daß 1866/68 ein neuer Aufstand die Herrschaft des Sultans erschütterte.

„Im Laufe von mehr als zwei Jahren kämpfte das kretische Volk hartnäckig und mit Selbstaufopferung um die Freiheit vom Osmanenreich und die Vereinigung der Insel mit Griechenland[1])." Das Ergebnis war enttäuschend: Die Mächte Europas konnten sich weder für eine Verwirklichung des berechtigten Verlangens nach einem christlichen Gouverneur und einer Autonomie noch gar für die Enosis — die Vereinigung mit dem griechischen Mutterland — erwärmen. Sie sorgten lediglich dafür, daß die türkische Armee nach ihrem militärischen Erfolg auf Kreta nicht auch noch gegen Griechenland vorging. Erst die große Orientkrise Mitte der 70er Jahre brachte den Inselgriechen mit der Konvention von Halepa eine fast autonome Stellung[2]). Diese genügte allerdings den nationalen Ambitionen der Kreter auf die Dauer nicht. Als *Abdul Hamid*, der dies sehr wohl erkannte, die Entwicklung 1889 durch die Einsetzung mohammedanischer Gouverneure wieder in den Griff zu bekommen suchte, wurde er vom Europäischen Mächtekonzert zurückgepfiffen. Die kretischen Nationalisten reagierten darauf mit einer Verstär-

---

[1]) I. G. Senkevič, Rossija i Kritskoe vosstanie 1866—1869 gg. Moskau 1970, S. 194.

[2]) Vor allem führte sie das parlamentarische Regime ein, bei dem die Moslems mit 31 Abgeordneten gegenüber 49 Christen allerdings überrepräsentiert waren.

kung ihrer Agitation, die 1896 in einen offenen Aufstand mündete[3]). Die halbherzigen Versuche der Schutzmächte Griechenlands, eine diplomatische Lösung der Kretafrage herbeizuführen, wurden durch das militärische Eingreifen der Griechen zunichtegemacht, das im folgenden Jahr zu einem regelrechten Krieg zwischen dem Königreich und der Türkei führte. Obwohl er mit einer vernichtenden Niederlage der griechischen Armee in Thessalien endete, konnten die Türken ihre Herrschaft über Kreta nicht festigen, sondern wurden von den Großmächten gezwungen, sich mit der Wiederherstellung der Autonomie unter einem christlichen Gouverneur abzufinden.

Als solcher wurde Ende 1898 der zweite Sohn des griechischen Königs, *Prinz Georg*, eingesetzt. Die türkischen Truppen und Behörden mußten die Insel verlassen; die Suzeränität des Sultans beschränkte sich auf die Beibehaltung der osmanischen Flagge, zu deren Schutz die vier Mächte England, Frankreich, Italien und Rußland militärische Kontingente auf der Insel stationierten[4]). 1905 verließ der Prinz nach einem heftigen Konflikt mit dem begabtesten Politiker des Landes, dem Advokaten *Eleutherios Venizelos* aus Canea (Chaniá), Kreta. An seiner Stelle erlaubten die Schutzmächte *Georg I.*, einen Hochkommissar zu entsenden; die Wahl des Königs fiel auf *Alexander Zaimis*. Außerdem durften griechische Offiziere das Kommando über die kretische Miliz übernehmen. Als die Mächte Ende 1907 auch noch versprachen, ihre Truppenkontingente schrittweise abzuziehen und ihre Präsenz auf die Stationierung eines Kriegsschiffes zu beschränken, glaubte Athen, das Ziel der Einverleibung der Insel praktisch erreicht zu haben[5]).

Die Unabhängigkeitserklärung Bulgariens und die Annexion Bosniens und der Herzegowina durch Österreich-Ungarn leiteten im Herbst 1908 die entscheidende Phase der Orientalischen Frage und den fatalen Weg in den Weltkrieg ein. Die christlichen Bewohner Kretas hielten den Augenblick für eine Verwirklichung ihrer Träume gekommen und proklamierten am 7. Oktober die Vereinigung ihrer Insel mit dem Königreich. Eingedenk früherer negativer Erfahrungen beteuerte die Regierung in Athen sogleich, mit der Sache nichts zu tun zu haben und von den Ereignissen überrascht worden zu sein[6]). Gleichzeitig versicherte sie den

---

[3]) Zum folgenden vgl. W. Zürrer: Die Nahostpolitik Frankreichs und Rußlands 1891—1898. Wiesbaden 1970, S. 338—354 und 386—392.

[4]) Deutschland und Österreich-Ungarn zogen sich 1898 aus Rücksicht auf den Sultan aus dem Kreta-Konzert der sechs Großmächte zurück.

[5]) Die britische Diplomatie ließ Premier *Theotokis* jedoch nicht im Unklaren, daß sie eine Veränderung der Besitzverhältnisse im östlichen Mittelmeer nicht gutheißen, geschweige denn fördern würde (vgl. Public Record Office, London, FO 371/443, 5. 6. 08 *Elliot* an *Grey*). Der Stellv. Unterstaatssekretär *Louis Mallet* schrieb: „Quite apart from our pledges to the Sultan we should do nothing to assist Greek aspirations in any part of the world, so long as the Greek bands continue their pernicious activity in Macedonia . . ." (ebenda, Anm.).

[6]) Es hieß zwar, *Zaimis* habe gewußt, was die Kreter vorhätten, und deshalb dafür gesorgt, daß er nicht auf seinem Posten, sondern von der Insel abwesend war. „For this to be the case, however, he must have been in the confidence of Austria and Bulgaria, since his holiday has long been planned." (FO 444, 22. 10. 08 *Elliot*). Dafür gab es jedoch keinerlei Anzeichen. Der Text der Unionserklärung findet sich in: Docu-

Schutzmächten, sich nicht in deren Zuständigkeiten einzumischen, sondern ihnen die Lösung des Problems überlassen zu wollen. „Pending this appeal no step of a military or administrative nature would be taken with regard to Crete." Sollten die Aspirationen Wiens und Sofias jedoch die Billigung Europas finden, so erwartete *Theotokis* neben dem Zugeständnis der Enosis weitere Vorteile für das Griechentum in der Türkei, „denn die Insel galt hier als eine reife Frucht, die ohnedies über kurz oder lang Griechenland in den Schoß fallen müsse"[7]).

Das jungtürkische Regime, durch das Vorgehen König *Ferdinands* und des Wiener Außenministers *Aehrenthal* in seinen Grundfesten erschüttert, schien anfänglich gewillt, in der Kretafrage nachzugeben und sich auf die Verteidigung wichtigerer Positionen zu konzentrieren. Der türkische Gesandte in Athen, *Naby Bey*, beteuerte, daß sein Land auf die entfernt gelegene Insel, deren Besitz hohe Kosten verursache und auf Dauer doch nicht zu garantieren sei, verhältnismäßig geringen Wert lege. Ähnlich äußerte sich der griechische Außenminister, der darauf hinwies, daß die Türkei Zeit und Ruhe zur inneren Kräftigung und Sammlung finden werde, „wenn jene unbotmäßigen Glieder, deren Nervenverbindung mit dem ottomanischen Staatskörper doch schon durchgetrennt sei, mit einem heilenden Schnitt abgelöst würden"[8]). Aber gerade die Bedeutung einer Kretalösung als Präzedenzfall für das Schicksal der übrigen Randgebiete ihres Vielvölkerreiches machte die Jungtürken schwankend und veranlaßte sie zu der Forderung, daß die Kretafrage nicht in die Tagesordnung der geplanten Balkankonferenz aufgenommen werde. Rechtlich war dieser Standpunkt durch die Tatsache begründet, daß das Schicksal der Insel nicht in den Rahmen einer Revision des Berliner Vertrages gehörte, sondern allein die Türkei und die vier Garantiemächte betraf.

Von diesen war vor allem England, das eine dominierende Stellung im Orient einnahm[9]), aufgerufen, eine Antwort auf den Vereinigungsbeschluß der Kreter zu formulieren. Es reagierte ganz entschieden protürkisch[10]), indem es feststellte, daß es die Unabhängigkeit Kretas oder gar die Enosis auf keinen Fall anerkennen könne. Zugleich wurde das Mittelmeergeschwader von sieben Kriegsschiffen in die Ägäis entsandt, um notfalls mit militärischen Mitteln die Rechte des Sultans auf der Insel schützen zu können. Außerdem unterband London die für Anfang

---

ments diplomatiques français, 2. Serie, T. XI, Nr. 486 (im folgenden zitiert als DDF); vgl. dazu auch den Bericht des britischen Vertreters in Canea, *Wyldbore Smith*, vom 8. 10. 08 in FO 444 und den inhaltsarmen Aufsatz von I. S. Galkin: Evropejskie deržavy i kritskij vopros v 1908—1912 godach (in: *Voprosy istorii* 1956/5, S. 126—140), S. 129.

[7]) FO 444, 7. 10. 08 *Young*; Die Große Politik der europäischen Kabinette 1871—1914 (zitiert: GP), Band 27/I, Nr. 9604.

[8]) GP Nr. 9607.

[9]) London beherrschte durch seine Flotte und die Stützpunkte in Malta, Zypern und Ägypten das östliche Mittelmeer; überdies übte es seit der jungtürkischen Revolution im Juli 1908 den überwiegenden Einfluß in Konstantinopel aus.

[10]) Botschafter Sir *Gerald Lowther* telegraphierte aus Istanbul: „This further attempted act of aggression is not only a severe blow to the Constitution, but if we are unable to prevent it, will go a long way to destroy the confidence of the Turks in our power to help them." (FO 444, 8. 10. 08 *Lowther* an *Grey*).

1909 vorgesehene Reduktion seiner Besatzungstruppen (500 Mann), solange die illegale Situation in Canea andauerte. In Athen wollte es darauf drängen, die Hissung der griechischen Flagge auf den kretischen Regierungsgebäuden zu mißbilligen und den Hochkommissar sogleich dorthin zurückzuschicken, wurde aber von Sir *Francis Elliot* im Stich gelassen. Der Gesandte hätte es vorgezogen, wenn die Griechen durch eine freundschaftliche Demarche beruhigt worden wären; doch sein Außenminister lehnte dies ab, da er den Türken nach allem, was ihnen von Bulgaren und Österreichern angetan worden war, nicht auch noch Entgegenkommen gegenüber den griechischen Wünschen zumuten wollte[11]).

Die Gegenposition nahm der französische Premier *Clemenceau* ein, der auf dem Einschluß der Kreta-Problematik in das Konferenzprogramm bestand und vor einem harten Auftreten in Canea und Athen zurückschreckte. Er tat dies nicht nur auf Grund seines traditionellen Philhellenismus, sondern auch in der Erwartung, durch ein solches Vorgehen den Einfluß Frankreichs im Königreich stärken und die von Griechenland beabsichtigte Aufrüstung der Flotte gegen die deutsche Konkurrenz[12]) für die eigene Industrie monopolisieren zu können. Um die Jungtürken für den Verlust Kretas zu entschädigen und sie ententefreundlich zu halten, empfahl Paris, ihnen das britisch besetzte Zypern zurückzugeben, ein Gedanke, der in London verständlicherweise auf scharfe Ablehnung stieß.

Der Stellvertretende Unterstaatssekretär *Louis Mallet* schrieb unter dem Beifall *Sir Edward Greys*:

> „Clemenceau fails entirely to grasp the situation, and his suggestion that we should pay the compensation to the Porte because he wants to despoil her, is open to serious objection. In the first instance would the Porte welcome the abrogation of the Cyprus Convention by which we undertake to assist her by force of arms against a Russian advance in Asia ? In the second place no reforms have yet been introduced into the Asian territories, and in the third out of a total population of 237000 only 51000 are Mohammedans and the rest Greek. The immediate result of cession to Turkey would therefore be an agitation for union with Greece, and Britain would be saddled with a ‚Cretan question' for the creation of which she would be directly responsible. Does Clemenceau seriously imagine Cyprus would not be a great loss to us[13]), and that the Porte would view in such

---

[11]) Der britische Gesandte in Athen, Sir *Francis Elliot*, wurde angewiesen, der griechischen Regierung zu erklären, „that H. M. G. will not permit their obligations towards the Turkish government to be broken by the action of the Cretan government", und sie aufzufordern, in Canea mäßigend einzuwirken. „Such action on the part of the Greek government would make the reform party at Constantinople well disposed towards them and would certainly not prejudice the favourable consideration of the interests of Greece [von Außenminister *Grey* persönlich eingefügt statt: „their claims to union with Crete"], when the grave questions who have now been raised are considered by the Powers." (FO 444, 9. 10. 08 *Grey* an *Elliot*).

[12]) Vgl. dazu W. Zürrer: Geschäft und Diplomatie: Der Fall Griechenland 1905—1908. In: *Südost-Forschungen* 33 (1974) S. 276—282.

[13]) Das britische Kolonialamt teilte die Meinung der Franzosen über die Wertlosigkeit Zyperns, wollte dies aber nicht offen zugeben, weil dieses Faktum „is also true of many other places which we own or administer" (FO 445, 27. 11. 08 *Crewe* an *Grey*).

a proposal anything but an insidious attempt on our part to shuffle off our responsibilities in regard to the defence of her Asian provinces and to inflict a new humiliation upon her for which the moment seems inopportune ? This might be explained to Pichon and Bertie's language entirely approved."

So geschah es denn auch, obwohl das Kolonialamt eine Stellungnahme lieber vermieden hätte, weil sie den Eindruck erwecken könnte, „that H.M.G. regard the retrocession of Cyprus to Turkey as an arguable proposition"[14]).

Der russische Außenminister *Izvol'skij*, der die jüngste Entwicklung auf der Balkanhalbinsel als persönliche Niederlage in seinem Kampf mit *Aehrenthal* betrachtete[15]), wollte die Kretafrage am Rande der Balkankonferenz durch die Schutzmächte erörtern und deren Entscheidung danach durch das Europäische Konzert ratifizieren lassen. Italien war damit einverstanden und hielt deshalb jede öffentliche Erklärung vor dem Zusammentritt der erwähnten Konferenz für überflüssig. Daß es dennoch zu einer solchen Kundgebung kam, war den Konsuln in Canea zu verdanken, die dem kretischen Exekutiv-Komitee zusichern wollten, daß ihre Regierungen, sofern die Ruhe auf der Insel aufrechterhalten bleibe, bereit wären, „à envisager avec bienveillance la solution de cette question avec les autres gouvernements intéressés". Am 29. Oktober gaben die vier Mächte eine diesbezügliche Erklärung ab, nachdem auf Betreiben England die Worte „solution" durch „discussion" und „les autres gouvernements intéressés" durch „la Turquie" ersetzt worden waren[16]).

Deutschland und Österreich-Ungarn, die seit der Krise von 1898 nicht mehr an den Bemühungen um eine Entschärfung bzw. Ausräumung des Kreta-Problems teilgenommen hatten, zeigten keine Neigung, ihre Politik zu ändern und dadurch die Verbindung mit der Türkei zu belasten. Berlin wies seine Vertreter vielmehr ausdrücklich an, sich nicht in eine Erörterung der Kretafrage einzulassen, wofür sie vor allem die italienische Diplomatie zu gewinnen suchte, geschweige denn an einer Lösung mitzuarbeiten. Der Wunsch des Kaisers, daß die Ambitionen des ihm eng verwandten Athener Hofes auf der kommenden Balkankonferenz erfüllt werden sollten, wurde von seiner Regierung keineswegs geteilt. Das Auswärtige Amt ließ sich nur zu der allgemeinen Zusage herbei, im geeigneten Zeitpunkt die Angelegenheit zu prüfen und dabei „unsere freundschaftlichen Beziehungen zu Griechenland" wohlwollend im Auge zu behalten[17]). Im Vordergrund seines Interesses stand das Verhältnis zur Türkei, wobei mit Genugtuung eine Schwächung der französisch-türkischen Freundschaft infolge der Kreta-Politik *Clemenceaus* regi-

---

[14]) FO 444, Anm. zu 21. 10. 08 *Bertie*; FO 445, 10. 11. 08 *Crewe* an *Grey*. Ausschlaggebend war für das Foreign Office die Rücksichtnahme auf den Ententepartner Frankreich, der „vollkommene Offenheit" von seiten Englands verlangen könne.

[15]) König *Georg I.* warf den beiden Ministern vor, eine gefährliche Partie Schach miteinander zu spielen: „Denn die Figuren des Spieles seien die Völker Europas und wenn die Partie nicht remis werde, so komme es zum Kriege." (Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes, Bonn, Türkei 94, Band 168, 16. 3. 09 *Wangenheim*; im folgenden zitiert AA.)

[16]) FO 444, 19. 10. 08 *Smith* und Anm.; 23. 10. 08 FO-Zirkular.

[17]) GP Nr. 9603 Anm. und 9604 Anm.

striert und die Hoffnung ausgedrückt wurde, daß sich im weiteren Verlauf auch Englands Position am Goldenen Horn vermindern werde: „Vielleicht sehen die Türken schließlich noch ein, daß wir die einzigen sind, die sie nie [betrogen?] haben und auch stets in Frieden lassen[18])."

Angesichts der Zurückhaltung der Großmächte war Athen wohl oder übel gezwungen, selbst etwas zur Klärung der Lage beizutragen. Es konnte dies durch die eigenmächtige Billigung der Enosis — etwa in Form einer Kreta-Reise des Königs — oder durch Verhandlungen mit dem nominellen Eigentümer der Insel tun. Ministerpräsident *Theotokis* galt als Anhänger einer Entente mit der Pforte zwecks Abwehr bulgarischer Expansionsgelüste in Mazedonien und somit als Befürworter des zweiten Weges. Da er sein Land in keiner Weise auf eine militärische Auseinandersetzung um das Erbe des ‚Kranken Mannes am Bosporus' vorbereitet hatte, lag es in seinem Interesse, „to consolidate a reformed Turkey in which the predominant wealth, intellect and culture of her kinsfolk would have their due share of influence"[19]). Athen schlug deshalb Istanbul eine Vereinbarung vor, welche die Annexion Kretas besiegeln sollte und dem Comité Union et Progrès (C.U.P.) die Unterstützung des hellenischen Elements im Osmanischen Reich sowie die materielle Hilfe Griechenlands für den Fall eines Konfliktes mit Bulgarien in Aussicht stellte. Die Verhandlungen führten jedoch zu keinem Ergebnis, zumal die Großmächte *Theotokis* die erwünschte Fürsprache in Konstantinopel versagten[20]).

Das kretische Exekutivkomitee, das am 7. Oktober die Regierungsgewalt in Canea übernommen hatte, tat alles, um Sultan und Schutzmächte nicht über Gebühr zu verärgern. In seiner ersten Bekanntmachung an die Generalkonsuln fehlten die Insignien des Königreichs Griechenland, welche seine sonstigen offiziellen

---

[18]) AA Türkei 94, Band 167, Anm. zu 26. 12. 08 *Marschall.*

[19]) FO 444, 10. und 22. 10. 08 *Elliot*; AA, a.a.O., 24. 10. 08 *Haniel*; GP Nr. 9607. Während England und Deutschland eine türkisch-griechische Verständigung befürworteten, riet *Pichon* davon ab, „as it had hitherto been the policy of the Powers to keep Greece out of the [Cretan] question". Auch die russische Diplomatie wollte Athen auf diesem Wege nicht unterstützen, „for Greece might, on the strength of such advice from the four Protecting Powers, if the negotiations failed, claim to join in the Conference before which . . . the question would ultimately have to come" (FO 444, 15. 10. 08 *Bertie*). Vgl. auch D. Xanalatos: The Greeks and the Turks in 1912. In: *Balkan Studies* 3 (1962) S. 277—296.

[20]) *Lowther* war von vornherein überzeugt gewesen, daß die Pforte nicht zu einer direkten Verständigung mit Athen bereit sein würde, zumal sie nicht zu erkennen vermöge, „in what way Greece could be of use to them in the event of war with Bulgaria". Das C. U. P. schickte jedoch den Bürgermeister von Saloniki, *Osman Adil Bey*, nach Athen, wo er erfuhr, daß *Theotokis* 30000 Mann gegen die Bulgaren und 10000 weitere nach erfolgter Annexion Kretas versprach. Dies scheint eine gewisse Sinnesänderung in Istanbul hervorgerufen zu haben, war man doch nun bereit, die Insel gegen eine finanzielle Entschädigung und eine Grenzrektifikation fahren zu lassen. Letzterer Gedanke war jedoch in Athen nicht populär: „It is clear that the abandonment of any part of Thessaly could never be entertained for a moment here, and it does not appear that there are any grounds on which a demand for it could reasonably be based." (FO 444, 15. 10. 08 *Lowther*; FO 445, 25. 11. 08 *Elliot*; AA, a.a.O., 24. und 25. 10. 08 *Haniel*).

Dokumente zierten. Die Enosis wurde darin als spontane Reaktion und logische Folge der Veränderung des Status quo auf der Balkanhalbinsel dargestellt sowie durch Parlamentsbeschluß gegen die Stimmen der sechs moslemischen Abgeordneten sanktioniert. Außenminister *Venizelos* anerkannte zwar die Notwendigkeit möglichster Rücksichtnahme auf das jungtürkische Regime, verwies aber auch auf die bisherige Politik der vier Mächte und verlangte, daß sie durch ihre Zustimmung zur Vereinigung der Insel mit Griechenland dem langen Kampf der Kreter um ihre Freiheit ein Ende bereiten und dem zivilisatorischen Werk Europas in diesem Teil des Orients die Krone aufsetzen müßten. „Now, after all that had occurred, the people felt that the Powers could not exonerate Austria and Bulgaria, and condemn Crete[21])."

Diese Betrachtungsweise konnte die britische Diplomatie nicht übernehmen, im Gegenteil, sie äußerte unüberhörbaren Widerspruch: „Of course, the acts of Austria and Bulgaria were as illegal as that of Crete, but the essential difference is that the two former countries were in a position to make good their position by force whereas Crete is not. Conversely we were not in a position effectively to oppose Austria or Bulgaria and so will have to accept their acts, however much we may dislike them; but we are in a position to prevent the union of Crete with Greece, and are moreover bound by direct pledges to the Porte [to do so][22])." England beharrte deshalb auch auf der Nichtreduktion seines Kontingents, obwohl die Russen wie geplant 180 Mann abzogen und die beiden anderen Schutzmächte das britische Vorgehen mißbilligten. Solange die Kretafrage nicht gelöst war, wollte London seine 500 Mann auf der Insel belassen (die meisten davon in Kandia und Rethymnon), als Beweis dafür, „that we are opposed to Turkish interests being summarily set aside", selbst wenn es dadurch den Verdacht eigennütziger Absichten (Flottenstützpunkt Suda-Bucht!) auf sich zog[23]).

Zweifellos ermutigte die Politik *Greys* die Jungtürken, an Kreta festzuhalten, wenn sie schon aus Bosnien und Bulgarien abziehen mußten. Dabei scheuten sie selbst vor einem neuen Krieg gegen den militärisch schwachen Nachbarstaat nicht zurück, der genügend Anlaß zu Kritik bot. Die Reise des Oppositionsführers *Rhallis* nach Epirus[24]), die Haltung des Ökumenischen Patriarchats[25]) und die

---

[21]) FO 444, 16. 10. 08 *Smith*; 29. 10. 08 *Peel*.

[22]) FO 444, Anm. zu 21. 10. 08 *Bertie*. *Lowther* hatte aus diesem Grund vorgeschlagen, die Kretafrage von den Beratungen der Balkankonferenz — die übrigens nicht zustandekam! — auszuschließen. *Mallet* stimmte ihm zu: „It is the one point on which we could put down our foot, but we should be prepared, if necessary, to increase the garrison . . . I think that public opinion here, which has been silent for years on the subject of Crete when there was much greater reason to declare itself, would perfectly understand why we are at this juncture unable to change our attitude." (FO 444, 18. 10. 08 *Lowther* und Anm.).

[23]) FO 445, 15. 12. 08 *Nicolson* und Anm. Die übrigen internationalen Kontingente — je 250 Franzosen und Italiener sowie 320 Russen — standen alle in Canea, 5 km von der Suda-Bucht entfernt.

[24]) *Naby Bey* nannte die Reise, die während des Wahlkampfes in der Türkei unternommen wurde, eine politische Taktlosigkeit, da sie offensichtlich der Förderung des Separatismus diene. „Das Endziel sei, nach Erledigung der kretensischen Frage die

Parteinahme der im osmanischen Staat lebenden Griechen für die Entente libérale[26]) hatten die Ansätze einer Verständigung im Keim erstickt. Der britische Botschafter in Konstantinopel, Sir *Gerald Lowther*, meinte deshalb, daß die Kreter mit dem Status quo und dem für Juli 1909 geplanten Abzug der fremden Truppen zufrieden sein müßten. Eine Beschränkung auf diese Kompensation für Griechenland sei um so mehr gerechtfertigt, als nicht sicher sei, ob Rußland für seine Protégés Serbien und Montenegro überhaupt einen Vorteil herausschlagen könne[27]).

Von den Griechen wurde die Lage natürlich ganz anders eingeschätzt. Die Bevölkerung Kretas interpretierte die Stellungnahme der Mächte vom 29. Oktober als grundsätzliche Billigung der Enosis, deren Vollzug sie durch genaue Einhaltung der daran geknüpften Bedingungen (Aufrechterhaltung der Ordnung, Schutz der Moslems) vorantreiben wollte. Ähnlich reagierten die politischen Kreise Athens. Das der Regierung nahestehende Blatt ‚Neon Asti' überschrieb seinen Kommentar mit den Worten „An der Schwelle zur Enosis", und Außenminister *Baltazzi* sprach von einem Schritt in die richtige Richtung. Sollten diese Erwartungen enttäuscht werden, so war mit ernsten Folgen zu rechnen. *Venizelos* drohte mit „passivem Widerstand", d.h. der Demission aller kretischen Beamten, Polizisten usw., welcher die Schutzmächte zwingen würde, die Verwaltung der Insel selbst in die Hand zu nehmen[28]). Die Regierung *Theotokis* hätte eine solche Entwicklung auf keinen Fall überlebt, und es mußte befürchtet werden, daß ihr Sturz auch die Position des Königs gefährden würde, dessen Existenzberechtigung in griechischen Augen wesentlich von außenpolitischen Erfolgen abhing[29]).

Um eine Revolution in Griechenland zu verhindern, schlug *Elliot* vor, sogleich mit den Türken über einen Verzicht auf Kreta zu verhandeln. Dabei müßten 1. Garantien für die Sicherheit der Moslembevölkerung und des Vakuf-Besitzes gefunden, 2. die Ablösung des kretischen Anteils an der türkischen Staatsschuld (circa 1,2 Mio. F) geregelt, und 3. Entschädigungszahlungen an Istanbul für die Übernahme staatlicher Gebäude und Einrichtungen durch Griechenland vereinbart werden. Danach sollte das Verhältnis der Insel zu den Mächten, d.h. die Frage der Anleihe von 1898, die Ausdehnung der Befugnisse der Internationalen

---

epirotische aufzurollen." (F. R. Bridge: Austro-Hungarian Documents relating to the Macedonian struggle, 1896—1912. Thessaloniki 1976, Nr. 366.)

[25]) Zum Gegensatz von Patriarchat, das dem alten Regime nachtrauerte, und C. U. P. vgl. Bridge, a.a.O., Nr. 379, 382 und 407.

[26]) Die Ahrar-Partei war im September 1908 von Prinz *Sabahettin* gegründet worden und trat für die administrative Dezentralisierung des Reiches ein, weshalb sie vorwiegend von den nichttürkischen Nationalitäten unterstützt wurde.

[27]) FO 445, 17. 11. 08 *Lowther*. Eine neuere Darstellung der Annexionskrise fehlt; vgl. dazu M. Nintchich: La crise bosniaque et les Puissances européennes. 2 Bände. Paris 1937.

[28]) FO 444, 29. 10. 08 *Peel*; 30. 10. 08 *Elliot*.

[29]) Im Foreign Office wurde diese Gefahr leicht genommen. *Grey* telegraphierte an *Elliot*: „Of course, I understand the difficulties of the Greek position, but this is the more reason for impressing upon them that it is impossible for the four Protecting Powers to hurry the Cretan question and show no regard for the difficulties of Turkey at this moment." (FO 445, Anm. zu 5. 12. 08 *Elliot*).

Finanzkommission und die Aufhebung der Kapitulationen, bestimmt werden[30]). Doch *Grey* schlug die Warnungen des Gesandten vor einem griechischen Umsturz in den Wind und bezeichnete *Elliots* Darlegungen als zu einseitig. Ebenso erging es einem Projekt, das Baron *de Reuter* angeblich im Auftrag *Georgs I.* in London vortrug[31]): England beharrte, auch gegenüber seinem französischen Bundesgenossen, auf seiner abwartenden Haltung.

Botschafter *Bertie* versicherte *Clemenceau* ganz im Sinne seines Chefs[32]), „that we did not intend to lose our influence at Constantinople to please the Greeks and Cretans, and that if he adhered to his present attitude it would mean a separation of France from England in the question of Crete, for we could not give way." *Grey* persönlich setzte *Paul Cambon* auseinander, daß die Türken — anders als man in Paris glaube — sehr wohl am Schicksal Kretas interessiert seien. Sie hätten zwar verstanden, daß die ihnen freundlich gesinnten Westmächte nicht in der Lage gewesen seien, Armeen nach Bulgarien oder Bosnien zu senden, um zu verhindern, was geschehen sei; doch die griechische Insel bilde einen Sonderfall, da sie dort die Ereignisse durch ihre Soldaten und Kriegsschiffe steuern könnten. „If we were to put pressure upon the Turks to give up Crete before even the Turkish Parliament had met, it would have a very bad moral effect, and the Turks would consider our action as most unfriendly . . . If April [1909] came and the Conference had not yet met, there would still be time to deal with the question of Crete separately in connection with the proposed withdrawal of the troops in July[33])."

Bis zum nächsten Frühjahr wollte sich London höchstens auf einen rein informellen Gedankenaustausch mit den übrigen Schutzmächten einlassen. Er würde Paris und Athen zufriedenstellen, ohne die britische Regierung in irgendeiner Weise zu binden. Die Furcht vor Unüberlegtheiten der Griechen konnte *Grey* nicht umstimmen; ebenso wenig lockte ihn der Gewinn der Suda-Bucht, den ihm *Reuter* vor Augen hielt, da „the political disturbances caused by acquiring a new harbour in the Mediterranean might more than counterbalance the advantage to us. Other Powers

---

[30]) FO 445, 9. 11. 08 *Elliot.*

[31]) Es sah vor, die Türken für den Verzicht auf Kreta finanziell zu entschädigen. Von der einen Million £, die dafür zur Verfügung standen — die Mächte hatten diese Summe 1898 Griechenland zur Deckung von Budgetdefiziten bereitgestellt, sie war aber von Athen nicht abgerufen worden —, sollte die Hälfte zum Bau der von Griechenland gewünschten Anschlußbahn an die türkische Linie Saloniki-Monastir benutzt werden. „This line would be the property of the Turkish government and would be a source of revenue to them." (FO 444, 30. 10. 08 *Grey*).

[32]) *Grey* betonte: „Bertie upheld our view excellently. Our position is that we are not holding back the Turkish government but simply refraining to put pressure upon them . . . There is no urgency to settle this question before July, the date on which the troops are to be withdrawn; if it is understood that it will be settled by then, Crete and Greece will keep quiet in the interval." (FO 445, Anm. zu 23. 11. 08 *Bertie*).

[33]) FO 445, 23. 11. 08 *Bertie*; 30. 11. 08 *Grey*. Der britische Außenminister begründete seinen Standpunkt folgendermaßen: „The possibility of a favourable settlement of all the other difficulties in the Near East depends on the goodwill and confidence of Turkey which would be forfeited if the Cretan question was forced on her." (FO 445, Anm. zu 3. 12. 08 *Bertie*).

might put forward other demands for themselves, and presumably the situation might be less favourable than if the ‚status quo' had not been disturbed at all"[34]).

Das Reutersche Projekt besaß schon deshalb keine Chance auf Verwirklichung, weil die Jungtürken den Gedanken an eine finanzielle Entschädigung für die Abtretung Kretas als ehrenrührig zurückwiesen und statt dessen mit der Anwendung der Boykott-Waffe drohten, die sich bereits im Kampf gegen Österreich als wirksam erwiesen hatte.

Das C.U.P. stellte sich auf den Standpunkt, daß die Kretaregelung, wie sie mit dem hamidischen Regime vereinbart worden war — Abzug der Besatzungstruppen im Juli 1909 unter Beibehaltung von Stationärschiffen zum Schutz der türkischen Suzeränität —, auch und gerade für die neue demokratische Türkei gelten müsse. Zwar habe das Reich nach verlorenen Kriegen Territorien abgeben müssen, doch Griechenland sei 1897 eindrücklich besiegt worden und die türkische Öffentlichkeit würde es daher als höchst ungerecht empfinden, wenn jetzt dieser Staat osmanisches Gebiet erhalten sollte. Die Tatsache, daß die vorgesehene Mächtepräsenz wohl kaum genügen dürfte, um die türkischen Rechte zu schützen, beeindruckte die Pforte nicht. Vielmehr drängte sie sogar auf die Einstellung der informellen Gespräche der Schutzmächte über Kreta, die nur in eine mehr oder weniger endgültige Abtrennung der Insel münden konnten. „The Turks had other islands inhabited by Greeks. These islands would all be unsettled by the annexation of Crete to Greece and would all wish to be annexed too[35])."

Je stärker die Jungtürken — trotz oder vielleicht wegen ihrer innenpolitischen Schwierigkeiten[36]) — ihre Entschlossenheit demonstrierten, eine Emanzipation Kretas nicht zu tolerieren, desto schwieriger wurde die Lage Griechenlands. König *Georg* betonte, er befinde sich in einer unbequemen, „geradezu lächerlichen" Position, denn: „In Kreta wird jetzt in meinem Namen regiert und Recht gesprochen, während ich die Insel verleugnen muß." Läge zwischen ihr und dem Mutterland nicht ein Meer, so wäre die Annexion sicher schon längst erfolgt. „Ich muß mich nun an das Versprechen der Schutzmächte halten, daß die Insel mir noch in diesem Jahre übergeben werden soll. Geschieht dies nicht, so werde ich selbst etwas tun müssen, um aus der für mich demütigenden Situation herauszukommen." Andernfalls sei mit Sicherheit eine Revolution zu gewärtigen, die seine Abdankung nach sich ziehen könnte und auf jeden Fall zu einer Gefährdung der Ruhe auf der Balkanhalbinsel führen müßte.

Der deutsche Gesandte antwortete dem König, „daß der bisherige Verlauf der Kreta-Angelegenheit eine Progression darstelle, deren letztes Glied nur die Ver-

---

[34]) FO 444, 30. 10. 08 *Grey*. Im übrigen schien es ihm verwerflich, „while negotiating with Turkey in concert with the other three Powers about Crete", hinter ihrem Rücken mit Athen über die Verpachtung der Suda-Bucht zu reden.

[35]) FO 647, 5. 1. 09 *Grey*.

[36]) Mitte Februar 1909 hatte das C. U. P. den gemäßigten Großwesir *Kâmil Paşa* gestürzt und seine Führer in die neue Regierung unter *Hilmi Paşa* geschleust. Liberale und Reaktionäre verbanden sich danach gegen die Komiteeherrschaft und zettelten am 12. April in der Hauptstadt einen Aufstand an, der elf Tage später von mazedonischen Truppen unter *Mahmud Şevket Paşa* niedergeschlagen wurde.

einigung der Insel mit Griechenland sein könne". Angesichts dieser, mit „mathematischer Gewißheit" zu erwartenden Entwicklung könne er ruhig abwarten, bis die Schutzmächte sich zu einer Lösung des Problems bequemten[37]). Doch im Gegensatz zur bosnischen und bulgarischen Frage zeigte Europa im Falle Kretas — vielleicht mit Ausnahme der Italiener[38]) — keine Eile. Selbst *Clemenceau* hatte dem Drängen Londons und seiner Berater nach einer türkenfreundlicheren Politik inzwischen nachgegeben, zumal an eine Lieferung von Kriegsschiffen nach Athen vorerst nicht zu denken war. Die französische Diplomatie betrachtete zwar die Enosis weiterhin als einzig definitive Regelung der Kretafrage, war aber nicht bereit, zu diesem Zweck eine Initiative in Konstantinopel zu unternehmen[39]). *Sir Edward Grey* ließ sich von der Möglichkeit einer Umwälzung in Athen nicht von seinem Kurs abbringen; er schrieb: „A revolution in Greece would be less serious politically than another in Turkey, and I do not see why we should have our hands forced[40])." Kein Wunder, daß sich *Georg I.* um die Früchte seines bisherigen Wohlverhaltens geprellt fühlte und nach einem neuen Halt suchte.

Wilhelm II. bot sich als Stütze des monarchischen Prinzips in Griechenland an, zumal er für die Jungtürken weit weniger Sympathien hegte als seinerzeit für das Reich *Abdul Hamids*. Außerdem befürwortete er eine Annäherung Deutschlands an das Königreich, weil dadurch das konservative Element auf dem Balkan gestärkt und der deutschen Industrie wirtschaftliche Vorteile eröffnet würden, „da bekanntlich sowohl in der europäischen Türkei als auch in Kleinasien der griechische Kaufmann in Handel und Gewerbe die erste Rolle spielt und gegebenenfalls deutsche und griechische Kapitalisten zusammenarbeiten könnten[41])." Seine Regierung zog jedoch die Verbindung mit Istanbul derjenigen mit Athen vor und riet dem Kaiser, eventuelle Avancen, die ihm griechischerseits während seines Aufenthaltes auf Korfu im Frühjahr 1909 gemacht werden könnten, mit dem Verlangen nach einer vorherigen Bereinigung des griechisch-türkischen Verhältnisses zu beantworten. *Wilhelm II.* hielt sich an diese Empfehlung, als ihn *Theotokis* für

---

[37]) AA Türkei 94, Band 168, 16. 3. 09 *Wangenheim*.

[38]) Der italienische Außenminister *Tittoni* drängte seit dem Besuch *Georgs I.* in Rom (November 1908) auf eine Regelung der Kretafrage. Im Foreign Office bemerkte Lord *Fitzmaurice* dazu: „As the French are now persuaded that a discussion would be inopportune at present, we need not fear that the Italians will try to initiate one." (FO 647, Anm. zu 9. 1. 09 *Rodd*).

[39]) DDF XI, Nr. 594 und 597. Unterstaatssekretär Lord *Fitzmaurice* begrüßte den Stimmungsumschwung in Paris aufrichtig: „If we could let it be known to the Turks that the discussion which they so much feared is no longer imminent, our influence and prestige at Constantinople would be increased. We may as well get the credit for the result, which is really due to the firmness of H. M. G. in face of French pressure." (FO 647, Anm. zu 10. 1. 09 *Bertie*). Dagegen warnte der französische Vertreter in Athen: „Nous ne devons pas compromettre . . . le bénéfice de notre constant et amical bon vouloir à l'égard de la Grèce. Le Gouvernement grec de son côté ne doit pas perdre le bénéfice de son attitude prudente et correcte, attitude qui lui a été imposée en grande partie par la confiance qu'il mît en nous." (DDF XI, Nr. 606).

[40]) FO 648, Anm. zu 28. 5. 09 *Elliot*.

[41]) GP Nr. 9618 Anm.

eine Initiative in der Kretafrage zu gewinnen suchte, machte aber deutlich, daß er danach „Griechenland in seinen Flottenplänen durch die Entsendung eines deutschen Admirals und durch die Gewährung einer Anleihe für Schiffsbauten zu unterstützen" gedenke[42]).

Die Aussicht auf künftige deutsche Militärhilfe nützte Athen jedoch nichts, solange sie an einen Interessenausgleich mit der Türkei gebunden war; denn Istanbul hoffte gerade durch einen Erfolg über den schwachen griechischen Nachbarn die innere Lage des Reichs zu stabilisieren. Theoretisch hätte es wohl im Interesse des Dreibundes gelegen, eine Allianz der nichtslawischen Balkanstaaten Türkei, Rumänien und Griechenland zur Erhaltung des Status quo im Orient anzustreben, wie dies der österreichische Militärattaché in Athen vorschlug. Allein Baron *Giesl* sah sehr wohl ein, „daß die Forts nicht vor der Zitadelle gebaut werden können", d.h. daß es in der Hauptsache auf die Gewinnung der Jungtürken ankam und daß dies nur möglich war, wenn man sich in der Kretafrage ruhig verhielt. Eine Fürsprache zugunsten der Enosis wäre vielleicht einem innerlich starken und verbündeten Regime gegenüber vertretbar gewesen. Die Regierung *Hilmi Paşa* darauf anzusprechen, hieß jedoch, die Triple-Entente einzuladen, „alle unsere Zukunftshoffnungen bezüglich der Türkei für immer zu vernichten", wie dies *Wangenheim* formulierte. Nur ein Vorgehen aller Großmächte hätte dieses Risiko ausgeschaltet, doch fand sich keine dazu bereit, diesen Schritt überhaupt anzuregen, aus Furcht, von den Rivalen um die Gunst der Jungtürken ausgestochen zu werden[43]).

Unter diesen Umständen war das Äußerste, was die Kreter von den Mächten zu erwarten hatten, die Evakuierung der fremden Truppen ohne definitive Festlegung des staatsrechtlichen Status der Insel. Griechenland hatte keine Interventionsmöglichkeit; zwar glaubten einige jüngere Offiziere, die Insel mit der Flotte erobern zu können, aber die Armeeführung schloß eine kriegerische Lösung angesichts des verwahrlosten Zustands ihrer Streitkräfte aus. Daß sie eine Mobilmachung vorbereitete, geschah hauptsächlich mit dem Zweck, sich gegen den Vorwurf abzusichern, nichts für die Verteidigung der hellenischen Interessen getan zu haben. An einen ernsthaften Konflikt, geschweige denn an eine Provozierung der Türken dachten König *Georg* und sein Premier nicht. *Wilhelm II.* schloß daraus, daß es im Juli einen „erstklassigen Skandal" geben werde, „der vielleicht dem König den Thron kostet". Dies abzuwenden, war nicht seine Aufgabe; vielmehr billigte er die Weisung des Reichskanzlers *Bülow*, in der Kretafrage weiterhin eine strikt reservierte Haltung einzunehmen. „Wir gehören nicht zu den Garantiemächten. Das ist deren Sache! Wir haben seiner Zeit die Flöte fortgelegt[44])."

[42]) GP Nr. 9623. Die Angebote *Wilhelms II.* trugen wesentlich zur Abkühlung des griechisch-französischen Verhältnisses bei (vgl. British Documents on the Origin of the War. Band IX/1, Nr. 32). Im Foreign Office nahm man die Sache nicht tragisch: „The German Emperor's action was apparently based on somewhat sentimental grounds and may be regarded with mixed feelings by Bülow." (FO 648, Anm. zu 18. 5. 09 *Rodd*).

[43]) GP Nr. 9635.

[44]) AA Türkei 94, Band 168, 30. 5. 09 *Bülow* an *Wilhelm II.* und Anm.; Band 169, Anm. zu 12. 6. 09 *Wangenheim*; Band 170, 18. 6. 09 *Wangenheim*.

Im Gegensatz zu den Griechen zeigten die Jungtürken unverhohlen ihre Bereitschaft zu einem Waffengang. Kriegsminister *Mahmud Şevket Paşa* schätzte den Gegner noch schwächer ein, als er 1897 gewesen war. „Das 3. türkische Korps allein würde genügen, Thessalien zu besetzen und selbst bis Athen vorzumarschieren. Von einem solchen Staat die Annexion türkischen Gebiets zu dulden, sei eine Schande, welche die Armee und das Volk nicht ertragen könnten[45])." Die türkische Flotte, die von dem britischen Vizeadmiral *Gamble* kommandiert wurde, lief in das Marmarameer aus, um einige Trainingsfahrten zu absolvieren und ihre Bereitschaft zu demonstrieren, in den Kampf um Kreta notfalls einzugreifen. Man sprach sogar davon, daß der Nachfolger *Abdul Hamids*, Sultan *Mehmed Reşad V.*, an Bord gehen und in seiner Eigenschaft als Großadmiral das Kommando über die acht größeren und sechs kleineren Kriegsschiffe übernehmen würde! Konnte nicht ein Krieg gegen die verhaßten Griechen, und sei es ein Präventivschlag gegen Thessalien, mehr als jede andere Maßnahme die Integrität der europäischen Türkei sichern und die Position des C.U.P. festigen?

Im Bewußtsein ihrer starken Position verlangte die Pforte von den Schutzmächten, daß sie auf die Evakuierung Kretas verzichten sollten, solange dessen künftiges Schicksal nicht geklärt sei. Doch für diese Forderung fand sie keine Unterstützung; selbst England befürwortete den Abzug seiner Soldaten und riet den Türken, schleunigst Vorschläge für eine Kretaregelung vorzulegen[46]). Als diese ausblieben, setzte es sich bei seinen Partnern dafür ein, nach der Räumung der Insel vier statt eines einzigen Kriegsschiffes in der Sudabucht zu stationieren, um ihre und die Rechte des Sultans zu wahren. Gleichzeitig wurde das kretische Exekutiv-Komitee für die Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung verantwortlich

---

[45]) AA Türkei 94, Band 168, 23. 5. 09 *Marschall*; vgl. auch FO 648, 18. 5. 09 *Lowther*. Der türkische Außenminister *Rifât Paşa* äußerte sich während seines Italienbesuches ähnlich negativ über Griechenland, wobei er betonte: „Würde Kreta in Griechenland inkorporiert, so ist . . . zu fürchten, daß der politisch regsame und ehrgeizige kretische Stamm sich ganz und gar der Führung des griechischen Staatswesens bemächtigt. Statt das Königreich Kreta, würde letzteres Eiland Griechenland annektieren. Gleichzeitig dürfte eine Politik eingeleitet werden, die auf Inkorporierung aller noch übrigen ägäischen Inseln hinzielt." (Ebenda, 3. 4. 09 *Monts*). Botschafter *Hakki Paşa* meinte, während die übrigen Veränderungen des Status quo im Balkanraum seit Oktober 1908 den Herrschaftsbereich des Sultans nur nominell geschmälert und den betroffenen Ländern keinen Zuwachs an Kraft gebracht hätten, bilde Kreta einen Sonderfall. „Historically speaking, Crete had never been governed from Athens, it had always been detached. The transfer to Greece represented a very large addition of territory to which the kingdom . . . could not put forward any historical pretensions. It was far preferable from the Turkish standpoint that Crete should remain, as at present, practically autonomous than that it should contribute to fortifying the Hellenic kingdom which had constantly grown greater at the expense of Turkey by the grace of Europe." (FO 647, 4. 2. 09 *Rodd*).

[46]) Sir *Edward Grey* versicherte dem türkischen Geschäftsträger *Cevat Bey*, er verstehe zwar die Sorgen der Pforte und „did not wish to do anything which would offend Turkish feeling"; doch sei der Rückzug mit den übrigen Mächten abgesprochen und nach über zehn Jahren kostspieliger Besetzung Kretas auch gerechtfertigt, sofern Ruhe und Ordnung auf der Insel gewahrt blieben (FO 648, 2. 4. 09 *Grey* an *Lowther*).

gemacht und mit einer Wiederbesetzung der Insel bedroht, sofern es seiner Aufgabe nicht nachkam. Die Regierung in Athen wurde informiert, daß die Schutzmächte das Kreta-Problem weiterhin mit Wohlwollen behandeln und einen günstigen Augenblick benützen würden, um mit der Türkei eine Lösung auszuarbeiten. Dem Rückzug der internationalen Kontingente Ende Juli 1909 stand danach nichts mehr im Wege.

Die griechische Presse beurteilte das Vorgehen der Mächte unter den gegebenen Umständen als durchaus günstig; ihre Kritik richtete sich nicht gegen die Großmächte oder die Türkei, sondern gegen die eigene Regierung, die wegen mangelnder militärischer Vorbereitung das Annexionsversprechen nicht hatte einlösen können. Premier *Theotokis*, dem es in einer vierjährigen Amtszeit nicht gelungen war, das Land aus seiner politischen und wirtschaftlichen Stagnation herauszuführen, mußte seinen Abschied nehmen. Als Nachfolger berief König *Georg* den Oppositionsführer *Rhallis*, der das äußerste zu tun versprach, um einen Konflikt mit der Türkei zu vermeiden. So verzichtete er darauf, die Grenztruppen im Norden zu verstärken und die Kriegsmaterialvorräte durch kurzfristige Bestellungen aufzufüllen; er unterband die Ausfuhr von Waffen sowie den Übertritt von Banden nach Mazedonien und plante die Verschiebung der Herbstmanöver, ja er wollte sogar die auf „Instruktionsurlaub" abwesenden Offiziere in die Heimat zurückholen[47])!

Die Jungtürken gaben sich mit diesen Konzessionen, die den Widerstand des hellenischen Elementes gegen ihre Herrschaft gebrochen hätten, nicht zufrieden. Sie nutzten vielmehr ein an und für sich harmloses Ereignis — die Hissung der griechischen Fahne an der Hafeneinfahrt nach Canea am 4. August —, um auch auf Kreta wieder mitregieren zu können. Sie bestanden auf der Niederholung der Flagge, deren Existenz einer Verletzung des Status quo bei Abzug der Besatzungstruppen gleichkomme, die sie nicht hinnehmen wollten, obwohl seit Oktober 1908 an vielen Orten griechische Fahnen wehten. Als sich das Exekutivkomitee dazu nicht herbeiließ, forderte die Pforte Athen ultimativ auf, das Vorgehen der Kreter schriftlich zu desavouieren, die griechischen Offiziere, die seinerzeit mit Zustimmung der Mächte auf die Insel gebracht worden waren, abzuziehen und formell auf jede Beteiligung an der Lösung der Kretafrage zu verzichten. Der Ökumenische Patriarch wurde gebeten, den Metropoliten von Canea abzusetzen, weil auf seiner Residenz die griechische Fahne flatterte, und die kretische Moslembevölkerung wurde beschworen, im Lande auszuharren, damit der Sultan an Ort und Stelle mit treuen Parteigängern rechnen konnte.

Rhallis antwortete mit einem Hinweis auf seine korrekte Haltung in der mazedonischen und die Nichtzuständigkeit seiner Regierung in der Kretafrage. Zu-

---

[47]) AA Türkei 94, Band 171, 3. 8. 09 *Riepenhausen*. *Wangenheim* kommentierte, die Regierungskrise sei zwar nicht durch die Kretafrage veranlaßt, denn: „Das Ministerium Theotokis ist eines natürlichen Todes gestorben" — wohl aber seien ihr Verlauf und ihre schließliche Lösung fast ausschließlich durch diese Frage bestimmt worden (AA Türkei 94, Band 170, 23. 7. 09), ein Urteil, das auch noch in den nächsten Jahren Gültigkeit haben sollte.

gleich bat er die Großmächte um Schutz vor der Türkei, die offensichtlich einen Zusammenstoß mit Griechenland anstrebte. Die vier Mächte taten dies insofern, als sie auf ihrer Alleinverantwortung für das Schicksal der Insel bestanden und der Pforte erklärten, sie könnten weder die Entsendung türkischer Kriegsschiffe nach Kreta noch die Haftbarmachung des Athener Kabinetts für die Ereignisse gutheißen. Gleichzeitig drohten sie in Canea mit einer Neubesetzung, falls der Ende Juli bestehende Zustand nicht peinlichst genau eingehalten bzw. wiederhergestellt werde. Denn dem türkischen Argument: „de statu quo en statu quo, on ne tardera pas à arriver à l'annexion" — war eine gewisse Berechtigung nicht abzusprechen[48]). Die beiden abseits stehenden Großmächte hüteten sich natürlich, in die hoffnungslos verfahrene Kreta-Angelegenheit einzugreifen, obwohl ihr Dreibund-Partner Italien meinte, daß diese nach Beendigung der Besatzungszeit wieder im Rahmen des Europäischen Konzerts behandelt werden müsse. Sie unterschieden scharf zwischen der Wahrung des Friedens auf der Balkanhalbinsel, wofür sie sich schon deshalb einsetzten, um einer etwaigen Forderung nach einer gemeinschaftlichen Demarche in Konstantinopel zuvorzukommen, und dem Kreta-Problem, das sie ganz den Schutzmächten überließen[49]).

Die Pforte dementierte zwar, einen Krieg gegen Griechenland vom Zaun brechen zu wollen, ließ jedoch an ihrer Absicht, Athen eine diplomatische Niederlage ersten Ranges zu bereiten, keinen Zweifel aufkommen. Die Jungtürken wollten offensichtlich der Welt beweisen, daß die „Große Idee" der Griechen auf tönernen Füßen ruhte und daß das Osmanische Reich unter ihrer Führung einer neuen Periode der Stärke entgegengehe. Dabei dienten ihnen die Truppen in Mazedonien und der Handelsboykott als äußerst wirksame Druckmittel, während die Flotte, die mit ihren stärksten Einheiten nach Smyrna ausgelaufen war, mehr demonstrativen Wert besaß. Die Armee konnte innerhalb von zehn Tagen mit 100000 Mann in das Königreich einfallen; 20000 Mann standen bereits an der griechischen Grenze. Das C.U.P. sorgte dafür, daß die Kriegsbegeisterung — insbesondere der Albaner — aufgeputscht und daß griechische Waren und Schiffe in den Handelszentren des Reiches boykottiert wurden[50]). Die Hoffnung Athens, daß die innere Schwäche der Komiteeherrschaft ein machtvolles Auftreten der Türkei nach außen verhindern würde, erwies sich als verfehlt.

Hilmi Paşa verlangte auf Grund dieser nationalen Kraftentfaltung eine Distanzierung der griechischen Regierung von den Taten ihrer Staatsbürger auf Kreta und forderte die sofortige Beendigung der griechischen Aktion in Mazedonien. Die Botschafter der Schutzmächte betrachteten die Lage als so ernst, daß sie eine Kollektivdemarche in Konstantinopel empfahlen, die am 18. August stattfand. Sie erinnerten die Türkei daran, daß sie weder die Probleme Kretas noch diejenigen

---

[48]) DDF XII, Nr. 275 und 276; AA Türkei 94, Band 171, 5. 8. 09 *Miquel*.

[49]) GP Nr. 9648—9650 und 9656. *Wilhelm II.* bemerkte sarkastisch: „Da die Kretamächte als Füchse ihre Ruthen in der Frage eingebüßt haben, sollen wir jetzt unsere Ruthen über Mazedonien verlieren, den anderen Füchsen zuliebe! Wie schön!" (AA, a.a.O., Anm. zu 16. 8. 09 Berliner Tageblatt).

[50]) AA Türkei 94, Band 171, 9. und 11. 8. 09 *Miquel*; 9. 8. 09 *von Ostmann*.

Mazedoniens eigenmächtig im direkten Verkehr mit Athen regeln dürfe: Für Kreta seien die vier Mächte zuständig, für Mazedonien das ganze Europäische Konzert, dem Istanbul seine Beschwerden unterbreiten könne. Obwohl derartige Mahnungen das Selbstgefühl der jungtürkischen Führer verletzten[51]), fanden diese sich mit der Lage ab und demonstrierten ihre friedfertige Gesinnung in einer maßvollen Antwortnote.

Tatsächlich konnte die Türkei zufrieden sein, hatte sie doch zumindest in bezug auf Mazedonien einen Erfolg errungen; „sie nimmt die Verwaltung dieser wichtigen Provinz wieder voll und ganz in ihre Hand, nachdem die fremden Beamtenorgane das Land verlassen haben und die griechischen Geheimagenten abberufen worden sind. Anders liegen die Verhältnisse auf Kreta. Hier hätte die Türkei viel erreichen können, wenn ihr nicht die Schutzmächte Halt geboten hätten." Immerhin war es ihr aber gelungen, die Enosis zu verhindern, die allgemein als die einzig definitive Lösung der Kretafrage angesehen wurde[52]). Ob dem Reich damit mehr als eine Atempause verschafft worden war, mußte allerdings bezweifelt werden, denn die Zeit arbeitete nicht für die Türken, sondern für ihre momentan unterlegenen griechischen Gegner, selbst wenn im Augenblick alle Anzeichen dagegen sprachen.

Die Enttäuschung üben das Scheitern der Enosis und die Empörung über das selbstbewußte Auftreten Istanbuls blieben in Athen nicht ohne Folgen. „The blows to the national pocketbook and to national pride led to the Goudi revolution of 1909[53])." Eine Militärliga, der meist jüngere Offiziere angehörten, jagte Ende August die kompromißbereite Regierung *Rhallis* aus dem Amt und übte von nun an hinter den Kulissen die eigentliche Macht im Königreich aus, obwohl Dynastie und Parlament — ebenso wie bei der jungtürkischen Revolution — nicht beiseite

---

[51]) GP Nr. 9673; DDF XII, Nr. 288 und 291. *Rifât Paşa* beanstandete im Gespräch mit *Marschall* den Ausdruck „Mazedonische Frage", der bisher noch nie verwendet worden sei und der keine Berechtigung habe, da nach Beendigung der Reformaktion der Mächte „die Schwierigkeiten in Mazedonien lediglich von den Begehrlichkeiten und Eroberungsgelüsten der kleinen Nachbarstaaten herrührten". Vor allem aber wies der Außenminister die Auffassung zurück, daß die Türkei wegen Mazedoniens keinen Krieg anfangen dürfe, ohne vorher die Signatarmächte des Berliner Vertrags angerufen zu haben. „Derartige ‚bons offices obligatoires' könne sich die Pforte um so weniger aufdrängen lassen, als der Berliner Vertrag von einer solchen Verpflichtung kein Wort enthalte." (AA Türkei 94, Band 172, 5. 9. 09 *Marschall*).

[52]) AA Türkei 94, Band 172, 31. 8. 09 *Miquel*. Daß die Pforte damit zufrieden war, hatte *Hakki Bey* bereits früher angedeutet, als er gestand: „Crete had practically ceased to be a part of the Ottoman Empire and now conveniently served the purpose of focussing Greek aspirations which, once it was annexed, would be transferred elsewhere, to the detriment of peace and reorganisation in Turkey. It was, therefore, most desirable that its annexation by Greece should remain an unfulfilled ambition." (FO 647, 4. 2. 09 *Rodd*).

[53]) Basil Kondis: Greece and Albania 1908—1914. Thessaloniki 1976, S. 45. Vgl. auch Hariton Korisis: Die Entwicklung des Parteiensystems und das Problem der Demokratisierung in einem neuen Staat. Der Weg der griechischen Parteien 1821—1910. Hersbruck/Nürnberg 1966, S. 179—181 und Victor Papacosma: The Military in Greek Politics: The 1909 Coup d'Etat. Kent (Ohio) 1977.

geschoben wurden. Das Programm, das sie dem Lande verordnete, hieß: Stärkung der griechischen Wehrkraft sowie politische und wirtschaftliche Mobilisierung des griechischen Volkes. Die Zielsetzung richtete sich hauptsächlich gegen den türkischen Erbfeind, der imstande schien, dank des Wohlwollens der europäischen Mächte den Emanzipationsprozeß der christlichen Nationalitäten im Osmanischen Reich anzuhalten, wenn nicht gar umzukehren. Eine unmittelbare Kriegsgefahr bestand jedoch nicht, da Griechenland nach dem Umsturz zu sehr mit sich selbst beschäftigt war, um außenpolitische Abenteuer zu suchen. Auf längere Sicht war dagegen ein neuerlicher griechisch-türkischer Konflikt kaum zu vermeiden.

Die Ereignisse von Goudi bestärkten die Schutzmächte in ihrem Entschluß, die Zukunftsinteressen im Orient nicht der griechischen Freundschaft zu opfern. Denn welche Vorteile konnte ihnen das schwache Regime in Athen gewähren, die eine Entfremdung der Jungtürken gerechtfertigt hätten? Der französische Gesandte *Deville* warnte ernsthaft vor der Gefahr, daß dadurch die Griechen Deutschland in die Arme geworfen würden, dessen Unterstützung, wie das Beispiel Rumäniens zeigte, eine Garantie für Stärke und Prosperität zu sein schien. Zwar mißbilligte *Wilhelm II.* den Aufstand der Militärs in Griechenland schärfstens, zumal dadurch sein Schwager Kronprinz *Konstantin* zum Verlassen des Landes gezwungen wurde. Aber daß er mit dem Herzen auf griechischer Seite stand, bewies seine Randbemerkung zu einem Bericht seines Außenministers: „Die Türken müssen sich daran gewöhnen, daß sie Creta los sind! Creta wird sich an Griechenland heranannektieren!" Sollte das C.U.P. dies zu verhindern trachten, so würde es nur den eigenen Untergang heraufbeschwören; „man lasse [daher] Creta laufen"[54]!

Doch des Kaisers Wille war im Auswärtigen Amt keineswegs Gesetz. Als *Aehrenthal* einen gemeinsamen Schritt in der Kretafrage anregte, um der Türkei einen Dienst zu erweisen und den Eindruck des russisch-italienischen Zusammentreffens von Racconigi[55] zu konterkarrieren, lehnte sein deutscher Kollege *Schoen* dies ab. Botschafter *Marschall* bezeichnete den Gedanken sogar als „ganz unannehmbar", obwohl Wien für die Wahrung der türkischen Souveränität über Kreta eintrat! Den Vorschlag der Pforte, eine internationale Kreta-Konferenz einzuberufen, wies Berlin ebenfalls zurück, und als die Vossische Zeitung Meldungen über eine angebliche Bereitschaft der Türken zu einer griechenfreundlichen Kretaregelung brachte, sorgte *Bethmann-Hollweg* für eine Einstellung der Kampagne, um die schwierige Position des Reichs im Kampf um die Vorherrschaft in Konstantinopel nicht zu komplizieren[56]. Gleichzeitig empfahl er Italien, sich bei seinen Partnern für eine Wiederbesetzung der Insel einzusetzen, wie dies der türkische Außenminister *Rifât Paşa* angeregt hatte, obwohl Rom den griechischen Wünschen immer noch sehr positiv gegenüberstand[57]. Die Reichsregierung hatte ihre Wahl getroffen; für eine monarchische Sonderpolitik zugunsten Griechenlands blieb kein Platz.

---

[54]) DDF XII, Nr. 300; GP Nr. 9686 Anm.

[55]) Vgl. dazu: F. Tommasini: L'Italia alla vigilia della guerra. La politica estera di Tommaso Tittoni. Bologna 1935. Bd. 5, S. 477—503.

[56]) GP Nr. 9674—9676; AA Türkei 94, Band 174, 12. 1. 10 *Marschall* und Anm.

[57]) GP Nr. 9683 und 9684, 9691 Anm. Als Preis für seine Haltung durfte Italien die

Auf Kreta selbst wirkte sich das langanhaltende Provisorium sehr nachteilig aus. „Die seit der Annexionserklärung herrschende Einigkeit unter den hiesigen Politikern beginnt einer Spaltung Platz zu machen; es taucht eine Partei auf, die eine Entscheidung der Mächte nicht abwarten, sondern eine Nationalversammlung einberufen will, um darüber zu beraten, welche Haltung das kretische Volk bei der gegenwärtigen Lage der Dinge einzunehmen hat[58])." Zwar hielten die Parteiführer *Michelidakis* und *Venizelos*, denen die überwiegende Zahl der Abgeordneten gehorchten, ihre Anhänger weiterhin zur Ruhe an, aber die Schutzmächte mußten damit rechnen, daß im kommenden Frühjahr eine Beteiligung der Inselbevölkerung an den griechischen Parlamentswahlen nur zu umgehen war, wenn sie Canea wenigstens eine provisorische Lösung der Kretafrage anbieten konnten. Ihre Erklärung vom 1. Dezember 1909, zu gegebener Zeit mit der Türkei darüber zu verhandeln, reichte schwerlich aus, um die erregten Gemüter zu beruhigen.

Die Mächte waren um ihre Aufgabe wahrlich nicht zu beneiden, denn ihnen bot sich kein bequemer Ausweg aus der Sackgasse an. Eine Wiederbesetzung Kretas hätte große materielle Opfer erfordert und Europa keineswegs der Notwendigkeit einer politischen Lösung enthoben. Eine Autonomie-Regelung nach dem Modell von Samos, die türkische Zeitungen zur Diskussion stellten, war für die Griechen ebenso wenig annehmbar wie eine Unabhängigkeit der Insel[59]). Eine Rückkehr des Hochkommissars *Zaimis* ohne die ausländischen Truppen oder die Verbindung Kretas mit Griechenland wie 1885 diejenige Ostrumeliens mit Bulgarien[60]) mußte

---

funkentelegraphische Einrichtung für die hellenische Marine liefern, wozu *Wangenheim* bemerkte: „Solange Griechenland das Wohlwollen der Schutzmächte wegen Kretas noch braucht, wird es nicht möglich sein, deutschen Bewerbungen um größere Bestellungen seitens der griechischen Regierung den Vorrang vor Mitbewerbungen französischer, englischer oder italienischer Firmen zu sichern. Die Einbußen, welche unsere Industrie hier erleidet, werden aber wohl ausgeglichen werden durch die Wirkungen unserer Kretapolitik auf die türkische Geneigtheit, sich militärisch und auf anderen Gebieten in Deutschland auszustatten." (AA Türkei 94, Band 170, 17. 7. 09 *Wangenheim*).

[58]) AA Türkei 94, Band 173, 13. 10. 09 *Krüger*. Zu den Befürwortern dieser Idee gehörte der frühere Minister *Koundouros* und der Großgrundbesitzer *Konstantin Manos*, ein Neffe des damaligen griechischen Premierministers *Mavromichalis*.

[59]) Letzterer Gedanke war 1907 vom britischen Generalkonsul *Peel* aufgebracht worden und fand bei dem venizelistischen Teil der Inselbevölkerung Anklang: „This group has a bitter recollection of the wrongs they suffered during the High Commissionership of Prince George and the number of Greeks then appointed to the much-coveted official positions . . ." (FO 443, 30. 9. 07 *Peel*). Der stellv. russische Außenminister *Čarykov* nahm die Idee 1908 auf, indem er versicherte, „that the Cretans in their heart did not really desire union with Greece . . . If the present regime continued for 3 or 4 years, the Cretans would gradually give expression to their real aspirations which were towards independence without union." Im Foreign Office wäre eine solche Lösung begrüßt worden, doch wurden die Aussichten ihrer Verwirklichung ungünstig beurteilt: „Unfortunately, the crisis has come before this subconscious tendency has had time to mature, and the Cretans have shouted so long and so loud for union, that they cannot now for very shame drop the cry." (FO 444, 10. 10. 08 *Nicolson* und Anm.)

[60]) Eine Personalunion — etwa in Form einer Verpachtung der Insel an *Georg I.* — hätte den Türken nach britischer Auffassung noch am ehesten zugemutet werden

auf den Widerstand der Türken stoßen. Folglich blieb die Fortführung des Status quo vom Juli 1909 die einzige Politik, die allen Parteien zugemutet werden konnte, denn auch die Kreter selbst sprachen sich jetzt dafür aus, die definitive Klärung ihres Schicksals umsichtig vorzubereiten.

Im Januar 1910 begaben sich *Venizelos* und *Konstantin Manos* nach Athen, um mit dem Militärverband und der von ihm kontrollierten Regierung ein gemeinsames Aktionsprogramm abzusprechen. Es sah die Einberufung einer Nationalversammlung anstelle der Wahl eines neuen Parlaments vor, welche die zur Stärkung Griechenlands notwendigen gesetzgeberischen Maßnahmen verabschieden sollte, damit es dereinst in der Lage wäre, die Annexion Kretas aus eigener Kraft durchzusetzen. Um irgendwelche Störungen dieses Reformprozesses auszuschalten und statt dessen die notwendige europäische Unterstützung zu gewinnen, sollten Ruhe und Ordnung in Mazedonien und auf Kreta sowie freundschaftliche Beziehungen zur Türkei aufrechterhalten werden[61]). Allerdings waren die Kreter nicht gewillt, die mehr plakativen Errungenschaften vom Oktober 1908 — Übernahme griechischer Gesetze, Druck von Briefmarken mit der Bezeichnung ‚Hellas', Zuständigkeit des Athener Appellationsgerichts für alle Fälle zweiter Instanz — aufzugeben.

Es war von vornherein abzusehen, daß die Erhaltung eines derart prekären Gleichgewichts von allen Seiten äußerste Vorsicht und guten Willen erforderte. Beides durfte aber nicht vorausgesetzt werden, weshalb die französische Diplomatie eine Vereinbarung über Gegenmaßnahmen vorschlug, falls sich die Lage im Frühjahr verschärfen sollte. Übereinstimmend waren die Schutzmächte der Ansicht, daß eine Absendung kretischer Parlamentarier in die Athener Kammer verhindert werden müsse. Wie dies jedoch zu erreichen sei, war umstritten. *Grey* befürwortete eine Besetzung der kretischen Zollämter, während *Izvol'skij*, „largely on consideration of expense and also on difficulties raised by the Russian Military Authorities" den Einsatz von Landtruppen ablehnte und statt dessen eine Flottendemonstration vorschlug, „though he must have been well aware of the futility of such a manifestation". Der französische Außenminister *Pichon* verlangte die Wiederbesetzung der Insel, zumal ihn das Vorgehen der Kreter in der Kapitulationenfrage verärgert hatte[62]). Glücklicherweise wurde ein Konflikt durch die

---

können: „Turkey would not then be leasing territory to a people whom she has always conquered in war, but to a Monarch who belongs to a dynasty possessed of more prestige than the nation over which he reigns." (FO 648, Anm. zu 27. 3. 09 *Rodd.*) Der französische Botschafter in Istanbul meinte jedoch, eine solche Lösung bedeute Krieg. „Si l'on a à coeur d'éviter une collision entre les deux pays voisins, il convient . . . de garder la Grèce contre toute immixtion dans les affaires de Crète." (DDF XII, Nr. 446.)

[61]) AA Türkei 94, Band 174, 13. 1. 10 *Wangenheim. Grey* bemerkte in diesem Zusammenhang: „If the Cretans soothe their pride by adopting the formula that they will not send deputies to Greece till the Greek army is ready to take on the Turks, it will indeed be a postponement sine die." (FO 908, Anm. zu 21. 1. 10 *Wratislaw*).

[62]) DDF XII, Nr. 408, 409 und 412; FO 881, 31. 5. 10 *O'Beirne* und Anm. Das kretische Exekutivkomitee hatte sich nach der Übernahme der griechischen Gesetzgebung gegen eine Beteiligung der fremden Konsulate an der Urteilsfindung der lokalen

Mäßigung Athens abgewendet: die Militärliga wurde aufgelöst und die Parlamentswahl auf den Sommer verschoben. Doch auf Kreta spitzte sich die Lage zu, als die christlichen Politiker verlangten, daß auch die im März gewählten moslemischen Abgeordneten des Inselparlaments den Eid auf König *Georg* leisten müßten.

Sogleich erhob sich in der Türkei eine Protestbewegung gegen diese neue Anmaßung der Kreter. Der bekannte jungtürkische Journalist *Hüseyin Cahit* befürwortete in einem leidenschaftlichen Artikel des ‚Tanin' das Auslaufen der osmanischen Flotte nach der Sudabucht. Die Schutzmächte mußten intervenieren, um eine Wiederholung der Krise vom Sommer des Vorjahres und eine endgültige Kompromittierung des griechischen Königshauses zu verhindern. Sie taten dies mit einer allgemeinen Warnung in Canea und der bestimmten Aufforderung, von moslemischen Parlamentariern und Beamten keine Eidesleistung zu verlangen. In gleicher Weise wirkten der griechische Vertreter auf der Insel, *Rangabé (Rankavis)*, und der kretische Regierungschef *Venizelos*, dem es gelungen war, durch die Abwerbung von Anhängern seines Rivalen *Michelidakis* eine knappe Mehrheit im Inselparlament (59 zu 54 Stimmen) zusammenzubringen. Da er die besonnenen Elemente vereinigte, konnte mit einer Beruhigung der Lage gerechnet werden[63]). Sollte er scheitern, so war eine Wiederbesetzung Kretas und die Benennung eines Hochkommissars durch die Mächte kaum zu umgehen[64]).

Die Pforte nützte die Gelegenheit, um den Schutzmächten eine Kreta-Regelung auf folgender Basis vorzuschlagen: 1. Autonomie der Insel; 2. Ermächtigung der Türkei, Verstöße der Kreter gegen die Rechte des Sultans direkt zu ahnden; 3. Stationierung eines türkischen Kriegsschiffes in der Suda-Bucht; 4. Zahlung eines Tributs; 5. Interventionsrecht der Türkei auch für den Fall, daß die Rechte der einheimischen Moslems beschnitten wurden; 6. Verzicht der Inselbevölkerung auf alle hellenischen Embleme (Flaggen, Briefmarken usw.)[65]). Paris, Rom und

---

Gerichte ausgesprochen, wie sie unter dem Kapitulationenregime vorgesehen war. Paris empfahl darauf, die Kreter mit wirtschaftlichen Druckmitteln, d.h. dem Verlangen auf Barzahlung ihrer Importe, zur Vernunft zu bringen. Seine Ententepartner lehnten einen solchen Kurs jedoch ab, da die Beteiligung Österreichs und Deutschlands unsicher sei und auf jeden Fall der Handel der Drittländer, vor allem Griechenlands, von den Maßnahmen profitieren würde. In ihrer Note vom 1. Februar wiesen die Schutzmächte deshalb nur allgemein auf die gefährlichen Folgen des kretischen Vorgehens hin. Dennoch beugte sich Canea nach kurzem Zögern ihrem Druck (FO 882, 4. 1., 6. und 8. 2. 10 *Wratislaw*; 8. 1. 10 *Bertie* und Anm.).

[63]) AA Türkei 94, Band 174, 21. 5. 10 *Marschall*; Band 175, 20. 5. 10 *Krüger*; FO 881, 23. 5. 10 *Wratislaw*. *Venizelos* Regierungsprogramm umfaßte folgende Punkte: 1. Erhaltung der öffentlichen Sicherheit und Schutz der Moslemminderheit. 2. Bildung neuer Gemeinderäte. 3. Kapitalerhöhung bei der Agrarbank und Verschmelzung der Kreta-Bank mit der griechischen Nationalbank. 4. Reform der Klösterverwaltung, um eine ausreichende Besoldung der Geistlichkeit zu gewährleisten. 5. Personelle Ausdehnung der Miliz bei gleichzeitiger Senkung der Dienstzeit von 12 auf 6 Monate. 6. Förderung des Weinbaus sowie des Ausbaus der Häfen und Verkehrswege.

[64]) *Pichon* wollte diese Wahl im Gegensatz zu den Zusagen von 1906 unter Umgehung des griechischen Königs nach Absprache mit der Pforte treffen! (DDF XII, Nr. 498 und 503).

[65]) Im Foreign Office wurde dieser Vorschlag nicht ernst genommen; *Hardinge*

Petersburg sahen nun den Zeitpunkt für gekommen, eine Kreta-Konferenz in London abzuhalten; doch die britische Diplomatie wies den Gedanken entschieden zurück, da sie keine Lösungsmöglichkeit erblickte: „Autonomy with a High Commissioner appointed by the King of Greece or with a Governor appointed by Turkey would be inacceptable to the Turks or Cretans. Occupation by the international troops could not be effective without a serious expedition which would probably mean the massacre of the Muslims or an invasion of Thessaly. There was consequently nothing to be done but to devoutly hope that the Cretans will not be recalcitrant and will admit the Moslem deputies[66])."

Als einzig mögliche Vorsichtsmaßnahme erwog *Grey* die Verdoppelung der Kriegsschiffe in den kretischen Gewässern und die Landung von Matrosen, falls die Kreter auf der Eidesleistung aller Abgeordneten beharrten. Deren Aufgabe würde darin bestehen, die Zollämter zu besetzen und ihre Einnahmen zu sequestrieren, bis Canea zum Status quo zurückkehrte. Gegen eine derart beschränkte Aktion ließen sich allerdings erhebliche Bedenken vorbringen[67]), die London um so weniger übergehen konnte, als seine Verbündeten gegen den Plan Stellung bezogen. *Izvol'skij* schlug vor, die Kreter mit der Drohung einer Wiederbesetzung der ganzen Insel und der Einführung einer ausländischen Verwaltung zur Räson zu bringen. *Grey* stimmte ihm unter der Voraussetzung zu, daß 1. die Flottenpräsenz verstärkt und die Wirkung dieser Maßnahme erst abgewartet wurde, 2. die Besetzung ausdrücklich nur bis zur Lösung der Kretafrage ins Auge gefaßt, und 3. sogleich mit diesbezüglichen Beratungen im Rahmen des Europäischen Konzerts begonnen wurde. Gleichzeitig billigte er den Entwurf einer Note, die Paris an die Pforte richten wollte, um sie durch den Hinweis auf ihre souveränen Rechte zu beruhigen[68]) und zu einer Beendigung der antigriechischen Politik zu veranlassen.

---

kritisierte: „The Turks seem to have forgotten that they were compelled by the Powers to evacuate the island on account of their massacres, maladministration and attack on the international troops. The clock cannot be set back, and their proposals would mean new massacres and an insurrection in the island." (FO 882, Anm. zu 2. 6. 10 *Lowther*).

[66]) FO 882, 10. 6. 10 *Hardinge*.

[67]) Generalkonsul *Wratislaw* befürchtete, die Kreter könnten zum „passiven Widerstand" übergehen; zumindest würde die Regierung zurücktreten, „having no revenue left worth speaking of", möglicherweise auch das Personal der Zollämter. „In the latter case, all trade . . . would be at a standstill, unless we had a fresh staff ready. With regard to the outlying Moslems, even should they be willing to leave their property and come to the towns, we should have to make arrangements for feeding them there." (FO 882, 14. 6. 10 *Wratislaw*). Die Kritik des französischen Botschafters in Konstantinopel, *Bompard*, war grundsätzlicher Natur: „On ne peut s'exposer en effet à avoir recours tous les six mois à de pareilles mesures pour régler des incidents de détail provoqués à plaisir par les Crétois. Il y aurait lieu . . . de faire de la mise à l'étude du statut définitif de la Crète la condition de l'acceptation des propositions anglaises." (DDF XII, Nr. 514).

[68]) FO 883, 15. 6. 10 *Grey* an *Bertie*; 20. 6. 10 russische Note und Anm.; DDF XII, Nr. 518. *Paul Cambon* rechtfertigte den Ausdruck „droits souverains", der erstmals seit 1898 im Zusammenhang mit Kreta gebraucht wurde, mit dem Zweck der Note und

Die Einigung konnte nicht darüber hinwegtäuschen, daß zwischen Frankreich und England in der Kretafrage ein Rollenwechsel stattgefunden hatte, der eine gewisse Verstimmung in den beiderseitigen Beziehungen auslöste[69]). Während die Briten — sei es aus Verärgerung über den Sturz *Kâmil Paşas*, sei es aus dynastischen Gründen[70]) — stärker ihre griechenfreundlichen Gesinnungen beteuerten, ließ Paris durchblicken, daß es am liebsten das Vorgehen Berlins und Wiens nachahmen würde, wenn es nicht eine Trübung seines Verhältnisses zu den Ententepartnern befürchten müßte. Der italienische Botschafter in London führte die Sprache des ‚Temps' auf türkische Subsidien zurück, die bereits zu Zeiten *Abdul Hamids* gezahlt worden seien; britische Zeitungen dagegen machten die deutsche Politik für die Trübung der ‚Entente cordiale' verantwortlich. Doch ob Deutschland seine Sonderrolle noch lange durchhalten konnte, war fraglich, nachdem auch von türkischer Seite ein Eingreifen der beiden Mittelmächte gewünscht wurde, weil ohne sie eine definitive Kretalösung nicht erreichbar war[71]).

Der Schritt der Schutzmächte in Konstantinopel führte dazu, daß der Boykott fremder Waren auf griechischen Schiffen eingestellt wurde. Im übrigen hielt das C.U.P. jedoch an seiner harten Haltung gegenüber Griechenland fest. Um so erfreulicher war, daß sich Athen für ein Nachgeben der Kreter einsetzte und daß die Entente in Canea einen Partner besaß, auf den sie sich verlassen konnte. *Wratislaw* schrieb über *Venizelos*: „I cannot certainly imagine any of his countrymen showing such pluck and determination as he has in this matter nor such

---

der praktischen Bedeutungslosigkeit der Formel, „since the only sovereign right of Turkey existing in the island is the Turkish flag flying at Suda" (FO 883, 18. 6. 10 *Hardinge*). Während *Grey* sich mit dieser Erklärung abfand, meldete die russische Diplomatie Bedenken an, konnte sich aber nicht durchsetzen (FO 883, 23. 6. 10 *Hardinge*).

[69]) Die französische Presse kritisierte offen, „that while France was anxious to effect a definite solution of the Cretan question, England hung back and was content with palliative and temporary measures" (FO 883, 15. 6. 10 *Bertie*). *Wilhelm II.* nahm in diesem Zusammenhang Partei für Frankreich und verurteilte die britische Politik als Quadratur des Zirkels: „Die Engländer wollen alles im Unsicheren lassen, es scheinbar jedem Recht machen, Conflikte sich entwickeln lassen, um schließlich die Türkei und die anderen zu prellen und das, was sie von Creta nicht einstecken, Griechenland zu überlassen." (AA Türkei 94, Band 175, Anm. zu 15. 6. 10 *Kühlmann*).

[70]) Die Gattin *Edwards VII.* setzte sich entschieden für eine Lösung ein, die ihres Bruders Stellung in Athen festigen würde (DDF XII, Nr. 402); der dynastische Faktor war nach deutscher Auffassung für den neuen Kurs Englands entscheidend. „Steckt auch in den Liberalen noch ein Gutteil altmodischen Philhellenismus . . . so würden doch sentimentale Motive nicht ausreichen, eine englische Politik zu erklären, welche bei aller Vorsicht doch vitale großbritannische Interessen am Goldenen Horn aufs Spiel setzen muß." (AA, a.a.O., 16. 6. 10 *Kühlmann*).

[71]) FO 883, 20. 6. 10 *Grey* an *Rodd*. Der Widerstand gegen eine Kretakonferenz rührte vor allem von Italien her, das argumentierte: „It would be a sorry end to the 14 years of occupation, if the occupying Powers found themselves obliged to impose a definite solution on Crete by force" (FO, a.a.O.), bzw. von Rußland, das nicht einsehen wollte, warum in diesem Fall anders vorgegangen werden sollte als im Hinblick auf Bosnien und Bulgarien.

disregard of all personal considerations[72])." Verzweifelt bemühte sich der Premier, seine Landsleute für die Annahme der Mächteforderungen zu gewinnen und stellte der Opposition sogar eine Regierungsbeteiligung in Aussicht. *Michelidakis* verweigerte jedoch wegen der Entlassung seiner Parteigänger aus dem kretischen Staatsdienst jede Mitarbeit und überließ die ganze Arbeit seinem Rivalen, dem es nur mit Mühe gelang, das Quorum für eine Parlamentssitzung, auf der seine Politik mit vier Gegenstimmen gebilligt wurde, zusammenzubringen[73]).

Die vier Mächte revanchierten sich für die vernünftige Haltung Caneas mit dem Rückzug ihrer zusätzlichen Kriegsschiffe, da keine Gefahr von Unruhen mehr bestand, „especially as the Chamber is not to meet for some months and everything is quiet"[74]). Auch die Pforte erklärte sich befriedigt, obwohl sie es gerne gesehen hätte, wenn die 16 Moslem-Abgeordneten wenigstens an einer Sitzung hätten teilnehmen können[75]). Dagegen beschwerte sie sich bitter über die Einmischung Griechenlands, wurde aber vom britischen Unterstaatssekretär *Charles Hardinge* zurechtgewiesen, daß sie nicht von den Mächten eine Intervention in Athen verlangen könne, solange sie den Handelsboykott gegen die Griechen trotz gegenteiliger Versprechungen aufrechterhalte[76]). Auf Kreta selbst schien man sich mit dem vorläufigen Scheitern der Unionspolitik abzufinden, betonte aber zugleich, „that some more stable and authoritative form of government than at present is required to tide over the period of waiting". Als derartige Interimslösung bot sich vor allem die Rückkehr des Hochkommissars an, für die *Koundouros* seit langem eintrat[77]).

---

[72]) FO 883, 11. 7. 10 *Wratislaw*.

[73]) FO 883, 30. 6. und 8. 7. 10 *Wratislaw*. Der Zorn des britischen Generalkonsuls richtete sich gegen Oppositionsführer *Michelidakis*: „He was ... at heart perfectly agreed with his antagonist that the only course to be pursued in the interests of Crete was to obey the Powers, but he nevertheless allowed himself to be overridden by his blatant so-called supporters." Wie er das mit seiner laut verkündeten Anhänglichkeit an das griechische Königshaus vereinbaren könne, bleibe ein Rätsel (FO 883, 11. 7. 10 *Wratislaw*).

[74]) FO 883, 14. 7. 10 *Wratislaw*; Anm. zu 15. 7. 10 *Rodd*. Frankreich und Italien zogen zeitweise sogar alle ihre Schiffe aus kretischen Gewässern ab.

[75]) *Venizelos* hatte dies als unzumutbar abgelehnt, da die Abgeordneten offenbar ihre Instruktionen aus Istanbul bezogen und davon sprachen, sie würden nichts weiter als die Autonomie anerkennen, welche die osmanische Regierung der Insel anno 1898 gewährt habe (FO 811, 13. 5. 10 *Wratislaw*). Er sorgte jedoch dafür, daß sie trotzdem ihre Sitzungsgelder erhielten.

[76]) Die griechische Regierung hatte die Bitte der Mächte um Unterstützung in Canea als Gelegenheit benützt, um der Welt zu dokumentieren, „that the sovereignty over the Cretans de facto lay in Athens" (FO 883, 8. 7. 10 *Young*). *Norman* zeigte sich davon überrascht: „Nobody could have imagined that the Greek government would have responded to an appeal for the use of their influence in Crete in such a deliberately indiscreet and provocative way." (FO 883, Anm. zu 10. 7. 10 *Young*).

[77]) FO 885, 21. 7. 10 *Wratislaw*. *Izvol'skij* hatte in diesem Zusammenhang *Venizelos* als geeigneten Kandidaten empfohlen, was der britische Vertreter jedoch bestritt, „as, though an able and moderate man, he was a party politician and might not have the weight and authority which would properly appertain to the High Commissioner" (FO 881, 13. 5. 10 *Wratislaw*). Gegen seine Ernennung sprach außerdem, daß die

Nach seinem parlamentarischen Sieg ging *Venizelos*, dessen Gesundheit angegriffen war, zur Kur in die Schweiz. Während seiner Abwesenheit wurde seine Kandidatur für die griechische Nationalversammlung bekannt, worauf sich *Rhallis* beeilte, seinerseits vier antivenizelistische Kreter auf seine Wahlliste zu nehmen[78]). Um eine harte türkische Reaktion — etwa einen Abbruch der diplomatischen Beziehungen — zu vermeiden, suchte die britische Diplomatie die Kandidaten zum Verzicht auf ein eventuelles Mandat zu bewegen, wozu *Michelidakis* und *Koundouros* bereit waren. In bezug auf den Premier selbst sollte eine Ausnahme gemacht werden, weil sein Ausschluß eine massive Einmischung in die Innenpolitik Griechenlands bedeutet hätte. „It must not be lost sight of that M. Venizelos is the hero of the ‚popular party' and is to be the leader of the ‚loyal reformers'[79])." Angesichts dieser Tatsache und der Wahrscheinlichkeit, daß er gewählt wurde, wäre es ausgesprochen unklug gewesen, wenn sich die Mächte von vornherein gegen ihn gestellt hätten, zumal er bereit war, im Falle seiner Wahl alle Ämter auf Kreta aufzugeben. Der Kreter *Polygheorgis* dagegen, der sich gleich ihm auf seine griechische Staatsbürgerschaft berief, sollte nicht gehalten werden, falls die Türken auf seiner Demission beharrten.

Die Wahlen zur Nationalversammlung endeten mit einem überwältigenden persönlichen Erfolg für *Venizelos*[80]), der damit für Istanbul unantastbar wurde. Die Pforte protestierte zwar gegen die Wahl der übrigen Kreter, doch die Mächte sahen keine Veranlassung, in dieser Frage aktiv zu werden, da sie erwarteten, daß die erwähnten Politiker ihre Sitze nicht einnehmen würden. Erst als Athen betonte, daß die Ungültigkeit ihrer Wahl nur vom Parlament selbst festgestellt werden könne, die Teilnahme der Kreter an wenigstens einer Sitzung daher unvermeidbar sei, wurde eine klärende Stellungnahme der Mächte unumgänglich. *Mallet* betonte: „It is clear that there is no goodwill to be found in Athens and

---

Pforte im vorhinein gegen eine Anrufung König *Georgs* protestierte; die Rückkehr von *Zaimis* hätte eine Neuernennung zwar überflüssig gemacht, doch wurde selbst sie von den Türken abgelehnt (ebenda, 30. 5. 10 türkische Note).

[78]) Er tat dies aus rein parteitaktischen Motiven, „as he hopes thereby to transfer to other Cretans some of the votes of the Cretan colony and thus lessen Venizelos' chances of success" (FO 884, 5. 8. 10 *Young*). Es handelte sich um *Michelidakis*, dessen Anhänger *Papamastarakis*, *Koundouros* und *Polygheorgis*. Die Regierung konnte gegen die Nomination nichts unternehmen und selbst eine Wahl nicht ablehnen, sofern die Kandidaten Besitz im Königreich nachweisen konnten. Im übrigen stellte sich *Rhallis* auf den Standpunkt, daß es sich hierbei um eine Frage der nationalen Ehre handle und daß das griechische Volk sich nicht vom Ausland eine Beschränkung seiner politischen Rechte aufzwingen lasse (FO 884, 17. 8. 10 *Wratislaw*). Vgl. dazu auch DDF XII, Nr. 543.

[79]) FO 884, 21. 8. 10 *Young*. Im Foreign Office meinte man, „that the Turks should consent to lose M. Venizelos' services in Crete". Da er seit langem griechischer Staatsbürger sei, werde nicht einmal ihre Zustimmung zur Entlassung aus der Untertanenschaft des Sultans benötigt, sofern er nach seiner Wahl Kreta verlasse (ebenda, Anm.).

[80]) Er wurde im Wahlkreis Attika-Böotien, wo bisher *Rhallis* als ungekrönter König geherrscht hatte, mit 30703 Stimmen vor Premier *Dragoumis* (24659) und *Rhallis* (23449) gewählt (vgl. Korisis, op. cit., S. 182).

that the Greeks are building their hopes on the intervention of the Powers as in 1881, when they obtained Thessaly, and as in 1896." Doch diesmal dürfe ihnen nicht nachgegeben werden. „Greece must assume the entire responsibility of her actions vis-à-vis Turkey and of any consequences, however serious, which may result from the maintenance of her present attitude. This does not bind us not to intervene, if necessary, or if feeling here or our foreign friends desired to do so, but it makes our present position clear[81])."

Die Jungtürken gaben ihre anfängliche Zurückhaltung in der Frage der Zulassung kretischer Abgeordneter bald auf[82]) und suchten Druck auf die Schutzmächte auszuüben, um sie, wie *Lowther* meinte, zu einer definitiven Lösung der Kretafrage zu zwingen. „In case of failure, danger of hostilities [with Greece] would then become imminent, and the Turks may be considered as quite ready, though I have no report of recent military movements." Möglicherweise würden zu diesem Zweck Agrarunruhen in Thessalien provoziert, die der türkischen Armee, ähnlich wie es im persischen Azarbajǧan geschehen war[83]), einen Vorwand für das Eingreifen zur Wiederherstellung der Ordnung liefern könnten. Überdies wurde der Handelsboykott nun auch auf die christlichen Kreter ausgedehnt — mit der Begründung, daß die Insel als Transitland für griechische Waren diene, die von dort in das Osmanische Reich eingeschmuggelt würden[84]). Offensichtlich hatte sich die extremistische Partei im Komitee durchgesetzt.

In dieser Lage blieb den Griechen nichts anderes übrig als nachzugeben, was geschah, indem die Wahlprüfungskommission ein Urteil über die Rechtmäßigkeit der Wahl jener drei Kreter vermied, die bereits vor dem Zusammentritt der Nationalversammlung auf ihr Mandat verzichtet hatten. *Venizelos* fuhr am 17. September 1910 mit einem von seinen Anhängern gecharterten und besetzten Dampfer nach Piräus in der festen Überzeugung, nach kurzer Zeit eine wichtige

---

[81]) FO 884, 31. 8. 10 *Young*; 2. 9. 10 *Young* und Anm. Eine unmittelbare Kriegsgefahr bestand nicht, da die Türkei erstens kein Geld für einen Feldzug besaß und zweitens wußte, „that whatever successes she might secure against Greece, she would not be allowed by the four Powers to reap any permanent benefit from them." (FO 885, 16. 9. 10 *Cartwright*).

[82]) Der britische Botschafter hatte von vornherein davor gewarnt „to rely too much on the professions of the official Government here, which frequently do not tally with acts of the unofficial Government . . . Semi-republican ideas prevail in some Young Turkish circles, especially those of Salonica, and there are not wanting indications of a tendency to manoeuvre in a way to embroil the situation in Greece, perhaps with the hope that an anti-dynastic upheaval may result." (FO 884, 24. 8. 10 *Lowther*).

[83]) Vgl. Bradford G. Martin: German-Persian Diplomatic Relations 1873—1912. s'Gravenhage 1959, S. 96—105.

[84]) FO 884, 4. 9. 10 *Lowther*; FO 885, 11. 9. 10 *Lowther*. Die Kreter beabsichtigten, diese Maßnahme mit einem Boykott ihrer moslemischen Mitbürger zu beantworten, was aber unterblieb, da das C.U.P. bald nachgab. *Aehrenthal* charakterisierte das türkische Vorgehen als „warlike talk to frighten Greece"; dadurch solle die öffentliche Meinung beruhigt werden. Zugleich wolle man die Mächte hindern, den Abbau der türkischen Rechte „from weariness of the Cretan question" kommentarlos hinzunehmen (FO 885, 16. 9. 10 *Cartwright*).

Rolle in der griechischen Politik spielen zu können[85]). Als seinen Nachfolger ließ er den Arzt *Dr. Maris* auf der Insel zurück, der keinerlei Regierungserfahrung besaß und deshalb höchstens als Übergangspremier gelten konnte. Ihn unterstützte — gegen die Hälfte der Ministerposten und eine Teilung der Pfründen — der bisherige Oppositionspolitiker *Koundouros*. „Though all parties acknowledged that the interests of Crete demand that a united front should be shown, none of them appear to have sufficient patriotism to make any sacrifice of personal aims and ambitions in order to attain this object[86]),“ lautete *Wratislaws* Kommentar.

Wie auf politischem so sah es auch auf finanziellem Gebiet wenig hoffnungsvoll aus. Seit der Unionserklärung war in Canea nicht mehr über das Budget debattiert worden, „because the Assembly, whenever it met, was for various reasons in a hurry to dispense, and had not the time or the inclination to go into the financial situation“. Die Folge war, daß der Regierungshaushalt, der aus dem Jahre 1908 fortgeschrieben wurde, mit den Verhältnissen nicht Schritt hielt. So mußte Kreta mit einem ungedeckten Defizit von über 830000 F bei Einnahmen von lediglich 5,6 Mio. F leben. Verantwortlich dafür waren vor allem die hohen Ausgaben für die Miliz (2 Mio.) und das Erziehungswesen (über 1 Mio.), daneben der aufgeblähte Beamtenapparat und die öffentlichen Arbeiten. Da insbesondere letztere beiden Etatposten schwerlich gekürzt werden konnten, ohne das innere Gleichgewicht auf der Insel zu gefährden, blieb als Ausweg nur die Erhöhung der Einnahmen. In Frage kam dabei die Einführung einer Stempelsteuer, wie sie in Griechenland bestand, oder die Erhöhung der Einfuhrzölle von 3 auf 5%, wofür die Zustimmung aller Großmächte erforderlich war[87]).

Es lag nahe, eine solche Konzession nicht ohne Gegenleistung zu gewähren, sondern dafür den Verzicht auf die äußeren Zeichen der Enosis zu fordern. Der Kretafrage wäre damit die Schärfe genommen und den Mittelmächten die Möglichkeit verbaut worden, unter Hinweis auf ihr Beiseitestehen die Sympathien der Jungtürken zu gewinnen[88]). Ein solches Vorgehen schien um so mehr gerecht-

---

[85]) FO 885, 30. 9. 10 *Elliot. Wratislaw* wünschte dem kretischen Politiker viel Glück, meinte aber: „Should he attain to a responsible position in Greece, it is to be hoped that he will put a curb on his impulsiveness and his tendency to freedom of speech. His declamations against everything Turkish before the Cretan Assembly and in the columns of the Keeryx have been of no particular importance with the Protecting Powers to act as buffers between the Island and its Suzerain, but it will be quite another thing if he continues the practice as the Minister of an independent and feeble Kingdom.“ (FO 885, 18. 9. 10 *Wratislaw*). Der türkische Großwesir gestand dem britischen Botschafter *Cartwright* in Marienbad, daß die Möglichkeit eines Machtwechsels in Athen ihn beunruhige, er hoffe jedoch, *Venizelos* „would have enough common sense to put Cretan question into the background. . . . If [he] initiated a policy of petty annoyances, he might exhaust the patience of Turkey.“ Im Foreign Office hegte man diesbezüglich keine Befürchtungen, „because M. Venizelos is . . . a sensible man“ (FO 884, Anm. zu 24. 8. 10 *Cartwright*); die Gefahr kam von seiten der Opposition!

[86]) FO 885, 20. 10. 10 *Wratislaw*.

[87]) FO 886, 7. 11. 10 *Wratislaw* und Anm.

[88]) *Grey* hielt es für unlauter, wenn Deutsche und Österreicher in Istanbul ihre Be-

fertigt, als die Schutzmächte mit Beschwerden der Pforte wegen der militärischen Einmischung Griechenlands[89]), der Ermordung kretischer Moslems[90]) und der Ernennung griechischer Richter[91]) bombardiert wurden. *Louis Mallet* hatte dazu bereits festgestellt: „If Turkey becomes really troublesome, it might pay to tell her that the agitation will not bring any solution favourable to her any nearer, and that the direction in which the four Powers will probably move, if we have any more complaints, will be towards the complete independence of the island . . . After all, Crete was independent during the greatest period of her existence, when King Minos reigned[92])!"

So erwünscht eine Lösung der Kretafrage — und sei es nur eine vorläufige — sein mußte, so gering waren die Aussichten dafür. *Wratislaw* beteuerte, daß keine kretische Regierung bereit wäre, „to voluntarily undo the work of the past two years for no particular reason except that Greece would thereby be saved embarrassment or danger". Die Kreter warteten vielmehr auf einen Verfall der jungtürkischen Herrschaft, um die Enosis durchzusetzen[93]). *Elliot* stimmte dieser

---

reitschaft zu einer Kretalösung auf der Grundlage der souveränen Rechte des Sultans bekundeten, „for no such arrangement would be a solution in any final sense". Er schlug deshalb vor, sie an der Suche nach einer Regelung zu beteiligen, schon um sich nicht dem Risiko auszusetzen, daß sie eine solche im letzten Augenblick torpedierten (FO 883, Anm. zu 11. 7. 10 *Lowther*). Der italienische Premierminister lehnte jedoch einen derartigen Versuch ab, da er nur böses Blut machen würde; man müsse sich damit zufriedengeben, daß Berlin und Wien die Jungtürken zur Mäßigung anhielten (FO 885, 4. 9. 10 *Rodd*). Vgl. auch die negative Haltung *Barrères* in DDF XII, Nr. 514 Anm. 5.

[89]) Es handelte sich um die Ersetzung griechischer Offiziere und Unteroffiziere, die in der kretischen Miliz dienten und von denen einige nach Griechenland zurückgerufen worden waren. Die Türkei stellte sich auf den Standpunkt, daß genügend ausgebildete Kreter verfügbar seien, um ihre Posten einzunehmen. Athen dagegen wollte sich die personelle Einflußnahme auf die Miliz offenhalten, obgleich es 1909 zugesagt hatte, keine neuen Offiziere zu schicken. Es berief sich dabei auf die Zusagen der Schutzmächte vom Jahre 1906. Diese protestierten jedoch, als der Gendarmeriekommandant *Monferratos*, der während seines Heimaturlaubs vom Major zum Oberstleutnant befördert worden war, nach Kreta zurückkehren wollte (FO 885, 5. 9. 10 *Lowther* und Anm.; 21. 9. und 17. 10. 10 *Elliot*; 14. 10. 10 *Grey* an *Elliot*).

[90]) Die türkische Diplomatie beschwerte sich auch über geringere Vorkommnisse wie die Tatsache, daß ein kretischer Milizionär gesagt hatte, der Muezzin schreie wie ein Esel; andere christliche Kreter sollen eine Moschee entweiht haben, indem sie in dem Gotteshaus tanzten und sangen. *Louis Mallet* kommentierte eine diesbezügliche Note *Tewfik Beys* abschätzig: „These complaints are perfectly childish and not worth investigable, and until we get the Tigris concession, we need not show great alacrity in this sort of matter." (FO 911, 11. 4. 10 türkische Note und Anm.)

[91]) Das Foreign Office anerkannte den türkischen Protest in diesem Punkt nicht, zumal als sich herausstellte, daß die betroffenen Richter nicht von König *Georg* ernannt, sondern für ihren Dienst auf Kreta beurlaubt worden waren (FO 886, 14. 10. 10 türkische Note und Anm.; 20. 10. 10 *Elliot*).

[92]) FO 886, Anm. zu 16. 9. 10 Times.

[93]) FO 886, 24. 10. 10 *Wratislaw*. Weiter meinte der Generalkonsul: „The Powers can of course impose their will on the Cretans in this as in any other matter, but pressure sufficient to remove the Greek emblems should suffice to re-establish a normal regime

Analyse vom Athener Standpunkt zu, „for no Greek dare face the opprobrium of an accusation of treachery to the national ideals". Am ehesten würde noch die Rückkehr des Hochkommissars eine Klärung der Situation bringen. Gerade davor warnte jedoch der britische Geschäftsträger in Konstantinopel, weil dieser Vorschlag den Mittelmächten ein billiges Agitationsmittel liefern würde: „The maximum that the Turks could now be induced under great pressure to accept in the way of a semi-permanent solution would be a Governor appointed with their consent and sanction[94])." Dies hätte jedoch eine Rückkehr zum Status quo ante 1897 bedeutet, für den weder die Mächte noch gar die Griechen zu gewinnen waren. Eine gütliche Einigung schien daher trotz der Entspannung im Verhältnis zwischen Athen und Istanbul seit dem Machtantritt *Venizelos*[95]) ferner denn je.

Am 23. November 1910 eröffneten die 106 christlichen Abgeordneten in Canea die neue Parlamentssession mit einer einstimmig verabschiedeten Resolution, in der sie ihr Festhalten an der Vereinigung mit dem Königreich bekundeten. Die Pforte protestierte sogleich gegen diesen Anschlag auf die „souveränen Rechte des Sultans" und lieferte den Schutzmächten auch den Text einer Stellungnahme, die diese zur Beruhigung der Gemüter in Istanbul abzugeben hätten. Daß die vier Kabinette darauf eingingen und sogar die Regierung in Canea davon unterrichteten, wurde in griechischen Kreisen als Beeinträchtigung der Interessen des Königreichs empfunden[96]). Der Türkei-Referent im FO *Herman Norman* rechtfertigte den Schritt jedoch mit der Absicht der Kreter, ihrem Beschluß größtmögliche Publizität zu verleihen, und betonte: „So long as the Powers are determined to preserve the status quo, I do not see what difference it makes whether the Sultan's rights are described as sovereign or suzerain, since their nature is not changed nor the limit extended[97])."

Der Druck der Mächte führte endlich dazu, daß sich Regierung und Opposition auf Kreta näherkamen und sich — unter Führung des neuen Premiers *Koundouros* — über die notwendige Aufhebung von überflüssigen Beamtenstellen, die Re-

---

in the island, and it would seem a pity to stop short at removing the emblems. To do so might indeed be disastrous. The fiction of union with Greece has enabled Crete to be administered after a fashion for the last two years. Take it away without putting anything in its place, and the result will be simple anarchy." (Ebenda).

[94]) FO 886, 20. 11. 10 *Elliot*; 23. 11. 10 *Marling*.

[95]) Der Kreter hatte am 19. Oktober 1910 die Regierung in Athen übernommen und gab sein Amt bis Anfang März 1915 nicht mehr ab.

[96]) Die Oppositionspolitiker sprachen von einer „unprecedented humiliation", die sie *Venizelos* ankreideten, obwohl die Formel bereits in der Mächtenote vom 26. Juni gebraucht worden war. Der Premier hoffte deshalb, daß die Schutzmächte in Zukunft mehr Rücksicht auf seine Position nehmen würden. Im Foreign Office war man geneigt, eine diesbezügliche Zusage abzugeben, doch *Nicolson* meinte: „I think that unless the other Powers suggest a reply, none should be sent; we must be careful what we say to any Greek politician, even to so an excellent man as M. Venizelos appears to be — we don't know what use he may make of it." (FO 886, 22. 12. 10 *Elliot* und Anm.).

[97]) FO 886, 20. 12. 10 *Wratislaw* und Anm. Vgl. auch *Elliots* Brief an *Nicolson* zu diesem Problem in FO 1102, 5. 1. 11.

duzierung der Zahl der Schulen und die Zurückstellung von öffentlichen Arbeiten einigten. Die auf diese Weise eingesparten Budgetmittel sollten zum Ankauf von Waffen verwendet werden[98]). Als zum Jahresende das kretische Parlament tatsächlich den Kauf von Mannlicher-Gewehren bewilligte[99]) und die Einführung einer Militärdienstreform nach griechischem Vorbild anordnete, wollte London Canea mit der Rücknahme des 1905 ausgesprochenen Verzichts auf die Schuldentilgung der Kreta-Anleihe von 1901 und der Einstellung jeglicher Finanzhilfe in die Knie zwingen. Doch seine Partner folgten England auf diesem Weg nicht, da sie in der Bereitstellung des 500000 Franken-Kredits lediglich ein innenpolitisches Manöver von *Koundouros* sahen, dem keine ernsthaften Taten folgen würden.

Vor allem der russische Außenminister *Sazonov* wandte sich gegen eine Mächtedemarche in Canea, welche die griechischen Leidenschaften aufwühlen und das Reformwerk von *Venizelos* gefährden würde[100]). Er schlug statt dessen vor, sich des Athener Regierungschefs zu bedienen, um die Kreter von Torheiten abzuhalten. *Grey* lehnte dies jedoch ab, da er türkische Gegenmaßnahmen befürchtete, falls die Sache bekannt würde; „and this would not be fair to him [Venizelos] unless we were prepared to protect him and Greece against Turkey". Da niemand dazu bereit war, unterblieb schließlich jede Reaktion der Schutzmächte auf die militärischen Vorbereitungen Kretas. Ihr Schweigen wurde erleichtert durch die Ruhe, mit der die Türken die Lage beurteilten. Entweder maßen sie den Ereignissen in Canea keine Bedeutung bei oder sie wollten die Gelegenheit nutzen, um die Sympathien der Westmächte zurückzugewinnen, deren Verlust mit zum

---

[98]) FO 886, 23. 12. 10 *Wratislaw*. Im Foreign Office waren die Meinungen über die Bedeutung dieser Beschlüsse geteilt. *Gregory* meinte: „The Cretans will be very foolish if they really take up arms and create disturbances, as it must undoubtedly mean a return of the international troops." Der angedrohte passive Widerstand gegen die Mächte werde kaum Wirkungen zeigen, zum aktiven Kampf gegen die Türken werde es nicht kommen, da letztere keine Gelegenheit zur Intervention erhalten würden. Daß die Kreter so fanatisch sein könnten, die Moslemminderheit anzugreifen, sei unwahrscheinlich: „It is [therefore] difficult to see what importance can be attached to this sudden flare-up, and certainly we need do nothing but leave them severely alone." Während *Norman* und *Nicolson* diese Auffassung teilten, glaubte *Mallet*, daß die Kreter, wenn sie 40000 £ für Waffen ausgeben könnten, auch die 2000 £ Zinsen und Amortisation der Anleihe von 1901 zahlen sollten, ein Vorschlag, mit dem sich *Grey* völlig identifizierte (ebenda, Anm.).

[99]) Die kretische Miliz und Gendarmerie waren mit diesen Gewehren ausgestattet; ihre Lieferung hing von der Zustimmung der österreichischen Regierung ab, die nicht erteilt wurde (FO 1102, 1. 2. und 23. 2. 11 *Wratislaw*).

[100]) Der Minister erklärte dem britischen Botschafter, „that if arms are purchased there is no one against whom they can use them; that if they wish to massacre Moslems, they are strong enough to do so now; that it might be dangerous to drive them to extremes, and that the Powers must remember that they are themselves to a certain extent responsible for the present situation. The Turkish Government, by its unfriendly attitude on the Persian frontier, did not merit such constant consideration at the hands of Russia, and it was necessary to take into account the political situation in Greece. M. Venizelos was the only man who could rescue her from anarchy, and we ought to avoid anything that might jeopardise success of work on which he was engaged." (FO 1102, 3. 1. 11 *Buchanan*).

Scheitern der Anleiheverhandlungen in Paris beigetragen hatte[101]). So protestierten sie lediglich dagegen, daß in Griechenland Spenden für den kretischen Verteidigungsfonds gesammelt wurden, wozu sie juristisch berechtigt waren, was aber politisch wenig überzeugte, solange sie den Handelsboykott gegen das Nachbarland fortführten.

Im übrigen konnte auch die griechische Seite Beschwerden wegen der Verletzung des Status quo vorbringen. *Venizelos* warnte vor allem davor, drei Kadis nach Kreta zu schicken. Ihre Vorgänger hatten die Insel im Mai 1900 zusammen mit den übrigen osmanischen Beamten verlassen; ihre Aufgaben waren seither von den auf lokaler Ebene gewählten Muftis wahrgenommen worden. Die kretische Verfassung gewährte dem Hochkommissar das Recht zur Ernennung von Kadis, wobei er sich auf eine vom Scheich-ul-Islam aufgestellte Kandidatenliste zu stützen hatte. Ob in seiner Abwesenheit die Schutzmächte, wie *Grey* meinte, die Regierung in Canea, wofür sich Frankreich aussprach, oder gar der Scheich-ul-Islam die drei Richter ernennen sollte, wie Italien es verlangte, ließ sich rechtlich nicht klären. Die Schutzmächte beschlossen daher, die Pforte zum Verzicht auf ihre Absicht zu bewegen, zumal umstritten war, ob die Anwesenheit der Kadis überhaupt dem Frieden nutzte[102]).

Die Kretafrage war inzwischen zum Hauptkampfplatz der innenpolitischen Auseinandersetzung in Griechenland geworden. Die Vertreter der alten Parteien priesen die Fortschritte, die unter ihrer Herrschaft auf Kreta erreicht worden waren, um *Venizelos* der Unfähigkeit und des nationalen Ausverkaufs anzuklagen. Sogar der König wurde, seitdem er sein Geschick mit demjenigen seines Ministerpräsidenten verbunden hatte, in die Verleumdungskampagne miteinbezogen, wobei ihm vorgeworfen wurde, es mit der Enosis nie besonders ernst gemeint zu haben und selbst jetzt noch die Verwaltung der Insel durch einen seiner Söhne vorzuziehen. *Venizelos* sah sich gezwungen, seine Politik offen darzulegen, was er in einem Artikel der Zeitung ‚Keryx' in Canea tat. Darin formulierte er den Primat der Reorganisation des Königreichs als Voraussetzung für eine günstige Kreta-Lösung[103]): „Unsere Politik gegenüber Griechenland muß daher eine Politik des Abwartens sein, bis das Mutterland so kräftig geworden ist, um Kreta in seine

---

[101]) FO, a.a.O., Anm.; 11. 1. 11 *Marling*.

[102]) FO 1103, 8. 5. 11 *Elliot* und Anm.; 10. 5. 11 *Bertie* und Anm.; 9. 5. 11 *Nicolson* und Anm.; 11. 5. 11 *Rodd*. 1906 hatte die Internationale Kommission das Fehlen von Kadis gerügt, da „beaucoup d'affaires intéressant au plus haut point les Musulmans ne peuvent être réglées et que les Imams décédés ou cessant de remplir leurs fonctions ne peuvent être remplacés, seul le kadi ayant le droit de nommer ces imams. Si cette situation se prolonge, les mosquées devront être fermées faute d'imams et de prédicateurs pouvant procéder à l'exercise du culte". (FO 1103, Anm. zu 10. 5. 11 *Elliot*). Die Generalkonsuln der vier Mächte erklärten jedoch, ihnen sei kein Fall bekannt, wo sich das Fehlen der Kadis derart negativ ausgewirkt habe (FO 1103, 21. 5. 11 *Wratislaw*). Vgl. auch: Die Internationalen Beziehungen im Zeitalter des Imperialismus. 3. Reihe, Band 1/I, Berlin 1939, Nr. 21 und 72 (zitiert: IBZI).

[103]) Vgl. AA Türkei 94, Band 177, 14. 2. 11 *Wangenheim*; FO 886, 24. 12. 10 *Elliot*; FO 1102, 3. 1. 11 *Elliot*.

Arme schließen zu können, ohne daß es infolgedessen Erschütterungen ausgesetzt wird."

Die kretischen Politiker zeigten sich jedoch dieser Aufgabe nicht gewachsen; sie vertändelten ihre Parlamentssitzungen „in interminable discussions of matters presenting only personal or local interest, in mutual recriminations and in exhibitions of pointless oratory"[104]. Dabei standen wichtige innenpolitische Probleme zur Lösung an: Die öffentliche Sicherheit hatte stark nachgelassen[105]; die Moslems verlangten eine proportionale Vertretung in den Regierungsämtern und eine Regelung alter Schadensersatzansprüche[106], wollten aber gleichzeitig von der Militärdienstpflicht ausgenommen werden; das Budgetdefizit erreichte die Rekordhöhe von 2,8 Mio. F[107], und der rührige *Polygheorgis* bekundete seine Absicht, wieder in das politische Leben seiner Heimat einzugreifen[108]. Gegen alle diese Unruhestifter und Schwierigkeiten kämpfte die Regierung vergeblich; es gelang ihr lediglich, Anfang März das nutzlose Parlament in den Urlaub zu schikken[109]. Von den Mächten war keine Abhilfe zu erwarten[110], selbst wenn sie der von Athen vorgeschlagenen Rückkehr des Gendarmeriekommandanten *Monferratos* zustimmten[111]. Eine vorläufige Beruhigung hätte allenfalls die Wiedereinsetzung eines Hochkommissars gebracht.

Venizelos trat dafür ein, da er sich von dessen Wirksamkeit eine schrittweise Konsolidierung der Verhältnisse auf der Insel erhoffte. Außerdem mußte in der Sache ohnehin eine Entscheidung gefällt werden, da *Zaimis'* Mandat im Septem-

---

[104]) *Wratislaw* bemerkte bitter: „Unfortunately, the deputies are masters of the situation. No one but itself can dissolve the Assembly, nor is it likely that any elected body which might succeed it would be any considerable improvement." (FO 1103, 18. 2. 11 *Wratislaw*).

[105]) Die Türken sprachen von „wholesake attacks on the lives of Moslems", was sich aber durch die Statistik der Mordanschläge nicht stützen ließ; denn im Zeitraum von Juli 1909 bis April 1911 wurden 15 Mohammedaner ermordet und 30 weitere mit Mordabsicht angegriffen; allein in den letzten fünf Monaten wurden jedoch 135 Mordanschläge gegen Christen verübt (FO 1102, 6. 7. 11 *Wratislaw*).

[106]) FO 1102, 12. 1. 11 *Wratislaw*.

[107]) FO 1103, 26. 4. 11 *Wratislaw*; allerdings war die Hälfte des Defizits durch außerbudgetäre Mittel gedeckt.

[108]) Er beabsichtigte, eine Kommission zu leiten, die das Anliegen der Kreter in den europäischen Hauptstädten und in den USA popularisieren sollte. Als dies nicht gelang, widerrief er seinen 1910 ausgesprochenen Verzicht auf einen Abgeordnetensitz im Parlament von Canea (FO 1102, 11. 2. 11 *Wratislaw*; FO 1103, 25. 2. 11 *Wratislaw*).

[109]) Gleichzeitig traten die beiden Anhänger *Michelidakis'* von der Regierung zurück, um freie Hand für den kommenden Wahlkampf zu erhalten (FO 1103, 5. 3. 11 *Wratislaw*).

[110]) Bezeichnend ist das Fazit, das *Elliot* nach einem Gespräch mit *Venizelos* zog: „We exchanged some unavailing regrets over the opportunities that had been lost during the last ten years of settling the Cretan question, but we could not arrive at any practical suggestions for the necessities of the present." (FO 1104, 28. 4. 11 *Elliot*).

[111]) Der Offizier durfte schließlich sogar seine Oberstenuniform behalten, wobei *Mallet* allerdings deutlich machte, „that it is an exception and not to be regarded as a precedent, and that his return shall only be for a limited period, say one year, until some other arrangement can be made." (FO 1102, 9. 3. 11 *Elliot* und Anm.)

ber 1911 auslief und König *Georg* entschlossen war, von dem ihm zustehenden Recht, einen Nachfolger vorzuschlagen, Gebrauch zu machen. Doch die britische Diplomatie wandte sich entschieden gegen eine derartige Änderung des bestehenden Zustands, da dadurch nur unliebsame Probleme aufgeworfen würden:

> „It should be obvious to M. Venizelos ... that in the present temper and chauvinistic attitude of the Young Turk party, who are still smarting under the loss of prestige and territory which followed upon their successful revolution in 1908, no definite solution of the Cretan question is possible ... The only possible policy would appear to be for the four Protecting Powers to continue to act as a sort of buffer between Turkey and Greece ... While thus continuing to hold the Island en dépôt, the Powers will allow the Cretans to work out their own salvation as a practically autonomous state, in the hope that with time either the present aspirations for union with Greece will die down, or else that with the growth of a more reasonable spirit in Turkey the Ottoman Government may allow itself eventually to be bought out[112])."

An den Verhandlungen, die von den Schutzmächten im Sommer 1911 über die Frage des Hochkommissars geführt wurden, wollte sich auch die Pforte beteiligen, um entweder eine endgültige Regelung der Kretafrage oder wenigstens einen modus vivendi durchzusetzen. Doch ihre Einbeziehung scheiterte am Widerstand Italiens[113]), so daß Konstantinopel sich damit zufriedengeben mußte, am 14. September gleichzeitig mit Athen und Canea informiert zu werden, daß die vier Mächte die Verlängerung des Mandats von *Zaimis* ebenso ablehnten wie die Ernennung eines Nachfolgers. In griechischen Kreisen überschattete die Verschärfung des italienisch-türkischen Gegensatzes über Tripolitanien den negativen Eindruck der Kreta-Note. Obwohl Rom deutlich machte, daß es an einer Ausweitung des Konflikts auf den Balkanraum nicht interessiert sei, hoffte man doch auf eine baldige Gelegenheit zur Revision des Status quo. Aus dem gleichen Grunde wünschte die Türkei eine rasche Lösung der Kretafrage, erhielt jedoch auf ihre diesbezüglichen Anfragen von den Schutzmächten keine Antwort[114]). Sogar die Absicht, die Insel im Kriegsfall neutral zu halten, wurde Konstantinopel nicht mitgeteilt, um der Pforte keine Möglichkeit zu Fragen nach dem genauen Status Kretas zu geben!

Die Taktik der vier Regierungen, alles beim alten zu lassen, selbst als sich eine von ihnen im Krieg mit der Türkei befand, wurde von Canea durchkreuzt. — Eine starke Gruppe von Parlamentariern um den Abgeordneten *Lionakis* wünschte jetzt die Enosis zu verwirklichen und die Regierungsgewalt in die Hände des

---

[112]) FO 1104, Anm. zu 25. 5. 11 *Elliot*; vgl. IBZI Band 1/I, Nr. 361 und 413.

[113]) Rom befand sich damals bereits auf Kollisionskurs mit der Pforte wegen Tripolitaniens; außerdem hatte es Griechenland ein modernes Kriegsschiff, den Averoff, verkauft.

[114]) FO 1104, 29. 9. 11 *Elliot*; FO 1105, 16. 9. 11 türkische Note und Anm.; 6. 10. 11 *Nicolson*; vgl. auch DDF XIV, Nr. 438, wo von russischen Vorschlägen berichtet wird, die Kretafrage im Rahmen eines türkisch-italienischen Friedensvertrages zu lösen, was *Deville* jedoch ablehnte, weil dadurch Italiens Stellung im östlichen Mittelmeer gestärkt würde: „entre la Crète grecque et la Cyrénaique italienne, la mer ne serait plus qu'un canal italien".

Obersten *Monferratos* als Königlichem Kommissar zu legen[115]). Die Generalkonsuln, von der Pforte auf diese Machenschaften aufmerksam gemacht, warnten Canea einmal mehr, daß die Verwirklichung solcher Pläne zur Wiederbesetzung der Insel durch Entente-Truppen führen würde. Gleichzeitig bemühte sich *Venizelos*, eine Verabschiedung des revolutionären Programms durch seine Anhänger im kretischen Parlament zu hintertreiben. Er wollte der Inselbevölkerung, die nur $\frac{1}{8}$ der Hellenen repräsentierte, nicht erlauben, das Königreich in einen Konflikt mit der Türkei zu treiben, für den es noch nicht genügend vorbereitet war. Sollten kretische Abgeordnete in Athen erscheinen, so wollte er sie von der Kammer fernhalten. Ihre einzige Wirkungsmöglichkeit würde also darin bestehen, die Ruhe und Ordnung zu stören sowie das Reformprogramm zu verzögern, von dessen Durchführung die militärische Schlagkraft Griechenlands entscheidend abhing[116]).

Mit dieser klaren Parteinahme gegen die Enosis ging der griechische Premier ein großes persönliches Risiko ein, zumal angesichts der bevorstehenden Parlamentswahlen. „Die Opposition weiß genau, daß Venizelos . . . zur Zeit nicht in der Lage ist, auf die kretischen Wünsche einzugehen. Daraus soll ihm dann bei den Wahlen der Strick gedreht werden." Die *Lionakis*-Motion ließ sich zu diesem Zweck ausgezeichnet verwenden; daß aber ihre Verabschiedung Athen von seinem Kurs abbringen könnte, war kaum zu erwarten. „Denn die Furcht der Griechen vor einem Einmarsch der Türken in Thessalien hat sich besonders nach den partiellen türkischen Erfolgen vor Tripolis[117]) noch vermehrt." Bedenklich würde die Lage nach Meinung *Wangenheims* erst werden, wenn sich die Schutzmächte zu einer Wiederbesetzung Kretas provozieren ließen. In diesem Fall würde *Venizelos* spätestens nach den Wahlen gestürzt werden und einem Anhänger der Aktionspartei Platz machen müssen; und damit wäre die Gefahr eines türkisch-griechischen Konflikts in bedenkliche Nähe gerückt[118]). Es war daher zu hoffen, daß die drei Mächte ruhig Blut behielten, was alles andere als leicht war.

Die Intervention Athens führte dazu, daß *Koundouros* von seinem Amt zurücktrat, ohne einen Nachfolger zu bestimmen. Dennoch gelang es den Venizelisten, das Parlament zur Verabschiedung einer gemäßigten Resolution[119]) und zur bal-

---

[115]) FO 1105, 25. 10. 11 *Wratislaw*. Welche Gründe den Parteigänger von Premier *Koundouros* zu seiner Initiative bewogen, war unklar: „Some consider that with fresh elections likely to take place in the near future, he is simply playing to the gallery. Others see in it the hand of M. Koundouros who now recognises that he has lost his majority . . . and is spitefully desirous of causing embarrassment to the Opposition and M. Venizelos." (Ebenda, 21. 10. 11 *Wratislaw*).

[116]) FO 1105, 23. 10. 11 türkische Note; 26. 10. 11 *Elliot*; 26. 10. 11 *Wratislaw*.

[117]) Nachdem die Türken in den ersten beiden Kriegswochen die Küstenstädte Libyens fast kampflos geräumt hatten, leisteten sie im Verein mit den einheimischen Arabern fortan den in das Hinterland vordringenden Italienern erfolgreich Widerstand.

[118]) AA Türkei 94, Band 178, 4. 11. 11 *Wangenheim*.

[119]) Sie war an die Schutzmächte gerichtet und drückte die Überzeugung der Kreter aus, daß angesichts der Unmöglichkeit einer Fortdauer der jetzigen Lage eine inter-

digen Auflösung zu bringen. *Wratislaw* kommentierte: „Were we dealing with any other race but the Cretans, there would seem ground for hoping that the island might now enjoy a comparative tranquillity, at least until the elections next March. Unfortunately, no confidence can be felt that this turbulent and discontented tribe may not break out at any moment into some quite unexpected vagary, particularly in view of the incitements from outside to which they are constantly exposed and particularly susceptible." Diese Prognose des britischen Generalkonsuls[120]) sollte sich nur allzu sehr bewahrheiten, denn die kretischen Extremisten ließen sich von *Venizelos* nicht an die Kandare nehmen.

Das neugebildete Übergangskabinett *Ploumides*[121]) war nicht in der Lage, der revolutionären Bewegung auf der Insel Herr zu werden. Auch eine neuerliche Intervention des griechischen Premiers brachte keine Wende zum Bessern[122]), da sich nur noch wenige Kreter offen zu seiner Politik bekannten und die Agitation der *Michelidakis, Lionakis* und *Polygheorgis* von Athen aus nicht einzudämmen war[123]). *Wratislaw* schlug daher vor, die Schutzmächte sollten die einzelnen revolutionären Führer samt ihrem Besitz für die Folgen ihres Tuns haftbar machen. Sein französischer Kollege wollte sogar den Belagerungszustand einführen, um sie durch die Militärjustiz unschädlich machen zu können! Beide forderten überdies die Entsendung von weiteren Torpedobooten und Landungstruppen[124]). Daß es der Ma-

---

nationale Billigung der Enosis angestrebt werden müsse (FO 1105, 31. 10. 11 *Wratislaw*).

[120]) FO 1105, 10. 11. 11 *Wratislaw*.

[121]) „It consists of the Canea Public Prosecutor, a judge of Candia Court of Appeal [Yermalakis], and a retired merchant at present residing in Greece [Isyhakis]." *Ploumides* war ein Schwager von *Koundouros*, der zweite Minister ein Venizelist und der dritte ein Verwandter von *Michelidakis* (FO 1105, 3. und 4. 11. 11 *Wratislaw*).

[122]) Die Venizelisten hatten durch die Politik ihres Führers, der die revolutionäre Bewegung auf Kreta als „kriminell" bezeichnete, ihren Anhang verloren. Dennoch glaubte *Wratislaw*, daß eine vernünftige Politik Athens auf der Insel Unterstützung finden könnte: „There is . . . no doubt that the majority of the inhabitants of the island are sick and tired of their lunatic politicians and are little inclined to allow themselves to be made fools of, particularly at the present moment, when they are occupied with an abundant olive crop. A small band of noisy demagogues have, however, before now shown that they can create much trouble in Crete." (FO 1106, 17. 11. 11 *Wratislaw*).

[123]) *Wangenheim* kommentierte: „Putsche auf Kreta haben in der letzten Zeit meistens mit einer Explosion auf dem Papier, das heißt einer Bittschrift an die Schutzmächte geendet. Dieses Mal ist die Situation ernster. Es handelt sich um den Versuch einer wirklichen Revolution . . ." Als Ursache bezeichnete er den Fehler, den *Venizelos* mit dem Sturz von *Koundouros* begangen habe. Ob die Tätigkeit italienischer Agenten dafür mitverantwortlich gemacht werden könne, schien ihm zweifelhaft. Im übrigen erwartete er, daß sich auch diesmal der Sturm bald legen werde, da die Bauernschaft entschieden gegen die Revolution sei und Ruhe wünsche, um den beginnenden wirtschaftlichen Aufschwung fortsetzen zu können (AA Türkei 94, Band 178, 25. 11. 11 *Wangenheim*).

[124]) FO 1106, 25. 11. 11 *Wratislaw*; 26. 11. 11 *Bertie*. Auch Elliot bat darum, denn: „It would be desirable, with a view to the stability of M. Venizelos, that forcible measures, if necessary, should be applied by the Powers rather than by the Greek government." (Ebenda, 24. 11. 11). Doch *Paul Cambon* warnte vor falschen Erwartun-

rine gelingen würde, kretische Abgeordnete an der beabsichtigten Überfahrt nach Athen zu hindern, glaubte niemand. Man hoffte jedoch, demonstrative Fahrten ganzer Gruppen unterbinden zu können, was sich am 15. Dezember bewahrheitete, als 24 Kreter (darunter *Polygheorgis*) vom Dampfer ‚Spetzai' heruntergeholt und auf zwei Kriegsschiffe in der Suda-Bucht gebracht wurden, wo sie bis zum Sessionsschluß des griechischen Parlaments interniert blieben.

Trotz dieses Erfolgs riet der britische Generalkonsul in Canea von einer Wiederholung des Experimentes ab:

> „In the first place, the expense of coal alone, to say nothing of the wear and tear of and danger to ships, has run into thousands of pounds ... If it has to be prolonged next time during the whole active life of the Greek Chamber, the game will hardly be worth the candle. In the second place, I do not believe that even with an increased number of ships (six are decidedly not sufficient) there would be any reasonable certainty of success ... When winter is over, it will be comparatively easy for adventurous spirits to get across in sailing vessels from various points on the long coastline, which it would require a considerable fleet to watch and even then with a doubtful prospect of success[125])."

Franzosen und Engländer mußten dann eine bessere Lösung vorzeigen können, sofern sie sich nicht darauf verlassen wollten, daß die Erfahrung der Abgeordneten mit der Seekrankheit auf den Kriegsschiffen sie von neuerlichen Abenteuern abhielt.

Die Schutzmächte waren nicht verpflichtet, eine ordnungsgemäße Regierung auf Kreta zu unterhalten; doch schädigte das chaotische Treiben der Revolutionäre ihr Prestige und die Stellung ihres Protégés *Venizelos*. Um dieser Situation ein Ende zu setzen, schlugen die drei Entente-Gesandten in Athen vor, den Kretern die Vertretung im griechischen Parlament zu gestatten und König *Georg* mit der Verwaltung der Insel unter osmanischer Oberhoheit zu betrauen. Dadurch würden alle Parteien zufriedengestellt: der Sultan werde nichts verlieren, sondern eher etwas gewinnen; „Greece would gain a period of tranquillity, although the Prime Minister anticipates that acceptance of the proposal might bring about his fall"; die Kreter erhielten den materiellen Nutzen einer Zollunion mit dem Königreich, und die Schutzmächte würden von einer drückenden Bürde befreit. Komme eine derartige Quasi-Lösung hingegen nicht zustande, so sei die nächste Krise bereits abzusehen und schwieriger zu meistern als die heutige, denn: „Even re-occupation will not

---

gen: „Les Puissances protectrices sont dépourvues de moyens d'action sur une population qui fait métier d'insurrection; elles sont obligées de se prêter à de vaines démonstrations, et en réalité tout dépend en ce moment de l'énergie de M. Vénizélos." (DDF 3. Serie, T. I, Nr. 257).

[125]) FO 1351, 4. 1. 12 *Wratislaw*. Ursprünglich wollte man die Internierten nach Malta, Algerien oder Gibraltar deportieren, aber *Venizelos* bat um eine baldige Freilassung (FO 1106, 18. 12. 11 *Nicolson*; 19. 12. 11 *Elliot*). Außerdem hatte das britische Kolonialministerium darauf hingewiesen, daß eine solche Maßnahme durch eine besondere Gesetzgebung abgestützt werden müsse, da es sich bei den Kretern nicht um Kriegsgefangene handele. *Parker* kommentierte: „When Napoleon Bonaparte went to St. Helena, presumably such legislation was not enacted." (FO 1351, 30. 12. 11 Kolonialministerium und Anm.). Galkin, op. cit., S. 138.

prevent Cretans from electing deputies to the Greek Chamber at next election which may be held within three months[126])."

In den Kanzleien der betroffenen Regierungen fand die Anregung aus Athen keine Gnade. *Grey* schrieb: „The proposal is quite impracticable unless the Powers had made up their minds to put it through by force[127])." *Venizelos* mußte daher selbst etwas tun, um die Lage zu entschärfen. In erster Linie ordnete er militärische Maßnahmen zur Fernhaltung der Abgeordneten des Inselparlaments an, und zwar in einem Ausmaß, „als ob es sich um die Abwehr eines neuen Perserzuges handelte"[128]). Darüber hinaus sondierte er offensichtlich den Boden für eine direkte Kreta-Lösung mit der Türkei; und schließlich bemühte er sich um eine möglichst rasche Beendigung der Parlamentssession, obwohl sein Gesetzgebungsprogramm dadurch in Unordnung geriet[129]).

Seit Ausbruch des Tripolis-Krieges hatten sich die türkisch-griechischen Beziehungen spürbar verbessert. Der Handelsboykott wurde aufgehoben, der os-

---

[126]) FO 1106, 21. 12. 11 *Elliot.*

[127]) FO 1106, Anm. zu 21. 12. 11 *Elliot.* Seine Mitarbeiter äußerten sich noch deutlicher. *Parker* nannte es eine reine Geldverschwendung, einen solchen Vorschlag zu telegraphieren. Die Türken würden ihn ablehnen, da er die Enosis einen Schritt näher bringen würde. Für die Kreter brächte er keine Verbesserung, im Gegenteil: „How can the union of two disorganised communities be conducive to material prosperity or lasting contentment in either?" *Norman* meinte: „The Turks would be delighted to find a pretext to attack Greece, and such a concession might easily give them one." *Mallet* betonte: „A less opportune moment cannot be conceived for raising the question." Auf keinen Fall dürfe man die Kreter in der Überzeugung bestärken, „that agitation is the only way to achieve results". (Ebenda und Anm. zu 23. 11. bzw. 20. 12. 11 *Elliot*; vgl. auch 26. 12. 11 *Buchanan* und *Rodd* sowie DDF I, Nr. 384). *Elliot* hielt dennoch an seiner Auffassung fest, wozu *Mallet* bemerkte: „The proposal is self-condemned as it clearly contemplates putting pressure on Turkey." (FO 1106, 25. 12. 11 *Elliot* und Anm.). Vgl. auch IBZI Band 2/I, Nr. 260, 266 und 270.

[128]) Im einzelnen nannte *Wangenheim* folgendes: „Die Garnison von Athen wurde verstärkt, die Artillerie nach dem Piräus geschickt, die Flotte zusammengezogen und schließlich sogar die Akropolis besetzt, um zu verhindern, daß die hiesigen Freunde der Kreter dort ihr Lager aufschlügen. Keine griechische Regierung könnte es wagen, die Artillerie auf die schon einmal durch den berühmten Schuß des Grafen Königsmarck entweihte Stätte feuern zu lassen. Auch in der Bucht von Laurion ist ein Bataillon als Beobachtungsposten aufgestellt, während Torpedoboote längs der Küsten auf Segelboote aus Kreta fahnden. Außerdem hat man über alle Schiffe, welche aus den kleineren kretischen Häfen kommen, eine fünftägige Quarantäne verhängt. In origineller Weise, aber nicht ohne Berechtigung, wird also der Gemütszustand der Kreter als ansteckende Krankheit behandelt." (AA Türkei 94, Band 178, 16. 12. 11 *Wangenheim*).

[129]) FO 1106, 20. 12. 11 *Elliot.* Letztere Maßnahme war besonders geboten, weil die fremden Flotten wegen des stürmischen Wetters die Haupthäfen Kretas nicht lückenlos blockieren konnten. So war am 21. Dezember ein Versuch von Kretern, mit dem regulären Lloyd-Dampfer nach Athen zu gelangen, nur an der Wachsamkeit des österreichischen Kapitäns gescheitert (ebenda, 22. und 25. 12. 11 *Wratislaw*). Am Nachmittag des 3. Januar 1912 wurden schließlich die kretischen Abgeordneten, „a rather forlorn and depressed company", von einem britischen Kriegsschiff in Suda an Land gesetzt. „No sympathisers were there to meet them, although it was known that they were about to be released . . ." (FO 1351, 4. 1. 12 *Wratislaw*).

manische Geschäftsträger *Ghalib Bey* äußerte sich freundschaftlich über sein Gastland und die Ernennung eines Gesandten für Athen war bereits beschlossene Sache. „Der impressionabele Grieche glaubte nun, daß dem dargereichten Finger bald die ganze Hand, das heißt Kreta, folgen werde." Aber *Wangenheim* bezweifelte dies, da die Pforte ihre Meinung kaum grundsätzlich geändert habe. Es gehe ihr wohl nur um eine diplomatische Diversion: „Die Türkei will Ruhe im Balkan haben, um sich mit voller Kraft gegen Italien wenden zu können." *Venizelos* wisse dies ganz genau, benütze aber die türkischen Freundschaftsbeteuerungen bewußt, um die erregte öffentliche Meinung in seinem Land zu beruhigen[130]). Es scheint jedoch, daß es ihm ernsthaft darum ging, eine Lösung nach dem Modell Bosniens oder Ostrumeliens durchzusetzen[131]), zumal die Kreter nicht länger gewillt waren, sich auf dem Schachbrett der internationalen Politik ohne Rücksicht auf ihren eigenen Gang hin- und herschieben zu lassen.

Das Programm der Revolutionäre in Canea sah vor, die Märzwahlen gemeinsam mit Griechenland durchzuführen, Abgeordnete ins Athener Parlament zu entsenden, die Kapitulationen abzuschaffen und alle moslemischen Beamten, die den Eid auf *Georg I.* verweigerten, zu entlassen. *Venizelos* bestritt, mit diesen Plänen irgend etwas zu tun zu haben, doch die Tatsache, daß seine Parteigänger auf Kreta mit den Revolutionären gemeinsame Sache machten, läßt sich wohl nicht allein mit lokalen Gegebenheiten begründen[132]). Hoffte der Premier etwa, daß die Lage auf der Balkanhalbinsel im Frühjahr für ein Vorgehen in Kreta günstig sein würde? Oder wollte er nur die Mächte zur Hinnahme einer griechischen Verwaltung zwingen? Auf seinen bisherigen Hauptverbündeten, England, durfte er bei diesem Spiel jedenfalls nicht zählen.

Die Regierung in London war fest entschlossen, im Notfall die Besetzung Kretas zu wagen, um den Status quo auf der Insel zu erhalten. Botschafter *Lowther* hatte nämlich berichtet, daß alle osmanischen Parteien gegen Konzessionen an die Kreter seien, weil diese nur die anderen Nationalitäten des Reiches ermuntern würden, ihre Beschwerden gegen die Zentralregierung mit Nachdruck

---

[130]) AA Türkei 94, Band 178, 21. 11. 11 *Wangenheim*.

[131]) Vgl. IBZI Band 2/II, Nr. 362. *Elliot* riet davon ab, das bosnische Modell zu wählen, denn: „A Greek military occupation of the island would be objectionable to the Turks while the Cretans would not have the satisfaction of sending their deputies to Athens." Durch eine Personalunion ihres Fürsten mit dem König von Griechenland würden dagegen die Kreter befriedigt, und die Türkei könnte stolz sein, ihre nominellen Rechte zu wahren und einen unabhängigen Souverän als Vasall zu besitzen. Außerdem sollten die Kreter verpflichtet werden, ihren Militärdienst auf der Insel zu leisten, so daß das Königreich keinen Zuwachs an Kampfkraft an der griechisch-türkischen Landgrenze erhielte (FO 1106, 20. und 21. 12. 11 *Elliot*).

[132]) FO 1352, 11. 1. 12 *Wratislaw*; 12. 1. 12 *Elliot*. Die kretischen Venizelisten hatten erkannt, daß ein weiteres Beiseitestehen in der revolutionären Bewegung „would condemn [them] . . . to political inactivity for an indefinite time (a condition intolerable for Cretans), unless they preferred to actively resist, which might imply civil war" (FO 1352, 13. 1. 12 *Wratislaw*). Da die neue Regierung sich bei den Generalkonsuln mit Brief und Siegel des Königreichs Griechenland einführte, brachen diese die offiziellen Kontakte mit ihr ab (ebenda, 8. und 18. 2. 12 *Wratislaw*; IBZI Band 2/II, Nr. 440).

zu verfechten. Daß eine Wiederaufnahme der antitürkischen Agitation in Mazedonien Istanbul zum Nachgeben veranlassen könnte, erschien ihm unwahrscheinlich, „as the Turkish Government believes that from a military point of view it is quite capable of dealing with any situation likely to arise, and it also counts on the interests that the Powers have of preventing any general conflagration"[133]).

Die türkische Zuversicht ruhte jedoch auf schwachen Füßen, denn Italien war nicht bereit, den Briten bei der Unterdrückung des kretischen Vereinigungswillens zu helfen, solange es selbst im Krieg gegen den Sultan stand. Auch Rußland, der mächtige Protektor des christlichen Balkanbundes, zeigte keine Neigung, gegen die Kreter zum Schwert zu greifen. Frankreich äußerte Bedenken hinsichtlich der praktischen Verwirklichung der Reokkupation und warnte, daß sie, wenn sie vor dem Wahltag in Griechenland unternommen würde, dem dreibundhörigen *Theotokis* die Chance eines Wahlsieges eröffnen könnte[134]). Zumindest sollte Canea erst einmal auf diplomatischem Weg vor den Folgen seines Tuns gewarnt und danach eine Flottendemonstration veranstaltet werden, falls die Kreter unnachgiebig blieben. *Grey* stimmte diesem Vorgehen zu[135]), sorgte aber gleichzeitig dafür, daß die Vorbereitungen für eine Wiederbesetzung der Insel in aller Öffentlichkeit getroffen wurden, da er sich davon eine abschreckende Wirkung erhoffte[136]). Die französische Anregung, *Venizelos* über die Bedeutung der Maßnahme zu beruhigen und die Türken für einen *modus vivendi* auf Kreta zu gewinnen, wies er jedoch zurück[137]). Dem griechischen Premier blieb danach nichts anderes übrig, als sich mit dem Erreichten abzufinden und nach neuen Partnern — den Balkannachbarn

[133]) FO 1352, 5. 2. 12 *Lowther*; IBZI Band 2/II, Nr. 421.

[134]) FO 1352, 3. 2. 12 *Rodd* und Anm.; 15. 2. 12 *Bertie* und Anm.; DDF II, Nr. 26.

[135]) Vergeblich hatte er sich bei dieser Gelegenheit bemüht, Deutschland und Österreich-Ungarn in das Kreta-Konzert einzubeziehen, mit dem Argument, daß die Ereignisse in Canea die Interessen aller Großmächte und den Frieden im Nahen Osten bedrohten (DDF II, Nr. 55, 73, 112 und 142; ÖUAP IV, Nr. 3321; IBZI Band 2/II, Nr. 539, 569 und 612). *Wangenheim* bemerkte in diesem Zusammenhang: „Die Beteiligung Deutschlands an einer kostspieligen militärischen Aktion gegen Kreta und an der eventuellen Wiederbesetzung der Insel scheint schon deshalb gänzlich überflüssig, weil die Schutzmächte sowieso um die Reokkupation kaum herumkommen werden." Wozu sich deshalb die Vorteile einer privilegierten Sonderstellung durch ein neues Engagement entwinden lassen ? (AA Türkei 94, Band 179, 29. 2. 12 *Wangenheim*).

[136]) Sein Mitarbeiter *A. Parker* hatte sogar empfohlen, die Besetzung der Insel auch ohne Hilfe der Verbündeten zu riskieren, denn damit würde England seine Stellung in Konstantinopel wesentlich stärken „and have much greater influence in possibly bringing to a settlement such matters as the Turco-Persian frontier dispute" (FO 1352, Anm. zu 13. 2. 12 Bertie). Die internationalen Kontingente (insgesamt 3600 Mann) sollten die alten Sektoren einnehmen, d.h. die Briten Kandia, die Russen Rethymnon und die Franzosen Ag. Nikolaos im Osten besetzen. Da der französische Sektor relativ unbedeutend war, sollte ihm auch der italienische (Kisamos) zugeschlagen werden. Die Hauptstadt Canea sollte von einem gemischten Detachement kontrolliert werden (FO 1353, 22. 2. 12 Wratislaw).

[137]) DDF II, Nr. 87 und 106. Einerseits sah London keine Chance für ein türkisches Nachgeben, andererseits betrachtete es den Vorschlag als verfehlt, „to water down or mitigate the effect of the occupation . . . or to give the Cretans any ground for supposing it was merely a formality and not seriously meant." (FO 1352, Anm. zu 28. 2. 12 *Bertie*).

— Ausschau zu halten, um die Kretafrage in Bewegung zu bringen. Zugleich versprach er den Briten, seine Friedenspolitik fortzusetzen, „for he entirely realised that what remained to be accomplished in Crete was not worth fighting about"[138]).

Mitte März 1912 übergaben die kretischen Revolutionäre ihre Macht einem Komitee, das die Insel im Namen König *Georgs* verwalten sollte. Gleichzeitig wurde die Wahl von 69 Abgeordneten für das Athener Parlament angekündigt und am 24. auch durchgeführt. *Venizelos*, dessen Politik die griechischen Wähler eindrucksvoll bestätigt hatten[139]), nahm dies zum Anlaß, um eine endgültige Kreta-Lösung oder wenigstens die Wiedereinsetzung eines Hochkommissars zu fordern, selbst wenn diesem Besatzungstruppen beigegeben wurden. Eine Fortdauer des gegenwärtigen Zustandes erschien ihm schon deshalb unerträglich, weil die Gefahr von Unruhen und Moslem-Massakern nicht von der Hand zu weisen war, solange in Canea keine verantwortliche Regierung amtierte[140]). Auf der anderen Seite bezeichnete der türkische Kriegsminister die Entwicklung auf Kreta als weit bedrohlicher als den Konflikt mit Italien oder die Machenschaften Rußlands auf dem Balkan. „In his opinion, the only possible solution of the Cretan question was the permanent occupation of the Island by Great Britain. Suda Bay was daily becoming more of a necessity for England. Turkey would be pleased, and he did not think that any of the other Powers would make any substantial opposition[141])."

Natürlich ging London auf die allzu durchsichtigen Lockungen *Mahmud Şevket Paşas* nicht ein; ebenso lehnte es die Anregung *Venizelos'* ab[142]). Ein Eingreifen auf Kreta schien unmöglich und unnötig; selbst die Verhinderung der Überfahrt von Abgeordneten nach Griechenland wurde nicht ernsthaft ins Auge gefaßt[143]).

[138]) Er rechnete damit, seinen Kurs durchhalten zu können, „if he obtained a large majority which he hoped for, if the Italian-Turkish war came to an end, and if no rising took place in Albania", beteuerte jedoch, daß er andernfalls für nichts garantieren könne (FO 1353, 28. 2. 12 *Elliot*).

[139]) Der Premier gewann 149 Mandate, die Opposition 32!

[140]) FO 1354, 26. 3. 12 *Elliot*; 12. und 15. 3. 12 *Wratislaw*; IBZI Band 2/II, Nr. 664. Der britische Generalkonsul beurteilte die Lage auf Kreta düster: „If a series of permanent governments have found the greatest difficulty in maintaining public order, any considerable amount of success is scarcely to be expected from an administration which changes every month." (Ebenda, 17. 3. 12 *Wratislaw*).

[141]) FO 1354, 22. 3. 12 *Lowther*. Der Vorschlag wurde gleichzeitig von der Wiener Presse veröffentlicht, was die Kreter in dem Verdacht bestärkte, daß England es auf ihr Territorium abgesehen habe (FO 1354, 23. 3. 12 *Wratislaw*).

[142]) Das Foreign Office betonte: „Venizelos has a large majority and ought to be able to prevent the Cretan deputies from taking their seats, and if he does so, the Turks would have no reason to complain." (FO 1354, Anm. zu 26. 3. 12 *Elliot*). Vgl. auch IBZI Band 2/II, Nr. 728.

[143]) Der britische Flottenkommandant im Mittelmeer führte den Erfolg der Blockade im Dezember 1911 auf das schlechte Wetter zurück und meinte, im Frühjahr werde es unmöglich sein, kleinere Boote am Auslaufen nach dem nur 100 km entfernten Peloponnes zu hindern. Selbst 1897 sei es trotz des Aufgebots fast der gesamten Mittelmeerflotte nicht gelungen, den Transport von Waffen und Personen nach der Insel zu unterbinden. Heute würde nur eine Besetzung mit einer beträchtlichen Streitmacht genügen (FO 1352, 20. 1. 12 Admiral *Poe*).

Das einzige, wozu sich die Schutzmächte entschließen konnten, war eine Flottendemonstration, die aber die Kreter nicht zur Mäßigung bewog, im Gegenteil. Mitte April übernahmen die Extremisten in Canea die Macht[144]); sie beschlossen, kretische Abgeordnete nach Athen zu senden und ihnen ein Tagegeld zu gewähren, so daß neben das politische das pekuniäre Interesse trat, an den Sitzungen der griechischen Kammer teilzunehmen. Die Generalkonsuln wollten mit dem neuen Kabinett nichts zu tun haben und schlugen vor, *Venizelos* für die Fernhaltung seiner Landsleute verantwortlich zu machen, weil dies auf die Kreter einen stärkeren Eindruck machen würde als ein etwaiges Einschreiten der Mächte.

Letztere beschlossen daraufhin, den Weg des geringsten Widerstandes zu gehen. Würden kretische Parlamentarier in Gruppen und auf demonstrative Weise die Fahrt nach der Hauptstadt Griechenlands antreten, sollten sie von den Kriegsschiffen aufgehalten werden. In dem viel wahrscheinlicheren Fall, daß sie sich heimlich und ohne Aufsehen von der Insel entfernten, sollte die griechische Regierung dafür sorgen, daß sie keinen Schaden anrichten konnten. Dies fiel Athen um so schwerer, als die Schutzmächte ihm den politischen Spielraum verweigerten, der die Leidenschaften hätte dämpfen können[145]). Daß die Briten wenigstens 22 Abgeordnete nach der Suda-Bucht geleiteten und dort in militärischen Gewahrsam nahmen, brachte *Venizelos* keine Entlastung, zumal das Los der Internierung vor allem seine eigenen Anhänger getroffen hatte, während seine kretischen Gegner unbehelligt in der Hauptstadt eintrafen[146]).

---

[144]) *Wratislaw* bemerkte: „The character of Cretan governments has steadily deteriorated since the declaration of union . . . but we have been hitherto spared of anything approaching the present one. The only consolation is that it will be impossible to descend any lower than Daskaloyannis . . . who is simply a hooligan." (FO 1354, 18. 4. 12 *Wratislaw*). Typisch für das neue Regime — eine Koalitionsregierung aller kretischen Parteien — war, daß es 100 m von dem Ort entfernt, wo die Schutzmächte 1909 auf türkischen Wunsch einen Flaggenmast umgelegt hatten, erneut eine griechische Fahne hißte! *Louis Mallet* hätte sie am liebsten niederholen lassen, verzichtete aber darauf, weil die Franzosen nicht mitmachten und man die Regierung *Daskaloyannis* nicht durch eine solche Strafaktion aufwerten wollte (FO 1355, 21. 4. 12 *Wratislaw* und Anm.; 1. 5. 12 *Bertie* und Anm.).

[145]) FO 1354, 25. 3. 12 *Grey* an *Wratislaw*; 24. 4. 12 *Wratislaw*; IBZI Band 2/II, Nr. 773. *Elliot* kritisierte mit Recht: „. . . the flattering phrases with which the Powers propose to show their appreciation of the attitude of Venizelos . . . without giving him anything to show for his efforts but the apparent relegation to a further distance of the realisation of those hopes, which those same Powers have encouraged, cannot . . . but injure his position in this country and expose him to the reproach of being but a blind instrument of whom the Powers make use for their own selfish purposes." (FO 1354, 10. 4. 12 *Elliot*). *Norman* rechtfertigte das Vorgehen Londons mit dem Hinweis, „that the Cretans themselves would reject his panacea of a revival of the High Commissioner. If Venizelos wants the Powers to take a definite step, let us re-occupy Crete, for it is the only possible . . ." (Ebenda, Anm.).

[146]) Auch die Briten selbst waren nicht glücklich, obwohl *Mallet* gemeint hatte: „This is the best news we have had for some time . . ." (FO 1354 Anm. zu 28. 4. 12 *Wratislaw*). Denn, wie *Nicolson* schrieb, es war nicht einfach, die angefangene Sache zu Ende zu führen: „The deputies have committed no crime, and though we are justified in maintaining the status quo and preventing them from going to Athens, I

Mit Recht warf der griechische Premier den Schutzmächten vor, daß ihre Entscheidungsunfähigkeit den Krieg herbeizuführen drohe, den sie doch zu verhindern trachteten. Denn schon hörte der Kronprinz auf italienische Einflüsterungen, wonach die durch den Tripoliskrieg geschwächten Türken gar nicht in der Lage wären, gegen Griechenland einzuschreiten, sofern es die Union Kretas verwirklichte, zumal ihnen in einem solchen Fall die Bulgaren in den Rücken fallen würden[147]). Zwar gelang es der Regierung, die Kreter noch einmal von der Teilnahme an der Kammereröffnung abzuhalten[148]), aber sie mußte sich doch fragen, ob nicht eine militärische Lösung dem endlosen Warten auf eine diplomatische Einigung der Schutzmächte mit der Türkei vorzuziehen wäre.

Hauptverantwortlich für die sterile Politik der Beschwörung des Status quo war die britische Regierung, die im Jahre 1912 zu einer prononciert türkenfreundlichen Haltung zurückkehrte, was sie für die kommende Entwicklung auf der Balkanhalbinsel unempfindlich machte[149]). Zwar fehlte es nicht an Stimmen, die zumindest eine provisorische Lösung der Kretafrage vor dem Wiederzusammentritt des griechischen Parlaments im Oktober verlangten[150]); aber *Grey* wies der-

---

have my doubt whether we can punish the deputies by deportation without any trial, and we cannot try them." (Ebenda, Anm. zu 1. 5. 12 *Wratislaw*). Daß Italien und Rußland sich für die baldige Freilassung der Kreter aussprachen, konnte aber die maßgebenden Kräfte im Foreign Office nicht umstimmen. *Mallet* betonte: „The duty of the Powers is to keep Crete in order, and it is in this way that we can serve Venizelos' interests best ... His action in keeping the deputies out of the Chamber himself is much more likely to injure him than is the action of the Powers. There is little excitement in Crete except amongst politicians. To release the deputies now would mean surrender to the Revolutionary Committee ..." (Ebenda, Anm. zu 11. 5. 12 *O'Beirne*).

147) AA Türkei 94, Band 179, 3. 5. 12 *Wangenheim*. Die kurz zuvor erfolgte Besetzung von Inseln im Dodekanes durch die Italiener hatte die Hoffnung der Griechen auf eine Verwirklichung ihrer nationalen Ideale mächtig gestärkt.

148) *Elliot* berichtete über die Sitzung vom 1. Juni — am nächsten Tag wurde das Parlament bereits wieder in den Urlaub geschickt: „Chamber opened this morning. Approaches kept clear by troops. Body of Cretan deputies allowed to advance as far as gates where scuffle took place. Deputation of them then admitted to Ministers' room where Cabinet met them. What passed not yet known, but Cretans withdrew quietly. Proceeding inside Chamber regular, but after prayers a Cretan deputy who had entered unperceived, announced his presence amidst a few cheers for union. He then left." (FO 1354, 1. 6. 12 *Elliot*).

149) Beispielhaft ist die Antwort *Nicolsons* auf eine Bitte des griechischen Gesandten, die Mächte möchten in Canea erklären, warum sie im Augenblick keine Lösung der Kretafrage in Betracht ziehen könnten. „I replied that this would practically amount to informing the Cretans that if they would be good enough to keep quiet for a time, their hopes would soon be realized." Dies sei, zumal nach den Vorgängen in Canea, unmöglich. „Tiresome and inconvenient as the present situation was to all concerned, it was preferable to taking any steps which might justify the Turks in considering that the Powers were favouring Cretan aspirations or holding out hopes of union with Greece being shortly accomplished." (FO 1356, 25. 6. 12 *Nicolson*).

150) Vgl. die Anregung des Geschäftsträgers in Athen, *Beaumont*, den Prinzen *Andreas* als Hochkommissar nach Kreta zu schicken (FO 1356, 20. 8. 12 *Beaumont*) und die Warnungen des *Times*-Korrespondenten *Bourchier* vor den Folgen des Nichthandelns (ebenda, Anm. zu 26. 7. 12 *Elliot*).

artige Anregungen zurück. Er meinte, die Kreter seien die „Suffragetten der europäischen Politik" und als solche überflüssig, da sie bereits alles besäßen, was sie brauchten, nämlich die Autonomie. Folglich komme es nur darauf an, ihre Abgeordneten an der Überfahrt nach Athen zu hindern[151]). Für den Fall, daß dies nicht gelingen sollte, schlug er seinen Ententepartnern Gegenmaßnahmen vor, denn: „If we do nothing, Turkey may be compelled to attack Greece and the Balkans will be in a blaze. This can only be averted by some action of the three Powers, such as occupation of Crete, to save Turkey's face for her[152])." Doch dazu waren weder Paris noch Petersburg bereit; sie hätten nur dann einer Drohung mit der Wiederbesetzung der Insel zugestimmt, wenn gleichzeitig eine vorläufige Klärung ihres politischen Status erfolgte.

Sir *Edward Grey* wies diesen Vorschlag jedoch zurück, da die Kreter mit der von Athen vorgeschlagenen Rückkehr zum Regime von 1906 nicht einverstanden und die Türken tödlich beleidigt wären, wenn der König von Griechenland einen Hochkommissar entsenden dürfte[153]). Ihm schien eine einfache Warnung in Canea ausreichend, die zwar materiell nichts einbringen, London aber wenigstens von dem Vorwurf der Komplizenschaft mit den kretischen Revolutionären freisprechen würde[154]). Der britische Außenminister kapitulierte damit offen vor der

---

[151]) *Parker* bezeichnete diese Maßnahme, deren Unzulänglichkeit im Frühjahr augenscheinlich geworden war, als einfachste Lösung; „even if this entails re-occupation, it will be cheaper than risking a disturbance of the peace in the Near East." *Norman* stimmte ihm zu, betonte aber, daß die Mächte auch die Überfahrt einzelner Abgeordneter verhindern müßten: „We owe this to Venizelos in return for the loyal co-operation which we have all along received from him." (FO 1356, Anm. zu 20. 8. 12 *Beaumont*).

[152]) FO 1356, Anm. zu 13. 9. 12 *Mallet*. Über die Erfolgsaussichten seines Vorschlages gab sich *Grey* keinen Illusionen hin: „I am afraid, they [d.h. Frankreich und Rußland] are going too strongly on an anti-Turkish, pro-Balkan States line to agree to this at the moment."

[153]) *Wratislaw* hatte geschrieben: „During the past years all Cretan politicians have so compromised themselves in the movement for union, that they feel they would ruin their influence in the island, should they give in without having secured some success, however slight, to justify the sacrifices their policy has entailed, and to save their faces." (FO 1356, 4. 9. 12 *Wratislaw*.) Istambul meldete: „At a moment when loss of African provinces seems inevitable, return of Zaimis to Crete would be almost as unacceptable here as annexation to Greece . . . Should the Cabinet even show an inclination to agree to it, they would be driven from office by their own supporters. The situation would be entirely different were Turkey already engaged in a struggle with one or more of the Balkan States." (Ebenda, 6. 9. 12 *Marling*.) Im Foreign Office wurde nach den Erfahrungen mit Prinz *Georg* die Ernennung eines königlichen Prinzen besonders skeptisch beurteilt; zugleich verwies man auf die finanziellen Lasten einer solchen Ernennung und deren Auswirkungen auf die Balkanhalbinsel: „We have often been told that if Crete is incorporated with Greece, Bulgaria would feel it necessary to re-establish the balance of power. If there is a regular flare-up in the Balkans, we shall have an opportunity of eventually settling the Cretan question in a sense favourable to Greece; but to attempt to do so now might cause a conflagration." (FO 1356, Anm. zu 20. 8. 12 *Beaumont*.)

[154]) FO 1356, Anm. zu 10. 9. 12 Admiralität. Diese Haltung war um so unverständ-

Notwendigkeit einer gütlichen Beilegung der Balkanfragen. Ob der Friede im Falle einer anderen Entscheidung hätte erhalten werden können, ist zwar unsicher, da die Gegensätze zwischen den Jungtürken und den Balkanstaaten fast unüberbrückbar erschienen, doch muß sich *Grey* die Kritik gefallen lassen, die bestehenden Chancen einer Verhandlungslösung nicht einmal auf ihre Tragfähigkeit hin geprüft zu haben.

Das Foreign Office verfocht unbeirrt die These, daß die Kretafrage aus dem Blickwinkel der Türkei gesehen werden müsse und daß die Rückwirkungen in Griechenland übergangen werden könnten[155]). *Mallet* hielt sogar einen Machtwechsel in Athen nicht für ein Unglück, da er bezweifelte, daß selbst ein weniger vernünftiger Premier als der gegenwärtige einen Krieg mit der Türkei riskieren würde. Daher konnte ihm durchaus die Fortführung des Status quo zugemutet werden, verbunden mit der Warnung, daß jede Aufnahme kretischer Abgeordneter die sofortige Wiederbesetzung der Insel nach sich ziehen würde. „This will be amply sufficient to soothe the Turks, who should be told of what we say [at Athens], and will enable Venizelos to keep the deputies out of the Chamber[156])."

Je näher der Zeitpunkt der Kammereröffnung rückte, desto stärker entfernte sich die Entwicklung von den Zielsetzungen Londons. Dies zeigte sich vor allem bei dem Versuch der Kreter, die türkische Garnison von Samos zu verjagen und die Vereinigung der Insel mit Griechenland zu proklamieren[157]). Obwohl das Unternehmen als rein private Angelegenheit deklariert wurde, hatten sich die Regierungsmitglieder *Koundouros* und *Michelidakis* an der Vorbereitung eifrig beteiligt. Dank rechtzeitiger Informierung gelang es jedoch den Generalkonsuln, die Überfahrt von 500 kretischen Freiwilligen zu verhindern. Die Lage war damit allerdings keineswegs stabilisiert, im Gegenteil: „The government which was believed with good grounds to be better than its predecessors were or than its successors are likely to be[158]), has proved worse than a broken reed."

Unter diesen Umständen war es verständlich, daß Frankreich und Rußland den Gedanken befürworteten, als Übergangslösung einen königlichen Kommissar nach Kreta zu schicken, der die Anarchie beenden und die Ordnung wiederherstellen sollte. *Venizelos* billigte den Plan, sofern ihm die Benennung des Kandida-

---

licher, als London wußte, daß *Venizelos* diesmal die kretischen Abgeordneten nicht fernhalten konnte, „nor can he again resort to the device of adjourning the Greek Chamber because there is much legislation to be dealt with and the delay which has taken place already has been inconvenient." (Ebenda, Anm. zu 17. 9. 12 *Wratislaw.*) Die Gefahr einer türkischen Kriegserklärung rückte damit in bedrohliche Nähe.

[155]) *Grey* kritisierte deshalb die Gesandten in Athen, die völlig übersähen, „that there are any other Great Powers in Europe except the three Protecting Powers and Turkey, and these they consider should all defer to the wishes of the Cretans and the convenience of Greece." (FO 1356, Anm. zu 9. 9. 12 *Beaumont.*)

[156]) FO 1356, Anm. zu 15. 9. 12 *Marling.*

[157]) Die Autonomie-Charta von 1832 gestattete den Türken nicht, Truppen auf der Insel zu unterhalten; dennoch befand sich eine Garnison von 500 Mann in Vathy.

[158]) FO 1357, 31. 8. 12 *Wratislaw.* Dieser Ruf war vor allem dem griechischen General *Limbrikis* und den alten Kreterführern *Yannaris* und *Sphakianakis* zu verdanken, die im Sommer in die kretische Regierung eingetreten waren (ebenda, 23. 6. 12 *Wratislaw*).

ten überlassen blieb und nicht etwa Prinz *Andreas* über den Kopf der Regierung hinweg von den Schutzmächten eingesetzt wurde. Sogar die Pforte neigte dieser Lösung zu, falls die Suzeränität des Sultans gewahrt blieb, denn sie hatte erkannt, daß Griechenland — gestützt auf die übrigen Balkanstaaten — sehr wohl einen Krieg riskieren würde, sofern in der Kretafrage weiterhin nichts geschehen sollte[159]). Allein die britische Diplomatie blieb unbeugsam; sie betrachtete die Ernennung eines Kreta-Kommissars als zweitrangig und bemühte sich in erster Linie um eine Blockade der Insel. Sie sollte die Kreter von Abenteuern abhalten und einen Bruch zwischen Athen und Konstantinopel verhindern; denn Ende September hatte sich der Himmel über der Balkanhalbinsel, nicht zuletzt wegen der Untätigkeit Englands, gefährlich verdüstert.

Außenminister *Koromilas* beklagte, daß die Pforte trotz griechischer Warnungen albanische Valis in Janina und Üsküb eingesetzt habe, den telegraphischen Verkehr der Gesandtschaft in Konstantinopel mit Athen behindere und 64 griechischen Dampfern die Durchfahrt durch die Meerengen verweigere[160]). Außerdem war es auf Samos zu einem Aufstand gegen die türkische Besatzungsmacht gekommen, nachdem 300 Freiwillige unter dem Kommando des Bandenführers *Karavitis* und des lokalen Politikers *Sophoulis* im Westen der Insel gelandet waren. Zwar konnten Briten und Franzosen durch den Einsatz von Matrosen das Leben der Ausländer in der Hauptstadt Vathy schützen und die verfeindeten Parteien auseinanderhalten, doch draußen auf dem Lande gingen die Kämpfe weiter, zumal die Türken Verstärkung vom Festland heranführten[161]). Als dann eine allgemeine Mobilisierung der türkischen Streitkräfte verkündet wurde, reagierten die Balkanverbündeten am 1. Oktober 1912 mit der Mobilmachung ihrer Armeen; vier Tage später verlangten sie von der Pforte ultimativ die Verwirk-

---

[159]) FO 1356, 30. 9. 12 *Nicolson*; 3. 10. 12 *Nicolson*; 19. und 26. 9. 12 *Beaumont*. Außenminister *Koromilas* hatte dem englischen Geschäftsträger bereits Mitte September erklärt, „that unless the Cretan question could speedily be got out of the way, relations between Turkey and Greece could only go from bad to worse. He hinted plainly that an understanding existed between the four Balkan States and that if nothing were done soon to improve the lot of the Christians in European Turkey ... they would be forced into an attempt to work out the salvation of their kinsmen across the frontier with a combined army of 550000 men." (FO 1356, 11. 9. 12 *Beaumont*.)

[160]) GP XXXIII, Nr. 12218.

[161]) Vgl. die Dokumente in FO 1357, vor allem 25. 9. 12 *Marling* und 30. 9. 12 *Wratislaw*. Der Kommandant des französischen Stationärschiffes hatte ursprünglich beabsichtigt, mit seinen Soldaten zur Wiederherstellung der Ruhe auf der Insel und zur Fernhaltung türkischer Truppen beizutragen (ebenda, 24. 9. 12 *Marling*), doch sein britischer Kollege beschränkte sich strikt auf den Schutz der 1000 Ausländer und beteiligte sich auch nicht an den Bemühungen um einen Waffenstillstand, der schließlich am 27. für fünf Tage geschlossen wurde. Das Foreign Office billigte diese Haltung und wollte die Samioten informieren, „that their present privileges have only been granted so long as they remain loyal to Turkey, and that to make common cause with Cretan filibusters is not ‚loyalty', but on the contrary the way to forfeiture rather than to the extension of their special regime." (Ebenda, Anm. zu 26. 9. 12 Oberkommando Mittelmeer.)

lichung ernsthafter Reformen in Mazedonien, und am 8. trat Montenegro als ihr Vorreiter in den Kampf gegen den Erbfeind ein.

Venizelos gehörte nicht zu denen, die „mit dem Kopf durch die Wand" gehen wollten, schien aber „von einer gewissen Begeisterung über den für Griechenland historischen Augenblick erfüllt". Seiner Meinung nach konnte ein Balkankrieg nur noch verhindert werden, wenn Europa dem Osmanenreich radikale Reformen verordnete und endlich die Kretafrage löste, „nicht so sehr wegen Kreta selbst, sondern wegen Griechenland, das wegen dieser Frage nicht zur Ruhe kommen könne"[162]). Doch in dieser Beziehung war von den Großmächten nichts zu erwarten. Auch die Türkei sah den Ernst der Lage nicht ein. Einen Monat zuvor hatte sie für den Verzicht auf Kreta noch ein Stück thessalischen Bodens verlangt; jetzt wünschte sie dafür wenigstens eine Garantie des Besitzes von Epirus. Die Griechen betrachteten dies als unzureichende Gegenleistung für den eventuellen Austritt des Königreichs aus der Balkanallianz. Dennoch taktierte *Venizelos* weiterhin vorsichtig: Am 14. Oktober erklärte er anläßlich der Parlamentseröffnung in Anwesenheit von 65 kretischen Abgeordneten, daß er den Status quo auf der Insel mit Ausnahme des gemeinsamen Parlaments aufrechterhalten wolle. Zudem sorgte er dafür, daß die Kreter fortan von den Sitzungen der Kammer ausgeschlossen blieben. Der Weg zu einer ostrumelischen Lösung schien damit noch offen[163]).

Daß eine griechisch-türkische Sonderregelung trotzdem nicht zustande kam, lag nicht, wie Außenminister *Noradunghian* meinte, am Fanatismus seines griechischen Kollegen[164]), auch nicht an der Entschlossenheit der hellenischen Armee, für die Niederlage von 1897 Revanche zu nehmen[165]). Die Zeit für faule Kompromisse war abgelaufen. Volk und Regierung in Griechenland fühlten, daß jetzt die Gelegenheit da war, um mit einem Streich die vielen ungelösten Fragen im Verhältnis zur Türkei zu regeln und ihrem Staatsideal einen großen Schritt näher zu kommen. Aus diesen Gründen war der Krieg unvermeidlich. Zu lange hatten die Jungtürken in ihrer Verblendung und mit stillschweigender Duldung durch die Großmächte eine gütliche Einigung mit den Balkanchristen abgelehnt. Nun mußten sie das Schicksal ihres Reiches dem zweifelhaften Glück der Waffen anvertrauen.

Kreta bewahrte in diesem Konflikt eine von den Schutzmächten erzwungene Neutralität. Um sie absolut durchzuhalten und die Regierung daran zu hindern,

---

[162]) ÖUAP IV, Nr. 3884 und 3956. *Wilhelm II.* billigte die Politik des griechischen Premiers, der nicht habe anders handeln können, „solange bis Creta griechisch geworden ist, und das muß es doch einmal werden" (GP Nr. 12254 Anm.).

[163]) FO 1356, 14. 10. 12 *Elliot.*

[164]) Auch der österreichische Gesandte betonte, daß *Koromilas* ein Chauvinist mit einem „Stich ins Triumphierende" sei; da er sich von seinem Premier nur schwer führen lasse, sei es unverständlich, warum der „doch vernünftige, relativ gemäßigte, nüchterne und mit gutem politischem Augenmaß ausgestattete Herr Venizelos" diesen Mann zu seinem Außenminister gemacht habe (ÖUAP IV, Nr. 3956).

[165]) AA Türkei 94, Band 180, 18. 10. 12 *Wangenheim.*

bewaffnete Freiwillige nach dem Festland zu schicken, hatte London vorgeschlagen, die Insel von der Außenwelt abzuschneiden. An eine Wiederbesetzung dachten selbst die Briten nicht. Da ihre Partner aber auch eine Blockade ablehnten, blieb der Schiffsverkehr zwischen Canea und Piräus unbehindert. Der Türkei-Referent im FO *Arthur Parker* rechtfertigte diesen Tatbestand folgendermaßen: „The term ‚Protecting Powers' applies to the island of Crete and its Moslem population; it does not imply any obligation to protect the christian inhabitants from risking their lives in a war outside the island[166])." Außenminister *Grey* begrüßte es sogar, daß die Mehrzahl der kretischen Milizionäre (1600 Mann) nach Griechenland fuhr, da er sich davon eine Beruhigung der Verhältnisse auf der Insel nach dem Krieg versprach!

Die Blockademaßnahmen, die der britische Flottenkommandant *Poe* beim Kriegsausbruch zwischen Griechenland und der Türkei einleitete, wurden bereits vier Tage später auf Befehl Londons aufgehoben, da Franzosen und Russen sich daran nicht beteiligten. Selbst den Schutz der 30000 kretischen Moslems, für den sich *Grey* jetzt einsetzte, hätte *Sazonov* am liebsten anderen — d.h. den Deutschen[167]) — überlassen, um ja nicht gegen christliche Kreter kämpfen zu müssen. Es gelang London jedoch, ihn mit dem Argument umzustimmen, daß Deutschland, wenn es während des Krieges Truppen zur Erfüllung seiner Aufgabe landen müßte, schwerlich aus der Suda-Bucht zu vertreiben wäre. Was die Zukunft der Insel anbetraf, so betonte *Grey*, daß sie nach dem Krieg von den sechs Großmächten in Konsultation mit der Pforte geregelt werden müsse. Die Vereinigung Kretas mit Griechenland sei annehmbar, sofern sie im Einvernehmen mit den Türken herbeigeführt werden könne. Eigene Ambitionen besitze England nicht, es wolle nur verhindern, daß irgendeine ägäische Insel in den Besitz einer starken Flottenmacht gerate[168]).

Daß *Venizelos* am 25. Oktober die Enosis eigenmächtig durchsetzte, indem er *Stephanos Dragoumis* als Generalgouverneur nach Canea entsandte[169]), wurde im Foreign Office kritisch vermerkt[170]). Unterstaatssekretär *Arthur Nicolson* sprach

---

[166]) FO 1358, Anm. zu 17. 10. 12 *Wratislaw*.

[167]) Sie sorgten bereits für den Schutz der osmanischen Staatsbürger in den Balkanstaaten.

[168]) FO 1358, Anm. zu 18. 10. 12 Oberkommando Mittelmeer; 16. 10. 12 *Bertie*; 16. und 17. 10. 12 *Grey* an *Bertie*; 21., 24. und 25. 10. 12 *Grey*; IBZI Band 4/I, Nr. 25.

[169]) Die Bekanntgabe in Canea erfolgte so spät, daß die dortige Regierung kaum Zeit fand, einen standesgemäßen Empfang für *Dragoumis* zu veranstalten. „A considerable crowd assembled at the port to meet him, but there was hardly such a display of enthusiasm as might have been expected under the circumstances." (FO 1358, 29. 10. 12 *Wratislaw*.)

[170]) *A. Parker* schrieb: „It is rather tiresome of the Greeks to have done this at this moment; but perhaps someone has told them that the Powers will not intervene except to protect the Moslems." Letzteres werde durch die de facto-Annexion zweifellos am besten erreicht, „and this may furnish a sufficient reply to Turkish protests." *R. P. Maxwell* meinte: „We could not officially recognise a governor appointed by the King of Greece, but in view of the safety of the Moslems and also of the fact that there is to be no formal decree of annexation, unofficial relations with Dragoumis would

von einer „most insolent measure" der griechischen Regierung und sorgte dafür, daß der britische Generalkonsul mit ihrem Vertreter keinen Kontakt aufnahm. Zudem beeilte sich England, seine Kriegsschiffe aus den kretischen Gewässern zurückzuziehen, um die Fiktion einer Treuhänderschaft für den Sultan zu beenden. *Koromilas* ließ jedoch durchblicken, daß ihm die Verärgerung der britischen Diplomatie keine Sorgen machte, weshalb *Elliot* vorschlug: „Acquiescence appears to be the only course open to the Powers, since the course of the war happily indicates that annexation is a foregone conclusion[171])." Tatsächlich war die Verwirklichung des jahrzehntealten Traumes der Kreter, die ihren formellen Niederschlag in Artikel 4 des Friedensvertrags von London (30. Mai 1913) fand, zwischen den Kriegführenden unbestritten.

Die letzte Phase der Kreta-Frage bewies mit aller Deutlichkeit, wie unfähig das Europäische Konzert vor dem Ersten Weltkrieg war, die Probleme des Balkans auf friedlichem Wege zu lösen. Zwar fehlte es nicht an politischer Phantasie, im Gegenteil, es gab genügend erfahrene Diplomaten, die Modelle für eine kurz- oder längerfristige Kreta-Regelung entwarfen. Auch die technische Seite des Krisenmanagements wurde beherrscht, wie das Beispiel der Annexionskrise zeigte. Woran es mangelte, war der Mut zur Entscheidung, das Wagnis, einen Schritt zu tun, der nicht alle Parteien befriedigte, ja vielleicht sogar die eigene Stellung zeitweise gefährdete. Die Hoffnung, durch das Ausweichen vor einer unbequemen Wahl sich alle Möglichkeiten offenhalten zu können, erfüllte sich jedoch nicht. Sie veranlaßte vielmehr die Konfliktparteien zum eigenmächtigen Vorgehen, durch das die Großmächte vor vollendete Tatsachen gestellt wurden.

Der Hauptgrund für die Unmöglichkeit einer einvernehmlichen Kreta-Lösung lag darin, daß die Führer des osmanischen Vielvölkerreiches jeden Vorschlag ablehnten, der einer Ermutigung der nichttürkischen Nationalitäten gleichgekommen wäre. So verständlich diese Haltung war, so unpolitisch erwies sie sich, denn Politik muß von den realen Gegebenheiten ausgehen und darf nicht ideale Ziele als Wirklichkeit hinstellen. Das Bestehen auf der Wahrung einer rein fiktiven Suzeränität des Sultans über Kreta bedeutete die Kapitulation der Realpolitik vor einem unhaltbaren Prinzip. Selbst die der Türkei freundlich gesinnten Staatsmänner, allen voran *Wilhelm II.*, erkannten diese Beschränktheit der jungtürkischen Diplomatie, scheuten jedoch davor zurück, die Pforte unmißverständlich darauf hinzuweisen. Statt dessen blockierten sie durch ihr Liebeswerben

---

appear to be advisable." *Nicolson* dagegen betonte: „I do not at all see why we should make ourselves participators in or condone an act such as the Greek government have now committed. They have deliberately and without any reasonable cause defied the Protecting Powers, and we should have no defence whatever to make to the Turkish government, for whom we are trustees, if we placidly accepted without a murmur a proceeding which we have often proclaimed we could not permit. I should feel inclined to at once withdraw our vessels, to hold no intercourse with the Governor-General, and protest to the Greek government and tell them that, as they have deliberately violated the status quo, they must bear the consequences." (FO 1358, Anm. zu 25. 10. 12 *Elliot* und 25. 10. 12 *Wratislaw.*)

[171]) FO 1358, 26. 10. 12 *Elliot*; 31. 10. 12 *Wratislaw.*

um die Gunst Istanbuls jeden Fortschritt in Richtung auf eine friedliche Entwicklung im Nahen Osten.

Die Verantwortung Rußlands für den im Herbst 1912 auf der Balkanhalbinsel ausbrechenden Konflikt und damit mittelbar auch für den Kriegsausbruch im August 1914 ist bekannt. Es wird aber häufig übersehen, daß gerade diejenigen Mächte, die sich, wie Deutschland und Österreich-Ungarn, nicht aktiv an der Bildung des Balkanbundes beteiligten, eine schwere Schuld trifft. Denn ihre selbstgewählte Isolierung in der Kretafrage, ihre Zurückweisung jeder Mitarbeit an der Lösung des Problems, ihr bewußter Verzicht auf eine gemeinsame Orientpolitik trug wesentlich zur Machtlosigkeit des Europäischen Konzerts und zum Übergewicht der Kriegsparteien in den Balkanländern bei. Es stand den Kabinetten in Berlin und Wien schlecht an, sich über die zunehmende gegnerische Einkreisungspolitik zu beschweren, wenn sie sich gleichzeitig in einer Frage, die den Weltfrieden bedrohte, strikt weigerten, mit den übrigen Regierungen an einem Strang zu ziehen. Mußte nicht die Rolle des „lachenden Dritten" Neid und Feindschaft geradezu herausfordern?

Ebenso verantwortungslos erscheint im Rückblick die Politik Englands, das durch sein Gewicht in der Welt die Möglichkeit gehabt hätte, das Schicksal Kretas und Mazedoniens zu entscheiden. Statt dessen verhinderte London durch sein Zögern und Zaudern jede vernünftige Regelung und verzettelte seine Kräfte in einer aussichtslosen Rivalität mit Berlin um die Führung in Konstantinopel. Politische und wirtschaftliche Vorteile in einem vom Zerfall bedrohten Reich erschienen den beiden Führungsmächten des Konzerts erstrebenswerter als die notwendige Bewältigung der Probleme, die das Erwachen der Nationalitäten im Orient aufgeworfen hatte. Die Quittung für ihr Verhalten erhielten die Großmächte am 17. Oktober 1912, als die Balkanstaaten ihr Schicksal selbst in die Hand nahmen und die Illusion einer Erhaltung des Status quo im Nahen Osten zunichte machten. Die Staatsmänner Europas wurden damit zu Getriebenen, während sie Gestalter hätten sein können und müssen. Die Führer der kleinen Balkannationen stiegen zu Schiedsrichtern des Weltfriedens auf und wurden schließlich die Totengräber des alten Europa, das sich als unfähig erwiesen hatte, mit gefährlichen Randproblemen wie der Kretafrage fertig zu werden.

Vorbereitung und Durchführung des Umsturzes vom 23. August 1944 in Rumänien

Von KLAUS BEER (Berlin)

Die westeuropäische Forschung hat der Vorbereitung und Durchführung des Umsturzes vom 23. August 1944 bisher vergleichsweise wenig Aufmerksamkeit geschenkt, was wohl auf die unbefriedigende Quellenlage und auf Sprachschwierigkeiten zurückzuführen ist. Der große Umfang der rumänischen Literatur steht aber in keinem Verhältnis zu den darin enthaltenen, quellenmäßig abgesicherten historischen Fakten und schon gar nicht zum Wert ihrer wissenschaftlichen Interpretation. Deshalb werden in der vorliegenden Arbeit neben der rumänischen und der spärlichen westlichen Literatur sowie den verfügbaren rumänischen Quellen auch bisher nicht ausgewertetes Aktenmaterial des Public Record Office London, unzensierte Meldungen deutscher Nachrichtenagenturen aus Rumänien und Auszüge aus der internationalen Presseberichtserstattung herangezogen werden.

Das Versagen der rumänischen Außenpolitik, die Unfähigkeit der politischen Führung, die staatliche Integrität zu bewahren, und das Bewußtsein, zum Objekt imperialistischer Ambitionen zweier Weltmächte geworden zu sein, wurde zu einem traumatischen Erlebnis nicht nur für die rumänischen Politiker und Staatsmänner jener Zeit, sondern beeinflußt auch noch heute in gewisser Weise die Außenpolitik des sozialistischen Rumänien.

Hinzu kam, daß oft genug die Prioritäten der Innen- und Wirtschaftspolitik direkt oder indirekt von außenpolitischen Erwägungen der rumänischen Regierungen oder vom Kraftfeld außenpolitischer Machtkonstellationen beeinflußt worden waren.

Sowohl die öffentliche Meinung als auch die Einstellung der nach wie vor einflußreichen Führer der seit März 1938 aufgelösten politischen Parteien waren zwischen Frühjahr 1941 und Sommer 1944 in der Frage der Einstellung zum Krieg gegen die Sowjetunion großen Schwankungen und Veränderungen unterworfen, die ihre Ursachen in dem immer deutlicher werdenden Widerspruch zwischen „nationalen", d.h. territorialen Zielen und Interessen Rumäniens und der, diesen Zielen scheinbar nicht mehr gerecht werdenden Weiterführung des Krieges gegen die Sowjetunion, jenseits der alten rumänischen Grenzen hatte.

*

Um die Jahreswende 1939/1940 befürchtete die rumänische Regierung noch einen gemeinsamen deutsch-sowjetischen Angriff auf Rumänien. In einer Note an die britische Regierung vom Dezember 1939 spricht die rumänische Regierung nicht nur von einem wachsenden wirtschaftlichen Druck Deutschlands auf Rumänien, sondern bittet auch dringend um Lieferung von Kriegsmaterial, da sie entschlossen sei, „mit allen ihr zur Verfügung stehenden Ressourcen" den für das Frühjahr 1940 erwarteten sowjetischen oder deutsch-sowjetischen Angriff abzuwehren[1]). Gleichzeitig wies der rumänische Botschafter in London, *V. Tilea*, darauf hin, daß in weiten Teilen der rumänischen Bevölkerung die Angst vor einem sowjetischen Angriff größer sei, als die Abneigung vor einer deutschen „Protektion" oder einer deutschen Garantie der rumänischen Grenzen[2]).

Hugh Seton-Watson, damals Attaché an der britischen Botschaft in Bukarest, fertigte im Auftrag seiner Regierung kurze Zeit vor dem sowjetischen Ultimatum vom 26. Juni 1940 eine Analyse über die innere Situation und die Stimmung in Rumänien an, wobei er ebenfalls zu dem Ergebnis kam, daß die Furcht vor der Sowjetunion und vor einer kommunistischen Infiltration des Landes „sehr weit verbreitet" sei, daß aber die meisten Politiker Rumäniens viel mehr Sympathien für Großbritannien und Frankreich als für Deutschland und Italien hätten[3]). Der damalige britische Botschafter in Bukarest, *R. Hoare*, war ein kluger und scharfer Beobachter der politischen Situation. Zwischen 1939—1940 wuchs sein Skeptizismus gegenüber der britischen Rumänienpolitik, da er die Furcht *Carols II.* vor einem sowjetischen Angriff kannte und wußte, daß die Rumänen von der Haltung der Briten zutiefst enttäuscht waren. Deshalb machte er sich stark für umfangreiche Waffenlieferungen Großbritanniens an Rumänien und schlug auch die Ausdehnung der britischen Garantien für den zu erwartenden Fall eines sowjetischen Angriffs vor, da sich Rumänien andernfalls zwangsläufig nach anderen Hilfen umsehen werde, die es aber unter den gegebenen Verhältnissen nur von Deutschland erhalten könne. Dies sei jedoch im britischen Interesse zu vermeiden. Nach einem Gespräch, welches *Hoare* mit *Carol II.* im Mai 1940 geführt hatte, berichtete er nach London, daß der rumänische Monarch auf eine baldige Beilegung der Konflikte zwischen Deutschland und den Westmächten hoffe. Wenn dies erreicht sein würde, wünsche er die Bildung einer „Heiligen Allianz" gegen die Sowjetunion,

---

[1]) *Viscount Halifax* an den brit. Botschafter in Bukarest, Nr. 1 vom 2. Jan. 1940, Public Record Office London (Fortan zit. als PRO), FO 371, R 9/9/37.

[2]) loc. cit.

[3]) Memorandum *Hugh Seton-Watsons*, als Beilage zum Bericht *Hankeys*, des Ersten Sekretärs d. brit. Botschaft in Bukarest, vom 22. 7. 1940 an *Halifax*. Nach einer Analyse des brit. Botschafters in Ankara, *H. Knatchbull-Hugessen*, der nach dem Abzug der brit. Botschaft in Bukarest, Mitte Febr. 1941, wiederholt über die Verhältnisse in Rumänien berichtete, vom August 1941, wurden die Sympathien der rum. Bevölkerung für die Westmächte nach dem Zweiten Wiener Schiedsspruch eher noch größer, während gleichzeitig die antideutschen Ressentiments zunahmen. Anlage zum Bericht Nr. 248 vom 26. 8. 1941 an das FO, PRO, FO 371, R 8466/79/37.

an der sich möglichst sowohl die Westmächte als auch das Deutsche Reich und alle anderen interessierten Staaten beteiligen sollten[4]).

Die rumänische Regierung bemühte sich bis zum Sommer 1940, zwischen Deutschland und der Sowjetunion eine „perfekte Balance" zu halten[5]). Die Voraussetzungen für eine solche Politik waren jedoch spätestens nach dem sowjetischen Ultimatum vom 26. Juni 1940 zur Abtretung Bessarabiens, der Nordbukowina und eines schmalen Streifens der nördlichen Moldau nicht mehr gegeben.

Am 28. Juni bat König *Carol II.* *Hitler* um Unterstützung für Rumänien und um Beistand gegen die sowjetischen Forderungen, was *Hitler* jedoch ablehnte. Die rumänische Regierung akzeptierte auf deutsches Drängen daraufhin notgedrungen das sowjetische Ultimatum und kündigte am 1. Juli die britisch-französischen Garantien vom April 1939, die sich als völlig unwirksam erwiesen hatten.

Die britische Haltung zum sowjetischen Bessarabien-Ultimatum war resignierend und passiv, da ihr dieser Schritt der UdSSR scheinbar unvermeidlich erschien, wie man aus einer Äußerung von *Philip Broad* aus dem Foreign Office schließen darf[6]). Eine Sympathieerklärung für Rumänien, die der parlamentarische Unterstaatssekretär im britischen Außenamt *R. A. Butler* dem rumänischen Botschafter in London nach dem Ultimatum überbrachte, änderte nichts an dieser Tatsache, ebensowenig jedenfalls wie der Umstand, daß die britische Regierung die sowjetische Annexion Bessarabiens *de jure* nicht anerkannte[7]). Die halbherzigen Versuche der Regierung Großbritanniens, den innerrumänischen Widerstand gegen die Abtretung Nordsiebenbürgens zu stärken, um dadurch den nun prodeutschen Kurs der Regierung zu behindern und der Berufung einer Regierung unter der Führung des Oppositionspolitikers *Iuliu Maniu* den Weg zu ebnen, blieben ohne Erfolg. Es waren aber ohnehin nicht in erster Linie rumänische Interessen, welche die Briten mit diesem Versuch verfolgten, sondern einzig und allein das Ziel, die politischen und wirtschaftlichen Interessen Deutschlands in diesem geographischen Raum zu treffen und ihnen zu schaden.

Am 2. Juli bat der rumänische König die deutsche Regierung um Übernahme dsr Garantien für die neuen rumänischen Grenzen, die jedoch von *Hitler* erst nach der Zustimmung der rumänischen Regierung zum Zweiten Wiener Schiedsspruch vom 30. August 1940 gewährt wurden[8]).

---

[4]) Elisabeth Barker, British Policy in South-East Europe in the Second World War. London 1976, S. 71f. unter Berufung auf Schreiben von *Hoare* an *Nichols* vom 16. 5. 1940, PRO, FO 371/24888.

[5]) Bericht *H. Knatchbull-Hugessens* an das FO vom 8. 7. 1940, PRO, FO 371, R 6648/9/37.

[6]) Vgl. E. Barker, op. cit., S. 72.

[7]) Ibidem

[8]) Einzelheiten über die Entwicklung der deutsch-rumänischen Beziehungen seit 1938 bei Andreas Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu. Die deutsch-rumänischen Beziehungen 1938—1944, Wiesbaden 1954. Zum sowj. Ultimatum an Rumänien vgl. Alex. Cretzianu, The Soviet Ultimatum to Rumania (June 26, 1940), in: *Journal of Central European Affairs*, 9 (1949/1950). J. W. Brügel, Das

Die Revision des Zweiten Wiener Schiedsspruchs[9]), im rumänischen Sprachgebrauch „Wiener Diktat", zog sich wie ein Leitfaden durch die gesamte Außenpolitik der Regierung *Antonescu* und war nach der Rückgliederung Bessarabiens und der Nordbukowina und vor allem auch nach der Besetzung Ungarns durch deutsche Truppen (März 1944) der Hauptgrund für die Fortsetzung des Krieges Rumäniens an der Seite Deutschlands gegen die Sowjetunion.

Die innenpolitischen Veränderungen in Rumänien nach dem Verlust des größten Teils der nach dem Ersten Weltkrieg hinzugewonnenen Gebiete waren nicht minder bedeutend und von nicht geringerer Tragweite für die politische Entwicklung in diesem geopolitischen Raum, als es die Gebietsverluste an sich waren. *Maniu* hatte dem König vorgeschlagen, unter seiner Führung eine Konzentrationsregierung zu bilden, was *Carol II.* jedoch ablehnte. Eine solche Regierung wäre auch nach *Hankeys* Ansicht eine „denkbare, wenngleich verzweifelte Alternative zum gegenwärtigen Regime" gewesen[10]). Die politischen Vorstellungen *Manius* liefen darauf hinaus, daß durch britisch-sowjetische Vereinbarungen sichergestellt werden sollte, daß Rumänien im Falle eines ungarischen Angriffs nicht im Rücken von den Sowjets angegriffen werde[11]). Die britische Regierung jedoch erhoffte sich von einer Weigerung Rumäniens, den ungarischen Forderungen betreffend Siebenbürgen nachzugeben, einen Einmarsch deutscher Truppen nach Rumänien, was dann leicht zu einer direkten Konfrontation Deutschlands mit der Sowjetunion führen mochte und damit zwangsläufig zu einer Einschränkung der militärischen Beweglichkeit des Reichs im Westen[12]). Sowohl die britischen als auch die Pläne *Manius* blieben jedoch ohne Erfolg.

Am 4. September sah sich König *Caroll II.* gezwungen, General *Ion Antonescu*[13]) mit der Bildung einer neuen Regierung zu beauftragen und diesen tags darauf mit

---

sowjetische Ultimatum an Rumänien im Juni 1940, in: *Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte*, 11 (1963) Nr. 4, und zur völkerrechtlichen Problematik des rum.-sowj. Vertrags vom 28. Juni 1940 Alexandru Şuga, Die völkerrechtliche Lage Bessarabiens in der geschichtlichen Entwicklung des Landes. Diss. Bonn 1958.

[9]) Dem Zweiten Wiener Schiedsspruch folgte auf Drängen der Achsenmächte am 7. September 1940 der Vertrag von Craiova, durch den Rumänien die südliche Dobrudscha an Bulgarien abtreten mußte. Aus der umfangreichen neueren rum. Literatur zur Problematik des Zweiten Wiener Schiedsspruchs aus rum. Sicht seien hier stellvertretend folgende Arbeiten genannt: Eliza Campus, Tratativele diplomatice in preajma dictatului de la Viena (aprilie—august 1940), in: *Studii. Revistă de istorie*, X (1957), 3, S. 167—195; L. Bányai — A. Petric, Dictatul de la Viena din august 1940 şi lupta pentru anularea lui, in: Unitate şi continuitate in istoria poporului român. Red. D. Berciu, Bukarest 1968, S. 429—461; Traian Bunescu, Dictatul de la Viena — incalcăre brutală a independenţei şi suveranităţii României, in: *Analele Institutului de studii istorice şi social-politice de pe lîngă CC al PCR* XIV (1968), Nr. 1, S. 69—84, A. Simion, Dictatul de la Viena, Cluj 1972.

[10]) E. Barker, op. cit., S. 73.

[11]) Ibidem

[12]) Ibidem

[13]) *Ion Antonescu* (2. 6. 1882—1. 6. 1946) stammte aus einer Offiziersfamilie aus Piteşti. Wegen seiner großen organisatorischen und strategischen Begabung wurde er während des Ersten Weltkriegs zum Operationsleiter des Generalstabs der Armee

„absoluten Vollmachten für die Führung des rumänischen Staats" auszustatten[14]). Am gleichen Tag wurden die Verfassung von 1938 aufgehoben und die gesetzgebenden Körperschaften aufgelöst.

Die Errichtung einer „Regierung auf militärischer Grundlage"[15]) erschien *Carol II.* als *ultima ratio* angesichts der durch die Gebietsverluste verursachten Unruhen im Lande und des kläglichen Scheiterns seiner eigenen Schaukelpolitik zwischen den Großmächten.

Weder ein Putsch der Eisernen Garde noch ein militärischer Konflikt mit Ungarn konnten ausgeschlossen werden. In zahlreichen Ortschaften kam es zu Massendemonstrationen gegen die Außenpolitik des Königs und der zurückgetretenen Regierung[16]).

Am 6. September mußte König *Carol II.* unter dem Druck des neuen „Staatsführers" und der öffentlichen Meinung zugunsten seines Sohnes, des Großfürsten von Alba Iulia, zurücktreten, der nun zum zweitenmal König von Rumänien wurde[17]).

Prezan ernannt und war auch maßgeblich an der Niederwerfung der ungarischen Räterepublik *Béla Kuns* und an der Besetzung Budapests durch rumänische Truppen beteiligt. Danach wurde er Militärattaché in Paris und London und am 1. Dez. 1933 zum Chef des Großen Generalstabs ernannt, trat aber bereits nach einem Jahr wieder zurück, da *Carol II.* seine Reorganisationspläne abgelehnt hatte. Danach schob man ihn als Divisionskommandeur in seine Heimatstadt Piteşti ab. Er nahm Kontakte zur Eisernen Garde auf, zu der er ein zwiespältiges Verhältnis behielt. In der kurzlebigen Regierung *Goga* und im Kabinett *Miron Cristea* war *Antonescu* bis zur ersten Kabinettsumbildung Kriegsminister. Wegen seiner Beziehungen zur Eisernen Garde, wegen seiner heftigen Kritik am König und wegen eines scharf formulierten Tagesbefehls vom 27. Juni 1940 zur Räumung Bessarabiens ließ *Carol II Antonescu* verhaften, setzte ihn jedoch bereits nach kurzer Zeit unter deutschem Druck wieder auf freien Fuß. Nach seiner Ernennung zum „Staatsführer" bekleidete er zwischen dem 14. 9. 1940—27. 1. 1941 und 29. 9. 1941—23. 1. 1942 auch den Posten des Kriegsministers in der von ihm geführten Regierung. Nach der Rückeroberung Bessarabiens und der Bukowina wurde *Antonescu* am 23. August 1941 zum Marschall von Rumänien befördert.

[14]) Dekret-Gesetz Nr. 3053 vom 5. September 1940.

[15]) So bezeichnete *Antonescu* selbst sein Regime. Zit. nach einer Meldung des Deutschen Nachrichtenbüros (fortan zit. als DNB) vom 29. Jan. 1941.

[16]) Mit der Frage der Massendemonstrationen gegen die Abtrennung Nordsiebenbürgens hat sich in Rumänien vor allem Traian Bunescu befaßt, der zu diesem Thema zahlreiche Aufsätze geschrieben hat, die in der Zeitschrift *Analele Inst ... PCR*, Nr. 6/1964, 3/1965, 1, 6/1966 u.a. erschienen sind.

[17]) Prinz *Mihai von Hohenzollern-Sigmaringen*, geb. am 25. Oktober 1921, wurde nach dem Verzicht seines Vaters, des damaligen Prinzen *Carol*, auf die Thronfolge im Dezember 1925/Jan. 1926 zum Thronfolger und nach dem Tode seines Großvaters, des Königs *Ferdinand I* (Juli 1927) zum König von Rumänien ernannt und unter die Obhut eines dreiköpfigen Regentschaftsrates gestellt. Nach der Rückkehr seines Vaters nach Rumänien (Juni 1930) wurde der Regentschaftsrat aufgelöst, die Thronverzichtserklärungen *Carols* als null und nichtig erklärt und *Carol* zum König von Rumänien ernannt. *Mihai* wurde erneut Thronfolger. *Iuliu Maniu* und *C. I. C. (Dinu) Brătianu* sollen Gen. *Antonescu* in seiner Absicht, *Carol II.* zum Rücktritt zu zwingen, bestärkt haben. I. Popescu-Puțuri, România in timpul celui de-al doilea război mondial, in: *Analele Institutului ... PCR*, XII (1966), Nr. 5, S. 52f.

Gewiß waren es in erster Reihe außenpolitische Umstände, die diese innenpolitischen Veränderungen ausgelöst hatten, aber bedingt hatten sie diese nicht, da keine objektive Notwendigkeit bestand, die Diktatur *Carols II.* durch eine solche General *Antonescus* zu ersetzen und die demokratischen Parteien weiterhin von der politischen Willensbildung und von der Führung des Landes fernzuhalten.

Die in einigen Arbeiten überbetonte Bedeutung des Angebots von General *Antonescu* an *Maniu*, gemeinsam mit der Eisernen Garde in seiner Regierung mitzuarbeiten, muß hier korrigiert werden; denn unbeschadet der Tatsache, daß *Maniu* mit *Codreanu* ein für die Dauer des Wahlkampfes vom Winter 1937 beschränktes Stillhalteabkommen geschlossen hatte, war die Nationale Bauernpartei unbestreitbar diejenige Macht, die sich innerhalb des demokratischen Lagers am entschiedensten gegen die Eiserne Garde aufgelehnt hatte. Daß deshalb *Maniu* das Angebot *Antonescus* nicht annehmen würde, mußte auch der General gewußt haben.

Nach der kurzen, aber blutigen Episode des „Nationallegionären Staates“[18]) erklärte General *Antonescu* gelegentlich der Vereidigung seines zweiten Kabinetts am 29. Januar 1941, daß seine Regierung, die nun die Aufgabe habe, „die Ordnung sicherzustellen und den normalen Gang der Verwaltung wiederherzustellen“, der „Ausdruck der Einheit und Disziplin, die die heutigen Umstände dem Lande aufzwingen“, sei und daß sie „ohne Zögern an der Seite der Achse des großen Führers und des Duce“ schreiten werde[19]). Auch *Iuliu Maniu*, der Führer der Nationalen Bauernpartei, war damals der Ansicht, daß „die Festigung der Regierung *Antonescu* eine Notwendigkeit“ für das Land sei[20]) und *Dinu Brătianu* erklärte am 14. Februar für die Nationalliberale Partei, deren Vorsitzender er war, daß „eine Regierung wie die jetzige der inneren und äußeren Gefahr wirksam begegnen und die Anarchie . . . bremsen“ könne[21]).

---

[18]) Der „Nationallegionäre Staat“ wurde durch das Dekret Nr. 550 vom 14. Sept. 1940 ins Leben gerufen. Text des Kommuniqués der rum. Regierung vom 15. Sept. 1940 im Telegramm Nr. 1143 gleichen Datums von *R. Hoare* (Bukarest) an die britische Regierung, PRO, FO 371, R 7608/475/37. Nach der Legionärsrevolte vom Januar 1941 wurde der „Nationallegionäre Staat“ durch Gesetz am 16. Febr. 1941 abgeschafft und die Legionäre aus Regierung, Polizei und Verwaltung entfernt. Vgl. hierzu Rumänien am Rande des Abgrunds. 21.—23. Januar 1941, hrsg. von der rum. Regierung, Bukarest 1942.

[19]) DNB-Meldung vom 29. Januar 1941 aus Bukarest. Unzensiertes Rohmaterial. General *Antonescu* bot *Hitler* von sich aus bereits am 12. 6. 1940 die Beteiligung Rumäniens am Krieg gegen die Sowjetunion an. Vgl. Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler. Vertrauliche Aufzeichnungen über Unterredungen mit Vertretern des Auslandes 1939—1941, hrsg. von A. Hillgruber, I., Frankfurt am Main 1967, S. 583, 592.

[20]) Zit. nach Ilie Ceauşescu, Lupta P.C.R. pentru crearea frontului unic național antifascist. Aspecte privind pozitia partidelor burgheze față de dictatura antonesciană şi războiul antisovietic (septembrie 1940—iunie 1944), in der außenpolitischen Wochenzeitschrift *Lumea*, Nr. 32 vom 1. August 1974, S. 11. Der Verfasser zitiert aus den Quellen des Archivs des Innenministeriums, u. zwar Arhiva M. I., fond Preşedinția Consiliului de Miniştri, dosar special Nr. 3854, vol. 1, fila 105.

[21]) Zit. nach I. Ceauşescu, op. cit., S. 11, der sich hier auf Arhiva St. Bucureşti, beruft. Vgl. auch E. Barker, op. cit., S. 76f.

Während die Haltung der beiden großen bürgerlichen Parteien gegenüber der Regierung *Antonescu* durchaus schwankend und ambivalent war — *Maniu* und *Brătianu* erlaubten z.B. einigen Wirtschaftsfachleuten ihrer Parteien, in die Regierung einzutreten —, war ihre Haltung gegenüber Deutschland und gegenüber der deutsch-rumänischen Zusammenarbeit durchgehend ablehnend und negativ.

So drückte *Dinu Brătianu* in einem Brief an General *Antonescu* diesem seine Verwunderung darüber aus, daß der Staatsführer daran glauben könne, daß sich Deutschland für die Wiederherstellung derselben rumänischen Grenzen einsetzen werde, zu deren Zerstörung es selbst beigetragen habe[22]).

Die Führung der Nationalen Bauernpartei war in ihrer ablehnenden Haltung gegenüber Deutschland noch entschiedener als diejenige der Nationalliberalen Partei und forderte den „Kampf gegen die deutschen Eroberer"[23]).

Während der Zeitspanne von der Ernennung General *Antonescus* zum Diktator und dem Beginn der Ausschreitungen der Eisernen Garde gegen namhafte Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, bezogen die beiden „historischen" Parteien eine Wartestellung und waren bemüht, ihre Kräfte für den Zeitpunkt nach dem Abtreten *Antonescus* zusammenzuhalten, wenn „die internationale Lage völlig verändert"[24]) sein würde, wie sich *Maniu* zuversichtlich äußerte.

Die Beitritte Rumäniens zum Dreimächtepakt (23. November 1940) und zum Antikominternpakt (25. November 1940) veranlaßten *Maniu* und *Brătianu*, in einem gemeinsam verfaßten Memorandum an *Ion Antonescu* zu diesen wichtigen Ereignissen Stellung zu nehmen. Sie kritisierten den Anschluß Rumäniens an die Achsenmächte und sahen darin einen Verzicht der rumänischen Regierung auf die Rückgewinnung Nordsiebenbürgens, da diese Bündnisse wohl die „Eroberungen" Ungarns sicherten, für Rumänien aber keinerlei Vorteile böten[25]).

In einem anderen gemeinsamen Schreiben an General *Antonescu* äußerten die beiden Parteiführer ihr Mißfallen darüber, daß Rumänien Bündnissystemen beigetreten sei, die gegen die westlichen Demokratien gerichtet sind und denen das rumänische Volk von sich aus niemals zugestimmt hätte[26]).

Die deutsch-rumänische Zusammenarbeit auf militärischem Gebiet hatte jedoch bereits Mitte Oktober 1940 begonnen, nachdem schon Mitte September eine deutsche Militärmission sowie deutsche „Lehrtruppen" in Rumänien eingetroffen waren.

---

[22]) Brief *C. I. C. (Dinu) Brătianus* an Gen. *Ion Antonescu* vom 20. Mai 1941, in Arhiva St. Bucureşti, fond Preşedinţia Consiliului de Miniştri, dosar 81/1940 (sic!), fila 162, zit. nach I. Ceauşescu, op. cit., S. 11.

[23]) I. Ceauşescu, op. cit., S. 11.

[24]) Ibidem. Unter Berufung auf Arhiva CC al PCR., fond 103, dosar 8174, fila 71—74.

[25]) Ibidem, fila 89, nach I. Ceauşescu, op. cit., S. 11.

[26]) I. Ceauşescu, op. cit., S. 11, unter Berufung auf Arhiva CC al PCR, fonds 103, dosar 8176, fila 195.

Bis zur Kapitulation der rumänischen Armee im August 1944 stellte Rumänien das stärkste militärische Kontingent der mit Deutschland verbündeten Staaten an der Ostfront[27]).

Die Kriegsziele Rumäniens waren laut regierungsamtlicher Propaganda „klar und von bekannten und unbestreitbaren Tatsachen" bestimmt, und zwar[28]):

> „1. von der Notwendigkeit, mit der Unterstützung der deutschen Armee, durch Waffengewalt die rumänischen Gebiete, die die UdSSR im Jahre 1940 brutal geraubt hat, zurückzuerobern; 2. von dem Wunsch, zur Beseitigung der tückischen Gefahr, die das Bestehen des bolschewistischen Regimes an sich bedeutet, beizutragen."

Zu diesem Zeitpunkt aber, als die rumänischen Kriegsziele auf diese Weise definiert wurden, war die rumänische Ostgrenze von 1939 bereits wieder hergestellt.

Es steht außer Frage, daß der Kampf gegen den Bolschewismus, in welchem Außenminister *Mihai Antonescu* „eine ständige Bedrohung der sozialen Ordnung und selbst des Bestandes Rumäniens als unabhängiger Staat"[29]) sah, nach der Rückeroberung der verlorenen Provinzen mit zunehmender Dauer dieses sehr verlustreichen Krieges auf immer weniger Verständnis in der Bevölkerung stieß, obwohl das Gefühl der „Gefährdung durch den moskowitischen Koloß"[30]) nicht weniger eine Tatsache war.

Während einer Pressekonferenz am 23. Juni 1942, also bereits zu einer Zeit, als sich Rumänien mit Großbritannien und den USA im Kriegszustand befand, ging *Mihai Antonescu* erneut auf die rumänischen Kriegsziele ein und erklärte u.a.:

> „Wir kämpfen für unsere nationale Sicherheit und gleichzeitig für unsere alten Traditionen, für unseren Glauben, für das Eigentumsrecht als Grundlage unserer sozialen Ordnung, für die nationale Ordnung als Grundlage des Königtums, für Gerechtigkeit und Ehre und dafür, daß Europa nie mehr von kommunistischen Horden und von der Barbarei überfallen werde."[31])

---

[27]) Vgl. Stärke und Zusammensetzung d. rum. Kampfverbände an der Ostfront bei Peter Gosztony, Hitlers fremde Heere. Das Schicksal der nichtdeutschen Armeen im Ostfeldzug. Düsseldorf, Wien 1976, S. 79, 149, 152, 217, 251 u.a.

[28]) Meldung der rum. Nachrichtenagentur RADOR vom 18. Sept. 1941, zit. nach DNB-Meldung gleichen Datums, Nr. 261, Blatt 31, Auslandsagenturen, unzensiertes Rohmaterial, Bukarest. Vgl. hierzu auch die Rede *Mihai Antonescus* gelegentlich einer Pressekonferenz zum Jahrestag des rum. Kriegseintritts, DNB-Meldung vom 23. Juni 1942 sowie auch *Neue Züricher Zeitung* vom 1. 7. 1942.

[29]) DNB-Meldung vom 18. Sept. 1941, Nr. 261, Blatt 31.

[30]) DNB-Meldung vom 23. Juni 1941 aus Bukarest.

[31]) loc. cit. Dr. *Mihai Antonescu* (5. 11. 1904—1. 6. 1946), Professor für Völkerrecht und nicht verwandt mit dem Staatsführer, hatte vor seiner Berufung ins Ministeramt General *Antonescu* vor Gericht verteidigt. 36-jährig wurde er am 15. September 1940 zum Justizminister der nationallegionären Regierung berufen und rückte nach der Niederschlagung des Putsches der Eisernen Garde im Januar 1941 zum stellvertretenden Ministerpräsidenten auf und übernahm am 22. Juni 1941 auch noch die Stelle des Außenministers, wodurch *Mihai Antonescu* zu einer Schlüsselfigur in dieser Militärregierung wurde. Vor der Einführung der Königsdiktatur war er Mitglied der Nationalliberalen Partei *(Gh. Bratianu)*, Vorsitzender der Parteiorganisation des Distrikts Argeş und Landesvorsitzender der „Liberalen Jugend" gewesen.

In Wirklichkeit gab es in diesem Krieg für Rumänien aber nur noch ein einziges „nationales" Ziel: die Wiedergewinnung Nordsiebenbürgens von Ungarn.

Nachdem Bessarabien und die Nordbukowina von rumänischen und deutschen Truppen zurückerobert (26. Juli 1941)[32]) und von dem rumänischen Königreich auch juristisch wieder eingegliedert worden war (4. Sept. 1941)[33]), zeigten sich bereits die ersten Meinungsverschiedenheiten in der rumänischen Öffentlichkeit „in der Einstellung zur Frage etwaiger Gebietsansprüche auf das zum Teil von Rumänen bewohnte Gebiet zwischen Dnjestr und Bug"[34]).

Die rumänische Regierung, die den Krieg gegen den Bolschewismus zum „heiligen Krieg" und zum „Befreiungskampf" der „von den bolschewistischen Horden verwüsteten väterlichen Schollen"[35]) erklärt hatte, beteiligte sich aber auch nach der Wiederherstellung der alten Grenzen weiterhin am deutschen Vormarsch ins Innere der Sowjetunion und stellte nach der Unterzeichnung des deutsch-rumänischen Vertrages von Tighina (30. August 1941) über die „Sicherung, Verwaltung und Wirtschaftsauswertung der Gebiete zwischen Dnjestr und Bug (Transnistrien) und zwischen Bug und Dnjepr (Bug-Dnjepr-Gebiet)"[36]) diese Gebiete unter rumänische Verwaltung und plante zeitweilig sogar die Besiedelung dieser Landstriche mit Rumänen, die in Streusiedlungen in der Ukraine, auf der Krim und im Kaukasus lebten, ließ aber gleichzeitig keinerlei Zweifel daran, daß ein eventueller Gebietszuwachs im Osten durchaus nicht als Ausgleich für Nordsiebenbürgen anzusehen sei.

Marschall *Antonescu* war im Frühjahr 1942 offensichtlich davon überzeugt, daß die Sowjetunion über keinerlei nennenswerte Reserven mehr verfüge und im Grunde bereits besiegt sei.

Diese Fehleinschätzung der Lage veranlaßte ihn u.a. auch, die ursprünglich begrenzten Kriegsziele zu überschreiten und *Hitler*, als er diesen im Januar 1942 in dessen Führerhauptquartier „Wolfsschanze" besuchte, weitgehende Zusagen zu machen, womit er das Schicksal Rumäniens — im Unterschied zu Finnland,

---

[32]) Verlautbarung des Hauptquartiers der deutsch-rumänischen Truppen in Rumänien. Meldung d. Nachrichtenagentur Transocean-Berlin, I-Dienst, vom 26. Juli 1941, Bukarest.

[33]) Transocean-Berlin, I-Dienst, Meldung vom 3. 9. 1941 aus Bukarest. Einen Tag später teilte der rum. Geschäftsträger in Washington, *Brutus Coste* auf Weisung *Mihai Antonescus* dem amerikanischen Staatssekretär *Cordell Hull* die Wiedervereinigung dieser Provinzen mit Rumänien mit, ohne daß dieser dagegen Einspruch erhoben haben soll. Nach A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 143.

[34]) Transocean-Berlin, I-Dienst, Meldung vom 1. 8. 1941 aus Bukarest. Auch *Knatchbull-Hugessen* stellte um die gleiche Zeit eine „völlige Veränderung der öffentlichen Meinung" in der Frage der Fortführung des Krieges gegen die UdSSR fest. Situationsbericht des britischen Gesandten in Ankara über die Lage in Rumänien, Nr. 244 vom 23. August 1941, PRO, FO 371, R 8436/79/37.

[35]) Ansprache *Mihai Antonescus* über den Rundfunk am 20. 9. 1941, zit. nach DNB-Meldung vom gleichen Datum. Ähnliche Vokabeln hatte auch der „Staatsführer" bereits am 22. 6. 1941 gefunden. Hierzu P. Gosztony, op. cit.,S. 105.

[36]) A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 141f.

welches bei seinen begrenzten Kriegszielen blieb — auf Gedeih und Verderb mit demjenigen Deutschlands verband[37]).

Ein weiterer Grund für die Zusagen *Antonescus* an *Hitler* war aber auch seine Überzeugung, als Dank für die Unterstützung Deutschlands gegen die Sowjetunion, nach der Beendigung des Krieges, durch Fürsprache *Hitlers* Nordsiebenbürgen zurückzubekommen.

Die Fortsetzung des Krieges gegen die Sowjetunion stand nicht zuletzt auch im Widerspruch zu den Versicherungen, welche die rumänische Regierung der Regierung der Vereinigten Staaten am 22. Juni 1941 abgegeben hatte, nach der Rückgliederung Bessarabiens und der Nordbukowina am Dnjestr eine Defensivstellung einnehmen zu wollen[38]).

Auf sowjetisches Drängen hin stellte die Regierung von Großbritannien der rumänischen Regierung ein bis zum 5. Dezember befristetes Ultimatum zur Beendigung des Krieges gegen die UdSSR, nach dessen Ablauf sie Rumänien am 7. Dezember 1941 den Krieg erklärte[39]).

Einer unzensierten DNB-Meldung zufolge sei noch am 5. Dezember 1941 aus politischen Kreisen Bukarests zu erfahren gewesen, daß das englische Ultimatum „nur eine leere Drohung" sei und daß „die Eröffnung des Kriegszustandes an dem derzeitigen Verhältnis", das durch abgebrochene diplomatische Beziehungen und durch die Anwendung möglicher Blockademaßnahmen von seiten Englands gekennzeichnet sei, „nicht viel geändert werden kann"[40]).

Auf gemeinsamen deutsch-italienischen Druck hin überreichte der neue Generalsekretär im rumänischen Außenministerium, *Gheorghe Davidescu*[41]), dem amerikanischen Geschäftsträger in Bukarest, *Benton*, am 12. Dezember 1941 eine Note, in welcher die rumänische Regierung der Regierung der USA bekanntgab, „daß sie sich in Übereinstimmung mit dem Dreimächtepakt" und infolge des Kriegszustandes, der zwischen den USA einerseits und Deutschland, Italien und Japan andererseits „eingetreten" sei, „als im Kriegszustand mit den Vereinigten Staaten befindlich" betrachte[42]).

---

[37]) Vgl. die Unterredung zwischen *Antonescu* und *Hitler* vom 11. 2. 1942 in *Hitlers* Hauptquartier „Wolfsschanze", in: Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler, Bd. II, S. 45, 48ff.

[38]) The Memoirs of Cordell Hull, Bd. II, New York 1948, S. 977f.

[39]) Zur Reaktion der rum. Regierung auf die britische Kriegserklärung vgl. auch die (polemische) Stellungsnahme und die Rechtfertigungsversuche des rum. Außenministers *Mihai Antonescu* vor der ausländischen Presse am 7. Dez. 1941; DNB-Meldung vom 7. Dez. 1941 aus Bukarest, unzensiertes Rohmaterial.

[40]) Zit. nach DNB-Meldung Nr. 340, Bl. 21 vom 21. Dez. 1941 aus Bukarest.

[41]) Der Vorgänger *Davidescus* war im September 1941 wegen Widerstands gegen die Ausweitung der rum. Militäroperationen gegen die Sowjetunion und wegen persönlicher Differenzen mit seinem Vorgesetzten, *Mihai Antonescu*, zurückgetreten. Vgl. hierzu A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 144 und S. 321—322, Anmerkung 245.

[42]) Eilmeldung von Transocean-Berlin, I-Dienst, vom 12. Dez. 1941 aus Bukarest. Amerikanischerseits wurde die Kriegserklärung an Rumänien erst am 5. Juni 1942

Die rumänische Antwort auf die amerikanische Kriegserklärung läßt den Schluß zu, daß zumindest Marschall *Antonescu* an einen bevorstehenden Zusammenbruch der UdSSR glaubte, jedoch nicht damit rechnete, daß die Westmächte gegen Rumänien aktiv werden würden, heißt es doch in einer Erklärung der rumänischen Regierung vom 5. Juni: „Roosevelt hat durch die Kriegserklärung am Verlauf des Krieges nichts geändert" und die Kriegserklärungen der USA an Rumänien, Bulgarien und Ungarn seien nur „eine Formalität, die uns absolut nicht interessiert. Sie wird uns in keiner Weise bei unserem Vormarsch hindern"[43]).

Trotz des forschen Tenors dieser und anderer offiziellen Verlautbarungen der rumänischen Regierung fällt jedoch auf, daß seit der Mitte des Jahres 1942 stärker als je zuvor von der gleichen Seite betont wurde, daß sich Rumänien gegenüber der Sowjetunion eigentlich in einer ständigen Notlage befunden habe und ausschließlich einen Verteidigungskrieg führe. Gleichzeitig ist auch in der öffentlichen Behandlung der Transnistrienfrage eine auffallende Zurückhaltung feststellbar, und aus Regierungskreisen in Bukarest verlautete wiederholt, daß aus der militärischen Besetzung dieses Gebietes keine Schlußfolgerungen für eine spätere Annexion gezogen werden dürften[44]).

Schon im Juli 1942 hatte sich *Mihai Antonescu* über die rumänische Botschaft in Lissabon an die Briten gewandt und ihnen mitgeteilt, daß Rumänien nur den Besitz Bessarabiens und der Nordbukowina wünsche und wenn es im Moment in weitergehende Konflikte verwickelt sei, so darum, weil es seine Handlungsfreiheit verloren habe, die man aber zurückzugewinnen gewillt sei[45]).

Eine mögliche Erklärung hierfür ist in dem Zustandekommen des britisch-sowjetischen Vertrags vom Mai 1942 zu suchen, der in Rumänien nicht geringe Verwirrung und Sorge hervorgerufen hatte und wochenlang im Mittelpunkt der politischen Diskussion stand, zumal auch in Rumänien bekannt geworden war, daß Großbritannien im Prinzip die russischen Ansprüche auf Bessarabien und die Nordbukowina anerkannt hatte. Andere Gerüchte besagten, daß die Russen darüber hinaus auch auf die rumänische Provinz Moldau und auf die Donaumündung Anspruch erhoben hätten[46]).

Die Unzufriedenheit, die sich im rumänischen Offizierskorps über das verstärkte militärische Engagement Rumäniens jenseits seiner alten Grenzen breitmachte,

---

erwidert. Zu Einzelheiten hierzu vgl. A Decade of American Foreign Policy. Basis Documents 1941—1949, Washington 1950, S. 481—482. (Botschaft *Roosevelts* an den Kongreß vom 2. Juni 1942, Erklärung des Kongresses vom 5. Juni 1942), The Memoirs of Cordell Hull, Bd. II, New York 1948, S. 1174ff.; Gheorghe Barbul, Mémorial Antonescu, le IIIe Homme de l'Axe, Bd. I, Paris 1951, S. 140—141; Galeazzo Ciano, Tagebücher, Bd. II, (aus dem Italienischen übertragen v. W. J. Guggenheim u. R. König), Bern 1947, S. 381, Notiz vom 2. Dezember 1941.

[43]) Zit. nach einer DNB-Meldung vom 5. 6. 1942 aus Bukarest, Blatt 2, geheimes Rohmaterial. Vgl. auch die Äußerungen *Antonescus* gegenüber *Hitler* am 12. 2. 1942 in Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler, Bd. II, S. 49.

[44]) *Neue Züricher Zeitung*, 1. 7. 1942.

[45]) E. Barker, op. cit., S. 225 unter Berufung auf FO 371/33257, 23 *Saving* aus Lissabon vom 4. 7. 1942.

[46]) *Neue Züricher Zeitung*, 1. 7. 1942.

nachdem *Antonescu* während seines Besuches vom 11. Februar 1942 im Führerhauptquartier „Wolfsschanze" *Hitler* gegenüber entsprechende Zusagen gemacht hatte, fand seinen wohl deutlichsten Niederschlag in einer Denkschrift des rumänischen Generalstabschefs, Divisionsgeneral *Iosif Iacobici*[47]), vom 8. Januar 1942. Er drückt darin noch vor der verbindlichen Zusage *Antonescus* an *Hitler* sein Erstaunen darüber aus, daß Rumänien im Frühjahr 1942 nach den Vorstellungen des Marschalls weitere 15 Divisionen an die russische Front schicken solle, wobei er es nicht unterließ auch darauf hinzuweisen, daß dieser Krieg mit zunehmender Dauer immer unpopulärer werde. Marschall *Antonescu*, der zu dieser Zeit noch fest an einen baldigen deutschen Sieg glaubte, reagierte auf diesen Bericht seines Generalstabschefs mit dessen Entlassung und ernannte General *Ilie Şteflea* zum neuen Chef des rumänischen Großen Generalstabs.

Auch die Führer der demokratischen Opposition, *Iuliu Maniu* und *Dinu Brătianu*, protestierten erneut gegen die Fortsetzung des Krieges gegen die Sowjetunion und gegen die beabsichtigte Verstärkung des rumänischen Engagements im Osten[48]).

Doch dies war keineswegs die erste Kritik an der Politik des Marschalls, die von dieser Seite kam. *Maniu* und *Brătianu* hatten sich bereits 1940 und 1941 wiederholt in Protestnoten und Memoranda mit der Politik *Antonescus* kritisch auseinandergesetzt und *Hugh Seton-Watson* hatte schon in seinem bereits erwähnten Gutachten vom Frühjahr 1940 geschrieben, daß die schärfste Gegnerschaft zum Deutschen Reich in Rumänien aus dem Umkreis der Nationalen Bauernpartei *Manius* komme[49]). Der britische Geschäftsträger in Bukaest, *R. Hoare*, urteilte allerdings im November des gleichen Jahres, nachdem er ein längeres Gespräch mit *Maniu* geführt hatte, daß dieser „nicht sehr fähig zu irgend etwas Konstruktivem" sei[50]). Richtig ist jedenfalls, daß *Maniu* ebenso wie *Dinu Brătianu* vor allem als Kritiker und Warner in Erscheinung trat, jedoch ohne politische Alternativen in konkreter Form aufzuzeigen. *Maniu* hatte den Krieg für die Rückeroberung der an die Sowjetunion verlorenen Provinzen bejaht, warnte jedoch *Antonescu* vor einer Fortsetzung dieses Krieges, da dieser nun kein Verteidigungs-

---

[47]) A. Petri, D. Ţuţu, P. Ilie, Manifestări ale stării de spirit antifasciste şi antihitleriste a armatei române in timpul războiului hitlerist, in: *Analele Inst . . . PCR*, XI (1965), Nr. 6, S. 52 unter Berufung auf den Bericht Nr. 50 (Memorandum Gen. *Iacobicis*) vom 8. Jan. 1942, Arhiva M.A.E., fondul 71, Germania, vol. 129. Vgl. auch Ion Gheorghe, Rumäniens Weg zum Satellitenstaat, Heidelberg 1952, S. 221ff. Divisionsgeneral *Iosif Iacobici* stammte aus Siebenbürgen, gehörte dem Infanterieregiment 2 an, war stellvertretender Chef des Großen Generalstabs, zeitweilig auch Korpskommandant von Bukarest und bekleidete zwischen dem 27. 1.—25. 9. 1941 den Posten des Kriegsministers im 2. Kabinett *Antonescu*. Kurzbiographie (bis 1938) in: Records of Leading Personalities in Roumania, PRO, FO 371, R 5695/5695/37, 13. Juli 1939.

[48]) A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 322, Anmerkung 256.

[49]) PRO, FO 371, R 7352/475/37.

[50]) Bericht *R. Hoares* über sein Gespräch mit *Maniu* vom 8. November 1940, PRO, FO 371, 85/79/37.

krieg mehr, sondern ein imperialistischer Krieg sei, der die zukünftigen Beziehungen zu diesem Nachbarland auf lange Sicht komplizieren und erschweren würde[51]).

Eine Fortsetzung der Waffenbrüderschaft mit denjenigen Staaten, welche die Hauptverantwortung für die Abtrennung Nordsiebenbürgens trugen, hielt *Maniu* für falsch und ungerechtfertigt durch die nationalen Interessen Rumäniens. Unter Bezugnahme auf die Ausrufung des „heiligen Krieges" gegen die Sowjetunion forderte *Maniu Antonescu* auf: „Einen heiligen Krieg, sowohl militärisch als auch politisch, laßt uns für Großrumänien mit all seinen Provinzen führen[52])." In der gegebenen Situation konnte dies aber nur bedeuten, Ungarn und Bulgarien den „heiligen Krieg" zu erklären.

Eine Ausdehnung Rumäniens östlich des Dnjepr sei durch nichts gerechtfertigt und werde für die Zukunft große Gefahren bergen. Außerdem — so fuhr *Maniu* in diesem Memorandum fort — nähre dies die ungarische Propaganda, die immer lauter behaupte, daß der natürliche Lebensraum der Rumänen östlich und derjenige der Madjaren westlich der Karpaten liege[53]).

Auch der neue Chef des rumänischen Generalstabs, General *Ilie Şteflea*, war gegen eine Verstärkung des rumänischen Engagements und gegen die Pläne Marschall *Antonescus*, die rumänischen Truppen an der russischen Front aufzustocken. Er legte deshalb dem Staatsführer schon lange vor Stalingrad eine Studie vor, in welcher er nachzuweisen versuchte, daß sich durch die Pläne *Antonescus* das militärische Kräftepotential Rumäniens gegenüber demjenigen Ungarns verringern würde. Im Gegensatz zu *Antonescu* vertrat General *Şteflea* die Ansicht, daß die für den Einsatz an der Ostfront zusätzlich aufgestellten und ausgerüsteten Divisionen im Lande zu behalten seien, um gegebenenfalls gegen Ungarn eingesetzt werden zu können[54]).

Ganz wie sein Vorgänger war auch General *Şteflea* der Meinung, daß die Rumänen an Wolga und Don „nichts zu suchen" hätten. Ihr eigentlicher Gegner sei Ungarn[55]).

Die Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Generalstabschef und Marschall *Antonescu* erreichten ihren Höhepunkt mit dem Rücktrittsgesuch General *Ştefleas*[56]), welches jedoch nicht angenommen wurde.

---

[51]) Vgl. die Zusammenfassung der „Thesen" *Manius* in der Meldung von Transocean-Europaexpreß vom 12. 1. 1944, 64/1, Korrespondent in Rumänien *Hermann Plattner*; Ilie Ceauşescu, Lupta PCR pentru crearea frontului unic național antifascist . . ., S. 11, Bezugnahme auf Arhiva M. I., dosar 40.001, vol. 47, fila 631; vgl. auch E. Barker, op. cit., S. 224.

[52]) Memorandum *Manius* an Marschall *Antonescu* vom 18. 7. 1942, PRO, FO 371, R 8466/79/37.

[53]) loc. cit.

[54]) D. Petri, D. Ţuţu, P. Ilie, Manifestări ale stării de spirit antifasciste . . ., S. 52. Marschall *Antonescu* hatte zwar die Mobilisierung zusätzlicher Kräfte und ihren Einsatz an der Front befohlen, war aber ungeachtet der dadurch entstehenden Entblößung des Landes notfalls zu einer militärischen Konfrontation mit Ungarn bereit.

[55]) P. Gosztony, Hitlers fremde Heere, S. 378.

[56]) A. Petri, D. Ţuţu, P. Ilie, op. cit., S. 52.

Bevor General *Iosif Iacobici* entlassen wurde, hatte der damalige Generalstabschef gemeinsam mit anderen Mitarbeitern im Generalstab ohne Wissen des Marschalls bereits konkrete Schritte unternommen, um das militärische Kräftepotential Rumäniens für einen eventuellen militärischen Konflikt mit Ungarn wegen Nordsiebenbürgen zu erhöhen. In diesem Sinne handelte dann auch sein Nachfolger, gemeinsam mit seinen Mitarbeitern, den Generälen *S. Mardare*[57]), *E. Bocescu*[58]) und Oberst *C. Nestorescu*[59]). Gemeinsam sorgten diese für die Anfertigung richtiger und falscher Statistiken für ihre Zuständigkeitsbereiche, wobei die richtigen Statistiken für den eigenen und die falschen für den Gebrauch des OKW bestimmt waren, um so einen Teil der rumänischen Kräfte und Ausrüstung der Kontrolle des OKW zu entziehen[60]).

Auf diese Weise gelang es dem Generalstabschef, allein im ersten Halbjahr 1942 den Bestand der an die Front entsandten rumänischen Truppen um rund 220000 Soldaten und auch das Ausrüstungsmaterial für den Fronteinsatz stark zu verringern[61]).

Obwohl Marschall *Antonescu* von diesen Maßnahmen General *Ştefleas* nichts wußte und der Meinung war, daß im Rahmen der Möglichkeiten der Beitrag Rumäniens zur Verstärkung der Ostfront seinen *Hitler* gegebenen Versprechungen entsprach, machte *Antonescu* gegenüber *Hitler* kein Hehl daraus, daß Rumänien für die Rückgewinnung Nordsiebenbürgens notfalls auch einen militärischen Konflikt mit Ungarn nicht scheuen würde, wenn eine andere Lösung dieses Problems nicht in Sicht sei[62]). In dieser Frage wußte sich der Marschall mit dem größten Teil des rumänischen Offizierskorps einig[63]).

Genau dies hatte auch *Maniu* mehr oder weniger offen von der Regierung gefordert[64]). In diesem Punkt gab es keine prinzipiellen Meinungsverschiedenheiten

---

[57]) General *S. Mardare* war stellvertretender Generalstabschef und in der Abteilung Organisation, Mobilmachung und Ausrüstung tätig.

[58]) General *E. Bocescu* war Leiter der Abteilung Organisation und Mobilmachung.

[59]) Oberst *C. Nestorescu* war Leiter der Abteilung Ausrüstung.

[60]) A. Petri, D. Ţuţu, P. Ilie, op. cit., S. 52.

[61]) Ibidem, S. 53 unter Berufung auf Arhiva M.F.A.-Marele Stat Major, dosar 309, fila 221. Vgl. auch Der Große Weltbrand des 20. Jahrhunderts. Der Zweite Weltkrieg. Von einem Autorenkollektiv: Gh. Cazan, Nic. Copoiu, I. Cupşa u.a., hrsg. und betreut von einer Kommission, bestehend aus I. Coman, D. Dămăceanu, Ion Gheorghe u.a. Ins Deutsche übertragen nach der 2. durchges. und erw. rumän. Auflage (Bukarest 1975), S. 363 und România in războiul antihitlerist. 23 august 1944—9 mai 1945, von einem Autorenkollektiv, bestehend aus V. Anescu, C. Antip, I. Cupşa, Gh. Zaharia u.a., hrsg. von Institutul de studii istorice şi social-politice de pe lîngă CC al PCR., Bukarest 1966, S. 31. P. Gosztony, op. cit., S. 378 bezieht sich bei seinen Angaben, daß insgesamt 220.000 rum. Soldaten zwischen Dez. 1942 und Frühjahr 1944 (sic!) vor der Entsendung an die russische Front durch die Maßnahmen des Generalstabs bewahrt blieben, auf eine nicht näher bezeichnete Quelle, die das rum. Verteidigungsministerium „kürzlich" veröffentlicht haben soll.

[62]) A. Hillgruber, op. cit., S. 146.

[63]) Ion Gheorghe, op. cit., S. 237.

[64]) Memorandum *Manius* an Marschall *Antonescu* vom 18. Juli 1941, PRO, FO 371, R 8466/79/37.

zwischen Regierung, Opposition und Offizierskorps. Deshalb auch konnte *Maniu* Ende Juli 1941 dem Marschall in einem Memorandum bescheinigen, daß er ihm „niemals" seine „rumänischen Gefühle und die Fähigkeit, diese in passender Form zum Ausdruck zu bringen, abgesprochen" habe. *Maniu* machte *I. Antonescu* vielmehr zum Vorwurf, daß es ihm nicht gelungen sei, das zu tun, was „die Pflicht eines Staatsmannes" sei, der die „nationalen, geistigen und materiellen Interessen" zu verteidigen habe, nämlich seine politischen Ziele mit Erfolg auch in die Praxis umzusetzen[65]).

Die „nationalen, geistigen und materiellen Interessen" Rumäniens konnten jedoch nach der Meinung *Manius* nicht jenseits der rumänischen Grenzen, in den Weiten Rußlands, sondern nur in dem Ringen um die Rückgewinnung Nordsiebenbürgens verteidigt werden.

Der „maximale Opportunismus"[66]) der Regierung in der Transnistrienfrage und die Furcht, daß die rumänischen Ansprüche auf Nordsiebenbürgen durch eventuellen Gebietszuwachs im Osten an Glaubwürdigkeit verlieren würden, veranlaßten *Maniu*, im August 1941 ein weiteres Memorandum an *Antonescu* zu richten, in welchem er diesen ersuchte, den Krieg gegen die Sowjetunion einzustellen, „da nun Bessarabien und die Bukowina wieder sichergestellt" seien[67]). Der gleichen Quelle zufolge soll *Antonescu Maniu* daraufhin geantwortet haben, daß „es noch Rumänen so weit wie bis zum Dnjepr" gäbe, „welche noch befreit werden" müßten. Obwohl daraufhin gegen *Maniu* selbst keine Schritte unternommen worden waren, wurden verschiedene seiner Anhänger und seiner politischen Freunde, darunter auch der ehemalige Minister *Mihail Popovici*[68]) sowie die ehemaligen Abgeordneten *Aurel Leucuța*, *Ilie Lazăr* und *Ion Răchițanu*, unter der Beschuldigung verhaftet, sie hätten die Denkschrift *Manius* an *Antonescu* verbreitet[69]). Andere Politiker aus der Umgebung *Manius* erhielten Schreibverbot.

Bereits nach den schweren Kämpfen um Odessa[70]) (August—Oktober 1941) war deutlich geworden, daß die Motivation der rumänischen Soldaten im Grunde für die Einsätze außerhalb der alten rumänischen Grenzen nicht ausreichte, zumal die nationalen Ziele nach wie vor auf die Rückgewinnung Nordsiebenbürgens gerichtet waren.

---

[65]) Memorandum *Manius* an Marschall *Antonescu* von Ende Juli 1941 (nicht zu verwechseln mit jenem vom 18. Juli 1941), PRO, FO 371, R 8466/79/37.

[66]) So schätzte eine Meldung von Transocean-Berlin, I-Dienst vom 1. 8. 1941 aus Bukarest die Haltung der rumänischen Regierung in der Frage der eroberten Gebiete ein.

[67]) Zit. nach einer Meldung von Transocean-Berlin vom 22. 8. 1941 (Übernahme einer Reuter-Meldung aus Ankara).

[68]) *Mihail Popovici* war einer der fähigsten Köpfe der Nationalen Bauernpartei. Zwischen Juli 1931 und August 1932 gehörte er neben *Ion Mihalache* und *Alexandru Vaida-Voevod* zum „Triumvirat", welches die Partei leitete, und war zwischen Nov. 1928 und Nov. 1933 mehrmals Minister (Inneres, Finanzen, Justiz).

[69]) Bericht des britischen Gesandten in Ankara, *H. Knatchbull-Hugessen* vom 26. August 1941 über die Verhältnisse in Rumänien. PRO, FO 371, R 8466/79/37.

[70]) Hierzu vgl. Friedrich Forstermeier, Odessa 1941. Der Kampf um Stadt und Hafen und die Räumung der Seefestung: 15. August bis 16. Oktober 1941, Freiburg 1967.

Wegen der großen Verluste, vor allem an Menschen, war der Krieg gegen die Sowjetunion, nachdem die verlorenen Provinzen zurückerobert worden waren, äußerst unpopulär. Sogar die ehemaligen Legionäre und deren Sympathisanten begannen eine differenziertere Haltung zu dieser Frage einzunehmen. Aus diesen Kreisen kam auch die Parole „La Roumanie est germanophile, mais seulement jusqu'au Dniester"[71]).

In dem Maße, wie sich der Krieg im Osten ausdehnte, trat die Siebenbürgenfrage immer mehr in den Mittelpunkt der politischen Spekulationen und der regierungsamtlichen Propaganda. In einer Rede, die der Vizepremier und Außenminister *Mihai Antonescu* gelegentlich der Beendigung des Studienjahres der aus Klausenburg (Cluj) nach Hermannstadt (Sibiu) ausgelagerten Universität und des Todestages des aus Siebenbürgen stammenden rumänischen Metropoliten *Andrei Şaguna* in Hermannstadt hielt, sagte er unter anderem, daß die rumänische Regierung in Siebenbürgen „nicht irgendeine Provinz . . ., sondern die nationale Geschichte selbst" sehe. „Wir lieben Siebenbürgen", fuhr *M. Antonescu* fort, und „wir glauben an seine nationale Mission" und „verehren . . . in Siebenbürgen die Wiege unseres Leides"[72]).

Der Zusammenhang zwischen der Lösung der Siebenbürgenfrage und der Fortsetzung des Krieges gegen die Sowjetunion wurde indes immer uneinsichtiger, je länger dieser Krieg dauerte und je größer die Opfer wurden, welche Rumänien erbringen mußte. Die rumänische Regierung geriet zudem mit ihren Kriegszielen immer mehr in die politische Isolation. König *Mihai* soll sich bereits im Juli 1941 gelegentlich eines Truppenbesuches dahingehend geäußert haben, daß die rumänischen Truppen am Dnjestr stehenbleiben müßten, da nach „Rußland einfallen . . . gegen den Wunsch des Landes" handeln bedeute[73]).

Der gleichen Quelle zufolge soll der König im Juni des folgenden Jahres die Absetzung Marschall *Antonescus* und die Lösung Rumäniens aus dem Lager der Achsenmächte zum Gegenstand einer Beratung mit seiner Mutter gemacht und diese Schritte ernsthaft in Erwägung gezogen haben[74]). Wie gering seine Begeisterung für diesen Krieg war, wurde auch an seiner sehr zurückhaltenden Art deutlich, als er — dem Drängen *Ion Antonescus* folgend — im Juli 1942 einen Truppenbesuch auf der Krim machte und durch sein kühles und betont reserviertes Auftreten sowohl die anwesenden deutschen Offiziere als auch die rumänischen Truppen befremdete[75]).

---

[71]) Anspielung auf die Lage der Rumänen in Siebenbürgen bis 1918. Zit. nach Memorandum des brit. Geschäftsträgers in Ankara, *H. Knatchbull-Hugessen* über die Lage in Rumänien im August 1941, Bericht Nr. 224 vom 23. August 1941, PRO, FO 371, R 8436/79/37.

[72]) Zit. nach DNB-Meldung vom 1. Juni 1942. Eigendienst, unzensiertes Rohmaterial. Bukarest, 31. Mai 1942, Blatt 10.

[73]) Zit. nach Arthur Gould Lee, Crown Against Sickle. The Story of King Michael of Rumania, London 1950, S. 33.

[74]) Ibidem, S. 41. A. Gould Lee nennt jedoch keine Quellen.

[75]) Ion Gheorghe, op. cit., S. 241. Vgl. auch Maximilian Fretter-Pico, . . . verlassen von des Sieges Göttern!, Wiesbaden 1969, S. 101.

Nach der Katastrophe von Stalingrad, bei der die rumänischen Truppen besonders schwere Verluste hinnehmen mußten, wurde die politische Basis der Regierung *Antonescu* noch schmaler, als sie es ohnehin bereits war. Die Führer der demokratischen Opposition, *Iuliu Maniu* und *Dinu Brătianu*, hatten aus ihrer Gegnerschaft zur Politik *Antonescus* kein Hehl gemacht, und ihr Einfluß wuchs in dem Maße, wie sich die Mißerfolge der Regierung häuften. Die Unterstützung des Königs für *Antonescu* war ebenfalls nur noch sehr bedingt vorhanden. Das Offizierskorps war zum überwiegenden Teil königstreu und stand der Kriegspolitik *Antonescus* immer kritischer gegenüber, einerseits wegen der hohen Verluste der rumänischen Armeen an der Ostfront, andererseits aber auch, weil Deutschland mit zunehmender Dauer des Krieges immer weniger in der Lage war, seine Verbündeten mit den notwendigen neuen Waffen und Ausrüstungsgegenständen zu versehen, wodurch die Verluste gerade bei den Verbündeten des Reiches überdurchschnittlich hoch waren.

Nach 1942 gab es in Rumänien keine bedeutende politische Kraft mehr, welche bereit gewesen wäre, das Regime *Antonescus* zu unterstützen. Die Polizei übte einen bis dahin unbekannten Terror aus. Seit Kriegsbeginn waren politische Betätigungen jeglicher Art bei hoher Strafandrohung verboten und die Versammlungsfreiheit aufgehoben.

Durch ein Dekret vom November 1941 konnte jede individuelle oder kollektive Arbeitsniederlegung als Verbrechen wider den Staat oder als Sabotage eingestuft und mit schwerem Kerker zwischen 5 und 20 Jahren geahndet werden. Die Bauern hatten besonders unter den Requisitionsmaßnahmen und unter der Mobilisierung zu leiden[76]). Zwischen September 1940 und August 1944 verhängten rumänische Kriegsgerichte 313 Todesurteile, 277 Personen wurden aus den unterschiedlichsten Gründen zu lebenslanger Zwangsarbeit und 300 Personen wurden zu unterschiedlich langen Gefängnisstrafen verurteilt. Weitere 5000 Personen wurden in Lagern interniert[77]).

Nach Stalingrad machte sich eine tiefgehende deutsch-rumänische Verstimmung breit, die noch durch den Umstand verstärkt wurde, daß es dem Führer der Eisernen Garde, *Horia Sima*, gelungen war, aus deutscher Haft zu entfliehen. *Antonescu* befürchtete, daß *Hitler* vielleicht die Legionäre gegen ihn ausspielen wolle. Der Besuch *Antonescus* bei *Hitler* vom 10.—12. Januar 1943, der der Klärung der deutsch-rumänischen Beziehungen dienen sollte, verlief zwar in einer gespannten Atmosphäre, endete aber mit gegenseitigen Loyalitätserklärungen[78]).

Ebenso wie für Finnland hatte auch für Rumänien der Krieg im Jahre 1943 einen „definitiven Wendepunkt“[79]) erreicht, und es war nur noch die Anwesenheit

---

[76]) Zu den Folgen der völlig unsystematischen Mobilisierungsmaßnahmen der Regierung und zu den wirtsch. Problemen, welche diese verursachten, vgl. Memorandum *H. Seton-Watsons* an die britische Regierung über die Lage in Rumänien im Sommer 1940, PRO, FO 371, R 7352/457/37.

[77]) C. C. Giurescu—D. C. Giurescu, Istoria românilor din cele mai vechi timpuri pînă astăzi, 2. erw. Aufl., Bukarest, o.J. [1975], S. 781.

[78]) Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler, Bd. II, S. 197ff.

deutscher Truppen in Rumänien, die Marschall *Antonescu* und seinen Außenminister daran hinderte, aus dem Krieg gegen die Sowjetunion auszutreten, vorausgesetzt, die Waffenstillstandsbedingungen für Rumänien würden akzeptabel sein. Wie die Regierung *Edvin Linkomies* bemühte sich auch die rumänische Regierung seit dem Frühjahr 1943 heimlich um das Zustandekommen eines Waffenstillstandsvertrages mit den Alliierten, welcher die rumänischen Interessen weitgehend wahren sollte[80]). Marschall *Antonescu* hatte über seinen Außenminister *Mihai Antonescu* bereits kurz vor seinem Januar-Besuch bei *Hitler* geheime Kontakte zu Vertretern der Westmächte aufnehmen lassen.

Hitler, der von den Kontakten verschiedener rumänischer Diplomaten zu Vertretern der Westmächte in Ankara, Madrid und der Schweiz erfahren hatte, bat Marschall *Antonescu* im April 1943 erneut zu einem Besuch diesmal auf Schloß Kleßheim bei Salzburg, wo er ihm in diesem Zusammenhang heftige Vorwürfe machte. *Ion Antonescu* stellte sich jedoch vor seinen Außenminister und wies die Vorwürfe *Hitlers* entschieden zurück. Er versicherte *Hitler*, daß Rumänien auch weiterhin ein treuer Verbündeter Deutschlands bleiben werde und daß seine Regierung nicht daran denke, einen Separatfrieden zu schließen[81]).

Maniu und *Brătianu* wandten sich daraufhin erneut in einer gemeinsamen Denkschrift an Marschall *Ion Antonescu* und warfen ihm vor, sich weiterhin mit denjenigen zu „solidarisieren, die Großrumänien zerstückelt haben und die unfehlbar der Katastrophe entgegengehen, weil sie die größten und mächtigsten Nationen der Welt gegen sich haben". Rumänien habe „keinen Grund, Großbritannien und die Vereinigten Staaten von Amerika zu bekämpfen oder ihre Niederlage zu wünschen, da diese Mächte an der Seite Frankreichs Millionen ihrer Söhne im letzten Krieg verloren haben, um schließlich durch unseren gemeinsamen Sieg unseren jahrhundertealten Traum zu verwirklichen: die Vereinigung aller Rumänen innerhalb ihrer ethnischen Grenzen"[82]). Die beiden Führer der Oppositionsparteien sprachen *Antonescu* das Recht ab, „als Führer eines diktatorischen Regimes die Nation in eine Richtung zu führen, in die sie . . . (ihm) nicht folgen kann"[83]). Noch kategorischer als die Fortführung des Krieges „jenseits unserer legitimen ethnischen Grenzen" mißbillige die Bevölkerung aber „die Absicht, den Kampf gegen Großbritannien und die Vereinigten Staaten von Amerika zu führen"[84]).

Zweifellos übten die Denkschriften *Manius* einen insgesamt „mäßigenden Einfluß" auf *Antonescu* aus. „Aber Memoranda reichen heute nicht mehr aus und

---

[79]) *Gustav Freiherr von Mannerheim* über die Lage in Finnland im Frühjahr 1943, in: Erinnerungen, Zürich u. Freiburg/Br. 1952, S. 491.

[80]) Auf einen Vergleich mit den geheimen Waffenstillstandsverhandlungen anderer Satelliten Deutschlands muß hier verzichtet werden.

[81]) Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler, II, S. 214ff., 228ff.

[82]) Denkschrift *Iuliu Manius* und *Dinu Brătianus* an Marschall *Ion Antonescu* vom 20. April 1943, zit. nach *Journal de Genève*, 17. 6. 1943.

[83]) loc. cit.

[84]) loc. cit.

Maniu hat sich völlig passiv gezeigt", urteilte *R. W. Seton-Watson* im Februar 1943[85]).

Nach dem Besuch *Antonescus* bei *Hitler* vom 12.—13. April 1943 verfolgte die rumänische Regierung eine doppelte, zeitweilig sogar eine Strategie auf drei Ebenen. Einerseits wurden die geheimen Waffenstillstandsverhandlungen mit den Westmächten fortgesetzt und zeitweise wurden zusätzlich auch separate Verhandlungen mit der Sowjetunion in Stockholm geführt, andererseits verkündete Marschall *Antonescu* öffentlich Durchhalteparolen und bekundete seine Treue zum Waffenbündnis mit Deutschland. Gelegentlich eines Gesprächs mit *Sorrentino Lambretti* machte *Ion Antonescu* am 7. Mai die folgende Erklärung[86]):

> „Ich setze in diesem Kampf Rumänien mit seinen ganzen Reserven an Rohmaterial ein und bin davon überzeugt, daß dies richtig und notwendig ist. Wir haben in diesem Krieg, die Gefangenen mitgerechnet, eine halbe Million Mann verloren; wenn ich aber in Betracht ziehe, daß im letzten Weltkrieg Rumänien bei einer Bevölkerung von achteinhalb Millionen einen Verlust von achthunderttausend Mann hatte, so kann ich von Rumänien mit seinen heute sechzehneinhalb Millionen Einwohnern neue Opfer verlangen. Ich führe die Armee gegen die Russen, wobei ich genau weiß, daß es infolge anderer spezieller Umstände und einer bedauerlichen Propaganda weitere, dringend zu lösende Probleme gibt, Probleme, die nur im Falle eines Sieges einen Sinn haben werden."

Während *Antonescu* Erklärungen dieser Art abgab, die geeignet waren, die rumänische Bevölkerung aufs tiefste zu beunruhigen, hatte er seinem Außenminister bereits freie Hand für die Fortsetzung der Kontakte zu den Westmächten gegeben, die im Laufe des Jahres 1943 in Lissabon, Ankara, Madrid und an anderen Orten stattfanden. Ebenfalls im Frühjahr 1943 arbeitete *Mihai Antonescu* einen Plan aus, der ein Waffenstillstandsangebot aller Verbündeten Deutschlands, einschließlich Italiens, an die Westmächte enthielt, während der Kampf an der Ostfront jedoch so wie bisher weitergeführt werden sollte. Diesen Plan besprach der rumänische Außenminister am 1. Juli 1943 auch mit *Mussolini*[87]). Nach dem drei Wochen später erfolgten Sturz des Duce war dieser Plan, der ohnehin kaum Aussichten auf Erfolg haben konnte, Makulatur, da Italien als dem stärksten Verbündeten Deutschlands in diesem Plan die Rolle zufiel, als Sprecherin der europäischen Alliierten Deutschlands und als Verhandlungspartner der Westmächte aufzutreten.

Kurze Zeit später wandte sich *Mihai Antonescu* über die türkische Regierung an die Briten und machte diesen das Angebot, sobald sie an der rumänischen Gren-

---

[85]) R. W. Seton-Watson in: *The Manchester Guardian*, 7. 2. 1943. Vgl. auch die Darstellung des Verhältnisses der Oppositionsführer zum *Antonescu*-Regime aus der komm. Sicht von Ilie Ceauşescu in: Insurecţia din august 1944 şi semnificaţia ei istorică. Ed. Academia de ştiinţe sociale şi politice a RSR. Bukarest o.J. [1974], S. 64ff.

[86]) Zit. nach *Pester Lloyd* vom 9. 5. 1943.

[87]) Maxime Mourin, Le drame des Etats satellites de l'Axe de 1939 à 1945, Paris 1957, S. 128. Vgl. auch A. Hillgruber – G. Hümmelchen, Chronik des zweiten Weltkrieges. Kalendarium militärischer und politischer Ereignisse 1939—1945. Düsseldorf 1978 (ADT 7218), S.158, 174.

ze stehen würden, ihnen keinen Widerstand entgegenzusetzen, ja vielmehr mit ihnen zusammenzuarbeiten, um so einer sowjetischen Besetzung Rumäniens zuvorzukommen. *Molotow*, der von diesem rumänischen Vorschlag von London in Kenntnis gesetzt wurde, wollte verständlicherweise davon nichts wissen und drängte auf Abbruch der britischen Kontakte zu Rumänien[88]). Der rumänische Außenminister wiederholte gegen Ende des Jahres gegenüber den Westmächten diesen Vorschlag und drängte auf eine baldige anglo-amerikanische Landung auf dem Balkan. Aber auch diesmal reagierten die Alliierten nicht und ließen *Mihai Antonescu* ohne Antwort[89]).

Die Hoffnung der rumänischen Regierung, mit den Westmächten einen separaten Waffenstillstand schließen zu können, ohne den Krieg gegen die Sowjetunion an der Seite Deutschlands beenden zu müssen, bzw. ohne die Sowjetunion in den Waffenstillstand mit einzubeziehen, gründete sich darauf, daß Rumänien einerseits keine direkten kriegerischen Handlungen gegen die Westmächte unternommen hatte, andererseits diese aber nach der Meinung der rumänischen Regierung, die von der Aufteilung Europas in Interessensphären nichts wußte, daran interessiert sein mußten, die Sowjetunion an einem Überschreiten ihrer alten Grenzen zu hindern. Auch nachdem die britische Regierung der Regierung in Bukarest am Tage der Eröffnung der Moskauer Konferenz vom Oktober 1943 erneut unmißverständlich zu verstehen gegeben hatte, daß ausschließlich über die bedingungslose Kapitulation Rumäniens vor allen drei Alliierten verhandelt werden könne, ließ *Mihai Antonescu* weiterhin über Mittelsmänner in Madrid mit dem amerikanischen Geschäftsträger *Carlton Hayes* und mit dem britischen Militärattaché in Ankara, General *A. C. Arnold*, Sondierungsgespräche führen[90]).

Die Formel von der bedingungslosen Kapitulation, auf die die britische Regierung gegenüber den südosteuropäischen Satelliten Deutschlands von sich aus verzichtet hätte, um ihnen so einen möglichen Frontwechsel zu erleichtern, war zuletzt in einem Schreiben *Molotows* an *Eden* vom 7. Juni 1943 mit Nachdruck als die unverzichtbare sowjetische Position wiederholt worden[91]). Am 6. September erklärte sich *Eden* daraufhin zwar dazu bereit, bezüglich Rumänien diese Forderung der Sowjets zu akzeptieren, um so eine „gemeinsame Linie" sicherzustellen, warnte aber davor, durch den exzessiven Gebrauch dieser Formel die rumänische Regierung schließlich in ihren Bemühungen, aus dem Krieg auszuscheiden, zu entmutigen[92]).

Mitte Dezember 1943 ließ Marschall *Antonescu Maniu* wissen, daß er bereit sei zurückzutreten und ihm die Regierung zu übertragen, wenn *Maniu* garantieren könne, daß er von den Alliierten bessere Waffenstillstandsbedingungen erhalten

---

[88]) E. Barker, op. cit., S. 227 mit Quellenangabe.

[89]) Ibidem.

[90]) Alexandru Cretzianu (seit 1943 rum. Botschafter in Ankara), Rumanian Armistice Negotiations: Cairo 1944, in: *Journal of Central European Affairs*, vol. 11, Nr. 3, (October 1951), S. 244 sowie ders., The Lost Opportunity, London 1957, S. 117.

[91]) E. Barker, op. cit., S. 207 mit Quellenangaben.

[92]) Ibidem.

würde als die amtierende Regierung. *Maniu* hielt dem entgegen, daß er zuerst selbst Kontakte zu den Alliierten aufnehmen müsse, um den Verhandlungsspielraum, den diese bereit seien einzuräumen, ausfindig zu machen. Der Marschall gestand daraufhin den Führern der demokratischen Opposition zu, einen eigenen Unterhändler zu den Alliierten zu entsenden, wie sie es gefordert hatten[93]).

Ebenfalls im Dezember 1943 soll auch *E. Beneš* im Auftrag nicht näher bezeichneter politischer Kreise Rumäniens mit *Stalin* die Frage des Ausscheidens Rumäniens aus dem Krieg gegen die Sowjetunion besprochen haben, wobei *Stalin* für diesen Fall versprochen haben soll, die Ansprüche Rumäniens auf Nordsiebenbürgen bei den kommenden Friedensverhandlungen zu unterstützen[94]). Ob es von sowjetischer Seite, wie manchmal behauptet wird, Pläne gegeben hat, den Rumänen nicht nur Nordsiebenbürgen sondern darüber hinaus noch weitere Gebiete im Westen und Südwesten zuzugestehen — gewissermaßen als Entschädigung für den Verlust Bessarabiens und der Nordbukowina, ist umstritten, spielte aber während der Waffenstillstandsverhandlungen keine Rolle.

Am 22. Dezember 1943 wurden die britischen Geheimdienstoffiziere Leutnant *A. G. Gardyne de Chastelain* und Major *Ivor Porter* im Auftrag des britischen S.O.E. heimlich nach Rumänien eingeflogen, um Kontakte mit *Maniu* aufzunehmen und diesen mit einem Sender auszustatten. Die Aktion war vorher mit *Maniu* abgesprochen worden. *De Chastelain* war bis Februar 1941 in der rumänischen Erdölindustrie tätig und *Ivor Porter* hatte vor dem Krieg ein Lektorat an der Universitär Bukarest inne. Der ursprüngliche Auftrag dieser Mannschaft, die von den Briten unter dem Decknamen „Autonomous Party" geführt wurde, lautete auf Unterbrechung der feindlichen Kommunikationslinien und Vorbereitung eines Staatsstreiches in Zusammenarbeit mit *Maniu*. Dieser Auftrag war jedoch kurz vor ihrem Abflug dahingehend abgeändert worden, daß sie nun *Maniu* und über diesen auch Marschall *Antonescu* von der Notwendigkeit einer bedingungslosen Kapitulation überzeugen sollten. Aber bereits nach 24 Stunden gerieten *de Chastelain* und *Porter* in Gefangenschaft und wurden von der Siguranța und auch von deutschen Dienststellen in Rumänien verhört, wobei es ihnen gelang, ihren wahren Auftrag geheim zu halten. Um nicht an die Deutschen ausgeliefert zu werden, gaben sie schließlich gegenüber Marschall *Antonescu* ihren Auftrag, für einen bedingungslosen Waffenstillstand zu arbeiten und Kontakt zu *Maniu* aufzunehmen, zu. Daraufhin wurden sie sofort dem deutschen Zugriff entzogen und in eine Art Schutzhaft genommen. Sie waren in der Folgezeit den beiden *Antonescu* überaus nützlich, da sie ihnen bei der Absetzung von verschlüsselten Funksprüchen an die Westalliierten mit Hilfe der mitgebrachten Sender behilflich waren. Seit dem Frühjahr 1944 durfte sich auch *Maniu* der Hilfe der beiden britischen Offiziere bedienen, um mit *Știrbey* und *Vișoianu* in Kairo in Verbindung zu bleiben. Wegen der Annahme der sowjetischen Regierung, die Briten würden hinter ihrem Rücken durch die „Autonomous Party" heimliche Verhandlungen mit der rumänischen

[93]) Al. Cretzianu, Rumanian Armistice . . ., S. 245.

[94]) I. Popescu-Puțuri, România in timpul celui de-al doilea război mondial, S. 58 unter Berufung auf rum. Archivquellen.

Regierung führen, kam es im April 1944 zu einem scharfen Notenwechsel zwischen der britischen und der sowjetischen Regierung[95]).

Durch die Einbeziehung der Oppositionsführer *Maniu* und *Brătianu* in die geheimen Waffenstillstandsverhandlungen traten diese zu Beginn des Jahres 1944 in eine neue Phase, die sich von der vorausgegangenen durch größere Intensität und mehr politischen Realismus auf der Seite der Rumänen unterschied.

In den politischen Kreisen Bukarests galt der inzwischen siebzigjährige *Maniu* zu Beginn des Jahres 1944 unbestritten als der „stärkste politische Faktor derjenigen politischen Richtung, die zu der Politik des Staatsführers Marschall *Antonescu* im Gegensatz" stand[96]). Er verdankte diese Position nicht zuletzt seinen guten Beziehungen zu Westeuropa, zumal zu Großbritannien, die er auch nach dem Abbruch der diplomatischen Beziehungen über verschiedene Kanäle weiter pflegte. Durch seinen persönlichen Mut und durch die Unerschrockenheit, mit der er die Politik der Regierung kritisierte und immer aufs Neue als Warner auftrat, genoß er auch hohes Ansehen bei seinen politischen Gegnern und war keineswegs ein „heilloser Narr", als der er von interessierter Seite hingestellt wurde[97]). Er war jedenfalls realistisch genug, um nach den Ereignissen in Italien nicht mehr an die Möglichkeit eines separaten Waffenstillstandes mit den Westmächten zu glauben, wie er sich Freunden gegenüber geäußert haben soll[98]).

Während Prinz *Barbu Ştirbey*[99]) im Auftrag der Oppositionsführer und mit Wissen des Königs in Kairo Waffenstillstandsverhandlungen mit den Vertretern der Alliierten führte, begannen in Rumänien Verhandlungen zwischen den wichtigsten politischen Gruppierungen mit dem Ziel, ein Aktionsbündnis aller antifaschistischen Kräfte zum Sturz *Antonescus* zustandezubringen.

Diesem war es inzwischen gelungen, *Hitler* von der bedingungslosen Loyalität der rumänischen Regierung zu überzeugen und — ohne dies zu wissen — eine Besetzung Rumäniens durch deutsche Truppen zu verhindern. *Hitler* ließ die Vorbereitungen für den Fall „Margarethe II" (Besetzung Rumäniens) nach seinen Gesprächen mit *Antonescu* am 26. und 27. Februar 1944 auf Schloß Kleßheim bei Salzburg abbrechen, während er die Vorbereitungen für die militärische Besetzung

---

[95]) E. Barker, op. cit., S. 77, 228ff., 232, 234f. unter Berufung auf brit. Archivquellen.

[96]) Zit. nach einer Meldung von Transeuropa-Europaexpreß, I-Dienst, 12. 1. 1944, 46/I aus Bukarest, Korrespondent in Rumänien: *Hermann Plattner*.

[97]) Ibidem, 11/II.

[98]) Ibidem, 46/I — 46/II.

[99]) *Barbu Ştirbey*, Mitglied der Nationalliberalen Partei und mit d. Familie *Brătianu* verschwägert, war 1927 für kurze Zeit Ministerpräsident. Wegen seiner Beziehungen zu Königin *Maria* ging er 1930, nach der Rückkehr *Carols II* in die Schweiz ins Exil, von wo er erst 1940 nach Rumänien zurückkehrte. Nach E. Barker, op. cit., S. 230 war *Ştirbey* ein Onkel *Cretzianus*. Über die geheimen Waffenstillstandsverhandlungen *Ştirbeys* und später auch *Constantin Vişoianus* in Kairo vgl. Al. Cretzianu; Rumanian Armistice . . ., sowie E. Barker, op. cit., S. 223ff. Zu den Verhandlungen *F. C. Nanos* in Stockholm vgl. F. C. Nano, The First Soviet Double Cross, in: *Journal of Central European Affairs*, vol. 12 (1952/53), S. 236ff. *Nano* war rumänischer Botschafter in Stockholm.

Ungarns (Margarethe I) beschleunigte[100]). *Antonescu* hatte seit seinem ersten Besuch bei *Hitler* (22./23. 11. 1940) immer wieder versucht, von diesem eine positive Zusage hinsichtlich der Revision des Nordsiebenbürgen-Schiedsspruches zu erhalten, gewissermaßen als Gegenleistung für die großen Opfer, die Rumänien an der Seite Deutschlands auch nach der Rückeroberung Bessarabiens und der Nordbukowina gebracht hatte[101]). Während seines Besuches bei *Hitler* am 23. und 24. März 1944 versicherte dieser nun dem Marschall, daß er in Anbetracht der Haltung Ungarns und des Ausfallens Italiens nicht weiterhin als Signatar des Wiener Schiedsspruches auftreten wolle. Doch bat *Hitler Antonescu*, er solle dies so lange geheimhalten, bis er *(Hitler)* bei passender Gelegenheit eine entsprechende Erklärung abgeben werde[102]).

Diese Zusage Hitlers bezüglich Nordsiebenbürgens bewirkte, daß *Antonescu* nun erneut auf Zeit spielte und versuchte, durch immer neue Forderungen die geheimen Waffenstillstandsverhandlungen in Kairo und später in Stockholm in die Länge zu ziehen, ja es schien eine Zeit lang so, als wolle er die Verhandlungen ganz abbrechen.

Angesichts der sich seit dem Beginn der sowjetischen Frühjahrsoffensive vom März 1944 zuspitzenden militärischen Lage Rumäniens, begann sich bei den politischen Parteien zusehends mehr die Bereitschaft zur Bildung einer Volksfront abzuzeichnen, die das Ziel haben sollte, die Regierung *Antonescu* zu stürzen und das Land aus dem Krieg gegen die Sowjetunion zu führen, bevor Rumänien selbst zum Kriegsschauplatz werden würde.

Aber erst nachdem *Molotow*[103]) am 2. April 1944 öffentlich erklärt hatte, daß seine Regierung nicht die Absicht habe, sich im Falle eines Einmarsches der Roten Armee nach Rumänien in die inneren Angelegenheiten dieses Landes einzumischen, stimmten *Maniu* und *Brătianu* nach langwierigen Verhandlungen schließlich Ende April—Anfang Mai der Bildung eines „Zentralen Aktionskomitees" zu, das aus Mitgliedern der Nationalen Bauernpartei *(Maniu)*, der Nationalliberalen Partei *(Dinu Brătianu)*, der Sozialdemokratischen Partei *(Constantin Titel-Petrescu)* und der Kommunistischen Partei Rumäniens *(Lucreţiu Pătrăşcanu)* gebildet wurde[104]).

---

[100]) Vgl. Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler, II, S. 362.

[101]) Es wurde an anderer Stelle bereits mehrmals betont, daß die Hoffnung *Antonescus*, nach der Beendigung des Krieges von *Hitler* Nordsiebenbürgen zugesprochen zu bekommen, für den Entschluß der rumänischen Regierung, den Krieg gegen die Sowjetunion an der Seite Deutschlands fortzuführen, ausschlaggebend war.

[102]) Vgl. Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler, II, S. 352ff., S. 360.

[103]) Diese Erklärung *Molotows* wurde auch in der kommunistischen Zeitung *România liberă*, II (1944), Nr. 4 vom 26. Mai abgedruckt. Die britische Regierung war vorher von dieser Erklärung *Molotows* unterrichtet worden und hatte sie gebilligt. E. Barker, op. cit., S. 232.

[104]) Inwieweit der von den Kommunisten diffamierte rum. Industrielle jüdischer Abstammung, *Max Auschnitt*, an den Vorbereitungen zur Bildung des Nationaldemokratischen Blocks beteiligt war und ob er während dieser Zeit die KPR mit beträchtlichen finanziellen Mitteln unterstützte, ist noch weitgehend ungeklärt, obwohl sich im PRO Hinweise zu dieser Frage finden sollen. Vgl. E. Barker, op. cit., S. 238.

Gleichzeitig wurde ein „Büro" errichtet, dem *Nicolae Hudiță*, *Ghiță Pop* (beide für die Bauernpartei), *Bebe Brătianu*, *Gh. Zamfirescu* (beide für die Liberalen), die Sozialdemokraten *Ștefan Voitec* und *Iosif Jumanca* sowie die Kommunisten *L. Pătrășcanu* und *P. Constantinescu-Iași* angehörten[105]). Diese beiden Organe sollten die Schaffung einer antifaschistischen Volksfront vorbereiten und ein Programm sowie einen Aktionsplan zum Sturz der Regierung und den Modalitäten des Ausscheidens aus dem Krieg ausarbeiten. Die KPR soll auf einen möglichst raschen Sturz der Regierung gedrängt haben, während die bürgerlichen Politiker vorläufig noch nicht gänzlich ausschließen wollten, daß Marschall *Antonescu* vielleicht doch noch in letzter Minute den Waffenstillstandsbedingungen der Alliierten zustimmen würde[106]).

Bezüglich der später zu bildenden Regierung standen folgende Alternativmodelle zur Debatte: politische Regierung, reine Militärregierung, Militärregierung mit Vertretern der zu bildenden Volksfront als Minister ohne Portefeuille[107]). Die ursprünglich gefaßte Entscheidung für eine reine Militärregierung, für die die bürgerlichen Politiker und der Sozialdemokrat *Titel-Petrescu* optiert haben sollen, wurde erst in der Sitzung vom 21./22. August zugunsten einer Militärregierung mit Vertretern der Volksfrontparteien revidiert[108]). Welche Gründe diesem Vorgang zugrunde lagen ist nicht bekannt, es darf jedoch angenommen werden, daß es der KPR angesichts der heranrückenden Roten Armee gelungen war, auf diesem Wege ihre Beteiligung an der zukünftigen Regierung durchzusetzen, obwohl ihre Mitwirkung bei den Vorbereitungen für einen Waffenstillstand ohne Bedeutung war.

In der Nacht vom 13. auf den 14. Juni 1944 fand eine geheime Beratung von Vertretern der Oppositionsparteien, des Offizierskorps und Vertrauensleuten des Königs statt, auf der die Modalitäten des Sturzes der Regierung und die Bildung eines Militärkomitees erörtert wurden, welches die bewaffneten Aktionen vorbereiten sollte[109]).

---

[105]) Aurica Simion, Politica de alianță a Partidului Comunist Român în pregătirea și înfăptuirea insurecției, in: *Lumea* Nr. 33, 8. 8. 1974, S. 14.

[106]) Ibidem, S. 13.

[107]) Petre Ilie, Pregătirea insurecției, in: *Lumea*, Nr. 35 vom 22. 8. 1974, S. 18.

[108]) Ibidem.

[109]) An dieser Beratung, die in einer konspirativen Wohnung der KPR in der Calea Moșilor 103 in Bukarest stattfand, nahmen teil: Generaloberst *Constantin Sănătescu*, Hofmarschall des Königs und Chef der „Casa Militară", Divisionsgeneral *Gheorghe Mihail*, Chef der Militärkommandantur von Bukarest, Oberst *Dumitru Dămăceanu*, Oberhofjägermeister Baron *I. Moscony-Stîrcea* und *Mircea Ioanițiu* als Vertrauensleute des Königs, *L. Pătrășcanu* und *E. Bodnăraș* für die KPR, *Grigore Niculescu-Buzești* für die Partei *Manius* sowie General *Vasiliu-Rășcanu*, dessen Zuordnung zu einer der genannten pol. Gruppen nicht eindeutig ist. Petre Ilie in Insurecția din august 1944 și semnificația ei istorică, S. 156 u. derselbe, Pregătirea insurecției, S. 18. Bei weiteren Treffen dieser Art, die während der nächsten Tage stattfanden, soll auch *Titel-Petrescu* und König *Mihai* persönlich zugegen gewesen sein, ibidem.

Kurze Zeit später gab auch der König sein Einverständnis zur Bildung und Zusammensetzung dieses Militärkomitees, dem die Generäle *C. Vasiliu-Răşcanu*, *Gheorghe Mihail* und Oberst *Dumitru Dămăceanu* angehörten[110]).

Am 20. Juni 1944 unterzeichneten schließlich *Maniu* und *Brătianu* die von der KPR und den Sozialdemokraten ausgearbeitete Plattform zur Gründung des Nationaldemokratischen Blocks (NDB)[111]), obwohl sie zahlreiche Vorbehalte anmeldeten.

Die Einbeziehung der in der Patriotischen Antihitlerfront zusammengeschlossenen kryptokommunistischen Organisationen in den NDB lehnten *Maniu* und *Brătianu* ebenso entschieden ab wie die Zusammenarbeit mit der von der KPR vorgeschobenen liberalen *Tătărescu*-Fraktion. *Gheorghe Tătărescu*, ehemaliger Staatssekretär, Innenminister, Außenminister und Ministerpräsident, ein Mann, „bei dem man wenigstens des einen sicher war, daß er niemals und nirgends Skrupel haben würde[112]), hatte bereits im Sommer 1943 Kontakte zur KPR aufgenommen, nachdem nämlich sein Vorschlag an die Adresse der bürgerlichen Parteien, aus allen ehemaligen Ministerpräsidenten und Parteiführern einen sogenannten „Nationalrat" (Consiliu naţional) zu bilden, von diesen abgelehnt worden war[113]). Danach zeigten sowohl *Tătărescu* als auch die KP-Führung verstärktes Interesse, die gegenseitigen Kontakte zu vertiefen, wobei sie sich der Vermittlung von Professor *Mihai Ralea* bedienten, des Vorsitzenden der KP-nahen Sozialistischen Bauernpartei (Partidul Socialist-Ţărănesc). Da die bürgerlichen Oppositionspolitiker auch danach die Zusammenarbeit mit *Tătărescu* ebenso ablehnten wie die Hofkreise, schloß sich die *Tătărescu*-Fraktion gemeinsam mit den Kommunisten, der Landarbeiterfront *Dr. Petru Grozas*, der Vereinigung der Patrioten, dem MADOSZ (Magyar Dolgozok Szövetsge — Vereinigung der ungarischen Arbeiter und Bauern Rumäniens), der Sozialistischen Bauernpartei *Raleas*, der Nationaldemokratischen Partei *Dr. Topas* und Teilen der Sozialdemokratischen Partei zur Nationaldemokratischen Koalition (Coaliţia naţional-democratică) zusammen, die jedoch ohne Bedeutung blieb, da am 20. Juni der NDB gegründet wurde[114]).

Das Gründungsprogramm des NDB vom 20. Juni stellte u.a. fest, daß die beteiligten Parteien ihre „völlige ideologische und politische Unabhängigkeit" auch weiterhin behalten sollten und daß das Abkommen nur der Verwirklichung der vereinbarten Programmpunkte diene[115]). Der „unverzügliche Abschluß eines Waffenstillstandes mit den Vereinten Nationen" wurde ebenso beschlossen wie der „Austritt Rumäniens aus der Achse, die Befreiung des Landes von der

---

[110]) Gh. Zaharia in Der Große Weltbrand, S. 411.

[111]) Ibidem. Für die Sozialdemokraten unterzeichnete *Constantin Titel-Petrescu* und für die KPR *L. Pătrăşcanu* das Abkommen. PRO, FO 371, R 12847/294/37 (Bericht aus Istanbul vom 12. 8. 1944).

[112]) F. Borkenau, Der europäische Kommunismus. Seine Geschichte von 1917 bis zur Gegenwart. München 1952, S. 463.

[113]) A. Simion, Politica de alianţă . . ., S. 13.

[114]) Ibidem.

[115]) Aktionsprogramm des NDB, PRO, FO 371, R 12847/294/37.

deutschen Okkupation, sein Beitritt zu den Vereinten Nationen und die Wiederherstellung der Unabhängigkeit und nationalen Souveränität" des Landes. Zu diesem Zweck sollte das Diktaturregime *Antonescus* durch eine „konstitutionell-demokratische Regierung, auf der Grundlage der Gewährung der staatsbürgerlichen Rechte und Freiheiten an alle Staatsbürger", ersetzt werden.

Das Abkommen trat sofort nach seiner Unterzeichnung in Kraft und verpflichtete die beteiligten Parteien zur „unverzüglichen Durchführung" aller Schritte für die Verwirklichung des genannten Programms[116]).

Eine wichtige Aufgabe des Nationaldemokratischen Blocks war die Aufrechterhaltung der Beziehungen zum Militärkomitee. Dieses wiederum stellte in den folgenden Wochen Verbindungen zu jenen königstreuən Offizieren her, die in der rumänischen Armee bedeutende und einflußreiche Posten bekleideten, wie General *Mihail Racoviță*, Kommandant des 4. Armeekorps, General *Constantin Anton*, Generalstabschef des Generalinspektorats der Gendarmerie, Divisionskommandant General *Ilie Crețulescu* u.a.[117]).

Der König bezog alle wichtigen Informationen über das außenpolitische und diplomatische Geschehen über seinen Vertrauensmann im Außenministerium, *Grigore Niculescu-Buzeşti*[118]), und unterhielt darüber hinaus enge Kontakte zu hohen Offizieren, u.a. auch zum Kommandanten der Garnison von Bukarest, General *C. Niculescu*, zu General *Aldea*, Oberst *D. Dămăceanu* und zu seinem Hofmarschall, Generaloberst *Constantin Sănătescu*. Letzterem war es gelungen, zahlreiche Offiziere an der Front für die Pläne des Königs und der Oppositionsparteien zu gewinnen, die nun auf ein Zeichen aus Bukarest warteten, um die Kämpfe gegen die Rote Armee einzustellen.

Die militärischen Pläne, welche das Militärkomitee ausgearbeitet hatte, sahen die sofortige Inbesitznahme strategisch wichtiger Punkte durch die Insurgenten vor, um die Aktionsmöglichkeiten der deutschen Truppen möglichst einzuschränken. Außerdem wurden zwischen dem Kommandanten der Bukarester Garnison, Oberst *Dumitru Dămăceanu*, und *E. Bodnăraş* von der KPR Absprachen bezüglich der wichtigsten strategischen Punkte, die sofort nach dem Sturz der alten Regierung unter Kontrolle gebracht werden sollten, getroffen[119]). Dabei habe eine Analyse der verfügbaren Kräfte ergeben, daß etwa 25 Einheiten der paramilitärischen kommunistischen Milizen, der sogenannten „Patriotischen Garden" (Gărzi patriotice), in Bukarest zum Einsatz gelangen und vor allem im Bereich des Objektschutzes tätig werden sollten[120]).

Nachdem über die Stärke der deutschen Truppen in Bukarest Angaben gesammelt worden waren, ließ Oberst *Dămăceanu* die offiziellen Alarmpläne für die

---

[116]) Zit. nach einem Bericht von *Al. Cretzianu* (Istanbul) an *Barbu Ştirbey* und *Constantin Vişoianu* in Kairo vom 12. 8. 1944. PRO, FO 371, R 12847/294/37.

[117]) Gh. Zaharia in Der Große Weltbrand, S. 414.

[118]) *Grigore Niculescu-Buzeşti* war Leiter der Chiffrierabteilung des Außenministeriums.

[119]) P. Ilie, Pregătirea insurecției, S. 19.

[120]) Ibidem.

Bukarester Garnison so ändern, daß sie den voraussichtlichen Verhältnissen zum Zeitpunkt des Losschlagens entsprachen. Um sicherzugehen, daß die neuen Alarmpläne auch durchführbar waren, ließ sie *Dămăceanu* mehrmals einüben[121]).

Eine besonders schwierige Aufgabe, welche das Militärkomitee zu bewältigen hatte, war die Vorbereitung der Maßnahmen zum Schutze der Erdölanlagen im Prahovatal. Dort befanden sich gegen Ende Juli 1944 etwa 25000—29000 deutsche Soldaten[122]), die gegebenenfalls nicht nur die Anlagen zerstören konnten, sondern auch eine ernsthafte Bedrohung der Hauptstadt darstellten, wenn es ihnen gelingen sollte, sich mit den etwa 13400 in Bukarest befindlichen Deutschen zu vereinigen. Am 30. Juli 1944 betrug das deutsche Truppeneffektiv in Rumänien insgesamt 580527 Mann, davon 281032 im Frontbereich, 128663 in der Etappe und 70832 im Inneren des Landes[123]).

Für die KPR, die weder eine handlungsfähige Führung besaß, noch über einen nennenswerten Anhang in der Bevölkerung verfügte, war das Zustandekommen des Volksfrontbündnisses der größte taktische Erfolg, den sie seit ihrer Gründung im Jahre 1921 erringen konnte und den sie seit 1935 vergeblich angestrebt hatte. Die bürgerlichen Parteien hatten es bisher stets strikt abgelehnt, mit der KP zusammenzuarbeiten. *Maniu* hatte Anfang 1944 bei der britischen Regierung nachgefragt, ob eine Zusammenarbeit der demokratischen Oppositionsparteien mit den Kommunisten in London erwünscht sei, hatte aber keine klare und eindeutige Antwort erhalten, so daß er auf eigene Faust und ohne feste Instruktionen handeln mußte[124]). Nur in Anbetracht der Tatsache, daß man die Kommunisten von den Vorbereitungen zum Sturz *Antonescus* und zum Ausscheiden Rumäniens aus dem Krieg unter den gegebenen Umständen nicht ausschließen konnte, sollten die Verhandlungen in Kairo überhaupt Aussicht auf Erfolg haben, stimmten *Maniu* und *Dinu Brătianu* der Beteiligung der Kommunisten schließlich zu.

Der Umstand, daß sich die KPR praktisch seit ihrer Gründung in der Illegalität befand, brachte zahlreiche organisatorische und taktische Probleme mit sich. Auf der Suche nach der für Rumänien geeigneten Strategie des politischen Kampfes war es zu Fraktionsbildungen und Flügelkämpfen gekommen, die zur Folge hatten, daß es zeitweilig zwar mehrere kommunistische Gruppen in Rumänien gab, eine einheitliche Führung und ein einheitliches Konzept jedoch völlig fehlten.

Der VII. Weltkongreß der Komintern (Moskau, 25. 7. — 28. 8. 1935) legte den neuen politischen Kurs der nationalen kommunistischen Sektionen dahingehend fest, daß angesichts der faschistischen Bedrohung nunmehr in allen Ländern ein Bündnis der kommunistischen Parteien mit den bisherigen Todfeinden, den Sozialdemokraten, gesucht werden sollte und daß in diese „Volksfront" auch die national und patriotisch gesinnten bürgerlichen Kräfte und Parteien einzubeziehen seien.

---

[121]) Ibidem.
[122]) Ibidem.
[123]) Ibidem.
[124]) E. Barker, op. cit., S. 231, 238.

Nach der letzten Plenarsitzung des ZK der KPR vor dem Krieg, auf der die Volksfront-Direktiven der Komintern angenommen worden waren, betrieb die KPR die Bildung mehrerer ephemerer „Massenorganisationen". Der „Demokratische Block" (Blocul Democratic) unter der Leitung von Professor *Petre Constantinescu-Iaşi*, der im Mai 1935 gegründet worden war, wurde bereits im April 1936 aufgelöst[125]). Auch die „Demokratische Union" (Uniunea Democratică) währte kaum ein halbes Jahr (Nov. 1937—März 1938)[126]). Der Zweck dieser Organisationen sollte die Vorbereitung einer antifaschistischen Volksfront sein, die allerdings wegen der ablehnenden Haltung der bürgerlichen Parteien vorerst nicht zustandegekommen war. So hatte z.B. die Führung der Nationalen Bauernpartei den Vorschlag der KP vom Januar 1936, sich an der Bildung einer „nationalen antifaschistischen Front" zu beteiligen, rundweg abgelehnt.

Nach den Vorstellungen der KPR sollten Kommunisten und Sozialdemokraten gemeinsam dafür kämpfen, die „bürgerlich-demokratischen Parteien und ihre patriotischen Organisationen"[127]) für die Volksfront zu gewinnen.

Am 6. September 1941 hatte die KPR eine „Programm-Plattform"[128]) für eine antifaschistische Einheitsfront (Front unic) ausgearbeitet und wandte sich kurze Zeit später mit diesem Programmentwurf an das ZK der Sozialdemokratischen Partei und im Januar 1942 auch an die beiden „historischen" Parteien. Am 26. Januar 1942 antwortete *Maniu*, daß er „prinzipiell bereit" sei, Verhandlungen für die Bildung einer einheitlichen Aktionsfront aufzunehmen, rückte aber schon nach kurzer Zeit von dieser Zusage wieder ab[129]). Ungeachtet dieser erneuten Absage bemühten sich die Kommunisten auch weiterhin, ein Bündnis mit der Nationalen Bauernpartei zustandezubringen. Das ZK der KPR schickte am 20. Dezember 1942 und im Januar 1943 zwei Briefe an *Maniu*, in welchen erneut die Frage der Beteiligung der Nationalen Bauernpartei an einer Einheitsfront angeschnitten wurde[130]). Im Frühjahr 1943 nahmen schließlich *Mihai Magheru* und *Petre Ion* im Auftrag des ZK der KPR Verhandlungen mit *Maniu* und *Ghiță Pop* auf. Bei dieser Gelegenheit gab *Maniu* den Kommunisten zu verstehen, daß sowohl seine eigene Partei als auch die Nationalliberale Partei keiner antifaschistischen Volksfront beizutreten gedenken, der auch jene sogenannten „Massenorganisationen" angehören sollten, die nachweislich unter kommunistischem Einfluß standen[131]). Diese Bedingung der bürgerlichen Parteien erschien der KP-Führung zu diesem Zeitpunkt jedoch offenbar unannehmbar, da sie wegen ihrer eigenen Bedeutungslosigkeit in einer Volksfront ohne ihre Hilfsorganisationen kaum in der Lage gewesen wäre, ihre eigenen politischen Ziele durchzusetzen.

---

[125]) Hierzu Gh. I, Ioniță, Blocul democratic, organizație de masă legală condusă de PCR (1935—1936) in: *Analele Inst. . . . . PMR*, VIII (1962), Nr. 5.

[126]) Gh. I. Ioniță, Uniunea Democratică, in *Studii. Rev. de istorie*, XX (1967), Nr. 4.

[127]) A. Simion, Politica de alianță a Part. Comunist Român . . ., loc. cit., S. 12.

[128]) Documente din istoria Partidului Comunist din România, 1917—1944, hrsg. vom Institutul de Istorie a Partidului de pe lîngă CC ale PCR 2. Aufl. 1953, S. 340ff.

[129]) A. Simion, Politica de alianță . . ., S. 12.

[130]) Ibidem.

[131]) Ibidem.

Deshalb unternahm die KPR im Juni 1943 einen neuen Vorstoß mit dem Ziel der Bildung eines „Nationalen Kampfkomitees“[132]). Nach der Auflösung der unbedeutenden „Vereinigung der Patrioten“ (Uniunea patrioţilor)[133]) brachten die Kommunisten im Juni 1943 einen Zusammenschluß einiger Linksparteien und linker Gruppierungen[134]) zustande und traten nun als Vertreter der gesamten Linken auf, die nach ihrer Meinung ihren Ausdruck in der Gründung der „Patriotischen Antihitlerfront“ (Frontul patriotic antihitlerist) gefunden hatte und als deren bedeutendste Kraft sich die KPR selbst verstand. In einem Beschluß des ZK der KPR vom Juni 1943[135]) heißt es, daß die Patriotische Antihitlerfront die Aufgabe habe, alle nationalen Kräfte des Landes zu mobilisieren, ohne Ansehen der Ideologie und Religion, und zwar auf der Grundlage eines von der KP-Führung ausgearbeiteten 10-Punkte-Programms[136]).

Die meisten der in diesem Aktionsbündnis zusammengeschlossenen Gruppierungen standen unter kommunistischem Einfluß und dienten der KPR in erster Linie dazu, ihren Einfluß in Bevölkerungsschichten zu tragen, die ihr traditionell verschlossen waren, wie z.B. die Bauernschaft und die Intelligenz.

Maniu lehnte die Mitarbeit seiner Partei in dieser kryptokommunistischen Dachorganisation ab, erklärte sich aber dazu bereit, „auf der Grundlage paralleler Aktionen und eines gemeinsamen Aktionsplanes“ am Sturz der Regierung *Antonescu*, am Abschluß eines Waffenstillstandes und an der Wiederherstellung eines demokratischen Systems mitzuwirken[137]).

Da die beiden großen bürgerlichen Parteien weder im Nationalkomitee, noch in der Patriotischen Antihitlerfront mitarbeiten wollten, zogen auch die Sozialdemokraten ihre vorher gemachte Zusage zurück, da ihrer Meinung nach eine solche

---

[132]) Ibidem, S. 13.

[133]) Die „Vereinigung der Patrioten“ (Nov. 1942—Mai 1943) war eine „antifaschistische Organisation“, deren wichtigste Aufgabe es war, die national gesinnte Intelligenz des Landes an die KPR heranzuführen. Sie gab die Zeitung *România Liberă* heraus (Nr. 1 am 28. Jan. 1943, erschien nicht regelmäßig). Die Bedeutung dieser Organisation ist als sehr gering einzuschätzen. Zum Programm vgl. *Romania Liberă* Nr. 1 vom 28. Jan. 1943.

[134]) Der „Patriotischen Antihitlerfront“ gehörten an: KPR, lokale Organisationen der Sozialdemokraten, Sozialistische Bauernpartei *(M. Ralea)*, MADOSZ (Vereinigung der ungarischen Werktätigen und Bauern Rumäniens) und Landarbeiterfront (Frontul plugarilor) *Dr. Petru Grozas*.

[135]) Documente din istoria Partidului Comunist din România, 1917—1944, 2. Aufl., S. 370ff.

[136]) Die wichtigsten Bestimmungen des Programms der Patriotischen Antihitlerfront waren: Rettung der rum. Armeen, keine neuen Truppen für die Ostfront, Bildung von Partisanengruppen, keine Erdöl- und Getreidelieferungen an Deutschland, Störung der Transportverbindungen nach Deutschland, sofortiger Austritt aus dem Krieg gegen die Sowjetunion und Separatfrieden mit den Alliierten, Sturz der Regierung *Antonescu* und Bildung einer demokratischen Allparteienregierung, militärischer und politischer Anschluß an das Lager der Alliierten, Befreiung Nordsiebenbürgens, soziale Maßnahmen etc.; ibidem.

[137]) A. Simion, Politica de alianţă . . ., S. 13 unter Berufung auf Arhiva CC al PCR, fondul 1, dosar 7951, fila 19—20.

„Einheitsfront" ohne die beiden großen bürgerlichen Parteien keine Legitimation habe[138]).

Während des Winters 1943—1944 wurden die Verhandlungen zwischen der KPR und den Sozialdemokraten fortgesetzt. Erst nachdem die Kommunisten ihr 10-Punkte-Programm in einigen Bereichen nach den Vorstellungen der Sozialdemokraten geändert hatten, stimmten diese schließlich im April 1944 einer Zusammenarbeit mit der KPR innerhalb der „Arbeiter-Einheitsfront" (Frontul Unic Muncitoresc-FUM) zu[139]). Erst dadurch gelang den Kommunisten die Beteiligung an einer politischen Organisation, die allerdings ihre Bedeutung und ihr politisches Gewicht in erster Linie durch die darin vertretenen Sozialdemokraten erhielt. Die KPR wurde also erheblich aufgewertet. Das Ziel der Arbeiter-Einheitsfront, die sich am 1. Mai 1944 ein „Minimalprogramm" gab, war die Beseitigung der Regierung *Antonescu*, die Beendigung des Krieges gegen die Sowjetunion und die Bildung einer Regierung, an der alle antifaschistischen Kräfte des Landes beteiligt werden sollten und deren Aufgabe es u.a. sein sollte, die UdSSR im Kampf gegen das Deutsche Reich zu unterstützen[140]).

Diese politischen Ziele der Arbeiter-Einheitsfront und das demokratische Gewand, das diese Organisation durch die Beteiligung der Sozialdemokraten erhielt, bildeten überhaupt erst die Voraussetzungen für ein Aktionsbündnis mit den bürgerlichen Parteien, die nun im Einverständnis mit dem König ebenfalls den Sturz *Antonescus* betrieben. Es ist unzweifelhaft und für das Verständnis der späteren Ereignisse von nicht zu überschätzender Bedeutung, daß die KPR in den Augen der bürgerlichen Oppositionsführer erst durch ihr Bündnis mit den Sozialdemokraten in den Rang eines ernstzunehmenden Verhandlungspartners für die Bildung einer Allparteienfront aufgerückt war, und es ist nicht einsichtig, warum die Forschung bisher nicht mit dem gebührenden Nachdruck auf diese Zusammenhänge hingewiesen hat.

Die Kommunisten hingegen strebten die Zusammenarbeit mit den bürgerlichen Parteien und mit der Krone an, „ohne dabei auf ihre republikanische Anschauung und auf ihre Endziele zu verzichten"[141]).

Die bürgerlichen Parteien sahen in der KPR weniger eine ideologische Gefahr — seit der Abtrennung Bessarabiens galt der Antikommunismus in Rumänien mehr denn je als *communis opinio* —, sondern vielmehr ein willenloses Instrument zur Durchsetzung sowjetischer Interessen in Rumänien, zumal die ideologische Abhängigkeit der KPR von der Moskauer Zentrale sich an der Haltung in der Territorial- und Nationalfrage exemplarisch und sehr zum Nachteil der rumänischen Kommunisten gezeigt hatte. Seit der Verabschiedung der Resolutionen zur nationalen Frage, durch den V. Weltkongreß der Komintern von 1924, galt auch für

---

[138]) Ibidem.

[139]) Vgl. hierzu Gh. Ţuţui-Aron Petric, Frontul Unic Muncitoresc, Bukarest 1971.

[140]) Gh. Zaharia in Der Große Weltbrand, S. 410 unter Berufung auf das Manifest der Arbeiter-Einheitsfront, in Arhiva Inst. de studii ist. şi social-pol. de pe lîngă CC al PCR, cota LXXVII—1, nr.-inventar 1182.

[141]) Zit. nach N. Copoiu u. Gh. Zaharia in Der Große Weltbrand, S. 363.

den KRP, daß sie, entgegen ihrer Überzeugung, die Forderung nach dem Selbstbestimmungsrecht der Nationen, bis hin zur Loslösung aus dem rumänischen Staat, offiziell vertreten mußte, wodurch sie aber in den denkbar schärfsten Gegensatz zu allen politischen Parteien und zum größten Teil der rumänischen Bevölkerung geriet. Im Juli 1939 wurde dann die erste Kehrtwendung vollzogen, als sich die KPR, den Weisungen der Komintern folgend, gegen jede Verletzung der territorialen Integrität des Landes aussprach, wobei vor allem Deutschland als potentieller Aggressor anvisiert wurde. Die zweite Kehrtwendung der KPR in der National-/Territorialfrage wurde durch den Abschluß des deutsch-sowjetischen Nichtangriffspaktes vom 23. August 1939 und das sowjetische Ultimatum an Rumänien zur Abtretung Bessarabiens und der Nordbukowina vom 26. Juni 1940 notwendig, da die rumänischen Kommunisten sowohl den deutsch-sowjetischen Vertrag als auch die Zerstückelung ihres Landes gutheißen mußten.

Es war hauptsächlich die Haltung der KPR in der Territorialfrage, die das Zustandekommen des Bündnisses mit den bürgerlichen Parteien buchstäblich so lange hinauszögerte, bis es praktisch auch für diese nicht mehr zu umgehen war, da sich die Rote Armee inzwischen anschickte, die rumänische Ostgrenze zu überschreiten. Es war das Dilemma der KPR-Führung, jedesmal, wenn die Partei die nationale Komponente ihrer Politik betonte, in Gegensatz zu Moskau zu geraten. Als die Komintern die rumänischen Kommunisten im Jahre 1940 wegen ihrer gegen die Aggression Deutschlands entfalteten Tätigkeit und wegen der Einstellung der KPR zur Verteidigung der nationalen Unabhängigkeit heftig kritisierte, „anstatt die Richtigkeit des Kampfes gegen den Hitlerkrieg anzuerkennen und zu seiner Intensivierung aufzurufen“[142]), löste dies große Verwirrung unter den rumänischen Kommunisten aus, zumal gleichzeitig von ihnen gefordert wurde, die „englischen und französischen Imperialisten“ und „Kriegstreiber, die sowohl das friedliebende Deutsche Reich, als auch Italien bedrohten“, zum Ziel ihrer öffentlichen Kritik zu machen.

Dieser Zwang zur völligen Verleugnung der wohlverstandenen eigenen nationalen Interessen führte zu einer starken Abwanderung nationalgesinnter und patriotischer Kräfte aus der KPR. Nach dem Überfall Deutschlands auf die Sowjetunion wurde in der Territorialfrage zum dritten Mal das Steuer durch die Komintern herumgerissen, was praktisch auch für die rumänischen Kommunisten die Rückkehr zu den Dogmen von vor dem 23. August 1939 bedeutete. Die Auflösung der Komintern im Mai 1943 konnte die KPR von dem Stigma des Landesverrats nicht befreien, mit dem sie in den Augen der nationalgesinnten Bevölkerung

---

142) *Nic. Ceauşescu* in seiner Rede anläßlich des 45. Jahrestages der KPR, zit. nach Nic. Ceauşescu, România pe drumul desăvîrşirii construcţiei socialiste, vol. I, Bukarest 1968, S. 373. Ebenso auch Gh. I. Ionită, Antifascismul maselor populare, călăuzite de Partidul Comunist Român — factor hotărîtor in bararea ascensiunii fascismului in România pîna in vara anului 1940, in: Partidul Comunist Român in viaţa social-politică a României 1921—1944. Bukarest: Institutul de studii istorice şi social-politice de pe lîngă CC al PCR 1971, S. 134. Die genannten Komintern-Direktiven an die KPR befinden sich im Archiv des ZK der KPR, Fond 6, Ordner Nr. 1159, Blatt 117—118.

spätestens seit ihrer Stellungnahme zur Territorialfrage des Jahres 1940 behaftet war.

Die Frage, ob und inwieweit die KPR während der letzten Kriegsjahre eine „ausgesprochene Kaderpartei" und „militärisch diszipliniert"[143]) war, kann hier nur unter dem Gesichtspunkt gestellt werden, ob der spätere Anspruch dieser Partei, bei der Vorbereitung der Ereignisse vom 23. August 1944 die Hauptrolle gespielt zu haben, berechtigt ist und ob der Zustand, in dem sich die KPR damals befand, eine solche Rolle überhaupt zuließ.

Eine geschlossene und handlungsfähige Führung hatte die KPR während dieser Zeit nicht. Es gab vielmehr zwei Fraktionen, die die Führung für sich beanspruchten. Ein Teil der in Rumänien verbliebenen Führungsspitze (*Gheorghe Gheorghiu-Dej, Gheorghe Apostol, Chivu Stoica, I. Chişinevski, Miron Constantinescu, Alexandru Moghioroş*, u.a.) befand sich zu Anfang 1944 in Gefängnissen und Konzentrationslagern und die in der Sowjetunion befindlichen Mitglieder der ehemaligen Führung (*Ana Pauker, Vasile Luca, Teohari Georgescu, Constantin Părvulescu, Boris Ştefanov, Gheorghe Stoica, Petre Borilă, Emil Bodnaraş, Pintilie Bodnarenko* u.a.) waren auch nicht in der Lage, aus dem Exil die Aktivitäten der KPR zu lenken und zu koordinieren und hatten — wie sich später herausstellen sollte — in wesentlichen Fragen der Strategie eine völlig andere Meinung als die „rumänische Fraktion" im Lande.

Dies waren die Bedingungen, die es ermöglichten, daß eine Reihe von nichtinhaftierten Parteifunktionären in Rumänien (*Lucreţiu Patrăşcanu, Iosif Ranghet* und *Remus Koffler*) gemeinsam mit dem ebenfalls freien Generalsekretär der Partei, *Stefan Foriş*[144]), weitgehend die Aufgaben und Funktionen der handlungsunfähigen Führungsgremien übernahmen und auch die Bildung eines Bündnisses mit den bürgerlichen Parteien betrieben.

Sie gründeten ein „Arbeitssekretariat", welches die Parteileitung in Rumänien übernahm, stärkten die Verbindungen zu *Dr. Petru Grozas* „Landarbeiterfront" und versuchten Verbindungen zu der nationalgesinnten und antifaschistischen Intelligenz des Landes aufzunehmen. Währenddessen bemühte sich der aus der Sowjetunion nach Rumänien zurückgekehrte *Emil Bodnăraş*, Kontakte zu rumänischen Offizieren anzuknüpfen und die Verhandlungen mit den bürgerlichen Parteien zu aktivieren. Gemeinsam mit *Ion Gheorghe Maurer* und *I. Rangheţ* nahm *Bodnăraş* im Frühjahr 1944 Verbindung zu der im Lager von Tirgu-Jiu inhaf-

---

[143]) Heinz Siegert, Ceauşescu. Management für ein modernes Rumänien, München, Gütersloh, Wien 1973, S. 126.

[144]) *St. Foriş* zählte zu den Intellektuellen innerhalb der KPR. Er hatte Mathematik und Physik studiert, war seit 1921 Mitglied der Partei, 1925 Generalsekretär der „Roten Hilfe", 1927 in das ZK der KPR aufgestiegen, nahm 1928 am 4. Parteitag der KPR teil, wurde mehrmals verhaftet, danach emigrierte er in die UdSSR, wo er als Vertreter der KPR in der Balkansektion der KI tätig war (zwischen 1931 und 1934), schließlich Rückkehr nach Rumänien und Haft in Doftana. Nach seiner Entlassung wurde er Leiter der Propaganda- und Agitationsabteilung, seit 1938 Mitgl. des Sekretariats des ZK und schließlich 1940 Generalsekretär. 1946 als „Verräter" erschossen und 1968 von *Ceauşescu* post mortem rehabilitiert.

tierten *Dej*-Gruppe auf. *Gheorghiu-Dej* und seine inhaftierten Genossen verlangten von *Bodnăraş* die Absetzung des von der Komintern eingesetzten Generalsekretärs *Ştefan Foriş*, da dieser angeblich ein „agent provocateur" der Siguranţa sei. In Wirklichkeit aber schienen ihnen die Umstände für eine handstreichartige Machtübernahme der Dej-Gruppe nach der Entmachtung von *Foriş* günstig zu sein[145]). Die Absetzung des Generalsekretärs wurde auf einer geheimen Sitzung in einem Gefängnislazarett am 4. April beschlossen, an der *E. Bodnăraş, Gheorghiu-Dej, I. Rangheţ, Chivu Stoica, Constantin Părvulescu* u.a. teilnahmen[146]). Auf der gleichen Sitzung wurde *Gheorghiu-Dej* zum neuen Generalsekretär der KPR ernannt. *Bodnăraş* wurde beauftragt, gemeinsam mit *I. Gheorghe Maurer* und *Lucreţiu Pătrăşcanu* die Verhandlungen mit den bürgerlichen Parteien fortzusetzen und so rasch wie möglich zu einem Ende zu bringen.

Gheorghiu-Dej, Chivu Stoica, Gh. Apostol und anderen führenden Funktionären der KPR gelang die Flucht aus dem Gefängnis erst gegen Mitte August 1944, so daß sie nicht unmittelbar an den Vorbereitungen für den Umsturz beteiligt waren.

Von all diesen Veränderungen in Rumänien wurde das von *Ana Pauker* und *Vasile Luca* in der Sowjetunion geführte „Auslandsbüro" der Partei, das sich nach der Verhaftung des größten Teils des Zentralkomitees als die eigentliche Führung der KPR betrachtete und bereits 1943 mit der Aufstellung der Freiwilligendivisionen „Tudor Vladimirescu" und später auch „Horia", „Cloşca" und „Crişan" begonnen hatte, nicht unterrichtet[147]).

Währenddessen hatten sich *Barbu Ştirbey* seit dem 17. März und *Constantin Vişoianu*, der ebenfalls im Auftrag von *Maniu* und *Brătianu* nach Kairo gereist war, seit dem 25. Mai bemüht, die Waffenstillstandsverhandlungen mit den Vertretern Großbritanniens *(Lord Moyne)*, der USA *(MacVeagh)* und der Sowjetunion *(Nowikow)* voranzutreiben[148]).

---

[145]) Vgl. auch Kenneth Jowitt, Revolutionary Breakthrough and National Development. The Case of Romania, 1944—1965, Berkeley, Los Angeles: Univ. of Calif. Press 1971, S. 76ff. Die Behauptung *Foriş* sei ein Spitzel der Polizei gewesen, wiederholte *Dej* 1951 öffentlich und versuchte dadurch die Wirkungslosigkeit der Parteiarbeit zwischen 1940—1944 zu entschuldigen. Die „unmittelbare Dokumentation" zum Widerstand der KPR während des Krieges „besteht weniger in schriftlichen Unterlagen, als vielmehr in nachträglich verfaßten Beschreibungen und mündlichen Überlieferungen", mußte selbst I. Popescu-Puţuri zugeben. I. Popescu-Puţuri, Probleme de metodologie şi documentare privind istoria Rezistenţei in România, in: *Analele Inst . . . PCR*, XI (1965), Nr. 5, S. 143.

[146]) I. M. Oprea, Organizarea şi activitatea formaţiunilor patriotice de luptă, in: *Studii. Rev. de Ist.* XIII (1960), Nr. 4, S. 23.

[147]) Diese „Freiwilligendivisionen" wurden aus rumänischen Kriegsgefangenen in der UdSSR gebildet. Ihre Aufgabe war es, gemeinsam mit der Roten Armee in Rumänien einzumarschieren, um danach als „Sicherheitskräfte" die Machtübernahme der KPR zu unterstützen.

[148]) Gerüchte über die Mission *Ştirbeys* und *Vişoianus* in Kairo wurden von rum. offiziellen Stellen immer wieder energisch dementiert. Vgl. hierzu *Donau Zeitung* vom 17. 3., 24. 3., 4. 6. 1944 sowie die Sendung von Radio London in engl. Sprache vom 23. 3. 1944, 15^{00}, Kurzwelle. Trotzdem verstummten die Gerüchte über die Mission der rum. Unterhändler auch weiterhin nicht. Vgl. hierzu *Journal de Genève*, 5. 4. 1944.

Aber erst am 12. April 1944 überreichte *Nowikow Ştirbey* eine von allen drei Alliierten gebilligte Aufstellung der „Minimalbedingungen" für einen Waffenstillstand. Diese Bedingungen wurden gleichzeitig auch der rumänischen Regierung mitgeteilt und enthielten die folgenden Forderungen[149]):

„1. Bruch mit den Deutschen und gemeinsamer Kampf der rumänischen Truppen an der Seite der alliierten Streitkräfte, einschließlich der Roten Armee, mit dem Ziel der Wiedererrichtung der Unabhängigkeit und Souveränität Rumäniens;
2. Wiederherstellung der sowjetisch-rumänischen Grenze gemäß dem Vertrag vom 28. Juni 1940;
3. Schadensersatzzahlung Rumäniens an die Sowjetunion für Schäden, die durch die Kampfhandlungen und die Okkupation sowjetischen Territoriums durch rumänische Truppen entstanden waren, sowie Rückgabe an die Sowjetunion aller von sowjetischem Staatsgebiet verschleppten oder geraubten Güter;
4. Rückkehr aller sowjetischen Kriegsgefangenen aus rumänischer Gefangenschaft sofort nach Abschluß des Waffenstillstandsvertrages;
5. Sicherstellung der völligen Bewegungsfreiheit für alle sowjetischen und verbündeten Truppen auf rumänischem Staatsgebiet in jeder Richtung, wenn dies die militärische Lage erforderlich erscheinen lasse, wobei die rumänische Regierung zu diesem Zweck jede ihr mögliche Unterstützung zu gewähren habe, z.B. in Form der kostenlosen Stellung von Transportmitteln."

Während die rumänische Regierung die alliierten Waffenstillstandsbedingungen ablehnte, hauptsächlich mit der Begründung, es befänden sich zu viele deutsche Divisionen in Rumänien, welche ein Ausscheiden Rumäniens aus der Achse verhindern und das Land militärisch besetzen könnten, erklärte *Maniu* in einem Telegramm an *Ştirbey* (20. April 1944) seine Bereitschaft, diese Bedingungen als Verhandlungsgrundlage zu akzeptieren. Doch die Sowjets wollten nicht weiter verhandeln, bevor *Maniu* im Namen der Oppositionsparteien diesen Bedingungen voll und ganz zugestimmt habe[150]).

Angesichts der Gefahr, daß die Verhandlungen in Kairo seitens der Sowjetunion abgebrochen werden könnten, stimmte Maniu schließlich am 10. Juni den alliierten „Minimalbedingungen" zu[151]).

Hiermit hörten die gemeinsamen Aktionen von Regierung und Opposition auf. Während nun *Maniu* und *Brătianu* gemeinsam mit König *Mihai* und einem Teil des Offizierskorps den Sturz *Antonescus* vorbereiteten, setzte dieser fortan verstärkt auf geheime Verhandlungen mit den Russen in Stockholm. Obwohl der rumänischen Regierung bei diesen Verhandlungen, die ohne Wissen der Westmächte stattfanden, zum Teil bessere Bedingungen angeboten wurden als in Kairo, zögerte *Antonescu* die Entscheidung immer wieder hinaus, so daß diese Verhandlungen letztlich ohne Ergebnis blieben[152]).

---

[149]) Zit. nach Schreiben des brit. Botschafters in Moskau, *A. Clark Kerr*, an die brit. Regierung. PRO, FO 371, R 13363/294/37. Einzelheiten über die Verhandlungen in Kairo bei Alex. Cretzianu, Rumanian Armistice . . ..

[150]) Alex. Cretzianu, Rumanian Armistice . . ., S. 252.

[151]) Ibidem, S. 253.

[152]) F. C. Nano, The First Soviet Double Cross, passim.

Nach der Unterzeichnung des Gründungsprotokolls des Nationaldemokratischen Blocks schickte *Maniu* noch am gleichen Tag ein Telegramm an *Ştirbey*, in welchem er den Alliierten mitteilen ließ, daß nun konkrete Pläne zum Sturz *Antonescus* und zur Beendigung des Krieges gegen die Sowjetunion ausgearbeitet worden seien[153]).

Die militärische Situation Rumäniens hatte sich im Sommer 1944 sehr verschlechtert. Nach Beginn der sowjetischen Frühjahrsoffensive (4. März) wurde die bis dahin bestehende rumänische Zivilverwaltung in Transnistrien aufgelöst und durch eine deutsche Militärverwaltung ersetzt. Etwa zur gleichen Zeit hatten die Engländer und Amerikaner mit verstärkten Luftangriffen gegen das rumänische Erdölgebiet, gegen Eisenbahnanlagen in Ploieşti, Bukarest und in Siebenbürgen sowie gegen die Donauschiffahrt begonnen. Doch obwohl dadurch der Nachschub mit Treibstoff für den Heeresabschnitt Südukraine zeitweilig stark gestört wurde, zeigte die rumänische Regierung nicht mehr Verhandlungsbereitschaft und Flexibilität als bisher[154]). Am 20. August begann die sowjetische Sommeroffensive, in deren Verlauf es zum Zusammenbruch der rumänischen Front bei Tirasopol und Jassy kam. Am gleichen Tag erreichte die Rote Armee bereits die Hauptstadt der Moldau und zwei Tage später Vaslui.

Aber anders als in Ungarn, welches seit dem 19. März 1944 von deutschen Truppen besetzt war (Fall „Margarethe I"), gab es in Rumänien selbst keine deutschen Besatzungstruppen, sondern nur kleinere und leicht bewaffnete Verbände zum Schutz der Erdölanlagen im Prahovatal sowie im Hafengebiet von Constanţa und entlang der Donau. Die deutschen Verbände in Rumänien bildeten also für den geplanten Umsturz und für das Ausscheiden Rumäniens aus dem Krieg gegen die Alliierten kein unüberwindliches Hindernis. Es bestand allerdings die Gefahr, daß deutsche und ungarische Truppen von Westen und Norden her in Rumänien eindringen, das Land besetzen und eine Marionettenregierung einsetzen würden, wenn die Alliierten dies nicht durch massive und gezielte Luftunterstützung verhinderten. Deshalb bat *Maniu* am 20. August in einem Telegramm an *Lord Moyne* (Kairo) erneut um eine feste Zusage, daß die Westmächte im gegebenen Augenblick mit Luftunterstützung, am besten mit Luftlandetruppen, den Umsturzversuch unterstützen würden[155]). Da die Sowjets zu diesem Zeitpunkt an einer „innerrumänischen" Lösung offensichtlich kein großes Interesse mehr hatten

---

[153]) Alex. Cretzianu, Rumanian Armistice, . . ., S. 252. Die Details des Umsturzplanes wurden jedoch erst später ausgearbeitet und von allen Beteiligten während der geheimen Sitzungen im Königspalast vom 20. Aug. (anwesend *Pătrăşcanu*, *Maniu*, *Brătianu*, *Titel-Petrescu*, Gen. *Sănătescu*, Gen. *Vasiliu-Răşcanu*, der Adjutant des Königs *Emilian Ionescu*, *Niculescu-Buzeşti* und *Moscony-Stîrcea*) und vom 21. 8. (anwesend *Bodnăraş*, Gen. *Vasiliu-Răşcanu*, Gen. *Anton*, Oberst *Dămăceanu* u.a.) genehmigt. C. C. Giurescu—C. D. Giurescu, Istoria românilor . . ., S. 786.

[154]) Einzelheiten zu den Folgen der russ. Offensive vom März 1944 in: Kriegstagebuch des Oberkommandos der Wehrmacht (Wehrmachtführungsstab) 1940—1945, Bd. IV, 1. Jan. 1944 — 22. März 1945, erster Halbband, hrsg. v. Percy Ernst Schramm, Frankfurt a. Main 1961, S. 766ff.

[155]) PRO FO 371, R 13018/294/37.

und deshalb eine Entscheidung in Kairo blockierten, traf keine rechtzeitige Antwort mehr ein.

Im gleichen Telegramm teilte *Maniu* den Alliierten mit, daß die Oppositionsführer und der König nun entschlossen seien, den Umsturz durchzuführen („to take action").

In der Nacht vom 21./22. August fand eine geheime Sitzung aller beteiligten Parteiführer, Offiziere und Leute aus dem Umkreis des Königs im Palast an der Calea Victoriei[156]) statt, auf welcher nach langen Kontroversen das Datum für den geplanten Sturz der Regierung *Antonescu* schließlich auf den 26. August festgelegt wurde[157]), was *Maniu* am Morgen des 23. August *Ştirbey* in einem Telegramm mitteilte[158]). Doch ehe dieses Telegramm seinen Empfänger in Kairo erreicht hatte, überstürzten sich in Bukarest bereits die Ereignisse.

*

Mit der Bereitstellung einer bewaffneten Garde und den Vorbereitungen für die Verhaftung Marschall *Antonescus* hatte das Militärkomitee durch Oberst *D. Dămăceanu* den Adjutanten des Königs, Oberst *Emilian Ionescu*, beauftragt[159]).

Nachdem Marschall *Antonescu* mehrere Tage beim Oberkommando in Slănicul Moldovei verbracht hatte, war er am 22. August wieder nach Bukarest zurückgekehrt und leitete in der Nacht vom 22. auf den 23. August eine Kabinettssitzung, die wegen der alliierten Bombenangriffe in Snagov stattfand, wohin der gesamte Ministerrat evakuiert worden war. Im Mittelpunkt der Kabinettsberatungen standen die Erörterungen der militärischen Lage und der Vorschlag des Marschalls, die Front auf die Linie Focşani—Nămăloasa—Galaţi—untere Donau, entlang der Ostkarpaten (vom Oituz-Paß bis zur Einmündung des Sereth in die Donau) zurückzunehmen, da hier eine neue Verteidigungslinie mit 1600 Bunkern, 1800 Schießständen und mit 60 km Panzerabwehrgräben angelegt worden war[160]).

Am 23. August, um 10 Uhr vormittags, rief Oberst *Radu Davidescu* den völlig überraschten Adjutanten des Königs an und übermittelte diesem den Wunsch des Marschalls, noch am gleichen Tag von König *Mihai* empfangen zu werden, was *Emilian Ionescu* kurzerhand für 16 Uhr zusagte. Eine Stunde später ließ auch Außenminister *Mihai Antonescu* telefonisch um eine Audienz beim König bitten und wurde von *Ionescu* für 15.30 Uhr in den Palast bestellt[161]).

---

[156]) Emilian Ionescu, Momente din timpul doborîrii dictaturii militare-fasciste, in: *Analele Inst . . . PCR*, XI (1965), Nr. 6, S. 31. Oberst *Emilian Ionescu* war seit April 1944 Adjutant König *Mihais* und hatte als Augenzeuge und als Beteiligter den Sturz der Regierung *Antonescu* miterlebt. Diese erste Veröffentlichung seiner Erinnerungen zu diesen Ereignissen birgt zwar mancherlei neue Gesichtspunkte, steht aber vollständig im Dienst der kommunistischen Historiographie, was sich in einer ungelenken Überbewertung der Rolle der KPR niederschlägt.

[157]) P. Ilie, Pregătirea insurecţiei, S. 18.

[158]) Alex. Cretzianu, Rumanian Armistice, . . ., S. 255, Constantin Antip in Insurecţia din august 1944 . . ., S. 179.

[159]) Emilian Ionescu, op. cit., S. 31.

[160]) L. Loghin, Die Operation Iaşi-Chisinău, in: Der Große Weltbrand, op. cit., S. 404.

[161]) E. Ionescu, op. cit., S. 32, C. C. Giurescu—D. C. Giurescu, op. cit., S. 786.

An diesem Vormittag befanden sich von den Eingeweihten General *Sănătescu*, *A. Aldea*, *Mircea Ioaniţiu*, Baron *Moscony-Stîrcea*, *Niculescu-Buzeşti* und *Emilian Ionescu* im Königspalast, für die die Audienzbesuche der beiden *Antonescu*, wie bereits erwähnt, völlig überraschend kamen. Obwohl der Umstand, daß die beiden wichtigsten Männer der Regierung ins Schloß zu kommen beabsichtigten, ihre Verhaftung einfach machen würde, zauderten die Anwesenden anfangs, mit den notwendigen Vorbereitungen zu beginnen, da sie über den Stand der militärischen Vorbereitungen nicht ausreichend informiert waren[162]). Die Entscheidung soll schließlich durch den König herbeigeführt worden sein, der Baron *Moscony-Stîrcea*, einen seiner engsten Vertrauten, damit beauftragte, sich mit der Führung der KPR in Verbindung zu setzen, damit auch dort die entsprechenden Vorbereitungen getroffen werden konnten[163]).

Mit den militärischen Vorbereitungen zur Verhaftung der beiden Minister und der Entwaffnung ihrer Eskorten beauftragte *Emilian Ionescu* Hauptmann *Gheorghe Teodorescu*, der die königliche Garde im Palast verstärkte und die Gardekompanie in Alarmzustand versetzte[164]).

Es gab gewichtige Gründe für den König und die am Umsturzplan beteiligten Politiker und Offiziere, diese günstige Gelegenheit nicht ungenutzt verstreichen zu lassen, obwohl wegen der Vorverlegung des Termins mit alliierter Luftunterstützung nicht gerechnet werden konnte.

Die militärische Lage verlangte ein entschlossenes und rasches Handeln, zumal Außenminister *Mihai Antonescu* im Namen des Marschalls während einer Audienz beim König, am 22. August, darauf bestanden hatte, daß nun unverzüglich ein Waffenstillstand mit den Alliierten geschlossen und daß deshalb die Verhandlungen *Nanos* mit *Alexandra Kollontai* in Stockholm so rasch wie möglich abgeschlossen werden müßten[165]). Der König und die oppositionellen Politiker wollten jedoch verhindern, daß die Regierung mit den Russen in Stockholm zu einem Abschluß gelangte, an dessen Zustandekommen sie nicht beteiligt waren, da sie befürchteten, von den Ereignissen überrollt und danach ausgeschaltet zu werden. Um Zeit zu gewinnen, bestand der König vor seinem Außenminister darauf, diese Angelegenheit zuvor mit Marschall *Antonescu* zu beraten. Ohne Wissen des Königs sandte *Mihai Antonescu* am 23. August einen Boten nach Stockholm, der *Nano* eine Vollmacht der Regierung überbringen sollte, die Verhandlungen mit den Sowjets wieder aufzunehmen und so rasch wie möglich abzuschließen. Als *Djuvara* am Nach-

---

Es wird darauf hingewiesen, daß diese Darstellung von der weit verbreiteten Meinung abweicht, die beiden Minister seien unter verschiedenen Vorwänden zu einer Audienz in den Palast geladen worden. Es ist nicht ersichtlich, warum *E. Ionescu* gerade in diesem Punkt von der Wahrheit abweichen sollte.

[162]) E. Ionescu, op. cit., S. 32.

[163]) Ibidem. Der Kontaktmann *Moscony Stîrceas* zur KPR war *Constantin Agiu*.

[164]) Ibidem.

[165]) Reuben H. Markham, Rumania under the Soviet Yoke, Boston 1949, S. 179ff.

mittag des 24. August mit der Vollmacht der Regierung in Stockholm ankam[166]), war jedoch in Bukarest bereits die Regierung *Sănătescu* im Amte.

*

Am Nachmittag des 23. August empfing der Adjutant des Königs Außenminister *Mihai Antonescu* um 15.30 Uhr und Marschall *Ion Antonescu* um 16.05 Uhr am Haupteingang des Palastes und geleitete sie nacheinander durch den Creţulescu-Flügel in den Neubau, der sich an der Rückseite des alten Gebäudes befindet. König *Mihai* empfing die beiden Minister in separaten Audienzen, in Anwesenheit von *Sănătescu*, der ebenso wie *Emilian Ionescu* während der gesamten Audienz anwesend war. Im Vorzimmer befanden sich *A. Aldea*, *Niculescu-Buzeşti*, *Moscony-Stîrcea* und *Mircea Ioaniţiu*. Etwas weiter entfernt, auf dem Flur, hatte sich Major *Dumitrescu* mit einer bewaffneten Mannschaft postiert[167]).

Ohne den König davon zu unterrichten, daß er bereits einen Boten mit einer Vollmacht für *Nano* nach Stockholm geschickt hatte, verlangte Außenminister *Mihai Antonescu* während der Audienz vom König dessen Zustimmung zur Aufnahme geheimer Waffenstillstandsverhandlungen mit den Alliierten in Ankara, was *Mihai* jedoch ablehnte[168]). Nach der Beendigung seines Gespräches mit dem König wartete der Außenminister in einem anderen Raum das Ende der Audienz des Marschalls ab.

Marschall *Ion Antonescu* sprach fast 45 Minuten über die Lage an der Front, über die internationale Situation und die Lage im Lande, wobei er kein Hehl daraus machte, daß die Entwicklung in diesen Bereichen besorgniserregend sei. Deshalb habe er Maßnahmen ergriffen, die Front auf die neue befestigte Linie entlang der Ostkarpaten zurückzunehmen, um dort die sowjetische Offensive aufzuhalten. Von dieser Position aus wolle er dann mit Einwilligung Hitlers einen Waffenstillstand schließen und habe sich deshalb bereits für den Abend des gleichen Tages mit *Clodius* verabredet[169]).

Nachdem der Marschall sein Exposé beendet hatte, erklärte der König kategorisch, daß Rumänien unverzüglich einen Waffenstillstand auf der Grundlage der alliierten Bedingungen schließen müsse und sich sofort aus dem Lager der Achsenmächte und aus dem verhängnisvollen Krieg lösen werde, da unter allen Umständen zu verhindern sei, daß Rumänien selbst zum Kriegsschauplatz werde. *Antonescu* widersprach dem König nicht in der Sache, bestand jedoch darauf, daß die deutsche Regierung von diesem Schritt unterrichtet und den deutschen Truppen in Rumänien genügend Zeit für einen geordneten Rückzug eingeräumt werden müsse, da andernfalls die Gefahr bestehe, daß Rumänien von diesen in einem Handstreich besetzt werden könnte[170]).

---

[166]) F. C. Nano, op. cit., S. 254ff.
[167]) E. Ionescu, op. cit., S. 32.
[168]) C. C. Giurescu—D. C. Giurescu, op. cit., S. 787.
[169]) E. Ionescu, op. cit., S. 32f.
[170]) R. H. Markham, op. cit., S. 179.

Die Unterredung Marschall *Antonescus* mit dem König dauerte bis gegen 17 Uhr. Danach verließ *Mihai* den Raum und unterrichtete die draußen Wartenden über sein Gespräch und die von Marschall *Antonescu* beabsichtigten Maßnahmen[171]). Dies deutet darauf hin, daß die Absetzung und Verhaftung des Marschalls unter Umständen doch nicht stattgefunden hätte, wenn dieser nicht so unnachgiebig auf seinen bekannten Positionen verharrt, sondern sich in letzter Minute zu einem sofortigen Waffenstillstand auf der Grundlage der alliierten Bedingungen bereit gefunden hätte.

Für diese These spricht auch, daß Professor *Gheorghe Brătianu* dem Marschall noch eine halbe Stunde vor dessen Audienzgesuch im Namen der Nationalliberalen und der Nationalen Bauernpartei (sic!) für den Fall seiner Bereitschaft zu einem sofortigen Waffenstillstand die „volle Unterstützung" dieser beiden Parteien zugesagt haben soll. Auch bei dieser Gelegenheit soll der Marschall darauf bestanden haben, daß die deutsche Regierung von diesem Schritt in Kenntnis gesetzt werden müsse, verlangte aber eine schriftliche Bestätigung von *Gheorghe Brătianu*, daß die beiden Parteien bereit seien, ihn gegebenenfalls zu unterstützen[172]).

Nach einer kurzen Beratung des Königs mit den im Flur wartenden Politikern und Militärs, kehrte *Mihai* wieder in das Zimmer zu Marschall *Antonescu* zurück, in welchem nun auch der Außenminister saß, und eröffnete beiden, daß sie entlassen und verhaftet seien. Daraufhin verließ der König sofort diesen Raum. Auf ein vorher vereinbartes Zeichen betrat nun Major *D. Dumitrescu* mit einer bewaffneten Mannschaft den Raum, verhaftete die beiden Minister und brachte sie in ein besonders gesichertes Zimmer im oberen Stockwerk des Palastes[173]).

Die bisherige Version dieser Vorgänge, wonach bei der Verhaftung der beiden *Antonescu* auch einige Kommunisten unter der Führung von *Emil Bodnăraş* mitgewirkt haben sollen, wird durch die Erinnerungen von *Emilian Ionescu* widerlegt. Nach seinen Angaben sollen sich die „Patriotischen Garden" der KPR zu diesem Zeitpunkt nicht im Palast befunden haben, da man sie angeblich nicht unbemerkt in das Gebäude bringen konnte[174]).

Nach der Verhaftung von *Ion* und *Mihai Antonescu* befahl *E. Ionescu* Hauptmann *Gh. Teodorescu*, die Eskorten der beiden Minister zu entwaffnen und festzunehmen, die in den parkenden Autos vor dem Gebäude der heutigen Universitätsbibliothek auf der Calea Victoriei warteten. Hauptmann *Teodorescu* ging daraufhin alleine zu den wartenden Autos und forderte den Leiter der Sicherheitsbeamten auf, mit dem gesamten Konvoi in den Innenhof des Palastes zu fahren, da die Audienz beendet und die beiden Minister für die Abfahrt bereitstünden. Nachdem sich die Tore hinter der Autokolonne geschlossen hatten, wurden die Autos von der Palastwache umstellt, die Begleitmannschaft entwaffnet und in den

---

[171]) E. Ionescu, op. cit., S. 33.
[172]) C. C. Giurescu—D. C. Giurescu, op. cit., S. 786.
[173]) E. Ionescu, op. cit., S. 33.
[174]) Ibidem, S. 32.

Speisesaal des Gardebataillions gebracht, wo sie unter Bewachung festgehalten wurde. Die Kraftfahrzeuge wurden währenddessen in den Garagen des Schlosses untergestellt[175]).

Unter dem Vorwand, es finde ein kurzfristig anberaumter Kronrat statt, wurden anschließend Kriegsminister General *Constantin Pantazi*, Innenminister General *D. Popescu*[176]), Generalstabschef General *Ilie Ştefleа*, der Polizeipräfekt der Hauptstadt, Oberst *Mircea Elefterescu*, und der Generalinspekteur der Gendarmerie, General *Constantin Z. (Piki-) Vasiliu*, telefonisch in den Königspalast bestellt und dort sofort verhaftet. Erst nach der Verhaftung der wichtigsten (aber nicht aller) Männer des *Antonescu*-Regimes durften die Kommunisten in den Königspalast, um sich an den Beratungen der nächsten Schritte zu beteiligen. Da *Maniu* noch vor diesen Ereignissen nach Snagov und *Dinu Brătianu* auf sein Gut Florica abgereist waren, nahmen diese an den Beratungen am Abend des 23. August nicht teil, so daß von den Oppositionsführern nur *Pătrăşcanu* und *Titel-Petrescu* mit den Beratern des Königs die weiteren Maßnahmen in die Wege leiteten[177]).

Gemeinsam mit *Pătrăşcanu* war auch eine Abteilung der „Patriotischen Garden" der KPR im Palast erschienen, der *Ştefan Mladin, Nicolae Prosan, Nicolae Dumitrescu, Ilie Dinuţ, Ioan Miroiu, Ion Maghian, Vasile Iliescu* sowie zwei Fliegersoldaten einer Bukarester Einheit angehörten[178]). Nachdem diese paramilitärische Miliz der KPR mit den Waffen ausgerüstet worden war, die man der Begleitmannschaft der beiden *Antonescu* abgenommen hatte, übernahm sie die Gefangenen und brachte sie in ein konspiratives Haus der KPR-Führung im Bukarester Bezirk Vatra Luminoasă, wo sie unter strenger Bewachung 17 Tage lang, bis zu ihrer Übergabe an die Sowjets, festgehalten wurden[179]).

Die Gefangenen, zu denen neben den bereits Erwähnten auch der ehemalige Gouverneur von Transnistrien, Professor *Alexianu*, Ministerialdirektor *Lecca* und der Chef der rumänischen Geheimpolizei (Siguranţa) *Cristescu* gehörten, wurden den rumänischen Behörden im April 1946 wieder übergeben. In einem Scheinprozeß (6.—17. Mai 1946) wurden sie zum Tode verurteilt und am 1. Juni 1946 im Gefängnis von Jilava hingerichtet.

Nach der Ausschaltung der Regierung *Antonescu* hatte der König entsprechend den vorher getroffenen Vereinbarungen seinen Hofmarschall, Generaloberst *Constantin Sănătescu*, zum Chef der neuen Regierung ernannt. Dieser Regierung gehörten die Führer aller am Umsturz beteiligten Parteien, also außer *Maniu* und *Dinu Brătianu* auch *Constantin Titel-Petrescu* und *Lucreţiu Pătrăscanu* an[180]). Sie bekleideten die Stellen von Staatsministern ohne Geschäftsbereich. Nur *Pă-*

---

[175]) Ibidem, S. 33.

[176]) Abweichend von E. Ionescu, op. cit., bezeichnet A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 216, 381 Gen. *Z. Vasiliu* als Innenminister.

[177]) C. C. Giurescu—C. D. Giurescu, op. cit., S. 787.

[178]) E. Ionescu, op. cit., S. 35.

[179]) Ibidem, S. 36 und C. C. Giurescu—C. D. Giurescu, op. cit., S. 787.

[180]) Generalsekretär und damit nomineller Führer der KPR war zu diesem Zeitpunkt jedoch *Gheorghe Gheorghiu-Dej*.

trăşcanu übernahm *ad interim* auch das Ressort Justiz. Die anderen Fachministerien waren mit 11 Offizieren und zwei Vertrauensleuten des Königs besetzt[181]).

Noch in der Nacht vom 23./24. August verließ König *Mihai* mit seinen engsten Beratern Bukarest und zog sich in das Haus des ehemaligen Abgeordneten und Obersten der Artillerie *Petre Petrescu*, im Dorf Dobriţa (Kreis Gorj), zurück und blieb hier bis zum 16. September 1944. Den Schutz des Königs und seines Stabes übernahm die 5. Kavalleriedivision unter General *Ilie Antonescu*. Die Verbindung nach Bukarest wurde während dieser Zeit von Baron *Moscony-Stîrcea* aufrechterhalten[182]).

Das Gelingen des Umsturzes und das Verhindern eines deutschen Gegenschlages mußte davon abhängen, ob die Verhaftung der Regierungsmitglieder und der deutschfreundlichen Kräfte in Polizei und Gendarmerie so lange geheim gehalten werden konnte, bis alle Vorbereitungen zur Sicherung und Verteidigung Bukarests getroffen waren.

Die Sicherungsmaßnahmen für den Umsturz sahen auch die Bewaffnung eines Teils der Arbeiter von Bukarest vor. Deshalb wurden am 23. August mit Wissen und Billigung des Königs von der KPR Waffen an die Arbeiter in den Bukarester Industriegebieten ausgegeben, damit diese die königstreuen Kräfte in der Hauptstadt bei Schwerpunkteinsätzen unterstützen könnten. Dies war die eigentliche Geburtsstunde der kommunistischen Miliz „Gărzi patriotice" (Patriotische Garden), welche nach 1944 mit sowjetischer Unterstützung verstärkt und ausgebaut wurde und eine wichtige Rolle während der politischen Kämpfe der Jahre 1944—1947 spielte[183]).

Nachdem General *Anton* die Leitung der Gendarmerie übernommen hatte und General *Constantin Dombrowski* zum neuen Bürgermeister von Bukarest ernannt worden war, entfalteten die eingeweihten Spitzen von Polizei, Gendarmerie und Garnison am späten Nachmittag des 23. August eine fieberhafte Tätigkeit. Ihnen war die Aufgabe übertragen worden, den Umsturz militärisch abzusichern, d.h. zu verhindern, daß durch einen deutschen Gegenschlag strategisch wichtige Punkte in Bukarest unter die Kontrolle der Deutschen gerieten. Bereits um

---

[181]) Vgl. die vollständige Zusammensetzung der Regierung *Sănătescu* in Monitorul Oficial vom 2. Sept. 1944, Keesings Archiv der Gegenwart, 1944, S. 6500 B sowie PRO, FO 371, (1944) R 1774/14854/37.

[182]) E. Ionescu, op. cit., S. 36f.

[183]) Die paramilitärischen „Patriotischen Garden" der KPR waren bereits im Juni—Juli 1944 auf Anregung der *Dej*-Gruppe gegründet worden, existierten aber nur auf dem Papier, obwohl sie eine „zentrale Kommandatur" in Bukarest und „regionale Organisationen" in Oltenien, der Dobrudscha, dem Banat und im Burzenland gehabt haben sollen. P. Ilie, op. cit., S. 18, I. M. Oprea, Organizarea şi activitatea formaţiunilor patriotice de luptă, op. cit., S. 22; *Scînteia* vom 4. Juli 1945 und 23. August 1957. Die Leitung der Bukarester Zentrale hatten *E. Bodnăraş*, *Ştefan Mladin* und *Ion Chioreanu*. Die Waffen, über die sie verfügten, stammten z. Teil von Militäreinheiten und waren von Sympathisanten der KPR während der vorangegangenen Monate beschafft worden. I. M. Oprea, op. cit., S. 28f. Die „Patriotischen Garden" sind nicht mit der „Patriotischen Verteidigung" (Apărarea patriotică), einer anderen Organisation der KPR, zu verwechseln.

18 Uhr gab Oberst *D. Dămăceanu*, der das militärische Kommando in Bukarest übernommen hatte, die Parole „pajura" (Greif) aus, wodurch die Garnisonen von Bukarest in Alarmbereitschaft versetzt wurden. Eine halbe Stunde später wurden die rumänischen Truppen in Bukarest durch die Parole „stejar" (Eiche) in Kampfbereitschaft versetzt. Um 19 Uhr unterrichtete General *Iosif Teodorescu* die Garnisonskommandeure über die neue politische Lage nach dem Sturz der Regierung *Antonescu* und überreichte ihnen die Operationspläne[184]). Kurze Zeit darauf begannen die Soldaten und Offiziere der Garnisonen von Bukarest mit der Blockade deutscher Dienststellen in Bukarest, während gleichzeitig die Gebäude des Ministerrats, des Innenministeriums, des Unterstaatssekretariats für Luftfahrt, die Bahnhöfe, Rundfunksender und Telegraphenstationen von rumänischen Einheiten gegen etwaige deutsche Angriffe geschützt wurden, um ihr ungestörtes Funktionieren sicherzustellen[185]). An diesen Operationen beteiligten sich nach 21 Uhr auch die Gendarmerie unter dem Kommando von General *Anton* sowie die kommunistischen „Patriotischen Garden"[186]), die etwa 50 bewaffnete und ausgerüstete Mannschaften („Echipe de şoc") stellten.

Die rumänischen Einheiten in Bukarest wurden in zwei Befehlsgruppen eingeteilt: Befehlsgruppe „Nord" (Verwaltungssektoren I, IV, bzw. Grün und Gelb) unter dem Kommando von General *Oncica*[187]) und Befehlsgruppe „Süd" (Verwaltungssektoren II, III, bzw. Schwarz und Blau) unter dem Kommando von Oberst *Dan Ionescu*. Unter dem Kommando von Oberst *Marcel Olteanu* wurden die Versuche deutscher Truppeneinheiten, über die Şoseaua Alexandria, die Brücke Băneasa usw. in die Stadt einzudringen, erfolgreich abgewehrt. Heftige Kämpfe entbrannten anschließend in der Umgebung von Bukarest (bei Pipera, Băneasa, Herăstrău, Ştefăneşti, Crevedia, Bolintinu, Buftea, Mogoşoaia, Otopeni, Odăile)[188]). Gegen 21 Uhr wurden die Kommandanten der im Prahovatal stationierten rumänischen Truppen, welche die Erdöleinrichtungen zu schützen hatten, von den Geschehnissen in Bukarest in Kenntnis gesetzt und ihnen die Aufgabe übertragen, sowohl die Erdölanlagen gegen deutsche Zerstörung zu schützen als auch die wichtigsten Zufahrtsstraßen aus dem Norden des Landes nach Bukarest zu blockieren und für deutsche Einheiten unpassierbar zu machen, um deren Vorrücken in Richtung Bukarest zu verhindern[189]). Kurze Zeit später (gegen 23 Uhr)

[184]) C. Antip, Declanşarea insurecţiei, in: Insurecţia din august 1944 şi semnificaţia ei istorică, S. 182.

[185]) Vgl. auch Gelu Ureche, 23 August 1944: marele eveniment s-a produs, in: *Magazin Istoric* Nr. 8 (77) (August 1973), S. 11ff.

[186]) Zu den Aktivitäten der Patriotischen Garden am 23. August (aus kommunistischer Sicht) vgl. Leonida Loghin—Alex. Petriceanu, Gărzile patriotice din România. Bukarest 1974, S. 28—54.

[187]) Eigentlich sollte Oberstleutnant *Mircea Tomescu* das Kommando der Befehlsgruppe „Nord" führen, war jedoch nicht auffindbar. C. Antip, in: Insurecţia din august 1944 . . ., S. 182.

[188]) C. C. Giurescu—C. D. Giurescu, op. cit., S. 791 sowie T. Dobre, D. Ionescu, T. Zotter u.a., Pe locurile unde s-a desfăşurat insurecţia armată din august 1944, in: *Analele Inst . . . PCR*, X (1964), Nr. 4, S. 121ff.

[189]) C. Antip, in: Insurecţia din august 1944, S. 183.

ordnete der neue rumänische Generalstabschef *Gheorghe Mihail* in einem Befehl die Einstellung der Kämpfe rumänischer Einheiten gegen die Rote Armee an und entzog die rumänischen Truppen dem deutschen Oberkommando[190]).

Der sowjetische Armeegeneral *Sergej Schtemenko* behauptet jedoch, daß auch nach diesem Befehl die rumänische Armee vereinzelt gegen die Rote Armee weitergekämpft habe und sich auf die Verteidigungslinie entlang der Ostkarpaten zurückzuziehen versuchte. Der gleichen Quelle zufolge hätten die Rumänen den Befehl erhalten, sich von der Roten Armee nicht entwaffnen zu lassen. An der Front sei vielerorts den Anweisungen aus Bukarest kein Glauben geschenkt worden und es sei wiederholt vorgekommen, daß rumänische Truppenteile lieber vor der Roten Armee kapituliert hätten, als ihre Waffen gegen die Deutschen zu kehren[191]).

Noch in der gleichen Nacht verließ der britische Geheimdienstoffizier *de Chastelain* mit einer rumänischen Militärmaschine Bukarest in Richtung Istanbul, um von dort aus in einem Telegramm[192]) der rumänischen Regierung an *Ştirbey* den Alliierten in Kairo die neue Lage in Rumänien zur Kenntnis zu bringen und in letzter Minute alliierte Hilfe anzufordern, da die Lage der neuen Regierung immer noch kritisch und mit einem deutschen Gegenschlag zu rechnen war[193]). Dieses Telegramm, welches allerdings erst am 25. August in Kairo eintraf, enthielt auch die Ermächtigung der Regierung für die rumänischen Unterhändler, sofort den Waffenstillstandsvertrag auf der Basis der bekannten alliierten Bedingungen zu unterschreiben.

Sowohl die Reichsregierung als auch die meisten deutschen Offiziere und Diplomaten waren von den Geschehnissen völlig überrascht worden, obwohl es von verschiedenen Seiten Warnungen gegeben hatte, die auf eine mögliche Entwicklung hindeuteten, wie sie nun eingetreten war[194]).

Bereits gegen 18 Uhr hatten sich einige deutsche Offiziere, die sich gerade in Bukarest befanden, in die deutsche Gesandtschaft auf der Calea Victoriei begeben, da verschiedene Gerüchte über die lange Dauer der Audienz Marschall *Antonescus* und seines Außenministers umliefen. Die Generäle *Erik Hansen*, Vertreter des

---

[190]) Ausführliche Zusammenfassung des Befehls in: Der Große Weltbrand, S. 415, Fußnote 3 unter Berufung auf rum. Archivquellen. Zur Lage der rum. Truppen am Abend des 23. August 1944 aus rum. Sicht L. Loghin in: Der Große Weltbrand, S. 408, Fußnote 52.

[191]) Diese Behauptungen *Schtemenkos*, die Radio Moskau Anfang Mai 1975 in rum. Sprache ausstrahlte, sind Teil der rum.-sowjetischen Kontroverse über die Rolle der rum. Armee beim Sieg über Deutschland. Vgl. Radio Free Europe Research, Rumania/18, 15. Mai 1975, top 1.

[192]) Vgl. Telegramm Nr. 1962/25. 8. 1944 von „Minister Resident's Cairo" an die brit. Regierung, FO 371, R 13225/294/37.

[193]) *Ivor Porter* blieb währenddessen in Bukarest. E. Barker, op. cit., S. 240; „Un avion decolează in zori", in: *Magazin istoric*, Nr. 7/8, 1969.

[194]) Vgl. hierzu A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 209, 343f. (Anmerk. 19, 20), Kriegstagebuch, IV, 1, S. 805 sowie Gh. Zaharia, N. Copoiu, Gh. Cazan in: Der Große Weltbrand, S. 412.

OKW bei dem Oberkommando der rumänischen Armee, *Alfred Gerstenberg*, seit dem 4. Juni 1944 „Deutscher Kommandierender General der rumänischen Erdölgebiete und Oberkommandierender der deutschen Luftwaffe in Rumänien", der deutsche Militärattaché, Generalmajor *Dr. Karl Spalcke* und Admiral *Tillessen* beschlossen, die Reichsregierung über die umlaufenden Gerüchte zu informieren und den zur Kur in Sfătica weilenden Deutschen Bevollmächtigten Minister in Bukarest, Baron *Manfred von Killinger*, unverzüglich nach Bukarest zurückzurufen[195]). Auch General *Hans Friessner*, der sich beim Oberkommando des Frontabschnitts Südukraine in Slănicul Moldovei befand, wurde aus Bukarest von den umlaufenden Gerüchten unterrichtet[196]). Nachdem *v. Killinger* nach Bukarest zurückgekehrt war, wurde er auf eigenen Wunsch zwischen 20.30 und 20.50 Uhr vom König in Anwesenheit des neuen Regierungschefs *Sănătescu* und des neuen Außenministers *Grigore Niculescu-Buzeşti* empfangen, die ihn davon unterrichteten, daß die Regierung *Antonescu* gestürzt und der Marschall verhaftet worden sei und daß die neue Regierung beabsichtige, die Kämpfe gegen die Rote Armee sofort einzustellen und einen Waffenstillstand mit den Alliierten zu schließen. König *Mihai* bat *v. Killinger* anschließend, die Reichsregierung zu veranlassen, die deutschen Truppen aus Rumänien unverzüglich abzuziehen[197]). Nach dieser Unterredung verließ *v. Killinger* ungehindert den Königspalast und kehrte in die Gesandtschaft zurück. Kurz darauf empfing der König auch den deutschen Gesandtschaftsrat *Dr. Stelzer*, dem er die offizielle Mitteilung machte, daß Rumänien die diplomatischen Beziehungen zu Deutschland abgebrochen habe, bot ihm aber ebenfalls den freien Abzug der deutschen Truppen aus Rumänien an, wenn sich diese ihrerseits jeglicher Feindschaft enthielten[198]).

Gegen 23 Uhr wandte sich König *Mihai* in einer Rundfunkrede an das rumänische Volk und gab den Sturz der Regierung *Antonescu* sowie die Einsetzung der provisorischen Militärregierung *Sănătescu* und die Einstellung der Kämpfe gegen die Rote Armee bekannt und kündigte den Abschluß eines Waffenstillstandes mit den Alliierten an[199]). Nach der Proklamation des Königs begaben sich die Generäle *Gerstenberg* und *Hansen* in den Königspalast, wo ihnen von Ministerpräsident *Sănătescu* ebenfalls der freie Rückzug der deutschen Truppen aus Rumänien angeboten wurde. *Gerstenberg* soll daraufhin ehrenwörtlich versprochen haben, das

---

[195]) Hans Kissel, Die Katastrophe von Rumänien 1944, Darmstadt 1964, S. 108f.

[196]) Hans Friessner, Verratene Schlachten. Die Tragödie der deutschen Wehrmacht in Rumänien und Ungarn, Hamburg 1956, S. 85.

[197]) A. Hillgruber, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu, S. 217.

[198]) Ibidem.

[199]) Die Rundfunkproklamation des Königs war angeblich von *Pătrăşcanu* ausgearbeitet und von der Führung der KPR genehmigt worden. Bei dieser Behauptung beruft sich C. Antip in Insurecția din august 1944, S. 187 auf Akten der ZK. Archivs d. RKP (ACCPCR, fondul 104, mapa 9153, S. 32). Vgl. auch P. Ilie, op. cit., S. 18. Die Proklamation ist u.a. abgedruckt in *România liberă* vom 24. August 1944 und *Journal de Genève* vom gleichen Datum. Besonders hervorzuheben ist, daß in dieser Proklamation der Kampf für die Aufhebung des „Wiener Diktats", also der Kampf um Nordsiebenbürgen, als neues rumänisches Kriegsziel genannt wird.

Angebot der neuen rumänischen Regierung anzunehmen, sich aller feindseligen Handlungen zu enthalten und die Hauptstadt und ihre Umgebung am nächsten Tag militärisch zu räumen[200]). Am gleichen Abend hatte *Gerstenberg* noch eine zweite Besprechung mit Vertretern der rumänischen Regierung, bei der er verlangte, sich nach Băneasa begeben zu dürfen, um den Rückzug der dort befindlichen deutschen Truppen in die Wege zu leiten. Auf Grund seines verpfändeten Ehrenwortes erlaubte Außenminister *Niculescu-Buzeşti* General *Gerstenberg* die Stadt zu verlassen. Um durch die Straßensperren des rumänischen Militärs durchkommen zu können, gab *Niculescu-Buzeşti* dem deutschen General Oberst *Valeriu Selescu* und Major *Bogdan Florescu* als Begleiter mit[201]). Als *Gerstenberg* seine Truppen in Băneasa erreicht hatte, ließ er sofort seine rumänischen Begleiter verhaften und begann mit den Vorbereitungen für die Niederwerfung des „Putsches".

General *Friessner* hatte bereits gegen 23 Uhr eine telefonische Unterredung mit dem OKW und wurde von diesem beauftragt, in seiner Eigenschaft als Oberbefehlshaber der Heeresgruppe Südukraine alle verfügbaren deutschen Kräfte in diesem Frontabschnitt zusammenzufassen, um die schweren russischen Angriffe abzuwehren. Der Vorschlag *Friessners*, die Front auf die neue Verteidigungslinie entlang des östlichen Karpatenbogens zurückzunehmen, wurde von *Hitler* strikt abgelehnt[202]). Etwa eine halbe Stunde nach diesem Gespräch *Friessners* mit dem OKW, berichtete Generalmajor *Dr. Karl Spalcke* an die gleiche Stelle, daß sich Bukarest in der Hand rumänischer Truppen befinde und daß sich die Lage der in Bukarest eingeschlossenen deutschen Offiziere und Diplomaten weiter verschlechtere[203]).

In völliger Verkennung der tatsächlichen Lage ordnete Generaloberst *Jodl* im Auftrag *Hitlers* in einem Befehl, der genau um Mitternacht in Bukarest eintraf, an, General *Gerstenberg* solle den „Putsch" der Hofkreise mit Hilfe der bei Ploieşti stationierten 5. Flak-Division niederschlagen, den König und seine Palastwache verhaften und eine neue Regierung unter einem deutschfreundlichen General bilden, falls Marschall *Antonescu* nicht auffindbar sei. Außerdem habe er *(Gerstenberg)* die Produktion und den Transport des rumänischen Erdöls aufrecht zu erhalten und sicherzustellen. Admiral *Tillessen* erhielt den Befehl, die Hafenstadt Constanţa zu besetzen[204]).

Hitlers Einschätzung der Lage in Rumänien erwies sich erneut als unrealistisch. Die in Bukarest eingeschlossenen kleineren deutschen Verbände und Gruppen von Offizieren verschanzten sich sofort nach Bekanntwerden des Umsturzes in

---

[200]) C. C. Giurescu—C. D. Giurescu, op. cit., S. 788; E. Ionescu, op. cit., S. 34. Das Angebot der rum. Regierung, den deutschen Truppen eine Frist von 15 Tagen für einen geordneten Rückzug einzuräumen, ist auch in dem Telegramm der Regierung *Sănătescu* an *Ştirbey* und die Alliierten vom 23. 8. 1944 enthalten. Vgl. Telegramm Nr. 1962/25. August 1944 von Kairo nach London, PRO, FO 371, R 13225/294/37.

[201]) E. Ionescu, op. cit., S. 34f.

[202]) C. Antip, in Insurecţia din august 1944, S. 185.

[203]) Ibidem.

[204]) Kriegstagebuch, IV, 1, S. 805.

den relativ leicht zu verteidigenden Hotels „Ambasador", „Splendid" und „Grand" sowie in der „Şcoala Superioară de Război" (Kriegsakademie) am Splaiul Independenţei und auf der Şerban-Vodă Straße in der Nähe des Krematoriums, wo sie während des 24. und 25. August zum Teil erbitterten Widerstand leisteten, der erst am 26. August von rumänischen Truppen und kommunistischen Milizen gebrochen werden konnte[205]). Der deutsche Widerstand in der näheren Umgebung von Bukarest dauerte hingegen bis zum 28. August[206]).

Während der Kämpfe in und um Bukarest gerieten insgesamt 6 785 deutsche Militärs in rumänische Gefangenschaft, darunter 7 Generäle, 358 Offiziere und 1089 Unteroffiziere[207]).

Angesichts des vorhandenen Kräfteverhältnisses konnten die Befehle *Hitlers* und des OKW nicht ausgeführt werden, zumal nach dem deutschen Bombardement Bukarests (24.—25. August) die Westmächte den rumänischen Truppen Luftunterstützung gewährten und die deutschen Luftstützpunkte in der Umgebung von Bukarest ausschalteten. Die Rote Armee marschierte im Eiltempo auf Bukarest, wo ihre Spitzen bereits am 30. August eintrafen.

*

Der Umsturz war zwar geglückt, aber die Hoffnungen der Beteiligten, vor allem der bürgerlichen Politiker und der Hofkreise, gingen nur teilweise in Erfüllung. Obwohl sich Rumänien unter großen Opfern bis zum Ende des Krieges gegen Deutschland an der Seite der Roten Armee beteiligte[208]), wurde das Land de facto von sowjetischen Truppen besetzt. Die Waffenstillstandsverhandlungen in Moskau[209]) und die Friedensverhandlungen in Paris brachten für Rumänien u.a. den

---

[205]) C. Nicolae, A. Lupăşteanu, V. Bîrză, Episoade eroice din timpul defăşurării insurecţiei armate şi a luptei pentru eliberarea patriei (23 august—25 octombrie 1944) in: *Analele Institutului . . . PMR*, VIII (1962), Nr. 4, S. 22ff.

[206]) Victor Dombrowsky, Bucureştiul in zilele insurecţiei din august 1944, in: *Analele Inst. . . . PCR*, XI (1965), Nr. 5, S. 38. *Victor Dombrowsky*, der zu dem Kreis der königstreuen Offiziere gehörte, wurde am Abend des 23. August 1944 zum neuen Bürgermeister von Bukarest ernannt.

[207]) Gh. Matei, V. Gherghescu, Insurecţia naţională antifascistă din România in lumina unor documente ale timpului de peste hotare, in: *Analele Inst. . . . PCR*, XII (1966), Nr. 4, S. 27.

[208]) Vgl. hierzu die folgenden rumänischen Darstellungen: V. Anescu, E. Bantea, I. Cupşa, Participarea armatei române la războiul antihitlerist, Bukarest 1966; E. Bantea, Gh. Zaharia, August 1944—mai 1945. Scurtă prezentare a contribuţiei României la războiul antihitlerist, Bukarest 1969; dieselben, România in războiul antihitlerist, Bukarest 1976; I. Botea, I. Pană, Din august pînă in mai, Bukarest 1965; Nic. Ciachîr, Contribuţia României la eliberarea poporului cehoslovac, decembrie 1944—mai 1945, in: *Romanoslavica*, 1963, 8; I. Petri, Participarea armatei române la acţiunile militare desfăşurate pe tritoriul Ungariei, in: *Studii. Rev. de Istorie*, XVIII (1965), Nr. 3 u.a.m.

[209]) Entgegen der weitverbreiteten Annahme — so auch im Südosteuropa-Handbuch, Bd. II Rumänien, hrsg. v. Klaus-Detlev Grothusen, Göttingen 1977, S. 600; Konferenzen und Verträge (Vertragsplötz) Bd. 4 A (1914—1959), Würzburg 1959, S. 226

endgültigen Verlust Bessarabiens, der Nordbukowina und der Süddobrudscha (Quadrilater). Nordsiebenbürgen und der Szekler-Zipfel wurden jedoch Rumänien durch den Friedensvertrag zurückgegeben[210]).

Demokratische Verhältnisse, die diesen Namen verdienen, konnten im Nachkriegsrumänien bekanntlich keine Wurzeln schlagen, obwohl es nach dem 23. August 1944 an entsprechenden Bemühungen der bürgerlichen Politiker nicht gefehlt hatte. Die Aufteilung Europas in Einflußsphären hatte dies verhindert. Aber die historisch verwurzelte Angst vor dem sowjetrussischen Nachbarn und eine daraus resultierende Abneigung haben diese Teilung Europas überlebt. Diese Angst ist heute nicht weniger real als während der Zwischenkriegszeit, und ihr entspringt die alles verbindende Kraft des rumänischen Nationalkommunismus.

Im Laufe von drei Jahren vollzog sich auch in Rumänien der Übergang von der bürgerlichen Demokratie zur „Volksdemokratie" und die feste Einbindung des Landes in den kommunistischen Block, die sich in außenpolitischer Hinsicht erst seit dem Beginn und im Schatten des russisch-chinesischen Konflikts — aber nicht durch diesen bedingt — erneut lockerte.

Die Ereignisse des 23. August 1944 gehören zu den zentralen Fragen der rumänischen kommunistischen Historiographie und sind weiterhin Ausgangspunkt für neue Erkenntnisse. Diese werden jedoch in erster Reihe von der Art und dem Umfang neuer Quellen bestimmt, die in rumänischen Publikationen zitiert, aber niemals vollständig wiedergegeben werden. Die Auswahl der Quellen aus den streng gehüteten rumänischen Archiven erfolgt ausschließlich unter dem Gesichtspunkt, daß die KPR die fortschrittlichste, demokratischste und antifaschistischste gesellschaftliche Kraft Rumäniens gewesen sei und daß ihre Rolle bei den Ereignissen vom August 1944 größer als diejenige der anderen Parteien war. Diese Behauptung zu untermauern, macht offensichtlich doch ganz erhebliche Schwierigkeiten. Dies schließt jedoch eine begrenzte Neuinterpretation der Rolle der bürgerlichen Parteien und der national-antifaschistischen Kräfte neuerdings nicht mehr vollständig aus, wie die einschlägigen Publikationen seit den späten sechziger Jahren beweisen. Diese zaghafte, oft unsichere Annäherung an eine

---

u.a. — wurde der Waffenstillstandsvertrag von der rum. Delegation (*L. Pătrăşcanu* — KPR, *Ghiţă Pop* — Nat. Bauernpartei, *Barbu Ştirbey* — Nat.-Liberale Partei, Gen. *Dămăceanu*) nicht am 12. September, sondern am 13. Sept. 1944 unterzeichnet, auf Drängen *Molotows* jedoch auf den 12. Sept. zurückdatiert. *A. C. Kerr* an FO, Nr. 92 vom 13. 9. 1944, FO 371, R 14472/294/37, Protokolle der Waffenstillstandsverhandlungen, ibidem, R 16943/294/37 sowie weitere Schreiben von *Kerr* an das FO (R 14347/294/37, R 14682/294/37). Zur alliierten Verhandlungsdelegation gehören *Molotow*, *A. Y. Wyschinsky*, *L. Maisky*, *B. Z. Mawilsky*, *N. V. Nowikow*, Gen. *V. P. Winogradow*, Admiral *V. L. Bogdenko*, *A. C. Kerr* und der amerikanische Botschafter *Harriman*.

[210]) An die Sowjetunion verlor Rumänien insgesamt 5 002 000 Hektar, an Bulgarien 756 000 Hektar Land, d.h., daß sich die Territorialverluste Rumäniens auf etwa 23% des Staatsgebietes von vor 1940 beliefen. Durch Krieg und Gebietsverluste schrumpfte die Bevölkerung Rumäniens von 19,8 Millionen (1938) auf 15,5 Millionen Einwohnern (1945), wobei etwa 700 000 auf Gefallene, Kriegsgefangene und Deportierte und 4,2 Millionen auf die Gebietsverluste entfielen.

größere historische Objektivität und die immer stärker in den Vordergrund tretende Überbetonung der nationalen Komponente aller historischen Prozesse sind ein Teil von *Ceauşescus* eigenwilliger politischer Konzeption, die sich im Bereich der Geschichtsschreibung nur allmählich und unter Rückschlägen durchzusetzen scheint Daß aber in erster Linie kosmetische Korrekturen vorgenommen, Legitimationsdogmen der Partei aber nicht angetastet werden, versteht sich beinahe von selbst und setzt der geschichtlichen Neuinterpretation eindeutige Grenzen.

Es ist daher völlig unwahrscheinlich, daß in absehbarer Zeit — zumindest nicht vor dem 50. Jahrestag der Ereignisse vom August 1944 — neue Quellen zugänglich gemacht werden, die eine grundsätzlich neue Betrachtung des hier behandelten Themas zuließen.

Literatur- und Quellenverzeichnis

Anescu, Vasile, Eugen Bantea, Ion Cupsa, Participarea armatei române la războiul antihitlerist. Bukarest 1966.

Un avion decolează în zori, in: *Magazin istoric*, Nr. 7/8, 1969.

Bantea, Eugen, Constantin Nicolae, Gheorghe Zaharia, August 1944—mai 1945. Scurtă prezentare a contribuţiei României la războiul antihitlerist. Bukarest 1969.

—, România in războiul antihitlerist. Bukarest 1976.

Bányai, Ladislau, Aron Petric, Dictatul de la Viena din august 1940 şi lupta pentru anularea lui, in Unitate şi continuitate in istoria poporului român, hrsg. von Dumitru Berciu. Bukarest 1968.

Botea, Ion, Ion Pană, Din august pîna în mai (România in razboiul antihitlerist). (Bukarest) 1965.

Barbul, Gheorghe, Mémorial Antonesco. Le IIIè Homme de l'Axe. I, Paris 1950.

Barker, Elisabeth, British Policy in South-East Europe in the Second World War. London u.a. 1976.

Borkenau, Franz, Der europäische Kommunismus. Seine Geschichte von 1917 bis zur Gegenwart. München 1952.

Brügel, J. W., Das sowjetische Ultimatum an Rumänien, Juni 1940, in: *Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte*, 11 (1963), Nr. 4 (Oktober).

Bunescu, Traian, Dictatul de la Viena — incălcare brutală a independenţei României, in: *Analele Institutului . . . PCR*, XIV (1968), Nr. 1.

Campus, Eliza, Tratativele diplomatice în preajma dictatului de la Viena (aprilie—august 1940), in: *Studii. Revistă de istorie*, X (1957), Nr. 3.

Ceauşescu, Ilie, Lupta P.C.R. pentru crearea frontului unic naţional antifascist. Aspecte privind poziţia partidelor burgheze faţă de dictatura antonesciană şi războiul antisovietic (septembrie 1940—iunie 1944), in: *Lumea*, Nr. 32, 1. 8. 1974.

Ceauşescu, Nicolae, România pe drumul desăvîrşirii construcţiei socialiste. Rapoarte, cuvîntări, articole, I (Iulie 1965—septembrie 1966). Bukarest 1968.

Ciachîr, Nicolae, Contribuţia României la eliberarea poporului cehoslovac, Decembrie 1944—mai 1945, in: *Romanoslavica*, 1963, 8.

Ciano, Galeazzo, Tagebücher, II, aus d. Italienischen übertragen von W. J. Guggenheim und R. König, Bern 1947.

Cretzianu, Alexandru, The Soviet Ultimatum to Rumania (June 26, 1940), in: *Journal of Central European Affairs*, 9 (1949/50).

—, Rumanian Armistice Negotiations: Cairo 1944, in: *Journal of Central European Affairs*, 11 (1951).

—, The Lost Opportunity, London 1957.

A Decade of American Foreign Policy. Basic Documents 1941—1949. Washington 1950.

Dobre, T., D. Ionescu, T. Zotter, Pe locurile unde s-a desfăşurat insurecţia armată din august 1944, in: *Analele Inst. . . . PCR*, X (1964), Nr. 4.

Documente din istoria Partidului Comunist din România, 1917—1944, hrsg. v. Institutul de Istorie a Partidului de pe lîngă CC ale PCR, 2. Aufl. Bukarest 1953.

Dombrowski, Victor, Bucureştiul in zilele insurecţiei din august 1944, in: *Analele Institutului . . . PCR*, XI (1965), Nr. 6.

Forstermeier, Friedrich, Odessa 1941. Der Kampf um Stadt und Hafen und die Räumung der Seefestung, 15. August bis 16. Oktober 1941. Freiburg i. Brsg. 1967.

Fretter-Pico, Maximilian, . . . verlassen von des Sieges Göttern. Wiesbaden 1969.

Friessner, Hans, Verratene Schlachten. Die Tragödie der deutschen Wehrmacht in Rumänien und Ungarn. Hamburg 1956.

Gheorghe, Ion, Rumäniens Weg zum Satellitenstaat. Heidelberg 1952.

Giurescu, Constantin, Dinu C. Giurescu, Istoria românilor din cele mai vechi timpuri pînă astăzi. 2. erw. u. überarb. Aufl., Bukarest (1975).

Gosztony, Peter, Hitlers fremde Heere. Das Schicksal der nichtdeutschen Armeen im Ostfeldzug. Düsseldorf, Wien 1976.

Gould-Lee, Arthur, Crown against Sickle. The Story of King Michael of Rumania. London 1950.

Hillgruber, Andreas, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu. Die deutsch-rumänischen Beziehungen 1938—1944. Wiesbaden 1954.

—, [Hrsg.] Staatsmänner und Diplomaten bei Hitler. Vertrauliche Aufzeichnungen über Unterredungen mit Vertretern des Auslandes 1939—1944. 2 Bde., Frankfurt/M. 1967 und 1970 (Gekürzte Taschenbuchausgabe, dtv 554, München 1969).

Hillgruber, Andreas, Gerhard Hümmelchen, Chronik des Zweiten Weltkrieges. Kalender militärischer und politischer Ereignisse 1939—1945. (Durchgesehene und ergänzte Neuausgabe des erstmals 1966 erschienenen Werkes), Düsseldorf 1978 (ADT 7218).

(Hull, Cordell), The Memoirs of Cordell Hull. 2 Bde., New York 1948.

Ilie, Petre, Pregătirea insurecţiei, in: *Lumea*, Nr. 35, 22. Aug. 1974.

Insurecţia din august 1944 şi semnificaţia ei istorică, hrsg. v. Acad. de ştiinţe sociale şi politice a RSR, Acad. „Stefan Gheorghiu" de pe lîngă CC al PCR, Inst. de studii storice şi politice de pe lîngă CC al PCR, Acad. Militară. Bukarest o.J. (1974).

Ionescu, Emilian, Momente din timpul doborîrii dictaturii militare-fasciste, in: *Analele Institutului . . . PCR*, XI (1965), Nr. 6.

Ioniţă, Gheorghe Ion, Antifascismul maselor populare, călăuzite de Partidul Comunist Român — factor hotărîtor in bararea ascensiunii fascismului in România pînă in vara anului 1940, in Partidul Comunist Român in viaţa social-politică a României 1921—1944. Culegere de studii, hrsg. v. Institutul de studii istorice şi social-politice de pe lîngă CC al PCR Bukarest 1971.

—, Blocul Democratic, organizaţie de masă legală condusă de P.C.R. (1935—1936), in: *Analele Inst. . . . PMR*, VIII (1962), Nr. 5.

—, Uniunea Democratică, in: *Studii. Revistă de Istorie*, XX (1967), Nr. 4.

Jowitt, Kenneth, Revolutionary Breakthroughs and National Development: The Case of Romania, 1944—1965. Berkeley, Los Angeles 1971.

Istoria României. Compendiu, von einem Autorenkollektiv, bestehend aus Miron Constantinescu, C-tin Daicoviciu, Hadrian Daicoviciu u.a., unter d. Red. von Florea Dragne. Bukarest 1969 (1970), 3. überarb. und erweiterte Aufl., unter d. Red. von Ştefan Pascu, Bukarest 1947.

Kissel, Hans, Die Katastrophe in Rumänien 1944. Darmstadt 1964.
Konferenzen und Verträge (Vertrags-Ploetz), Teil II, Bd. 4 A (1914—1959), 2. erw. u. veränderte Aufl., bearbeitet von K. H. G. Rönnefarth u. H. Euler, Würzburg 1974.
Kriegstagebuch des Oberkommandos der Wehrmacht (Wehrmachtsführungsstab) 1942—1945. Hrsg. von Percy Ernst Schramm in Zusammenarbeit mit A. Hillgruber, W. Hubatsch und H.-A. Jacobsen. 4 Bde, Frankfurt/M. 1961—1965.
Mannerheim, Carl Gustav Freiherr von, Erinnerungen. Zürich, Freiburg/Brsg. 1952.
Markham, Reuben H., Rumania under the Soviet Yoke. Boston 1949.
Matei, Gheorghe, V., Insurecția națională antifascistă din România in lumina unor documente ale timpului de peste hotare, in: *Analele Inst. ... PCR*, XII (1966), Nr. 4.
Mourin, Maxime, Le Drame des Etats satellites de l'Axe, de 1939 à 1945, Paris 1957.
Nachrichtenbüro, Deutsches (DNB), Meldungen aus Rumänien, z.T. unzensiertes Rohmaterial.
Nano, F. C., The First Soviet Double Cross, in: *Journal of Central European Affairs*, 12 (1952/53).
Nicolae, C., A. Lupăşteanu, V. Bîrză, Episoade eroice din timpul desfăşurării insurecției armate şi a luptei pentru eliberarea patriei (23 August—25 octombrie 1944), in: *Analele Inst. ... PMR*, VIII (1962), Nr. 4.
Oprea, Ion M., Organizarea şi activitatea formațiunilor patriotice de luptă, in: *Studii. Revistă de istorie*, XIII (1960), Nr. 4.
Petri, A., D. Ţuțu, P. Ilie, Manifestări ale stării de spirit antifasciste şi antihitleriste a armatei române in timpul războiului hitlerist, in: *Analele Inst. ... PCR*, XI (1965), Nr. 6.
Petri, A., Participarea armatei române la acțiunile militare desfăşurate pe teritoriul Ungariei, in: *Studii. Revistă de istorie*, XVIII (1965), Nr. 3.
Popescu-Puțuri, Ion, România in timpul celui de-al doilea război mondial, in: *Analele Inst. ... PCR*, XII (1966), Nr. 5.
—, Probleme de metodologie şi documentare privind istoria Rezistenței in România, in: *Analele Inst. ... PCR*, XI (1965), Nr. 5.
Radio Free Europe Research, Rumania (13. 9. 1974, 15. 5. 1975, 23. 5. 1975, 5. 6. 1975, 6. 6. 1975, 11. 7. 1975, 12. 2. 1976, 10. 10. 1976).
Public Record Office, London (zit. als PRO), unveröffentlichte Archivakten des Foreign Office (FO 371).
România in războiul antihitlerist. 23 August 1944—9 mai 1945, von einem Autorenkollektiv, bestehend aus V. Anescu, C. Antip, I. Cupşa, Gh. Zaharia u.a., hrsg. v. Institutul de studii istorice şi socialpolitice de pe lîngă C.C. al P.C.R. Bukarest 1966.
Rumänien am Rande des Abgrunds. 21.—23. Januar 1941. (Hrsg. v. der rum. Regierung), Bukarest 1942.
Siegert, Heinz, Ceauşescu. Management für ein modernes Rumänien. München, Gütersloh, Wien 1973.
Simion, Aurica, Dictatul de la Viena. Cluj 1972.
—, Politica de alianță a Partidului Comunist Român în pregătirea şi infăptuirea insurecției, in: *Lumea*, Nr. 33, 8. Aug. 1974.
Südosteuropa-Handbuch, II: Rumänien, hrsg. v. Klaus-Detlev Grothusen i. Verbindung mit d. Südosteuropa-Arbeitskreis d. Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen 1977.
Şuga, Alexandru, Die völkerrechtliche Lage Bessarabiens in der geschichtlichen Entwicklung des Landes. (Diss.), Bonn 1958.
Transeuropa-Europaexpress (deutsche Nachrichtenagentur), I-Dienst, Nachrichten aus Rumänien.

Transocean — Berlin (deutsche Nachrichtenagentur), I-Dienst.
Ţuţui, Gheorghe, Aron Petric, Frontul Unic Muncitoresc. Bukarest 1971.
Ureche, Gelu, 23 August 1944: marele eveniment s-a produs, in: *Magazin istoric*, Nr. 8 (77), Aug. 1973.
Der große Weltbrand des 20. Jahrhunderts. Der Zweite Weltkrieg. Autorenkollektiv: Gh. Cazan, Nic. Copoiu, I. Cupşa u.a., hrsg. u. betreut v. einer Kommission, bestehend aus I. Coman, D. Dămăceanu. I. Gheorghe u.a. Ins Deutsche übertragen nach d. 2. durchges. u. erw. rumänischen Ausgabe, Bukarest 1975.

Sima Milutinović Sarajlija und Therese Albertine Luise von Jacob (Talvj)

Von ELISABETH PRIBIĆ (Tallahassee, Florida)

Der serbische Dichter *Sima Milutinović Sarajlija* (1791—1847) ist dem heutigen Leser zwar noch als Freiheitskämpfer, romantischer Schwärmer und Abenteurer oder als Erzieher des Fürstbischofs *Petar II. Petrović Njegoš* bekannt, seine Dichtung ist jedoch bis auf wenige lyrische Gedichte in Vergessenheit geraten und höchstens für den Literarhistoriker noch von einigem Interesse. Wie aus *Vuk Stefanović Karadžićs* Korrespondenz zu ersehen ist, fand *Milutinovićs* Hauptwerk, der epische Zyklus „Serbianka" (Leipzig 1826), der die Aufstände der Serben gegen die Türken zum Gegenstand hat, schon zu Lebzeiten des Dichters keinen allzugroßen Anklang und konnte nur schwer abgesetzt werden[1]). Ebenso wurde *Milutinovićs* Sammlung montenegrinischer Lieder (Leipzig 1837) von den Zeitgenossen kritisch aufgenommen, da ihr, wie sich bald herausstellte, die Akribie *Vuks* fehlte. Im geistigen Leben der ersten Hälfte des 19. Jh.s war *Milutinović* jedoch eine wohlbekannte Persönlichkeit, und sein Namen drang bis in die Neue Welt vor. Fürst *Miloš*, mit dem der Dichter nicht immer auf gutem Fuße stand, soll ihn folgendermaßen charakterisiert haben: „Ein Bursche, der den Wind mit der Mütze einfangen will und mit der Nase an die Wolken stößt"[2]).

Milutinović verdankte seine Popularität mehreren Umständen.

1. Als der Dichter 1825 in Leipzig ankam, um die „Serbianka" in Druck zu geben, stand ganz Westeuropa unter dem Eindruck des griechischen Freiheitskampfes. Die philhellenische Begeisterung rückte auch den serbischen Aufstand wieder stärker in den Vordergrund und verlieh *Milutinovićs* Epos große Aktualität. Kein geringerer als *Goethe* schrieb 1827:

Es erscheint als etwas ganz Eigenes, daß wir den Czerny Georg und seine Gehülfen in eben dem Conflict mit den Türken sehen, in welchen wir nun die Griechen verwickelt finden. Höchst interessant war uns die Ähnlichkeit und den Unterschied beyderley Aufstands gegen verjährte Usurpation zu erkennen[3]).

---

[1]) Vukova prepiska. Beograd, 1907—1913, VII. Weiterhin als *Prep.* zitiert.

[2]) M. Djilas, Njegoš oder Dichter zwischen Kirche und Staat. Wien, München, Zürich, 1968. S. 45.

[3]) *Ueber Kunst und Alterthum*, 6, H. 1 (1827), S. 195.

2. Ein weiterer Umstand, der *Milutinović* sehr zugute kam, war das zunehmende Interesse der Deutschen für Volkskunst und Volksdichtung. Im Januar 1815 wurde in Deutschland eine Gesellschaft gegründet, deren Zielsetzung es war, das Volksgut „zu retten". Noch im selben Jahr verteilte *J. Grimm* in Wien Flugblätter der Gesellschaft, von denen eines am 2. 4. 1815 auch in *Vuks* Hände geriet[4]). Mit dem Erscheinen von *Vuks* „Pjesnarica" (2 Bde, 1814/1815) erlebte die serbische Volksdichtung einen neuen Aufschwung und trat ihren Siegeszug durch Westeuropa an. *Goethe* geriet erneut in ihren Bann, und *Vuk, J. Kopitar, J. S. Vater, J. Grimm* und *Therese Albertine Luise von Jacob*, die unter dem Decknamen *Talvj* schrieb, hielten sein Interesse mit brauchbaren Übersetzungen wach[5]). Auf Anregung *Goethes* und mit *Vuks* und *Kopitars* Unterstützung übersetzte *Talvj* einen Teil der Vukschen Sammlung und brachte ihn unter dem Titel „Volkslieder der Serben" 1825 in Halle heraus. Die Übertragungen, die kurz vor *Milutinovićs* Ankunft in Leipzig erschienen waren, waren ein voller Erfolg und wurden zweimal neu aufgelegt[6]).

3. Von größter Bedeutung für *Milutinovićs* Werdegang war ferner der Umstand, daß er das Glück hatte, zur rechten Zeit mit den richtigen Personen Verbindung aufzunehmen. 1811 hatte sich der Dichter mit *Vuk* angefreundet. 1814 besuchte er *Vuk* in Wien und wurde von ihm angeregt, den serbischen Aufstand dichterisch zu bearbeiten. *Vuk* führte den jungen, fast noch unbekannten Dichter auch in die literarische Welt ein, indem er eines seiner Gedichte als Motto der „Pjesnarica" voranstellte:

Serpska moma — Radeć pjeva
il je doma, — koa ševa
ili kod ovaca. — milom svoga srca[7]).

In Leipzig verkehrte *Milutinović* mit dem reichen Kaufmann *Wilhelm Gerhard*, der sich als Dichter und Übersetzer bereits einen Namen gemacht hatte und außerdem ein Freund *Goethes* war; in Halle freundete er sich mit *Talvj* und ihrer Familie an. *Gerhard* und *Talvj* empfahlen *Milutinović* an *Goethe*, der den Dichter persönlich empfing und seine „Serbianka" in dem Artikel „Das neueste Serbischer Literatur" besprach[8]). Mit dieser Besprechung hatte *Milutinović* Eingang in die

---

[4]) M. Mojašević, Srpska narodna pripovetka u nemačkim prevodima od Grima i Vuka do Leskina (1815—1915). Beograd 1950.

[5]) S. dazu: M. Ćurčin, Das serbische Volkslied in der deutschen Literatur. Leipzig 1905. — J. M. Milović, Goethe, seine Zeitgenossen und die serbokroatische Volkspoesie (Veröff. des Slavischen Instituts an der Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, No. 30, Leipzig 1941), S. 30. Weiterhin als Milović, Goethe zitiert. — N. Pribić, Goethe, Talvj und das südslavische Volkslied. In: *Balkan Studies*, 10 (1969), S. 135—144.

[6]) Eine zweite Auflage erschien 1835; eine dritte, stark erweiterte 1853 bei Brockhaus in Leipzig.

[7]) *Milutinović* nahm später dieses Gedicht in seine Sammlung „Nekolike pjesnice stare, nove, prevedene i sočinjene" (Leipzig 1826) auf.

[8]) *Ueber Kunst und Alterthum*, 6, H. 1, S. 193—196.

europäische Literatur gefunden, und wenn immer von serbischer Volksdichtung und *Vuk* die Rede war, wurde auch sein Name genannt. *Talvj*, für die *Milutinović* eine romantische Zuneigung gefaßt hatte, verfolgte *Milutinovićs* Tätigkeit auch nach dessen Rückkehr auf den Balkan und ihrer eigenen Übersiedlung in die Vereinigten Staaten, wohin sie ihrem Mann, dem Palästinaforscher *Edward Robinson*, gefolgt war. Sie machte den amerikanischen Leser mit *Milutinovićs* Werken vertraut und empfahl seine späteren Werke ihren literarischen Freunden zur Besprechung.

Milutinovićs Aufenthalt in Leipzig und sein Verhältnis zu *Talvj*, das bisher immer nur am Rande gestreift wurde, sollen hier näher untersucht werden.

Mit *Milutinovićs* Ankunft in Leipzig im Oktober 1825 beginnt eine neue Phase in der Geschichte der Kenntnis der serbischen Volksdichtung in Deutschland. *Talvj* versorgte zwar auch weiterhin *Goethe* mit Übersetzungen, das Schwergewicht verlagerte sich jedoch jetzt auf *Gerhard* und seinen Gewährsmann *Milutinović*[9]). *Milutinović* brachte aus Kišinev, Bessarabien, wohin er 1819 vor den Türken geflüchtet war, das fertige Manuskript seiner „Serbiada" mit, das in zehnsilbigen Versen den serbischen Aufstand von 1805 bis 1813 besingt. In einigen Kämpfen hatte der Dichter selbst mitgefochten; anderen hatte er als Augenzeuge beigewohnt; viele Einzelheiten hatte er von den in Bessarabien im Exil lebenden Teilnehmern der Aufstände erfahren. Für die historische Einleitung hatte der Dichter *J. Rajić*, den byzantinischen Historiker *Triandafil Duka*, *S. Živkovićs* Übersetzung des Telemachs und *M. Cheraskovs* „Rossijada" herangezogen[10]). Das Epos besteht aus vier nur lose miteinander verbundenen Teilen. Die einzelnen Episoden sind schlecht koordiniert, die Charaktere inkonsequent und nicht immer überzeugend dargestellt. Die Sprache wirkt durch die Fülle von Neubildungen und Lehnwörtern aus dem Russischen und Kirchenslavischen schwerfällig und verwirrend. Der epische Ablauf der Handlung wird oft durch lyrische Abweichungen, metaphysische Meditationen und Invokationen von Göttern und Musen unterbrochen. Der melodramatische Humanismus und der heroische Optimismus der einzelnen Szenen verleihen dem Epos eher den Charakter eines Sittenkodexes als einer historischen Darstellung. Auch metrisch und stilistisch weicht der Dichter öfters vom Volkslied ab[11]).

Am 12. 11. 1825[12]) informierte *Milutinović Vuk* in Wien über seine Pläne und bat um finanzielle Unterstützung, da das Geldgeschenk des Fürsten *Miloš* und die Pension des russischen Zaren, die jeder Teilnehmer des Aufstandes erhalten hatte, bereits verbraucht waren. Einen Monat später ließ *Milutinović* eine pompöse Ankündigung drucken und schickte je ein Exemplar an *Vuk* und an Fürst *Miloš* wiederum mit der Bitte um Unterstützung. *Milutinović* hatte vor, das Ge-

---

[9]) S. dazu Milović, Goethe, S. 144. — Ferner *Ueber Kunst und Alterthum*, 6, H. 2 (1827), S. 324.

[10]) V. Nedić, Sima Milutinović Sarajlija. Beograd 1959, S. 37—63.

[11]) S. dazu M. Popović, Istorija srpske književnosti. Romantizam I. Beograd 1968, S. 167—197.

[12]) *Prep.* I, S. 10f.

dicht Fürst *Miloš* zu widmen, erhielt jedoch von diesem keine Antwort. *Vuk* beantwortete *Milutinovićs* Schreiben im Februar 1826 und riet dem Dichter, den Gebrauch der Russismen und Neologismen einzuschränken und sich seiner neuen (der Vukschen) Orthographie zu bedienen[13]).

Beim Schlichten eines Streites zwischen zwei Griechen stieß *Milutinović* zufällig auf den Prager Schriftsteller *Carl Reginald Herloszsohn*[14]) und überredete diesen, die „Serbiada" ins Deutsche zu übersetzen. In der Zwischenzeit stellte *Milutinović* eine kleine, heterogene Gedichtsammlung zusammen, der er den Titel „Nekolike pjesnice stare, nove, prevedene i sočinjene" gab. Das Bändchen wurde mit der finanziellen Hilfe von *Milutinovićs* Freund und Mitbewohner *Rosetti* im März 1826 bei *Breitkopf* und *Härtel* in Leipzig gedruckt. Das Büchlein beginnt mit einer Widmung an *Rosetti*; es folgt ein Neujahrsgruß an den Philosophieprofessor *Krug* in Leipzig, bei dem *Milutinović* gehört hatte. Ferner hatte *Milutinović* das Leitgedicht zu *Vuks* „Pjesnarica" und das lyrische Gedicht „Moja tuga, tvoja" sowie vier montenegrinische Volkslieder, die er von *T. Milinović Morinjanin* gehört hatte, ein Lied seines Großvaters *Srdan* („O zavoevaniju Rusima Krima") und ein weiteres von seiner Großmutter („Moba Kopčić-bega") aufgenommen. Den Rest bilden Nachrufe, Gelegenheitsgedichte und Übersetzungen aus dem Deutschen.

Im Mai gab *Milutinović* die „Serbiada" in Druck, deren Titel er inzwischen in „Serbianka" geändert hatte. Diesmal kam die Druckbeihilfe von *Milutinovićs* bulgarischem Mitbewohner *Hristofor Hadži-Jovanović*, dem der erste Teil des Epos zugeeignet ist. *Milutinović* hatte die ursprüngliche Fassung um ein bulgarisches Märchen, das er in Vidim von einem Bulgaren gehört hatte, erweitert; im zweiten Teil wurde das Gedicht „Radovan", das dem Andenken seiner türkischen Geliebten *Fatima* gewidmet ist, hinzugefügt und im dritten Teil das Gedicht „Rumun", das die Verdienste *Rosettis* hervorhebt. Die Aufmachung war weniger luxuriös als ursprünglich geplant. Im November lag das ganze Epos im Druck vor.

Im Sommer 1826 machte *Milutinović Gerhards* Bekanntschaft. Vermittler dürfte *Herloszsohn* gewesen sein, der einige seiner Übersetzungen in denselben Zeitschriften veröffentlicht hatte, in denen auch *Gerhard* publizierte. *Milutinović* machte *Gerhard* darauf aufmerksam, daß *Talvj* viele Lieder aus der *Vukschen* „Pjesnarica" nicht berücksichtigt hatte, und *Gerhard* begann nun mit *Milutinovićs* Hilfe, diese Lieder zu übersetzen. Ebenso übertrug *Gerhard* einige Gesänge aus der „Serbianka", denn *Herloszsohn* war mit seiner Übersetzungsarbeit nicht sehr weit gekommen. Im November 1826 schrieb *Milutinović* über *Gerhards* Tätigkeit an *Vuk* und erwähnte, daß *Gerhard* die Lieder mit Melodien herauszugeben gedenke[15]).

---

[13]) *Prep.* I, S. 14f.

[14]) V. Jovanović, O vezama Sime Milutinovića Sarajlije s nemačkim piscem Karlom Cherloszonom. In: *Glasnik SAN*, 1, H. 1—2 (1949), S. 193—197.

[15]) *Prep.* I, S. 29.

Anfang Juli 1826 besuchte *Milutinović Talvj*, die von seiner Anwesenheit bereits gehört hatte, das erste Mal. Er überreichte ihr den ersten Teil der „Serbianka" sowie „Nekolike pjesnice"[16]). *Talvj* berichtet über diesen Besuch am 13. 7. an *Kopitar*:

> „In diesen Tagen hatte ich die große Freude, einen Besuch von Herrn Milutinowitsch zu erhalten. Schon lange hatte ich ihn mit so lebhafter Ungeduld erwartet, daß ich mich den Spöttereyen meiner Hausgenoßen aussetzte. Denn da ich die serb. Sprache eigentlich nur als eine todte kenne, und nie ein serb. Wort hörte — Hr. Wuk weiß, daß ich sein Buch erst erhielt, als er Halle bereits verlaßen hatte, so können Sie sich leicht vorstellen, wie höchst wünschenswerth mir jede lebendige Mittheilung über dieselbe seyn mußte."

Milutinović war aber während seines Besuches so verlegen und benahm sich so ungeschickt, daß *Talvj* die Hälfte ihrer Fragen vergaß und *Milutinović* nicht einmal zu einem weiteren Besuch einlud. *Kopitar*, der am 18. 8. *Vuk* über *Milutinovićs* Besuch bei *Talvj* informierte, bemerkte dazu spöttisch, daß *Milutinović* „vor Schrecken über ihren Eifer davongelaufen sei"[17]).

Über *Milutinovićs* Bücher schreibt *Talvj* im selben Brief an *Kopitar*: „In seinen Büchern, welche er mir überreichte, wird mir fürcht' ich manches unverständlich seyn, denn schon bey einem flüchtigen Ueberblick sah ich manches, was ich schwerlich im Lexicon finden werde."

Talvj scheint jedoch auch Bedenken bezüglich der Qualität der Gedichte gehabt zu haben, denn sie fährt fort: „Ich bin begierig von Ihnen über seine poetischen Produkte zu hören, und ob Sie seine Bestrebungen für eine wahre Bereicherung der jungen serb. Litteratur halten?" *Talvj* erwähnt ferner, daß *Vuk* und *Milutinović* in manchem nicht übereinstimmen, und schließt mit den Worten: „Wie intereßant ist doch dieß neue Gebiet der Gedanken, wo alles noch geschaffen, gebildet werden soll aus solchen reichen Elementen! wo noch keine Autorität gilt, kein Schlendrian mit fortreißt, wo alles erst im Aufblühen und im Werden ist[18])."

Diese und spätere Äußerungen zeigen, daß *Talvj* in *Milutinović* nicht wie *S. Živković* einen „serbischen Ossian" sah[19]), sondern ihn bereits als den Schöpfer einer neuen Kunstdichtung betrachtete, der auf den Elementen der Volksdichtung aufbaut.

Am 8. 8. trat *Talvj* erneut in Verbindung mit *Kopitar*. Aus ihrem Schreiben geht hervor, daß sie *Milutinović* seit dem ersten Besuch nicht wieder gesehen hatte. Sie scheint sich jedoch eingehend mit seiner Dichtung befaßt zu haben,

---

[16]) Milovićs Vermutung, daß es sich bei den Büchern um Teile der „Serbianka" gehandelt habe, trifft nicht zu, da der zweite Teil des Epos erst im August erschienen ist. — S. dazu J. M. Milović, Talvjs erste Übertragungen für Goethe und ihre Briefe an Kopitar, (Veröff. des Slavischen Instituts an der Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, No. 33) Berlin 1941, S. 60. Weiterhin als Milović, Talvj und Kopitar zitiert.

[17]) *Prep.* I, S. 285.

[18]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 60.

[19]) *Prep.* I, S. 11—13.

denn ihr Urteil ist nun bereits stark gedämpft, obwohl sie einräumt, daß es einigen Gedichten „nicht an schönen poetischen Gedanken" fehle. Sie fährt dann fort: „. . . aber mich dünkt, sie sind in einem gewißen Bombast gehüllt, aus dem man sie schwer herausfindet. Die beständige Anrufung von Göttern so wie der häufige Gebrauch griechischer Mythologie sind mir in allen Sprachen verhaßt, im Serbischen aber ganz unerträglich.

Talvj war jedoch von der Lieblichkeit und ergreifenden Einfachheit einiger kleineren Gedichte beeindruckt, deren Beziehungen sie aber nicht recht verstand, weil sie „wohl dem Dichter persönlich seyn mögen"[20]). *Talvjs* Bemerkung kann sich nur auf das Gedicht „Moja tuga, tvoja"[21]) bezogen haben, das mit den Versen „Tekla voda rečicom, / Rasla moma djevicom . . ." anfängt und mit den Versen „Dal' mi ni e odsudno / Plivat vavek uzvodno" schließt.

Talvj hat also lange vor den modernen Literaturkritikern richtig erkannt, daß *Milutinovićs* dichterische Begabung in seiner Lyrik und nicht in der Epik zum vollen Ausdruck gelangte.

Aus einem Schreiben *Talvjs* an *J. Grimm* in Kassel (20. 8. 1826) erfahren wir, daß *Milutinović* nach dem 8. 8. seine Besuche bei *von Jacobs* wieder aufgenommen und *Talvj* Sprachunterricht erteilt hat. *Talvj* nimmt nun auch *Vuk* gegenüber eine kritischere Stellung ein: „Was den Vortrag der Verse anbelangt, so hab ich mich überzeugen müßen, daß die genauen metrischen Eintheilungen Vuks, in trochäische, daktylische und gemischte Verse usw. eigentlich mehr gelehrte Bestimmungen, als in der Natur der Sache begründet sind."

Sie hat festgestellt, daß von den Trochäen der Heldenlieder selbst beim Singen wenig durchklingt, weil die Serben genau wie die Spanier und Italiener eigentlich nur die Silben zählen. *Talvj* erwähnt auch *Grimm* gegenüber die morphologischen und orthographischen Diskrepanzen in *Vuks* und *Milutinovićs* Werken und wiederholt dann ihre Äußerung über die junge serbische Literatur, die wir aus dem Brief an *Kopitar* (8. 8.) kennen. *Talvj* bedauert, daß sie *Milutinović* nicht vor der Drucklegung ihrer Übersetzungen getroffen hatte, da dann vieles anders gelautet hätte.

Ihr kritisches Urteil über die „Serbianka" hat *Talvj* jedoch auch nach den Besuchen *Milutinovićs* nicht geändert. „Die Serbianka, die von griechischer Mythologie strotzt, werden Sie indeßen schwer goutiren", schreibt sie an *J. Grimm*. Dem dritten und vierten Teil sieht sie mit wenig Begeisterung entgegen. Der Brief an *Grimm* schließt mit einer Beschreibung *Milutinovićs*, die *Talvj* später in einem Schreiben an *Goethe* fast wörtlich wiederholte: „Uebrigens ists interessant einen Mann, mit einem tüchtigen Schnurrbart und echt orientalischem Gesicht, einen Mann, der an Czernygeorgs Seite gefochten, als Grammatiker, Poet und Historiker auftreten zu sehen"[22]).

---

[20]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 62.

[21]) „Nekolike pjesnice", S. 21.

[22]) R. Steig, Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Therese von Jakob. In: *Preussische Jahrbücher*, 76 (1894), S. 345—366.

Ein Jahr später, am 23. 9. 1827, nimmt *Talvj* noch einmal in einem Schreiben an *Kopitar* zu den Werken *Milutinovićs* Stellung: „Ich gestehe Ihnen indeß gern, daß ich die Hälfte der Gedichte von M. nicht verstehe. Ich habe mich immer beschieden, es läge an meiner geringen Kenntniß der Sprache, allein ich fange an zu glauben, es liege an der Verwirrung seiner Gedanken, wenigstens halb und halb"[23]).

Grimm war mit *Milutinovićs* Werken ebenfalls unzufrieden. Wie aus *Kopitars* Schreiben an *Vuk* hervorgeht (6. 9. 1826), hatte *Milutinović* seine Werke an die Göttinger Universität „zu gnädiger Beurtheilung" geschickt. „Grimm klagt darüber; und ihm will Ihr Nacheiferer so wenig gefallen wie mir," berichtet *Kopitar*[24]). Und *Vuk* schreibt an *Grimm*: „Die Serbianka von S. Milutinović haben Sie gewieß gesehn, aber von Lesen darf ich Sie nicht viel fragen; denn ich selbst versteh nicht alles[25])."

Am 9. 12. 1826 schickte *Milutinović* ein komplettes Exemplar der „Serbianka" an *Goethe*, stellte sich als *Vuks* Freund vor und bat *Goethe*, „Richter und Entscheider des Werthes" des Epos zu sein.

Den Gebrauch der Mythologie, den *Talvj* so beanstandet hatte, rechtfertigt *Milutinović* folgendermaßen: „Ich habe sie gebraucht an manchen Stellen, wo ich keine Nationelle hatte, und wo ich gewöhnlich ein versinnlichtes Ideal brauchte, dafürhaltend daß die nemliche Mythologie eine classische ist, und soviel sie den Hellenen angehört eben so weit ist sie ein gemeinschaftliches Eigenthum der Litterarischen Welt, der gesamten Phantasie, und des Dichtens"[26]).

Eine Luxusausgabe der „Serbianka" ging auch an den Preußischen König *Friedrich Wilhelm III*[27]).

Fast gleichzeitig mit *Milutinović* wendet sich *Gerhard* an *Goethe* und stellt den Dichter vor: „Herr Milutinowitsch, jetzt 35 Jahre, war früher als Schreiber bey dem Senate in Belgrad angestellt, vertauschte aber, als Czerny Georg seine Brüder zu den Waffen rief, die Feder mit der Flinte und dem Handschar. Er focht in beyden Befreiungskriegen unter Georg und Milosch für die Freiheit seines Vaterlandes, wanderte als sich dieses dem türkischen Joche wieder schmiegen mußte nach Bessarabien, fing dort an die Heldentathen der vorzüglichsten Wojwoden dichterisch zu beschreiben und kam über Rußland und Polen nach Leipzig um hier, „unterstützt vom Fürsten Milosch, . . . sein Gedicht herauszugeben."

Über die „Serbianka" selbst schreibt *Gerhard*: „Die herzliche Einfalt und Biederkeit die seiner Nazion eigen, bezeichnet ihn wie sein Gedicht. Er hat es Serbianka genannt und es enthält in an einander gereihten Taborien oder Heldenliedern eine epische Schilderung der Aufstandskriege Serbiens, deren wichtigste Momente er als Augenzeuge am besten darzustellen vermochte".

---

[23]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 76.

[24]) *Prep.* I, S. 292.

[25]) M. Vasmer, Bausteine zur Geschichte der deutsch-slavischen, geistigen Beziehungen. Berlin 1939, I, S. 25.

[26]) Milović, Goethe, S. 168f.

[27]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 76.

Gerhard fährt dann fort, daß er zusammen mit *Milutinović* ein Bruchstück der „Serbianka" übersetzt habe und nun dabei sei, diejenigen Lieder in der Vukschen Sammlung zu sichten, „welche die Talvj aus zu großer jungfräulicher Scheue nicht übersetzte oder aus andern Rücksichten wegließ." *Milutinovićs* mythologische und philosophische Abschweifungen stören *Gerhard* nicht, denn selbst „. . . wenn der Dichter auch vertrauter geworden mit Philosophie und Mythologie bisweilen einen Spruch oder anderwärts ein mythisches Wesen der griechischen Fabelwelt einmischt, sein Werk doch des Plastischen nicht ermangelt, das die bekannten Heldenlieder der Serben so schön macht." Es folgen noch einige etymologische Erläuterungen, die *Gerhard* schon früher in der *Abendzeitung* abgedruckt hatte[28]).

Am 5. 1. 1827 berichtete *Gerhard* an *Vuk* über seine Tätigkeit und bat diesen, die „Serbianka" an Fürst *Miloš* weiterzuleiten und sich für *Milutinović* beim Fürsten einzusetzen[29]).

Talvj empfahl *Milutinović* an *Goethe* am 13. 12. 1826, ihre Informationen fielen jedoch ziemlich knapp aus, da sie annahm, daß *Goethe* schon von anderer Seite über den Dichter und die serbische Literatur, in der alles noch „merkwürdig und bedeutungsvoll" ist, unterrichtet worden sei. Ihr Schreiben schließt mit der bereits bekannten Bemerkung über *Milutinovićs* Schnurrbart[30]).

Goethe, der nun von drei Seiten über *Milutinović* gehört hatte, erstattete am 18. 12. dem Großherzog *Carl August* einen Bericht und wiederholte dabei wörtlich *Talvjs* Beschreibung. *Goethe* bedauert, daß er das Gedicht über den serbischen Aufstand nicht im Original lesen könne und verspricht, dem Großherzog bald weitere Einzelheiten über diese älteste Dichtung, die unter den Serben immer noch fortlebt, zukommen zu lassen[31]). Der Großherzog scheint von *Goethes* Darstellung beeindruckt gewesen zu sein, denn kurz darauf erhielt *Milutinović* von der Großherzogin 50 Taler, die den inzwischen fast völlig mittellosen und stark verschuldeten Dichter vorläufig aus der größten Not retteten[32]).

Goethes Tagebuch enthält nun mehrere Eintragungen über die serbische Poesie. Am 9. 1. 1827 teilte *Goethe Gerhard* mit, daß er über *Milutinović* und seine Serbianka zu schreiben gedenke und daß er dazu die von *Gerhard* erhaltenen Angaben benutzen werde. Er bittet *Gerhard*, ihm noch eine genaue Inhaltsangabe des Epos zu schicken, und ist besonders an den Mythologien interessiert[33]). *Gerhard* wandte sich sofort an *Milutinović* um ein Verzeichnis und leitete dieses, ohne es vorher korrigiert zu haben, am 12. 1. 1827 an *Goethe* weiter[34]). *Goethes* Artikel, der in „Ueber Kunst und Alterthum" erschien[35]), hebt *Milutinovićs* künstlerische „Emp-

[28]) Milović, Goethe, S. 162—165.

[29]) *Prep.* V, S. 457.

[30]) R. Steig, Briefwechsel zwischen Goethe und Therese von Jakob. In: *Goethe Jahrbuch*, 12 (1891), S. 60ff.

[31]) Milović, Goethe, S. 169.

[32]) *Milutinovićs* Schreiben an *Vuk* vom 18. 4. 1827. *Prep.* I, S. 33f. S. dazu auch *Milutinovićs* Schreiben an *Vuk* vom 1. 1. 1827. *Prep.* I, S. 30ff.

[33]) Milović, Goethe, S. 170f.

[34]) Milović, Goethe, S. 171.

[35]) 6, H. 1 (1827), S. 193—196.

fänglichkeit" und „herzliche Einfalt und Biederkeit" hervor. *Goethe* findet das Gedicht „höchst merkwürdig" und glaubt, daß es vielleicht das erste Mal sei, „daß eine alte Volksliteratur sich so lange Zeit in Sinn und Ton durchaus gleich bleibt". *Goethe* hofft, daß sich die Abstammung „des schwarzen Georgs von dem unüberwundenen Marko" historisch aus den Gedichten wird ableiten lassen und appelliert an *Grimm*, *Talvj* und *Gerhard*, in ihren Bemühungen fortzufahren und „diese so wichtige als angenehme Sache unablässig zu fördern".

Talvj war von *Goethes* Aufsatz nicht begeistert und wollte *Kopitars* Meinung darüber hören[36]). Noch weniger gefiel ihr aber *Gerhards* Unternehmen. Am 28. 2. 1827 schreibt sie an *Kopitar*, daß *Milutinović* auf *Gerhards* Verlangen diesem eine wörtliche Übersetzung der von ihr nicht aufgenommenen Lieder in die Feder diktiert habe. Es folgt eine wenig schmeichelnde Beurteilung: „G. hat ein angenehmes lyrisches Talent, aber ich kann kaum glauben, daß er den Grad der poetischen Urtheilskraft besitze, der dazu nöthig wäre, hier das Gehörige zu finden. Ich habe ihn wenigstens persönlich als einen gar zu schwachen, seichten und taktlosen Menschen kennen lernen, als daß ich sie ihm zutrauen könnte"[37]).

Talvj äußerte sich auch ziemlich ironisch über *Gerhards* Etymologien, nicht ahnend, daß diese zum größten Teil von *Milutinović* stammten.

Wie berechtigt *Talvjs* Befürchtungen waren, zeigte sich 1828, als *Gerhards* Sammlung unter dem Titel „Wila" im Druck erschien[38]). *Gerhard* hatte nicht nur Lieder aus der Vukschen Sammlung aufgenommen, sondern auch drei Gedichte von *Kašić-Miošić*, ferner sechs Gedichte von *Milutinović* und einige aus *Prosper Mérimées* Mystifikation „La Guzla"[39]). Für die historische Einleitung und die Fußnoten hatte *Milutinović* das Material geliefert. *Talvj* nannte die Sammlung in einem Schreiben an *Kopitar* (9. 7. 1828) „ein wahres Quodlibet"[40]). Noch kritischer äußerte sich *J. Grimm*, der am 1. 10. 1828 an *Kopitar* schrieb: „Gerhard ist doch ein rechter Patsch, daß er seinem serbischen Lehrer auch in andern Dingen als zur Nothdurft in der Sprache . . ., so viel getraut hat." Worauf *Kopitar* am 22. 11. *Grimm* antwortete: „. . . wieviel Falsches hat der arme Narr dem armen Narren Gerhard aufgebunden"[41]).

In seiner Besprechung von *Gerhards* „Wila" wiederholte *Kopitar* diesen Gedanken in einer gemilderten Form: „Es ist offenbar, daß Hr. G. gar zu gläubig gewesen, und vielleicht eben dadurch den Dolmetsch zu Ansprüchen verleitet haben

---

[36]) Schreiben vom 23. 9. 1827. Milović, Talvj und Kopitar, S. 76.

[37]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 67.

[38]) Der volle Titel lautete: Wila. Serbische Volkslieder und Heldenmärchen. Leipzig: J. A. Barth 1828, 2 Teile.

[39]) Aus „Nekolike pjesnice" hatte *Gerhard* die Gedichte „Moba Kopčić-bega" und „O zavoevanju Rusima Krima" übernommen; aus der Sammlung „Zorica" stammte das Gedicht „Kraljevićstvo" und aus der „Serbianka" „Istreb sopernika", „Slavni boj na polju Tičaru" und „Blagorazumija sila".

[40]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 83.

[41]) M. Vasmer, B. Kopitars Briefwechsel mit Jakob Grimm. (Abhandl. der Preußischen Akademie der Wissenschaften: Phil.-Hist. Kl. 7) Berlin 1938, S. 57f.

mag, von denen ihn etwas mehr Zweifelsucht von seiner Seite, wohl zurückgehalten hätte[42]).“

Obwohl *Milutinović Talvj* wiederholt besucht hatte, war es dieser nicht aufgefallen, daß der Dichter mehr als nur freundschaftliche Gefühle für sie hegte. Sie scheint auch keinen Verdacht gefaßt zu haben, als ihr *Milutinović* seine neueste Sammlung „Zorica“ mit einem Sonett zueignete[43]).

Ende April fing *Milutinović* an, Reisevorbereitungen zu treffen, da ihm *Vuk* beim Fürsten *Miloš* eine Stelle gesichert hatte. *Miloš* versprach auch, *Milutinovićs* Schulden in Leipzig zu bezahlen. Um etwas Reisegeld aufzutreiben, suchte *Miltunović*, auf der Leipziger Messe seine Werke abzusetzen, hatte jedoch wenig Erfolg[44]). Daraufhin lieh er sich von *Talvjs* Vater 60 Taler[45]) und verließ am 8. 5. mit einem Empfehlungsschreiben von *Gerhard* Leipzig, um *Goethe* in Weimar zu besuchen, der ihn sehr liebenswürdig aufnahm. Im Juli begab sich *Milutinović* über Wien, Ofen und Novi Sad nach Zemun, anstatt aber seine neue Stelle bei Miloš anzutreten, fuhr er nach Triest und von dort nach Montenegro.

Vuk gab seiner Empörung über *Milutinovićs* Verhalten in mehreren Briefen Ausdruck. Um den 20. 7. 1827 schrieb er an *L. Mušicki*: „Da je on više od pola lud, ja sam to vidio još iz njegovih pisama što mi je pisao iz Lipiske; ali da je uz to rdjav čovek, to nijesam mogao misliti[46]).“

Wie man aus einem Schreiben *Kopitars* an *Vuk* erfährt (6. 9. 1826), hatte sich dieser schon im Herbst 1826 „gegen die *Talvj* offen über M^{xxx} erklärt“[47]). *Talvj* blieb jedoch nach wie vor *Milutinović* zugetan, denn am 17. 7. 1827 schreibt sie an *Kopitar*: „Es thut mir leid, verehrtester Freund, daß Sie so streng über Milutinowitsch urtheilen. Er hat uns in der letzten Zeit öfters besucht und sich durch seine redliche Treuherzigkeit und ... poetische Kräftigkeit unser aller Freundschaft und Wohlwollen erworben[48]).“

Talvj teilt ferner *Kopitar* mit, daß *Rosetti Milutinović* in Kupfer stechen lassen werde. Der Kupferstich wurde tatsächlich angefertigt, und *Vuk*, der ihn bei *Hartleben* sah, meldet *Kopitar* im April 1828 mit zwei Ausrufzeichen, daß *Milutinović* den Kupferstich *Talvj* gewidmet habe[49]).

Milutinović hatte während seines Leipziger Aufenthaltes nie mit *Talvj* über seine Gefühle gesprochen, um so wortreicher kamen diese dann in seinen vier „halbverrückten“ Briefen (drei aus dem Banat, einer aus Triest) zum Ausdruck. *Talvj* war sehr alarmiert, zumal auch *Kopitar* Ende Juli eine Anspielung machte.

---

[42]) Jerneja Kopitara Spisov II. Del. Srednja doba. Doba sodelovanja v ‚Jahrbücher der Literatur‘ 1818—1834. 2. knj. 1825—1834. Hg. R. Nahtigal. Ljubljana 1945, S. 227.

[43]) Die „Zorica“ erschien im August 1827 in Buda bei *J. Milovuk*.

[44]) *Gerhards* Brief an *Goethe* vom 24. 4. 1827. Milović, Goethe, S. 197.

[45]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 75.

[46]) *Prep.* II, S. 315.

[47]) *Prep.* I, S. 292.

[48]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 71.

[49]) *Prep.* I, S. 321.

Am 23. 9. 1827 schreibt *Talvj* an *Kopitar*: „Eine Bemerkung Ihres Briefes bestätigt mir, was ich leider schon vorher Ursache hatte, zu fürchten: daß er sich erlaubt hat, in besondrer Beziehung von mir zu sprechen. Die Vorstellung, daß Sie oder irgend jemand auf deßen Achtung ich Anspruch mache, glauben könnten ich hätte durch mein Betragen im mindesten seine thörichten Wünsche und unsinnigen Hoffnungen begründet oder gerechtfertigt, ist mir ganz unerträglich." *Talvj* fährt fort, daß *Sima* hartnäckig an „seinen rasenden Hoffnungen" festhalte und schließt mit den Worten: „Ich halte ihn übrigens für eine treue, redliche Seele, der ich alles Glück wünsche — und in der That ist zu hoffen, daß es ihm nie daran fehlen werde, denn wenn er in allen Dingen so geneigt ist, sich selbst zu verblenden, als in Beziehung auf mich, wo er trotz der bündigsten und unumwundensten Erklärung von meiner Seite, seine thörichten Ansprüche nicht fahren läßt — so wird er wohlgemuth und zufrieden seyn[50])."

In einem späteren Brief an *Kopitar* gibt *Talvj* noch einmal ihrer Beunruhigung über *Milutinovićs* Verhalten Ausdruck. *Kopitar* hatte ihr nämlich mitgeteilt, daß *Vuk* ihm für sie ein Exemplar der „Zorica" schicken werde. *Talvj* war am 2. 2. 1828 noch nicht im Besitz des Bändchens und machte sich wegen der Widmung, an deren Inhalt sie sich nicht mehr erinnern konnte, Sorgen: „Ich gab die Erlaubniß sie mir zu zueignen, zu einer Zeit wo ich von der Gesinnung ihres Verfassers gegen mich noch keine Ahnung hatte[51])."

Talvjs Befürchtungen waren völlig unbegründet, denn Sprache und Inhalt des Widmungssonetts waren so unklar, daß niemand auch nur auf den Gedanken gekommen wäre, etwas mehr dahinter zu vermuten.

„Zorica" enthält jedoch ein Gedicht „Neizbjeg", das mit einiger Sicherheit auf *Talvj* bezogen werden kann. Es besingt im Rahmen der kosmischen Liebe von Sonne und Morgendämmerung die Zuneigung eines jungen Mädchens, der Tochter greiser Eltern, zu einem Dichter, der aus weiter Ferne gekommen war und um seine Heimat trauert. Ein anderes Gedicht „Mazda", das um 1826, kurz nach der brutalen Niederwerfung des *Čarapić*-Aufstandes entstanden war, schildert den Weltuntergang und die Schaffung einer neuen Welt, in die ein von Gott gesandter Engel *Gerhard* und seine Familie hinüberleitet.

Talvj ließ *Milutinovićs* Briefe unbeantwortet, sie informierte jedoch den Dichter Anfang September 1827, daß der König von Preußen ihm zehn Taler für die „Serbianka" geschenkt habe. In diesem Schreiben, das *Milutinović* aus dem Banat nach Cetinje nachgeschickt wurde, bietet *Talvj* dem Dichter ihre Freundschaft an aber nicht mehr[52]). An *Kopitar* schreibt *Talvj* etwas später (23. 9. 1827), daß man aus Berlin wegen der „Serbianka" bei ihr angefragt habe und daß sie eine günstige Beurteilung gegeben habe, um *Milutinović* zu helfen. An *Milutinović* hatte *Talvj* vor allem deshalb geschrieben, weil sie befürchtete, daß der Student, der im Auftrage *Milutinovićs* ihr das Geld überbringen sollte, es für sich verbraucht haben

[50]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 75.
[51]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 77.
[52]) M. Djordjević, Jedno pismo Talfjeve Simi Milutinoviću. In: *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor*, 21, H. 3—4 (1955), S. 325—330.

könnte[53]). Der Betrag wurde jedoch Anfang 1828 ordnungsgemäß abgeliefert und war laut einer von *Milutinović* noch vor seiner Abreise unterschriebenen Erklärung als Anzahlung auf seine Schuld bei *Talvjs* Vater bestimmt[54]).

Ende 1827 oder Anfang 1828 erhielt *Talvj* noch einmal ein Schreiben von *Milutinović* aus Cetinje, wo dieser nach einer höchst abenteuerlichen Reise am 27. 9. 1827 eingetroffen war. Danach bricht der Briefwechsel ab, denn am 9. 7. 1828 berichtet *Talvj* an *Kopitar*: „Von Milutinowitsch, dünkt mich schrieb ich schon in meinem vorigen, daß ich einen Brief aus Zetinje von ihm bekam, wo er vom Bischof mit Güte überhäuft ward. Was nun aus ihm geworden, weiß ich nicht[55])."

Talvjs Ablehnung scheint *Milutinović* schwer getroffen zu haben, denn noch am 31. 5. 1828 schreibt er an *Vuk*: „Javi mi što čisto i věrno za nju prvom, duša mi e ona![56])" Seine Niedergeschlagenheit steigerte sich noch mehr, als er kurze Zeit darauf von Vuk erfuhr, daß *Talvj* geheiratet hatte. Sein Schreiben an *Vuk* vom 14. 8. 1828, in dem er *Talvj* zu ihrer Wahl Glück wünscht, trägt die Unterschrift „Simša M. Sirotan". Noch einmal erwähnt *Milutinović Talvj* in einem Schreiben an *Vuk* vom 13. 3. 1829. *Vuk* hatte ihm nämlich am 29. 1. 1829 mitgeteilt, daß *Talvj* bald Mutter sein werde und nach Amerika übersiedelt. *Milutinović* geht im Postskriptum nur kurz auf diese Mitteilung ein, berichtet aber von einer Sammlung „Raspevke o Talfi", die er in der Zwischenzeit abgeschlossen hatte. Auch dieser Brief ist mit „Sirotan" unterzeichnet[57]).

„Raspevke o Talfi" sind nicht erhalten, und man vermutet, daß *Milutinović* sie selbst vernichtet habe. Ein Rest davon dürfte aber die Klage in der dramatischen Vision „Dijka Crnogorska" sein, in der der Dichter sich mit einem einsamen Kuckuck vergleicht, dessen Gefährten der Sturm in ein fernes Land verweht hat.

Nach diesem Schreiben wird *Talvj* nicht mehr in *Milutinovićs* Briefen erwähnt. Ebenso begegnet *Milutinovićs* Name nicht mehr in *Goethes* Tagebuch, da sich der alternde Dichter kaum noch mit Volksdichtung befaßte. Zu *Eckermann* äußerte *Goethe* am 3. 10. 1828: „Es ist in der altdeutschen düsteren Zeit eben so wenig für uns zu holen, als wir aus den serbischen Liedern und ähnlichen barbarischen Volkspoesien gewonnen haben. Man liest es und interessiert sich wohl eine Zeitlang dafür, aber bloß um es abzuthun und sodann hinter sich liegen zu lassen. Der Mensch wird überhaupt genug durch seine Leidenschaften und Schicksale verdüstert, als daß er nöthig hätte, dieses noch durch die Dunkelheiten einer barbarischen Vorzeit zu thun[58])."

Hätte *Goethe* die ganze „Serbianka" gelesen und nicht nur die drei Übersetzungen von *Gerhard*, so hätte er merken müssen, daß *Milutinović* schon in vielem von den Vorstellungen der „barbarischen Vorzeit" abwich.

---

[53]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 75.
[54]) *Talvjs* Schreiben an *Kopitar* vom 2. 2. 1828. Milović, Talvj und Kopitar, S. 77.
[55]) Milović, Talvj und Kopitar, S. 82.
[56]) *Prep.* I, S. 35.
[57]) *Prep.* I, S. 39.
[58]) Gespräche mit Goethe in den letzten Jahren seines Lebens. Von J. P. Eckermann. 21. Aufl. Leipzig 1925, S. 223.

Talvj blieb auch weiterhin an *Milutinovićs* Arbeit interessiert. Während ihres Aufenthaltes in Deutschland empfahl sie am 23. 3. 1838 *Milutinovićs* neueste Sammlung „Pěvannija cernogorska i hercegovačka"[59]) ihrem russischen Freund *P. I. Köppen* in S. Petersburg, fügte allerdings hinzu, daß sie glaube, *Milutinović* hätte einige Lieder ein wenig gefälscht[60]). Später nahm *Talvj Milutinović* in ihre Studie „Historical View of the Slavic Nations; with a Sketch of their Popular Poetry" auf, die 1850 bei *Putnam* in New York veröffentlicht wurde.

Die Nachricht von *Milutinovićs* Tod erreichte Talvj 1851 in Deutschland, und sie wandte sich sofort an *Kopitar* mit der Bitte um weitere Einzelheiten[61]): „... und wißen Sie etwas Näheres von Simon Milutinowitschs Tod? — wenigstens hab' ich geglaubt seinen Tod aus einem an seinen Geist gerichteten Gedicht schließen zu müßen. Versäumen Sie doch nicht, verehrter Freund, mir etwas darüber mitzutheilen[62])."

Als dann *Talvj* im Dezember 1851 in Berlin mit *Gerhard* und den Brüdern *Grimm* zusammentraf, wurde noch einmal der Jahre 1825—1828 gedacht, in denen auch *Milutinović* eine nicht unbedeutende Rolle gespielt hatte.

---

[59]) Die Sammlung erschien zuerst bei *Milovuk* in Buda. Die endgültige, stark erweiterte Fassung wurde 1837 bei *Tauschnitz* in Leipzig gedruckt.

[60]) H. Grasshoff, Aus dem Briefwechsel Therese Jakob-Talvjs an P. I. Köppen. In: Ost und West in der Geschichte des Denkens und der kulturellen Beziehungen. Festschrift für Eduard Winter zum 70. Geburtstag. Hg. W. Steinitz, Berlin 1966, S. 487.

[61]) *Milutinović* war bereits am 30. 12. 1847 in Belgrad gestorben, und *Petar Petrović Njegoš* hatte in einer Ode „Sprovod prahu S. Milutinovića" seines Lehrers gedacht. Djela. Beograd 1953, II, S. 214—215.

[62]) Schreiben *Talvjs* an *Kopitar* vom 17. 11. 1851. Milović, Talvj und Kopitar, S. 102.

Milovan Djilas: Unsong Bard of Montenegro*)

By NIKOLA PRIBIĆ (Tallahassee, Florida)

Milovan Djilas, the political theorist, overshadows *Milovan Djilas*, the writer of literature. This is hardly surprising, given his dramatic appearance on the stage of international politics. He will, perhaps, be best remembered as "the heretic within the Yugoslav heresy", considering the ideas he expressed in "The New Class" (a communist criticism of the Communist system) and in "The Unperfect Society" (a social critique of democratic humanist orientation).

It must not be forgotten, however, that *Djilas* has played numerous roles throughout the course of his career — youthful activist, Partisan commander, Yugoslav Party leader, and political prisoner. Through all of these, *Djilas* has been a writer. His place in modern Yugoslav literature is unique. Much of the literature that has come out of Yugoslavia since the end of World War II has dealt with social criticism, surrealist genres and the depiction of war as a dehumanizing experience. By contrast, his rational approach to political problems notwithstanding, *Djilas* follows the old romantic mode, and stresses a heroic outlook on life. Perhaps it would not be too much to say that he epitomizes the traditional Balkan bard but an undated one.

To understand *Djilas*, it is necessary to have an understanding of Montenegro, the land of *Djilas'* birth. For Montenegro is not simply an historically embattled region, it is a myth. And the headstrong, unruly *Djilas* is, in large part, the product of that myth.

The Montenegrin national mystique is itself an extension of the Kosovo mystique — transcendance of defeat through adherence to an abstract ideal. After the fateful battle (June 28, 1389), defeated but still unsubmissive, Serbian clans took shelter in the impenetrable mountains north of present-day Albania. Here the clans came to form the nucleus of Serbian resistance to Ottoman domination until

---

*) This article is based on *Djilas'* publications: "Anatomy of a Moral", New York: Praeger 1959, "Conversations With Stalin", New York: Harcourt, Brace an World, Inc. 1962, "Land without Justice", ibidem 1958, "The Leper and Other Stories", ibidem 1964, "Montenegro", ibidem 1961, "The New Class. An Analysis of the Communist System", New York: Praeger 1965 (first published in USA 1957 by the same), "Njegoš Poet-Prince-Bishop", New York: Harcourt, Brace and World, 1967, "Parts of a Lifetime", Ed. Michael and Deborah Milenkovitch, New York: Harcourt, Brace and Jovanovich 1975, "The Stone and the Violets", ibidem 1971.

well into the nineteenth century. The terrain of Montenegro is marvellously suited to such an independent unvariably harsh existence. As *Djilas* himself describes it:

> "The land is one of utter destitution and forlorn silence. Its billowing crags engulf all that is alive and all that human hand has built and cultivated. Every sound is dashed against the jagged rocks, and every ray of light is ground into gravel ... Marko Miljanov (the Montenegrin sage of the 19th century) blurted out just the right expression *a crucified wilderness*. That is Montenegro ... a wilderness and a sea of stone, but one lifted high upon a confusion of peaks, gashed by canyons and gorges, and gouged by gaping precipices burrowing into stone cracked by heat and frost.
>
> It lacks the serenity of the desert or the spaciousness of the sea. It has some of both — but the silence is stony and the spaciousness is overhead in the endless heavens[1])."

After centuries of perpetual guerilla war, Montenegro's independence was at last recognized in the aftermath of the Russo-Turkish War of 1877—1878. Montenegro's emergence into the modern world was perverse and uneven. Originally Montenegro had had a unique system which served as a government — a patriarchal system under a *Vladika*, a prince-bishop whose successor (usually a nephew) was voted for among the various clans. After the death of the great poet-prince *Njegoš* (1851), the ruling *Petrović* dynasty became secularized. Its last ruler, *Prince Nikola*, made himself King in 1910 and ruled corruptly until 1918. Montenegro became an autocratic state without ever becoming a modern nation.

For all its repressiveness, the Montenegrin government could not end the custom of vendetta, and the clans remained independent and unmanageable. For them, the blood feud was a way of life. As *Djilas* views this national obsession:

> "There is not a trace of non-resistance to evil. The Montenegrin can understand and can do everything except turn the other cheek. Montenegrins are the only Christians who not only act out of revenge, but also believe in revenge as if it were the most consummate joy and the highest justice ... The Montenegrin is a god of vengence — not just that, but that above all else[2])."

The ancestors of *Milovan Djilas* were themselves participants in and victims of blood feud. Speaking of his roots in "Land Without Justice", *Djilas* states that "the story of a family can also portray the soul of a land. This is especially so in Montenegro, where the people are divided into clans and tribes to which each family is indissolubly bound"[3]). Of the *Djilas* family, his grandfather's uncle, *Marko*, was a *hajduk*[4]) who defied the Turks and Prince-Bishop *Njegoš* alike. He was brutally murdered by members of a rival clan. Grandfather *Aleksa*, then a young lad, shot his Uncle *Marko*'s killer from off his horse and cut out the assassin's heart. *Aleksa*, too, took up the life of a brigand. He in turn was treacher-

---

[1]) "Njegoš", pp. 13—14.
[2]) Ibidem, pp. 28—29.
[3]) "Land without Justice", p. 3.
[4]) *hajduk*, an outlaw.

ously murdered at a wedding. *Djilas'* father, *Nikola*, then a babe in the cradle, narrowly escaped knifing when *Aleksa's* murderers attacked the homestead. When grown, *Nikola Djilas* himself was to spend a year and a day chained in a dungeon — suspect of plotting against the royal house of *Petrović*.

In World War I, Montenegro collapsed as a state, not due to lack of resistance, but to internal corruption. More will be said about this in due course. Montenegro was then united with the Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes, while the allegiance of its people remained divided. Many Montenegrins had long been accustomed to a life of banditry. Since the *hajduk* tradition sanctified banditry in service of the liberation struggle, many had been regarded as popular heroes. But with the union of the South Slavs after World War I, the *hajduks* became superfluous. Unable to change their way of life, many Montenegrins persisted in an outlaw existence. Nearly all of these were hunted down and destroyed.

The nature of the "superfluous man" in post-World War I Montenegro is peculiarly Balkan, but the existential dilemma of outliving one's own time is universal. In "Land Without Justice" *Djilas* poses an answer to this problem: "The strongest are those who renounce their own times and become a living part of those yet to come. The strongest, and the rarest[5])."

Describing his childhood, *Djilas* records his first impressions of awareness of the existing societal problems: poverty, political corruption, massacre of the Moslems and a populace becoming immersed in wanton savagery. This savagery even extended to his own family. His own father participated in the looting of Moslem property, and the uncles led lives of the wildest debauchery. Large numbers of Montenegrins continued supporting the defunct *Petrović* dynasty, and, labelled as "Greens", fought against the transformation as guerilla bands. Other Montenegrins known as the "Whites" were just as militantly in favor of Serbian union and became Belgrade's fists in smashing the opposition (the Greens).

There also arose in Montenegro the "Reds" — at this time, a label loosely applied to those Montenegrins whose primary grievances were social and economic. The effects of the Russian Revolution, along with the postwar chaos and depression, were felt by many Montenegrins. The first communist movement arose during *Djilas'* boyhood. *Djilas* became influenced by radicalized workers and by young leftist intellectuals. He became one of the new generation of South Slavic youth who thought in terms of a unified Yugoslavia on one hand, and who provided the impetus for socialist opposition to the royal dictatorship on the other. "Land Without Justice" ends with young *Djilas* enrolling in the University of Belgrade, an idealistic convert to Communism but as yet unskilled in the arts of political struggle.

Karl Marx was not the only thinker who influenced Djilas and his future outlook on life. Two other models — *Njegoš* and *Marko Miljanov* — were to exert much influence upon his thoughts.

---

[5]) "Land without Justice", p. 182.

The influence of the great sage *Marko Miljanov* is best expressed in the story "About Marko Miljanov", one of a collection of tales entitled "The Stone and the Violets". It would be difficult to imagine *Marko Miljanov* as not being an influence upon *Djilas*. Both had years of experience as guerilla fighters. Like *Djilas*, *Marko* passes the time in writing and removed from public life. He remains loyal to his sense of ethics throughout. Thus, it could be said that his literature is an expression of heroism in the name of humanity.

Marko Miljanov grew up in the Montenegrin border regions during Turkish times, and his youth was devoted to raiding. He played a prominent role among the Montenegrin fighters during the 1877—1878 war. When the Moslems of Plav and Gusinje refused to accept being transferred to Montenegro (this had been agreed upon by the Berlin Congress), *Marko* was sent to fight them. At the ill-fated battle of Novšić, the Prince's *camarilla* at Cetinje did not send *Marko* sufficient reinforcements. This was rumored by many to be a deliberate act of neglect. As *Djilas* expresses it:

> "In their account, the battle lived again as something fateful, and Voivode Marko played the role of a knight, vainly striving to turn destiny to our, the Serb, side. There was something in him, in that battle and especially in that betrayal, that terribly recalled — in my eyes and in those of men living at the time — the Serb tragedy at Kosovo[6]).

This betrayal — and the increasing absolutism of Prince *Nikola* — caused *Marko* to go into self-imposed exile in the Kuči wilderness. He exchanged the sword for the pen, and though being a functional illiterate, produced three works of literature: "Examples of Manliness and Heroism", "The Kuči Tribe in National Song and Story", and "The Life and Customs of the Albanians". The subjects are anecdotal, but these anecdotes are outstanding as examples of moral philosophy. *Marko Miljanov* believed he had a duty to preserve the heroic exploits of upright men from oblivion. In these anecdotes *Marko* praises acts of heroism — acts of Serbian, Albanian and even Turkish heroism.

Marko Miljanov believed that all things in the universe are transitory save man's integrity, which must be fought for and preserved. When confronted with the choice of the ethical and the feasible, man should invariably choose the ethical. (This makes *Marko* an heir of Kosovo.) *Marko Miljanov*'s outlook, which he termed "manliness", may be summed up in his famous statement: "The powers of darkness are not worthy of humanity[7])." Good and evil are eternally locked in struggle, while man is forced to choose. He must resist evil to the end, for only in such ways can he be a man.

When this remarkable vojvoda died in 1901, his coffin was borne across Montenegro, and past the Prince's palace at Cetinje. Prince *Nikola* came out on the balcony and cried: "Montenegro was too strait for him![8])" This judgment can be interpreted a number of ways.

---

[6]) "The Stone and the Violets", p. 215.
[7]) Ibidem, p. 236.
[8]) Ibidem, p. 237.

At least as great as *Marko Miljanov*, Prince-Bishop *Njegoš* has been another major influence upon *Milovan Djilas*. *Djilas*' massive biography of the Montenegrin poet-ruler is the largest study of *Njegoš* to date. At first glance, this would seem unlikely. Both are Serbs and Montenegrins, but there are substantial differences. *Njegoš* was an Orthodox bishop; *Djilas* is an atheist. *Njegoš* was a ruler; *Djilas* has long been a revolutionary. *Njegoš* is the greatest Romantic Serb writer; *Djilas* is noted for analytical studies of Marxism. Yet there are more similarities than differences. Both are heretics to the ideas of the times. Yet both are, in a sense, religious, each searching for a type of "god consciousness" beyond the realm of material conditions. Both are revolutionaries, each seeking to transform society. Both battled foreign and domestic enemies. Lastly, both are outstanding writers of Montenegro.

The roots of *Petar Petrović Njegoš*, originally simply known as *Rade of Njeguši*, go back to the fourteenth century, at the time when the clans of Katuni were becoming the nucleus of Montenegro. *Njegoš*' ancestors were not the first highland clans to rise against the Turks. The Katuni, however, were the most persistent in maintaining the struggle. Even in the most warlike of times, the men of Katuni adhered rigidly to a standard of ethics: they neither looted their enemies' property nor raped their women. They cared for wounded prisoners and war orphans alike, and they were lavish in their hospitality. These examples of *manliness* were a source of inspiration to *Petar Petrović Njegoš* — and later to *Marko Miljanov* and *Milovan Djilas*.

Young *Rade Petrović* wanted to be neither priest nor ruler. The joy of his youth was to descend from the rugged crags of Montenegro to the blue waters of the Adriatic, a separate realm in which he could give full vent to his dreams. His earliest poems hint strongly of romantic love and sensuality. Circumstances, however, were to terminate his youth. His uncle, Bishop *Petar I*, had sent another nephew to Russia to study, and it was assumed that this youth *(Mitar Stijepov)* would succeed him. *Mitar* sickened and died on the damp steppes, and *Rade* was chosen to fulfill the post of *Petar I* and maintain peace among the clans.

From the serenity of the seacost *Rade* was to return to Cetinje, where he was clad in a monk's cassock, after some dispute elected and then packed off to Russia to be consecrated. After his return to Montenegro he forsook the priestly garb forever, seldom said Mass, and lived a free and easy life. He was almost inveriably clad in the costume of a Montenegrin highlander. Eastern Orthodoxy (particularly in the Balkans) is flexible in its interpretation of Christian dogma, but *Njegoš*' writings indicate that he philosophically digressed even more. His God was a largely pagan god — and above all, quite his own.

A few words must be said about the teacher of his youth — *Sima Milutinović-Sarajlija*. *Sarajlija*'s life story is so wild a tale as to astound the imagination. In his youth he was a student at Karlovci, a tailor in Zemun, and a fighter in the Serbian uprising of Karageorge. His first love, a Turkish girl named Fatima, was killed in the revolt and *Sarajlija* spent several years roaming the Balkans. He participated again in revolt in 1815 in Serbia, vanished, ended up in a Turkish

dungeon, and then vanished again. *Sarajlija* went to Russia, dabbled in political intrigue, and then went to Germany. He enrolled in the University of Leipzig, and at this time met such men as *Grimm* and *Goethe*. (*Goethe* was so impressed with *Sarajlija*, he wrote two pages about him.)

Sarajlija did not stay in Germany long. He returned to the Balkans, fled into Montenegro (with the Austrian police chasing him) and remained as *Rade*'s tutor for three years. He later made three additional trips to Montenegro. Meanwhile, he continued roaming the Balkans and taking part in the political conspiracies of the day. He was married briefly in Budapest — having proposed to a girl the day after he met her — before taking to the hills again. Before he died he said that if he had his life to live over he would change nothing. *Sarajlija* died at the height of his vigor in 1847 in Belgrade — appropriately drinking a cup of coffee. This was the man of whom *Rade*'s uncle said: "I do not know whether any other Serb would be willing to live in Montenegro[9])."

As tutor for *Rade*, *Sarajlija* himself participated in the boy's Spartan training, running barefoot and half naked over snow and rocks. His intellectual teaching was unstructured; he talked with his student, provided him with companionship, and encouraged him to read all he could. More than any other single individual, *Sarajlija* provided the spark for *Njegoš*' creative fires.

Just as *Djilas* fought the German and Italian occupiers of Yugoslavia, so did *Njegoš* have to fight the Turkish occupation. Actually, to describe the Montenegrins' foes as "Turks" is not quite accurate. Rather, they consisted of Slavs whose ancestors had embraced Islam. The expansion of Serbia and Montenegro in the nineteenth century became a threat to their very existence, and the Moslem nobles continued to struggle against the Christian Serbs as the Ottoman Empire was crumbling. They formed a formidable threat to *Njegoš* and Montenegro. Moreover, while the Montenegrins could hold their own in the mountains, they were no match for the cavalry of the Bosnian spahis on the plains.

Njegoš had two powerful neighbors to contend with — *Ali Pasha* and *Smail Aga Čengić*. Both were carving out small empires of their own in Bosnia and Herzegovina, and were at war with each other. *Smail Aga* is the subject of the Croatian poet *Mažuranić* ("The Death of Smail Aga Čengić") whom *Mažuranić* depicted as a bloodthirsty monster. In the epic poem, a company of Montenegrin heroes descend from the mountains on *Smail Aga*'s camp and take righteous revenge. *Novica*, the *Aga*'s killer, is portrayed as a renegade Turk.

Legend and fact are not necessarily synonymous. In "Njegoš", *Djilas* tells the real story of *Smail Aga Čengić*. Neither *Smail Aga* nor *Ali Pasha* were particularly repressive rulers. *Smail Aga*, though conservative, was benevolent to his serfs in a paternal sort of way. Nevertheless, taxes had risen, and along the border with Montenegro a chieftan named Novica had stirred up a revolt. The Montenegrins were quick to intervene. A company of *Uskoks*[10]) was sent into Herzegovina to kill *Smail Aga Čengić*.

[9]) "Njegoš", p. 38.

[10]) Uskoks, Serb rebels who had fled to Montenegro.

A cunning hajduk named *Šujo* set a trap for *Smail Aga*. This *Šujo* had alternately made war and peace with the Turks for the last twelve years. When *Smail Aga* announced his willingness to discuss grievances, *Šujo* invited him to his camp. While *Šujo* entertained his guests, his sons hobbled the Moslems' horses. Then the *Uskoks* appeared on the cliffs. Unable to escape on horseback, *Smail Aga Čengić* and his men perished under a hail of bullets. The head was delivered to *Njegoš*. Progressive though he might have been, *Njegoš* was enough of a Montenegrin to toss it in his hand, saying, "At last, even you have come my way, poor Smail![11])"

Smail Aga's removal ended a serious threat to *Ali Pasha*'s position. He and *Njegoš* concluded a truce that lasted throughout the Vladika's lifetime, and gave Montenegro a much-needed respite.

Prince-Bishop *Njegoš* often had more success dealing with the Turks than with his own people. A believer in social progress, he was almost always at odds with the clans. He strove vigorously to stamp out the vendetta, to collect taxes, and to make Montenegro a modern state. Frequently he damned his "accursed" land and unruly people. As *Djilas* views the character of the Montenegrins:

> They are a ragged and poor lot who are capable the most exalted exploits and the darkest misdeeds. Some are proud of their heroic poverty: The bare man leaps higher. Others will trample everything underfoot in order to grasp power and wealth. The purest spirituality and the coarsest avarice exist side by side and clash[12]).

Njegoš' call to end blood feud had some response among the Montenegrin people: they felt it necessary to remain united against the Turks. The chieftains, however, were less easily persuaded. All were opposed, in principle, to any taxation, and some rebelled openly. *Njegoš*' methods of dealing with recalcitrants seems both primitive and autocratic. He would attempt to persuade the miscreant to return to the fold and, failing, would order his assassination.

During his reign the clans of Crmnica and Piperi rose against taxation. They were aided, significantly enough, by the Vizier of Scutari, who encouraged their secession from Montenegro. This lay Montenegro open to Turkish invasion. *Markiša Plamenac*, leader of the Crmnica, was eventually ambushed and shot — probably on Cetinje's orders. *Todor Mušikin*, leader of the Piperi, was lured to Cetinje along with his officers and there he was shot. After the suppression of these rebellions, however, *Njegoš* was generous in granting pardons.

In addition to giving detailed study to *Njegoš* as a statesman, *Djilas* writes a great deal about *Njegoš* as a writer of epic poetry. Both *Njegoš* and *Djilas* are obsessed by the duality of good and evil in the universe — a preoccupation that has been strong in the Balkans since the days of the Bogomil heresy. Speaking of *Njegoš* as a philosopher, *Djilas* argues that:

---

[11]) "Njegoš", p. 180.
[12]) Ibidem, p. 208.

> *Njegoš* was deeply religious, not so much by inheritance, much less by way of mystical rapture, as out of the knowledge that man's destiny is determined by some higher order. This was the religion of the sage, and it came from penetrating into the mysteries of man and the universe. It is not essential here whether that knowledge was scientifically correct or what form it took — in this case a religious form — but whether it was sincere and in what measure it admits us into the mysteries, or at least brings us emotionally closer to them[13]).

This spirituality is eloquently expressed in *Njegoš*' greatest works — "The Rays of Microcosm" and "The Mountain Wreath". *Rays* shows the obvious influence of *John Milton*. *Milton*'s Adam, however, is the violator of God's commandments as the first man of earth. *Njegoš*' *Adam* has heavenly origins and defies God from the ranks of *Satan* and the insurgent angels.

The poem begins with *Njegoš* pondering the universe, and he experiences a "spark of divinity". This enables him to explore the universe in all its infinity. The reader is taken to the gates of heaven and the descriptions are rich and flowery. It must be pointed out that it is likely that *Njegoš* himself did not believe literally in this story. Undoubtedly he used mythology as a means of translating his metaphysics into understandable terms.

Satan defies God's absolute rule. He claims that previously five universes existed, each ruled by its own god. Four of these had crashed into a cosmic abyss, and the remaining God had extended his domain over all infinity. Satan wishes to divide the universe into five once more. *Adam*, commander of the legions of Man, initially supports Satan, but deserts on the eve of battle. On the day of battle, a wrathful God of vengeance rides out on a blazing chariot. From a diamond bow he fires an arrow of lightening that smites *Satan*'s legions. The loyal angels finish up by casting the rebels down into the cosmic abyss, where *Satan* will henceforth rule as tsar of the underworld. *Adam* and the men are dealt with less severity: they are banished from heaven and lose every memory of their divine origins. On earth, man must be continually caught in the struggle between good and evil.

That *Njegoš* sides with God is obvious: for him, *Satan* symbolizes the rebellious chieftain. But despite his own admiration for *Njegoš*, *Djilas* admits that "Njegoš' Satan is the most democratic in all literature"[14]).

"The Rays of Microcosm" deals with destiny on a cosmic level. "The Mountain Wreath", *Njegoš*' supreme masterpiece, deals with destiny in the purely Serb and Montenegrin tradition. The subject of "The Mountain Wreath" is a massacre that is supposed to have taken place at the end of the seventeenth century, when *Njegoš*' ancestor, Vladika *Danilo* ruled Montenegro. Numerous clans had converted to Islam, and now formed a threat to the very existence of Montenegro. *Danilo* attempted reconciliations, and when this failed ordered extermination. This intolerance may shock the modern reader, but here two ways of life were locked in irreconcilable conflict, and each saw its survival determined only by the extinction of the other. *Djilas* thus implies that such a massacre was a historical inevitability.

[13]) Ibidem, p. 277.
[14]) Ibidem, p. 345.

Even so, *Danilo* broods and suffers and deliberates through much of the epic before the die is cast. As in the case of *Rays*, the characters are representative of idealogies. *Djilas* sees *Danilo* as having about him "the tragedy of the skeptical intellectual"[15]). *Mandušić*, one Montenegro hero, is a patriot by passion and inclination. *Mičunović* is a patriot by reason and conviction. Vojvoda *Draško* is the personification of native wit and common sense. The "Turks", or Islamicized Slavs, are seen as cunning, sensuous and subtle. Yet they too, are equally convinced of the justice of their demands. It is to *Njegoš'* credit that he handles them objectively.

In the end of "The Mountain Wreath", good is seen as having emerged out of evil. The threat to Montenegrin existence has been crushed and the martyrdom at Kosovo has been partially avenged. The way is now open for a reemergence of the Serb people.

Having analyzed the epics of his Montenegrin predecessors, it would have seemed less than true to form had not *Djilas* written an epic of his own. This he accomplished with the historical novel "Montenegro". Actually, to describe "Montenegro" as a novel is hardly accurate; half of the story is fact, and throughout the novel, truth and fact are intermingled. The story deals with the fall of Montenegro during and after World War I. "Montenegro" is divided into three parts, and is unique in that none of the characters in each part appear in any other.

The first part, "The Battle", deals with the last and greatest battle of Montenegrin history, that of Mojkovac. At Mojkovac, the Montenegrin highlanders, without any real hope of winning, held their own against a numerically superior Austrian force. Though the heights and the valleys on which the battle raged changed hands several times throughout, the Montenegrins continued holding the line. They remained unconquered on the battlefield at the time when the house of *Petrović* capitulated and the Montenegrin government collapsed. As *Djilas* expresses it: "At Mojkovac the Montenegrin state collapsed while the Montenegrin arms flashed in their final brilliance[16])."

Part I deals with two authentic historical personalities: *Serdar Janko Vukotić*, commander of the Montenegrin military, and Colonel *Miloš Medenica*, commander of the troops at Mojkovac itself. Both are depicted as men who subordinate all else to duty. *Vukotić*, for instance, personally opposes capitulation, but when the crumbling government at Cetinje ordered the army disbanded, *Serdar* obeyed. There are also four noteworthy fictitious characters: Captain *Stojan Stanković*, Captain *Mašan Janković*, Lieutenant *Petar Žurić* and Commander *Mališa Petrović*.

These officers have all been affected by opposing political currents existing in Montenegro at this time. Montenegrin statehood under the *Petrovićs* was seen as opposed to the union of all the Serbs. *Stojan Stanković* and *Mašan Janković* had been old friends, but were divided on this political issue. To *Stojan*, the *Petrović* Dynasty is corrupt, and he is an advocate of Serb unity. *Mašan*, no less a Serb, sees the Montenegrin government as the one lawful government for the country.

[15]) Ibidem, p. 345.

[16]) "Land without Justice", p. 165.

The execution of a group of conspirators by King *Nikola*'s government created a rift between the two men.

Petar Žurić, a young officer, is democratic-minded and believes the union of all Yugoslavia to be a necessity. His commander, *Mališa Petrović*, is a middle-aged Montenegrin "of the old stamp". Initially distrustful of each other, they soon learn that the other is still a Serbian patriot.

Despite their differences, all four men agree that the Austrians should be resisted to the end. *Stojan* asks whether their sacrifice will be used as a shabby bargain, yet is still determined to prove his worth on the battlefield. *Mašan* feels that the Montenegrin government cannot betray the Serbian Ideal and is himself prepared to die for that idea. *Petar* feels the battle is necessary to further the cause of South Slav liberation. *Mališa*, cursing Montenegro for its evil, will still only live and die a Montenegrin.

Stojan and *Mašan* are reconciled on the eve of battle. Before the fighting has ended, *Mašan* is killed. *Petar Žurić* also falls in the fighting, and his commander grieves over him as for a dead son. When the Austrians are finally checked, the government in Cetinje surrenders. King *Nikola* ignominiously flees into exile and Montenegro comes under Austrian occupation.

Part II, "The Gallows", deals with the occupation and its effects on three condemned patriots. The three men are of different generations: Captain *Draško Dragović*, a middle-aged Montenegrin officer, *Miloš Milošević*, a youthful student of philosophy; and *Vuk Rovčanin*, an elderly but spry peasant. All have a different "Weltanschauung", but these barriers are broken down as they await hanging in prison. Even when given the chance of being spared (the price being cooperation with Austria), they still choose death over dishonor.

Particular attention is devoted to *Miloš Milošević*. Awaiting death, he dreams of the three women who were most important in his life — the dearest, the most desired, and the most alluring. He is continually pressured by the occupation of Commissioner *Ljeskovac*, himself a Serb, though an Austrian official. During philosophical exchanges between the two, it is *Ljeskovac* who is depicted as a rationalist. *Miloš* proudly declares himself in favor of the Serbian Ideal — even in the face of all reason. Part II ends with the three men marching resolutely to the gallows.

While Parts I and II stress the noble, heroic side of the Montenegrin character, Part III, "The End", deals with the other side. Cruelty, avarice and guile — of peculiarly Montenegrin type — prevail. The two major characters are military and provincial governors named *Boško* and *Blagota*. Both support the "Whites" in Montenegro, yet both are old-style Montenegrin chieftains at heart. Each sustains himself on sexual lust and the desire for power. *Blagota* is attempting to undermine *Boško's* position by gaining the support of the Moslems, and *Boško* allies himself with elements of the "Greens". At one point reconciliation seems possible, but this is foiled by the machinations of a corrupt official from Belgrade. A confrontation between the two men ends in gunfire and bloodshed. In closing, *Djilas* addresses Montenegro itself:

> "You, Montenegro, land and state, and you, chiefs, had to fall. Perhaps, Montenegro, this was the only way for something of you to survive — that which made you what you were, which your children will inherit, and which will be grafted onto other countries and other peoples[17])."

In "Montenegro", *Djilas'* characters are representatives of ideologies as are those of *Njegoš*. The ethical themes closely follow those of *Marko Miljanov*. The story clearly reveals *Djilas'* debt to both men.

Kosovo, *Njegoš*, *Marko Miljanov* and *Djilas* — they represent different times of history but the same essential idea. For this reason it is difficult to judge *Djilas* from a modern point of view. *Milovan Djilas* has been criticized — possibly with some justification — for being too much of a Romantic. As *Djilas* himself admits:

> It seems impossible in life to have something both useful and beautiful. So men are divided. Some are for the useful, some for the beautiful. I placed myself on the side of beauty[18]).

Yet it must be pointed out that *Djilas* spends much effort shattering myths. He has come to terms with his own roots in a decisive and brutally forthright manner.

Inconsistencies are evident in his writings. A democratic humanist himself, he admires a man who was an autocratic ruler. In purely polemical matters, much of *Djilas'* writing appears to have a "see-saw" effect. But all this can be ascribed to levels of multiplicity in *Djilas'* views — and no one can deny that *Djilas* is a very eclectic thinker.

To be sure, *Milovan Djilas* is a Montenegrin, a Serb and a Yugoslav, and his flavor is unmistakable. Many of the questions and dilemmas he and his characters face, however, are not bound by nationality and have a timeless quality about them. In this respect, *Milovan Djilas* is truly a universal man.

---

[17]) "Montenegro", p. 367.

[18]) "Land Without Justice", p. 23.

Serbisch-orthodoxe „Wahlverbrüderung" zwischen Gläubigenwunsch und Kirchenverbot von heute

Von LEOPOLD KRETZENBACHER (München)

Auch wenn es heute bei ausnahmslos allen europäischen Völkern eine geradezu unüberschaubare Fülle mehr oder minder „kritischer" Volkskunde-Literatur über gegenwärtige oder auch historische Phänomene der sogenannten „Volkskultur" im Bereich der Sprach- wie der Kulturnationen gibt, dargeboten als Materialsammlungen oder als Analysen recht verschiedenartigen Erkenntniswertes, wird der einer „Vergleichenden Volkskunde" dienende Forscher zumal in einem von vielen Sprachen, Sozialstrukturen und anderen Kultureinflüssen denn auch vielschichtig geprägten Südosten einer intensiven Feldforschung in Erlebnis und Begegnung, in Materialabfrage wie in kritischer Nachaufbereitung nicht entraten können. Das gilt vor allem dort, wo es sich um hartnäckig gehaltene „Relikterscheinungen" eines Brauchtums bestimmter Sozialbindungen und ehedem ungleich stärkerer „Verpflichtungen" handelt. Dies besonders dann, wenn sie zudem noch durch kirchliche wie durch laienfromme Liturgie oder Brauchtumsriten sakral überhöht erscheinen. Sie hätten ohne glaubensmäßige Bindungen wohl auch nie bestehen können. Auch im gegenwärtigen Umbruch der Sozialverhältnisse wie im Wandel der Geistigkeit Brauchtum übender Menschen gehören sie auf jeden Fall der durch die Literatur allein nie voll erfaßbaren wie der auch in der Feldforschung meist nur schwer zugänglichen Intimsphäre an[1]).

Das betrifft nicht so sehr die auch in gewandelten, weitgehend säkularisierten Formen und dabei dennoch im Wesen ungebrochenen, offenkundig „gebrauchten"

---

[1]) Meine von der Deutschen Forschungsgemeinschaft dankenswerterweise geförderten Feldforschungen in Südosteuropa, die in diese und in weitere, in Vorbereitung befindliche Studienpublikationen eingehen, erfolgen ausschließlich aus Gründen wissenschaftlichen Erkenntnissuchens. Sie stehen also weder hier noch sonst im Dienste irgendeiner „Ideologie" in jenem Sinne, wie sie 1974 eine tschechische Forscherin für ähnliche Phänomene des Religiösen im Umbruch unserer Zeit formulierte, wenn sie in einer Arbeit über „Das Erlöschen der religiösen Traditionen in neubesiedelten Gemeinden Südmährens" betonte, es sei im Rahmen der Atheismus-Bewegung Aufgabe der Volkskunde, „der Ausbildung neuer, sozialistischer Gesellschaftstraditionen mehr Aufmerksamkeit zu widmen, positive Elemente alter Volkstradition auszuwerten und religiöse Inhalte zu unterdrücken". (A. Navrátilová, Zanikání tradičních religijních prvků v přesídlených obcích Jihomoravského pohraničí. In: *Acta Musei Moraviae. Časopis Moravského Musea* LIX, Brno—Brünn 1974 — *Scientiae sociales*: *Ethnographica* IX, S. 225—234.)

Riten um Verlobung und Hochzeit[2]), aber auch des Sterbens und besonders der Beisetzung durch Erdbegräbnis oder Feuerbestattung. Eher schon ist es in den vom Sozialismus verschiedener Einflußnahme geprägten Staaten des heutigen Südosteuropa bei Katholiken wie bei Orthodoxen die Frage der Kleinkind-, der Jugendlichen- oder der Erwachsenentaufe durch den Priester und mit ihr verbunden das Pflichten- und „Rechte"-Gefüge eines einstmals sehr stark ausgeprägten Patenschaftswesens als sbkr. *kumstvo* im breitesten Sinne[3]). Als erheblich weiter in die Intimsphäre des Familiären gefügter, mehr und mehr gegenwärtig nach außen als „privat" abgeschirmter Brauchkomplex läßt sich hier bei den orthodoxen Serben, den Montenegrinern (Crnogorci) und den Slawo-Makedonen, bis zu einem gewissen Grade auch bei den Bulgaren das Sippenfest der *slava*[4]) anreihen. Nach meinen Beobachtungen innerhalb der letztvergangenen Wanderjahre im Südosten kann man es in manchen Fällen als eine tatsächlich letzte überfamiliäre, die größere Sippe mit ihren heute in sehr verschiedenartigen Lebensumständen und Berufszweigen arbeitenden Einzelgliedern in Stadt und Land noch im Bewußtsein einstmals sehr enger Verbundenheit unter gleichem „Hauspatron" der *kućna slava* „zusammenhaltenden", sozial-religiös intendierten Institution erkennen.

Entschieden noch mehr ist vom gegenwärtig überall in Südosteuropa zu beobachtenden Wandel der Sozialverhältnisse das ehedem für Südslawen, Neugriechen und Albaner bei den Orthodoxen wie bei den Katholiken so sehr kennzeichnende Sozialbrauchtum der rituellen Wahlverbrüderung als ein sehr bedeut-

---

[2]) Zur Gegenwartsbeobachtung solcher Phänomene vgl. L. Schmidt, Hochzeitsbrauch im Wandel der Gegenwart. In: *Mitteilungen des Instituts für Gegenwartsvolkskunde*, Nr. 4 (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., SB, 308. Bd., 4. Abhdlg.) Wien 1976.

[3]) Vgl. zum sehr reichen terminologischen Material im Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Bd. V, bearb. v. P. Budmani, Zagreb 1898—1903, S. 773—782 (Grundstichwort *kum* aus lat. *compater*) an neuerer Literatur: P. Skok, Etimologiski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb 1972, S. 231—233.

Zum vorwiegend Volkskundlichen des Phänomens: Šp. Kulišić im Srpski mitološki rečnik, hrsg. v. Š. Kulišić — P. Ž. Petrović — N. Pantelić, s.v. *kumstvo*, S. 187—190; Beograd 1970; zu der wesenhaft mit der griech. Haarschur-Initiation (τριχοκουρία) zusammenhängenden, nicht alt-, sondern vermutlich erst balkanslawischen „Schurgodschaft" *(šišano kumstvo)* vgl.: Dj. Palošija, Značajke, uloga i podrijetlo šišanoga kumstva kod Južnih Slavena. Zagreb 1965, Dissertation, vervielfältigt, 400 S., Karten, Bilder; daraus Kurzfassung: — Dieselbe, Das Brauchtum der Haarschurpatenschaft bei den Südslaven und seine anderwärtigen Entsprechungen. In: *Zs. f. Balkanologie* XI/1, München 1975, S. 59—65; St. Genčev, Kumstvoto u Bŭlgarite. Formirane i istoričeski razvoj. In: *Izvestija na Etnografskija institut i muzej* 16, Sofia 1975, S. 83—107; Derselbe, Phänomen, historische Wurzeln und Entwicklung der traditionellen volkstümlichen Gevatterschaft bei den Bulgaren. In: *Ethnologia Slavica* VI/1974, Bratislava 1976, S. 117—134; S. 135—137.

[4]) Zur Gegenwartslage der Dorfgemeinschafts- wie der Familienfeier bei den Serben (*seoska* und *porodična slava*) vgl. D. L. Bandić — R. D. Bakić, O proučavanju savremenih promena u običajnem životu našeg naroda. Etnološki institut Srpske Akademije Nauka i Umetnosti, Posebna izdanja 15, Beograd 1974, S. 71—89.

same „Pflichten“ in geistlicher wie in weltlich-„verwandtschaftlicher“ Hinsicht mit sich bringendes Element der Lebensbewältigung durch ein im Brauchtum bekundetes, von der Sitte getragenes, von der Kirche liturgisch eingesegnetes Zueinander meist junger Menschen betroffen. Zwei Burschen oder auch zwei Mädchen und — in seltenen, immer schon von der Kirche nur mit Unbehagen gesehenen, aber gedulteten Fällen — je ein Bursche und ein Mädchen hatten sich im Bündnis des sbkr.-bulg. *pobratimstvo*, *posestrimstvo* als „Wahlbruderschaft, Wahlschwesterschaft“, dementsprechend gemäß dem serb. *bratotvorenje* im byzantinischen wie im neugriechischen Binderitus der ἀδελφοποιΐα, des alban. *vëllameri* fest aneinander geschlossen. So fest, daß daraus eine *cognatio spiritualis* hatte werden können, die nach der Auffassung der sich Verbrüdernden und ihrer Umwelt enger noch aneinander binden sollte als die dadurch nicht aufgehobenen Bande zwischen leiblichen Brüdern, leiblichen Schwestern, zwischen Bruder und Schwester im Blutsfamilienbande[5]). Was verpflichtend war „bis ins neunte Glied“ *(do devetog kolena)*, in tradierter Form geprägt, von der Sitte her gehalten und bewertet, war im freien Willen abgeschlossen. Aber es war im Bestande nicht mehr dem freien Willen der einzelnen auf Gedeih und Verderb überlassen. Vielmehr galt es als Institution dann auch nicht mehr zwischen den beiden Individuen allein, sondern als zwischen den Angehörigen der beiden Seiten als unauflösbar und im Pflichtenkreise unabdingbar bestehend verfestigt[6]).

---

[5]) Zu dem vielschichtigen Problem der Wahlverbrüderung im Südosten, zu dem ich eine größere Studie noch vorbereite, vgl. in Auswahl: L. Kretzenbacher, Gegenwartsformen der Wahlverwandtschaft *pobratimstvo* bei den Serben und im übrigen Südosteuropa. SW: Grazer und Münchener balkanologische Studien (= Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients, II. Bd.), München 1967, S. 167—182; Derselbe, Rituelle Wahlverbrüderung in Südosteuropa. Erlebniswirklichkeit und Erzählmotiv (SB. der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Jgg. 1971/1, München 1971). Im besonderen als weiterführende Rezension dazu: E. Hörandner, in: *Byzantinische Zeitschrift* Bd. 67, 1974, S. 147—148.

Zur älteren Literatur (mit Ausblicken über Gesamteuropa): St. Ciszewski, Künstliche Verwandtschaften bei den Südslaven. (Dissertation) Leipzig 1897; G. Tamassia, L'affratellamento (ἀδελφοποιΐα). Studio storico-giuridico. Torino 1886.

Zur neueren vergleichenden Literatur: H. Tegnaeus, Blood-Brothers. Stockholm 1952 (vorwiegend völkerkundlich afrikanisches Material); H. Gehrts, Das Märchen und das Opfer. Untersuchungen zum europäischen Brüdermärchen. Bonn 1967; K. Weibust, Ritual Coparenthood in peasant Societies. In: *Ethnologia Scandinavica* 1972, Stockholm, S. 101—114; L. Hellmuth, Die germanische Blutsbrüderschaft. Ein typologischer Vergleich mit völkerkundlichen Gegenstücken. Wien 1975; Enzyklopädie des Märchens. II/Lfg. 1—2, Berlin — New York 1977, Stichwort „Blutsbrüderschaft“ v. M. Belgrader, S. 523—528.

[6]) Zu den mit Heilmagie abgeschlossenen „Not-Wahlbruderschaften“ auf Bitten von Fieberkranken mit dem Abschluß vor der Kirche oder auf dem Friedhof und dem magischen Aufsetzen von Kreuz-Amuletten *(stavljanje krstić)* besonders im Tal der Südlichen Morava vgl. Dr. M. Djordjević, Život i običaji narodni u Leskovačkoj Moravi. In: *Srpski Etnografski Zbornik* LXX/31, Beograd 1958, bes. S. 524f. Dazu die Eigenabfragungen L. Kretzenbacher 1966, Gegenwartsformen, S. 172—175. — Das Bestehen eines regelrechten Schutzverhältnisses zwischen einem hilflosen Kranken und dem von ihm in der Not als „Pate“ oder als „Wahlbruder“ angesprochenen

Diese Institution einer vor dem das Bündnis im Ritus *(čin bratotvorenja)* einsegnenden Priester geschlossenen „Wahlbruderschaft, Wahlschwesterschaft" hatte ihre Lebenskraft in mehreren Kulturzonen Südosteuropas[7]), so z.B. bei den katholischen Kroaten des mediterranen Dalmatienfestlandes und seiner Inseln[8]) wie bei Slawo-Makedonen und Serben auch nach dem zweiten Weltkriege ganz entschieden beibehalten. Dies auch im neuen Sozialumgrunde tiefgreifend veränderter Familien- und Gesellschaftsverhältnisse mit zunehmender Säkularisierung des Brauchtumslebens und der Anschauungen über Sitte und Recht.

Das ist zunächst doch wohl nur erklärbar aus einem offenkundigen Bedürfnis der Menschen innerhalb der sich unter verschiedenartigen Einflüssen lockernden Familien- und Sippenbindungen von einst. Die Lebensgrundlage des *pobratimstvo* bildet also für bestimmte, zahlenmäßig sicher nicht bedeutende Kreise des „Volkes" das offenkundige Verlangen vorwiegend junger Menschen nach ritualisierter „Bindung" auch außerhalb der Ehe *(brak)* und Patenschaft *(kumstvo)* mit all den so vielen Facetten dieser Bindungen bis hin zum heute weithin anerkannten Zusammenleben auch nicht verheirateter Personen im modernen Staate[9]). Aber auch aus zwei weiteren Gründen könnte sich das „Überleben" dieses besonderen

---

(*kumstvo* oder *pobratimstvo od nevolje, po nuždi*) ließ sich auch 1977 im Bereich von Kruševac in Serbien als durchwegs geläufig oder aber erst in jüngster Zeit im Schwinden begriffen abfragen.

[7]) Zur immer noch weitaus besten kulturgeographisch-volkskundlichen Überschau vgl. M. Gavazzi, Die kulturgeographische Gliederung Südosteuropas. Ein Entwurf. In: *Südost-Forschungen* XV, München 1956, S. 5—21; Derselbe, Die Kulturzonen Südosteuropas. In: *Südosteuropa-Jahrbuch*, 2. Bd., München 1958, S. 11—23; Diskussion, S. 24—31.

[8]) M. Gavazzi, Vitalnost običaja pobratimstva i posestrimstva u Sjevernoj Dalmaciji. In: *Radovi Instituta Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti u Zadru*, 11, Zadar 1955, S. 17ff., 2 Abb.; O. A. Zaninović O. P., Dva latinska spomenika o sklapanju pobratimstva u Dalmaciji. In: *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena*, Bd. 45, Zagreb 1971, S. 713—724. Die beiden Handschriften lateinischer Riten beziehen sich auf einen *Ordo ad fratres faciendum* von Trogir, ca. 1394 und auf ein Gebet zur Einsegnung der Wahlverbrüderung aus Dubrovnik 1463. — Die Fülle der Zeugnisse zur Kontinuität dieses Wahlverbrüderungsritus im mediterranen Bereich Jugoslawiens, die sich durch viele Nennungen von Namen und Begriffen für den *pobratim-affratellato* auch in der altragusäisch-ikavisch-kroatischen Literatur bei Dichtern und bei Lexikographen wie Ivan Gundulić (1589—1657), Djuno Palmotić (1606—1657) oder dem Jesuiten Ardelio della Bella (1654—1737) widerspiegelt (L. Kretzenbacher, Rituelle Wahlverbrüderung, 1971, S. 7f.) wird immer noch am meisten durch das ausführliche Zeugnis von Alberto Fortis, Viaggio in Dalmazia, Venedig 1774, I, S. 58f. (deutsch Bern 1776, 1797, Lausanne 1792; französisch Bern 1778) bereichert. Vgl. die Neuausgabe von: J. Vuković — P. Rehder, Viaggio in Dalmazia I, II (1774), München—Sarajevo 1974, S. 58ff., De'Costumi de' Morlacchi.

[9]) Z. Rajković, Tradicijski oblici nevjenčanog braka kod Hrvata i Srba u svjetlu pojma „Pokusni Brak". Zagreb 1975; Dieselbe, Tradicijski način sklapanja braka u Zagorskoj Dalmaciji u svjetlu pojma „Pokusni Brak". In: Rad 21. Kongresa Saveza udruženja folklorista Jugoslavije Čapljina 1974, Sarajevo 1976, S. 195—202. — V. Čulinović-Konstantinović, Tradicionalni nevjenčani brak u našem selu. (Sociologija sela Nr. 51—52, Zagreb 1976, 125—137); Dieselbe, Porodica nevjenčanog para. In: *Hrvaško Etnološko Društvo, Izvešća god.* V—VI, Zagreb 1976, S. 55—69.

Wahlverwandtschafts-Brauches im slawischen Südosteuropa von heute erklären lassen. Einmal aus der nicht zu übersehenden Desinteressiertheit staatlich-öffentlichrechtlicher Institutionen an solcherart sakral eingesegneten Sozialbündnissen einer Wahlverwandtschaft für den engeren, sozusagen „privatrechtlichen“ Bereich. Zum anderen lebt(e) er aus der Duldung der „offiziellen“ Kirche, die sich bei den Orthodoxen bis über die Mitte der Siebzigerjahre unseres Jahrhunderts dem Verlangen nach solchen kirchlich-rituellen Einsegnungen der Wahlverbrüderung nicht verschlossen hatte.

Gerade das aber ändert sich nunmehr vor unseren Augen. Rituelle Wahlverbrüderung vor Priester und Altarwand mit festen liturgischen Symbolhandlungen und Gebeten wird nunmehr auch von der offiziellen Pastoralpraxis der orthodoxen Kirche zumal in Serbien „preisgegeben“. Das wird in seiner überlieferten eigenartigen Form samt seinen Auswirkungen in Sitte und „Recht“ nunmehr ganz dezidiert als unerwünscht, ja als „verboten“ erklärt.

In einem von mir aus Anlaß einschlägiger Wandererlebnisse und Abfragungen noch im Sommer 1977 erbetenen Auskunftsbriefe der Administration der offiziellen Kirchen-Zeitschrift *Glasnik*, herausgegeben vom Hl. Synod der Serbisch-Orthodoxen Kirche *(Sveti Arhijerejski Sinod Srpske Pravoslavne Crkve)* vom 8. XII. 1977 wird mir ausdrücklich mitgeteilt, daß laut „Entschluß“ *(odluka)* der Kirchenversammlung *(Arhijerejski sabor srpske crkve)* aus dem Jahre 1975 der Ritus der Wahlbruderschaft (Wahlschwesterschaft) „abgeschafft“ *(ukinut)* sei. Wörtlich lautet dieser Entschluß ganz knapp: *Čin pobratimstva više ne vršiti:* „Den Ritus der Wahlverbrüderung nicht mehr begehen“. Deswegen werde auch, so wurde mir im gleichen Briefe mitgeteilt, dieser Ritus auch nicht mehr im Ergänzungsteile *(dopolniteljni trebnik)* zum vorgeschriebenen Rituale *(služebnik)* der serbisch-orthodoxen Kirche des Patriarchates gedruckt.

So also böte sich nach dem Willen der kirchlichen Obrigkeit bei den orthodoxen Serben heute (1977) die „Wahlverbrüderung“ auch der Gleichgeschlechtigen dar. Sie läßt sich im Bereich der südosteuropäischen Orthodoxie weit mehr als ein volles Jahrtausend unmittelbar aus unzweideutigen Quellen heraus nachweisen und sie ist zumal als Widerspiegelung auch der mittelalterlich-griechisch-byzantinischen Dichtung und der legendennahen Historiographie noch länger her als recht verschiedenartig motivierte Institution erkennbar[10]). Jedenfalls hatten ἀδελφοποιΐα /

---

[10]) Vgl. P. Kyriakidis, Stichwort ἀδελφοποιΐα, (ἀδελφοποίησυς), *adoptio in fratrem*, in der Μεγάλη ἑλληνικὴ ἐγκυκλοπαιδεία, hrsg. v. P. Drandaki, Bd. I, 2. Aufl. Athen o. J., S. 569ff.; D. S. Loukatos, Stichwort ἀδελφοποιΐα in der Θρησκευτικὴ καὶ ἠθνικὴ ἐγκυκλοπαιδεία, hrsg. v. A. Martinos, Bd. I, Athen 1962, S. 403f. Frau Dr. Edith Hörandner (Wien) hatte mich freundlicherweise auf eine wichtige Stelle beim Theologen und Bilderstreit-Theoretiker *Theodoros Studites* (759—826) in seinem „Testamentum“ aufmerksam gemacht (*Byzantin. Zs.* 67/1974, S. 147), derzufolge *Theodoros* seinen Mönchen ausdrücklich verbietet, die ἀδελφοποιΐα mit Weltleuten einzugehen: Migne, PG 99, 1820B, 8: Οὐ σχοίης μετὰ κοσμικῶν ἀδελφοποιΐας ἢ συντεκνίας, ὁ φυγὰς τοῦ κόσμου καὶ τοῦ γάμου. οὐ γὰς εὕρηται ἐν τοῖς Πατράσιν. εἰ δὲ καὶ εὕρηται, σπανιάκις, καὶ τοῦτο οὐ νόμος.

Non habes cum saecularibus adoptiones aut consiliationes, tu qui mundum fugis ac

pobratimstvo einstmals eine ganz erstaunliche Rolle innerhalb der vielen Möglichkeiten von künstlicher Verwandtschaft, Wahlverwandtschaft erfüllt. Dennoch ist sie in ihren Ursprüngen nicht so ohne weiteres eindeutig festzulegen. Lange Jahrhunderte hindurch war sie auch von der orthodoxen Kirche eben nicht nur geduldet, sondern ganz offenkundig gefördert und durch liturgische Einsegnung gefestigt gewesen. Sie war demnach bei katholischen wie prawoslawischen Südslawen bis weit über die Zäsur des zweiten Weltkrieges herauf als ein Vitales im Bereich des Brauchtums als Hilfe zur Lebensbewältigung anerkannt. Erst jetzt soll das *pobratimstvo* aus dem Bereich der serbisch-orthodoxen Kirche konsequent verdrängt werden. Also wird es jetzt unter neuen pastoralen Notwendigkeiten oder Reformzwängen als Ritus verboten, als Institution in seinen psychologischen Ursprüngen als letztlich kirchen- und religionswidrig im Bewußtsein der den Brauch noch übenden Popen und Gläubigen abgewertet. Für den heute im Südosten zur Feldforschung für eine Vergleichende Volkskunde Wandernden, der „Gast" sein darf, nicht als „Tourist" von vornherein von Teilnahme und Verständnis wirklichen Volkslebens ausgeschlossen bleibt, bedeutet dieser Vorgang, der sich heute in weiten Teilen Europas, ja fast weltweit als ein Geisteskampf zwischen „Traditionalisten" und Reformwilligen (nicht nur den wiederum pauschal abgewerteten „Progressisten") abspielt, eben *ex comparatione* noch mehr. Es ist ein eklatantes Südost-Beispiel dafür, wie ein Teil des Klerus, der Überliefertes weiter pflegt, das dem „Volke" ein wirkliches Anliegen ist, weil es sichtlich darnach verlangt, in eine gar nicht geringe Gewissensnot getrieben wird, weil er aus Pastoralintention und Psychologie der Verkündigung (ohnehin unter heute erschwerten Bedingnissen eines auf die kirchliche „Privat"-Sphäre eingeengten Religionsunterrichtes und Steuerns religiösen Lebens)[11]) etwas hier im besonderen noch für angebracht, ja

---

nuptias. Non enim reperitur in patribus, et, si reperitur, raro: neque id lex est. Ich halte es für wahrscheinlich, daß diese Stellungnahme des *Theodoros Studites* auch die hagiographische Grundlage für die noch im ausgehenden 18. Jh. betont harte Ablehnung des Wahlverbrüderungsritus durch den russischen Bischof *Porfirije* abgab. *Porfirije* spricht von einer „schändlichen, gottwidrigen und zum Bösen ausgedachten Wahlverbrüderung". Man müsse sich wundern über die „Unverschämtheit und jegliche Ehrfurcht vor Gott außer acht lassende Handlungsweise" dessen, der solch einen Ritus (kirchlich) besiegle, da er doch „verboten ist durch kirchliche und kaiserliche Gesetze". Aber „dreifach verflucht" sei nun der, der sich wegen seiner Mitwirkung bei der Einsegnung darauf berufe, daß die Gebete hiefür ja in den Ritualbüchern sogar gedruckt seien. Der Vorwurf gilt also der Kirche selber und man „hätte den Drucker bestrafen müssen". *Porfirije* beruft sich darauf, daß in einem zu Ende des 7. oder spätestens zu Anfang des 8. Jhs. auf Pergament geschriebenen Εὐχολόγιον darüber überhaupt nichts zu finden sei. Wohl aber heiße es in der Athonitischen Verfassung vom Jahre 971 unter § 14: Zabranjeno je svetogorskim kaludjerima stupati u *sъcadьstvo* ili pobratimstvo s *mirjanima* (also mit den „Weltleuten"). Ako su neki od njih već to predje uradili, to *otъnjudь* da oni (die Mönche) ne hode u kuće njine *(mirjana)*, da ne obedaju, da ne užinaju, da im ne idu u gosti. Text nach P. Srećković, (s. u. Anm. 18), 1886, S. 288f. Dieses Verbot wurde für die Mönche vom Hl. Berge Athos unter Kaiser *Manuel II Palaiologos* 1406 erneuert.

[11]) Zur Frage solcher „Verkündigung durch Legende und Volksbuch" im heutigen Südosteuropa vgl. L. Kretzenbacher, Südost-Überlieferungen zum apokryphen

für wünschenswert, vielleicht sogar für notwendig erachtet, was höheren Ortes als „nicht mehr Zeitgemäßes“, als *survival* abgewertet, direkt mit obrigkeitlichem Kirchenverbot belegt wird.

Solche „Entschlüsse“, Empfehlungen oder Verbote kommen nicht von ungefähr. Sie werden „vorbereitet“. Dies genau so wie im Bereich der mittelalterlichen, der barocken und der gegenwärtigen katholischen Kirche geistige Strömungen miteinander rangen und ringen, ehe ein neuer „Glaubensinhalt“ bis zur Rezipierfähigkeit theologisch durchdacht, sprachlich ausformuliert und schließlich als „Glaubenssatz“ (Dogma) verkündet oder aber auch noch in diesem Schlußstadium zurückgestellt, ja verworfen wird. Erheblich einfacher ist dies bei kirchlichen Entschlüssen und Verordnungen, „Verboten“, die sich auf die Liturgie, auf Riten und Gebetsformeln beziehen. Dennoch ist auch hier in unserem Falle die „Vorbereitung“ für das tatsächlich 1975 vom Heiligen Synod in Belgrad gefällte Urteil gegen die priesterliche Einsegnung einer Wahlverbrüderung im Sakralraum der Kirche deutlich. Sie wurde ganz offenkundig von einem Liturgiker und Kanonisten der serbisch-orthodoxen Theologie aus vorangetrieben, von dem als Professor in Belgrad wirkenden Diakon *Pribislav Simić*. Er hatte seine Überlegungen, reich mit Quellenhinweisen auf das Liturgiegeschichtliche des Brauches zumal im allgemein Altkirchenslawischen wie im besonderen aus der serbischen Kirchenhistorie unterbaut, bereits 1968 im Fachorgan *Pravoslavna misao* (Der orthodoxe Gedanke. Zeitschrift für theologische Literatur und kirchliche Standesfragen) niedergelegt[12]). Auch damit schon stand er, um dies vorwegzunehmen, in einer erstaunlich langen Reihe von Widerständen gegen das *pobratimstvo* bei den Serben durch kirchliche Obrigkeit seit dem 13. Jahrhundert, gehäuft seit der 2. Hälfte des 17. Jahrhunderts.

Pr. Simić scheidet — von seiner Einsicht und von seiner Absicht auf pastoralpraktische Zurückdrängung, auf theologische Begründung einer kommenden obrigkeitlichen Ablehnung des liturgischen Vollzuges der Wahlverbrüderung vor dem Priester her gesehen mit Recht — von Anfang an das Geschichtlich-Faßbare als Phänomen von seiner Eingebettetheit in die (orthodoxe) Liturgie. Der *čin bratotvorenja* ist für ihn demnach eben nicht nur kirchlicher Ritus *(obred)*, sondern vor allem ein „Volksbrauch“ *(narodni običaj)*. Demgemäß sei er auch nicht zuvörderst Gegenstand der Theologie und ihrer Pastoralpraxis, sondern Objekt der Soziologie, der Ethnologie im Sinne dessen, was wir im besonderen im Bereich der europäischen Kulturnationen die „Volkskunde“ nennen. So will und kann sich *Simić* auch vorwiegend von der liturgisch-kirchenrechtlichen Seite her dem vielschichtigen Phänomen *pobratimstvo* nähern. Also klammert er denn auch — und von diesem Standpunkt aus verständlicherweise! — die kulturhistorischen

---

„Traum Mariens“. Bayerische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., SB, Jgg. 1975/1, München 1975, bes. S. 80ff.

[12]) P. Simić, Pobratimstvo u liturgici i crkvenom pravu. In: *Pravoslavna misao. Časopis za bogoslovstvu književnost i crkvenostaleška pitanja* XI/1—2, Beograd 1968, S. 85—101. — Für die Besorgung des Bandes danke ich *Prota Dragutin M. Djordjević* in Leskovac, Serbien, und Frau Prof. Dr. *Zmaga Kumer*, Ljubljana (1977).

wie — leider auch! — die wesenhaft das Phänomen in seiner Integriertheit in das „Volksleben" nicht nur in Südosteuropa durch ein Jahrtausend und mehr begründenden psychischen Motivationen zur Ausbildung, Verankerung und Beibehaltung dieser Institution aus.

Die Kurzhinweise auf die (übrigens doch völlig anders als im christlichen Bereich gelagerten) „Parallelen" bei *Tacitus* (Annalen XII, 47), *Herodot* (Hist. IV, 70), *Aischylos* (Sieben gegen Theben V, 821) oder auf mehr oder minder Zufallszitate aus Du Cange[13]) besagen hier kaum etwas gegenüber dem dankenswerterweise beigebrachten Reichtum an slawischer Literatur zwischen der russischen Forschung und Textedition des 19. Jahrhunderts und den meist ohnehin nur sehr verstreut und nicht leicht zugänglichen Einzelnachweisen, in der Mehrzahl sich mit Beschreibung begnügenden Aufsätzen bei Kroaten und Serben des 19. und des 20. Jahrhunderts[14]).

Wir können hier in unserem besonderen Anliegen der Schau auf das Werden eines Gegenwartszustandes auf die Überprüfung und die Behandlung der seit langem bekannten, aber in ihrer Gültigkeit für die jeweilige Sondersituation des *hic et nunc* mitunter recht unklaren sogenannten „Frühbelege" einer *adoptio in fratrem*, eines *adaptare in fratrem* (Reskript *Diokletians* v. 3. XII. 285; Stellen im Corpuswerk des *Justinian*, usw.) sowie auf die Frage nach dem mittelalterlichen Wesen der ἀδελφότης πνευματική verzichten. Desgleichen auf die Wiederholung der so oft und bislang immer ergebnislos diskutierten Frage, ob diese ἀδελφοποιΐα bereits im 6. Jahrhundert, wie man es aus *Prokopios* erschließen hatte wollen[15]), zur kirchlichen Institution geworden sei oder, wie *Pr. Simić* es als sicher annimmt, erst im 8. Jahrhundert. Daß sich nach Quellen des 10. Jahrhunderts bereits im 9. im Bereich von Byzanz Erzählwiderspiegelungen einer zu persönlichem „Aufstieg" wie zu politischen „Verbindungen" eingegangenen ἀδελφοποιΐα finden, bezeugt uns die von Legenden und Sagen, Prophetien und Wunderberichten dicht umrankte Lebens- und Herrschaftsgeschichte des Kaisers *Basileios*, des Begründers der makedonischen Dynastie von Byzanz (868—886)[16]).

Soviel steht heute jedenfalls fest, daß der „Volksbrauch" der Wahlverbrüderung, wie wir ihn im Äußeren ähnlich (Blutstropfen-Vermischung und Trunk, Ersatz des Blutes durch Rotwein, Händeverbindung, Treueeid, Friedenskuß, Mithilfe des Priesters oder eines ihm funktionsgleichen „Zeugen" usw.), wenn auch mit sehr verschiedenartigen Motivationen, Verbindlichkeitsgraden, Rechtswirkungen

---

[13]) Du Cange, Des adoptions d'honneur en frère et par occasion des frères d'armes. Histoire de S. Louis IX, écrite par J. sir de Joinville, Paris 1668, diss. XII, S. 260.

[14]) P. Simić, op. cit., S. 85; daraus als wichtigste: A. N. Jacimirskij, Melkie teksti i zametki po starinnoj slav. i russk. literaturamъ (Izvestija otdelenija russkago jazika i slovesnosti Imperatorskoj Akademij naukъ, S. Peterburgъ 1899, IV, S. 463—475; 1911, XVI/2, S. 242—248); N. A. Načovъ, Za pobratimstvo (Periodičesko spisanie na bolgarskoto knjižovno družestvo Sredecъ 1895, IX—XI, S. 32—72; LI, S. 375—403; LII—LIII, S. 443—506).

[15]) G. Tamassia, op. cit., S. 64; N. A. Načov ;, op. cit., S. 38.

[16]) L. Kretzenbacher, Rituelle Wahlverbrüderung, S. 10—14; Kaisertumsprophetie; Danelis-Episode im Basilios-Aufstieg nach *Theophanes continuatus* V, 7.

über die verbundenen Individuen hinaus usw., nahezu weltweit verbreitet finden, als Vorform des heute in Südosteuropa zu beobachtenden *čin bratotvorenja* im Bereich der griechisch-orthodoxen Kirche des Mittelalters entstanden sein muß. Anonyme Autoren dürften die dafür geeigneten Gebete zusammengestellt haben, die dem bereits vorher bestehenden Volksbrauch ein christliches Gepräge verliehen, ihn durch priesterliche Einsegnung als *ritus (obred)* in die Liturgie einführten, damit aber auch im Bewußtsein einer möglichen Rechtfertigung solchen Tuns im „Volke" verfestigten. Dieser *ritus*, im Bereich der griechisch-orthodoxen Kirche entstanden, ist als ἀκολουθία εἰς ἀδελφοποίησιν in die seit dem frühen Mittelalter benützten kirchlichen Ritualien eingegangen, in die Sammlungen von Gebeten, Liturgiegebärden, Segnungen usw. Der älteste uns faßbare Text liegt uns im griechischen Εὐχολόγιον vor, das in einer Handschrift des 10. Jahrhunderts in einer Bibliothek auf dem Sinai gefunden und früh schon ediert worden ist[17]).

Entscheidend für die Kulturgeschichte dieses Volksbrauches einer liturgieverbundenen Einsegnung der Wahlverbrüderung bei den Südslawen zwischen Mittelalter, Türkenzeit und letztlich kontinuierlich bis heute wird die allbekannte Tatsache, daß die südslawische, die rumänische, die albanische Orthodoxie so wie die neugriechische eben genuine Töchter der byzantinisch-griechischen Orthodoxie sind. Sie bekunden das hundertfältig bis in die kirchliche Organisation, in das hagiographische Schrifttum, in die weitestgehende Abhängigkeit der frühen Theologie wie des Kultes in Hymnen und Gebeten. Das gilt ebenso für das Russische und das Ukrainische wie für die im Rahmen der Ostkirche verbliebenen Südslawen und ihre anderssprachigen Nachbarn, soweit sie aus dem Geiste des byzantinischen Christentums lebten und allmählich erst ihr „Eigenes", dennoch in unverkennbarer Abhängigkeit der weiteren Gestaltung fanden.

Ein kennzeichnender Unterschied im Leben unseres Brauches bei Griechen und bei Slawen, insbesondere Südslawen, muß gleichwohl vermerkt werden. Er liegt in der Intensität der Vermittlung und der ungleich stärkeren Beibehaltung des Wahlverbrüderungsbrauches bei den slawischen Völkern durch die Zeiten herauf. Die Gesamtinstitution ἀδελφοποιΐα — *pobratimstvo* ist zwar für Byzanz früh bezeugt. Sie hat von dort maßgebend die Gestaltung des Ritus mit Gebeten und Symbolgebärden innerhalb der slawisch-orthodoxen Handbücher insoferne bestimmt, als es sich bei den Slawen zunächst von vornherein um Übersetzungen handelt, um kaum variierte Übertragungen dessen in die altkirchenslawische Kultsprache, was in den vielen griechischen Euchologiehandschriften zwischen dem 11. und dem 17. Jahrhundert enthalten ist als Εὐχὴ εἰς ἀδελφοποίησιν (ἐπὶ ἀδελφοποιΐας), als ἀκολουθία καὶ τάξις εἰς ἀδελφοποίησιν, εἰς τὸ ποιῆσαι ἀδελφοποίησιν.

Das gilt für das Serbische mit einer Übersetzung jenes von *Jacobus Goar* 1647 publizierten Ritualtextes aus dem *Euchologium sinaiticum* durch den Nationalhistoriker *Pantelija Srećković*[18]) und ebenso für viele ostslawische Liturgiehand-

[17]) Ausgabe von Jacobus Goar, Εὐχολόγιον sive rituale Graecorum. Paris 1647, Teil VII, S. 808—809.

[18]) P. Srećković, Dodatak „činu pobratimstva". In: *Glasnik srpskog učenog društva*, Bd. 63, Beograd 1886, S. 288—294.

bücher[19]). Während jedoch aus der Fülle der griechischen Handschriften im Strahlbereich von Byzanz[20]) sowie aus anderen Schriftquellen zu vermuten ist, daß die Wahlverbrüderung im byzantinisch-griechischen Mittelalter den Höhepunkt ihrer Gebrauchsübung gehabt haben dürfte[21]), ihre Bedeutung im Volksleben sich in den Folgejahrhunderten anscheinend ständig verminderte, wenngleich sie auch bis ins späte 19. Jahrhundert nicht erlosch und sich etwa für Kreta noch in der Hochdichtung eines *Nikos Kazantzakis* (1882—1958) widerspiegelt[22]) oder auch Nachrichten aus der Reliktlandschaft der Mani von der Wirksamkeit solcher Wahlverbrüderung zur Beendung von Blutfehden verfeindeter Sippen in der Funktion der ἀδελφοποιΐα als ψυχαδελφοσύνη[23]) künden, so scheint doch der Wunsch nach Wahlverbrüderung zu menschlicher festerer Bindung aneinander bei den Südslawen gegenüber den Neugriechen ungleich stärker das sozial-religiöse Volksleben bis in unsere allerjüngste Gegenwart herein bestimmt zu haben. Das bedingt denn auch eine stärkere Ausfiliierung der Textgrundlagen in den slawischen Ritualien und läßt von daher wiederum Rückschlüsse auf das „Bedürfnis" nach solch einem Binderitus, eben auf den Gläubigenwunsch in verschiedenen Zeiten zu.

Wir müssen es uns hier versagen, können es uns aber auch, zumal es uns mehr um die Gegenwartsformen geht, sparen, je einen Standardtypus des griechischen wie des slawischen orthodoxen Ritualtextes im Wortlaut zu bringen. Ein Gebetstext der Εὐχὴ ἐπὶ ἀδελφοποιΐας aus einem mit 1153 datierten *Euchologium sinaiticum* wird von *P. Simić* mit einer Reihe von Verweisen auf ältere und spätere Handschriften der griechischen wie der slawischen Euchologien abgedruckt[24]). Ihm ist ein altkirchenslawischer Ritualtext eines *čin bratotvorenija* aus dem 14. (mit Zusätzen aus dem 16.) Jahrhundert in serbischer Rezension beigegeben[25]).

---

[19]) A. Dimitrijewski, Opisanie liturgičeskihъ rukopisej hranjaštihsa vъ bibliotekahъ pravoslavnago Vostoka, tom. II, Εὐχολόγια, Kiew 1901. Weitere Nachweise von Drucken serbischer, bulgarischer, russischer und anderer slawischer Rezensionen des *čin bratotvorenja* bei P. Simić, op. cit., S. 90f.

[20]) Vgl. die Aufstellung bei P. Simić, op. cit., S. 87—89, vorwiegend nach A. Dimitrijewski.

[21]) G. Michaelides-Nouaros, Περὶ τῆς ἀδελφοποιΐας ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἑλλάδι καὶ ἐν τῷ Βυζαντίῳ. Τόμος Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου ἐπὶ τῇ ἑξακοσιετηρίδι τῆς Ἑξαβίβλου αὐτοῦ (1345—1945). [Jubiläumsband für Konstantin Armenopoulos zur 600-Jahrfeier seines Hexabiblos von 1345], Thessalonike 1955.

[22]) N. Kazantzakis, Ὁ καπετὰν Μιχάλης. (Ἐλευθερία ἢ Θάνατος), 2. Aufl. Athen 1955, bes. S. 25ff.; deutsche Ausgabe „Freiheit oder Tod", Berlin-Grunewald o. J. (1954), S. 27ff.

[23]) P. L. Fermor, Mani. Travels in the Southern Peloponnese. London 1958, deutsche Ausgabe München 1960, S. 122. Vgl. dazu noch: A. Georgopapadakos, Ἡ ἀδελφοποιΐα εἰς τὴν Μάνην. In: *Laographia*, Athen 1951, S. 28ff. Zu serbischen Zusammenhängen zwischen Wahlverbrüderung und Blutrache vgl. P. Vlahović, Običaji, verovanja i praznoverice naroda Jugoslavije. Beograd 1972, S. 122f.

[24]) P. Simić, op. cit., S. 89—91; L. Geitler (Gajtler), Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai-Brda. Zagreb 1882, S. 16—21.

[25]) P. Simić, op. cit., S. 92—95; Text nach dem *Trebnik* (Rituale) Nr. 112 im Museum der Serbisch-Orthodoxen Kirche zu Belgrad, Hs. S. 88a—93b. Textgleich (offenkundig als Abschrift) der Trebnik Nr. 171 in der Patriarchatsbibliothek zu Belgrad.

Der Vergleich der mir zugänglichen griechischen, altkirchenslawischen und serbischen Ritualtexte einer kirchlich-orthodoxen Einsegnung der Wahlverbrüderung mit der Eigenerinnerung (Gedächtnisstenogramme bei der Feldforschung) des erstmals 1966 und wieder 1977 selbst mitangehörten Wortlautes der Gebete, der priesterlichen Exhortation an die zur Verbrüderung Entschlossenen sowie die Beobachtung der dabei vollzogenen liturgischen Handlungen bezeugt, daß sich die vorhin schon genannten Grundelemente dieses Brauches durch die Jahrhunderte im wesentlichen gleich geblieben sind. Auch im griechischen Text des mittleren 12. Jahrhunderts ist das Ineinanderlegen der Hände der beiden zur Wahlverbrüderung vor den im Kirchenschiff vor der Bilderwand wartenden Priester Hingetretenen schon vorgesehen. (Ἐπιτιθέντων ἐπ' ἀλλήλων τῶν χειρῶν αὐτῶν . . .), die Auflage des Handkreuzes auf die verbundenen Hände. Darauf ein Psalmgebet, die Anrufung Gottes des Herrn als dessen, der dem Menschen alles ihm Zuträgliche (συμφέρον) spende und demgemäß auch die „geistliche Verwandtschaft" eingesetzt habe: ὁ καὶ πνευματικὴν ἀδελφότητα συστησάμενος καὶ θήσας πόον ἀγάπης . . . Gott möge diesen „vor den Engeln und den Menschen" geschlossenen Bund segnen. Er möge den beiden „unverstellt wahre Liebe" (ἀγάπη ἀνυπόκριτος), unwandelbaren Glauben (πίστις ἀκαταίσχυντος) und das Licht der Erkenntnis (φωτισμός γνώσεως) schenken. Er möge die Verheißungen geistlicher Bruderschaft bewahren, in ihren Herzen keinen Gedanken aufkommen lassen wie jenen des Kain.

Erheblich ausführlicher noch ist der altserbische Text zu unserem Ritus. Vom Halten der brennenden Kerzen in der Hand jedes der beiden den Priester um die Verbrüderungseinsegnung Bittenden ist die Rede, vom symbolbezogenen Wechsel dieser Kerze aus der linken in die rechte Hand[26]) entsprechend ähnlichem Sinnbildverstehen im serbisch-orthodoxen Taufritus von heute. Im wesentlichen aber stimmen die weiter als die griechischen auseinander filiierten slawischen Ritualtexte doch untereinander überein. Meist sind es Ektenien und besondere Gebete dafür, Gott möge die beiden nunmehr verbunden sein lassen in einer „aufrichtig-wahren, vollkommenen Liebe" *(nelicemerna, savršena ljubav)*. Was vom Erlebten her zusätzlich als die sehr eindringliche Vor-Ermahnung des Popen in einer Art Zwischenansprache heute sehr in den Vordergrund gerückt ist, das Überdenken des Ausmaßes der so großen auf sich zu nehmenden geistlichen Verpflichtungen, das klingt deutlich aus den slawischen Gebetsformeln heraus: Gott der Allerhalter *(Bog Svedržatelj)*, der den Menschen nach seinem Ebenbilde geschaffen und ihm das unvergängliche, das ewige Leben gegeben hat, Er möge es, so wie Er seine Jünger und Apostel erwählt und ausgesendet hat, geben und lenken, daß die beiden „Brüder nicht nach dem Blutbande, sondern aus dem Glauben und in der Liebe" seien: *da budu braća ne krvnom vezu nego verom i ljubanju*. Bibelbezogen steht hier die Grundlegung der christlichen Liebe nach Paulus 1 Cor 12, 27—13, 8 und nach

(P. Simić, S. 95). Allein unter den in Belgrad vorhandenen Liturgiehandschriften ließen sich nicht weniger als sieben Fassungen unseres besonderen Ritus feststellen, jeweils mit russischen oder mit serbischen Rezensionen aus dem 16. Jh. (1526, 1550), in der Mehrzahl aus dem 17. Jh.

[26]) Vgl. dazu P. Simić, S. 92 A. 16 und S. 93, A. 24.

Matthaeus 10, 1, 5—7 mit der Berufung der Jünger und der Aussendung der Apostel. Zum Abschluß des serbischen Ritus küssen die beiden das Evangelienbuch. Aus der Hand des Priesters empfangen sie die Kommunion. Der Pope führt sie dann nach jenen älteren Texten in einem von mir nicht beobachteten Ritus dreimal um das Lesepult *(naponje)* vor der Ikonostasis. Dann wird der *čin bratotvorenja* mit einem Gebet aus einem (Märtyrer- und Marien-)Tropar abgeschlossen.

Wenn der balkanologisch interessierte Volkskundler als Außenstehender, als Nicht-Theologe und Nichtangehöriger der orthodoxen Kirche vom (selbstverständlich reflektierten) Erlebnis her urteilen darf, so bestätigt sich für mich aus den Erinnerungen vieler Wanderjahre und aus Vergleichsmöglichkeiten mit mancherlei Riten in weit voneinander entfernten Ländern und Sprachen bei Orthodoxen und Katholiken, bei Protestanten, Juden und Mohammedanern doch der Eindruck, daß es sich auch bei der heutigen Form des Abschlusses einer Wahlverbrüderung im orthodoxen Südosten um einen Ritus handelt, der von der Symbolträchtigkeit wie von der den daran Beteiligten im Gesicht stehenden Erlebniseindringlichkeit her anderen kirchlichen Verrichtungen wie Taufe, Eheeinsegnung, Brotweihe am Festtage *(blagoslovenja kolača)*, Begräbnis *(čin opela mirjana)* usw. in nichts nachsteht. Gerade das — genau genommen seit Jahrhunderten in Serbien nachweisbare und offenkundig nie beiseitegelassene — Infragestellen des Sinnes und der pastoralen Zweckmäßigkeit solch einer kirchlichen Einsegnung der Wahlverbrüderung zu künstlicher, aber eben auch geistlich stark verpflichtender Verwandtschaft bewirkt eine Erlebnisvertiefung bei den zu lebenslanger, ganz außergewöhnlicher, dennoch nicht wie die Ehe institutionalisierter Verbindung Bereiten. Genau so aber prägt das Gefühl der schweren Sorge um den Bestand solch eines in den Stürmen des Lebens allzu oft gefährdeten Bündnisses auch den Priester. Es sind eben immer nur junge, in sich zumeist noch keineswegs gereifte Menschen, deren eng aneinander schließenden Bund der Pope „vor Engeln und Menschen" einsegnen soll. Er muß dies tun mit eindringlichen Hinweisen auf die mit schwerer Sünde bedrohten Folgen eines Versagens, auf den Eid der gegenseitigen Treue in jeder Lebenslage, in die sich die nunmehr Verbrüderten stellen müssen, ohne den sozusagen „gesetzlichen" Schutz innerhalb der „Ehe" als kirchlicher und staatlicher Institution.

So jedenfalls hatte ich es bei meinem unmittelbaren Erlebnis einer „nur mit schweren Bedenken eingesegneten" *pobratimstvo-posestrimstvo*-Verbindung eines etwa siebzehnjährigen jungen Mannes mit einem kaum wesentlich jüngeren Mädchen am 21. VIII. 1966 in Kruševac, Serbien, aufgenommen. Nach einer Athos-, Thessalien- und Thrakienreise war ich mit meinem Schulfreunde, einem katholischen Theologen und Wandergefährten vieler Jahre zurückkehrend, voll von Eindrücken „erlebter Orthodoxie" in Griechenland, Makedonien und in Südserbien in die von mancherlei Mythos umwehte „Lazarica" gekommen. Mithin also in die baulich so wundervolle Kirche für den als Märtyrer verehrten, in der Schlacht auf dem Kosovo polje-Amselfelde am Veitstag 1389 gefallenen Fürsten *Lazar* (1371—1389)[27]).

[27]) F. Kämpfer, Der Kult des heiligen Serbenfürsten Lasar. Textinterpretationen

Keineswegs festlich etwa wie ein Brautpaar gekleidet, vielmehr in einem sommerlichen Alltagsgewande standen die beiden jungen Menschen vor einem weißgedeckten Tischchen unter der Kirchenkuppel. Der Bursche rechts, das Mädchen links, der Pope mit dem Rücken zur Ikonostasis vor ihnen, das *epitrahil*, ein stolaartiges Parament umgehängt, also zu kirchlich-liturgischer Funktion bereit. Es sind sehr ernste Worte, die der etwa fünfzigjährige Pope an die beiden jungen Menschen richtet, hinter denen sich zwei Gruppen von Freunden und Verwandten in einiger Entfernung näher dem Eingangstore aufgestellt hatten. Sie müßten sich der Schwere ihres ihm mitgeteilten Entschlusses zur rituellen Wahlverbrüderung hier im heiligen Raum der „Lazarica“ voll bewußt sein, ehe er ihrer Bitte um liturgische Einsegnung von sich aus willfahren könne. Sie müßten sich für immerfort zu gegenseitiger Hilfeleistung bereit finden, müßten sich aber ebenso zu strengster Enthaltsamkeit voneinander unter schwerem Eid vor Gott verpflichten. Lieber sollten sie als Freund und Freundin leben, sich gegenseitig noch lange erproben, um vielleicht später einmal wirklich als Brautpaar hieher zurückkehren zu können. Ganz unmittelbar erklang des Popen ruhig und sicher gesprochene Aufforderung, doch jetzt noch zurückzutreten. Das wollten die beiden nicht, betonten es sehr sicher.

Der Wortlaut dieser pastoralpsychologisch gewiß vorgesehenen, im einzelnen vom Priester frei gestalteten, ohne Gebete und Bibelzitate verbleibenden *exhortatio* zur Selbstbesinnung wiederholt sich beim zweiten Male mit noch eindringlicheren Ermahnungen des fast traurig dreinblickenden, im Ton des Abratens noch beschwörender werdenden Popen. Aber die beiden jungen Menschen antworten leise, daß sie bei ihrem Entschluß bleiben wollten. Vielleicht ist es empfohlene Pastoralpraxis, vielleicht war es Folge der Eigenerfahrung, daß der Pope es ein drittes Mal versuchte, die beiden von ihrem Willen zu solch sakraler Verbrüderung abzuhalten. Die Verantwortung war ihnen (nach meinem Übersetzungsstenogramm) deutlich genug vor Augen geführt worden: „Du bist noch so jung, Dragane. Du kannst es gar nicht ermessen, was Du auf Dich ladest. Brichst Du nämlich das Gelöbnis, dieser Grozdana nur Bruder und niemals mehr etwas anderes als Bruder zu sein, das heißt: niemals ihr Geliebter zu werden, kannst Du das nicht durchhalten, so begehst Du eine schwere Sünde, ein geistliches Verbrechen, das geahndet wird bis ins neunte Glied. Überlege es Dir wohl und geh noch jetzt mit Deiner Grozdana von hier fort ohne Enttäuschung und als freier Mensch. Niemand wird es Euch beiden verargen, wenn Ihr einfach zurücktretet. Im Gegenteil! Man wird Euch achten und ehren, weil Ihr tapfer und klug und aufrichtig zugleich seid . . .“

Beim dritten Versuch, die beiden abzuhalten vom folgenschweren Schritte, setzt der Pope seine bitteren Erfahrungen ein. Es sei mehrfach vorgekommen daß junge Menschen dann doch die Kraft nicht hatten, wirklich und immerzu nur als Bruder und Schwester zu leben, in einer letzten Hingabe der Eigenpersönlichkeit an den anderen unter Überwindung jeglicher, doch fast unausbleiblicher sinnlicher Nei-

zur Ideologiegeschichte des Spätmittelalters. In: *Südost-Forschungen* XXXI/1972, S. 81—139; dazu das Sammelwerk: I. Božić — V. J. Djurić (Hrsg.), O knezu Lazaru. Beograd 1975.

seiner Aufforderung „*poljubite se*!“ vor der Bilderwand und den beiden im Hintergrunde sich haltenden Gruppen von Verwandten und Freunden. Schließlich die Entsendung mit dem Segenswunsche des Priesters, bis die beiden von den jetzt herantretenden Freunden als Gratulanten in ihre Mitte genommen aus der Lazarica geleitet wurden.

Das nun schon lange zurückliegende, in meiner Erinnerung unverblaßte Erlebnis von 1966 war in ein langes Gespräch mit dem so freundlichen und würdigen Popen eingemündet. Es hatte auch mir immer wieder Anlaß zum Nachdenken über das Warum solcher Bitte junger Menschen und dies heute in einer dem Kirchlich-Religiösen zumal in einem vom Sozialismus geprägten Staate nicht sehr „offenen“ Zeit gegeben. Die beiden jungen Menschen hatten ja — so auch des Popen sorgenvolle Worte als Begründung seiner dreimaligen Aufforderung, lieber doch noch zurückzutreten, wenigstens noch abzuwarten — doch kaum schon die nötige menschliche Reife. Ganz gewiß fehlte ihnen auch die in solcher Jugend auch schwerlich zu erwartende religiöse Erfahrung, ein abwägendes Verantwortungsbewußtsein im Geistig-Geistlichen.

Freundlich berichtete der Pope von mancherlei Erfahrungen mit diesem *pobratimstvo* gerade hier in Kruševac, auch wenn er der Meinung war, Schwerpunkt der Gegenwartsgeltung dieses Brauches läge in der Crna Gora und in der Hercegbosna. Er kenne die lange Geschichte dieses Brauches und glaube, daß es die Türkenzeit gewesen sei, in der die bedrängten Menschen stärker als früher aneinander Halt zu suchen gezwungen gewesen seien. Solchen Halt wollten sie im *pobratimstvo*, das „stärker als das Blut bindet“, auch gefunden haben. Er, der Pope wisse sehr wohl und dies aus langer pastoraler Erfahrung, daß solch ein Verlangen nach einem „Bruder“ starke seelische Kräfte zu wecken vermöchte. Das war nun jene Stelle in unserem Gespräch, an der dieser Seelsorger von jenen Kranken sprach, die im Morgengrauen an die Lazarica kämen, sich „einen Bruder zu suchen“. Dabei baten sie den Ersten, der hier vorbeikam, inständigst, sich ihrer anzunehmen, mit ihnen das *pobratimstvo* einzugehen. Wörtlich hatte ich mir damals im Gedächtnisstenogramm die deutsche Übersetzung niedergeschrieben:: „. . . und es ist völlig ausgeschlossen, daß einer dem Kranken diese Bitte abschlägt. Wer kommt und den Kranken antrifft, von ihm angesprochen wird, der wird von Stund an sein *pobratim*, wes Standes er auch sei . . .“. Es sei dann kein Wunder, so meinte der Pope, „wenn wohl neunzig von hundert und mehr dieser armen Kranken im Erlebnis des *pobratimstvo* auch wirklich gesund werden. Denn ‚der Glaube hat ihm geholfen‘, jener ‚Glaube, der Berge versetzt‘. Das hat Gott oft genug und gerade auch am Serbenschicksal in der Türkenzeit erwiesen . . .“.

Von daher zog der Pope 1966 selber den Verbindungsfaden zum eben vorhin Erlebten, von ihm ja verantwortlich Mitgestalteten. Kirchlicher Beistand in Notzeiten von einst hätte den „Brauch“ *(običaj)* überhöht, hätte ihn im Bewußtsein der Menschen erst recht tief verankert sein lassen. Das sei seiner Meinung nach nicht bloß für die Vergangenheit gültig, mithin Erbe der Historie. Gegenwartsnot, Fragwürdigkeit der menschlichen Existenz, Unsicherheit im Umbruch so vieler Meinungen und Werte, Vereinsamung der jungen Leute auch und gerade in der

Masse: das seien die Gründe, warum junge Menschen heute sich „verbrüderten"; warum auch manches eltern- und geschwisterlose Mädchen sich einen „Bruder" als Beschützer suche und sich vorstelle, es werde immer nur ein Bruder-Schwester-Verhältnis bleiben, auch wenn das Mädchen oder der Bursche, jeder für sich einmal auch mit einem anderen einen Ehebund eingehen würden[29]).

Nach wochenlangen erlebnisreichen Wanderfahrten durch Kosovo-Metohija, den Sandžak, Makedonien und Südserbien mit gezielten Abfragungen über das Problem von Patenschaft, Ehe, Wahlverbrüderung und andere Sozialinstitutionen vor allem im Umbruch unserer Zeit war ich wiederum zu Anfang September 1977 nach Kruševac gekommen und wie immer zur Lazarica hinaufgestiegen. In einem langen Gespräch mit einem dort an und in der Kirche Tätigen, dessen Namen hier nicht genannt sei, kam ich auch auf mein Erlebnis eben hier im Jahre 1966 zu sprechen. Aber ich war betroffen, als mir der sonst so Freundliche jäh mit aller Schärfe und offenkundig zornig nur das Fluchwort *Sramota!* („Es ist eine Schande!") einwarf. Ratlos zunächst und sehr vorsichtig lenkte ich ab, kam erst auf Umwegen nochmals zu dem mich ja vor allem interessierenden Problemen des *pobratimstvo* wieder zurück. Ruhig geworden und wiederum freundlich erklärte mir mein Gewährsmann: „Eine Wahlverbrüderung gibt es nicht mehr! Es darf und wird sie auch nicht wieder geben seit sich solche Schande begeben hat und gerade hier in der Lazarica. Ein Bursche und ein Mädchen, verbrüdert-verschwistert, haben ihr feierliches Gelübde gebrochen, haben geheiratet! Es ist eine Schande für die ganze Stadt, für uns alle . . .!" Da war es also heraus. Ich konnte die Erregung verstehen, mußte es ja auch. Ausdrücklich teilte man mir — und das am selben Tag noch zu wiederholten Malen in weiteren Gesprächen der volkskundlichen Feldforschung — mit, dieser Schlußstrich unter jenen Sozialbrauch gelte selbstverständlich nicht nur für hier, für Kruševac und seinen historischen Sakralmittelpunkt, sondern daß sich der Heilige Synod in Belgrad zu solchem Verbot für immer habe entschließen müssen, seit Jahren schon. Demgemäß sei es damit aus für immer und überall „und damit besser, als daß man der Möglichkeit zu solch schwerer Sünde Vorschub leiste . . .". Wiederum erregt meinte mein Gewährsmann 1977: „Wir brauchen das nicht mehr. Auch nicht unter Gleichgeschlechtigen. Es ist zu schwer und voller Gefahren. Die jungen Menschen sind zu unreif. Sie wissen nicht, was sie auf sich nehmen und dann doch nicht tragen können . . .".

Hier mußte das Gespräch durch das Herzukommen anderer Besucher enden. Es bleibt für mich offen, ob es das so hart verurteilte Brechen des streng eheausschließenden[30]) Wahlbruderschaftsbündnisses durch eben jenes Paar von 1966

[29]) Weitere Beispiele solcher Verbrüderungsformen — Heilriten durch das „Kreuzchen- (Steinchen-)Setzen" *(stavljanje krstić, — kamenčice)* mit *pobratim*-Gewinnung — und ihrer Anlässe nach Eigenabfragungen in Serbien bei L. Kretzenbacher, Gegenwartsformen (1967), S. 172—175.

[30]) Die Auffassung, daß der Abschluß eines *pobratimstvo* wegen seines Wesens als „geistliche Verwandtschaft" *(cognatio spiritualis; duhovno bratstvo)* die Ehe auf jeden Fall ausschließt und daß dies auch für eine Ehe mit der Schwester des Wahlbruders Geltung habe, ist auch gegenwärtig in Serbien als volkläufig zu bezeichnen. Sie begegnet mit der Feststellung, daß auch keine Ehe mit der Frau, mit der Mutter oder mit

war, das diese offenkundig nicht nur kirchlich-obrigkeitlich, sondern auch sonst als „Schande" brandmarkende Ablehnung hervorrief, das absolute Ja zum offiziellen Verbot als Reaktion auf mehrfach eingetretene Mißstände auslöste.

Der kirchliche Widerstand von heute, das offizielle Verbot von 1975 in Serbien aufgrund von Mißbräuchen und geistlichen Folgen in unserer Gegenwart, erweist sich gleichwohl als Fortleben von Bestrebungen, die im Bereich der Orthodoxie seit Jahrhunderten belegt sind und auch im südslawisch-orthodoxen Leben ihren schriftlichen Niederschlag vor vielen Generationen gefunden hatten. Man darf nicht vergessen, daß der Abschluß von ἀδελφοποιΐα-*pobratimstvo* ja niemals auf das „Volk", die „kleinen Leute" beschränkt geblieben war. Vielmehr kennen wir aus der Literatur durch lange Jahrhunderte solche Abschlüsse zwischen Politikern und Heerführern, zwischen Dynasten und Persönlichkeiten sogar verschiedener Religionen, nicht bloß Konfessionen. Das spiegelt sich außerhalb der Historie auch in volkstümlich erzählenden Chroniken und in Volksliedern, bis zur unmittelbaren Gegenwart auch in Märchen wider[31]).

So hatten sich im 15. Jahrhundert der serbische Despot *Vuk Ognjeni* († 1485) und *Mitar Jakšić*, der 1486 verstorbene kriegerische Edelmann und Großgrundbesitzer „verbrüdert". Im gleichen 15. Jahrhundert segnet der russische Metropolit *Jonas* das Wahlbruderschaftsbündnis zwischen dem polnischen König *Kasimir IV* und dem russischen Großfürsten *Vassilije Vassilievič* ein (1450). Altkirchenslavische Quellen aus der rumänischen Moldau berichten von solchen Zweck-„Verbrüderungen" im Jahre 1535[32]). Aber wir wissen eben auch von frühen Verboten der Wahlverbrüderung, möglicherweise seit dem 13. Jahrhundert. Das betrifft Byzanz und seine bürgerliche Rechtsprechung zumal wegen der Rechtsfolgen im Erbgang ebenso wie die Äußerung des Erzbischofs *Dimitrije Homatijan* zu Ohrid im 13. Jahrhundert, der in seinen Erläuterungen zu griechisch-römischen Gesetzen in einem besonderen Falle eines *pobratimstvo* aus Hum festlegt, diese Sozialbindung

---

der Tochter des Wahlbruders möglich, kirchlicherseits zulässig sei, weil das *pobratimstvo* „stärker als Blutsverwandtschaft bindet", bereits im 17. Jh. So z.B. im altkirchenslawischen Text eines Rituals, das unter dem Namen des hl. *Gregor Niski* geht. Vgl. P. Simić, op. cit., S. 97, mit Zitaten aus einem Trebnik von 1622 und einem von 1633; weiters mit Hinweisen auf einen russischen, ehedem weit verbreiteten Zbornik „Zinora", auf Akten des Russischen Sabor von 1667 mit den nicht unbeträchtlichen Rechtsfolgen aus dem Wahlbruderschaftsbündnis. Das betrifft zumal auch das Erbrecht. Es schafft nach älterer Auffassung aus dem *pobratimstvo* die gleichen Verpflichtungen wie eine „stille Ehe" *(tajni brak)*. Wenn sich daraus Rechtsfolgen ergaben, die bis zu schwerem Streit, ja Totschlag führen hatten können, so gewinnt die mir gegenüber mehrfach geäußerte Meinung an Gewicht, manchmal habe man in „höheren Kreisen" das *pobratimstvo* sehr bewußt aus dem Wissen um seine Rechtsfolgen gestiftet, allenfalls mögliche Ehen um ihrer Erbrechtsfolgen willen solcherart zu verhindern.

[31]) Vgl. die Belege im Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Bd. X, Zagreb 1931, s.v. *pobratim*, S. 144ff. — dazu: Vuk St. Karadžić, Srpski rječnik iztumačen njemačkijem i latinskijem riječima. Beograd 1852; nach der 3. („Staatl.") Auflage von Beograd 1898, S. 528.

[32]) A. Stefulescu, Dokumente slavo-române relative la Gori. Târga Julia 1908, S. 103.

sei „gegen die Natur und das Gesetz" (τῇ φύσι ἀνακόλουθον καὶ τῷ νόμῳ ἀπόβλητον)[33]). Aus dem bürgerlichen Rechtsleben mit seinen vermögensrechtlichen Anschauungen dringt solche Ablehnung auch in das kirchliche Recht ein. Beispiele von *Nikiphor Chartophylax* über das „Syntagma" des *Matija Vlastar* bis hin zum serbischen „Nomokanon" aus der 1. Hälfte des 17. Jahrhunderts ergeben einprägsame Beispiele, deren Wortlaut auch noch im 18. Jahrhundert abgeschrieben oder nachgedruckt werden[34]), ohne daß davon „das Volk" tiefer berührt worden wäre.

Immerhin erscheint es notwendig, auch hier zu betonen, daß tatsächlich manche, wenn auch bei weitem nicht etwa die Mehrzahl der griechischen wie der slawisch-orthodoxen Ritualbücher Gebete und Ritus der ἀδελφοποιΐα, den *čin bratotvorenja* tatsächlich offenbar unter dem Einfluß solch kirchlich-obrigkeitlicher Gegenbewegungen auch schon so früher Jahrhunderte nicht aufnahmen oder mit Sondervermerk ausdrücklich die Uneinheitlichkeit der kirchlichen Stellungnahme erkennen lassen. Bezeichnenderweise hatte bereits der russische Liturgie-Forscher und Kanonist *P. Pavlov* in seinen Untersuchungen zum griechischen wie zum slawischen „Nomokanon" (Moskau 1872) festgestellt, daß es venezianische Drucke des griechischen Εὐχολόγιον gebe, die zwar den vollen Wortlaut der Einsegnung der ἀδελφοποιΐα enthalten, ihn aber ausdrücklich mit dem Vermerk versehen, daß die Durchführung dieses Ritus „nach kirchlichen und nach kaiserlichen Gesetzen" verboten sei. Der Text sei nur deswegen hier auch abgedruckt, „weil er sich in vielen (Ritual-)Büchern wiederfinde". In den slawischen Ritualhandbüchern, wie sie zu Venedig 1538, 1540 und 1570, in Moskau 1625, 1633, 1636, 1639 und 1651 im Druck — selbstverständlich eben für den Gebrauch durch die orthodoxe slawische Geistlichkeit! — erschienen sind, ist der Ritualtext voll enthalten[35]). Ausgeschlossen hingegen wird er im serbischen Rituale *(trebnik)* von 1658 zur Zeit des Patriarchen *Nikola* (1658) sowie in jenem des *Petar Mogila.*

Das aber heißt für uns in der Konfrontation mit Selbsterlebtem, in der Feldforschung eben jetzt Abgefragtem: mehr und mehr hat sich dieser Ritus auch bei den Südslawen auf die emotionalen Bedürfnisse des Landvolkes zurückgezogen. Dort, in den vorwiegend, wenn nicht ausschließlich von der Landbevölkerung an Sonntagen wie an besonderen Konkurs-Anlässen bei Festen aufgesuchten Klöstern und Kirchen gewähren ihm manche Popen noch ein Fortleben. Das aber genau genommen seit langem schon und nicht erst in jüngster Zeit gegen den Willen spiritueller eingestellter kirchlicher Führungskräfte, von denen aber sozusagen um des „Gläubigenwunsches" willen geduldet, aus pastoralen Überlegungen noch nicht verhindert und erst jetzt vor unseren Augen als Mit-Erlebenden schärfer bedrängt und nunmehr auch von oben her bewußt dem Vergessenwerden nahegerückt, ja gar verboten. Deswegen also fehlt der *čin bratotvorenja* in jenen (auch sonst gegenüber früheren Ritualbüchern sehr verkürzt erscheinenden) Ausgaben eines *služebnik* in der Hand des liturgisch fungierenden Priesters wie des mitbetenden „Volkes", wie

[33]) Vgl. J. Zhishman, Das Eherecht der orientalischen Kirchen, Wien 1864, S. 288ff.

[34]) P. Simić, op. cit., S. 98f.

[35]) Ebenda, S. 99 mit weiterer Literatur.

man sie in Belgrad und an vielen Orten bei Kirchen und Klöstern sowie in einschlägigen Buchhandlungen käuflich erwerben kann[36]).

Jenes vorhin erzählte Erlebnis in der Lazarica zu Kruševac von 1966, die Kenntnis weit verstreuter Literatur aus eigenem gezielten Suchen zu Analyse und Darstellung des Brauches 1967, 1971 und zu so manchen Vorlesungen und Seminardiskussionen mit Studenten der Vergleichenden Volkskunde wie mit Kollegen von der Balkanologie, jenes ernüchternde Gespräch vom Spätsommer 1977 wiederum in der Lazarica: das alles hatte ich nachdenklich im Bewußtsein, als ich mich unmittelbar darauf entschloß, dort im serbischen Süden weiter zu wandern. Ich wollte ein mich seit Jahren lockendes Ziel, das wegen der vor kurzem noch grauenhaft schlechten Straßen mit dem Wagen nur nach langer Trockenperiode erreichbar sein sollte, dennoch aufsuchen. Wirklich war ich mühsam und auf Umwegen, aber auch über indessen sehr gut gebaute Teilstücke der Straße dorthin gekommen, hatte das kleine orthodoxe, heute von Nonnen betreute Kloster mit einer wundervollen Kirche in einem stillen Waldtale zu K. erfragen und finden können. Dort und im Schoße einer überaus gastfreundlichen Bauern- und Fabrikarbeiterfamilie in einem noch weiter abseits gelegenen Dorfe schenkte mir der dem Wanderer diesmal besonders gütige Zufall eine solche Menge von Erlebnissen aus dem Bereich des religiösen Brauchtums und der orthodoxen kirchlichen wie der laienfrommen Liturgie wie selten einmal in solcher Dichte: eine von einem jungen Popen aus der Kreisstadt würdevoll mit den Nonnen gesungene Abendliturgie vor einem Festtage bis tief in die Nacht; eine Segnung der Nonnengräber im Morgengrauen mit demütiger Gebärde über den Kreuzen durch die *igumanija* (Äbtissin) und eine Mitschwester mit Weihrauch und Rotwein-Besprengung der Grabhügel zum altkirchenslawischen Gebet des Friedenswunsches über das Grab hinaus „*Večnaja pamjat*!“; eine lange Vormittagsliturgie für viele von weither aus den Bergdörfern zum besonderen Feste gekommene meist bäuerliche Menschen; vor der Kirche der mit Speisen und Getränken vieler Art reich gedeckte Tisch der Witwe mit Bewirtung aller Herantretenden im Gedenken *(za dušu)* an den verstorbenen, weit von hier begrabenen Anverwandten; eine Brotsegnung für die wohl vierzig Stück festlichen Gebildbrote in dem rituellen *blagoslovenije kolača*. Die nahm der junge Priester jeweils mit Ehrfurcht vom blumengeschmückten, weiß gedeckten Tische links neben der nördlichen Kirchenschiffswand, segnete sie, beträufelte sie an der Unterseite mit ein paar Tropfen Rotwein, schnitt sie durch, hob sie zusammen mit den Eigentümern (Männer, Kinder) in Augenhöhe und drehte sie zu Gesang und Gebet in den Händen, brach sie und gab jeweils im Zueinanderneigen dem anderen Brothalter den Friedenskuß. Da wurden freilich viele der Kirchenbesucher bei so oftmaliger Wiederholung des gleichen Brotsegensritus, vor allem die außerhalb der Kirche vor dem Sakralraum Stehenden, die dort südlich unbekümmert Schwatzenden, Rauchenden, ihre Kleinkinder Stillenden, Zurechtweisenden ungeduldig. Die aber wurden sofort von einer offenkundig sehr resoluten,

[36]) Das betrifft gleichermaßen auch die Kurzfassungen von Ritualtexten wie sie z.B. in Heftform zum Mitbeten an die Gläubigen verteilt werden. Vgl. z.B. das Heft 11 vom Jgg. XIX des „*Pravoslavni misionar*“, Požarevac, Mai 1976.

Mesnerdienste übenden greisen Schwester ziemlich scharf zurechtgewiesen. Was sie denn eigentlich wollten? Nach der Brotweihe gebe es erst noch eine Kindersegnung, dann ein *pobratimstvo* und ganz zum Schluß erst die Taufe ... Hier horchte ich natürlich besonders auf. Da war er also wieder angekündigt, der mir gestern als „nicht mehr bestehend, kirchlich verboten" erklärte Brauch der Wahlverbrüderung. Tatsächlich wartete ich alle diese Riten ab, ließ mir die ausdrückliche Erlaubnis zu ein paar Farbbildaufnahmen in der Kirche aus diesem Anlaß geben und vermochte den Ritus bis in alle Einzelheiten zu beobachten, etwa zehn Aufnahmen der Einzelphasen zu machen: das Herantreten zweier wohl noch unter 20 Jahre alten Burschen, langhaarig und im hellblauen Hemde der eine, in einem grellroten Hemde der andere; die ernsten, aber freundlichen Befragungen des Popen nach Namen und Begründung ihres Verbrüderungswunsches; die schlichte, eher kameradschaftliche Exhortation des jungen Popen, der sein Epitrahil umgelegt, ein sehr umfangreiches Rituale zur Hand genommen hatte, den beiden Burschen je eine braune Kerze in die Hände drückte und sie entzünden hieß. Wie seit fast tausend Jahren im Griechischen, wie darnach ins Slawische übernommen, vollzieht sich der Ritus mit Segnungen, Lesungen aus dem Trebnik, mit Gebeten, mit der Überreichung eines Glases voll dunklen Rotweines, mit der Aufforderung, je dreimal abwechselnd daraus zu trinken. Das geschah auch hier vor der Ikonostase, so wie dies ja seit den Religionen der Antike der symbolträchtige „Brauch" ist[37]).

Daran schloß sich dann der ausgesprochen herzliche Glückwunsch des Popen an die beiden nunmehr „Verbrüderten". Auch alle anderen Anwesenden schüttelten ihnen daraufhin die Hand. Nun erst trat aus dem dunklen Hintergrunde der Freskenwand eine Frau hervor, als hätte sie sich von den mittelalterlichen, ernsten Wandmalereien gelöst. Es ist die Mutter des einen, die nun im *pobratim* ihres Sohnes einen durch kirchliche Einsegnung zugewonnenen Sohn mit rührender Liebe vor der Altarwand und dem Priester umarmte und ihn hier mit einem Handtuch, der Brauchtumsgabe bei so vielen Anlässen im Osten wie im Südosten beschenkte.

Gerne hätte ich hier ein Gespräch über das Wie, vor allem das Warum auch dieses eben miterlebten Brauches mit dem Popen geführt. Ich hätte auch gerne Einblick genommen in sein (wie ich mich überzeugen konnte, im Handel unzugängliches) Rituale von besonderer Umfanggröße. Doch diese Liturgie dauerte schon über vier Stunden jetzt am Vormittag. Die Klosterkirche war voll von Gläubigen, von unruhigen Eltern und Paten, von schreienden Klein- und Kleinstkindern, die zur Taufe gebracht wurden. Ihnen mußte sich der junge Pope nach nur kurzem Gespräch mit mir jetzt zuwenden. Die eben Verbrüderten aber verschwanden mit jener einen Mutter und mit ihren Freunden sofort aus der Kirche. Also durfte ich, da ich mich selber der (Lichtbild- und) Wortaufnahme der unmittelbar folgenden Taufriten als Beobachter zuwandte, keine unziemliche Störung verursachen, will weitere Abfragungen zum Problem der psychischen Motivation und der Einstellung der Brauchübenden, der Popen wie der um das *pobratimstvo* Bittenden auf

[37]) Vgl. K. Kircher, Die sakrale Bedeutung des Weines im Altertum. (Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, IX/2), Gießen 1910, bes. S. 66ff., S. 79ff., S. 83, S. 96ff.

eine nächste Wanderung in dieses so eigenartig von archaischen Traditionen in durchaus „gegenwärtig“ empfindender Umgebung erfüllte Teilgebiet der serbischen Šumadija verschieben.

Aber ich habe noch in der darauf folgenden Nacht im Schoße einer serbischen Familie manches weitere darüber erfahren, das mir frühere Beobachtungen nur bestätigte, vertiefte. Ob der Pope zu K. unter Gewissensnot handelte, als er sich der beiden jungen Menschen annahm? Eher hatte ich den Eindruck, daß er lieber der doch offenkundig aus wirklichem Bedürfnis vorgetragenen Bitte der beiden jungen Männer willfuhr als der ihm gewiß bekannten obrigkeitlichen Empfehlung zur Abstandnahme von solch einem Einsegnungsbrauch bzw. seiner Abschaffung, die in solchen Gegenden ganz offenkundig gegen den ausgesprochenen Gläubigenwunsch in unserer Zeit erfolgt war. Ob ich nochmals Zeuge werden darf bei solch einem (seltsamerweise von keinem meiner jugoslawischen Kollegen und Freunde miterlebten, jedenfalls nicht in den letztvergangenen Jahren mitgeteilten!) Abschluß einer rituellen Wahlverbrüderung mit ihrer nachweisbaren 1000-Jahre-Geschichte und der Dokumentation aus Gläubigenwunsch auch noch in der Krise religiösen Lebens in unserer an vielem unsicher gewordenen Zeit?

Erst nach Abschluß dieser vorstehenden Studie wurden mir drei weitere Aufsätze zum Problem des brauchtümlich eingesegneten *pobratimstvo* in den von mir durchwanderten Bereichen Jugoslawiens bekannt. Sie verdichten lediglich das Belegnetz meist historischer, nicht vom Eigenerlebnis her bekundeter Begebenheiten jenes Ritus, gelegentlich auch mit besonderer Beobachtung der psychologisch faßbaren Motivation zu solcher Brauchübung:

Lasta Djazović, Zakletva na tlu SFR Jugoslavije. Beograd 1977. (Srpska akademija nauka in umetnosti, Etnološki institut, Posebna izdanja, Band 16). Darinnen: S. 55—61: *Zakletve prilikom bratimljenja*, also Eidesleistungen anläßlich des Abschlusses von Wahlverbrüderung; Dragomir Antonić, Prilog proucavanja pobratimstva. — *Glasnik Etnografskog instituta SANU*, Band XXVI, Beograd 1977, S. 43—57; Petar Stojanović, Pobratimstvo kao osobita vrsta srodstva u Crnoj Gori i sjevernoj Arbaniji. Osvrt na stanje u 19. i na početku 20. vijeka. — *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena*, Band 47, Zagreb 1977, S. 291—320. (Anlaß ist hier die „Verbrüderung“ zweier Institutionen, nämlich der Juridischen Fakultäten von Titograd und von Banja Luka, mithin also vom Anlaß her nicht zweier Personen. Vgl. Ztg. *Pobeda*, Nr. vom 29. IV. 1976, Titograd).

Für die freundliche Beschaffung von Ablichtungen der Studien von L. Djazović und D. Antonić danke ich Frau Prof. Dr. Zmaga Kumer-Ljubljana.

Die letzte Siedlungsphase der Civitas von Tropaeum Traiani bei Adamclisi (6.—7. Jh. u. Z.)

Von IOANA BOGDAN CATANICIU (Bukarest)

Im klassischen Altertum war die Stadt niemals ein typisch handwerkliches und handelsorientiertes Zentrum[1]). Sie war vielmehr ein politischer und kultureller Mittelpunkt, und nur unter geographisch günstigen Bedingungen wurde sie zu einem wichtigen Geschäftszentrum und baute ihre handwerkliche Produktion aus, die übrigens nur den örtlichen Konsum sicherstellen mußte. Wir bringen diese allgemein anerkannte Vorstellung von der antiken Stadt in Erinnerung, um von vornherein das Bild der civitas von Tropaeum genau zu umreißen. In der römisch-byzantinischen Zeit einer allgemeinen Krise[2]) tritt der nicht ökonomische Faktor der Stadt auch noch deutlicher hervor. Die Stadt wird im höchsten Maße zu einem Verwaltungszentrum und religiösen Mittelpunkt, zum Sitz von Großgrundbesitzern und militärisch zu einer Festung, die gegenüber den Horden der Eindringlinge, die die Grenze überqueren, immer wirkungsloser in ihrer Abwehr ist[3]).

Tropaeum Traiani entwickelte sich in der römischen Epoche wahrscheinlich aus einer autochthonen Siedlung, in deren Nähe *Trajan* am Ende der Kriege mit den Dakern das bekannte Triumphdenkmal errichten ließ; es war dem Mars Ultor gewidmet. Nach den Zerstörungen durch die Kampfhandlungen erfolgte der Wiederaufbau nach den Prinzipien des römischen Städtebaus, also aufgrund eines regelrechten Bauplanes, und die Stadt wurde mit einer Festungsmauer umgeben. Wenn auch der erste datierbare Beweis, daß es sich um ein Municipium handelte, aus dem Jahr 170 stammt, schließen wir die Möglichkeit nicht aus, daß dieses Statut den Bewohnern Tropaeums bereits von *Trajan*[4]) zuerkannt worden war. Eine neue Epoche des Aufschwungs sollte sich nun für die Stadt ergeben, und zwar wahrscheinlich als eine Folge der Befestigungsmaßnahmen des Limes, die nach der Preisgabe Dakiens durch *Aurelian*[5]) getroffen wurden. *Petronius*

[1]) F. Lot, Fin du monde antique. 1927, p. 85, 97; B. I. Bărtianu, Privilèges et franchises municipales dans l'empire byzantin. 1936, pp. 16—17; E. Kirsten, Die byzantinische Stadt. In: Akten des XI. Intern. Byz. Kongresses. München 1958, p. 10; R. Ganghoffer, L'évolution des institutions municipales en Occident et en Orient au Bas Empire. 1963, p. 26.

[2]) G. Walser — T. Pekary, Die Krise des römischen Reiches. 1962; J. Gaudemet, Les institutions de l'antiquité. 1967, pp. 661—662.

[3]) F. Lot, op. cit., p. 263; G. Ostrogorski, Histoire de l'État Byzantin. 1956, p. 112.

[4]) Die Argumente, die für ein Municipium sprechen, erörtere ich im Kapitel „Die Festungsmauer" des kürzlich erschienenen Bandes „Tropaeum Traiani" (Editura Academiei RSR 1979 p. 48—62). Em. Popescu führt sämtliche bekanntgewordenen epigraphischen Daten über die Existenz des Municipiums vor dem Angriff des dakischen Volksstammes der Kostoboken auf, der allgemein mit dem Jahr 170 u. Z. datiert wird (*Studii Clasice*, VI, 1964, pp. 185ff.).

[5]) E. Stein, Histoire du Bas Empire. I, 1959, p. 95.

Annianus und *Iulius Iulianus* errichteten im Jahre 316 im Namen *Konstantins* und des *Licinius* einen neuen Festungsgürtel um die Stadt. Innerhalb ihrer Mauern sollte sich ein neues städtisches Leben noch 3 weitere Jahrhunderte lang[6]) entfalten.

Konzentrierten sich die früheren Ausgrabungen von Tropaeum[7]) auf die öffentlichen und religiösen Denkmäler, so hatten die 1968 wieder aufgenommenen Untersuchungen zum Ziel, ein vollständigeres Bild über die verschiedensten Aspekte des späten römischen Lebens zu gewinnen. In dem Abschnitt D, an dem Osttor, südlich der Via principalis, brachten die von uns vorgenommenen Arbeiten einen Teil des südöstlichen Stadtviertels aus der Zeit der letzten beiden Phasen seines Bestehens zutage.

Die drei völlig freigelegten Gebäude, die unsere früheren Erkenntnisse ergänzen, erlauben uns, Schlußfolgerungen über die Art dieser Siedlung zu ziehen. Die ersten zwei Gebäude E 1 und E 2 gehören zu einer Reihe von Lagerhäusern, die hinter der Festungsmauer errichtet waren. Die Gebäude, die eigentlich einfache Räume zur Aufbewahrung mehrerer *dolia* sind, weisen noch heute zahlreiche Zugänge zur Festungsmauer auf. Das dritte Gebäude, E 3, das recht beachtliche Außenmaße hat, liegt zwischen der Via principalis im Norden und zwei Straßen, die in nord-südlicher Richtung verlaufen. Nach Süden führte eine kleine Durchgangsstraße, die auch ihrerseits durch spätere Anbauten geschlossen wurde. Das Gebäude, das teilweise die Mauern eines Baus aus dem 4. Jh.[8]) verwendet, hat zwei Verwendungsphasen im 5. und 6. Jh. aufzuweisen. In früherer Zeit bestand es aus einem geräumigen Raum zur Via principalis hin, aus einem geschlossenen Hof zur Oststraße und aus einem Säulengang zum westlichen Flügel, der durch ein Stockwerk[9]) ausgebaut war. Aus einer späteren Phase stammt ein Wiederaufbau, der nach einem Großbrand mit sehr bescheidenen Mitteln errichtet wurde; man hatte dabei auf den geschlossenen Hof verzichtet und in seiner südöstlichen Ecke einen Raum geschaffen, wodurch er sehr verkleinert wurde. Der archäologische Befund ergab zwei ganz verschiedene Benutzungsarten.

Weil sich die der ersten Phase entsprechende Kulturschicht über einer Stein- und Mörtelschotterschicht befindet, kommen wir zu der berechtigten Annahme, daß diese

---

[6]) Da die Grabungen im südwestlichen Sektor der Festung nur materielle Spuren ans Licht gebracht haben, die zwischen dem Ende des 3. Jh.s und dem Ende des 7. Jh.s zu datieren sind — es handelt sich um nichtveröffentlichte Grabungen des Archäologischen Museums in Constanța —, haben wir die Hypothese einer Ausweitung der Fläche der römischen Stadt aufgestellt, deren Spuren ganz deutlich in der Zone des Osttors entdeckt wurden. Diese Ausdehnung erfolgte in der zweiten Hälfte des 3. Jh.s, als immer mehr Einwohner Schutz innerhalb der Befestigungsanlagen suchten.

[7]) Die Grabungsberichte wurden im *Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice*, Bucureşti *(BCMI)* IV, 1911, pp. 1—12, pp. 163—193 und pp. 79—82 und in den *Analele Academiei, Memoriile Sectiei Istorice*, Bucureşti *(ARMSI)*, s. II, t. XXXVI, 1913—1914, pp. 421—440 veröffentlicht.

[8]) Der große Raum an der Via principalis wurde größtenteils am Anfang dieses Jahrhunderts ausgegraben; an der südöstlichen Ecke, wo wir die Schichten in fast ungestörtem Zustande vorfanden, konnten wir die Aufeinanderfolge der Siedlungsphasen zwischen dem 4. Jh. und dem Anfang des 7. Jh.s bestimmen. Hinsichtlich des hier früher entdeckten Materials verfügen wir über keine Daten. Fest steht, daß dieser Raum in der Mitte durch eine Säulenreihe geteilt war; nur zwei Säulen befanden sich noch an Ort und Stelle. Wir sind der Ansicht, daß der vordere Teil dem Handel diente, während der weiter innen liegende Teil für eine handwerkliche Tätigkeit bestimmt war — in der vorletzten Schicht fand sich in situ ein steinernes, ovales Gefäß, das nur in einer Werkstatt Verwendung finden konnte.

[9]) Daß der westliche Raum ein Stockwerk besaß, ist hinlänglich bewiesen durch das Vorhandensein einer Steintreppe unter der Säulenhalle. Diese Treppe wurde auch in der letzten Siedlungsperiode benutzt, als man dieses Gebäude erwiesenermaßen für Wohnzwecke verwendete.

Spuren der Beweis für einen Wiederaufbau der Festungsmauer[10]) sind. Dieser Wiederaufbau kann aufgrund des archäologischen Materials auf das Ende des 5. oder den Anfang des 6. Jh.s u. Z. datiert werden. Er wurde vermutlich von *Anastasius* oder *Justinian* begonnen, zumal beide Kaiser bekanntlich eine Politik des Wiederaufbaus der Festungswerke an der unteren Donau[11]) betrieben. Aus dieser Zeit des wirtschaftlichen und militärischen Aufschwungs, der im gesamten Ostreich zu beobachten ist, stammen auch die Gebäude in der Nähe des Osttors der Stadt. Das Ende dieser Kulturschicht ist auf dem gesamten untersuchten Areal durch eine mächtige Brandschicht gekennzeichnet. Der Brand war nicht nur ein einfacher Unfall, sondern eine Katastrophe großen Ausmaßes — eine Katastrophe, auf deren Spuren man fast überall in der Stadt[12]) stößt.

Vasile Pârvan, der die Ergebnisse der von Grigore Tocilescu geleiteten Grabungen auswertete, sieht in dieser Brandschicht das Ende römischen Lebens in Tropaeum Traiani und bringt sie mit den literarischen Nachrichten über den Awareneinfall des Jahres 586[13]) in Zusammenhang. In den bei seinem Tode noch nicht veröffentlichten Manuskripten bemerkt Gr. Tocilescu, daß die Tropaeer die Stadt[14]) friedlich verlassen hatten, was uns zu der Annahme veranlaßt, daß er bei seinen Grabungen eine letzte Kulturschicht entdeckt hat, die oberhalb der Brandschicht lag. Bereits im Jahre 1969 haben wir im nördlichen Teil der befestigten Stadt und darauf im südlichen Teil des Osttors die Existenz dieser Kulturschicht festgestellt. Das archäologische Material dieser letzten Schicht ist viel reicher und verschiedenartiger als das der darunter liegenden Schicht. Daraus schließen wir, daß nach dem Brand eine teilweise Abtragung der Ruinen stattgefunden hat.

Das archäologische Material der vorletzten, verkohlten Schicht ist an das Ende des 5. Jh.s bzw. in die zweite Hälfte des 6. Jh.s u. Z.[15]) zu datieren. Die jüngsten in dieser Schicht gefundenen Münzen wurden von *Justinian* und *Justinus II.*[16]) herausgegeben. Die Zahl der justinianischen Münzen ist recht beachtlich, und zwar auch in der letzten Schicht, in welcher — wenigstens zunächst — keine Münzen entdeckt wurden, die zeitlich über die Herrschaft von *Justinus II.* und seiner Gemahlin *Sophia* hinausgingen. Infolge der Geldkrise und der Unruhen durch die anhaltenden Barbareneinfälle[17]) halten wir ein kontinuierliches Vordringen der kaiserlichen Münzen bis in diese

---

[10]) Falls die Hypothese von A. Aricescu (in: *Dacia*, NS, XIV, 1970, p. 306) bestätigt wird, haben wir noch die literarische Überlieferung betref. die justinianischen Arbeiten am Wiederaufbau der civitas bei Prokop, De Aedificis IV, 7, 16.

[11]) Über die Bautätigkeit des *Anastasius* in der Scythia Minor lese man nach: V. Pârvan in *Histria* IV, pp. 701—702; I. Barnea in *Dacia*, NS, IV, 1960, p. 365; Em. Popescu in *Studii Clasice* VIII, 1966, pp. 197—206.

[12]) V. Pârvan in *BCMI*, IV, 1911, p. 190; C. Scorpan in *Pontica*, 5, 1972, p. 349; unsere bisher unveröffentlichten Grabungen des nördlichen Abschnitts der Festungsstadt.

[13]) V. Pârvan, ibidem, p. 191.

[14]) Academia RSR, Ms. 5139, p. 170.

[15]) Vgl. Tropaeum Traiani, Bd. I, das Kapitel über die Keramik und andere kleine Funde, wo wir zusammen mit Al. Barnea das archäologische Material veröffentlicht haben, das wir aus den sechs Siedlungsepochen der civitas gefunden haben; diese sechs Phasen konnten wir schichtenmäßig im Südabschnitt des Osttors bestimmen.

[16]) Die letzte Münze stammt aus dem Jahre 572/573 — W. Wroth, Imperial Byzantine Coins, London 1908, p. 81, nr. 61 — eine Identifikation der Kollegin M. Chițescu, der ich auch bei dieser Gelegenheit noch danke.

[17]) I. Barnea, Din istoria Dobrogei. II, 1968, pp. 416—434; über den Münzumlauf jener Epoche vgl. J. Joroukova in *Byzantinobulgarica* III, 1969, p. 255; G. Poenaru-Bordea in *Buletinul Monumentelor Istorice*, Bucureşti *(BMI)* XL, 3, 1971, p. 56.

Gegenden für unmöglich, was dazu führte, daß die Münzen *Justinians* und *Justinus' II.* im Umlauf blieben. Deshalb gibt das Datum der Münze, die wir in dem von uns untersuchten Sektor gefunden haben, nur einen ungefähren Anhaltspunkt für den Zeitpunkt der Zerstörung der Stadt. Wir vermuten also, daß der Brand der vorletzten Schicht tatsächlich mit der Eroberung Tropaeums in Verbindung gebracht werden kann — eine Eroberung, die von *Theophilact Simocatta* (I, 8) geschildert wird und die „nicht ohne Mühe und ohne Sorge" vonstatten ging. Nur, daß nach dieser Awareninvasion, die der Stadt ernst zugesetzt hatte, das städtische Leben auf der Anhöhe westlich des Triumphdenkmals nicht aufhörte. Auch in der Nähe unseres Abschnitts haben die Grabungen von M. Sâmpetru eine Schicht bestimmt, die später als die Zerstörung durch die Awaren[18]) zu datieren ist. Die dortigen Grabungen, die in einem Stadium geblieben sind, das noch keine Schlüsse über die typischen Eigenheiten der Schicht zuläßt, stellen keine Vergleichsbasis für die Situation dar, auf die wir in unserem Abschnitt plötzlich gestoßen sind und von der wir glauben, daß sich der Siedlungs- und Wohnaspekt gegenüber der vorhergehenden Phase nicht geändert hat. Aufgrund der ersten Querschnitte, die im Südabschnitt der Stadt vorgenommen wurden, stellt C. Scorpan fest, daß das Leben nach dem Awareneinfall weiterging, wobei er betont, daß es sich um auffallend bescheidene und nur sporadisch in der letzten archäologischen Schicht eingebettete Formen handelt[19]).

Sicherlich hatte sich infolge einer ganzen Reihe awarisch-slawischer Einfälle die wirtschaftliche Lage der städtischen Bevölkerung beträchtlich verschlechtert, aber dennoch lieferten die bereits abgeschlossenen Grabungen genügend Daten, die zu der Annahme berechtigen, daß die Festung Tropaeum auch nach 586 ihr städtisches Gepräge bewahrte.

Wir müssen erneut betonen, daß seit dem 4. Jh. und besonders seit dem 6. Jh. die Stadt sich zu einem administrativen und religiösen Mittelpunkt entwickelt, der von den landwirtschaftlichen Erzeugnissen des eigenen Territoriums lebt. Der Handel und das Handwerk begnügen sich, die Bedürfnisse der Verbraucher dieser Stadt zu decken[20]). Die Lebensweise und das bauliche Erscheinungsbild verschlechtert sich, indem Elemente einer materiellen Kultur zutage treten, wie sie erst später in der präfeudalen Epoche voll entwickelt werden[21]). Der Verfall wird sowohl in der Bauweise als auch in der Umfunktionierung der Gebäude deutlich — Wandlungen, die die sozialen Veränderungen innerhalb der Stadt widerspiegeln. Die Untersuchungen über Adamclisi bieten hinreichend Daten hinsichtlich der beiden letzten Schichten der Stadt, um einige charakteristische Züge des Niedergangs aufzuzeigen, die hier vor dem endgültigen Verfall der Siedlung festzustellen waren. Die Festungsmauer ist bei der Eroberung durch die Awaren zerstört worden: die Steinblöcke der behauenen Vorderfrontfläche, wie sie für die letzte Wiederherstellung der Mauer typisch ist, findet man in der gelben Bodenschicht, die über der Brandschicht liegt.

Bemerkenswert erscheint uns die Tatsache, daß sich im Inneren der Festung entlang der Festungsmauer die Kulturschicht der letzten Siedlungsphase um ca. 1 m erhöht; wir konnten in dem von uns ausgegrabenen Teil nicht mit Sicherheit feststellen, daß um jene Zeit ein Wiederaufbau des oberen Teils der Mauer stattgefunden hat, wir können jedoch aus dem Niveau-Vergleich erschließen und wissen auch, daß er unter

---

[18]) M. Sâmpetru in *Studii şi Cercetări de Istorie Veche*, Bucureşti *(SCIV)* 22, 1971, 2, p. 219, Anm. 12.

[19]) C. Scorpan in *Pontica*, 5, p. 349—357.

[20]) Über den Umwandlungsprozeß der Stadt in der Zeit vom 4. Jh. bis zum 6. Jh. lese man die unter Anm. 1 angegebenen Arbeiten nach.

[21]) V. Velkov, Das Schicksal der antiken Städte in den Ostbalkanländern. In: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität*, XII, 7/8, S. 841.

den unsicheren Verhältnissen jener Zeit[22]) unbedingt erforderlich war. Die Fortdauer der defensiven Funktion der Festungsmauer in der letzten Wohn-Phase der civitas wird auch dadurch bestätigt, daß angesichts der intensiven Benutzung dieses Wohngebiets einige Zugänge zur Mauer erhalten geblieben sind. Übrigens ist auch im übrigen Balkanraum die Wiederbefestigung der durch den Awarenangriff zerstörten Zentren belegt. Diese Wiederbefestigungen wurden unter *Mauritius Tiberius*[23]) vorgenommen. Nach Beendigung der Perserkriege begann das Imperium unter günstigen Voraussetzungen eine Gegenoffensive an der Donaufront. Daher halten wir es für wahrscheinlich, daß die Festungsmauer auch in der letzten Siedlungsphase, die wir während der Grabungen ermittelten, funktionsfähig war.

Daß die „basilica forensis", also das wichtigste städtische Gebäude auf dem Stadtplan des 4. Jh.s, nach ihrer Zerstörung[24]) nicht wiederaufgebaut worden war, sondern „durch spätere Mauern und Bauten im byzantinisch-barbarischem Stil"[25]) umgebaut wurde, kann nicht als Beweis für die Veränderung des juristischen Status der civitas Tropaeum Traiani gelten, da mit Beginn des 5. Jh.s u. Z. die traditionellen städtischen Institutionen verfielen und die öffentliche Gewalt vom Bischof[26]) übernommen wurde.

Das religiöse Leben in der Stadt steht weiterhin im Mittelpunkt, wenn wir uns an die Mitteilung V. Pârvans halten, wonach die „marmorne Basilika" zur Zeit der Herrschaft des *Mauritius Tiberius*[27]) wiederhergestellt wurde. Sicherlich werden unsere Kenntnisse über das religiöse Leben in der civitas durch die Veröffentlichung der neuen Grabungsergebnisse betreffend die sogenannte „einfache Basilika"[28]) und durch die Wiederaufnahme der Grabungen an den anderen religiösen Gebäuden ergänzt werden.

Das Siedlungsbild wie auch der Materialreichtum der letzten Kulturschicht des von uns ausgegrabenen Abschnitts beweisen die Fortdauer des Lebens nach früheren Maßstäben, jedoch mit deutlichen Verfallserscheinungen. Wie wir oben beschrieben haben, weisen die privaten Gebäude gegenüber der vorangegangenen Brandschicht Veränderungen auf. So erhielt das Gebäude E 2 eine Säulenhalle nach Süden und der Hof und die Säulenhalle des Gebäudes E 3 wurden flächenmäßig verkleinert durch den Bau eines neuen Raums. Er wurde nach der Zerstörung seiner Westwand wiederhergestellt und bis dicht an die Säulenhalle gebaut, die nach Süden zur Hälfte geschlossen wurde. Die Art der Wiederinstandsetzung des Gebäudes E 3 zeigt deutlich den Verfall der Bautechnik und die Verarmung der Bevölkerung, aber im großen und ganzen wurde beim Wiederaufbau der ursprüngliche Plan beibehalten, wie auch die Funktion denselben Bedürfnissen wie vor der Zerstörung entspricht. Das Gebäude E 1 blieb auch in

---

[22]) Die Ergebnisse unserer Grabungen sprechen für die Annahme, daß die Festungsmauer wenigstens stellenweise in der letzten Siedlungsphase mit ungebrannten Ziegeln wieder aufgebaut wurde: wir haben solche Ziegel in großer Menge in der Nähe der Festungsmauer gefunden. Im Südabschnitt der Festung sind also offenbar Anhaltspunkte für einen Wiederaufbau der Festungsmauer nach 586 erhalten. *Pontica*, 5, 1972, p. 357, Anm. 5.

[23]) M. Sâmpetru in *SCIV* 22, pp. 232—235 hat alle Daten zusammengestellt, die eine starke Aktivität der militärischen Wiederaufrüstung in jener Zeit im Norden des Balkans beweisen.

[24]) V. Pârvan in *BCMI*, IV, 1911, pp. 188—190.

[25]) Ibidem.

[26]) Bzgl. des Bestehens eines Bischofssitzes in Tropaeum am Ende des 5. Jh.s und Anfang des 6. Jh.s vgl. Em. Popescu, Contribuții la geografia istorică a spațiului balcanodunărean, sec. V—VII, teza de doctorat susținută la Universitatea din București, Facultatea de Istorie în 1970 (noch nicht gedruckt). I. Barnea, Din Istoria Dobrogei, II, 1968, pp. 458—459.

[27]) V. Pârvan in *BCMI*, IV, p. 190.

[28]) Grabungen, die I. Barnea leitete.

der letzten Schicht ein Lagerschuppen; die Zahl der Fässer dieses Raums wurde größer. Durch den Ausbau des Gebäudes E 2 mit einer Säulenhalle ist anzunehmen, daß sich die Funktion änderte und der einstige Lagerschuppen für Wohnzwecke verwendet wurde.

Das Gebäude E 3 ist ein rein privater Bau in den beiden Spätschichten der Stadt. Aus dem zur Hauptstraße liegenden, weitflächigen Raum und der Tatsache, daß in der letzten Schicht Geräte zur Bearbeitung von Schmuck — wie eine Gußform für Halsketten oder Ohrringe und ein Amboß — gefunden wurden, haben wir den Schluß gezogen, daß das Gebäude E 3 einem Juwelier gehörte[29]).

Die handwerklichen Berufe, die freie Menschen ausübten, waren seit Konstantin[30]) erblich. Daher ist also anzunehmen, daß das Gebäude E 3 einer Handwerkerfamilie gehört hatte, woraus sich die Wiederherstellung in der letzten Phase nach demselben Plan der vorherigen Schicht erklärt. Anscheinend war eines der blühendsten Handwerke in jener späten Periode die Herstellung von kostbaren Gegenständen. Dieses Handwerk überlebte in den Städten, da es ausschließlich für den Warenaustausch[31]) bestimmt war.

Wir haben somit einige Anhaltspunkte, um die Lebensweise von Tropaeum Traiani in der letzten Periode seines Bestehens richtig einzuschätzen — in einer Zeit, die langsam durch das allmähliche Verlassen der Stadt ihrem Ende entgegenging. Wann dieses Ende war, wissen wir nicht, aber wir besitzen zwei Objekte, die uns zu der Behauptung veranlassen, daß das Leben in dieser Stadt über das 6. Jh. hinaus dauerte. Sowohl die Gürtelspange des „Sucidava-Typs" als auch die runde Unschlittlampe[33]), die beide in dem Gebäude E 3 in der Schuttschicht über dem letzten Kulturniveau gefunden wurden, werden in das beginnende 7. Jh. u. Z. datiert.

Die Annahme V. Pârvans[34]) hinsichtlich einer blühenden Zivilisation außerhalb der Festungsmauern kann aufrechterhalten werden, wenn wir bedenken, daß die Einwohner die Stadt nach und nach aus noch zu klärenden Gründen verließen. Gleichzeitig mit dem Zusammenbruch des Limes infolge der wiederholten awarisch-slawischen Angriffe, die mit dem Eindringen und Sichniederlassen der Slawen und Bulgaren im Imperium ihren Höhepunkt erreichten, hören die literarischen Nachrichten über die Städte des nördlichen Balkanraumes auf. Es bleibt völlig der Archäologie überlassen, für diese Randzonen des römischen Reiches Licht in dieses dunkle Zeitalter zu bringen.

Die Macht des Imperiums zerbröckelte in dem Maße, wie sich innerhalb dessen Grenzen „slawische Enklaven"[35]) herausbildeten. G. Ostrogorski betont diesen wichtigen

---

[29]) Ein endgültiger Grabungsbericht über den Sektor D, das Osttor, den Südturm T 22 liegt im Manuskript vor.

[30]) Codex Theodosianus, XIII, 5, 2; F. Lot, Fin du monde antique. 1927, p. 117.

[31]) Die Herstellung von Schmuck durch das Gußverfahren nach römisch-byzantinischen Vorbildern wird augenfällig illustriert durch die Entdeckungen von Gußformen auch in dem „barbarischen" Gebiet der Cîmpia Munteană: M. Constantiniu in *SCIV*, 17, 1966, 4, p. 674, fig. 5/2, 3; V. Teodorescu, ibidem, 15, 1964, pp. 485—499; idem., Boucles d'oreilles de l'époque romano-byzantine d'après les moules d'orfèvre trouvés au N du Danube, en Roumanie. In: XIV Congrès International des Études byzantines. Bucharest, 6—12 sept. 1971, résumé, Ed. Academiei 1971.

[32]) B. Csallany in *Acta Archaeologica*, X, 1—3, 1962, p. 62.

[33]) M. Bernhard, Lampski starozytne. 1955, nr. 393, Taf. CXXIII; T. Szentleleky, Ancient Lamps. 1968, Nr. 254a—256a; das in Tropaeum gefundene Exemplar steht zu Beginn einer Serie, die sich in den darauffolgenden Jahrhunderten voll entwickelte: vgl. *Revista muzeelor*, 1, 1970, p. 61 und *Pontica*, 6, 1973, p. 225.

[34]) Pârvan in *BCMI*, IV, p. 191.

[35]) G. Ostrogorski in Dumbarton Oaks Papers, 13, 1959, p. 4; I. Barnea in *DID*, II, p. 440.

Aspekt jener Situation[36]): die kaiserliche Autorität wird in diesen Gegenden nicht von der eines Staates ersetzt. Die „slawischen Enklaven" stellen keine souveräne Macht dar, die imstande gewesen wäre, sich an die Stelle der byzantinischen Macht zu setzen. Nur so konnte sich auf der Balkanhalbinsel die Fiktion der kaiserlichen Souveränität halten. Indem wir feststellen, daß in Tropaeum Traiani nach der Zerstörung durch die Awaren ein städtisches Leben fortdauerte, das nicht mehr Zeuge eines Barbarenangriffs werden sollte, neigen wir zu der Annahme, daß diese Stadt unter Bedingungen weiterlebte, unter denen nach 602 die kaiserliche Macht in der Scythia Minor nur noch dem Namen nach bestand. Wenn auch — wie anzunehmen ist — die Verbindung zwischen dem Imperium und den Städten an der Schwarzmeerküste und möglicherweise auch an der Donau weiterbestand[37]), so wird Tropaeum wohl ohne den Schutz der zentralen Macht geblieben sein. Diese Umstände bewirkten, daß die Stadt als eine gewissermaßen künstliche administrative und kirchliche Einheit zerfiel. Die Bevölkerung floh nach und nach in südliche Gebiete oder in eine näher gelegene Zone, wo ihre Existenz auch ohne den kostspieligen Bau städtischer Anlagen[38]) gesichert war.

Es bleibt die Aufgabe unserer künftigen Forschung, das Schicksal der Bewohner Tropaeums, die die civitas im Lauf des 7. Jh.s[39]) verlassen haben, zu ergründen.

---

[36]) G. Ostrogorski, loc. cit., p. 4.

[37]) N. Iorga, Histoire des Roumains. II, 1937, p. 365, Anm. 1 und 34; G. Ostrogorski, loc. cit., p. 20; I. Barnea in *DID*, II, p. 445.

[38]) Auf dem Plateau der civitas Tropaeum Traiani gab es Wasser, das durch Aquädukte hierher geleitet wurde. Allein diese Tatsache genügte, daß die Bevölkerung bei einem totalen Verfall der Stadtverwaltung die Stadt verlassen mußte.

[39]) Hervorzuheben ist, daß nur einige Kilometer von der Festung entfernt ein Münzschatz gefunden wurde, der Münzen aus dem 7.—10. Jh. enthielt. Vgl. Irimia Damian in *Studii şi Cercetări de Numismatică* I, 1957, pp. 204—214; B. Mitrea in *Dacia*, NS, VII, 1963, p. 597.

Constantin C. Giurescu und der Ursprung seiner Synthese der rumänischen Geschichte

Von ALEXANDRU ZUB (Iaşi)

Nach den bemerkenswerten Ansätzen von *G. Şincai*[1]), *M. Kogălniceanu*[2]), *B. P. Hasdeu*[3]), *E. Hurmuzaki*[4]) u.a., die über Fragmente nicht hinaus gediehen, ist drei Gelehrten jeweils eine vollendete Synthese der rumänischen Vergangenheit geglückt: *Alexandru D. Xenopol* (1847—1920), *Nicolae Iorga* (1871—1940) und *Constantin C. Giurescu* (1901—1977). Der erste lebte in einer Epoche, die gekennzeichnet war von der Vereinigung der Donaufürstentümer (1859) und dem Unabhängigkeitskrieg (1877). Er starb kurz nach der Erreichung des Ziels, das er mit Leidenschaft herbeigesehnt hatte: die Ergänzung des rumänischen Staates um seine Irredenta. Der zweite, *Iorga*, prägte durch seine außerordentliche Persönlichkeit seine Zeit mit, als Historiker und zugleich als Politiker, der an den sozial-politischen Reformen der Zwischenkriegszeit mitwirkte. Er verlor 1940 sein Leben unter dramatischen Umständen, damals, als die Rumänen Gebietsverluste und die Aufhebung der Demokratie hinnehmen mußten. *Giurescu*, der letzte der drei Historiker, der sich um eine Gesamtschau bemühte, verließ uns am 13. November 1977 nach einem fruchtbaren, fünf Jahrzehnte füllenden Schaffen, das sich in einer der bewegtesten Epochen der rumänischen Geschichte entfaltete. Von dem Rumänien, in dem er zu forschen und zu lehren begonnen hatte, unterschied sich das Land, in dem er starb, durch tiefgreifende Wandlungen. Die Biographien dieser drei Historiker geben bedeutsame Aufschlüsse über drei Generationen, sowohl hinsichtlich ihrer sie verbindenden als auch ihrer spezifischen Merkmale. Sie lassen insbesondere erkennen, wie sich die rumänische Geschichtsschreibung von der ersten Synthese, die immer ein kühnes Wagnis darstellt, bis hin zu den vorwiegend materialistischen Standpunkten der letzten Jahrzehnte entwickelte.

Untersuchen wir kurz die Verkettung der drei Generationen. Während *Xenopol* seinen Geist besonders in Deutschland bildete, nicht ohne wesentliche Wegweisungen von seiten *T. Maiorescus*, verdanken die beiden anderen Geschichtsschreiber ihre Bildung vor allem der rumänischen Schule, obwohl ihnen keinesfalls der Kontakt mit Fachleuten des Auslandes gefehlt hat. So bekennt sich *Iorga* als Schüler *Xenopols*, was nicht ausschloß, daß ihre Beziehungen zueinander nicht immer die herzlichsten waren. Auch *Constantin C. Giurescu* gehört eigentlich zu den Schülern *Iorgas*, selbst wenn er sich nicht als solcher betrachtete[5]). Feinfühlig für den Geist ihrer Zeit, spürte jeder von

---

[1]) G. Şincai, Cronica românilor şi a mai multor neamuri, 1811. Opere, vol. I—III, Bucureşti 1967—1969.

[2]) M. Kogălniceanu, Histoire de la Valachie, de la Moldavie et des Valaques transdanubiens, I. Berlin 1837.

[3]) B. P. Hasdeu, Istoria critică a românilor, vol. I—III. Bucureşti 1872—1875.

[4]) E. Hurmuzaki, Fragmente zur Geschichte der Rumänen, Bd. I—V. Bukarest 1878—1886.

[5]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, vol. I. Bucureşti 1976, S. 148.

ihnen, wie nötig eine Synthese sei, und schuf sie am Ende auch. Ihre Beweggründe waren nicht nur wissenschaftlicher Natur. *Xenopol* hatte sich 1868 in Berlin, wie 1837 *Kogălniceanu* am gleichen Orte, darüber empört, wie schlecht man im Ausland über sein Volk unterrichtet war[6]). Schon damals setzte er sich zum Ziel, eine ausländische Leserschaft in die rumänische Geschichte einzuführen. Allmählich verwirklichte er seinen Plan und befriedigte dabei sowohl das innere Bedürfnis, die eigene Vergangenheit kennen zu lernen, als auch die notwendige, harmonische Integration in die Weltgeschichte zu vollziehen. Zu welchem Zweck? Neben dem Erkenntniswert hatte für *Xenopol* die Geschichte die Funktion des Beratens, Verbesserns und Veredelns. „Wenn die Geschichte ihrer wirklichen Rolle im Leben der Menschheit gerecht werden sollte, dann müßte sie die Zeit der Revolution beenden und sogar die furchtbaren Krisen zwischen den Völkern entspannen, jene Krisen, die mit menschlichem Blut die Seiten der Geschichte beschmieren"[7]). Hier bricht eine alte trügerische Hoffnung durch, der auch *Iorga* erlegen ist, als er vom Historiker forderte, die Rolle des „Alten Weisen der Nation" zu übernehmen und seine mahnende Stimme zu erheben[8]). Wie seinem Lehrmeister an der Universität Iaşi ging es auch ihm sowohl um den historischen Fortschritt an sich als auch um ein Plädoyer für seine Nation, der er einen Ehrenplatz in der Weltgeschichte sichern wollte. Ein Riesenwerk entstand als Ergebnis dieses doppelten Antriebs. Als er für die Sammlung „Allgemeine Staatengeschichte", herausgegeben von *Karl Lamprecht*, eine „Geschichte des rumänischen Volkes" (1905) schrieb, bemerkte er im Vorwort, daß „Haß und Eigendünkel . . . den meisten übrigen Darstellern der rumänischen Geschichte die Feder geführt [haben], und was dabei herausgekommen ist, das läßt sich leicht erraten: lauter verkehrte, der Wahrheit widersprechende Anschauungen, die Unkundige mit bewunderungswürdigem Eifer sich angeeignet und verbreitet haben"[9]). Nach einem Vierteljahrhundert glaubte er sich berufen, eine neue Synthese zu veröffentlichen, welche neue Quellen erschloß und zugleich neue methodologische Möglichkeiten nutzen konnte. Einige Jahre später, in seiner Antrittsrede vor der Rumänischen Akademie, nahm er Stellung gegen die romantische Schule, wie sie bis vor kurzem von *B. P. Hasdeu* (1838—1907) vertreten worden war, und empfahl, der Historiker solle, so wie der Physiologe, alle Bestandteile des „solidarischen Systems des Lebens" in Betracht ziehen. Er könne nicht glauben, daß das Publikum wirklich an geschichtsphilosophischen Spekulationen interessiert sei[10]). Darf man hier eine Abkehr von *Xenopols* Weg herauslesen? Dieser Vorgänger hatte ja nach der Herausgabe seiner umfangreichen Synthese der Nationalgeschichte eine „Theorie de l'histoire" (1908) geschrieben[11]), die zu seiner Zeit und auch später großen Widerhall fand[12]). Die neue Ausgabe der „Geschichte der Rumänen" revidierte er im Geiste der „Theorie der Serien", die er in Auseinandersetzung mit *Paul Lacombe*, *Heinrich Rickert* u.a. entwickelte. Skeptisch sowohl gegenüber der Systemphilosophie als auch gegenüber den Angriffen des Positivismus, entwarf *Iorga* eine Gesamtgeschichte („istorie totală"), in der die verschiedenen Unterteilungen verschwinden. Es geht um eine ganzheitliche

---

[6]) I. E. Torouțiu, Studii şi documente literare, vol. II. Bucureşti 1932, S. 28—29.

[7]) A. D. Xenopol, Lecțiunea de deschidere a cursului de istoria românilor. In: *Convorbiri literare*, XVIII. Iaşi 1882, 8, S. 302.

[8]) N. Iorga, Generalități cu privire la studiile istorice. 3. Aufl. Bucureşti 1944.

[9]) Idem, Geschichte des rumänischen Volkes im Rahmen seiner Staatsbildungen, I. Gotha 1905, S. V.

[10]) Bei Pompiliu Teodor, Die Entwicklung des historischen Denkens in der rumänischen Geschichtsschreibung. Cluj 1972, S. 235.

[11]) Eine erste Redaktion (Les principes fondamentaux de l'histoire) hatte Xenopol schon 1898 veröffentlicht.

[12]) Vgl. Octavian Buhociu, La philosophie de l'histoire d'A. D. Xenopol. Paris 1957, S. 170—175.

rekonstruierende Darstellung, die dem Individuum und der Gemeinschaft die Chance einer dauerhaften Integration bieten. „Es gibt eine einzige Entwicklung, und alle Lebensäußerungen sind in ihr vorhanden, wobei jede an dem ihr zukommenden Platz erscheint, die von dem Sinn dieses Vorganges, vom Augenblick des Auftauchens der Tatsachen und Situationen bestimmt ist. Jede nimmt den Platz ein, den repräsentative oder aktive Bedeutungen jener Tatsachen und Situationen erfordern“[13]). Verglichen mit seinem Vorgänger an der Akademie, *Gr. G. Tocilescu* (1850—1909), vertrat er in der Tat eine neue Geschichtsauffassung. Die Reserve gegenüber *Xenopol* könnte eher dem Bedürfnis einer Abgrenzung als einer echten Opposition entspringen. *Iorga* formulierte seine allgemeinen Betrachtungen über die Geschichte, ohne sie jedoch wie sein Lehrmeister in ein System zu bringen. Eine „Gesamtgeschichte“, welche die einstigen Gedanken, Gefühle, Institutionen, Strukturen rekonstruieren sollte, war das nicht zuviel? Vom Historiker künstlerische Begabung zu fordern, so wie *Iorga* es tat, hieß das nicht, vom einzig legitimen Ziel, der Suche nach Wahrheit, abzukommen? Nahm die Phantasie in seiner Geschichtsauffassung nicht einen allzu wichtigen Platz ein? Als eruptive Persönlichkeit, oft verglichen mit Renaissancemenschen wie *Picco della Mirandola*, hatte *Iorga* den Ehrgeiz, die ganze Vergangenheit des Menschengeschlechts in einer Art zu erfassen, die es ermöglichen würde, die Geschichte wieder lebendig zu machen. Er ging sogar so weit, die auf den ersten Blick paradoxe Äußerung zu tun: „Was mich betrifft, wollte ich mehr dichterische Begabung besitzen, um näher an die Wahrheit zu gelangen“[14]). Dieses Bekenntnis im Vorwort eines so ehrgeizigen Werkes sorgte verständlicherweise für Verwirrung und löste Empörung aus. Weniger schockierend, aber ebenso kategorisch hatte er dies auch früher ausgesprochen, als er die Sterilität des Positivismus verurteilt und die Historiker dazu aufgefordert hatte, im gleichen Maße imaginativ wie akribisch dokumentiert zu arbeiten. Die Geschichte allzu streng an die Quellen zu binden[15]), erschien ihm absurd, denn oft ist das Dokument innerhalb der Rekonstruktion des Historikers nur ein kleiner Teil, das Übrige ist Interpretation, also gesunder Menschenverstand, Logik und Poesie[16]). Die Stellungnahme *Iorgas*, manchmal in störend scharfen Tönen artikuliert, ist als Gegenprogramm zu einer sterilen Gelehrsamkeit, die jedes Bild unter der Last der Einzelheiten erstarren läßt, gerechtfertigt; sie muß jedoch zwangsläufig in einer Zeit Widerstand hervorrufen, die noch von einer vereinfachenden Methodologie, wie sie *Ernst Bernheim* am Ende des 19. Jahrhunderts formuliert hatte[17]), beherrscht wurde. Die charakteristischste und bekannteste Stellungnahme kam von seinem Schüler *Constantin C. Giurescu*. Er wurde zum Wortführer einer jungen Generation, die in den dreißiger Jahren mit Entschiedenheit von der rumänischen Geschichtsschreibung mehr wissenschaftliche Strenge forderte.

Am 26. Oktober 1901 wurde in Focşani *Constantin C. Giurescu* als Sohn eines hervorragenden Historikers gleichen Namens geboren. Der Vater (1875—1918) galt einem französischen Kollegen als „Fustel de Coulanges de la Roumanie“. Diesem Urteil lag eine Parallelität der Beschäftigungen und der Persönlichkeitsstruktur zugrunde. Ein lebhaftes Interesse für die alten Institutionen und die erlesene Form der Darbietung, eine Verbindung von analytischer Verstandesschärfe mit der Fähigkeit, von langer Hand eine Synthese vorzubreiten — all das rechtfertigte diesen Vergleich. *Constantin*

---

[13]) P. Teodor, op. cit., S. 236.

[14]) N. Iorga, Materiale pentru o istoriologie umană. Bucureşti 1968: „Aş fi vrut din partea mea să am mai mult talent *poietic* ca să fiu mai aproape de adevăr“ (Prefață).

[15]) Ch.-V. Langlois—Ch. Seignobos, Introduction aux études historiques. Paris 1898, S. 2: „Pas de documents, pas d'histoire.“

[16]) N. Iorga, Generalități, S. 113.

[17]) Ernst Bernheim, Lehrbuch der historischen Methode und Geschichtsphilosophie. Berlin 1898.

Giurescu d. Ä. hat relativ wenig geschrieben, denn er starb schon früh. Aber sein Werk setzte in verschiedenen Richtungen Maßstäbe. So bezeichnete ihn *V. Pârvan* in einer Sitzung der Rumänischen Akademie als einen berufenen Historiker, welcher stets den Drang verspürte, sich selbst zu übertreffen[18]). Wir haben Grund, dem älteren *Giurescu* Gewissenhaftigkeit und dialektische Kraft als Haupteigenschaften nachzurühmen[19]). Als Schüler von *Onciul* und *Iorga* hatte er seine Aufmerksamkeit besonders auf die Kritik der Texte[20]) und auf die Sozialgeschichte gelenkt[21]). Auf diesen Gebieten gab er ein Beispiel von Sachlichkeit und Eleganz der Rekonstruktion, indem sich die Genauigkeit der Information mit einer vergleichenden Schau aufs glücklichste vereinte. Dieses Erbe machte sich sein Sohn, der anfänglich dem Studium der exakten Wissenschaften zuneigte, zu eigen; dieses Vorbild hielt er während seiner langen und bemerkenswerten Tätigkeit in Ehren. Ein anderes Erbe, ein ethisches, erwies sich als nicht weniger bedeutsam. Als Sproß einer Freibauernfamilie hatte *Giurescu* einen fein entwickelten Sinn für Würde. An diese Abstammung, die vielleicht seine schöpferische Energie, seine moralische Kraft und seinen Willen zur Tat erklärt, erinnerte sich *Giurescu*, als er über seinen Geburtsort, die Gewässer, Hügel und Wälder jener wunderschönen Gegend schrieb.

Nächst dem heimatlichen Milieu prägte ihn entscheidend das Vorbild des Vaters. Lehrer an einem Gymnasium, dann, nach bemerkenswert erfolgreichem Studium im Ausland, Professor an der Universität Bukarest, Akademiemitglied, Direktor im Außenministerium und Rektor des Hohen Normalseminars, starb *Constantin Giurescu d. Ä.* früh, erschöpft von übermäßigen Anstrengungen, zermalmt, wie er selbst sagte, „zwischen den Angewohnheiten einer Verwaltung, die nie an Kontrollen gewohnt war, und einer niederträchtigen politischen Welt, der niemand Widerstand leistete“[22]). Der Tod des Vaters war für das Leben des Sohnes sicher von maßgebender Bedeutung. „Als ich sah, wie eine Karriere abbrach, wie neben mir ein der Wissenschaft gewidmetes Leben ausgelöscht wurde, fühlte ich mit zwingender Gewalt, daß ich fortsetzen mußte, was in sich zusammengefallen war. Das war die Erschütterung, die mich in der Entscheidung gestärkt hat, Geschichte zu studieren“, sagt *Giurescu*, indem er die Orientierungspunkte seines Bildungsweges definiert. Die Ratlosigkeit des verwaisten Jugendlichen spiegelt sich in seiner Frage nach dem moralischen Sinn dieses Verlustes wider[23]).

Dies geschah im Jahre 1918. Nach diesem schmerzlichen Erlebnis durfte *Constantin C. Giurescu* als heilsame Kompensation die große Freude der „nationalen Ergänzung“ miterleben, die seit langem von den Freibauern, aus deren Kreis er stammte, herbeigesehnt worden war. Dieses politische Ereignis gehört ebenfalls zu den Faktoren, die seinem Geist das Gepräge gaben. Für die nationalen Bestrebungen, für die Rechte seines Volkes, blieb er zeitlebens empfindsam.

Ein weiterer Faktor war die Antrittsvorlesung, die *V. Pârvan* (1882—1927) im Herbst desselben Jahres hielt. Der berühmte Archäologe, der zugleich ein Historiker von Rang und ein bemerkenswerter Denker war, eröffnete seinen Kursus über alte

---

[18]) V. Pârvan, Răspuns la discursul de recepţie rostit de D. Gusti. Bucureşti 1923, S. 39—50.

[19]) Vgl. Aurel Iordănescu, Opera istorică a lui Constantin Giurescu. In: În amintirea lui Constantin Giurescu. Bucureşti 1944.

[20]) Constantin Giurescu, Contribuţiuni la studiul cronicilor moldovene, 1908; Noi contribuţiuni la studiul cronicilor moldovene, 1908; Contribuţiuni la studiul cronicilor muntene, 1906; Izvoadele lui Tudosie Dubău, Miron Logofătul şi Vasile Damian, 1914; Pseudo-cronicari: Enake Kogălniceanu, 1916.

[21]) Idem, Capitulaţiile Moldovei cu Poarta Otomană, 1908; Tratatul lui Constantin Cantemir cu austriacii, 1910; Vechimea rumâniei în Ţara Românească şi „Legămîntul lui Mihai Viteazul“, 1915; Despre rumâni, 1916; Despre boieri, 1920.

[22]) Brief vom 19. V./1. VI. 1918. In: În amintirea lui C. Giurescu, S. 16—17.

[23]) Constantin C. Giurescu, Amintiri. Bucureşti 1976, S. 107.

Geschichte mit einer lyrisch-philosophischen Würdigung der Opfer, die die junge Generation für die Vollendung der politischen Einheit Rumäniens gebracht hatte: Sie sind für die Freiheit gefallen. Der Gelehrte, der kurz zuvor in seinen „Grundideen der gegenwärtigen Sozialkultur"[24]) eine intensive Volksbildung und eine Sozialisierung der Kultur gefordert hatte, erinnerte nun im überfüllten Amphitheater an diejenigen, die „mit ihren jungen Jahren die zahllosen Jahre des Vaterlandes vermehrt haben"[25]). Der junge *Giurescu*, der damals unter den Hörern saß, sollte die Anregung des Meisters in seiner Seele bewahren.

Er verzichtete also auf den Ingenieurberuf und entschied sich für jene Disziplin, die versprach, die Vergangenheit auferstehen zu lassen, um aus ihr eine Anleitung für die Gegenwart zu erhalten. Mit dieser Überzeugung, aber ohne die Überschwenglichkeit der älteren Generation, schloß sich *Giurescu* mit allen Kräften jenen Bestrebungen an, die sich bemühten, die rumänische Geschichte in ihrem 2000jährigen Ablauf zu erforschen. Auf diese Weise wollte er das jäh abgebrochene Werk seines Vaters fortsetzen. Seine Neigung für die exakten Wissenschaften kam ihm insofern zugute, als diese ihn an logisches Denken und exakte Beweisführung gewöhnt hatten — Fähigkeiten, die in seine historischen Studien einflossen. Dazu kamen auch diesbezügliche Anregungen von einigen Professoren; besonders von *D. Onciul* (1853—1923), einem der Begründer der rumänischen kritischen Schule, und von *D. Russo* (1869—1938), dem namhaften Gräzisten. Beiden widmete später *Giurescu* in seinen „Erinnerungen" Worte des Dankes. Dem ersten weiß er sich für die strenge Methode, die in der Nachfolge der Wiener Schule von *Ottokar Lorenz* steht, und nicht weniger für die moralische Unterstützung verbunden[27]). Dem andern rühmt er eine akribische Arbeitsweise bei der Erforschung des Hellenentums in den rumänischen Ländern nach und dankt ihm für die ihm stets bewiesene freundschaftliche Liebe[28]). In demselben Sinn erwähnt er in den „Erinnerungen" auch den hervorragenden Anthropogeographen *S. Mehedinţi* (1869—1962), dessen Schwiegersohn er später wurde[29]).

Iorga spricht er jeden Einfluß auf die eigene Entwicklung ab, obwohl er „seine große und komplexe Persönlichkeit, seine Arbeitskraft und die hohe Begabung, Menschen und Fakten prägnant darzustellen"[30]), anerkennt. Aber gerade *Iorga* taucht in *Giurescus* „Erinnerungen" verdächtig oft auf. Und wenn wir einmal die Betrachtungen des Verfassers über *Iorga* beiseite lassen, dann bleiben Fakten übrig, die zeigen, daß der große Vorgänger ihm lange Zeit geholfen und ihm die Chance einer guten Spezialisierung geboten hat. Doch ihre Beziehungen waren von Anfang an schwierig. Der Jüngere mied soweit als möglich den Älteren, während dieser sich gerade bemühte, das Nachwuchstalent an sich zu ziehen. So war er ihm z.B. bei seinen ersten Veröffentlichungen sowie seinem Studium an der Rumänischen Schule in Paris behilflich[31]). Wenn *Giurescu* jede Prägung durch *Iorga* leugnet und von ihm weder Methode noch historische Anschauungen angenommen haben will[32]), dann verbirgt sich dahinter vielleicht ein biographisch bedingtes Ressentiment. Solidarisierte er sich hier nicht mit seinem Vater, der unter der reizbaren Selbstherrlichkeit *Iorgas* gestöhnt hatte? Wichtig ist, daß er die Sympathie all derer erlangte, die auf die eine oder andere Weise der Autorität *Iorgas* Widerstand leisteten: *Mehedinţi*, *Pârvan*, *Russo* u.a.

---

[24]) V. Pârvan, Ideile fundamentale ale culturii sociale contemporane. Bucureşti 1919, S. 1—28 (Sonderabdruck).

[25]) Idem, Memoriale. Bucureşti 1923.

[26]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, S. 112.

[27]) Ibid., S. 132—133, S. 157.

[28]) Ibid., S. 148—152.

[29]) Ibid., S. 153—155.

[30]) Ibid., S. 148.

[31]) Ibid., S. 115.

[32]) Ibid., S. 148.

Zum Verständnis der Polemik muß man gewiß auch die — von *Giurescu* selbst erkannte — Tatsache berücksichtigen, daß hier zwei unvereinbare Temperamente aufeinanderstießen[33]). Wer vermöchte sich größere Kontraste vorzustellen als diese beiden Charaktere, die dafür geschaffen zu sein schienen, miteinander zu ringen. *Iorga* war ein jähzorniger und stürmischer Geist, der von einer starken Phantasie verschlungen wurde; ein Mann, der kühne Gebäude aus disparaten Bausteinen von sehr unterschiedlicher Festigkeit aufzurichten verstand und ganz verschiedenartige Hörer anlockte. *Giurescu*, der strenge und emsige Positivist, begann erst zu bauen, wenn er das Material lange geprüft und den Bauplan sorgfältig überdacht hatte und tastete sich bei der Ausführung des Werkes von Schritt zu Schritt voran. *Iorga* schätzte die Phantasie und die Schönheit des Aufbaus; dem anderen war dagegen jeder kühn erfinderische Entwurf, jedes stilistische Gepränge zuwider, weil sie der Wahrheit, dem einzigen Ziel der Geschichte, schaden könnten.

Der Gegensatz ist freilich nur scheinbar. Denn auch *Iorga* betrachtete die Wahrheit als einzigen Zweck, dem der Historiker zu dienen habe[34]). Für ihn waren nur die Mittel der Wahrheitsfindung komplexerer, nuancierterer Art und er steckte ihr ein ehrgeizigeres Ziel. Es galt für ihn, die Geschicke der Menschheit in einem weiträumigen Bild aufzuzeichnen. Deshalb begründete er seine Geschichtstheorie auf der Vorstellung einer absoluten Einheit des menschlichen Lebens und ihrer Variation in Raum und Zeit. Das bot ihm die Chance, sich auf das charakteristische und expressive Faktum zu konzentrieren[35]). Obwohl der Gelehrte dieser Auffassung erst am Ende seines Lebens in seiner „Historiologie" Ausdruck verlieh, existierte sie im Keim schon am Anfang seiner Laufbahn und brach in jenen Jahren, in denen er seinen „Essai de synthèse sur l'histoire de l'humanité" ausarbeitete, ans Licht. Das aber war in jener Zeit, als *Giurescu* seine Vorlesungen mit kritischen Ohren hörte. Sowenig *Giurescu* es wahrhaben wollte: die Entstehung seines wichtigsten Werkes hängt eng mit *Iorga* zusammen. Dieser gab ihm die Gelegenheit, in der *Revista istorică* und im *Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice* zu schreiben[36]). Er bot ihm, als Leiter der Rumänischen Schule in Paris, eine Chance, die ihm eine entscheidende Erfahrung eintrug. Die ersten Ergebnisse veröffentlichte er übrigens in der *Revue historique du Sud-est européen* und in den *Mélanges de l'École Roumaine en France*, Publikationen, die ebenfalls von *Iorga* herausgegeben wurden[37]). Als der junge Historiker zwei Jahre später seine Dissertation verteidigte, bewertete sie *Iorga* mit einem hohen Prädikat: „Die Arbeit[38]), die Herr C. C. Giurescu als Doktorthese vorlegt, ist eine Studie, die dem Verfasser höchste Ehre macht und unserer Wissenschaft einen Meister verspricht"[39]). Kein geringeres Wohlwollen zeigte er ihm bei der Gelegenheit der Dozentenprüfung[40]). Der damals erzielte Erfolg verschaffte ihm am 1. Januar 1927 die Dozentur für moderne Geschichte der Rumänen und nach kurzer Zeit den Lehrstuhl.

So begann, unter hervorragenden Auspizien, eine lange und fruchtbare Laufbahn. In der Antrittsvorlesung gab er am 15. Februar 1926 eine Übersicht über die rumänische Geschichtsschreibung in den letzten Jahrzehnten. (*I. Bogdan* hatte dasselbe 1905

---

[33]) Ibid.

[34]) N. Iorga, Generalități . . ., in: P. Teodor, op. cit., S. 222: „Die Geschichte stellt eine systematische Darlegung von Ereignissen dar, die keinen anderen Zweck verfolgt, als durch die methodisch aufgedeckten Fakten unabhängig von Raum und Zeit die Tätigkeit des Menschen zum Ausdruck zu bringen."

[35]) Bei P. Teodor, op. cit., S. 223.

[36]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, S. 145.

[37]) Ibid., S. 170—171, S. 188.

[38]) Constantin C. Giurescu, Contribuțiuni la studiul marilor dregători în secolele XIV şi XV. Vălenii de Munte 1926.

[39]) Idem, Amintiri, S. 196.

[40]) Ibid., S. 198.

für die vorangegangene Periode unternommen[41]).) Die Rückschau leitete in ein Programm über, wie die Geschichte — und besonders die Verfassung der rumänischen Gesellschaft — im Laufe der Jahrhunderte künftig erforscht werden sollte[42]). Der Text erschien in der *Revista istorică*, was bedeutet, daß *Iorga* die junge Kraft, die mit *Giurescu* ans Werk gegangen war, weiter fördern wollte.

Die Götter waren ihm geneigt. In demselben Jahr übertrug man ihm die Leitung der „Kulturellen Einrichtung I. C. Brătianu", die ihm Gelegenheit gab, eine neue Studien- und Dokumentenreihe über die moderne Geschichte Rumäniens herauszugeben. Auch an anderen Hochschulen hielt er Vorlesungen. Das Lehramt — vor allem an der Universität Bukarest — bot ihm die Möglichkeit, die ganze Geschichte der Rumänen im Eilschritt zu durchlaufen und jene neue Synthese zu entwerfen, die sein Hauptwerk werden sollte. Dabei spielte *Iorga*, wenn auch indirekt, eine wichtige Rolle, indem er das Kontrastmuster lieferte, im Gegensatz zu dem *Giurescu* seine neue Synthese entwarf. Wichtig ist weiterhin eine Erfahrung, die er seit den Studienjahren bis ungefähr 1930 machte: In allen Phasen der Nationalgeschichte lernte er den Akzent pragmatisch auf die soziale und kulturelle Seite zu legen. Seitdem er im Jahre 1920 eine Arbeit über die Staatsgründung *Michaels des Tapferen* kritisiert hatte[43]), bis zum Erscheinen des ersten Bandes der Synthese (1935) veröffentlichte *Giurescu* zahlreiche Studien, die den weiten Horizont des jungen Historikers erkennen lassen. Ganz verschiedenes wurde darin abgehandelt: die alten Staatsorganisationen[44]), die rechtlichen Aspekte der älteren rumänischen Gesellschaft[45]), kirchliche Architektur[46]), ausländische Reisende im rumänischen Raum[47]), die Beziehungen zum Osmanischen Reich[48]) und zu Rußland[49]), die Geschichtsschreibung[50]) und die Entwicklung der dörflichen Siedlung[51]). Gleichzeitig mit der Synthese entstanden andere Studien über die Zunftgeschichte[52]),

---

[41]) I. Bogdan, Istoriografia română şi problemele ei actuale. Bucureşti 1905.

[42]) Constantin C. Giurescu, Considerații asupra istoriografiei româneşti în ultimii douăzeci de ani. Bucureşti 1926.

[43]) Idem, Cîteva cuvinte asupra „Legăturii şi aşezămîntului lui Mihai Vodă". In: Convorbiri literare, XLII, 1920, S. 370—380.

[44]) Idem, Despre vechimea Asăneştilor. Cluj 1931.

[45]) Idem, Legiuirea lui Caragea. Un anteproiect necunoscut. Bucureşti 1923; Noi contribuțiuni la studiul marilor dregători în secolele XIV şi XV. Bucureşti 1925; Contribuții la studiul marilor dregători în secolele XIV şi XV. Vălenii de Munte 1926; Organizarea financiară a Ţării Româneşti în epoca lui Mircea cel Bătrîn. Bucureşti 1928.

[46]) Idem, O biserică a lui Vlad Ţepeş la Tîrşor. In: *Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice*, XVII. Bucureşti 1924.

[47]) Idem, Le voyage de Niccolo Barsi en Moldavie (1633). Paris/Bucharest 1925; Întîlnirea lui Gillbert de Lannoy cu Alexandru cel Bun. In: *Revista istorică română*, IV. Bucureşti 1934.

[48]) Idem, Uciderea voievodului Constantin Hangerli. Vălenii de Munte 1926; Uciderea vizirului Mahomed Tabui. In: *Revista istorică*, XII, 1926.

[49]) Idem, Une relation inédite sur la campagne de Pierre le Grand en Moldavie (1711). Cluj 1927; Nicolae Milescu Spătarul. In: *Analele Academiei. Mem. Secţ. Ist.*, s. III, Bd. VII, 1927.

[50]) Idem, Considerațiuni asupra istoriografiei româneşti în ultimii douăzeci de ani. Bucureşti 1926; Istoria lui Iordache Stavracoglu. Bucureşti 1927; Alexandru Xenopol (1934), in: Din Trecut. Bucureşti 1942.

[51]) Idem, Vechimea satelor Star-Chijd şi Chijdul Mic din fostul județ al Săcuenilor. In: *Revista istorică română*, IV, 1934; Despre Vrancea, ibid.

[52]) Idem, Din istoria breslelor bucureştene. In: Albumul lunii Bucureştilor, 1936.

die Verwaltungsorganisation[53]), die Industrie, das Städtebauwesen[54]), das Vordringen der rumänischen Siedlung nach dem Osten[55]) sowie über die Bedeutung von kartographischen und demographischen Quellen[56]). Ein Sammelband mit Vorträgen zeugt von der gleichen Interessenbreite[57]) und von *Giurescus* Überzeugung, daß die schwierigsten Probleme auch einem breiteren Publikum nahegebracht werden können.

Die Veröffentlichung derartiger Studien wurde durch das Erscheinen eines neuen Publikationsorgans erleichtert, das anfangs (1931) von einem Komitee, später bis 1947 von *Giurescu* allein herausgegeben wurde. Unter der Losung der kritischen Schule sammelte die *Revista istorică română* die wichtigsten Vertreter der rumänischen Geschichtsschreibung um sich. Die Notwendigkeit einer repräsentativen Zeitschrift für Geschichtswissenschaft betonte *Pârvan* schon 1906. Iorga verwirklichte diese Forderung 1915 mit der *Revista istorică*. Der Titel verrät, daß *Iorga*, dem Professor für Weltgeschichte, ein Organ vorschwebte, das thematisch über das eigene Land hinausreichte. Den Wunsch nach einer ergänzenden Zeitschrift mit ausgesprochen nationalem Horizont meldete *P. P. Panaitescu* schon 1929 auf dem ersten Kongreß der Geschichtslehrer an, und *Giurescu* machte ihn sich (noblesse oblige) als Inhaber des Lehrstuhls für Nationalgeschichte zu eigen. Es ging ihm zugleich um ein Medium, in dem besonders die jungen Forscher zu Wort kommen sollten. *Iorga* mußte diesen Vorschlag als einen persönlichen Affront auffassen. Er verließ den Kongreß und lehnte es ab, am zweiten (1930) teilzunehmen[58]). Als im März 1931, also ein Jahr später, die neue Zeitschrift zu erscheinen begann, konnte kein Unvoreingenommener an der Kompetenz und Ernsthaftigkeit derer zweifeln, die das Unternehmen trugen.

An der Leitung beteiligten sich aus der jungen Forschergeneration außer *Giurescu* noch *G. I. Brătianu*, *P. P. Panaitescu*, *S. Lambrino*, *N. Cartojan*, *V. Papacostea*, *Al. Rosetti*, *G. M. Cantacuzino*[59]), also erstrangige Persönlichkeiten der rumänischen Geschichtsschreibung und der benachbarten Disziplinen. Die Entscheidung, die Wahrheit *à tout prix* auszusprechen, und der Verzicht auf jede Nachsicht in der Auseinandersetzung mit Gegnern charakterisieren ihr Profil. Zu Beginn veröffentlichte *Giurescu* in verschiedenen Heften eine ebenso ausgedehnte wie scharfe Rezension der Synthese *Iorgas*, „Geschichte der Rumänen und ihrer Kultur" (1929), die sogar in deutscher Übertragung erschienen war[60]). Dabei zeigte er, daß der Verfasser manchmal falsch unterrichtet war und manchmal die Fakten falsch gedeutet hatte. Die Antwort kam zuerst aus anderer Feder, dann aber mit der eigenen Unterschrift *Iorgas* und der ihn kennzeichnenden Virulenz, gleich nachdem *Giurescu* den ersten Band seiner eigenen Synthese veröffentlicht hatte[61]). Wie es zu geschehen pflegt, forderte die Antwort ihrerseits eine Antwort heraus[62]), und die Polemik zog sich über Jahre hin. Als *Giurescu* 1933 für die

---

[53]) Idem, Judeţe dispărute în Ţara Românească. In: Omagiu prof. D. Gusti. Bucureşti 1937; Din trecutul judeţului Putna. Focşani 1937.

[54]) Idem, Începuturi de industrie în ţările româneşti. Bucureşti 1938 (Sonderabdruck); Canalul lui Alexandru Ipsilanti. In: *Revista istorică română*, XI—XII, 1941/42.

[55]) Idem, Populaţia românească de la gura Niprului şi a Bugului în veacurile XVII şi XVIII. In: *Renaşterea*, XX. Bucureşti 1941; Vechimea aşezărilor româneşti dintre Prut şi Nistru. In: *Revista Fundaţiilor Regale*, VIII. Bucureşti 1941.

[56]) Idem, Harta Stolnicului Constantin Cantacuzino. In: *Revista istorică română*, XIII, 1943; Populaţia judeţului Putna la 1820. Bucureşti 1941.

[57]) Idem, Din trecut. Bucureşti 1942.

[58]) V. Pârvan, E nevoie la noi de o revistă istorică ? In: Viaţa românească, I. Iaşi 1906, S. 590—595.

[59]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, S. 247, S. 250, S. 283—285.

[60]) Ibid., S. 291: O nouă sinteză a trecutului nostru. Bucureşti 1934, 163 S.

[61]) N. Iorga, O şcoală nouă istorică. Bucureşti 1936.

[62]) Constantin C. Giurescu, În legătură cu „Istoria românilor". Răspuns recenziei d-lui N. Iorga. Bucureşti 1936, 55 S.

Würde eines korrespondierenden Mitgliedes der Rumänischen Akademie kandidierte, widersetzte sich *Iorga*. In dieser Wahl konnte er nur „eine tiefe und unerträgliche Verletzung" sehen, obwohl das Akademiemitglied *G. Vâlsan* (1885—1935) den Kandidaten als repräsentativsten Historiker der jungen Generation vorgestellt hatte[63]). *Giurescu* war auf jeden Fall der erfolgreichste Autor unter den Historikern und wußte sich im akademischen wie im gesellschaftlichen Leben des Landes eine Schlüsselstellung zu erobern. Als ihn *Iorga* 1925 als einen künftigen Meister seines Faches gepriesen hatte, bewies er einen klaren Blick für das, was in *Giurescu* steckte. Er hegte aber keinen Verdacht, jener junge Mann könne eines Tages sein Hauptgegner auf dem Gebiet der Geschichtswissenschaft werden. Ihre wissenschaftliche Auseinandersetzung ist hochinteressant und erschöpft sich gewiß nicht in einem Gegensatz von Ideen, sondern muß auch als Kontroverse zwischen Charakteren verstanden werden[64]). Geliebt und gesucht hatte *Giurescu* den führenden Historiker in der Generation seiner Lehrer nie. Aber nun wurde die Phase, in der er ihm soweit als möglich aus dem Wege gegangen war, durch eine Phase abgelöst, in der es ihn drängte, ein vielbewundertes Denkmal vom Sockel zu stoßen.

Die Auseinandersetzung war nicht eine jener allzu zahlreichen Gelehrtenkämpfe, die fruchtlos-zänkisch bleiben; sie spornte vielmehr die beiden Gegner zu immer neuen und besseren Leistungen an. Die rumänische Geschichtsschreibung verdankt ihrem Streit zwei neue Synthesen. *Iorga* begann unverzüglich eine große Geschichte der Rumänen und der östlichen Romanität zu schreiben, deren zehn Bände er in atemberaubendem Tempo veröffentlichte. Ja, er fand noch Zeit, eine auszugsweise Ausgabe dieses Werkes in Französisch zu besorgen[65]). Das Vorwort läßt den polemischen Ursprung erkennen[66]), obwohl man eine so groß angelegte Synthese aus seiner Feder auch ohne die Herausforderung durch einen wissenschaftlichen Gegner erwarten hätte dürfen. Denn *Iorga* hatte längst eine zweibändige „Geschichte des rumänischen Volkes im Rahmen seiner Staatsbildung" (1905) geschrieben. 1922 folgte ein einbändiger Abriß „Istoria românilor şi a civilizaţiei lor", der in mehrere europäische Sprachen übersetzt wurde. Zahlreiche Studien über verschiedene Spezialthemen aus der rumänischen Geschichte schlossen sich an[67]), die unter anderem eine bessere Einordnung des Gesamtablaufs der rumänischen Vergangenheit in die Weltgeschichte zum Ziele hatten[68]).

Bei der Auseinandersetzung der beiden Gelehrten ging es vor allem um einen Generationenkonflikt. Mit seinen großartigen Eigenschaften, die von einem jähzornigen Temperament und einem übermäßigen Subjektivismus überschattet waren, gehörte *Iorga* jener Generation an, der die Vereinigung der Rumänen in einem einzigen Staat gelungen war und die sich aus der Zeit der noch unerfüllten nationalen Wünsche eine gewisse Sentimentalität bewahrt hatte. Diese aber konnte nicht mehr denselben Widerhall bei der neuen Historikergeneration finden, deren Verpflichtung *Giurescu* im Vorwort der *Revista istorică română* auf folgende Weise umriß: „Die Hauptbeschäftigung

---

[63]) Idem, Amintiri, S. 309—310.

[64]) Ibid., S. 245.

[65]) N. Iorga, Histoire des Roumains et de la romanité orientale, vol. I—X. Bucharest 1937—1945.

[66]) Ibid., I, S. 3.

[67]) Idem, Istoria românilor din Ardeal şi Ţara Ungurească. Bucureşti 1915; Istoria presei româneşti. Bucureşti 1922; Istoria comerţului românesc, I—II. Bucureşti 1925; Istoria industriei la români. Bucureşti 1927; Istoria învăţământului românesc. Bucureşti 1928; Istoria românilor prin călători, I—IV etc.

[68]) Idem, Geschichte des Osmanischen Reiches, I—V. Gotha 1908—1913; Essai de synthèse sur l'histoire de l'humanité, I—IV. Bucharest 1926; Les caractères communs des institutions du Sud-est de l'Europe. Paris 1924; Histoire de la vie byzantine, I—III. Bucharest 1934; Byzance après Byzance. Bucharest 1935 etc.

der Historikergeneration, die vor dem Kriege schrieb, war das Problem, das damals das Ideal der ganzen rumänischen Gesellschaft war: die nationale Einheit. Die Generation erlebte dieses Ideal als Wirklichkeit. Nun steht sie vor einigen Problemen, die eine neue Bedeutung bekommen haben: soziale, wirtschaftliche und kulturelle. Darum wird sie — in Fortsetzung eines längst eingeschlagenen Weges — diesen Problemen unserer Vergangenheit ein immer größeres Interesse zuwenden. Indem sie ihre Entwicklung kennt, glaubt sie, zu ihrer Lösung beitragen zu können. Mit einem Wort: die soziale, wirtschaftliche und kulturelle Orientierung wird, ohne ausschließlich zu sein, zu einem wesentlichen Element für das Gedeihen unserer Zeitschrift"[69]).

Das neue Organ war das Sprachrohr des Instituts für Nationalgeschichte, das *Giurescu* gleichzeitig im Rahmen der Universität Bukarest geschaffen hatte, um der rumänischen Geschichtsschreibung einen neuen Anstoß zu geben. Das neue Institut scharte einen Kreis von Historikern um sich, deren Forschungsergebnisse in der Zeitschrift ihren Niederschlag fanden.

Das Interesse für die Synthese zeigt sich bereits im Vorwort des ersten Heftes der genannten Zeitschrift. Als Forschungsfeld wurde die rumänische Vergangenheit seit den ältesten Spuren menschlichen Lebens auf dem Gebiet seiner historischen Entwicklung bis zu den laufenden Problemen des Staates abgesteckt. „In diesem breiten Rahmen — stellt *Giurescu* fest — werden die ethnischen Elemente — Thraker, Illyrer und die ganze östliche Romanität — untersucht; man wird auch die Umstände erforschen, die das rumänische Volk während des Mittelalters, in der slavo-byzantinischen Kultureinheit und unter westlichem Einfluß durchlebt hat, schließlich auch die Entwicklung der rumänischen politischen Formationen bis zu ihrer Verschmelzung im heutigen Staat." Alle Aspekte des gesamten Lebensbereiches sollten systematisch, sowohl für sich als auch in ihren Wechselbeziehungen untersucht werden. Erkenntnisziel sei dabei, das spezifisch Rumänische gegen fremde Rezeptionen abzusetzen und deutlich zu machen, welchen Beitrag die Rumänen zu den Nachbarkulturen geleistet hätten. Wie schon erwähnt, bekannte man sich zur wissenschaftlichen Objektivität und strengen Anerkennung der Wahrheit. Vaterlandsliebe und Objektivität stehen in keinem Widerspruch[70]).

Auf diese Weise ordneten sich die jungen Gelehrten der *Revista istorică română* den Anschauungen unter, die der Junimismus entwickelt hatte. Diese Bewegung hatte am Ende des 19. Jahrhunderts die kritische Schule geschaffen[71]), der das Trio *D. Onciul*, *I. Bogdan* und *N. Iorga* das Gepräge gaben. Letzterem, der sich mit allen Kräften auf den politischen Kampf und auf die kulturelle Mission eingelassen hatte, nahm man die Abkehr vom strengen Kritizismus übel. Die Kritik sollte nun wieder in ihre Rechte eingesetzt werden, „eine sachkundige, faire und strenge Kritik", da jenseits einer solchen Kritik der Fortschritt in der Geschichtsschreibung nur scheinbar sein könne. Daher der Entschluß, den kritischen Berichten und Rezensionen einen breiteren Raum einzuräumen. Sie sollten dem Dilettantismus und der Unwissenschaftlichkeit entgegenwirken und zweitens eine vollständige bibliographische Information bieten[72]).

In den siebzehn Jahren ihres Erscheinens blieb die *Revista istorică română* ihrem Anfangsprogramm treu und spielte eine bedeutende Rolle in der nationalen Geschichtsschreibung. Auf ihren Seiten wurden zahlreiche neue Ergebnisse veröffentlicht und viele bislang geltende Meinungen widerlegt. Hier zeigte die neue historische Schule, was sie konnte, und ihr hervorragendster Vertreter, durch Sachkenntnis und Fleiß gleich ausgezeichnet, war dabei *Giurescu* selbst. Indem sie den Akzent auf die sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Probleme — im Einklang übrigens mit der allgemeinen

---

[69]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, S. 287.
[70]) Ibid., S. 287—288.
[71]) Vgl. Al. Zub, Junimea. Implicații istoriografice. Iași 1976.
[72]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, S. 289—290.

Tendenz in der Geschichtsschreibung und besonders mit der französischen „École des Annales" — legte, unterschied sich die Zeitschrift von den anderen historischen Organen, die während des gleichen Zeitraums in Rumänien erschienen. Ein fruchtbarer Eklektizismus beherrschte ihre Entwicklung; sie wiederum kam *Giurescu* bei der Erarbeitung seiner Synthese, der er sich ein Jahrzehnt widmete, zugute. Wir finden den pluralistischen Ansatz im Vorwort des ersten Bandes formuliert, wo der Autor auf die Determinanten der historischen Entwicklung zu sprechen kommt: „Ich glaube nicht, daß die Entwicklung des Lebens eines Volkes, wie auch der Menschheit insgesamt, nur durch materielle oder ökonomische Fakten erklärt werden kann, wie die Anhänger des historischen Materialismus einseitig behaupten. Ich teile auch nicht die andere These, die alles allein durch Ideen erklären möchte und die absolute Vorherrschaft des Geistes behauptet. Um diese komplexe Entwicklung der Menschheit oder eines Teiles davon zu verstehen, sollten wir die beiden Faktoren, Geist und Materie, ins Auge fassen. Sie bestehen in jedem historischen Augenblick gleichzeitig nebeneinander; nur ihre Intensität verändert sich"[73]).

Weiter ging *Giurescu* in der Vorstellung seiner historischen Auffassung niemals. Er gab sich im allgemeinen mit einer Erläuterung zufrieden, warum er einen Gegenstand zur Behandlung ausgewählt habe, und wie seine Untersuchung angelegt sei. Man darf behaupten, daß er unter diesem Gesichtswinkel betrachtet, den Standpunkt *Iorgas* bezog, der sich ja auch von theoretisierten Geschichtsbildern losgesagt hatte. Doch beharrte *Iorga* noch immer auf einer theoretischen Position, wenn er dem Historiker, wie einst *Michelet*, die Rolle eines „Auferweckers" zuschrieb. Der hier bescheidenere und „professionellere" *Giurescu* beschränkte sich stets auf methodische Hinweise, überzeugt, daß die Fakten für sich selber sprächen. Wie *Ranke* war er der Ansicht, daß die strenge Darlegung des Geschehenen das höchste Gesetz der Geschichtsschreibung sei. Kein Wunder, daß er auf die handwerkliche Seite der Wissenschaft so großen Wert legte. Aber sprechen die Fakten wirklich für sich ? „Wer sehen kann, entdeckt in dem geringsten Detail das Allgemeine", behauptet *Giurescu*[74]). Damit erweist er sich eher als Positivist denn als Vertreter der Rankeschen Lehre. Er glaubte an Fakten und baute aus ihnen eine einfache Architektur, die mit der Xenopolschen Synthese verwandt ist. Es hat den Anschein, als ob ihn keine Bedenken verunsichert hätten. Der Zweifel, den andere Historiker methodisch kultivieren, scheint ihm unbekannt geblieben zu sein. Dieser Zweifel hätte die Ergebnisse seiner Arbeit relativiert und das Vertrauen in die Fähigkeit der Geschichtswissenschaft, eine vergangene Wirklichkeit wiedererstehen zu lassen, untergraben. Von dem Moment an, wo streng geprüfte Dokumente ihm einen Prozeß, eine Entwicklung suggerierten, betrachtete sich *Giurescu* berechtigt, sein Werk zu beginnen. Das Gebäude wuchs ihm unter der Hand und vermittelt dem Betrachter das Gefühl, es sei festgefügt.

Die durchaus persönliche, unverwechselbare Tonart, die *Giurescu* in seinen Anfangswerken anschlug, verrät, wie nahe er ursprünglich seinen Lehrmeistern stand: besonders seinem Vater, dessen „Empfindsamkeit" schon *Pârvan* bemerkt hatte. Bald aber wirkte auf seinen Stil zurück, daß er sich so häufig mit den alltäglichen Konkreta der Geschichte, wie Wirtschaft, Verwaltung und Recht, beschäftigte. Doch die neue Schreibart läßt nur deutlicher hervortreten, was von Anfang an die Tugenden des Autors waren. *Iorgas* Urteil über die Dissertation von *Giurescu* kann auf dessen Gesamtwerk übertragen werden: „Vollkommen informiert, von einer Kritik, die so durchdringend wie gleichgewichtig und voller Höflichkeit ist, erforscht sie das ganze dokumentarische Material und bietet Ergebnisse, die als ‚definitiv' betrachtet werden können"[75]). Es scheint gewagt, von Vollständigkeit in der Quellenauswertung und von

---

[73]) Idem, Istoria românilor, I. Bucureşti 1935: Prefaţă.
[74]) Idem, Cuvînt înainte. In: *Revista istorică română*, I, 1.
[75]) Idem, Amintiri, S. 196.

Endgültigkeit der Resultate auf einem Gebiete zu sprechen, in dem immer neue Informationen anfallen und die Ergebnisse auch durch den methodologischen Wandel verändert werden. Aber unbezweifelbar ist, daß sich *Giurescu* stets um erschöpfende Fundierung der Fakten und um Strenge der Methode bemüht hat. Und dieser Eifer mußte *Iorga*, dem unnachgiebigen Kritiker *Hasdeus*, ins Auge springen. Denn er hatte ja seine eigene Arbeitsweise als Reaktion auf die ungezügelte Genialität einer romantischen Forschergeneration definiert[76]). Aber unterhöhlte diese Strenge — bis zum äußersten getrieben — nicht die historische Rekonstruktion ? So mochte es ihm später wohl erscheinen, als er in seiner Polemik die jungen Leute von der *Revista istorică română* als einfache „Sammler allen Sandes und Reiter aller Winde" abkanzelte[77]). Er legte demnach größeres Gewicht auf den „humanen" Charakter der Disziplin, auf die Pflicht des Historikers, „ein Leben zu malen" und nicht mechanische Handlungen zu schildern[78]), immer komplexere menschliche Wirklichkeiten zu beschwören, wie in den großartigen Wagnerschen Symphonien, wo sich jenseits der innewohnenden Mißklänge die ganze Seele der Menschheit widerspiegelt[79]). Bei einem solchen Versuch bleiben die Gelehrten nur „bescheidene Soldaten, die sich opfern", damit die Rekonstruktion durch das Genie des Historikers von innerer Berufung stattfinden kann[80]). Ihr Zugang endet auf den niederen Stufen der Geschichte[81]). Um zu einer erhabeneren Schau vorzudringen, bedarf es einer Künstlernatur und jener Poesie des Gefühls und des Stils, der man bei den großen Historikern begegnet[82]). Mit solchen Betrachtungen[83]) hatte *Iorga* die alte Schule gerügt. Mit denselben Feststellungen rügte er auch die neue Schule, die sich in den Jahren seines Alters herausbildete. Die alte Schule hielt ihn lange Zeit von der Akademie fern, indem sie ihm „unhöfliches Benehmen" vorwarf[84]). Gemeint war die Radikalität, mit der er den Abstand zur älteren Generation markiert hatte. Die neue, überkritische Schule warf ihm seine Eigenwilligkeit mit der gleichen Angriffslust vor, mit der er seinerzeit *Hasdeu* entthront hatte. Die Notwendigkeit, auf Distanz gegenüber den „Alten" zu gehen, führte hier jedoch die jungen Herausforderer dazu, die Kluft überzubetonen. Sowohl *Iorga* als auch die Koryphäen der *Revista istorică română* erscheinen uns heute in einem milderen Lichte, die Gemeinsamkeiten wichtiger als die Divergenzen. Die „neue Schule" unternahm nichts anderes, als ausdrücklich zu dem Programm *Iorgas* zurückzukehren, das er in seiner Jugendzeit vertreten hatte. „Diese wissenschaftliche Richtung bedeutet übrigens nichts anderes als die Fortsetzung einer Bewegung, die um 1890 von unseren Vorgängern als Reaktion auf die romantische Strömung in unserer Geschichtsschreibung ausgelöst worden war"[85]). Es ging also mit anderen Worten um eine Wiederbelebung des kritischen Geistes, den *Onciul*, *Bogdan* und nicht zuletzt *Iorga* selber praktiziert hatten. Die Polemik gegen *Iorga* war kaum etwas anderes als die Gigantomachie, die dieser seinerzeit in den Zeitschriften *Epoca* und *Indépendance Roumaine* begonnen hatte.

Das bedeutendste Ergebnis der neuen Schule ist zweifelsohne die „Geschichte der Rumänen": ein systematisch angelegtes und präzise formuliertes Werk, das *Giurescu*

---

[76]) N. Iorga, Oameni cari au fost, I. Bucureşti 1967, S. 183—186.
[77]) Constantin C. Giurescu, Amintiri, S. 250.
[78]) N. Iorga, Generalităţi . . ., S. 44.
[79]) Ibid., S. 94.
[80]) Ibid., S. 47.
[81]) Ibid., S. 168.
[82]) Idem, Materiale pentru o istoriologie umană. Bucureşti 1968, S. 5.
[83]) Vgl. Al. Zub, La conception de N. Iorga sur le contenu et la forme dans la manière d'ecrire l'histoire. In: *Revue Roumaine d'Histoire*, X. Bucharest 1971, S. 611—621.
[84]) *Analele Academiei Române. Dezbateri*, XXII. Bucureşti 1899/1900, S. 278—290.
[85]) *Revista istorică română*, I, 1931: Cuvînt înainte.

in drei Bänden entwarf. Der erste stellt die Ereignisse von den ältesten Zeiten bis 1432, dem Todesjahr *Alexanders des Guten*, dar, jenes Fürsten, welcher der Moldau eine systematische Organisation gegeben hatte. Band zwei setzt in zwei Teilen die Darstellung bis 1601 fort, als mit *Michael dem Tapferen* jener walachische Fürst starb, der für kurze Zeit die politische Einheit der drei rumänischen Länder verwirklicht hatte. Der dritte, wiederum in zwei Teile untergliederte Band reicht bis zur Volkserhebung unter *Tudor Vladimirescu* im Jahre 1821, in der der Verfasser den Anfang der modernen Epoche erblickt. Nachdem die ersten Bände bereits in vierter und fünfter, vom breiten Widerhall zeugender Auflage erschienen waren, folgte der letzte Band 1946.

Wie erklärt sich die für eine rumänische Geschichtsdarstellung ungewöhnliche Aufmerksamkeit, mit der die Öffentlichkeit das Schaffen *Giurescus* verfolgte ? Die Polemik gegen *Iorga* hatte gewiß Aufsehen erregt und damit zur Verbreitung des Werkes beigetragen, doch besaß es auch offenkundige, immanente Vorzüge, die ihm den Erfolg sicherten. Es scheint, als habe *Iorga* für Hochgebildete und Unermüdliche geschrieben, deren Atem für zehn monumentale Bände mit ausladenden, gewundenen Sätzen voller Anspielungen auf die gegenwärtigen Umstände ausreicht. Die didaktisch konzipierte, streng gegliederte und klar entwickelte Synthese *Giurescus* ist einem breiteren Publikum zugänglich und wurde zur wertvollen Hilfe für die Geschichtslehrer; ja eine gekürzte Fassung gelangte in aufeinanderfolgenden Auflagen schnell in die Hand der älteren Schüler. Der Begriff der östlichen Romanität, die schon *Iorga* in seine Synthese und in deren Titel einbezogen hatte, wirkte insofern fruchtbar, als *Giurescu* stets auch von den Rumänen rechts der Donau spricht. Im Mittelpunkt der Darstellung stehen jedoch die links des Stromes lebenden Rumänen, deren staatliche Gebilde sogar in einer Epoche überlebt hatten, in der stärkere Nachbarstaaten zerstört worden waren. Dem geopolitischen Element räumt er seinen gebührenden Platz ein, ohne es freilich je im Sinne *Buckles* zu verabsolutieren. Jeder Faktor wird eklektisch in Betracht gezogen. Die Darstellung bleibt nüchtern und sachbezogen, stilistische Ambitionen fehlen. Hier soll Geschichte nicht als Roman erzählt werden. Das Wort, das nur Tatsachen und Umstände darlegen soll, scheint gefroren. Er versagt sich jeden Ausgriff auf das Feld der ‚Literatur'.

Nach *Iorga* lassen sich in einem historischen Werk viele Elemente unterscheiden: Material, Kritik, systematischer Aufbau, Stil. Die ersten beiden sollten die Wahrhaftigkeit, also die Solidität sichern. Zielen die anderen beiden nicht auf die Schönheit ? Daß sich *Giurescu* je mit der Schönheit beschäftigt hätte, läßt sich nicht entdecken. Und doch ist sein Werk keineswegs bar eines gewissen ästhetischen Reizes, der aus der logischen Struktur, aus der Genauigkeit und Nüchternheit der Darlegung strahlt. Der Autor läßt sich von der Taciteischen Devise „sine ira et studio" leiten. Als er sich ihr in seinem Vorwort unterordnete, fügte er hinzu, der Historiker müsse eine vollkommene Demut vor der Wahrheit und einen tiefen Respekt vor den Idealen der ganzen Menschheit haben, denn die Menschheit könne nicht die vergänglichen Leidenschaften der Erzähler in Betracht ziehen. Wehe dem, der die Feder als Historiker zückt und dem in der Spitze der Feder statt der wirklichen Tatsachen sein eigenes berückendes Bild sitzt. „Weder die Schwächen und die persönlichen Leidenschaften noch die Launen sollen in der Darstellung der Menschen und ihrer Taten Platz haben. Die Entstellung der Wirklichkeit ist nie gerechtfertigt, auch nicht, wenn sie kunstvoll gemacht ist"[86]). Die Zeitgenossen mochten aus dieser Bemerkung eine Anspielung auf den Subjektivismus seines großen Vorgängers herauslesen. In welchem Maße *Giurescu* selbst objektiv war, läßt sich an dieser Stelle nicht überprüfen. Was uns aber wichtig erscheint, ist die Tatsache, daß für ihn die Wahrheit als „die erste und die wichtigste Verpflichtung" des Historikers galt, denn „nur die Wahrheit dauert, indem sie von der natürlichen und ewigen Ordnung der Dinge abhängt"[87]). *Iorga* seinerseits betrachtete „das poetische

[86]) Constantin C. Giurescu, Istoria românilor, I. Bucureşti 1935: Prefață.
[87]) Ibid.

Talent" als voll vereinbar mit dem Beruf des Historikers und auf einer bestimmten Stufe als unerläßlich. *Giurescu* verbietet sich dagegen jeden „poetischen" Überschwang und auferlegt sich eine Selbstkontrolle und Nüchternheit, die oft übertrieben scheinen. Weniger geeignet für psychologische Analysen und feinfühlige Schilderungen, eignet sich sein Stil gut für die Rekonstruktion von Faktenabläufen. Der Autor stellt wiederholt fest, daß er die Fakten stets ohne Werturteil für sich sprechen lassen will. Ist aber die Auswahl der Fakten nicht schon eine Art zu urteilen ? Denn nur, wo ein Werturteil waltet, bekommen Fakten einen Sinn, ergeben logische Strukturen. *Iorga* hatte sich programmatisch von der Geschichtstheorie distanziert, um aus demselben Grund den Fakten unmittelbar gegenüberzutreten, doch liest man zwischen den Zeilen seines Werkes eine Philosophie heraus. Das eben wird man von dem Werk seines aufsässigen Schülers nicht sagen können.

Politische Umstände hinderten *Giurescu* daran, seine Darstellung über das Jahr 1821 hinauszuführen, bis zu den Abkommen von Versailles, Trianon und Neuilly (1919), kraft derer die Rumänen eine staatliche Ausdehnung bis an ihre ethnischen Grenzen erlangten. Dieselben Umstände hinderten auch den Historiker eine Zeitlang an der Ausübung seiner Tätigkeit. Als er nach einigen Jahren die Arbeit wiederaufnehmen konnte, gelang es ihm in einem erstaunlichen Tempo, kartographische und demographische Studien[88]) fertigzustellen und neue Aufgaben zu meistern. Abhandlungen erschienen über die Entwicklung der alten Städte[89]) und der rumänischen Bourgeoisie[90]), über Wälder und Weinberge[91]), Fischerei und Landwirtschaft[92]), über Wissenschaft und Technik[93]) wie über Persönlichkeiten der Vergangenheit[94]). Ein längst breit angelegtes Werk fand hier seine vielfältige Fortsetzung. In Zusammenarbeit mit seinem Sohn, *Dinu C. Giurescu*, arbeitete er ein Kompendium der rumänischen Geschichte aus[95]) und begann eine neue Synthese (in acht Bänden, von denen schon zwei erschienen sind)[96]). Sein letztes Buch galt „Strittigen Problemen in der Geschichte des rumänischen Volkes". Der Titel deutet jenes Engagement und jenen polemischen Sinn an, die sich der Verfasser bis zum letzten Atemzug bewahrte. Er war noch von gespannter Kraft, von einer nie erschlaffenden Wachheit des Geistes, als sein Leben — unerwartet für alle, die noch wenige Tage zuvor mit ihm geplaudert und diskutiert hatten — am 13. November 1977 zu Ende ging. Er hinterläßt eine Synthese, deren Ursprung wir in ihren Grundlinien zu erklären versuchten.

---

[88]) Idem, Principatele române la începutul secolului XIX. Costatări istorice, economice şi statistice pe temeiul hărţii ruse din 1835. Bucureşti 1957; Ştiri despre populaţia românească a Dobrogei în hărţi medievale şi moderne. Bucureşti 1966.

[89]) Idem, Un vechi oraş al Ţării româneşti: Cornăţelul. Bucureşti 1957 (Sonderabdruck); Tîrguri sau oraşe şi cetăţi moldovene din sec. X pînă la mijlocul sec. XVI. Bucureşti 1967; Istoria Bucureştilor. Bucureşti 1967; Istoria oraşului Brâila. Bucureşti 1968.

[90]) Idem, Contribuţii la studiul originii şi dezvoltării burgheziei române pînă la 1848. Bucureşti 1972.

[91]) Idem, Istoria podgoriei Odobeştilor. Bucureşti 1969; Istoria pădurii româneşti. Bucureşti 1975 (²1976).

[92]) Idem, Istoria pescuitului şi a pisciculturii în România. Bucureşti 1964; Înţelesul topicului *Parîng*. Date despre agricultura românească din Carpaţi în evul mediu. In: Omagiu lui Al. Rosetti. Bucureşti 1966.

[93]) Idem, Construcţii navale în România în secolele XVII şi XVIII. In: Omagiu lui P. Constantinescu-Iaşi. Bucureşti 1965; Contribuţii la istoria ştiinţei şi tehnicii româneşti în secolele XV — începutul secolului XIX. Bucureşti 1973.

[94]) Idem, Viaţa şi opera lui Cuza Vodă. Bucureşti 1966 (²1970).

[95]) Idem, Istoria românilor din cele mai vechi timpuri şi pînă astăzi. Bucureşti 1971 (²1975).

[96]) Idem, Istoria românilor, I—II. Bucureşti 1974—1976.

Sicher wird sein gesamtes Œuvre in der Zukunft noch zahlreiche Diskussionen auslösen. Das eben ist das Schicksal der Gelehrten, die nicht zögern, sich auf das große Abenteuer einzulassen, eine Vergangenheit in ihrer ganzen Breite auferstehen zu lassen. Im Falle von *Constantin C. Giurescu* war es die Vergangenheit seines eigenen Volkes, dessen bewegtes und bewegendes Schicksal er in einem langen und erfüllten Leben nachvollzogen hatte.

Le projet de la »Communauté Economique de l'Europe centrale« de E. Hantos, 1923—1933

Une Idée de l'integration fonctionnelle en Europe centrale et orientale entre les deux Guerres mondiales

Par PAUL PILISI (Québec)

L'idée de l'unité économique et politique de l'Europe centrale et orientale remonte aux effets immédiats de la Révolution Française et connut un essor considérable tout au long du XIXe et XXe siècles. Courant théorique et marginal sans doute, mais dont la portée et l'actualité sont de nature à intéresser les experts occidentaux et ceux des pays socialistes, préoccupés par l'intégration entreprise dans les deux Europe[1]).

Suite à la dissolution de la Monarchie austro-hongroise en 1918, les petits Etats coïncés entre l'Allemagne et la Russie soviétique, représentaient un modèle de situation pour les pays de l'Europe occidentale après la Deuxième Guerre Mondiale. Du point de vue d'une approche situationnelle, les structures mentales sont les mêmes: lorsqu'il y a crise économique, il y a crise du pluralisme.

Pour prévenir la crise probable, le projet politique d'unification existait en Europe centrale et orientale. Ce projet restait au niveau du domaine politique, traduit par l'objectif d'une »sécurisation« collective face à l'Allemagne et la Russie soviétique. Ce projet affirme la nécessité politique d'une intégration supranationale sur le territoire de l'ancienne monarchie double, au cas où elle n'aurait plus droit d'existence.

»Il est dans l'intérêt majeur de l'Europe occidentale que les peuples, qui sont les maîtres de la richesse économique et culturelle de la région danubienne et du Balkan, ne deviennent les satellites ni de la Russie, ni de l'Allemagne. Le projet des Etats-Unis Danubiens sert cette idée par excellence. Un Etat autonome et allié entrerait ainsi dans la famille des peuples en ayant une culture européenne. Par son organisation étatique, démocratique et fédérale, il constituerait, en tant que continuateur et réalisateur du progrès européen, un gardien à la paix et à la liberté de l'Europe«[2]).

---

[1]) Voir J. Lukaszewski, L'historiographie de l'Autriche Hongrie, terrain de controverse européenne, dans *Annuaire*, (AIEE). Genève 1966/67, pp. 17—50, et M. Kukiel, Czartoryski and European Unity 1770—1864. Princeton University Press 1955. A confronter l'évaluation marxiste de Gy. Mérei, Föderációs tervek délkelet-európában és a Habsburg monarchia 1840—1918 [Projets du fédéralisme en Europe du Sud-Est et la Monarchie des Habsburg 1840—1918] (Budapest 1965) avec J. Kühl, Föderationspläne im Donauraum und in Ostmitteleuropa. München: Südost-Institut 1958.

[2]) O. Jászi, Magyarország jövője és a Dunai Egyesült Államok [L'avenir de la Hongrie et les Etats-Unis Danubiens]. Budapest 1918, (2e ed.) pp. 76—77. (*O. Jászi*, Ministre de nationalités dans le gouvernement républicain hongrois de 1918—1919.) D'après J. M. Keynes, la dissolution de la Monarchie austro-hongroise »contre nature« et »passionnelle« tant du point de vue économique que politique fut contraire aux

La conjoncture politique régionale et européenne rendait le projet irréalisable. Le facteur extra-fédérateur, c'est-à-dire la peur de l'Allemagne et de la Russie soviétique n'a joué aucun rôle dans le domaine politique. Par contre, le même facteur donnait la première impulsion pour le démarrage au processus d'intégration en Europe occidentale après la Deuxième Guerre Mondiale, par le concours de l'aide américaine.

Entre les Deux Guerres Mondiales, peu de groupes et de personnes, préoccupés par l'unité européenne, avaient découvert le fait que toute tentative d'unification, ayant des objectifs politiques purs, est condamnée à l'échec. Face à l'unionisme, au confédéralisme et au fédéralisme classiques, une catégorie nouvelle de fédéralisme apparaît déjà en Europe Centrale dès les années 1923—24; le *fédéralisme fonctionnel.*

Cette nouvelle catégorie de fédéralisme, en tant que processus et technique d'unification, est limitée à des domaines techniques et économiques. Le fédéralisme fonctionnel comme méthode représente une approche économique de l'unité politique. La méthode devient une technique d'unification: le projet politique est conçu comme finalité et comme méthode. Cette technique d'unification prévoit l'application du fédéralisme et l'intégration progressive des secteurs d'économies nationales dans le domaine économique. Théoriquement, le processus d'intégration sectorielle progressive, devait être irréversible en assurant le passage de l'économique au politique.

»Face au slogan politique de la confédération danubienne, le même slogan économique comme processus d'approche serait mieux adapté à l'idée«[3]).

Approche situationnelle: le processus d'intégration sectorielle

Dès les années 1923, *E. Hantos*, secrétaire d'Etat hongrois professeur d'Université, élabore le projet d'intégration économique sectorielle destiné à établir la »Communauté Economique de l'Europe centrale«[4]) condition sine qua non de l'unité politique. Ce processus d'intégration devait servir de modèle à l'unification du continent européen. En 1923, l'auteur publie une série d'articles dans la *Neue freie Presse* de Vienne présentant les idées initiales de son projet.

D'après son hypothèse de base, la nécessité d'une intégration économique réside dans le fait que l'économie centrale européenne, au sens strict, s'est développée au sein de la Monarchie austro-hongroise en constituant une unité économique et douanière. La Monarchie double, cadre étatique du développement économique, assure pendant son existence, une »division du travail« et une certaine forme de »l'intégration économique«[5]).

---

intérêts européens. Cf. The Collected Writing of J. M. Keynes, London: MacMillan 1971, p. XXV.

[3]) E. Hantos, Der Weg zum neuen Mitteleuropa. Berlin 1933, p. 29. L'idée d'une »Confédération danubienne« ayant pour objectif de réunir les Etats et nations danubiens remonte aux années 1850. Cette confédération aurait dû faire face aux puissances voisines telles que la Russie, l'Empire Ottoman et l'Autriche. Entre les deux Guerres mondiales, l'idée de la »Confédération danubienne« avait été liée à la sécurisation des petits Etats danubiens face à l'Allemagne et la Russie soviétique. — Voir J. Kühl, op. cit., pp. 48—60 et E. I. Lazar, Federalist Aspirations in East Central Europe in: Toward a New Central Europe. Edited by F. S. Wagner, Danubian Press, Fla., 1970, pp. 199—200.

[4]) »Mitteleuropäische Wirtschaftsgemeinschaft.« *Hantos* utilise les termes tels que »Communauté« ayant les mêmes fonctions théoriques que jouent les mêmes institutions au sein de l'Europe communautaire de nos jours.

[5]) Cf. T. I. Berend, A közép és keleteurópai gazdasági integráció kérdéséhez [Au sujet de l'intégration économique de l'Europe centrale et orientale] dans *Közgazdasági Szemle*, Budapest 1968, pp. 308—309 et P. Auer, Initiatives Toward Cooperation in the Danubian Basin in the 19th and 20th Centuries, in Toward a New Central Europe, op. cit., p. 191.

La division de cette unité économique aboutit à la création d'économies nationales représentant des économies »déformées«. Pour réaliser l'unité économique de cette partie du continent européen, il faut »dépolitiser« les relations étatiques et procéder par étapes à travers un processus d'intégration sectorielle. Les étapes à suivre sont les suivantes:

dépolitisation des relations étatiques — coopération économique progressive — instauration du système préférentiel — institutionnalisation du processus d'intégration sectorielle — établissement des »Communautés« — union douanière européenne[6]).

Le processus d'intégration économique de l'Europe centrale, favorisé par la proximité géographique des pays concernés[7]), devrait aboutir à l'objectif transitoire soit »l'interdépendance« de ces pays. A travers le développement du processus d'intégration sectorielle, »l'union douanière« et la »communauté économique« de l'Europe centrale se réaliseront par une poussée de l'interdépendance. Il y a synchronisation entre développement du processus et développement des intérêts communautaires.

Hantos évoque le fait que parmi les pays concernés, certains sont obligés d'importer plus de 70% de leurs besoins agricoles ou industriels. La Hongrie, la Yougoslavie et la Roumanie, pays agricoles, sont dépendants, en principe, de l'industrie tchécoslovaque ou autrichienne. Ces derniers, par contre, dépendent essentiellement de l'agriculture des Etats limitrophes.

Dans l'intérêt de chacun de ces pays et, aussi de celui de la Pologne il est non seulement utile, mais nécessaire d'établir une union douanière. Autrement l'économie de ces Etats sera influencée et de plus en plus dominée par les grandes puissances directement intéressées: Allemagne ou Russie soviétique. Si l'ensemble des pays particulièrement touchés par la crise économique n'entreprennent pas leur propre intégration, ils se retrouveront tôt ou tard dans l'orbite de l'une ou l'autre des grandes puissances.

Hantos propose, comme modèle de départ, l'union douanière austro-hongroise telle qu'elle existait au sein de la Monarchie double. Cependant, l'union douanière et économique »devrait« se réaliser et évoluer à l'aide de compromis et sans aucune contrainte[8]). Les pays à prédominance agraire, notamment la Roumanie, la Hongrie et la Yougoslavie ont vécu et vivent dans une »communauté de forme« économique dont la coordination de la production et la mise en valeur des produits agraires sont pour eux une nécessité[9]). Les possibilités de division du travail et de coopération entre pays agricoles d'une part et avec les Etats industriels d'autre part devraient s'exprimer par un »système préférentiel« en développement vers l'Union douanière et économique.

A l'intérieur de l'union douanière et économique, l'organisation des »marchés de l'Europe centrale« et, en premier lieu, l'établissement d'un marché agricole s'avère nécessaire. Partant du système préférentiel des pays agraires et industriels proposé, l'harmonisation de la politique commerciale constituerait une étape importante à l'intérieur du processus d'intégration économique[10]). Dans la première phase le mot

---

[6]) Cf. E. Hantos, Der Weg . . ., op. cit., pp. 93—95, et E. Hantos, Europäischer Zollverein und mitteleuropäische Wirtschaftsgemeinschaft. Berlin 1928, p. 66.

[7]) L'Autriche, la Hongrie, la Tchécoslovaquie, la Roumanie, la Yougoslavie, la Bulgarie et la Pologne.

[8]) Voir, »Weg eines Zoll und Wirtschaftsbündnis« in E. Hantos, Der Weg . . ., op. cit., pp. 74—83.

[9]) Il est étonnant de constater que *Imre Nagy*, ministre communiste hongrois, leader de la Révolution hongroise de 1956, préconisait déjà en 1947 la mise en pratique d'idées identiques à celles de *Hantos*. En plus, *Nagy*, en tant que ministre de l'agriculture, s'efforcera de contribuer à la réalisation d'une »Confédération danubienne« adaptée aux nouvelles circonstances Cf. I. Nagy, Dunavölgyi Agrarproblémak [Problèmes agraires de la vallée danubienne], dans *Közgazdasag*, Budapest, le 30 mars 1947.

[10]) Cf. E. Hantos, Das Mitteleuropäische Agrarproblem und seine Lösung. Berlin 1932, p. 95.

d'ordre est un rapprochement économique impliquant la réalisation des traités économiques préférentiels. Dans la seconde phase, ce système serait remplacé par la coopération institutionnelle progressive ayant pour objectif l'établissement de l'union douanière et économique. L'union douanière et économique est perçue par l'auteur comme le pilier du processus d'intégration de l'Europe centrale. Cependant l'auteur considère que l'Union douanière et économique des Etats danubiens et, au sens large, celle de l'Europe centrale, conditionne les bases de l'unité politique de l'Europe entière. Ainsi, l'unité économique et politique de l'Europe centrale constitue la condition préalable d'une coopération économique et politique européenne proprement dite. L'autre condition préalable et nécessaire réside dans la réconciliation franco-allemande. Une Europe centrale économiquement et politiquement intégrée devrait pousser l'Allemagne vers une coopération et une entente avec la France. Une Europe centrale économiquement et politiquement atomisée attirerait nécessairement la volonté expansionniste de l'Allemagne vers l'Est et celle de la Russie soviétique vers l'Ouest. Pendant que de petits Etats nationaux discutent entre eux, ces deux puissances discuteront, elles, de l'ensemble des pays de l'Europe centrale et orientale.

»L'unité de la vallée danubienne et de l'Europe centrale constitue le premier pas d'une coopération politique élargie vers la coopération économique et politique de l'Europe toute entière. L'entente entre l'Allemagne et la France, comme celle au sein des pays successeurs[11]), est le slogan pour toute l'Europe, ainsi que pour la paix et . . . la garantie de la prospérité européenne«[12]).

La nécessité d'une union douanière et économique des pays danubiens trouve sa raison et ses origines dans la pratique traditionnelle de la région. En outre, le contexte géographique et économique recommande pour les Etats concernés d'entreprendre une coopération économique. L'union douanière et économique serait la première étape. Pour élaborer la politique générale et la technique de l'intégration, *Hantos* propose dès 1931, la création d'une »conférence permanente de l'Europe centrale«. Il préconise également la création des sections de »commerce«, »d'industrie«, »d'agriculture«, et de »circulation«, c'est-à-dire un ensemble d'institutions permanentes pour chaque secteur[13]). Les experts, délégués par les pays concernés, devraient élaborer le processus d'intégration de chaque secteur. La réalisation de l'union douanière et économique devrait être basée sur un dénominateur commun qui s'exprime dans la communauté économique et historique des Etats impliqués. Le processus scientifique de l'intégration assurera cependant l'impulsion pour une reconstruction économique harmonieuse.

Pour promouvoir le démarrage du processus d'intégration centrale européenne, *Hantos* dans son mémorandum de 1933, s'adresse aux gouvernements des pays concernés et leur présente le résumé de son projet. Il invite les dirigeants à résoudre la crise économique à travers l'intégration économique sectorielle[14]).

Le système des traités économiques n'est point concevable en tant que solution à long terme. Seule l'union douanière des pays concernés pourrait constituer le démarrage et donner une impulsion au processus d'intégration. L'union douanière d'un demi siècle entre l'Autriche et la Hongrie est proposée comme modèle. Ces deux pays, sur la base de l'expérience austro-hongroise à l'intérieur de la monarchie double, sont désignés pour

---

[11]) Dans le langage politique courant, entre les Deux Guerres, on désignait ainsi les Etats nationaux formés sur le territoire de la Monarchie austro-hongroise.

[12]) E. Hantos, Der Weg . . ., op. cit., pp. 80—81, et idem, Europäischer Zollverein . . ., op. cit., pp. 35—42.

[13]) Cf. E. Hantos, Institutions de l'Europe centrale pour le rapprochement culturel et économique, dans *Revue de Hongrie*. Budapest 1928, no. 12, pp. 193—197.

[14]) E. Hantos, Denkschrift über die Wirtschaftskrise in den Donaustaaten, [Österreich, Ungarn, Tschechoslowakei, Rumänien, Jugoslawien und Bulgarien]. Wien 1933, pp. 21—22.

constituer le point de départ du processus[15]). Cet unionisme institutionnel aura pour objectif la création de mécanismes caractérisés par une stabilité et une durée susceptible de favoriser le processus d'intégration.

»L'Autriche et la Hongrie provoqueraient le ›démarrage‹ du processus. Dans une seconde étape, les pays successeurs s'y joindraient en vue de réaliser l'union douanière et économique«[16]).

Cependant, dans ces efforts d'initiatives, le mérite revient non pas aux gouvernements concernés, mais aux groupes nationaux. C'est pourquoi certains experts occidentaux considèrent le projet de *Hantos* et l'activité du mouvement paneuropéen comme étant des initiatives »privées«[17]).

Toutefois, il est nécessaire de souligner que l'Allemagne et la Russie soviétique s'opposaient à toute idée relative à une unité économique et politique de l'Europe centrale. Ayant conscience de ce fait, *Hantos* propose l'amélioration du processus d'intégration et la réalisation urgente des »Communautés« des secteurs de l'économie et du commerce. Etant donné que les puissances directement intéressées s'opposent à toute forme »d'unité centrale européenne«, il est urgent d'accélérer le processus d'intégration, sinon les petits Etats impliqués seraient absorbés dans »l'orbite de l'Allemagne ou celle de la Russie soviétique«[18]).

Les communautés

Le processus d'intégration sectorielle vise en fait un processus d'internationalisation. La réalisation de l'union douanière et économique devrait être accompagnée de l'établissement des »communautés«. Dès lors, il faut établir l'union des Cartels d'acier austro-hongrois et le transformer en une »Communauté des Cartels d'acier de l'Europe centrale«. Parallèlement, il est nécessaire de réaliser l'intégration des autres secteurs de l'industrie. Ainsi, le processus d'intégration vise à établir la »Communauté d'acier«, la »Communauté de charbon« et autres secteurs importants de l'industrie des pays concernés. Ce processus devrait s'accompagner de la »réorganisation d'un marché adéquat dans le cadre de l'union douanière«[19]).

En outre la réorganisation des techniques de transport et la coopération dans le domaine de la circulation représentent un soutien indispensable et nécessaire dans le processus. Le projet de *Hantos* juge nécessaire l'internationalisation des principales voies ferrées de l'Europe centrale. Son projet vise également l'unification des tarifs et propose l'établissement d'une »Communauté de chemins de fer«, et d'une »Communauté des Tarifs« en l'Europe centrale (Mitteleuropäische Eisenbahngemeinschaft)[20]).

---

[15]) Suite à des initiatives positives, telles que la conférence agraire de Bucarest, (juin 1930), la conférence de Varsovie, (août 1931), la signature du traité d'amitié austro-hongrois, (décembre 1931) et la conférence de Stresa, (septembre 1932), la reconstruction d'une nouvelle Europe centrale fait l'objet de premières démarches. L'initiative et les efforts des partisans de l'unité européenne tels que le comte *Coudenhove-Kalergi*, *Tardieu* et *Briand* jouent un rôle considérable à cet égard. A la suite de l'initiative de *Pal Auer*, le »Comité Permanent du Rapprochement et de la Coopération« des pays de l'Europe centrale s'est formé à Budapest.

[16]) E. Hantos, Der Weg . . ., op. cit., p. 70.

[17]) Cf. J. Kühl, op. cit., pp. 52—53. Il convient de souligner avec insistance que le »congrès de l'Europe« convoqué en 1948 à la Haye donnant naissance au »Conseil de l'Europe« a été l'œuvre du »Mouvement« et plus explicitement des »Mouvements« européens et non des governements.

[18]) *Magyar Szemle*. Budapest 1932, p. 57.

[19]) Cf. E. Hantos, Der Weg . . ., op. cit., pp. 136—140.

[20]) Ibidem, pp. 178—180 et E. Hantos, Mitteleuropäische Eisenbahnpolitik. Wien 1929, p. 112.

En même temps, la réorganisation de la circulation fluviale sur le Danube et la coopération dans ce domaine apparaissent dans le projet de *Hantos* comme des facteurs historico-économiques complémentaires au processus d'intégration. La réorganisation de la circulation fluviale et l'internationalisation des ports permettront aux pays concernés d'élargir leurs échanges commerciaux et leur commerce avec l'Europe de l'Ouest. Dans son ouvrage »La voie pour une nouvelle Europe centrale«[21]), *Hantos* précise, en dix articles, son projet relatif à l'internationalisation et à la réorganisation de la circulation fluviale. Les articles prônent avant tout l'existence d'une communauté susceptible de garantir le processus d'internationalisation, notamment: la liberté de passage, de mouillage, l'internationalisation des eaux territoriales, la liberté de cabotage, l'unité du tarif danubien et l'internationalisation du droit de circulation[22]).

Malgré le développement technologique, l'efficacité du réseau de transport central européen reste inférieur à celui de la Monarchie double. En 1914, la durée de voyage de Budapest à Londres en train était de 55 heures et vingt ans après de 76 heures.

L'auteur rappelle que la vallée danubienne et une grande partie de l'Europe centrale constituèrent, dans le cadre de la Monarchie austro-hongroise, une union postale (Postbündnis). Cette union postale représente un exemple pour la »Communauté Postale« des peuples de l'Europe centrale (Postverkehrsgemeinschaft der mitteleuropäischen Völker)[23]). Cette »Communauté Postale« garantirait le libre passage des journaux, des revues et des œuvres scientifiques, littéraires, et culturelles favorisant ainsi le processus d'internationalisation et d'intégration culturelle de l'Europe centrale.

Le développement culturel de ces peuples, à l'image de la civilisation européenne et chrétienne, se déroule au sein d'une communauté du genre historique. Les échanges culturels et la coopération dans ce domaine influenceront sensiblement le développement d'une conscience de l'Europe centrale et, de façon générale, le processus d'intégration[24]).

En 1932, *Hantos* propose dans l'intérêt de l'unité européenne, la formation de deux commissions au sein de la »Société des Nations« pour élaborer et réaliser un tel projet[25]).

Le mérite de *Hantos* ne réside pas uniquement dans le fait qu'il a reconnu, comme d'autres, la nécessité de l'intégration des petits Etats situés entre deux puissances expansionnistes, mais également dans l'élaboration d'une »technique d'unification« par le moyen de l'intégration sectorielle et fonctionnelle. En effet, l'intégration européenne, entreprise après la Deuxième Guerre Mondiale, a suivi un processus similaire, dépassant le point de non-retour et aboutissant à la réalisation des Communautés européennes.

Par contre, le processus d'intégration en Europe centrale et orientale, après la Deuxième Guerre Mondiale, devient, dès le départ, politique et idéologique. La première organisation, le COMINFORM crée en 1946, représentait les partis politiques et non les gouvernements ou les Etats.

Quelques aspects comparatifs du project de Hantos et du processus d'intégration dans les deux Europe

L'intégration européenne de nos jours se réalise à travers un processus d'intégration sectorielle. Il est certain que l'idée originale et similaire de *Hantos* représente, de ce fait, une utilité pratique pour l'intégration européenne. Pour l'Europe occidentale multiétatique, il était impossible de reconstruire une Europe politiquement unie, dans la période d'après guerre. *Churchill*, dans son fameux discours à Zurich, en 1946, con-

[21]) Der Weg zum neuen Mitteleuropa, op. cit.

[22]) E. Hantos, Der Weg ... op. cit., pp. 163—206 et 217. Cf. idem, Mitteleuropäische Wasserstraßenpolitik. Wien—Leipzig 1929, p. 194.

[23]) E. Hantos, Der Weg ..., op. cit., pp. 225—226, et idem, Mitteleuropäischer Postverein. Wien—Leipzig 1929, p. 106.

[24]) Cf. E. Hantos, Die Kulturprobleme in Mitteleuropa. Stuttgart 1926, p. 48.

[25]) *Neue Züricher Zeitung*, le 23 septembre 1932.

sidérait que le premier pas de la résurrection de la famille européenne doit être une association entre la France et l'Allemagne, le noyau d'une sorte »d'Etats-Unis d'Europe«.

Le comte *Coudenhove-Kalergi*, dans son appel de 1946 relatif à l'idée d'une Union parlementaire européenne, recommande »l'organisation spirituelle, politique, économique et sociale« pour »la création des Etats-Unis d'Europe«. *Hantos*, ami et compagnon d'arme du comte *Coudenhove-Kalergi* au sein du mouvement européen entre les Deux Guerres, avait eu le grand mérite d'élaborer un modèle du processus d'intégration sectorielle de l'Europe centrale, un exemple pour l'unité de l'Europe tout entière. La situation de l'Europe centrale, entre l'Allemagne et la Russie Soviétique d'entre les Deux Guerres, rappelle les problèmes similaires rencontrés par l'Europe occidentale, après la Seconde Guerre Mondiale, face au bloc des pays de l'Est formé par l'Union Soviétique et face aux Etats-Unis d'Amérique.

Le »Congrès de l'Europe« réuni à la Haye en 1948, à l'initiative du Mouvement européen aboutit à la création du Conseil de l'Europe, compétent pour examiner l'ensemble des problèmes de l'intégration européenne. L'union de l'Europe occidentale (1948), se présente en tant qu'une union de sécurité, mais l'approche politico-militaire de l'intégration n'a pas donné le résultat voulu. La Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier (C.E.C.A.) de 1951 introduit déjà la notion de la »Communauté« désignée, vingt ans auparavant, par *Hantos* comme la forme institutionnelle la plus adéquate, afin d'harmoniser les décisions politiques et économiques. La Communauté Economique Européenne (C.E.E.), la Communauté Européenne de l'Energie Atomique (C.E.E.A.) représentent un processus d'intégration des secteurs par excellence. L'Union tarifaire, l'Union économique des »Six« comme la politique agricole et culturelle ne rappellent-elles pas le projet de l'intégration sectorielle de *Hantos?*

Il n'est pas exagéré de dire que l'intégration européenne se développe dans la mesure où le processus d'intégration des secteurs évolue harmonieusement.

Conclusion

L'idée et le projet d'intégration centrale européenne de *Hantos* s'inscrivent dans un courant plus large qui constitue une contribution certaine à l'idée européenne entre les Deux Guerres Mondiales. Ce courant marqué, entre autre, par les idées et efforts de *Coudenhove-Kalergi*, *de Briand*, *de Tardieu* et autres, apporte des leçons pour l'intégration européenne, entreprise après la Deuxième Guerre Mondiale. En premièr lieu, les idées et projets proposés, presque sans exception, mettaient en relief, l'approche politique de l'unité européenne à une époque, où les nationalismes européens convergeaient vers leur point culminant.

Dans la partie centrale et orientale du continent européen, les nouveaux Etats »nationaux« constitués sur les ruines de l'ancienne Monarchie double, célébraient le culte de l'Etat national. Il était tout à fait irréaliste de proposer à ces Etats, à peine établis, de se retrouver au sein d'une union politique avec l'Autriche et la Hongrie, les éléments étatiques composant la Monarchie double.

L'idée dominante du projet de *Hantos* fut précisément liée à la reconnaissance de ce fait. L'auteur a reconnu que l'application du principe fédératif, aux secteurs autres que la politique est la seule approche possible pour réaliser l'intégration politique, but final du processus. Certes, la portée théorique et pratique de son projet, n'est pas exagérée. Cependant, elle représente une utilité certaine pour le processus d'intégration en Europe occidentale, tant au point de vue qualitatif et quantitatif au niveau des moyens et des objectifs. C'est la première fois que l'idée initiale du fédéralisme fonctionnelle apparait comme technique d'unification, représentant une approche économique du projet politique. C'est également la première apparition du concept de la »COMMUNAUTE« en tant qu'une organisation de type originale susceptible de garantir l'irréversibilité du processus d'intégration, le dépassement des institutions internationales classiques.

Die Beschreibung der Kathedralen von Iaşi, Kaschau und Wien bei Evliyā Čelebi

Klischee und Wirklichkeit

Von MARKUS KÖHBACH (Wien)

Seit das Seyāḥatnāme von *Evliyā Čelebi* im Druck vorliegt[1]), war und ist es der Gegenstand osmanistischer Untersuchungen, die sich mit den vielfältigen Aspekten dieses Werkes aus dem Blickpunkt der philologischen Textkritik, der politischen, Sozial-, Wirtschafts- und Kulturgeschichte, der historischen Geographie und Topographie, der Volkskunde etc. beschäftigen[2]).

Die Forschung hat gezeigt, daß *Evliyā Čelebi*, der ja seinem Publikum kein wissenschaftliches Werk, sondern einen persönlichen, bunten und unterhaltsamen Reisebericht geben wollte, keine Bedenken trug, seine Darstellung mit meist ungenannten Anleihen aus schriftlichen Quellen zu bereichern[3]), bloß Gehörtes als eigenes Erlebnis auszugeben und oft auch Reiseabenteuer und Beschreibungen zu erfinden, oder doch wenigstens auszuschmücken und mit eigenen phantastischen Zutaten zu versehen.

Diese Feststellungen, die allgemein bekannt sind, sollen keineswegs den Wert des Seyāḥatnāme herabsetzen, sondern bloß den Blickwinkel bestimmen, unter dem wir dieses Werk und seine Aussagen zu betrachten haben.

Wir stellen fest, daß *Evliyā Čelebi* bei seinen topographischen Beschreibungen einem bestimmten Muster folgt[4]):

---

[1]) Bd. I—VI, Istanbul 1314—1318 H., hrsg. von Aḥmed Ğevdet und Neğīb ʿĀṣım (Bd. VI unter Mitarbeit von Imre Karácson), Bd. VII—VIII, Istanbul 1928, hrsg. von Kilisli Rifʿat Bilge, Bd. IX—X (in Lateinschrift), Istanbul 1935—1938, hrsg. vom Millî Eğitim Bakanlığı.

[2]) Eine umfassende Übersicht über die Literatur zu *EČ* geben die Bibliographien der Stichwörter *Evliyâ Çelebi* in İA 4, 1948, pp. 410b—412b (M. Cavid Baysun), und *Ewliyā Čelebi* in EI² II (frz.), pp. 737b—738b (J. H. Mordtmann — [H. W. Duda]); die Artikel von R. F. Kreutel, Ewliyā Čelebīs Bericht über die türkische Großbotschaft des Jahres 1665 in Wien, in: *WZKM* 51. 1948—52, pp. 188—242 (in den Anmerkungen); idem, Neues zur Evliyā-Çelebī-Forschung, in: *Islam* 48, 1972, pp. 269—279 (in Anm. 1, p. 269); Pierre A. MacKay, The Manuscripts of the Seyahatname of Evliya Çelebi. Part I: the Archetype, in: *Islam* 52. 1975, pp. 278—298; Ulrich Haarmann, Evliyā Čelebīs Bericht über die Altertümer von Gize, in: *Turcica* 8. 1. 1976, pp. 157—230 (in Anm. 3, pp. 157—158).

[3]) Über die Quellen *EČ*s zum ersten Band vgl. Meşkûre Eren, Evliya Çelebi Seyahatnamesi birinci cildinin kaynakları üzerinde bir araştırma [Eine Untersuchung über die Quellen des ersten Bandes von Evliya Çelebis Seyahatname]. Istanbul 1960.

[4]) Über die „. . . Bindung an einen formelhaften Wort- und Phrasenschatz" vgl. die knappen, treffenden Bemerkungen von R. F. Kreutel, Im Reiche des Goldenen Apfels. Des türkischen Weltenbummlers Evliyâ Çelebi denkwürdige Reise in das Giaurenland und in die Stadt und Festung Wien anno 1665, Graz—Wien—Köln 1963², Einleitung, pp. 24—25 (hier wird auch auf die Übereinstimmungen in den Kirchenbeschreibungen kurz verwiesen).

Bei unbedeutenden Orten begnügt er sich mit der Nennung des Namens, vielleicht daß er noch Häuser- oder Einwohnerzahl oder einen markanten topographischen Zug erwähnt. Größere, bedeutende Orte werden in der Regel nach einem sehr detaillierten Schema beschrieben. Auf einen kurzen, meist sehr fabelhaften Abriß der Geschichte bis zur osmanischen Eroberung folgen administrative Daten, wie etwa hohe Beamtenstellen, Zahl der Lehen, jährliche Einkünfte etc. Darauf folgt die Beschreibung der Bodenverhältnisse, der Zitadelle und Stadtbefestigung (soweit vorhanden), der Wohnviertel, Moscheen, vornehmer Häuser und Paläste, Bäder, Derwischklöster, Herbergen, Armenküchen etc. In zahlreichen Ortsbeschreibungen finden wir viele solche Unterüberschriften ohne weitere Angaben (Lacune in den Hss.), ein Zeichen, daß er bei einer abschließenden Redaktion seines Werkes diese Abschnitte noch näher ausführen wollte, sei es nach eigenen Notizen, sei es aufgrund von statistischen Angaben, mündlichem Bericht oder gar eigener Erfindung.

Bei einem Vergleich dieser Beschreibungen fällt ihre frappante sprachliche und stilistische Ähnlichkeit auf. In vielen Fällen sind selbst umfangreiche, scheinbar an individuellen Einzelheiten reiche Schilderungen in ihrem Informationsgehalt so allgemein, daß sie beliebig austauschbar erscheinen, ohne dadurch eine Beschreibung entscheidend zu verändern.

Anders ausgedrückt: würde man sich die Beschreibung *Evliyā Čelebis* bildhaft umgesetzt denken, so würden wir in den meisten Fällen ganz allgemeine Bildmuster von Bauten oder Örtlichkeiten erhalten, die sich nur selten durch einen individuellen, charakteristischen Zug voneinander unterscheiden.

Evliyā Čelebi bedient sich bei seiner Darstellung bestimmter feststehender Beschreibungstopoi, die ihm auf Abruf zur Verfügung stehen und die sich nicht nur in der Wortwahl, in bestimmten Phrasen und Wendungen, sondern auch im sachlichen Bereich des beschriebenen Objektes weitgehend decken und beliebig übertragbar sind. So überträgt er bedenkenlos markante Züge eines Bauwerkes, die ihn besonders beeindruckt haben, auf gleichgeartete Objekte, so daß im unbefangenen Leser der Eindruck entsteht, vielfach die Beschreibung des gleichen Objektes vor sich zu haben. Um so ausgeprägter ist dieses Phänomen dort, wo ihm die persönliche Anschauung fehlt oder wo es ihm an tieferem Verständnis für besondere Eigenheiten und Funktionen mangelt, z.B. bei christlichen Kirchen. Die Funktion der einzelnen Bauteile und der Innenausstattung einer Kirche war *Evliyā Čelebi* naturgemäß fremd, er versucht daher, das Muster der Moschee in die Kirche hineinzuprojizieren.

Ich möchte an Hand von drei sehr ausführlichen Kirchenbeschreibungen modellhaft zeigen, wie sehr hier bestimmte Klischees geboten werden, aber auch die richtig beobachteten — oder wenigstens richtig referierten — individuellen Einzelheiten der Bauwerke herausarbeiten.

Als typische Muster dieser Kategorie werden hier 1. die Kathedrale Trei Ierarhi in Iaşi in der Moldau (V, 352—354), 2. der Elisabethdom in Kaschau in der Slowakei (VI, 48—52) und 3. der Stephansdom in Wien (VII, 265—277) behandelt.

Im folgenden sollen die Beschreibungen dieser drei Bauwerke kurz referiert werden, um im Anschluß daran die stehenden Topoi herauszuarbeiten und sie von richtig beobachteten oder zumindest — wenn *Evliyā Čelebi* nur ein mündlicher Bericht vorlag — wiedergegebenen Einzelheiten abzusetzen. Eine kritische Überprüfung der Angaben wird natürlich nicht alle Probleme lösen können, da wir die Veränderungen, die die genannten Bauwerke durch Kriegs- und Katastropheneinwirkungen, Renovierungen etc. erfahren haben, berücksichtigen müssen.

Die gewählte Reihenfolge, in der die drei Kirchen besprochen werden, entspricht der Chronologie des Seyāḥatnāme. Wenn wir davon ausgehen, daß *Evliyā Čelebi* die genannten Orte tatsächlich besucht hat, erscheint es uns sinnvoll, seine Abfolge beizubehalten, da nicht auszuschließen ist, daß er frühere Eindrücke in spätere Beschreibungen mithineinnimmt.

Die Moldau besuchte er 1659[5]). Von seinem Besuch in Iaşi *(Yaš)*[6]) gibt er folgende Beschreibung der Kathedrale Trei Ierarhi[7]):

Am Beginn steht eine historische Anekdote über den Bau durch den Fürsten *Lupul*[8]) — daher auch die türk. Bezeichnung *Lupul Beg manastırı* —, wie der Fürst der Moldau bei Sultan *Murād IV.* (1623—1640) denunziert wurde, eine Festung zu bauen, und sich der Sultan durch einen Spion Nachricht verschaffte. Die Anekdote könnte auf eine wahre Begebenheit zurückgehen: die Kirche wurde tatsächlich unter der Regierung von Sultan *Murād IV.* erbaut, und wir wissen aus *Evliyā Čelebis* eigenen Angaben, daß er bis 1640 am Hof war und die besondere Gunst des Sultans genoß.

Die Kirche, deren Decke auf Bogengewölben ruht und von Kuppeln überwölbt wird, ist außen und innen mit reichem bildhaftem und plastischem Schmuck ausgestattet. Besonderes Glanzstück unter den Wandfresken ist eine Darstellung des Jüngsten Gerichtes, des Himmels und der Hölle. Daran knüpft sich ein Gespräch mit einem Priester, worin dieser die Bilder richtig als Biblia pauperum erklärt. Darauf folgt die Beschreibung des Westtores, das mit kostbarsten Materialien geziert ist. Unter der Innenausstattung nennt er zahlreiche kostbare Lüster, Kandelaber und Kerzenleuchter, Weihrauchgefäße und Kruzifixe. Bei der Apsis befindet sich eine Art Pult oder Kanzel für das Evangelium. Die Außenwände des Baues sind mit figuralem und ornamentalem Schmuck versehen. Den Vorhof umschließen zweigeschossige Mönchs- und Priesterzellen, in denen häßliche, ausgemergelte Asketen wohnen. Der Kirche, die von ihrem Gründer mit reichen Stiftungen dotiert ist, ist eine Armenküche angeschlossen. Die Mauer, die den Vorhof umschließt, ist mit Zinnen festungsartig bekrönt, über dem Eingangstor erhebt sich ein Glockenturm, dessen Geläute eine Wegstation weit gehört wird.

Evliyā Čelebis Besuch in Kaschau[9]) ist für die Jahre 1663/64 anzusetzen, als er am Feldzug des Großvesirs *Köprülüzāde Fāżıl Aḥmed Paša* gegen die Kaiserlichen teilnahm[10]).

---

[5]) Eine auszugsweise Übersetzung von *EČ*s Reisebericht über die Moldau bringt Andrei Antalffy, Călătoria lui Evlia Celebi prin Moldova în anul 1659 [Die Reise Evliya Çelebis durch die Moldau im Jahre 1659], in: *Buletinul Comisei Istorice a Romîniei*, vol. II, Bucureşti 1933, pp. 43—47. Eine kommentierte russische Übersetzung der auf die Moldau und die Ukraine bezüglichen Teile des Seyāḥatnāme liegt vor von A. S. Tveritinova — A. D. Želtjakov, Evlija Čelebi — Kniga putešestvija. Perevod i kommentarii, Vypusk 1, Zemli Moldavii i Ukrainy [Evliya Çelebi — Reisebuch. Übersetzung und Kommentare, Lieferung 1, die Länder der Moldau und der Ukraine]. Moskva 1961 (die Beschreibung der Kirche Trei Ierarhi auf pp. 177—179).

[6]) Iaşi, in europ. Sprachen gemeinhin Jassy, 1565 bis 1859 Hauptstadt des Fürstentums Moldau, vgl. Dicţionar enciclopedic român *(DER)*, vol. II, D—J, Bucureşti 1964, pp. 742—744, s.v. Iaşi.

[7]) Sf. Trei Ierarhi (Hl. drei Erzpriester), der offizielle Name der Kirche. *EČ* nennt sie, wie im weiteren erwähnt, nach ihrem Erbauer *Lupul Beg manastırı* — Kirche des Fürsten Lupul. — Über die Kirche vgl. N. Grigoraş, Biserica Trei Ierarhi din Iaşi [Die Kirche Trei Ierarhi in Iaşi]. Iaşi 1962 (Metropolia Moldovei şi Sucevei, Monumente istorice); Monumenta istorica bisericeşti din judeţul Iaşi [Historische kirchliche Denkmäler im Bezirk Iaşi], Iaşi, s.a., Nr. 5, Biserica Sfinţii Trei Ierarhi [Die Kirche der Hl. drei Erzpriester], p. 5.

[8]) *Vasile Lupu*, Fürst der Moldau 1634—1653, vgl. *DER*, vol. IV, Q—Z, Bucureşti 1966, s.v. *Vasile Lupu*. *EČ* bringt den Namen mit dem suffigierten Artikel — *Lupul*. Der Bau erfolgte in den Jahren 1635—1639.

[9]) *EČ* nennt die Stadt und ihren fabelhaften Eponymos *Qašša*, von magy. Kassa (dt. Kaschau, heute slowak. Košice).

[10]) *EČ*s Reisen in Ungarn wurden übersetzt von Imre Karácson, Evlia Cselebi török világutazó Magyarországi utazásai, 1660—1664 [Des türkischen Weltreisenden

Von der Elisabethkirche[11]) berichtet er folgendes:

Diese ist die Gründung eines Qašša Ban. Die Baukosten beliefen sich auf sieben Truhen pures Gold, eine ungarische Inschrift über dem Westtor berichtet davon. Die Kirche ist außen und innen mit reliefierten Steinen und Marmorplatten verkleidet, die Mauern der Seitenkapellen und die Kuppeln, die von Gewölbebögen und Säulen getragen werden, sind mit blauer Farbe wie Emailschmelz ausgeschmückt, mit kostbaren, bunten Steinen ausgelegt. Türrahmen und Ringe an den Türen sind aus purem Silber, tausende Lampen und Kronleuchter, aus purem Gold und mit Juwelen besetzt, hängen von der Decke. Östlich von der Apsis befindet sich eine Kanzel, ihr gegenüber eine Orgelempore, eine Stiftung von *Bethlen Gábor*. Hier folgt ein Exkurs über die Wirkung des Orgelspiels auf den Zuhörer. Links von der Apsis befindet sich eine Art Kanzel oder Bischofssitz *(kürsī)* aus kostbaren Materialien, deren Piedestale plastischen Schmuck tragen. Nebem dem Altar steht ein *kürsī* auf zwölf blauen Säulen mit den Standbildern Christi und der Apostel. Dort befinden sich kostbar gebundene Evangeliare und eine Madonnenstatue, die mit Gold und Juwelen geschmückt ist und als Votivgaben gestifteten Schmuck trägt. Durch ein kunstreiches Uhrwerk bewegen Mutter und Kind Augen, Kopf und Hände. An Wänden und Durchgängen hängen Brokatvorhänge. Die Kirche besitzt zahlreiche kostbare Weihrauchfässer, Kerzenleuchter und Kandelaber. Vor den Apostelstandbildern stehen goldene, juwelenbesetzte Kerzenleuchter von der Stärke eines Mannes, zwei Zentner schwer. Der Vorhof der Kirche ist mit bunten, kostbaren Steinen in Mosaikarbeit ausgelegt. Im Umkreis gibt es Brunnen, Fontänen und Quellen, Obstbaumpflanzungen und Weingärten. Dort ist auch ein Rebstock, der verschiedenfarbige Trauben trägt, weil die Pilger verschiedene Reben aufpfropften. Schließlich berichtet *Evliyā Čelebi* von dreihundert goldgeschmückten Zellen, in denen weltabgewandte Asketen leben. Die Zahl der Priester, Mönche und Kirchendiener wird mit dreitausend angegeben. Bei einem seiner Besuche in dieser Kirche erblickt er auf der rechten Seitenwand ein Bild des Paradieses von fünfzig Fuß Länge, auf der gegenüberliegenden Wand ein Bild der Hölle, beide Darstellungen von beeindruckender Meisterschaft.

Im Jahre 1665 reiste er als Privatmann im Gefolge des osmanischen Großbotschafters *Qara Meḥmed Paša* nach Wien[12]). Unter den phantastischen Schilderungen der Kaiserstadt nimmt die Beschreibung des Domes von St. Stephan[13]) besonders breiten Raum ein. *Evliyā Čelebi* hat nirgends sonst eine Kirche so ausführlich und emphatisch, aber auch so phantastisch und vielfach nichtssagend beschrieben. Der Bericht ist von ihm selbst in mehrere Abschnitte unterteilt.

Evliya Çelebi Reisen in Ungarn, 1660—1664]. Budapest 1904 (enthält die auf Ungarn bezüglichen Teile der Bde. V und VI).

[11]) Über den Elisabethdom in Kaschau unterrichten folgende instruktive Werke: Béla Wick, A Kassai Szent Erzsébet dóm [Der Kaschauer St. Elisabeth-Dom]. Kassa 1936; László Gerevich, A Kassai Szent Erzsébet templom szobrászata a XIV—XVI. században [Die Plastik der Kaschauer St. Elisabeth-Kirche aus dem XIV.—XVI. Jh.]. Budapest 1935; Košický dóm. Narodná kultúrna pamiatka [Der Kaschauer Dom. Nationales Kulturdenkmal]. Košice 1975 (pp. 1—99 enthalten in slowak., russ., engl., dt. und magy. Sprache die Einleitung von Ondrej R. Halaga, Dóm a mesto Košice [Dom und Stadt Kaschau], und Libusa Cidlinská, Košický dóm [Der Kaschauer Dom], im Anschluß daran 121 teilweise farbige Bildtafeln).

[12]) Über *EČs* Reise nach Wien vgl. die in Anm. 2 und 4 zitierten Arbeiten von R. F. Kreutel, ferner K. Teply, Evliyā Çelebī in Wien, in: *Islam* 52, 1975, pp. 125—131.

[13]) Über den Dom von St. Stephan in Wien vgl. das Standardwerk: Geschichte und Beschreibung des Stephansdomes in Wien. Bearbeitet von Prof. Dr. Hans Tietze, mit Planaufnahmen von Dr. Michael Engelhart, Wien 1931 (Österreichische Kunsttopographie Bd. 23 — im weiteren kurz als „Stephansdom" zitiert).

Der Dom, der von Kuppeln überwölbt wird, die auf sechzehn Säulen ruhen, besitzt eingezogene Flachdecken, die auf Gewölbebögen und Zypressenholzpfeilern aufliegen und vergoldet und bemalt sind. Darüber erheben sich Giebeldächer aus purem Blei und teilweise buntglasierten Ziegeln, bekrönt von dreihundert mannshohen Kreuzen aus Gold. Die Fenster sind aus Krsitall und Muranoglas. Die Länge des Bauwerkes beträgt dreihundert, die Breite hundertachtzig Fuß. Mauern und Kuppeln sind mit kostbaren Steinen und Marmorplatten verkleidet, die Apsiswand mit Edelsteinen ausgelegt. Zwischen Galerien und Gewölbebögen stehen kleine Säulen. In vier Wandnischen werden die vier heiligen Bücher aufbewahrt. Am Dom befindet sich eine Bibliothek von hunderttausenden Bänden, die von Mönchen betreut wird. Tausend Kirchendiener sind tätig. Könige und Bischöfe haben in der Kirche ihre Grabstätten. Die Untergeschoße der Seitenschiffe bilden Grüfte, das des Hauptschiffes eine Schatzkammer, wo Millionen in Gold liegen. Die Kirche ist mit Standbildern, Weihrauchkesseln und Räucherpfannen, Kronleuchtern und Kerzenhaltern aus Gold reich versehen. Der Boden ist in Mosaikarbeit aus bunten Steinen eingelegt. Hier stehen dreitausend kunstvolle und kostbare Betstühle. An der Rückseite erhebt sich auf acht Säulen eine Orgelempore von wunderbarer Arbeit. Hier folgt ein ausführlicher, amüsanter Exkurs über das Orgelspiel und die Kirchenmusik. Eine weitere Empore bildet den Sitz der kaiserlichen Familie. Auch eine kunstvolle Kanzel gibt es. Unter den Gemälden ragen an zwei gegenüberliegenden Wänden Fresken von Himmel und Hölle, je fünfzig Fuß lang, besonders heraus. Daran schließt sich eine Unterhaltung mit einem Priester über die Bilderverehrung der Christen.

Der Dom hat drei Tore, die Gewölbebögen des Haupttores sind mit plastischem Schmuck versehen. Das Tor der Priester liegt auf der linken Seite, das Tor zur Rechten geht nach Süden und führt auf die Straße zur kaiserlichen Burg. Rechts von diesem Tor erhebt sich der hohe Kirchturm. Der Dom hat zwar an allen seinen vier Ecken Türme, darunter einen von gewaltiger Höhe, der aus einer schwarzen Gipsmasse erbaut ist. In den siebenundzwanzig Stockwerken wohnen tausend Mönche, zuunterst steinalte, halbvertrocknete Asketen, zuoberst die Chorknaben. Im Turm befindet sich eine Glocke von der Größe einer Badekuppel, deren Schall auf eine Entfernung von zwei Tagreisen gehört wird. Eine steinerne Treppe von siebenhundertsiebzig Stufen führt zur Turmspitze, die von einem drehbaren Rad — einer Art Windfahne — mit einem Kreuz bekrönt wird. Früher befand sich hier eine goldene Kugel, die von einer silbernen Sonne und einem goldenen Mond überragt wurde. Der Turm besteht aus siebzehn Geschossen, die sich nach oben zu verjüngen.

Rund um den Dom befinden sich mehrgeschossige Gewölbe mit Zellen, spitzzulaufenden Dächern mit Kreuzen, Kristall- und Muranoglasfenstern, Erkern und Sitznischen. Die Dächer sind aus Messing und verzinntem Eisen. Von der höchsten Turmspitze reicht der Blick bis Preßburg und Bruck (an der Leitha), zur Ebene von Neuhäusel (Nové Zámky) und zum Prager Gebirge. Den Vorhof umgibt eine Mauer mit vergitterten Fenstern, hier befinden sich Kammern für Studenten. In der Mitte ist ein baumreicher Park angelegt, wo Straßenhändler ihre Waren feilbieten.

Diese drei ausführlichen Kirchenbeschreibungen decken sich weitgehend in folgenden Punkten:

1. Die Gebäude sind von einem Vorhof umgeben, der in Analogie zum Vorbild der Moschee als *ḥarām* bezeichnet wird. Zweifellos sind damit die von Mauern umschlossenen Kirchhöfe gemeint, außerhalb von denen der eigentliche Kirch- oder Domplatz lag. Bei der Kathedrale von Iaşi haben wir einen jener typisch rumänischen Kirchen- und Klosterkomplexe vor uns, die in einer Art Festungsform konzipiert sind.

2. Die Beschreibung der architektonischen Form ist klischeehaft und weitgehend unzutreffend. Stereotyp wiederkehrende Bauelemente sind Kuppeln, Gewölbebögen und Säulen, beim Dom von St. Stephan werden auch Giebeldächer erwähnt. Auch die Beschreibung der Tore ist vage und bietet wenig individuelle Züge.

3. Die Innenausstattung wird nach einem weitgehend identen Muster gegeben: Mosaikfußboden, Einlegearbeiten, Wandmalereien, kostbare Geräte. Die Apsis, der Altarraum, und der Altar selbst werden aus muslimischer Sicht als *miḥrāb* bezeichnet, mit *minber* und *kürsī* werden Kanzeln, Evangelienpulte, mitunter vielleicht auch erhöhte Ehrensitze von Bischöfen oder hohen Prälaten einer Kirche und andere Bauteile, die bei *Evliyā Čelebi* diese Assoziation erwecken, bezeichnet.

4. Wandgemälde des Jüngsten Gerichtes, von Himmel und Hölle, deren Beschreibung sich in den hier behandelten Fällen fast wörtlich entspricht. Daran schließt sich in zwei Fällen — Iaşi und Wien — ein Gespräch mit einem Priester, worin dieser die Bilder als Biblia pauperum, als Hilfsmittel der Geistlichen zur Belehrung des unwissenden Volkes, zutreffend erklärt und sehr genau zwischen statthafter Bilderverehrung und unannehmbarem Bilderdienst unterscheidet.

5. Ein weiterer feststehender Topos ist die Beschreibung der Mönchszellen, die den Kirchenvorhof im Geviert umschließen (hier liegt wohl das Beispiel der *medrese* vor, deren Innenhof von Zellen — *ḥüğre* — umschlossen ist) und die ironisch-verhöhnende Darstellung der christlichen Mönche und ihrer Lebensweise.

6. Breiten Raum nimmt in zwei der drei Beispiele (Kaschau und Wien) die Schilderung der Orgel ein, vor allem ihrer Wirkung auf den Zuhörer.

Wir erhalten somit einen groben Raster, der auf die drei ausgewählten Modellfälle weitgehend zutrifft, wobei ganze Passagen, wie bereits erwähnt, sich wörtlich entsprechen und beliebig austauschbar sind. Diese feststehenden Topoi ergeben das Klischeebild „Kirche", das im Bedarfsfall reproduziert wird und erst durch zusätzliche Einzelheiten einen vagen Individualcharakter erhält.

Es erscheint gerechtfertigt, nach dem kurzen Abriß der drei Beschreibungen und der Feststellung ihrer gleichen Grundelemente ihre eigentümlichen Züge näher zu untersuchen und nach Möglichkeit Legende und Erfindung von der Wirklichkeit zu scheiden, um zu zeigen, daß *Evliyā Čelebi* in diesen Klischeebildern doch viele richtige Einzelheiten überliefert hat.

Die Beschreibung der Kathedrale Sf. Trei Ierarhi in Iaşi — die kürzeste der drei Darstellungen — entspricht in ihren Angaben am meisten den realen Verhältnissen. Der imposante Bau, dem früher ein Kloster angeschlossen war, war von einer festungsartigen Mauer umgeben, über deren Tor sich ein Uhr- und Glockenturm erhob. Mauern und Turm sind nicht mehr erhalten, der Vorplatz der Kirche wird heute von einer eisernen Umzäunung begrenzt[14]). Die Außenfassade ist mit Friesen, die Rosetten, Arabesken, geometrische und Pflanzenornamente aufweisen, reich dekoriert. Besonders reich ist der Schmuck der Tore, das Westtor trägt die Darstellung der drei hl. Erzpriester, denen die Kirche geweiht ist. Der Bau ruht auf Gewölbebögen, über zwei Kuppeln erheben sich auf zwölfeckiger Basis zwei kurze sechseckige Türme, die — wie die gesamte Außenfassade — mit reichem ornamentalem Schmuck versehen sind. Vom reichen Freskenschmuck der Kirche, der von russischen Künstlern geschaffen wurde[15]), ist uns nichts erhalten, da die Kirche wiederholt durch Brände und Erdbeben schwer beschädigt wurde. Eine Vorstellung davon vermitteln uns die 1958—1960 freigelegten Freskenreste im ehemaligen Refektorium des Klosters, das wegen seines gotischen Netzrippengewölbes „Sala gotică" (Gotischer Saal)[16]) genannt wird. Wir wissen aber

---

[14]) Die Kirche wurde in den Jahren 1650, 1686, 1689, 1711, 1781, 1795, 1802 und 1827 durch Brände und Erdbeben wiederholt schwer beschädigt. Ende des 19. Jh.s erfolgte durch den französischen Architekten *Lecomte du Nouy* eine umstrittene Generalrenovierung.

[15]) Die Gemälde wurden von russ. Künstlern *Sidor Pospeev*, *Jakov Gavrilov*, *Dejko Jakovlev* und *Pron'ko Nikitin* in den Jahren 1641—1642 geschaffen, vgl. Grigoraş, op. cit., 4. Pictura bisericii Trei Ierarhi [Die Malerei der Kirche Trei Ierarhi], pp. 31—39.

[16]) Vgl. Grigoraş, op. cit., 5. Sala gotică [Der gotische Saal], pp. 39—45.

aus einem zeitgenössischen Bericht[17]), daß sich unter den Gemälden auch eine Darstellung des Jüngsten Gerichtes[18]) befand. Die Fresken sollen vorwiegend in Gold und Lapislazuli gehalten gewesen sein[19]). Von der prächtigen Innenausstattung mit Leuchtern, Kandelabern, liturgischen Gefäßen und Wandbehängen, die auch sonst bezeugt sind[20]), haben sich einige bedeutende Stücke (Gold- und Silbergefäße, Brokatstickereien)[21]) bis auf uns erhalten. Wir sehen an diesem Beispiel, daß *Evliyā Čelebis* Angaben, nach Vornahme der unerläßlichen Abstriche, ein zwar letztlich etwas farbloses, aber doch wirklichkeitsgetreues Bild dieser Kathedrale ergeben.

Ein wenig anders liegt der Fall bei der Schilderung des St. Elisabethdomes in Kaschau. Leider ist uns dieses Bauwerk, eines der Hauptwerke der ungarischen Gotik (erbaut 1382—1477/1508), nicht in seinem ursprünglichen Zustand erhalten[22]).

Was *Evliyā Čelebi* von der Erbauung unter einem Qašša Ban berichtet, ist — wie so oft bei ihm — eine aus dem Ortsnamen abgeleitete Fabel. Das prächtige Westtor weist keine Inschrift auf, in seinem Tympanon befindet sich eine Ölbergszene, darüber eine Pietà und ein Schweißtuch der Veronika[23]). An der Außenfassade fehlen auch sonst Inschriften, es finden sich lediglich einige alte Epitaphe, die einzige bedeutende Inschrift im Inneren der Kirche stammt aus dem Jahre 1441 und berichtet in lateinischer Sprache von der Geburt und Krönung des Königs *Ladislaus V. (Posthumus)*[24]). Es scheint auch die Angabe über die Inschrift fabelhaft zu sein. Der fünfschiffige, hochgotische Bau, aus Sandstein errichtet, besitzt natürlich keine Kuppeln, wohl aber Säulen, Spitzbogen, Kreuzrippengewölbe, Wandnischen und Seitenkapellen. Die gotische Orgelempore — nicht erst von *Bethlen Gábor*[25]) gestiftet — wurde bei der Renovierung des Domes neu aufgeführt; Originalbauteile wurden von Graf *Johann Nepomuk Wilczek*

---

[17]) Von großer Bedeutung ist der aus nächster zeitlicher Distanz stammende Reisebericht des *Paul von Aleppo* (vgl. über ihn G. Graf, Geschichte der christlichen arabischen Literatur, 3. Bd.: Die Schriftsteller von der Mitte des 15. bis zum Ende des 19. Jahrhunderts. Melchiten, Maroniten. Città del Vaticano 1949, Nr. 22, pp. 110—113, *Paul von Aleppo*). Dieser besuchte in Begleitung des Patriarchen *Makarios von Antiochien* 1653 Iaşi (sechs Jahre vor *EČ*) und hat uns in seinem Reisebericht eine sehr eingehende Beschreibung der Kirche Trei Ierarhi hinterlassen; vgl. Basile Radu, Voyage du Patriarch Macaire d'Antiochie, Xe partie, livre ler, XI. Description d'église des Trois Hièrarques (arab. ṣifat kanīsat aṯ-ṯalāṯ baṭārika), in: Patrologia Orientalis, ed. R. Graffin — F. Nau, Tom. 22, Paris 1930, pp. 182—191 (arab. Text mit frz. Übersetzung). *PvA*, dessen Bericht länger und ausführlicher ist als der von *EČ*, erhärtet in vielen Fällen die Angaben *EČ*s, die heute nicht mehr am Objekt überprüfbar sind. Zu weiteren Berichten von Reisenden vgl. Grigoraş, op. cit., 7. Călători străini despre biserica Trei Ierarhi [Fremde Reisende über die Kirche Trei Ierarhi], pp. 47—55.

[18]) Bei *PvA* arab. ṣūrat al-mudāyana, p. 185.

[19]) Bei *PvA* arab. bi-ḏahab wa lāzuward, p. 185.

[20])—[21]) Über Gold- und Silbergefäße vgl. Grigoraş, op. cit., pp. 55—60, über Brokatstickereien pp. 61—73.

[22]) Der Elisabethdom wurde 1556 und 1775 durch Feuer, 1834 durch ein Erdbeben schwer beschädigt, durch Sturmschaden im Jahre 1875 wurde eine Generalrenovierung erforderlich, die 1877—1896 erfolgte, wobei allerdings zahlreiche Originalbauteile — wie der unten genannte Orgelchor — ausgeschieden und durch purifizierende Neuschöpfungen ersetzt wurden.

[23]) Vgl. Wick, op. cit., A nyugat főkapu [Das Westportal], pp. 191—194; Košický dóm, Tafel 32.

[24]) Der lat. Text mit magy. Übersetzung bei Wick, op. cit., pp. 278—280.

[25]) Fürst von Siebenbürgen 1613—1629, beteiligte sich während des 30jährigen Krieges mehrfach am Kampf gegen die Habsburger, wobei er zeitweise Oberungarn beherrschte und auch den königlichen Titel führte. Als Protestant war er Schützer und Förderer seiner Konfessionsverwandten, wobei Kaschau zu dieser Zeit mehrheitlich

erworben und in seiner romantischen Kunstburg Kreuzenstein (nordwestl. von Wien) verbaut, wo sie den sogenannten „Kaschauer Gang" bilden[26]). Es könnte mit den Worten *erǧanūn kürsīsi* aber auch der kleinere Sängerchor, ebenfalls ein Werk der Gotik, gemeint sein[27]). Das Evangelienpult mit den Statuen Christi und der zwölf Apostel entspricht m.E. am ehesten der Kanzel, die Statuen und Reliefs der vier großen und zwölf kleinen Propheten, Moses', Salomons und der vier Evangelisten trägt[28]). Der mit *kürsī* bezeichnete, links vom Altar *(miḥrāb)* gelegene Bauteil könnte das hochgotische Sakramentshäuschen sein, das Werk eines Meisters *Stephan* aus Kaschau[29]). Die Madonnenstatue ist wohl die Mittelfigur im Schrein des Elisabethaltars, eine überlebensgroße Darstellung, bemalt und reich vergoldet[30]). Von den Brokatbehängen des Domes sind einige Stücke erhalten geblieben[31]), ebenso einige imposante Kandelaber. Bei Restaurierungsarbeiten um die Jahrhundertwende wurden auch Reste gotischer Fresken aufgedeckt, darunter an der Ostwand der Südapsis Fragmente eines Jüngsten Gerichtes, von dem noch Christus, einige Heilige und der Rachen Leviathans erkennbar sind[32]). Ob *Evliyā Čelebi* diese Bilder gesehen hat oder ob sie zu seiner Zeit schon übertüncht waren, läßt sich nicht feststellen; die grundsätzliche Möglichkeit bleibt bestehen.

Diese Fakten lassen sich als wahrer Kern aus der Beschreibung herausschälen; die Angaben über die Juwelen und kostbaren Wandverkleidungen, das mechanische Getriebe der Madonnenstatue[33]), die Gestaltung und Ausstattung des Vorplatzes etc. sind phantastische Ausschmückungen und Übertreibungen.

Die Darstellung des Domes von St. Stephan in Wien nimmt unter den behandelten Beispielen den breitesten Raum ein. Die Wiener Metropolitankirche, 1304—1511 im gotischen Stil unter Einbeziehung romanischer Bauteile errichtet, hat durch Kriegseinwirkung viele ihrer Kunstschätze verloren[34]). Aus *Evliyā Čelebis* Bericht lassen sich folgende Angaben als richtige Beobachtungen belegen:

---

protestantisch war und von schweren Konfessionskämpfen erschüttert wurde. Vielleicht bezieht sich *EČ*s Angabe auf bauliche Veränderungen, die bei der Umwandlung des Domes in eine protestantische Kirche erfolgten und nach der Rekatholisierung wieder beseitigt wurden.

[26]) Vgl. Wick, op. cit., Az orgonakarzat [Der Orgelchor], pp. 315—317.

[27]) Vgl. Wick, op. cit., A kis énekeskarzat [Der kleine Sängerchor], pp. 318—319.

[28]) Vgl. Wick, op. cit., A szószék [Die Kanzel], pp. 314—315.

[29]) Vgl. Gerevich, op. cit., V. Kassai István — a szentségház — egyéb kőszobrok [István aus Kaschau — das Sakramentshäuschen — sonstige Steinplastiken], pp. 45—53.

[30]) Vgl. Wick, op. cit., A dóm belseje. A szentély [Das Innere des Doms. Das Sanktuarium], pp. 209—224; Gerevich, op. cit., IX. A főoltár [Der Hauptaltar], pp. 83—88.

[31]) Ein Beispiel bei Victor Myszkovszky, Kunstdenkmale des Mittelalters und der Renaissance in Ungarn. Wien 1885, Tafel 50, Brocat-Stoffmuster im Kaschauer Dom, XV. Jahrhundert.

[32]) Vgl. Košický dóm, p. 77.

[33]) Mechanische Kunstwerke (Uhren, bewegliche Figuren, Mühlwerke etc.) haben *EČ* immer wieder sehr beeindruckt und haben als für die Franken (Europäer) typische Leistungen im Seyāḥatnāme ihre teilweise stark phantastisch ausgeschmückte Darstellung gefunden, z.B. der Bericht über Wien ist voll von solchen Beschreibungen.

[34]) Der Dom von St. Stephan wurde seit 1852 einer umfassenden Renovierung unterzogen, der baufällige Südturm wurde 1860—1864 abgetragen und originalgetreu wiederaufgebaut. Durch Fliegerbomben wurde der Dom in den letzten Tagen des 2. Weltkriegs im April 1945 schwer getroffen und brannte aus, wertvolle Teile der Innenausstattung gingen dabei verloren. Der Wiederaufbau und die Neugestaltung des Doms waren 1952 abgeschlossen.

Der Dom ist zwar nicht mit Kuppeln überwölbt (ein feststehender Topos) und besitzt auch keine eingezogenen Flachdecken, vielmehr erhebt sich über dem gotischen Netzrippengewölbe ein steiles Giebeldach, aber die glasierten Dachziegel schmückten es bereits zu Zeiten von *Evliyā Čelebi*. Das Hauptschiff wird von achtzehn (*Evliyā Čelebi* sechzehn) Stützpfeilern getragen. Die Fenster waren natürlich nicht mit Kristall und Muranoglas versehen, sondern trugen prächtige gotische Glasfenster[35]). Die Seitenschiffe weisen zahlreiche Grabmonumente auf, unter dem Dom liegen die sogenannten „Katakomben"[36]). Mit den großen Kirchenschätzen liegt vielleicht eine Anspielung auf die Schatzkammerkapelle, über der Kreuzkapelle in der NW-Ecke des Langhauses, vor.[37]) Die dreitausend prunkvollen Betstühle sind das reiche Chorgestühl, das sogenannte „alte" im gotischen Stil vom Ende des 15. Jhs., das „neue" aus der Barockzeit 1647/48[38]). Mit dem Orgelchor an der Rückseite über dem Haupttor ist die große Westempore gemeint, wo sich heute noch die Orgel befindet[39]). Die Kanzel mit ihrem reichen Figurenschmuck wird von *Evliyā Čelebi* sehr kurz abgehandelt. Die Empore für den Kaiser ist wohl das barocke kaiserliche Oratorium[40]). Auch die Beschreibung der Gemälde könnte bei aller Phantastik einen realen Kern haben: an der Nordwand fanden sich noch bis 1945 Reste von Wandmalereien, wo u.a. an der Nordwand der Westempore Christus als Weltenrichter in der Mandorla thronend dargestellt war[41]). Das Haupttor mit seinem plastischen Schmuck ist das romanische Riesentor an der Westseite mit seinen Plastiken. Das Tor für die Priester an der linken Seite ist das sogenannte Bischofstor[42]), das Tor an der rechten Seite das Singertor[43]). Richtig beobachtet ist auch das Aussehen der Türme: die beiden kleinen „Heidentürme" über der Westfront, der unausgebaute Nordturm und der hohe Südturm, das Wahrzeichen des Baues. Er besitzt bloß vier, nicht siebzehn Geschosse und ist natürlich wie der gesamte Kirchenbau aus Kalk- und Sandstein errichtet[44]). Die große Glocke war wohl eine Vorgängerin der 1711 gegossenen, in Wien sehr populären Pummerin[45]). Interessant sind die Angaben über die Bekrönung des Südturmes mit einer goldenen Kugel und einem drehbaren Rad mit Kreuz — ein sogenanntes spanisches Kreuz[46]). Der Dom war von einem Kirchhof umgeben, der von Mauern und Toren begrenzt war[47]).

---

[35]) Einige erhaltene Originale befinden sich im Historischen Museum der Stadt Wien, vgl. auch Stephansdom, pp. 228—233.

[36]) Vgl. Stephansdom, pp. 262—264.

[37]) Vgl. Stephansdom, pp. 217—221.

[38]) Vgl. Stephansdom, pp. 329—356; das Chorgestühl fiel den Kriegszerstörungen zum Opfer.

[39]) Vgl. Stephansdom, pp. 207—210.

[40]) Vgl. Stephansdom, pp. 234—235.

[41]) Vgl. Stephansdom, pp. 209—210.

[42]) Vgl. Stephansdom, pp. 137—147.

[43]) Vgl. Stephansdom, pp. 132—133; 147—160.

[44]) Vgl. Stephansdom, pp. 166—178. Auf den Turm führen nicht 770 Stufen, wie *EČ* angibt, sondern bloß 533.

[45]) 1711 mit kaiserlichen Geldern unter Verwendung von Beutegeschützen gegossen, ein Wiener Lokalsymbol. 1945 stürzte diese Glocke vom ausgebrannten Glockenstuhl und barst. Nach dem Neuguß wurde sie vor dem Dom behelfsmäßig aufgestellt, bis sie nach Abschluß der Renovierungsarbeiten am Dom an ihre alte Stelle zurückkehrte.

[46]) Den Abschluß der Turmspitze bildete eine Steinkugel, die mit vergoldetem Kupferblech ummantelt war. Um 1516 — bereits dreizehn Jahre vor der ersten Belagerung Wiens durch die Türken — wurde darüber ein Halbmond mit Stern angebracht, der erst 1686 oder 1687 durch ein drehbares spanisches Kreuz ersetzt wurde. K. Teply, Evliyā Çelebī in Wien, p. 129, Anm. 24, wirft die Frage auf, ob hier ein neuer Terminus post quem für das Todesdatum *EČ*s gegeben wäre. Über die osmanischen Sagen um

Dieser kurze, überblicksweise Vergleich zeigt, daß uns *Evliyā Čelebi* sehr wohl zahlreiche richtige Einzelheiten der Architektur und Innenausstattung der Kirchen bringt, diese aber so eng in seine Klischees und feststehenden Topoi einfügt, daß der individuelle Charakter der einzelnen Bauwerke fast vollkommen verlorengeht. Indem die äußere Struktur der Bauten und ihre Innenteile mit den Elementen der Moschee klassifiziert werden, ist eine Identifikation der beschriebenen Objekte und die Verifikation einzelner Angaben wesentlich erschwert.

Einer der von uns besonders hervorgehobenen Topoi, die Bilder des Jüngsten Gerichts, von Himmel und Hölle, hat, wie gezeigt, durchaus konkrete Anhaltspunkte. Zweifellos haben wir eine schematisierte, mit der Terminologie muslimischer Eschatologie ausgestattete Beschreibung vor uns, die im Bedarfsfall reproduziert wird. Eine Frage läßt sich nicht entscheiden: ob *Evliyā Čelebi* an allen drei Orten Gemälde gesehen hat und an passender Stelle nun sein Klischee einbaut, oder ob die Wiederholung dieses Topos rein stilistischen Erwägungen folgt[48]).

Bemerkenswert ist die Tatsache, daß die Beschreibungen um so phantastischer und ausgeschmückter werden, je weiter das beschriebene Objekt vom Zentrum des Osmanischen Reiches und damit der Überprüfung ist (Iaşi—Kaschau—Wien).

Zusammenfassend soll festgestellt werden, daß die Darstellung von Kirchen bei *Evliyā Čelebi* in besonders typischer Weise seinen Beschreibungsstil dokumentiert, der sich ja auch sonst stehender Wendungen und Klischeebilder bedient, daß aber auch eine kritische Sichtung und Überprüfung des Materials wertvolle, tatsächlich belegbare Daten liefert, die das Seyāḥatnāme als Quelle für die osmanistische Forschung so bedeutsam machen.

---

den Turm und seine Bekrönung, wie sie bei *EČ* überliefert werden, und Wiener Lokaltraditionen handelt K. Teply, Türkische Sagen und Legenden um Wien, die Stadt des Goldenen Apfels der Deutschen, in: *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde*, Bd. 31, 80, 1977, pp. 261—262.

[47]) Der Kirchhof von St. Stephan, der mit Mauern und Toren umgrenzt war, wurde 1735 aufgelassen, 1783 geschliffen, Mauern und Tore 1788 abgetragen, vgl. Stephansdom, p. 66.

[48]) *EČ* hat zweifellos bei seinem Besuch in Iaşi die Kirche Trei Ierarhi, die erst zwanzig Jahre davor erbaut worden war, in ihrem originalen Bilderschmuck gesehen. In den Domen von Kaschau und Wien könnten die Fresken, die aus der Gotik stammen, im 17. Jh. schon längst übertüncht gewesen sein.

Une gravure rare représentant D. Cantemir à cheval

Par GEORGES CIORANESCO (Munich)

Dans une note publiée récemment sur l'iconographie cantémirienne nous avons attiré l'attention sur l'existence d'une gravure au burin, œuvre des artistes russes *Ivan Fjodorowitsch Zubov* et *Grigorij Pavlovič Tepčegorskij*, représentant *Démètre Cantemir* à cheval[1]). Cette gravure qui figurait en tête de la thèse de doctorat en théologie, soutenue en 1712, à Moscou, par le moine valaque *Laurentius (Lavrentie)*, n'existe plus qu'en un nombre réduit d'exemplaires, ce qui faisait dire *A. Wassiltschekoff* qu'il s'agissait d'exemplaires »rarissimes«[2]). La rareté de la gravure explique pourquoi elle est restée jusqu'à présent inconnue aux historiens roumains qui ont étudié l'iconographie du prince moldave exilé en Russie de 1711 à 1723. Ayant obtenu, grâce à la bienveillance de *M. B. V. Lewschin*, Directeur des Archives de l'Académie des Sciences de Moscou, une reproduction photographique de cette précieuse gravure[3]), nous sommes aujourd'hui à même de la publier, ainsi que de présenter une première interprétation de ses éléments graphiques et historiques.

Il s'agit d'une gravure de grand format (56,2 cm sur 42,10 cm) qui porte les traces d'un pliage l'ayant abîmée partiellement. La composition graphique, bien équilibrée, est divisée en trois niveaux horizontaux. Dans le plan supérieur, à gauche, se trouve le Christ en gloire, entouré de rayons, dont trois portent des inscriptions en latin; à droite, faisant pendant au crucifié, se tiennent le prophète Moïse et le martyr Démètre, identifiés par leurs noms, écrits en russe sur leurs auréoles. Les deux saints personnages y sont représentés parce que l'un est le patron du prince et l'autre avait fuit l'Egypte pour chercher asile dans la terre promise de Canaan comme le prince avait fuit la terre des Infidèles pour chercher refuge en Russie. Enfin, le centre de ce premier niveau, est occupé par un étendard déployé, aux armes de *Pierre le Grand*; elles sont plus simplement représentées que celles qu'on connaît de l'ordre de Saint André crée par ce tzar en 1698[4]).

Le personnage central de la gravure est *D. Cantemir*, qu'on voit monté à cheval, nu-tête et barbu, sortant par la porte d'une place forte orientale, à la tête d'un détachement de cavaliers. Il est habillé à l'orientale, enveloppé dans un manteau attaché autour du cou et portant un cordon qui traverse sa poitrine de droite à gauche. Au milieu du cordon on distingue une décoration russe à l'effigie de *Pierre le Grand*. Ce personnage ressemble par plus d'un détail au *Cantemir* gravé par *Aleksej Agapievič Ossipov*, pour illustrer le livre de l'arrière-petit-fils de *Cantemir*, l'historien russe

[1]) Georges Cioranesco, Contributions à l'iconographie cantémirienne, dans *Südostforschungen*, t. XXXVI, 1977, p. 222—229.

[2]) A. Wassiltschikoff, Liste alphabétique de portraits russes, t. I, Saint-Pétersbourg 1875, p. 106.

[3]) Lettre de B. V. Lewschin, Directeur des Archives de l'Académie des Sciences de Moscou, Moscou 12 avril 1979.

[4]) J. Siebmacher's Großes Wappenbuch, t. I, Die Wappen und Flaggen der Herrscher und Staaten der Welt, Neustadt an der Aisch 1978, p. 4.

Une jeune femme (la Moldavie ?) portant sur le front un soleil identique à celui des armes de *Cantemir* figurant dans son ouvrage »Divanul sau gâlceava înțeleptului cu lumea«, Jassy, 1698, montre au prince un document, qui pourrait être le texte du traité signé par la Moldavie avec la Russie, le 13 avril 1711, à Lutk, ou bien l'oukaze de Moguilew, du 1-er août 1712, par lequel *Pierre le Grand* conférait à *Cantemir* le titre de prince de Russie.

En bas, au milieu se trouvent les armes de *Cantemir*. Dans un ovale formé par deux dragons affrontés, dont les queues entrelacées finissent à dextre par un sceptre et à sinistre par une épée — insignes du pouvoir du prince régnant — se trouve la tête de bison des armoiries moldaves. Le serpent de dextre soutient au bout de son aile le soleil. Les initiales DCSRIP inscrites autour de l'ovale, signifient: Demetrius Cantemir Sancti Russiaci Imperii Princeps, ce qui veut dire que la gravure a été exécutée après août 1712, date à laquelle *Cantemir* est devenu prince russe. Il faudrait donc accepter l'idée que la gravure a été ajoutée à la thèse après la date de sa soutenance. Le blason de la gravure *Zubov-Tepčergorskij* a certains éléments en commun avec celui se trouvant sur le frontispice de l'ouvrage de *Cantemir*, »Hronicul Romăno-Moldo-Valachilor« de 1716, moins les lions affrontés et les deux mains jointes, ajoutés plus tard de l'armorial russe.

En bas, au coin droit de la gravure, inscrite dans un cercle, se trouve la bibliothèque de *Cantemir* surmontée de la tête de bison; au coin gauche se trouve un autre cercle avec plusieurs lignes entrelacées, qui pourrait n'avoir autre rôle que de faire pendant à la bibliothèque du coin droit. En tout cas, dans ce cercle on croit reconnaître les signatures des artistes. L'espace entre les deux cercles et le blason du milieu est rempli par des textes extraits probablement des écrits de *Cantemir*. Une meilleure reproduction photographique, permettant la lecture de ces textes qui demeurent illisibles sur la photocopie que nous possédons, apporterait sans doute des détails plus précis.

La composition de cette gravure, qui montre l'accueil du prince *Cantemir* en Russie après la défaite de Stănileşti, a posé à *Zubov* et *Tepčegorskij* plus d'une question délicate, parce qu'ils devaient représenter l'apothéose d'un prince déchu de son trône, recevant asile dans un pays protecteur, qui avait été lui aussi vaincu par le même ennemi. Les artistes ont résolu le problème en représentant la Russie victorieuse sur un autre front que celui de Stănileşti, et le prince moldave sortant d'un monde de guerres et d'inimitiés permanentes pour chercher un refuge aux pieds de la Paix et consolation dans ses recherches historiques.

Zu den Theorien über die Herkunft der unteritalienischen Gräzität

Von A. SIDERAS (Göttingen)

Vorbemerkungen

Im Jahre 1857 erschien in der damals angesehenen athenischen Zeitschrift Νέα Πανδώρα ein Aufsatz von einem gewissen, in Italien weilenden Herrn *J. Kirkolonis*, in dem er behauptete, er sei der erste, der auf die in Süditalien gesprochenen griechischen Dialekte hingewiesen habe[1]). Doch das Verdienst, die unteritalienische Gräzität wiederentdeckt zu haben, kommt zweifellos dem späteren Rechtsgelehrten und Danteforscher *Karl Witte* zu, der bereits im Jahre 1820 während seines Studienaufenthaltes in Italien von einer griechisch sprechenden Bevölkerung hörte und nach langem Suchen endlich ihre Spuren in Süditalien entdeckte. Ein Jahr später berichtete er über diese seine Entdeckung[2]).

Der Bericht *K. Wittes*, dem er auch ein schönes griechisches Lied aus Bova beigefügt hatte, brachte die Diskussion über die Herkunft dieser griechisch sprechenden Bevölkerung Unteritaliens und ihrer Mundarten, wenngleich zunächst ohne die erforderliche wissenschaftliche Fundierung, wieder richtig in Gang. Die verschiedenen Antworten auf die Frage nach der Herkunft der unteritalienischen Gräzität kann man, von den Teilaspekten abgesehen, in zwei Theorien zusammenfassen: die *byzantinische Theorie*, nach der die heutige griechisch sprechende Bevölkerung Unteritaliens das Ergebnis in byzantinischer Zeit erfolgter Einwanderungen verschiedener Volksgruppen aus Griechenland nach Italien sei, und die *Kontinuitätstheorie*, nach der die heutige süditalienische Gräzität eine Fortsetzung des Griechentums der antiken Magna Graecia darstelle.

Wie kaum anders zu erwarten, da nationalistische Sensibilität nicht selten — manchmal auch unbewußt — wissenschaftliche Evidenz zu trüben vermag, fand die *byzantinische Theorie* in Italien ihre entschiedensten Verfechter, während die *Kontinuitätstheorie* in Griechenland auf allgemeine Zustimmung stieß. Freilich führen die Vertreter

---

[1]) Siehe Νέα Πανδώρα 8 (1857), pp. 105—108. Der Aufsatz, den J. Kirkolonis in Form eines Briefes an S. Zampelios schickte, wurde mit einem kurzen Empfehlungsschreiben von S. Zampelios unter dem Titel: Περιπέτειαι τῆς ἡμετέρας καθομιλουμένης [Abenteuer unserer Umgangssprache] veröffentlicht. Auf S. 106 schreibt J. Kirkolonis wörtlich: Καὶ μολοντοῦτο, ἐκ τῶν συγχρόνων περιηγητῶν, πολλοὶ ἐπεσκέφθησαν τὰς κατοικίας, τοὺς ναούς, τοὺς κήπους τῶν Γραικῶν τούτων, οὐδείς, ὅμως, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἐπέστησε τὴν προσοχὴν καὶ εἰς τὴν γλῶσσαν, τὴν ὁποίαν οἱ ἄποικοι λαλοῦσιν, ἵνα ἐκ τοιαύτης ἐκθέσεως πληροφορηθῇ ὁ πεφωτισμένος κόσμος ἀκριβέστερον περὶ τῆς κοινωνικῆς ψυχολογίας αὐτῶν. Vgl. auch G. N. Hatzidakis, Ἀθηνᾶ 2 (1890), p. 699.

[2]) Siehe *Gesellschafter* 105 (1821), p. 697; abgedruckt bei A. F. Pott, *Philologus* 11 (1856), p. 248f. Vgl. auch G. Rohlfs, Griechen und Romanen in Unteritalien (Bibl. dell' „Arch. Rom.", Ser. II. Ling., Vol. 7), Genève 1924, p. 5, Anm. 1; idem, Scavi linguistici nella Magna Grecia, 2. Aufl. (Bibl. di Cult. Pugl. 4), Galatina 1974, p. 21f.

sowohl der einen als auch der anderen Theorie zur Verteidigung ihrer Positionen alle nur erreichbaren historischen Zeugnisse sowie sonstige Dokumente ins Feld; sie unterscheiden sich aber — auch dort, wo sie sich auf dieselben Zeugnisse berufen — in der Auslegung und den Schlußfolgerungen voneinander.

Angesichts der Tatsache, daß die Literatur über diesen Problemkreis in den letzten Jahrzehnten erheblich zugenommen hat, wobei zwar neue Aspekte hinzugewonnen wurden, aber die alten Positionen im Grunde unverändert geblieben sind, empfiehlt es sich für jeden, der sich darüber eine möglichst objektive Meinung bilden, und in ganz besonderem Maße selbstverständlich für jeden, der sich an der Diskussion beteiligen oder gar eigene Beiträge zur Förderung des Problems beisteuern will, eine systematische Durchleuchtung des gesamten Komplexes und eine Bestandsaufnahme der bisher geleisteten Arbeit vorzunehmen.

Die Theorien

Bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts war die Annahme, die gräkophone Bevölkerung Unteritaliens gehe auf das Griechentum der antiken Magna Graecia zurück, die herrschende Vulgärauffassung, die auch in wissenschaftliche Studien Eingang gefunden hatte[3]). Die ersten linguistischen Einwände gegen die bis dahin geltende *Kontinuitätstheorie* erhob *A. F. Pott*, der in einer auf der Grundlage des von *K. Witte* gesammelten und ihm zur Verfügung gestellten Materials basierenden Untersuchung eine Reihe von Gemeinsamkeiten zwischen dem Italogriechischen und dem Neugriechischen verglich, um jeden Zusammenhang des Italogriechischen mit dem Griechischen der antiken Magna Graecia entschieden abzulehnen[4]).

Zwar hatte etliche Jahre später auch *C. Lombroso* behauptet, daß an die Stelle der alten griechischen Kolonien Süditaliens jüngere Kolonien getreten seien[5]), was ein Jahrzehnt nach *Potts* Aufsatz auch *D. Comparetti* wiederholte[6]); beide sind aber den Beweis für ihre Behauptungen schuldig geblieben. Im gleichen Jahr 1866 erschien ein Aufsatz von *G. de Blasiis*, in dem er die Entwicklung und den Einfluß der Byzantiner in Süditalien untersuchte[7]). Unter Berufung auf das Zeugnis *Ciceros*[8]) behauptete er, daß die alten griechischen Kolonisten spurlos untergegangen seien. Daher kann, nach *de Blasiis*, zwischen den antiken Städten Großgriechenlands und den neuzeitlichen Griechendörfern Unteritaliens kein historischer Zusammenhang bestehen[9]).

---

[3]) Vgl. dazu A. F. Pott, *Philologus* 11 (1856), p. 245f.; G. Morosi, Studi sui dialetti greci della Terra d'Otranto. Lecce 1870, p. 186; E. Schwyzer, *Gnomon* 12 (1936), p. 53.

[4]) Siehe A. F. Pott, Altgriechisch im heutigen Kalabrien? *Philologus* 11 (1856), pp. 245—269.

[5]) Siehe C. Lombroso, Tre mesi in Calabria, in: *Rivista Contemporanea*, N. S. 35 (1863), pp. 399—433; vgl. besonders p. 404: „Tuttociò mi fa inclinare a credere che queste genti non datassero direttamente si nobile origine, ma che ad antiche colonie greche, fuse poi, e confuse colle romane, com'erano Tropea, Taureana, si fossero in varie epoche assai posteriori, sovrapposte delle popolazioni appunto di origine pseudo-Ellenica."

[6]) Siehe D. Comparetti, Saggi de' dialetti greci dell'Italia meridionale. Pisa 1866, p. XIX: „. . . colonie più recenti siano venute a sovrapporsi a colonie più antiche."

[7]) Siehe G. de Blasiis, Le pergamene bizantine degli archivi di Napoli e di Palermo, in: *Archivio Storico Italiano* Ser. III 3.1 (1866), pp. 78—102.

[8]) Siehe Anm. 33.

[9]) „Questo notevole contrasto, que mostra il nuovo grecismo nei paesi ove l'antico si era estinto, senza lasciarne scorgere le identiche tracce nella città che più serbollo, che fa apparire Greci molti popoli di Puglia e di Calabria, quando Napoli è latina, toglie ogni ragione di continuità in quelle regioni tra l'Ellenismo ed il neo-Bizantino." G. de Blasiis, loc. cit., p. 92.

Die wissenschaftliche Begründung der *byzantinischen Theorie* unternahm aber vor allem *G. Morosi*. Die Tatsache, daß das Italogriechische in Aussprache und Formenbildung weitgehend dem Neugriechischen entspricht, die *Pott* veranlaßt hatte, die Abstammung des Italogriechischen aus dem Altgriechischen der Magna Graecia rigoros zu verwerfen[10]), machte *Morosi* nunmehr zur Grundlage seiner Beweisführung.

In zwei sorgfältigen Dialektstudien, deren eine dem otrantinischen Griechisch[11]) und die andere dem Bovagriechischen galt[12]), stellte *Morosi* auf Grund eines eingehenden Vergleichs der griechischen Dialekte des Mutterlandes mit jenen Süditaliens fest, daß sie sich auf fast allen Gebieten der Phonetik, der Wortbildung und der Syntax voneinander kaum unterscheiden[13]). Gestützt auf die Lehre der Grammatiken der damaligen Zeit (vor allem der Mullachschen Grammatik)[14]), nach denen der Wandel des Altgriechischen zum Neugriechischen erst im 10. Jh. n. Chr. stattgefunden haben soll, sowie auf einige historische Berichte über byzantinische Niederlassungen in Süditalien ist *Morosi* zur Schlußfolgerung gekommen, daß die heutigen Gräkophonen Unteritaliens zwischen dem 6. und 10. Jh. n. Chr. vom griechischen Festland gekommen seien[15]), während die griechische Bevölkerung des antiken Großgriechenland inzwischen längst aufgelöst bzw. romanisiert worden sei[16]).

Wie *Morosi* als der erste wissenschaftliche Begründer der *byzantinischen Theorie* gilt, so ist auch *G. N. Hatzidakis* der erste wissenschaftliche Begründer der *Kontinuitätstheorie*. Zunächst hat er in der athenischen Zeitschrift Ἀθηνᾶ, als er über den plötzlichen Tod *Morosis* berichtete[17]), dann aber auch in einem Anhang seiner „Einleitung in die neugriechische Grammatik[18])" zum Problem der Herkunft der unteritalienischen Gräzität Stellung genommen und mit schwerwiegenden linguistischen Argumenten der *byzantinischen Theorie* und der scheinwissenschaftlichen Beweisführung *Morosis* den Boden entzogen.

Die gewichtigen Einwände von *Hatzidakis* gegen die *byzantinische Theorie*, sowohl in ihrem neugriechischen als in ihrem deutschen Gewand an unvermutbaren Stellen versteckt, sind von der Fachwelt kaum vernommen worden, so daß die These *Morosis* Jahrzehnte lang das Feld behauptet hat, bis etwa 25 Jahre später *G. Rohlfs* mit der

---

[10]) Siehe Anm. 4.

[11]) Siehe Anm. 3.

[12]) Vgl. G. Morosi, Dialetti romaici del mandamento di Bova in Calabria, in: *Archivio Glottologico Italiano* 4 (1878), pp. 1—116.

[13]) Siehe Anm. 44 und 45.

[14]) F. W. A. Mullach, Grammatik der griechischen Vulgärsprache in historischer Entwicklung, Berlin 1856; vgl. dazu G. Morosi, Dialetti, p. 2.

[15]) Vgl. G. Morosi, Studi, p. 192: „Tutto adunque ci fa credere che questi Greci non siano venuti nè dopo il X° sec., nè prima del VI°."

[16]) Vgl. ibidem, p. 189f.: „E non solo non si può in niun modo provare la continuità dell'antica schiatta magno-greca nella schiatta di queste nostre colonie, ma si hanno anzi argomenti in contrario." Ähnlich zuletzt auch O. Parlangèli, Sui dialetti romanzi e romaici del Salento, in: *Memorie dell' Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Classe di Lett., Sc. Mor. e Stor., Ser.* III., Fasc. III., 25/26 (1953), pp. 93—200; vgl. besonders p. 96: „. . . si deve pensare che le attuali colonie greche d'Italia sono del tutto indipendenti da quelle antiche, che la loro lingua è una preziosa testimonianza vivente del greco bizantino medievale, che i caratteri arcaici che eventualmente si potrebbero riscontrare in essa non sono che una prova del fatto inoppugnabile che i Greci d'Italia sono da un millennio circa tagliati fuori da tutte le ulteriori innovazioni del medio e neo-greco."

[17]) Vgl. Ἀθηνᾶ 2 (1890), pp. 697—701. Der Bericht ist mit einigen Ergänzungen auch in seinen Μεσαιωνικὰ καὶ Νέα Ἑλληνικὰ II, Athen 1907, pp. 480—487 nachgedruckt.

[18]) Vgl. G. N. Hatzidakis, Einleitung in die Neugriechische Grammatik (Bibl. Indog. Gramm. 5). Leipzig 1892, pp. 442—445.

systematischen, sich auf alle einschlägigen Bereiche erstreckenden Erforschung der unteritalienischen Gräzität begonnen hat. Die Frage nach der Herkunft der unteritalienischen Gräzität wird in fast allen Arbeiten *Rohlfs'* auf diesem Gebiet angesprochen; er hat sie zum ersten Mal 1924 in einer eingehenden Untersuchung behandelt[19]), die seitdem noch zweimal mit Zusätzen und Berichtigungen aufgelegt wurde[20]). Dazu kamen 1962 „Neue Beiträge[21])" — von seinen Lexika, den anderen größeren und unzähligen kleineren Arbeiten zum Thema ganz abgesehen[22]).

Auf einer sehr breiten Basis und unter Berücksichtigung aller Faktoren (sprachlicher, sprachgeographischer und sozioökonomischer) sowie durch eine detaillierte Prüfung und Auswertung aller historischen und sonstigen schriftlichen Zeugnisse hat *G. Rohlfs* in den letzten fünfzig Jahren die *Kontinuitätstheorie* mit ganz wenigen, fast ausschließlich aus Italien erhobenen Gegenstimmen, zur allgemeinen Geltung gebracht. Abgesehen von gelegentlichen Äußerungen anderer, die sich in Rezensionen oder kleineren Beiträgen mit dem Problem der Herkunft der unteritalienischen Gräzität kurz befaßt haben, sind außerdem in neuerer Zeit mit eigenen Untersuchungen für die *byzantinische Theorie H. Pernot*[23]) und vor allem die Italiener *C. Battisti*[24]), *G. Alessio*[25]) und *O. Parlangèli*[26]), für die *Kontinuitätstheorie* die Griechen *S. G. Kapsomenos*[27]) und vor allem *S. K. Karatzas*[28]) eingetreten.

---

[19]) Siehe Anm. 2.

[20]) Zunächst 1933 in Halle/Rom unter dem Titel: Scavi linguistici nella Magna Grecia, in einer Übersetzung von B. Tomasini; zur zweiten Auflage vgl. Anm. 2 und meine Rezension, *Byzantinische Zeitschrift* 70 (1977), pp. 364—368.

[21]) Vgl. G. Rohlfs, Neue Beiträge zur Kenntnis der unteritalienischen Gräzität, in: *Sitzungsber. der Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-hist. Kl.*, Jahrg. 1962, Heft 5, München 1962; italienische Fassung: „Nuovi scavi linguistici nella antica Magna Grecia (*Istit. Sicil. di Studi Biz. e Neoell.*, Quad. 7), Palermo 1972; vgl. dazu die Rezension von H. und R. Kahane, *Byzantinische Zeitschrift* 68 (1975), pp. 397—402.

[22]) Man vgl. z.B.: Etymologisches Wörterbuch der unteritalienischen Gräzität, 1. Aufl., Halle 1930; 2. Aufl. unter dem Titel: Lexicon Graecanicum Italiae Inferioris, Tübingen 1964; Dizionario dialettale delle tre Calabrie, Milano 1932—1939; Historische Grammatik der unteritalienischen Gräzität, 1. Aufl. (*Sitzungsber. der Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-hist. Kl.*, Jahrg. 1949, Heft 4), München 1950; 2. Aufl. in einer Übersetzung von S. Sicuro unter dem Titel: Grammatica storica dei dialetti italogreci (Calabria, Salento), München 1977; Italogriechische Sprichwörter in linguistischer Konfrontation mit neugriechischen Dialekten (*Sitzungsber. der Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-hist. Kl.*, Jahrg. 1971, Heft 4), München 1971; Dizionario toponomastico e onomastico della Calabria, Ravenna 1974.

[23]) Vgl. H. Pernot, Hellénisme et Italie méridionale, in: *Studi Italiani di Filologia Classica*, N. S. 13 (1936), pp. 161—182.

[24]) Vgl. vor allem C. Battisti, Appunti sulla storia e sulla diffusione dell'ellenismo nell'Italia meridionale, in: *Revue de Linguistique Romane* 3 (1927), pp. 1—91.

[25]) Vgl. vor allem G. Alessio, Nuovo contributo al problema della grecità dell'Italia meridionale, in: *Reale Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Rendiconti, Classe di Lett. e Sc. Mor. e Stor.* 72 (1938/39), pp. 109—172; 74 (1940/41), pp. 631—706; 77 (1943/44), pp. 27—106 (unter dem neuen Titel: Nuove indagini sulla grecità dell'Italia meridionale); ibidem, pp. 617—706 (ab hier wieder unter dem alten Titel: Nuovo contributo etc.); 79 (1945/46), pp. 65—92 usw. In diesen Beiträgen greift G. Alessio die Werke von G. Rohlfs an und versucht dessen Thesen zu widerlegen.

[26]) Siehe Anm. 16.

[27]) Mehrere Aufsätze; vgl. S. G. Kapsomenos, Die griechische Sprache zwischen Koine und Neugriechisch, in: Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten-Kongreß, München 1958, p. 17, wo auch weitere bibliographische Hinweise zu finden sind.

[28]) Vgl. S. C. Caratzas, L'origine des dialectes néo-grecs de l'Italie méridionale

Bevor wir uns aber mit der Argumentation der einen und der anderen Theorie auseinandersetzen, empfiehlt es sich, einen Blick in die historischen und sonstigen Zeugnisse zu werfen, auf die sich die Verfechter beider Theorien immer wieder berufen. Es versteht sich, daß Theorien nur über Fragen aufgestellt werden, über die aus Mangel an sicheren Belegen keine restlose Gewißheit erlangt werden kann. Auch die Entstehung der Theorien über die Herkunft der unteritalienischen Gräzität geht auf die Tatsache zurück, daß die diesbezüglichen historischen und sonstigen Zeugnisse, die sich erhalten haben, sehr spärlich sind. Für ganze Jahrhunderte fehlen uns die Belege. Was wir besitzen, sind gelegentliche beiläufige Äußerungen von verschiedenen Schriftstellern, das epigraphische und archivalische Material und vor allem die bis heute erhalten gebliebenen, aber nunmehr in nur 18 Dörfern gesprochenen griechischen Dialekte Süditaliens.

Die Quellen

Die älteste Quelle, die zugunsten der *Kontinuitätstheorie* ausgelegt wird, ist ein bei *Festus* erhaltenes *Ennius*-Zitat, aus dem hervorgeht, daß die samnitischen Stämme der Bruttier schon im 2. vorchristlichen Jahrhundert zweisprachig waren: sie sprachen Oskisch und Griechisch[29]). Bekannt ist ebenfalls die bei *Gellius* bezeugte Trilinguität des *Ennius* selbst[30]), woraus man schließen darf, daß auch die Messapier zweisprachig waren. Der Einfluß des Griechentums auf die einheimischen Volksstämme beider Halbinseln Süditaliens hat also sehr früh eingesetzt[31]).

Das zweitälteste Zeugnis stammt aus dem 1. vorchristlichen Jahrhundert und weist in die entgegengesetzte Richtung hin; daher ist es bereits 1866 als Stütze der *byzantinischen Theorie* von *G. de Blasiis* angeführt worden[32]). Es handelt sich um eine Nebenbemerkung *Ciceros* in seinem Dialog „Laelius", in der *Cicero* dem Untergang der antiken Magna Graecia fast nachtrauert[33]).

In ähnlicher wehmütiger Stimmung äußert sich einige Jahrzehnte später auch *Strabo*, daß außer Tarent, Rhegium und Neapel auf dem Boden der antiken Magna Graecia inzwischen alles barbarisiert worden sei[34]).

(Collection de l'Instit. d'Études Byz. et Néo-Hellen. 18). Paris 1958. Das Buch von A. Merianu, Ὁ ἑλληνισμὸς στὴν Κάτω' Ιταλία ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι σήμερα [Das Griechentum in Unteritalien von den ältesten Zeiten bis heute], Athen 1974, das von Fehlern jeglicher Art wimmelt, eignet sich eher als Lektüre in einem Damenkränzchen.

[29]) Vgl. *S. Pomp. Fest.*, De sign. verb. 31, 25—26 (Lindsay): „Bilingues Bruttaces Ennius (Ann. 496) dixit, quod Brutti et Osce et Graece loqui soliti sint."

[30]) Vgl. *A. Gell.*, Noct. Att. 17, 17, 1 (Marshall): „Quintus Ennius tria corda habere sese dicebat, quod loqui Graece et Osce et Latine sciret"; vgl. auch *Apul.*, Met. 11, 5 (Helm): „Siculi trilingues."

[31]) Es gibt sogar oskische Texte, die in griechischem Alphabet geschrieben worden sind; vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., loc. cit., p. 132f.

[32]) Siehe Anm. 7; vgl. auch G. Morosi, Studi, op. cit., p. 190.

[33]) Vgl. *Cic.*, Lael. 4, 13 (Seyffert): „Plus apud me antiquorum auctoritas valet vel nostrorum maiorum (. . .), vel eorum, qui in hac terra fuerunt magnamque Graeciam, quae nunc quidem deleta est, tum florebat, institutis et praeceptis suis erudierunt."

[34]) Vgl. *Strab.*, Geogr. 6, 253 (III 127, 9—17 Lasserre): „ὕστερον μέν γε καὶ τῆς μεσογαίας πολλὴν ἀφῄρηντο, ἀπὸ τῶν Τρωικῶν χρόνων ἀρξάμενοι, καὶ δὴ ἐπὶ τοσοῦτον ηὔξηντο, ὥστε τὴν μεγάλην Ἑλλάδα ταύτην ἔλεγον καὶ τὴν Σικελίαν. Νυνὶ δὲ πλὴν Τάραντος καὶ Ῥηγίου καὶ Νεαπόλεως ἐκβεβαρβαρῶσθαι συμβέβηκεν ἅπαντα καὶ τὰ μὲν Λευκανοὺς καὶ Βρεττίους κατέχειν, τὰ δὲ Καμπανούς, καὶ τούτους λόγῳ, τὸ δ' ἀληθὲς Ῥωμαίους· καὶ γὰρ αὐτοὶ Ῥωμαῖοι γεγόνασιν."

Damit sind aber die wichtigsten historischen Zeugnisse über die völkischen und linguistischen Verhältnisse im vorbyzantinischen Unteritalien erschöpft. Die vorhandene Lücke pflegt man durch die Heranziehung des epigraphischen Materials zu schließen.

Eine spätere Nachricht aus dem 6. nachchristlichen Jahrhundert über die Sprachzustände Kalabriens erblicken die Anhänger beider Theorien in den Mahnworten *Cassiodors* an seine Mönche, daß sie (neben dem Griechischen) das Lateinische nicht vernachlässigen sollten[35]).

Von der Existenz einer griechischen Bevölkerung neben einer lateinischen im Sizilien des ausgehenden 6. Jahrhunderts ist auch in einem Brief *Gregors I.* an den Bischof von Syrakus die Rede[36]).

Als ein für die *byzantinische Theorie* sprechendes Zeugnis wird von *G. Battisti*[37]) eine Prokopstelle ausgelegt, an der *Prokop* von den damaligen Einwohnern der antiken Magna Graecia berichtet[38]).

Große Bedeutung messen die Verteidiger der *byzantinischen Theorie* zwei weiteren historischen Zeugnissen aus dem 10. und 11. Jahrhundert n. Chr. bei, in denen tatsächlich von byzantinischen Niederlassungen in Süditalien ausdrücklich berichtet wird. Es handelt sich um eine Stelle aus dem (wohl von *Konstantinos Porphyrogennetos* verfaßten) 5. Buch der Chronographie des sog. Συνεχιστὴς Θεοφάνους *(Theophanes Continuatus)*, an der von 3000 freigelassenen und als Ansiedler in die Lombardei entsandten Sklaven die Rede ist[39]), sowie um einen Zusatz in einer Handschrift der Σύνοψις Ἱστοριῶν (Historiarum Compendium) des *Georgios Kedrenos*, nach dem die süditalienische Stadt Callipoli eine in der Zeit *Basileios' I.* (867—886) von Ansiedlern aus dem pontischen Herakleia gegründete Kolonie sei[40]).

---

[35]) Vgl. *M. Aur. Cassiod.*, De inst. div. litt., Praef. 4 (S. 5, 20—24 Mynors): „Sed nos potius Latinos scriptores, Domino juvante, sectemur; ut quoniam Italis scribimus, Romanos quoque expositores commodissime indicasse videamur. Dulcius enim ab unoquoque suscipitur, quod patrio sermone narratur."

[36]) Vgl. *S. Greg. Magn.*, Epist. 9, 26 (Mon. Germ. Hist. II 59, 8—10): „Veniens quidam de Sicilia mihi dixit quod aliqui amici eius, vel Graeci vel Latini, nescio, quasi sub zelo sanctae Romanae Ecclesiae, de meis dispositionibus murmurant."

[37]) Siehe Anm. 68.

[38]) Vgl. *Proc. Caes.*, De bello Goth. 1, 15, 21—24 (II 81, 26—82, 12 Haury-Wirth) „τούτου ἐν δεξιᾷ μὲν Καλαβροί τε καὶ Ἀπούλιοι καὶ Σαμνῖταί εἰσι, καὶ αὐτῶν ἐχόμενοι Πικηνοὶ ἄχρι ἐς Ῥαβένναν πόλιν ᾤκηνται. ἐπὶ θάτερα δὲ Καλαβρῶν τε μοῖρα ἡ λειπομένη ἐστὶ καὶ Βρίττιοί τε καὶ Λευκανοί, μεθ' οὓς Καμπανοὶ ἄχρι ἐς Ταρακίνην πόλιν οἰκοῦσιν, οὓς δὴ οἱ Ῥώμης ὅροι ἐκδέχονται. ταῦτα τὰ ἔθνη ἑκατέρας τε θαλάσσης τὴν ἠϊόνα καὶ τὰ ἐκείνῃ μεσόγεα ξύμπαντα ἔχουσιν. αὕτη τέ ἐστιν ἡ μεγάλη Ἑλλὰς καλουμένη τὰ πρότερα. ἐν Βριττίοις γὰρ Λοκροί τε εἰσιν οἱ Ἐπιζεφύριοι καὶ Κροτωνιᾶται καὶ Θούριοι. τοῦ δὲ κόλπου ἐκτὸς πρῶτοι μὲν Ἕλληνές εἰσιν, Ἠπειρῶται καλούμενοι, ἄχρι Ἐπιδάμνου πόλεως, ἥπερ ἐπιθαλασσία οἰκεῖται."

[39]) Vgl. *Theoph. Contin.*, Chron. 5, 77 (Corp. Scr. Hist. Byz., Bonn 1838, S. 321, 3—6 Bekker): „ἐπεὶ δὲ τὰ οἰκετικὰ ταύτης ἀνδράποδα εἰς πλῆθος ἄπειρον ἦν, κελεύσει βασιλικῇ ἐκ τούτων ὥσπερ εἰς ἀποικίαν ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐστάλησαν εἰς τὸ θέμα τῆς Λαγοβαρδίας τρισχίλια σώματα." Diese Nachricht des *Porphyrogennetos* bestätigt noch folgende, von H. Grégoire veröffentlichte (s. Προσφορὰ εἰς Στίλπωνα Κυριακίδην, Ἑλληνικά, Suppl. 4, 1953, pp. 232—254) Interpolation im Text der Chronographie des *Georgios Monachos*: „καὶ πληθὺν Ἀρμενίων ἐνοικίσας (sc. *Nikephoros Phokas*) αὐτοῖς, οὐ μὴν καὶ δούλους χιλίους ἐν τούτοις κατασκηνώσας, καὶ οὓς ἡ περιφανεστάτη καὶ εὐγενὴς Δανιηλίνα ἐκείνη τῷ βασιλεῖ ἐδωρήσατο."

[40]) Vgl. *Georg. Cedr.*, Hist. Comp. (Corp. Scr. Hist. Byz., Bd. 2, Bonn 1839, S. 225, krit. App. zu Z. 8, Bekker): „ἐπεὶ δὲ καὶ οἰκητόρων ἔδει αὐτῇ, ἐκ τοῦ Πόντου λαὸν ταύτῃ ἐνῴκισεν, ἐκ πόλεως Ἡρακλείας τοῦτον λαβών, Καλλίπολιν ἐπονομάσας."

Ein letztes von *O. Parlangèli*[41]) herangezogenes historisches Zeugnis stellt ein Passus der Chronik von Monembasia (ca. 11. Jahrhundert) dar, in dem es heißt, daß die Bevölkerung von Patras bei dem Ansturm der Avaren und Slaven in der Zeit des byzantinischen Kaisers *Maurikios* (582—602) nach Rhegium übergesiedelt sei[42]).

Viel größere Bedeutung messen die Verfechter der *Kontinuitätstheorie* dem erhaltenen epigraphischen und archivalischen Material und ganz besonders den auf uns gekommenen Sprachdokumenten der noch lebendig gebliebenen italogriechischen Dialekte bei.

Die Argumente

Die historischen und sonstigen Quellen sind, wie gesagt, den Anhängern beider Theorien hinreichend bekannt, nur beharrt jede Gruppe jeweils auf der eigenen Interpretation und wirft der anderen Fehlargumentation vor. Es lohnt sich deshalb der Versuch, als möglichst neutraler Beobachter den gesamten Diskussionsprozeß wenigstens in seinen Grundzügen zu verfolgen und die gegenseitige Argumentation einer kritischen Betrachtung zu unterziehen, um vom Problemganzen ein eigenes Bild gewinnen zu können.

Die Übereinstimmung zwischen Italogriechisch und Neugriechisch

Die weitgehende Übereinstimmung zwischen dem Neugriechischen des hellenischen Festlandes und dem Italogriechischen hatte, wie wir sahen, *A. F. Pott* zur fast aphoristisch anmutenden Feststellung veranlaßt, „daß wir es hier mit einem durch und durch nach ganz jungem datum schmeckenden griechisch, ohne spur von altgriechisch, zu thun haben“[43]).

Die Argumentation von *A. F. Pott* hat später *G. Morosi* aufgegriffen, der, wie bereits erwähnt, auf Grund eines detaillierten Vergleichs zwischen dem Italogriechischen und dem Neugriechischen zeigte, daß beide Sprachtypen in der phonetischen Entwicklung, in der Morphologie, im Satzbau und im Vokabular fast völlig übereinstimmen[44]). Diese Tatsache festigte *Morosi*, wie schon früher *Pott*, in dem Glauben, daß das Italogriechische vom griechischen Festland hergekommen sei, wo das Neugriechische angeblich im Laufe des 10. nachchristlichen Jahrhunderts Gestalt angenommen habe[45]).

---

[41]) Vgl. O. Parlangèli, Dialetti, p. 142.

[42]) „οἱ δὲ τὰς μιαιφόνους αὐτῶν χεῖρας δυνηθέντες ἐκφυγεῖν, ἄλλος ἀλλαχῇ διεσπάρησαν. Καὶ ἡ μὲν τῶν Πατρῶν πόλις μετῳκίσθη ἐν τῇ Καλαβρῶν χώρᾳ τοῦ Ρηγίου, οἱ δὲ Ἀργεῖοι ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Ὀρόβῃ, οἱ δὲ Κορίνθιοι ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Αἰγίνῃ μετῴκησαν. Τότε δὴ καὶ οἱ Λάκωνες τὸ πατρῷον ἔδαφος καταλιπόντες, οἱ μεν ἐν τῇ νήσῳ Σικελίας ἐξέπλευσαν, οἳ καὶ εἰς ἔτι εἰσὶν ἐν αὐτῇ ἐν τόπῳ καλουμένῳ Δέμενα καὶ Δεμενῖται ἀντὶ Λακεδαιμονιτῶν κατονομαζόμενοι καὶ τὴν ἰδίαν διάλεκτον διασῴζοντες.“ (Text nach der vollständigeren Version des Cod. Iberiticus bei S. C. Caratzas, L'origine, p. 47; Editionen der Chronik von Monembasia s. in: J. E. Karayannopulos, Πηγαὶ τῆς Βυζαντινῆς Ἱστορίας, Βυζ. Κείμ. καὶ Μελ. 2, Thessalonike 1970, p. 282.) Eine Bestätigung dieser Nachricht sieht O. Parlangèli (ibidem, p. 144) in folgender Notiz von *Arethas* zur Chronik des Patriarchen *Nikephoros* (759—829): „Τῷ τετάρτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ (sc. *Nikephoros I.*, 802—811) ἡ Πατρῶν τῆς Πελοποννήσου, τῆς πατρίδος ἡμῶν, μετοικία ἀπὸ τῆς Καλαυρῶν πόλεως τοῦ Ρηγίου ἀνεκομίσθη εἰς τὸ ἀρχαῖον πόλισμα τῶν Πατρῶν“ (Text bei S. C. Caratzas, L'origine, p. 48. Siehe auch L. G. Westerink, Marginalia by Arethas in Moscow Greek MS 231, *Byzantion*, 42, 1972, p. 241).

[43]) A. F. Pott, *Philologus* 11 (1856), p. 258.

[44]) „... le medesime leggi fonetiche, la medesima guisa di semplificare la sintassi (epperò la medesima guisa di concepire), le medesime declinazioni e coniugazioni, i medesimi suffissi derivatori di nomi e di aggettivi e di verbi e di avverbi, i medesimi articoli e pronomi, le medesime preposizioni e congiunzioni scemate di numero e di regole“, G. Morosi, Studi, p. 188.

Doch dem Argument der linguistischen Verwandtschaft und parallelen Entwicklung zwischen dem Italogriechischen und dem Neugriechischen widersprach als erster *G. N. Hatzidakis* mit der Behauptung, daß diese Tatsache keineswegs ein Abhängigkeitsverhältnis darstelle; andernfalls könnte man auch vom Kretischen, Zyprischen, Kleinasiatischen und von anderen nicht festländischen griechischen Sprachzonen dasselbe behaupten, daß sie nämlich auf Grund ihrer Verwandtschaft mit dem Neugriechischen des Festlandes ebenfalls vom griechischen Festland herstammten, was aber absurd wäre, da bekanntlich diese Gegenden ununterbrochen von Griechen bewohnt wurden[46]). Diese Verwandtschaft sei vielmehr darauf zurückzuführen, daß sowohl das Italogriechische als auch das Neugriechische aus dem Vulgärgriechischen (Koine) hervorgegangen seien, das die alten griechischen Dialekte aufgesogen habe. Dorische Formen wie φίλα (= φίλη), κλέφτα (= κλέπτης), ἐφίλασα (= ἐφίλησα) u. dgl. im heutigen Italogriechischen seien Überreste des Dorischen aus der Magna Graecia. Und wenn das Griechische in Unteritalien sich bis zum 6. nachchristlichen Jahrhundert erhalten habe, wie die inschriftlichen Quellen beweisen, könne es in der darauffolgenden Zeit und bis zum Jahre 1071, als Süditalien unter byzantinischer Verwaltung stand, eher zugenommen als nachgelassen haben[47]).

Die Argumentation von *Hatzidakis* übernahm *G. Rohlfs* schon 1924 in seinem ersten Buch[48]) fast wörtlich — eigenartigerweise ohne *Hatzidakis* zu erwähnen[49]) — und er zog sie seitdem immer wieder in seinen Untersuchungen heran[50]); er erweiterte sie sogar dahingehend, daß auch das Rumänische und Spanische mehr Gemeinsamkeiten mit dem Italienischen als mit dem Lateinischen haben, jedoch niemand auf die Idee gekommen sei zu behaupten, daß sie nicht aus dem Lateinischen, sondern aus dem Italienischen stammen[51]).

Der entscheidende Fehler der Argumentation von *Morosi* liegt in der Tatsache, daß sie auf der Annahme basiert, die Umformung des Altgriechischen zum Neu-

---

[45]) „... la lingua insomma delle nostre colonie non differisce punto nella sostanza dalla nuova lingua che andava in Grecia costituendosi, fino almeno al secolo X°, od in quel torno", ibidem, p. 188; p. 189: „Dalle quali cose tutte siamo tratti di necessità a conchiudere che la lingua di queste colonie no è un'alterazione lentissima e regolarmente graduata del linguaggio parlato dalle antiche colonie doriche della Magna Grecia, come il Kind sospetta; e perciò la lingua di questi dialetti e quella parlata in Grecia non sono due rivi che, sgorgati in antichissima età dalla stessa fonte, correndo fino a' nostri dì l'uno accanto all'altro senz'alcuna vicendevole comunicazione, inconsci l'uno dell'altro si trasmutarono dalla primitiva loro natura, ma uno stesso rivo, que, dopo aver corso ed essersi trasmutato da solo fin verso il sec. X° in Grecia, mandò allora un filo della sua corrente in un'altra contrada, in Italia." Vgl. idem, Dialetti, p. 72f. Den gleichen Weg wie Morosi sind später auch Battisti, Alessio und Parlangèli gegangen; siehe oben S. 229.

[46]) Man vgl. die Ausführungen von G. N. Hatzidakis in Αθηνᾶ 2 (1890), p. 699 und in seiner Einleitung p. 442ff.

[47]) Vgl. idem, Μεσαιωνικὰ καὶ Νέα Ἑλληνικὰ II, Athen 1907, p. 485f.: „Καὶ λοιπὸν φαίνεται φανερόν, ὅτι ἄν, ὅπως αἱ ἐπιγραφαὶ μαρτυροῦσιν, ἡ Ἑλλην. γλῶσσα ἐσῴζετο ἐν Ἰταλίᾳ καὶ Σικελίᾳ μέχρι τοῦ 535, δὲν ἠδύνατο νὰ ἐξαφανισθῇ κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Ἑλληνικῆς πολιτικῆς καὶ ἐκκλησιαστικῆς διοικήσεως. (...) τότε δῆλον ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα κατὰ τοὺς χρόνους τούτους ἔμελλε κατ' ἀνάγκην μᾶλλον νὰ ἐνισχυθῇ καὶ ἐπιδώσῃ ἢ νὰ ἐκλίπῃ."

[48]) Vgl. G. Rohlfs, Griechen und Romanen, p. 7.

[49]) Daß er auch sonst seinen Vorgänger Hatzidakis kaum erwähnt, hat man ihm neuerdings zum Vorwurf gemacht; vgl. A. Merianu, Ὁ ἑλληνισμὸς στὴν Κάτω Ἰταλία (s. Anm. 28), p. 63.

[50]) Vgl. z.B. G. Rohlfs, Scavi, 1. Aufl., p. 102f.; idem, Scavi, 2. Aufl., p. 111; idem, Neue Beiträge, p. 20 usw.

[51]) Vgl. G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 20.

griechischen habe im Laufe des 10. Jahrhunderts stattgefunden[52]), während wir inzwischen dank der intensiven Forschungsarbeit vor allem von *Hatzidakis*[53]), *Thumb*[54]), *Kretschmer*[55]) und *Dieterich*[56]) wissen, daß das Vulgärgriechische (Koine), aus dem das Neugriechische entstanden ist, bereits in den ersten nachchristlichen Jahrhunderten ziemlich ausgeprägt war.

Einem weiteren Argument *Morosis*, die arabischen Wörter im Italogriechischen seien ein Indiz dafür, daß das Italogriechische aus dem hellenischen Festland zu einer Zeit nach Italien hinübergekommen sei, als im griechischen Festland das islamische Element bereits Fuß zu fassen begonnen habe[57]), begegnete *Rohlfs* mit dem Argument, daß die arabischen Wörter des Italogriechischischen doch viel wahrscheinlicher auf die Araber Siziliens zurückzuführen seien[58]).

Die historischen Quellen

Den historischen Quellen über den Untergang des Griechentums in der Magna Graecia bzw. über die in byzantinischer Zeit erfolgten Einwanderungen von Bevölkerungsgruppen aus Griechenland nach Süditalien, die alle Vertreter der *byzantinischen Theorie* genau beim Wort nehmen, haben die Verfechter der *Kontinuitätstheorie* tatsächlich wenig aussagekräftige Belege entgegenzusetzen; daher versuchen sie vielmehr, sie auf andere Weise, besonders durch umsichtige Interpretation der Textquellen zu entkräften.

Ciceros Zitat[59]) beziehe sich einfach auf die militärische und politische Zerschlagung der Magna Graecia und sage nichts über die ethnischen und sprachlichen Zustände in den Gebieten des ehemaligen Großgriechenland aus[60]).

Auch *Strabo*, der sich etwa 60 Jahre nach *Cicero* über den Untergang der Μεγάλη Ἑλλάς bei der Beschreibung Süditaliens gelegentlich beklagt, bezeuge gleichzeitig, daß das Griechentum in einigen bedeutenden Städten Unteritaliens auch nach etwa dreihundertjähriger römischer Herrschaft noch nicht ausgelöscht war[61]). Außerdem interessiere sich *Strabo* nur für die großen städtischen Zentren und sage nichts über die Sprachverhältnisse der ländlichen Bevölkerung aus[62]).

Das Fehlen von historischen Quellen hinsichtlich der sprachlichen Verhältnisse in Süditalien in den späteren Jahrhunderten wird von den Anhängern der *byzantinischen Theorie* als ein Beweis hingestellt, daß das Griechentum dort später vollständig ausgelöscht worden sei. Gegen diese Schlußfolgerung „ex silentio"[63]) wendet *G. Rohlfs* ein, „daß die Geschichtsschreibung in der späteren Antike für die Fortexistenz fremder

---

[52]) Siehe Anm. 45.

[53]) Siehe Anm. 17 und 18.

[54]) Vgl. z.B. A. Thumb, Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus. Straßburg 1901 (Fotom. Nachdruck Berlin 1974).

[55]) Vgl. P. Kretschmer, Der heutige lesbische Dialekt verglichen mit den übrigen nordgriechischen Mundarten (Kais. Akad. der Wiss., Schriften der Balkankomm., Ling. Abt. III, Neugr. Dialektst. Heft 1). Wien 1905.

[56]) Vgl. K. Dieterich, Sprache und Volksüberlieferungen der Südlichen Sporaden im Vergleich mit denen der übrigen Inseln des Ägäischen Meeres (Kais. Akad. der Wiss., Schriften der Balkankomm., Ling. Abt. III, Neugr. Dialektst. Heft 2) Wien 1908.

[57]) Vgl. G. Morosi, Dialetti, p. 73.

[58]) Vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 109f.

[59]) Siehe Anm. 33.

[60]) Vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 111.

[61]) Siehe Anm. 34; vgl. auch G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 123ff.

[62]) Vgl. ibidem, p. 125f.

[63]) Vgl. P. Kretschmer in: *Glotta* 22 (1934), p. 233.

Sprachen und für ethnische Verhältnisse nicht das geringste Interesse aufgebracht hat"[64]). Spätere Zeugnisse fehlen ebenfalls auch für das Fortleben einheimischer Sprachen auf der iberischen und balkanischen Halbinsel, aber die Existenz des Baskischen und Illyrischen (in der Form des Albanischen) seien trotzdem heute Tatsachen. „Wer politische Vernichtung mit ethnischem Auflösen gleichsetzt", betont *Rohlfs* weiter, „verwechselt zwei völlig getrennte Kräfte"[65]). In diesem Zusammenhang sei auf die Erhaltung der ethnischen Identität (samt nationaler Sprache und religiösem Glauben) des griechischen Volkes auch nach nahezu vierhundertjähriger Türkenherrschaft hingewiesen.

Was die Berichte der byzantinischen Chroniken über neuere Einwanderungen verschiedener Volksgruppen aus dem byzantinischen Reich nach Süditalien betrifft, so wird dabei zunächst allgemein bemerkt, daß die Byzantiner, abgesehen davon, daß ihre Herrschaft über Unteritalien meistens nur pro forma bestand, nie eine systematische Kolonisationspolitik betrieben haben[66]). Bei *Prokop*[67]) ist in Wirklichkeit keine Rede von der Nicht-Existenz einer griechischen Bevölkerung in Süditalien, geschweige denn von einer „Latinizzazione della Magna Graecia", wie *Battisti* behauptet hat[68]). *G. Rohlfs* hat nachgewiesen, daß diese Behauptung *Battistis* nicht auf dem Originaltext des *Prokopios* beruht, sondern auf eine falsche Interpretation der Prokopstelle durch *Batiffol* zurückgeht[69]).

Nach dem Bericht des *Theophanes Continuatus*[70]) sollen 3000 byzantinische Sklaven zum Thema (Verwaltungsbezirk) der Longobardie als Ansiedler entsandt worden sein, und dies sei, nach *G. Rohlfs*[71]) die Gegend nördlich der Linie Tarent—Brindisi, also der Bezirk um Bari, wo sich heute keine Spur einer griechisch redenden Bevölkerung erhalten hat. Auch in Callipoli, wo sich nach *Kedrenos* byzantinische Kolonisten aus dem pontischen Herakleia niedergelassen haben sollen[72]), wird das Griechische nicht mehr gesprochen[73]).

Der seitens der Anhänger der *Kontinuitätstheorie* erhobene Einwand gegen die eindeutigen Berichte des *Theophanes Continuatus* und des *Kedrenos* über byzantinische Niederlassungen in Süditalien, daß in den betreffenden Gebieten Unteritaliens heute nicht mehr Griechisch gesprochen wird, ist nicht so gravierend wie das Argument, daß die wenigen Tausend Ansiedler (Beamte, Händler, Mönche, Bauern und andere Flüchtlinge), die im Laufe der byzantinischen Domination nach Süditalien kamen, keineswegs imstande gewesen wären, die einheimische Bevölkerung innerhalb relativ kurzer Zeit zu gräzisieren, wenn sie inzwischen, wie die Anhänger der *byzantinischen Theorie* behaupten, längst völlig romanisiert worden wären[74]). Denn auch ihre Sprache, falls sie alle Griechisch sprachen, obwohl sich unter ihnen auch Armenier und Slaven befanden, war keineswegs homogen, um derartiges vollbringen zu können[75]). Viel wahrscheinlicher erscheint die Annahme, daß das *ex temporibus antiquis* in Süditalien fortbestehende griechische Element durch die neuen Niederlassungen griechischer Volksgruppen belebt und gestärkt wurde.

---

[64]) Siehe G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 25.
[65]) Ibidem.
[66]) Vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 118f.
[67]) Siehe Anm. 38.
[68]) Vgl. C. Battisti, Nuove osservazioni sulla grecità nella provincia di Reggio Calabria, in: L'*Italia Dialettale* 6 (1930), p. 78.
[69]) Siehe G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 130f.
[70]) Siehe Anm. 39.
[71]) Vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 118.
[72]) Siehe Anm. 40.
[73]) Vgl. S. C. Caratzas, L'origine, p. 62.
[74]) Vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 119ff.
[75]) Vgl. S. C. Caratzas, L'origine, p. 68ff.

Die Chronik von Monembasia[76]) hat *O. Parlangèli* als Stütze seiner dahin modifizierten *byzantinischen Theorie* herangezogen, daß die Griechen Unteritaliens nicht im Laufe des 6. bis 10. Jahrhunderts, wie *Morosi* meinte[77]), sondern schon im 6. bis 8. Jahrhundert aus der Peloponnes gekommen seien[78]). *S. C. Karatzas* erwidert aber, erstens, daß die Glaubwürdigkeit dieser Chronik als geschichtliche Quelle unter den Historikern umstritten sei[79]), und zweitens, daß im Fall einer Herkunft der unteritalischen Griechen aus der Peloponnes im Italogriechischen peloponnesische Dialektelemente vorhanden sein sollten, was aber nicht zutrifft. Außerdem sind die Einwohner von Patras, laut den Quellen, nach Rhegium ausgewandert; das Griechische wird aber auch ringsum in den Dörfern von Aspromonte gesprochen, wohin die Patreer nie ihren Fuß gesetzt haben[80]).

Die epigraphischen und archivalischen Quellen

Für die Sprachverhältnisse ethnischer Minoritäten haben die Inschriften bekanntlich einen geringen Aussagewert; erstens, weil die öffentlichen Inschriften meistens in der Amtssprache der politischen Herrscher abgefaßt werden, und zweitens, weil auch die privaten Inschriften vorwiegend eine gehobene Sprachform *lingua nobilis* verwenden. Ferner sind auch hier wie bei den historischen Zeugnissen Rückschlüsse „ex silentio" nicht zulässig. Wenn aus Cosenza, so betont *G. Rohlfs* weiterhin mit Recht, keine lateinischen und keine griechischen Inschriften auf uns gekommen sind, so bedeutet dieser Umstand natürlich nicht, daß die Bevölkerung Cosenzas, einer „schon im Altertum blühenden Stadt . . . nur aus Analphabeten bestanden" habe[81]).

Die griechischen Inschriften aus der vorbyzantinischen Zeit überwiegen gegenüber den lateinischen nur in Nordostsizilien; in Kalabrien und vor allem in Salento sind die lateinischen Inschriften stärker vertreten. In einer solchen Spärlichkeit der griechischen epigraphischen Quellen sahen die Vertreter der *byzantinischen Theorie* eine Bestätigung ihrer Positionen, wogegen sich *G. Rohlfs* mit dem obenerwähnten Argument wendet, „daß man aus der Dürftigkeit der inschriftlichen Überlieferung keine bindenden Schlüsse ziehen kann"[82]).

Ein wichtiges Argument im Repertoire der Verteidiger der *Kontinuitätstheorie* stellt das umfangreiche archivalische Material, d.h. die erhaltenen zahlreichen in griechischer Sprache abgefaßten Urkunden und Akten aus dem 11., 12. und 13. Jahrhundert dar. Während die Vertreter der *byzantinischen Theorie* die Sprache dieser Quellen als eine tote, für die lokale Volkssprache nichtssagende Kanzleisprache abtun[83]), wenden die Anhänger der *Kontinuitätstheorie* dagegen ein, daß es, von den offiziellen und klösterlichen Urkunden ganz abgesehen, in den übrigen eine beträchtliche Anzahl „von lexi-

---

[76]) Siehe Anm. 42.

[77]) Siehe Anm. 45.

[78]) Vgl. O. Parlangèli, Dialetti, p. 142: „Numerose sono le considerazioni che ci è lecito fare: innanzi tutto noteremo come resti cosi provato che, durante il Medio Evo, giunsero nell'Italia mer. popolazioni greche dal Peloponneso (e questa gente verosimilmente parlava un dialetto conservatore in cui potevano esserci anche forme doriche o comunque arcaiche"; ibidem, p. 144: „. . . ad ogni modo la permanenza delle genti peloponnesiache per quasi due secoli e mezzo (all'incirca dal 588 all'806) non sarà stata certo priva d'importanza e di conseguenze per la storia del greco d'Italia."

[79]) Vgl. S. C. Caratzas, L'origine, op. cit., p. 47ff.

[80]) Vgl. ibidem, p. 60ff.

[81]) Siehe G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 31.

[82]) Vgl. ibidem, p. 36.

[83]) Vgl. G. Morosi, Studi, p. 190, Anm. 4: „. . . è insomma il linguaggio della Grecia Moderna più o meno alterato dall'influenza di differenti linguaggi stranieri e di idiotismi, e più o meno adulterato dal formulario della cancellaria bizantina."

kalischen Regionalismen" gibt, „die noch heute den Lokalmundarten der betreffenden Gegenden angehören"[84]). Außerdem stammt der überwiegende Teil der griechischen Urkunden gerade aus den in Rede stehenden Gebieten Unteritaliens, Kalabrien und Salento, was also besagt, daß noch im ausgehenden 13. Jahrhundert die herrschende Sprache dort die griechische war. Denn es würde kaum einen anderen plausiblen Grund geben, Urkunden in griechischer Sprache abzufassen, als die Rücksichtnahme auf die lokalen Sprachverhältnisse[85]).

Die heutigen italogriechischen Mundarten

Das entscheidende Argument im Arsenal der Verteidiger der *Kontinuitätstheorie* war von Anfang an die Eigenart der griechischen Idiome, die noch heute auf den zwei süditalienischen Halbinseln gesprochen werden: auf der östlichen Halbinsel, dem südapulischen Calabrien (heute: Salento bzw. Terra d'Otranto) und auf der westlichen Halbinsel, in der Gegend des alten Bruttium und Lucania (heute: Calabria meridionale bzw. Aspromonte) sowie im nordöstlichen Teil Siziliens, in der Provinz von Messina.

Die linguistischen Argumente zugunsten der *Kontinuitätstheorie* hatte als erster bereits 1890 *G. N. Hatzidakis* vorgebracht[86]), weiter ausgebaut und vervollständigt hat sie aber vor allem der seit einem halben Jahrhundert in der Verfechtung der von ihm verfestigten *Kontinuitätstheorie* an der Spitze stehende, unermüdliche Romanist und Sprachforscher *Gerhard Rohlfs*. Dem linguistischen Tatbestand als Zeugnis für ein ununterbrochenes Fortleben des Griechentums in den Gebieten der antiken Magna Graecia von den alten Zeiten bis heute widmete *G. Rohlfs* mehrere Spezialuntersuchungen, die sich zwar in den Einzelheiten überschneiden, aber das Problem von allen Seiten beleuchten[87]). Aus dem umfangreichen dialektischen Wortschatz des Italogriechischen, den *G. Rohlfs* in mehrbändigen Lexika zusammengestellt hat, wählte er einige Dutzend repräsentative Beispiele aus, die, auch von den unsicheren Etymologien abgesehen, für das Fortleben des Regionalgriechischen in Unteritalien seit der Antike eine ziemlich deutliche Sprache zu sprechen scheinen. Besondere Bedeutung kommt dabei archaisierenden Wörtern[88]) und vor allem dorisierenden Formen zu[89]), die, abgesehen vom Tsakonischen, dem einzigen neugriechischen Dialekt, der bekanntlich nicht von der Koine, sondern direkt vom Altlakonischen stammt, in den Dialekten des griechischen Mutterlandes nicht vorkommen. Allein das Vorhandensein solcher Wörter und Formen schließt eine Herkunft des Italogriechischen aus dem hellenischen Mutterland völlig aus.

Obendrein brachte *G. Rohlfs* auch zahlreiche Beispiele griechischer Familiennamen aus Süditalien mit den im griechischen Festland bekannten Endungen[90]), unzählige griechische Toponyme[91]) sowie einige Besonderheiten des Italogriechischen in der Bil-

---

[84]) Vgl. G. Rohlfs, Griechen und Romanen, op. cit., p. 129; idem, Scavi, 2. Aufl., loc. cit., pp. 24ff., 234ff.

[85]) Siehe G. Rohlfs, Griechen und Romanen, p. 128.

[86]) Siehe Anm. 17 und 18.

[87]) Siehe Anm. 22.

[88]) Vgl. z.B. *grambi* < γαμβρή = νύφη (= Braut); *cafzedda* < καυκέλλα = κοπέλλα (= Mädchen) usw. Siehe G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 115ff.; S. C. Caratzas, L'origine, op. cit., p. 144ff.

[89]) Vgl. z.B. *lano* < λανός/ληνός (= Steinkufe zum Auspressen der Weintrauben); *nasida* < νασίς/νησίς (= die fruchtbaren, meist mit Steinwällen eingedämmten Landstreifen an Flußufern) usw. Siehe G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 161ff.; idem, Lexicon Graecanicum s. vv.

[90]) Z.B. *-o* (= ός), *-a* (= ᾶς).

[91]) Er füllt damit sein fast 500seitiges Dizionario toponomastico (siehe Anm. 22).

dung der Zeitformen[92]) und in der Syntax[93]). Hinzu kommt noch die bilingue Namenstradition mancher Städte[94]).

Ein weiteres Kriterium, das für die Altertümlichkeit des Italogriechischen und gegen die *byzantinische Theorie* spreche, sieht *S. K. Karatzas* — womit er natürlich den Beifall *G. Rohlfs* gefunden hat[95]) —, in der Erhaltung der Doppelkonsonanten im Italogriechischen, die nur noch in etlichen peripherischen Dialekten des griechischen Sprachraumes, wie auf Zypern, Rhodos und anderen Inseln des Ägäischen Meeres anzutreffen ist[96]).

Die Erhaltung der Geminata im Italogriechischen kann man zwar als ein zusätzliches Argument gegen *O. Parlangèlis* Behauptung, die Italogriechen seien im 6. bis 8. Jahrhundert aus der Peloponnes gekommen, gelten lassen, da der Degeminationsprozeß dort, wie *Karatzas* betont, mit dem Ausgang der Antike abgeschlossen war[97]); ob sie aber auch als Zeugnis für die Altertümlichkeit des Italogriechischen genügende Beweiskraft besitzt, erscheint mir nicht ohne weiteres sicher. Denn trotz einiger inschriftlicher Belege, die für die antike Phonetik zu sprechen scheinen[98]), sind nicht alle Zweifel ausgeräumt, daß wir es hier womöglich nicht mit der altgriechischen Geminatenaussprache, sondern mit einer neueren phonetischen Entwicklung zu tun haben, die vielleicht, wie auch andere linguistische Phänomene des Italogriechischen (etwa der Verlust der Konsonanten im Wortauslaut, die Aussprache des θ wie t, des ζ wie ts und des κι wie tsi)[99]) auf den Einfluß des Italienischen zurückgeführt werden müssen, zumal da auch die anderen dialektischen Randgebiete der griechischen Inselwelt, wo die getrennte Aussprache der Doppelkonsonanten vorkommt, lange Zeit unter dem Einfluß der Italiener gestanden haben.

Zusammenfassung

Zusammenfassend kann man sagen, daß über die Herkunft der heutigen gräkophonen Bevölkerung Unteritaliens zwei Theorien aufgestellt wurden: die *byzantinische Theorie*, die die unteritalienische Gräzität als Überreste byzantinischer Kolonisationen auf dem Gebiet des ehemaligen, inzwischen längst romanisierten Großgriechenland ansieht, und die *Kontinuitätstheorie*, die die griechische Bevölkerung Unteritaliens als Überreste des in ununterbrochener Kontinuität fortbestehenden Griechentums der antiken Magna Graecia betrachtet.

Die *byzantinische Theorie* ist beharrlich verteidigt und die *Kontinuitätstheorie* leidenschaftlich bekämpft worden, außer von *A. F. Pott* vor allem von den Italienern *G. Morosi*, *C. Battisti*, *G. Alessio* und bis zur Gegenwart von dem aus Salento stammenden *O. Parlangèli*[100]). Außerhalb Italiens haben die Verteidiger der *byzantinischen*

---

[92]) Z.B. Plusquamperfekt mit *immo* als Hilfsverb, futurisches Präsens usw.; siehe G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 117ff.

[93]) Z.B. abhängiger konjunktionaler Satz an Stelle des Infinitivs, Aorist statt Perfekt usw.; siehe G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 111f.; idem, Scavi, 2. Aufl., p. 59ff.

[94]) Z.B. Λουππίαι > *Luppiu* > *Lippiae* > *Lecce*; Ὑδροῦς > Ὑδρεντός > Derento. Siehe G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 77ff.; idem, Scavi, 2. Aufl., p. 227f.

[95]) Vgl. z.B. seine Rezension des Buches von *Karatzas*, *Byzantinische Zeitschrift* 52 (1959), pp. 99—104; besonders p. 101f.

[96]) Siehe S. C. Caratzas, L'origine, p. 79ff.

[97]) Ibidem, p. 87ff.

[98]) Für den gesamten Komplex der Gemination siehe S. C. Caratzas, L'origine, p. 79—143.

[99]) Siehe A. F. Pott, *Philologus* 11 (1856), p. 250ff.; G. Rohlfs, Neue Beiträge, p. 91ff. Vgl. auch H. Pernot, Hellénisme (s. Anm. 23), p. 179.

[100]) Jüngster Verteidigungsversuch der byzantinischen Theorie vom Schüler *O. Parlangèlis* G. Falcone, Il dialetto romaico della Bovesia (Memorie dell'Istituto

Theorie nach der umfangreichen Forschungsarbeit von *G. Rohlfs* kaum ein Echo gefunden.

Die *Kontinuitätstheorie*, für deren Begründung *G. N. Hatzidakis* die ersten sprachwissenschaftlichen Argumente erbrachte, ist hauptsächlich von *G. Rohlfs* ein halbes Jahrhundert lang verfochten und zur allgemeinen Geltung gebracht worden. Ihr schlossen sich nicht nur alle griechischen, sondern auch die meisten Sprachforscher Europas — darunter auch einige Italiener — an[101]). Nur *H. Pernot* ist bis zuletzt skeptisch geblieben; *G. Rohlfs* weist aber gelegentlich darauf hin, daß es ebenfalls *H. Pernot* gewesen ist, der auch die direkte Abstammung des Tsakonischen vom Altlakonischen jahrelang bestritt, bis er sich unter dem Druck des von der Forschung vorgebrachten Beweismaterials gezwungen sah, seine Meinung zu revidieren[102]).

Zwar kann man die historischen Berichte über byzantinische Niederlassungen in Süditalien nicht bestreiten, aber die Argumente *G. Rohlfs*, wenngleich sie im einzelnen — vor allem was die Vergleiche mit den neugriechischen Dialekten betrifft — mehrfach der Korrektur bedürfen, sind in ihrer Gesamtheit dermaßen zwingend, daß ungeachtet der italienischen Proteste oder des griechischen Beifalls die Herkunft der unteritalienischen Gräzität aus der antiken Magna Graecia mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit als erwiesen gelten dürfte.

Lombardo, Accad. di Sc. e Lett., Cl. Lett., Sc. Mor. e Stor. 34), Milano 1973; vgl. dazu die Rezension von G. Rohlfs, *Byzantinische Zeitschrift* 71 (1978), pp. 79—81.

[101]) Vgl. G. Rohlfs, Scavi, 2. Aufl., p. 8; idem, Neue Beiträge, p. 15.

[102]) Siehe *Byzantinische Zeitschrift* 52 (1959), p. 99, Anm. 2.

Zum Stand der Sankt-Stephan-Forschung

Bemerkungen zu Györffys „István király és műve"

Von THOMAS VON BOGYAY (München)

Das Werk von *György Györffy* ist wohl die umfangreichste Monographie, die über den ersten König der Ungarn je verfaßt wurde[1]). *Györffy* scheute jahrzehntelang keine Mühe, alles erreichbare Material zu sammeln, jedes mit der Lebensgeschichte, Tätigkeit und Zeit *Stephans* verknüpfte Problem zu untersuchen. Offenkundig ist auch sein Streben, auf jede Frage eine Antwort zu finden, wodurch er aber nicht selten auf den schwankenden Boden der Hypothese gelangte. Als Ergebnis einer erstaunlichen Arbeitsleistung entstand eine Art Kompendium der Biographie *Stephans* und der Landesgeschichte seiner Zeit. Der gesamte Inhalt dieses Buches kann für den des Ungarischen nicht mächtigen Interessenten nur ebenso mangelhaft rekapituliert werden wie etwa der Inhalt einer Fachenzyklopädie.

Dem vorliegenden großen Werk gingen zahlreiche Spezialuntersuchungen des Verfassers voraus, die viele grundlegende Fragen geklärt haben und nunmehr als unentbehrlich gelten. Der Schreiber dieser Zeilen gibt gern zu, daß er seinen „Versuch einer Biographie" König *Stephans* sowie die kommentierte Quellensammlung „Die heiligen Könige" ohne *Györffys* Vorarbeiten kaum hätte vorlegen können[2]). Zum Nutzen der ausländischen Fachleute wurden die meisten Einzelstudien *Györffys* auch in einer revidierten deutschen, französischen oder englischen Fassung veröffentlicht. Auf sie und auch auf andere einschlägige Literatur in einer Weltsprache soll im nachstehenden kritischen Referat je nach Bedarf hingewiesen werden.

Dem Thema unseres Berichtes entsprechend müssen wir uns jedoch auf den Lebenslauf und die Herrschaftsgeschichte *Stephans* beschränken. Auf die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte geht unsere Betrachtung nicht näher ein, zumal der letzte, zwölf Kapitel umfassende Abschnitt des Buches, „Die Umwandlung der ungarischen Gesellschaft infolge des Wirkens Stephans" (S. 397—526), von der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in der Reihe „Studia Historica" in deutscher Sprache veröffentlicht werden soll. Mit einbezogen wird jedoch, soweit mir bekannt, die neueste Literatur, die *Györffy* bei der Abfassung seines Textes nicht mehr berücksichtigen konnte.

Der hier zu besprechende Hauptteil der Monographie besteht aus einer Einleitung und vier großen Abschnitten mit insgesamt 28 Kapiteln. Der „Schrifttum" betitelte Anhang (S. 527—600) ist zwar kein vollwertiger Ersatz für den fehlenden Anmerkungsapparat, gibt aber zu den einzelnen Kapiteln genaue Quellen- und Literaturhinweise.

---

[1]) György Györffy, István király és műve [König Stephan und sein Werk]. Budapest: Gondolat 1977. 668 S., 62 Textabb., 80 Taf.

[2]) Thomas von Bogyay, Stephanus rex. Versuch einer Biographie. Wien: Herold 1975. Ungarische Ausgabe ebenda 1976. Die heiligen Könige. Übersetzt, eingeleitet und erklärt von Thomas von Bogyay, János Bak, Gabriel Silagi. Graz, Wien, Köln: Styria 1976. (Ungarns Geschichtsschreiber. Hrsg. v. Thomas von Bogyay. Band 1.)

Er schließt mit einer besonders lehrreichen Erklärung der historischen Terminologie und der wichtigsten Grundbegriffe.

Kapitel 1 als Einleitung hat als Titel die Frage: „Kann man ein treues Bild von Stephan dem Heiligen geben ?" *Györffy* beantwortet sie mit der Erörterung der Methoden und Möglichkeiten der Auswertung der Quellen. Nachschlagewerke, Editionen und allgemeine Literatur werden, kritisch bewertet, im Anhang angeführt. Im Schlußsatz des Kapitels findet man, fast versteckt, das Fazit der jahrzehntelangen Beschäftigung *Györffys* mit seinem Thema: „König Stephan war die größte Gestalt der ungarischen Geschichte." (S. 11)

Drei von den vier Kapiteln des Abschnittes „Antezedenzien" behandeln die Entwicklung der sozialen Struktur, der politischen Organisation und der Lebensform von der Landnahme bis zur Zeit des Großfürsten *Géza*. Wichtig ist die Feststellung, daß die landnehmenden Ungarn als Halbnomaden den germanisch-slawischen „Halbbarbaren" Europas bereits näher standen als den asiatischen Vollnomaden (S. 24). In der sozial- und kulturgeschichtlichen Einordnung der Altungarn stützt sich *Györffy* weitgehend auf die grundlegenden Untersuchungen von *Jenő Szűcs*[3]). Für die Landnahme sei auf seine kleine Broschüre „The Original Landtaking of the Hungarians"[4]) hingewiesen. Seine umfangreiche Studie über das Siedlungssystem der landnehmenden Ungarn bzw. ihrer führenden Geschlechter ist auch französisch erschienen[5]). Mit Recht betont *Györffy* die Unmöglichkeit, dem Wesen der frühmittelalterlichen ethnischen und politischen Gemeinschaften mit den Begriffen des modernen Sprachnationalismus beizukommen (S. 29), und erörtert ausführlich die Bedeutung der mythischen Vorstellungen und sonstiger psychologischer Faktoren für das Zusammengehörigkeitsgefühl, das Wir-Bewußtsein der Menschen. Die Ableitung des ungarischen Wortes *Isten* (= Gott) von dem Namen des Kagans der Osttürken, *Ištemi*, wird jedoch von den Linguisten angezweifelt[6]). Zu den Einzelheiten sei bemerkt, daß die Jahreszahl 970 auf S. 17 oben ein offensichtlicher Druckfehler ist für 870. Erwähnenswert ist auch, daß „Brezalauspurc", wo die Bayern am 4. Juli 907 von den Ungarn vernichtend geschlagen wurden, nach den Untersuchungen von *Imre Boba* (Seattle) nicht mit Preßburg (Bratislava, Pozsony), sondern mit der Burg des Brazlaw, Mosapurc-Zalavár gleichzusetzen ist[7]).

---

[3]) Jenő Szűcs, „Gentilizmus". A barbár etnikai tudat kérdése (Tézisek és vita) [„Gentilismus". Die Frage des barbarischen ethnischen Bewußtseins. (Thesen und Diskussion)]. In: *Történelmi Szemle* 14 (1971), S. 183—211. György Granasztóis Bericht über die Diskussion erschien unter dem gleichen Titel in: *Századok* 107 (1973), S. 114—130. Vgl. Jenő Szűcs, König Stephan in der Sicht der modernen ungarischen Geschichtsforschung. In: *Südost-Forschungen* 31 (1972), S. 24.

[4]) The Original Landtaking of the Hungarians. Budapest: Hungarian National Museum 1975.

[5]) György Györffy, Système des résidences d'hiver et d'été chez les nomades et chez les chefs hongrois du Xe siècle. In: *Archivum Europae Medii Aevi* Tom. I (1975), S. 45—151.

[6]) A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára [Historisch-etymologisches Wörterbuch der ungarischen Sprache]. Band 2. Budapest 1970, S. 242, ohne direkten Hinweis auf Györffy, Tanulmányok a magyar állam eredetéről [Studien über die Herkunft des ungarischen Staates]. Budapest 1959. Die von Györffy vorgeschlagene Etymologie wird jedoch bevorzugt von dem führenden Folkloristen Lajos Vargyas, A honfoglaló magyarság hitvilágának legfejlettebb rétege a nyelv és a folklór tükrében [Die meistentwickelte Schicht der Glaubenswelt der landnehmenden Ungarn im Spiegel von Sprache und Folklore]. In: Előmunkálatok a Magyarság Néprajzához. 3. Mítosz és történelem [Vorarbeiten zur Volkskunde des Ungartums. 3. Mythos und Geschichte]. Budapest 1978, S. 19—20.

[7]) Siehe dazu unseren Hinweis in: *Südost-Forschungen* 36 (1977), S. 282.

Im letzten Kapitel des Abschnittes „Stephans Vorfahren" werden zwei wichtige umstrittene Probleme der Stephansbiographie angeschnitten: *Stephans* Mutter und sein Geburtsjahr. *Györffy* schließt sich vorbehaltlos dem seit Ende des 19. Jahrhunderts von den meisten und besten Forschern eingenommenen Standpunkt an, daß Großfürst *Géza* nur eine (legitime) Frau hatte, *Saroltu*, die Tochter des *Gyula von Transsilvanien*, die ihm den Sohn und Nachfolger *Vajk-Stephan* gebar. Eine zweite Ehe *Gézas* mit der Polin *Adelhaid*, neulich von *Szabolcs de Vajay* vertreten[8]), lehnt er entschieden ab und hält nicht einmal die Existenz der angeblichen Schwester des Herzogs *Miesco* für geschichtlich gesichert[9]). *János Karácsonyi* war der einzige moderne Historiker, der der späteren polnischen Tradition den Vorzug gab und *Adelhaid* für die Mutter *Stephans* erklärte. Merkwürdigerweise wurde diese 70 Jahre alte und längst als unhaltbar erwiesene These von *Fritz Zimmermann* kürzlich mit einer Beweisführung aufgenommen, deren Dilettantismus seinesgleichen sucht[10]). So hat man keinen Grund, daran zu

---

[8]) Szabolcs de Vajay, Großfürst Geysa von Ungarn. Familie und Verwandtschaft. In: *Südost-Forschungen* 21 (1962), S. 45—101.

[9]) Die Widerlegung der These *Vajays* bei Györffy, Der Aufstand von Koppány. In: Studia Turcica. Hrsg. v. L. Ligeti. Budapest 1971, S. 203—205.

[10]) Fritz Zimmermann, Zur Geschichtsschreibung über die heiligen Könige Ungarns. In: *Der Donauraum. Zeitschrift für Donauraum-Forschung* 27 (1977), S. 108—115. Da die These in einem angesehenen, wissenschaftlich ernst zu nehmenden Organ vertreten wird, erscheint es angebracht, auf die Fragwürdigkeit der Ausführungen von *Fritz Zimmermann* mit einigen Randnotizen aufmerksam zu machen. Zu Seite 109: Das freie Zitat aus meinem Buch „Stephanus rex" (S. 12) ist aus dem Zusammenhang gerissen, sein Sinn verdreht. Ebenda wird nach Hómans „Geschichte des ungarischen Mittelalters" die Bedeutung des Namens *Sarolt* als „weiße Braut" angegeben. *Zimmermann*, der von der reichen Sarolt-Literatur keine Ahnung zu haben scheint, bemerkt nicht, daß es sich um einen eklatanten Übersetzungsfehler handelt: „menyétasszony" (Wiesel) wurde mit „menyasszony" (Braut) verwechselt. Die Schwester der Frau *Gézas* hieß übrigens *Karoldu*, schwarzes Wiesel. Nichts beweist, daß was *Thietmar von Merseburg* über *Procui*, den Oheim *Stephans* erzählt, sich eben im Todesjahr des Bischofs, 1018, ereignete, und nicht früher, wie aus den Umständen zu schließen ist. Eine aus der Luft gegriffene, völlig unbeweisbare Kombination ist auch die Behauptung, der jüngere *Gyula* sei ein Bruder von *Adelheid*, *Gézas* angeblicher Gattin, gewesen, der die Tochter des älteren *Gyula* geheiratet und dadurch dessen Amt geerbt habe. Unbewiesen ist auch die Gleichsetzung *Procui-Prokop*. Zu Seite 111: Wieder ein — vielleicht absichtlich — verfälschtes Zitat, diesmal aus der Einleitung des Bandes „Die heiligen Könige" (Anm. 2), S. 18. Weder dort noch anderswo habe ich behauptet, die Deutschen hätten die Ungarn nach der Lechfeldschlacht „unbarmherzig gewürgt, wo sie nur konnten". Es ist einfach unwahr, „daß die ungarische Geschichtsschreibung grundsätzlich beharrt, die Madjaren seien durch fast völlige Ausrottung der Vorbevölkerung und Zerstörung aller Siedlungen zu einer Art Urbewohner des Landes innerhalb der sogenannten Grenzen geworden". *Zimmermann* verrät damit, daß er von den Standardwerken der ungarischen Geschichtsschreibung, geschweige denn von der Siedlungsforschung der Sprachwissenschaftler, Archäologen und Anthropologen der letzten sechzig Jahre keine Notiz genommen hat oder nehmen will. Zu Seite 112: *Zimmermann* weiß noch nicht, daß die Abstammung des Geschlechtes *Ják* von *Vezelin-Wetzel* von der modernen Quellenkritik als eine Erfindung eines Chronisten aus dem späten 13. Jahrhundert entlarvt wurde (siehe unten Anm. 46). Es ist selbstverständlich linguistischer Unsinn, *Waic-Vajk* mit *Vojtěch* in irgendwelchen Zusammenhang zu bringen. Zu Seite 113: Die bevölkerungsstatistischen Erörterungen bezeugen, daß die historisch-demographische Forschung der Nachkriegszeit für *Zimmermann* noch „terra incognita" ist. Zu Seite 113—114: Er behauptet, die staatliche vormilitärische Jugendorganisation

zweifeln, daß *Saroltu*, „das weiße Wiesel", deren türkischer Name sich mit der von *Thietmar von Merseburg* überlieferten slawischen Benennung *Beleknegini* sehr gut verknüpfen läßt[11]), die Mutter des *hl. Stephan* war.

Was die Zeit der Geburt betrifft, hielt man das in den ungarischen Quellen am besten belegte Jahr 969 für zu früh, weil die Legenden, Chroniken und das Gründungsprivileg von Pannonhalma (Martinsberg) *Stephan* im Kampf gegen Koppány und bei der Thronbesteigung als „adhuc adolescens", „juvenis" und „adhuc puer" bezeichnen. *Ferenc Dőry* erklärte daher im Gedenkbuch von 1938 die Jahreszahl der polnischen Chroniken, 975, für glaubwürdiger, und ihm folgte auch *Szabolcs de Vajay*[12]). 1968 hat jedoch

---

in Ungarn, *levente*, sei nach dem heidnischen Bruder der Könige *Andreas I.* und *Béla I.* genannt worden. „Levente" ist aber ein allgemein bekanntes, dem Serbo-Kroatischen entlehntes Wort mit der Bedeutung „Held, Degen, Recke", das mit dem heute gleichlautenden alten Personennamen, den auch ein Sohn *Árpáds* getragen hat, nichts zu tun hat. Zu Seite 114: *Zimmermann* weiß immer noch nicht, daß König *Béla* vor seiner Thronbesteigung nur als „dux" galt und der erste „jüngere König" (rex junior) der ungarischen Geschichte der junge *Béla IV.* (vor 1235) war. Der biblische Name *Helia-Elias* war in der Oberschicht der Arpadenzeit gar nicht so selten, wie er behauptet. Er zieht zur Datierung und Interpretation der Inschrift von Bulkes (Bulkeszi) eine Urkunde aus dem Jahre 1057 heran, von der seit über achtzig Jahren feststeht, daß sie ein Knäuel von Fälschungen ist. Selbstverständlich war der dort genannte Palatin *Rado* nicht der Gründer des St.-Demetrius-Klosters in Syrmien. Auch seine Gleichsetzung mit *Vezelins* Sohn *Radi* ist bloß eine Vermutung von *Zimmermann*, der auch nicht weiß, daß man die Namen *Adelbert* und *Béla* erst seit dem 18. Jahrhundert gleichzusetzen pflegt und daß König *Béla* den Beinamen *Benyn* hatte und in keiner authentischen Quelle *Adalbert* genannt wird. So stürzen sämtliche, auf Personennamen gebauten Kombinationen von *Fritz Zimmermann* wie ein Kartenhaus zusammen. Seine Ortsnamenforschungen haben sich als ebenso dilettantisch und untauglich für die Siedlungsgeschichte erwiesen; siehe dazu Thomas von Bogyay, Die Kirchenorte der Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Methoden und Möglichkeiten ihrer Lokalisierung. In: *Südost-Forschungen* 19 (1960), S. 52—70. Leider macht diese „Geschichtsschreibung" Schule. Die *Adelheid*-Theorie wurde neulich kritiklos abgeschrieben und popularisiert im „Volkskalender der Deutschen aus Ungarn 1979", S. 66.

[11]) Siehe den auch von *Györffy* angeführten Aufsatz von László Szegfű, Sarolta. In: Középkori kútfőink kritikus kérdései [Kritische Fragen unserer mittelalterlichen Quellen]. Hrsg. v. J. Horváth und Gy. Székely. Budapest 1974, S. 239—251. Auf *Sarolts* Gesinnung geht *Györffy* nicht näher ein. Er beschränkt sich auf die Feststellung, daß sie nach dem Tode ihres frommen Vaters und der Aufhebung des griechischen Bistums in Ungarn kaum eine religiöse Erziehung genießen konnte. „Was in ihr vom Christentum erhalten blieb, mag nur der äußere Schein, aber keine echte innere Überzeugung gewesen sein." (S. 64) *Györffy* kommt der Wirklichkeit u.E. näher als die Verfechter des aktiven, oder gar missionierenden griechischen Christentums von *Sarolt* (Endre von Iványka, Peter Váczy, neuestens Jean-Pierre Ripoche, La Hongrie entre Byzance et Rome: Problème du choix religieux. In: *Ungarn-Jahrbuch* 6, 1974/1975, S. 9—23. Überarbeitete ungarische Fassung: Bizánz vagy Róma? Magyarország vallásválasztási kérdése a középkorban [Byzanz oder Rom? Ungarns Religionswahlfrage im Mittelalter]. In: *Századok* 111 (1977), S. 79—92. Zur Kritik dieser Ansicht vgl. Thomas von Bogyay, Adalbert von Prag und die Ungarn — ein Problem der Quelleninterpretation. In: *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), S. 9—36, mit Literatur. Hier insbesondere S. 24—25.

[12]) Vajay, Großfürst Geysa, S. 47—48, S. 76—77. Neulich auch Kornél Bakay, A magyar államalapítás [Die ungarische Staatsgründung]. Budapest 1978, S. 81.

Elemér Mályusz nachgewiesen, daß im mittelalterlichen Wortgebrauch diese Bezeichnungen für Achtundzwanzigjährige durchaus üblich waren[13]). *Györffy* zählt in seiner Einleitung (S. 8) das Geburtsjahr zu den offenen Fragen. Später (S. 63—64 und Abb. 11) schließt er aus der Berechnung der Generationsabfolge auf das Ende der siebziger Jahre. Ein weiteres Argument *Györffys* gegen 969 ist seine Annahme, daß *Géza* als Herzog die Herrschaft über das Bihar-Gebiet innehatte und den Geburtsort seines Sohnes, Esztergom, erst nach dem Tode seines Vaters *Taksony* zu seinem Sitz machte (S. 112). All das ist freilich möglich, jedoch keineswegs sicher. Statistische Durchschnittsberechnungen haben ja für den konkreten Einzelfall keine absolute Gültigkeit. *Taksonys* Todesjahr ist nicht überliefert und *Gézas* Herzogtum in Bihar bleibt eine ansprechende Hypothese. Es ist auch vorstellbar, daß *Géza* mit seiner Familie und Gefolgschaft schon zu Lebzeiten des Vaters am rechten Donauufer und dem Fluß Garam entlang zu pendeln begann, die wichtige Graner Übergangsstelle in Besitz nahm und dort zeitweise Station machte[14]). Das Jahr 969 ist also nicht auszuschließen. Außerdem gibt es auch andere Anhaltspunkte zur Bestimmung der jugendlichen Lebensphase *Stephans*. Geht man von den wohlbekannten Lebensdaten *Adalberts von Prag* und von seinem entscheidenden Einfluß auf die Persönlichkeit und Gesinnung des Thronfolgers aus[15]), gewinnt die ungarische Tradition sehr viel an Wahrscheinlichkeit. 969 oder um 970 scheint jedenfalls realistischer zu sein als 975 oder Ende der siebziger Jahre[16]).

Schließlich ist in diesem Kapitel noch das *Thietmar*-Zitat auf S. 59 zu berichtigen: *Deuwix (Géza)* brachte verschiedenen falschen Göttern Opfer dar, aber nicht „aus Hohn", wie hier zu lesen ist.

Der zweite Abschnitt mit den Kapiteln 6—10 heißt: „Gézas Herrschaft — Stephans Jugend." Kapitel 6, „Anfang der westlichen Mission", ist voll neuer Erkenntnisse über die Tätigkeit des Bischofs *Brun von St. Gallen*, den Kaiser *Otto I.* im Jahre 972 nach Ungarn geschickt hat. *Györffy* kommt hauptsächlich aufgrund von Patrozinien zum Schluß, daß *Piligrim von Passau* in seinem berühmten Brief an Papst *Benedikt VI.* die Erfolge *Bruns* für sich in Anspruch nahm (S. 77). Der Verfasser hat hier recht, doch scheint er die Folgen dieser ersten westlichen Mission zu überschätzen. Denn es wird mit guten Gründen bezweifelt, daß die von *Brun* nach Ungarn gebrachten Bücher die Grundlage für die frühe ungarländische Liturgie gebildet hätten[17]). Völlig auszuschließen ist *Györffys* Annahme, die angeblich „irisch" beeinflußten Apostelplatten an den Bügeln der Heiligen Krone stammten von einer St. Gallener Goldschmiedearbeit, die *Brun* nach Ungarn gebracht hätte[18]). Entsprechend der in der internationalen Forschung vorherrschenden Auffassung[19]) wird dagegen der persönliche Anteil *Adalberts von Prag* an der ungarischen Mission stark unterschätzt. Die längst fällige Kritik und

---

[13]) Bogyay, Stephanus rex, S. 8, mit Hinweis auf Elemér Mályusz, I. István születési éve [Das Geburtsjahr Stephans I.]. In: *Levéltári Közlemények* 39 (1968), S. 199—203.

[14]) Vgl. Bogyay, Stephanus rex, S. 8—9.

[15]) Siehe ausführlich unsere in Anm. 11 zitierte Studie: Adalbert von Prag, a.a.O.

[16]) So auch Gerhard Seewann, Die Sankt-Stephan-Krone, die Heilige Krone Ungarns. In: *Südost-Forschungen* 37 (1978), S. 146.

[17]) Katalin Dávid, A hahóti és csatári bencés apátságok alapításáról [Über die Gründung der Benediktinerabteien von Hahót und Csatár]. In: *Vigilia* 43 (1978), S. 293.

[18]) Deér, Die Heilige Krone, a.a.O., S. 115—123, „Die irische Ableitung und ihre Kritik", sowie Thomas von Bogyay, Ungarns Heilige Krone. Ein kritischer Forschungsbericht (erscheint in *Ungarn-Jahrbuch* 9, 1978).

[19]) Einen guten Überblick mit reicher Literatur bietet Franz Machilek, Adalbert von Prag. In: Theologische Realenzyklopädie. Band I, S. 410—414.

Korrektur der herkömmlichen Ansicht in meinem einschlägigen Aufsatz[20]) hat *Györffy* nicht mehr berücksichtigen können. Bemerkenswert ist die Gleichsetzung *Radlas*, des zu *Géza* geflüchteten Freundes und Mentors von *Adalbert*, mit dem Graner Erzbischof *Sebastian* (S. 79, 132, 181). Ein alter Irrtum wird jedoch wiederholt mit der Behauptung, daß im römischen Kloster S. Alexius und Bonifatius „Benediktiner und griechische Mönche zusammenlebten" (S. 79)[21]). Die lapidare Feststellung, „Fürst Géza war kein gläubiger Christ" (S. 81), ist u.E. eine Simplifizierung, die der Psychologie und Denkart der Menschen vom Schlage *Gézas* nicht gerecht wird[22]).

Im Kapitel 7, „Gézas Außenpolitik", werden nicht nur die Beziehungen zu den Nachbarvölkern, sondern auch die Geographie der Grenzen ausführlich behandelt und dokumentiert. Neu ist die Schilderung des Verhältnisses zu den Ottonen und den Bayern. Im Gegensatz zu *Hóman* ist *Györffy* der Ansicht, daß *Géza* seit 972 mit dem Kaiser und seinen Anhängern stets freundschaftlich verbunden war, während er mit dem Bayernherzog *Heinrich dem Zänker* in der Ostmark mehrmals kämpfen mußte. Ein Sieg *Heinrichs* über die Ungarn im Jahre 991 ist sicher überliefert, fraglich ist jedoch, ob der „homo potentissimus nomine Gizo", dem Markgraf *Leopold* 985 Melk entrissen hat, tatsächlich *Géza* war und nicht der Graf *Sizo vom Chiemseegau*, ein Parteigänger des *Zänkers*[23]). Zieht man in Betracht, wie oft und nicht selten aus heute unerfindlichen persönlichen Gründen die Großen damals die Partei wechselten, muß man sich hüten, allzu klare und konsequente politische Linien zu rekonstruieren. Jedenfalls ist der von *Györffy* angenommene Verlauf der Ereignisse nicht so überzeugend dokumentiert wie seine klare Darstellung vermuten läßt. Solange keine neueren Quellenbeweise vorliegen, kann das von *Hóman* gezeichnete Bild von den bayerisch-ungarischen Beziehungen nach 955 nicht als völlig falsch beiseite geschoben werden. Nach *Györffy* hätten der Tod des Salzburger Erzbischofs *Friedrich* und des Passauer Bischofs *Piligrim* sowie der ungarisch-bayerische Krieg zur Folge gehabt, daß die Ungarn nach 991 den Nachwuchs der Geistlichkeit nicht in Deutschland, sondern im Kreis des *hl. Adalbert von Prag* suchten (S. 88). Die Quellen sind aber einig darüber, daß *Adalbert* es war, der die Initiative ergriff[24]).

Unter dem Titel „Gézas innere Ordnung" bietet Kapitel 8 ein an Einzelheiten überaus reiches Bild vom Verhältnis des Großfürsten zu seiner Verwandtschaft und den Großen des Landes, von dem Herrschaftssystem und den Methoden der Bekehrung, von der sozialen Gliederung und den wirtschaftlichen Grundlagen der Zentralgewalt. Die auf S. 97 gebotene neue Etymologie des Ortsnamens Esztergom hat *Györffy* in seinem

---

[20]) Siehe Bogyay, Adalbert von Prag.

[21]) Ebenda, S. 26.

[22]) Über Gézas religiöse Vorstellungen siehe Bogyay, Stephanus rex, S. 11.

[23]) Karl Öttinger, Das Werden Wiens. Wien 1951, S. 160—162. Alfons Lhotsky, Quellenkunde zur mittelalterlichen Geschichte Österreichs. Graz 1963, S. 224—225. P. Felix Vongrey, A Babenbergiek és Árpádok (Magyar vonatkozások nyomában a lilienfeldi Babenberg-kiállításon) [Babenberger und Arpaden. Auf den Spuren ungarischer Beziehungen in der Lilienfelder Babenberger-Ausstellung]. In: Integratio 1976. Wien 1977, S. 102—103.

[24]) Bogyay, Adalbert von Prag, S. 22. Wie schwierig es ist, aus den Quellen auf klare Fronten und politische Linien zu schließen, zeigt z.B. die Geschichte der Wieselburg an der Erlauf. Im Jahre 979, nach der endgültigen Niederwerfung des nach *Györffy* auch gegen *Géza* feindlich gesinnten *Heinrichs des Zänkers*, hat Kaiser *Otto II.* die Vergabung Wieselburgs an den *hl. Wolfgang*, Bischof von Regensburg, beurkundet und ihm die Erlaubnis erteilt, zum Schutz seiner in Steinakirchen angesiedelten bayerischen Kolonisten gegen die Ungarn ein Castellum zu errichten. Hertha Ladenbauer-Orel, Wieselburg an der Erlauf, das östlichste Imperium des hl. Wolfgang. In: *Jahrbuch des Oberösterreichischen Musealvereins* 117 (1972), S. 26—72.

Aufsatz „Vom Namen *Estrigen* bis zu *Parqan*" [Die Ausbildung von Gran im Spiegel seiner Namen] überzeugend begründet[25]). Auf S. 101—102 wird die Geschichte des Petschenegenführers *Tonuzoba* erzählt, der laut dem *Anonymus* unter *Taksony* eingewandert war und unter *Stephan* mit seiner Frau lebend begraben wurde, „weil er kein Christ werden wollte". *Györffy* will den heiligen König wohl entlasten mit der Feststellung, *Stephan* lebte zwei Generationen nach *Tonuzoba*, den wohl *Géza* vor die Wahl gestellt hatte. Dazu sei bemerkt, daß u.E. der *Anonymus* keine sonst irgendwo belegte grausame Hinrichtungsart beschrieb, sondern die Schlußworte der Parabel vom armen Lazarus (Lk 16,22) metaphorisch verwendete[26]).

Kapitel 9 „Sicherung des Thrones von Stephan und der Aufstand Koppánys" faßt die wesentlichen Ergebnisse einer auch in deutscher Sprache veröffentlichten größeren Studie[27]) des Verfassers zusammen, mit zwei wichtigen Ergänzungen. Am Anfang wird die Abstammung *Koppánys* von *Árpád* erörtert. *Györffy* revidiert seine frühere, auch von *Vajay* geteilte Ansicht dahin, daß der rebellierende „dux" nicht dem Zweig von *Jutas-Fajsz* angehörte, sondern dem von *Tarhos-Tevel*, wie schon *Hóman* angenommen hat. Dazu sei erwähnt, daß *Kornél Bakay* neulich *Koppánys* Vater *Zerind* mit *Gézas* Bruder *Michael*, und *Koppány* selbst mit *Ladislaus Szár* (der Kahle) gleichsetzen und somit zum Vetter ersten Grades *Stephans* machen möchte[28]). Noch wichtiger ist die zweite Ergänzung. Am Ende des Kapitels untersucht *Györffy* den Hintergrund deshalb heidnischen, halb christlichen Urteils gegen *Koppány*. Er kommt zum Schluß, daß die Chronik, die berichtet, *Stephan* habe die Vierteilung des Leichnams befohlen, unglaubwürdig ist. Höchst wahrscheinlich wurde mit dieser Strafe der Wille von *Saroltu* erfüllt (S. 119—121).

Damit wird aber schon ein Kernproblem des folgenden Kapitels 10, „Stephans Persönlichkeit", angeschnitten. Es mag etwas altmodisch anmuten, daß in einer Monographie ein besonderes Kapitel dem allgemeinen Charakterbild des Helden gewidmet wird. Hier erscheint es jedoch angebracht, denn die umstrittenste Frage der Sankt-Stephan-Forschung ist eben die Widersprüchlichkeit der überlieferten Taten. *Györffy* prüft die historische Glaubwürdigkeit der Legenden und Chroniken, weist mit Recht darauf hin, daß von dem tatkräftigen, reifen Mann und dem kränkelnden Greis unterschiedliche Erinnerungen bewahrt wurden, und versucht festzustellen, wie diese den Vorstellungen und Bedürfnissen der Abfassungszeit der einzelnen Quellen angepaßt worden sind. Auch die Gesetze werden als Zeugnisse der Gesinnung *Stephans* durchleuchtet. Die vergleichende Untersuchung der Strafen führt ihn u.a. zu dem für die Quellenkritik wichtigen Schluß, daß die Erzählung der Legenda minor von den aus Bulgarien eingewanderten reichen Petschenegen, die von ungarischen Grenzwächtern ausgeraubt wurden, nur in die Zeit nach 1050 paßt. Denn das Henken als Strafe kommt in den Gesetzen *Stephans* noch nicht vor, außerdem sind Petschenegen erst nach ihrem Einfall in das byzantinische Reich im Jahre 1048 auf dem ehemals bulgarischen Gebiet angesiedelt worden (S. 129). Das Problem sollte auch im Zusammenhang mit der Legendenbildung noch eingehender untersucht werden.

Györffy attestiert *Stephan* im allgemeinen eine christliche Gesinnung, die seiner Ansicht nach nicht nur aus seiner Erziehung, sondern auch als Erbanlage zu erklären ist, war doch sein Großvater *Gyula* nach seiner Taufe in Konstantinopel zeitlebens ein

---

[25]) Hungaro-Turcica. Studies in Honour of Julius Németh. Hrsg. v. Gy. Káldy Nagy. Budapest 1976, S. 231—238.

[26]) Bogyay, Stephanus rex (ungarische Ausgabe), S. 58. Die heute noch allgemein verbreitete Meinung, *Stephan* habe *Tonuzoba* und seine Frau lebend begraben lassen (z.B. Bakay, a.a.O., S. 76), beruht auf der falschen Übersetzung des *Anonymus*-Textes.

[27]) Siehe Anm. 9.

[28]) Bakay, a.a.O., S. 46—48.

frommer Christ geblieben (S. 132). Das Ende von *Koppány* paßt freilich kaum in das Bild hinein. Es ist für manche stets ein Stein des Anstoßes gewesen. Auch für *Kurt Reindel*, der in seiner Rezension des „Stephanus rex“[29]) fragt, ob „die Person Stephans nicht etwas zu sehr ‚christianisiert‘ worden“ sei[30]). *Györffy* beantwortet diese verständliche Frage ziemlich eindeutig mit Nein. Die Wesenszüge der historischen Persönlichkeit, die er dabei herausarbeitet, stimmen mit denen weitgehend zusammen, die sich aus meinem kurzen, möglichst psychologisch fundierten „Versuch einer Biographie“ ergeben. *Györffy* stellt fast alle Belege zusammen, aus denen man auf die Beurteilung *Stephans* und der Nachbarfürsten durch die Zeitgenossen schließen kann. Besonders lehrreich ist die Gegenüberstellung der Nachrichten über den Ungarnkönig und den Polenherzog *Boleslaw Chrobry* (S. 124, 128). Merkwürdigerweise übersehen gerade deutsche Forscher oft das Zeugnis der deutschen Zeitgenossen. Die Art, wie *Thietmar von Merseburg* und *Wipo*, Hofkaplan und Biograph Kaiser *Konrads II.*, die Großmut und das Gottvertrauen des Ungarnskönigs rühmten, spricht dafür, daß er unter den Fürsten seiner Zeit als eine Ausnahmeerscheinung galt[31]).

Der zweite große Abschnitt des Werkes hat den Titel „Organisation des Staates — Stephans Mannesalter“. Kapitel 11 und 12 behandeln die „Errichtung des unabhängigen Königtums“ und die „Krönung“. *Györffys* Darstellung der Königserhebung und der internationalen Stellung des neuen Königs entspricht im wesentlichen dem von *Josef Deér* nach der jahrzehntelangen Diskussion erarbeiteten Bild, das heute wohl als gültig angesehen werden kann[32]). Mindestens am Zeremoniell schätzt er aber den Anteil des Papstes höher ein, hauptsächlich aufgrund der vor kurzem entdeckten Krönungsdenare *Stephans*, deren Vorderseite — nach seiner sehr plausiblen Interpretation — die vom Papst geschenkte Fahnenlanze zeigt. Ausführlich befaßt sich *Györffy* mit der Person und Tätigkeit des *Adalbert*-Schülers *Ascherich-Anastas*, dessen Name in dem ungarischen Wort *érsek* (= Erzbischof) heute noch fortlebt. Eine wichtige Vorarbeit dazu war sein Aufsatz „Zu den Anfängen der ungarischen Kirchenorganisation auf Grund neuer quellenkritischer Ergebnisse“[33]). Zwei Einzelheiten bedürfen aber der Korrektur. Zu S. 141: *Ascherich* hat den Namen *Anastas* wohl nicht bei seiner Weihe zum Laienpriester erhalten, sondern erst beim Eintritt in den Benediktinerorden. Die

---

[29]) *Südost-Forschungen* 36 (1977), S. 282—283.

[30]) Ebenda, S. 283.

[31]) *Reindel* schreibt auch, daß die Legenden „ohne Einschränkung für die Lebensgeschichte Stephans“ verwendet worden seien. Ob dieser Punkt seiner Kritik zutrifft, ist jetzt leicht nachzuprüfen an Hand der nunmehr auch in deutscher Übersetzung vorliegenden Legendentexte und ihrer vom Schreiber dieser Zeilen verfaßten historischen Kommentare. Siehe Die heiligen Könige, S. 26—71, 166—177. Wesentlich weiter geht in der Kritik des von mir (und auch von *Györffy*) gezeichneten Stephanbildes Andreas Hörger in der *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 40 (1977), S. 291—292. Er findet „die Gestalt Stephans des Hl. stark verzeichnet“ und vermißt auch die Benützung hagiographischer Standardwerke wie *Günter* u.a. Wie er sich *Stephan* vorstellt, verrät er leider nicht. Bei einem für das breite Publikum bestimmten Buch ohne gelehrten Apparat kann meist nur ein mit der Materie vertrauter Rezensent feststellen, was benützt wurde und was nicht. Vergleicht man *Andreas Hörgers* Urteil mit dem von Manfred Hellmann in der *Zeitschrift für Geschichte Osteuropas* 25 (1977), S. 313, muß man sich fragen, wer von den beiden kompetent ist und recht hat. Aber darf man überhaupt eine genauere Kenntnis der Geschichte und Geschichtsquellen Ostmitteleuropas erwarten von einem Historiker, der — wie *Hörger* — von „Habsburger Arpaden“ spricht?

[32]) Josef Deér, Die Heilige Krone Ungarns. Wien 1966, S. 195—200. Seewann, a.a.O., S. 147—148.

[33]) In: *Archivum Historiae Pontificiae* 7 (1969), S. 79—113.

Kartenskizze der Auslandsreisen des *Ascherich-Anastasius* (S. 142, Abb. 17) zeigt zwei Reisen (1007, 1012) nach Bamberg. So steht es auch im Text (S. 182), erst auf S. 267 findet man die richtige Angabe. Denn die erste Reise im Jahre 1007 ging nach Frankfurt am Main, wo „Anastasius Ungrorum archiepiscopus" das Protokoll der Synode unterzeichnete, die das päpstliche Gründungsprivileg für das Bistum Bamberg gutgeheißen hatte.

Im Kapitel 12 beschreibt *Györffy* den vermutlichen Ablauf der Krönungszeremonie mit zahlreichen Zitaten aus dem Mainzer Krönungsordo, um damit die geistigen Grundlagen der Herrschaft aufzuzeigen[34]). Bemerkenswert ist schließlich seine Folgerung, daß die Kirche des *hl. Apollinaris* in Somogyvár, wo einst *Koppány* residiert hatte, möglicherweise zu den ersten Gründungen des Königs gehörte. Mit dem Gründungsprivileg des Erzbistums Gran wird man aus Ravenna auch die Reliquie des Heiligen mitgebracht haben, „auf dessen Geste heidnische Statuen stürzten und dessen Auserwählte und Anhänger durch Lämmer symbolisiert wurden. Darin spiegeln sich das wahre Urteil des Autors der ‚Ermahnungen' über Koppány und die Absichten des neuen Königs in Pannonien" (S. 162).

Kapitel 13, „Kämpfe um Zentralisierung", behandelt die Unterwerfung des in Siebenbürgen ansässigen *Gyula* und den Krieg gegen *Ajtony* im Südosten der Theißebene. In bezug auf *Ajtony* sind zwei, seit langem umstrittene Fragen zu beantworten: die äußere Machtkonstellation als Hintergrund seines Konfliktes mit König *Stephan* und die Zeit seines Sturzes. *Györffy* vertrat vor 1974 die Ansicht, *Ajtony* sei kirchlich und politisch mit den Bulgaren verbunden gewesen. Hier behauptet er, sowohl *Gyula* als auch *Ajtony* hätten sich auf Byzanz gestützt, und sucht die Chronologie der ungarisch-bulgarischen Beziehungen und die Genealogie des Geschlechtes *Aba* damit in Einklang zu bringen (S. 284—286). *Györffys* Kombinationen sind geistreich, doch werden die Quellen oft überfordert, so daß die recht anschaulichen Kartenskizzen eher Hypothesen denn gesicherte Tatsachen darstellen. Freilich, weder die bulgarische noch die griechische These vermag alle Widersprüche der Quellen aufzuheben, die Frage bleibt offen[35]).

Nicht weniger umstritten war immer die Datierung des Krieges gegen *Ajtony*. *Györffy* entscheidet sich für das Jahr 1008. In seiner Beweisführung spielen auch die Missionsreisen *Bruns von Querfurt* bei den schwarzen Ungarn eine Rolle (S. 172). Die Chronologie der Reisen *Bruns* nach *H. G. Voigt*, die er mit gewissen Korrekturen übernimmt, hat sich aber als unrichtig erwiesen[36]). Die Folgerungen *Györffys* sollten auch

[34]) Vgl. die Analyse der Krönungszeremonie *Stephans* bei Dezső Dümmerth, Az Árpádok nyomában [Auf den Spuren der Arpaden]. Budapest 1977, S. 163—174.

[35]) Bogyay, Stephanus rex, S. 27—28, Die heiligen Könige, S. 96—100, 180, folgen der früheren Ansicht *Györffys*, die in der Studie A szávaszentdemeteri görög monostor XII. századi birtokösszeírása. In: *A Magyar Tudományos Akadémia II. osztályának közleményei* 2 (1952), S. 333—335, eingehend begründet wurde. Deutsche Fassung der Studie: Das Güterverzeichnis des griechischen Klosters zu Szávaszentdemeter (Sremska Mitrovica) aus dem 12. Jahrhundert. In: *Studia Slavica* 5 (1959), S. 9—74. Es ist bezeichnend, daß Gyula Moravcsik, Byzantium and the Magyars. Budapest 1970, S. 62 zu der bulgarischen Verbindung *Ajtonys* neigt, S. 108—109 dagegen die griechische These vertritt. Gleichlautend Moravcsik, The Role of the Byzantine Church in Medieval Hungary. In: *The American Slavic and East European Review* 6 (1947), S. 139—140. *Györffys* neuer Ansicht schließt sich auch Ripoche an: Problème, a.a.O., S. 18 und Byzanz oder Rom ?, a.a.O., S. 89.

[36]) Walerian Meysztowicz, Szkice v swiętym Brunien Bonifacyn. Études sur S. Bruno-Boniface. In: Sacrum Poloniae Millennium. 5. Roma 1958, S. 445—501. Hedvigis Karwasińska, S. Adalbertis Pragensis episcopi et martyris vita altera auctore Brunone Querfurtensis. Monumenta Poloniae Historica S.N. IV, 2. Warszawa 1969, S. XXVI—XXVII.

von dieser Seite her überprüft werden. Wir halten es jedenfalls für wahrscheinlicher, daß *Brun von Querfurt* die Schiffsreise zu den schwarzen Ungarn im Sommer oder, nach *Karwasińska*, im November 1004 antrat, weil er erfahren hat, daß *Stephans* Sieg dort ein neues Missionsfeld erschlossen hatte[37]).

Im Kapitel 14 „Mission und Kirchenorganisation" rundet *Györffy* die in seiner früheren umfangreichen Untersuchung[38]) gewonnenen Ergebnisse zu einer umfassenden Darstellung des Aufbaus der Diözesan- und Pfarrorganisation sowie der ersten Klostergründungen ab. Sehr plausibel erscheint die von ihm festgestellte Reihenfolge der ersten Erzbischöfe von Gran: 1. *Dominicus*, der vorher das erste Bistum Ungarns, Veszprém, innegehabt haben dürfte; 2. *Radla-Sebastian*, der erste Abt von Pannonhalma (Martinsberg); 3. *Ascherich-Anastasius*, der frühere Bischof von Kalocsa, der *Sebastian* während seiner vorübergehenden Blindheit schon vertreten hatte. Es scheint uns aber kaum wahrscheinlich, daß das St.-Veit-Patrozinium einer 1284 urkundlich erwähnten „basilica de promontorio Castri Strigoniensis, que est Capella Strigoniensis ecclesie" auf *Radla-Sebastian* zurückzuführen sei (S. 181). Bekanntlich sind in der ältesten Schicht der königlichen Burg zu Esztergom die Reste einer Rundkirche freigelegt worden, die als Vorgängerin der heute noch bestehenden frühgotischen Palastkapelle vom Ende des 12. Jahrhunderts angesehen werden kann[39]). Sowohl der Bautyp wie auch das St.-Veit-Patrozinium weisen nach Prag. *Radla*, der ja durch seine Flucht nach Ungarn dem Blutbad von Libice entkam, wird kaum die Möglichkeit gehabt haben, von der Prager Reliquie ein Stück zu erwerben. Auch nach der Eroberung Böhmens durch *Boleslaw Chrobry* waren die Umstände für eine solche Reliquienübertragung alles andere als günstig. So bleibt als einzige plausible Erklärung die Mitwirkung des hl. Adalbert, der die Errichtung der Pfalzkapelle zu Ehren seines Bistumspatrons angeregt und sie vielleicht selbst geweiht haben dürfte[40]). Was die Geographie der Diözesen betrifft, ist schon manchen Forschern aufgefallen, daß der Osten und insbesondere der Nordosten des Karpatenbeckens viel schwächer kirchlich versorgt wurde als der Westen und der Süden. Vor kurzem wurde dafür die Erklärung vorgeschlagen, daß die ungarische Bevölkerung hier bereits früher das griechische Christentum angenommen hätte. Am Oberlauf der Theiß liege heute noch das Kerngebiet der griechisch-katholischen Ungarn[41]). Zu begrüßen ist die das Kapitel abschließende Erörterung der geistigen

[37]) Siehe Bogyay, Stephanus rex, S. 38—39. Hier sei bemerkt, daß nach Meysztowicz, a.a.O., S. 472, *Brun* in seinem Brief an *Heinrich II.* mit der „prima legatio S. Petri" seine erste Missionsreise meinte, und nicht auf die Ankunft des päpstlichen Legaten *Azo* in Ungarn im Jahre 1009 anspielte, wie *Györffy* (S. 173) *Peter Váczy* folgend annimmt.

[38]) Siehe Anm. 33.

[39]) E. Nagy, Rapport préliminaire des fouilles d'Esztergom 1964—1969. In: *Acta Archaeologica Acad. Scient. Hung.* 23 (1971), S. 191. Dezső Dercsényi, Romanische Baukunst in Ungarn. Budapest 1976, S. 195. *Györffy* — S. 97 — hält das Patrozinium der Rotunde für unbekannt. Man kann aber nicht bezweifeln, daß die Palastkapelle des Königs *Béla III.* — wie üblich — das Patrozinium ihrer Vorgängerin bewahrt hat. Die Beschreibung der Lage der 1284 den Wilhelmiten für den Fall eines neuen Tatareneinfalls überlassenen Kapelle paßt genau und nur auf die Burgkapelle. Siehe Monumenta Ecclesiae Strigoniensis II. Strigonii 1882, No 163, S. 185. Die Erzbischöfe, die ja seit dem Anfang des 11. Jahrhunderts auf dem Burgberg, in der Nähe der Kathedrale residierten, scheinen dem ehemaligen königlichen Palast erst vom 14. Jahrhundert an besondere Beachtung geschenkt zu haben. Die Kapelle diente wohl als Pfarrkirche der Bediensteten der Burg, konnte daher zeitweilig die Wilhelmiten aufnehmen.

[40]) Bogyay, Stephanus rex, S. 17; ders., Adalbert von Prag, S. 29.

[41]) Eugène Csocsán de Várallja, La population de la Hongrie au XXe siècle. Extrait de la *Revue d'études comparatives est-ouest.* Vol. V. No 3, juillet 1974, No 4, octobre 1974, Vol. VIII. No 3, septembre 1977, S. 198.

Einstellung der frühen ungarischen Kirche. *Györffy* betont die Unhaltbarkeit der von *Ferenc Galla* und *Bálint Hóman* popularisierten These von ihrem clunyazensischen Charakter und weist auf die Verbindungen mit der von der lothringischen Reform beeinflußten süddeutschen Kirche hin (S. 188—190). Seine Feststellung, *Stephans* Kirchenorganisation sei mit den Eigenkirchenvorstellungen *Heinrichs II.* verwandt gewesen (S. 190), erscheint jedoch nicht präzise formuliert. Man könnte die kirchenorganisatorische Tätigkeit beider Herrscher vielmehr als „staatskirchlich" bezeichnen. Wie schon *Elemér Mályusz* erkannt hat, kam die Übernahme des bayerischen Eigenkirchenwesens schon infolge der besonderen Grundeigentumsverhältnisse in Ungarn nicht in Frage[42]).

Schließlich noch ein Fragezeichen zu einer Einzelheit: gegen die Ableitung der deutschen Bezeichnung Siebenbürgen für Transsilvanien aus dem lateinischen „septem castra" sind neulich schwerwiegende Einwände erhoben worden[43]).

Die sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Kapitel 15 und 16, „Voraussetzungen des Komitats im X. Jahrhundert und seine frühe Organisation" und „Organisierung der Komitate im Spiegel der europäischen Institutionen", hat der Verfasser auch in einem deutschen Aufsatz mit dem gehörigen Fußnotenapparat veröffentlicht, u. zw. unter dem Titel „Die Entstehung der ungarischen Burgorganisation"[44]). *Györffy* kam bereits 1958 zum Schluß, daß die Territorien der ungarischen Komitate auf die Machtbereiche der großen Sippen zurückgehen, und die vom König eingesetzten Gespane an die Stelle der entmachteten Sippenhäupter traten. Wenn auch die von *Györffy* angenommenen Besitzverhältnisse und Enteignungen nicht in jedem Komitat nachweisbar sind, ist seine Erklärung zweifellos die überzeugendste aller bisherigen Theorien. Sie wird hier durch Vergleiche mit den verwandten Institutionen des Auslandes, namentlich mit dem lombardischen Komitat, weiter vertieft und bekräftigt.

Kapitel 17 und 18, „Hof und Hoforganisation", „Herrschende Klasse und weltlicher Grundbesitz", untersuchen ebenfalls hauptsächlich gesellschaftliche und wirtschaftliche Verhältnisse, wobei mit Hilfe der fachkundig herangezogenen onomastischen Forschung die Beziehungen zu den einheimischen Slawen weitgehend geklärt werden[45]). Das hier gezeichnete Bild der sozialen Struktur ist nunmehr Gemeingut der neueren Geschichtsschreibung. *Györffy* füllt jetzt die großen Konturen des Bildes mit Einzelheiten aus, die freilich oft nur hypothetisch erschlossen werden konnten, wie z. B. die in den einzelnen Komitaten begüterten Sippen (S. 256—258). Die Abb. 38 auf S. 259 zeigt die Wappen von Geschlechtern, die von ungarischen Stammesfürsten, Sippenhäuptern oder vornehmen Einwanderern aus dem Westen abstammen. Die Abbildung

---

[42]) Elemér Mályusz, Egyházi társadalom a középkori Magyarországon [Kirchliche Gesellschaft im mittelalterlichen Ungarn]. Budapest 1971, S. 15—16. Bogyay, Stephanus rex, S. 31.

[43]) Fritz Holzträger, Siebenbürgen. Eine wort- und sprachgeschichtliche Untersuchung. In: *Südostdeutsches Archiv* 5 (1962), S. 20—42. Er kommt zu dem Schluß, daß „Siebenbürgen" auf den mundartlichen Landschaftsnamen „Seweberjen" zurückgeht und ursprünglich nur die Gegend um Hermannstadt bezeichnete. Die deutschen Reimdichter des 12./13. Jahrhunderts griffen den Namen als „Sieben Burgen" für ihre ritterlichen Dichtungen auf. Er ging dadurch auch in die Geschichtsquellen dieser Jahrzehnte als „septem castra" ein (S. 42). *Holzträgers* Dokumentation der deutschen Benennungen ist sehr reich und zeigt deutlich die allmähliche Erweiterung des Sinnes der Landschaftsbezeichnung „Siebenbürgen". Für „septem castra" hat er dagegen kaum Belege gesammelt und weiß daher auch nicht, daß dieser Name — im Gegensatz zu „Siebenbürgen" — schon im 13. Jahrhundert *(Kézai)* gleichbedeutend mit Transsilvanien war.

[44]) In: *Acta Archaeologica Acad. Scient. Hung.* 28 (1976), S. 323—358.

[45]) Siehe György Györffy, Zur Frage der Herkunft der ungarländischen Dienstleute. In: *Studia Slavica* 22 (1976), S. 39—83, 311—337.

hat *Györffy* 1958 entworfen und zuerst publiziert. Man muß sich fragen, warum sie unverändert abgedruckt wurde und das Geschlecht *Ják* immer noch unter den westlichen Ankömmlingen erscheint, obwohl inzwischen festgestellt wurde, daß seine Abstammung von *Wezelin von Wasserburg* eine Erfindung des Chronisten aus der Zeit *Stephans V.* ist[46]).

„Juridische Schriftlichkeit, Urkundenwesen, Rechtspflege" heißt der Titel des Kapitels 19, das Bekanntes und Problematisches knapp aber klar zusammenfaßt. Dazu nur eine Bemerkung: Die ersten fünf Kapitel des I. Gesetzbuches, die bekanntlich fremden Vorlagen folgen, betreffen den Kirchenbesitz, die Verfügungsgewalt der Bischöfe, die Rechtsstellung der Kleriker und die Würde der priesterlichen Arbeit. *Györffy* rechnet mit der Möglichkeit einer Interpolation, hält aber für wahrscheinlicher, daß sie später, auf Bitte der Geistlichkeit hin, mit Zustimmung *Stephans* an den Anfang des Gesetzbuches gestellt wurden. Wir glauben aber, daß ihr Platz hier — im Hinblick auf die damalige Lage in Ungarn — von zwingender Logik ist. Besonders aufschlußreich ist, wie Kapitel 5 durch Änderung des Satzgegenstandes einen anderen, den ungarischen Verhältnissen angepaßten Sinn erhielt[47]).

Im Kapitel 20 „Stephans polnische, petschenegische und bulgarische Kriege" nimmt *Györffy* den Faden der im Kapitel 13 begonnenen ereignisgeschichtlichen Erzählung wieder auf. Auch für diese Fortsetzung gelten also die dort vorgebrachten, hauptsächlich chronologischen Vorbehalte. Angesichts der verworrenen und phantastischen Nachrichten einiger polnischen Quellen über die Eroberung *Boleslaws des Tapferen* in Ungarn, worauf einige moderne Historiker nicht minder phantastische Theorien aufbauten, behandelt der Verfasser die Geschichte der ungarisch-polnischen Auseinandersetzungen besonders ausführlich und kann die Kriegshandlungen überzeugend lokalisieren (S. 277—283). Es sei aber bemerkt, daß die polnische Herkunft des *hl. Zoerard-Andreas*, des Eremiten am Berge Zobor, *Imre Boba* als ein historisches Mißverständnis enthüllt hat: *Zoerard-Andreas* kam aus der Umgebung der Stadt Pula (Pola) in Istrien nach Ungarn[48]). Zur Erklärung der „bulgarisch-griechischen Politik" *Stephans* beruft sich *Györffy* u.a. auf die Verschärfung des Gegensatzes zwischen dem lateinischen und griechischen Ritus in Ungarn (S. 284). Es gibt aber keinerlei Beweise dafür. Vielmehr war „eine Retardierung der Spaltung" für Ungarn bis ins 13. Jahrhundert hinein charakteristisch[49]).

Der dritte und letzte Abschnitt des biographischen Hauptteils heißt: „Einfügung in Europa — Stephans Alter." Die im Kapitel 21 „Wallfahrtstraße nach Jerusalem" gesammelten Angaben sind an sich nicht neu, es ist aber *Györffys* Verdienst, die Zeit der

---

[46]) Lajos Csóka, A latin nyelvű történeti irodalom kialakulása Magyarországon a XI—XIV. században [Entstehung der lateinsprachigen historischen Literatur in Ungarn im XI.—XIV. Jahrhundert]. Budapest 1967, S. 546. Elemér Mályusz, Az V. István-kori gesta [Die Gesta aus der Zeit Stephans V.]. Budapest 1971, S. 74—75. Györffy, Koppány, S. 194—195.

[47]) Bogyay, Stephanus rex, S. 33—34. An die Stelle des Bischofs, dessen Tätigkeit die Vorlage würdigte, trat im ungarischen Gesetz der Priester.

[48]) Imre Boba, Saint Andreas-Zoerard: a Pole or an Istrian ? In: *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), S. 65—71.

[49]) Dietmar Hintner, Die Ungarn und das byzantinische Christentum der Bulgaren im Spiegel der Register Papst Innozenz' III. Leipzig 1976 (Erfurter Theologische Studien. 35.), S. 222 und passim. Vgl. Bogyay, Adalbert von Prag, S. 25—26. König *Stephans* Teilnahme am Krieg des Kaisers *Basileios II.* gegen die Bulgaren wurde von Györffy gründlich untersucht und weitgehend geklärt in seinem Kongreßreferat: Zur Geschichte der Eroberung Ochrids durch Basileios II. In: Actes du XIIe Congrès international d'Études Byzantines Ochride 10—16 septembre 1961. Tom. II. Beograd 1964, S. 149—154.

Eröffnung dieser Straße bestimmt und ihre kulturhistorische Bedeutung für Ungarn herausgearbeitet zu haben. Zu den Einzelheiten einige Bemerkungen: Der auf S. 297—298 in extenso zitierte Brief des Abtes *Odilo von Cluny* dokumentiert nicht nur die Pilgerfahrten und die internationalen Beziehungen Stephans in der zweiten Lebenshälfte. Stephans Bitte um Reliquien bezeugt den steigenden Bedarf für die Altäre der zahlreichen neuen Kirchen, weist aber auch darauf hin, daß man von den Cluniazensern, die im Gegensatz zur lothringischen Reformbewegung für die Mission nichts übrig hatten, keine geistlichen Mitarbeiter erwartete, sondern eben nur Gebet und Reliquien[50]). Am Ende des Kapitels erörtert *Györffy* eingehend seine Theorie, daß das Doppelkreuz im ungarischen Wappen nicht von *Béla III.* aus Byzanz eingeführt worden sei, sondern sich auf den *hl. Stephan* zurückführen ließe. Er stützt sich teilweise auf die Ergebnisse von *Éva Kovács*, die, ausgehend von den Grabbeigaben *Bélas III.*, einen intensiven Kreuzkult der Arpadenkönige nachzuweisen vermochte. Wo er jedoch über die Folgerungen von *Éva Kovács* hinausgeht, gerät er, auf dem ihm nicht vertrauten Gebiet der ikonographischen Forschung, auf Irrwege. Völlig verfehlt ist z.B. die Heranziehung des Kreuzzepters, das *Géza I.* auf der Heiligen Krone in der Hand hält. Wie schon *Éva Kovács* betonte, hat das Zepter mit einem Doppelkreuz nichts zu tun, und die beiden, an ein Omega erinnernden Zweige unter dem Kreuzbalken sind keine Vorstufe des Ringes, der 1271 im Siegel *Stephans V.* um die untere Armkreuzung des Doppelkreuzes geschlungen erscheint und zweifellos die Dornenkrone Christi darstellt[51]). Mit solchen Gebilden, die oft ausgesprochen pflanzenartig sind, wurde wohl die Symbolik des „lignum vitae" angedeutet[52]). Niemand wird bezweifeln, daß schon König *Stephan* eine, wohl vom Kaiser *Basileios II.* geschenkte Kreuzreliquie besaß und die Verehrung des „wahren Kreuzes" in Ungarn, übrigens wie im ganzen Abendland, heimisch war. Eben die aus dem Osten stammenden Reliquiare der „crux vera" ließen das Doppelkreuz nie zu einem „häretischen" Symbol werden, wie von *Györffy* angedeutet (S. 307). Die später (S. 336—337) angeführten numismatischen Beweise der Verwendung des Doppelkreuzes als königliches Herrschaftszeichen vor *Béla III.* vermögen ebenfalls nicht zu überzeugen. Man kann zwar in die Einzelheiten des Münzbildes mit einiger Phantasie ein Doppelkreuz hineindeuten, unmißverständliche Darstellungen kommen aber erst unter *Béla III.* auf. Dieser hat das Doppelkreuz sicherlich nicht als ein Motiv im Sinne der westlichen Heraldik übernommen, sondern wegen seiner in Byzanz vorherrschenden religiösen „Siegbringer"-Bedeutung. Auf ähnliche Weise hat die byzantinische Vorstellung von der Jungfrau Maria als Schutzpatronin des Reiches auf die ebenfalls auf König *Stephan* zurückgehende ungarische Marienverehrung eingewirkt, wozu *Béla III.* wesentlich beigetragen hat[53]). *Györffys* Argumentation liegt außerdem die althergebrachte, aber u.E. irrige Anschauung zugrunde, daß im Königreich der Arpaden die lateinische und die griechische Kirche sich als unversöhnliche Feinde gegenüberstanden. So schreibt er, daß der aus Byzanz heimgekehrte *Béla* in Ungarn „auf kirchlichen und politischen Widerstand gestoßen" sei (S. 307). Er spielt damit auf die Weigerung des Graner Erzbischofs *Lucas* an, den Thronkandidaten zu krönen. Aus dem Schreiben des Papstes *Alexander III.* geht aber klar hervor, daß auch der Erzbischof unter den Großen war, die *Béla* aufgefordert

[50]) Bogyay, Stephanus rex, S. 48—50.

[51]) Éva Kovács, Die Grabinsignien König Bélas III. und Annas von Antiochien. In: *Acta Historiae Artium Acad. Scient. Hung.* 15 (1969), S. 13—16, mit Hinweis auf Thomas von Bogyay, Zur Geschichte der Hetoimasia. In: Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses 1958. München 1960, S. 58—61.

[52]) Z.B. die von Éva Kovács, a.a.O., S. 14 zitierten Kreuzdarstellungen und am Deckel der Staurothek von Limburg. John Beckwith, The Art of Constantinople. London 1961, S. 91, Abb. 116.

[53]) Thomas Bogyay, L'iconographie de la „porta speciosa" d'Esztergom et ses sources d'inspiration. In: *Revue des Études Byzantines* 8 (1950), S. 85—129.

hatten, den Thron zu besteigen. Der strenge Kirchenfürst hat seinen Standpunkt erst nach der Beschenkung seines Boten durch den König geändert, die er als Simonie auslegte[54]).

„Deutscher Angriff — Stephans Heer" ist Kapitel 22 überschrieben. *Györffy* behandelt ziemlich ausführlich die vermutlichen Motive des Feldzuges, den *Konrad II.* 1030 gegen Ungarn führte. In bezug auf Byzanz' Rolle deckt sich sein Bild nicht mit unserer knappen Darstellung des internationalen Hintergrundes[55]). Er erwähnt aber auch die Nachricht des Humanisten *Aventin*, daß *Stephan* und *Gisela* nach dem Tode *Heinrichs II.* für ihren Sohn *Emmerich* auf das bayerische Herzogtum Erbanspruch erhoben. Die Antwort des Kaisers sei die eilige Einsetzung des zehnjährigen *Heinrichs* als Bayernherzog gewesen. *Györffy* billigt auch dem Bericht der Legenda maior *Stephans* einen wahren Kern zu und hält für möglich, daß Königin *Gisela* die einstigen Vasallen ihres Bruders mit Erfolg zur Einstellung des Kampfes aufgefordert habe. Philologisch einwandfrei wird der Text der Altaicher Annalen so interpretiert, daß *Konrads II.* vom Hunger bedrohtes Heer bei Wien gefangen genommen wurde (S. 311—312)[56]). Am Ende des Kapitels stellt *Györffy* die Angaben über die Armee *Stephans* zusammen, skizziert ihre Entwicklung seit dem Aufstand von *Koppány* und stellt ihre Eigenart durch Vergleiche mit den Heeren des Westens und der Byzantiner heraus.

Unter dem Titel „Neue Gründungen — Entwicklung der Kirche und des Staates" behandelt Kapitel 23 zuerst den Aufstieg von Székesfehérvár (Stuhlweißenburg), wohin König *Stephan* seinen Sitz nach Eröffnung der Jerusalemer Pilgerstraße verlegte. Bei der Erörterung der Stiftung und Bedeutung der Marienkirche konnte sich *Györffy* weitgehend auf die Ergebnisse *Josef Deérs* stützen[57]). Er widerlegt überzeugend die von namhaften Historikern vertretene These, daß das griechische Nonnenkloster von Veszprémvölgy (Wesprimtal) von Großfürst *Géza* gegründet worden sei[58]). Die aus-

[54]) Walter Holtzmann, Papst Alexander III. und Ungarn. In: *Ungarische Jahrbücher* 6 (1927), S. 422. Vgl. Anm. 48.

[55]) Bogyay, Stephanus rex, S. 57—59.

[56]) Vgl. die etwas skeptischere Erklärung bei Bogyay, Stephanus rex, S. 59 und Die heiligen Könige, S. 173. Zoltan J. Kosztolnyik, The Negative Results of the Enforced Missionary Policy of King Saint Stephen of Hungary, the Uprising of 1046. In: *The Catholic Historical Review* Vol. 59 (1974), S. 576 bietet eine ganz andere Deutung. Er glaubt aus den Quellen nachweisen zu können, daß *Stephan* sich mit der gewaltsamen Missionierung und Niederwerfung der Opposition die Großen seines Landes entfremdete und seine Herrschaft nie richtig festigen konnte. Das sei der Grund gewesen, warum er nach dem Sieg — wie *Wipo* berichtet — Friedensboten nach Deutschland schickte. *Kosztolnyiks* Darstellung fußt aber auf der geistreichen Kombination herausgegriffener heterogener Quellenberichte recht ungleicher Glaubwürdigkeit. Nur so kann er u.a. folgern, Herzog *Emmerichs* Jagdunfall sei ein von den Großen (the barons) angezettelter politischer Mord gewesen (S. 577). Im Zusammenhang mit dem Krieg *Konrads II.* werden z.B. die durchaus glaubwürdigen Nachrichten übergangen, daß Herzog *Heinrich*, wohl im Sommer 1031, persönlich nach Ungarn kam, um Frieden zu schließen, und das Reich das Grenzgebiet westlich der Leitha und der March abtreten mußte. *Györffy* geht auf die Einzelheiten der Friedensverhandlungen nicht ein, seine Formulierung auf S. 313, „der Feldzug endete mit einer Niederlage und dem Verlust des Wiener Beckens", ist jedenfalls mißverständlich. Wien und Umgebung wurden geräumt, nur das erwähnte Grenzgebiet ist in ungarischer Hand geblieben.

[57]) Josef Deér, Aachen und die Herrschersitze der Arpaden. In: *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung* 79 (1971), S. 1—56.

[58]) *Györffy* — S. 565 — zitiert Albin Balogh, Gyula László und Miklós Komjáthy. Hinzuzufügen ist das posthume Werk von Jenő Gutheil, Az Árpád-kori Veszprém [Veszprém in der Arpadenzeit]. Veszprém 1977, S. 150—156, das freilich keine neuen Beweise erbringt.

führliche Erörterung der Vorgeschichte und Entstehung der Benediktinerabtei Zalavár läßt aber die gewohnte Akribie des Verfassers stellenweise vermissen. Keine Quelle schreibt, daß *Pribina* mit seinem Sohn *Kozel* „mehrere Holzkirchen, darunter die vom hl. Adrian genannte" erbaut hätte. Ebenso unbegründet ist die Behauptung, die von dem Salzburger Erzbischof gesandten Bauleute hätten die Johannes Baptista Kirche errichtet. Die Gleichsetzung der Ruine am Récéskút (Entenbrunnen) mit der Adrianskirche des Erzbischofs von Salzburg ist weder archäologisch noch aus den Quellen zu beweisen (S. 324)[59]). Durchaus einleuchtend ist dagegen *Györffys* Folgerung, daß die Eintragung der Annales Posonienses zum Jahr 1019: „dedicatur ecclesia S. Adriani M." auf keine Klosterkirche zu beziehen ist. Er nimmt mit triftigen Gründen an, daß Zalavár und Umgebung im Herrschaftsgebiet des Herzogs *Bezprim* lag. Er wird eine der Kirchen mit dem karolingischen Patrozinium wieder aufgebaut haben, die später mit dem dazu gehörigen Hof den Benediktinern überlassen wurde (S. 325—326). Ziemlich eingehend befaßt sich *Györffy* mit der Gründung der Abtei Bakonybél. Etwas knapper wird die Organisierung der Diözesen von Bihar, Csanád und Vác abgehandelt. Dann versucht *Györffy* einiges Licht auf die Ausgestaltung des Netzes der Pfarreien auf Grund der Unterscheidung einer älteren und jüngeren Schicht der Patrozinien zu werfen. Abschließend skizziert er die Weiterentwicklung der Komitate und Grenzmarken.

Kapitel 24 mit dem Titel „Schatzkammer und Münzprägung" zeichnet ein an dokumentarischen Einzelheiten reiches Bild vom „Staatshaushalt" der Stephanszeit.

Das Streben nach Vollständigkeit hat den Verfasser veranlaßt, auch zwei kulturgeschichtliche Kapitel über „Kunst" und „Literatur" in sein Werk einzufügen. Kapitel 25 vermag aber keine ausgewogene Darstellung der verschiedenen Komponenten der damaligen Kunstproduktion zu bieten. Das liegt hauptsächlich an der Lückenhaftigkeit des Denkmalbestandes. Neue Funde und Erkenntnisse zwingen die Kunsthistoriker immer wieder zur Korrektur althergebrachter Vorstellungen. *Dezső Dercsényi* hat 1970 einen guten, aber gedrängten Überblick gegeben[60]). *Györffy* hatte jedoch

[59]) *Györffys* einzige Grundlage für die Identifizierung der Ruine von Récéskút als die Adrianskirche ist die Praeposition „infra", woraus er folgert, daß diese „unterhalb", d.h. außerhalb der „Stadt" Pribinas lag. Gerade dieses Argument erweist sich aber als unhaltbar, denn im mittelalterlichen Latein erhielt „infra" die Bedeutung „innerhalb, à l'intérieur de, within". Siehe *Du Cange*, Glossarium mediae et infimae latinitatis. 4. Niort 1885, S. 357. R. E. Latham, Revised Medieval Latin Word-List from British and Irish Sources. London 1965, S. 248. J. F. Niermeyer, Mediae Latinitatis Lexicon minus. Leiden 1976, S. 534. Der Autor der Conversio Bagoariorum et Carantanorum hat die Praeposition „infra" nicht nur im Zusammenhang mit der Adrianskirche in diesem Sinne verwendet. Auch die 850 geweihte Marienkirche wurde „infra munimen" errichtet (ed. M. Kos, S. 136, Z. 9). Selbst *Györffy* versucht nicht, diese Kirche außerhalb der Burg zu lokalisieren. Sicher ist, daß beide Kirchen in Mosapurc standen, die Marienkirche in der Burg selbst, die Adrianskirche irgendwo in der Siedlung. Welches Gebiet die „civitas" umfaßte, ist nicht geklärt. Bei der Ruine von Récéskút spricht auch der archäologische Befund entschieden gegen die Adrianskirche. Aus dem Gotteshaus, das 1019 dem *hl. Adrian* geweiht wurde, sind reiche Marmorfragmente mittelbyzantinischer Prägung auf uns gekommen, die mit dem Sarkophag des *hl. Stephan* eng verwandt sind. Siehe Thomas von Bogyay, Über den Stuhlweißenburger Sarkophag des hl. Stephan. In: *Ungarn-Jahrbuch* 4 (1972), S. 9—26. In der äußerst sorgfältig freigelegten Kirche von Récéskút fand man keine Spur einer solchen prächtigen Ausstattung. Hinzu kommen noch kirchenrechtliche und liturgiegeschichtliche Überlegungen. *Györffy* führt zwar meine einschlägige Studie, Mosapurc und Zalavár. In: *Südost-Forschungen* 14 (1955), S. 349—405, in seiner Bibliographie an, meine Quellenanalyse, die m.W. allgemeine Zustimmung fand, wurde nicht verwertet.

[60]) Dezső Dercsényi, Hungarian Art in the Age of St. Stephen. In: *The New Hungarian Quarterly*. Vol. 11. No 39. Autumn 1970, S. 32—40.

schon eine Anzahl neuer Ergebnisse zu einer Synthese zu verarbeiten, was ihm nur teilweise gelang. Nützlich ist die Zusammenstellung der Grundrisse früher Kirchen (Abb. 53 auf S. 351), doch scheint der Verfasser im Text (S. 350) die östlichen Beziehungen der Zentralbauten zu überschätzen[61]). Die Basilika von Récéskút bei Zalavár kann — wie oben schon gezeigt — nicht mit der 1019 geweihten Adrianskirche identisch sein. Wenn *Györffy* der östlichen Palmettenornamentik den Flechtbandschmuck der Steinskulpturen von Zalavár, Aracs und Szekszárd „als europäisches Motiv" an die Seite stellt (S. 350), wirft er Flechtwerkornamente unterschiedlicher Herkunft aus einem Zeitraum von drei Jahrhunderten in einen Topf[62]). Aufschlußreich ist dagegen die Erörterung der Ikonographie des Krönungsmantels mit dem Hinweis auf die Erwartung des Antichristen. Den einschlägigen Interpretationen, die auf S. 569 angeführt werden, sei noch die von *Detre Horváth*, Illustration der Messliturgie, hinzugefügt[63]). Das Problem des sog. „Beutels des hl. Stephan" in Wien ist nicht so einwandfrei geklärt, wie *Györffy* angibt[64]). Zweifellos unhaltbar ist seine Theorie über die Entstehung der Heiligen Krone. Die eingehende Kritik, die den hiesigen Rahmen sprengen würde, soll in einem Bericht über die Kronenforschung veröffentlicht werden[65]).

Kapitel 26 bietet wesentlich mehr als sein Titel „Literatur" verspricht. Es beginnt mit der mündlich überlieferten Dichtung, bespricht die in das Christentum eingegangenen heidnischen Elemente, die Herkunft der liturgischen Bücher, die Nachrichten über Schulen und Unterricht, die schriftstellerische Tätigkeit des *hl. Gerhard*, die „Ermahnungen" des *hl. Stephan* und schließlich die wenigen umstrittenen Erwähnungen der Musik. Zum Werk des *hl. Gerhard* hat *Györffy* die Dissertation von *Gabriel Silagi*[66]) leider nicht herangezogen. Überzeugend wird aber seine Ansicht begründet, daß die „Ermahnungen" *Stephans* an seinen Sohn von Erzbischof *Ascherich-Anastasius* verfaßt worden sind.

Der Titel von Kapitel 27 „Herzog Emmerich — Thronfolge — Stephans Tod" gibt die hier behandelten Themen genau an. *Györffy* datiert die Emmerichslegende um 1100. Vergleicht man aber die Erzählung der Legende von der Vision des griechischen Bischofs mit der *Hartwicks* in seiner Stephansvita, stellt sich heraus, daß die erstere eine spätere Stufe der Legendenbildung zeigt, also jünger sein muß als das Werk *Hartwicks*[67]). Das Keuschheitsgelübde hält auch *Györffy* nicht für historisch, an die von mir erbrachten Beweise hat er allerdings nicht gedacht[68]). Glaubhaft ist auch, daß *Emmerich* im Wald Igfon im Komitat Bihar den tödlichen Jagdunfall erlitten hat. *Györffy* erzählt äußerst lebhaft, wie *Peter Orseolo* mit seinem vertriebenen Vater 1026 nach Konstantinopel emigrierte, 1032 aber nach Ungarn kam und mit Unterstützung *Giselas* zum Thronfolger erkoren wurde, nachdem er sich nach „Levantiner-Art" bei dem König und der Königin eingeschmeichelt hatte. Man vermißt hier den Anmerkungsapparat besonders schmerzlich. Denn die Geschichte erscheint als eine Reihe von vertretbaren Hypothesen und geistreichen Kombinationen, die jedoch ohne weitere gesicherte Fakten und Daten nicht zu überzeugen vermögen.

Das Schlußkapitel des biographischen Hauptteiles mit dem Titel „Stephans Ruhestätte und Heiligsprechung" zeugt von der Fähigkeit des Verfassers, die Vergangen-

---

[61]) Eine ähnliche Ansicht wird vertreten mit konkreten Hinweisen von E. Csocsán de Várallja, a.a.O., S. 175—178.

[62]) Vgl. Bogyay, Über den Stuhlweißenburger Sarkophag, S. 15—19.

[63]) In: *Vigilia* 27 (1962), S. 487—490.

[64]) Siehe die Meinung der Restauratorin Maria Garzuly-Deéd in Bogyay, Stephanus rex, S. XII, Erklärung zu Abb. 50.

[65]) Siehe Anm. 18.

[66]) Gabriel Silagi, Untersuchungen zur „Deliberatio supra hymnum trium puerorum" des Gerhard von Csanád. München 1967.

[67]) Csóka, a.a.O., S. 182—184. Die heiligen Könige, S. 27—28.

[68]) Bogyay, Stephanus rex, S. 45—46.

heit mit Einfühlung heraufzubeschwören und mit Verve zu beschreiben. *Györffy* erörtert das Begräbnis und Schicksal des Leichnams[69]) und der wichtigsten Reliquien sowie die ideelle Bedeutung und den Vollzug der Kanonisationen. Zu den Einzelheiten nur einige Bemerkungen. Von *Zoerard-Andreas* steht nunmehr fest, daß er kein Pole war[70]). Auf S. 394 wird *Stephans* Heiligsprechung als „politischer Schritt" bezeichnet, im Gegensatz zur Kanonisation der übrigen Heiligen des jungen ungarischen Christentums. Die Formulierung mutet anachronistisch an, wie auch bei der Feststellung auf S. 388: „Die Kirche Stephans war nur die Stütze eines noch größeren Werkes, des Staates." Der Verfasser, der sich stets mit Erfolg hütet, die Vergangenheit in das Prokrustesbett moderner Begriffe hineinzuzwängen, scheint hier ausnahmsweise nicht ganz frei zu sein von antiklerikalen Vorstellungen. Politik war damals kein autonomer Bereich und der Begriff „Staat" überhaupt unbekannt. Der christliche Staat der Ungarn verfolgte im 11. Jahrhundert, mindestens ideell, die gleichen Ziele wie die Kirche, die ihm übergeordnet erschien. *Stephans* Heiligsprechung diente jedenfalls einer Politik, die auf Gott ausgerichtet war. Man wird bezweifeln müssen, daß die gläubigen Zeitgenossen die Kanonisation *Stephans* anders empfunden hätten als die Erhebung der Gebeine seines Sohnes *Emmerich* oder des Märtyrers *Gerhard von Csanád*.

Während der letzte große, rein sozial- und wirtschaftsgeschichtliche Abschnitt des Buches hier übergangen werden kann, verdient der als „Wissenschaftsgeschichtlicher Rückblick" überschriebene Anhang des „Schrifttums" (S. 587—600) besondere Beachtung. *Györffy* erklärt hier nicht nur Fachwörter und Bezeichnungen samt ihrer Herkunft und Geschichte, sondern er geht auch auf einige Fragen grundlegender Bedeutung ein. So kommt er am Ende seines großen Werkes auf die Strukturen der Gesellschaft und des Staates zu sprechen und lenkt die Aufmerksamkeit des Lesers auf das Problem, das die marxistische Neubewertung des ersten Ungarnkönigs in den Mittelpunkt gestellt hat[71]). Wie bereits *Jenő Szűcs*[72]) zieht auch er die Ergebnisse der internationalen, vornehmlich der deutschen Forschung (*Theodor Mayer*, *Percy E. Schramm*, *Walter Schlesinger* u.a.) heran. Damit wird die Diskussion aus der Beschränktheit ideologisch bedingter Begriffsdefinitionen herausgeführt. *Györffy* kommt zum Schluß, daß der „Personenverbandsstaat" der halbnomadischen Ungarn sich in *Stephans* Königtum zu einem „institutionellen Staat" entwickelt hat[73]). So erhalten wir eine eindeutige wissenschaftliche Antwort auf die vor dreißig Jahren politisch hochgespielte Frage.

Dieser Bericht wäre unvollständig ohne eine kritische Würdigung der außerordentlich zahlreichen Illustrationen. Denn die ausgezeichneten Tafeln und die graphischen Darstellungen im Text dienen als wichtige Ergänzungen zu den Ausführungen des Verfassers. Als Spezialist der historischen Geographie hat *Györffy* eine Vorliebe für Karten, es scheint aber manchmal zweifelhaft, ob die Quellen ausreichen, Kriegshandlungen oder Territorien so genau zu lokalisieren. Überzeugend ist die Zusammenstellung der Bilder auf Tafel 24 zur Interpretation der „lancea regis" auf dem Silberdenar König *Stephans*. Ein guter Griff ist auch Tafel 58 mit den Antichristdarstellungen. Tafeln 62—64 zeigen vorzüglich, wie sich *Györffy* die Entstehung der Heiligen Krone vorstellt, sie enthüllen aber für den Fachmann auch manche schwache Punkte der Theorie und liefern der Kritik Argumente.

---

[69]) Siehe Bogyay, Über den Stuhlweißenburger Sarkophag, a.a.O., mit Literatur.

[70]) Siehe Anm. 48.

[71]) Seit der Machtergreifung von *Mátyás Rákosi* gilt das Epitheton „der Heilige" als verpönt und wurde — als äußeres Zeichen der neuen Interpretation des Werkes von König *Stephan* — durch das Attribut „Staatsgründer" ersetzt.

[72]) Szűcs, König Stephan, S. 20, 30—39.

[73]) Ausführliche Erörterung des Problems: György Györffy, Autour de l'état des semi-nomades: le cas de la Hongrie. Budapest 1975 (Studia Historica. 95).

Die archäologisch-kunstgeschichtlichen Angaben und Erklärungen der Unterschriften und im Bilderverzeichnis (S. 657—666) sind leider unsicher und vage, wenn nicht eben sachlich anfechtbar oder falsch. Auf S. 661 wird der Auftraggeber und ehemalige Besitzer der Paduanischen Handschrift mit den auf Tafel 16 abgebildeten schönen Szenen aus der Stephanslegende irrtümlich *Vasvári* statt *Vásári* genannt[74]). Das Kopfreliquiar von Melk (Tafel 37) ist hier höchstwahrscheinlich fehl am Platz. Der bartlose Kopf mit Krone trägt hinten Zöpfe, stellt also wohl eine weibliche Heilige dar, der königlicher Rang zukam. Mit dem *hl. Koloman*, dessen Reliquie bis 1517 in Stuhlweißenburg aufbewahrt wurde, wird das Stück von geringer Qualität und unbekannter Provenienz nichts zu tun haben[75]).

Derartige Mängel könnten freilich in einer neuen Auflage oder in einer fremdsprachigen Ausgabe, die sehr zu wünschen ist, ohne weiteres behoben werden.

---

[74]) Farbaufnahme mit ausführlicher Erklärung: Bogyay, Stephanus rex, 1. Tafel.

[75]) Ausstellungskatalog 1000 Jahre Babenberger in Österreich. Stift Lilienfeld 1976, Nr. 277, S. 244—245. Vongrey, a.a.O., S. 104—105 tritt entschieden für den *hl. Koloman* ein und bildet auf S. 107, Abb. 4, auch die Rückansicht des Kopfes ab. Wir glauben jedoch, daß die beiden schlichten Zöpfe kaum etwas zu tun haben können mit den Flechten, die österreichische Herzöge und Grafen im späten 13. Jahrhundert in kunstvoll gearbeiteten silbernen Trögen zu tragen pflegten.

Die Chronik des Pseudosymeon

Bemerkungen zu einem Buch von Athanasios Markopulos*)

Von JAN-LOUIS VAN DIETEN (Amsterdam)

Diese Arbeit handelt über eine anonyme Weltchronik, die im Cod. Paris. gr. 1712, fol. 18v—272, auf uns gekommen ist und in dieser einzigen Hs mit dem J. 962/3 abbricht. Der Schlußteil (fol. 235—272) wurde im J. 1685 von Fr. Combefis als „Symeonis Magistri ac Logothetae annales" herausgegeben, weil die gleiche Hs fol. 6—12v den Anfang (Schöpfungsgeschichte) einer im Titel dem genannten *Symeon* zugeschriebenen Chronik enthält. Zwei Jahrhunderte später stellte Gelzer fest, daß beide Stücke nicht zusammengehören, und daraufhin taufte Krumbacher den Autor der anonymen Chronik *Pseudo-Symeon*. Mit dem sogenannten echten *Symeon* verbindet diesen *Pseudo-Symeon* auch noch der Umstand, daß er zu denen zählt, die die Chronik des ersteren überarbeiteten und erweiterten.

Das Anliegen von Markopulos ist es nun, den *Pseudo-Symeon* durch genaue Bestimmung seiner Quellen, besonders was sein Verhältnis zum echten *Symeon* betrifft, in der chronographischen Literatur von Byzanz präziser zu lokalisieren und sein geistiges Milieu zu orten. Er muß dazu natürlich im Wespennest der sogenannten echten Logothetenchronik herumstochern, die er mit Recht einen Fallstrick der byzantinischen Forschung nennt (S. 3). Die bisherigen Forschungen haben auf die Frage nach dem authentischen Text dieser Chronik keine klare Antwort gegeben, wie nicht nur M. s Darlegung des Forschungsstandes (S. 1—29) illustriert. Unklar bleibt z.B., ob zwischen dem sogenannten Stadium b2 einer nicht erhaltenen Epitome, die als Quelle der Logothetenchronik postuliert wird, und der Logothetenchronik selbst unterschieden werden kann; unklar auch, ob die von Patzig ermittelte Zusatzquelle zur Epitome mehr ist als die Summe der Ergänzungen, die eventuell der Autor der sogenannten Logothetenchronik aus verschiedenen Quellen schöpfend (etwa dem enzyklopädischen Material *Konstantins VII.*) in die neuredigierte Epitome einarbeitete. Es soll M. nicht angekreidet werden, daß er solchen Fragen nicht nachgeht; sie seien hier nur gestellt, um zu erläutern, wie schwer es ist, vor ungeklärtem Hintergrund zu arbeiten. Aber auch wenn man das berücksichtigt, bleibt an M. s Einführung in das Symeonproblem einiges zu bemängeln. S. 4 schreibt er, die Chronik des *S. L.* beginne in einigen Hss mit der Schöpfung (Demiurgia), in anderen mit dem J. 813 oder 842. Er führt zur ersten Gruppe aber den Titel solcher Hss an, die gerade die Schöpfungsgeschichte auslassen und mit Adam beginnen (vgl. de Boor in *BZ* 10, S. 87). Der Unterschied ist deswegen wichtig, weil de Boor gute Argumente dafür bringt, daß es von *S. L.* nur ein Werkchen Εἰς τὴν κοσμοποιΐαν gegeben habe, das der Chronik eines unbekannten Autors vorgefügt wurde (vgl. *BZ* 6, S. 284), so daß der sogenannte echte Chronist *Symeon* schon ein *Pseudo-Symeon* und M. s *Pseudo-Symeon* ein *Pseudo-Pseudosymeon* wäre. M. widmet der üblichen Gleichsetzung des (angeblichen) Chronisten *S. L.* mit dem berühmten

---

* Μαρκοπούλου, Ἀθ. Φ.: Ἡ Χρονογραφία τοῦ Ψευδοσυμεών καί οἱ πηγές της. Diss. Ioannina 1978. ιζ', 211 S. [Die Chronik des Pseudosymeon und ihre Quellen.]

Symeon Metaphrastes mehrere Seiten (S. 12—17), ohne neue Argumente beizubringen, verliert aber über de Boors grundsätzlichere Frage kein Wort. Für die zweite Gruppe (ab 813) scheint Cod. Paris. 1708 nicht das beste Beispiel, da die Logothetenchronik hier als Interpolation und Fortsetzung des *Georgios Monachos* vorliegt; ein besserer Zeuge wäre (der echte) *Leon Grammatikos* (ed. Bonn, S. 207ff.). Zu den Hss des *S. L.* vermißt man übrigens S. 4 Anm. 13 einen Hinweis auf de Boor, ed. Georgios Monachos Bd I, S. XXXII—LVIII. Korrig. in der gleichen Anm. Ottob. 188 in 118.

Der Überblick, den M. (S. 7f.) über die Fassungen des *S. L.* bietet, befriedigt nicht. Er unterscheidet eine kürzere La und eine längere Lb. La wird unterteilt in La1, La2 und La3. Im Stemma gehen aus La1 die Hss Paris. gr. 854, Vat. gr. 1807 u. Serail 37 sowie La2 hervor, ohne daß dem Leser erläutert würde, warum La2 nicht direkt auf La zurückgehe, bzw. ihm gesagt würde, wo er den Nachweis dafür findet. Desgleichen findet man keine Antwort auf die Frage, warum die von der Vita Theoctisti beeinflußte Fassung La3 ansonsten aus La2 und nicht aus La1 oder La abgeleitet wird. Weiter fragt man sich, warum im Stemma die Codd. Vindob. hist. gr. 40, Vat. gr. 153 u. Vat. gr. 163 als gleichrangige Zeugen für Lb erscheinen, wo doch laut de Boor ed. GM Praef. S. XXXVIII Vat. gr. 153 (wie auch Holkh. 296) „ex codice V (= Vindob. hist. gr. 40 . . .) etiamtum integro transcriptum esse constat", so daß Vat. gr. 153 nur dort heranzuziehen ist, wo Teile von V verlorengegangen sind. Vergeblich sucht man im Stemma Holkh. 295, der von M. S. 84ff. benutzt wird, die slavischen Übersetzungen von *S. L.* und *Georgios Monachos*, *Theophanes Continuatus* Lib. 6 und *Ps.-Symeon* selbst.

Den Überblick über die Ausgaben von Textformen des *S. L.* führt Cramers Teilausgabe (bis 813) der anonymen Chronik aus Cod. Paris. gr. 854, fol. 328—398 an. Es fehlt ein Hinweis darauf, daß in dieser Hs der Anfang verloren ist (bis Ps.-Theod. Melit. S. 10, 4). Die von Bekker trotz der von ihm zitierten Warnung Cramers vorgenommene (und von Tafel, ed. Th. Melit. S. VIIf. begrüßte) Verbindung dieses Textes mit der *S. L.*-Redaktion des *Leon Grammatikos* aus Cod. Paris. gr. 1711 hätte hier und nicht erst zu Par. 1711 erwähnt werden müssen. Bedauerlicherweise hat es sich noch nicht eingebürgert, die zuerst aus Paris 854 bekannt gewordene Chronik als *Ps.-Leon* zu bezeichnen (wie z.B. de Boor *BZ* 10, S. 89 einmal tut). M. nennt ihn **Leon Gr.*, was sich unbequemer liest als *Ps.-Leon*. Paris. gr. 854 sollte aber nicht mit *Ps.-Leon* gleichgesetzt werden; die Pariser Hs ist nur ein Zeuge des *Ps.-Leon*; andere sind Vat. 1807, Serail 37 und die slavische Übersetzung des *S. L. Ps.-Leon* ist also Red. La1 der „Logothetenchronik". Auch wäre hier und nicht erst S. 5 Anm. 21 der richtige Ort gewesen, auf die Fast-Identität der Texte von Paris. 854 und Vat. 1807 hinzuweisen. (Zur Gegenüberstellung einiger Varianten beider Codices aaO. sei bemerkt, daß ἐν Συρίᾳ im Vat. τῇ Ἀσσυρίᾳ nicht Ἀσσ. des Paris. gegenübersteht; auch wäre dem Leser damit gedient gewesen, wenn letztere Lesart sowie ἀδικῆσαι des Vat. mit dem Vermerk Fehler versehen worden wären. Zu Paris. gr. 1708 (korrig. 368 in 368^{v}), Vorlage des Georg. Cont. ed. Bonn, fehlt ein Hinweis auf de Boor, ed. GM S. LVIIIf., zu Cod. Mosq. synod. 251 die Angabe der folia (172—205), zu den Ausgaben die Seitenangaben (Muralt S. 679—811, PG 110, Sp. 979—1195).

Unbefriedigend ist auch M. s Auseinandersetzung (S. 17—25) mit der These Každans über die Redaktionen des letzten Teiles der Logothetenchronik (842 [nicht 813]—948). Seine summarische Wiedergabe wird Každans Ausführungen nicht gerecht. U.a. erweckt M. zu Unrecht den Eindruck, daß Každan Cod. Vat. gr. 1807 nicht berücksichtigt hätte, und gegen seine eigene Feststellung der Fast-Identität dieser Hs mit Paris. 854, meint er jetzt, der Vaticanus könne noch wesentlich Neues bringen (S. 19). (Von einem Vergleich des Vaticanus mit Paris. 854 bezüglich des Unterschieds zwischen der von Hd. 1 und Hd. 2 vertretenen Überlieferung im letztgen. Ms [s. Serruys in *BZ* 16, S. 18—20] wäre am ehesten Neues zu erwarten; darauf geht M. aber nicht ein.) In einer vereinfachten, kaum vertretbaren schematischen Darstellung der These Každans (S. 19) erscheinen im Gegensatz zur schematischen Darstellung der eigenen These

(S. 25) *Theoph. Cont.*, Vatic. gr. 163 und Vindob. hist. gr. 40 nicht, als ob Každan sie nicht eingeordnet hätte. Die Vereinfachung der Sachlage in beiden Schemata wirkt übrigens eher verwirrend als aufklärend. Für die Reduzierung der Fassungen des *S. L.* auf zwei statt drei bei K. (S. 27) bringt M. keine nennenswerten Argumente; sein Stemma verrät auch durch die Ableitung von Lb aus La 1, daß er K. s Hinweis (S. 136) auf *Ps.-Symeon* S. 678, 17 und Parallelstellen, wo *Ps.-Symeon* besser ist als La 1, nicht berücksichtigt hat; ebenfalls trägt er der Benutzung einer antiphotianischen Schrift durch *Ps.-Symeon* hier nicht gebührend Rechnung.

Nicht ausreichend begründet scheint M. s Hypothese (S. 21—24), *Georg. Mon.* ed. Istrin habe sich wie *Theoph. Cont.*, *Ps.-Symeon* und Vat. gr. 163 bis ca. 963 erstreckt und stelle mit diesen Texten eine um die Periode 948—963 erweiterte Neuauflage der Logothetenchronik durch den Autor selbst dar. Zu den in diesem Zusammenhang vorgelegten Textfragmenten: Die Stelle *Theoph. Cont.* 471, 11—15 ist ohne Z. 18—20 keine vollständige Parallele zu den betr. Stellen aus *Ps.-Symeon* und Vat. gr. 163; außerdem wäre in diesem Zitat καὶ vor τοῦ βασιλέως zu tilgen und nach βασιλέως γαμετή oder σύνευνος zu ergänzen gewesen; es kann sich hier nur um Druckfehler der Bonner Ausgabe oder um Kopistenfehler handeln. In der *Ps.-Symeon*-Stelle ist ἐπλήρωσεν in ἐκλήρωσεν zu korrigieren.

M. beschließt seine Einleitung mit einigen Worten zur Frage nach dem Zusammenhang zwischen *Ps.-Symeon* und der späteren Chronographie, insbesondere zum Verhältnis *Ps.-Symeon-Kedren* (S. 27—29). Als grobe Unterlassung muß gebrandmarkt werden, daß hier nicht darauf hingewiesen wird, daß der Text des Paris. 1712 mit Hilfe des *Kedren* bedeutend verbessert werden kann bzw. daß (wie vor allem Gelzer, Praechter und Šestakov zeigten) im Paris. 1712 (geschr. um 1200) eine mangelhafte Kopie der Ps.-Symeonchronik (verfaßt gegen 1000) vorliegt, die von *Kedren* in einer besseren Hs benutzt wurde. M. zeigt sich zwar einmal (S. 54) dieser Sachlage bewußt, polemisiert aber andererseits (S. 82f.) gegen Serruys, weil er eine gemeinsame Vorlage π für Paris. 1712 und *Kedren* annimmt. Man kann Serruys eventuell vorwerfen, daß er Paris. 1712 als Chronik statt als Abschrift einer Chronik bezeichnet, der Chronik nämlich des *Ps.-Symeon*, dessen Namen er unglücklicherweise durch π ersetzt, nicht aber, daß die Unterscheidung zwischen π und Paris. 1712 nicht angebracht wäre. Daß M. nicht klar zwischen *Ps.-Symeon* (den er — auch nicht gerade glücklich — gerne als Kompilator des *Ps.-Symeon* bezeichnet, s. S. 50, 54, 97, 142, 149) und Paris. 1712 unterscheidet, kommt leider besonders darin zum Ausdruck, daß er den Codex immer unkorrigiert als *Ps.-Symeon* zitiert, ohne auf die bessere Überlieferung bei *Kedren* Rücksicht zu nehmen. Selbstverständlich will der Leser auch wissen, wie Paris. 1712 eine Stelle überliefert, aber so, daß falsche Lesarten klar als solche gekennzeichnet werden; das erspart dem Leser auch gelegentliche Zweifel, ob vielleicht einfach ein Abschreibe- oder Tippfehler von M. vorliegt. Es fehlt die Konfrontation mit *Kedren* z.B. S. 53 (s. *Kedr.* I 258, 1—2), 55 (254, 21—225, 2), 56 (142, 23—143, 2; korrig. τὸν Ἰσρ.: τοῦ Ἰσρ.), ebd. (51, 5—7), 64 (216, 16; γαλακτοτραφῆναι: -τροφηθῆναι *Kedr.*: -τροφῆναι *Malalas*; vgl. dazu app. cr. ed. Bonn.), 69—70 (262, 6—263, 1; korrig. εὐνήν: εὐγενῆ; ἴσχυνεν: ἤσχυνεν; ἐπανελθόντα: -ντι; εἰς τοὺς προσήκοντας: fort. ἕνα τῶν προσηκόντων: προσήκοντα μὲν *Kedr.*; δημοτικόν add. τε καὶ μισοτύραννον, ὃς; ἐπανάστασιν: -στάσει; Ῥώμην: Ῥωμαίων; μὴν: μένειν; ἀπεωθείς: ἀπεωσθείς; ebd. im Zitat aus *Joh. Ant.* korrig. καὶ τύραννον: τὸν τύραννον; πεφροντικυίας: -υῖα); 70—71 (36, 15—37, 6; Ἑρμῆς: Ἑρμῆν; θεότητα add. εἶναι; πάντων ὁ: πάντων γὰρ; πνεύματος: πατὴρ; αὐτῷ add. ἐστίν); 72 (258, 11—19; ὃ καὶ Ῥωμαίων καλεῖ γλῶσσα: ὃ κερκέσιον Ῥωμαῖοι καλοῦσιν Kedr.; ἐπὶ τῆς θύρας καὶ τὸν: ἐπὶ τὰς θύρας καμπτόν); 101—102 (304, 4—8; ἔρωτα: ἔρωτι); ebd. (437, 6—9; ante Σίμωνα add. ἐπὶ αὐτοῦ); 102—103 (450, 21ff.; ὕπαρχος: ἔπαρχος); 107 (302, 16; die Parallelstelle aus *Joh. Ant.* nicht FHG IV 596, sondern 569; warum diese Stellen so unvollständig ?).

M. s Untersuchung der Chronik des *Ps.-Symeon* umfaßt zwei Teile: 1. die hsl. Überlieferung und die Ausgaben (S. 30—46), 2. die Quellen (S. 47—181). Zu 1: Da zu den

einzelnen Partien im Paris. 1712 Lit. verzeichnet wird, hätte zu fol. 6—12v ein Hinweis auf de Boor, *BZ* 10, S. 85 nicht fehlen dürfen, wo fol. 6 als spätere Ergänzung herausgestellt wird. Auf de Boor aaO. wird wohl S. 49 Anm. 6 Bezug genommen, wo aber nicht ganz richtig behauptet wird, das betr. Blatt 6 sei laut de Boor aus Holkh. 295 kopiert worden. De Boor ist dessen gar nicht sicher; der Titel läßt es vermuten, Varianten im Text sprechen aber dagegen. Auch wäre laut de Boor nicht Kreta, sondern Venedig der Ort, wo diese Ergänzung von Paris. 1712 aus Holkh. 295 eventuell stattgefunden hätte, da beide Hss sich um die Mitte des 17. Jh. dort befanden. Zu S. 36: Beispiele von Orthographiefehlern verschiedener Hände sollten nicht vermischt vorgeführt werden. Zum Scor. Y. I. 4 (S. 38) s. auch *Ch. Astruc* in Trav. Mém. 1 (1965) 393—404 passim. Im Titel der Ed. Combefis (S. 39f.) korrig. Rost: Post, offerabat: offerebat. Sehr nützlich (S. 42) die Liste der Ergänzungen zur Hs, die Combefis in seiner Ausgabe vornahm. Unter Ausgaben vermißt man einen Hinweis, daß der Text von Paris. 1712 für die Periode *Diokletian–Justin I.* von Praechter, Quellenkr. Stud. zu Kedren. S. 29—105 vollständig mitgeteilt wird.

Zu 2.: Dieser Teil umfaßt einen Paragraphen Allgemeines und vier Kapitel über die Quellen aufgrund einer Einteilung des Werkes in vier Perioden: Schöpfung–*Cäsar* (44 v.Chr.), *Cäsar–Diokletian* (44v.—284 n.Chr.), *Diokletian–Leon V.* (284—813), *Leon V.—Romanos II.* (813—962).

Als Hauptquellen für die erste Periode (Kap. I, S. 52—98) werden herausgestellt: *Georgios Synkellos*, *Joh. Malalas*, *Joh. v. Antiochien*, *Ps.-Joh. v. Antiochien* und mittels *S. L.* die sogenannte Epitome. Der echte *Joh. Antiochenus* war bisher noch nicht als Quelle des *Ps.-Symeon* namhaft gemacht. Hauptverdienst dieses Kapitels das in Listen festgehaltene Ergebnis einer systematischen Untersuchung, wo *Ps.-Symeon* wen ausschreibt. Zu *Ps.-Symeon* fol. 51v (S. 56) hätte als Parallelstelle auch *Ps.-Leon* Schol. ed. Cramer S. 374 verzeichnet werden müssen. Hier rächt sich (wie noch öfter), daß M. statt der schon schlechten Ausgabe Cramers (s. Serruys in *BZ* 16, S. 20—22) die noch schlechtere Bekkers benutzt hat. Zu *Traianos Patrikios* als mutmaßlichem Autor des Urtextes der sogenannten Epitome (S. 74f.) sei darauf hingewiesen, daß die Epitomeüberlieferung in der Geschichte des Kaisers *Valens* die Namen Gothen und Skythen synonym verwendet (s. *Ps.-Leon* Cr. 303, 7/B. 98, 22 Gothen, 303, 13 bzw. 99, 6 Skythen; *Kedr.* I 547, 12; 548, 7; 549, 1. 3 Gothen, 547, 18; 549, 18. 20 Skythen), während *Theophanes* hier nur von Gothen spricht, was die Glosse *Theoph.* 66, 2—3 erklärt. Zu S. 76: Statt „römische Periode" wäre „römische Kaiserzeit" zu schreiben, da die sogenannte Zusatzquelle K1 nicht mit den römischen Königen einsetzt (vgl. S. 99). (Die Republik findet kaum Erwähnung, s. *Kedr.* I 263f., 289). K2 geht laut Serruys (*BZ* 16, S. 17 u. 43) nicht bis *Theophilos*, sondern bis *Basileios I.* (so auch M. S. 116 Anm. 18). Serruys' Argumente sind allerdings kaum überzeugend. Zu S. 83: Hier wird versprochen, daß weiter unten als zusätzliche Quelle zur Epitome (statt Chronik π von Serruys) eine historische Anthologie namhaft gemacht werden wird. Es folgt aber diesbezüglich (S. 96f.) nur eine fragwürdige Hypothese. Zu S. 84f.: Es wäre nicht überflüssig gewesen, zu bemerken, daß die ersten drei Stellen dem *Ps.-Theod. Melit.* entnommen wurden, da im *Ps.-Leon* der Anfang der Chronik fehlt; zur vierten Stelle hätte die wörtliche Übereinstimmung des *Theod. Melit.* 23, 17—19 mit *Ps.-Leon* notiert werden müssen (vgl. S. 86f.). Zu S. 93: korrig. im Zitat aus *Joh. Ant.* Δημοσθένη: -ην; θεάτρῳ; θανάτῳ; in *Ps.-Symeon* (aus *Kedr.* I 264, 21ff.) Φιλίππου mit zugeh. genit.: Φίλιππος mit nom. Von den zu S. 94 fälligen Korrekturen seien nur erwähnt Νάξαν: Γάζαν; Ἀάρνην: ἄορνον πέτραν; κατέθεσε (wohl Tippfehler): κατέπεσε.

Im Kap. II (S. 99—110) betont M., daß *Ps.-Symeon* hier allein unverfälscht die Epitome Red. b2 repräsentiert und sich somit als besonders wichtig für die kritische Ausgabe der Chronik des *S. L.* erweist. Zu S. 108f.: Hier vermißt man die Angabe, daß die ersten zwei Bischöfe von Byzanz, *Philadelphos* und *Eugenios*, auch bei *Kedren* erwähnt werden (I 449, 8—10 u. 451, 2—4), während der dritte, *Rufinos*, bei *Kedr.* fehlt (S. 464). Das erste Zitat aus *Ps.-Symeon* ist so, wie es gebracht wird, unverständlich; s.

dazu Praechter in *BZ* 5, S. 525 Anm. 4. S. 110 spricht M. von der hsl. Überlieferung der Epitome. Die gibt es natürlich nicht. Die Epitome ist im 10. Jh. nur noch greifbar in den Redaktionen der sogenannten Logothetenchronik und davon abhängigen Autoren wie *Ps.-Symeon*.

Im Kap. III (S. 111—143) stellt M. fest, daß *Ps.-Symeon* hier den ganzen *Theophanes* enthält, den er ohne Kürzung ausschreibt, so daß sein Werk als eine *Theophanes-Hs* zu betrachten ist. M. akzeptiert weitgehend Preobraženskijs These, de Boors Text biete eine Theophanesredaktion aus dem 10. Jh. und der von de Boor als ziemlich wertloses Compendium verschmähte Paris. gr. 1710 stehe dem authentischen Theophanestext näher. Dazu wäre auf die wichtigen Bedenken von E. W. Brooks in *BZ* 22 (1913) S. 154f. hinzuweisen gewesen. *Ps.-Symeon* benutzte, meint M., einen Text, der dem Original sehr nahe stand. Warum soll es aber nicht eine Epitome gewesen sein, die auf eigenem Weg auf das Original zurückging? Was die Zugehörigkeit des Paris. 1712 und *Kedren* zu verschiedenen Hss-Familien des *Theophanes* (z u. x, vgl. S. 28) betrifft, ist auch folgendes denkbar: Der von Paris. 1710 (10. Jh.) vertretene Epitometext des *Theophanes* könnte vom *Ps.-Symeon* (Ende 10. Jh.) benutzt worden sein; *Kedren* zog zu seinem Ps.-Symeontext keine andere Theophaneshs heran, wie M. vermutet, sondern der Schreiber von Paris. 1712 (ca. 1200) benutzte zur „Korrektur" seiner Vorlage Paris. 1711 (11. Jh.) oder eine verwandte Hs. Dies nur als Vermutung. Mit Praechter meint M., daß der Theophanestext gelegentlich aus *Ps.-Symeon* korrigiert werden kann. Wenn er aber S. 114f. den Eindruck erweckt, seine systematische Untersuchung des *Ps.-Symeon* habe neue Beispiele erbracht, führt er den Leser in die Irre. Zwei von den sechs Beispielen betreffen Korrekturen de Boors (*Theoph.* 13, 4 τοῦτον (bei μετέρχομαι) für τούτῳ und 275, 20 τούτων (bei φείδομαι) für τούτοις der Hss, denen sich *Ps.-Symeon* nur anschließt. Die im ersten Fall bekannte Quelle, *Alex. Mon.*, De Inv. Crucis, PG 87, 3 Sp. 4052B5 hat τοῦτον ἀνεχαίτιζε). Daß in den übrigen vier Fällen *Ps.-Symeon* eine bessere Lesart biete, leuchtet dem Leser, da jeder Nachweis fehlt, keineswegs ein. Für *Theoph.* 15, 30 ἀπαιτήσας αὐτῷ *Ps.-Symeon* anstelle von ἀπ. αὐτὸν ed. de Boor (ohne ll. vv. im App.) und 27, 11 ἐτῶν οὖσα π′ *Ps.-Symeon* für ἐτῶν π′ ed. de Boor, liefert die gleiche Quelle (aaO. 4057A10 u. 4064C14) den Beweis. Diese Korrekturen schon bei Praechter, Quellenkr. Stud. S. 25. 35 u. 39 mit Anm. 3. *Kedren* hat im ersten Fall Λικίνιον (I 477, 21), im 2. geht er mit *Ps.-Symeon* zusammen (I 517, 13). Im fünften Beispiel, *Theoph.* 295, 27 μὴ ὑποφέρων, läßt die Korrektur μὴ φέρων ὁρᾶν *Ps.-Symeon* (= *Kedren* I 711, 19) sich nicht erhärten, da in der Quelle, *Joh. Ant.* Frgm. 218e, dieser Satzteil fehlt. Auch Beispiel Nr. sechs, *Theoph.* 297, 22: μετεβλήθη *Ps.-Symeon* für μετεμελήθη ed. *Theoph.*, leuchtet nicht ein. Überprüfung scheint hier nur mittels *Theophanes'* Sprachgebrauch möglich. Zu S. 118: Hier fehlen zu den Zitaten aus *Ps.-Symeon* die Parallelen aus *Kedr.* I 531, 22—532, 1 u. 688, 4—8 sowie *Ps.-Leon* ed. Cramer S. 327, 28—32 (vgl. aber die Liste bei M. nach S. 142; dazu unten mehr). Es stimmt nicht, daß *Ps.-Symeon* drei Kaiserporträts mehr hat als die Überlieferung Epitome-*S. L.* Das Porträt des *Valens* findet sich im Par. 854 auf dem Rand, s. Cramer S. 303 Anm. 38 (ed. Bekker App. zu S. 98, 22). Ob man bei *Justinian II.* von einem Porträt sprechen kann, erscheint aufgrund von *Kedr.* I 771, 2—3 fraglich. Bleibt das Porträt von *Michael I.* (wo *Kedr.*, nunmehr *Skylitzes* ausschreibend, sich nicht mehr vergleichen läßt). Dazu aber unten. Zu S. 120f.: Da *Kedren* auch über die Gräber von *Anastasios II.*, *Leon III.* (*Kedr.* I 802, 11—12 = *Ps.-Leon* 356, 20—21 Cr. [bzw. 180, 18—19 Bekk.] zählt nicht) und *Leon IV.* nichts mitteilt, muß man sich fragen, ob diese vom *Ps.-Symeon* oder vom Schreiber des Paris. 1712 rühren. Zur Grabstätte *Theodosios' I.* vgl. *Kedr.* I 574, 1—3 u. *Ps.-Leon* 306, 27—29 Cr. (104, 13—16 B.), zu der *Justins I. Kedr.* I 642, 3—6 u. *Ps.-Leon* 319, 25—27 Cr. (124, 12—15 B.). Auch S. 122f. fehlen die Parallelstellen aus *Kedren* u. *Ps.-Leon*. Die Stelle über das Grab *Justins II.* bei *Konst. Porph.* De Cer. I 644, 11—12 enthält einen klaren Homoioteleuton-Fehler. Zu S. 137: *Theoph.* S. 298, 5—341, 13 *(Herakleios)* wurde ausführlich mit Paris. 1712 verglichen von L. Sternbach: De Georgii Pisidae apud Theophanem aliosque histori-

cos reliquiae. In: Rozpr. Ak. Um. wydz. filol. Krakau Ser. II 15 (1900) S. 1—107, hier 37—98 (s. Hunger, Hochspr. prof. Lit. der Byz. I 337 mit Anm. 38). Auch Ann S. Proudfoot: The sources of Theophanes for the Heraclian Dynasty, *Byzantion* 44 (1974) 367—439 wäre hier heranzuziehen gewesen. Viele Fehler enthält der Überblick nach S. 142 betr. Kaiserporträts, Kaisergräber, Angaben über Kaiserinnen und Patriarchen bei *Ps.-Symeon*, *Ps.-Leon*, *Theod. Mel.* u. Vat. gr. 1807. Da Vat. 1807 = Paris. 854 (vgl. ob.) = *Ps.-Leon*, wäre die vierte Spalte besser für *Kedren* reserviert geworden. Folgende Kaiserporträts fehlen nicht bei *Ps.-Leon*: *Konstantin d. Gr.*, s. ed. Cramer (nicht Bekker!) S. 295 Anm. 28 (vgl. Patzigs Liste in *BZ* 3, S. 477, die verläßlicher ist!), *Valens* (s. ob.), *Theodosios d. Gr.*, s. Cramer S. 304, Bekker S. 101, und *Maurikios*, ebd. 329 bzw. 139; vergeblich aber sucht man bei *Ps.-Leon* S. 156, 156f., 159, 170 u. 181f. ed. Bekker solche für *Konst. III.*, *Heraklonas*, *Konst. IV.*, *Philippikos* u. *Konst. V.* Zu *Justinian II.* vgl. oben. Das Porträt *Michaels I.* gehört nicht in diese Liste; es ist, wie das *Leons V.*, der nicht aufgeführt wird, aus dem *Scriptor incertus de Leone* (vgl. unten). In der Liste der Gräber fehlen unter *Ps.-Leon* die des *Valentinian* (96, 10—12) u. *Arkadios* (105, 15—18 B.); die *Ps.-Symeon*-Stelle für das Grab *Theodosios' III.* (200^{v}) steht in der *Ps.-Leon*-Spalte, wo der Verweis auf *Ps.-Leon* ed. Cramer S. 351 Anm. 64 fehlt. Richtig der Verweis auf *Ps.-Leon* S. 91 B. für das Grab des *Konstantios*, wo Patzig aaO. *Ps.-Leon* 298, 24—27 Cr. u. *Kedr.* I 531, 10—13 übersehen hat. Zu streichen ist bei Markopulos *Ps.-Leon* S. 159 B.; hier wird nur *Konstans'* Tod erwähnt; kein Wort über seine Beisetzung. Für *Konstantin d. Gr.* bis *Valens* fehlen die Stellenangaben zu den Kaiserinnennotizen beim *Ps.-Leon*; diese sind alle vorhanden, s. Patzig aaO. *Ps.-Leon* S. 143 B. zu *Phokas* ist zu streichen (= *Theod. Melit.* 99). Sehr fehlerhaft die *Ps.-Leon*-Spalte der Patriarchen. S. 94 B. gehört zu *Julian*, nicht zu *Konstantios*; für die Patriarchen der Periode *Jovian* bis *Valens* fehlen die Stellenangaben; man findet sie bei Patzig aaO. Richtig S. 104 B. zu *Theod. d. Gr.* (fehlt bei Patzig); dagegen sind die Angaben bei *Ps.-Leon* S. 106, 109 u. 111f. B. nicht aus der Epitome. Es fehlt zu *Leontios Ps.-Leon* S. 346 Anm. 61 Cr. und wohl auch die entsprechende Stelle bei *Ps.-Symeon* (s. *Kedr.* I 780, 13). *Ps.-Leon* 169 B. gehört nicht zu *Tiberios II.*, sondern zu *Justinian II.*, ist außerdem aus anderer Quelle. Zu *Theodosios III.* fehlt *Ps.-Leon* 351 Anm. 64 Cr. *Ps.-Leon* 201 B. gehört zu *Konstantin VI.*, nicht zu *Irene*.

Im Kap. IV (S. 144—181) stellt Markopulos fest, daß *Ps.-Symeon* den aus *Genesios* ergänzten *S. L.* benutzte, sich aber eine gewisse Selbständigkeit erlaubte. Hier stehe er dem *Ps.-Leon* und mit ihm dem authentischen *S. L.* sehr nahe, wozu allerdings zu bemerken ist, daß *Ps.-Leon* zum J. 896 ausscheidet. Zu S. 146: Für die hier vorgelegten Textstellen wäre die bessere Reihenfolge *Ps.-Leon* (Paris. 854 u. Vat. 1807 hätten nicht gesondert abgedruckt werden müssen; im Vat. korrig. εἴη: εἶναι), *Ps.-Symeon*, *Leon Gr.* (zus. mit *Theod. Melit.*, der fehlt), *Georg. Mon. Cont.* A (auch er hätte mit *Leon Gr.* zusammengenommen werden können; Wiedergabe der ll. vv. in Klammern hätte genügt und das Ganze übersichtlicher gemacht), *Georg. Mon. Cont.* ed. Istrin u. Vat. gr. 163. In der *Ps.-Symeon*-Stelle ed. Bonn. S. 667, 6—10 korrig. κατεπείγοντος: -ντι. Zu S. 148: Warum fehlt hier Vat. 1807? Zu *Ps.-Symeon* 742, 15f. (wo *Ps.-Leon* ausgeschieden ist) hätte *Theoph. Cont.* 417, 10—12 eingesetzt werden müssen. Die Stelle *Ps.-Symeon* 743, 11f. mit Parallelen ist wertlos, sie liefert nur einen Sonderfehler des *Leon Gr.*, ein Thema, das von Serruys *BZ* 16, S. 8—11 ausreichend erörtert worden ist. Außer *Genesios* und *S. L.* werden für den letzten Teil folgende Quellen ermittelt (S. 152ff.): der *Scriptor incertus de Leone Arm.*, *Theoph. Cont.* (I—V), eine antiphotianische Schrift, ein schon von Hirsch angezeigter geogr.-etymol. Text und Anonymi. Zu S. 152: *Ps.-Symeon* benutzte den *Scriptor incertus* in einer besseren Hs als Paris. 1711 (s. Browning in *Byzantion* 35, 1965, 390ff.), dies sollte notiert werden. Die angeführte Stelle *Ps.-Symeon* 612, 20—613, 1 scheint nicht korrekt wiedergegeben, vgl. Browning aaO. S. 392. Beim *Scriptor incertus* 342, 21 ist καὶ vor κατέκρυψαν zu tilgen und 345, 13 καὶ nach ἀπῆλθον zu ergänzen (= ed. Bonn.). Zu S. 154: Markopulos

meint, auch die Kaiserporträts, die *Ps.-Symeon* aus dem *Scriptor incertus* hat, müssen aus der Epitome b stammen. Dafür gibt es nicht den geringsten Anhaltspunkt. Der *Scriptor incertus* kannte die Kaiser, über die er schreibt, ganz offensichtlich persönlich; er schreibt als Augenzeuge. Er hatte es nicht nötig, seine Porträts bei anderen zu holen. Auch daß er sie bringt, ist eine selbstverständliche Sache für einen guten byzantinischen Historiographen, und ein solcher ist unser Mann. Daß Porträts von *Nikephoros I.* und *Staurakios* fehlen, kann daran liegen, daß schon *Ps.-Symeon* nicht mehr über das vollständige Werk seines Vorgängers verfügte. Zu S. 154 Anm. 18: Dujčev hat kaum Bedenken gegen Zuweisung des Gregoire-Fragments an den *Scriptor incertus*; er hält aber eine eingehendere Analyse für angebracht, die den endgültigen Beweis erbringen soll. Zu S. 155—157: Die Gleichsetzung des *Scriptor incertus* mit dem von *Photios*, Bibl. Cod. 67, erwähnten *Sergios Homologetes* scheint eine sehr fragwürdige Hypothese. Von einer lückenlosen Historikerreihe *Praxagoras–Sergios* (Cod. 62—67; Markopulos läßt übrigens *Theophanes* von Byzanz, Cod. 64, aus) kann keine Rede sein. Wenn *Sergios*, von *Michael II.* ausgehend, auf *Konstantin V.* zurückgriff, dann gewiß nicht, um an einen Vorgänger anzuschließen: *Konstantin V.* war noch von *Nikephoros Patr.*, den *Photios* vor *Sergios* besprochen hat, behandelt worden. Auch gab es, als *Sergios* schrieb, *Theophanes Homologetes*, der bis 813 gekommen war. In *Photios'* Rezension des *Sergios* ist nur von den res gestae *Michaels II.* die Rede, so daß der Bilderstürmer *Konstantin V.* wohl nur als böses Vorbild *Michaels* herausgestellt wurde. Eher interessant ist die Hypothese (S. 168—170), die antiphotianische Schrift, die bei *Ps.-Symeon* wie in den Viten der Patriarchen *Ignatios* und *Euthymios* greifbar wird, sei möglicherweise identisch mit einer kurzen Kirchengeschichte des *Niketas David Paphlagon*, über die, auch das eine Hypothese, eine Notiz im Cod. Barocc. 142 informiert (ed. de Boor in *BZ* 5, S. 16—22) und die vielleicht noch von *Nikephoros Xanthopulos* benutzt wurde. Zu S. 180: Man vermißt eine Erklärung für die antiphotianische Haltung des *Ps-Symeon* noch am Ende des 10. Jh.; war er vielleicht ein Schüler des *Niketas David*?

Markopulos beschließt seine Arbeit mit einer Zusammenfassung (S. 182—185). Er hebt hervor, das Werk des *Ps.-Symeon* zum ersten Mal als Einheit behandelt zu haben. Doch ist kaum klar geworden, in wiefern das Werk eine Einheit bildet, die über das Aneinanderreihen von Perioden und Quellenauszügen hinausginge. Er bescheinigt *Ps.-Symeon* denn auch mangelnde Originalität und Gestaltungskraft, für einen byz. Chronisten übrigens keine besonderen Merkmale, sowenig wie das Fehlen eines eigenen Beitrags, Merkmale, die man ihm übrigens nur beim Anlegen moderner Maßstäbe als Fehler ankreiden kann. Wenn Markopulos seinem Autor gute Orientierung in kirchlichen Angelegenheiten zubilligt, fragt sich der Leser, worin sich diese offenbart. Offen muß auch die Frage bleiben, ob der ethisch-didaktische Charakter der Chronik ausschließlich den Quellen des *Ps.-Symeon* oder teilweise auch ihm selbst zu verdanken ist.

Eine gute Bibliographie (S. 187—199) und ein Register (201—209) beschließen das Buch. In der Bibliographie fehlt allerdings bezeichnenderweise K. Schweinburg: Die ursprüngliche Form der Kedrenchronik, *BZ* 30 (1929—30) 68—77. S. meint (S. 77), *Kedren* müßte (bis 813) mit seiner Quelle, *Ps.-Symeon*, gemeinschaftlich ediert werden, wobei die verschiedenen Anteile der beiden Chronisten durch verschiedenen Druck kenntlich gemacht werden könnten. Für das CFHB sind freilich schon getrennte Ausgaben des *Ps.-Symeon* (Markopulos) und *Kedrens* (Maisano) geplant (s. *JÖBG* 27, 1978, 414f.). Trotzdem sei darauf hingewiesen, daß eine Ausgabe des *Ps.-Symeon* nur dann sinnvoll erscheint, wenn die gesamte hsl. Überlieferung *Kedrens* berücksichtigt wird, wie auch umgekehrt der Kedrenherausgeber den *Ps.-Symeon* nicht außer acht lassen kann. Nur dann werden beide Ausgaben nützliche Hilfsmittel sein für eine weit wichtigere Edition, die der sogenannten Logothetenchronik, die leider in der Dringlichkeitsliste des CFHB (s. *JÖBG* aaO. S. 415) nicht aufscheint; s. aber Hunger, Hochspr. prof. Lit. der Byzantiner I 357.

Mitteilungen

Heinrich Kunnert (17. 4. 1904—27. 4. 1979)

Am 17. April feierte der allseits geschätzte und bekannte Historiker w. Hofrat i.R. Universitätsprofessor Dr. phil. *Heinrich Kunnert* in Leoben seinen 75. Geburtstag. Wenige Tage später, am 27. 4., ging dieser profilierte Gelehrte von uns. Er, der gleich von drei österreichischen Bundesländern als einer der ihren in Anspruch genommen wurde, hinterläßt ein Erbe, das ihn für uns weiterleben läßt.

Wer Wissenschafter und ihre für die Fachdisziplin erbrachten Leistungen beurteilen will, der blickt wohl zuerst in das Verzeichnis ihrer gedruckten Werke, in die Bibliographie. Bei *Heinrich Kunnert* sind es ein gutes Vierteltausend Aufsätze, Bücher und wissenschaftliche Berichte, wobei die vielen Rezensionen und Fachbesprechungen gar nicht eingeschlossen sind. Dieses bemerkenswerte Opus entstand etwa zur Hälfte in der relativ kurzen Zeit seit der Pensionierung Prof. *Kunnerts* im Jahre 1967.

Heinrich Kunnert wurde als Sohn eines Gymnasialprofessors im niederösterreichischen Mödling am 17. April 1904 geboren. Als frühzeitig für die Geschichtswissenschaften Interessierter studierte er an der Wiener Universität Geschichte und Geographie und erwarb den Doktorgrad der Philosophie mit der Dissertation über ein steirisches Thema: „Geschichte des Bergbaus im Berggerichtsbezirk Schladming". Dieser Stoff sollte in zweifacher Hinsicht als ein Omen gelten. Erstens weist es auf seine lebenslang bekundete Liebe zur Montangeschichte hin, zweitens wurde Schladming Jahrzehnte nach dem Studium wieder zum Ausgangspunkt einer kulturpolitischen Karriere. 1928 geht *Kunnert* als Landesbeamter in das Burgenland, das als jüngstes Bundesland in allen Bereichen neu organisiert werden mußte. Er ist wesentlich an Gründung und Ausbau von Landesbibliothek und Landesarchiv in Eisenstadt beteiligt, er begründet die burgenländische Landesbibliographie. Nach der Zerreißung des Burgenlandes 1938 ist es ihm zu verdanken, daß die Zerstückelung und Aufteilung der wichtigen Archivbestände verhindert worden ist. Damit war auch ein sehr wichtiger Beitrag zum Wiederaufbau der burgenländischen Landesverwaltung nach 1945 geleistet. Die tiefe humane Gesinnung *Kunnerts* wird auch in der Tatsache sichtbar, daß es ihm durch geschicktes Operieren gelang, die von den damaligen Machthabern geplante Aussiedelung der burgenländischen Kroaten zu verhindern.

Kunnert war durch seine Kulturarbeit im Burgenland stets mit der Grenze als Scheidelinie nicht nur von Völkern und Sprachen, sondern auch von Ideologien ständig beschäftigt. Zahlreich sind deshalb auch seine Aufsätze, in denen er sich besonders mit Themen und Problemen der Südosteuropaforschung auseinandersetzte. Seine Bibliographie verzeichnet eine ganze Reihe davon.

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges und der russischen Besetzung seiner Wahlheimat verschlug es ihn in das obersteirische Schladming, den ideellen Kristallisationspunkt seiner ersten historischen Arbeit. Als geistiger Mensch, der nur in der Arbeit sein Genügen findet, treibt es ihn hier bald zu neuer volksbildnerischer Tätigkeit. 1950 verlegt er seinen Wohnsitz nach Leoben und baut hier das obersteirische Bildungsreferat

der Kammer für Arbeiter und Angestellte auf. Gleichzeitig entstehen eine ganze Reihe wichtiger historischer Arbeiten besonders zur Montangeschichte der Alpenländer. Ein neuer Schritt nach oben erfolgt im Jahre 1958. *Heinrich Kunnert* wird in das Burgenland zurückgeholt und dort von der burgenländischen Landesregierung zum Leiter der Abteilung für Allgemeine Kulturangelegenheiten ernannt. Eine ganze Reihe heute kaum mehr wegzudenkender Kulturinitiativen im östlichsten Bundesland Österreichs sind durch ihn angeregt und verwirklicht worden: Die Filiale Oberschützen der Grazer Musikakademie, die Oberschützener Internationalen Kammermusiktage, die Burgspiele Forchtenstein, die Seefestspiele Mörbisch und das Bildhauersymposium St. Margarethen.

Die Universitätsstadt Leoben, das führende Kulturzentrum der Obersteiermark, hat *Kunnert* auch während seiner Burgenlandzeit nicht verloren. Seinen Wohnsitz hat er hier nie aufgegeben. Seine langjährige Lehrtätigkeit im Fache Bergbaugeschichte an der Montanuniversität wurde 1972 mit der Ernennung zum Honorarprofessor entsprechend gewürdigt.

Eine große Anzahl renommierter wissenschaftlicher Gesellschaften zählte ihn als ihr Mitglied, in manchen war er auch im Vorstand vertreten, so etwa in der Österreichischen Gesellschaft für Kulturgeschichte, im Obersteirischen Kulturbund, in der Südosteuropa-Gesellschaft und der Südostdeutschen Historischen Kommission (München) sowie im Montanhistorischen Verein für Österreich, in dem er den Fachausschuß für Publikationswesen engagiert und kenntnisreich leitete.

Nicht zu kurz darf bei einer Prüfung eines solch reichen Gelehrtenlebens die persönlich-menschliche Seite kommen. *Kunnert* war ein Mann ohne Furcht und Tadel, der es sich nie „gerichtet" hat. Unbestechlich und aufrecht war er auch im Leben immer dem Ideal gefolgt, das er zur Maxime seiner Wissenschaft erhoben hatte. Ausgeprägt war seine Menschenkenntnis. Noch heute wirkt sein Urteil nach. Die Bibliographie der wissenschaftlichen Schriften *Heinrich Kunnerts* umfaßte mit Stichtag 31. Mai 1975 223 Titeln[1]). Den Zeitraum bis März 1979 erfaßte eine Ergänzung, die 51 Nummern beinhaltet[2]).

Mit *Kunnert* verliert die österreichische Montangeschichtsforschung ihren Nestor, die Südosteuropaforschung einen aufmerksamen Beobachter und tiefgründigen Autor, Historiker selber ein Vorbild und einen seine Erkenntnisse stets gerne mitteilenden gütigen Freund.

Leoben — Günther Jontes

---

[1]) G. Jontes: Bibliographie der Werke von Heinrich Kunnert. Eisenstadt 1975.

[2]) Derselbe: Prof. Dr. Kunnerts Veröffentlichungen der letzten 5 Jahre. In: *Stadt Leoben* 10 (1979), H. 5, S. 23—24.

Mihai Berza (23. 8. 1907—5. 10. 1978)

Am 5. Oktober 1978 starb Professor *Mihai Berza*, Direktor des Bukarester Instituts für südosteuropäische Studien (Institutul de studii sud-est europene din Bucureşti) und Präsident des rumänischen Nationalkomitees für südosteuropäische Studien (Comitetul naţional român de studii sud-est europene). Mit seiner Person verliert die rumänische Geschichtsschreibung einen ihrer hervorragendsten Vertreter der letzten Jahrzehnte und die internationale Südosteuropaforschung einen unermüdlichen, dynamischen Förderer.

Mihai Berza wurde am 23. August 1907 in Tecuci in der Moldau geboren. Er studierte Geschichte an der Universität Iaşi, wo *Ilie Minea* und *Gh. I. Brătianu* seine

Lehrer waren. Nach einem Studienaufenthalt an der Rumänischen Schule (Şcoala română) in Rom (1931—1935) promovierte er gleichfalls in Iaşi unter der Leitung von *Gh. I. Brătianu* mit einer Doktorarbeit über ein welthistorisches Thema. Seine Spezialisierung auf dem Gebiet der mittelalterlichen Geschichte vervollkommnete er als Gasthörer an der École Pratique des Hautes Études (1935—1936).

In seiner langen Laufbahn als Professor und Forscher bekleidete er wichtige akademische und universitätsgebundene Ämter. Mit einem beachtlichen Organisationstalent leitete er Forschungs- und Lehrinstitute sowie wissenschaftliche Veröffentlichungen. Er war Sekretär der Rumänischen Schule in Rom (1936—1938), stellvertretender Direktor des Bukarester Instituts für Weltgeschichte (Institutul de istorie universală) (1941—1948), Professor an der Höheren Schule für Archivkunde (Şcoala superioară de arhivistică (1944—1950) und dann Professor und Leiter des Lehrstuhls für Weltgeschichte an der Universität Bukarest (1950—1964), Leiter der Abteilung für Weltgeschichte am Geschichtsinstitut *Nicolae Iorga* der Akademie der Sozialistischen Republik Rumänien, schließlich Direktor des Bukarester Instituts für südosteuropäische Studien seit dessen Gründung im Jahre 1963. Er leitete die *Revue des études sud-est européennes* und war an der Leitung folgender Zeitschriften beteiligt: *Revue historique du sud-est européen*, *Revue roumaine d'histoire*, *Studii*, *Studii şi cercetări de istoria artei*. Seit 1963 war er korrespondierendes Mitglied der Akademie der Sozialistischen Republik Rumänien und seit 1970 Mitglied der Rumänischen Akademie für soziale und politische Wissenschaften (Academia de ştiinţe sociale şi politice a R. S. România).

Ohne sich auf ein sehr weit ausgedehntes Feld zu erstrecken, weist seine Forschertätigkeit eine große Vielfalt auf. Er war ständig mit Fragen der Weltgeschichte beschäftigt und einer der wenigen rumänischen Historiker, die beachtliche und originelle Beiträge zur Geschichte Westeuropas leisteten. Aus seiner Lehrtätigkeit an der Schule für Archivkunde resultieren seine Arbeiten über Heraldik und Genealogie und seine wichtigen Beiträge zu dem Wappen der Moldau im 15. und 16. Jh. Auf dem Gebiete der nationalen Geschichte konzentrierte er sich auf die Blütezeit *Stephans des Großen*. Er durchforschte die Kultur und Kunst jener Zeit. Ferner widmete er sich der Osmanenherrschaft in den Rumänischen Fürstentümern (Moldau und Walachei) und schließlich der Aufklärungsepoche in den Donaufürstentümern. Er war sowohl Verfasser als auch verantwortlicher Redakteur bedeutender zusammenfassender Arbeiten über die Geschichte des rumänischen Volkes, die im Geiste des historischen Materialismus konzipiert sind. In gleichem Maße interessierten ihn die theoretischen Probleme der Geschichtswissenschaft, Fragen der Geschichtsphilosophie und Methodik sowie die Geschichte der Historiographie. Besonders interessierten ihn Phänomene wie der Feudalismus. In den letzten Jahren seines Lebens bemühte er sich, diesen Problemen eine marxistische Lösung in Anwendung auf die besonderen Aspekte des rumänischen Feudalismus zu geben. Ihm verdanken wir tiefschürfende Ausführungen über das Werk *Nicolae Iorgas*, für dessen kritische Neuauflage er sich in vorbildlicher Weise einsetzte.

Alle diese Forschungsgebiete fanden ihren Niederschlag in seiner Tätigkeit als Lehrer, die er mit einer seltenen Hingabe vor seinen zahlreichen Studentengenerationen ausübte.

Was immer er als Historiker geschrieben und gelehrt hat, ist gekennzeichnet durch ein treues Festhalten an einigen Grundprinzipien, wie z.B. die Begründung seiner Forschungen durch ein unumstößliches Belegmaterial, eine kritische Sicht bei der Quelleninterpretation, die Beherrschung aller Techniken zur Erforschung der Vergangenheit, die Einordnung eines jeden Phänomens nationaler Geschichte in seinen weltgeschichtlichen Rahmen, die Erfassung der Fakten im Hinblick auf eine allgemeine philosophische Konzeption über geschichtliches Werden und über den Menschen schlechthin. Bei einer solchen Einstellung zur Geschichte, die humanistisch und europäisch par excellence war, zeigte sich Professor *Mihai Berza* stets aufgeschlossen und empfänglich

für alle begründeten methodischen und technischen Neuerungen seiner Disziplin und für alle neuen philosophischen Strömungen seiner Zeit. Er machte sich die Grundlagen der marxistischen Philosophie zu eigen und brachte sie zur Anwendung. Seine Mitarbeiter ermunterte er, sich die neuesten mathematischen und quantitativen Methoden in der Geschichtsforschung anzueignen. Außergewöhnliche Gaben der Natur, ein unermüdliches literarisches Talent, eine seltene Rednergabe klassischen Stils, daneben der persönliche Charme eines feingebildeten, taktvollen Mannes — all das hat ihm die Achtung und Zuneigung seiner Zeitgenossen in einzigartiger Weise eingebracht.

Mehr als eine strenge Spezialisierung auf dem Gebiet der Südosteuropaforschung kam ihm gerade diese Einstellung zur Geschichte und seine geistige Veranlagung bei der Erfüllung seines liebsten Herzenswunsches zugute, nämlich Leiter des Bukarester Instituts für südosteuropäische Studien von dessen Grüdnung an bis zu seinem Tode zu sein. Es gelang ihm, aus diesem Institut ein Zentrum der interdisziplinären und komparatistischen Erforschung des südosteuropäischen Raumes zu machen — in dem Bewußtsein seiner wissenschaftlichen Eigenständigkeit, die sich aus dem besonderen Status ergibt, den die Südosteuropaforschung unter den übrigen historischen Disziplinen einnimmt. Er vermittelte in diesem Institut den Forschern jene umfassende Fachausbildung, die für diese Disziplin erforderlich ist. Schließlich machte er aus diesem Institut ein Zentrum internationaler wissenschaftlicher Zusammenarbeit, das den Forschern aus aller Welt ein gegenseitiges Sichkennenlernen und eine kollegiale gemeinsame Arbeit ermöglichte. Durch all diese Bemühungen gelang es Professor *Mihai Berza*, ein heilsames Werk der Wissenschaft und des Friedens aufzubauen und gleichzeitig der alten Tradition Rumäniens auf dem Gebiet der Südosteuropaforschung neue Impulse zu geben — einer Tradition, die auf die bekannten Namen seiner Vorgänger *Nicolae Iorga* und *Victor Papacostea* zurückblicken kann.

Die Anerkennung seines Erfolges ist ihm nicht nur von seinen Landsleuten zuteilgeworden, die heute über sein vorzeitiges Ableben zutiefst erschüttert sind. Organisationen und Institutionen für wissenschaftliche Zusammenarbeit sowie ausländische Akademien haben ihn zu sich gerufen und mit hohen Auszeichnungen und Ämtern geehrt. Er war Mitglied des Exekutivbüros des Internationalen Historikerausschusses, Präsident der Kommission für Ideengeschichte im Rahmen des Internationalen Verbandes für südosteuropäische Studien, Vizepräsident h.c. des Internationalen Komitees für byzantinische Studien, ausländisches Mitglied der Serbischen Akademie für Wissenschaften und Künste und der portugiesischen Akademie für Geschichte.

Bukarest — Nicolae-Şerban Tanaşoca

Svetozar Radojčić (27. 5. 1909—20. 10. 1978)

Es ist als ein Charakteristikum für *Svetozar Radojčić* angemerkt worden, daß er zur gleichen Zeit wie sein Vater *Nikola* Mitglied der Serbischen Akademie der Wissenschaften war — in der serbischen Wissenschaftsgeschichte ein Rarissimum. Dieses äußerliche Faktum demonstriert aber zugleich die geistige Tradition, in der *Radojčić* aufwuchs. Aus seinem Vaterhaus kannte er *Stojan Novaković* und *Dimitrije Ruvarac*, der Kirchenhistoriker *R. Grujić* pflegte den kleinen *Svetozar* sonntags mit auf den Spaziergang zu nehmen, auch *St. Stanojević*, *Vl. Ćorović*, *F. Granić* und andere Persönlichkeiten der serbischen Geschichtswissenschaft waren *Radojčić* persönlich bekannt. Als sein Vater 1920 an die Universität Ljubljana berufen wurde, begann für ihn jene Zeit, die ihn für immer eng mit der deutschen Kultur und Wissenschaftstradition verband. Seine Universitätsstudien begann *Radojčić* bei *Balduin Saria*, bei dem er unter anderem die archäologische Terrainarbeit kennen und lieben lernte. Über *Saria* kam

Radojčić zu den von der Römisch-Germanischen Kommission und der Universität Wien veranstalteten Sommerkursen, was ihm die Verbindung zu *A. Alföldy*, *E. Dyggve*, *R. Egger* und anderen einbrachte. Der frühchristlichen Archäologie wegen ging er darauf zu *Rudolf Egger* und *Camillo Prašniker* nach Wien, letzterer war es, der *Radojčićs* erste wissenschaftliche Arbeit, über die von ihm entdeckte Mänade von Tetovo[1]), anregte und betreute. Von entscheidender Bedeutung für *Radojčić* waren die Studien in Prag bei *N. L. Okuńev*, der ihn mit der Methodologie der russischen Byzantinistik vertraut machte. „Alles, was ich über byzantinische Kunst gelernt habe, lernte ich bei ihm" — erinnerte sich *Radojčić* rückblickend an seinen Lehrer (*Politika*, 6. X. 1974). Von *Okuńev* erhielt er auch sein Dissertationsthema: Dieser übergab ihm einen Sonderdruck seines letzten Aufsatzes und empfahl ihm, daraus im Terrain eine Dissertation zu machen[2]). Mit dem Buch über die serbischen Herrscherbilder gelang *Radojčić* der Einstieg in die internationale Diskussion um Herrscherbild und Porträt, mit ihm wurde er 1934 in Ljubljana promoviert (bei *B. Saria*, *F. Ramovš*, *M. Kos*). Seine archäologischen Erfahrungen, u.a. unter der Leitung von *Nikola Vulić*, brachten dem jungen Wissenschaftler die „archäologische Provinz" Makedonien mit ihren größtenteils noch ungehobenen Schätzen ein: Er ging 1935 an das neugegründete „Muzej Južne Srbije" nach Skopje und unterrichtete bald auch an der Universität. Aus einer Bemerkung von *Aleksandar Deroko* läßt sich schließen, daß *Radojčić* noch vor dem Zweiten Weltkrieg als Kanditat für die Lehrstuhlnachfolge von *Vladimir Petković* galt — die deutsche Okkupation unterbrach diese Karriere und brachte *Radojčić* für die ganze Kriegszeit in deutsche Internierungslager. Dazu ein Zitat aus einem postum erschienenen Interview: „Das erste und das letzte Jahr in den Lagern waren überaus schwer: Gewalttätigkeiten, Erniedrigungen, Hunger, ständige Ungewißheit. Immerhin, die Jahre in der Mitte, 1942 und 1943, ließen sich irgendwie ertragen. Damals habe ich viel gelesen, sogar geschrieben und gemalt" (*Politika*, 28. X. 1978).

Nach Kriegsende widmete sich *Radojčić*, in Belgrad zum Dozenten ernannt, ganz dem Wiederaufbau des von den Deutschen niedergebrannten kunsthistorischen Instituts, sammelte Bücher, Bilder und Studenten um sich. Seine Privatbibliothek, die seine tapfere Frau aus Skopje nach Beograd zu überführen verstanden hatte, und die Bestände seines Vaters bildeten damals den Grundstock. Nachdem er 1956 zum ordentlichen Professor ernannt und 1963 auch Vollmitglied der Akademie der Wissenschaften geworden war, folgte die Anerkennung seiner Verdienste wie im Inlande so auf internationaler Ebene. Der Herderpreis 1967 mag als Zeichen für das eine, die umfangreiche Festschrift seiner jugoslavischen Schüler und Kollegen[3]) für das andere stehen. Doch sollte man nicht meinen, das Leben *Radojčićs* sei ohne Behinderungen und Kämpfe abgegangen: In einem der Hauptwerke des Gelehrten, dem „Staro srpsko slikarstvo", steht nicht ohne Grund am Ende des Textes das Datum „1. Januar 1962", bei einem Erscheinungsjahr 1966. *Radojčić* hat mir selbst erzählt, erst seine Drohung, das Werk in Deutschland erscheinen zu lassen, habe zu dessen Drucklegung geführt.

---

[1]) Menada iz Tetova, in: *Glasnik Skopskog naučnog društva* 12 (1932), S. 243—252.

[2]) N. L. Okuńev, Portrety korolej-ktitorov v serbskoj cerkovnoj živopisi, in: *Byzantinoslavica* II/1 (1930), S. 74—99; S. Radojčić, Portreti srpskih vladara u srednjem veku. Skoplje 1934. (Muzej Južne Srbije u Skoplju. Posebna izdanja knjiga. I.)

[3]) Zbornik Svetozara Radojčića. Mélanges Svetozar Radojčić. Beograd 1969. Darin auf S. IX—XVI die von Sr. Petković zusammengestellte Bibliographie. — Als einer jener, die um *Radojčićs* willen nach Beograd gingen, erlaube ich mir, auch folgenden Titel anzuführen: F. Kämpfer: Die Stiftungskomposition der Nikolauskirche in Psača — zeichentheoretische Beschreibung eines politischen Bildes. Für Svetozar Radojčić zum 65. Geburtstag am 27. Mai 1974, in: *Zeitschrift für Balkanologie* 10 (1974) Heft 2, S. 39—61.

Als jäher Wendepunkt in seinem Leben wird von allen, die ihn persönlich kannten, der Tod seiner Gattin *Dušanka* im Jahre 1974 empfunden. Der trotz gelegentlicher, auch schwerer, Krankheit immer geistreiche *Radojčić* wurde mehr und mehr trüben Sinnes, verlor den Lebenswillen und glitt unmerklich in ein Siechtum hinein, das ihn durch eine kurze schwere Krankheit schließlich besiegte.

Er hatte gut vorgesorgt: Die Schüler der ersten Nachkriegsjahre hatten längst die wissenschaftliche Nachfolge übernommen und saßen seit Jahren an der Seite ihres Lehrers in der Akademie der Wissenschaften. In den Würdigungen an seinem Grabe wurde — ebenso wie in der Anteilnahme der breiteren Öffentlichkeit — immer wieder betont, daß *Radojčić* die Weltbedeutung der altserbischen Kunst nicht nur auf dem Katheder in Belgrad, sondern auch auf den Internationalen Kongressen vertreten habe. Als universal Gebildeter, in allen Weltsprachen Gewandter vertrat er überall seine Wissenschaft, die Universität Belgrad und die serbische Kultur. Das Wort „Kultur" darf hier sogar in ungeteiltem Sinne verstanden werden: Neben den Vertretern der jugoslavischen Profankultur standen am Grabe *Radojčićs* auch der serbische Patriarch, der Metropolit von Montenegro und der Proigumen des Athosklosters Hilandar; für die kirchliche Seite der von *Radojčić* integral vertretenen Kultur sprach der Theologe *Dušan Kašić*.

Das wissenschaftliche Œuvre *Radojčićs* läßt sich durch eine Aufzählung seiner Monographien nicht charakterisieren, ein gutes Hundert von Aufsätzen[4]) zu verschiedenen Problemen der byzantino-slavischen Kunstgeschichte zeigen seine wahre Spannweite. Nachdem er durch Bücher über die altserbischen Miniaturen (1950), über die Malerpersönlichkeiten der altserbischen Kunst (1955) und über die altserbische Malerei im Ganzen (wie erwähnt, schon 1961 abgeschlossen) den Grund für die weitere Forschung und Lehre gelegt hatte, wandte er sich mehr und mehr den diffizilen Fragen mittelalterlicher Ästhetik und der Wechselwirkung zwischen Malerei und Schrifttum zu. Die *subtilitas graeca* in Schrift und Bild, ihre jeweils gelungene oder teilgelungene Umsetzung in dem Serbentum adaptierte Ausdrucksformen — sie bildete den Drehpunkt der späteren Forschungen *Radojčićs*. Seinerseits von dieser *subtilitas graeca* tief durchdrungen, blieb er immer davon überzeugt, daß nicht nur die provinzielle Variante der altserbischen Kunst, sondern auch die byzantinische Hofmalerei auf serbischem Boden dem Kenner verrate, wann sich serbische Künstler durch lebhafteren Ausdruck und gefühlsbetontes Kolorit von ihren griechischen Kollegen abheben.

Vollständige Bibliographien der Werke *Radojčićs* werden aus Belgrad zu erwarten sein. Hier sei seine „Geschichte der serbischen Kunst"[5]) genannt, ein Handbuch, wie es bisher nicht einmal die jugoslavischen Kunsthistoriker haben. Eines seiner letzten Werke ist der umfangreiche Beitrag über Stil und Künstler der Miniaturen des Münchener serbischen Psalters, der — nun leider postum — im Kommentarband zur Faksimile-Edition erschienen ist[6]). Damit ist ein Stichwort gefallen, das zum Ausgangspunkt zurückführt: Der Vater *Nikola Radojčić* hatte als junger Wissenschaftler dem großen *Strzygowski* bei der ersten Edition des Psalters geholfen — dem Sohn war es vergönnt, als Senior des internationalen Teams diese wohl wertvollste altserbische Handschrift zu edieren.

Heidelberg — Frank Kämpfer

---

[4]) Die ihm selbst am wichtigsten scheinenden hat *Radojčić* in zwei Sammelbänden veröffentlicht: Tekstovi i freske. Novi Sad [1965] und Uzori i dela starih srpskih umetnika. Beograd 1975.

[5]) Geschichte der serbischen Kunst. Von den Anfängen bis zum Ende des Mittelalters. Berlin 1969. (Grundriß der slavischen Philologie und Kulturgeschichte.)

[6]) Der Serbische Psalter. Faksimile-Ausgabe des cod. slav. 4 der Bayerischen Staatsbibliothek München. Textband unter Mitarbeit von S. Dufrenne, S. Radojčić †, R. Stichel, I. Ševčenko herausgegeben von Hans Belting. Wiesbaden 1978.

Robert Auty (10. 10. 1914—28. 8. 1978)

Als am Vormittag des 28. August 1978 der Jubiläumskongreß der „Fédération Internationale des Langues et Littératures Modernes" in Aix-en-Provence eröffnet wurde, war für die aus Ost und West herbeigekommenen Teilnehmer der Kongreß von der traurigen Nachricht überschattet, daß *Robert Auty* am 18. August 1978 in Oxford gestorben war. Der Sekretär der FILLM, Prof. *Stanley C. Aston* (Großbritannien), den mit *Robert Auty* eine jahrzehntelange Freundschaft verbunden hatte, würdigte in einer Gedenkrede am 28. August dessen weitreichende Tätigkeit vor allem auf internationaler Ebene. *Robert Auty* hatte sich durch unermüdliche Teilnahme an internationalen Kongressen, Symposien und Tagungen gewiß keine leichte Aufgabe auferlegt. Durch seine Anwesenheit bei den meisten einschlägigen Veranstaltungen aus dem Bereiche der Slavischen Philologie und deren Nachbarwissenschaften war er eine jener seltenen Persönlichkeiten, die Verbindungen fachlicher und persönlicher Art zwischen Ost und West sowie zwischen Nord und Süd herzustellen und auch weiter zu erhalten vermochten. Auch in beiden Teilen Deutschlands, dem er sich stets ganz besonders verbunden fühlte, war er durch Besuche und Vorträge immer wieder hervorgetreten. Sein außergewöhnliches Wirken wird vor allem in Deutschland unvergessen bleiben. Aber auch zur Čechoslovakei bestand für *Robert Auty* seit mehreren Jahrzehnten eine besonders enge Beziehung. Bereits vor dem II. Weltkrieg hatte *Robert Auty* die Čechoslovakei mehrfach besucht und sich daraufhin der Slavischen Philologie zugewandt.

Robert Autys enge Beziehung zu Deutschland läßt sich sicher vor allem durch sein in Deutschland absolviertes Studium erklären. Geboren am 10. Oktober 1914 als Sohn des Volksschulrektors *George Auty* verbrachte er in seiner Heimatstadt Rotherham die Jahre der Schulzeit und erhielt 1931 das „Higher School Certificate". Von 1932 bis 1935 studierte *Auty* an der Universität Cambridge Deutsche und Französische Philologie. Seine Studien in Cambridge schloß er mit dem Grad eines „Bachelor of Arts" ab. Vom Wintersemester 1935/36 bis zum Sommersemester 1937 studierte er in Deutschland an der Universität Münster Deutsche, Englische und Romanische Philologie. Am 30. Juni 1937 promovierte *Robert Auty* in Münster mit der Dissertation „Studien zum späten Minnesang mit besonderer Berücksichtigung Steinmars und Hadlaubs". Betreut wurde die Dissertation von *Günther Müller* und *Jost Trier*. Im Frühjahr 1937 besuchte *Robert Auty* erstmals mit einer Studentendelegation die Čechoslovakei und wandte sich nunmehr neben seinen germanistischen Arbeiten der čechischen Sprache und Literatur, schließlich der gesamten Slavischen Philologie zu. Vor Ausbruch des Krieges besuchte *Auty* die Čechoslovakei insgesamt sechs Mal. Während des Krieges war er als Übersetzer in der Informationsabteilung der čechoslovakischen Exilregierung in London tätig, seit 1943 arbeitete er im Foreign Office in London.

Seit 1946 unterrichtete *Auty* Čechisch an der Universität Cambridge, seit 1948 vertrat er dort das gesamte Gebiet der Slavischen Philologie. Im Jahre 1962 wurde *Robert Auty* „Professor of Comparative Philology of the Slavonic Languages" an der Universität London, im Jahre 1965 trat er die Nachfolge *Boris Unbegauns* in Oxford an, wo er dann bis zu seinem Tode im Jahre 1978 wirkte.

Robert Auty war seit 1965 Mitglied des „Internationalen Slavistenkomitees", seit 1966 dessen Vizepräsident. 1966 bis 1969 war er Präsident der „Association Internationale des Langues et Littératures Slaves", zur gleichen Zeit auch Vizepräsident der FILLM. 1976 wählte ihn die „British Academy" zu ihrem Mitglied, nachdem er bereits im Jahre 1975 korrespondierendes Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften geworden war. Für seine Verdienste um die Slavische Philologie wurde ihm anläßlich des VI. Internationalen Slavistenkongresses in Prag im Jahre 1968 die Dobrovský-Medaille verliehen.

Autys Schriftenverzeichnis umfaßt über 150 Arbeiten aus den verschiedensten Bereichen der Slavischen Philologie. In Erweiterung von *Grigore Nandriş*'s „Handbook

of Old Church Slavonic/I. Grammar" gab *Robert Auty* einen II. Band mit dem Titel „Texts and Glossary" heraus. Weitere Arbeitsgebiete waren die sprachliche Wiedergeburt bei den Slaven der Habsburgermonarchie 1750 bis 1850, die Geschichte der slavischen Schriftsprachen und die Geschichte der Slavischen Philologie. Noch 1977 begann *Robert Auty* zusammen mit *D. Obolensky* eine mehrbändige Einführung in das Russische zu veröffentlichen („Companion to Russian Studies"). Als sachlicher, wohlwollender, nie unnötig polemisierender Rezensent hat sich *Auty* ebenfalls für die internationale Zusammenarbeit der Slavistik engagiert.

Mit *Robert Auty* hat nicht nur die Slavische Philologie, sondern auch die Südosteuropaforschung einen hervorragenden Gelehrten verloren. Stets hat *Auty* in seinen Untersuchungen nicht nur die südslavischen Sprachen und Literaturen mit berücksichtigt, sondern gegebenenfalls auch andere Sprachen und Literaturen Südosteuropas in seine Betrachtungen einbezogen. Mit seinem Streben nach internationaler Zusammenarbeit hat *Robert Auty* eine Aufgabe weitergegeben, der er selbst in seinem frühzeitig vollendeten Leben bestens gerecht wurde.

München Helmut W. Schaller

Flaviu Popan (25. 4. 1920—19. 9. 1978)

Am 25. April 1920 wurde *Flaviu Popan* als Sohn eines griechisch-katholischen Dorfpfarrers in Chilia (Nord-Siebenbürgen) geboren. Seinen Gymnasialunterricht erhielt er in Beiuş und Oradea (Grosswardein), woran sich sein akademisches Studium in Rom anschloß. Hier promovierte *Popan* mit einer Dissertation über die Rolle der Geschichte in der theologischen Forschung.

Nach seiner Priesterweihe (1944) war *Popan* sechs Jahre im italienischen Ort Fano als Geistlicher tätig, widmete aber im Anschluß daran bis zu seinem Tode dem theoretischen und praktischen kirchlichen Leben der Auslandsrumänen seine ganze Arbeitskraft und sein Wissen und Können. Er wirkte eine Zeitlang (1950—1953) als Seelsorger der Rumänen in Deutschland, verfaßte jahrelang (1968—1978) Sendungen in rumänischer Sprache für Radio Vatikan und entfaltete eine umfangreiche Tätigkeit als Wissenschaftler und Journalist, insbesondere für die Probleme der rumänischen Theologie. Hinsichtlich seiner publizistischen Tätigkeit in rumänischer Sprache bleibt der Name *Popans* besonders mit den zwei Zeitschriften untrennbar verbunden: er gründete und leitete während der Erscheinungszeit (1950—1953) die Monatszeitung *Indreptar* (Wegweiser), die ein hohes ethisches Niveau auszeichnete. Infolge seiner ausgeprägten Persönlichkeit gelang es *Popan*, die besten im Ausland lebenden rumänischen Autoren als Mitarbeiter zu gewinnen. Später (1969) übernahm *Popan* die redaktionelle Leitung der Vierteljahresschrift *Bună Vestire* (Gute Botschaft) in Rom, die er bis zum Tode inne hatte; die in dieser Zeitschrift enthaltenen Beiträge aus den verschiedenen Bereichen verkörperten ein harmonisches geistiges Schaffen der Rumänen beider Konfessionen (Orthodoxe und Unierte). In den internationalen theologischen Kreisen hat sich *Flaviu Popan* durch zahlreiche Abhandlungen in rumänischer, deutscher, französischer und italienischer Sprache als hervorragender Kenner der kirchlichen Probleme Rumäniens behauptet. Seine in deutscher Sprache verfaßten Studien erschienen in verschiedenen Fachzeitschriften *(Ostkirchliche Studien, Kirche im Osten, Stimmen der Zeit, Digest des Ostens)* sowie in einem Sammelband: „Orthodoxie heute, in Rumänien und Jugoslawien" (Wien 1960). Die von ihm behandelten Themen sind vielfältig: die Lage der orthodoxen und katholischen Kirche in Rumänien nach 1944, das dortige Leben der Priester, die dogmatische Entwicklung der rumänischen Theologie, usw. An der grundlegenden Haltung der rumänischen Kirche nach 1944 beobachtete und

erläuterte *Flaviu Popan* besonders drei kennzeichnende Merkmale kritisch: den abendländischen Charakter der rumänischen Theologie, die Auslegung der Heiligen Schrift nach den kommunistischen Grundsätzen und die Haltung der rumänischen orthodoxen Kirche gegenüber dem II. Vatikanischen Konzil.

Der frühzeitige Tod *Flaviu Popans* bedeutet für die rumänische theologische Forschung zweifellos einen schweren Verlust. Noch mehr ist aber zu bedauern, daß der gute Kenner dieser Problematik nicht mehr dazu kam, seine in zahlreichen Zeitschriften erschienenen Studien in einem Sammelband zu veröffentlichen.

München Constantin Sporea

Aus der Südosteuropa-Forschung

Das Rumänische Forschungsinstitut und die Rumänische Bibliothek Freiburg e. V.

Das überwiegend nur Rumänienfachleuten und Freiburgern bekannte Kultur- und Forschungsinstitut in der Uhlandstr. 7 konnte am 1. Mai 1979 auf dreißig Arbeitsjahre zurückblicken. Wir nehmen dieses Jubiläum zum Anlaß, dem Südosteuropaforscher die reichhaltigen, stetig wachsenden und sehr verschiedenen Gebieten zuzuordnenden Bestände dieses Instituts sowie seine Funktionsweise vorzustellen.

Der Leiter (ehemals Biblioteca Academiei Române), *Virgil Mihăilescu*, begann im Jahre 1949 mit 30 Büchern und 40 Mark[1]), jedoch auch mit Ausdauer und Langmut, eine Rumänische Bibliothek aufzubauen. Heute besitzt diese Bibliothek über 44000 Bücher und 2138 Zeitschriftenbände[2]). Mit der Bibliothek als Grundlage, konnte seit dem Jahre 1959 ein echtes Rumänisches Forschungsinstitut eingerichtet werden, das seinesgleichen in der westlichen Welt nicht kennt, zieht man die Wissenschaftlichkeit, Objektivität der Sammelkriterien und Reichhaltigkeit des Dokumentationsmaterials in Betracht. Das Institut ist politisch nicht gebunden und bezieht seine Bestände sowohl aus der westlichen Buchproduktion und der Exilliteratur der Rumänen wie auch vereinzelt aus der S. R. Rumänien selbst.

Dem Institut stehen nur wenige Mitarbeiter zur Verfügung. Außer dem Leiter und einer Halbtagssekretärin leistet eine Berufsbibliothekarin den wichtigen Katalogisierungsvorgang, unterstützt durch einige studentische Helfer in der Zeitschriftenabteilung. Die wissenschaftlichen Mitarbeiter rekrutieren sich unter deutschen wie rumänischen Akademikern an westlichen Universitäten und Instituten sowie aus der Publizistik, ohne daß ihre Tätigkeit für die Freiburger Forschungsstätte betreffend das Rumänentum in Geschichte und Gegenwart, in seiner Kultur und Folklore, Wirtschaft und Presse, institutionalisiert wäre.

Diese wissenschaftlichen Mitarbeiter, aber daneben noch ein weitgespannter, freiwillig Sach- und Geldspenden leistender Freundeskreis[3]) gehören zu den Trägern des Forschungsinstituts. Hinzu kommen allerdings die über den Fortbestand entscheidenden Zuwendungen der öffentlichen Hand (Bundesrepublik Deutschland, Land Baden-Württemberg)[4]) wie von privater Seite (etwa Mittel des Erzbischöflichen Ordinariates zu Freiburg)[5]).

---

[1]) Tätigkeitsbericht (Dare de seamă) Nr. 36A, S. 11 (im folgenden werden nur Nummer und Seite aus den Tätigkeitsberichten des Instituts zitiert).

[2]) Ebenda, S. 4, 5 — Stand: Dezember 1978.

[3]) 33, S. 2: „Kreis der Freunde der Rumänischen Bibliothek Freiburg e.V." (seit 1959).

[4]) 36A, S. 12.

[5]) 30, S. 6; 31, S. 7.

Im Selbstverständnis der Institutsleitung (Comitetul de direcţie) ist diese Einrichtung vor allem ein „Dokumentationszentrum“[6]) über Rumänen und Rumänien im weitesten Wortsinn. Das Institut stellt also im wesentlichen Forschungsgrundlagen zur Verfügung, erschließt sie möglichst vielfältig durch Kataloge, koordiniert und veröffentlicht wissenschaftliche Beiträge zu verschiedenen Themengruppen und möchte, drittens, auch als ein kultureller Mittelpunkt des Rumänentums außerhalb Rumäniens verstanden werden.

Neben der Bibliotheksbenutzung können auch auf schriftlichem oder telefonischem Wege bibliographische Hinweise bzw. Sachhinweise zu Einzelthemen[7]) angefordert werden.

Heute ist das Institut in 20 Abteilungen gegliedert[8]), wobei das Schwergewicht, wie angemerkt, auf dem bibliothekarisch-dokumentarischen Gebiete liegt.

Die Bibliothek wird durch sechs Kataloge systematisch erschlossen: Allgemeiner Autoren- und Sachkatalog (die noch bearbeitet werden); Zeitschriften[9]), Dissertationen (über Rumänien sowie von Rumänen verfaßt)[10]), Quellen, Handschriften, Dokumentenarchiv aus Presseausschnitten[11]) und Katalog der Neuzugänge[12]) (die nurmehr laufend ergänzt werden). Im Vergleich zu den sechziger Jahren ist diese nach neuesten Kriterien gestaltete Katalogisierung heute vorbildlich. Die Freiburger Bibliothek ist der internationalen Fernleihe angeschlossen. Der sich stetig mehrende Bücher- und Zeitschriftenbestand wird durch Ankauf aus Eigenmitteln, Bibliothekstausch und durch Spenden erzielt.

Die thematischen Schwerpunkte der Bibliothek liegen in den Bereichen Geschichte, Wirtschaft, rumänische Philologie und Literatur, Ethnographie/Folklore[13]). Es werden aber beispielsweise auch Übertragungen aus der rumänischen Literatur und Sprache in westliche Sprachen, das Schrifttum der in Rumänien lebenden Minderheiten und die Balkanvlachen wie südosteuropäische Bezüge allgemein berücksichtigt. Die zweite Säule dieses Instituts bildet die verlegerische Arbeit. Hier sind einige längerfristige Projekte zu nennen, wie die Herausgabe der historischen und philologischen Schriften von Prof. *Găzdaru* (Buenos Aires), geplant auf 7 Bände — „Miscellanea Găzdaru“[14]) oder eines „Noul Album Macedo-Român“, dessen 3. Band erwartet wird[15]). Die Institutszeitschrift *Buletinul Bibliotecii Române* nimmt gelegentlich Doktorarbeiten auf, wie etwa Band 8 (1974) die Hamburger Dissertation von *I. G. Dimitriu* über „Die sprichwörtlichen Redensarten in der rumänischen Sprache“[16]). Der Band 6 (1977/78) ist — wie auch der zweiteilige Jubiläumsband 9, N. F. 5 (1975/1976) — ausschließlich kürzeren Arbeiten aus den Schwerpunktgebieten des Instituts, Geschichte, Philologie,

---

[6]) 30, S. 4: „centru documentar românesc“.

[7]) 36A, S. 5.

[8]) 30, S. 3 — so auch ein reiches Foto-, Dia- und Tonarchiv für den Bereich Rumänien.

[9]) Es sind rund 90 800 Exemplare (ohne die Doubletten mitzuzählen) zu 2138 Titeln, vgl. 36A, S. 5. Diese Zeitschriften sind in acht Gruppen unterteilt, z.B.: Rumänische Publikationen bis 1948 (A), von 1948—1979 (C) und rumänische Exilpresse (B) — die hier in vollem Umfang einzusehen ist, vgl. auch 30, S. 4. Eine Sondergruppe der Zeitschriften ist ganz Südosteuropa zugedacht. — Die Angaben in Anm. 9—11 betreffen den Stand von Ende 1978.

[10]) 36A, S. 4: bislang 150 Titel.

[11]) Ebenda: 1840 Titel, 340 Handschriften.

[12]) 31, S. 4.

[13]) Ebenda.

[14]) 29, S. 4.

[15]) Ebenda.

[16]) 30, S. 5.

Ethnographie, gewidmet. Band 10, N. F. 6, bringt erstmals auch Buchbesprechungen. Ein erläuternder Prospekt für künftige Rezensionsmitarbeiter verweist auf die Notwendigkeit, der westlichen Forschung gegenüber die „‚Geschichtsfälscher', woher immer sie auch kommen mögen"[17]), namhaft zu machen und die historischen Tatbestände anzumerken.

Ein weiteres Forschungsprojekt größeren Umfangs stellt die 1965 erstmals erwähnte breite Dokumentation zur politischen, kulturellen, wirtschaftlichen und soziologischen Landeskunde des Buchenlandes und Bessarabiens dar[18]), zu deren Verwirklichung bislang nur einzelne Aufsätze erschienen sind, beispielsweise *Alexandru Şuga*: Wissenschaft und Polemik. Russische Historiker verfälschen die Geschichte, in: N. F. 5 (1975/1976), S. 71—100 — bezogen auf die beiden genannten Provinzen. Andere Projekte blieben bislang in der Planung oder in Frühstadien stecken. So ein „Lexikon des rumänischen Exils" und ein „Biographisches rumänisches Lexikon"[19]).

Drittens sei ein Blick auf die kulturellen Veranstaltungen des Instituts in seinen eigenen Räumen gestattet. Dichterlesungen, musikalische Darbietungen, Vorträge, Dia-Berichte aller Art finden in regelmäßiger Folge statt. Die Thematik bisheriger Veranstaltungen reichte von *Eminescu*, *Blaga* und *Hölderlins* Einfluß auf die rumänische Lyrik zu Fragen der ‚Zipser Sachsen' in der Marmarosch und dem Verlesen von wissenschaftlichen Ergebnissen auf dem Tagungsteil der Jahresversammlung des Instituts. Ein kleines volkskundlich-historisches Museum und Dauerausstellungen (Ikonen, moderne rumänische Malerei, Möbel, Autographensammlung, Numismatik, Zusammenstellung von alten Stichen, Karten und Handschriften) runden diesen Aspekt der Tätigkeit des Rumänischen Forschungsinstitutes augenfällig und zugleich durchaus sinnvoll ab.

Zur Universität Freiburg bestehen vielfältige, persönliche wie auch bibliothekarische, Verbindungen.

München — Krista Zach

---

[17]) 36.
[18]) N. F. 5 (1975/1976), Teil 2, S. 617.
[19]) Ebenda, S. 612.

10. Konferenz des Studienkreises für Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa zum Thema „Reisen und Reisebeschreibungen als Quelle der Kulturbeziehungsforschung"

Salzburg, 26. 9.—1. 10. 1978

„Kulturbeziehungsforschung" — dieser Begriff ist in den letzten Jahren häufiger in der Literatur zu finden, ein Ergebnis nicht zuletzt der Arbeit des *Studienkreises für Kulturbeziehungen* (Herderstr. 1, D-2120 Lünburg) und dessen nunmehr zehnjähriger Arbeit, innerhalb derer die gesamte Habsburgermonarchie (und damit auch ihr südosteuropäischer Teil) und die rumänischen Länder stets die gebührende Berücksichtigung erfahren haben. Ausgegangen worden war von einer vor allem von Dr. Heinz Ischreyt, dem Organisator und Motor des Studienkreises, entwickelten Konzeption, die vorsah, Kulturbeziehungen in der Geschichte gemeinsam mit den Historikern und Literaturhistorikern der betroffenen Völker zu erforschen. Nach einer Vorbereitungsphase, die vor allem dazu diente, die Konzeption zu präzisieren, führte der Studienkreis

zunächst thematisch bestimmte Tagungen durch, die ihren Niederschlag in den respektablen Aufsatzsammlungen der „Studien zur Geschichte der Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa" fanden: [1.] Die Aufklärung in Ost- und Südosteuropa. Köln 1972; [2.] Der Bauer Mittel- und Osteuropas im sozio-ökonomischen Wandel des 18. u. 19. Jh. Köln 1973; 3. Wissenschaftspolitik in Mittel- und Osteuropa. Berlin 1976; 4. Buch- und Verlagswesen in Mittel- und Osteuropa. Berlin 1977; 5. Beförderer der Aufklärung. Berlin 1979. Zeitlich blieben die Untersuchungen auf die „vornationalistische" Epoche des 18. Jahrhunderts beschränkt, die nur gelegentlich bis in die Mitte des 19. Jahrhunders erweitert wurden.

1978 hatte der Studienkreis, zum ersten Male gefördert durch die *Stiftung Volkswagenwerk*, zusammen mit Prof. Dr. H. Wagner (Salzburg) und Prof. Dr. H. Zeman (Wien) in das Bildungshaus St. Virgil nach Salzburg eingeladen, um als erste Tagung eines mehrjährigen Projektes über die „Quellen der Kulturbeziehungsforschung" Reisen und Reisebeschreibungen zu erörtern. Nach einem grundlegenden Referat von Dr. Gert Robel (München) über „das Reisen — seine Entwicklung und sein sozio-ökonomisches Umfeld" sowie Grundlageninformationen von Prof. Dr. Harald Witthöft und Dr. Rainer Elkar (Siegen) über „Reisemodalitäten, Reisekosten, Reiseanleitungen" wurden die grundsätzlichen Aspekte des Themas vor allem an konkreten Beispielen exemplifiziert, von denen hier nur die südosteuropäischen kurz angeführt werden können. Dr. Harald Heppner (Graz) zeigte die wissenschaftlichen und publizistischen Wirkungen der Reisen *Hammer-Purgstalls* in das Osmanische Reich. Prof. Dr. Dan Berindei (Bukarest) behandelte die Reise des rumänischen Bojaren *Constantin Golescu* nach Westeuropa. Prof. Dr. Eva Balázs zog „F. Széchényis unveröffentlichtes Tagebuch" zur Untersuchung heran, Prof. Dr. Carl Göllner (Sibiu/Hermannstadt) „Reisebeschreibungen von Siebenbürgen".

Die theoretischen und methodologischen Aspekte, die in intensiven Diskussionen erarbeitet wurden, können an dieser Stelle nicht referiert werden (vgl. den ausführlichen Tagungsbericht von H. Ischreyt, *Deutsche Studien* H. 64, 1978, S. 401—416), doch können wir zusammenfassend sagen, daß hier eine bislang vernachlässigte literarische Gattung und Quellengattung im interdisziplinären Zugriff von Literaturhistorikern und Historikern zum ersten Male in dieser Intensität und Breite nicht nur für die Kulturbeziehungsforschung gewürdigt worden ist. 1979 soll der Brief als Quellengattung analysiert werden.

Bochum — Wolfgang Kessler

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines

Balkan-Archiv. Neue Folge. Hrsg. v. Wolfgang Dahmen und Johannes Kramer. **Bd. I, II.** Köln: Selbstverlag 1976, 1977. **Bd. III.** Hamburg: Helmut Buske 1978. 99 S., 192 S., 182 S. + Abb.

Das *Balkan-Archiv* war die sprachwissenschaftliche Zeitschrift, die Gustav Weigand, Begründer der deutschen Rumänistik, von 1925 bis 1928 in Leipzig herausgab. Weigands zunächst gutes Verhältnis zum offiziellen Rumänien hatte sich damals gewandelt, er bekämpfte die „Latinomanie" rumänischer Kollegen und gab durch den Titel *Balkan-Archiv* zu verstehen, daß er mehr als andere das Rumänische im Rahmen der südosteuropäischen Sprachen und Kulturen sehen wollte. Das *Balkan-Archiv* setzte unter neuem Vorzeichen Weigands früheren *Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache* (Leipzig 1894—1921) fort.

Als der 1966 verstorbene Romanist Günter Reichenkron 1960 in Berlin-West das Institut für Balkanologie gründete, war seine Absicht, an Weigands Arbeit anzuknüpfen. Doch übernahm er für die in seinem Institut herausgegebene neue Zeitschrift nicht Weigands Titel, sondern hielt es für besser, sie *Zeitschrift für Balkanologie* zu nennen.

Am Romanischen Seminar der Universität Köln hat man sich kürzlich entschlossen, Weigands Tradition auch im Titel einer neubegründeten Zeitschrift aufzunehmen — mit den Hypotheken, die der Name *Balkan-Archiv* trägt. Ob die anspruchsvolle Überschrift *Balkan-Archiv/Neue Folge* zurecht gewählt wurde, wird von den Herausgebern zu beweisen sein.

Wichtigstes Argument zur Publikation der neuen Zeitschrift ist: in der weiten Palette der Periodica, die sich mit Fragen des Rumänischen beschäftigen, fehle eine, deren Hauptgewicht auf der Dialektologie liege (Vorwort zum 1. Band). Die drei bisher vorliegenden Bände enthalten folglich Beiträge zum Aromunischen und Istrorumänischen. Im 2. Band gibt es ferner eine „Statistische Analyse der syntaktischen Strukturen" des Gleichnisses vom verlorenen Sohn in aromunischer, rumänischer und altgriechischer Fassung auf der Grundlage der Dependenzgrammatik, im 3. Band eine Arbeit über „Ideologie und Orthographie" am Beispiel des Rumänischen, Moldauischen, Katalanischen und „Neuprovenzalischen" (gemeint ist das Okzitanische).

Für eine inhaltliche Wertung der einzelnen Artikel ist hier kein Platz. Auf jeden Fall sind Initiative und Mut der Herausgeber zu begrüßen. Sie haben es auch erreicht, daß der Vertrieb ihrer Zeitschrift jetzt von einem Verlag übernommen wurde, nachdem die ersten beiden Bände im Selbstverlag erschienen waren. Zwar gibt es Überschneidungen zum Programm anderer Zeitschriften, aber zu einer Zeit, da man in Rumänien wieder die alten nationalistischen Ideen fördert und ebenso unermüdlich wie unkritisch von „Romanität" predigt, ist jede Zeitschrift wichtig, die sachliche komparative Studien veröffentlicht.

Berlin-Wilmersdorf — Klaus-Henning Schroeder

Lexikon des Mittelalters. Erster Band. Erste bis dritte Lieferung. München, Zürich: Artemis Verlag 1977. LXIII S., 576 Sp.

Es wird dem Anspruch dieses großangelegten Unternehmens keinen Abbruch tun, wenn der Rezensent einleitend darauf hinweist, daß der Leser sich nicht am (ohnehin umstrittenen) Begriff des Mittelalters orientieren sollte, weil er nur das erwarten darf, was die europäische Mediävistik bisher über den europäisch-mittelmeerischen Kulturkreis im Mittelalter zusammengetragen hat. Unter diesem Aspekt ist es allerdings erstaunlich, mit welcher Liebe zum Detail die Lexikonredaktion die Stichwörter ausgewählt hat. So sind Artikel über Ähre, Akelei, Ameisenlöwe u.ä. zu finden, Gegenstände also, die wohl kaum zum mediävistischen Standardwissen gehören und dennoch im Hinblick auf das Mittelalter interessant zu lesende Kommentare erhalten. Generell betrachtet ergibt sich immerhin der Eindruck, das Mittelalter habe aus den Biographien von Fürsten, Bischöfen und Gelehrten (incl. Theologen) bestanden, so sehr dominieren die Namensartikel über die Begriffsartikel. Und darum eben der Hinweis auf den Forschungsstand der Mediävistik, der durch Personen- und Ortsnamen determiniert ist, ohne daß der Gesamtzusammenhang „Mittelalter" dadurch auch nur zum Teil erschöpft wäre.

Besprechungen zum Gesamtrepertoire des Lexikons und zur Gewichtung der einzelnen Bestandteile wird man in den mediävistischen Fachzeitschriften zu lesen haben — hier einige Anmerkungen unter dem Aspekt der Berücksichtigung Südosteuropas. Das Aufgebot an speziellem Fachwissen zum südosteuropäischen Bereich greift durchaus über den Kreis der Herausgeber und Berater (wie er auf den Umschlagseiten präsentiert wird) hinaus. Neben *I. Dujčev*, *J. Ferluga* und *K. Wessel* findet man unter den einzelnen Artikeln weitere Fachkollegen aus Deutschland und den südosteuropäischen Ländern. Außerdem haben auch die Sachbearbeiter westeuropäischer Artikel gelegentlich Südosteuropa mit einbezogen.

Bei den Beiträgen zu Persönlichkeiten der südosteuropäischen Geschichte ergab sich, wie erwartet, eine enge Korrespondenz zum „Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas". Dennoch wäre es verfehlt, in Zukunft bei biographischen Fragen das „Lexikon des Mittelalters" zu übergehen: Vergleiche der Artikel zu den byzantinischen Kaisern mit Namen Alexios (im „Lexikon" von *Lj. Maksimović*) oder den moldauischen Fürsten namens Alexander *(S. Papacostea)* ergeben deutliche Unterschiede in Auswahl, Art und Qualität der Aussagen, wobei das „Lexikon" den Vergleich nicht zu scheuen braucht. Der kurze Artikel von *H. Göckenjahn* über den ungarischen Fürsten Álmos († 895) macht das Fehlen eines solchen über Herzog Álmos († 1129, den Vater Bélas des Blinden) deutlich und erinnert daran, daß das „Biographische Lexikon zur Geschichte Südosteuropas" beide Personen nicht erfaßt hat.

In bezug auf geographische Namen ergibt der Buchstabe A kaum Möglichkeiten der Beurteilung, weil unter Achaia auf Peloponnes, unter Achrida auf Ohrid, unter Amselfeld auf Kosovo Polje verwiesen wird und die Namen Aboba und Agram nicht erscheinen. So fand der Rezensent nur Alessio (Lezhë), Anadolu Hisarı und die souverän verfaßten Beiträge über Albanien, Albaner, Albanische Sprache *(G. Stadtmüller, E. Hamp)*.

Von der erstaunlichen Ausführlichkeit der Sach- und Begriffsartikel war oben bereits die Rede. Die Bedeutung des Lexikons wird jedoch nicht darin bestehen, daß nun zur europäischen Fauna und Flora mediävistische Kommentare vorliegen. Der Vorteil des Werkes dürfte darin liegen, daß jetzt einmal das Informationsangebot des Physiologos, des Theophilos Presbyter und anderer Quellen systematisch aufgeschlüsselt worden ist. Daß dabei auch die Ergebnisse tausender Spezialaufsätze der Vergessenheit entrissen wurden, macht das Lexikon zu einer Summe mediävistischer Forschung und Bibliographie.

Immerhin besteht zu befürchten, daß Südosteuropa im Bereich der Sachartikel nicht ausreichend berücksichtigt werden wird. Die Beispiele aus den ersten drei Lieferungen

erheben die Frage, ob die Lexikonredaktion, die ihren Sitz in München, dem Zentrum deutscher Südosteuropaforschung, hat, gut daran tat, sich *Ivan Dujčev* in Sofija zum Koordinator der Lexikonarbeit auszusuchen.

Nun im einzelnen einige Anmerkungen zu dem in Lieferung 1—3 (A—Anatomie) bestrichenen Bereich, beginnend mit Stichwörtern, die dem Rezensenten als fehlend aufgefallen sind: Abagar, Adelfat/Adrfat, Akçe, Akoluthie, Akropolis (sie hatten bekanntlich ihre mittelalterlichen Schicksale), Anagnost (aus dem russ. Bereich: Altyń). Ob die Stichworte „Altbulgarisch" und „Altkirchenslavisch" mit der Verweisung auf „Kirchenslavisch" hätten erledigt werden dürfen, wird ein Allgemeinhistoriker anders beurteilen als die Leser der *Südost-Forschungen*. Betrachtet man jedoch die Ausführungen zu den anderen Alt-Sprachen (-englisch, -hochdeutsch, -nordisch, -provencalisch, -sächsisch), so erkennt man die eingangs angemerkte Beschränkung auf die allgemeine mediävistische Forschung. Wir werden ja wohl vermuten dürfen, daß das Stichwort „Kirchenslavisch" von einem Philologen verfaßt wurde und wir das hier Vermißte dort nicht finden werden. Anschließend eine Bemerkung zum Stichwort „Alphabet": Hier haben Glagolica und Kyrillica ihren gleichberechtigten Platz neben anderen mittelalterlichen Schriften (das Runen-Alphabet fehlt) gefunden. Erstaunlich bleibt immerhin die Kürze der hier gebotenen Information — unter der Verweisung „Schriften" wird manches nachzutragen sein. Die kurze Darstellung der slavischen Alphabete bringt zwar die notwendigsten Fakten (einschließlich Tabelle), nichts jedoch über die Kulturgeschichte, den Behauptungskampf der slavischen Schriften gegen das griechische und das lateinische Alphabet. Der einzige Satz hierzu, die Glagolica habe die „kroat. Kultur" gegen Kyrillica und das Lateinische abgegrenzt (Sp. 456), ist inhaltlich falsch.

Zahlreich sind die Begriffsartikel, in denen Südosteuropa vergessen oder fast vergessen worden ist. Es mag verzeihlich sein, wenn unter „Aljamiado-Literatur" von Bosnien keine Rede ist oder das Stichwort „Altargerät" die Orthodoxie nicht berücksichtigt. Wenn aber der Begriff „Amt" (weltliches und kirchliches) ohne Südosteuropa auskommt, wird es bedenklich. Unter dem Stichwort „Abgaben" findet man an „Gesamt-Osteuropäischem" folgendes: Westslaven/Ungarn 156 Zeilen, Litauen 41, Altrußland 21, Byzanz 95 Zeilen. Der Begriff „Adel" zeigt dieses Bild: Byzanz 145 Zeilen, Altrußland 260, Westslaven 89, Litauen 102 und Ungarn 56 Zeilen. Sicherlich ist es nicht sinnvoll, die sich hier bietenden Proportionen (etwa im Vergleich zur Rolle Litauens) zu glossieren, ein erneuter Hinweis auf die Bedürfnisse der allgemeinen Mediävistik mag genügen.

Heidelberg — Frank Kämpfer

Lexikon der Kunst. Architektur, Bildende Kunst, Angewandte Kunst, Industrieformgestaltung, Kunsttheorie. Herausgeber: Ludger Alscher, Günter Feist, Peter H. Feist, Kurt Junghanns, Alfred Langer, Günter Meissner, Georg Münter †, Harald Olbrich, Karl-Heinz Otto, Gerhard Strauss, Hermann Weidhaas †. Leipzig: VEB E. A. Seemann Verlag 1968—1978. Bd. I, 775 S., 577 Schwarzweiß-Abb., 30 Farbtaf.; Bd. II, 927 S., 798 Schwarzweiß-Abb., 40 Farbtaf.; Bd. III, 1018 S., 503 Schwarzweiß-Abb., 36 Farbtaf.; Bd. IV, 782 S., 407 Schwarzweiß-Abb., 24 Farbtaf.; Bd. V, 755 S., 506 Schwarzweiß-Abb., 24 Farbtaf.

Im VEB E. A. Seemann Verlag in Leipzig ist mit dem Band V das „Lexikon der Kunst" vollständig erschienen. Damit hat ein Nachschlagewerk nach zehnjähriger Arbeit seinen Abschluß gefunden, das über Architektur, bildende Kunst, angewandte Kunst, Industrieformgestaltung und Kunsttheorie informieren sowie nach dem Vorwort des Herausgeberkollegiums „als ein Hilfsmittel für Forschung, Lehre und Weiterbildung, als eine Wegleite zu vollerem Verständnis der Kunst in Gegenwart und Geschichte" dienen soll. Die Leitung der Redaktion lag für den ersten Band in den Hän-

den von Günter Feist, für die übrigen vier Bände zeichnet Harald Olbrich verantwortlich. Wenn auch die Mehrzahl der Mitarbeiter aus der DDR und den sozialistischen Ländern stammt, so konnte doch eine kleine Gruppe aus der Bundesrepublik, aus Nord- und Westeuropa dazugewonnen werden.

Man kann dieses Unternehmen nur begrüßen, weil damit eine Lücke geschlossen wird. So steht z.B. das „Reallexikon der Kunstgeschichte" als ein langfristig angelegtes und in kleinen Teillieferungen erscheinendes Werk hier nur sehr bedingt zur Diskussion und Nachschlagewerke wie Johannes Jahns „Wörterbuch der Kunst" oder das „Begriffslexikon der Bildenden Künste" von Bert Bilzer reichen nicht annähernd an den Umfang des neu erschienenen „Lexikons der Kunst" heran. Zudem ist hier über die bisherige kunstlexikalische Praxis hinausgehend eine Auswahl getroffen worden, die von der Berücksichtigung der Kunst der Vorzeit und der alten Kulturen über die außereuropäischen Kulturen, Osteuropa oder die Volkskunst ebenso neue Akzente setzt wie mit der Einbeziehung industrieller Formgestaltung, bautechnischer Fragen und Materialien oder ähnlicher Gebiete. Diese enzyklopädische Zusammenfassung von „Theorie, Praxis, Geschichte und Gegenwart" der künstlerischen Bereiche in einem sehr weiten Sinne wird dank der komplexen Anlage zu einem Arbeitsinstrument, das auch dem Historiker mancherlei Anregungen vermittelt.

Das wird, von anderen Bereichen abgesehen, an einem Blick auf die Südosteuropa betreffenden Stichwörter deutlich. Sie lassen sich verfolgen von den Acheiropoieta, den „nicht von Menschenhand gemachten" Bildwerken, die als authentische Christus- oder Marienbilder gelten, bis Zypern. Es werden der Kunst der einzelnen Länder Albanien, Bulgarien, Griechenland, Jugoslawien, Rumänien oder Ungarn ebenso eigene Artikel gewidmet, wie die größeren Städte gesondert behandelt werden. Dazu sind hervorragende Bauwerke wie das Rila- oder das Semenkloster in Bulgarien, der Berg Athos und die Meteoren-Klöster in Griechenland oder die Kirchen von Sopoćani und Studenica ebenso gewürdigt wie einzelne Künstlerpersönlichkeiten. Ferner erfährt man über bedeutende Wissenschaftler wie die Kunsthistoriker *Josef Strzygowski* und *Oskar Wulff*, um auch hier am Beispiel auf die Breite des dargebotenen Materials hinzuweisen.

Ein derartiges Unternehmen wirft allerdings auch Fragen und Probleme auf. Es versteht sich z.B. von selbst, daß bei der Auswahl des Stoffes trotz aller Großzügigkeit äußere Grenzen eingehalten werden müssen. Selbst bei einer kritischen Besprechung ist deshalb ein gewisser Spielraum zwischen noch wünschenswerter Erweiterung und praktischer Durchführbarkeit zu berücksichtigen. Für den Fall einer Neuauflage seien dennoch einige Anmerkungen gestattet: Es fällt beispielsweise auf, daß im griechischen Raum die antike Kunst im allgemeinen sehr gut bearbeitet wurde, während die neuere und neueste Kunst fast vollständig fehlt. Das wird am Stichwort Athen deutlich, wo noch nicht einmal die Baukunst das 19. Jahrhunderts erwähnt wurde. Auch bei Kreta hätte man gerne etwas über die byzantinischen Einflüsse (z.B. über die Panagia Kera in Kritsa) und über die weitere Entwicklung erfahren. Ebenso vermißt man eine Darstellung der makedonischen Stadt Kastoria mit ihren Kirchen und Archontika, obwohl hierüber einschlägige Forschungen und Publikationen vorliegen[1]). Gleiches gilt für die Kirche in Daphni mit ihren Mosaiken. Neben einigen führenden Künstlern hätten sicher ebenso international geschätzte Kunsthistoriker wie *Manolis Chatzidakis* oder *Stylianos Pelekanidis* eine kurze Erwähnung verdient. Bei dem Stichwort Südosteuropäische Bronzekulturen wäre noch auf die Grabungen von *Bernhard Hänsel* bei Kastanas im Axios-Tal hinzuweisen[2]). Oder die Literatur zu Thessaloniki sollte um

[1]) St. Pelekanidis, Kastoria I, Thessaloniki 1953 (Bildband); ders., Nachbyzantinische Kunstformen im nordgriechischen Raum, in: Kunst und Geschichte in Südosteuropa, Recklinghausen 1973; N. Matsopoulos, Kastoria, Panagia Mavriotissa, Athen 1967.

[2]) S. a. F. Ficker, Zwischen Hochkulturen und „Barbaricum", in: *Südosteuropa-Mitteilungen* 19, 1979, S. 1.

folgende Titel erweitert werden: A. Θυγγοπούλου, Ἡ ψηφιδωτὴ διακόσμησις τοῦ ναοῦ των Ἁγίων Ἀποστόλων Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη 1953; A. Xyngopoulos, Thessalonique et la peinture macédonienne, Thessalonique 1955. Dazu wäre auf das Fehlen der Stichworte „Seilstab" und „Torsade" hinzuweisen. Mit ihrer Bearbeitung könnte der Anstoß gegeben werden, ein bau- und kunstgeschichtlich noch ungenügend gelöstes Problem weiter zu verfolgen[3]). Endlich sei noch vermerkt, daß der im Band 2, S. 557 abgebildete Hl. Michael, ein Elfenbeinrelief aus dem Leipziger Museum für Kunsthandwerk, nicht im Jahre 1800, sondern um 800 entstanden ist[4]).

Mit diesen ergänzenden Hinweisen, die um weitere Beispiele erweitert werden könnten, soll der Blick in eine Richtung gelenkt werden, deren gezieltere Bearbeitung den Wert des Lexikons sicher noch erhöhen würde. Als Ganzes gesehen ist es eine verdienstvolle Veröffentlichung, zumal grundlegend wichtige Beiträge in ausführlicher Breite dargeboten werden und zahlreiche Bildbeigaben in Schwarzweiß sowie auf Farbtafeln den Text ebenso ergänzen, wie es die Literaturangaben tun.

München — Friedbert Ficker

[3]) S. F. Ficker, Besprechung von L. Kretzenbacher, Kettenkirchen in Bayern und Österreich, in: *Südost-Forschungen* XXXVII, 1978.

[4]) Neuerwerbungen des Museums des Kunsthandwerks Leipzig 1950—1955, Leipzig 1955, S. 16 und Taf. 1.

Epigraphica. Travaux dédiés au VIIe Congrès d'Epigraphie Grecque et Latine (Constantza, 9—15 septembre 1977). Recueillis et publiés par D. M. Pippidi et Em. Popescu. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1977. 286 S., mehrere Abb., Tab. und Kt., 25,— Lei.

In der Reihe der Akademie für soziale und politische Wissenschaften der Sozialistischen Republik Rumänien, Abteilung Archäologisches Institut, erschien anläßlich des VII. Kongresses für griechische und lateinische Epigraphik in Constanza (9.—15. September 1977) das Sammelwerk Epigraphica, herausgegeben von D. M. Pippidi und Em. Popescu. Die 21 Beiträge stammen aus der Feder von 23 ausschließlich rumänischen Autoren. Mit Ausnahme von sechs in deutscher und einem in englischer Sprache sind alle übrigen Artikel in französischer Sprache verfaßt.

Epigraphia bringt bereits bekannte und veröffentlichte Inschriften, die aber durch die Neubearbeitung einen neuen Stellenwert bekommen, ferner verschiedene neuentdeckte, die zum ersten Mal der wissenschaftlichen Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Ihre Vielfalt verblüfft, sowohl vom Inhalt als auch von der Sprache her.

Griechisch, Griechisch und Latein parallel, oder auch nur Latein überschneiden sich. Die Texte sind fast ausschließlich im Original ohne Übersetzung vorgelegt. Die Verwendung der Weltsprachen ist hingegen für alle jene erfreulich, die die rumänische Sprache nicht beherrschen.

Die Zeitspanne des vorgelegten epigraphischen Materials erstreckt sich über zehn Jahrhunderte. Die Reihe beginnt mit einer Inschrift aus Istros aus dem 6. Jh. v. Chr. (D. M. Pippidi: Les plus anciennes inscriptions d'Istros) und endet mit einem frühchristlichen Amulett (Jon Banea und Vasile Culica: Un amulette paléo-chrétienne de Dobrudja) aus dem 6. Jh.

Ohne auf jeden Artikel einzeln einzugehen, ist die Bedeutung des vorgelegten Materials insgesamt ohne Zweifel ein wichtiger wissenschaftlicher Beitrag. Die Aussage des Werkes geht weit über die Erforschung des autochthonen Elementes und der Donauprovinzen (I. I. Rusi: Griechische und lateinische Schrift im vorrömischen Dakien)

hinaus. Vielmehr gibt es auch Aufschluß über die frühen und späten Verbindungen zur Ägäis und dem Vorderen Orient (D. M. Pippidi, a.a.O.) oder (Alexandra Stefan: Graffite callation du IVe siècle, av. n. è.). Aber auch die späten Beziehungen zum Westen (Nicolae Gostar: Sur l'inscription de Ti. Claudius Maximus de Grammeni, Macedoine) und (Maria Alexandrescu Vianu: Sur la chronologie de la stele de Quintus Philippicus) werden darin unter anderem aufgezeigt.

Kaiseraugst — Teodora Tomasević-Buck

Rechts- und Sozialstrukturen im europäischen Osten. Hrsg. von Gerd Kleinheyer und Bernhard Stasiewski. Köln/Wien: Böhlau Verlag 1975. VII, 100 S., brosch. 18,— DM. (Studien zum Deutschtum im Osten, Heft 11.)

Die hier in einem Sammelband vereinigten Beiträge beruhen auf einer an der Bonner Universität veranstalteten Vortragsreihe aus den Jahren 1972/73. Die einzelnen Beiträge beleuchten wichtige Probleme der vorrevolutionären Sozialgeschichte eines Gebietes, das — im Titel etwas vage als europäischer Osten definiert — tatsächlich im wesentlichen die Gebiete des deutschen Reiches in den Grenzen von 1937 und in einigen Beiträgen eher Mitteldeutschland als Ostdeutschland im geographischen Sinne umfaßt. Osteuropäische Sachverhalte im Sinne etwa der Schwerpunkte osteuropäischer Geschichtsforschung werden eigentlich nicht berührt.

Nach einem einleitenden Aufsatz von Z. R. Dittrich über „Soziale und rechtliche Grundlagen der deutschen Ostkolonisation (der — insgesamt forschungsgeschichtlich orientiert — die anerkannten Interpretationsmodelle referiert und die Wechselseitigkeit der kulturellen Beeinflussung von Slaven und Deutschen stark betont) wendet sich der Rechtshistoriker Hans Thieme dem sicher allgemeinsten Thema des Bandes unter den Begriffen „Ständeordnung — Rechtskreise — Landrecht" zu. Die ständische Ordnung des Altsiedellandes sieht er — unter rechtshistorischen Aspekten sicher mit guten Gründen — als durch unterschiedliche Rechtskreise geprägt, die deshalb auch für den Geringsten in dieser Ordnung noch die „Garantie der beschränkten Rechtsmacht" enthalte.

Für die frühe Kolonisationszeit sieht Thieme dies auch für Ostdeutschland noch als gegeben an, dann freilich erfolgt seit dem 14. Jahrhundert eine laufende Verschlechterung der Rechtsposition der Gemeinden, die er in der Abkapselungstendenz der einzelnen Rechtskreise sieht, die ohne Konkurrenz anderer Rechtskreise — wie etwa im Altsiedelland — möglich war. Keine Berücksichtigung findet in dieser Argumentation die Entwicklung der Gutsherrschaft, deren mehrstufige Ausdehnung hier sicher eine wesentliche Rolle gespielt hat. Wenn Thieme in seiner Überbetonung der Gültigkeit von „Rechtsmacht" freilich bezweifelt, ob etwa das Studium der Beziehung von Herrschaft und Untertanen auf der Grundlage von Prozeßakten „ein objektives Bild der tatsächlichen Verhältnisse" geben könne, muß man fragen, wie sonst methodisch sinnvoll und nachvollziehbar das Studium vorrevolutionärer Herrschaftsbeziehungen durchgeführt werden kann. Unter methodischen Gesichtspunkten bieten seine Ausführungen keine Alternative.

G. Turner behandelt die „Entwicklung des Bergrechts in den deutschen Ostgebieten" in knapper Dichte und G. Kleinheyer betont die „Bedeutung der preußischen Ostgebiete für die Kodifikation des Allgemeinen Landrechtes". Dabei wird herausgearbeitet, wie gerade der Erwerb der preußischen Ostgebiete die Inhomogenität des preußischen Staatswesens noch vergrößerte, folglich den Bedarf an einer Gesamtkodifikation noch stärker werden ließ.

Der Agrarhistoriker F. W. Henning liefert einen gründlich abwägenden Beitrag über die „Regulierung der bäuerlichen Abhängigkeitsverhältnisse bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts in Ostdeutschland (Bauernbefreiung)". Besonders bemerkenswert

ist dabei, daß er diesen knappen Überblick schon mit der Agrargesetzgebung des frühen 18. Jahrhunderts beginnen läßt und damit deutlich macht, daß die bekannten Maßnahmen am Beginn des 19. Jahrhunderts schon auf sehr viel älteren Tendenzen der Agrargesetzgebung aufbauten. Die Gesetzgebung des 18. Jahrhunderts steht damit im Mittelpunkt dieses überaus inhaltsreichen und klaren Beitrags, der auf früheren Arbeiten des Verfassers aufbaut.

Daran schließt an der Beitrag von W. Hubatsch über die „Stein'schen Reformen", der Stein viel stärker als friderizianischen Beamten sieht als man dies gewohnt ist. Der breit angelegte Aufsatz greift keineswegs nur das von Henning angeschnittene Thema wieder auf, sondern bettet die Steinsche Reformtätigkeit in seine Gesamttätigkeit für den preußischen Staat ein.

Bochum — Winfried Schulze

Die mittelalterliche Städtebildung im südöstlichen Europa. Hrsg. v. Heinz Stoob. Wien: Böhlau Verl. 1977. XXII, 272 S. m. 24 Abb., 1 Stammtaf., 2 Kt. als Beilage. (Städteforschung. Veröffentlichungen des Instituts für vergleichende Städtegeschichte in Münster. Reihe A: Darstellungen. 4.)

Als Ergebnis des vom 14.—16. III. 1972 veranstalteten dritten Kolloquiums für vergleichende Städteforschung vereinigt der vorliegende Sammelband acht Beiträge namhafter Spezialisten dieser Disziplin. Als Zielgebiet dieser Beiträge definiert der Herausgeber „den Begegnungsraum von hoch- und spätmittelalterlichen Kulturformen des mittleren und des südöstlichen Kontinents, um Ausstrahlungen also in Richtung auf die Karpatenländer im weitesten Sinne" (S. VII). Als Zentren solcher Ausstrahlung auf die mittelalterliche Städtebildung beiderseits des Karpatenbogens behandeln Josef-Joachim Menzel „Stand und Land in der schlesischen Weichbildverfassung" (S. 19—38), Heinz Stoob das mährische Marchland „Bruno von Olmütz, das mährische Städtenetz und die europäische Politik von 1245—1281" (S. 90—133) und Karl Gutkas „Das österreichische Städtewesen im Mittelalter" (S. 134—163). Als Zielgebiete des vor allem deutschrechtlichen Einflusses werden sodann untersucht: „Die deutschrechtlichen Stadtgründungen in Kleinpolen" von Walter Kuhn (S. 39—89); „Die mittelalterliche Städtebildung im Karpatenbogen" von Heinz Stoob (S. 184—225); „Einige Fragen zur Entwicklung des Städtenetzes Ungarns im 14.—15. Jahrhundert" von András Kubinyi (S. 164—183) und „Die Stellung der rumänischen Stadt des Mittelalters im europäischen Städtewesen" von Hugo Weczerka (S. 226—256). Nun einige Worte zu den letzten drei genannten Aufsätzen, die Südosteuropa näher betreffen. Stoob bietet einen Überblick über die Frühzeit der Städtebildung in Siebenbürgen und Oberungarn (heutige Slowakei und Transkarpatenukraine) von der Zeit der Völkerwanderung bis 1300 mit einem Ausblick bis zum Anfang des 15. Jahrhunderts und arbeitet allgemeine Entwicklungslinien heraus. Als Ergebnis seiner Studie hält Stoob eine „den ganzen Karpatenbogen erfassende, ihn an seinen naturräumlich beherrschenden Punkten aufschließende und zugleich abdeckende Kette früher Großsiedlungen" bereits vor dem Mongolensturm fest, die „im Zusammenwirken von ungarischem Königtum, bergmännischer Prospektion auf Salz und Edelmetalle sowie Ostbewegung von Siedlern deutscher, wallonischer und italienischer Herkunft" entstanden ist (S. 215). Das Problem, welche Ortsnamenform bei derartigen Abhandlungen zu verwenden ist, hat Kubinyi am besten gelöst, indem er seiner Studie eine Ortsnamenkonkordanz mit folgenden drei Spalten anschloß: die in der Studie verwendete (ungarische) Namensform, die heutige offizielle Benennung und die deutsche Namensform. Stoob verwendet fast nur die alteingeführten deutschen Namensformen und führt hier und da (oder im Index) die heutige offizielle Namensform an, ohne dies immer konsequent durchzuhalten, so z. B. bei dem Ort „Sevlusch",

der an der oberen Theiß in der heutigen Transkarpatenukraine liegt und auf S. 217 mit dem heutigen Vinogradov identifiziert wird. Die Namensform Sevlusch, richtiger Sevljuš, war aber nur von 1920—1945 üblich, bis 1918/19 jedoch hat dieser Ort durch Jahrhunderte hindurch Nagyszőllős geheißen. An einer langen Reihe von solchen Beispielen könnte man hier nun demonstrieren, wie nützlich, ja notwendig es erscheint, neben der deutschen die heute offizielle sowie die im historischen Ungarn zuletzt übliche Namensvariante anzuführen!

Kubinyi bietet eine skizzenhafte Analyse der ungarischen „oppida" (ungarisch: Mezőváros) im Spätmittelalter, deren Zahl zu Ende des 15. Jahrhunderts auf 800 geschätzt wird und deren hier untersuchte wirtschaftliche und rechtliche Stellung deshalb immer wieder zu Irrtümern Anlaß gibt, weil in Ungarn das Privileg eines oppidum (Marktflecken mit Stadtcharakter, aber ohne feste Stadtmauer) und das des Marktfleckens nicht zusammenfallen. Als Ergebnis seiner Studie stellt Kubinyi eine wirtschaftliche Hierarchie der Städte und stadtähnlichen Siedlungen fest, nach der zu Ende des 15. Jhs. das ungarische Städtenetz aus einer bedeutend größeren Zahl von Mittel- und Kleinstädten bestand und zwischen den Städten und Dörfern eine Siedlungsgruppe existierte, die sich aus wirtschaftlich schwächeren oppida und aus Märkten zusammensetzte, wobei das Privileg der oppida eine gewisse persönliche Freiheit der Bevölkerung garantierte, die eine Reihe der wirtschaftlichen Funktionen städtischen Charakters ausübte.

Als gewichtigsten Unterschied der rumänischen gegenüber der mitteleuropäischen Stadt unterstreicht Weczerka den Mangel einer rechtlichen Trennung zwischen Stadt und Land in den rumänischen Fürstentümern, mit greifbaren Folgen auf die stark eingeschränkte Autonomie der Städte, auf ihre soziale (stark bäuerliche) und wirtschaftliche Struktur, ihre Topographie etc. Die stärkste Affinität der rumänischen zur mitteleuropäischen Stadt zeigt der Aufbau der städtischen Selbstverwaltungsorgane, so daß man von deutschen Stadtrechtsformen in der Stadtverfassung, nicht aber von deutschrechtlichen Städten sprechen kann. Eingeleitet wird der Band von einem Aufsatz über „Südosteuropa — Städtewesen und nationale Emanzipation" von Klaus-Detlev Grothusen, in dem dieser Zusammenhänge zwischen Städtebildung und nationaler Emanzipation bereits seit dem Mittelalter herauszuarbeiten sucht.

Ein Index der Orts- und Personennamen beschließt den Sammelband, der einen ausgezeichneten Überblick über den Stand der Städteforschung in den Ländern und Regionen Ostmitteleuropas und des Donauraums bietet.

München — Gerhard Seewann

Lucrările comisiei mixte de istorie româno-ungară. Sesiunile I şi II-a. Red. D. Berindei. [Hrsg.] Academia de ştiinţe sociale şi politice a R. S. R. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1977. 161 S., 15,50 Lei. [Die Arbeiten der rumänisch-ungarischen gemischten historischen Kommission.]

Bei dem vorliegenden Band handelt es sich um die rumänische Herausgabe der Berichte der zwei ersten Tagungen der rumänisch-ungarischen Historikerkommission im Juni 1971 in Budapest und im Februar 1972 in Bukarest. Demnach ist auch dieses Buch zweigeteilt.

Auf der ersten Sitzung der gemischten Kommission, die unter dem Titel „Die Entwicklung der historischen Forschung Rumäniens und Ungarns im letzten Jahrzehnt. Resultate und Perspektiven" stand, behandelte — nach einleitenden und erläuternden Worten H. Vass', L. Elekes' und C. Mureşans — Zs. P. Pach „25 Jahre Entwicklung der ungarischen historischen Wissenschaft" und kehrte dabei die Bereicherung und Verfeinerung in der ungarischen Historiographie seit dem 2. Weltkrieg dank der theoretischen Untermauerung durch den Marxismus-Leninismus hervor. Angegliedert

ist als Beispiel eine Auswahlbibliographie ungarischer Arbeiten aus dem Jahre 1971. Einen kurzen Überblick über die Arbeit der magyarischen Archäologen gab A. Mocsy, wonach A. Szabo die „Probleme in der Forschung der ungarischen Arbeiterbewegung" erläuterte. Den Hauptteil des Berichtes über die erste Sitzung dieser Kommission nimmt dann das Gemeinschaftsreferat mehrerer rumänischer Wissenschaftler über die Behandlung des Tagungsthemas von rumänischer Seite im Überblick ein. In Form einer bibliographischen Besprechung werden die Stationen der rumänischen Geschichte deren Niederschlag in der rumänischen Nachkriegshistoriographie gegenübergestellt und die wichtigsten Fragen, Editionen und Projekte übersichtlich dargelegt. Da dieser Band erst 1977 erschien, die genannte Darlegung sich aber konkret auf das Dezennium 1960—1970 bezieht, sind einige Aussagen teilweise schon wieder überholt.

Die zweite Sitzung der gemischten Kommission beschäftigte sich mit dem Thema „Fragen der Agrargeschichte in Mittel- und Südosteuropa im 18. und 19. Jahrhundert". Das einleitende Referat von Şt. Pascu, I. Kovacs und Şt. Imreh über die „Agrarpolitik in Mittel- und Osteuropa während des Überganges vom Feudalismus zum Kapitalismus" geht nicht über allgemeine Feststellungen hinaus. Konkreter gefaßt sind hingegen F. Constantinius Ausführungen über die Agrarverhältnisse in der Moldau und Walachei zur Zeit der Phanarioten. Ohne auf die Hintergründe hiefür einzugehen, werden die unterschiedlichen Bedingungen in den beiden Donaufürstentümern aufgezeigt. D. Berindei stellte die Agrarreform von 1864 in den Kontext der Agrarentwicklung Südosteuropas, vor allem aber doch der rumänischen Staatswerdung. Von ungarischer Seite referierte J. Varga über das Leibeigenschaftssystem im Ungarn des Spätfeudalismus, E. Niederhauser über die Abschaffung der Leibeigenschaft in Ost- und Südosteuropa. Dabei wird klar differenziert zwischen den Gegebenheiten im engeren Osteuropa, in Südosteuropa, am Balkan und speziell im Osmanischen Reich und den damit verbundenen unterschiedlichen Begriffsbestimmungen auf dem Agrarsektor. G. Szabad beschloß mit seinem Beitrag über die Bodenreformversuche in Ungarn — von ungarischer Seite 1848/49, von habsburgischer Seite 1853/54 — die Arbeit der gemischten Kommission in Bukarest 1972. Die Diskussionsberichte beider Sitzungen sind allerdings zu knapp gehalten, um sich davon wirklich ein Bild zu machen.

Ohne Zweifel repräsentieren gemeinsame Kommissionen zweier sozialistischer Länder nicht nur einen wissenschaftlichen, sondern auch einen politischen Zweck. Dies ist aus der Auswahl der Teilnehmer, der Themen und deren Darlegung ersichtlich und wird im Vorwort dieses Bandes auch erwähnt. Hinzuzufügen wäre aber, daß diese gemischte Kommission, deren Ziel es sein sollte, gemeinsame echte Probleme zu besprechen und zu lösen, auf Grund der oben beschriebenen Themen und deren Behandlung tatsächlich nicht jene Fragen aufwarf, wo es echte Probleme zwischen Rumänien und Ungarn gibt — auch in der Historiographie.

Graz — Harald Heppner

Slavistische Studien zum VIII. Internationalen Slavistenkongreß in Zagreb 1978. Hrsg. v. Johannes Holthusen, Wolfgang Kasack u. Reinhold Olesch. Köln, Wien: Böhlau 1978. X, 545 S. (Slavistische Forschungen. Bd. 22.)

Beiträge zum VIII. Slavistenkongreß, Zagreb/Ljubljana 1978. Red.: Manfred Alles, Gerlinde Kramer. Mannheim: Selbstverl. d. Slavischen Seminars 1978. 329 S. (Mannheimer Beiträge zur Slavischen Philologie. Bd. 1.)

Referate und Beiträge zum VIII. Internationalen Slavistenkongreß, Zagreb 1978. (Hrsg. v. Johannes Holthusen, Heinrich Kunstmann, Josef Schrenk.) München: Sagner 1978. 451 S., 52,— DM. (Slavistische Beiträge. Bd. 119.)

Studien zu Literatur und Aufklärung in Osteuropa. Aus Anlaß des VIII. Internationalen Slavistenkongresses in Zagreb. Hrsg. v. Hans-Bernd Harder u. Hans Rothe. Giessen: Schmitz 1978. VIII, 443 S. (Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slawen. Bd. 13.)

Aus Anlaß des VIII. Internationalen Slavistenkongresses in Zagreb und Ljubljana 1978 haben die in der Bundesrepublik Deutschland und in Westberlin tätigen Slavisten vier umfängliche Sammelbände mit insgesamt 81 Abhandlungen vorgelegt.

Offizieller Beitrag waren die *Slavistischen Studien*, an denen vierzig Literatur- und Sprachwissenschaftler beteiligt waren, von denen sich sechs mit südosteuropäischen Fragen befaßten. Gerhard Giesemann (Parallele Verfahren in der Lyrik von Richard Dehmel und Oton Župančič, S. 99—112) belegt durch Textgegenüberstellung die Verwendung gleicher formaler Mittel seitens des deutschen Impressionisten und des slowenischen Modernisten. Olexa Horbatsch untersucht anhand der Lexik den „Einfluß des Serbokroatischen auf die Sprache der ukrainischen Ansiedler in Jugoslawien" (S. 139—154), der ca. 30000 „Rusini" mit heute eigener Schriftsprache, deren Vorfahren im 18. Jahrhundert als geschlossene griechisch-unierte Konfessionsgruppe aus der Südostslowakei in die Batschka und nach Syrmien umgesiedelt worden sind (H. D. Pohl: Die Rusinen. In: *Der Donauraum*, 20, 1975, S. 139—154, plädiert für eine „slowakische Herkunft"), und der heute ca. 10000 galizischen Ukrainer, die nach 1890 in Bosnien eine Heimat gefunden haben. Beide Gruppen sind heute so gut wie ausschließlich ukrainisch (rusinisch)-serbisch oder kroatische Zweisprachler, deren ukrainische Umgangs- und Schriftsprache zahlreiche Serbokroatismen aufgenommen hat, für die Horbatsch Beispiele in zwanzig Sachgruppen zusammengefaßt hat. Die Form des Einflusses unterscheidet er nach Siedlungsgebiet und Generation von der morphologisch-wortbildungsmäßigen Anpassung an das ukrainische Sprachsystem bis zu semantischen Entlehnungen.

Rolf-Dieter Kluge (Zu Gavril Venclovićs Predigtdichtung, S. 229—240) lenkt die Aufmerksamkeit auf einen lange Zeit unterbewerteten serbischen Prediger der Barockzeit, dessen nur handschriftlich überlieferte Texte M. Pavić erst 1966 zugänglich gemacht hat. Kluge beschreibt die Elemente altserbisch-byzantinischer Tradition in dieser „rein geistlichen Dichtung", skizziert den ukrainisch-russischen Einfluß und die barocken Elemente, er weist auf Parallelen zum Predigtwerk *Abraham a Sancta Claras* und zur zeitgenössischen südslawischen Predigtliteratur. Anregungen hinsichtlich des „zweiten südslavischen Einflusses" in der altrussischen Literatur bietet dem byzantinoslawisch interessierten Literaturhistoriker Helmut Keipert (Möglichkeiten der Übersetzung ins Slavische, S. 205—217) anhand der Wiederholungsfiguren in der *Kallistos*-Vita des *Gregorios Sinaites*. Reinhard Lauer (Ivan Mažuranićs Vjekovi Ilirije, S. 299—321) analysiert dieses Programmgedicht der illyristischen Bewegung aus dem Jahre 1838 zunächst formal und setzt dann die erkannte „bipolare Struktur" in Bezug zum von *Mažuranić* vertretenen geschichtsideologischen Konzept. Anders als der von ihm angeführte Holm Sundhaußen (Der Einfluß der Herderschen Ideen auf die Nationsbildung bei den Völkern der Habsburger Monarchie. München 1973; vgl. meine Besprechung im *Historijski zbornik* 27/28, 1974/75, S. 416—427) zeigt Lauer durch eine genaue inhaltliche Textanalyse neue Gesichtspunkte für die Herderrezeption der Illyristen auf. Er ordnet das Gedicht in seine literarischen Traditionen ein und bezieht Form und Inhalt auf die Emblemstruktur der „Danica ilirska". Lauer resümiert, *Mažuranić* habe seine „Jahrhunderte Illyriens" ideologisch an *Herders* „Slawenkapitel" und *Gajs* „Proglas" für das Jahr 1836 orientiert und dabei tradierte literarische Topoi verwandt — beides allerdings entsprechend der programmatischen Aussage modifiziert.

Mit einer linguistischen Frage befaßt sich Miroslav Kravar, der die historische und aktuelle Verwendung der „Futurparaphrase *budem* + *Infinitiv* im Serbokroatischen" (S. 255—263) untersucht, die in der geläufigen Literatur als „dialektale" Bildung

klassifiziert wird, heute jedoch — auch wenn in der älteren an den Normen *Karadžićs* und *Daničićs* orientierten Grammatik unberücksichtigt geblieben — eine „umgangssprachlich-interdialektale Eigenschaft" eines weiteren, wenn auch nicht geschlossenen Gebietes darstellt. Kravars Aufsatz ist — wie auch andere der hier vorgelegten Arbeiten — Teil einer größeren Untersuchung, deren Abschluß nicht nur für die historische Grammatik und die Soziolinguistik wichtige Aufschlüsse erwarten läßt. Josip Matešić (O sinonimiji frazema, S. 339—344) erörtert thesenhaft Probleme einer phraseologischen Semantik, geht dabei aber nicht auf konkrete südslavistische Probleme ein.

Matešić ist auch der Herausgeber der *Mannheimer Beiträge zur Slavischen Philologie*, deren erster Band dem Slavistenkongreß gewidmet ist. Während die übrigen neun Vertreter des Mannheimer Slavischen Seminars sich mit russistischen Problemen befassen, beschäftigt sich Jürgen Petermann in dem einzigen südslavistischen Beitrag mit einem bisher unbeachteten Problem der kroatischen oder serbischen Phraseologie, den „*Paarformeln*" (S. 223—292) oder Zwillingsformeln wie „dan i noć", „više ili manje".

Die Referate und Beiträge zum VIII. Slavistenkongreß fassen für den Kongreß angemeldete Referate (S. 11—237) und sonstige Beiträge der Angehörigen des Instituts für slavische Philologie der Universität München sowie ehemaliger Angehöriger und Schüler dieses Instituts zusammen. Speziell südslavistisch ist nur der Beitrag Wolfgang Gesemanns „Baj Ganju und die Anderen" (S. 49—75) zu nennen, der *Aleko Konstantinovs* Titelfigur des „Baj Ganju", der vielfach als personifizierter Nationalcharakter „des" Bulgaren angesehen wurde, in ihren literarischen und außerliterarischen Beziehungen und Parallelen darstellt. Gesemann eröffnet auch dem Nichtliterarhistoriker einige neue, zumindest bedenkenswerte Perspektiven, auch wenn Sätze wie „Der vom Umweltreferenten gespeiste kognitive Gehaltswert des Werks wandelt sich so zum integralen, ästhetisch signifikanten Ereignis" (S. 69) mir etwas gewollt literaturtheoretisierend scheinen und die mir relevanter scheinenden Ergebnisse verstellen. Südslavisches Sprachmaterial beziehen neben anderem Peter Rehder (Verfahrensweisen der Beschreibung des Rhythmus künstlerischer Prosatexte, S. 127—148) und Baldur Panzer (Struktur und Entwicklung des slavischen Verbalklassensystems, S. 95—126) in ihre vergleichend-slawischen Untersuchungen ein.

In den mit Unterstützung von Inter Nationes gedruckten „Studien zu Literatur und Aufklärung in Osteuropa" des Slavistischen Seminars der Universität Bonn und einiger diesem durch Vortragstätigkeit verbundener Verfasser bezieht Hans-Bernd Harder (Einheit und Wege der Literatur Osteuropas, S. 1—17) polnische, russische und „ostdeutsche" Literatur in ihrer geschichtlichen Entwicklung, ein Ansatz, der sicherlich mit Recht einigen Widerspruch ernten wird, dessen Grundgedanken einer übersprachlichen literaturhistorischen Gemeinsamkeit gerade im südosteuropäischen Raum einmal systematisch verfolgt werden sollte. Ivan Dujčev (Sofia) skizziert die „historischen Voraussetzungen für die Entstehung des slavischen Schrifttums" (S. 19—28) im 9. Jahrhundert im byzantinischen Herrschaftsbereich. Miroslav Kravar (Zadar) stellt mit der „Guslarisch-homerischen Analogie im Lichte der mündlichen Theorie" eines der ältesten Probleme in der Erforschung der südslawischen Volksepik dar (S. 29—37). Kravar stimmt im Ergebnis weder der „homerischen" Theorie noch der der mündlichen Dichtung zu, sondern relativiert beide Forschungsansätze. Hervorzuheben ist bei diesem Band das Vorhandensein eines Personen- und Ortsregisters.

Die vier Sammelbände repräsentieren einen Pluralismus von Forschungsinteressen und Forschungsansätzen, der den gegenwärtigen Stand der westdeutschen slawischen Philologie ebenso kennzeichnet wie die eindeutige Dominanz der Russistik. Zwar bieten die nicht mit südslawischen Problemen befaßten Beiträge auch dem Südslavisten zahlreiche Anregungen, doch fällt die Abstinenz gerade des akademischen Nachwuchses hinsichtlich südslavistischer Fragestellungen auf, die Peter Rehders Befürchtungen einer „teilweisen Demontage [. . .] auf Kosten auch der Südslavistik"

(Die Südslavistik in der BR Deutschland. In: *Südosteuropa-Mitteilungen* 17, 1977, Nr. 4, S. 62) nicht gerade gegenstandslos werden läßt.

Der gleiche Eindruck bietet sich auch bei der Durchsicht der „Beiträge österreichischer Slavisten zum VIII. Internationalen Slavistenkongreß". Wien, Köln, Graz 1978 (= *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, Bd 24), in denen I. Galabov „Probleme der altbulgarischen lexikologischen Forschung" (S. 29—38) und O. Kronsteiner die Frage „Gab es unter den Alpenslawen eine kroatische Gruppe?" (S. 137—157) untersucht. Kronsteiners Feststellung, das *+Chъrvata* den Angehörigen der ursprünglich awarischen Kriegerschicht der Alpenslawen bezeichnete und die Ethnogenese der heutigen „Kroaten" erst in das Hochmittelalter zu datieren sei, dürfte — sollte sie nicht widerlegt werden — die ältere Geschichte der Kroaten in einigen Punkten revidieren. In eine ähnliche Richtung zielt R. Zett in seiner kritischen Untersuchung „Zur Geschichte des Kroatennamens" in den „Schweizerischen Beiträgen zum VIII. Internationalen Slavistenkongreß" (Bern 1978, S. 283—293; von diesen Beiträgen war mir nur der Sonderdruck dieses einen Aufsatzes zugänglich), der eine historisch-kritische anstelle einer romantisch-nationalen Untersuchung der Verwendung von „kroatisch", „Kroatien" und „Kroate" als territoriale, politische und ethnische Bezeichnung anhand der Quellen vom Mittelalter bis ins 17. Jahrhundert vornimmt. Die Frage der „nationalen Namen", die bis in die jüngste Kontroverse um die 1972 erschienene „Historija Jugoslavije" eine herausragende Rolle spielt, ist gerade für den Historiker von Belang.

Beim Durchblättern der Kurzfassungen der Referate (VIII Međunarodni slavistički kongres. Zagreb, Ljubljana 3—9. IX 1978. Knjiga referata. Sažeci. Sv. 1. 2. Zagreb 1978) und der tschechischen wie der sowjetischen Beiträge fällt auf, daß in der Sektion Geschichte die Bundesrepublik Deutschland, Österreich und die Schweiz nicht repräsentiert sind. Zwar erfaßt die „Slavistik" unserer Verständnisses anders als die sowjetische „slavjanovedenie" nicht die Geschichte Ost- und Südosteuropas, doch sollte solche fachlich-organisatorische Differenzierung wirklich für eine Nichtvertretung so ausschlaggebend sein?

Die verschiedenen Studien, Referate und Beiträge informieren über den Stand der Slavistik in der Bundesrepublik, in Österreich und der Schweiz. Aus der Quantität der Süd-Slavica darf kein Desinteresse abgeleitet werden; sie ist Ergebnis einer hochschulpolitischen Situation, in der Mittelzuweisungen an Hörerzahlen und Ausbildungsfunktion gemessen werden, die aber — im Vergleich mit „großen" Philologien — nur in der Russistik erreicht werden (vergleichbar ist die Fixierung der Osteuropäischen Geschichte auf Rußland bzw. die Sowjetunion).

Bochum — Wolfgang Kessler

Waldmüller, Lothar: Die ersten Begegnungen der Slawen mit dem Christentum und den christlichen Völkern vom VI. bis zum VIII. Jahrhundert. Die Slawen zwischen Byzanz und Abendland. Amsterdam: Adolf M. Hakkert 1976. XIV, 712 S. (Enzyklopädie der Byzantinistik. 51.)

Mit Überraschung entnimmt man dem Vorwort, daß die vorliegende umfangreiche Darstellung des Eintritts der Slawen in die europäische Geschichte und der Anfänge ihrer Christianisierung eine bereits 1971 abgeschlossene theologische Dissertation ist, die auf Anregung A. W. Zieglers, des ehemaligen Münchner Ordinarius für Kirchengeschichte, entstanden ist. Ihr Autor hat das Thema unter umfassender Auswertung der literarischen Quellen, in geringerem Maß auch der archäologischen und sprachgeschichtlichen Befunde und der schwer überschaubaren Fülle der reichen Sekundärliteratur behandelt, so daß sich P. Wirth guten Gewissens entschließen konnte, die Arbeit als Band 51 in seine „Enzyklopädie der Byzantinistik" aufzunehmen. Aus den zeitlichen Grenzen, die wesentlich enger sind als in dem thematisch verwandten Buch

von A. P. Vlasto, The Entry of the Slavs into Christendom (Cambridge 1970), ergibt sich, daß vorwiegend von kriegerischen Ereignissen und kaum von friedlichen Beziehungen die Rede ist, ferner, daß sich der Verf. fast ausschließlich mit der Frühgeschichte der Südslawen beschäftigt. Eigene Forschungsergebnisse vorzulegen, war nicht seine Absicht; ihm geht es vielmehr darum, „die in den verschiedensten Untersuchungen und Abhandlungen publizierten Forschungsergebnisse betreffend die ersten slawisch-christlichen Kontakte zu sammeln und zu sichten und auf dem Hintergrund der schriftlichen Quellen für jene Zeit übersichtlich zur Darstellung zu bringen, um gleichsam wie in einer Synopse die Ereignisse in Ost und West nebeneinander darzubieten" (S. 1).

Waldmüller gliedert den Stoff in acht Kapitel, wobei ihm die Regierungsepochen der byzantinischen Kaiser das chronologische Gerüst liefern. Zunächst werden die ältesten Nachrichten über die Slawen geprüft (1. Die Slawen bis zum sechsten Jahrhundert, S. 5—30), sodann über ihre Einfälle ins Imperium und die Abwehrmaßnahmen unter *Justinian* berichtet (2. Das Zeitalter Justinians I., S. 31—78). Unter seinen beiden Nachfolgern werden die Awaren, denen meist starke slawische Kontingente Gefolgschaft leisten, dem Reich gefährlich (3. *Justinians* Nachfolger von 565 bis 582. *Justinus II.* und *Tiberios*, S. 79—121). Ausführlicher vielleicht als notwendig referiert Waldmüller daher auch über die kriegerischen Unternehmungen dieses Volkes. Die Regierungszeit des *Maurikios* steht im Zeichen weiterer Vorstöße der Slawen nach Griechenland und in den Westen (S. 123—245). Im fünften Kapitel (*Phokas* und *Herakleios*, S. 247—326) werden die slawische Landnahme auf der Balkanhalbinsel, die Bildung des ersten slawischen Staates unter *Samo* geschildert und die Zeugnisse über die ersten Versuche der Christianisierung von Byzanz und vom Westen her diskutiert. Die zweite Hälfte des 7. Jahrhunderts (S. 327—398) ist vom Abnehmen der feindlichen Auseinandersetzungen und von Versuchen zur Eingliederung der Slawen in das byzantinische Reich gekennzeichnet. Dem Einbruch der Protobulgaren und seinen Folgen zu Beginn des 8. Jahrhunderts und schließlich der planmäßig betriebenen Missionierung der Süd- und Westslawen nach dem Zusammenbruch des Awarenreichs im Jahre 796 vom Westen her gelten die beiden letzten Kapitel (7. Die ersten Jahrzehnte des 8. Jahrhunderts in der Geschichte der Slawen Mittel- und Südosteuropas, S. 399—454; 8. Die slawischen Völker auf dem Wege zum Christentum, S. 455—602). In jedem Abschnitt zieht der Verfasser Bilanz über den Stand der kirchlichen Organisation in den von Slawen besetzten Territorien des östlichen und des ehemaligen westlichen Reichsteiles. Ein reichhaltiges, wenn auch nicht lückenloses Literaturverzeichnis und zwei Register (Personen- sowie Orts- und Völkernamen) beschließen den Band.

Die Ausführlichkeit der Darstellung, zu der den Verf. die genaue Kenntnis der Quellen befähigt, und die korrekte Berichterstattung über den Stand der Forschung, von der zu manchen Punkten recht divergierende Meinungen vertreten werden, zählen zu den Vorzügen des Buches. Ihnen stehen nur geringfügige Negativa gegenüber. Ohne in eine Detailkritik eintreten zu können (dies verbietet schon das mir gesetzte Zeilenlimit), möchte ich nur folgende Einwände erheben: 1. Den oft seitenlangen, in Übersetzung angeführten Quellenbelegen (etwa S. 85ff.: *Menandros Protektor*) oder auch langatmigen Paraphrasen mit allen, auch irrelevanten Details (etwa S. 256—261), deren Fülle mitunter die Übersichtlichkeit beeinträchtigt, wären knappe, auf das Wesentliche beschränkte, kritische Referate vorzuziehen. Überflüssig scheinen mir auch die wörtlichen Zitate und ausgedehnten Exzerpte aus allbekannten Handbüchern wie G. Ostrogorskys „Geschichte des byzantinischen Staates". Zudem hat Waldmüller in diesen exzerpierten Passagen sich allzu eng an den Wortlaut seiner Vorlage angeschlossen (vgl. etwa S. 327ff.). 2. In seiner Neigung zur Weitschweifigkeit hat er auch Wiederholungen nicht vermieden; so etwa wird der älteste lateinische Beleg für das Wort „Sclavus", ein dem *Avitus von Vienne* zugeschriebenes Gedicht, zweimal besprochen (S. 180 und 316f.), ebenso die Grabschrift der Äbtissin *Johanna* aus dem Friedhof

zu Manastirine bei Salona (S. 191 und 251). 3. In den fünf Jahren zwischen dem Abschluß der Arbeit und ihrer Drucklegung ist eine große Zahl wichtiger einschlägiger Publikationen erschienen. Leider hat der Autor es versäumt, auf sie wenigstens in einem Nachtrag hinzuweisen. Besonders zahlreich sind die Beiträge zur Geschichte der Awaren: A. Kollautz — H. Miyakawa, Geschichte und Kultur eines völkerwanderungszeitlichen Nomadenvolkes. Die Jou-Jan der Mongolei und die Awaren in Mitteleuropa. 2 Bde. Klagenfurt 1970; S. Szádecky-Kardoss, Ein Versuch zur Sammlung und chronologischen Anordnung der griechischen Quellen der Awarengeschichte nebst einer Auswahl von anderssprachigen Quellen (Acta Univ. de Attila Jozséf nominatae. Acta ant. et archaeol. 16. Opusc. byz. 1). Szeged 1972; A. Avenarius, Die Awaren in Europa. Amsterdam 1974; dazu kommen noch einige Aufsätze, etwa A. Avenarius, Die Awaren und die Slaven in den Miracula Sancti Demetrii. In: Βυζαντινά 5 (1973), S. 11—27; H. W. Haussig, Zur Lösung der Awarenfrage. In: *Byzantinoslavica* 34 (1973), S. 173—192. Die Passio der 15 Märtyrer von Tiberiopolis des *Theophylaktos* von Ochrid (vgl. S. 135) untersuchte neu N. Dragova, Starobŭlgarskite izvori na žitieto za petnadesette Tiveriupolski mŭčenici ot Teofilakt Ochridski. Studia balcanica 2. Sofia 1970, S. 105—131. Die Nachrichten über *Sebastianus*, den letzten Bischof von Sirmium (vgl. S. 189f. und 208) sichtete V. Popović, Le dernier évêque de Sirmium. In: *Revue des Études Augustiniennes* 21 (1975), S. 91—111. Über die unter *Justinian* eindringenden Anten und Sklavenen handelt J. Werner, Zur Herkunft und Ausbreitung der Anten und Sklavenen. In: Actes du VIIIe Congrès Internat. des sciences préhistoriques et protohistoriques 1. Beograd 1971, S. 243—252. Erwähnung verdient hätte auch der Aufsatz von J. Karayannopulos, Zur Frage der Slavenansiedlungen auf dem (sic!) Peloponnes. In: *Revue des Études sudest-européennes* 9 (1971), S. 443—460. Schließlich enthält der Sammelband „Etnogenesis i kulturno nasledstvo na bulgarskija narod". Sofia 1971 mehrere Beiträge zur frühbulgarischen Geschichte. Daß so mancher Beleg aus zweiter Hand stammt, wird offenbar, wenn Waldmüller eine veraltete Textausgabe anführt. So wird S. 26, Anm. 106 das Strategikon des *Pseudo-Maurikios* nach J. Scheffers Ausgabe (Uppsala 1664) zitiert und nicht nach der Edition von H. Mihăescu, Mauricius, Arta militară (Scriptores byzantini 6). Bucureşti 1970. 4. Ein befremdliches Manko ist das Fehlen jeglichen Kartenmaterials, das gerade der handbuchartige Charakter des Werkes erfordert hätte.

Doch diese Mängel schmälern kaum den Wert dieser schon durch ihren Umfang imponierenden Erstlingsarbeit, zu der dem Verfasser ohne Vorbehalt zu gratulieren ist.

Graz — Wolfgang Lackner

Skowronek, Jerzy: Polityka bałkańska Hotelu Lambert (1833—1856). Warszawa: Wyd. Uniwersytetu warszawskiego 1976. 277 S. (Rozprawy Uniwersytetu warszawskiego. 95.) [Die Balkanpolitik des Hôtel Lambert, 1833—1856. Französ. Résumé S. 266—274.]

Fast gleichzeitig mit Robert Allan Berry (Czartoryski and the Balkan Policies of the Hôtel Lambert, 1832—1847. Phil. Diss. Indiana Univ. 1974. Ann Arbor: University Mikrofilms 1974. VII, 431 Bl.) hat der polnische Historiker Jerzy Skowronek anhand des im Krakauer Czartoryski-Archivs erhaltenen Quellenmaterials die Balkanpolitik der „Großen Emigration" um Fürst *Adam Czartoryski* untersucht.

Nach 1833 knüpfte *M. Czajkowski* in Paris Kontakte zur rumänischen Emigration, mit dem Ziel, im Zusammenwirken von polnischer Emigration und balkanischen Nationalbewegungen einen Aufstand auf dem Balkan zu entfachen, um über die Verstärkung des Antagonismus der Großmächte auf dem Balkan eine Schwächung der russischen Position zu erreichen. Diese Pläne scheiterten jedoch nicht zuletzt wegen

fehlender Unterstützung der westlichen Regierungen. Anfang der 1840er Jahre bestand bei *Czartoryski* und seinem Kreis keine klare Konzeption für eine Balkanpolitik, bis sich der Fürst nach der Übernahme der Macht durch die „Ustavobranitelji" den Plänen *Czajkowskis* anschloß und mit *F. Zach* die Konzeption einer Balkanpolitik ausarbeitete. Serbien sollte darin das Zentrum einer balkanischen Befreiungs- und Einigungsbewegung werden.

Neben *Czajkowski*, der seinen Sitz in Istanbul hatte, wirkte *F. Zach* als zweiter geheimer Agent des *Hôtel Lambert* auf dem Balkan in den Jahren 1843—1848 in Belgrad (vgl. jetzt V. Žáček: František A. Zach. Praha 1977, S. 39—94).Während *Zach*, dessen programmatischer Entwurf Grundlage zu *Garašanins* berühmt-berüchtigten „Načertanije" werden sollte, versuchte, sich in die Aktionen auch der Slawen unter habsburgischer Herrschaft einzuschalten und insbesondere nach Kroatien Kontakte zu *Ljudevit Gaj* unterhielt (vgl. V. Žáček: Tajni polští agenti v Chorvatsku před r. 1848. In: *Historijski zbornik* 29/30, 1976/77, S. 295—307; J. Šidak: „Tajna politika" Lj. Gaja. In: *Arhivski vjesnik* 13, 1970, S. 397—434), bemühte sich *Czajkowski* um eine Annäherung an die Pforte, die jedoch dort keine Resonanz fand. Die „balkanische Utopie" wich nach 1845 einer pragmatischeren Politik, da die Kräfte für eine Verwirklichung auf dem Balkan fehlten und das *Hôtel Lambert* sich auf die polnischen Entwicklungen konzentrierte.

Skowroneks Arbeit basiert auf einer gründlichen Auswertung der in Polen verfügbaren Quellen. Sie wäre von noch größerem Wert, hätte er hinsichtlich der Aktivitäten *Zachs* die neueren Arbeiten Žáčeks (vgl. ders.: František A. Zach, a.a.O., S. 289f.) sowie die Veröffentlichungen Šidaks (Studije iz hrvatske povijesti XIX stoljeća. Zagreb 1973, S. 167—177, 195—220) benutzt, die übrigens auch Berry in seiner Dissertation nicht herangezogen hat. Nichtsdestoweniger aber stellt Skowroneks Studie einen wichtigen Beitrag zur politischen Geschichte Südosteuropas im vierten und fünften Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts dar.

Bochum — Wolfgang Kessler

Beyrau, Dietrich: Russische Orientpolitik und die Entstehung des Deutschen Kaiserreiches 1866—1870/71. Wiesbaden: In Komm. bei Otto Harrassowitz 1974. 308 S. (Veröffentlichungen des Osteuropa-Institutes München. Reihe: Geschichte, Band 40.)

Die 1970 in Bonn als Dissertation entstandene Arbeit befaßt sich mit der überaus widersprüchlichen russischen Außenpolitik im Zeitalter der Reichsgründung. Rußland förderte auf dem Balkan den aufkommenden Nationalismus, weil er dort den russischen Einfluß stärkte, in Mitteleuropa lehnte es ihn aber ab. Es ergibt sich daraus die Frage: Warum duldete Rußland die deutsche Einigung unter Preußens Führung? Der Verf. versucht klar zu machen, daß die russische Regierung die politischen Veränderungen in Mitteleuropa vor allem danach bewertete, welche Auswirkungen sie auf die Orientalische Frage haben könnten. Nach dem verlorenen Krimkrieg beschränkte sich der russische Expansionsdrang auf den Fernen Osten und auf Zentralasien. Auf dem Balkan förderte man einerseits die nationalistischen Tendenzen, um das russische Prestige zu wahren, andererseits versuchte man aber die Balkanvölker vor Gewaltaktionen zurückzuhalten, die Rußland im Augenblick nicht steuern konnte. In der russischen Balkanpolitik trat dabei ein deutlicher Gegensatz zwischen Außenminister *Gorčakov* und dem russischen Gesandten in Konstantinopel *Ignat'ev* zutage, das macht Beyrau im 1. Teil seines Buches klar: *Ignat'ev* setzte sich für eine aktive russische Balkanpolitik ein, während *Gorčakov* auf diesem Gebiet Zurückhaltung empfahl und für eine Annäherung an Frankreich eintrat, die *Ignat'ev* ablehnte. Charakteristisch für die

russische Außenpolitik dieser Zeit ist, daß sich keine der beiden Richtungen klar durchzusetzen vermochte. Während des preußisch-österreichischen Krieges von 1866 drängte Rußland auf eine vertragliche Regelung, die Preußen eine Hegemonie in Nord-, und Österreich eine solche in Süddeutschland sichern sollte. Eine völlige Verdrängung Österreichs aus Deutschland fürchteten die Russen, weil sie dieses notgedrungen auf den Balkan verweisen würde. Trotzdem blieb man zunächst abwartend, was in der russischen Presse kritisiert wurde. Der führende russische Publizist *M. N. Katkov* trat dafür ein, nicht zu verhindernde Veränderungen in Mitteleuropa zum eigenen Vorteil auszunützen, etwa zur Revision des Pariser Vertrages von 1856. Die russische Außenpolitik in den Jahren 1867—69, die in Abschnitt 2 des Buches behandelt wird, blieb nichtsdestotrotz ziellos: Einerseits unterstützte man die griechischen Bemühungen um einen Anschluß Kretas an Griechenland und förderte auch die großsüdslavische Politik Serbiens, andererseits erklärte man von russischer Seite, sich in die Interna des Osmanischen Reiches nicht einmischen zu wollen (30. X. 1867). Nach 1867 versuchte die russische Außenpolitik anstatt wie bisher mit Frankreich, mit dem siegreichen Preußen zusammenzugehen. Es kommt sogar zu einer gegenseitigen Militärabsprache für den Fall eines preußisch-französischen bzw. russisch-österreichischen Krieges, und *Bismarck* bemüht sich, eine Annäherung zwischen Rumänien und Rußland zustande zu bringen, um den Russen einen Gefallen auf dem Balkan zu tun. Den Gewinn aus der preußisch-russischen Annäherung zog dann aber letzten Endes Preußen allein. *Katkov* erkannte das auch und propagierte jetzt eine französisch-russische Zusammenarbeit, da das Bündnis mit Preußen Rußland nichts einbringe. In diesem, dem 3. Abschnitt, berichtet Beyrau auch sehr ausführlich über die Rolle der Presse in der russischen Politik, die so stark war, daß Preußen sogar versuchte, *Katkov* zu „kaufen". Trotz der Presse-Kampagne blieben die preußisch-russischen Beziehungen auch weiterhin durchaus freundschaftlich. Während des deutsch-französischen Krieges war Rußland sogar bemüht, Dänemark und Österreich zur Aufrechterhaltung der Neutralität zu zwingen. In diesem, dem 4. Abschnitt, steht die Orientalische Frage nur am Rande der Darstellung. Nach der französischen Niederlage versucht Rußland, den Lohn für seine Neutralität im deutsch-französischen Konflikt einzuheimsen und eine Revision des Pariser Friedens zu erzwingen, dabei von Preußen, Österreich und später auch der Türkei unterstützt (Abschnitt 5). Auf der Londoner Konferenz von 1871 wurden dann auch die Pontus-Klauseln zu Gunsten Rußlands geändert. Trotzdem äußerte die russische Presse eine heftige Kritik an der russischen Neutralität. Wortführer war wieder einmal *Katkov*. Russischerseits befürchtete man, das Deutsche Reich würde sich jetzt der österreichischen Balkaninteressen annehmen. Außerdem wies man darauf hin, daß der indirekte Druck Deutschlands in der Pontusfrage die russische Unterstützung bei der deutschen Einigung nicht genug aufwiege. Die russische Öffentlichkeit war 1870/71 über die Außenpolitik der eigenen Regierung enttäuscht. Die Schaffung des Deutschen Reiches hatte in Mitteleuropa eine neue militärisch-politische Situation entstehen lassen, während Rußland lediglich die Erfüllung einer relativ bescheidenen politischen Forderung, nämlich die der Aufhebung der Neutralisierung des Schwarzen Meeres verbuchen konnte. Beyraus sehr sorgfältig erarbeitete und gut belegte Darstellung beruht vor allem auf Aktenmaterial aus dem Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, aus dem Archiv des Auswärtigen Amtes Bonn sowie auf Handschriften aus der Staatlichen Lenin-Bibliothek Moskau. Daneben wurde eine umfangreiche Sekundärliteratur herangezogen. Insgesamt handelt es sich um eine ausgezeichnete Arbeit, deren Veröffentlichung der historischen Reihe des Osteuropa-Instituts München zur Ehre gereicht.

München Peter Bartl

Nacionalno-osvoboditelni dviženija na balkanite v kraja na XIX. vek. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite, Institut za balkanistika 1976. 218 S., 3,— Leva. (Studia Balcanica. 12.) [Nationale Befreiungsbewegungen auf dem Balkan am Ende des 19. Jahrhunderts.]

Die sieben Beiträge des 12. Bandes der bulgarischen Schriftenreihe „Studia Balcanica" sind ausgewählten Problemen der balkanischen Nationalismusforschung gewidmet. Zeitlich beschränkt auf das knappe Vierteljahrhundert, das dem Abschluß des Berliner Vertrages 1878 folgte, wird diese zu untersuchende Zeitspanne von den Einzelbeiträgen jeweils nur partiell, mit wenigen Jahren, abgedeckt. Es kann daher auch nicht verwundern, daß die in der kurzen Einleitung (S. 5/6) vermittelte Absicht, die Mehrdimensionalität des dynamischen Prozesses der Nationsbildung der Balkanvölker im überlagernden Spannungsfeld der konkurrierenden Großmachtinteressen zu sehen und auf die innerbalkanischen Wechselbeziehungen zu reduzieren, nur zum Teil erfüllt wird. Die zu enge Themenausführung spiegelt sich außerdem in der regionalen Begrenzung des Untersuchungsraumes wider. Der in Südosteuropa gebräuchliche und aus dem Titel des vorliegenden Sammelbandes zu assoziierende Balkan-Begriff findet ebenfalls nur auszugsweise Anwendung. Die deutliche Konzentrierung auf bulgarische Berührungs- und Schwerpunkte bei der Untersuchung der interstaatlichen Wechselbeziehungen schränkt diese Fragestellung vielmehr im negativen Sinne „national" ein.

Allein in fünf (5) der sieben Beiträge steht die Bedeutung der bulgarischen nationalen Entwicklung nach 1878 und ihres bilateralen Einflusses auf den Entwicklungsprozeß benachbarter Regionen und Staaten im Vordergrund der Betrachtung. Auf diese Schwerpunktbildung wird der Leser jedoch nur für die Ausführungen von E. Statelova über die Probleme der bulgarisch-rumänischen Beziehungen zwischen 1879 und 1886 und den Beitrag von N. Danova über die bulgarisch-griechischen Beziehungen während des letzten Jahrzehnts des 19. Jahrhunderts schon durch die Überschrift vorbereitet. Eine vergleichbare Erwartungshaltung versteht ansonsten lediglich B. Samardžiev für seine Überprüfung der osmanischen Souveränitätsansprüche in Ostrumelien bzw. gegenüber dem Fürstentum Bulgarien in der Zeit von 1878—1886 aufzubauen. In den beiden anderen Beiträgen wird der starke bulgarische Bezug dagegen nur indirekt im Verlauf der Darstellung hergestellt. So betont B. Sokolova zur Charakterisierung der albanischen Wiedergeburt vor allem die Bedeutung Sofias als Zentrum der albanischen Befreiungsinitiativen. Die 1879 in bulgarischer Sprache erfolgte Erstveröffentlichung der albanisch-nationalen Broschüre von *Jusuf Ali* dient dabei im Vergleich zu den ebenfalls zahlreichen albanischen Aktivitäten in Rumänien als qualitativ höher zu wertendes Indiz. Einen weiteren indirekten Bezug stellt R. Božilova zu den kooperativen Ansätzen zwischen den albanischen und makedonischen Befreiungsbewegungen her, indem sie das Scheitern dieser Kooperation auf die Inhomogenität der albanischen und für Makedonien repräsentativ gesetzten bulgarischen (!) Nationalinteressen zurückführt.

Über diesen — primär bulgarische Bezugspunkte herausschälenden — Betrachtungsrahmen greifen nur die beiden Beiträge von K. Mančev und G. Barbolov hinaus. Mit ihren Ausführungen zu Problemen der serbischen Außenpolitik in den Jahren von 1889 bis 1894 bzw. über die Haltung Rumäniens zur nationalen Befreiungsbewegung in Transsylvanien kommen sie der in der Einleitung ausgewiesenen Schwerpunktbildung noch am nächsten.

Den Mangel einer fehlenden vergleichenden Synopse der behandelten Nationalbewegungen nach den in der Einleitung angedeuteten Kriterien können die kurzen französischsprachigen Resumés, die jedem Beitrag nachgestellt sind, nicht aufwiegen. Die in der Behandlung ihrer engen Fragestellung z.T. sehr detaillierten Darstellungen sind daher von ihrem rein faktographisch verstandenen Hintergrund nur bedingt zur

theoretischen Weiterführung der für Südosteuropa so ausbaufähigen Nationalismusforschung heranzuziehen.

Bochum — Jutta de Jong

Helmstaedt, Antje: Die Kommunistische Balkanföderation im Rahmen der sowjetrussischen Balkanpolitik zu Beginn der zwanziger Jahre. Inauguraldissertation, Fachbereich Politische Wissenschaft der Freien Universität Berlin. Berlin-West 1978. 2 Halbbände, 868 S., fotomechanische Wiedergabe.

Im Titel dieser umfangreichen, bei Richard Löwenthal in Berlin entstandenen Dissertation sind gleich zwei Understatements enthalten. Zum einen geht es mitnichten nur um jenen bis dato obskuren Ableger der Kommunistischen Internationalen namens „Kommunistische Balkanföderation", sondern um die Geschichte kommunistischer Organisationen auf dem Balkan überhaupt, zum anderen wird der gesamte Zeitraum vom Aufkommen sozialistischer Ideen in dieser Region etwa seit Beginn der 80er Jahre des letzten Jahrhunderts bis 1924/25 abgedeckt.

Im Gegensatz zu den existierenden monographischen Darstellungen der Geschichte einzelner kommunistischer Parteien — als Beispiel sei Joseph Rothschild, The Communist Party of Bulgaria. Origins and Development, 1883—1936, New York 1959, erwähnt — hat A. Helmstaedt den Versuch gemacht, die Nachkriegsentwicklung der kommunistischen Parteien Rumäniens, Bulgariens, Griechenlands und des neuentstandenen Königreichs der Serben, Kroaten und Slovenen einer Art synoptischer Zusammenschau zu unterwerfen. Die Entwicklung in Albanien konnte hierbei mit Ausnahme der Ereignisse des Jahres 1924 unberücksichtigt bleiben, da dort noch keine originäre kommunistische Bewegung Fuß gefaßt hatte.

Die mit einem solchen Vorhaben verbundenen Schwierigkeiten sind schon deshalb immens, weil mit der zitierten Ausnahme keine fundierten Parteigeschichten südosteuropäischer KP's existieren. Um also eine adäquate Vergleichsbasis zu schaffen, mußte die Autorin zunächst einmal die Anfänge des rumänischen und griechischen Kommunismus rekonstruieren. Auch die Prolegomena zur Frühgeschichte der jugoslawischen Partei, die zunächst als SRPJ (k), dann als KPJ firmierte, mußten geordnet werden.

Nicht gerade förderlich war auch der Umstand, daß Archivmaterialien der Verfasserin unzugänglich waren. Quellenbasis sind somit die Periodika der Kommunistischen Internationale („Inprekorr", „Die Kommunistische Internationale") sowie einzelner Unterorganisationen („Kommunismus", „La Fédération Balcanique"). Auch einige rare zeitgenössische Broschüren wie die Arbeit „Nacionalno pitanje u svetlosti marksizma", Beograd 1923, vom Führer der KPJ, Dr. Sima Marković, oder das 1929 anonym in Paris erschienene Buch „Les Traîtres à la cause macédonienne" konnten herangezogen werden. Vielleicht hätte man auch einige Nummern des „Rabotničeski vestnik" oder des „Radnik delavec" ausfindig machen können. Auch die Fachliteratur russischer und südosteuropäischer Provenienz wurde neben der westlichen benützt.

Nach zwei umfangreichen einleitenden Kapiteln über die sozialistischen Vorläufer der Idee einer Balkanföderation sowie über die politisch-ökonomische Situation auf dem Balkan nach den Kriegen der Jahre 1912 bis 1918, in Griechenland sogar bis 1923, geht die Autorin in extenso auf die Auswirkungen der russischen Revolution auf Südosteuropa ein. Diese manifestierten sich einerseits in einer Verschärfung der revolutionären Krise in den Jahren 1918 und 1919 in den einzelnen Ländern, andererseits übte die Revolution einen nicht zu unterschätzenden Einfluß auf die Masse der noch in Rußland befindlichen ehemaligen Kriegsgefangenen balkanischer Herkunft aus. Auf entsprechende Agitation hin entstanden eine südslawische und eine rumänische

Gruppe, die gesinnt waren, den „Bazillus der Revolution" in ihre Heimatländer zu tragen.

Im folgenden Kapitel wird dann detailliert die Entstehung der kommunistischen Parteien in den genannten vier Ländern, ihr Zusammenschluß zur „Kommunistischen Balkanföderation" (KBF) im Januar 1920 sowie deren Stellung im Kompetenzgeflecht von sowjetrussischer Diplomatie und Komintern geschildert.

Besonderer Raum wird den Ereignissen von 1923 in Bulgarien gewidmet. Bei einem Staatsstreich einer konservativ-reaktionären Koalition gegen die Regierung des bulgarischen Bauernbundes unter *Aleksandăr Stambolijski* verhielt sich die BKP „neutral", was der bereits auf dem II. Weltkongreß der Komintern 1920 proklamierten Einheitsfronttaktik gegenüber der Bauernschaft scharf zuwider lief. Zur Raison genötigt unternahm die BKP kurz darauf einen Aufstandsversuch, der mit einem Fiasko endete.

Im Frühjahr 1924 setzte dann eine großangelegte diplomatische Offensive des „Volkskommissariats für auswärtige Angelegenheiten", dessen Protagonisten *G. Čičerin* und *K. Rakovski* waren, in Südosteuropa ein. Noch im Laufe des Jahres 1924 konnte die Sowjetdiplomatie die Früchte ihrer Bemühungen in Form einiger spektakulärer, wenn auch nicht sehr dauerhafter Erfolge ernten. So wurde im Mai in Wien mit der nationalistischen und militärisch äußerst potenten „Inneren Makedonischen Revolutionären Organisation" (IMRO) ein Abkommen geschlossen, im Juli gelang es, *Stjepan Radić*, den Führer der „Kroatischen Republikanischen Bauernpartei" (HRSS) zum Eintritt in die kurz zuvor gegründete „Rote Bauerninternationale" zu bewegen, mit dem ins Exil getriebenen bulgarischen Bauernbund wurden anfangs vielversprechende Verhandlungen aufgenommen und auch in Albanien und Rumänien schienen sich neue Perspektiven zu eröffnen. Doch bereits Ende 1924 hatten sich alle diese Projekte wieder zerschlagen. Damit war es auch mit der „Scheinblüte" der KBF zu Ende. „Scheinblüte" deshalb, weil dieser Organisation in Wirklichkeit nie ein eigener politischer Stellenwert zugekommen war, sondern sie lediglich als „Propagandaschild der sowjetrussischen Politik" diente.

Einige Ungenauigkeiten und Fehler seien noch angemerkt: Die auf S. 722 erwähnte „Erklärung vom 6. Mai 1924" wurde nicht von der „mazedonischen Gruppe im bulgarischen Sobranie" verabschiedet, sondern sollte dieser zu gegebener Zeit vom Zentralkomitee der IMRO zwecks Verlesung im Parlament übermittelt werden. Chef dieser Gruppe war auch nicht *Dimo hadži Dimov*, da dieser zu diesem Zeitpunkt noch gar nicht Mitglied des Parlaments war. *Dimov*, der bereits seit Anfang des Jahrhunderts in der makedonischen Unabhängigkeitsbewegung aktiv war und nach dem Ersten Weltkrieg der BKP beitrat — bei seinen politischen Gegnern war er als „bulgarischer Liebknecht" verschrien —, rückte für den am 14. Juni 1924 von makedonischen Attentätern erschossenen Abgeordneten des linken Bauernflügels *Petko D. Petkov* nach. Dieses Attentat, das demonstrativ am Jahrestag der Ermordung *Al. Stambolijskis* und in der gleichen Woche wie der Mord am italienischen Sozialistenführer *Mateotti* verübt wurde, erregte damals nicht nur die bulgarische Öffentlichkeit. *Petkov* war der Bruder des 1946 in einem Schauprozeß verurteilten Bauernführers *Nikola Petkov*. Bereits deren Vater *Dimităr Petkov* hatte seine politischen Aktivitäten mit dem Leben bezahlen müssen. Führer der makedonischen Gruppe in der „XXII. Ordentlichen Volksversammlung des Zarentums Bulgarien" war der betagte *Ivan K. Karandžulov* aus Sofija, Präsident des Obersten Kassationsgerichtshofes und Vorsitzender des „Exekutivkomitees des Verbandes der makedonischen Bruderschaften in Bulgarien". Die makedonische Gruppe bestand aus den 12 Abgeordneten der 3 Wahlkreise Pirin-Makedoniens. De facto wurden sie nicht gewählt, sondern von der IMRO benannt.

Der auf S. 852 erwähnte *Arsenij Jovkov* war nicht „Führer der mazedonischen Befreiungsorganisation ‚Ilinden'", sondern Mitglied der Veteranenorganisation „Ilinden", deren gleichnamiges Organ er redigierte.

Dimităr Vlahov starb am 7. April 1953 (S. 866), *M. Broński* war wohl nur bis Herbst 1922 sowjetrussischer Botschafter in Österreich (S. 845) und der Vorfriede von San Stefano wurde 1878 geschlossen (S. 83).

Das Buch verfügt über ein detailliertes Namenregister und ein ebensolches Literaturverzeichnis. Daß auch kürzere Artikel aus Zeitungen und Zeitschriften mit vollem Titel, Autor und Fundort zitiert sind, erweist sich als hilfreich.

Zum Schluß bliebe nur noch zu wünschen, daß diese Arbeit demnächst auch einem breiteren Publikum zugänglich gemacht würde.

Berlin-West — Stefan Troebst

Duridanov, Ivan: Die Hydronomie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. Köln/Wien: Böhlau Verlag 1975. 417 S., 1 Kt., Ln. 68,— DM.

Flußnamen haben im allgemeinen ein höheres Alter als Ortsnamen oder Personennamen, da das benannte Objekt unabhängig von historischen und ethnischen Veränderungen ständig vorhanden ist und sein Name über lange Zeiträume hin von einer Sprache in die andere übernommen wird. In zahlreichen Fällen wurden Flußnamen sogar zum Ausgangspunkt anderer Benennungen, insbesondere von Siedlungen im geographischen Bereich der betreffenden Flüsse. Der bekannte bulgarische Sprachwissenschaftler Ivan Duridanov hat mit der „Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle" ein umfassendes Werk vorgelegt, das nicht etwa ein willkürlich gewähltes geographisches Gebiet zum Gegenstand hat, sondern eine für verschiedenste Wissenschaftszweige bedeutsame Region der Balkanhalbinsel. Duridanovs Untersuchung steht damit neben E. Dickenmanns „Behandlung der Hydronymie des Savasystems"[1]) sowie F. Bezlajs „Untersuchung der slowenischen Gewässernamen"[2]), um hier zwei weitere Veröffentlichungen dieser Art für den südosteuropäischen Raum zu nennen.

Aus verschiedenen historischen Quellen geht hervor, daß sich das Flußgebiet des Vardar und seiner Nebenflüsse bis zur Slavenwanderung im 6. Jahrhundert mit verschiedenen ethnischen Bereichen überschnitt. Am Oberlauf des Vardar saßen illyrische, dardanische, päonische und thrakische Stämme, der Unterlauf des Vardar wurde in historischer Zeit wahrscheinlich von Päonen besiedelt. Von stabilen Bevölkerungsverhältnissen vor der slavischen Landnahme kann in diesem Bereiche sicher nicht die Rede sein, was die Auffindung von Deutungen der verschiedenen Flußnamen sicher ungemein erschwert haben dürfte. Im 3. Jahrhundert v. Chr. wechselte die Hellenisierung mit Kelteneinfällen ab, während die Goten und Hunnen im 5. Jahrhundert n. Chr. das Flußgebiet des Vardar wie auch anderer Gebiete der Balkanhalbinsel erreicht hatten.

Die Deutung der Namen aus dem Flußgebiet des Vardar erstreckt sich außer auf den Vardar selbst bei Duridanov auch auf die Flüsse Treska, Lepenec, Pčinja, Kriva reka, Bregalnica und Črna sowie weiterer Nebenflüsse. In einem besonderen Abschnitt werden die eigentlichen namenkundlichen Probleme behandelt, so zunächst die Veränderungen der vorslavischen Flußnamen sowie deren Bildung und Struktur. Weiter behandelt Duridanov die Bildung der griechischen, romanischen, albanischen und türkischen Flußnamen im fraglichen geographischen Raum. Einen besonderen Abschnitt nehmen Bildung und Schichtung der slavischen Flußnamen ein. Es spricht für die konsequente Behandlung der Thematik durch den Verfasser, daß er auch den

---

[1]) E. Dickenmann, Studien zur Hydronymie des Savesystems, I—II. Heidelberg 1966.

[2]) F. Bezlaj, Slovenska vodna imena, I—II. Ljubljana 1956/61.

„unerklärbaren Namen" einen besonderen Abschnitt einräumt. Das darauf folgende Kapitel bringt die Auswertung der behandelten Namen nicht nur aus der Sicht der Sprachgeschichte, sondern auch der Siedlungsgeschichte. Dem umfassenden Literaturverzeichnis schließt sich eine Karte des Vardargebietes an, ein alphabetisches Register der Flußnamen in lateinischer, griechischer und kyrillischer Schreibung bildet den vorletzten Abschnitt, während ein Verzeichnis der erschlossenen Namen das Werk abschließt. Dieser Index stellt einen wichtigen Zugang zu dem Werke Duridanovs dar, das somit nicht nur den Zweck einer onomastischen Monographie, sondern auch den eines zuverlässigen Nachschlagewerkes erfüllt. Die erschlossenen Formen umfassen zunächst solche aus indogermanischer Zeit, die aber den kleinsten Teil ausmachen. Der Verfasser schließt chronologisch konsequent vorslavische erschlossene Namen an, d.h. thrakische, päonische, dako-mysische, illyrische, brygische (einer älteren Stufe des Phrygischen) und altgriechische. Den größten Anteil machen selbstverständlich die urslavischen bzw. altbulgarischen Flußnamen im Vardargebiet aus, während der Rest auf sonstige südslavische, romanische, albanische oder türkische Herkunft schließen läßt. Hervorzuheben ist hier, daß ein nicht geringer Anteil der erschlossenen Formen sich mit Hilfe altbulgarischer Entsprechungen deuten ließ.

Duridanovs Darstellung der Hydronymie des Vardarsystems zeichnet sich durch eine ungemeine Genauigkeit bei der Behandlung der einzelnen Flußnamen aus. Der Verfasser hat keine Mühe gescheut, einerseits alle verfügbare Sekundärliteratur zu verfolgen und auszuwerten, andererseits gibt Duridanov eine große Zahl eigener Deutungen von Flußnamen. Wo keine Deutung des Namens möglich ist, weist Duridanov darauf hin, daß mehrere Herkunftsmöglichkeiten oder nur eine Herkunft für einen Flußnamen in Frage kommen; z.B. BUTURICA kann auf rumän. butúră = Baumstumpf, aber auch serbokroat. bútura = Loch, zurückgeführt werden. Einfach sind dagegen Namen wie ZADNA REKA, wo also kein anderer Name zugrunde liegt wie z.B. bei CUCULETA REKA, das auf einen Bergnamen CUCUL zurückgeht, was wiederum mit aromunischem ţuţuleù = Gipfel zusammenzustellen ist.

Ivan Duridanov ist der Problematik der Hydronymie des Vardarsystems bestens gerecht geworden. Mit seiner Untersuchung hat er ein Werk vorgelegt, das Historikern und Archäologen, Indogermanisten, Slavisten und Balkanologen gleichermaßen von größtem Nutzen sein wird.

München — Helmut W. Schaller

Schütz, Joseph: Die Glücksuhr. Märchen aus Jugoslawien. Recklinghausen: Georg Bitter-Verlag 1978. Geb., 168 S.

Karlinger, Felix: Märchen der Welt. Bd. 1: Südeuropa. München: Deutscher Taschenbuch-Verlag und Düsseldorf/Köln: Eugen Diederichs Verlag 1978. Dünndruck-Ausgabe, 521 S.

Karlinger, Felix: Märchen griechischer Inseln und Märchen aus Malta. Düsseldorf/Köln: ebenda 1979. Geb. 196 S. (Die Märchen der Welt.)

Die Publikation von Märchenbüchern gerade auch aus dem Erzählerbe außerdeutscher Völker unseres Kontinents hält in einem noch vor wenigen Jahren für nicht möglich gehaltenen Ausmaße an. So nimmt es keineswegs wunder, wenn in einem freilich spät erwachten, nun aber erfreulicherweise zunehmenden Südost-Interesse auch die Märchen der Balkanvölker wie jener aus dem Mittelmeerraume immer stärker in der von der Vielfalt der Sprachen, Religionen, Kulturen bestimmten Buntheit aufgenommen und auch im Wissenschaftlichen gewürdigt, nach den Methoden einer international organisierten Vergleichenden Erzählforschung in Typenindices eingebracht

und in Kommentaren auch für ein ansprucherhebendes Publikum untersucht werden. Drei Märchenpublikationen sollen hier angezeigt werden.

Der mit Federzeichnungen von Dirk Hagner eher kindertümlich illustrierte Band der Märchen aus Jugoslawien, den der Slawist Joseph Schütz aus serbischen und aus kroatischen Märchensammlungen (ohne ein einziges slowenisches Beispiel!) durchwegs aus der Zeit zwischen 1871 und 1914 ausgewählt und sehr gut lesbar übersetzt hat, erhebt keinen wissenschaftlichen Anspruch. Auf jegliche Anmerkungen ist neben einem auch nur sehr kurzen Nachwort (S. 166f.) und einem knappen Quellenverzeichnis (S. 168) überhaupt verzichtet. Der Schwerpunkt der motivlich sehr interessanten Märchen liegt im Erzählschatz Bosniens und der Hercegovina mit der Dominanz des Islamisch-Orientalischen. Doch sind auch sprachschön wiedergegebene Märchen aus dem Bereich der ostkirchlichen Orthodoxie enthalten. Diese für ein breites Publikum gedachte Auswahl ist also zu unterscheiden von jener, die Joseph Schütz 1960 als „Märchen aus Jugoslawien" in der damals von Friedrich von der Leyen redigierten Diederichs-Sammlung „Die Märchen der Weltliteratur" herausgebracht hatte. (Vgl. *Südost-Forschungen* XX, 1961, S. 339f.)

Anders verhält es sich bei zwei vom Salzburger Romanisten Felix Karlinger besorgten, zwar knapp, aber sehr sorgfältig erläuterten und zur Weiterforschung anregenden Ausgaben von Märchen aus „Südeuropa", worin der gesamte Mittelmeerraum einschließlich der Pyrenäenhalbinsel, im Osten auch noch Rumänien und die Ukraine, im Norden das Rätoromanische samt der französisch sprechenden Schweiz einbezogen erscheinen. Das ergibt eine bunte Fülle, innerhalb deren Bulgaren, Serben, Kroaten, diesmal aber auch die Slowenen ihren gebührenden Platz fanden neben den Neugriechen und den Erzählern aus der weiten Romania. (Der Name der bedeutenden kroatischen Erzählforscherin Maja Bošković-Stulli, nicht Bosković.)

Ebenfalls von Felix Karlinger, der im Laufe seines Gelehrtenlebens eine schier unglaubliche Fülle von Märchen, Legenden, Volksbüchern und nicht nur solchen aus der Romania gesammelt und ediert hat, ein neuer Band der Diederichs-Reihe: „Märchen griechischer Inseln und Märchen aus Malta". Es sind 66 Märchen. Davon zeugen 17 aus Malta für die so eindrucksvolle Brückenfunktion der Insel im Erzählstoffe-Austausch zwischen dem östlichen und dem westlichen Mittelmeergebiete, dem islamischen Nordafrika wie der Südosteuropa-Varianten. Alle sind sorgfältig nach den Aarne-Thompson Motivindices und Motivregistersiglen (AT) aufgeschlüsselt, mit knappen Kommentaren, in denen stichwortartig mancherlei Forschungsaufgaben angedeutet sind, versehen. Sie sind in Karlingers wohltuend schlichtes Märchendeutsch übertragen und in einem Nachwort (S. 269—278) aus ihrem jeweils andersartig bedingten geistig-seelisch-kulturhistorischen Pflanzboden so gekennzeichnet wie es in seinen „Legendenmärchen" (zusammen mit Bohdan Mykytiuk, 1967), mit den „Märchen aus Mallorca" (gemeinsam mit Ulrike Ehrgott, 1968) und in den „Rumänischen Volksmärchen" (1969 mit Ovidiu Bîrlea) in der gleichen, anspruchsvollen Diederichs-Reihe der Fall gewesen war.

München — Leopold Kretzenbacher

Bonsack, Wilfried M.: Unter einem Regenbogen bin ich heut gegangen. Sprichworte, Schnurren und Bräuche südosteuropäischer Zigeuner. Kassel: Erich Röth Verlag 1976. Geb., 199 S.

Das Problem der Zigeuner tritt immer neu vor die Öffentlichkeit, auch wenn es bislang selbst bei reich vorhandener Forschungsliteratur keine völlig gesicherten Ergebnisse über Ethnogenese, Selbst- und Fremdbenennung, Migrationstraditionen, Sozialstrukturen des rätselhaften Volkes im allgemeinen, für Südosteuropa im besonderen gibt. Der Reiz von Zigeunerliedern, Tänzen, Brauchtumserscheinungen wird

immer wieder gerühmt, auch vergleichend analysiert. Der für gute Auswahlbände südosteuropäischer sogenannter „Volksdichtung" bekannte Erich Röth-Verlag, der schon mehrere Bändchen Zigeunergeschichten, -märchen, -schnurren und -bräuche herausgebracht hatte nach Sammlungen bzw. in Auswahl und Übersetzungen von Sergius Golowin (Sinwel), Sándor Sáfár — Zoltán Jékely, W. M. Bonsack, legt hier mit der Verszeile eines elegischen Zigeunerliedes als Titel eine auch wissenschaftlich brauchbare Anthologie vor. Ihr ist ein reiches Literaturverzeichnis mit einer Liste von Worterklärungen angefügt, vor allem eine breite wissenschaftliche Einführung vorausgeschickt. Sie bietet (S. 5—30) das heute relativ Feststehende über Herleitungsfragen (wobei sich der Verfasser für die Namenserklärung „Zigeuner" aus griech. A-thinganoi u.ä. f. d. „Unreinen, Unberührbaren" zu θίγγω entscheidet), über die gesicherten Daten des erst hochmittelalterlichen Auftauchens in Westeuropa, über die bisherige, seit der Barockzeit vorliegende, mitunter kuriose Zigeuner-„Forschung". Dies bis hin zur Würdigung jenes hervorragenden Gelehrten Heinrich von Wlislocki, der jahrelang selbst unter Zigeunern gelebt hatte und zwischen 1886—1892 die ersten wirklich auf intensivster Beobachtung im Eigenerleben beruhenden Mitteilungen über das äußere, vor allem über das innere Leben der Zigeuner vorgelegt hatte. Die sprachschön vorgelegten Beispiele von Zigeunertraditionen aus Südosteuropa sind z.T. aus Wlislockis Aufzeichnungen hieher übernommen und bieten gute volkspsychologische Einblicke, aber auch Anregungen zu interethnischer Vergleichsschau.

München — Leopold Kretzenbacher

II. Habsburgische Monarchie — Österreich

Kleindel, Walter: Österreich. Daten zur Geschichte und Kultur. Wien, Heidelberg: Ueberreuter Verlag 1978. 570 S., Ln. 68,— DM.

Es ist eine erstaunliche Tatsache, daß zur österreichischen Geschichte bisher kein nach chronologischen Gesichtspunkten geordnetes Handbuch und Nachschlagewerk existiert hat. Zwar gibt es gute Darstellungen der österreichischen Geschichte — so etwa die neueste und beste von Erich Zöllner, ältere Arbeiten von Karl und Mathilde Uhlirz, Hugo Hantsch und die aus dem 19. Jahrhundert stammenden umfangreichen, aber noch immer nützlichen Kompendien von Franz Krones und Alphons Huber — und auch nach Orten geordnet ist mit den beiden Bänden des „Handbuches der historischen Stätten Österreichs" ein guter Behelf vorhanden. Die rein chronologische Anordnung der Daten der österreichischen Geschichte versucht nun im vorliegenden Band Walter Kleindel, ein „Außenseiter der historiographischen Szene". In seiner jahrzehntelangen Vorarbeit hat der Autor alle wesentlichen Daten vom Beginn der menschlichen Besiedelung in der Altsteinzeit bis zum Jahre 1977 zusammengetragen.

Kleindel hat sich dabei nicht bloß auf die Ereignisse — im strengen Sinne des Wortes — konzentriert, sondern er hat auch versucht, Zahlen, Daten und Fakten der Wirtschaft und der Kulturgeschichte in sein Werk aufzunehmen und so ein umfangreiches Kompendium der österreichischen Geschichte zu schaffen. An einzelnen Stellen, an denen er in die Tiefe zu gehen versucht, bringt er Einschübe in Form von Kastenartikeln, darunter sogar einzelne Quellentexte, vor allem aber stellt er zu verschiedenen Problemkreisen Übersichten zusammen, so z.B. über die Ostarrîchi-Urkunde, die österreichischen Freiheitsbriefe, die Familien der *Babenberger* und der

Habsburger, die Kärntner Herzogseinsetzung, Verwaltungsreformen *(Maximilian I., Ferdinand I., Maria Theresia)*, die erste Wiener Türkenbelagerung, den dreißigjährigen Krieg, den Maria-Theresienorden, die Annahme des Titels Kaiser von Österreich, das Jahr 1848, den österreichisch-ungarischen Ausgleich, das Staatsgrundgesetz von 1867 usw. Im Anhang bringt der Autor die Stammtafeln der *Babenberger* und der *Habsburger*, die Wahlsprüche der regierenden *Habsburger*, Regierungslisten von weltlichen und geistlichen Fürsten, die österreichischen Bundespräsidenten, die Nationalratswahlen der zweiten Republik, die Mandate der Landtagswahlen der zweiten Republik, verschiedene finanzielle Zusammenstellungen und ergänzt das Werk so zu einem wirklich guten, brauchbaren Nachschlagewerk. Die chronologische Aufzählung wird erschlossen durch ein Register, in das sowohl Personen und Orte als auch Sachbegriffe aufgenommen wurden, wodurch das Buch noch besser benützbar ist.

Kleine Unstimmigkeiten in diesem Handbuch fallen im Verhältnis zu der beachtlichen Leistung des Autors kaum ins Gewicht, die vorliegende Publikation kann jedem, der sich mit der Geschichte Österreichs beschäftigt, als Nachschlagebehelf bestens empfohlen werden.

Wien — Karl Vocelka

Schmidt, Leopold: Bibliographie. Verzeichnis der wissenschaftlichen Veröffentlichungen 1930—1977. Mit einem Geleitwort von Leopold Kretzenbacher. Bearbeitet von Klaus Beitl u.a. Wien: Selbstverlag des Vereins für Volkskunde in Wien 1977. 243 S., 9 Abb. (Buchreihe der Österr. Zeitschrift für Volkskunde, Neue Serie Bd. 3.)

Aus Anlaß des 65. Geburtstages von Leopold Schmidt, dem langjährigen Direktor des Österreichischen Museums für Volkskunde in Wien, ist ein bibliographisches Verzeichnis der wissenschaftlichen Veröffentlichungen des Jubilars im Selbstverlag des Vereins für Volkskunde in Wien erschienen. Die Bearbeitung des beachtlichen Bandes wurde von Klaus Beitl zusammen mit Margarete Bischoff, Helene Grünn, Maria Kundegraber, Elfriede Lies, Michael Matischnig und Felix Schneeweiß besorgt. Leopold Kretzenbacher hat dazu in einem Geleitwort den Menschen Schmidt wie den Schriftleiter und Publizisten, den Hochschullehrer und Museumsfachmann von internationalem Rang mit warmen Worten und tiefgründiger Besinnlichkeit gewürdigt. Dessen Leistung wird in der vorliegenden Zusammenstellung allein zahlenmäßig eindrucksvoll vor Augen geführt mit 3678 Nummern, die sich als Ergebnis einer mehr als vier Jahrzehnte währenden wissenschaftlichen Tätigkeit auf selbständige Buchveröffentlichungen, Aufsätze und Berichte in Fachzeitschriften sowie eine große Zahl von Buchbesprechungen verteilen. Wenn dabei auch die österreichische Volkskunde immer im Mittelpunkt seiner Arbeit stand, so reichen doch seine Interessen weit darüber hinaus und erstrecken sich dazu auf die verschiedensten Themengebiete seines Faches. So verwundert es nicht, daß wir seinen Spuren auch im südosteuropäischen Raum begegnen. Der Bogen spannt sich von einer Veröffentlichung über „Deutsche Volksschauspiele aus den oberungarischen Bergstädten", die er zusammen mit J. Ernyey und G. Karsei besorgte, oder einem Aufsatz zum Thema „Das Volksschauspielwesen der Sudeten- und Karpatendeutschen" über eine Untersuchung „Zum Votivbaum von Tinos" oder „Zum Arbeitsgerät auf der ‚Schnittervase' von Hagia Triada" bis zu Publikationen über die „Volkskunst der Ostkirche" oder zu „Volksüberlieferung, Kulturaufbau, Weltgefühl. Bemerkungen über Schwerttanz und Drachenkampfspiel in Konstantinopel, 1582", um nur einige Beispiele herauszugreifen. Dazu ließen sich zahlreiche Buchbesprechungen als Zeichen der weitgespannten Tätigkeit von Leopold Schmidt anführen. Das nach Personen, Orten, Sachen und Rezensionen gegliederte Register erschließt den Band, der sicher auch künftig willkommene Auskunft und Anregung vermitteln wird. Mit den beigefügten Fotos ist persönlicher

Erinnerungswert ebenso verbunden wie ein Stück Dokumentation zur österreichischen Volkskundeforschung.

Zum Schluß einige Berichtigungen: Auf S. 76 muß es unter Nr. 1367 Sorbische statt Serbische, auf S. 131 unter Nr. 2438 Der Bayerische Rupertiwinkel statt Der Bayrische Rupertwinkel heißen. Dazu ist auf S. 190 unter Nr. 3491 und entsprechend auf S. 224 Dannhauser in Dannheimer zu verbessern.

München — Friedbert Ficker

Die Türken — und was von ihnen blieb. [Nebent.] The Turks — and what they left to us. Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs 1978. 144 S., zahlreiche Abb., Ln. 135,— öS. (Aus Österreichs Wissenschaft.)

Die Jubiläen der beiden Wiener Türkenbelagerungen von 1529 und 1683 in diesem Jahr und in den nächsten Jahren waren der Anlaß, ein Büchlein zu diesem Thema erscheinen zu lassen. Eine Reihe von kleinen Aufsätzen beschäftigt sich mit verschiedenen Fragen der türkisch-österreichischen, oder richtiger gesagt, der osmanisch-österreichischen Auseinandersetzungen, wobei die Beiträge über die Türkenkämpfe in den österreichischen Ländern, bzw. in den einzelnen Bundesländern durchaus im Sinne traditioneller Geschichtsauffassung vom „bösen Erbfeind", der aus dem Osten in das „christliche Abendland" eindringt, gestaltet sind. Positiv tritt hier die Abhandlung von Harald Prickler über das Burgenland und die Türken, gerade über jenes Bundesland, das der Gefahr am meisten ausgesetzt war, hervor, in dem eine gerechtere Beurteilung gesucht wurde. Der Beitrag von Marianne Lunzer über die Relation des *Peter Stern von Labach* über die erste Wiener Türkenbelagerung geht leider viel zu wenig auf die Türkenliteratur im allgemeinen ein und betont zu sehr den formalistischen Standpunkt, ohne den Stellenwert der Türkenliteratur in der öffentlichen Meinung der frühen Neuzeit zu umreißen. Der Aufsatz von Kurt Adel „Die Türken in der österreichischen Literatur" hingegen ist ungeheuer reichhaltig, der Autor kennt entlegenste Literatur, vielleicht sollte dieser kleine Aufsatz Anregung zu einer größeren Studie sein. Aufschlußreich ist der Beitrag des Wiener Orientalisten Markus Koehbach über osmanische Spuren im Deutschen, der zeigt, wie reichhaltig diese Kulturbeziehungen trotz der ständigen Kämpfe waren. Die restlichen Studien beschäftigen sich eher mit Fragen kultureller Beziehungen, Türkisches in der Musik, die Türkenkriege in Architektur und Landschaft, Allegorie und Historienbild, die Türken in der bildenden Kunst sind die Themen. Ein interessanter Beitrag von Erich Gabriel über die Türkenbeute findet sich ebenso, wie eine Studie von Leopold Schmidt über das Türkenmotiv in der Volkskunst und schließlich ein umfassender Beitrag „Spuren aus Österreichs Türkenzeit" von dem ausgezeichneten Kenner der Türkenproblematik Karl Teply.

Ein von den einzelnen Beiträgen her unterschiedlich wertvoller Band, dessen Hauptaufgabe es nicht sein soll, wissenschaftlich tiefschürfende Analysen vorzulegen, sondern Wissenschaftsergebnisse in einer lesbaren Art darzustellen, was mit diesem Band durchaus gelungen ist.

Wien — Karl Vocelka

Österreich-Ungarn als Agrarstaat. Wirtschaftliches Wachstum und Agrarverhältnisse in Österreich im 19. Jahrhundert. Hrsg. von Alfred Hoffmann unter redaktioneller Mitarbeit von Robert Sandgruber. München: R. Oldenbourg Verlag 1978. 274, S. 21 Tab., 1 Kt.

Schon auf den ersten Blick wird dem Leser ein Mangel bewußt, nämlich daß bis heute aus der modernen Geschichtsliteratur Arbeiten fehlen, die sich mit der Habs-

burgischen Monarchie bzw. mit der Österreichisch-Ungarischen Monarchie sowohl als einer geographisch-wirtschaftlichen Einheit als auch als Staatsgebilde beschäftigen. Hier denken wir natürlich nicht an die nachträgliche, idealisierende Formulierung der Gesamtmonarchie von *Joseph II.*, sondern an die tatsächlichen wirtschaftlichen, politischen und anderen Verbindungen, die sich während der 400, aber besonders der letzten 200—250 Jahre des Bestehens des Habsburgischen Reiches unvermeidlich ausgebildet hatten und die die Geschichtsschreibung der Nachfolgestaaten seit 1918 immer mehr zu vergessen scheint. Das gilt selbstverständlich auch für Ungarn, obgleich sich die ungarische Geschichtsschreibung in den letzten Jahrzehnten mit den gegenseitigen Wechselwirkungen, die Ungarn als Folge der Existenz der Monarchie und auch umgekehrt unvermeidlich trafen, zunehmend befaßt.

Dies gilt vor allem für die ungarische Wirtschaftsgeschichtsschreibung, deren Vertreter (unter anderen auch der Verfasser dieser Zeilen) auf die wirtschaftliche Einheit der Österreichisch-Ungarischen Monarchie und auf alle Folgen dieser Einheit vom Gesichtspunkt der einzelnen Teile her nachträglich hinweisen. Eben deshalb ist es interessant, diesen Band in die Hand zu nehmen, auch wenn sich die Verfasser, wie der Untertitel besagt, damit begnügen, ihre Untersuchungen auf Zisleithanien zu beschränken, obwohl alle Untersuchungen Ungarn, wenn auch in einem verschiedenen Ausmaß und je nach Thematik, miteinbeziehen.

Es ist hier nicht der Raum, um diese vier selbständigen, wenn auch voneinander nicht unabhängigen Abhandlungen ausführlich zu besprechen. Soviel mag gesagt sein, daß Alfred Hoffmann uns eine Übersicht über die Grundlagen der Agrarstruktur der Habsburgischen Monarchie bietet. Er beschäftigt sich, nicht nur mit den von der Natur gegebenen Voraussetzungen und ihren Auswirkungen auf die landwirtschaftliche Produktion, sondern auch mit den politischen bzw. agrar-politischen Verhältnissen, mit den Betriebs- und Eigentumsverhältnissen, mit der Rolle des Agrarmarktes der Donaumonarchie, mit Binnen- und Außenhandel und schließlich mit den sozialen Faktoren der Agrarrevolution. Seine Übersicht ist korrekt, obgleich er bei mehreren Gelegenheiten außer acht läßt, daß nicht nur die österreichisch-ungarischen wirtschaftlichen Gegensätze in der Monarchie eine Rolle gespielt haben. Zisleithanien ist ja nicht als eine Einheit zu betrachten, dessen Teile in allem gleiche Interessen verfolgten.

Maria Schneller analysiert den Ackerbau, Helmut Wohlschlägl den Viehbestand, wobei in beiden Abhandlungen die gemeinsamen Redaktionsprinzipien sich vorteilhaft auswirken. Die Grundlage der Untersuchungen bilden die zur Verfügung stehenden statistischen Daten. Darauf bauend, schildern die Verfasser die naturbedingten Gegebenheiten von Zisleithanien und die aus der Geschichte resultierenden Unterschiede in der Struktur der landwirtschaftlichen Produktion, welche durch die Entwicklung im 19. Jahrhundert noch mehr verschärft wurden. Danach beschreiben sie die Entwicklung der einzelnen Zweige des Ackerbaues bzw. der Tierzucht, immer unter genauer Betonung der regionalen Unterschiede. Auch berichten sie über die Erträge. Eine sorgfältige Quellenkritik ermöglicht den Verfassern, die statistische Literatur von der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert entsprechend auszuwerten. Ebenso nutzen beide die Möglichkeiten, die ihnen die heute schon einen Quellenwert besitzende und sich in den 1860/80er Jahren entfaltende agrarwissenschaftliche Literatur bietet.

Die interessanteste Abhandlung des Bandes ist die von Roman Sandgruber über die Agrarrevolution in Österreich. Er untersucht alle Aspekte der Produktion und Produktivität, die Zusammenhänge zwischen dem Fortschritt der landwirtschaftlichen Produktion und der Industrialisierung, das Einströmen des Kapitals in die Landwirtschaft usw. Dabei baut er natürlich auf die Ergebnisse der übrigen Abhandlungen auf. Sandgruber vermittelt eine entsprechende Übersicht über den Fortschritt der Agrarrevolution in Europa, wobei er Osteuropa einbezieht. Er läßt nur außer acht, daß die Mehrzahl der behandelten Erscheinungen von der allgemeinen wirtschaftlichen und sozialen Umgebung abhängig ist, so z.B. ein bedeutender Teil der in der Landwirtschaft beschäftigten Bevölkerung in Galizien und Bukowina beinahe arbeitslos war,

während dies für die österreichischen und böhmischen Gebiete natürlich nicht zutrifft.

Der vorliegende Sammelband ist der erste, auf objektiver Grundlage beruhende Versuch, eine umfassende Wirtschaftsgeschichte der Österreichisch-Ungarischen Monarchie zu schreiben. Es würde die Forschung weiterbringen, wenn neben den österreichischen Historikern sich auch tschechoslowakische, rumänische, jugoslawische und ungarische Forscher in die konkrete Erforschung einschalteten und die Diskussion mit ihren Gesichtspunkten belebten. Die Anregung dazu müßte von den Forschern aller betroffenen Staaten gemeinsam ausgehen.

Budapest — Péter Gunst

Das Juliabkommen von 1936. Vorgeschichte, Hintergründe und Folgen. Protokoll des Symposiums in Wien am 10. und 11. Juni 1976. Wissenschaftliche Kommission des Theodor-Körner-Stiftungsfonds und des Leopold-Kunschak-Preises zur Erforschung der österreichischen Geschichte der Jahre 1927 bis 1938, Veröffentlichungen Bd. 4, Wien 1977.

In dieser Zeitschrift habe ich vor kurzem Band 2 und 3 der Veröffentlichungen und die Arbeit der wissenschaftlichen Kommission sehr kritisch besprochen. Es gebietet die Fairneß, festzustellen, daß einige der damals monierten Punkte mittlerweilen beseitigt wurden. Der Kreis der Teilnehmer wurde sinnvoll erweitert; ebenso hob man die zeitliche Einengung von 1927 bis 1938 auf; ökonomische Probleme werden nun viel stärker berücksichtigt. Allerdings: die Themenwahl der Symposien läßt sich noch immer von den einfallslosesten aller möglichen Gesichtspunkte leiten: von jenen Terminen, die als Jubiläen im Kalender stehen.

Das gilt auch für den vorliegenden Band über das Juliabkommen von 1936; d.h. genauer gesagt: das Buch heißt zwar „Das Juliabkommen von 1936" und es gibt darin eine Reihe von interessanten, materialreichen und anregenden Studien im Umkreis des Juliabkommens. Der Leser jedoch, der aufgrund des Titels Informationen über das Juliabkommen selbst sucht, wird enttäuscht und irritiert das Buch weglegen: solche Informationen nämlich fehlen.

Die ersten drei Beiträge beschäftigen sich mit dem außenpolitischen Rahmen. Hanns Haas untersucht in einem engagierten, neue Aspekte betonenden Aufsatz das Ende der kollektiven Sicherheit. Seine These lautet: in das System der kollektiven Sicherheit war die Sowjetunion seit 1934 voll integriert; das Interesse der Sowjetunion an der Stabilisierung des außenpolitischen Status quo in bezug auf Österreich (und damit gegen Hitlerdeutschland) ging soweit, daß sie sogar bereit war, eine Habsburgerrestauration zu akzeptieren. Haas' Kritik am *Schuschnigg*-Regime richtet sich dann voll gegen die fehlende Bereitschaft des „Austrofaschismus", sich außenpolitisch von *Mussolini* loszulösen und der Kleinen Entente zuzuwenden. Nur so hätte eine minimale Chance bestanden, die Existenz eines unabhängigen Österreich zu retten. Haas ist ein Idealist; das ehrt ihn: nützt es ihm aber auch bei seiner Analyse ? Seine doch ein wenig verklärende Darstellung der Rolle der sowjetischen Außenpolitik kann er nur aufrechterhalten, indem er wichtige Problembereiche ausläßt: etwa den Stalinismus oder die Funktion der Komintern.

Der Beitrag von Wagnleitner steht im vollen Kontrast zu Haas. Dieser Autor nämlich zeigt, quellenmäßig gut fundiert, daß England Österreich bereits Mitte der 30er Jahre aufgegeben hatte; ja, Großbritannien war geradezu bestrebt, den Expansionswillen des Deutschen Reiches nach Österreich abzulenken, weil dort keine unmittelbaren britischen Interessen berührt wurden. Die „ständestaatliche" Diktatur in Österreich verstärkte diese Tendenz; die öffentliche Meinung in England lehnte das Risiko eines Krieges für ein solches Regime weitgehend ab.

Die illegale Arbeiterbewegung von 1934 bis 1936 behandelt Wolfgang Neugebauer. Er ist übrigens der einzige Autor, der auch auf den Stand der Forschung eingeht und auch prononcierte, wenn auch nicht immer genügend abgesicherte Urteile wagt; vor allem in seiner Kritik der Politik der KPÖ. Kein Wunder dann, daß sich gerade an seiner Arbeit die lebhafteste Diskussion entzündete.

Auf die organisatorischen Probleme und die innerparteilichen Kontroversen bei der NSDAP in Österreich geht Gerhard Jagschitz ein. Die Österreich-Ideologie des Ständestaates untersucht in einer breitangelegten Studie Anton Staudinger. Er dechiffriert diese Österreich-Ideologie als einen „Kulturimperialismus", der als Ersatz für die verlorene politische und ökonomische Großmachtstellung diente. Zum ersten Mal wird hier auch das Problem der sogenannten „vaterländischen Erziehung" in den Schulen zumindest gestreift.

Neben weiteren Aufsätzen, die Detailprobleme analysieren (Phönixskandal, Handelskammer, deutsche Penetration usw.), steht der zentrale Aufsatz von Norbert Schausberger über die ökonomisch-politischen Interdependenzen des Juliabkommens. Eine der Auswirkungen war z.B., daß die Tausend-Mark-Sperre zwar aufgehoben wurde, aber wegen des deutschen Devisenmangels keineswegs (wie erwartet) ein deutscher Touristenstrom nach Österreich floß. Von besonderem Interesse sollte eine Zahlenangabe sein: während der Goldbesitz im kleinen Österreich 1936 auf 113,4 Millionen RM anstieg, sank er im großen Deutschen Reich auf 114 Millionen, Folge einer rigorosen Deflationspolitik, wie sie in Österreich betrieben wurde — und das angesichts der höchsten relativen Arbeitslosigkeit in Europa. Diese Zahlen bilden geradezu ein klassisches Beispiel für die These, daß die Menschen zwar aus der Geschichte „lernen", offensichtlich aber das Falsche. Denn die österreichische Deflationspolitik resultierte aus den Erfahrungen mit der Inflation von 1922. Damals hatte sich die Meinung festgesetzt, so etwas dürfe nie mehr geschehen. Diese Erfahrung wurde kritiklos auf die völlig andere Situation in den dreißiger Jahren übertragen.

Schausbergers etwas naive Geradlinigkeit seiner Interpretation wurde in der Diskussion vor allem von Hans Mommsen problematisiert, der die Frage stellte: Wenn der Nationalsozialismus in bezug auf seine wirtschaftspolitischen Interessen an Österreich nahezu alles auf dem Wege der Penetration hätte durchsetzen können, welche zusätzlichen Faktoren waren dann wirksam, die die Entwicklung über das Juliabkommen hinaustrieben? Zu dieser Frage hatte auch Karl Stuhlpfarrer in seinem Aufsatz über die deutsche Penetration einiges Material bereitgestellt. Das führt zum letzten und, wie ich meine, wichtigsten Punkt: Felix Kreissler hat darauf aufmerksam gemacht, daß bei der Tagung viele neue Einzelheiten ausgebreitet wurden, aber man den Wald vor lauter Bäumen nicht mehr sehe. Diese Feststellung spricht prägnant die Situation der österreichischen Zeitgeschichtsforschung an: Immer mehr Details werden bekannt und aufgearbeitet; es fehlen jedoch zentrale übergreifende Forschungsansätze und Interpretationsmuster; es gibt daher auch nur Kontroversen über Detailfragen, aber kaum über die wirklich wichtigen Paradigmen, die dann auch nur in vergleichender Perspektive diskutierbar sind. Was somit fehlt, ist eine stärkere Öffnung zur internationalen Forschung!

Salzburg — Ernst Hanisch

Gotik in der Steiermark. Hrsg. vom Kulturreferat der Steiermärkischen Landesregierung. Graz/Stift St. Lambrecht 1978. 344 S., 16 farbige und 96 Schwarzweiß-Taf.

Mit der vom Kulturreferat der Steiermärkischen Landesregierung durchgeführten Ausstellung „Gotik in der Steiermark", die vom 28. Mai bis 8. Oktober 1978 im Stift St. Lambrecht stattfand, wurde an eine gute Tradition in Österreich angeknüpft. Sie läßt sich in der Darstellung des Mittelalters zurückverfolgen bis zur „kunstarchäologi-

schen Ausstellung" 1860 oder der Weltausstellung von 1873, beide in Wien, und findet ihre Fortsetzung in einer eigenen steirischen „Ausstellung kulturhistorischer Gegenstände" von 1873, über die von Karl Garzarolli-Thurnlackh veranstalteten Ausstellungen mittelalterlicher Malerei und Plastik aus der Steiermark bis 1440 in Graz und Wien im Jahre 1936 bis zur Kremser Ausstellung „Gotik in Österreich" des Jahres 1967 u.a. diesbezüglichen Veranstaltungen in den verschiedenen österreichischen Bundesländern.

Mit dem umfangreichen Katalog entstand über den Führer durch die Ausstellung hinaus eine Sammelveröffentlichung unter Mitwirkung zahlreicher Fachwissenschaftler, die in knappen einführenden Aufsätzen zur Gotik in der Steiermark allgemein, zum Stift St. Lambrecht in dieser Periode, zur materiellen Kultur in der Steiermark in gotischer Zeit sowie über die Entwicklung der einzelnen künstlerischen Techniken von der Architektur über Zeichnung, Malerei und Plastik bis zu den kunsthandwerklichen Zweigen bzw. über Künstler und Werkstätten wie *Hans Maler von Judenburg* oder die *Astl-Werkstatt* und deren Werke in der Steiermark berichtet. Im Anschluß daran werden jeweils die ausgestellten Werke beschrieben. Sowohl die zusammenfassenden Darstellungen als auch die Einzelbeschreibungen sind mit Anmerkungen bzw. mit Literaturverzeichnissen ausgestattet, so daß der mit farbigen und Schwarzweiß-Abbildungen versehene Band eine willkommene Zusammenfassung der bisherigen Forschungen über die gotische Kunst in der Steiermark und zugleich einen Ausgangspunkt für weitere Arbeiten darstellt.

So entsteht das Bild einer Zeit, in der die Steiermark nach einer längeren Rolle als Nebenland zu einer führenden Stellung in der innerösterreichischen Ländergruppe gelangte und Graz vorübergehend fürstliche Residenzstadt wurde. Mit dem Aufstieg des Bürgertums in den Städten, mit der Entwicklung des Handels und kapitalistischer Wirtschaftsformen wurden auch Kultur und Kunst im Austausch mit benachbarten Räumen und in der Eigenentwicklung beeinflußt und erhielten neue Impulse. Einzelne Bereiche gelangten dabei durchaus zu gewisser Eigenständigkeit, wenn auch der gerne gebrauchte Begriff der „Kunstlandschaft" nur mit Vorbehalten angewendet werden kann. Ohne z.B. den größeren Zusammenhang zwischen süddeutscher und österreichischer gotischer Architektur zu verkennen, ergeben sich gewisse steirische Eigenheiten wie die Neigung zur Rückbildung zentraler Raumformen zum Langraum oder die Betonung der dekorativen Ausgestaltung mit Masken und Köpfen als einem wichtigen bauplastischen Element. Oder in der Malerei erlebte das Tafelbild zeitweise beachtliche Selbständigkeit und Höhepunkte wie in der Regierungszeit Herzog *Ernsts des Eisernen*. Die Wandmalerei ist dagegen, von einigen überregionalen Leistungen mit Bedeutung für die mittelalterliche alpenländische Kunst abgesehen, mehr von volkstümlichen Zügen gekennzeichnet. Während die Glasmalerei ihren Schwerpunkt in den damaligen wirtschaftlichen und kulturellen Zentren des Mürz- und Murtales, in der Breitenau sowie in Graz und Umgebung hatte und wesentliche Anregungen von der Wiener sog. „Herzogswerkstätte" erhielt, wurde die Buchmalerei mit unterschiedlichem Niveau von den Klöstern des Landes getragen. In der Plastik wiederum werden die Einflüsse von außen als zeitlich begrenzt mit einer Betonung der aus Salzburg eingeflossenen Anregungen gesehen, während die Synthese dieser Einflüsse, samt der Art, Herkömmliches mit Neuem zu verbinden, als steirische Ausdrucksform gesehen wird.

Als Maler und Leiter einer Schnitzwerkstatt, deren Wirken vor allem in Tirol zu verfolgen ist, hat die Forschung *Hans von Judenburg* identifiziert. Als wichtiger Vertreter der letzten Phase des „weichen Stils" im Übergang von der Bauhütte zu den lokalen handwerklichen Werkstätten bürgerlicher Provenienz ist sein Schaffen stilistisch in der böhmischen Kunst der Nachfolge *Peter Parlers* in der Plastik oder des *Meisters von Wittingau* in der Malerei verwurzelt. Hat dieser Künstler mit der von ihm betriebenen Judenburger Werkstatt seinen Einfluß über die Steiermark hinaus geltend machen können, hat andererseits die Gmundener Werkstatt *Lienhart Astls* ebenso in die Steiermark gewirkt, wie derartige Beziehungen zur Kärntner spätgotischen Schnitz-

plastik über das von dem Kärntner Herzog *Heinrich III.* als Hauskloster gegründete Stift St. Lambrecht verfolgt werden können. Von den kunsthandwerklichen Disziplinen sei wenigstens die Eisenkunst genannt, die als typisches steirisches bodenständiges Erzeugnis bereits im Mittelalter über die Landesgrenzen hinaus einen guten Ruf hatte.

München Friedbert Ficker

Hauptmann, Ferdinand: Gedanken über Staat und Revolution. Das Tagebuch des Grafen Ferdinand Egger aus dem Jahre 1848. Graz: Historisches Institut der Universität Graz Abt. Südosteuropäische Geschichte 1976. S. 286.

Dieses Buch hätte es verdient, in einer besseren Ausstattung herausgebracht zu werden. Die Briefe, die der Kärntner Industrielle und Gutsbesitzer Graf *Ferdinand Egger* an seinen vertrauten Freund *Juro Jellačić* (den Bruder des Banus *Joseph Jellačić*) im Revolutionsjahr 1848 richtete, spiegeln in einer sehr genauen Weise die Hoffnungen und Ängste einer bestimmten sozialen Schicht wider: die des liberal-konservativen, reformbereiten Adels. *Egger* verbrachte die Wintersaison in Wien und schildert die eher langweiligen Vergnügungen des Adels; in die exklusive erste Wiener Gesellschaft hatte auch er Schwierigkeiten einzudringen. Wien tanzte wieder einmal, als *Louis Philippe* zum Abdanken gezwungen wurde. Hiezu ein für den Vormärz bezeichnendes Detail: *Rothschild* war über dieses Ereignis früher informiert als *Metternich!* (S. 71) *Egger* spart in seinen Briefen weder mit der Kritik am österreichischen Bürokratismus des Vormärz, noch an *Metternich* (= Despot), noch an der Dynastie (= präpotente Familie).

Die Märztage erlebte *Egger* noch in Wien, im April kehrte er nach Kärnten zurück. Gerade seine Schilderungen der Stimmung in der Provinz gehören zum Wertvollen der Briefe: Wie er in die Nationalgarde eintrat, wie sich die Advokaten in den Vordergrund drängten, wie alle Bevölkerungskreise politisiert wurden und diskutierten, wie die Bauern auch nach Aufhebung der Untertänigkeit ihrem ehemaligen Grundherrn die Hand küßten, wie die Geschäfte zurückgingen (ein sehr wichtiger Faktor für das Scheitern der Revolution) usw. *Egger* ist davon überzeugt, daß der Adel seine Privilegien aufgeben müsse, gleichzeitig hat er Angst vor der „Pöbelherrschaft", der „Anarchie".

Selbstverständlich spielt der *Banus Jellačić* — hier vertraut *Pepi* genannt — eine besondere Rolle. *Egger* wendet sich vehement gegen die magyarische Propaganda, die diesen zum Popanz der Reaktion hochstilisiert, er wendet sich ebenso vehement gegen die „Zweideutigkeit" der Dynastie dem Banus gegenüber. Allerdings: eine Lösung des gordischen Knotens der Verschränkungen von sozialer und nationaler Emanzipation sieht auch er nicht! Aber er war ein sensibler, aufgeklärter Beobachter, der gewiß nicht ganz frei von den Vorurteilen seines Standes war, der aber doch als Industrieller viel weitblickender reagierte als die meisten anderen österreichischen Aristokraten.

Im übrigen verschafft einem das Buch auch ein (heute bereits seltenes) Lesevergnügen.

Salzburg Ernst Hanisch

Kann, Robert A.: Erzherzog Franz Ferdinand. Studien. München: R. Oldenbourg Verlag 1976. 256 S. (Veröffentlichungen des österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts. 10.)

Die lange Reihe der Franz-Ferdinand-Monographien wird bis heute leider noch immer von der längst überholten, unhistorischen Fragestellung beherrscht: Was wäre geschehen, wenn der Thronfolger seinen Thron nun wirklich bestiegen hätte ? Auch die

hier in einem Band vereinigten Aufsätze Kanns machen diesbezüglich nur eine halbe Ausnahme, auch wenn der Autor in seiner Einleitung beteuert, sie nicht zu ihrem Hauptinhalt erwählt zu haben. Ein paar Zeilen weiter kann er nicht umhin, zuzugeben, daß diese Frage und der Versuch ihrer Beantwortung auch für ihn eine wesentliche Triebfeder für seine Ausführungen bilden. Es ist daher nicht weiter verwunderlich, daß wieder einmal *Franz Ferdinands* Pläne zur Reichsreform, seine Einstellung zu den damit verbundenen Existenzproblemen der Monarchie, vor allem zur Nationalitätenfrage, in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit gerückt werden. Hier allerdings bietet Kann in Zusammenfassung des Forschungsstandes und auch auf Grund eigener Nachforschungen sowie der von ihm vorgelegten, sehr interessanten Quellen, viele, den gesamten Fragenkomplex ziemlich erschöpfende Aufschlüsse, auf die im einzelnen noch näher eingegangen werden wird.

Trotzdem bleiben wesentliche Fragen offen, und die unbehaglichste dieser Art stellt sich gleich am Anfang, wo Kann eine Antwort darauf zu geben versucht, womit sich heute eine Franz-Ferdinand-Forschung rechtfertigen ließe, wie der Ausgangspunkt und Standort dieser Forschung heute aussehen sollte. In einem eigens zu diesem Zweck geschriebenen Aufsatz mit dem Titel „Franz Ferdinand und die Gegenwart" sucht Kann diese Frage damit zu beantworten, daß er es für das Verständnis unserer Gegenwart für unerläßlich halte, den Thronfolger „als Modellfall des Abschlusses einer geschichtlichen Epoche", als deren „Schlußpfeiler" (S. 24) zu betrachten, „seine Stellung im monarchischen Bereich als letzte bedeutende Gestalt vor der russischen Revolution" und seine Persönlichkeit „als das letzte voll ausgeprägte Bild eines Souveräns" zu begreifen. Eine derartige Einordnung des Thronfolgers in den historischen Gesamtzusammenhang scheint stark danebengegriffen oder über das Ziel hinausgeschossen, wenn man bedenkt, daß alle diese Attribute mit größerer Berechtigung Kaiser *Wilhelm II.* oder Kaiser *Franz Josef I.* zuerkannt werden können, wobei noch daran zu erinnern ist, daß für viele seiner Untertanen Kaiser Franz Josef I. noch Jahrzehnte nach seinem Tod als der letzte Monarch seines Reiches angesehen und als solcher auch in größeren Kreisen und sozialen Schichten Verehrung genoß. Wirkte gerade er in hohem Maße noch als Integrationsfaktor, so schieden sich hingegen an seinem Neffen *Franz Ferdinand* die Geister, eine Tatsache, die nicht nur mit seinem Charakter, sondern auch mit einem bereits im Fortschreiten befindlichen Auflösungsprozeß der Monarchie in Zusammenhang gebracht werden kann. Kann hat durch jene „Schlußpfeiler"-Bewertung des Thronfolgers seine stark personalistische wie spekulative Fragestellung gewissermaßen ideologisiert, wodurch wesentliche Probleme im Unscharfen und damit ungeklärt blieben, z.B. der Zusammenhang und die gegenseitigen Verbindungen zwischen *Franz Ferdinand* und dem politischen System der Monarchie: Auch wenn Kann eine Fülle wertvoller Einzelheiten zu diesem Thema beisteuert, ein Gesamtüberblick darüber fehlt. Hierher gehört auch die Frage nach dem Einfluß *Franz Ferdinands* auf den Regierungskurs seines Oheims von 1900 bis 1914, der nach Kanns in diesem Punkt zu lakonischem Urteil zwar beträchtlich, aber „letzten Endes nicht entscheidend" (S. 21) war. Hierher gehörte auch der Komplex der Eingriffe des Thronfolgers bzw. seiner in diese Richtung zielenden Versuche der Einflußnahme auf die Verwaltungen der Kronländer und Provinzen. So läßt Kann in seinem Ungarn-Kapitel unerwähnt, daß der Thronfolger in Ungarn zeitweise (1912—14) über eine Budapester Tageszeitung als sein Sprachrohr verfügte, nämlich über das „Budapester Tagblatt", oder seine Förderungsmaßnahmen für die Jesuitenmission und den katholischen Kirchenbau in Bosnien-Herzegowina u.a.

Der zweite Aufsatz Kanns, „Groß-Österreich", eine Überarbeitung des 21. Kapitels von Bd. 2 seines Werkes „Das Nationalitätenproblem der Habsburgermonarchie" in seiner deutschen, 1964 publizierten Fassung, untersucht die Reichsreformpläne des Thronfolgers, die nach Kann alle darauf ausgerichtet waren, die Zentralgewalt der Krone und damit des zukünftigen Herrschers *Franz Ferdinand* zu stärken, wobei er hier gerade in Hinblick auf Ungarn vor Verfassungsbrüchen nicht zurückscheute, die

das leidenschaftliche Bemühen des Erzherzogs um eine Beseitigung des Dualismus geradezu heraufbeschwören mußte. Kann unterstreicht hier die Beziehungslosigkeit des Thronfolgers zum Volk und den Massenbewegungen des 20. Jahrhunderts. Der Grund dafür ist nach ihm in seiner ganz auf dynastische Gesichtspunkte beschränkten urkonservativen Weltanschauung zu suchen, die ein autoritäres Regime für das einzig richtige erachtete. Der von Georg Franz gezogene Vergleich *Franz Ferdinands* mit *Metternich* drängt sich hier auf und macht die Aussichtslosigkeit solcher bereits 1848 gescheiterten Konzeptionen deutlich. Übrigens bietet Kann in diesem Kapitel auf S. 30—33 in Form einer überlang geratenen Fußnote eine kritisch kommentierte Auswahlbibliographie der *Franz-Ferdinand*-Literatur. Hier wäre die zu Unrecht oft übersehene, bisher beste französische Biographie des Thronfolgers von Maurice Muret (Paris 1932) nachzutragen, auch heißt der Autor der bisher ausführlichsten ungarischen *Franz-Ferdinand*-Monographie Eöttevényi (nicht Böttevényi, auf S. 31), und der Vorwurf, dieser mache „zweifelhafte Behauptungen", charakterisiert dessen Werk unzutreffend, denn er versucht vielmehr die im allgemeinen mit großer Objektivität vorgebrachten Einzelheiten und Fakten von einem betont ungarischen Standpunkt (im Sinne der bis 1918 von den „1848-er" geführten Staatsrechtsdebatten) zu bewerten und verdient gerade aus diesem Grund gewisse Aufmerksamkeit.

Der erstmals 1952 publizierte, hier inhaltlich erweiterte dritte Aufsatz schildert die Beziehungen *Franz Ferdinands* zu Kaiser *Wilhelm II.* an Hand ihrer hier mitgeteilten und kommentierten Korrespondenz vom 18. I. 1908 bis zum 6. IV. 1914. *Franz Ferdinand* hat nach Kann nur drei Männer des aktiven politischen Lebens respektiert: Kaiser *Franz Josef*, den Chef seiner Militärkanzlei, *Alexander von Brosch*, und eben *Wilhelm II.*, den er als „Mordskerl" gleichsam bewunderte, was wiederum Rückschlüsse auf seinen eigenen Charakter nahelegt. Im 1960 erstmals veröffentlichten, hier ebenfalls erweiterten vierten Aufsatz skizziert Kann aufgrund von Dokumenten aus den Nachlässen des Erzherzogs sowie der Politiker *Baernreither*, *Beck* und *Schiessl* die Stellung des Thronfolgers zu den österreichischen Deutschen und zeigt, daß dieser sich einem deutschen Zentralismus nicht verschloß, eine deutschnationale Politik aber mit Konsequenz in Hinblick auf die übrigen Nationalitäten ablehnte. Die dem nächsten, hier erstmals publizierten Aufsatz vorangestellte Frage: „Franz Ferdinand der Ungarnfeind" ? wird von Kann uneingeschränkt bejaht und die in diesem Zusammenhang recht bescheidene Rolle seiner ungarischen Berater markiert. Leider erfährt man nur über diese und damit recht indirekt und zu wenig über die Einstellung der Ungarn beherrschenden Oligarchie zum Thronfolger, was gewiß damit zusammenhängen mag, daß Kann in zu geringem Maß ungarische Quellen und Literatur herangezogen hat. Der folgende Aufsatz aus dem Jahre 1971 charakterisiert die Einstellung *Franz Ferdinands* zur böhmischen Frage. Diese wird gekennzeichnet von seiner starren Ablehnung nationaler Konzessionen an die Tschechen, die dadurch — zur dritten Staatsnation erhoben — die Gefahren eines Trialismus heraufbeschworen, den *Franz Ferdinand* ebenso wie den Dualismus als eine Bedrohung der Reichseinheit ablehnte. Der umfangreichste Aufsatz schildert die Beziehungen des Erzherzogs zu Graf *Ottokar Czernin*, der „durch einige Jahre der profilierteste und wortgewandteste Vertrauensmann des Erzherzogs war" (S. 157) und 1916—18 als Außenminister der Monarchie amtierte. *Czernin* gehörte zweifellos zu den Männern, die den Thronfolger zu beeinflussen vermochten, und sein Einfluß betraf vor allem Art und Weise einer Durchführung der Reichsreformpläne, bei der *Czernin* radikal-absolutistische Tendenzen verfolgte! Im letzten Aufsatz gibt uns Kann am Beispiel der Ära des Außenministers Graf *Berchtolds* (1912—14) die zur Abrundung des Bildes erforderliche Gelegenheit, die Grundzüge des außenpolitischen Konzepts *Franz Ferdinands* kennenzulernen. Dieses wird ganz stark vom Friedenswillen sowie von einer nüchternen und vernünftigen Einschätzung der außenpolitischen Möglichkeiten der Monarchie durch *Franz Ferdinand* geprägt, der damit die Kriegspolitik des österreichischen Generalstabschefs *Conrad* zu seinen Lebzeiten neutralisiert hat und eine kriegerische Verwicklung der Monarchie auf dem

Balkan stets vermeiden wollte, wobei insbesondere Rumänien und Griechenland die Sympathien des Thronfolgers besaßen. Mehr als alles andere fürchtete *Franz Ferdinand* einen Zusammenstoß mit dem ihm gesinnungsverwandten zaristischen Regime, der seiner Ansicht nach „voraussichtlich zur Revolution in beiden Kaiserreichen führen würde" (S. 239). Kann macht damit abschließend auf die bisher wenig beachtete Tragik des Attentats von Sarajewo aufmerksam, mit dem einer der bedeutendsten Repräsentanten der österreichischen Friedenspartei beseitigt wurde, und bestätigt damit indirekt, wie geschichtsträchtig und erfolgreich sich die Spekulation der Attentäter, der „jungen Bosnier" (Dedijer) erwiesen hat, mit dem Attentat nicht nur den Thronfolger, sondern auch ein Reich zu vernichten und damit den Weg in Richtung auf die Erfüllung des südslawischen Traumes von einem Einheitsstaat freizugeben. Gerade in diesem Punkt ist die Geschichtsmächtigkeit des Thronfolgers am besten zu erfassen: weniger seine politischen Programme und seine Aktivitäten, die auf seinen Regierungsantritt abzielten, als vielmehr sein Tod, seine Ermordung hat die große Welt der Großmächte erschüttert und die kleinere der Habsburgermonarchie zum Einsturz gebracht; hier überschneiden sich am deutlichsten der strukturelle Aspekt mit dem personalen einer *Franz-Ferdinand*-Forschung und es ist bedauerlich, daß Kann gerade hier aufhört, wo er seine „Schlußpfeiler"-Bewertung des Thronfolgers am sinnvollsten und wahrscheinlich am fruchtbarsten näher ausführen und den historischen Standort wie die Bedeutung des Thronfolgers einsichtiger machen hätte können. Den Grundzug seines *Franz-Ferdinand*-Bildes hat Kann mit einem Zitat des österreichischen Ministerpräsidenten *Max Wladimir Freiherr von Beck* aus dem Jahre 1907 ausgedrückt: „Sehr viel Entschlossenheit im Reden, wenig im Handeln, schwer zugänglich für den ernsten Rat von verantwortlicher Seite, leicht zu beeinflussen durch unverantwortliches Reden leichtfertig Urteilender." (S. 20) So zutreffend damit der Thronfolger charakterisiert sein mag, so wirft dieses Zitat doch die Frage auf, warum doch nicht wenige, und darunter auch weitsichtige Männer und nationale Führer, aber auch der britische Historiker und Publizist *Robert William Seton-Watson* alle ihre Hoffnungen auf eine Zukunft „Österreich-Ungarns" mit der Person *Franz Ferdinands* verbunden haben und viele von ihnen mit *Seton-Watson* erst nach Sarajewo und dem Kriegsausbruch diese Hoffnung begruben?

Ganz zum Schluß noch zwei Korrekturen: *Hermann Wendel* (1884—1936) war kein „ungarisch-deutscher Sozialdemokrat" (S. 253), dieser in Metz als Sohn eines preußischen Beamten geborene Journalist und Sozialdemokrat trat vielmehr als scharfer Kritiker der Wiener und Budapester Politik bis 1918 und vor- wie nachher als begeisterter Verfechter einer staatlichen Einheit der Südslawen auf, der er auch mit bedeutenden historischen Werken gedient hat. Graf *János Zichy* (S. 105) war nur bis 1903 Führer der ungarischen katholischen Volkspartei, aus der er 1904 sogar austrat, um sich 1906 der Verfassungspartei anzuschließen. Nachzutragen wäre hier für das Personenregister auf S. 256 (das *Zichy* nur für 1918 als Unterrichtsminister anführt), daß Graf *Zichy*, noch dazu auf besonderen Wunsch des Thronfolgers, bereits 1910—1913 in den Kabinetten *Khuen-Héderváry* und *Lukács* das Amt des Kultus- und Unterrichtsministers innehatte.

München — Gerhard Seewann

Würthle, Friedrich: Dokumente zum Sarajevoprozeß. Ein Quellenbericht. Wien: Ferdinand Berger und Söhne Verlag 1978. Pp. 132. (Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs. Ergänzungsband. 9.)

This book supplements Würthle's "Die Spur führt nach Belgrad. Die Hintergründe des Dramas von Sarajevo 1914" (Wien 1975). When death claimed him in October 1976, the author was in the process of organizing his Sarajevo-Arbeits-Archiv

document collection into a definitive and universally accessible "Sarajevo Affair" file. Like the present work, however, his effort remained uncompleted. He never finished the foreword, the ending is abrupt, and some of the source attributions are missing. These limitations notwithstanding, the Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv decided to publish this report in view of its undisputable utility.

As Würthle points out, discovering and authenticating myriad documents pertaining to the Sarajevo assassination is a formidable task, particularly because the episode has become inextricably linked with the war guilt question. Austrians and Serbs both tried to shift the blame for the murders onto each others' shoulders, frequently hiding, and even destroying, incriminating but crucial evidence. The author's determination to discover all the surviving documentary evidence is therefore praiseworthy indeed.

The book is based partly on the author's own collection and partly on research conducted at the Sarajevo States Archives and other repositories. The first chapter deals with the historical antecedents of the assassination, beginning with the Austro-Hungarian occupation of Bosnia-Hercegovina in 1878, and with the role of the *Mlada Bosna* just before the war. Würthle shows that it was not a formal organization but an amalgam of youth groups dedicated to a variety of Yugoslav unification schemes. Apparently, the assassins were merely pawns in the hands of various Serbian conspirators and agents.

The second chapter examines the assassination and its aftermath, including the police investigation, trial, sentencing, and execution. In this section Würthle provides valuable précis of eight books, published between 1914 and 1954, in which the assassination is explicated from various perspectives.

The third chapter scrutinizes the Serbian government-in-exile's Saloniki Process of 1917, in which Major *Dragutin Dimitrijević* and several of his associates were tried on charges of high treason, mutiny, conspiring with the enemy, complexity in the Sarajevo affair, and for the attempted assassination of Crown Prince *Alexander*. Seven of the accused were found guilty. Three of them, including *Dimitrijević*, were executed. Later, unofficial Serbian sources claimed that at the time the Serbian government wished to negotiate a separate peace agreement with Austria-Hungary, and thus tried to please the Monarchy by executing the alleged Sarajevo culprits.

Chapter four briefly recapitulates attempts by *Dimitrijević*'s officer friends to reopen the Saloniki process, a trial they assailed as an "orgy of madness and injustice." The final chapter investigates disputed and unauthenticated documents residing mainly in the Serbian archives, but also to be found in Austrian and German repositories. The author has provided a detailed and painstaking inventory.

Würthle's work is thorough and competent. Indeed, it is a veritable goldmine of information and advice for the specialist interested in tracking down both well-known and more obscure documents relating to the Sarajevo assassination and its manifold juridical repercussions.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Akten und Dokumente des Außenamtes (State Department) der USA zur Burgenland-Anschlußfrage 1919—1920. Bearbeitet von Jon D. Berlin. Eisenstadt: Burgenländisches Landesarchiv 1977. 484 S. (Burgenländische Forschungen. 67.)

Auf dem Gebiet der Burgenland-Anschlußfrage ist Jon D. Berlin ein hervorragender Spezialist, was auch seine ungedruckte Dissertation zu dieser Thematik beweist. („The Burgenland Question 1918—1922", 406 S. Eine Kopie des Manuskriptes befindet sich in der Landesbibliothek Eisenstadt.) Er bearbeitete und publizierte die im Nationalarchiv Washington befindlichen Akten und Dokumente des USA-Außenamtes, die die östereichisch-ungarische Grenzfrage nach dem ersten Weltkriege betreffen. Es ist ihm

gelungen die Rolle, die die USA bei der Angliederung Deutschwestungarns an Österreich spielte, lückenlos zu erläutern. Das burgenländische Landesarchiv hat jetzt den ersten Band dieser sehr wichtigen und bahnbrechenden Aktensammlung herausgegeben; weitere zwei Bände sollen erscheinen. Das bisher in diesem Band veröffentlichte Material umfaßt 214 Akten und Dokumente, meistens in englischer und teilweise auch in französischer Sprache und ist in sechs Abteilungen gruppiert, wobei jedem Teil eine umfangreiche Einführung in deutscher Sprache beigefügt ist. Als Anhang beziehungsweise als VII. Teil sind die Noten des „Comité de réponse aux notes autrichiens concernant des clauses territoriales" (Juli—August 1919) abgedruckt. Bemerkenswert ist, daß die Sammlung nicht nur amerikanische Dokumente, sondern auch Noten, die zwischen österreichischen und ungarischen Regierungen ausgetauscht wurden, enthält sowie einige französische und italienische Akten und mehrere Sitzungsprotokolle der Botschafterkonferenz.

Wir möchten nur auf einen kleinen Fehler aufmerksam machen: *Hillebrand Teno* (S. 190) heißt richtig *Jenő (Eugen) Hillebrand*. Hier fehlt die Richtigstellung in Klammern.

Der erste Teil enthält das Material zur Korridorfrage. Die amerikanische Delegation lehnte diesen Gedanken a limine ab. Weitere Aktenstücke, die nicht die Korridorfrage betrafen, finden wir in den Abschnitten II—VI. Der II. Teil enthält die Aktenstücke, die noch vor der Einladung Deutsch-Österreichs an die Friedenskonferenz entstanden sind, u.a. auch die sehr wichtige Meldung Major *Martins*. Es folgen im Abschnitt III Aktenstücke und Dokumente bis zum Herbst 1919, im IV. Teil die Schriftstücke, die vom Siege der ungarischen Gegenrevolution bis Ende des Jahres 1919 entstanden sind. Hier ist die Relation über die Situation in Deutschwestungarn von *Arthur Wood DuBois*, einem Mitglied der *Halstead*-Mission, sehr bemerkenswert. Aus den Abschnitten V (1920) können wir die Veränderungen der österreichisch-ungarischen Kontakte ablesen, wie sie vom State Department wahrgenommen wurden. Nachdem Washington im Sommer 1919 der Angliederung Deutschwestungarns an Österreich zugestimmt hatte, war es nicht mehr geneigt, die ungarische Grenzfrage noch einmal aufzuwerfen und unterschrieb den Frieden von Trianon. Aber später lehnte die USA die Ratifizierung aller Friedensverträge ab. Der amerikanische Separatfriede mit Ungarn vom 29. August 1921 enthält bekanntlich über die Grenzregulierung nichts.

Die Akten für die Jahre 1921 und 1922 sollen in Band 2 und 3 veröffentlicht werden. Wir erlauben uns zu empfehlen, einigen Akten und Dokumenten auch eine deutsche Zusammenfassung beizugeben, für die Forscher, die die englische bzw. französische Sprache nicht genügend beherrschen.

Bratislava/Preßburg — Ladislaus Fogarassy

Bodi, Leslie: Tauwetter in Wien. Zur Prosa der österreichischen Aufklärung 1781—1795. Frankfurt a.M.: S. Fischer Verlag 1977. 82 Abb., 512 S., Ln. 40,— DM.

Der an der australischen Monash-Universität lehrende Germanist Leslie Bodi erweist sich mit diesem Buch als Neuentdecker und erster gründlicher Erforscher eines schätzereichen Kontinents der Welt der deutschsprachigen Literatur. Mit bewundernswerter Ökonomie bannt er sein fast uferloses Material, das Wiener Prosaschrifttum der josephinischen, leopoldinischen und frühen franziszäischen Jahre, in wohlüberschaubare Formen und er bietet zudem weit mehr, als der Untertitel seines Werkes verspricht: Seine Untersuchung erbringt wesentliche neue Detailerkenntnisse und ein neues Gesamtbild der österreichischen Spätaufklärung.

Akribisch werden Vorgeschichte, von den Zeitgenossen mit dem Schlagwort „Broschürenflut" bedachte Anfänge, Blütezeit, Krise und Aufhören des josephinischen

„Tauwetters" geschildert. Das gängige abschätzige Urteil über die Wiener Schriftstellerei der Zeit wird an Hand einer Fülle umfangreicher Textwiedergaben (unter ihnen manche Trouvaille), in denen die vergessenen Autoren selber durch ihre Werke zu Worte kommen, überzeugend revidiert. Bodi findet an diesen Texten Stilmerkmale, die die Germanistik der „hohen" österreichischen Literatur des späteren 19. und des 20. Jh.s zuzuordnen pflegt, und er zeigt an ihnen Eigenheiten auf, die als Frühformen typischer Kunstmittel etwa *Nestroys*, *Schnitzlers*, *Karl Krausens* gelten könnten. Auch wenn die Erzeugnisse der alten Autoren oft nur tastende, unbeholfene Versuche gewesen seien, könne man ihnen eine Art künstlerische Vorläuferrolle zuerkennen, und ihr unmittelbares Einwirken auf das Geistesleben ihrer Umwelt dürfe fraglos epochal genannt werden: Ihnen sei es zu danken, daß in Wien — erstmals — ein breites lesendes und Druckwerke kaufendes Publikum aufgekommen und Österreichs literarischer Rückstand gegenüber dem westlichen Europa und insbesondere manchen nördlichen Kulturzentren des Reiches einigermaßen gutgemacht, die „österreichische Verspätung" gegen Ende des 18. Jh.s teilweise aufgeholt worden sei.

Im Buchtitel klingt das von *Ilja Erenburg* geprägte geflügelte Wort „Tauwetter" an, ein Topos für die Milderung von Zensur und Unterdrückung in der Sowjetunion nach *Stalins* Tod. Für den Verf. dient es als Sigle für ein allgemeines Phänomen, bezeichnet es nicht bloß den von *Erenburg* geschilderten und einen ähnlichen, früheren, das josephinische Jahrzehnt beherrschenden Vorgang. Der Verf. führt aus, das „Tauwetter in Wien" sei (ebenso wie das „Tauwetter" *Erenburgs*) nur ein Modellfall für einen unter gleichartigen Bedingungen überall gesetzmäßig ablaufenden Prozeß, „eine kurze Zeitspanne relativ liberaler Handhabung der Literaturpolitik in einem straff reglementierten bürokratischen Staat". Zu Beginn des Prozesses gäben sich die Machthaber der Illusion hin, sie hätten die Schriftsteller nach wie vor an der Kandare, und verkennten, „daß in Situationen dieser Art der Literatur eine grundlegend emanzipatorische Tendenz innewohnt, daß sie aktiv und schöpferisch werden kann, sowie sie die Freiheit zur offenen Entfaltung erhält", daß sie bald außer Kontrolle gerät und damit schließlich eine neue „Eiszeit" hervorrufen kann.

Die Analogie „Wien 1781/1795 — Moskau 1953/1956" ist gewiß bestechend, und jedenfalls wird hier die weit über den Bereich der Germanistik hinausweisende Frage nach dem machtpolitisch-gesellschaftlichen Untergrund schriftstellerischen Wirkens angerührt, die Frage nach dem Verhältnis der Träger der Gewalt zu den Männern der Literaturszene im josephinischen und nachjosephinischen Wien. Bodis Darstellung weitet sich zu einem Zeitpanorama. Behutsam legt der Verf. das politische und soziale Wurzelwerk der nach *Maria Theresias* Tod mächtig hervorbrechenden Prosavegetation frei, er sucht nach den Quellen der literarischen Sturzbäche, deckt Motive der Regierung und der Verleger, der Autoren und der Leserschaft auf und arbeitet Wechselwirkungen zwischen der Politik des aufgeklärten Absolutismus, dem Bemühen der Schriftsteller um freie Meinungsäußerung und dem Bewußtseinswandel der Leserschaft heraus.

Eine große Zahl kennerisch ausgewählter Abbildungen — Porträts der Akteure, Wiedergaben von Buchillustrationen, Faksimiles von Titelblättern — beschwören den Geist der kleinen Welt der josephinischen Kaiserstadt; ein nützlicher Exkurs über Kaufwert des Geldes, Einkommensverhältnisse und Lebenshaltungskosten unter Kaiser *Joseph II.*, eine Zeittafel, ein bibliographischer Anhang und ein gut durchdachtes Register ergänzen die wichtige Arbeit.

München Denis Silagi

Koschat, Helene: Die čakavische Mundart von Baumgarten im Burgenland. Wien: Verl. d. Österr. Akademie d. Wissenschaften 1978. 298 S., 65,— DM. (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Phil.-Hist. Klasse. Schriften d. Balkankommission. Linguist. Abt. XXIV/2.)

In der in den Jahren 1963/64 entstandenen Wiener Dissertation hat die aus dem Burgenland stammende Verfasserin die Mundart ihres Geburtsortes und seiner Umgebung untersucht. Auch wenn sie sich bewußt ist, daß „die Arbeit nach Grundsätzen konzipiert [wurde], die der strukturellen und kontrastiven Grammatik unserer Tage nicht in allem entsprechen" (S. 5), hat sie doch eine solide und gründliche dialektologische Untersuchung vorgelegt, die in den anderthalb Jahren seit ihrer Entstehung nicht an Wert verloren hat, zumal die Verfasserin einen Sprachzustand erfaßt hat, der aufgrund des Vordringens der deutschen Sprache auch in den „kroatischen" Dörfern des Burgenlandes (vgl. S. 27) bereits als historisch anzusehen ist.

Die Druckfassung ist gegenüber dem Manuskript nur unwesentlich ergänzt worden. Die nach 1964 erschienene Literatur (verzeichnet auf S. 13—14) konnte nur an wenigen Stellen eingearbeitet werden, was bedauerlich ist, hat doch vor allem G. Neweklowsky seit 1966 eine größere Zahl wichtiger Arbeiten (zuletzt „Die kroatischen Dialekte des Burgenlandes". Wien 1978) vorgelegt.

Die hier beschriebene Mundart der im 16. Jahrhundert eingewanderten „Poljanci" (vgl. den Abriß der Siedlungsgeschichte, S. 31—37) weist einen jüngeren Akzent- und einen alten Formenstand auf, Innovationen dagegen — wie nicht anders zu erwarten — vor allem in der Lexik. Koschat beschreibt zunächst das phonetische und das phonologische System, danach Akzente und Quantitäten und untersucht dann eingehender das morphologische System (S. 79—126). Hinsichtlich der Syntax beschränkt sie sich auf einige „Erscheinungen" (S. 127—133), bei der Lexik auf einige „Bemerkungen" (S. 134—143), was gerade unter dem Aspekt des Sprachenkontakts bedauerlich ist, wenn auch dem Stand der Dialektologie zur Entstehungszeit der Arbeit gemäß. Eine Gegenüberstellung der Lehnwörter mit der deutschen mundartlichen Form wäre — auch wenn den Einschränkungen der Verfasserin (S. 138) zuzustimmen ist — sicherlich sinnvoller gewesen als der Vergleich mit der Schriftsprache. Koschat schließt ihre Arbeit mit einer Einordnung der Mundart der „Poljanci" in die kroatischen Dialekte Kroatiens, Mährens und der Westslowakei. Die Textbeispiele (S. 158—182) und das „Wörterverzeichnis" (S. 183—192), in dem jedes Stichwort durch einen Beispielsatz illustriert wird, halten das hier bearbeitete Sprachmaterial fest.

Der Wert der Arbeit, der die verspätete Drucklegung mehr als rechtfertigt, liegt heute vor allem im erfaßten Material, das sich für eine Untersuchung sprachlicher Interferenzerscheinungen geradezu anbietet.

Bochum — Wolfgang Kessler

III. Ungarn

Études Historiques Hongroises 1975, publiées à l'occasion du XIVe Congrès International des Sciences Historiques par la Commission Nationale des Historiciens Hongrois. Vol. I—II. Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 663, 639 S., 192,— DM.

Die anläßlich des Welthistorikerkongresses in San Francisco 1975 vorgelegten Bände bieten einen Überblick über die Ergebnisse der historischen Forschung in Ungarn während der fünf Jahre seit dem vorangegangenen Welthistorikerkongreß in Moskau i. J. 1970. In einer einleitenden Studie von Zs. P. Pach u. E. Pamlényi: Les sciences

historiques en Hongrie (Bd. 1, S. 17—36 mit anschließender russ. Übers. S. 37—58) wird die Entwicklung der Geschichtsschreibung in Ungarn vom Mittelalter bis zur Gegenwart unter besonderer Berücksichtigung der historischen Forschung nach dem Zweiten Weltkrieg dargestellt. Daran schließen sich mehrere theoretische Beiträge zur Geschichtswissenschaft bzw. zu einzelnen Bereichen der historischen Forschung — teils in Form von Analysen, teils als Literaturberichte — an (L. Elekes: Historisme, a-historisme, antihistorisme dans la science bourgeoise de notre temps, S. 59—88; Gy. Mérei: Strukturgeschichtsforschung in der bürgerlichen Geschichtsschreibung der BRD, S. 89—116; E. Niederhauser: Eastern Europe in Recent Hungarian Historiography, S. 117—140; H. Vass: Die Arbeiterbewegung in der ungarischen Geschichtsforschung, 1945—1970, S. 141—168 u. Gy. Ember: Apparat publikacii archivnych istočnikov, S. 169—190). Selbst wenn man mit einzelnen Wertungen in den genannten Beiträgen nicht immer einverstanden sein sollte, so sind sie doch alle wegen der zahlreichen bibliographischen Angaben von großem Nutzen.

Zwei Abhandlungen von I. Han: Plebei i rodovoe obščestvo, S. 191—219 bzw. von Gy. Györffy: Autour de l'état des semi-nomades: Le cas de la Hongrie, S. 221—238 sind der Antike bzw. der Frühgeschichte Ungarns gewidmet. Drei Aufsätze behandeln Fragen der mittelalterlichen Geschichte bzw. Geschichtsschreibung (J. Szücs: Theoretical Elements in Master Simon of Kézas Gesta Hungarorum, 1282—1285 a. d., S. 239—281; Zs. P. Pach: Levantine Trade and Hungary in the Middle Ages, Theses, controversies, arguments, S. 283—307 u. Gy. Székely: Le passage à l'économie basée sur la corvée en Europe Centrale et Orientale et l'année 1514, S. 309—327).

Dem Themenbereich Nationen und Staaten im 16. und 17. Jahrhundert, einem der Programmschwerpunkte des Welthistorikerkongresses von 1975, entstammen fünf Beiträge der vorliegenden Sammlung (L. Makkai: État des Ordres et théocratie calviniste au XVIe siècle dans l'Europe Centro-Orientale, S. 329—346; I. Sinkovics: Der Angriff der Osmanen im Donautal im 16. Jh. u. der Ausbau der Abwehr, S. 347—380; K. Benda: L'absolutisme et la résistance des Ordres au XVIe siècle dans les États de la Maison d'Autriche, S. 381—397; Á. R. Várkonyi: La coalition internationale contre les Turcs et la politique étrangère hongroise en 1663—1664, S. 399—427 u. B. Köpeczi: La politique des Cartésiens en Hongrie et en Transylvanie au XVIIe siècle et au début du XVIIIe siècle, S. 429—447), während sich nur eine Abhandlung ausschließlich mit dem 18. Jahrhundert (É. H. Balázs: Karl von Zinzendorf et ses relations avec la Hongrie à l'époque de l'absolutisme éclairé, S. 449—468), dagegen sieben mit dem 19. Jahrhundert befassen (E. Andics: Széchenyi and Metternich, S. 469—499; Gy. Szabad: Kossuth on the Political System of the United States of America, S. 501—529; Gy. Spira: Les journées critiques de la révolution hongroise en septembre 1848, S. 531—565; P. Hanák: The First Attempt at the Austro-Hungarian Compromise — 1860, S. 567—600; E. Siklós-Vincze: Pläne u. Versuche zur Gründung einer sozialdemokratischen Partei in Österreich u. Ungarn 1868—1872, S. 601—642; L. Salgó: Du rôle des facteurs économiques et politiques de la politique coloniale française dans la période d'après 1871, S. 643—663 sowie L. Zsigmond: La place de la Commune de Paris dans l'histoire des idées politiques françaises, Bd. 2, S. 7—28).

Die übrigen 14 Beiträge des 2. Bandes sind der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, davon einer den unmittelbar auf den Zweiten Weltkrieg folgenden Jahren gewidmet, wobei die Geschichte der Arbeiterbewegung, ebenfalls ein zentrales Thema des Weltkongresses von 1975, besonders stark repräsentiert ist (T. Erényi: Die Frage der Revolution und der Reform in der Arbeiterbewegung Österreich-Ungarns um die Jahrhundertwende, S. 29—63; J. Puskás: Emigration from Hungary to the United States before 1914, S. 65—103; F. Mucsi: Die Kämpfe für die organisatorische Reform der Sozialdemokratischen Partei Ungarns, 1900—1918, S. 105—146; D. Nemes: Die Regierungskrise im Jahre 1905—1906 u. der Kampf der Sozialdemokratischen Partei Ungarns um das Wahlrecht, S. 147—205; I. Diószegi: The Independence

Opposition and the Monarchy's Foreign Policy, 1900—1914, S. 207—238; E. Lederer: Die Geschichtsauffassung der bürgerlichen Radikalen; die historischen Schriften von Pál Szende, S. 239—273; J. Jemnitz: Between Revolution and Reformism. The European Working Class Movement in 1917, S. 275—309; J. Galántai: Oszkár Jászi's Conceptions on Federalism During the First World War, S. 311—326; Gy. Tokody: Der preußisch-deutsche Konservativismus u. die Frage der bürgerlichen Republik im Jahre 1918—1919, S. 327—352; Zs. L. Nagy: The United States and the Danubian Basin, 1919—1939, S. 353—382; E. Arató: Political Differentiation in the Hungarian Population of Czechoslovakia in the Post-World War I Years, S. 383—411; L. Tilkovszky: Nationalitätenpolitische Richtungen in Ungarn in der gegenrevolutionären Epoche, 1919—1945, S. 413—435; M. Ormos: Le problème de la sécurité et l'Anschluß, S. 437—480 u. S. Balogh: Fragen der Demokratie in der Organisation politischer Parteien in Ungarn nach dem Zweiten Weltkrieg, S. 481—503).

Den Abschluß des 2. Bandes (S. 505—639) bildet eine annotierte Auswahlbibliographie der zwischen 1969 und 1973 erschienenen Arbeiten ungarischer Historiker. Die chronologisch und thematisch geordnete Bibliographie enthält insgesamt 1058 Titel von Sammelbänden, Editionen, Monographien und Zeitschriftenaufsätzen mit kurzen Inhaltsangaben in französischer Sprache.

München — Holm Sundhaußen

Mildschütz, Koloman: Bibliographie der ungarischen Exilpresse (1945—1975). Ergänzt und zum Druck vorbereitet von Béla Grolshammer. Mit einem Geleitwort von Georg Stadtmüller. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik Verlag 1977. 149 S., 1 Portr. (Studia Hungarica. 12.)

Koloman Mildschütz's Bibliographie is a work of considerable importance for researchers of the post-1945 Hungarian diaspora, that scattered hundreds of thousands of political emigrés — many of them intellectuals and middle class types — into the four corners of the world. The importance of Mildschütz's work is there even though it appeared two years after the publication of the preliminary version of another similar work, prepared under the auspices of the National Széchényi Library of Hungary. The work in question is Mária Németh's Külföldi magyar nyelvű hírlapok és folyóiratok címjegyzéke és adattára 1945—1970. Vol. 2: Nem szocialista országok [Title Index and Reference Data of Hungarian Language Newspapers and Periodicals Abroad 1945—1970. Vol. 2: Non-Socialist Countries] (Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 1975). It is the preliminary version of one segment of a proposed multivolumed annotated bibliography of Hungarian periodical publications abroad between 1780 and 1975, which is now in preparation at the National Széchényi Library.

As pointed out by Professor Stadtmüller in his introduction, the former colonel of the Hungarian gendarmery, Koloman Mildschütz, undertook this work in 1962, within the confines of the newly founded Hungarian Institute of Munich. Since then, and before the appearance of this comprehensive posthumous volume, Mildschütz had published three smaller works on this topic: A twenty-four page pamphlet on Hungarian exile newspapers in West Germany (A magyarnyelvű emigrációs sajtó bibliográfiája. A Német Szövetségi Köztársaságban 1945 és 1962 között kiadott magyarnyelvű emigrációs sajtó bibliográfiája. Munich, 1963), a list of 172 Hungarian newspapers in twenty different countries ("A külföldi magyar sajtó", in: *Nemzetőr Évkönyve 1970*. Munich, 1970, pp. 212—218), and a brief report on the holdings of the Hungarian Institute of Munich (*Ungarn-Jahrbuch*, vol. 2, 1970, pp. 210—211), the latter of which is also mentioned by Professor Stadtmüller. Koloman Mildschütz died in 1975, before seeing his comprehensive bibliography in print. But after his death, his work was

updated and prepared for publication by Béla Grolshammer of the Library of the University of Munich.

As it stands, Mildschütz's updated Bibliographie contains the detailed and mostly complete and reliable information on 823 Hungarian newspapers and periodicals published abroad since 1945. The countries of publication must number over two dozen. But as the work does not classify the periodicals by countries — which, in my estimation, should have been done on the form of a separate index — it would be too time-consuming to find out the exact number of countries involved. The work does contain a separate index of all of the publishers, editors and co-editors, which adds an extra dimension to this bibliography.

As Mildschütz's work appeared only two years after Mária Németh's above-cited similar bibliography, one cannot help comparing the two. The one thing that strikes us immediately is that the earlier work contains about 360 titles that do not appear in the later work. To the reviewer this is a clear indication that the updater, Béla Grolshammer, did not know about Németh's bibliography. This is all the more likely, as there is not even an attempt to mention the older work, with perhaps an indication that it was already too late to incorporate the additional information contained therein. This, I believe, was a major omission, which detracts somewhat from the value of Mildschütz's posthumus volume. It is true that the latter also lists about 270 publications that are left unmentioned by the Németh volume. But in light of the earlier appearance of Németh's bibliography, she can hardly be blamed for failing to utilize the work under review.

The primary merit of Mildschütz's Bibliographie, therefore, lies in the fact that it contains generally complete and accurate information on 823 Hungarian newspapers and periodicals published abroad since 1945, and that of these 823 publications, at least 270 are missing from the earlier comprehensive bibliography put out by the National Széchényi Library of Budapest. Moreover, the latter work is also somewhat less reliable, in that it contains many more errors, including numerous instances where the same publications are listed under two or even three different titles (e.g. "Végvár", "Végvárunk", "Magyar Végvár"; "Magyarság", "Pittsburghi Magyarság"; etc.) The information about individual publications is also generally less complete than in the Mildschütz volume. At the same time, however, the listing of about 360 additional publications in Németh's work makes it also indispensible. In fact, the two bibliographies supplement one another.

Should the updater of Mildschütz's bibliography have included the additional listings contained in the Németh volume — with perhaps some correction of the obvious mistakes — the resulting Mildschütz-Grolshammer volume would undoubtedly have become the most complete and most reliable bibliography on Hungarian periodical publications abroad since 1945. As it is, however, the Mildschütz bibliography is rather incomplete. Even so, it is a very useful work that will undoubtedly be used by researchers both in Hungary and abroad. But given the ongoing project at the National Széchényi Library of Budapest — whose compilers will unquestionably incorporate the additional information found in Mildschütz — the latter work is bound to be replaced soon by the defenitive edition of Mária Németh's bibliography, as part of the above-mentioned multivolumed project.

Pittsburgh, Pennsylvania, USA S. B. Vardy

Guide to the archives of Hungary. Ed. by Péter Balázs. Budapest: Archival Board of the Ministry of Culture 1976. 229 S.

Dieser moderne und bisher umfangreichste westsprachliche Führer durch das ungarische Archivwesen in seinem gegenwärtigen Aufbau bringt in seinem Hauptteil eine

Beschreibung der zwei Zentralarchive (Ungarisches Staatsarchiv und Neues Ungarisches Zentralarchiv, letzteres für die Archivalien seit 1945), des Archivs der Hauptstadt Budapest, der 19 Komitatsarchive, von fünf staatlichen Spezialarchiven (Akademie der Wissenschaften, Zentralstatistisches Amt, Medizingeschichte, Gewerkschaften, Kriegsgeschichte) und schließlich von 37 kirchlichen Archiven aller Konfessionen (angeführt vom Archiv des Kardinalprimas zu Gran folgen die Archive der einzelnen katholischen Bistümer und Domkapitel, darunter auch das Archiv des griechisch-katholischen Bistums zu Hajdúdorog, ferner das Archiv der Benediktinererzabtei zu Pannonhalma/Martinsberg und die beiden Ordensarchive der Franziskaner und der Piaristen, das zentrale und die vier regionalen Archive der Evangelischen Landeskirche sowie der Reformierten Landeskirche, die Archive der Baptistenkirche, des Griechisch-Orthodoxen serbischen Bistums, der Unitarierkirche Ungarns und des ungarischen Judentums). Die von den einzelnen Archivdirektoren verfaßten Beschreibungen bieten einen Überblick über die jeweilige Geschichte des Archivs und eine Bestandsübersicht und enthalten Angaben über Standort, Adresse, Öffnungs- und Benützungszeiten der Archive sowie bibliographische Hinweise betreffend Archivrepertorien und -inventare, Fachliteratur zur Geschichte und zum Aufbau des Archivs, Quellenpublikationen und vom Archiv herausgegebene Zeitschriften. Aus der allgemeinen Einleitung über die Reorganisation des ungarischen Archivwesens seit 1945 erfahren wir, daß Ausländer Archivalien bis zum Stichtag: 30. September 1944 einsehen können; die Direktoren der einzelnen Archive sind ermächtigt, das Quellenstudium in ihrem Archiv bis zum Stichtag 1. Januar 1918 zu gestatten. Wer also Archivquellen der Zwischenkriegszeit einsehen möchte, muß bei der Archivsektion des Kulturministeriums in Budapest um eine diesbezügliche Erlaubnis ansuchen, die freilich noch lange nicht garantiert, daß ein ängstlicher Archivdirektor das gewünschte Aktenmaterial tatsächlich dem ausländischen Benützer vorlegt. In diesem Zusammenhang sind stets aktuelle politische Trends auch mit positiven Überraschungen mit einzukalkulieren. Mit diesem äußerst nützlichen, aber leider wenig bekannten Wegweiser durch alle derzeit existierenden ungarischen Archive wird endlich der noch aus der Dualismusperiode stammende Archivführer von Franz Zimmermann (Über Archive in Ungarn. In: *Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde*, N.F. 23 (1890), S. 617—746) abgelöst, der freilich auch in Zukunft für die heute nicht mehr auf dem ungarischen Staatsgebiet liegenden Archive zum Teil noch mit Gewinn herangezogen werden kann. Forscher, die die Landessprachen beherrschen, können selbstverständlich auch auf die noch genaueren und ausführlicheren Inventare und Inventarübersichten zurückgreifen, die für die staatlichen Archive in Ungarn, in der Slowakei und auch in Rumänien (Siebenbürgen) erschienen sind. Allerdings gibt es mit Ausnahme des Primatialarchivs zu Gran und des Zentralarchivs der Evangelischen Landeskirche zu Budapest keine derartigen Behelfe für die kirchlichen Archive in Ungarn. Aus diesem Grunde hätte man sich im vorliegenden „guide" eine ausführlichere Beschreibung gerade dieser Archive gewünscht, da sie für die Neuzeit ein bisher kaum erschlossenes, aber sehr reichhaltiges Quellenmaterial zur Landesgeschichte verwahren, während für die mittelalterliche Periode doch größere Quellenpublikationen für einzelne Diözesen bereits vorliegen.

München — Gerhard Seewann

Futaky, István — Bodo Felig — Michael Katzschmann: Hungarica Gottingensia. Verzeichnis der Ungarn betreffenden Archivbestände in Göttingen (1734—1945). München 1978. 75 S. (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C. Miscellanea. Bd. 8.)

Während die ungarischen Kalvinisten im 16. und 17. Jahrhundert die Universitäten in Utrecht und Leiden bevorzugten, um neben den protestantischen Lehren sich auch

die in diesen Jahrhunderten sich entfaltenden wissenschaftlichen Anschauungen anzueignen, wurde vom 18. Jahrhundert an Göttingen das Mekka der nach höherer Bildung strebenden ungarischen Jugend. Die Georgia Augusta hatte bereits in den ersten hundert Jahren ihres Bestehens mehr als 500 ungarische Hörer (eine gewaltige Ziffer für die Verhältnisse des damaligen Ungarn!), deren Großteil nach der Rückkehr eine bedeutende Rolle im kulturellen und politischen Leben ihrer Heimat spielte. Nach den vor zweihundert Jahren niedergeschriebenen lobenden Worten des früheren Göttinger Studenten *Sándor Prónay* war Göttingen zum „Lehrmeister der ungarischen Kultur" geworden.

Die 206 Göttinger Studenten, deren Namen in den aufgrund der Forschungen der Verfasser zusammengestellten Registern angeführt sind, waren fast ausnahmslos hervorragende Persönlichkeiten der ungarischen Kulturgeschichte. In Göttingen studierte der Mathematiker *Farkas Bólyai*, der erste ungarische Nationalökonom *Gergely Berzeviczy* und der Tibetforscher *Sándor Kžrősi-Csoma*, aber auch *Ferenc Széchényi*, der Gründer des Ungarischen Nationalmuseums, und mit ihm zusammen Graf *Sámuel Teleki*, der Mäzen der ungarischen Schriftsteller und erste Präsident der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Im 18. Jahrhundert und von der Wende zum 19. an hatten die Verbindungen zu Göttingen etwa dieselbe Bedeutung wie jene zum englischen kulturellen und politischen Leben, die sich in der ungarischen Reformära der 20er Jahre des vorigen Jahrhunderts anzubahnen begannen. Die Göttinger Erinnerungen des einstigen Jesuiten und späteren Freimaurers *Dániel Cornides* (1732—1787), Professor der Heraldik an der Universität in Pest, wurden durch ein 1785 erschienenes Büchlein, „Die Reise des Daniel Cornides nach Göttingen", für die Nachwelt erhalten.

Manche der ungarischen Hörer brachten aber nicht nur dem ungarischen, sondern auch dem deutschen wissenschaftlichen Leben Ehre ein. Zu Mitgliedern der Göttinger Gelehrtengesellschaft wurden der ausgezeichnete Pädagoge *János Asbóth* (1768 bis 1823), der Sprachwissenschaftler *Pál Beregszászi Nagy* (1750—1828), der Nationalökonom und Politiker *Gergely Berzeviczy* (1763—1822), Herzog *György Festetich* (1755—1819), der Gründer des Georgikon zu Keszthely, der Mathematiker *Lipót Fejér* (1880—1959), der weltberühmte Orientalist *Ignác Goldzieher* (1850—1921) und *Todor Kármán* (1881—1963), der Begründer der Aerodynamik, sowie die Grafen *Ferenc Szechenyi* und *Sámuel Teleki*.

Das vorliegende Verzeichnis ist ein nützliches und wertvolles Dokument zur ungarischen Kulturgeschichte.

Budapest — Aurél Varannai

Vardy, Steven Bela: Modern Hungarian Historiography. Boulder: East European Quarterly 1976. XII, 333 S. (East European monographs. 17.)

Vardy, Steven Bela: Hungarian historiography and the Geistesgeschichte School. — A magyar történettudomány és a szellemtörténeti iskola. Cleveland/Ohio: Arpad Academy 1974. 96 S. (Studies by the members of the Arpad Academy.) [Dieser zweisprachige Essay stellt einen Auszug aus der zwei Jahre später erschienenen, hier besprochenen Arbeit dar.]

Eine zusammenfassende Darstellung der Geschichte der ungarischen Historiographie ist bis heute ein Desiderat der Forschung geblieben, obwohl die ungarische Geschichtswissenschaft im modernen Sinn bereits auf eine über hundertjährige Tradition zurückblicken kann. Ziemlich noch am Anfang dieser Tradition steht der erste, vom Deutschschweizer *Alexander Flegler* unternommene Versuch einer solchen Synthese, von der Vardy nur die ungarische (A magyar történetírás történelme [Geschichte der

ungarischen Geschichtsschreibung], Budapest 1877), nicht aber die frühere deutsche Fassung zu kennen scheint (Beiträge zur Würdigung der ungarischen Geschichtsschreibung. In: *Historische Zeitschrift* 17 (1867), S. 318ff.; 18 (1867), S. 235ff.; 19 (1868), S. 264ff.). Flegler ist bis heute die einzige westsprachliche, wenn auch schon lange überholte Synthese dieser Art geblieben, wenn man von Monographien über einzelne Perioden wie zum Beispiel der ausgezeichneten Arbeit von *Macartney* zur mittelalterlichen Geschichtsschreibung in Ungarn (Cambridge 1953) einmal absieht.

Von den ungarischen Historikern selbst haben bisher eigentlich nur zwei versucht, den Weg der ungarischen Geschichtswissenschaft zu überblicken: *Bálint Hóman* mit mehreren respektablen und heute noch wertvollen Beiträgen aus der Zwischenkriegszeit und nach 1945 *Emma Lederer* (A magyar polgári történetírás története [Geschichte der ungarischen bürgerlichen Geschichtsschreibung], Budapest 1969), die aus marxistischer Sicht die Entwicklung der ungarischen Historiographie vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis 1945 zusammenfaßt. Bei dem von Vardy hier in diesem Zusammenhang genannten dritten Werk von *Elemér Mályusz* (A magyar történettudomány [Die ungarische Geschichtswissenschaft], Budapest 1942) handelt es sich allerdings um keine Synthese, sondern nur um eine, zudem noch polemische Auseinandersetzung des Autors mit dem Stand der ungarischen Geschichtswissenschaft um 1940.

Der Titel von Vardys Werk verspricht nun, dem Leser endlich die lange erwartete Analyse der modernen ungarischen Geschichtswissenschaft des 19. und 20. Jahrhunderts in die Hand zu geben; leider jedoch kann davon mit allerdings nicht unbedeutenden Einschränkungen keine Rede sein, denn der Titel ist irreführend. Geboten wird vielmehr eine eingehende Darstellung über die ungarische Geschichtswissenschaft in der Zwischenkriegszeit, also in den Jahren 1920—1941. Dieser wird als Einleitung („Teil 1") auf S. 1—42 ein Überblick über die Entwicklung vom Mittelalter bis 1918/19 vorangestellt, die nicht mehr als eine erste, dem Ungarisch unkundigen Historiker sicherlich nützliche Orientierung vermittelt.

Auf den S. 43—195 gibt Vardy sodann eine überaus ausführliche und sehr gelungene Beschreibung von den geistigen Strömungen, den politischen Tendenzen, der Methodik, der Thematik und den Hauptwerken der ungarischen Geschichtswissenschaft von 1920—1945 sowie ihrer führenden Repräsentanten und ihrer Schüler mit wertvollen Aufschlüssen auch über die institutionelle Basis (Lehrstühle und Institute), deren personelle Besetzung und wissenschaftliche Rivalitäten untereinander etc. Allerdings geht Vardy über eine vordergründige Beschreibung der Fakten nicht hinaus. So wird z.B. die geistesgeschichtliche Richtung unter *Gyula Szekfű* (die „Geistesgeschichte-School"), die nach Vardy zur „dominanten philosophischen Orientierung im Ungarn der Zwischenkriegszeit" wurde (S. 62) und daher ganz im Mittelpunkt seines Werkes steht, nach ihrer Herkunft und geistigen Grundlage nicht näher untersucht. Vardy begnügt sich hier, einige Namen wie *Dilthey*, *Troeltsch*, *Weber* und *Spranger*, später auch *Ranke* und *Meinecke* zu nennen und einige Zitate anzuführen, die ihn zugleich der Mühe entheben, die geistesgeschichtliche Schule und ihre geschichtsphilosophischen Grundlagen selbst zu definieren. Zu diesem Zweck zitiert er die Worte *Hómans* aus der Einleitung zum „magnum opus" dieser Schule, der fünf- (bzw. sieben-)bändigen Geschichte Ungarns: „Hungarian history is nothing but the history of the Hungarian soul, i.e. the description of those forms in which the Hungarian soul had manifested itself for many milleniums" (S. 65, im Original: „. . . a magyar történet nem egyéb, mint a magyar lélek története, azoknak a formáknak leírása, melyekben a magyar lélek évezredek óta jelentkezik . . ."). Daran anschließend meint Vardy unter Berufung auf *Mályusz*, „that the hazy philosophical foundations of the Geistesgeschichte School and the rapid influx of droves of opportunist dilletantes under its victorious flags during the interwar period made it difficult to study the essence of its ideological orientation, except perhaps from an evolutionary point of view; that is from the vantage point of its practical application to, and manifestations in Hungarian historical studies". (S. 65) Kein Wort vom deutschen Historismus und seiner Krise um die Jahr-

hundertwende, mit der bereits damals die kritische Überprüfung seiner philosophischen Grundlagen einsetzte und in den anschließenden Jahrzehnten in Frankreich und besonders in den USA zu einer Revolte gegen die klassische Orientierung der Geschichtsschreibung selbst führte, wenn etwa *Carl Becker* schon um 1910 in Frage stellt, daß die Geschichte dem Historiker als etwas Fertiges gegenübertritt, vielmehr seiner Meinung nach vom Historiker geschaffen oder zumindest mitgeschaffen wird.

Dieser kleine Exkurs soll nur zeigen, in welchem Ausmaß *Vardy* den Weg der ungarischen Geschichtswissenschaft isoliert von der europäischen betrachtet und daß es ihm nicht einmal als ein in den USA lehrender Historiker gegeben ist, diese naheliegenden und hier nur kurz angedeuteten Zusammenhänge und Fragenkomplexe aufzugreifen. Dem Mangel an analytischer Aufarbeitung des von Vardy vorgelegten Materials entspricht auch die rein politisch-vordergründige Interpretation vom Aufstieg der „Geistesgeschichte-School" nach 1918 mit dem Hinweis auf den Pessimismus des Trianon-Ungarn (S. 214). Ähnliches gilt daher für Vardy auch für den Aufstieg der marxistischen Geschichtswissenschaft nach 1945/48. Für Vardy ist es aus diesem Grund auch keine Frage, ob die geistige Substanz der geistesgeschichtlichen Richtung im Ungarn der 1940er Jahre nicht schon so weitgehend aufgezehrt war, daß sie für die marxistische Geschichtswissenschaft nur mehr ein geringfügiges Hindernis darstellte und sich dieser beinahe wie selbstverständlich eine Reihe von hervorragenden Nachwuchshistorikern (die Vardy auf S. 217 selber aufzählt) nach 1945 zur Verfügung stellte, die alle aus der „Geistesgeschichte-School" gekommen sind. In die gleiche Richtung ließe sich auch m.E. die trotz Dominanz der „Geistesgeschichte" erstaunliche, von Vardy getreulich beschriebene Vielzahl der historischen Schulen und Strömungen im zwischenkriegszeitlichen Ungarn deuten: die „Ethnohistory-School" unter der Führung von *Elemér Mályusz*, die nationalromantische Schule unter der Führung von *Rugonfalvi-Kiss*, die Populisten, die Positivisten (neben ihrem Nestor *Marczali* Historiker wie *Károlyi*, *Angyal*, *Hodinka*, *Erdélyi*, *Holub*, *Aldásy*, *Kováts* etc.), die Kulturgeschichte-Schule unter *Alexander Domanovszky* sowie die neue Schule der Rechtsgeschichte unter *Ferenc Eckhart*, die mit der mythisch verbrämten und politisch gestützten Lehre von der Heiligen Krone aufräumte. Die beiden letzten Kapitel Vardys behandeln skizzenhaft noch die Tradition der Universalgeschichtsschreibung sowie der Historischen Hilfswissenschaften in Ungarn. Sehr interessant ist auch der Abschnitt über die Ansätze zu einer Südosteuropaforschung unter der Führung von *Lukinich*, *Divéky*, *Bíró*, *Miskolczy* (S. 147—160).

Auf den S. 219—284 folgt sodann der umfangreiche wissenschaftliche Apparat, der im Gegensatz zum Text dem Titel des Werkes alle Ehre macht und eine solche Fülle von Informationen enthält, daß es sich lohnt, diese Fußnoten ganz unabhängig vom Text durchzulesen. Denn hier zitiert Vardy nicht nur die vollständige Bücher- und Zeitschriftenliteratur (bis zum Erscheinungsdatum 1970/71) über die einzelnen Strömungen, Institutionen und Repräsentanten der ungarischen Geschichtswissenschaft des 19. (!) und 20. Jahrhunderts, sondern auch deren bedeutendere Werke — oft mit erläuternden Bemerkungen zu diesen und unter Angabe von Rezensionen —, so daß der Leser die wichtigeren Beiträge jedes namhaften ungarischen Historikers zur ungarischen Geschichtswissenschaft oft in einer Fußnote zusammengefaßt wiederfindet (die Historiker selbst mit Hilfe des Index). Leider werden Beiträge ausländischer Wissenschaftler zur ungarischen Geschichte mit wenigen Ausnahmen (wie z.B. *Macartney*) nicht berücksichtigt und auch westsprachliche Übersetzungen ungarischer Titel häufig übersehen: so ist z.B. das Werk von *Szekfű*: „Allam és nemzet" (Budapest 1942) auch auf französisch: „Etat et nation" in Paris 1945 erschienen (Anm. 10 auf S. 242); der Aufsatz von *Jenö Berlász* (A magyar gazdaság- és társadalomtörténetírás kialakulása, Budapest 1943 — Anm. 24 auf S. 267) auch auf deutsch: Der Werdegang der ungarischen Wirtschafts- und Sozialgeschichte. In: *Vierteljahreshefte für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 36 (1943), S. 155—184. Die dem Apparat angeschlossene Bibliographie enthält nur die im Text abgekürzt zitierten Werke. Sehr

nützlich ist auch die Zusammenstellung der seit 1857 erschienenen ungarischen Quellenpublikationen.

Anhand des im Apparat und im Anhang zusammengezogenen riesigen Materials läßt sich absehen, daß dieses auch eine gute Basis für eine umfassendere und analytisch tiefergehende Darstellung als die vorliegende gebildet hätte. Vielleicht nützt der Autor diese, von ihm selbstgeschaffene Möglichkeit noch einmal für eine zweite, dem so bedeutenden Thema adäquatere Synthese.

München — Gerhard Seewann

Budapest Története. Hrsg. von László Gerevich. Budapest: Akadémiai Kiadó 1973/78.

Bd. 1 Budapest története az őskortól az Árpád-kor végéig. 1973. 429 S., 3 Kartenbeilagen, 123,— Ft. [Geschichte Budapests von den Anfängen bis zum Ende der Arpadenzeit.]

Bd. 2 Budapest története a későbbi középkorban és a török hódoltság idején. 1973. 469 S., 1 Kartenbeilage, 132,— Ft. [Die Geschichte Budapests im späteren Mittelalter und in der Zeit der Türkenherrschaft.]

Bd. 3 Budapest története a török kiűzésétől a márciusi forradalomig. 1975. 585 S., 3 Kartenbeilagen, 159,— Ft. [Die Geschichte Budapests von der Vertreibung der Türken bis zur Märzrevolution.]

Bd. 4 Budapest története a márciusi forradalomtól az őszirózás forradalomig. 1978. 809 S., 3 Kartenbeilagen, 210,— Ft. [Die Geschichte Budapests von der Märzrevolution bis zur bürgerlich-demokratischen Revolution.]

Die Anfänge der Historiographie zur Stadtgeschichte von Buda und Pest gehen bis ins 18. Jh. zurück. Wenn auch heute nur mehr von historiographischer Bedeutung, so waren in der ersten Hälfte des 19. Jh.s die beiden Arbeiten von F. Schams „Vollständige Beschreibung der kgl. Freystadt Pest in Ungern" und „Vollständige Beschreibung der kgl. freyen Haupt Stadt Ofen in Ungern" von grundlegender Bedeutung für die weitere Erforschung der Stadtgeschichte. In der Zeit des Dualismus hatte Ferenc Salamon als erster den Versuch unternommen, eine moderne zusammenfassende Geschichte von Budapest zu schreiben, die jedoch nicht über den dritten Band hinausgediehen ist und in ihrer Darstellung nur bis zum 15. Jh. reicht. Ebenfalls ein Torso blieb der zweite Versuch einer wissenschaftlich fundierten Gesamtdarstellung der Geschichte von Budapest; von ihr erschienen lediglich der in zwei Teilbänden erschienene Band über das Altertum (Budapest 1942) und der Band über die Türkenzeit (Budapest 1944) aus der Feder des namhaften Turkologen Lajos Fekete. Welchen Umfang jedoch insgesamt die Forschung zur Stadtgeschichte von Budapest angenommen hat, läßt sich unschwer an der voluminösen 7 bändigen „Bibliographia historiae civitatis Budapestiniensis" (Budapest 1967—1974) ablesen. Sie ist zugleich eine der Grundlagen für die ersten vier Bände der „Budapest Története" (im folgenden BT), die jetzt vorliegen.

Den ersten Band der BT, der die prähistorische Zeit bis zum Aussterben der Arpaden (1301) behandelt, hat László Gerevich herausgegeben, der in diesem Band neben György Györffy und Tibor Nagy auch zu den Autoren zählt. Gerade dieser erste Band mit seinen vorzüglichen Abbildungen, macht deutlich, welchen Aufschwung die Archäologie im Rahmen der Stadtgeschichtsforschung genommen hat, „begünstigt" — das sei nicht verschwiegen — durch die Zerstörungen im Zweiten Weltkrieg. Der von Gerevich geschriebene kunstgeschichtliche Teil dieses Bandes ist 1971 bereits in englischer Übersetzung erschienen und in dieser Zeitschrift von Thomas von Bogyay (*SOF* XXXII, 1973, S. 390f.) bereits besprochen worden. Tibor Nagy behandelt ausführlich die prähistorischen Funde, die Geschichte Ó-Budas als römische Kolonie und

Sitz des römischen Präfekten der Provinz Pannonia inferior (Aquincum) und die Zeit der Völkerwanderung bis zur Landnahme der Ungarn. Als der bedeutendste Kenner, insbesondere der frühen Arpadenzeit, gibt György Györffy ein anschauliches Bild von Buda und Pest in der Arpadenzeit. Hier zeigt sich besonders deutlich ein Gesamtcharakteristikum der BT: wie sich ein hoher Grad von Wissenschaftlichkeit auch einem größeren Publikum vermitteln läßt. Einen großen Teil von Györffys Ausführungen nimmt der Wiederaufbau von Buda und Pest nach dem Mongolensturm ein, als *Béla IV.* in Buda die erste königliche Burg errichten ließ.

Die Herausgeber des zweiten Bandes, der das spätere Mittelalter einschließlich der Türkenzeit umfaßt, sind László Gerevich und Domokos Kosáry; für den Text zeichnen András Kubinyi, László Gerevich, Lajos Fekete († 1969) und Lajos Nagy verantwortlich. Kubinyi, der in deutscher Sprache auch eine Studie über „Die Anfänge Ofens" (Berlin 1972) veröffentlicht hat, ist bereits mit zahlreichen Untersuchungen zur spätmittelalterlichen Wirtschafts- und Sozialgeschichte von Buda und Pest hervorgetreten, die der vorliegenden Gesamtdarstellung zugute gekommen sind. Darüber hinaus hat Kubinyi umfangreiche Archivforschungen vorgenommen, was besonders bei den statistischen Angaben zur Handelsgeschichte sowie bei der Rolle, die die deutschen und ungarischen Bürgerfamilien in den Zünften und in der Verwaltung gespielt haben, deutlich wird. Es wäre zu begrüßen, wenn dieser Abschnitt der BT, in dessen Mittelpunkt der wirtschaftliche und kulturelle Aufschwung von Buda unter den Königen *Sigismund* und *Matthias* steht, in eine westliche Sprache übersetzt werden könnte.

Den kunsthistorischen Teil hat — wie im ersten Band der BT — Gerevich abgehandelt. Auch für das 14. Jh. haben die Ausgrabungen nach dem Zweiten Weltkrieg neue Ergebnisse gebracht. Hier sind u.a. die Grabungen bei der Maria-Magdalenen-Kirche und an der Burg zu nennen, wo man unlängst Portraitköpfe aus der Anjouzeit gefunden hat, die in dieser Veröffentlichung jedoch noch nicht berücksichtigt werden konnten. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die Beiträge zur gotischen Kunst am Hofe von König *Sigismund* und zu den bedeutenden Renaissanceumbauten in der Budaer Burg unter *Matthias Corvinus*. Der letztere Aspekt hätte eine umfassendere Würdigung verdient, aber wahrscheinlich wäre dies über den Rahmen der BT hinausgegangen, zumal wir zu diesem Problemkreis auf die grundlegenden Arbeiten von Jolán Balogh zurückgreifen können.

Etwas enttäuschend ist der aus dem Nachlaß von Fekete herausgegebene Teil über Buda und Pest in der Türkenzeit. Unter Einbeziehung der neueren Literatur handelt es sich im wesentlichen um eine Kurzfassung des oben genannten Buches von Lajos Fekete aus dem Jahre 1944, das für diesen Zeitabschnitt nach wie vor das Standardwerk bleiben wird. Eine erweiterte englischsprachige Fassung dieses Abschnittes der BT ist von György Káldy-Nagy posthum herausgegeben worden: L. Fekete: Buda and Pest under Turkish Rule. Budapest 1976 (= Studia Turco-Hungarica. 3.)

Den dritten Band, der die Zeitspanne von der Befreiung von den Türken bis zur Märzrevolution von 1848 umfaßt, hat Domokos Kosáry herausgegeben. Außer dem Kapitel über die Stadtverwaltung und der von ihr in den Jahren 1686 bis 1790 verfolgten Politik, das György Bónis geschrieben hat, ist Lajos Nagy der Autor dieses Bandes. Wenn es zu den ersten beiden Bänden der BT schon Vorläufer gab, so hat es bisher noch keine zusammenfassende Darstellung dieses Zeitabschnitts gegeben. Der erste Teil handelt vom Wiederaufbau der Städte Óbuda, Buda und Pest sowie vom wirtschaftlichen Aufschwung dieser Städte in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Besonders instruktiv ist die Darstellung der kulturellen und administrativen Entwicklung in Buda und Pest im Vormärz, als sich die beiden Städte nach einer Unterbrechung von 300 Jahren wieder zum politischen und geistigen Zentrum von Ungarn entwickeln. Es würde zu weit gehen die verschiedenen städtebaulichen Aspekte hervorzuheben, die von der Barockarchitektur über die Biedermeierhäuser in Buda, das klassizistische Nationalmuseum in Pest bis zum Bau der Kettenbrücke reichen. Hier wäre es jedoch

angezeigt gewesen, sich etwas ausführlicher, als auf S. 271 geschehen, mit der Entstehung und Bedeutung des Városliget auseinanderzusetzen, dessen Anlage unter dem Gesichtspunkt der „Bürgerinitiative" sich übrigen zeitgenössischen Englischen Gärten in Europa unterschied, deren Entstehen auf fürstliche Initiative zurückzuführen war. Das in hervorragender Qualität wiedergegebene Abbildungsmaterial ist zu einem großen Teil bisher unveröffentlicht gewesen; ebenso die Stadtpläne, von denen sich drei in der Kartenbeilage befinden (von denen zwei falsch datiert sind: Beilage I. ist aus dem Jahre 1837 und Beilage III. aus dem Jahre 1760).

Im vierten Band behandelt György Spira die Geschichte von Buda und Pest während der ungarischen Revolution von 1848/49 und Károly Vörös die Entwicklung Budapests bis 1918. Der Beitrag von Spira, der — wie der Autor schreibt — eine Kurzfassung einer größeren Monographie über „Die Einwohner von Pest zwischen Petőfi und Haynau" ist, basiert im wesentlichen auf unveröffentlichtem Archivmaterial. Ausführlich beschreibt der Autor die Märzereignisse in Pest und die administrativen Reformen, die die Schwesterstädte betreffen (Wahlrecht, Zunftwesen, Judenemanzipation, Neuorganisation der Nationalgarde etc.), sowie die in relativ kurzer Zeit aufeinander folgenden Eroberungen von Buda und Pest durch die kaiserlichen Truppen, die Rückeroberung durch die Revolutionstruppen und schließlich den Zusammenbruch der ungarischen Revolution in Buda und Pest.

Nahezu 700 Seiten umfaßt der zweite Teil von Károly Vörös. Es ist der Zeitabschnitt, in dem sich Budapest zu einer modernen Weltstadt entwickelt hat und städtebaulich im wesentlichen die Gestalt angenommen hat, von der die ungarische Hauptstadt noch heute geprägt ist. Der erste Abschnitt behandelt das Vierteljahrhundert, in dem sich Budapest nach der Niederschlagung der ungarischen Revolution und trotz (wegen ?) des habsburgischen Neoabsolutismus wieder zum wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Mittelpunkt von Ungarn entwickelt hat. Nachdem bereits 1849 für ein paar Wochen Buda, Pest und Óbuda zu einer Stadt vereinigt worden waren, schließt dieser Abschnitt mit der endgültigen Vereinigung der drei Städte im Jahre 1873. In den beiden Abschnitten, in denen die Stadtgeschichte in der Zeit von 1873 bis zum Milleniumsfest und von 1896 bis 1918 behandelt wird, geht der Autor auf die vielseitigen Probleme der städtischen Wirtschaftsgeschichte, Bevölkerungsentwicklung und Stadtplanung ein. Besonders interessant und anschaulich geschildert sind die Kapitel, in der die politischen und administrativen Verflechtungen aufgezeigt werden, die sich aus der Konfiguration von drei historisch gewachsenen Stadtgemeinden mit den politischen und repräsentativen Aufgaben einer Residenz- und Landeshauptstadt ergeben haben. Es bleibt zu hoffen, daß gerade dieser Band, dem für die Geschichte der modernen Stadtentwicklung in Ostmitteleuropa exemplarische Bedeutung zukommt, in gekürzter Fassung in einer westlichen Sprache einem größeren Leserkreis zugänglich gemacht werden wird.

Die bisher vorliegenden ersten vier Bände der BT berechtigen zu der Annahme, daß diese groß angelegte und typographisch vorbildlich besorgte Synthese zur Stadtgeschichte der ungarischen Metropole kein Torso bleiben wird. Das Gesamtwerk ist auf sechs Bände geplant, von denen der fünfte Band (1918—1945) z.Zt. im Druck ist. Der Wert der BT könnte für den Benutzer noch dadurch erhöht werden, wenn sich die Herausgeber — wie bei der Bibliographie zur Stadtgeschichte von Budapest — für einen separaten Registerband entscheiden könnten, der den manchmal geradezu versteckten, vielgestaltigen Inhalt der sechs Bände leichter zugänglich macht. Wie man hört, ist auch eine Neuauflage der bereits seit Jahren vergriffenen ersten beiden Bände der BT vorgesehen.

München — Karl Nehring

Ostmitteleuropa im Zweiten Weltkrieg. Historiographische Fragen. Redigiert von Ferenc Glatz. Budapest: Akadémiai Kiadó 1978. 253 S., Ln. 46,20 DM.

Der Band ist die schriftliche Wiedergabe jener internationalen Konferenz von Historikern verschiedener Länder, die 1973 im Rahmen der „Internationalen Kommission für Geschichte des Zweiten Weltkrieges" in Budapest abgehalten wurde. Das Gesamtthema schloß diverse historiographische Fragen Ostmitteleuropas im Zweiten Weltkrieg ein. Außer namhaften ungarischen Historikern nahmen an der Tagung Gäste aus allen europäischen sozialistischen Ländern und vier Historiker aus dem westlichen Ausland teil. Es wurden sowohl Probleme der Geschichtsschreibung im allgemeinen als auch Einzelfragen, wie zum Beispiel über den antifaschistischen Widerstand, besprochen und diskutiert. Zu den interessantesten Beiträgen zählen zweifelsohne der Auftritt des 1978 verstorbenen namhaften britischen Historikers C. A. Macartney — er war einer der besten Kenner des obengenannten Themas — und jener des Rumänen Dr. Gheorghe Zaharia. Letzterer gab erstmals genaue Zahlen der Verluste der Rumänischen Königlichen Armee im Krieg gegen die Sowjetunion preis (S. 136), während Prof. Macartney in seinem Beitrag über die Beziehungen zwischen Ungarn und Großbritannien im Zweiten Weltkrieg sehr entschieden den Vorwurf der bisherigen osteuropäischen Historiographie zurückwies, wonach Großbritannien gegen Kriegsende danach gestrebt habe, in Ostmitteleuropa politischen Einfluß zu gewinnen und die „alte Ordnung" wieder herzustellen (S. 189). Die sowjetischen Beiträge, insbesondere derjenige von A. I. Puskas, waren noch immer vom Hauch des Kalten Krieges und von unbegründeten Verleumdungen geprägt und können daher nur als Kuriosa verbucht werden. Unter denen der Gastgeber ragte jener von Prof. Ránki, einer von Ungarns führenden Historikern hervor, der sich mit historiographischen Fragen Ostmitteleuropas im Zweiten Weltkrieg beschäftigt. Der Beitrag S. Tóths über Ungarns militärische Rolle im Zweiten Weltkrieg jedoch bot nichts Neues und war in Aussage und Inhalt auf dem Stand der historiographischen Forschung und beim politischen Sprachgebrauch der fünfziger Jahre steckengeblieben.

Insgesamt kann der Band als nützlich bewertet werden. Schade allerdings, daß die deutsche Übersetzung wenig gelungen ist. Falsche Ausdrücke (z.B. schreibt man wiederholt von „Horthys Absprungsversuchen" — ungarisch: kiugrási kisérlet — und meint *Horthys* Versuch, aus dem Krieg auszuscheiden!) sowie ein holpriges Deutsch erschweren die Lesbarkeit des Buches.

Bern — Peter Gosztony

Garam, Éva: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Kisköre. Budapest: Akadémiai Kiadó 1979. 106 S., 25 Abb., 42 Taf., 1 Fundplan, 36,— DM. (Fontes archaeologici Hungariae.)

Die Buchreihe „Fontes archaeologici Hungariae" hat in erster Linie die Aufgabe, die Fachwelt über die neuesten Forschungsergebnisse in Ungarn zu unterrichten. Das vorliegende Buch dient im besonderen Maß diesem Ziel, denn die Autorin veröffentlicht darin das von ihr im Herbst 1964 aufgedeckte Gräberfeld, das zwar nur etwa zu vier Fünftel ausgegraben wurde, das aber so gründlich untersucht wurde, daß den Grabungsergebnissen grundlegende Bedeutung zukommt. Daß hier nicht von awarischen, sondern von awarenzeitlichen Gräbern die Rede ist, ist ein erfreulicher Fortschritt, ebenso die Feststellung zweier Gräbergruppen, die auf dem Friedhof im Verhältnis 2:1 vertreten zu sein scheinen, auch wenn es nirgends scharf ausgeprägte Grenzen gibt. Nach einer kurzen Kennzeichnung des Fundplatzes folgt ein ausführlicher Gräberkatalog, der nicht nur die Ausmaße der Grabgrube, Geschlecht und Alter der Begrabenen und die Orientierung angibt, soweit dies möglich ist, sondern auch die Grabbeigaben, die

größtenteils in guten Strichzeichnungen und auf Tafelbildern wiedergegeben sind, ein Drittel der Gräber zudem auch in Faustskizzen (Abb. 2—13). Trotz der Knappheit des Textes reichen die Angaben aus, alles Wesentliche zu erkennen. Eingehend behandelt Frau Garam den Grabritus, die Grabtiefe, die in einer besonderen Übersicht erfaßt ist. Die sog. leeren Gräber, das Benützen von Särgen oder andere Umhüllungen, die Beigabe von Tierknochen und Behältern, was z.T. Tabellen und Skizzen veranschaulichen, erörtert ein weiteres Kapitel. Breiten Raum nimmt die Bewertung der Grabfunde ein, die die Verfasserin nach den eingangs erwähnten chronologischen Gruppen vornimmt. In der sog. mittelawarischen Gruppe, die ins ausgehende 7. und beginnende 8. Jh. fällt, und in der sog. spätawarischen Gruppe des 8. und beginnenden 9. Jh., behandelt sie die Männer-, Frauen- und Kindergräber, die sie nach Trachtenbestandteilen, Geräten und Waffen, sonstigen Gegenständen und nach „materiellen Überresten der Glaubenswelt", nämlich nach Gefäßen untersucht, wobei wieder Tabellen und Verbreitungsskizzen entsprechende Übersichten vermitteln. Diese vielfach recht aufschlußreichen Abschnitte liefern der Autorin die Grundlage für eine innere Chronologie und die soziale Struktur des Gräberfeldes. Und da dürfte sie nicht immer auf Zustimmung und Verständnis stoßen. Ihre Beobachtungen und Feststellungen verdienen zwar volle Beachtung und geben wichtige Hinweise, aber die weitergehenden Folgerungen schweben im luftleeren Raum. Daß die Träger der mit Goldblech- und mit Bronzeblechbeschlägen verzierten Gürtel und die Träger von Gürteln mit gegossenen Verzierungen verschiedene Volksgruppen darstellen, ist eine vage Annahme, denn die materiellen Güter sind nicht Erzeugnisse derer, die sie benützten, sondern Produkte der unteren Bevölkerungsschichten, die außerhalb des Volkes standen und keinerlei politische Rechte besaßen. Damit sind auch die vermeintlichen Großfamilien in beiden Volksgruppen fragwürdig, ebenso der Hinweis auf Dienstleute und der Nachweis von Mischehen usw. Das Hineinsehen unserer Vorstellungen in vorhandene Fundtatsachen ist immer ein undankbares Unternehmen, weil die sachlichen Unterlagen in der Regel nur der Vorwand sind, die eigene Phantasie spielen zu lassen. Trotz dieser Schwächen der Darstellung sind die Ausführungen der Verf.in sehr beachtenswert, weil die Beobachtungen und Hinweise wesentlich beitragen werden, die noch ungelösten Fragen der Awarenzeit an der mittleren Donau einer Klärung näherzubringen. Alles in allem handelt es sich also um eine erfreuliche Bereicherung unseres Wissens.

München Helmut Preidel

Zsigmond, Gábor: Az ősi társadalom magyar kutatói. Válogatta, szerk., a bev. és az életrajzokat írta Zs. G. Budapest: Gondolat 1977. 423 S. (A magyar néprajz klasszikusai.) [Die ungarischen Erforscher der Urgesellschaft.]

Zsigmond, Gábor: A magyar társadalomnéprajz kezdetei. Beöthy Léo (1839—1886). Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. 195 S. (Néprajzi tanulmányok.) [Die Anfänge der ungarischen Sozialethnologie. Leo Beöthy, 1839—1886.]

Den Auftakt zur Bildung einer ungarischen Schule der Ethnologie auf moderner wissenschaftlicher Grundlage bildete die Übersetzung des grundlegenden Werkes von Henry Sumner Maine: Ancient Law (1861) durch Ágost Pulszky (A jog őskora, Budapest 1875). Damit klingt bereits die Thematik an, die der Forschungsarbeit der ungarischen Ethnologen wie Ethnographen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Richtung wies: geleitet von der damals herrschenden evolutionistischen Denkweise erhoffte man aus der komparatistischen Erforschung primitiver Gesellschaften ein Bild von der Urgesellschaft zu gewinnen und auf diesem Wege für die Gesellschaftsentwicklung allgemein gültige Gesetzmäßigkeiten herauszufinden, die sodann deduktiv

auch auf spätere Phasen der sozialen Evolution sowohl bei der Menschheit im allgemeinen wie auch bei den Völkern im einzelnen anzuwenden wären. Drei Jahre nach der Übersetzung von Pulszky erschien die erste selbständige Arbeit der ungarischen Ethnologie, geschrieben von Leo Beöthy: A társadalom keletkezéséről [Über die Entstehung der Gesellschaft]. Diese Arbeit bildet zusammen mit Auszügen aus seiner großen, dem gleichen Thema gewidmeten Synthese: A társadalmi fejlődés kezdetei [Die Anfänge der gesellschaftlichen Entwicklung], 2 Bde., Budapest 1882, den ersten Teil dieser hier von Zsigmond fachkundig eingeleiteten und mit Erläuterungen versehenen Anthologie von Klassikern der ungarischen Ethnologie bzw. Ethnographie. Im Gegensatz zur Mehrheit seiner in- und ausländischen Fachkollegen bewertete Beöthy bemerkenswerterweise die ersten Institutionen der Gesellschaft als Garanten für einen immerfort komplizierteren und verantwortungsvolleren Ablauf des Gemeinschaftslebens, die erst später mit dem Aufkommen des Privateigentums sich zu Mitteln der Unterdrückung durch eine Mehrheit der Gesellschaft wandelten.

Um die Notwendigkeit gesellschaftlicher Institutionen zu betonen und damit verbundene Illusionen und Irrtümer über ein angeblich „goldenes Zeitalter" aus der Welt zu schaffen, schrieb Gyula Lánczy (1850—1911), Gründungsmitglied der Ungarischen Soziologischen Gesellschaft und Mitarbeiter an der Zeitschrift *Huszádik Század* (Zwanzigstes Jahrhundert) und ab 1891 Professor für Mediävistik an der Universität Budapest, seine Studie: A faluközösség eredete. Ősi család és tulajdon [Der Ursprung der Dorfgemeinschaft. Urfamilie und Eigentum], Budapest 1878, die hier auf S. 224—331 neu aufgelegt wird. Den dritten Teil der Anthologie bildet die bereits 1954 neu herausgekommene, wirtschaftshistorisch wie methodisch bahnbrechende Studie des Historikers und Archivars Károly Tagányi (1858—1924): A földközösség története Magyarországon [Geschichte der Feldgemeinschaft in Ungarn], Budapest 1894.

Die Anthologie beschließt die 1909 in *Huszádik Század* erschienene Abhandlung von Bódog Somló (1873—1920): A gazdaság őskorából [Aus der Urzeit der Wirtschaft], der mit dieser Studie als einer der ersten die wirtschaftlichen Verhältnisse der Urgesellschaft nicht als Prämisse für spätere Entwicklungsstadien des Gesellschaftslebens erforschen wollte, sondern bestrebt war, die tatsächlichen gesellschaftlichen Zustände in der Urgesellschaft in einem Gesamtbild ihrer Kultur zu verdeutlichen.

Alle die hier mit Auszügen aus ihren Werken vorgestellten Wissenschaftspioniere waren vom Standpunkt der ungarischen Wissenschaftsgeschichte nicht nur als Ethnologen, sondern auch als Soziologen und Historiker von großer Bedeutung, denn sie legten in Ungarn die ersten Grundlagen für so spezielle Bereiche der Geschichtswissenschaft wie z.B. für die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte. Diese damit angedeuteten Entwicklungstendenzen in der Wissenschaftsgeschichte Ungarns werden im zweiten hier angezeigten Werk näher dargestellt, nämlich im Rahmen einer ausführlichen Biographie des bereits erwähnten Leo Beöthy, in der in gesonderten Kapiteln die vielschichtigen und fruchtbaren Beziehungen Beöthys zur Volkswirtschaft, zur Statistik, zur Sozialwissenschaft, zur Ethnologie und schließlich zur Geschichtswissenschaft in Ungarn analysiert werden.

München — Gerhard Seewann

Zimányi, Vera: Magyarország az európai gazdaságban 1600—1650. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 167 pp., 27,— Ft. (Értekezések a Történeti Tudományok Köréből. 80.) [Hungary in the European Economy 1600—1650.]

The little books in this series have earned a deservedly high reputation for their scholarship, originality, concise presentation, and challenging subjects. The present work is no exception. Tilling a virgin field, Ms. Zimányi's study seeks signs of interdependence between the Hungarian economy and the price revolution in the West.

A *candidatus* at the Institute of History of the Hungarian Academy of Sciences and writer of two books on related subjects, the author has pursued her studies in coordination with Slovak scholars who have recently been studying economic developments in the same era in Slovakia (then northern Hungary). Ms. Zimányi has adopted a quantitative approach, using the most modern historical techniques, and has done so very well. The era was one of the most tragic in Hungarian history, seeing the country scourged by war and partitioned into three, which harmed the natural evolution of Hungarian society and dealt no less cruelly with archives and the other sources of the country's history. Ms. Zimányi has nonetheless located enough material, particularly in western and northern Hungary, which then made up the rump kingdom, to draw valid conclusions.

One of her most striking conclusions is that, despite the protracted warring, devastation, and dislocation of society, Hungary remained within the framework of the Western economic system. Various Western economic phenomena appeared in Hungary too, albeit modified by local conditions. The fluctuation of market prices is a case in point.

The book falls into two parts. One deals with the results of research done in the West on the same subject, giving an annotated exposition of Western ideas, trends and syntheses. The second, larger part considers the economic development of the rump kingdom of Hungary.

Since the author's work has broken new ground, her conclusions cannot be considered final. Yet what she has done is of considerable value and will be a good springboard for further research undertaken by her or others. Her book makes an informative and worthy contribution to the economic history of East Central Europe, especially Hungary, during the early modern period.

New York — Béla K. Király

Benda, Kálmán: Emberbarát vagy hazafi? Tanulmányok a felvilágosodás korának magyarországi történetéből. Budapest: Gondolat 1978. 450 S. [Menschenfreund oder Patriot? Studien zur Geschichte des Zeitalters der Aufklärung in Ungarn.]

Der Verf. ist ein hervorragender Kenner der Geschichte des Stephansreiches im 16., 17. und 18. Jh., er war ein Pionier der „komparatistischen" Bemühungen um ein den ganzen Donauraum umfassendes Geschichtsbild (er redigierte 1942—1948 die „Revue d'histoire comparée" und deren Schriftenreihe), und seine neuesten Arbeiten behandeln die französisch-ungarischen Beziehungen zur Zeit *Ludwigs XIV.* und die ungarischen Reichstage von 1607—1608, deren Akten er edierte. Doch selbstgewählter Schwerpunkt seines Lebenswerkes sind die Beiträge zur ungarischen Aufklärungsgeschichte — davon zeugt der vorliegende Auswahlband.

Bezüge zur Aufklärungsproblematik birgt schon Bendas Doktorarbeit, „Die Geschichte des madjarischen nationalen Sendungsbewußtseins" (1937); seine erste Veröffentlichung über einen ungarischen Aufklärer erscheint bereits 1940, und nach dem 2. Weltkrieg setzt die intensive Beschäftigung mit der Aufklärungszeit ein: Aus dem J. 1949 stammt der früheste im Auswahlband nachgedruckte Aufsatz — über eine Aktion *Ignaz Martinovics'*, des Oberhaupts der ungarischen Jakobiner. Damit klingt ein Hauptthema an, der Komplex der martinovicsischen Jakobinerverschwörung, dem die vom Verf. edierte monumentale Aktenpublikation „Schriften der ungarischen Jakobiner" gewidmet ist (drei Bände, Budapest 1952—1957). Die Einleitung zum ersten Band des großen Aktenwerkes steht (samt zugehörigem kritisch-bibliographischem Essay) im Zentrum des vorliegenden Buches; es enthält aber auch den ein Jahrzehnt später entstandenen Forschungsbericht zum Gegenstand, mit Korrekturen an der früheren Darstellung: Der Verf. läßt die Leser sein Fortschreiten in historischer

Erkenntnis nachvollziehen, er legt die Ergebnisse der verschiedenen Etappen seines Forschens unverändert vor und gewährt damit einen faszinierenden Einblick in seine wissenschaftliche Werkstatt.

Dienen diese Arbeiten vor allem der Klärung der Vorgeschichte und des Ablaufs der Jakobiner-Verschwörung und Jakobiner-Prozesse, so weitet sich in der Folge die Thematik. Immer deutlicher schält sich für den Verf. die Bedeutung des josephinischen Reformversuchs und allgemein der Ideenwelt der Aufklärung für die ungarischen Jakobiner heraus; das Politische erscheint als die „Spitze des Eisbergs", erst die Sensibilisierung durch aufklärerische Einflüsse und die Sprengkraft des Josephinismus begründen die Empfänglichkeit der Handvoll ungarischer Intellektueller für die Fernwirkungen der sich seit dem Juli 1789 überstürzenden französischen Ereignisse — der Verf. deutet schließlich die Konspiration als Randphänomen der ungarischen Aufklärungsgeschichte.

Es ist nur konsequent, wenn sich der Verf. nunmehr den Anfängen des Erwachens der Nationen im Habsburger-Reich und, in einem anderen Aufsatz, den für die zahlenmäßig so schwache Intelligentsia schicksalhaften Auftritten der antijosephinischen Adelsfronde des J. 1790 zuwendet. (Hier stellte sich dem gedankenstarken Aufklärer *Joseph Hajnóczy* — er wurde 1795 zusammen mit *Martinovics* enthauptet — die zum Buchtitel erhobene Frage „Menschenfreund oder Patriot?", die *Hajnóczy* mit dem Bekenntnis beantwortete, wenn er nicht beides sein könne, wie er es sich wünschen würde, wolle er Menschenfreund geheißen werden.) Von da aus gelangt der Verf. zuletzt zu einer breitangelegten Bestandsaufnahme der politischen, sozialen und kulturellen Zustände im Stephansreich an der Wende vom 18. zum 19. Jh.

Den größeren Aufsätzen folgen einige kleinere Schriften: „Rousseau und Ungarn", „Die beiden van Swieten und die ungarische Schulreform", „Robespierre im Urteil der ungarischen Zeitgenossen" und „Napoleon und die Madjaren". Zwei Arbeiten behandeln ein zuvor wenig beachtetes Teilgebiet der Aufklärungsgeschichte: „Aufklärung und Bauernkultur im Ungarn des 18. Jh." und „Die Druckerei der Stadt Debrezin und die ungarische Bauernkultur". Ein Aufsatz weist über das im Buchtitel abgesteckte Programm hinaus, er erörtert die ungarische Finanzkrise und die Geldabwertung des J. 1811. Der Auswahlband schließt mit der eindrucksvollen Bibliographie der zahlreichen aufklärungsgeschichtlichen Veröffentlichungen des Verfassers.

München — Denis Silagi

Bonomi, Eugen: Die ungarische Abtei Telki unter den Wiener Schotten (1702—1881). Deutsche und ungarische Bauern bei Benediktinern. München: Verlag des Südostdeutschen Kulturwerkes 1977. 139 S., mehrere Schwarzweiß-Taf. (Veröffentlichungen des südostdeutschen Kulturwerkes Reihe B, Band 35.)

Bonomis Arbeit behandelt die Besitzungen des Wiener Schottenstifts in der Abtei Telki in der Nähe von Budapest im Zeitraum zwischen der Erwerbung 1700/1702 und der Rückgabe der Abtei an den ungarischen Staat im Jahre 1881. Auf der Grundlage von archivalischem Material des Wiener Schottenarchivs werden vor allem die formalen Fragen der Verwaltung dieses ungarischen Besitzes erörtert, daneben die Entwicklung des Grundbesitzes, die Besiedlung und die wirtschaftliche Nutzung der Besitzungen. Die Arbeit vermischt Quellenauszüge zum Teil erheblicher Länge (so die Administrations-Erläuterung von 1817, S. 44—86) und analysierende Passagen und belegt vor allem die Vielzahl der Schwierigkeiten, die die Verwaltung und Nutzung dieses Besitzes den Schotten bereiteten. Die Beobachtungen der sprachlich wenig befriedigenden Arbeit sind zu punktuell, um daraus allgemeine Schlüsse über die Lage der Untertanen oder die Ertragskraft kirchlichen Besitzes ziehen zu können.

Bochum — Winfried Schulze

Kosáry, Domokos: Napoleon és Magyarország. Budapest: Magvető Kiadó 1977. 223 pp., 8,— Ft. (Gyorsuló idő.) [Napoleon and Hungary.]

Kosáry, Domoskos: Napoleon et la Hongrie. Ebenda 1979. 122 S. Ln., 19,— DM. (Studia Historica. 130.)

This small book delivers much more than the title leads the reader to expect. The author began his study of *Napoleon's* relations with Hungary for a French journal, and realized, as his work progressed, that many preconceived notions needed revision "not so much with regard to Napoleon's actions in Hungary but rather with regard to how his actions were reechoed in political trends in Hungary" (p. 157). A large part of the book concentrates on these Hungarian "echoes" of *Napoleon's* designs, which Kosáry expounds with his customary, if controversial, insight. Kosáry's innovative interpretations provoked a string of challenges and rebuttals, stirring lively debate. Kosáry replies to these in an afterword in which he reaffirms the correctness of his representation. In short, then, this little book had reverberations in Hungary of a significance belied by its size.

Kosáry takes issue with the views of the Hungarian political scene at the end of the eighteenth century and beginning of the nineteenth as construed by the controversial but interesting Stalinist historian József Révai, whose interpretations survived the downfall of Stalinism in Hungary. As early as 1938 Révai had asserted that three major political trends characterized the period. The first was the Jacobin line of the *Ignác Martinovics* conspirators. The second was that of *Gergely Berzeviczy*, who was ready to set aside strident nationalist words, cooperate with the dynasty and pioneer economic advancement in order to achieve the transformation of Hungary's feudal society into a bourgeois one. The third was the group around *Ferenc Kazinczy*, who envisaged the rebirth of Hungary through a linguistic and literary renaissance. "The Hungarian response to the French Revolution," Révai claimed, "was the renaissance of language and the new literature."

Kosáry challenges Révai's ternary assessment, proposing instead that only two major trends dominated the Hungarian political scene at the turn of the century. The predominant tendency, which had the support of the vast majority of the nobility, the most powerful political element in Hungary at that time, was the feudal nationalism of this estate. The secondary line, supported by a minority of the politically enfranchised, was that of the enlightened reformers who sought the bourgeois transformation of society. Theirs was by nature an antifeudal movement (pp. 148—149).

This was the sociopolitical background of *Napoleon's* designs for Hungary, as Kosáry sees it. The French Revolution and the Napoleonic Wars divided Hungary's body politic. There was a strong coalition of the Habsburg dynasty and the Hungarian estates aimed at preserving the monarchy and feudal privileges against the threat of the French Revolution. There also existed among the Hungarian estates an opposition to the Habsburgs that sought to protect feudal privilege, but against the dynasty rather than in cooperation with it. Only a small, unorganized opposition saw in *Napoleon* and the French an ally against both absolutism and feudalism and for the progressive, bourgeois transformation of Hungary's feudal system (p. 15).

This is the framework within which Kosáry examines *Napoleon's* plans and actions in Hungary. Even before the rise of the French emperor, French agents had mapped out Hungary, checking the Hungarians' grievances against the Habsburgs and their potential as an ally in a French war on the dynasty. *Napoleon* stepped up the collection of such data and commissioned a number of projects, which were put to the test in 1805 and again in 1809, and which culminated in his famous manifesto of May 15, 1809, in which he urged the Hungarians to secede from the Habsburg dominions and elect their own national king.

Kosáry thoroughly and critically reviews the question of the authorship of *Napoleon's* manifesto to the Hungarians and describes *Napoleon's* designs, few of them new. What is new is his comparative approach: he compares and contrasts *Napoleon* in Poland and in Hungary. Comparative analysis is not only a welcome way of treating East Central European issues, but among the East European socialist states is also most successfully cultivated in Hungary. One has only to refer to "East Central Europe in the Nineteenth and Twentieth Centuries" by Iván T. Berend and György Ránki or their "Economic Developments in East Central Europe in the Nineteenth and Twentieth Centuries". Such comprehensive essays on East Central Europe are typically the products of Western scholarship and publishing houses rather than the area itself. Like Berend's and Ránki's, Kosáry's approach can only be commended.

In comparing the Grand Duchy of Warsaw, *Napoleon's* invention, and his manifesto to the Hungarians, Kosáry notes that *Napoleon's* Polish solution turned Hungary's feudalist forces and Roman Catholic clergy against him, lest by imposing something similar on Hungary he destroyed their privileges. Hungary's surviving Jacobins, on the other hand, were encouraged by the Polish events and saw in *Napoleon* a force by which they might breach the walls of feudalism (p. 65).

Kosáry's book contains such a wealth of material, both archival and printed, and draws on such a breadth of literature, that it would be hard even to summarize. His little book constitutes a significant essay, informative and rich in ideas and controversy. Written with a masterly hand, it proves that highly scholarly work need not be dull. It offers excellent reading as much to the expert as to the literate general reader.

New York — Béla K. Király

Die hier besprochene Arbeit liegt jetzt auch in französischer Übersetzung von Éva R. Szilágyi vor und ist somit auch dem Allgemeinhistoriker zugänglich.

Red.-Anzeige

Bölöny, József: Magyarország kormányai 1848—1975. Budapest: Akadémiai Kiadó 1978. 329 S., 70,— Ft. (A Magyar Országos Levéltár kiadványai. IV. Levéltártan és történeti forrástudományok. 2.) [Die Regierungen Ungarns 1848—1975.]

Das parlamentarische Regierungssystem wurde in Ungarn durch die im April 1848 sanktionierten Gesetze eingeführt; seitdem besitzt das Land — tatsächlich unterbrochen nur durch die Zeit des Neoabsolutismus vom August 1849 bis Februar 1867 — eine Regierung im modernen Sinne, bestehend aus den einzelnen Ministern. Jedem von uns, der an den genauen Amtszeiten bzw. Lebensdaten dieser Persönlichkeiten interessiert war, sind bereits die oft widersprüchlichen Angaben in der Literatur unangenehm aufgefallen. Bölöny, ein verdienter Vertreter der Archontologie in Ungarn, beklagt sich im Vorwort seines dank langjähriger und minutiöser Forschungsarbeit unlängst erschienenen Werkes über die übliche unkritische Übernahme mancher überlieferter Angaben und beabsichtigt hiermit, ein Nachschlagewerk zu veröffentlichen, das „das Fehlen einer nach Möglichkeit vollständigen und genauen Zusammenstellung" beseitigt und „auch die wichtigsten Angaben der Regierungsmitglieder und Ressortleiter" enthält. Das war kein leichtes Unterfangen, denn in dem behandelten Zeitraum hat es insgesamt 480 Regierungsmitglieder und Ressortleiter (48 Regierungschefs, 385 Minister, 35 Volkskommissare und 20 Ressortleiter) in Ungarn gegeben.

Wir hoffen, daß das Werk wirklich frei von Fehlern ist, die weiteres Unheil stiften könnten; nachprüfbar ist das für den Leser nicht. Was der Leser merkt, das sind die vielen Fragezeichen und mangelhaften Datenangaben. Mit welchen Schwierigkeiten die Feststellung solcher Angaben verbunden ist, weiß jeder, der ähnliches bereits ver-

sucht hat, doch schnell kommt man zu der Gewißheit, daß der Verf. — aus welchem Grunde auch immer — nicht alle Möglichkeiten der Bearbeitung erschöpft hat. Für die Zeit nach 1945 sind die Lücken schier unbegreiflich. Hätten *György Lázár* (der amtierende Ministerpräsident!), *János Borbándi* (sein Stellvertreter), *Rezső Trautmann* (stellvertretender Vorsitzender des amtierenden Präsidialrates), *Mihály Zsofinyecz* nicht einfach gefragt werden können, wann sie ein bestimmtes Amt bekleidet haben? Geht aus den Unterlagen der betreffenden Ministerien nicht unmißverständlich hervor, wann der eine oder andere bereits verstorbene Politiker *(József Antall, Károly Peyer, Jenő Incze, Lajos Szíjártó, Antal Bán)* in ihrem Bereich tätig war oder wann und wo er geboren wurde? Man fragt sich auch, aus welchem Grunde wohl Geburtsdaten noch Lebender *(János Szabó, Ferenc Farkas)* unvollständig geblieben sind. Ist dem Verf. der Aufenthaltsort dieser Personen nicht bekannt gewesen? Die Ungenauigkeiten bei den Sterbedaten fallen dem Leser besonders auf. Dem Verf. nicht bekannt waren jene von *Dénes Berinkey* („Budapest, 1948"), *Jenő Rátz* („nach 1949"), *István Friedrich* („Vác, 1951?"), *Ágost Benárd* („um 1960"), *János Vörös* („nach 1964"), *István Antal* („Budapest, Oktober 1975"), *András Nagy* von Tasnád („Budapest, ?"). Es ist anzunehmen, daß diese alle in Ungarn starben. Sind denn die betreffenden Personenstandsregister nicht zugänglich gewesen? Seit 1956 hat es keine Ereignisse mehr gegeben, bei denen Unterlagen durch Brandeinwirkung oder auf andere Weise in großem Maßstab vernichtet worden sein konnten. Auch bei den im Ausland Verstorbenen sind die Mängel im angetroffenen Umfang kaum zu rechtfertigen. Graf *István Bethlen* sei nach den Forschungen des Verf.s „in der Sowjetunion 1947", *Tihamér Fabinyi* in Vevey „1960 oder 1962", *Antal Dovcsák* in Wien „1962", *András Csilléry* in „Kanada 1964?", *Antal Kunder* in Rio de Janeiro „1969", *Tibor Zsitvay* „in der Schweiz vor 1970" und *Miklós Bonczos* in Buenos Aires „im August 1971" gestorben. Die sowjetischen Behörden hätten bestimmt eine Auskunft erteilt, und für die im „westlichen" Ausland Verstorbenen wäre bestimmt manches aus der Emigrantenpresse zu erfahren gewesen. Ist diese nicht herangezogen worden? Dem Rezensenten waren in München unschwer die Lebensdaten von Generaloberst *Gusztáv Hennyey* zu erfahren. Er wurde in Klausenburg am 25. August 1888 geboren und starb in München am 14. Juni 1977. Verf. beabsichtigte lt. Vorwort, die Änderungen in den Angaben bis 30. November 1977 zu berücksichtigen und führte den letzten Außenminister des *Horthy*-Regimes noch als Lebenden an. Eine zweite Ergänzung soll noch angebracht werden: *Dénes Berinkey* starb in Budapest am 25. Juni 1944. Dies war von der Familie zu erfahren.

Das Buch hat drei Kapitel. Im 1. Kapitel werden die Kabinette einmal in chronologischer Folge (alphabetisch nach den Ministern), ein andermal mit ihrem Aufbau (alphabetisch nach den Ministerien) angeführt. Dabei werden auch die Ressortleiter, die jeweils in Ermangelung eines Ministers ein Ministerium leiteten, berücksichtigt. Es ist zu bedauern, daß die „Gegenregierungen" (eine in Arad und zwei in Szeged, vom 5. Mai bis 12. August 1919), eine „Wirkliche Regierung in einem Teil des Landes", d.h. die *Szálasi*-Regierung, vom 16. Oktober 1944 bis 27. März 1945, und die am 17. September 1848 und am 30. Oktober 1918 „Designierten Minister" nur in einem Anhang dieses Kapitels untergebracht wurden. Bei der *Szálasi*-Regierung (warum bestand sie gerade bis zum 27. März?) gibt der Verf. als Grund an, daß das Gebiet, über welches dieses Regime gebot, bloß in einem Teil des Landes installiert war und zudem ständig schrumpfte. Doch de jure waren alle Zentralregierungen seit dem Zusammenbruch der Monarchie bis zum Abschluß des Friedensvertrages am 4. Juni 1920 mehr oder weniger nur für einen Teil des Landes zuständig, und diese Regierungen behandelt der Verf. ausführlich. Die genannten Kabinette fassen im Buch kaum drei Seiten, zudem gehörten mehrere dieser Politiker auch anderen Kabinetten an. Wenn also die verbleibenden auch noch im lexikalischen Teil erschienen wären, würde dies umfangsmäßig kaum ins Gewicht gefallen sein, das Werk wäre jedoch mit mancher interessanten Information bereichert worden.

Das 2. Kapitel enthält die einzelnen Ressorts mit ihren jeweiligen Leitern in lückenloser chronologischer Folge sowie einen sehr nützlichen Abschnitt über den Aufbau der Regierung der Räterepublik vom 21. März bis 1. August 1919. Das 3. Kapitel bringt den lexikalischen Teil, in dem einerseits die Minister und die Leiter der Ministerien und andererseits die Volkskommissare der Räterepublik in chronologischer Folge mit ihren Lebensdaten und wichtigsten Ämtern angeführt werden. Es wäre von Vorteil gewesen, wenn Emigrationen, Freiheitsstrafen und besondere Todesarten (Hinrichtung, Selbstmord) nicht nur sporadisch angegeben worden wären.

Besonders hervorzuheben sind in dem Buch die beiden ausgezeichneten einführenden Kapitel. Ein Abkürzungsverzeichnis und zwei Register, eines der Ressorts und ein Namenverzeichnis, beschließen das trotz seiner Mängel wichtige Werk, dessen verbesserte und ergänzte Auflage, so hoffen wir, nicht lange auf sich warten lassen wird.

München — Adalbert Toth

Erényi, Tibor: Kunfi Zsigmond. Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. Pp. 290.

Borsányi, György: Kun Béla. Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. Pp. 219.

Gábor, Sándor (Mrs.): Szamuely Tibor. Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. Pp. 247. (Magyar Történelmi Társulat, Életek és korok.)

These convenient, pocket size volumes commemorate three celebrated participants of Hungary's 1919 Communist revolution. Appearing in the Hungarian Historical Society's "Lives and Eras" series edited by Éva H. Balázs, these books were obviously designed to indoctrinate and inspire the average domestic reader. For non-specialists outside of Hungary only *Kun* merits more than a passing glance, since *Kunfi* and *Szamuely* played more or less subordinate or supportive roles in the events preceding, during, and following the Revolution of 1919.

Szamuely Tibor evokes the image of a man cast from the same iron mould as many other revolutionaries before and since. Born into a typical bourgeois environment in 1890, *Szamuely* eventually became a journalist blessed with a social conscience, but for several years he lived the life of a dandy. Perceived social injustices finally impelled him to defy and combat Hungary's anachronistic socio-political system, and he gradually drifted into the socialist camp. While a wartime captive in Russia, *Szamuely* became an ardent Communist revolutionary, and in 1918 he co-founded the Hungarian Communist Party.

By the time *Béla Kun* held the reins of power in Hungary, the former bon vivant had evolved into an austere, humourless, uncompromising, and ruthless apparatchik. The new regime exploited him shamelessly (and not entirely against his will) as a hatchet man to intimidate or eliminate opponents. His assignments ranged from serving as the presiding judge of the extraordinary (summary) revolutionary tribunal (he had no legal training) to being commander in chief of the Hungarian Red Army on the Roumanian front (he was only a corporal in World War I and now required the aid of a professional officer to guide him). In every position he unyieldingly championed Hungary's New Order, having political foes executed as readily, the author assures us, as any Red Army soldiers caught looting. But he was not bloodthirsty and had no personal axe to grind, Mrs. Gábor maintains; he merely defended the Revolution and cared about nothing else. Neither a skilful politician nor a smooth diplomat, he had no use for sentimentality while internal enemies threatened the proletariat's hard-won gains.

Szamuely died as he had lived — violently. Attempting to escape White retribution after the Communist collapse, he was intercepted at the Austrian frontier, presumably by a hostile Austrian patrol. Taken into custody, *Szamuely* either committed suicide

or was assassinated by his captors or by Hungarian Whites. Accounts vary, as the author explains, and the truth may never be known.

Like most revolutionary purists in the Robespierrean tradition, *Szamuely* was less concerned about preserving human life and individual rights than he cared about defending abstract revolutionary principles. The *Kun* regime officially professed to abhor the use of torture and terror, yet it coldbloodedly commissioned *Szamuely* and others to perform its dirty deeds by proxy. This raises certain fundamental legal and ethical questions the author has either ignored or neatly sidestepped. She asserts, for example, that the Red Terror only had self-preservation in mind, whereas the subsequent White Terror performed acts of cruelty either for cruelty's sake or out of vengeance.

Born in 1879, *Zsigmond Kunfi* typified the turn of the century moderate, reformist intellectual caught in the crossfire between beleaguered conservatism and rampant Marxism. Like *Szamuely*, *Kunfi* enjoyed the benefits of having a middle class background and journalistic talent, but here the resemblance ceases. *Kunfi* ardently embraced socialism as a youth, but he never became a Marxist, even while serving as minister of education in *Kun*'s Republic of Councils. An avowed foe of the conservative establishment, he nonetheless rejected violence or terror as the means to achieve socialism. Throughout his ubiquitous career as gymnasium professor, editor, philosopher, author, and polemicist, *Kunfi* sought "to forge truth into a weapon to serve social democracy" (p. 60).

Erényi maintains that initially *Kunfi's* relations with the newly formed Hungarian Communist Party were acrimonious. The latter castigated *Kunfi* for refusing to concede that *Károlyi's* bourgeois revolution must evolve into a fully fledged socialist (Marxist) one; whereas *Kunfi* considered the Communists' splintering of the international workers' movement to be unrealistic and dangerous. A follower of *Kautsky*, he also opposed syndicalism and anarchism, and he never acquired a taste for *Lenin's* programme. What endeared *Kunfi* to the Communists, according to the author, was his steady and stubborn refusal to have the activities of the Party and its members curtailed during the *Károlyi* period. Another point in his favour with the Communists was that as minister of education he tried to modernize and secularize Hungary's outmoded and elitist educational system, and he advocated free schools for the masses. Finally, he played a crucial role in forging the Socialist-Communist merger, barring which the Marxist take-over would have failed. No wonder that under the *Kun* regime *Kunfi* was rewarded by retaining his education portfolio.

Whereas *Kun* solicited *Szamuely's* aid to liquidate political enemies, he approached *Kunfi* as a possible moderator to quell the bitter dispute rending reformist and radical ranks within government. He also hoped that *Kunfi* might mediate the unbridgeable gulf separating the regime and the Entente. Unfortunately, *Kunfi* failed on both counts, and in the final days he was replaced on the Governing Council by the radical *József Pogány*. The collapse found him negotiating with the Entente in Vienna, where he remained, to be deeply embroiled in Austrian Socialist Party affairs until his death ten years later.

It is strange that *Kunfi*, an ardent foe of Marxist-Leninist principles, should have been honoured nonetheless by defenders of those tenets. Indeed, the Communist world considers *Kunfi* to be one of its own — a meagre consolation for a brilliant man whose only flaw was that his ideas were not synchronised with those of his contemporaries, and he was consequently ground to bits between two political millstones.

Béla Kun, like *Kunfi* and *Szamuely*, had bourgeois origins. Four years *Szamuely's* senior, he, too, drifted into socialist journalism. But *Kun* purposefully plunged into the political arena, and far more zealously than either of his two cohorts. He, too, became a fiery Marxist revolutionary in Russian captivity, and both he and *Szamuely* rejoined their homeland to launch the second in a series of bolshevik revolutions yet to come.

Borsányi portrays *Kun's* progression from being a minor Transylvanian Socialist functionary to achieving international recognition as Hungary's first Marxist leader skilfully and accurately, perhaps with somewhat excessive adulation. Apparently, Hungary dropped into *Kun's* lap effortlessly, "much too smoothly," in *Kun's* own words. But the author fails to explain how domestic and international complexities rather than political skill alone combined to hoist *Kun* and the none too popular Communists into power during the fateful conversion from democracy to proletarian revolution.

Much more credible is the section dealing with the decline of the *Kun* regime, which Borsányi ascribes to Hungary's untenable strategic position, Entente hostility, the exhaustion and disillusionment of the Hungarian working class, peasant opposition to planned collectivization and, very importantly, *Kun's* own spiritual fatigue and the fading of his charismatic powers. The author might have added one other important factor. Millions of Hungary's Christian faithful resented a government scheme that would have terminated clerical influence in the educational system and virtually nationalized the ecclesiastic establishment. Indeed, this probably explains why the *Kun* episode turned out to be one of Hungary's "unready" revolutions.

The rest of the book deals with *Kun's* exile, at first in Austria, then in the Soviet Union, with frequent illicit junkets abroad, until his premature death in 1939. This portion treats *Kun* compassionately and provides a critical, albeit sympathetic, analysis of the talented though fallible and impetuous Communist leader's activities and judgments. He erred, for example, in expecting imminent revolutionary resurgence after the 1919 collapse, and again in 1921 he overestimated Communist strength in Germany. Too much a man of action, *Kun* frequently lacked the benefit of sound theory. Finally, he misunderstood the nature of fascism, underestimated its peril, and tarred bourgeois social democracy with the brush of being chief communist antagonist instead. These were tragic errors, Borsányi maintains.

The final chapter attempts to determine the causes of *Kun's* downfall in the Soviet Union. There could have been no question of *Kun's* unflinching loyalty to *Stalin*. Borsányi believes that *Kun* fell from grace because he stubbornly resisted the popular front concept then evolving. He thus represented the unyielding "old guard," and consequently had to be liquidated. In 1935, *Kun* grudgingly conceded the propriety of a united left-centrist front to combat fascism, but the declaration came too late. In January 1936 the Comintern severely censured him, and in May it removed him from party leadership. On 29 June 1937 he was arrested, never to be seen or heard from again. The circumstances surrounding his death two years later remain shrouded in mystery to this day.

Unfortunately, these partisan political biographies offer little that is both important and new. Specialists must await the appearance of more scholarly studies, but the general public will undoubtedly derive certain tangible lessons from these presentations. The three books offer brief but useful bibliographic surveys, but the absence of an introductory essay and index in each work is a regrettable omission.

Charlottetown, P. E. I., Canada Thomas Spira

Senz, Ingomar: Die nationale Bewegung der ungarländischen Deutschen vor dem Ersten Weltkrieg. Eine Entwicklung im Spannungsfeld zwischen Alldeutschtum und ungarischer Innenpolitik. München: R. Oldenbourg Verlag 1977. Pp. 306, Ln. 64,— DM. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission. 30.)

This work on the Swabians in pre-World War I Hungary raises a number of important questions on their relationship with the Magyars and with Germans abroad. It also investigates various hitherto unresolved issues. For example, did *Edmund*

Steinacker primarily champion Swabian minority rights, or did he, as *Alldeutscher Verband* representative, covertly promote Reich imperialism in Hungary? Whereas Socialist historiography stresses the importance of social and economic stimuli in the development of national movements, the author believes that other factors also contributed to the growth of Swabian national consciousness in turn-of-the-century Hungary.

Senz's main thrust is political. Six chapters elaborate such topics as the Swabians' social differentiation and politicization; the founding of the *Ungarländische Deutsche Volkspartei (UDVP)*, its political work after 1907, and its participation in the elections of 1910; and Swabian involvement with the government, with other Hungarian minorities, and with German *völkisch* organizations abroad. Only one chapter each discusses nationalism in the Danube region, economics, and cultural affairs, respectively. The final chapter is entitled "Analyses and Results." All topics are treated in copious and clear, but at times overwhelming, detail.

Senz is at his best in describing the vicissitudes of the Swabian national renaissance after the 1867 Compromise. Progress was slow, and at first limited almost exclusively to a few southern Hungarian towns with German leaders. Official hostility, especially after 1879, reinforced by stubborn opposition from Magyarized Swabians, obstructed the development of a nationally oriented movement for some time. The first sign of Swabian revival came in 1894, when *Johann Anheuer* founded the *Südungarischer landwirtschaftlicher Bauernverein*. A purely economic organization at first, it counted some 10,000 members by 1906. Senz relates how *Anheuer* persuaded *Edmund Steinacker* to edit the first Swabian newspaper with national coverage, the *Deutsches Tagblatt für Ungarn*, which became the herald of the German-Hungarian national movement. For the first time, attempts to secure funds in the Reich for Swabian cultural purposes were crowned with success. Shortly thereafter, the *UDVP* established the Swabian national movement on fairly firm foundations.

Lending impetus to these political, economic, and journalistic endeavours were two publication ventures — *Adam Müller-Guttenbrunn's* 1907 novel, "Die Götzendämmerung," and *Otto Krause's* popular pamphlet "Deutschungarischer Katechismus" of 1907—1908. The novel criticized Hungary for its repressive policies and for its monolithic social structure. The author recommended the adoption of secret male franchise, feudal Hungary's transformation into a Western-style industrial state, and equality for all ethnic minorities. The pamphlet, presented as 104 skilfully worded questions and answers, assailed Magyar propaganda for being chauvinistic, showed Swabian peasants how poor Hungarian conditions were, and tried to arouse their slumbering national consciousness. Both publications electrified the Swabian public.

Senz's conclusions generally follow his voluminous evidence. Although *Steinacker* was intimately involved with the VDA and other German and Austrian *völkisch* groups, Senz claims that he merely wished to promote Swabian welfare with outside help, and not abet Reich imperialism at Hungary's expense. But Senz also shows that he and other German-Hungarian minority leaders undermined Hungary's control over the Swabians by arranging direct trade links between Swabian producers of raw materials and German consumers and manufacturers. This eliminated the monopoly of Hungarian middlemen, and thus indirectly diminished Swabian dependence on Hungarian government largesse.

Regarding the strength of Swabian national awareness in pre-World War I Hungary, Senz believes that its measure of success cannot be gauged accurately in terms of the total numbers of participants involved in Swabian organizations, or even through election results alone. Rather, the German-Hungarian national movement took wing around the turn of the century because a small group of financially solvent Swabian commercial and professional elite refused to succumb to Magyar assimilation pressures, threats, and chicanery. They persuaded many Swabian small and medium landowners to join the national movement. Senz claims that, although this socio-economic cadre

comprised only about one-third of the total Swabian population, it was sufficiently large to launch, maintain, and expand the nationalistic crusade effectively. Paradoxically, its champions were loyal to Hungary, to the Habsburg dynasty, and to German *völkische* principles. Senz concedes, however, that for a long time, the Swabian large landowners and the urban bourgeoisie and working classes repudiated the German minority movement almost to a man.

Regarding Swabian loyalties, notwithstanding the author's claims, it is difficult to determine whether leaders and rank and file pursued Great-German objectives, or whether they embraced a harmless cultural nationalism while remaining devoted to the Hungarian state. The evidence is by no means conclusive, despite the copious literature, mainly because it is not certain what the Swabians really believed in their hearts. Fear of Magyar reprisals and of social opprobrium must have deterred many a would be Swabian nationalist from active *völkisch* involvement or even rendering lip service. On balance, it is fairly certain that Swabians offered only half-hearted allegiance to the Hungarian state; their loyalty belonged to Hungary's Habsburg kings. Furthermore, Swabian fidelity to Hungary gradually diminished in direct proportion to the intensification of Magyar repression and de-ethnicization. It is undoubtedly true, as Senz discovered, that the *völkisch* movement captured the hearts and minds of most Swabians by 1914, just when the war temporarily interrupted the process.

This is an important path-breaking work with numerous valuable facts, figures, insights, and observations. Most shed considerable light on the birth of Swabian awareness. The German sources are more than adequate, but the author has failed to consult the considerable English and Magyar literature. Also, he should have appended a subject index to supplement the useful personal register and bibliography. Despite this, the book is a highly effective reference for observers of Central European nationalism, and of course for those interested in German ethnic affairs and Hungarian social history.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Spira, Thomas: German-Hungarian Relations and the Swabian Problem. From Károlyi to Gömbös 1919—1936. New York: Columbia University Press 1977. 382 S., 23.15 $. (East European Monographs, No. XXV.)

Die geradlinige und klare, bemerkenswert unemotionale Darstellung des „Schwäbischen Problems" als Element der deutsch-ungarischen Beziehungen zwischen 1919 und 1936, die Thomas Spira (Associate Professor of History an der University of Prince Edward Island) gibt, beeindruckt durch ihren großen Informationsreichtum.

Weniger überzeugend scheint die Anlage der Untersuchung zu sein. Hier wäre zu mindest eine nähere Erläuterung von Vorteil gewesen. Es ist ja gewiß nicht selbstverständlich, sich angesichts einer so sehr emotional belasteten, ausgesprochen problematisierungsbedürftigen, jedenfalls nicht ‚naiv' erinner- und erzählbaren Materie wie dem schwäbischen Problem der Zwischenkriegszeit auf das Erstellen eines chronologisch angelegten, ereignisgeschichtlichen Berichts zu beschränken. Bedarf es wirklich keiner Begründung, wenn man an der sehr lebhaften Forschungsdiskussion über deutsche Außen-, auch Südostpolitik von *Stresemann* zu *Hitler* vorbeigeht: an den — offenen — Fragen nach ihrem expansiven (süd-)ostpolitischen Inhalt, dem durch ‚Locarno' „halbierten Revisionismus" (H. Graml) und ihrer Kontinuität wie auch dem grundsätzlichen Verhältnis von Außen- und Innenpolitik? Es versteht sich auch nicht von selbst, daß der Verfasser in so hohem Maße die Darstellungsperspektive seiner z.gr.T. diplomatischen Quellen, also diejenige deutscher, ungarischer und schwäbischer Führungsgruppen übernimmt: trotz einiger Stimmen aus Presse und

Parlamenten bleibt in dieser Geschichtsschreibung ‚von oben' das deutsche, ungarische, schwäbische ‚Publikum' — Parteien, Interessenverbände, Gruppen und Schichten — als politischer Faktor klar unterrepräsentiert. Einer Erläuterung hätte auch die Begriffssprache des Autors bedurft. Ähnliche, zuweilen auch identische Erscheinungen erfahren z.B. verschiedenartige Benennung als u.a. (ultra-)konservativ, rechtsradikal, völkisch, (extrem-)nationalistisch oder chauvinistisch, ohne daß diese abgenutzten Formeln inhaltlich bestimmt und von konkurrierenden Begriffen wie autoritär, totalitär, faschistisch abgegrenzt würden. Infolgedessen bleiben gelegentliche Anläufe, die dargebotenen ‚Fakten' auf ihren Begriff zu bringen, sie auf dem Wege der Verallgemeinerung auch dem Vergleich und der systematischen Erklärung zugänglich zu machen, ohne interpretatorischen Effekt. Die Begriffe wirken ‚aufgesetzt'. Ihre Anwendung rechtfertigt sich nicht aus einer ohne weiteres einsehbaren Wechselwirkung zur mit den betr. empirischen Befunden.

Dennoch glauben wir, das Buch Th. Spiras zum Wichtigsten, was bisher über die Zeitgeschichte deutscher Minderheiten im Südosten erschienen ist, zählen zu dürfen. Als besonders eindrucksvoll erscheint uns die Zuordnung des schwäbischen Problems zur Außen- (inkl. Handels-)politik Deutschlands und Ungarns.

Die ungarische Minderheitenpolitik gegenüber den Schwaben während des gesamten Zeitraums von 1919 bis 1936 faßt der Verfasser als „a more devious and efficient version" (S. VIII und Kap. I) der Nationalitätenpolitik des alten Ungarn auf. Obwohl diese Konstante des Strebens ‚Budapests' nach Umformung Ungarns in einen magyarischen Nationalstaat via Assimilierung der Minderheiten stets wirksam blieb, erfuhr die Minderheitenpolitik Trianon-Ungarns — anfangs eher „callous" als „brutal" (S. 161) — doch mehrfach Abwandlungen. Ohne grundsätzlich zu den Ursachen dieser Entwicklung Stellung zu nehmen, macht der Verfasser durch umfangreiches, überzeugend dargebotenes Belegmaterial klar, daß dafür die jeweilige gesamtpolitische Konzeption der ungarischen Regierung wichtiger gewesen sein dürfte als deren Verhältnis zur schwäbischen Minderheit selbst. In eindrucksvoller Weise stellt Spira am Beispiel einiger hervorgehobener Entscheidungssituationen die Entwicklung des ungarischen Schwabenproblems in hohem Maße als Resultante der Beziehungen zwischen ‚Budapest' und ‚Berlin' dar.

Dabei wird auch eine Konstante der (reichs-)deutschen Schwabenpolitik herausgearbeitet: die ‚Wilhelmstraße' hat zur Zeit *Bismarcks* und *Wilhelms II.* wie auch *Stresemanns* und *Hitlers* zumindest bis ungefähr 1936 ihr Eintreten für die Rechte der Schwaben einigermaßen konsequent der außenpolitischen Zusammenarbeit mit ‚Budapest' untergeordnet — ob es sich nun um Bündnispolitik und „Mitteleuropa"-Projekt des Kaiserreichs handelte, um *Stresemanns* revisionistische Ostpolitik oder um *Brünings* und *Hitlers* Absicht, die Wiederherstellung des deutschen Großmachtstatus via „pénétration pacifique" gerade auch des Südostens zu erreichen. Diese unter *Wilhelm II./I. Tisza* und *Hitler/Gömbös* ganz unzweifelhafte revisions- bzw. mitteleuropapolitische Mediatisierung der Schwabenfrage führte zu jener paradoxen Gleichzeitigkeit (reichs-)deutsch-ungarischer Harmonie und innerungarischen Assimilationsdruckes auf eine deutsche Minderheit (dazu u.a. S. 170ff.).

Ausnahmen von dieser schwabenpolitischen Regel ‚Budapests' gab es, wie der Verf. einsichtig macht, im Grunde nur dann, wenn ‚Budapest' in der Wilhelmstraße etwas erreichen wollte, z.B. unmittelbar vor ‚Trianon' deutsche Hilfe gegen den österreichischen Anspruch auf das Burgenland (Kap. III) oder handelspolitische Zugeständnisse und revisionspolitische Rückendeckung während der späten zwanziger Jahre (u.a. S. 132ff., 145ff., 161) und besonders während der Amtszeit *Gömbös'* („thinly disguised assimilationist policy", S. 210. Vgl. S. 212f., 221, 264—268). Derartige Ausnahmen waren stets von nur kurzer Dauer. Sie änderten nichts an der assimilatorischen Dominante der ungarischen Nationalitätenpolitik. Diese These macht der Verf. am Beispiel der besonders ausführlich behandelten Schulpolitik plausibel (u.a. S. 172—208, 282—299). Desgleichen an demjenigen der gouvernementalen Manipulierung des „Ungar-

ländischen Deutschen Volksbildungsvereins" (der UDV als „a government puppet", S. 117. Vgl. S. 161—172, 262—282).

Bedeutsame Einschnitte in der Entwicklung bzw. Verschlechterung der Beziehungen zwischen ungarischer Regierung und schwäbischer Minderheit sieht der Verf. 1932 und 1935 gegeben. 1932 sei mit *Károlyi/Gömbös* die eigentliche Wende zum Schlechteren gekommen (S. 170): angesichts einer wesentlichen Verschärfung des Magyarisierungsdruckes durch Regierung und Öffentlichkeit sei das unter *Bethlen* noch kaum Vorstellbare eingetreten, daß die schwäbische Führung an ihrem ungarischen ‚Patriotismus' irre wurde und sich in der schwäbischen Minderheit insgesamt reichsdeutsch-„völkischer" Einfluß nachhaltig bemerkbar zu machen begann. Während des Wahlkampfes von 1935 schließlich habe sich das Verhältnis von Regierung und Minderheit als ein in irreparabler Weise zerrüttetes dargeboten, das schwäbische Schulwesen sei zertrümmert gewesen („in shambles", S. 297); vor allem hätten sich innerhalb des UDV die überkommenen Meinungsverschiedenheiten zwischen Leitfiguren wie *Bleyer* (gestorben am 5. 12. 1933) und *Gratz* zur unumkehrbaren Verselbständigung des „völkischen" Flügels unter *Basch* (vgl. S. 269, 275—292, 297f.) ausgeweitet.

Aufs Ganze gesehen stellt das Buch von Thomas Spira einen sehr wertvollen, außerordentlich informativen Beitrag zur Literatur über das Thema der deutsch-ungarisch-schwäbischen Beziehungen dar — vor allem deshalb, weil es die bisher vernachlässigte außenpolitische Dimension des südostdeutschen Minderheitendaseins in den Vordergrund der Betrachtung rückt.

Erlangen — Günter Schödl

Dohnányos, István: A koalició az 1905—1906-évi kormányzati válság idején. Budapest: Akadémiai Kiadó 1976. 321 S., 81,— Ft. [Die Koalition in der Zeit der Regierungskrise der Jahre 1905/1906.]

Die vorliegende Publikation bringt einige wichtige und bisher unberücksichtigt gebliebene Aspekte über die eigentlich schon ziemlich gut erforschte Regierungskrise von 1905/1906, in deren Mittelpunkt das Problem des Wahlrechtes stand.

Dem Leser werden die neuesten Forschungsergebnisse zugänglich gemacht; und zwar auf der einen Seite die Parteikämpfe unter dem Aspekt der wirtschaftlichen Interessenkreise, auf der anderen Seite die immer stärker werdenden großen Auswirkungen der verschiedenen sozialen Richtungen in der ungarischen Politik. Die Zeit wird durch zwei bis jetzt wenig erforschte Zusammenhänge beleuchtet: die Verbindung der Koalition mit der sozialistischen Arbeiterbewegung und den progressiven Kräften sowie das Verhältnis der Sozialdemokratischen Partei zur Koalition (und nicht zur *Fejérváry*-Regierung).

Diese Arbeit ist die erste, die die Einwirkungen der Nationalitäten-Parteien auf die Koalition aufzeigt. Die Annäherungsversuche der Koalition an die Nationalitäten sieht Dohnányos nur als Taktik. Dabei gelingt ihm eine kritische Wertung der kroatisch-serbischen Koalition.

Ebenfalls erstmals wird in diesem Buch die Beziehung der ungarischen Koalition zur Resolution von Fiume dargestellt. Auch die russische Revolution und die ungarischen politischen Kämpfe werden kurz behandelt.

Im Kapitel über die außenpolitischen Verträge der Regierung und die Stellung der Koalition hierzu vermittelt der Autor einen Einblick in die Tätigkeit der parlamentarischen Opposition. Den Beginn des Jahres 1906 sieht er folgendermaßen: Die ungarischen Fortschrittlichen konstatieren eine immer stärkere Unterwerfung der Koalition unter die Regierung. Im April wird der Pakt zwischen Regierung und Hof abgeschlossen, kraft dessen die Koalition auf die Erfüllung ihrer militärischen Forderungen verzichtet und den „nationalen Widerstand" aufgab sowie die Wahlreform zusagt. Die

entstandene Koalitionsregierung mit *Wekerle* zeigt sowohl in ihrem Programm als auch in ihrer Zusammensetzung ein Übergewicht der ehemaligen Opposition des Jahres 1867, und die Koalition hört auf, die Opposition ihrer Zeit zu sein.

Zahlreiche Fotos und Quellenangaben bilden eine wesentliche Bereicherung dieses Buches.

München Olga Zobel

Borsányi, Julián: Das Rätsel des Bombenangriffs auf Kaschau, 26. Juni 1941. Wie wurde Ungarn in den Zweiten Weltkrieg hineingerissen? Ein dokumentarischer Bericht. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik Verlag 1978. 260 S., Faks., Kt. (Studia Hungarica. 16.)

Das Buch beschäftigt sich mit einem im Westen bisher kaum bekannten Teilaspekt des Zweiten Weltkrieges, der jedoch für das Königreich Ungarn eine wichtige Entscheidung brachte. Am 26. Juni 1941, vier Tage nach *Hitlers* Angriff auf die Sowjetunion, bombardierten 3 bis 4 Flugzeuge unbekannter Nationalität die (damals) ostungarische Grenzstadt Kassa (Kaschau), das heutige Košice. Durch diesen Fliegerangriff fühlte sich die ungarische Regierung provoziert und, nicht einmal auf eine amtliche Untersuchung wartend, lediglich auf vagen Meldungen fußend, erklärte die *Bárdossy*-Regierung am 27. Juni 1941 Moskau den Krieg. Das Rätsel des Bombardements gilt dabei bis heute als ungelöst. Die ungarischen Anschuldigungen an die Sowjets hatte *Molotow* noch am Abend des 27. Juni dementiert. Nach dem Krieg versuchten die Sowjets die Schuld des Fliegerangriffes auf Kassa dem deutschen Geheimdienst in die Schuhe zu schieben. So wurde im Nürnberger Kriegsverbrecherprozeß behauptet, *Hitler* wollte mit einem solchen Geheim-Unternehmen die zögernde ungarische Regierung zum Kriegseintritt und zum „Marsch nach Osten" bewegen. Die in Kassa am 27. Juni 1941 vorgefundenen Blindgänger waren eindeutig russischer (nicht sowjetischer!) Herkunft: die Bombe hätte nur die These vom sowjetischen Angriff verhärten sollen! Daß die Deutschen Ungarn durch keinerlei solche Tricks zum Kriegseintritt gegen Moskau bewegen mußten und daß *Stalin* mit einem unnützen Angriff auf einen mit ihm noch nicht kriegführenden Staat keine Vorteile zu verbuchen gehabt hätte, hat die Geschichtsschreibung über den Zweiten Weltkrieg seither längst bewiesen! Wer hat also Kassa am 26. Juni 1941 bombardiert, 30 Menschenleben zerstört und viel Sachschaden verursacht? Der Autor dieser in jeder Hinsicht spannenden Untersuchung — ehemaliger Oberstleutnant der kgl. ungarischen Armee — beschäftigt sich mit dieser Frage seit mehr als einem Jahrzehnt. Er untersucht sehr gewissenhaft die verschiedenen Variationen und nicht wenigen Legenden, die in den vergangenen drei Jahrzehnten in Ungarn zu diesem Thema entstanden sind, und schafft vorerst Ordnung im ganzen Fragenkomplex. Da es für Borsányi keine politischen Tabus gibt, untersucht er ohne Ausnahme die vier Möglichkeiten des nationalen Ursprungs der unbekannten Angriffsflugzeuge. Waren es dennoch deutsche Maschinen? Oder verirrte sowjetische Bomber? Oder zu den sowjetischen Brüdern überwechselnde und gegen die Madjaren rachedurstig eingestellte tschechische oder slowakische Piloten aus Msg. *Tisos* Staat? Oder gar rumänische Maschinen, die am 26. Juni 1941, ohne Vorwarnung, ihre tödliche Bombenlast über Kassa entluden? Auch Borsányi kann keine endgültige Antwort auf diese Fragen geben, obwohl er dazu neigt, die „slowakische Alternative" als richtig zu bezeichnen. Sein Buch bietet jedoch wichtige Erkenntnisse und trägt zur Lösung des Rätsels bei. Der bisherige volksdemokratische Standpunkt zum Fall Kassa kann in seiner jetzigen Form nicht mehr aufrechterhalten werden.

Bern Peter Gosztony

Documenta Artis Paulinorum. Az anyagot gyüjtötte: Gyéressy Béla. **3. Füzet. A magyar rendtartomány kolostorai T—Zs.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1978. 4°. 389 S., 2 Ktn. (A Magyar Tudományos Akadémia Művészettörténeti Kutató Csoportjának forráskiadványai. 14.) [Sammler des Materials: Béla Gyéressy. 3. Heft. Die Klöster der ungarischen Ordensprovinz.]

Die in den *Südost-Forschungen* XXXVII, 1978, S. 293 angezeigte Quellensammlung liegt jetzt abgeschlossen vor. Die Kunstgeschichtliche Forschungsgruppe der Ungarischen Akademie der Wissenschaften hat damit nicht nur ihren Fachkollegen einen guten Dienst erwiesen, sondern auch den Kirchen- und Kulturhistorikern. Selbst die Wirtschaftsgeschichte kann davon profitieren, wurden doch auch manche Akten der josephinischen Säkularisation, Inventare mit Schätzwerten, sowie Versteigerungsprotokolle abgedruckt. Wichtig ist der Anhang: er bringt Ergänzungen zu den Paulinerniederlassungen in Ungarn und in Rom, Archivalien zur Geschichte der Klöster „jenseits der Drau" und in Österreich, eine Liste der Paulinerklöster außerhalb Ungarns und einige allgemeine Dokumente über die künstlerische Tätigkeit der Pauliner. Hervorzuheben sind auch die guten Register: Personen- und Ortsnamen, Ikonographie der Kunstgegenstände, Patrozinien der Kirchen, Kapellen, Altäre und Glocken. Die den Band abschließenden Karten zeigen die Paulinerklöster Ungarns vor 1526 und um 1780, vor ihrer Aufhebung durch *Joseph II.*

München Thomas von Bogyay

Ruffy, Péter: Bujdosó nyelvemlékeink. A Tihanyi alapítólevéltől a Bori Noteszig. Budapest: Móra Ferenc Kiadó 1977. 165 S. [Unsere zerstreuten Sprachdenkmäler. Von der Stiftungsurkunde des Klosters Tihany bis zum „Bori notesz".]

Dieses Buch gehört zweifellos zu den populärwissenschaftlichen Veröffentlichungen; weil aber das meiste darin Mitgeteilte in einer historischen Grammatik[1]) oder Sprachgeschichte gar nicht und in einer Literaturgeschichte nur teilweise und recht kursorisch erwähnt wird, muß die Abhandlung als willkommene Ergänzung für Finno-Ugristen oder Balkanologen gelten.

Der Verfasser stellt den buchkundlichen Aspekt in den Vordergrund, beginnt die einzelnen Kapitel anschaulich mit einer Beschreibung der Örtlichkeiten, zu denen ein Text geschichtlich in Beziehung steht, gibt einen kurzen Überblick über den Inhalt nebst Textproben[2]) mit moderner Übersetzung sowie Informationen über die Anzahl der erhaltenen Exemplare, Originale oder Kopien, und deren Standort.

Der Titel ist etwas irreführend, denn es werden keineswegs nur ungarische Texte (wie: die „Totenrede" oder die „Klage Mariens") beschrieben. So ist der Codex „Gesta Hungarorum" (13. Jh.) lateinisch geschrieben; er stellt allerdings eine Textquelle zur ungarischen Geschichte dar. Ausführlich wird uns dargelegt, daß die nicht erhaltene

---

[1]) Eine komplette historische Grammatik ist bis heute anscheinend nicht einmal in Ungarn erstellt worden. Eine vorzügliche Zusammenfassung der sprachgeschichtlichen Forschungsergebnisse zum Ungarischen bietet: A. Sauvageot: L'édification de la langue hongroise. Paris: Klincksieck, 1971, 424 S.

[2]) Die wichtigsten ungarischen Denkmäler — u.a. die Totenrede — sind, soweit sie damals schon entdeckt waren, im Originalwortlaut abgedruckt in: S. Simonyi: Die ungarische Sprache. Geschichte und Charakteristik. Strassburg: Trübner, 1907, S. 108—114. — vgl. auch die dt. Übersetzungen in: T. Klaniczay (Hg.): Vom Besten der alten ungarischen Literatur. Ausgewählte Texte vom 11. bis 18. Jh. Budapest: Corvina, 1978, 253 S.

Vorlage aus dem 12. Jahrhundert stammen müsse, und dann folgen die Mutmaßungen über den Autor, der als Anonymus *(Névtelen)* in die Literatur einging. Daß er identisch sein könnte mit dem *Anonymus Gallus* der Polen, wird nicht erwogen: es werden nur ungarische Geistliche als Verfasser in Betracht gezogen; und für die Datierung haben wir nur einen der drei in Frage kommenden Könige namens *Béla* als ungenügenden Anhaltspunkt.

Des weiteren gilt die Sorgfalt des Verfassers der Bibliothek des Königs *Mathias Corvinus* (1458—1490), von der inzwischen wieder 46 Stücke in Ungarn gehütet werden[3]). Auch hier handelt es sich vorwiegend um lateinische Texte, freilich in Prachthandschriften. Dies war sicher ein Grund, warum schon vor dem Türkeneinfall der größte Teil dieser einst anderthalbtausend Stück umfassenden Sammlung in alle Länder zerstreut wurde.

In Volkssprache geschriebene Bücher hätten sich eines weniger regen Zuspruchs erfreut. — In Photographie wird uns der kunstvolle Einband einer Tacitus-Ausgabe mit dem Corvinus-Raben vorgeführt, der sich heute in den USA befindet. Kurz vor Einführung des Buchdrucks sorgte der Ungarn-König schon für die massenhafte manuelle Kopierung der für die Ausbreitung der Renaissance so wichtigen klassischen Texte. 200 Jahre später war Ungarns Bevölkerung infolge der Türkenkriege auf ein Drittel geschrumpft, und die Gegenreformation tat das ihrige, um Ungarn in der kulturellen Randlage zu belassen, in die es unter der Habsburgerherrschaft geraten war.

Eine gewisse Kontinuität der politischen Macht und kulturellen Tradition konnte nur von den ungarischen Adelsfamilien in der Slowakei und besonders in Siebenbürgen (Székelyföld), wo auch die *Hunyadis* hergekommen waren, bewahrt werden. In diesem Milieu erhielt sich auch die alte Runenschrift bis ins 17. Jahrhundert, die wie die semitischen Schriften von rechts nach links läuft. Im Zusammenhang mit ihrer Wiederentdeckung und Entzifferung[4]) werden Franz Babingers (geb. 1891) Verdienste gewürdigt.

Ein weiteres lateinisch geschriebenes Werk, die *Demonstratio*[5]) (1770) des Jesuiten Sajnovics János, gibt unserem Verfasser Gelegenheit, sich über die Urverwandtschaften und demographische Entwicklung Ungarns zu äußern. Wir erfahren ferner, daß Sajnovics anläßlich einer im Auftrage des dänischen Königs durchgeführten astronomischen Lappland-Expedition den Anstoß und das Belegmaterial erhielt, um die an sich schon ältere Hypothese der Sprachverwandtschaft zwischen den Ungarn und diversen bis hin nach Sibirien siedelnden Völkern wissenschaftlich zu belegen.

In der 2. Hälfte befaßt sich das Buch mit Autographen von *Petőfi*, *Madách* u.a. Die reiche Bebilderung mit Textfaksimiles sowie Ansichten von Gebäuden und Personen

---

[3]) vgl. hierzu auch die Ausführungen in der vorzüglich ausgestatteten Veröffentlichung: A. Székely: Illustrierte Kulturgeschichte Ungarns. Budapest: Corvinia, 1978, 317 S.

[4]) vgl. F. Babinger: Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante. Bd. II, München: Trofenik, 1966, S. 206—226. — Auch hier vermissen wir eine tabellarische Übersicht der „Kerbschrift" *(rovásírás)*, so daß Ruffys Buch zu den wenigen zählt, in denen das Alphabet mit den Äquivalenten in Lateinschrift nachzuschlagen ist. Im „Uj magyar lexikon" (1961) gibt es allerdings auch eine Tabelle.

[5]) Zu diesem für die Wissenschaftsgeschichte bedeutsamen Werk gibt es zwei Neuausgaben:

Sajnovics Joannis: Demonstratio idioma Ungarorum et Lapponum idem esse. Bloomington: Indiana University. 's-Gravenhage: Mouton & Co., 1968, 132 S. (= Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series. Vol. 91).

Sajnovics, Johannes: Beweis, daß die Sprache der Ungarn und Lappen dieselbe ist. Aus dem Lateinischen. Wiesbaden: Harrassowitz, 1972, 163 S. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. Bd. 5).

unterstützt die Wirkung des Wortes. Daß weder Anmerkungen angebracht noch eine Bibliographie beigefügt sind, darf nicht stören. Im Text selbst ist genügend Information über die Rara enthalten; für Nachdrucke, Editionen und Sekundärliteratur muß man sich aber, wenn man es präziser wissen will, die Einzelheiten noch anderweitig zusammensuchen.

Bremen — Armin Hetzer

Pastinszky, Miklós — Tapolcai Sáray Szabó, Éva: Pesty Frigyes 1864. évi helynévgyüjtése. Komárom megye. Tatabánya: József Attila Megyei Könyvtár 1977. 309 S., 1 Abb., 4 Ktn., 2 Faks. [Die Ortsnamensammlung von Frigyes Pesty aus dem Jahre 1864. Komitat Komárom.]

In den Jahren 1863—1865 ließ *Frigyes Pesty*, hauptberuflich Sekretär der Handels- und Gewerbekammer von Temesvár, als Historiker Mitglied der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, mit Unterstützung des kgl. Statthaltereirates eine Sammlung „aller Gegenstände, die einen topographischen Namen haben", in Ungarn durchführen. Jede Gemeinde erhielt einen Fragebogen mit ausführlicher Anleitung, die Tausende von eingegangenen Antworten werden heute in der Széchényi Nationalbibliothek in Budapest aufbewahrt. Die Qualität der Auskünfte war freilich ungleich, doch bedeuten die 63 Faszikel der Sammlung *Pestys* für die Heimatforschung eine wahre Fundgrube. Im vorliegenden Band werden die das heutige Komitatsgebiet betreffenden Antwortschreiben mit erklärenden und ergänzenden Anmerkungen in extenso veröffentlicht. In den einleitenden Kapiteln bespricht Pastinszky ziemlich eingehend die Vergangenheit der Erforschung der Ortsnamen des heutigen Komitats Komárom, das Leben *Pestys* und die Geschichte der Entstehung seiner Ortsnamensammlung. Die Anmerkungen und Register sind von Frau Tapolcai bearbeitet worden. Obwohl die Erfassung des gesamten geographischen Namenmaterials im heutigen Ungarn seit dem Anfang der 1960er Jahre im Gange ist, hat *Pestys* Sammlung ihren Wert nicht eingebüßt. Schade, daß die ungarischen Komitate der Gegenwart nur einen Teil des damals erfaßten Gebietes darstellen und auf eine vollständige Veröffentlichung des Materials wohl keine Aussicht besteht.

München — Thomas von Bogyay

IV. Jugoslawien

Südosteuropa-Handbuch, Band I: Jugoslawien. Herausgegeben von Klaus-Detlev Grothusen in Verbindung mit dem Südosteuropa-Arbeitskreis der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht 1975. 566 S., 101 Tab., 1 Kt., Ln. 140,— DM.

Es gehört sicher viel Mut dazu, ein neues Jugoslawien-Handbuch herauszugeben, nachdem das 1954 unter der Leitung von Werner Markert erschienene (Osteuropa-Handbuch: Jugoslawien. Köln, Graz 1954) allgemeine Anerkennung gefunden hat und 1965 sogar unverändert nachgedruckt wurde. Die Lust zum Vergleichen muß sich jedem Leser aufdrängen. Markerts Handbuch ist gewiß veraltet und bedurfte einer Ergänzung, die mit dem neuen, von der Deutschen Forschungsgemeinschaft subventionierten Werk nunmehr angeboten wird. Ersetzt Grothusen nun Markert? Diese Frage ist schwer zu entscheiden, da beide Bücher von ganz anderen Konzeptionen ausgehen: Im neuen Handbuch wird eine Bestandsaufnahme des heutigen Jugoslawien versucht

und dabei die Problematik des Vielvölkerstaates Jugoslawien, der mit Recht als der habsburgischste aller Nachfolgestaaten der Donaumonarchie bezeichnet wurde, oft einseitig aus jugoslawischer Perspektive betrachtet. Im alten Handbuch hingegen hatte man sich bemüht, die Entwicklung aufzuzeigen, die zur Entstehung der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien führte. Markerts Handbuch enthält deshalb auch ausführliche historische Rückblenden, die bis zur Staatsgründung 1918 zurückreichen, während das neue Handbuch dort beginnt, wo Markert aufhört, nämlich 1954.

Grothusens Handbuch beginnt mit einem knapp gehaltenen Abschnitt über die Kommunistische Partei Jugoslawiens, verfaßt von G. Zaninovich. Bei diesem sonst recht instruktiven Beitrag, der vor allem über das jugoslawische Experiment zur Schaffung eines unorthodoxen Marxismus berichtet, kommt die „Party History" so kurz weg, daß nicht einmal das Datum der Parteigründung mitgeteilt wird. Es folgt der sehr umfangreiche Beitrag von F. Mayer, der sich mit Staat, Verfassung, Recht und Verwaltung beschäftigt. Es handelt sich dabei um eine, allerdings sehr übersichtliche, Aufzählung von Fakten; auf die, auch in Jugoslawien vorhandene, Diskrepanz zwischen Verfassungstext und Verfassungswirklichkeit wird, im Gegensatz zum alten Handbuch, nicht eingegangen. Bei der historischen Einleitung unterliefen dem Verf. zudem einige Fehler: den „Vertrag von Niš" 1189 hat es nie gegeben, und bei 1929 ist der Plural „eine von Generälen getragene Regierung" auch unberechtigt, da lediglich der Premierminister des ersten Kabinetts der sog. Königsdiktatur General war *(Petar Živković)*. Im nachfolgenden Abschnitt bezeichnet K.-D. Grothusen die jugoslawische Außenpolitik als charakterisiert durch drei Zielsetzungen: Unabhängigkeit, Sozialismus und Blockfreiheit. Er unterteilt die außenpolitische Entwicklung Jugoslawiens in 5 Phasen: 1954—56 — Wiederaufnahme der Beziehungen zum Ostblock; 1956—61 — nach dem Ungarn-Aufstand friedliche Koexistenz mit den westlichen Ländern; 1962—67 — erneute Entspannung mit dem Ostblock; 1968—69 — Verschärfung der Beziehungen zur Sowjetunion nach der Tschechenkrise, gleichzeitige Verbesserung der Beziehungen zu China; 1970—74 — erneute Entspannung des Verhältnisses zur Sowjetunion. Der Beitrag von G. Wagenlehner über Landesverteidigung berichtet über die seit 1969 wieder gültige Konzeption der allgemeinen Landesverteidigung, über Gliederung und Stärke der jugoslawischen Armee. Es folgt einer der besten Beiträge des Bandes, der von W. Gumpel über das jugoslawische Wirtschaftssystem: Der Verf. weist darin auf die besondere Problematik Jugoslawiens hin — auf den Charakter eines Vielvölkerstaates und auf die Zugehörigkeit zu zwei verschiedenen Kulturkreisen. Er beschäftigt sich mit den Integrationsbemühungen der jugoslawischen Regierung, die die heterogenen Landesteile zusammenzuführen bestrebt war, und über die seit 1950 propagierte Arbeiterselbstverwaltung. E. Neuberger berichtet anhand von kommentierten Tabellen über die Industrialisierung Jugoslawiens von 1954 bis zur Gegenwart, und G. W. Hoffman über die Entwicklung der Landwirtschaft; es stellt sich heraus, daß die Schwierigkeiten des Agro-Industriestaates Jugoslawien darin bestehen, daß ca. 50% der landwirtschaftlichen Betriebe Nebenerwerbsbetriebe sind, und daß die Landfläche für die Privatbauern auf die unrentable Größe von 10 ha begrenzt ist. F. B. Singleton schreibt über die Außenhandelsbeziehungen Jugoslawiens, die bis 1948 vollständig auf Osteuropa — für Jugoslawien kein traditioneller Handelspartner — beschränkt waren. Er geht dabei auch auf das Gastarbeiterproblem und die Rolle des Tourismus ein. Mit Verkehr und Infrastruktur beschäftigt sich ein weiterer Artikel von W. Gumpel, in dem die schon von anderen Rezensenten vermerkte „Küsteneisenbahn" von Triest bis Ulcinj erfunden wird (S. 292). Auch die für 1947 angegebenen 81400 km „klassifizierter Straßen" (S. 296) erscheinen mir als etwas hoch, zumal der Autor keine Quelle dafür angibt. Es folgt ein sehr theoretisch gehaltener Artikel von F. Ronneberger über die Sozialstruktur und einer von M. B. Petrovich über „Population Structure". Letzterer beruht vor allem auf den Angaben der jugoslawischen Volkszählung von 1971. Hier werden wenigstens A. Rankovićs Albaner-Verfolgungen erwähnt, während sonst die Innenpolitik im ganzen Buch wegfällt. Über

Kirchen und Religionsgemeinschaften berichtet A. Rauch; es handelt sich um eine Bestandsaufnahme, bei der dem Verf. einige Schönheitsfehler unterliefen — u.a. waren zwischen 1557 und 1766 durchaus nicht alle serbischen Patriarchen Phanarioten (S. 397). Interessant ist hingegen, was Rauch über das Verhältnis der Kirchen untereinander berichtet, und was er über das Verhältnis von Kirche und Staat schreibt; bei letzterem erweckt er allerdings die Illusion, daß es ein lediglich durch einige Animositäten getrübtes sei. Die jugoslawische Emigration (ein sehr wichtiges Thema, denn ca. 10% der jugoslawischen Gesamtbevölkerung haben ihren Wohnsitz im Ausland) ist der Gegenstand des Beitrages von J. Velikonja. Er unterscheidet dabei zwei Formen: die der politisch begründeten Auswanderung unmittelbar nach dem Kriege und die der ökonomischen (Gastarbeiter). Mit Fragen des Schulwesens und der Erziehung beschäftigen sich D. Djordjević und A. Lipowschek. Djordjević schreibt über das Volksschulwesen und über die Bemühungen, das Analphabetentum zu beseitigen (in Kosovo waren 1971 noch 31,6% der Bevölkerung Analphabeten), und Lipowschek über das jugoslawische Hochschulwesen im Zeitraum 1945—74. R. Lauers Beitrag ist der jugoslawischen Nachkriegsliteratur gewidmet. Er schildert die Entwicklung vom Sozialistischen Realismus der Nachkriegszeit bis hin zur Prosa der Avantgarde und zur Experimentellen Poesie. Als Slavist beschränkt sich der Verf. dabei auf die serbokroatische Literatur; die der Minderheiten hätte eigentlich mit einem eigenen Beitrag berücksichtigt werden sollen, denn hier ist zweifellos einiges geleistet worden, zumindest auf dem Gebiet der albanischen Literatur, was der Rez. glaubt beurteilen zu können. Lauers Beitrag hat übrigens einen sehr informativen Anhang, der über Literaturpreise und Literaturzeitschriften berichtet und auch eine Zeittafel enthält. Es folgt ein Abschnitt über Presse, Funk und Film von I. Hendrichs, der besonders hinsichtlich der Presse relativ ausführlich gehalten ist und auch die Grenzen der Pressefreiheit in Jugoslawien aufzeigt, und schließlich als letzter der von M. Velimirović über die jugoslawische Musik, der schon von der Zwischenkriegszeit ausgeht. Am Schluß des Bandes befindet sich ein umfangreicher Dokumentarischer Anhang. Er enthält eine Übersicht über die Staats- und Parteiorgane (I. Kristan), eine Zeittafel 1954—74 (H. Sundhaußen), ein Verzeichnis der Verträge und Abkommen, die Jugoslawien mit anderen Staaten und internationalen Organisationen schloß (I. Kristan), Kurzbiographien führender Persönlichkeiten aus dem politischen Leben Jugoslawiens sowie eine Auswahlbibliographie zu den einzelnen Kapiteln.

Grothusens Jugoslawien-Band ist so schlecht nicht, wie man nach manchen Rezensionen hätte glauben können. Nur eines ist er nicht — ein Handbuch. Der historische Hintergrund fehlt vollständig; man muß also notgedrungen zum altbewährten Markert zurückgreifen, ohne den man das neue Buch kaum benutzen kann. Das neue „Handbuch" ist also lediglich eine Ergänzung, die noch dazu allzu oft darauf ausgerichtet ist, von Belgrad wohlwollend betrachtet zu werden, was ja wohl auch gelungen ist (s. die Rezension von Zoran Konstantinović in „Politika" vom 15. Januar 1976). Als unschön fällt auch die Mischung von deutschen und englischsprachigen Beiträgen auf. Sicher ist in der Bundesrepublik Deutschland die Kenntnis der englischen Sprache weitverbreitet; vielleicht wäre es aber besser gewesen, die gemessen am Gesamtaufwand sicherlich geringen Übersetzungskosten nicht zu sparen, um ein in sich geschlossenes Werk zu schaffen, wenn man schon hierzulande keine qualifizierten Autoren glaubte auftreiben zu können. Besonders auffallend ist, daß die innenpolitische Entwicklung Jugoslawiens völlig ausgespart bleibt, wenn man von wenigen Randbemerkungen bei einigen Beiträgen absieht. Unklar ist auch, warum man, wenn man schon einen Beitrag über jugoslawische Musik bringt, einen solchen über Malerei und Bildende Kunst, wo Jugoslawien gewiß einiges aufzuweisen hätte, ausläßt. Ein Fachmann dafür hätte sich gewiß gefunden.

München Peter Bartl

ASNOM. Ostvaruvanje na ideite za sozdavanje na makedonskata država i negoviot meǵunaroden odglas i odraz. Simpozium posveten na 30-godišninata od ASNOM. Skopje, 23—25 oktomvri 1974 godina. Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnostite 1977. Red. koll. 667 S. [ASNOM. Verwirklichung der Ideen der Schaffung des mazedonischen Staates und ihr internationales Echo. Symposium anläßlich des 30. Jahrestags des ASNOM.]

ASNOM — der am 2. August 1944 (am Jahrestag des Ilindenaufstandes von 1903) im Prochor-Pčinski-Kloster (nordöstlich von Skopje bei Kumanovo) abgehaltene „Antifaschistische Volksbefreiungskongreß Mazedoniens" (Antifašističko Sobranie na Narodnoto Osloboduvanje na Makedonija = ASNOM) war Thema von bisher zwei Symposien der Mazedonischen Akademie der Wissenschaften, das erste 1964, das zweite, dem der vorliegende Band gewidmet ist, im Oktober 1974. Abermals wurde ASNOM als Höhepunkt des mazedonischen Eigenständigkeitsstrebens, als Beginn der mazedonischen Staatswerdung und als Teil des gesamtjugoslawischen Partisanenkampfes gewürdigt. Man versprach, „sich von alten Hypotheken zu befreien" (Vorwort S. 5), doch ist dies nur in beschränktem Ausmaß geschehen.

Die meisten der in diesem Band nach einem nicht immer klar ersichtlichen Gliederungsprinzip abgedruckten Referate (insgesamt 51), Mitteilungen und Diskussionsbeiträge von Historikern und Philologen aus Mazedonien, aus dem übrigen Jugoslawien und aus dem Ausland (Polen, Sowjetunion und USA) bewegen sich weitgehend im traditionellen Rahmen. Das Kernanliegen der jugoslawischen Beiträge ist immer noch die Legitimierung der 1944 bis 1946 erzielten Mazedonienregelung (eine mazedonische Volksrepublik als Teil des jugoslawischen Bundesstaates), der Nachweis einer möglichst weit zurückreichenden mazedonischen Tradition, die Bagatellisierung der bulgarisch-mazedonischen Gemeinsamkeiten in Geschichte und Kultur und schließlich die Deklarierung der heutigen Mazedonienlösung als Ausdruck des Willens der betroffenen Bevölkerung. Da dies nur unvollkommen gelingt, werden zusätzlich noch moralische Argumente zu Hilfe genommen: Nur durch ihre Verbindung mit dem Jugoslawien *Titos* seien die Mazedonier ihrer Pflicht zum Kampf gegen die „faschistischen Okkupatoren" nachgekommen, hätten sie am Sieg der kommunistischen Ordnung mitgewirkt und sich volle nationale und kulturelle Rechte verschafft.

Die Referenten behandeln die Genese des mazedonischen Volkes, seine autonomistischen Regungen in den vergangenen hundert Jahren (in diesem Sinne werden der Ilindenaufstand und die „Republik von Kruševo" des Jahres 1903 gewürdigt), die deutsche und bulgarische Mazedonienpolitik, den mazedonischen Widerstand im Zweiten Weltkrieg, die Bedeutung des ASNOM, ihr Echo in Jugoslawien und im Ausland, die mazedonische Sprache, Literatur und Poesie zur Zeit des Widerstandes. Hervorzuheben sind die inhaltsreichen Beiträge von Marin Pundev (USA) über die deutschen Rückzugspläne der Heeresgruppe E und F im August/September 1944 (S. 143—147), von Slavka Fidanova über die deutsche Mazedonienpolitik im Herbst 1944 (S. 171—190; die Verf. verwendet auch westdeutsche Akten: Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes in Bonn, Akte Inland IIg, Bulgarien) und von Milan Obradović über die Tätigkeit der deutschen, bulgarischen, italienischen tito-kommunistischen Geheim- und Sicherheitsdienste in Mazedonien (S. 411—433).

In der in Auszügen abgedruckten Diskussion fand offenbar der für das Selbstverständnis des mazedonischen Staates wichtige Vortrag von Bogo Grafenauer zur „Frage der Genese des mazedonischen Volkes" (S. 23—29) die größte Beachtung: Grafenauer behauptet nämlich, probulgarische und proserbische Neigungen unter den Mazedoniern hätten nie die Masse der Bevölkerung, sondern nur kleinere Gruppierungen, hauptsächlich die Oberschicht, erfaßt; die breiteren Schichten hingegen hätten den Differenzierungsprozeß gegenüber Serben- und Bulgarentum zu sich selbst bewußt werdenden Mazedoniern (slavischer Sprache und Kultur) durchgemacht. Doch er und andere Autoren gestehen ein, daß die mazedonische Volks- und Staatswerdung im

Grunde erst von den jugoslawischen Kommunisten im Laufe des Partisanenkriegs 1943/44 in Gang gesetzt wurde. Daß dieser Prozeß nicht bei allen Mazedoniern Anklang fand, kommt in einigen Beiträgen gelegentlich zum Ausdruck; andere Referenten sehen den von *Tito*-Parteigängern inszenierten ASNOM-Kongreß vorbehaltlos als repräsentativ für den mazedonischen Volkswillen. Vereinzelt wird auch der Fragenkomplex zur mazedonischen Identität mit den Worten abgetan, es sei nicht erforderlich, die Existenz eines mazedonischen Volkes zu beweisen, sie sei vielmehr eine vollendete Tatsache, von der jede Mazedonienforschung auszugehen habe (S. 636). — Diskussionsgegenstand waren auch die „Verfälschungen" der mazedonischen Geschichte seitens der sowjetischen und bulgarischen Historiographie. Die bulgarischen Kommunisten werden, jedenfalls was ihre Tätigkeit im Zweiten Weltkrieg anbetrifft, mazedonischerseits zu den konterrevolutionären Gruppen gerechnet, weil sie damals in der Mazedonienfrage mit den übrigen politischen Kräften Bulgariens übereinstimmten und mit den jugoslawischen Kommunisten um Kompetenz im mazedonischen Raum stritten (vgl. Boro Mitrovski, S. 149—169). Den griechischen Kommunisten wird vorgehalten, daß sie zwar mit den mazedonischen *Tito*-Partisanen kooperierten, die Mazedonier in ihrem Bereich (Ägäisgebiet) aber nicht als voll gleichberechtigt anzuerkennen gedachten.

Den mazedonischen Verfassern des vorliegenden Bandes fehlt es zur sachlichen Erörterung der mazedonischen Geschichte und der nicht zu leugnenden engen historischen und kulturellen Bindungen zu Bulgarien an Gelassenheit, obwohl die gegenwärtige Situation einer mazedonischen Teilrepublik innerhalb der jugoslawischen Föderation von den Mazedoniern heute weitgehend akzeptiert und von den Bulgaren respektiert wird.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

Džaja, Srećko M.: Die „Bosnische Kirche" und das Islamisierungsproblem Bosniens und der Herzegowina in den Forschungen nach dem zweiten Weltkrieg. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik Verlag 1978. 145 S., Ln. (Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients, Bd. XXVIII.)

Das Problem der bosnischen häretischen Kirche scheint für die Mediävisten Südosteuropas ein unerschöpfliches Thema zu sein. Obwohl es nicht an historischen Quellen, Traktaten und Abhandlungen fehlt, ist der Großteil doch bis zu einem gewissen Grad mangelhaft, ja sogar widersprüchlich. Es sind daher gewisse Schwierigkeiten zu überwinden, will man das Phänomen aus unserer zeitlich so weit entfernten Perspektive unparteiisch beurteilen. Wie damals liegt auch heute die Versuchung nahe, nicht ohne Leidenschaft — sei sie religiöser, nationaler oder anderer Natur — an seine Erforschung heranzutreten.

Das ist der Hauptgrund, daß es von Zeit zu Zeit notwendig erscheint, das Gesagte bzw. Geschriebene kritisch zu überprüfen und somit in gewissem Maße den Stand der Forschung zu rekapitulieren.

So hatte sich der Autor vorgenommen, einen solchen Überblick für die Nachkriegszeit zu geben.

Die Studie hat folgende thematische Schwerpunkte: 1. Die Formulierung des Problems (die Fragestellung); 2. Versuche seiner Lösung (Quelleninterpretation); 3. Klärung der einzelnen Fragen, vor allem des Unterganges der Bosnischen Kirche, und 4. das Problem der Islamisierung Bosniens und speziell die „bogumilische Komponente" in diesem Prozeß.

In der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg haben sich mehrere Forscher verschiedener Herkunft und Schulung speziell mit dem Problem des Unterganges der Bosnischen Kirche und der Islamisierung Bosniens befaßt. Eine Neuheit bildete dabei die Inter-

pretation der lange Zeit unzugänglichen türkischen Dokumente aus der zweiten Hälfte des XV. und aus dem XVI. Jahrhundert.

Die Ursachen des Unterganges dürften vielfältiger Natur sein. Er beginnt nämlich bereits in der vortürkischen Zeit, als sich die Katholische Kirche durch Missionierung und politischen Druck um eine Vernichtung der Häresie in Bosnien bemühte. Dabei konnte sie auf Erfolg rechnen, da es bereits innerhalb der Kirche zu einer Zersetzung, besonders durch Nachlassen der Disziplin und des ursprünglichen Eifers, gekommen war. Obwohl monastisch organisiert, konnte die Bosnische Kirche den Widrigkeiten nach der türkischen Besetzung des Landes noch weniger standhalten, zumal sie unter den neuen politischen Gegebenheiten ihre politische Rechtfertigung (Widerstand gegen die Übermacht der Ungarnkönige) verloren hatte, ihrer führenden Schicht beraubt war und so in eine völlige Desorganisation verfiel.

S. M. Džaja ist es gelungen, für dieses heikle Kapitel einer von Feldzügen und Vernichtungen gekennzeichneten Zeit seine Darstellung der Geschehnisse akzeptabel zu formulieren, wobei zu erwähnen ist, daß die konsultierte Literatur, soweit bekannt, lückenlos ist. Er beschränkte sich auch nicht, nur über das Geschriebene zu referieren, sondern bemühte sich vielmehr, seine eigene Stellung zu den einzelnen Problemen zu beziehen. Dabei ist besonders der kritische und bis zum hohen Maß unparteiische Ton der Studie hervorzuheben.

Sarajewo — Djuro Basler

Gazi, Stephen: A History of Croatia. New York: Philosophical Library 1973. XV/362 S., 6 Kartenskz.

Der Autor, selbst kroatischer Abstammung, versucht mit dem vorliegenden Werk, der englischsprachigen Öffentlichkeit die Geschichte der Kroaten von der Slavenwanderung bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges in einer zusammenfassenden Darstellung ohne wissenschaftliche Prätentionen näherzubringen. Er stützt sich auf edierte Quellen und die Darstellungen kroatischer Historiker von Tade Smičiklas bis Antun Dabinović (d.h. ohne Berücksichtigung der Forschungsergebnisse aus den letzten 30 Jahren). Auf Anmerkungen hat er — sei es auf Drängen des Verlags, sei es aus eigenem Entschluß — verzichtet. Neue Fakten und Interpretationen liefert die Arbeit nicht.

Etwa ein Drittel des Buches ist der Zeit vom frühen Mittelalter bis zum Ende des 18. Jahrhunderts gewidmet, so daß der Schwerpunkt der Darstellung auf den anderthalb Jahrhunderten von der napoleonischen Zeit bis 1945 ruht. Obwohl man über einzelne — aus älteren Arbeiten bekannte — Thesen und Wertungen noch immer wird streiten können, bleibt anzuerkennen, daß sich Gazi im großen und ganzen um eine sachliche Darstellung bemüht hat und sich in dieser Hinsicht positiv von seinem Landesmann Ivo Omrčanin abhebt. Von kleineren Fehlern und Ungenauigkeiten abgesehen, kann die Arbeit daher dem englischsprachigen Leser (insbesondere bei kritischer Berücksichtigung der Sympathien des Autors) als nützliche Einführungslektüre dienen. Bedauernswert ist, daß die slavischen Eigennamen durchgehend ohne diakritische Zeichen verwendet werden. Es wäre dann schon sinnvoller gewesen, die englische Transkription zu gebrauchen

H. S.

Klaić, Nada — Ivo Petricioli: Zadar u srednjem vijeku do 1409. Zadar: Filozofski fakultet Zadar 1976. 598 S., 7 Schwarzweiß- und 47 Farbabb. im Text, LXIV Taf. mit 97 Farbabb., Ln. 52,— DM. (Sveučilište u Splitu. Filozofski fakultet Zadar. Pos. Izd.-prošlost Zadra knjiga II.) [Zadar im Mittelalter bis 1409.]

Zadar verdient eine detaillierte Bearbeitung, denn es war Jahrhunderte hindurch das politische und kulturelle Zentrum an der Ostküste der Adria. Das beweist auch das um-

fangreiche Schrifttum. Viele Autoren haben bisher zu einzelnen Themen der Stadtgeschichte geschrieben, doch von den zusammenfassenden Darstellungen lieferte V. Brunelli die vollständigste, hier und da allerdings mit nichtobjektiven Belegstellen (Zitaten). So ergab sich die Notwendigkeit, eine zusammenfassende Darstellung mit neueren wissenschaftlichen Erkenntnissen (eigentl. Ansichten) über Zadar zu schreiben. Diese Darstellung soll in mehreren Bänden erscheinen. Im zweiten Band systematisiert Frau Professor Dr. N. Klaić den Abriß der Geschichte der mittelalterlichen Kommune, was keine leichte Aufgabe war, denn hierzu mußten die Resultate der bisherigen Forschungen zusammengefaßt, der Reihe nach kritisch gewürdigt und sodann mit den Resultaten eigener Forschungen zu einem harmonischen Ganzen verschmolzen werden. Die eigenen Forschungen entspringen einer mehr als 20jährigen Arbeit und haben das Bild der Geschichte dieser Stadt in vieler Hinsicht ergänzt und verändert. Eine Schwierigkeit besteht auch darin, daß das ungeheuer umfangreiche Archivmaterial nur bis zum Jahre 1378 gedruckt ist. Das Buch ist in 13 Kapitel gegliedert. Davon stammen 10 aus der Feder von N. Klaić. Sie bearbeitet darin die politische Geschichte von *Justinian* bis zum Jahre 1409, mit einem ausführlichen Rückblick auf die wirtschaftlichen Verhältnisse, wo sie unter anderem über das Handwerk, den Handel, die Viehzucht die fruchtbaren Äcker des Hinterlandes, bei denen bis heute das Zenturionennetz des antiken Ager erhalten ist, berichtet. Gleichzeitig stellt Frau Klaić fest, daß die Quellen über das Leben der Küstenbewohner spärlich sind.

In den übrigen drei Kapiteln befaßt sich Prof. Dr. I. Petricioli mit den urbanistischen Problemen Zadars und den kulturellen Denkmälern dieser Epoche. Er faßt darin alle bisherigen Resultate zahlreicher Autoren zusammen wie auch die Früchte eigener langjähriger Forschungen. Diese Forschungen wurden durch ein Unglück ermöglicht und intensiviert, denn etwa 60% des Stadtkerns von Zadar wurden im Zweiten Weltkrieg durch Bombenangriffe zerstört, was zu archäologischen Entdeckungen führte.

Zadar überlebte die Völkerwanderung. Es wurde von einem byzantinischen Archonten, bzw. von 867 bis 879 als Hauptstadt eines byzantinischen Themas von einem Strategen verwaltet. Bereits im 10. Jahrhundert kamen die Kroaten in der Stadt zu höchstem Ansehen, denn die Hauptstadt des Themas hatte mit dem kroatischen (Agrar-)Hinterland gemeinsame Interessen. Unter der Führung der Madijevci wurde gegen Byzanz ein Kampf um die Autonomie geführt. Dieser Kampf bestimmte in hohem Maße die Geschichte der Stadt, die gerade deshalb ständig zwischen Venedig, den kroatisch-ungarischen und bosnischen Herrschern und Magnaten hin und her schwankte. Mit der Ankunft der Arpaden in Kroatien, die aufgrund des Erbrechtes unter König *Koloman* auch die byzantinischen Städte Dalmatiens, darunter auch Zadar (1105), besetzten, erhält die Stadt einen Fürsten, der ein Vertrauter des Königs war. Allen Bürgern und der Gemeinde als Gesamtheit wurden Privilegien erteilt. Aber die Arpaden hatten ohne Flotte nicht die Macht, die dalmatinischen Städte auf Dauer zu halten, an denen Venedig ein lebhaftes Interesse bekundete, denn es wollte mit Hilfe dieser Städte die Handelsschiffahrt absichern. Nachdem Venedig die Herrschaft über Zadar erlangt hatte, errichtete es in der Mitte des 12. Jh.s ein Erzbistum, dessen Unterstellung unter den Patriarchen von Venedig in der Folgezeit mit ein Grund für das abtrünnige Verhalten der Zadarer Kirche war. Venedig war zu schwach, um das aufrührerische Zadar zu unterwerfen, weshalb der Doge H. *Dandolo* (1202) die Kreuzritter dazu mißbrauchte, für ihn Zadar zu erobern. Seit dieser Zeit zwang Venedig Zadar seine Edelleute als Fürsten und Erzbischöfe auf. Das damalige Zadar war keine nationale, sondern eine gesellschaftlich-wirtschaftlich-juristische Gemeinschaft. Bis zur zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts verfügte es über keinen amtlichen Notar; dementsprechend gab es auch keine privaten Urkunden. Die Analyse der Urkunden aus dem 10. und 11. Jahrhundert führten N. Klaić zu dem Schluß, daß sie weder in diplomatischer noch in paläographischer Hinsicht Originale sind, wohl aber glaubwürdige Angaben enthalten, wenngleich sie aus der Zeit der Formierung des Notariats stammen. Im

13. Jh. erstarkte in Zadar das Patriziat und ab 1346 gerieten die Bürger mit ihm in Konflikt. Die Stadt verwuchs immer stärker mit dem kroatischen Hinterland. Nach dem Krieg mit Venedig wurde im Frieden von Zadar vom 18. 2. 1358 erstmals einem kroatischen Herrscher, nämlich *Ludwig I. von Anjou*, ganz Dalmatien zugesprochen. Der Titel eines Fürsten von Zadar verschmolz mit dem eines kroatisch-dalmatinischen Bans. Aber *Ludwig I.* nutzte die schwierige Lage, in der sich Venedig befand, nicht aus. Das enttäuschte die Bewohner Zadars, und die Hoffnungen, die sie auf *Ladislaus von Neapel* gesetzt hatten, wurden ebenfalls zunichte, als dieser 1409 Zadar, Novigrad Vrana und Pag (wichtig wegen seiner Salzbergwerke) sowie alle Rechte auf Dalmatien für 100000 Dukaten an Venedig verkaufte. Diesmal hielt sich die Herrschaft Venedigs in Zadar bis zum Untergang Venedigs im Jahre 1797.

I. Petricioli zeigt, wie sich das mittelalterliche Zadar auf der Halbinsel mit der antiken Stadtanlage auf einer Fläche von ¼ km² entwickelte. Zadar war größer als die übrigen Städte des byzantinischen Themas. Bereits seit dem 6. Jahrhundert wird dieses antike Schema unter dem Einfluß des sich ausbreitenden Lebens verändert, wie dies neue Rekonstruktionen des Stadtplanes aus dem 11., 13. und 14. Jh. zeigen. Von den zahlreichen Denkmälern werden aus der frühchristlichen Epoche z.B. das im Krieg beschädigte Baptisterium (6. Jh.), die Kirche des Heiligen Thomas und die Funde in der Kathedrale (Apsis) sowie der monumentale und originelle Zentralbau des heiligen Donatus aus dem 9. Jh. behandelt sowie eine Reihe von Kirchen des Longitudinal- und Zentraltyps (Einfluß des Baptisteriums aus dem 6. Jh.) aus vorromanischer Zeit. Die im 11. Jh. reichlich vertretenen Skulpturen mit Flechtbandornamentik werden häufig von figuralen Darstellungen begleitet, die zu den Meisterwerken des damaligen Europa in der Morgendämmerung der Romanik gehören. Gerade in der Romanik zeigt sich am besten die Blütezeit dieser freien Kommune, die von mächtigen Mauern umgürtet war (die in mehreren Abschnitten umgebaut wurden). Aus dieser Zeit stammen etwa 60 (inzwischen umgebaute) Häuser und eine Reihe von Kirchen und Klöstern, wie zum Beispiel die Benediktinerkirche des St. Krsevan (geweiht 1175), die Kathedrale St. Anastazija (geweiht 1285), die eine ähnliche Fassade wie die Kathedrale des verbündeten Pisa aufweist, oder die Marienkirche der Benediktinerinnen (1091) mit einem Glockenturm lombardischen Typs. Auf dem Glockenturm befindet sich die Inschrift des Stiftes „rex Collomannus" und in ihm das älteste datierte (1105) Kreuzrippengewölbe in Europa. Die bescheidenere gotische Architektur wurde von den Franziskanern und Dominikanern (etwa 1280) hierher gebracht. Neben Fresken in den Kirchen aus dem 12. Jh., die aus dem westlichen und später aus dem venezianisch-byzantinischen Kulturkreis stammen, gibt es hier ebenfalls aus dem 12. und 13. Jh. großartige Kruzifixe und Darstellungen der Mutter Gottes im Reliefstil sowie Kodizes, von denen die aus dem 13. Jh. wahrscheinlich in Zadar angefertigt wurden. Neben Künstlern aus Kroatien waren hier auch viele fremde Meister tätig, wie z.B. solche aus Italien und Deutschland. Von den aus Metall und Holz gefertigten Kunstwerken sind die folgenden besonders nennenswert: das reich geschnitzte Chorgestühl der Franziskaner (1394), eine Arbeit des venezianischen Holzschnitzers *Ivan*, des Sohns von *Jakov de Borgosansepolcro*, der berühmte Silberschrein des in Zadar heimisch gewordenen Goldschmieds *Francesco da Milano* (1380), ein Geschenk der kroatisch-ungarischen Königin *Elizabeta Kotromanić*, der Gemahlin *Ludwigs I.* Seine Reliefs haben Szenen aus dem Leben des *Hl. Simon* zum Thema und zeigen vortrefflich die Kostüme jener Zeit.

Auch nach der Zerstörung im letzten Krieg blieben in Zadar bis heute zahlreiche Denkmäler erhalten, die einen bedeutenden Platz in der europäischen Kunst einnehmen, über die jedoch in den zusammenfassenden Darstellungen zur europäischen Kunstgeschichte wenig zu lesen ist. Daher ist es um so bedauerlicher, daß dieses Buch, das sich auf eingehendes Quellenstudium und neue Funde stützt und die lange und stürmische Geschichte einer Stadt von internationaler Bedeutung erzählt, nicht wenigstens ein kurzes Resümee in einer Fremdsprache aufweist. Die Benutzung des Buches wird

durch ausführliche Indizes erleichtert und durch zahlreiche Zeichnungen und sorgsam ausgewählte Photographien ausgezeichnet ergänzt.

Zagreb Angela Horvat

Mitić, Ilija: Konzulati i konzularna služba starog Dubrovnika. Dubrovnik: Historijski Institut Jugoslavenske Akademije Znanosti i Umjetnosti u Dubrovniku 1973. 244 S., 2 Ktn, 20 Abb. [Konsulate und Konsularwesen im alten Dubrovnik.]

Dubrovnik (Ragusa), territorial gesehen ein Kleinstaat, stellte im Mittelalter und auch noch in der Neuzeit eine Handelsmacht ersten Ranges dar. Die Stadt, abwechselnd Byzanz, Venedig, den Ungarn und dann den Osmanen untertan, war vor allem die Mittlerin zwischen den italienischen Häfen und der Balkanhalbinsel — Salz, Edelmetalle und auch Sklaven spielten dabei im Mittelalter eine große Rolle. Während der Türkenzeit schlug Dubrovnik dann aus der Tatsache Profit, daß es sich als osmanischer Vasallenstaat aus allen türkisch-christlichen Auseinandersetzungen heraushalten konnte — niemals war die ragusanische Handelsflotte so stark wie im 16. Jahrhundert. Dieser sich auf den ganzen Mittelmeerraum erstreckende Handel machte es erforderlich, daß Dubrovnik, obwohl außenpolitisch nur ein halbselbständiger Staat, im Ausland ein Konsularwesen zum Schutz seiner Kaufleute entwickeln mußte; direkte diplomatische Vertretungen konnte es als Vasallenstaat ja bis zum Schluß seiner Existenz nicht unterhalten. Mit der Entwicklung und dem Aufbau dieses Konsularwesens beschäftigt sich die vorliegende Arbeit, die hauptsächlich aus den Aktenbeständen des ragusanischen Staatsarchives schöpft. Mitić hat sich dabei einer sehr mühevollen Arbeit hingegeben, denn über Konsulate berichten fast alle Fonds des Archivs. Er ist dazu noch bescheiden genug festzustellen, daß sein überaus verdienstvolles Werk nicht vollständig sein kann, weil er die Archive der Hafenstädte, mit denen Dubrovnik Beziehungen unterhielt, nicht einsehen konnte — das wäre wohl auch für ein Menschenleben zu viel gewesen. Mitić beginnt seine Darstellung mit der Schilderung der politischen und wirtschaftlichen Verhältnisse in Dubrovnik: Seit dem Ende des 12. Jahrhunderts unterhielt die Stadt Beziehungen zu westadriatischen Küstenstädten wie Bari, Ravenna, Ancona etc.; gleichzeitig pflegte sie aber auch Handelsbeziehungen mit dem balkanischen Binnenland, die bereits sehr früh durch Verträge geregelt wurden (mit Ban *Kulin* von Bosnien und *Stefan Nemanja*). Während der venezianischen Herrschaft (1205—1358) mußte sich Dubrovnik auf den Binnenhandel mit den Balkanländern beschränken, denn die Markusrepublik wollte natürlich keine Konkurrenz für ihre Seeschiffahrt aufkommen lassen. Die zwei Jahrhunderte der ungarischen Oberherrschaft hingegen bedeuteten für Dubrovnik eine Epoche des Wohlstandes, in der sich der Handel frei entfalten konnte.

Der zweite Abschnitt des Buches ist der Entwicklung des ragusanischen Konsularwesens von den Anfängen bis zur Mitte des 17. Jh.s gewidmet. Unter der venezianischen Herrschaft vertraten im Westen die venezianischen Konsuln die Interessen der ragusanischen Kaufleute; im Binnenbalkan hingegen unterhielten die Ragusaner eigene konsularische Vertretungen, die den Schutz der dortigen Kaufmannskolonien übernahmen — als erste wird in der zweiten Hälfte des 13. Jh.s Brskovo an der Tara erwähnt. Erst nach der Befreiung von der venezianischen Oberhoheit entwickelte sich auch im Westen, in Italien, ein eigenes ragusanisches Konsularwesen: Seit 1390 amtierten in Syrakus, seit 1399 in Messina ragusanische Konsuln, und im 15. Jh. steigerte sich die Zahl der ragusanischen Konsulate in der Ponente um ein Vielfaches. Diese Konsuln waren in der Regel keine Ragusaner, sondern Bürger der betreffenden Staaten. In der Türkenzeit (1526f.) nutzte Dubrovnik alle Möglichkeiten aus, die die „Pax ottomanica" bot und errichtete auch eigene Konsulate in der Levante.

Der dritte und umfangreichste Abschnitt beschäftigt sich mit der Entwicklung des Konsularwesens von der Mitte des 17. Jh.s bis zum Ende der Republik. Ein entscheidender Einschnitt war hier das verheerende Erdbeben von 1667, das große Teile Dubrovniks zerstörte. Die Republik des Hl. Blasius konnte damals nur noch vier Konsulate unterhalten. Sie raffte sich jedoch sehr schnell wieder auf und steigerte vor allem die lebenswichtigen Handelsbeziehungen mit Apulien — gegen Ende des Jahrhunderts hatte Dubrovnik bereits wieder 12 Konsulate, darunter 5 neue in der Levante. Das 18. Jh. brachte dann eine Blütezeit des ragusanischen Handels und damit auch eine bedeutende Steigerung der Zahl der Konsulate — allein in der Levante unterhielt Dubrovnik 16 Konsulate und 11 Vizekonsulate. In diesem Abschnitt geht Mitić auch detailliert auf die Geschichte der Konsulate in den einzelnen Hafenstädten ein: In der Ponente kam dabei Livorno eine Schlüsselposition zu; es war das Generalkonsulat für alle Häfen der Toskana, während Neapel vor allem politisches Informationszentrum war. Im folgenden behandelt Mitić die Geschichte der Konsulate in Frankreich, Spanien, Nordafrika und in der Levante im 18. Jh.; ein Sonderkapitel ist dem Konsulat in Konstantinopel gewidmet. Bei diesen Konsulatsgeschichten gibt der Verf. genaue Angaben über die Anzahl der einzelnen ragusanischen Schiffe, die in den entsprechenden Häfen einliefen, über die Aufgaben der einzelnen Konsuln, die nicht nur in der Wahrnehmung der wirtschaftlichen Interessen ragusanischer Kaufleute bestanden, sondern auch im Schutz vor Piraten und vor der englischen Flotte, die in Gibraltar ihren Stützpunkt hatte. Im Westen hatten die ragusanischen Konsuln zudem eine Doppelrolle zu erfüllen — sie waren zur gleichen Zeit Hafenagenten und diplomatische Vertreter. Am Schluß des Bandes befinden sich zwei Karten über die Verbreitung des ragusanischen Konsularnetzes im Mittelmeerraum, Listen der ragusanischen Konsulate auf dem Balkan sowie im westlichen und östlichen Mittelmeerbereich und jeweils ein kurzes englisches und italienisches Resumé. Als negativ fällt lediglich auf, daß die Anmerkungen erst nach der Darstellung folgen, was dem Autor gewiß nicht anzulasten ist.

München Peter Bartl

Raukar, Tomislav: Zadar u XV stoljeću. Ekonomski razvoj i društveni odnosi. Zagreb: Liber 1977. 325 S. (Sveučilište u Zagreb. Institut za hrvatsku povijest. Monografije. 6.) [S. 301—306 Summary: Zadar in the Fifteenth Century. The economic development and social relations.]

Das fünfzehnte Jahrhundert ist für die Geschichte Dalmatiens von entscheidender Bedeutung: Zu seinem Beginn wurde die Herrschaft der Republik Venedig endgültig befestigt, in seinen letzten Jahren beeinflußt das Vordringen des osmanischen Reiches vor allem die ökonomische Entwicklung der dalmatinischen Städte. Erforscht ist bisher neben der politischen Geschichte vor allem die Frage des Stadtrechts, wogegen die Sozial- und die Wirtschaftsgeschichte vernachlässigt worden sind. Raukar will diese Lücke exemplarisch durch die Darstellung der Verhältnisse in Zadar schließen, dessen Umland einschließlich der der Stadthoheit unterstehenden Inseln eine Fläche von ca. 900 km² ausmachte.

Leider ist der auf S. 13 für den 30. Band des *Historijski zbornik* angekündigte Literaturbericht dort noch nicht erschienen, so daß erst im Band 31 (1978) damit zu rechnen sein wird, doch läßt sich auch ohne diesen Bericht feststellen, daß Raukars überwiegend aus ungedruckten und aus gedruckten Quellen erarbeitete Analyse der gesellschaftlichen und ökonomischen Entwicklung Zadars im 15. Jahrhundert eine fühlbare Lücke schließt. Im ersten Teil stellt der Autor die ökonomische, gesellschaftliche und politische Entwicklung der Stadt im Untersuchungszeitraum dar (S. 15—70), im umfangreicheren zweiten Teil erarbeitet er systematisch die verschiedenen Wirtschafts-

zweige der Einwohner von Stadt und Umland (S. 71—280) sowie deren gesellschaftliche Bedeutung.

Das Wirtschaftsleben der Stadt und des von ihr beherrschten Umlandes stand auf zwei Grundlagen: dem Grundbesitz mit seiner Agrarproduktion und dem Handel, in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts vor allem dem Handel mit Salz. Gleich nach dem Erwerb Dalmatiens im Jahre 1409 restringierte die venezianische Herrschaft den Salzhandel, so daß man zwar nicht von einem abrupten wirtschaftlichen Verfall zugleich mit dem Verlust der politischen Selbständigkeit sprechen kann, aber doch eine Verlagerung des ökonomischen Schwerpunktes auf den Grundbesitz und die Agrarproduktion feststellen muß. Die osmanischen Vorstöße gegen Ende des 15. Jahrhunderts vernichteten jedoch auch die Grundlagen der Landwirtschaft auf dem Zadar zugehörigen Festland und leiteten damit den ökonomischen Verfall ein, den wir im 16. und 17. Jahrhundert feststellen müssen.

Raukar plädiert für eine differenzierte Beurteilung des Phänomens der venezianischen Herrschaft an der östlichen Adriaküste. Mit seiner genauen Analyse leistet er einen wichtigen Beitrag dazu, der eine Neubeurteilung dieses Abschnittes dalmatinischer, kroatischer und venezianischer Geschichte im Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit einleitet.

Bochum — Wolfgang Kessler

Matkovski, Aleksandar: Kreposništvoto vo Makedonija vo vreme na turskoto vladeenje (Nebent.: Le servage en Macédoine pendant la domination turque). Skopje: Institut za nacionalna istorija 1978. 411 S. mit mehreren Abb.

Für die Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Osmanischen Reiches kommt bekanntlich den Steuer- und Kadiamtsregistern besondere Bedeutung zu, und seit einigen Jahrzehnten hat eine wachsende Zahl von Wissenschaftlern nicht nur ihre Herausgabe im ganzen oder auszugsweise besorgt, sondern auch begonnen, die dabei zutage tretende Fülle von oft regional und zeitlich gebundenen gesellschaftlichen Einzelinformationen auszuwerten und die Ergebnisse, zumeist in Zeitschriftenaufsätzen, mitzuteilen. Die gelegentlich divergierenden Erkenntnisse machen eine zusammenfassende Darstellung schwer, und wenn es sich um eine so grundlegende Frage wie die Lage der Raja *(reʿâyâ)* im Osmanischen Reich und ihre persönliche Freiheit bzw. ihre Unfreiheit und Bindung an die Scholle handelt, sind einander widersprechende Aussagen auch in der modernen wissenschaftlichen Literatur noch möglich. So war nach P. Sugar[1]) die Raja frei, konnte vor Gericht auftreten und ihren Wohnsitz wechseln, und die Versuche, sie an den Boden zu ketten, scheiterten am Mangel an Arbeitskräften und an der Unmöglichkeit, die Abgewanderten zurückzuholen. B. Cvetkova[2]) hingegen geht grundsätzlich von der Bindung der registrierten *(defterlû)* Raja an den Boden und von ständigen Versuchen, auch die Nichtregistrierten zu binden, aus; die seit der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts zunehmende Landflucht habe durch restriktive Maßnahmen wirtschaftlicher Art nicht mehr gebremst werden können.

Die vorliegende Untersuchung behandelt die Raja und ihre Lage zum erstenmal in Form einer detaillierten Monographie und auf eine bestimmte Region — Mazedonien — bezogen; eine zeitliche Einschränkung wurde nicht festgelegt, doch liegt der Schwerpunkt auf dem 17. Jahrhundert. Nach zwei kurzen einleitenden Kapiteln über die vor-

---

[1]) Peter F. Sugar, Southeastern Europe under Ottoman Rule, 1354—1804. Seattle and London 1977, S. 212, 218f.

[2]) Bistra A. Cvetkova, Les institutions ottomans en Europe. Wiesbaden 1978, S. 44f., 59.

und frühosmanischen Agrarverhältnisse geht Matkovski im zweiten Abschnitt auf die Termini *re'âyâ* und *berâyâ* ein, die in den Quellen oft zusammen angetroffen werden, von denen der zweite indessen bisher von der Wissenschaft wenig beachtet und verschieden interpretiert worden ist. Hier wird er von dem arabischen *bara'a* (so richtiger statt „*beree*" auf S. 75 und 376) „frei sein" abgeleitet und im Gegensatz zu *re'âyâ* „Herde(n)" als „Freie, Befreite" verstanden — eine Auffassung, für die aus den Quellen einige überzeugungskräftige Beweise geliefert werden und die auch von Lexikographen des Osmanischen im 19. Jahrhundert bestätigt wird. Angefügt sind zwei Kapitel mit Beispielen zum Übergang von der Raja zur Berâyâ und umgekehrt.

Der kürzere dritte Abschnitt beschäftigt sich mit den Gründen für die Landflucht der Raja, die in wirtschaftliche und politische geteilt werden. Zu den ersteren gehörten vor allem die diversen Steuern und Abgaben, Verschuldungen sowie natürliche Katastrophen wie Teuerung und Epidemien; politische Gründe ergaben sich aus der Unterdrückung durch osmanische Lehnsinhaber und Funktionäre, Kriege und Aufstände, dazu kamen die Räubereien der Hajduken, der albanischen Feudalherren und der Kirdžaliten *(Dağlı/Kırcalı eşkıyâsı)*. Sehr ausführlich wird danach auf die verschiedenen Formen der unerlaubten Flucht (*firâr* „Flucht", *terk* „Verlassen, Aufgeben" und andere Termini) der Raja und ihre Zielrichtungen eingegangen, wobei in einzelnen Kapiteln jeweils die Fälle der individuellen und kollektiven Flucht, die Flucht unter Zurücklassung der gesamten Habe oder unter Mitnahme des Hausrates, aus den verschiedenen Formen der Lehnsherrschaft *(Timâr, Ze'âmet, Ḫâṣṣ, Vaḳıf, Çiftlik)* und zu einem anderen Grundherrn *(sipâhî)*, die Prozesse der Grundherren untereinander und schließlich die Flucht bestimmter Berufsgruppen (Paßwächter, Bergarbeiter, Vojnuken, Falkner, Reisbauern) beschrieben werden. Als Ziele der Flüchtenden erscheinen die Städte, die Çiftlike, die Dörfer der kaiserlichen Filztuchhersteller für die Janitscharen *(baṭṭâncı)* und der Feldhüter *(ḳorucu)*, die Hirten, Wälder und Berge, die Banden der Hajduken, aber auch die Nachbargebiete Mazedoniens und das Ausland (Süditalien, die Donaumonarchie und die Donaufürstentümer). Die letzten Kapitel bieten eine Darstellung der Kreise, die auf eine Rückkehr der Geflohenen an ihre alten Wohnorte keinen Wert legten (die neuen Lehnsherren und Çiftlikinhaber), sowie die These des Verf.s, wonach diese unerlaubte Flucht als eine Form des antifeudalen Widerstandes der mazedonischen Bauern anzusehen sei.

Im fünften Abschnitt werden die verschiedenen Maßnahmen aufgeführt, die von osmanischer Seite zur Eindämmung der Fluchtbewegung getroffen wurden. Dazu gehörten die Zeiträume, innerhalb derer eine Rückkehr erzwungen werden konnte (10—40 Jahre sowie unbegrenzte Zeit). Es wird auf die Rolle der Grundverfügungsurkunde *(ṭapu)* bei der Übertragung von Boden und auf die Bedeutung der Steuerregister *(taḥrîr defterleri)* hingewiesen, die die Bindungen der Raja fixierten. Andere Maßnahmen waren die Ablösungstaxe *(çift bozan resmi)*, die Verdoppelung des Zehnt *('öşür)*, der *resm-i duhân* (eigentlich „Rauchsteuer", für jene, die, ohne landwirtschaftliche Arbeit zu leisten, auf dem Lande wohnten), daneben auch Anreize zur Rückkehr wie die Befreiung von Steuern und Schulden, Bürgschaft *(kefâlet)* sowie Kapitel über den Begriff des *girihte* (besser *gürihte* „Flüchtiger", der im alten Register noch erfaßt, im neuen jedoch nicht mehr enthalten war) und die Personen, die für die Aufspürung und Rücksendung der geflohenen Raja zuständig waren. Der letzte Abschnitt faßt die Folgen, die sich aus der Flucht der Raja ergaben, zusammen: Rückgang der Agrarproduktion, das Unvermögen, die Steuern einzutreiben, die Entwicklung des Çiftliksystems und die Einwanderung in die Städte; er endet mit den Anfängen der mazedonischen Nation (sic) und der Beseitigung der alten Ordnung durch die Reformen des 19. Jahrhunderts.

Der Band, der sich fast ausschließlich auf osmanisches Quellenmaterial stützt, enthält am Schluß zwar kein Literaturverzeichnis, jedoch ein Register sowie in französischer Sprache eine Zusammenfassung und eine Übersetzung des Inhaltsverzeichnisses. Die beiden letzteren sind, selbst wenn das Werk gelegentlich etwas weitschweifig

geschrieben ist, keineswegs ausreichend, ihm gerecht zu werden und dem interessierten Osmanisten und Historiker die Argumentation des Verf.s und die den Quellen entnommenen zahlreichen Einzelnachrichten leicht zugängig zu machen. Die beigegebenen Abbildungen nach alten Drucken weisen technische Mängel auf und sind für den Inhalt nicht relevant.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Klaić, Nada: Društvena previranja i bune u Hrvatskoj u XVI i XVII stoljeću. Beograd: Izdavačko preduzeće Nolit 1976. 308 S. [Soziale Unruhen und Aufstände in Kroatien im 16. und 17. Jahrhundert.]

Schon im 15. Jahrhundert wurde das kroatische Siedlungsgebiet durch die osmanische Eroberung der Balkanhalbinsel zum unmittelbaren Grenzraum des Abendlandes. Die beiden folgenden Jahrhunderte, die Gegenstand des vorliegenden Buches sind, brachten in den kroatischen Ländern einen tiefgreifenden gesellschaftlichen Wandel. Der permanente Grenzkrieg führte vorerst zur teilweisen Entvölkerung des Landes und in der Folge zur Neubesiedlung, wobei es zu beträchtlichen ethnischen Verschiebungen kam. Um ihre Erblande vor der Türkengefahr zu schützen, errichteten die Habsburger hier jene Verteidigungsorganisation, die als Militärgrenze bis 1881 bestehen blieb und deren Bedeutung für das Habsburgerreich von der Historiographie noch nicht in ihrem vollen Ausmaß anerkannt ist.

Die wachsenden Interessensgegensätze zwischen den einzelnen gesellschaftlichen Faktoren: dem Landesherrn, den über enorme Ländereien verfügenden Magnaten, dem verarmten Kleinadel, den Bürgern der befestigten Siedlungen und den in unterschiedlichem Maße zum Militärdienst verpflichteten und daher teilweise privilegierten kroatischen und zugewanderten serbischen Bauern bzw. Grenzern, mußten notwendigerweise zu Konflikten führen. Dazu kam noch das in den Grenzfestungen stationierte Militär, das hauptsächlich aus den habsburgischen Erbländern, vorwiegend aus Innerösterreich stammte. Der Landesherr und die erbländischen Stände, die sich lieber außerhalb der Grenzen ihrer Länder verteidigten und deshalb für die Finanzierung der Militärgrenze aufkamen, waren an deren militärischer Funktionstüchtigkeit interessiert. Der verarmte Kleinadel, der den kroatischen Landtag dominierte, suchte Dienst und Schutz beim Landesherrn. Die seit dem Ende des 16. Jahrhunderts in immer größerer Zahl aus den osmanisch beherrschten Territorien einwandernden serbischen Flüchtlinge, die sogenannten Vlachen oder Uskoken, wurden als Grenzer angesiedelt und wollten ausschließlich den König als ihren einzigen Oberherrn anerkennen, was ihnen weitgehend gelang. Die ebenfalls mit Verteidigungsaufgaben belasteten kroatischen Bauern suchten eine Angleichung ihres Status an jenen der Grenzer. Der grundherrliche Adel, weitgehend Magnaten, wollte sich seine Herrschaftsrechte nicht schmälern lassen. Die überaus schwierigen Lebensbedingungen der ständigen türkischen Raubzügen ausgesetzten Bevölkerung trugen ihrerseits zur Verschärfung der gesellschaftlichen Konflikte bei.

N. Klaić will in ihrem Buch beschreiben, wie es in den einzelnen Fällen zu den Konfliktsituationen kam und wie die Konflikte ausgetragen wurden. Die Autorin wendet sich gegen die Simplifizierung jener Historiographie, die die Ursachen sozialer Unruhen und Aufstände ausschließlich im wirtschaftlichen Bereich sucht. Sie will die reichlich vorhandenen Quellen nicht zur Erhärtung einer herrschenden Theorie verwenden, sondern den historischen Prozeß in seiner Gesamtheit erfassen.

Das Buch besteht aus zwei Teilen. Im ersten Teil werden die sozialen Unruhen und Aufstände des 16. Jahrhunderts behandelt, wobei die Untergliederung nach territorialen Gesichtspunkten vorgenommen wird. Der zweite Teil ist den gesellschaftlichen Konflikten des 17. Jahrhunderts gewidmet. Hier erfolgt die Kapitelgliederung nach

dem sozialen Aspekt, also den Gegensätzen zwischen den einzelnen gesellschaftlichen Gruppen bzw. Faktoren.

Die erste bedeutendere Erhebung im 16. Jahrhundert war der Aufstand des *Matij Ivanić*, alias *Vojvoda Janko*, in den Jahren 1510—1514 auf der Insel Hvar (Lesina). Besonders an diesem Beispiel will N. Klaić die Priorität politischer Ursachen erkennen. Die dalmatinischen Bauern waren persönlich frei und der Jurisdiktion der aus der Antike weiterlebenden städtischen Kommunen unterstellt. Ihr Kampf richtete sich gegen die Bestrebungen der Patrizier, die Kommunalpolitik und die Jurisdiktion allein sich vorzubehalten. Die venezianischen Oberherren griffen in diese Konflikte nur zögernd ein, da sie die dalmatinischen Kommunen schwächten und so deren Beherrschung erleichterten.

Wesentlich anders war der politische Rahmen in Kroatien-Slavonien, bzw. dem, was nach den osmanischen Eroberungen davon übriggeblieben war. Die schweren feudalen Lasten schufen hier wohl die Voraussetzungen für die Aufstände, ja es bestand latent sogar eine ständige Bereitschaft dazu. Zu bewaffneten Erhebungen kam es aber erst, als sich nichtbäuerliche Elemente die Unzufriedenheit der Bauern für die Erreichung ihrer Ziele zunutze machten. Am Beispiel des großen kroatisch-slovenischen Bauernaufstands von 1573 zeigt N. Klaić sehr anschaulich, wie das Zusammentreffen widriger Umstände und gegensätzlicher Interessen verschiedener Parteien in einem wirtschaftlich verhältnismäßig gut gestellten Gebiet zu einer sozialen Eruption führen kann. Dabei trifft nach Meinung der Autorin den lange Zeit mit der Hauptverantwortung belasteten Grundherrn *Franz Tahy* die geringste Schuld.

Das 17. Jahrhundert ist in den kroatischen Gebieten gekennzeichnet einerseits durch den erbitterten Kampf des kroatischen Adels um die Aufrechterhaltung der grundherrlichen Rechte, die Rückgewinnung der verlorenen Gebiete und um die militärische Befehlsgewalt gegen die Bestrebungen der Habsburger, die systematisch und erfolgreich die Militärgrenze als selbständiges Gebiet unter ihrer unmittelbaren Herrschaft aus den kroatischen Ländern ausgliederten. Andererseits kennzeichnet dieses Jahrhundert der Kampf der Bauern um ihre Gleichstellung mit den Grenzern. Im Zusammenspiel der Interessen des Wiener Hofs mit jenen der Militärs, der städtischen Bürger und der Wehrbauern mußte der kroatische Adel unterliegen. Ausführlich wird der von der Autorin als größte Katastrophe in der neueren kroatischen Geschichte bezeichnete Konflikt zwischen *Leopold I.* und den kroatischen Magnaten *Zrinski* und *Frankopani* dargestellt. Danach wird eingegangen auf den Kampf der serbischen, orthodoxen Grenzer gegen die Bestrebungen des kroatischen Adels und der katholischen Kirche, sie unter ihre Herrschaft zu bringen. Dem König gelang es jedoch, die Grenzer zuerst mit Land und dann auch noch mit einer Autonomie auszustatten. An mehreren Beispielen wird gut gezeigt, wie es dem Wiener Hof gelang, die im Konflikt befindlichen Parteien gegeneinander auszuspielen. Im nächsten Kapitel wird eingegangen auf die Bestrebungen der kroatischen Bauern, ihre militärischen Verpflichtungen in eine Verbesserung des Status gegenüber den Grundherren umzumünzen. Dabei konnten sie mit der Unterstützung der militärischen Befehlshaber in der Grenze, des Banus und teilweise auch des kroatischen Landtags rechnen. Das führte nicht selten zur erfolgreichen Durchsetzung ihrer Forderungen. Nur dort, wo der Grundherr gleichzeitig militärischer Befehlshaber war, gelang ihm mit Gewalt die Aufrechterhaltung und manchmal auch die Erweiterung seiner Herrschaftsrechte. Abschließend werden an zwei Beispielen die Interessensgegensätze zwischen den Städten und der Grundherrschaft kurz umrissen.

N. Klaić gelingt es sehr gut, die Vielfalt gesellschaftlicher Interessensgegensätze und den Ausbruch und Verlauf daraus resultierender Konflikte in einer synthetischen Schau darzustellen. Im politischen Rahmen der besonderen Situation Kroatiens im 16. und 17. Jahrhundert gesehen, wird der spezifische Verlauf dieser Konflikte sichtbar gemacht. Dabei ist der Autorin zuzustimmen, daß vor der Theorie der historische Prozeß in seiner Gesamtheit gesehen werden muß. Die Betonung der politischen Ur-

sachen und Ziele sozialer Unruhen ist angesichts einer ökonomisch-deterministischen Historiographie zweifellos notwendig. Es muß allerdings bedacht werden, daß sich in der gesellschaftlichen Realität ökonomische und politische Bedingtheit kaum auseinanderhalten lassen, weil sich Politik und Wirtschaft stets gegenseitig bedingen.

Wien — Andreas Moritsch

Pirjevec, Jože: Niccolò Tommaseo tra Italia e Slavia. Venezia: Marsilio Editori 1977. 264 S. (Ricerche Marsilio, 24 = Slavica 4.) [Niccolò Tommaseo zwischen Italien und ‚Slavia'.]

Der Verfasser der vorliegenden *Tommaseo*-Monographie — er verwendet bei seinen Veröffentlichungen verschiedentlich auch die italienische Form seines Namens: *Giuseppe Pierazzi* — wurde 1940 in Triest geboren. Seine Ausbildung erhielt er in Pisa, Wien und Ljubljana, wo er im Fach Geschichte promoviert wurde. Pirjevec lehrt seit 1971 Osteuropäische Geschichte in Pisa und seit 1976 darüber hinaus Geschichte der slavischen Länder in Triest. Veröffentlicht hat er eine größere Anzahl von Essays und Artikeln in Italien, Jugoslawien und Österreich.

Ein zentrales Thema seiner Forschungsarbeit und Publikationen — zugleich Inhalt der vorliegenden Studie — ist die Beziehung zwischen Italien und der Welt der Slaven im Zeitraum des Risorgimento, die hier an der Person *Tommaseos* deutlich gemacht wird.

Anhand umfangreichen, in wesentlichen Teilen von ihm neu erschlossenen Quellenmaterials, dessen Kernstück *Tommaseos* Briefwechsel und Tagebuchnotizen darstellen, entwickelt Pirjevec das Bild eines Publizisten, politischen Theoretikers und Praktikers von europäischem Rang, wenngleich auch von großer Eigenwilligkeit, teilweise mit inneren Widersprüchen behaftet und verschiedentlich in seinen Ansichten in totalem Kontrast sogar zu seinen politischen Mitstreitern stehend.

Pirjevec skizziert einen konservativen Liberalen, der, obwohl im dalmatinischen Šibenik geboren, seine Verankerung vor allem in Italien hat, wobei ein wesentlicher Abschnitt seines Lebens mit dem Schicksal Venedigs verbunden ist, dessen Minister für Unterricht und Erziehung er in den Revolutionsjahren 1848/49 wird. Das konservative Moment ist u.a. zu sehen in *Tommaseos* Ablehnung der Revolution als eines gewaltsamen Eingriffes in den Fluß der Geschichte.

Von dieser Bindung her, so zeigt Pirjevec, läßt sich *Tommaseos* Slavenbild und die Spezifik seines Engagements für die Entwicklung der slavischen Völker zu einem wesentlichen Teil erklären, insbesondere dort, wo sich Modifikationen und Differenzen gegenüber den von der deutschen Romantik inspirierten Ansichten und Empfindungen herauskristallisieren.

Eine entscheidende Prämisse für das Verständnis von *Tommaseos* Haltung gegenüber der slavischen Welt liegt für Pirjevec im Wissen um dessen emotionale Bindung an die katholische Kirche, die in *Tommaseos* Konzeption eine fundamentale Rolle sowohl für das italienische Risorgimento als auch für die Erneuerung der kleineren slavischen Völker spielen soll.

Aus der skizzierten Bindung heraus — gestützt noch durch die Beeinflussung seitens der polnischen Emigration — erwächst die zweite, sein Slavenbild bestimmende Grundthese, die radikale Ablehnung der russischen Autokratie als Hort aller reaktionären Tendenzen. Seine Kassandrarufe richten sich gegen die Außenpolitik des Zaren, der sich mittels ‚Trojanischem Pferd' orthodoxe Kirche die slavischen Nationen auf dem Balkan zu seinem Werkzeug zu machen versucht. *Tommaseos* Auffassung — wenngleich dies weder von ihm noch von Pirjevec explizit formuliert wird — kann quasi als eine katholische Gegenposition zur messianistischen Prophetie für die orthodoxe russische Autokratie eines *Tjutčev* interpretiert werden.

In den oben skizzierten Rahmen sieht Pirjevec die weiteren Elemente von *Tommaseos* Verhältnis zur slavischen Welt eingebettet, die hier nur punktuell und unvollständig angesprochen werden können: So seine positive Sicht des freien Serbien, sein gestörtes Verhältnis zu *Njegoš* und Montenegro, das für ihn gleichsam ein ‚Vorort Petersburgs' ist, sein Insistieren auf Unterstützung der bosnischen Franziskaner verbunden mit der Idee der Kirchenunion als Krönung einer Einigungsbewegung aller slavischen Völker unter Ausschluß Rußlands. Im genannten Kontext, verbunden mit romantischen Ideen, steht *Tommaseos* Engagement für den ‚Ilirski Pokret', symbolisiert durch den Kontakt zu *Kukuljević* und gekrönt durch die Veröffentlichung seiner ‚Iskrice' (eines Hommage auf die Wiedergeburt der slavischen Völker) durch die Matica Hrvatska, ebenso wie seine Haltung in der Dalmatienfrage, die u.a. in der Polemik mit *N. Nodilo* manifest wird.

Pirjevec betritt mit seiner Arbeit kein absolutes Neuland. Der von ihm behandelte Aspekt in *Tommaseos* Wirken ist unter engerem Blickwinkel und weniger fundiert auf jugoslawischer Seite stärker gegen Ende des 19. Jh.s und in Italien vermehrt in den zwanziger Jahren dieses Jh.s und seit dem 2. Weltkrieg behandelt worden. Das Verdienst der Studie von Pirjevec ist darin zu sehen, daß er einerseits umfangreiches neues Quellenmaterial erschlossen hat und darüber hinaus von ihm das Problem verstärkt in einem erweiterten europäischen Rahmen erörtert wird.

Ein gewisses Manko ergibt sich daraus, daß Pirjevec seine Arbeit weitgehend auf die Präsentation seiner Quellen reduziert, die im wesentlichen chronologisch und bezogen auf den Kontakt *Tommaseos* zu Persönlichkeiten der slavischen Welt angeordnet werden. Man verspürt ein Defizit auf seiten des Kommentars, so daß etwa die Frage der emotionalen Verankerung *Tommaseos* (hier Italien, dort Dalmatien) mehr implizit beleuchtet wird und das Problem der weiteren Forschungsperspektiven, die sich aus der Beschäftigung mit *Tommaseo* für den Ost- und Südosteuropahistoriker ergeben, zu wenig Beachtung findet.

Diese Einschränkungen mindern jedoch nicht den grundsätzlichen Wert der Pirjevecschen Untersuchung. Sie eröffnet das Blickfeld auf einen Bezugspunkt der slavischen Wiedergeburtbewegung, der als Glied in der Kette: Französische Revolution und deutsche Romantik auch aus deutscher Perspektive stärker in die Überlegungen einbezogen werden sollte.

Heidelberg — Hartmut Albert

Leščilovskaja, Inna Ivanovna: Obščestvenno-političeskaja bor'ba v Chorvatii 1848—1849. Moskva: Nauka 1977. 303 S. [Die gesellschaftlichen und politischen Auseinandersetzungen in Kroatien 1848—1849.]

Die Ereignisse der Jahre 1848/49 in Kroatien haben bisher in der Historiographie nur ungenügende Beachtung gefunden. Nach Rudolf Horvat (Hrvatski pokret god. 1848. T. 1—4. Zagreb 1898—1899; Rat Hrvata s Madžarima god. 1848 i 1849. T. 1. 2. Zagreb 1899—1902) haben nur Aleksije Jelačić (Seljački pokret u Hrvatskoj i Slavoniji god. 1848—49. Zagreb 1925; vgl. jetzt J. Šidak: The Peasant Question in Croatian Politics of 1848. In: Acta Iugoslaviae historica 1. 1970, S. 85—110) und Vaso Bogdanov (Društvene i političke borbe u Hrvatskoj 1848/49. Zagreb 1949; Hrvatska ljevica u godinama revolucije 1848—49. Zagreb 1949) diesem Zeitabschnitt spezielle Monographien gewidmet, sehen wir von Slavko Gavrilovićs auf Syrmien beschränkten Arbeit (Srem u revoluciji 1848—1849. Beograd 1963) ab, der aber mehr von der Frage der Wojwodina ausgeht. Nach Bogdanovs Materialsammlungen anläßlich des Centenariums hat vor allem Jaroslav Šidak der Problematik eine größere Zahl von Aufsätzen gewidmet, deren Herausgabe er in einem Sammelband vorbereitet. In der Folge ihrer Monographie über den Illyrismus (Illirizm. Moskva 1848), einer gründlichen,

soliden und grundlegenden Arbeit über die gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse der Wiedergeburtszeit in Kroatien, hat I. I. Leščilovskaja seit 1970 eine Anzahl von Aufsätzen zu verschiedenen Aspekten dieser Zeit vorgelegt.

Ihre 1977 erschienene Arbeit kann mit einigem Recht als erste modernen wissenschaftlichen Ansprüchen genügende Monographie über diese beiden entscheidenden Jahre der modernen kroatischen Geschichte bezeichnet werden, deren Interpretation zwischen Revolution und Reaktion vor allem aufgrund der Rolle des Banus *Jelačić* zwischen nationalem kroatischem Helden und Handlanger der habsburgischen Reaktion bei der Niederschlagung der ungarischen Revolution stets Schwierigkeiten bereitet hat. In ihrer Einführung referiert die Autorin die Meinung der marxistischen Klassiker einschließlich *Lenins* zur 1848er Frage und gibt dann einen konzisen Überblick über die beiden Jahrzehnte vor 1848 in Kroatien und Slawonien sowie die illyristische Bewegung. Im zweiten Kapitel behandelt sie die drei sich herauskristallisierenden politischen Gruppierungen: ein konservatives und reaktionär-reaktionäres Lager, ein liberal-bourgeoises Lager und eine bourgeois-demokratische Strömung (S. 55—115). In den beiden Folgekapiteln untersucht sie die politischen Entwicklungen in den kroatischen Ländern zur Zeit des revolutionären Aufschwungs (S. 116—236) sowie der Niederlage der Revolution (S. 237—291). In ihrem „zaključenie" rekurriert sie wieder auf die marxistischen und den leninistischen Klassiker, die den Maßstab ihrer Beurteilung abgeben, obwohl deren Haltung gegenüber den Südslawen zumindest umstritten ist (vgl. E. Redžić: Austromarksizam i jugoslovensko pitanje. Beograd 1977, S. 5ff.).

Leščilovskaja beweist in ihrer teilweise auf archivalische Studien gegründeten Untersuchung eine sichere Beherrschung des gesamten gedruckt vorliegenden Materials, die aus einer nun fast zwei Jahrzehnte andauernden Beschäftigung so gut wie ausschließlich mit Kroatien vom ausgehenden 18. bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts im Rahmen der sowjetischen *slavjanovedenie i balkanistika* resultiert. An ihrer Arbeit wird niemand vorbeigehen können, der sich mit der Problematik der Jahre 1848/49 in der Habsburgermonarchie befaßt, auch wenn er die ideologischen Voraussetzungen der Verfasserin nicht teilt.

Bochum — Wolfgang Kessler

Ekmečić, Milorad: Der Aufstand in Bosnien 1875—1878. 1—2. Graz: Historisches Institut der Universität Graz. Abt. Südosteuropäische Geschichte/Prof. Dr. F. Hauptmann 1974. 439 S., 1 Kt. [nicht im Handel]. (Zur Kunde Südosteuropas I/3.)

Es handelt sich um eine geringfügig gekürzte Übersetzung des gleichnamigen serbokroatischen Buches (Ustanak u Bosni 1875—1878. Sarajevo: Veselin Masleša 1960. 392 S.). Die sehr am Original klebende Übersetzung stammt von Rotraud Stumfohl.

Über den bosnisch-hercegovinischen Aufstand sind schon zahlreiche Darstellungen erschienen, Ekmečić betrachtet ihn aber unter einem Aspekt, der bisher nur sehr wenig berücksichtigt wurde, nämlich dem sozialen Hintergrund. Ursache des Aufstandes war die Unzufriedenheit der Bauern. Die vom Ausland erzwungenen Reformen hatten das Geldbedürfnis des Staates erhöht. Die Folge war, daß Steuern und Abgaben an den Staat und an den lokalen Grundbesitzer erhöht wurden, was teilweise zu einer Massenflucht von Bauern auf österreichisches Territorium führte. Eine geringere Rolle spielte nach Ekmečić die serbische nationale Propaganda. Sie stützte sich hauptsächlich auf die Kaufmannschaft in den grenznahen Gebieten. Aus den Reihen dieser Kaufleute rekrutierten sich die serbischen nationalen Organisationen, die eine Vereinigung Bosniens mit Serbien propagierten. Eine Massenbasis bekamen diese Organisationen indes erst durch ihre Verbindung mit den unzufriedenen Bauern. Unterstützt wurden die o.a. Vereinigungspläne von serbischen Militär- und Regierungskreisen. Die

serbische Regierung betrachtete dabei die Bevölkerung Bosniens als serbisch, nur in drei Konfessionen zerspalten. Die Belgrader Regierung ging dabei aber nach Ekmečić von falschen Voraussetzungen aus — sie wollte sowohl die bosnischen Begs wie die katholischen Bauern gewinnen und vergaß dabei die sozialen Gegensätze, die zwischen diesen beiden Bevölkerungsschichten bestanden. Ekmečić geht in diesem Zusammenhang auch auf die Pläne der serbischen Sozialisten ein *(Vaso Pelagić)*, die ebensolchen Illusionen anhingen.

Der Aufstand, der 1875 ausbrach, war zunächst eine reine Agrarrevolte gegen die lokalen Grundbesitzer und nicht ein Aufstand gegen die Zentralregierung. Er blieb im wesentlichen auch auf die Grenzgebiete beschränkt. Der Aufstand ist in seiner ersten Phase nach dem Urteil des Verf.s ein Klassenkampf mit den Zusätzen eines Glaubenskrieges. Für die serbische Regierung kam der Aufstand zweifellos zu früh — Belgrad mußte nämlich nicht nur die montenegrinische Konkurrenz, sondern auch die österreichische Politik berücksichtigen, die die Schaffung eines starken südslavischen Staates nicht dulden würde. Die Pforte reagierte auf den Bauernaufstand, der zunächst keinen ausgesprochen nationalen oder politischen Charakter hatte, mit der Wiederholung schon früher gemachter Versprechungen, die nicht so sehr der Beruhigung im Lande, sondern vielmehr der Besänftigung der europäischen Öffentlichkeit dienen sollte. Der 1876 in Sarajevo verlesene Reformferman brachte den Christen zwar rechtliche Gleichheit, aber natürlich keine Veränderung der bestehenden Besitzverhältnisse. Vor allem aber stieß er auf den Widerstand der muslimischen Bevölkerung. Die türkischen Reformbemühungen verschärften so sogar noch die Lage in Bosnien. Ekmečić bringt dann zahlreiche bisher wenig bekannte Einzelheiten über den Verlauf des Aufstandes, über die Bemühungen der Großmächte, Bosnien zu befrieden (Berliner Memorandum vom 12. Mai 1876). In eine neue Phase trat der Aufstand, als Serbien gegen die Türkei in den Krieg trat. Am 30. Juni 1876 erklärten die Aufständischen die Vereinigung Bosniens mit Serbien. Das Land wurde unter die unmittelbare Verwaltung des serbischen Kriegsministeriums gestellt und der Panslavist *Mileta Despotović* zum serbischen Statthalter ernannt. Damit hörte der Aufstand auf, eine Revolution zu sein. Gleichzeitig wurde das Schicksal Bosniens aber eng mit dem Kriegsglück Serbiens verknüpft, und mit dem sah es nicht sehr gut aus. Die Lage für Serbien verbesserte sich erst, als Rußland in den Krieg eintrat. Der bosnische Aufstand war nun aber nicht mehr notwendig, denn Rußland und Österreich-Ungarn hatten sich in Geheimverhandlungen im Januar 1877 darüber geeinigt, daß die aufständischen Provinzen von der Donaumonarchie okkupiert werden sollten.

Bei Ekmečićs Buch handelt es sich um eine fundierte, sich auf Wiener und jugoslawische Akten stützende Darstellung, die allerdings m.E. den sozialen Aspekt überbetont und die serbische Propaganda etwas herunterspielt, die bereits seit *Ilija Garašanins* „Načertanije" die Einverleibung Bosniens und der Hercegovina in den serbischen Staat gefordert hatte. Über die äußere Form braucht hier nicht gesprochen werden, da die Übersetzung nicht im Handel erhältlich ist.

München — Peter Bartl

Pandevski, Manol: Makedonija i makedoncite vo godinite na istočnata kriza 1876—1878. Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnostite 1978. 114 S. [Makedonien und die Makedonier in den Jahren der Orientkrise 1876—1878.]

Der Verfasser nimmt das 100jährige Jubiläum des Berliner Vertrags zum Anlaß, um die Ergebnisse der Forschung in der Sozialistischen Republik Makedonien zur modernen makedonischen Nationsgeschichte zu präsentieren. Folgende Fragen versucht er zu beantworten: Erstens, wie verhielt sich das makedonische Volk „als

politisch-nationales Subjekt" während der Orientkrise in bezug auf seine eigene Befreiung und auf die Befreiungsbemühungen der ihm nahestehenden Völker (Serben, Bulgaren) und, zweitens, wie wurde Makedonien von den imperialistischen Staaten Europas zu jener Zeit behandelt?

Der erste Teil des Buches (S. 9—57) ist der Hervorhebung der aktiven Rolle des makedonischen Volkes in der Orientkrise gewidmet. Durch zwei Aufstände *(Razlovci, Kresna)* und durch Entsendung von Freiwilligen zum serbisch-osmanischen wie zum russisch-osmanischen Krieg habe dieses Volk seinen Beitrag zum Befreiungskampf der Balkanvölker geleistet. Dem Autor gelingt es durchaus, gewisse Korrekturen an der teilweise einseitigen Darstellung dieser Ereignisse in der internationalen Historiographie anzubringen. Eine ausgewogene, der Fragestellung wirklich angemessene Erörterung der Probleme findet indessen kaum statt. Vielmehr scheint es das eigentliche Ziel des Autors gewesen zu sein, einige polemische Positionen gegen die bulgarische Historiographie aufzubauen. So erfahren wir, daß der Kampf der Makedonier gegen die Ansprüche des Bulgarentums auf Makedonien schon vor der Gründung des bulgarischen Exarchats (1870) begonnen habe. Die makedonischen Slawen seien in den Jahren der Orientkrise nicht bloß ein Volk im ethnischen Sinne, sondern bereits seit der Mitte des 19. Jahrhunderts ein Volk mit einem ausgebildeten makedonischen Nationalbewußtsein gewesen (S. 15—17).

Die diesem Urteil zugrundeliegende Beweisführung ist äußerst widersprüchlich. So gibt Pandevski zwar zu, daß der Begriff „Makedonier" als nationale Bezeichnung unbekannt, dafür aber „Bulgare", „Grieche" bzw. „Serbe" für die slawischen Bewohner Makedoniens gebräuchlich war; und er konzediert auch, daß sich die Mehrheit des Volkes nach 1870 dem bulgarischen Exarchat anschloß. Er läßt diese Indizien jedoch für seine nationalismusgeschichtliche Argumentation nicht gelten und verwendet nach eigenem Gutdünken das damals fiktive nationale Attribut „makedonisch". So spricht er von „makedonischen" Schulen in Saloniki (S. 27), wo es sich in Wahrheit um bulgarisch-exarchistische handelt. Ähnlich willkürlich verfährt der Verfasser auch in der für die Nationengeschichte auf dem Balkan zentrale Kirchenfrage: Scheint er einerseits — in völliger Abstraktion vom historischen Zusammenhang mit dem osmanischen *millet*-System — auf eine Einbeziehung der konfessionellen Frage in die Analyse der Nationalitätenverhältnisse grundsätzlich verzichten zu wollen (vgl. S. 68), so scheut er sich doch andererseits nicht, die erfolglos gebliebenen Bestrebungen in den 60er Jahren in Makedonien um die Wiedererrichtung des autokephalen Erzbistums von Ochrid als wichtigen Beleg für die Existenz eines makedonischen Nationalbewußtseins anzuführen (S. 18—19).

Nicht weniger paradox erscheint der im zweiten Teil des Buches unternommene Versuch, zu beweisen, daß es in allen wichtigeren diplomatischen Beratungen der Großmächte im Verlauf der Orientkrise eigentlich auch schon um die Lösung der makedonischen Frage gegangen sei. In den einschlägigen Quellen werde Makedonien zwar nie erwähnt (!), doch sei unter dem Quellenbegriff „Rumelien" nichts anderes als Makedonien zu verstehen (S. 76). So freilich kann er behaupten, daß bereits die Geheimkonvention von Budapest von Anfang 1877 die Errichtung eines autonomen makedonischen Staates ins Auge gefaßt habe, denn es sei dort von der Autonomie Bulgariens und Rumeliens die Rede (S. 88). Damit soll offensichtlich die international gleichrangige Bedeutung und Aktualität der makedonischen Frage mit der bulgarischen während der Orientkrise und auf dem Berliner Kongreß begründet werden.

Die Nationalismusforschung nimmt zweifellos einen wichtigen Platz in der modernen Geschichtswissenschaft ein. Freilich geht es in der internationalen Diskussion heute nicht mehr so sehr um konkurrierende Begründungen von politischem Nationalismus, als vielmehr um nüchterne komparatistische Betrachtung. Dies gilt dagegen nicht in gleichem Maße für die nationalen Historiographien der Balkanländer. Hier ist man noch allzuoft vorrangig darum bemüht, die eigene Nationwerdung als einen eigenständig-exklusiven Prozeß zu profilieren, dessen Anfänge in eine möglichst ferne Ver-

gangenheit zu verlegen sind. Die vorliegende Studie aus der Feder eines Vertreters der jüngsten Schule der Nationalgeschichtsschreibung in Südosteuropa ist dafür ein weiteres Beispiel.

Gießen — Fikret Adanir

Austro-Ugarska i Srbija 1903—1918. Dokumenti iz bečkih arhiva. Sabrao i uredio Andrija Radenić. [Parallelt.:] Österreich-Ungarn und Serbien 1903—1918. Dokumente aus Wiener Archiven. Gesammelt u. geordnet von A. R. Beograd: Istorijski institut 1973—. Bd. I: 1903. 542 S., Bd. II: 1904. 793 S. (Istorijski institut. Gradja. 12, 13—.)

Der erste Band dieser breit angelegten Edition beginnt mit der Ermordung des serbischen Königs *Alexander Obrenović* am 11. Juni 1903 und der Wahl *Peter Karadjordjevićs* zum neuen Monarchen. Die 211 abgedruckten Schriftstücke des 1. Bds. behandeln in chronologischer Reihung den Zeitraum bis zum 31. Dezember 1903. Im zweiten Band schließen sich 322 Dokumente für die Zeit bis zum Ende des folgenden Jahres an. Die Schriftstücke stammen aus verschiedenen Beständen des Haus-, Hof- und Staatsarchivs, des Finanz- und Hofkammerarchivs, des Allgemeinen Verwaltungsarchivs und des Kriegsarchivs in Wien.

Aus der amtlichen Berichterstattung des k. u. k. Gesandten in Belgrad, *Dumba*, bzw. seines Vertreters sind mehr als die Hälfte der archivierten Schriftstücke in die Edition übernommen worden. Daneben finden sich zahlreiche Berichte des Militärattachés in der serbischen Hauptstadt, *Pomiankowski*, verschiedener diplomatischer Vertreter Österreich-Ungarns in Drittländern (Rußland, Osmanisches Reich, Bulgarien, Deutschland, Großbritannien, Italien etc.), Konfidentenmeldungen, Weisungen des Außenministers *Goluchowski* an die Vertreter im Ausland sowie weitere für die Beziehungen der Doppelmonarchie zu Serbien und damit zusammenhängende Probleme (Orientalische Frage, österreichisch-russische Entente, südslawische Bewegung in- und außerhalb Österreich-Ungarns etc.) aufschlußreiche Dokumente. In der Regel werden diese — von der Forschung bisher wenig berücksichtigten[1]) — Schriftstücke hier erstmals veröffentlicht. Sie ergänzen damit zugleich zwei ältere Pulbikationen: die vom Wiener Ministerium des Äußern herausgegebenen Diplomatischen Aktenstücke über die Reformaktion in Macedonien 1902—1906 (Wien 1906) sowie die von Dančo Zografski besorgten Izveštai od 1903—1904. god. na avstriskite pretstavnici v Makedonija [Berichte der österreichischen Vertreter in Mazedonien 1903—1904] (Skopje 1955). Ein Hinweis auf die (gewiß nicht unproblematische) Edition von Milan Bogičević: Die auswärtige Politik Serbiens 1903—1914 (3 Bde, Berlin 1928—31), die eine Auswahl aus dem serbischen Aktenmaterial enthält, hätte sicher nichts geschadet.

Dem Abdruck der Dokumente folgen am Ende jeden Bandes ein Namenregister sowie ein Inhaltsverzeichnis der Schriftstücke. Im 2. Bd. (S. 721—25) findet sich außerdem ein zusammenfassender Überblick in deutscher Sprache. Nicht ganz verständlich sind die Mängel im Register: Während bei bekannteren serbischen Persönlichkeiten die Vornamen in der Regel angegeben werden, ist dies bei ausländischen Politikern in zahlreichen Fällen nicht geschehen. Dies gilt selbst für so einflußreiche Personen wie den Freiherrn *Julius Zwiedinek von Südenhorst*, Baron *Emil Jettel von Ettenach*, *Kajetan Mérey von Kapos-Mére*, den Markgrafen *Johann Pallavicini*, den Freiherrn *Erasmus von Handel*, den Fürsten *Aleksej Borisovič Lobanov-Rostovskij*, den russischen

[1]) Bereits 1972 erschien die Arbeit von F. R. Bridge: From Sadowa to Sarajevo. The Foreign Policy of Austria-Hungary, 1866—1914, London/Boston (vgl. die Besprechung in *Südost-Forschungen* XXXIII, 1974, S. 358—361), in der ein Großteil der hier edierten Dokumente in sehr gedrängter Form ausgewertet wurde.

Botschafter in Belgrad *Nikolaj Vasileevič Čarykov* und viele andere, deren Vorname leicht festzustellen gewesen wäre. Auch sonst bleibt der wissenschaftliche Apparat eher unbefriedigend. In den Dokumenten enthaltene Bezugnahmen und Verweise auf andere Vorgänge oder Schriftstücke werden vom Herausgeber in der Regel nicht erläutert. Das zum Verständnis der österreichisch-russischen Ententepolitik entscheidende Mürzsteger Abkommen vom 2. 10. 1903 wurde im Apparat nicht einmal dort berücksichtigt, wo die genaue Kenntnis des Wortlauts zur Beurteilung der in den Schriftstücken gegebenen Interpretationen notwendig gewesen wäre[2]). Die in verschiedenen Dokumenten erwähnten Anlagen schließlich sucht man oft vergeblich, wobei unklar bleibt, ob sie nicht auffindbar waren oder vom Herausgeber absichtlich weggelassen wurden.

Im Mittelpunkt der Akten vom Sommer 1903 bis zum Frühjahr 1904 stehen der gewaltsame Dynastiewechsel in Serbien und die durch den Königsmord an *Alexander* in Wien u.a. europäischen Hauptstädten ausgelöste Empörung über die Verletzung des „monarchischen Prinzips". Die Londoner „Times" verstieg sich in einem Leitartikel vom Juni 1903 zu der Bemerkung, daß „wenn Kaiser Franz Joseph am vorigen Donnerstag [unmittelbar nach dem Attentat auf Alexander] erklärt hätte, daß er die empörende Verletzung öffentlichen Rechtes durch die serbische Armee nicht dulden werde und Belgrad sofort als eine temporäre polizeiliche Maßnahme hätte besetzen lassen, die öffentliche Meinung der ganzen civilisierten Welt diesem Acte nur Beifall hätte zollen können" (Bd. 1, S. 53). Statt dessen begegneten die Politiker der austro-russischen Entente (in Ermangelung einer für sie annehmbaren Alternative) dem neuen König mit anfänglichem Wohlwollen, forderten jedoch nach Ablauf einer mehrwöchigen Schonfrist um so entschiedener die Entfernung der „Belgrader Mordbuben" aus dem Hofstab. Freilich „die Sittlichkeit und Würde, die so lange braucht, um sich zu äußern" — so Sektionschef *Mérey* vom Wiener Außenministerium über die Politik seines Hauses, — „ist Nichts mehr werth. — Für mich hätte es nur zwei Alternativen gegeben: entweder — und das hätte mir mehr entsprochen — eine energische internationale Démarche (mit moralischen Zwangsmitteln) gleich beim Avancement des Königs —, oder sich definitiv auf den Standpunkt stellen, daß man eben als Diplomat mitunter in die Lage kommt, mit Schweinen und Gaunern höflich zu verkehren" (Bd. 1, S. 424).

Der Dynastiewechsel in Serbien war für die konservativen europäischen Großmächte aber nicht nur eine „moralische" Frage, sondern erregte auch deshalb Besorgnis, weil damit eine Rückkehr Serbiens zur liberalen Verfassung von 1888 verbunden war. Der Umsturz vom Juni 1903 leitete eine Phase des Konstitutionalismus und erweiterter bürgerlicher Rechte (Herabsetzung des Wahlzensus, Pressefreiheit, Abschaffung des Senats etc.) ein, wenngleich der Liberalismus in Serbien auch in der Folgezeit sein besonderes Gepräge nicht verlor, was sich bei der Besetzung des Beamtenapparats (Vergabe von Sinekuren für geleistete Wahlunterstützung u.a. politische Dienste) deutlich niederschlug. Die serbische Justiz blieb „trotz eines kleinen Fortschritts noch immer höchst unverläßlich und bei dem unglaublichen Tiefstande der öffentlichen Moral gehören fraudulose Abmachungen zwischen Richtern und Advocaten zu den täglichen Vorkommnissen" (Bd. 2, S. 402). In der Finanzverwaltung herrschte längere Zeit „eine solche Schlamperei und Nachlässigkeit, daß niemand den Stand der schwebenden Schulden . . . klar feststellen konnte" (Bd. 1, S. 375). Die persönliche Bereicherung einzelner Politiker auf Kosten der Allgemeinheit schließlich blieb auch unter dem neuen System eine Normalerscheinung.

Die hier abgedruckten Dokumente enthalten — durch Parteinahme und Informationsstand der Berichterstatter gefiltert — eine Fülle interessanter Einzelheiten über die innenpolitischen Verhältnisse in Serbien (zur Parteiengeschichte, zu den

---

[2]) Vgl. British Documents on the Origins of the War, vol. 5, London 1928, S. 66.

Skupštinawahlen, zur Bildung der Regierung *Grujić-Pašić*, zu den Spannungen innerhalb der Armee, zur serbischen Presse etc.). Sie beleuchten ferner die Frage der serbischen „komitadži"-Einheiten in Mazedonien sowie das Verhältnis Serbiens zu Bulgarien und Montenegro. Die vor allem nach dem Ausbruch des russisch-japanischen Krieges eingeleiteten Verständigungsversuche zwischen Serbien und Bulgarien wurden durch die blutigen Auseinandersetzungen zwischen probulgarischen und proserbischen Komitees und Bevölkerungsgruppen in Mazedonien sowie durch die unterschiedlichen Zielvorstellungen über die Zukunft der türkischen Provinz immer wieder belastet. „Das Ganze ist der reine Hexensabbat", klagte der k. u. k. Vertreter in Sofia Ende September 1904, „und man weiß wirklich nicht mehr, was man schließlich glauben soll" (Bd. 2, S. 615).

Alle Pläne oder Bestrebungen zur Veränderung des status quo in den europäischen Provinzen der Pforte wurden in Wien naturgemäß mit größtem Mißtrauen verfolgt. Durch die Reformaktion in Mazedonien und die Förderung des albanischen Elements in „Altserbien" versuchte die Doppelmonarchie zugleich, „einen Damm gegen die Überspülung der Pfortenbesitzungen auf der Balkanhalbinsel durch die slavische Hochflut" aufzurichten (Bd. 1, S. 398). Daß bereits 1903/04 ein ausformuliertes Programm des „au delà de Mitrovitza", d.h. der Okkupation über die Grenzen Bosniens und der Hercegovina nach Südosten hinaus in Wien bestanden habe (wie in Serbien — verstärkt nach der russischen Inanspruchnahme im Fernen Osten — vielfach vermutet wurde), läßt sich freilich nicht belegen. Im Gegenteil: Die Bewahrung des status quo bildete aus Wiener Sicht die Grundlage für die Aufrechterhaltung der austro-russischen Entente und die Fortschreibung der vom Grafen *Lamsdorff* durchgeführten Umorientierung in der russischen Außenpolitik. *Lamsdorffs* Programm „faßt sich in dem Gedanken zusammen, den status quo und mit ihm den Frieden zu erhalten und zu diesem Zwecke, wie im Innern so auch im Äußern, auf der Basis des Zusammengehens der conservativen Machtfactoren die diesseits und jenseits der Reichsgrenzen unter der Asche glimmenden subversiven und perturbatorischen Elemente niederzuhalten" (Bd. 1, S. 417). *Lamsdorffs* Position in Petersburg war freilich nicht unproblematisch. Zu seinen Kritikern gehörte insbesondere *Izvolskij* (ab 1906 neuer russischer Außenminister), „welcher mit der [austro-russischen] Entente nicht einverstanden ist, dieselbe vielmehr durch eine energische Action, Hand in Hand mit Frankreich und mit allen übrigen Signatarmächten [des Berliner Vertrags] ersetzt sehen möchte" (Bd. 1, S. 490).

In dem hier behandelten Zeitraum allerdings konnte sich die Entente noch bewähren und wurde durch das Neutralitätsabkommen beider Mächte vom 15. 10. 1904 gefestigt. Italiens Anspruch auf eine gleichberechtigte Rolle in der Balkanpolitik wurde dadurch vorerst zurückgedrängt. Die Balkanstaaten ihrerseits legten sich angesichts des russischen Engagements im Fernen Osten größere Zurückhaltung auf. In Wien konnte man mit dieser Situation durchaus zufrieden sein. Die so gefürchtete Entstehung eines großserbischen Staates war augenblicklich nicht aktuell. *Dumba* schlug sogar vor, der Belgrader Regierung in Zukunft etwas entgegenzukommen. „Hier entsteht also für uns das schwierige Problem, die richtige Mitte zu finden, welche das kleine Serbien gerade soweit unterstützt, als es nothwendig ist, damit wir es als Gegenleistung ökonomisch und finanziell ausbeuten, respective dominiren, ohne diese Unterstützung soweit zu treiben, daß dadurch eine Attraction auf die Bácska oder Bosnien ausgeübt würde, ohne die vorhandenen Keime zum serbischen Irredentismus zu zeitigen. Ich glaube, daß unsere Position stark genug ist, um dies zu erreichen. Ich denke mir dies so, daß wir Pašić jetzt nicht gleich den moralischen Fußtritt geben . . . Ich gehe noch weiter und behaupte kühn, daß eine gar zu ausschließliche Unterstützung der bulgarischen Zukunftspläne unseren Interessen nicht zuträglich ist. — Wir müssen doch vor allem Absatzgebiete für unsere Industrie im nahen Balkan suchen. Serbien, so lange es nicht an's Ägäische Meer heranreicht, ist auf uns angewiesen, Bulgarien je weniger, je mehr es sich an beiden Meeren ausbreitet." (Bd. 2, S. 652f.)

Es war denn auch vor allem die Außenwirtschaftspolitik der serbischen Regierung, die der Doppelmonarchie im Verlauf des Jahres 1904 zunehmend Sorgen bereitete. Der vorgezogene Abschluß eines Handelsvertrages zwischen Serbien und Deutschland sowie die mit dem Ausland geführten Verhandlungen der serbischen Regierung über eine neue Anleihe zur Finanzierung von Waffenkäufen und Eisenbahnbauten drohten, die wirtschaftliche Vormachtstellung Österreich-Ungarns in Serbien zu untergraben. „Ich halte diese in der serbischen Handelspolitik eingetretene Wendung", so heißt es in einem Bericht an *Goluchowski* vom September 1904, „für unsere commerciellen und politischen Interessen in diesem Lande von solcher Wichtigkeit, daß ich glaube, anempfehlen zu sollen, rechtzeitig auf ein wirksames Mittel bedacht zu sein, um unseren Vortritt in Fragen handelspolitischer Natur erfolgreich verteidigen zu können. Sollte dies nicht gelingen, so ist das letzte Band gerissen, welches die Interessen Serbiens stärker an Österreich-Ungarn knüpft, als an das übrige Ausland." (Bd. 2, S. 526f.) Mit Pressionsversuchen auf der einen und Versprechen auf der anderen Seite kämpfte *Dumba* in der Folgezeit gegen die wirtschaftliche Emanzipation Serbiens von der Nachbarmonarchie, konnte aber letztlich den zwei Jahre später ausbrechenden Zollkrieg nicht mehr rechtzeitig verhindern.

München Holm Sundhaußen

Katardžiev, Ivan: Vreme na zreen'e. Makedonskoto nacionalno prašan'e meģu dvete svetski vojni (1919—1930). T. I, 563 S., T. II, 348 S. Skopje: Kultura 1977. 380,— Din. [Zeit des Reifens. Die mazedonische nationale Frage zwischen den beiden Weltkriegen.]

Mit dieser umfangreichen Monographie macht Ivan Katardžiev, Direktor der Universitäts- und Staatsbibliothek „Kliment Ohridski" in Skopje, den Versuch, die Geschichte Makedoniens in der Dekade nach dem Ersten Weltkrieg erstmalig einer über die „Istorija na makedonskiot narod" (3 Bde., Skopje 1969) hinausgehenden Betrachtung zu unterziehen. Katardžiev, der vor allem mit Arbeiten zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte Makedoniens in der Spätphase der osmanischen Herrschaft hervorgetreten ist, konnte sich hierbei bereits auf eigene Untersuchungen über die Situation Makedoniens unmittelbar nach dem Waffenstillstand 1918 und die Geschichte der Kommunistischen Partei Jugoslawiens vor deren Verbot 1921 stützen.

Daß der makedonischen Zwischenkriegsgeschichte bisher zuwenig Aufmerksamkeit geschenkt worden ist, bemerkt und bemängelt der Autor an etlichen Stellen, wobei er sich auch kritisch mit seinen Kollegen auseinandersetzt, so z.B. mit den Autoren des erwähnten Standardwerkes. Aber auch so prominenten Memoirenverfassern wie *Dimitar Vlahov*[1]) und *Nikola Kirov-Majski*[2]) gegenüber bezieht Katardžiev einen reservierten Standpunkt.

Angenehm fällt auf, daß die Kritik an wissenschaftlicher Literatur bulgarischer Herkunft, die in relativ großem Umfang herangezogen wird, in durchaus sachlichem Ton gehalten ist. Die einschlägige, wenn auch spärliche Literatur westlichen Ursprungs wurde vom Autor nicht berücksichtigt[3]).

Diesem Umstand kommt allerdings kaum Bedeutung zu, da Katardžiev Zugang zu nicht weniger als 10 einschlägigen Archiven in Makedonien und Belgrad hatte. Am intensivsten genutzt wurde das „Diplomatski arhiv Saveznog sekretarijata inostrane

[1]) Dimitar Vlahov, Memoari. Skopje 1970.

[2]) Nikola Kirov-Majski, V stroja za Makedonija. Istoričeski fakti, beležki i dokumenti. Sofija 1957 (nicht veröffentlicht).

[3]) Joseph Swire, Bulgarian Conspiracy. London 1939; Joseph Rothschild, The Communist Party of Bulgaria. Origins and Development 1883—1936. New York 1959.

poslove", die Akten des serbischen Generalstabs im Ministerium für Heer und Flotte („Arhiv Srbije") sowie die Bestände der KPJ-Bezirksorganisation für Makedonien und Altserbien („Arhiv radničkog pokreta Jugoslavije"), alle in Belgrad. Die große Mehrheit dieser Dokumente wurde somit erstmals dem „wissenschaftlichen Umlauf" zugeführt.

Nach einer ausführlichen Beschreibung der politischen, ökonomischen und kulturellen Verhältnisse in den 3 Teilen Makedoniens — Vardar-, Pirin- und Ägäisch-Makedonien —, folgt die Beschreibung und Charakterisierung der verschiedenen politischen Strömungen und Kräfte in den einzelnen Teilen. Besonderes Gewicht wird auf den Einfluß der Kommunistischen Internationale in den ersten Jahren nach dem Weltkrieg gelegt. Im Teil II beschäftigt sich der Autor dann mit den lokalen kommunistischen Organisationen und Parteien. Das Schlußkapitel fasert etwas ins Belanglos-verallgemeinernde aus.

Ausgehend von seiner soliden Materialbasis hat sich Katardžiev seine Aufgabe folgendermaßen gestellt: „Das makedonische Volk — seine gesellschaftspolitischen Kräfte, seine historische Entwicklung — sollen ins Zentrum der Ereignisse gerückt werden, es [das Volk — S.T.] soll als Subjekt seiner eigenen Entwicklung und seines Wachstums hervorgehoben werden" (I, S. 5). Indes ist jedoch nicht zu übersehen, daß ihm seine Arbeit mehr zu einem Kompendium der makedonischen Parteien- und Organisationengeschichte geraten ist, in der „das Volk" mitnichten als „Subjekt" deutlich wird. Im Gegenteil, wie er selbst schreibt, läßt sich das Volk von den Propheten eines übersteigerten Nationalismus von seinen eigentlichen Bedürfnissen ablenken. Als „Subjekte" erscheinen somit in erster Linie die makedonischen Organisationen im Ausland, die kommunistischen Parteien des Balkans sowie Sowjetdiplomatie und Komintern samt Dependancen. Die Tragik der makedonischen Unabhängigkeitsbestrebungen im XX. Jahrhundert liegt doch wohl gerade darin, daß nach dem legendären Ilinden-Aufstand von 1903 keine einheitliche, geschweige denn eine Massenbewegung im Lande selbst zustande kam, sondern daß sich die Emigrantengruppen in den verschiedenen Ländern durch jahrelange Fraktionsfehden paralysierten. Und selbst die spektakuläre Wiedervereinigung der sich bekriegenden „Flügel, Flügelchen und Federn", so die zeitgenössische Presse, unter der Ägide der sowjetrussischen Diplomatie und unter dem Banner der Einheitsfronttaktik der Komintern im Mai 1924 erwies sich nicht nur binnen kurzem als im Kern bereits brüchig, sondern wirkte geradezu als Katalysator auf dem Weg zum endgültigen, irreparablen Schisma.

Katardžiev hat seine Aufmerksamkeit vornehmlich auf die von *T. Aleksandrov* und General *Al. Protogerov*, später von *Iv. Mihajlov* geführte, zumeist als „autonomistisch" apostrophierte „Innere Makedonische Revolutionäre Organisation" (IMRO) gerichtet. Dieses Thema war bislang von der makedonischen Geschichtswissenschaft recht stiefmütterlich behandelt worden. Auch in Bulgarien wurde diesem widrigen Objekt, von einer wichtigen Ausnahme abgesehen[4]), nicht die gebührende Aufmerksamkeit gezollt. Katardžiev erklärt sich dies mit dem „reaktionären Charakter" dieser Organisation, was nicht gerade zum Forschen einlüde (I, S. 144). Gleichzeitig weist er darauf hin, daß somit auch das „Phänomen des Erfolges" gerade dieser Richtung im politischen Spektrum der makedonischen Unabhängigkeitsbewegung bislang ungeklärt bleiben mußte. Die Gründe, die er für diesen Erfolg angibt, erscheinen durchaus plausibel: „Heute ist bereits klar, daß der Grund für die Etablierung T. Aleksandrovs zwischen 1920 und der ersten Hälfte des Jahres 1923 als einzigen und unbestrittenen Autorität in der makedonischen revolutionären Bewegung ungeachtet seiner reak-

---

[4]) Aus Proporzgründen sei auf eine unveröffentlichte Untersuchung eines bulgarischen Historikers hingewiesen: Kostadin Palešutski, Nacionalno-revoljucionnoto dviženie na naselenieto vŭv Vardarska Makedonija (1918—1925 godina). Diss. Sofija 1968.

tionären Ziele zu einem Großteil in der organisatorischen und ideellen Schwäche, der Zersplitterung und Orientierungslosigkeit der Linken in der makedonischen Emigration in Bulgarien liegt" (I, S. 171).

Nicht nur rein historische Überlegungen muß man ihm aber unterstellen, wenn er unmittelbar im Anschluß darauf fortfährt: „Hierzu trug die sektiererische Politik der Bulgarischen Kommunistischen Partei viel bei" (I, S. 172).

Auch an anderer Stelle stolpert er beim Thema BKP über die „Verstrickung mit der aktuellen Politik", auf die er in seinem Vorwort mit Bedauern hinweist (I, S. 6). So weist er z.B. die vor allem in Bulgarien vertretene These, die 1925 als kommunistisches Pendant zur „autonomistischen" IMRO gegründete „Vereinigte IMRO" sei der verlängerte Arm der BKP gewesen, zurück. Leider führt er für seine Ansicht keinen anderen Beweis an als den, daß die „Kommunistische Balkanföderation" auf die „Vereinigte IMRO" den maßgeblichen Einfluß ausgeübt habe. Allein, gerade bei dieser Organisation dürfte die bulgarische Dominanz wohl unbestritten sein (II, S. 35). Die Beschreibung der BKP-Organisationen in Pirin-Makedonien hingegen ist Katardžiev aus welchen Gründen auch immer zu kurz geraten (II, S. 183—186). Hier hätte auf den umfangreichen Untersuchungen von Georgi V. Dimitrov (Blagoevgrad) aufgebaut werden können.

Auf der Basis des ausgewerteten Materials gelangt Katardžiev aber nicht nur zu neuen Erkenntnissen hinsichtlich der Rolle der IMRO, sondern beschäftigt sich auch mit einer weiteren wichtigen Strömung innerhalb der makedonischen Rechten. Die sogenannten Föderalisten mit solch undurchsichtigen Figuren wie *Dr. Filip Atanasov* und Architekt *Nikola Jurukov* an der Spitze waren bisher ebenfalls terra incognita in der politischen Landschaft Makedoniens zwischen den Weltkriegen. Wenn auch gerade dieser Komplex noch eingehenderer Untersuchungen bedarf, so erscheint doch Katardžievs Vermutung, daß die föderalistische Gruppierung und insbesondere ihr militanter Flügel von der Regierung des bulgarischen Bauernbundes unter *Al. Stambolijski* unterstützt wurde, recht einleuchtend. Wenig Neues jedoch bringt der Autor zu den anderen wichtigen makedonischen Organisationen in Bulgarien, in erster Linie dem reaktionären „Exekutivkomitee des Bundes der makedonischen Brüderschaften" und der Veteranenorganisation „Ilinden".

So intensiv sich Katardžiev mit der Geschichte der „autonomistischen" IMRO bis zur Jahreswende 1924/25 beschäftigt hat, so wenig geht er aber dann auf die weiteren Geschicke dieser Organisation ein.

Wenngleich die Gliederung des Buches durchaus folgerichtig erscheint, so ist doch unverständlich, warum Katardžiev seine Untersuchung mit dem Jahre 1930 abbrechen läßt. Er erwähnt zwar an einer Stelle den Beginn der Weltwirtschaftskrise und ihre Bedeutung auch für Makedonien (II, S. 103), doch wären als Stichdaten das Jahr 1934 (Zerschlagung der „autonomistischen" IMRO in Bulgarien) oder 1936 (Versiegen der Aktivität der Vereinigten IMRO) für die Periodisierung der neuesten makedonischen Geschichte sinnvoller gewesen.

Was die „technische Seite" des Buches betrifft, so verfügt es über ein ausführliches Verzeichnis der benutzten Literatur und der Quellen, wobei auch Archivmaterialien exakt angeführt werden. Lobenswert ist auch das bei Büchern makedonischer Produktion seltene, wenn auch etwas unsystematische Register. Hinderlich ist jedoch, daß sich die nach Bänden getrennten Register beide am Ende von Band II befinden.

Abschließend sei gesagt, daß nach der lange verschobenen Veröffentlichung der Memoiren Dimitar Vlahovs im Jahre 1970 die Arbeit von Ivan Katardžiev sowohl von der Art des behandelten Stoffes als auch von der Breite des Themas her eine Ausnahme nicht nur in der makedonischen Geschichtswissenschaft darstellt. Es bleibt zu hoffen, daß ihr eine Signalwirkung hinsichtlich einer weiteren und intensiveren Beschäftigung mit der Zwischenkriegsgeschichte dieser umstrittenen Region zukommt.

Berlin-West Stefan Troebst

Slijepčević, Djoko: Jugoslavija uoči i za vreme drugog svetskog rata. München: Iskra Verlag 1978. 816 S. [Jugoslawien am Vorabend und während des Zweiten Weltkrieges.]

Djoko Slijepčević, der sich bislang hauptsächlich mit kirchengeschichtlichen Problemen der serbischen Orthodoxie auseinandergesetzt hat[1]), ist mit seinem im Iskra Verlag (München) erschienenen Werk in ein völlig neues Gebiet eingedrungen: Er hat die historisch-politische Entwicklung Jugoslawiens am Vorabend (innenpolitische Auseinandersetzung um die Kroatische Frage) und während des Zweiten Weltkrieges (Besatzungszeit und Befreiungskampf) dargestellt. Mit diesem Thema hat er eine äußerst schwierige Aufgabe in Angriff genommen; denn seine Komplexität und Vielfalt, wie sie sich in bisherigen Arbeiten unter ähnlicher Themenstellung wie zu enger gefaßten Problemausschnitten niedergeschlagen haben, erfordern eine sorgfältige Sichtung bisheriger Forschungsergebnisse.

Der Verfasser hat daher im Vorwort (S. 5—8) sein Vorhaben konkretisiert und näher erläutert. Demnach ist es ihm ein wichtiges Anliegen, die Wechselbeziehungen zwischen Innen- und Außenpolitik in Jugoslawien darzustellen (S. 9—250), insbesondere die Auseinandersetzung um die Kroatische Frage sowie den Militärputsch nach dem Beitritt der Regierung *Cvetković-Maček* zum Dreimächtepakt, um die Gesamtsituation Jugoslawiens bis zur deutschen Kriegserklärung in ihrem vielschichtigen Gepräge einem besseren Verständnis entgegenzuführen. Nach der Kapitulation beschränkt sich der Verfasser auf die Darstellung der Ereignisse im serbischen und kroatischen Teil (NDH = Nezavisna država Hrvatska [Unabhängiger Staat Kroatien] unter dem Ustaša-Führer *Ante Pavelić*) Jugoslawiens. Es folgt also zunächst ein historischer Abriß von der Flucht *Peter II.* mit seinen Ministern und der Bildung einer den Besatzungsmächten genehmen Regierung unter General *Nedić* bis zum Widerstandskampf der verschiedenen Gruppen wie *Četniks*, den Partisanen unter *Tito* etc. (S. 251—654). Der Unabhängige Staat Kroatien wird einmal in seinen staatlichen Besonderheiten und zum anderen in seinem Verhältnis zu einzelnen religiösen Gruppen wie Juden, orthodoxen Serben und Muslimen dargestellt und beurteilt (S. 655—760). Hieran schließt der Verfasser ein kurzes Kapitel über die Emigrationsregierung an (S. 761—796).

Diese übergeordnete Gliederung, wie sie aus dem Vorwort des Verfassers hervorgeht, ist dem Inhaltsverzeichnis nicht zu entnehmen. Hier gewinnt der Leser eher den Eindruck einer dezisionistischen Auswahl (Die einzelnen Überschriften stehen unabgesetzt untereinander). Eine fehlende historische Problemstellung (auch die einzelnen Kapitelüberschriften sind eher journalistisch als historisch-wissenschaftlich formuliert) und daraus folgend eine fehlende Ergebniszusammenfassung am Schluß der einzelnen Kapitel sowie das Fehlen eines integrierenden und systematisierenden Schlußkapitels tragen wenig zur Übersicht, die bei einem so umfangreichen Werk notwendig ist, sowie zur sachlogischen Stringenz bei. In Ergänzung zum Namenverzeichnis hätte ein Sachregister eine wertvolle Arbeitshilfe leisten können.

Dennoch ist es dem Verfasser unbestreitbar gelungen, ein so bedeutsames Kapitel jugoslawischer Geschichte eindrucksvoll und interessant zu beschreiben. Mit viel Engagement bringt er das Schicksal seiner Landsleute bzw. seiner Heimat dem Leser nahe und hebt die Leistungen Serbiens im Kampf gegen die Besatzungsmächte hervor. Er hat sich dabei dankenswerterweise die Mühe gemacht, das reichhaltige Angebot zeitgenössischer Betrachtungen bzw. später erschienener Memoiren aufzuarbeiten und

---

[1]) Dj. Slijepčević, Istorija srpske pravoslavne crkve [Geschichte der serbisch-orthodoxen Kirche]. 2 Bde. München 1962/1966. Ders., Makedonsko crkveno pitanje [Die makedonische Kirchenfrage]. München 1969. Ders., The Macedonian Question. The Struggle for Southern Serbia. Chicago 1958.

so die Beteiligten wie z.B. *Ljotić*, *Cvetković*, *Maček*, *Djilas*, *Dedijer* u.a. selbst sprechen zu lassen. Bei der Darstellung des nationalen Befreiungskampfes, d.h. der Rolle der einzelnen Gruppen, ihrer Beziehungen untereinander (Konfrontation und Versuche der Zusammenarbeit) und die wechselvolle Unterstützung durch die Alliierten (*Churchill* entschied sich letztlich für *Tito*), legen sie interessante Aspekte offen und offenbaren Entscheidungsspielräume und mögliche Alternativen. Eine kritische Würdigung bestehender Forschungsergebnisse gerade zu diesem Problemkreis wäre dem wissenschaftlichen Anspruch des Werkes durchaus zuträglich gewesen.

Die Kapitel, die sich mit der Kriegssituation in Kroatien beschäftigen, wirken zunächst wie ein Fremdkörper in diesem Gesamtwerk, da bis auf die chronologische Parallelität zur Entwicklung in Serbien eine sachlogische Anbindung fehlt. Der Verfasser hat sich mit dem Unabhängigen Staat Kroatien (NDH) hauptsächlich unter den Gesichtspunkten „Lösung der Kroatischen Frage", „Staatliche Besonderheiten" und „Haltung gegenüber Juden, orthodoxen Serben und Muslimen" auseinandergesetzt. Diese für die Gesamtkonzeption des Werkes unglücklich eingeengte Perspektive verstellt den Blick auf wichtige Problemstellungen wie z.B. Zusammenhänge zwischen Königsdiktatur und *Ustaša*-Bewegung (Faschismusproblem), Analyse der Trägerschichten faschistischer Systeme (während der Königsdiktatur in Serbien — zu dieser Zeit und später in Kroatien), Unterminierung der Kroatischen Frage als Volksanliegen (Kroatische Bauernpartei) durch die Konflikte verschiedener Herrschaftseliten etc., die für das Verständnis der historisch-politischen Entwicklung Jugoslawiens von großer Bedeutung sind.

Die Richtigkeit einzelner Fakten in der Darstellung der Entstehung und Entwicklung des Unabhängigen Staates Kroatien (NDH) ist sicherlich unbestreitbar, wenngleich die simplifizierte Betrachtung der Beziehung der Kroatischen Bauernpartei (der seit 1929 fortschreitende Entfremdungsprozeß zwischen Basis und Führung wird nicht hinreichend berücksichtigt) zum kroatischen *Ustaša*-Staat deutlich macht, daß es unter dem Gesichtspunkt historischer Kontinuität wichtig wäre, die *Ustaša*-Bewegung als Realisierung des Faschismus in Kroatien (auch vor 1941) innerhalb des jugoslawischen Staates nicht isoliert zu betrachten, zumal die Bedeutung des Faschismus als Strukturmerkmal in Europa bereits in vielfältiger Weise aufgearbeitet worden ist.

Zusammenfassend darf man sagen, daß der wissenschaftliche Wert dieser Arbeit einmal in der Aufarbeitung literarischer Zeugnisse beteiligter Persönlichkeiten und zum anderen in der weitgehend präzisen Darstellung besteht, soweit es sich um einzelne Fakten handelt. Der Komplexität der Zusammenhänge wird der Verfasser nicht immer gerecht, da er die Rolle der Persönlichkeiten zu sehr in den Vordergrund stellt. Daß diese Art der Geschichtsbetrachtung „objektiver" und „weniger einseitig" ist, wie der Verfasser eingangs (S. 5—8) postuliert, muß daher entschieden in Frage gestellt werden. Angesichts der Tatsache, daß die Forschungsergebnisse der englischen, amerikanischen oder deutschen Historiographie des letzten Jahrzehnts vernachlässigt sowie nur wenige der jugoslawischen Historiker in der Darstellung hinreichend gewürdigt wurden, wie aus den Anmerkungen und der Auswahlbibliographie (S. 797—804) zu erschließen ist, kann die vorliegende Arbeit nicht als ein historisches Standardwerk betrachtet werden.

Gelsenkirchen — Heinrich Küch

Tito, Josip Broz: Der jugoslawische Weg. Sozialismus und Blockfreiheit. Aufsätze und Reden. München: List Verlag 1976. 544 S.

Obwohl der Präsident des jugoslawischen Staates und des BdKJ zu den bedeutendsten politischen Persönlichkeiten dieses Jahrhunderts gezählt werden kann, ist in Deutschland bisher das Denken dieses Mannes einem breiteren Publikum verborgen

geblieben. Zwar konnte man schon bisher auf eine Reihe profunder Biographien zurückgreifen, was fehlte, war jedoch umfangreicheres authentisches Material, das in die theoretischen Vorstellungen und Denkansätze *Titos* Einblick gewährte. Es ist daher begrüßenswert, daß dem deutschen Leser jetzt zum ersten Mal ein Sammelband mit Reden dieses jugoslawischen Spitzenpolitikers an die Hand gegeben wird.

Der Titel des Buches selbst scheint dabei unglücklich gewählt: Der ‚jugoslawische Weg zum Sozialismus' und die ‚Blockfreiheit' sind keine gleichwertigen inhaltlichen Positionen. Vielmehr präsentiert sich die Blockfreiheit als ein (außenpolitischer) Aspekt des ‚jugoslawischen Weges'.

In einem einleitenden Kapitel skizziert Immanuel Birnbaum, langjähriger Osteuropa-Korrespondent der *Süddeutschen Zeitung* und hervorragender Kenner der aktuellen politischen Situation Jugoslawiens, die historische Entwicklung des Landes seit den frühen 30er Jahren (S. 9—31). Der Autor verfügte bereits seit Anfang der 50er Jahre über intensive persönliche Kontakte zu *Tito*, woraus seine unverhehlte Sympathie für die jugoslawische Politik resultiert, die seine Ausführungen wie ein roter Faden durchzieht. Wegen seines ausgezeichneten Informationsfundamentes überraschen einige kleinere Unrichtigkeiten, während die bisweilen zu positive Sicht des Landes seinen engen freundschaftlichen Beziehungen nach Südosteuropa entspringen dürfte. So behauptet Birnbaum mehrmals, *Tito* sei 1939 zum Generalsekretär des ZK der KPJ aufgestiegen (S. 10 und S. 25). Demgegenüber stand *Tito* bereits seit 1937 an der Spitze seiner Partei[1]). Bei der Darstellung des Volksbefreiungskampfes wird der militärischen Hilfe der Sowjetunion zuviel, den Lieferungen von Ausrüstungen seitens der Alliierten (vor allem Großbritanniens) zu wenig Gewicht beigemessen (S. 14f.)[2]). Sachlich exakt ist dagegen die kurze Schilderung der Leistungen von *Boris Kidrič* bei der Schaffung des neuen jugoslawischen Wirtschaftssystems (S. 22f.). Im weiteren Verlauf unterstützt Birnbaum eine heute immer häufiger anzutreffende Mythologisierung der Person *Titos*, indem er dem jugoslawischen Staats- und Parteichef stets eine exponierte Stellung im Kampf um Demokratisierung und Eindämmung der Bürokratisierung von Staat, Partei und Wirtschaft zuweist (S. 24). Die neuere Forschung hat hierzu bereits ein differenzierteres und in letzter Konsequenz gegenteiliges Bild *Titos* erarbeitet[3]). Der Autor überbewertet auch das übernationale, jugoslawische Bewußtsein der Bevölkerung, das heute die nationale Abstammung überlagere (S. 26f.). Nach wie vor bezeichnet sich nur ein verschwindend geringer Prozentsatz der Einwohner als ‚Jugoslawen'[4]), und auch die Staatskrise von 1971/72 belegt eindrucksvoll, daß die Nationalitätenprobleme für Jugoslawien nach wie vor existentiellen Stellenwert besitzen. Daher kann man auch das abschließende Urteil Birnbaums, *Tito* hinterlasse „ein geeintes und gestärktes" Jugoslawien (S. 29f.), nicht widerspruchslos hinnehmen.

Die Reden *Titos* widmen sich zunächst dem Volksbefreiungskampf Jugoslawiens (S. 33—129). Dieser erste Abschnitt beinhaltet sowohl zeitgenössische Reden aus den Anfängen der Machtübernahme als auch retrospektive Beiträge aus Anlaß von späteren Jahrestagen. Daran schließen sich Vorträge *Titos* zur Innenpolitik an, deren Schwerpunkt auf dem wirtschaftlichen Sektor (Arbeiterselbstverwaltung) liegt (S. 131—402).

---

[1]) Jugoslovenski savremenici. Ko je ko u Jugoslaviji [Jugoslawische Zeitgenossen. Wer ist wer in Jugoslawien]. Beograd 1970, S. 127.

[2]) Siehe die regierungsamtliche Darstellung: Moša Pijade, La fable de l'aide soviétique a l'insurrection nationale Yougoslave. Paris 1950.

[3]) Othmar Nikola Haberl, Parteiorganisation und nationale Frage in Jugoslavien. Berlin 1976, S. 171—177. Siehe auch die Rezension dieses Werkes in: *Südost-Forschungen* XXXVII, 1978, S. 310—312.

[4]) Die Daten der letzten Volkszählung (1971) in: National structure of the Yugoslav population; In. *Yugoslav Survey* 14 (1973) 1., S. 1—22.

Zwei Artikel beschäftigen sich mit den nationalen Fragen. Der Band endet mit einer Auswahl von Reden zur Politik der Blockfreiheit (S. 405—544).

Wenn eingangs das Erscheinen des vorliegenden Sammelbandes grundsätzlich begrüßt wurde, so muß die Auswahl der Reden *Titos* nachdrücklich kritisiert werden. Etwa die Hälfte der hier abgedruckten Beiträge liegt bereits in deutscher Übersetzung vor. Vor allem die jugoslawische Zeitschrift *Medjunarodna politika*, die bereits seit den 50er Jahren auch in deutscher Sprache erscheint *(Internationale Politik)*, bringt zweimal im Monat in einem ausführlichen Dokumententeil die letzten wichtigen Reden jugoslawischer Spitzenfunktionäre. So sind die hier präsentierten Reden aus dem Jahr 1975 fast ausnahmslos in dieser Zeitschrift erschienen. Das gleiche gilt auch für *Titos* Rede anläßlich der Einführung der Arbeiterselbstverwaltung (S. 133—152)[5]) sowie für die Reden auf dem VIII. und X. Kongreß des BdKJ (S. 153 bis 169 u. S. 267—376)[6]).

Anstatt diese Beiträge nochmals zu publizieren, hätte die Herausgabe des vorliegenden Bandes die Möglichkeit geboten, einem der serbokroatischen Sprache unkundigen Leserkreis den Zugang zu bisher unbekannten *Tito*-Reden zu ermöglichen. Wenn daher dieses Buch auch von seiner Konzeption her zu begrüßen ist, so kann es jedoch nicht eine gravierende Lücke in der deutschsprachigen Quellenlage zur Geschichte und Politik Jugoslawiens schließen. Ein solches Werk bleibt nach wie vor wünschenswert.

Bottrop — Thomas Brey

---

[5]) Josip Broz Tito, Die Fabriken in Jugoslawien werden von Arbeitern verwaltet. Belgrad 1950.

[6]) Der VIII. Kongreß des Bundes der Kommunisten Jugoslawiens. Praxis und Theorie des Aufbaus des Sozialismus in Jugoslawien; Belgrad 1965. Josip Broz Tito, Der Kampf für die Weiterentwicklung der sozialistischen Selbstverwaltung in unserem Land und die Rolle des Bundes der Kommunisten Jugoslawiens. In: *Sozialistische Theorie und Praxis* 1 (1974) 6/7, S. 5—91.

Djilas, Milovan: Der Krieg der Partisanen. Memoiren 1941—1945. Wien—München—Zürich—Innsbruck: Fritz Molden Verlag 1978. 592 S., 25 Abb., 2 Kt.

Nach „Besudna zemlja" (dt. 1958), „Uspomene revolucionera" (dt. 1976) und „Susreti sa Staljinom" (dt. 1962) legt Djilas nun einen vierten Band Memoiren vor. Der Originaltitel „Revolucionarni rat", der gegenüber dem englischen („Wartime") und dem deutschen Titel (s.o.) pointierter ist, leitet seinen Sinn aus der Bemerkung (S. 494) ab, daß die Sowjets bis heute den Jugoslawen die Anerkennung verweigern, „sie hätten eine Revolution zuwegegebracht . . .". Für Djilas hingegen ist dies das zentrale Moment am Krieg 1941—1945, obwohl, wie man weiß, aus taktischen Rücksichten während des Aufstandes in Jugoslawien der soziale Aspekt hinter dem nationalen zurückgedrängt wurde.

Im Vergleich zu früheren Werken stellt man bei *Djilas* eine gewisse Entwicklung seiner Schriftstellerei fest: erstens treten schwülstige Sentenzen weniger aufdringlich auf, und zweitens sind auch der Lust an der Personencharakteristik gewisse Grenzen gesetzt. Lediglich zu Beginn, als *Djilas* den Aufstand in Montenegro (1941) beschreibt, wo er die meisten Leute nicht nur kannte, sondern auch in ein soziales Beziehungsgeflecht von Versippung, Vorkriegserlebnissen u.ä. mit ihnen verwoben war, ufert die Lust am Fabulieren etwas aus. In den späteren Partien jedoch, die die Zeit zum Gegenstand haben, als der Verfasser dem Obersten Stab zugeordnet war und Geschichte zu machen begann, ändert sich auch die Art der Beschreibung: hier überwiegt die Handlung vor den Einzelporträts.

Gelegentlich weist das Buch Fußnoten auf, was ganz einfach darauf beruht, daß der beschriebene Zeitabschnitt bereits anderweitig ausgiebig dokumentiert ist. So zitiert der Verfasser neben *Dedijers* dreibändigem Kriegstagebuch bisweilen auch die etwa 100 bändige Sammlung von Kriegsdokumenten, die das militärhistorische Institut in Belgrad seit 1949 ediert (Zbornik dokumenata i podataka o narodno-oslobodilačkom ratu jugoslovenskih naroda). In zwei Punkten bietet Djilas im vorliegenden Werk wirklich etwas Neues insofern, als von ihm bisher dazu keine Stellungnahme vorlag. Erstens ist er bemüht, die Hintergründe seiner Abberufung aus Montenegro (Nov. 1941) deutlich zu machen (S. 102—112), und zweitens beschreibt er etwas ausführlicher, wie er im Auftrage des Obersten Stabes vor der Kesselschlacht an Tara und Sutjeska (4. und 5. Offensive) mit den Deutschen Geheimverhandlungen führte (S. 304ff.; vgl. auch S. 490). Letzteres lassen die jugoslawischen Historiker bislang im dunkeln, zumal die Verhandlungen nur zum Austausch von Gefangenen führten. Im Westen ist aber darüber berichtet worden (vgl. S. 302, Anm.), weshalb sich Djilas befugt fühlt, die Diskretion zu brechen. So fühlt man sich zu der Annahme bewogen, daß *Djilas* generell nur Dinge preisgibt, die bereits anderweitig verbürgt sind. Nach dem Eklat von 1961 („Gespräche mit Stalin") hält er sich offenbar strikt an gewisse Auflagen.

Was der Verlag auf dem Schutzumschlag reißerisch von „erschütternder Wahrhaftigkeit" schreibt, dient eher dem Anreiz zum Kaufen, als daß es eine Entsprechung im Text hätte. Daß die Partisanen häufig brutal vorgingen (z.B. Gefangene erschossen; das gegebene Ehrenwort nicht hielten u.ä.), erklärt unser Autor dadurch, daß *četnici*, *ustaše* und Besatzer mit dieser Verrohung der Sitten begonnen hätten. Dies gilt insbesondere für Montenegro, wo *Djilas* die Führung des Aufstandes aus der Hand glitt (was zu seiner besagten Abberufung führte). Ansonsten ist es recht mager, was an Enthüllungen zutage tritt. So erfahren wir, es sei ein „Märchen", daß *Titos* Hund „Tiger" seinen Herrn bei einem Luftangriff mit seinem Körper deckte und dabei selbst das Leben verloren habe (S. 397). Auch was *Djilas* über die Russen und Engländer mitteilt, die sich z.B. viel Zeit mit Unterstützung für die Partisanen ließen, gilt dem Historiker nicht als Sensation.

Es ist auffällig, daß der Verfasser mit dem Erteilen von „Zensuren" sehr ungleichmäßig verfährt. Der inzwischen verstorbene *Moša Pijade* muß allerlei Sarkasmus über sich ergehen lassen, während *Djilas* in bezug auf beispielsweise *Tito* viel zurückhaltender ist. Ansatzweise artikuliert sich eine Kritik am neuernannten „Marschall" auf S. 469—471 und 480. Wie schon bei *Djilas'* früheren Veröffentlichungen stellt sich hier die Frage, ob wir es ihm abnehmen können, daß er 17 Jahre lang widerwillig Dinge tat, die er im Grunde verabscheute, und zwar vorwiegend deshalb, weil die „bürgerliche" Gesellschaft ihm jede Alternative zur Karriere als Revolutionär versperrte. Die Christus-Vision, die *Djilas* im Kessel an der Sutjeska widerfuhr (S. 377f.), paßt eher in die Kategorie der Überlagerung von Folklore und Marxismus, auf die das Buch wiederholt Hinweise enthält (z.B. S. 290, 427, 459). Zu den Kuriosa des Partisanenkrieges gehört es nämlich auch, daß der Oberste Stab orthodoxe Geistliche mit sich führte, die gelegentlich Taufen und Trauungen vornahmen (S. 264f.).

In der Schreibung von Namen ist das Buch unzuverlässig. So wird *Djilas'* älterer Bruder zumeist *Aleska* genannt, wobei -ks- vertauscht sind; auch die Häkchen (š, č, ž) fehlen zumeist. Schreibungen wie *Hozyayin* (*Stalins* Spitzname) für хозяин werfen die Frage auf, ob *Branko Pejaković* wirklich aus dem Serbokroatischen übersetzte oder sich über Gebühr an der amerikanischen Ausgabe orientierte. — Einmal sind zwei ganze Zeilen „verrutscht": Zeile 22 und 23 von oben auf S. 307 gehören nach S. 308 oben. — Karten, Register und Anmerkungen sind für den Laien nicht ganz ausreichend zur Orientierung.

Bremen — Armin Hetzer

Gross, Mirjana: Historijska znanost. Razvoj, oblik, smjerovi. Zagreb: Liber 1976. 377 S. (Sveučilište u Zagrebu. Institut za hrvatsku povijest. Posebna izdanja. 3.) [S. 353—359 Summary: The Science of History, Development, Form, Currents.]

Die Verfasserin strebt keinen eigenen geschichtstheoretischen Ansatz an, sondern bemüht sich um eine Synthese der Geschichte der Geschichtswissenschaft von der Antike bis in die neueste Zeit (S. 33—210) sowie verschiedener Ansätze einer historischen Methodologie und Geschichtstheorie (S. 213—352). In der jugoslawischen Historiographie hat sich außer der Verfasserin und Bogo Grafenauer, dessen „Struktura in tehnika zgodovinske vede" aber bereits vor der intensiven geschichtstheoretischen Diskussion der ausgehenden sechziger Jahre erschienen ist (Ljubljana 1960; 2., unveränderte Aufl. 1972), bisher nur Branislav Djurdjev in zahlreichen Aufsätzen eingehend mit diesen Fragen befaßt, so daß Gross ausführlich die in „westlichen", aber auch in slawischen Sprachen erschienene Literatur behandelt, wobei sie sich vor allem an Jerzy Topolski: Świat bez historii. Warszawa 1970 (2. Aufl. 1972) orientiert (vgl. S. 8). Bedauerlich ist, daß sie ihrem Werk kein Literaturverzeichnis beigegeben hat, da sie in Text und Fußnoten einen selten vollständigen Überblick über die bis 1974 erschienenen einschlägigen Monographien vermittelt. Der „Versuch einer Bibliographie der in die kroatische oder serbische Sprache übersetzten historischen Werke" von Štefanija Popović (S. 361—366) scheint für den nichtjugoslawischen Leser jedenfalls nur von sekundärem Interesse.

Der Schwerpunkt des historischen Teils liegt in der „Epoche der traditionellen Historiographie ‹19. Jahrhundert›" (S. 75—140) und auf dem 20. Jahrhundert als der Zeit der „Suche nach neuen Wegen" (S. 141—210). Gross behandelt ausführlich die Methodendiskussion und -entwicklung in der anglo-amerikanischen, französischen, italienischen (Croce), deutschen und russischen Historiographie, streift den Bezug zur eigenen, kroatischen Tradition und das Verhältnis der kroatischen Historiker zu den dargestellten Entwicklungen aber nur knapp in den Fußnoten. In der gegenwärtigen Theoriediskussion innerhalb der Geschichtswissenschaft (vgl. z.B. Theorieprobleme der Geschichtswissenschaft. Hrsg. v. Th. Schieder u. K. Gräubig. Darmstadt 1977) bietet diese nicht um Originalität, sondern um Vermittlung bemühte Synthese eine brauchbare und notwendige Orientierungshilfe, die leider den meisten in dieser Diskussion engagierten und an ihr interessierten Historikern außerhalb Jugoslawiens aus sprachlichen Gründen nicht zugänglich sein wird.

Bochum — Wolfgang Kessler

Nagorni, Dragan: Die Kirche Sv. Petar in Bijelo Polje (Montenegro). Ihre Stellung in der serbischen Architektur. München: Institut für Byzantinistik, Neugriechische Philologie und Byzantinische Kunstgeschichte der Universität 1978. 380 S., 94 Abb. (Miscellanea Byzantina Monacensia. 23.)

In der Reihe „Miscellanea Byzantina Monacensia" des Byzantinischen Instituts der Universität München ist als Heft 23 eine Veröffentlichung über die in Montenegro gelegene Kirche Sv. Petar in Bijelo Polje erschienen. Die von Dragan Nagorni — einem Schüler von Svetozar Radojčić, Vojislav J. Durić und Klaus Wessel — verfaßte Arbeit wurde 1975 von der Universität München als Doktordissertation angenommen. Wie der Untertitel besagt, handelt es sich um eine Untersuchung zur Stellung dieser Kirche innerhalb der Geschichte der serbischen Architektur. Doch ist es dem Autor gelungen, über das eigentliche Anliegen hinaus am Beispiel des sakralen Bauwerkes ein Stück serbischer Geschichte und Kultur der Nemanjiden-Zeit darzustellen, um in der Beurteilung bereits etwas vorzugreifen.

Von der Lage im Schnittfeld der Auseinandersetzungen zwischen Byzanz und Rom, zwischen Ost und West bestimmt, wurden die Geschichte Serbiens sowie Kultur und Kunst des Landes davon nachhaltig beeinflußt. Ein Beispiel dafür ist die hier behandelte Kirche Sv. Petar in Bijelo Polje, die auf Grund einer Inschrift im Tympanon des Portals als eine Stiftung des Fürsten *Miroslav* betrachtet wird. Abgesehen von der damit zusammenhängenden Einbindung in bestimmte historische Abläufe weist das Gotteshaus in seinen baulichenVeränderungen eine bemerkenswerte Entwicklung im Rahmen und als Ausdruck der allgemeinen Zeit- und Geistesgeschichte auf.

Als ursprünglich einschiffige Kuppelkirche kam ihr nach der Ansicht Nagornis eine besondere Bedeutung für die Entwicklung der byzantino-vorromanischen Bauweise in Altserbien zu, die sich von Westen her kommend vor der Nemanjiden-Ära in den dalmatinischen Küstengebieten ausbreitete und in Bijelo Polje erstmalig tief in das Landesinnere vordrang. Mit dem Anbau des Narthex und den flankierenden Westtürmen, der weiteren Umgestaltung mit dem äußeren Eindruck einer dreischiffigen, kreuzförmigen Kuppelkirche sowie der Hinzufügung von Exonarthex und Seitenkapellen läßt sich dazu an dem Bauwerk die von den neuen ikonographischen Bedürfnissen bestimmte Wandlung in der Architektur der Raška-Schule ablesen.

Das während der osmanischen Besetzung Ende des 17. Jahrhunderts teilweise abgerissene und in eine Moschee umgewandelte Gotteshaus ging erst im Jahre 1920 wieder in den Besitz der serbischen Kirche über. Es wurde in der Zeit von 1955 bis 1957 und danach vom Bundesinstitut für Denkmalpflege in Belgrad und dem Institut für Denkmalpflege der Sozialistischen Republik Montenegro in Cetinje untersucht und von 1961 bis 1963 restauriert und konserviert. Diese Arbeiten, die in der Nachfolge durch J. Nešković, Dj. Bošković, Sv. Radojčić und V. Korać zu unterschiedlichen Datierungen für die Entstehung und voneinander abweichenden Beurteilungen der Bauabfolge führten, bilden die Grundlage für die eigenen Beobachtungen und Studien des Verfassers samt den daraus gewonnenen Ergebnissen.

Die breit angelegte Darstellung der mit großer Sorgfalt durchgeführten Untersuchungen gliedert sich in zwei Hauptabschnitte. Der auf das eigentliche Thema hinführende erste Teil über den historischen Hintergrund der Petruskirche in Bijelo Polje macht zunächst mit dem in der Tympanon-Inschrift des Portals genannten Fürsten *Miroslav* und dann mit der Kirche Sv. Petar und ihrer Geschichte bekannt. Der Hauptteil der Arbeit ist der Architektur des Bauwerkes gewidmet. Nach der Beschreibung des Baues vor der Rekonstruktion und des Kirchenmodells in der Hand des Stifters aus dem nach 1922 entdeckten Freskofragment an der NW-Mauer des Narthex als wichtiger Quelle für baugeschichtliche Forschungen setzt sich Nagorni besonders mit den Ansichten von A. Deroko und G. Millet auseinander, die sich als erste mit der Kirche beschäftigten und u.a. orientalische (mesopotamische) sowie kretische Einflüsse zu erkennen glaubten. Das folgende Kapitel „Befund und Rekonstruktion" stellt eine ausführliche referierende Zusammenfassung der in der Zeit von 1955 bis 1962 durchgeführten Bauforschungen und Restaurierungsarbeiten dar, deren Ergebnisse von I. Zdravković und R. Ljubinković sowie für den konservatorisch-restauratorischen Teil von J. Nesković veröffentlicht wurden. Eine knappe Darstellung der Bauphasen in der Sicht neuerer Forschungen leitet zu der kritischen Stellungnahme des Verfassers zur Rekonstruktion der Kirche Sv. Petar über. Neben dem Hinweis auf den ursprünglichen Dachbelag in Form von Bruchsteinplatten, auf die nach seiner Meinung unglückliche Behandlung der Nordfassade des Zentralbaues oder auf die unvollständige Rekonstruktion der Laterne, um nur einige Fragen herauszugreifen, erörtert er u.a. den ursprünglichen Standort des Portals, um von da auf das einstige originale Aussehen des Zentralbaues schließen zu können. Das letzte Kapitel befaßt sich mit der Stilanalyse und Datierung.

In einer Zusammenfassung legt er noch einmal die wichtigsten Ergebnisse zur Datierung und zu einer Differenzierung der Bauphasen von Sv. Petar vor. Danach ging der Anlage ein vermutlich aus dem 6. Jahrhundert stammender frühchristlicher

Longitudinalbau mit wahrscheinlich außen und innen rechteckiger Apsis, einem Narthex mit zwei flankierenden Nebenräumen an der W-Seite und einem Annex an der SO-Seite voraus. Unter Verwendung von Teilen der Fundamente dieser Kirche entstand darüber Ende des 11. und Anfang des 12. Jahrhunderts der Kernbau als kreuzförmige Kuppelkirche mit Satteldach aus Bruchsteinplatten, schmalem Querschiff und aufgesetzter Laterne in der Verbindung vorromanischer und byzantinischer Bauweise. Als Stifter nimmt er *Zavida*, den Vater des Großžupans *Nemanja* und des Fürsten *Miroslav* an, der zwischen 1196 und 1198 einen Westanbau hinzufügte und sich daraufhin als Stifter der Kirche bezeichnete. In diese Zeit fällt ferner die rascischer Bauweise entsprechende Errichtung der romanischen Doppelglockentürme vor der Westwand des Kernbaues mit dem geschlossenen Narthex dazwischen und dem bereits genannten Miroslav-Portal an dessen W-Fassade. Mit der Verlegung des Bischofssitzes von Hum aus Ston 1254/55 in das Kloster Sv. Petar und der Erhebung zur Kathedralkirche als Folge des Bulgaren-Einfalls erfolgte der weitere Umbau zur von außen scheinbaren dreischiffigen Basilika sowie die Versetzung des Miroslav-Portals an die W-Fassade des gleichzeitig erbauten Exonarthex neben weiteren baulichen Veränderungen. Zwischen 1319 und 1321, der Zeit des Königs *Milutin*, wurden die Seitenfenster des Narthex zugemauert und die ursprüngliche W-Wand des Kernbaues wieder eingezogen. Auf den somit gewonnenen Wandflächen wurden u.a. an der NW-Wand des Narthex das Stifterbildnis *Miroslavs* mit dem Kirchenmodell und an der W-Wand des Naos die Darstellung der Koimesis angebracht. Nach dem Tod *Milutins* folgten endlich die ursprünglich mit Kuppeln versehenen Kapellen samt ihrer Innenausgestaltung — wobei Nagorni die Entstehungsfolge offen läßt. Endlich kam es Ende des 17. Jahrhunderts zu den teilweisen Zerstörungen und der Umgestaltung zur Moschee durch die Osmanen.

Der Autor belegt seine Ergebnisse mit reichem Quellen- und Literaturmaterial, das er wie das Register und die Bildauswahl aus der Dissertation übernommen hat. Daß darüberhinaus eine große Zahl von Fragen und Problemen aus den Bereichen der allgemeinen politischen, der Religions-, der Kunst- und Architekturgeschichte oder der Baukonstruktion in den zahlreichen Anmerkungen erörtert wird, sei durchaus nicht nur am Rande erwähnt. Nur widerstrebend darf deshalb berichtigt werden, daß es in Anm. 85 auf S. 189 bei dem Hinweis auf J. Baums Arbeit über die Flechtwerkplatten von St. Aurelius nicht Hirschau, sondern Hirsau heißen muß. Nagornis Veröffentlichung stellt für den Kunst- und Architekturhistoriker wie für den Allgemeinhistoriker eine Bereicherung dar und vermag dazu der Denkmalpflege Impulse zu geben.

München — Friedbert Ficker

Davidov, Dinko: Srpska grafika XVIII veka. Novi Sad: Matica Srpska 1978. 456 S., ca. 440 Abb. (Matica Srpska, odeljenje za likovne umetnosti. Studije za istoriju Srpske umetnosti. 8.) [Serbische Graphik des 18. Jh.s.]

Das umfangreiche Werk des bekannten Kunsthistorikers bildet, ablesbar an den zuvor publizierten Einzelstudien, das Ergebnis jahrzehntelanger Arbeit des Aufsuchens, Bestimmens und Analysierens aller erreichbaren, für serbische Auftraggeber hergestellten Holzschnitte und Metallstiche des 18. Jahrhunderts. Wie der Autor selbst anmerkt, hat er zwischen dem Athos und Szentendre (bzw. Wien), zwischen Temeschwar und Zadar nicht nur die Museen und Kupferstichkabinette, sondern auch die Kirchen und Klosterbibliotheken durchsucht, um eine möglichst vollständige Sammlung der serbischen Graphiken zusammenzustellen. So ist ein Korpus entstanden, das im Katalogteil (einschließlich der illustrierten Bücher) 242 Einheiten enthält.

Es soll jedoch gleich ausdrücklich hervorgehoben werden, daß hier kein Bildkatalog vorliegt, dessen Platz in den Handbibliotheken einiger Museen wäre. Dieses Buch ist

ein Standardwerk für die Kultur- und Geistesgeschichte der Serben und der deutsch-serbischen Kulturbeziehungen. Für den Kunsthistoriker mögen die Stiche *Žefarovićs* und *Orfelins* von nur mäßigem Interesse sein, die Geschichtsforschung hat für die Periode der Nationswerdung der Balkanvölker eine erstrangige Quellensammlung erhalten. Davon überzeugt man sich leicht, wenn man die ersten, um 1700 entstandenen Holzschnitte mit den 1733 einsetzenden, technisch vollkommenen und ideologisch befrachteten Kupferstichen vergleicht. Die einen noch in naiver Manier, fast mittelalterlich anmutend, die anderen bereits aus dem Arsenal der Barockkunst zur Abwehr des offensiven Katholizismus bestückt.

Der Katalog bereitet auch in der sorgfältigen Wiedergabe der Inschriften historisches Material in Menge auf, enthalten doch diese Bilder fast immer einen Urkundenprotokollen vergleichbaren Text. In diesen Beischriften findet man neben Bischöfen und Äbten auch die sozialhistorisch interessanten Mäzene dieser Zeit, seien sie von Beruf Rittmeister oder Postmeister oder gar einfach „Einwohner" (žitel', meštanin) einer meist im Habsburgischen gelegenen Stadt. Auch über die Anlässe bürgerlicher Spendenbereitschaft und ihre geistesgeschichtlichen Hintergründe finden sich zahlreiche Angaben. Da wir voraussetzen können, diese „ideologischen Prooimien" der Kupferstiche seien nicht von den Mäzenen selbst, sondern von der kirchlichen Hierarchie formuliert worden — sei es der Abt des betreffenden Klosters oder der verantwortliche Bischof —, haben wir zugleich interessante Belege über die mittels des künstlerischen Mediums verbreitete Nationalpropaganda der serbischen Orthodoxie vorliegen.

Über Probleme dieser Art handelt Davidov im anderen Teil des Werkes. Er referiert den Stand der Forschung, gibt einen breiten historischen Hintergrund und behandelt dann die hervorragendsten Persönlichkeiten der serbischen Graphik, *Hristifor Žefarović* (oder *Zefar*) und *Zaharije Orfelin*. Beiden Künstlern widmet er ausführliche Beschreibungen der Biographie und des künstlerischen Werkes. Auch hier findet man reiches Material für die Kulturgeschichte des Balkans, haben doch beide typische Intellektuellenschicksale erlebt. *Žefarović*, aus dem makedonischen Dojran stammend, Mönch und Geschäftsmann mit einem Aktionsradius bis nach Jerusalem und Moskau (wo er 1753 überraschend starb); *Orfelin* aus dem Städtchen Vukovar, sein Leben lang zwischen Wien und Sremski Karlovci pendelnd, aber im Unterschied zu *Žefarović* verarmt und vergessen sein Leben beschließend. Beide Künstler fanden ihren festen Halt am Metropolitenhof in Sr. Karlovci, der ihnen die Aufträge gab, sie in den Emanzipationsprozeß und in die Abwehr der katholischen Mission einspannte; beide waren künstlerisch zugleich fest mit Wien verbunden und haben damit den einen Strang serbischer Kunsttradition initiiert.

Für den Kulturhistoriker bildet das Werk Davidovs eine echte Bereicherung. Was den rein kunsthistorischen Aspekt betrifft, muß doch angemerkt werden, daß der Verfasser sich in seinen Urteilen allzusehr auf das schon von D. Medaković und anderen Gesagte beschränkt. So ist unverständlich, warum der wichtige, ja als Schlüssel für die folgende Entwicklung dienende, Kupferstich des Klosters Studenica von 1733 anonym bleiben mußte. Seine Ausführung ist so charakteristisch, daß seine Lokalisierung (sicherlich Nürnberg) und Zuschreibung möglich sein müßte. Über die künstlerischen Vorlagen *Žefarovićs* sagt Davidov nichts — aber schon 1934 hat S. Radojčić die Vermutung geäußert, eine Ikonographie der französischen Könige aus dem 16. Jahrhundert, von der ein Exemplar in Sr. Karlovci vorhanden war, habe die Vorlage abgegeben. Kunsthistorisch ist manche Frage offen geblieben bzw. nicht gestellt worden. Daß auch im Katalogteil noch Ergänzungen kommen werden, mag ein Beispiel zeigen: Von der Vedute des Klosters Hodoš (Nr. 114) gibt es, neben dem vom Autor angeführten Exemplar, eines auf blauem Papier — es hängt im Historischen Seminar der Belgrader Universität.

Heidelberg — Frank Kämpfer

Medaković, Dean: Tragom srpskog baroka. Novi Sad: Matica Srpska 1976. 316 S., 159 z.T. farbige Abb. [Auf den Spuren des serbischen Barock.]

„Die Wege des serbischen Barock" (Putevi srpskog baroka) hatte Dean Medaković, Kunsthistoriker an der Universität Belgrad, als ein führendes Werk über lange Zeit unbearbeitet gebliebene Zeit- und Stilepochen serbischer Kunstgeschichte bereits 1971 dargeboten. Wir hatten diese „Putevi" ausführlich in den *Südost-Forschungen* (XXXVI/1977, S. 322—324) angezeigt, vor allem darauf verwiesen, daß „Barock" eben nicht nur und auch nicht in Südosteuropa eine Kunstrichtung, vielmehr auch eine ganz besondere, weiteste Bereiche Europas übergreifende Geisteshaltung darstellt, die ihren besonderen, eben den barocken Lebensstil im Profanen wie im Geistlichen, mit unverkennbarem Schwerpunkt im Kirchlichen auch der Orthodoxie zu prägen imstande war, wenn auch in Serbien nicht so als „Volksbarock" nachwirkend wie in Süddeutschland, in Österreich und in Slowenien, z.T. auch noch in Kroatien. Hier ließ nun D. Medaković einen weiteren Band zu dieser Thematik „Auf den Spuren des serbischen Barock" nachfolgen, ebenso umfangreich wie der vorhin genannte, genau so reich (und technisch vorzüglich!) bebildert und gedacht als eine Gabe zur 150-Jahrfeier der Gründung der „Matica Srpska" als der immer noch im Geistigen führenden Kulturorganisation des Serbenvolkes der zentralen Heimat wie der sich außerhalb ihrer Grenzen zum Serbentum Bekennenden.

Medaković stellt hier die vor allem im frühen 19. Jh. rasch aufeinander folgenden ersten Drucke von Monographien über serbische Klöster zwischen 1798 und 1859 vor und wendet sich dann den Barockisierungen solcher alter serbischer Klöster zu: Hilandar auf dem Athos, Gomirje, Slance bei Belgrad; die Bilderwand des *Joakim Marković* im Dorfe Dušnik. Neu ins Blickfeld gerückt, erscheinen autobiographische Aufzeichnungen des Malers *Nikola Nešković* aus dem 18. Jh., bedeutsam wegen des geschichtlichen Hintergrundes der Beziehungen zu Österreich, oft genug als „Fluchtland", aber auch wegen der Hinwendung zur Kunst-„Schule" des Kiewer Höhlenklosters und ihrer Rückwirkung auf die serbische Kunst des 18. Jhs. Ähnlichen Zeitbezügen werden auch die Malerpersönlichkeiten eines *Mojsej Subotić*, einer Familie *Lazović* usw. zugeordnet, einschließlich der Darlegung von Beweggründen und Anlässen für ihre besonderen „Programme" als Maler von Ikonostasis-Bildgefügen. Dem dienen auch Exkurse über Barockthemen serbischer Kunst. Das Thema „Die Gottesmutter der sieben Schmerzen" (Bogorodica od sedam žalosti); vier Szenen am Chorgestühl der Maria-Himmelfahrts-Kirche (Uspenje) von St. Andrä, auf ungarischem Staatsgebiete gelegen, zwischen 1777/81 gestaltet von Meister *Vasa Ostojić* aus Neusatz/Novi Sad und dies ganz deutlich im Zusammenhang mit der besonders im 17. Jh. weithin in Ost- und in Südosteuropa vorangehenden graphischen Bildgestaltung in erstaunlich vielen Erbauungsbuchdrucken zwischen Adria und Ukraine. Daß sich auch in diesem Werke eine Darstellung des für Serbien immer noch so hochbedeutsamen Kultes jenes 1389 in der Amselfeldschlacht gefallenen, seither als „Heiliger" besonders in der berühmten „Lazarica"-Kirche zu Kruševac verehrten Fürsten *Lazar* zumal in der barocken Nachfolge mittelalterlicher Kultintentionen und Hochstilisierungen zu national-ethischer Bewußtseinshaltung findet, nimmt nicht wunder. Es ergänzt eine reich vorhandene, nicht selten je nach ideologisch begründetem Standpunkt auch kontrovers geführte Darstellung, der in den *Südost-Forschungen* (XXXI/1972, S. 81—139) Frank Kämpfer seine wichtige Untersuchung „Der Kult des heiligen Serbenfürsten Lasar. Textinterpretationen zur Ideologiegeschichte des Spätmittelalters" gewidmet hatte. Das wäre bei Medaković S. 285, Anm. 76, wo eine ältere Arbeit F. Kämpfers von 1970 vermerkt erscheint, ebenso nachzutragen wie das Sammelwerk von I. Božić — V. J. Djurić, O knezu Lazaru, Belgrad 1975 (angezeigt in den *Südost-Forschungen* XXXVI/1977, S. 302—303).

München Leopold Kretzenbacher

Barac, Antun: Geschichte der jugoslavischen Literaturen von den Anfängen bis zur Gegenwart. Unter Mitwirkung von Miodrag Vukić aus dem Serbokroatischen übertragen, bearbeitet und herausgegeben von Rolf-Dieter Kluge. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1977. XVIII, 396 S., brosch. 68,— DM.

Die vorliegende Geschichte der jugoslavischen Literaturen, die mit einem Zuschuß der Deutsch-Jugoslawischen Gesellschaft, Wiesbaden, übersetzt und gedruckt wurde, soll den deutschen Leser in die jugoslavischen Nationalliteraturen einführen und ihn mit ihren Voraussetzungen und Entwicklungsmöglichkeiten vertraut machen. Der Übersetzung liegt die dritte, 1963 in Zagreb erschienene Auflage von Baracs „Jugoslavenska književnost" zugrunde. Das letzte (neunte) Kapitel des Originals, das die literarische Entwicklung zwischen den beiden Weltkriegen zum Gegenstand hatte, wurde durch eine neue, umfangreichere Darstellung der Zwischen- und Nachkriegszeit ersetzt, für die B. Novaković die Serben und Mazedonier, J. Pogačnik die Slovenen und M. Šicel die Kroaten behandelt haben.

Der Vorzug des Buches liegt darin, daß es trotz der kursorischen Darstellung der älteren Perioden die Grundtendenzen und Strömungen des literarischen Prozesses gut herausstellt. Barac beschränkt sich nicht auf die ästhetische Bewertung der einzelnen Werke und die Charakterisierung der Autoren, sondern verweist auch auf die politisch-historischen, gesellschaftlichen und nationalen Zustände und Grundlagen, die in der Dichtung ihren künstlerischen Ausdruck gefunden haben. Die südslavischen Nationalliteraturen werden zwar innerhalb eines jeden Jahrhunderts und innerhalb der literarischen Richtungen getrennt behandelt, doch ist Barac ständig bemüht, die verbindenden und überschneidenden Elemente herauszuarbeiten und Querverbindungen zu anderen Literaturen herzustellen. Lediglich das Kapitel über die Volksdichtung weicht von diesem mit großer Konsequenz verfolgten Schema ab und gibt eine diachronische, nach literarischen Gattungen gegliederte Analyse. Baracs Literaturgeschichte entspricht also durchaus modernen Anforderungen und, da seit Gerhard Gesemanns „Serbokroatischer Literatur" fast ein halbes Jahrhundert keine Gesamtdarstellung der jugoslavischen Literaturen in deutscher Sprache erschienen ist, füllt die Übersetzung eine empfindliche Lücke.

Der Herausgeber und Übersetzer, R.-D. Kluge, hat sich im großen und ganzen streng an Baracs Text gehalten und nur vereinzelt kleinere Ergänzungen vorgenommen. Die einzelnen Abschnitte wurden jedoch mit zusätzlichen Fußnoten und bibliographischen Angaben versehen, die für den deutschen Leser unumgänglich schienen. Ein der weiteren Orientierung dienendes Literaturverzeichnis, zusammengestellt von B. Novaković und dem Herausgeber ist dem Werk nachgestellt. In diesem Verzeichnis fehlen einige grundlegende Werke, wie z.B. M. Kašanins „Srpska književnost u srednjem veku" (1975), Dj. Trifunovićs „Stara književnost" (1972) und M. Pavićs „Od baroka do klasicizma" (1973), die als Bd. 1 und 3 in der Reihe „Srpska književnost u književnoj kritici" erschienen sind; ferner die Studien zum kroatischen literarischen Barock. Sehr zu empfehlen wäre auch Duncan Wilsons „The Life and Times of Vuk Stefanović Karadzić" (1970). Kröners „Lexikon der Weltliteratur" liegt seit 1975 in einer zweiten, stark erweiterten Auflage vor. Abschließend sei noch auf einige Druckfehler verwiesen, die in der Bibliographie störend wirken. Auf S. 377 muß es Hafner und Valjavec heißen; auf S. 378 fehlen bei Kudělka diakritische Zeichen, auch muß es *nástinem* heißen; auf S. 379 Premužić.

Für den interessierten Leser und Nichtslavisten wird die Übersetzung aber auch trotz dieser kleinen Mängel von großem Nutzen sein.

Easton, Pennsylvania — Rado Pribić

Balić, Smail: Die Kultur der Bosniaken. Supplement I. Inventar des bosnischen literarischen Erbes in orientalischen Sprachen. Wien: Selbstverlag des Verfassers 1978. 108 S., brosch. 220,— ö.S.

In seinem vor sechs Jahren in serbokroatischer Sprache erschienenen Buch „Die Kultur der Bosniaken" (vgl. Rezension in den *Südost-Forschungen* XXXIII, 1974, S. 424) hat Smail Balić einen Überblick über die Entwicklung der Kultur der muslimischen Bosniaken gezeichnet. Der jetzt in deutscher Sprache vorgelegte erste Supplementband gleichen Titels stellt eine Ergänzung und Fortführung dieses Werkes dar. Darüber hinaus verfolgt der Autor mit ihm das Ziel, Hazim Šabanovićs Buch „Književnost Muslimana BiH na orijentalnim jezicima", das 1973 nach dem Tod seines Verfassers in Sarajevo herausgegeben worden ist, zu ergänzen und besser benutzbar zu machen. Der Herausgeber dieses Werkes hat es nämlich versäumt, dem Buch einen Autoren- und einen Werkindex beizugeben. Balić ist es darum zu tun, diesen Mangel zu beheben und bei dieser Gelegenheit aus den Angaben von Šabanović und seinen eigenen früheren Ergebnissen „eine möglichst umfassende Übersicht der bisher erschlossenen schriftlichen Zeugnisse des wissenschaftlichen und literarischen Interesses der alten Bosniaken" (S. 8) zu erstellen. Er hat daher Indizes erarbeitet, die sich auf das Buch von Šabanović und sein eigenes gleichzeitig beziehen, sofern in letzterem das Schrifttum der Bosniaken in den orientalischen Sprachen behandelt wird. In dem Band sind die Namen von 370 Schriftstellern und ca. 680 Werke erfaßt. Außer den Titel- und den Namenangaben (S. 44—71 bzw. S. 72—86) findet der Leser in den Indizes sowie einem gesonderten Literaturverzeichnis zahlreiche Ergänzungen und Verbesserungen zu Šabanovićs Buch sowie weiterführende Literaturangaben. Verdienstvoll ist auch, daß Balić einen Abschnitt seiner Arbeit der Erläuterung der von ihm und von Šabanović gebrauchten Fachtermini gewidmet hat.

In einem einleitenden Kapitel (S. 21—43) bringt der Verfasser „einige wesentliche Auszüge" (S. 9) aus einer im Manuskript vorliegenden bosnisch-orientalischen Literaturgeschichte. Wir finden hier eine Aufzählung von Schriftstellern und deren Werken, die jeweils knapp charakterisiert werden, wobei der inhaltliche Aspekt den formalen überwiegt. Es ist zu hoffen, daß in der umfangreicheren Literaturgeschichte diesem anderen Aspekt größere Aufmerksamkeit gewidmet werden wird.

Der Autor hat sich mit seinem neuen Werk ein weiteres Verdienst um die Erforschung der kulturellen Tätigkeit der bosnisch-herzegowinischen Muslime erworben. Zu hoffen bleibt, daß es eines Tages gelingt, diese Tätigkeit in eine umfassendere Betrachtung der kulturellen Entwicklung der Südslaven einzuordnen.

Konstanz — Werner Lehfeldt

Pogačnik, Jože: Bartolomäus Kopitar. Leben und Werk. Dt. Fassung von Jochen Lanksch. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik Verlag 1978. 231 S., 16 Taf. (Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen, Band XV.)

Wenn in diesem Jahre der 200. Geburtstag eines der Väter der Slavistik, *Bartolomäus Kopitars*, zu feiern sein wird, dann ist in diesem Zusammenhang zugleich eine ungewöhnliche Feststellung zu treffen. Es ist diesem streitbaren Mann, der noch zu seinen Lebzeiten (1780—1844) zum Mitbegründer und „Klassiker" seiner Wissenschaft geworden ist, gelungen, in seiner slovenischen Heimat in einer Weise umstritten — und damit ja wohl auch aktuell — zu bleiben, wie es sicher manch anderer kaum zu hoffen gewagt hätte. Vor dem Hintergrund dieser unverminderten Aktualität, die der Name *Kopitar* für die slovenische Kultur besitzt und die der Autor mehrfach belegt (S. 11, 39), muß diese wissenschaftliche Biographie gelesen werden, die in ihrer

slovenischen Fassung erst 1977 in der Reihe „Znameniti Slovenci" (Bedeutende Slovenen) in Ljubljana erschienen ist. Das Buch liegt nun in einer um einen umfangreichen wissenschaftlichen Apparat vermehrten deutschen Übersetzung vor.

Dieser Band muß auch nicht zuletzt unter dem Aspekt gesehen werden, daß es längst an der Zeit war, die umfangreiche Tätigkeit und das Gesamtwerk *Kopitars* neu zu sichten und darzustellen, glücklich ist dabei auch der Umstand, daß gerade ein slovenischer Slavist sich an die Abtragung dieser Schuld gemacht hat.

Pogačnik wählte als Einteilungsprinzipien und damit als Kapitelüberschriften sechs sehr globale Begriffe (Persönlichkeit, Tätigkeit, Kultur, Sprache, Geschichte, Bedeutung), in die bruchlos einzuordnen sich die komplizierte Erscheinung *Kopitars* zuweilen sträubte. So treten eine Reihe von Ergebnissen und Feststellungen in zwei oder noch mehr Kapiteln auf, oft in unterschiedlichen Deutungen, was jedoch den Wert der Befunde nicht mindert, im Gegenteil, die Person *Kopitars* erscheint durch dieses Darstellungsverfahren realistischer, plastischer und glaubwürdiger in all ihrer Widersprüchlichkeit.

Gerade im Kapitel „Persönlichkeit" wird über den reinen Lebenslauf hinaus versucht, einen Einblick in diesen Menschen mit seinen sich häufig diametral widersprechenden Charakterzügen zu geben und gleichzeitig ganz akzeptable Erklärungen hierfür zu finden. In dem mit „Tätigkeit" überschriebenen Teil werden prägende Einflüsse (*Schlözer*, *Popovič*, *Muratori*, *Bolzano* u.a.) und wichtige Kontakte (hier vor allem der mit *Vuk Karadžić*) eingehend untersucht und ein informativer Überblick über die Vielfalt von *Kopitars* Schaffen gegeben, das sich von der literarischen Übersetzung über Grammatik und Volkskunde bis hin zu historischen Forschungen und der Zensorentätigkeit für das Metternichregime erstreckte. Seine Hauptarbeitsgebiete werden ausführlich in den drei folgenden Kapiteln, „Kultur", „Sprache", „Geschichte", unter die Lupe genommen. Im abschließenden Kapitel „Bedeutung" wird noch einmal, und das ist wohl der gelungenste Teil des Buches, die Person *Kopitars* in strenger Abwägung all ihrer heute vorfindlichen negativen und positiven Seiten untersucht. Pogačnik hat dieser Analyse die Worte eines slovenischen Zeitgenossen, *Matija* Čop zugrunde gelegt, die sinnfällig belegen, daß der alleinige Blick auf *Kopitars* Rolle im sogenannten „Laibacher ABC-Streit" und damit die Überbewertung dieser für diese Persönlichkeit eher marginalen Ereignisse seit nun über einhundert Jahren eine objektivere Deutung *Kopitars* in seiner Heimat verhindert hat.

Im Anhang werden ausführliche Angaben zu *Kopitars* Werken und eine Auswahl neuerer Literatur zu diesem Thema gegeben. Einige Bildtafeln von wichtigen Zeitgenossen und Titelblättern seiner Werke müssen Ersatz sein für das, was unwiederbringlich ist: von *Kopitar* ist uns kein Bild überliefert.

Leider haben, und das muß gerade bei diesem wichtigen Buch mit aller Entschiedenheit und mit Bedauern festgestellt werden, Übersetzer und Herausgeber einiges unternommen, diesem Buch die notwendige Anerkennung in der slavistischen Fachwelt zu erschweren. Im Gegensatz zur ansprechenden äußerlichen Aufmachung (konventioneller Satz und Druck, Kunstdrucktafeln und liebevolle Leinenbindung) steht die Tatsache, daß unzählige Druckfehler, falsche und unvollständige Fußnoten, unübliche und inkonsequente Transliterationen und häufig unvollständige Zitierungen die Lektüre des Buches behindern, seinen wissenschaftlichen Wert entscheidend mindern und eigentlich die Vermutung zur Gewißheit werden lassen, daß das Manuskript womöglich niemals Korrektur gelesen wurde. Noch schwerwiegender, weil nicht jedem Leser das Original zugänglich sein wird, sind die dem Übersetzer anzulastenden stilistischen und lexikalischen Eigenwilligkeiten, die das Buch aufweist und die in weiten Passagen seine Lesbarkeit erschweren. Weniger ausgesprochene Fehlübersetzungen als die offensichtliche Unfähigkeit, auch notfalls von einer wortwörtlichen Übersetzung abgehend, einen einwandfreien deutschen Text zu erstellen, müssen hier vermerkt werden. Hätte man doch das Buch vom Autor selber übersetzen lassen, auch auf die Gefahr

hin, daß es dann ein wenig später auf den Markt kommt. Mit der vorliegenden Übersetzung ist diesem wichtigen Buch und seinem Autor leider kein Dienst erwiesen worden.

Göttingen Peter Scherber

Giesemann, Gerhard: Zur Entwicklung des Slovenischen Nationaltheaters. Versuch einer Darstellung typologischer Erscheinungen am Beispiel der Rezeption Kotzebues. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik Verlag 1975. 129 S., Ln. (Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen. Bd. XIII.)

Das vorliegende Buch handelt über ein interessantes Problem, das schon im Titel angedeutet ist: Die Rolle *Kotzebues* im Prozeß der Entstehung des slovenischen Nationaltheaters, wobei zunächst auf „die Vermittlung des deutschsprachigen Repertoires und seine relative Übereinstimmung mit dem zeitgleichen Repertoire an einigen anderen europäischen Theatern" sowie auf „Tendenzen, die für das zeitlich auseinandergezogene Übersetzungsrepertoire der einzelnen slavischen Bühnen bestimmend waren" hingewiesen wird.

Die erste Aufführung in slovenischer Sprache fand zwar am 28. 12. 1789 statt (*A. Linharts* Bearbeitung des Lustspiels „Feldmühle" von *Richter* unter dem Titel „Županova Micka"), und man könnte auch weitere vereinzelte slovenische Aufführungen anführen, muß aber sagen, daß im Laufe des 18. Jahrhunderts und bis 1848 in Ljubljana fast ausschließlich deutsch gespielt wurde. Diese ersten Versuche des slovenischen Theaters wurden jedoch nach der 1848er Revolution, d.h. zur Zeit des Neoabsolutismus lahmgelegt.

Eben diesem deutschen Repertoire gilt ein ganzes Kapitel des vorliegenden Buches. Giesemann zeigt darin typische Formen der Vermittlung *Kotzebues* auf; *Kotzebue* war schon im letzten Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts zur europäischen Berühmtheit geworden und als Theaterdichter in Wien (1797/99) von Ljubljana nicht weit entfernt. Seine Stücke wurden zum Bestandteil des „europäischen" Repertoires, dessen Kern nicht nur in St. Petersburg, Weimar, Berlin, Wien oder Mannheim, sondern auch in Ljubljana gegeben wurde. Schon am 3. 9. 1790 wurde durch *Linharts* „Družba prijateljev gledališča" „Menschenhaß und Reue" erstaufgeführt, also etwa neun Monate nach der Erstaufführung in Wien (14. 11. 1789), und nicht ganz zwei Jahre nach der Uraufführung in Reval (Ende 1788). Hinzugefügt werden könnte, daß sich das Drama im gesamten südslavischen Bereich (aber auch im ungarischen) einer großen Beliebtheit erfreute. Der Verfasser gibt auch eine Klassifizierung der Stücke *Kotzebues*. *Kotzebues* Erfolg „beruhte auf geschickter Anpassung seiner Produktion an die vom Zeitgeschmack abhängige Situation auf dem Theater, die er durch Eingehen auf Publikum, Schauspieler und Unternehmer über Jahrzehnte hinweg bestimmte. Darin besteht das Einmalige und Typische seiner Erscheinung" (S. 16).

Am Anfang der slovenischen dramatischen Literatur stoßen wir wieder auf *Kotzebue*; nach seinem Stück „Der Hahnenschlag" verfaßte *Kopitar* „Tinček petelinček", und zwar im selben Jahr (1803), in dem das Original in Wien erstaufgeführt wurde. Zur Vorgeschichte des slovenischen Nationaltheaters gehören auch Bemühungen um die Schaffung entsprechender dramatischer Werke; Übersetzungen waren unentbehrlich und „die Eignung der Stücke Kotzebues für ein nationales Programm bestand in der fast idealen Vereinigung von Faktoren [. . .]: eine allgemeine, dem jeweiligen Publikumsgeschmack angeglichene Thematik, die der Übertragung in einen anderen Kulturbereich, d.h. Slovenisierung ebensowenig Widerstand entgegensetzte wie die sprachliche Gestaltung der Stücke, Anspruchslosigkeit im Aufwand, der Inszenierungstechnik und Rollenverwirklichung, Theaterwirksamkeit aufgrund einer ausgefeilten dramaturgischen Technik" (S. 33).

Als am 18. 4. 1867 „Dramatično društvo" gegründet wurde, gab es 152 originelle slovenische oder ins Slovenische übertragene bzw. slovenisierte Stücke; in diesem von Nolli zusammengestellten Verzeichnis ist *Kotzebue* „mit 19 Stücken weitaus am häufigsten unter allen erfaßten Dramatikern vertreten" (S. 42). In der Zeitspanne 1869—1892 erlebten 11 seiner Stücke 24 Aufführungen in slovenischer Sprache, wobei der Verfasser zur Feststellung kommt, daß in der Zeit „665 Vorstellungen von 298 Stücken gegeben" wurden, also „28 Aufführungen pro Saison", was „auf die eingeschränkte Nutzung des Theatergebäudes zurückzuführen" ist (S. 42—43). Hier müßte man hinzufügen, daß die Slovenen zu jener Zeit keinen eigenen Staat hatten und daß im Jahre 1869 die Behörden pro Monat nur eine Aufführung in slowenischer Sprache zuließen, 1870/71 drei Aufführungen und 1871/72 vier. Zugleich ist es die Zeit, in der sich ein Theaterpublikum herausbildete; 80 Prozent des Repertoires des „Dramatično društvo" bestand aus leichten Unterhaltungsstücken, meistens aus der deutschsprachigen Literatur.

Als *Kotzebue* von „Dramatično društvo" in slovenischer Sprache aufgeführt wurde, war das europäische Urteil über seine Stücke überwiegend negativ. Der Verfasser zieht Parallelen zu Rußland und zum serbokroatischen Sprachbereich. Dabei ist eine kleine Berichtigung notwendig: Dem heute vergessenen Schriftsteller *K. Popović* — er hieß *Konstantin Popović Komoraš* (1795—1871) — wird zugeschrieben, er hätte „historische Schauspiele Kotzebues im Kroatischen nationalisiert" (S. 50); *Popović* aber — in Novi Sad geboren, wo er auch arbeitete und starb — serbisierte *Kotzebues* Stücke „Die Spanier in Peru" und „Der Graf von Burgund" (aber auch andere, die im Buche nicht zitiert werden). Über *Kotzebue* schrieben hervorragende slovenische Schriftsteller wie Stritar, Levstik, Trdina, Tavčar usw.; ihre Rezensionen stehen im Einklang mit zeitgenössischen europäischen Urteilen. Hinsichtlich weiterer Angaben zur *Kotzebue*-Rezeption im slowenischen und serbokroatischen Raum möchten wir noch auf den Beitrag des Unterzeichneten (*Südost-Forschungen* XXX, S. 96—110) und auf M. Ćurčins Arbeit „Kotzebue im Serbokroatischen" (*Archiv für slaw. Philologie*, 30, 1909, S. 533—555) verweisen.

Einer gründlichen Analyse unterzieht der Verfasser slovenische Übertragungen von Stücken des deutschen Dramatikers, angefangen von denjenigen, die „sich durch größte Originaltreue" auszeichnen, bis zu ganz freien Bearbeitungen (S. 71—103). Aus dem Anhang ist zu ersehen, daß es vom Anfang des 19. bis ins 20. Jahrhundert 43 slowenische Übertragungen und freie Bearbeitungen von Stücken *Kotzebues* gegeben hat.

Das vorliegende Buch ist ein wirklicher Beitrag sowohl zur Vorgeschichte des slovenischen Nationaltheaters als auch zur Wirkungsgeschichte *Kotzebues*.

Novi Sad — Strahinja K. Kostić

Cassius, Bartholomaeus [Bartol Kašić]: **Institutiones linguae Illyricae.** Nunc iterum edidit R[einhold] Olesch. Köln, Wien: Böhlau 1977. XIV, 189 S. (Slavistische Forschungen. Bd. 21.)

Olesch macht mit dem photomechanischen Nachdruck die älteste, 1604 in Rom gedruckte kroatische Grammatik allgemein zugänglich. Der Ljudevit Jonke, „dem um seine Muttersprache verdienten Forscher", zum 70. Geburtstag gewidmete Reprint ist sehr sauber ausgeführt und gut lesbar und enthält die gesamten 191 Seiten der ersten und einzigen Ausgabe.

Der 1575 auf Pag geborene Jesuit *Kašić*, der ansonsten als fruchtbarer geistlicher Schriftsteller in der „illyrischen" oder „bosnischen" Sprache hervorgetreten ist, hat sein Kompendium der Grammatik der kroatischen Sprache in der am weitesten verbreiteten štokavischen Mundart, das er in Anlehnung an die „Institutiones grammaticae" des gelehrten venezianischen Druckers *Aldus Manutius* verfaßte, für prak-

tische missionarische Zwecke konzipiert. In einem kurzen Vorwort (S. IX—XIV) führt Olesch in die Lebensgeschichte und die Bedeutung des Autors ein, wobei für den des Kroatischen nicht mächtigen Leser noch M. Vaninos „Le P. Barthélemy Kašić S. I., écrivain croate" (Archivum historicum Societatis Iesu 6, 1937, S. 216—258) als Literaturangabe zu ergänzen wäre. *Kašićs* Bedeutung für die kroatische oder gar „jugoslavische" (so A. Barac: Geschichte der jugoslavischen Literaturen. Wiesbaden 1977, S. 44) Spracheinigung schätzt Olesch vorsichtig ein (S. XIII). Das Erscheinen dieses für Sprachwissenschaft und Kulturgeschichte wichtigen Nachdrucks sollte Anlaß für hier anzusetzende Untersuchungen sein. Bedauerlich ist das Fehlen eines Registers der grammatikalischen Termini, das die Bearbeitung des Werkes erleichtern würde, doch kann dies den Verdienst des Herausgebers nicht mindern.

Bochum — Wolfgang Kessler

Megiser, Hieronymus: Thesaurus Polyglottus. Iz njega je slovensko besedje z latinskimi in nemškimi pomeni za SLOVENSKO-LATINSKO-NEMŠKI SLOVAR izpisal in uredil Jože Stabéj. Ljubljana 1977. XXXII, 240 S. (SAZU, Razred za filološke in literarne vede, 32. Inštitut za slovenski jezik. 12.)

„Mit unglaublicher Mühe und mit größtem Fleiß hat er aus unzähligen Schriften verschiedener Autoren das Material gesammelt" — diese Charakterisierung Megisers auf dem Titelblatt des Thesaurus Polyglottus trifft auch auf den Herausgeber der vorliegenden Neuausgabe dieses wichtigen Denkmals aus der Geschichte der slovenischen Lexikographie, Jože Stabéj, zu. Denn seit vielen Jahren widmet er seine ganze Arbeitskraft der Sammlung, Sichtung und Bearbeitung des umfangreichen Materials für ein Historisches Wörterbuch der slovenischen Sprache.

In der vorliegenden Arbeit, eine ergiebige und verläßliche Quelle für die Erforschung der slovenischen Sprachgeschichte, hat Stabéj aus den über 400 Sprachen und Dialekten, die im Thesaurus Polyglottus berücksichtigt sind, die slovenischen Wörter — ihr Anteil ist mit 10445 beträchtlich, lateinische Wörter enthält der Thesaurus ca. 8000 — herausgezogen und mit den lateinischen und deutschen Entsprechungen neu geordnet. Die slovenischen Stichwörter sind in der schriftsprachlichen Form in heutiger Rechtschreibung aufgeführt, in Kursivschrift folgt dasselbe Wort außerdem noch in der von Megiser verzeichneten Form. Auf diese Weise ist nun das Material, das zahlreiche Beispiele aus dem archaischen, in vieler Hinsicht äußerst interessanten slovenischen Wortschatz enthält, bequem zugänglich. Neben altertümlichen Formen wie *brater*, *duri*, *grodi*, finden wir genuin slovenische Bildungen wie *dežela*, *obeden*, *morati*, aber auch viele Lehnwörter aus dem Deutschen, die inzwischen aus der Schriftsprache verschwunden sind, weil sie im 19. Jh. durch genuin slovenische Wörter oder durch Lehnwörter aus anderen slavischen Sprachen ersetzt wurden: z.B. *ajnemer*, *ajratblago*, *ajželj*, *handlati*, *fergnigati*. Die Anregung, dieses zahlenmäßig beachtliche slovenische Wortmaterial aus dem Thesaurus Polyglottus herauszuschreiben, geht bereits auf Josef Dobrovský zurück, der sie in einem Brief an B. Kopitar vom 30. Januar 1811 aussprach.

Der Thesaurus Polyglottus wurde erstmals 1603 in Frankfurt/Main gedruckt und dort 1613 auch zum zweiten Mal aufgelegt. Das Werk ist eine kostbare bibliographische Seltenheit, von der nur noch wenige Exemplare erhalten sind. Das anspruchsvolle lexikographische Unternehmen — Megiser selbst gab vor, daß „dieses Wörterbuch überaus notwendig und von größtem Nutzen nicht nur für den Philologen und Studenten der schönen Literatur, sondern auch für den Professor jeglicher Kunst und Wissenschaft sein wird" — war allerdings zum praktischen Studium der in ihm aufgeführten Sprachen ziemlich unbrauchbar. Doch für die Erforschung der Geschichte des slovenischen Wortschatzes ist es heute von größtem Wert. Nicht nur weil es neben

dem Dictionarium quatuor linguarium von 1592, das ebenfalls von Megiser verfaßt wurde und dessen Material er fast vollständig in den Thesaurus übernahm, das erste Wörterbuch ist, in dem der slovenische Wortschatz vertreten ist, sondern auch weil der Thesaurus gemeinsam mit diesem fast allen folgenden slovenischen Lexikographen als Quelle diente, so z.B. bereits für das 1607 erschienene Vocabolario Italiano e Schiauo von Alasia da Sommaripa. Außerdem wurde das Material des Thesaurus, das nicht nur den Wortschatz des umfangreichen protestantischen Schrifttums der Slovenen enthält, sondern auch wertvolles Material aus den verschiedenen slovenischen Dialekten, schon frühzeitig von Sprachwissenschaftlern, besonders von Etymologen als Belegquelle für slovenische, wie für Wörter aus anderen slavischen Sprachen verwendet. G. W. Leibniz benutzte es z.B. für seine Collectanea etymologia, Hannover 1717, ebenso wie J. Ch. Adelung für sein Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart, Leipzig—Wien, 1774—1808.

Der Verfasser des Thesaurus, Hieronymus Megiser (das Faksimile eines eindrucksvollen Stiches befindet sich auf S. XXXI der Einleitung), verdient nicht nur als Lexikograph, sondern auch in kultur- und geistesgeschichtlicher Hinsicht besonderes Interesse als ein hervorragendes Beispiel für die engen Beziehungen zwischen den deutschen und südslavischen Protestanten im 16. und 17. Jh. 1555 in Stuttgart geboren, war er als Student in Tübingen Kollege der beiden Söhne von Primus Truber, in dessen Pfarrhaus im nahegelegenen Derendingen er ein und aus ging, sowie von Georg Dalmatin, dem Verfasser der später so berühmt gewordenen slovenischen Bibelübersetzung. Durch Vermittlung seiner slovenischen Freunde kam er später als Erzieher nach Laibach und wirkte dann sein ganzes Leben lang als Lehrer und Historiograph der protestantischen Stände in Krain, Steiermark und Kärnten, wobei er maßgeblich zum Aufbau eines reformatorischen Bildungswesens beitrug.

Mannheim — Annelies Lägreid

Vince, Zlatko: Putovima hrvatskoga književnog jezika. Lingvističko-kulturnopovijesni prikaz filoloških škola i njihovih izvora. Zagreb: Sveučilišna naklada Liber 1978. 629 S., zahlr. Abb. [Entlang den Wegen der kroatischen Schriftsprache. Linguistisch-kulturhistorische Darstellung der philologischen Schulen und ihrer Ursprünge.]

Der Autor hat sich die Aufgabe gestellt, die „äußere" Geschichte der kroatischen Schriftsprache zu dokumentieren und zu beschreiben, d.h., die politischen, kulturellen und ideologischen Vorgänge zu erforschen, die die Herausbildung der kroatischen Schriftsprache beeinflußt und diese gestaltet haben. Seine materialreiche Untersuchung umfaßt den Zeitraum von den Anfängen der Schriftlichkeit bei den Kroaten bis zum Ende des 19. Jh., wobei dieses Jahrhundert selbst im Mittelpunkt der Betrachtung steht. Da die Auseinandersetzungen um das Problem der Schriftsprache, wie sie im 19. Jh. in den kroatischsprachigen Gebieten geführt wurden, ohne die Kenntnis vorangehender Entwicklungen kaum verständlich sind, behandelt der Autor in den der Einführung folgenden zwei Kapiteln die Geschichte der čakavischen, der kajkavischen und der štokavischen Schriftsprache und deren Verhältnisses zueinander bis etwa 1830, d.h. bis zum Beginn des Illyrismus. Er zeigt insbesondere, daß um die Mitte des 18. Jh. das Čakavische als Schriftsprache zu existieren aufhörte und als solche lediglich das Štokavische (in Slavonien, Dubrovnik, Bosnien, Dalmatien) und das Kajkavische (in Zivilkroatien) übrigblieben, wobei sich bereits in dieser Zeit Tendenzen bemerkbar machten, die auf die Bereitschaft von Vertretern der kajkavischen Literatur hindeuten, das Kajkavische als Schriftsprache aufzugeben und das Štokavische als Grundlage einer einheitlichen Schriftsprache zu akzeptieren. Ohne eine solche Bereitschaft wäre im 19. Jh. die Tätigkeit der Illyrier, insbesondere die *Gajs*, kaum möglich gewesen. Eine zweite Voraussetzung des Illyrismus bestand darin, daß sich im 18. Jh. in den

Werken der dalmatinischen bzw. der slavonischen Schriftsteller eine auf štokavischer Grundlage beruhende Schriftsprache formte, die später als Basis für die Schaffung einer einheitlichen Schriftsprache dienen konnte. Der Wunsch nach einer solchen Schriftsprache verstärkte sich bereits in der Zeit vor der nationalen Wiedergeburt in dem Maße, in dem das Bewußtsein der Zusammengehörigkeit Kroatiens, Slavoniens und Dalmatiens wuchs.

Im Mittelpunkt des Buches steht die Epoche der Wiedergeburt, am ausführlichsten werden hier die auf die Sprache gerichteten Aktivitäten der Illyrier um *Lj. Gaj* beschrieben. Diese Aktivitäten waren wesentlich von der südslavischen Ideologie der Illyrier bestimmt: Da es ihnen darum ging, alle slavischen Völker des Balkans einschließlich der Slovenen und der Bulgaren zu einen, wollten sie eine Schriftsprache schaffen, die von möglichst allen südslavischen Völkern hätte übernommen werden können. Deshalb konnten sie nicht einfach einen regionalen Dialekt in den Rang einer Schriftsprache erheben, so wie dies zur gleichen Zeit von *Karadžić* angestrebt wurde, sondern sie mußten auf der Grundlage eines solchen Dialektes eine „modifizierte" Schriftsprache schaffen, in die Elemente des Čakavischen und des Kajkavischen und vor allem ältere Sprachformen eingingen. Auf diese Weise hoffte man, außer den Kroaten selbst die Serben und die Slovenen anzusprechen, in weiterer Perspektive auch die Bulgaren. Entscheidend hierbei war, daß sich die Illyrier, die hauptsächlich im kajkavischsprechenden Kroatien wirkten, dazu entschlossen, die kajkavische Schriftsprache zugunsten der angestrebten Schriftsprache aufzugeben und dieser das Štokavische zugrundezulegen. Sie setzten damit die Traditionen der kroatisch-štokavischen Schriftsprache Slavoniens und Dalmatiens fort, wobei sie die weitere Entwicklung jedoch dadurch komplizierten, daß ihre Schriftsprache eben nicht nur von den Kroaten übernommen werden sollte.

Das besondere Interesse, das Vinces Buch beanspruchen kann, ergibt sich daraus, daß es sich nicht auf die Untersuchung der sprachlichen und ideologischen Ansichten der Illyrier beschränkt, sondern ausführlich auch die Anschauungen der kroatischen Gegner *Gajs* und seiner Anhänger analysiert. *Kuzmanić*, der wichtigste Vertreter des sog. „sprachlich-kulturellen Zirkels" von Zadar, setzte sich, ähnlich wie *Karadžić* bei den Serben, dafür ein, die einfache Sprache des Volkes zur Schriftsprache zu machen, wobei er dem Štokavisch-Ikavischen Dalmatiens, Bosniens und der Hercegovina mit seiner lang zurückreichenden literarischen Tradition den Vorrang vor einer „künstlichen" Sprache für alle Südslaven gab. *Kurelac*, der Gründer und Hauptvertreter der sog. Philologischen Schule von Rijeka, setzte sich für eine kroatische Schriftsprache mit archaisierenden Zügen ein — auf diese Weise sollte die Schriftsprache der Kroaten den übrigen slavischen Sprachen angenähert werden.

Ausführlich schildert Vince die Auseinandersetzungen zwischen den Anhängern *Kuzmanićs* und *Kurelacs* sowie den Illyriern, die sich in der Hauptsache zunächst durchsetzen konnten, und macht so anschaulich, daß die innerkroatische sprachliche Entwicklung keineswegs als gradliniger Prozeß aufgefaßt werden darf, sondern von Spannungen bestimmt war, die durch die Auseinandersetzung mit den Ansichten *Vuk Karadžićs* noch gesteigert wurden. Parallel dazu wird die wachsende Rolle des Kroatischen als Schriftsprache, ihre Durchsetzung als Amtssprache etc. beschrieben.

Im Schlußteil erörtert *Vince* die Auseinandersetzungen zwischen den Vertretern der illyrischen Ideen und den kroatischen Anhängern *Karadžićs* und *Daničićs*, die schließlich gegen Ende des 19. Jh. in den wesentlichen Punkten den Sieg davontrugen. Dem Autor geht es v. a. um die Aussage, daß die Entwicklung der kroatischen Schriftsprache eigenständig gewesen sei, daß also die Kroaten nicht ihre Schriftsprache einfach von *Karadžić* übernommen hätten. Obwohl die Vertreter des Illyrismus eine auf alle Südslaven gerichtete Ideologie vertreten hätten, seien sie es gewesen, die dem Štokavischen als Grundlage der Schriftsprache zum Durchbruch verholfen hätten, zu einer Zeit, da die Vorstellungen *Karadžićs* bei den Serben selbst noch auf Ablehnung gestoßen seien.

In unserer kurzen Besprechung kann selbstverständlich nur der Grundzug von

Vinces Argumentation nachgezeichnet werden. Das Buch zeichnet sich durch großen Materialreichtum aus, der allerdings auch dafür verantwortlich ist, daß die Darstellung an Straffheit bisweilen zu wünschen übrigläßt. Der Autor behandelt eine große Zahl von Einzelproblemen wie die Auseinandersetzungen um eine einheitliche Orthographie, das grammatische, lexikographische, übersetzerische und schriftstellerische Schaffen der wichtigsten Vertreter der von ihm behandelten Strömungen, so daß es ihm gelingt, die komplizierten Vorgänge um die Schaffung einer Schriftsprache für alle Kroaten auf verschiedenen Ebenen darzustellen. Sein Buch muß insbesondere wegen der Fülle des in ihm ausgebreiteten Materials als wichtiger Baustein für eine noch zu schreibende Gesamtgeschichte der kroatischen Schriftsprache gewertet werden.

Konstanz — Werner Lehfeldt

Kumer, Zmaga: Etnomuzikologija. Razgled po znanosti o ljudski glasbi. Ljubljana: Univerza. Institut za muzikologijo 1977. 347 S., mehrere Notenbeispiele, brosch. [Ethnomusikologie. Eine Überschau über die Wissenschaft von der Volksmusik.]

Lediglich auf slowenisch und damit unter bedauerlichem, vorerst jedenfalls bestehendem Verzicht auf eine wünschenswerte breitere Wirkung ist dieses Buch als Einführung für die slowenischen Studenten des in ganz Südosteuropa an vielen Universitäten längst etablierten Faches der „Ethnomusikologie", der Kunde von „Volksmusik" in breiter Fächerung einschließlich der wesenhaft damit verbundenen Instrumentenkunde, in einer auch nur kleinen Auflage (300 Expl.) erschienen. Gleichwohl bietet es eine vorzügliche Überschau auf eine erstaunlich rasch und tief in das nationale Kulturverständnis eingebettete Entwicklung des Faches, unter dem man im Westen freilich fast allgemein nur die Musiktraditionen der sogenannten Naturvölker versteht, dabei die Verbindungslinien zur Volkslied-, Volkstanz- und Volksmusik-Instrumententradition der einzelnen europäischen Sprachnationen kaum jemals zieht. Zmaga Kumer, die bereits mit vielen Werken zur Volkslied- und Volkstanz-Forschung, auch zur Instrumentalistengruppe aufwarten konnte, geht in der Einleitung auf bedeutende Schrittmacher des Faches, auf ihre Institutionen und Zeitschriften in Europa ein, ehe sie die einzelnen Teilrepubliken Jugoslawiens vorstellt (S. 9—76). Begriff, Melodik, Rhythmus des Volksliedes, die wechselseitige Bedingtheit der Elemente, die Widerspiegelung des „Lebens" im Liede schließen sich an. Entsprechend folgen lehrplangemäß Abschnitte über Instrumente und ihre Gruppierungen und Spielweisen bzw. über den Volkstanz hinsichtlich seiner musikalisch-melodischen Zurüstungen. Diesem Handbuchcharakter für Studenten zugedacht sind Fragen der Aufgaben und Möglichkeiten eigener Feldforschung zur Musikethnologie sowie eine entsprechend knappe Überschau auf die Volksmusikleistungen und -eigenheiten der Slowenen, der übrigen Südslawen, der Slawen überhaupt, ferner der germanischen und der romanischen Völker einschließlich kleinerer ethnischer Gruppen wie Iren, Schotten, Basken, Zigeuner, aber — in Grundzügen — auch vieler außereuropäischer Völker (S. 245—332). Notenbeispiele sind zahlreich, freilich zu klein geraten und schwer leserlich, eingestreut. Im ansonsten reichen Literaturverzeichnis (S. 339—348) vermißt man ein aus Methodik und Vergleichsmöglichkeit im breiten Südostalpenraum so wichtiges Werk wie jenes von Karl M. Klier, Volkstümliche Musikinstrumente in den Alpen. Kassel—Basel 1956 (mit 118 Abbildungen!). Es fehlt gewiß nicht an gutem Schrifttum über die europäische Volksmusikforschung. Eine Übersetzung des auf die Slowenen bzw. auf die Südslawen bezogenen Teiles dieses Handbuches ins Deutsche wäre sehr erwünscht und brächte einen wirklichen Forschungsfortschritt breiter zur Kenntnis.

München — Leopold Kretzenbacher

Mohorič, Ivan: Problemi in dosežki rudarjenja na Slovenskem. Zgodovina rudarstva in topilništva v stoletju tehnične revolucije. 1: Osnove rudarskega dela. 2: Problemi vsakdanjega rudarskega dela. Kronologija rudarjenja 1850—1941. Maribor: Založba Obzorja 1978. Band 1: 282 S., Band 2: 321 S. [Probleme und Errungenschaften des Bergbaus in Slowenien. Band 1: Geschichte des Bergbaus und Schmelztätigkeit im Jahrhundert der technischen Revolution. Band 2: Laufende Probleme der bergbaulichen Tätigkeit. Eine Chronologie des Bergbaus 1850—1941.]

Obwohl in den letzten zwei Jahrzehnten eine verhältnismäßig umfangreiche Literatur über die Geschichte des Bergbaus in Slowenien erschienen ist, einschließlich einer Historiographie der Montanindustrie (Jože Šorn in *Zgodovinski časopis*; Bd. 25, Nr. 3—4, 1971), stellt das vorliegende Werk den ersten Versuch dar, die Entwicklung des Bergbaus in seiner Gesamtheit zu schildern, und zwar für die Zeitspanne von 1848—1948. Der Autor war für die gestellte Aufgabe gut geeignet, da er in der Vorkriegszeit als Generalsekretär der Kammer für slowenische Industrie in Laibach und als Handelsminister in Belgrad tätig war, nach dem Kriege sich aber ganz der wirtschaftsgeschichtlichen Forschung widmete. In dieser Zeit erschienen unter anderem seine Monographien über die Industrialisierung des Meža-Tals sowie über die Geschichte des Quecksilberbaus in Idrija, der Eisenbahnen in Slowenien und der Eisenproduktion in Oberkrain.

Das Buch enthält viel neues Material, besonders über zahlreiche Gruben, die in dem dynamischen Zeitalter der Industrialisierung entstanden sind, sich aber eines kurzen Lebens erfreuten, entweder wegen unzureichender Vorkommen, oder aber weil sich die Ausbeutung aus verschiedenen Gründen als unrentabel erwiesen hatte. Obwohl solche Fehlversuche an der gesamtwirtschaftlichen Lage wenig zu ändern vermochten, ermöglicht erst ihre Berücksichtigung, das im Bergbau und der Industrie bestehende Risiko richtig einzuschätzen. Nur dort, wo ausgiebige Vorkommen und günstige Transportbedingungen vorhanden waren, konnte der Bergbau mit erheblichem Einsatz des Kapitals einen langfristigen Erfolg verzeichnen: so etwa der Braunkohlenabbau in dem Posavje-Becken, dessen Steigerung über mehrere Jahrzehnte die Bedarfsdeckung nicht nur im slowenischen Gebiet, sondern teilweise auch in Kroatien, Ungarn und Italien gewährleistete. Im Gegensatz zur Kohleförderung sah sich die Eisen- und Stahlindustrie in Jesenice gezwungen, die Ausbeutung der mageren Eisenerz- und Manganvorräte in den Karawanken bis zur Jahrhundertwende ganz einzustellen. Die Eisenerzeugung mußte nach Triest verlegt werden, wo die Krainische Industriegesellschaft importierte Rohstoffe verarbeiten konnte. Im allgemeinen blieben nur wenige Bergwerksbetriebe, wie etwa das im Ärarbesitz befindliche Quecksilberwerk von Idrija, von den Schwankungen des neuzeitlichen Marktes verschont.

Mohorič gibt eingangs eine Schilderung des Bergbaurechts und seiner Entwicklung, die das Verstehen des darauffolgenden Textes wesentlich erleichtert. Einen ähnlichen Zweck verfolgt er am Ende des zweiten Bandes mit dem Glossar zur Bergbauterminologie. Der Inhalt des ersten Bandes ist thematisch gegliedert, zum Unterschied vom zweiten Band, der chronologisch aufgebaut ist. Der erste Band erläutert neben der Entwicklung des Bergbaurechts die verschiedenen Organisationsformen, etwa der Aktiengesellschaft oder der Bergbaugenossenschaft, die bei den Bergbaufirmen in Slowenien zur Anwendung kamen. Der Verfall der Eisenerzförderung steht im Kontrast zur ansteigenden Kohle- und Buntmetallgewinnung (Quecksilber, Blei) sowie zu der durch Kohlevorräte begünstigten Zinkerzverarbeitung. Betriebswirtschaftliche, technische und finanzielle Aspekte werden systematisch erörtert, weniger aber die Arbeiterbewegung, die vom Autor als ein spezielles Problemgebiet angesehen wird.

Etwa 50 Seiten des ersten Bandes sind der im Jahre 1872 entstandenen Trifailer Kohlenwerkgesellschaft (Trboveljska premogokopna družba) gewidmet. Der Autor schildert mit der Einsicht eines Finanzexperten den Hintergrund ihrer Entstehung unter der Ägide des Wiener Bankvereins. Seine Bestrebungen, die Aktien der neuentstandenen Gesellschaft bei den Laibacher Verkäufern der Trbovlje Kohlengruben

anzubringen, bieten einen Einblick in die organisatorische Rolle der Banken während der sogenannten Gründerzeit. Obwohl ein großer Teil der Aktien unverkauft im Portefeuille des Bankvereins blieb, überlebte die Gesellschaft die kurz nach ihrer Gründung entstehende Finanzkrise und deren Folgen. Investitionen zur Ausdehnung der Produktion und die Erwerbung zusätzlicher Kohlengruben wurden durch Heranziehung des französischen Finanzkapitals gesichert. Nach 1918 wurde der Sitz der Gesellschaft von Wien nach Paris verlegt, die Verwaltung blieb aber in Wien, bis sich in Folge einer politischen Aktion seitens Jugoslawiens die Führung entschlossen hatte, die Verwaltung für Slowenien aus Paris zu leiten und einen Stellvertreter des Generaldirektors in Laibach einzusetzen. *Antoine Julliard*, der diesen Posten besetzte, erlernte in kurzer Zeit slowenisch und dehnte die Funktionen der Direktion in Laibach allmählich bedeutend aus.

Die erstaunliche Menge an Information, die im zweiten Band chronologisch angeordnet ist, versetzt den Leser häufig in die Lage, den Wald vor lauter Bäumen nicht mehr zu sehen. Dies ist der Fall trotz den Versuchen des Autors, hie und da die Gesamtentwicklung zusammenzufassen. Auch erweist sich trotz einer Besprechung der Quellen am Anfang und einer ausgiebigen Bibliographie am Ende des Buches das Fehlen der Quellenangaben innerhalb des Textes für forschungsorientierte Leser als hemmend. Im ganzen verdient es das Buch aber, positiv bewertet zu werden, da die behandelte Materie einen wesentlichen Baustein für die moderne Wirtschaftsgeschichte Südosteuropas darstellt.

New Orleans — Toussaint Hočevar

V. Rumänien

Mic dicţionar enciclopedic. Ediţia a IIa, revăzută şi adăugită. Bucureşti: Ed. Ştiinţifică şi enciclopedică 1978. 1851 S., 190,— Lei. [Kleines enzyklopädisches Wörterbuch.]

Die erste Auflage dieses Konversationslexikons ist in den *Südost-Forschungen*, Bd. XXXIII (1974), S. 438 gebührend gewürdigt worden. Die Besprechung hat unter anderem darauf hingewiesen, daß in Anbetracht der vielen Unzulänglichkeiten des 1960—1964 erschienenen vierbändigen „Dicţionar Enciclopedic Romîn" dieses hinsichtlich seines Anspruches und Umfangs bescheidene Nachschlagewerk eine „große Lücke" erfüllt. Der Informationswert der vorliegenden, um rund 150 Seiten erweiterten Auflage ist zweifelsohne gestiegen. Bis zum Erscheinen der seit Jahren angekündigten Enzyklopädie wird das vorliegende Konversationslexikon dem sich mit knapper Information zufriedenzugebenden Interessenten sehr gute Dienste erweisen.

Ein bereits bei der ersten Auflage festgestelltes Manko wurde allerdings auch bei der zweiten nicht behoben: nicht allein der über wenig Zeit verfügende Forscher, auch jeder andere an genauen Angaben interessierte Benutzer erwartet von einem Nachschlagewerk, ungeachtet dessen Größe, daß es ihm eigene, zeitraubende Recherchen erspart. Die Herausgeber des vorliegenden Konversationslexikons wären daher gut beraten, würden sie bei der nächsten, wohl in fünf Jahren zu erwartenden Auflage den Geburts- und Sterbetag der angeführten Personen angeben. Ihre bisherige Anlehnung an das bewährte Modell „Le Petit Larousse" war für den Anfang richtig. Sie sollten jedoch nicht auch dessen Unzulänglichkeiten übernehmen.

Wenn man von manchen zeitbedingten Interpretationen historischer Fakten oder geistigen Konzeptionen der Herausgeber absieht, verdienen die fünf „Koordinatoren", die 26 Haupt- und Hilfsredakteure, die ungefähr 200 wissenschaftlichen Mitarbeiter und mehr als 30 Grafiker aufrichtiges Lob. Auch das optische Erscheinungsbild (Druckerei „Arta Grafică) ist ansprechend. Die rumänische Lexikographie hat mit diesem

Band mehr noch als mit der ersten Auflage eine qualitative „Schallmauer" durchbrochen, die vor zehn oder fünfzehn Jahren noch unüberwindlich erschien.

München Dionisie Ghermani

Documenta Romaniae Historica. D. Relaţii între ţările române. Buc.: Editura Academiei R. S. R. Institutul de istorie şi arheologie Cluj/Napoca. Institutul de istorie „Nicolae Iorga" Bucureşti. Institutul de istorie şi arheologie „A. D. Xenopol" Iaşi. [Beziehungen zwischen den rum. Ländern.]
Vol. I ‹1222—1456›. Vol. întocm. de Ştefan Pascu, Constantin Cihodaru [u.a.] 1977. XLIII, 527 S., davon 25 Faks.

Mit diesem Band, der den Beziehungen zwischen den rumänischen Fürstentümern einschließlich Siebenbürgens gewidmet ist, wurde ein neuer Bereich innerhalb der großen Urkundenserie „Documenta Romaniae Historica" berücksichtigt. Der erste Band der Abteilung D. enthält die vollständigen Texte von 342 zumeist von den Kanzleien der Walachei, Moldau und Siebenbürgens ausgefertigten Urkunden in der Originalfassung (meist Latein oder Kirchenslawisch in jew. Redaktion) und rumänischer Übersetzung. Etwa das erste Drittel der Urkunden, wo die Originale vielfach in ungarischen Archiven liegen, ist vorwiegend einschlägigen Quellenpublikationen (Hurmuzaki, Bogdan, Tocilescu) entnommen, die Masse der Texte basiert dagegen hauptsächlich auf den Beständen des Staatsarchivs in Kronstadt. Die Urkunden sind chronologisch geordnet, mit Datum und Ort der Ausfertigung sowie Hinweisen auf den Aufbewahrungsort des Originales, die äußeren Merkmale und bisherige Editionen versehen. Von Nachteil ist wohl, daß eben bei einem Teil des Materials nicht auf die Originale zurückgegangen wurde und man auch nicht der in den ersten Bänden der „Documenta" praktizierten Editionstechnik gefolgt ist, den Texten kurze Kopfregesten voranzustellen. Diese finden sich allerdings in einer eigenen Zusammenstellung in rumänischer und französischer Sprache. Inhaltlich bieten sich schon bisher bekannte Tatsachen zu den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen der rumänischen Fürstentümer untereinander bzw. auch zur Haltung Ungarns gegenüber den sich konsolidierenden rumänischen staatlichen Gebilden. Ungefähr ein Drittel der Urkunden ist den allgemeinen politischen Vorgängen gewidmet (Türkenpolitik), ein weiteres Drittel betrifft den Handel und finanzielle Angelegenheiten und im dritten Drittel sind die Schenkungsurkunden gegenüber den die kirchlichen Angelegenheiten betreffenden Stücken leicht in der Überzahl. An Persönlichkeiten stechen von ungarischer bzw. siebenbürgischer Seite König *Ludwig d. Große*, König *Sigismund I.* sowie der Reichsverweser *Johann Hunyadi*, von der Walachei die Fürsten *Mircea d. Alte*, *Alexander I. Aldea*, *Vlad Dracul* und *Vlad der Pfähler* sowie von der Moldau *Alexander der Gute* und seine Söhne hervor. Aufgrund der Herkunft eines beträchtlichen Teiles des Materials aus dem Kronstädter Staatsarchiv steht auch diese Stadt im Mittelpunkt des Geschehens und es wird ihre dominierende Stellung im Rahmen der wechselseitigen Beziehungen deutlich sichtbar gemacht. Mehrere Urkunden aus dem kirchlichen Bereich geben Aufschlüsse zur frühen Kirchenorganisation im ungarisch-rumänischen Grenzgebiet sowie in zwei Fällen zur Hussitenbewegung in den rumänischen Fürstentümern.

Der Band verfügt über eine thematische Einleitung, Siglenverzeichnis der zitierten Editionen und sonstigen Werke sowie ein Regestenverzeichnis am Beginn, über getrennte Namen-, Sachregister, ein allgemeines Abkürzungsverzeichnis sowie qualitativ schlechte Faksimiles am Ende. Bei einer Überprüfung mit den bereits erschienenen Bänden der „Documenta"-Edition ergab sich, daß einzelne Urkunden bereits bei den anderen Abteilungen eingereiht sind. Inwieweit weiters eine Vollständigkeit der Sammlung in bezug auf die Thematik gegeben ist, wird in der Einleitung nicht erwähnt, so daß man im Bedarfsfall wohl auch die anderen Editionen heranziehen wird müssen.

Wien Manfred Stoy

Independența României. Documente. Vol. I Documente și presă internă. Vol. II, Partea 1, 2 Corespondență diplomatică străină. Vol. III Presă străină. Bucureşti: Editură Academiei R. S. R. 1977. 420, 428, 381, 338 S., 33, 34, 30, 29 Lei. [Die Unabhängigkeit Rumäniens. Dokumente. Band I, Inländische Dokumente und Presse. Band II, Teil 1, 2, Ausländische diplomatische Korrespondenz. Band III, Ausländische Presse.]

Als neues Ergebnis der nun seit fast hundert Jahren kontinuierlich geführten Auseinandersetzung rumänischer Historiker mit dem Kampf ihres Landes um die Unabhängigkeit legte ein Herausgeberteam eine Dokumentenedition vor, die trotz geringeren Umfangs die in den fünfziger Jahren erschienene Ausgabe[1]) an Quellenwert und Qualität der wissenschaftlichen Aufbereitung übertrifft. Der erste Band enthält Akten und Pressenotizen rumänischer Provenienz, vor allem Material zu wirtschaftlichen Voraussetzungen und militärischer und administrativer Organisation der Kriegführung. Patriotische Begeisterung und Opferbereitschaft aller Schichten der rumänischen Bevölkerung auch in Österreich-Ungarn, wie sie sich in Spenden und im Angebot freiwilliger Hilfsdienste äußerte, werden detailliert belegt. Besonderes Interesse verdienen Veröffentlichungen aus den Nachlässen des Fürsten *Karl* und des Ministerpräsidenten *I. C. Brătianu*. Die umfangreiche private Korrespondenz des rumänischen Vertreters in Wien *Ion Bălăceanu* mit dem Ministerpräsidenten informiert über *Andrássys* Mißbilligung der russisch-rumänischen Militärkonvention vom 16. April 1877 und der einseitigen Unabhängigkeitserklärung, über Verhandlungen, mit denen dann im Juli das Stillhalten Österreich-Ungarns beim Eingreifen der rumänischen Armee südlich der Donau sichergestellt werden sollte, und über die schließlich mit einem Besuch des Außenministers *Kogălniceanu* besiegelte Übereinkunft. Potentiell gefährlicher Konfliktstoff hatte sich aus dem illegalen Grenzübertritt junger rumänischer Freiwilliger aus Siebenbürgen ergeben, die am Unabhängigkeitskrieg teilnehmen wollten. Deutlich wird, wie leicht *Bălăceanu* von *Andrássy* zu beeinflussen war, wie er zu verworrener Berichterstattung und Panik neigte. Wie persönliche Gegensätze gerade in den entscheidenden Monaten die Leitung der Außenpolitik erschwerten, zeigt *Bălăceanus* Drohung, *Brătianu* nicht mehr aus Wien zu berichten, wenn er seine Briefe *Kogălniceanu* zeigte!! Die abgedruckten Briefe und Telegramme des Großfürsten *Nikolaus*, des Oberkommandierenden der russischen Truppen, an den Fürsten *Karl* lassen verfolgen, wie sich die russische Haltung gegenüber Rumänien von selbstbewußter Ablehnung des Eingreifens der noch gering geschätzten rumänischen Armee in Bulgarien über dramatische Beschwörungen, die russischen Truppen vor Plevna zu entlasten, bis zum höchsten Lob nach den ersten Erfolgen ihrer Operationen wandelte. Offenbar wird, daß der Außenminister die Notwendigkeit eines Allianzvertrags zur Sicherung der Unabhängigkeit und territorialen Integrität Rumäniens noch vor dem Donauübergang der rumänischen Armee einsah und auch *Karl* eine enge militärische Zusammenarbeit mit dem überlegenen Partner ohne eine solche Absicherung für gefährlich hielt. Nach dem vorgelegten Material kam es zu dem später oft kritisierten Versäumnis weniger durch die Ungeduld des Fürsten, der sich mit seiner jungen Armee die kriegerischen Lorbeeren hätte verdienen wollen, die nach seinem Selbstverständnis einem Hohenzollern anstanden, als durch die Dramatik der Kriegslage, die von *Nikolaus* in sich jagenden Telegrammen wirkungsvoll dargestellt wurde. Zudem ließ die Koordinierung zwischen Oberkommando und Außenministerium so sehr zu wünschen übrig, daß sich der Außenminister verzweifelt um Informationen über den ersten Donauübertritt bemühte, den er den Mächten gegenüber vertreten mußte.

Die im ersten Band kaum belegten russisch-rumänischen Konflikte des Jahres 1878 geben um so klarer die Berichte der darüber sehr gut informierten britischen Vertreter

[1]) Documente privind istoria României. Războiul pentru independență. 9 Bände. Bucureşti 1953-1955. [Dokumente zur Geschichte Rumäniens. Der Unabhängigkeitskrieg.]

in Bukarest im zweiten Teil des zweiten Bandes wieder. Die in beiden Teilen dieses Bandes abgedruckte ausländische diplomatische Korrespondenz beginnt mit 41 Stücken, die sich auf rumänisches Unabhängigkeitsstreben vom Beginn des Krimkrieges bis zum Einsetzen der Orientalischen Krise beziehen, der Schwerpunkt liegt aber auf den Jahren 1876—1878. Berichte und Meinungen der fortlaufend beobachtenden diplomatischen Agenten ergänzen vorzüglich die internen Akten des ersten Bandes und bieten wichtige eigenständige Information. So erfahren wir, daß *Bismarck* am Jahresende 1876 dem Fürsten vertraulich riet, die von St. Petersburg vorgeschlagene Konvention über den Durchmarsch russischer Truppen abzuschließen. Wir erhalten beschränkt Einblick in innerrussische Auseinandersetzungen um ein weiter gehendes Militärabkommen im Juni 1877 zwischen ablehnenden Diplomaten und befürwortenden Militärs, doch werden russische Dokumente leider nur sehr sparsam mitgeteilt. Deutlich läßt sich ablesen, wie die Skepsis der ausländischen Vertreter gegenüber der rumänischen Armee in größte Hochachtung und die Feststellung umschlägt „that the Roumanians fought extremely well". (*Mansfield*, II, 2 Nr. 109). Doch werden auch freimütig Berichte über Finanzschwierigkeiten und die Schwäche des Nachschub- und Sanitätswesens aufgenommen. Insgesamt wurde bei der Auswahl mehr Wert auf die Berichterstattung außenpolitischer und militärischer Ereignisse als ihrer innenpolitischen Voraussetzungen gelegt, worüber die dem Rezensenten bekannte österreichische, britische und französische Korrespondenz informatives Material hätte bieten können.

Im dritten Band erscheinen die rumänischen Probleme und Ereignisse widergespiegelt in der internationalen Presse — einer für Rumänien meist „guten Presse". Die in politischen Fragen gut informierte „Augsburger Allgemeine Zeitung" wurde gründlich herangezogen; für den breit abgedeckten Feldzug in Bulgarien wertete man vor allem Blätter aus, die wie „France" und „Pester Lloyd" Korrespondenten am Kriegsschauplatz hielten. Die Kommentare der panslawischen Zeitungen wären noch von besonderem Interesse gewesen. Genaue Angaben über politische Tendenz, Verbreitung, meinungsbildende Wirkung, Informationsquellen und Kontakte in Rumänien der einzelnen Organe hätten die Arbeit mit dem Band beträchtlich erleichtert, wären aber bei der Menge und Vielfalt des vorgelegten Materials wohl schwer zu liefern gewesen.

Die einzelnen Bände werden mit Aufsätzen des verstorbenen Traian Lungu, von Dan Berindei und Apostol Stan eingeleitet. Die Texte sind durchgängig in der Originalsprache und in rumänischer Übersetzung wiedergegeben. Die sehr nützlichen Regesten mit kurzen Inhaltsangaben wurden auch ins Englische übersetzt. Indices, Faksimiletexte und Illustrationen vervollständigen eine Edition von großem Informationswert. Sie wird für jedes weitere Studium der zur Unabhängigkeit führenden rumänischen Politik und der Haltung der Mächte in der Orientalischen Krise unerläßlich sein.

Heidelberg — Lothar Maier

Independenţa României. [Hrsg.] Şt. Pascu, C. C. Giurescu, I. Ceterchi, Şt. Ştefănescu, C. Olteanu. Bucureşti: Editura Academiei R. S. R. 1977. 526 S., 39,— Lei. [Die Unabhängigkeit Rumäniens.]

Die Feier des hundertjährigen Jubiläums der Unabhängigkeitserklärung Rumäniens war Anlaß für das Erscheinen dieser Sammlung von Aufsätzen. Eingeleitet von einem Beitrag des Akademiemitgliedes Pascu, in dem der Kampf um staatliche Unabhängigkeit als Konstante und Charakteristikum der rumänischen Geschichte vorgestellt wird, behandeln Fachleute, die sich in der Regel auf den jeweiligen Gebieten bereits durch größere Publikationen ausgewiesen haben und zum Teil prominente Positionen

in der Wissenschaftsorganisation innehaben, dieses Thema in Einzeldarstellungen von den Kämpfen der Daker bis in die Gegenwart. Der Schwerpunkt liegt auf den Voraussetzungen, näheren Umständen und Auswirkungen der Unabhängigkeitserklärung und des Krieges von 1877/78. Das Thema Souveränität wird dann in enger Verbindung mit dem Streben nach Vereinigung aller rumänischer Länder über das 19. Jahrhundert hinaus weitergeführt, wobei auch bis vor kurzem noch ausgesparte Bereiche aufgegriffen werden. Während diese Artikel einen guten Einblick in den gegenwärtigen Forschungsstand und in die Leistungen rumänischer Historiographie ermöglichen, sind die fünf letzten Artikel Gegenwartsfragen gewidmet und gehören eigentlich zu einem anderen Genre. Sie stellen eindrucksvoll vor Augen, welche eminente Bedeutung dem Problemkreis Unabhängigkeit in der zeitgenössischen rumänischen Politik zukommt. Die ganze Sammlung zeigt, welchen Stellenwert Beschäftigung mit historischen Fragen für das Selbstverständnis einer Gesellschaft erhalten kann.

Heidelberg — Lothar Maier

Documente privind istoria militară a poporului român. Volum întocmit de Constantin Căzănişteanu (coordonator), Niculae Niculae, Maria Georgescu u.a. **Vol. 1, iulie 1878—noiembrie 1882, Vol. 2, noiembrie 1882—decembrie 1885, Vol. 3, ianuarie 1886—mai 1888.** [Hrsg.] Centrul de studii şi cercetări de istorie şi teorie militară. Bucureşti: Ed. militară 1974, 1975, 1975. 468 S., 35 Lei, 444 S., 32 Lei, 487 S., 34 Lei. Ln. [Dokumente zur Militärgeschichte des rumänischen Volkes.]

Vorliegende Dokumentensammlung entspricht hohen Ansprüchen. Die Herausgeber, Oberstleutnant Constantin Căzănişteanu, Oberstleutnant Niculae Niculae, Frau Maria Georgescu und Oberst Victor Atanasiu haben dem Fachhistoriker ein Quellenmaterial erschlossen, das für die Untersuchung nicht allein der Militär-, sondern der gesamten rumänischen Geschichte im letzten Viertel des 19. Jahrhunderts sich als unentbehrlich erweisen wird. Das Zentrum für Historische und Militärtheoretische Studien und Forschungen zu Bukarest (Centrul de Studii şi Cercetări de Istorie şi Teorie Militară) hat mit der Veröffentlichung dieser ersten Dokumentenreihe zweierlei erreicht: es hat in eindrucksvoller Weise seine Daseinsberechtigung unter Beweis gestellt und es hat jenes hohe wissenschaftlich-kritische Niveau erreicht, an dem uns die hier wiederholt besprochene, angesehene Sammlung „Documenta Romaniae Historica" gewöhnt hatte.

Der erste hier vorliegende Band enthält Dokumente aus der für die rumänische Staatswerdung besonders wichtigen Zeitspanne Juli 1878—November 1882; es handelt sich um jene schicksalhaften Jahre, in denen der noch junge rumänische Staat trotz der offenen Vorbehalte der mehr oder minder betroffenen Großmächte die Anerkennung seiner Unabhängigkeit durchsetzte. Den in diesem Band enthaltenen Quellen muß nicht zuletzt deswegen große Bedeutung beigemessen werden, weil Rumänien seine Souveränität auf dem Feld — in Zusammenwirken mit dem in Bulgarien in arge Bedrängnis geratenen russischen Expeditionskorps — im Krieg gegen das Osmanische Reich erstritten hat. Die in den beiden anderen Bänden veröffentlichten Dokumente entstammen einer Periode, in dem das nunmehr souveräne Rumänien sich innerlich zu konsolidieren begann und somit auf eine moderne Armee angewiesen war. In jenen Aufbaujahren wurden der Grundstein für die rumänische Armee gelegt, die sich wenige Jahrzehnte später in den zwei Balkankriegen und im Ersten Weltkrieg bewährte.

Als sehr nützlich dürfte sich der beispielhaft zusammengesetzte wissenschaftlich-kritische Apparat erweisen. Er enthält neben einer Aufzählung der zwischen dem 17. März 1878—23. Juni 1884 amtierenden rumänischen Kriegsminister (warum die Aufstellung nicht bis Mai 1888 fortgesetzt wurde, ist nicht klar) ein Namen- und Orts-

sowie ein Sachregister, darüber hinaus ein Glossarium. Die Leistung der Herausgeber und Mitarbeiter verdient insgesamt hohe Anerkennung.

München Dionisie Ghermani

Probleme de politică externa a României 1918—1940. Culegere de studii. Vol. II. [Hrsg.] Institutul de studii istorice şi socialpolitice de pe lîngă C. C. al P. C. P. Bucureşti: Ed. militară 1977. 456 pp., 16,50 Lei. [Problems of Romanian Foreign Policy, 1918—1940. Collection of essays.]

Ever since the Romanian Communist Party (RCP) adopted an independent line vis-a-vis the Soviet Union, Romanian historiography underwent considerable alterations[1]), being assigned a major role in the support and [recruitment campaign launched by the regime at home and abroad. Traditionally among the most vociferant exponents of nationalism, the Romanian historians not only easily re-adjusted themselves to the new political circumstances, but did so with unconcealed enthusiasm. After May 1966, when Party leader *N. Ceauşescu* for the first time openly alluded to the territorial question[2]), the delicate issue of "Greater Romania" saw an ever increasing bold treatment in historical works, reaching its peaks in the handling of the Bessarabian issue in such works as C. C. Giurescu's The Making of the Romanian Unitary State (1975) and M. Muşat and I. Ardeleanu's second edition of Political Life in Romania 1918—1921 (1976). The centennial of independence, celebrated in 1977, and the sixtieth anniversary of unification with Transylvania, marked in December 1978, provided the Party leadership with new opportunities to pursue and intensify the nationalist campaign. The second volume of Problems of Romanian Foreign Policy, published by the RCP's institute of historical and social-political studies in 1977, should be viewed as part and parcel of this continued endeavour. The first volume, issued in 1971, dealt with the years 1919—1939 and thus purposefully avoided a direct confrontation of the circumstances of the birth (1918) and dismemberment (1940) of post-Trianon Romania; the present volume, on the other hand, covers the time span 1918—1940, and may therefore be considered a further step in the regime's determination to speak out through its — strictly controlled — historians. Nevertheless, with one possible exception, "Romania-watchers" seeking new sensational elements in the present Party-sponsored tome are bound to be disappointed. Compared with such historiographical outputs as those mentioned above, most of the studies included in the volume are relatively restrained in both tone and argument.

The *Leitmotiv* of all six articles is the Romanian effort to secure post World War I international recognition of the territorial status-quo and the rejection of any argument questioning the justness or historical viability of "Greater Romania". Viorica Moisiuc, whose previous works have by and large concentrated on the attempt to absolve interwar bourgeois Romania of any guilt insofar as participation in the Second World War is concerned[3]), writes in an essay entitled "Fundamental Acts of Romania's

[1]) On the distortion of historiography in the 1950's see D. Ghermani, Die kommunistische Umdeutung der rumänischen Geschichte unter besonderer Berücksichtigung des Mittelalters. München 1967, and the less scientifically rigurous booklet by M. Rura, Reinterpretation of History as a Method of Furthering Communism in Rumania. A Study in Comparative Historiography. Washington D.C. 1961. A well-documented concise presentation of the topic is to be found in G. Schöpflin, "Rumanian Nationalism", in: *Survey*, XX, 2—3, 1974, pp. 84—92.

[2]) See N. Ceauşescu, România pe drumul desăvîrşirii construcţiei socialiste. Vol. I, Bucureşti 1968, pp. 357—361.

[3]) See her works: Diplomaţia României şi problema apărării suveranităţii şi independenţei naţionale în perioada martie 1938—mai 1940. Bucureşti 1971; "Cu

Political and Juridical Status Between 1918—1940": "The union of 1918 was an ideal which did not belong to one social class, to one social stratus, to one political party, but rather the supreme goal of the entire nation historically constituted[4])." In other words, class divisions were irrelevant in the context of the struggle for national unity and, by implication, the RCP can fully identify with the international policies pursued by its ideological adversaries between the wars. The whole volume, in fact, is nothing but a plea in defence of interwar period Romanian foreign policy.

The Bessarabian issue is treated by most authors by implication rather than by explication. Nowhere is the "Sfatul Țării" decision to re-unite Bessarabia with Romania mentioned. Moisiuc refers to the Western powers recognition of Bessarabia's re-unification only in passing (p. 30), but her presentation of the considerations behind the Romanian-Soviet contacts of the 1930's leaves little doubt about the basic motivations behind the Romanian initiatives — the desire to secure Soviet recognition of Bessarabia's re-unification with Romania. The role played by *N. Titulescu* in this context is emphasized by both Moisiuc and Eliza Campus, a historian known from her previous studies on *Titulescu* and on Romania's participation in the system of alliances directed against the irredentist states[5]). Writing on "Romania's Stand Vis-a-Vis the Revanchist and Aggressive Policy Pursued by the Big Fascist Powers", Campus claims that fascism was "organically opposed to the mental structure and the moral constitution of the Romanian people" (p. 165) and practically hails *Titulescu* as the personal embodiment of such psychological build-up. As long as Moscow had not signed the August 1939 pact with Germany, it is more or less overtly claimed, Romania had been able to skilfully resist Nazi pressures. The fall of France on one hand, and the *Molotov–Ribbentrop* pact on the other hand, however, sealed the fate of "Grater Romania"'s territorial integrity. The dismemberment of 1940, it is implied, practically left Romanian policy-makers no other choice but adherence to the Axis. The same thesis dominates Gheorghe Zaharia's essay on "Romania on the Eve and at the Beginning of the Second World War". Zaharia's pronouncements on Bessarabia, though not as clear-cut as those of Giurescu or Muşat and Ardeleanu, are by far the volume's boldest. "The anxiety of public opinion and of the governing circles in Romania", he writes, "increased several days after the publication of the Soviet-German treaty, when some American newspapers as well as influential personalities abroad hinted to a secret additional protocol of this treaty" (p. 400). He quotes *Molotov's* letter of September 1939, assuring the Romanian government that his country "will pursue a policy of neutrality in the relations between the USSR and Romania" (p. 402) — but stops short of openly accusing the Soviet Union of encroachement of Romanian territorial integrity in the wake of the pact. On the other hand, echoing *Ceauşescu's* speech of May 1966, Zaharia overtly rejects the Comitern-inspired position adopted at the time by the RCP towards the national and territorial issues. Following the German-Soviet pact, he writes, the Romanian party was forced to adopt a line "that could only serve the Romanian people's enemies — the aggressive forces of fascism — those interested in the dismemberment of the Romanian nation" (pp. 425—426).

---

privire la originile şi caracterul celui de-al doilea război mondial", in: *Anale de istorie*, XV, 6, 1969, pp. 120—128; "Imperativul organizării securității şi păcii europeene şi politica externă a României în ultimele luni de pace (aprilie—august 1939)", in: Probleme de politică externă a României 1919—1939. Vol. I, Bucureşti 1971, pp. 357—414.

[4]) p. 15. Emphasis in the original.

[5]) See E. Campus, "Nicolae Titulescu şi politica pentru apararea integrității teritoriale a României", in: *Studii*, XIX, 2, 1966, pp. 225—250; Mica înțelegere. Bucureşti 1968; Înțelegera Balcanică. Bucureşti 1972; Politica externă a României în perioada interbelică. Bucureşti 1975.

As one would expect, most contributions deal with the Vienna Dictate and the Transylvanian question in forceful terms, but no new arguments are presented in support of the Romanian position. More than one eyebrow, on the other hand, is bound to be raised by the manner in which the issue of Southern Dobruja is treated in an article authored by Ion Calafeteanu. Although in the past Romanian historians occasionally hinted to "historical rights" over the entire Dobrujan territory[6]), to the best knowledge of the writer of these lines never before have interwar Bulgarian policies directed towards the re-aquisition of the territory lost in 1913 been placed on equal footing with "horthyst revisionism". Whether or not Calafeteanu's article constitutes a reaction to hints from Bulgarian historians that the dormant issue of Northern Dobruja may be awaken in a future not too distant[7]) is, of course, difficult to establish. Writing on "Efforts of Romanian Diplomacy With the View of Achiveing the Unity of Action of the South-East European States in Front of the Fascist Aggression (March 1938—July 1939)", Calafeteanu accuses the Bulgarian foreign policy makers of sabotaging an envisaged non-aggression treaty with the members of the Balkan Entente, thus failing the effort to check German expansionism. The Bulgarian Premier *Kiosseivanov*, the author writes, conditioned any rapprochement and co-operation of Bulgaria with her neighbours by the aquisition of territories from them, and above all Southern Dobruja. Romania, according to Calafeteanu, could not possibly accept such claims, for "following the 1918 dismemberment of the austrian-hungarian and tzarist empires, she had achieved the completion of the national unitary state; consequently, any territorial revisions, even partial, in either Bulgaria or any other state's favour . . . would have led . . . to the revision of the entire territorial status of the country" (pp. 356—357). Since the 1918 settlement is said to have marked the completion of the unitary state, it follows that Southern Dobruja (just as Bessarabia and Bukovina) was part and parcel of the legitimate Romanian national entity.

The volume includes also a rather redundant essay by Dumitru Tuțu on "Romania's Military Alliances (1921—1939)" as well as an article by Constantin Botoran on "Romania's Position Towards the Aggressive Policy Pursued by the Big Fascist Powers in Asia and Africa". The latter study emphasizes the vigurous Romanian condemnation of Italy's aggression against Ethiopia, but the author is much less at ease when dealing with his country's position towards Japanese activities in China. Japan, Botoran writes, was among the states which supported Bucharest's policies of defending the treaties which had sanctioned the setting up of "Greater Romania". Consequently, it was thought that, no matter where their sympathies lay, the Romanian interest dictated the adoption of a position refraining from open condemnation of Tokio. The yardstick by which policies were measured in the interwar period, in other words, was the attitude towards Romania's own independence and territorial integrity. *Plus ça change . . .*

Jerusalem — Michael Shafir

---

[6]) See R. B. King, "The Escalation of Rumanian-Soviet Historical Polemics Over Bessarabia", Radio Free Europe, RAD Background Report/38, 12. 2. 1976.

[7]) *ibid.*

Mackendrick, Paul: Es sprechen die Steine der Daker. Bukarest: Ed. ştiinţifică şi enciclopedică 1978. 175 S., 32 Abb., 127 Photos.

Als Ergebnis einer Studienreise, die Professor Mackendrick von der Universität Wisconsin in Rumänien durchgeführt hatte, entstand das Buch „The Dacian Stones Speak" (1975), eine Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse der archäologischen

Forschungen über die prähistorische und klassische Epoche auf rumänischem Boden. Die Arbeit ist nicht an den Spezialisten, sondern an den bildungsbeflissenen Leser gerichtet, der den Wunsch hat, sich in einer korrekten und objektiven Form und auf eine bequeme und zugängliche Weise die Kenntnisse anzueignen, die nötig sind, um die historische Entwicklung des Lebens auf dem Boden des alten Dakiens richtig zu beurteilen. Die umfassende Bibliographie am Ende des Buches gestattet eine Vertiefung aller angesprochenen Aspekte und eine Erweiterung der Information.

Das relativ umfassende, wissenschaftliche Material — relativ angesichts des Stadiums, das die Forschungen erreicht haben — ist in folgende acht Kapitel gegliedert: 1. Rumänien in der Frühgeschichte; 2. Die griechischen Kolonien am Schwarzen Meer; 3. Im Herzen Dakiens; 4. Die römische Eroberung; die Säule und Trophäe; 5. Dakien unter der römischen Herrschaft 106—271 u.Z.; 6. Die Dobrogea 125 v. u.Z.—275 u.Z.; 7. Dakien und Mösien während der späten römischen Kaiserherrschaft; 8. Die Religion, die Künste und die Handwerksarten.

Der Autor bedient sich des chronologisch-territorialen Kriteriums, um die wirtschaftlichen, sozialen, politischen und religiösen Aspekte zu behandeln. Das Kapitel über die Religion, die Künste und die Handwerksarten ist ein natürlicher Abschluß der anderen Kapitel: er faßt darin die konkreten Spuren der geistigen Entwicklung der Völker zusammen, die im Donaukarpatenraum gelebt haben.

Im Vorwort zur rumänischen Ausgabe drückt der Verf. seine Freude darüber aus, sowohl die archäologischen Denkmäler, die er beschreibt, als auch die damit befaßten rumänischen Archäologen persönlich kennengelernt zu haben. Das unmittelbare Bekenntnis der Zuneigung spricht auch aus seinen warmen, begeisterten Worten und wissenschaftlichen Bemerkungen, die er zum umfassenden bibliographischen Material sowie zu den rumänischen Museen und archäologischen Stätten macht. Mit dem Weitblick eines Kenners der klassischen Altertümer des Mittelmeerraums wählt der Verf. die charakteristischen Aspekte aus, indem er im allgemeinen die wissenschaftlichen Kontroversen der jetzigen Forschung beiseite läßt und nur die gültigen Schlußfolgerungen und glaubwürdigsten Hypothesen darlegt. Die Bukarester Redaktion hat in den Anmerkungen ein paar Klarstellungen und Berichtigungen gebracht. Die folgende (auf S. 107) wie auch andere beruhen sicherlich auf einem Versehen der Redaktion: Kaiser *Commodus* habe ein Niemandsland bis auf 8 km nördlich der Festung Gilău — ein Binnenlager und kein Grenzlager — geschaffen (vgl. *Cassius Dio*, LXXII, 2, 3). Einige Ungenauigkeiten hinsichtlich der Städte Dakiens (Sucidava ist keine römische Stadt, kann also nicht die dritte auf der Liste der Städte Dakiens sein (S. 89); in Napoca gab es allem Anschein nach kein Lager (S. 99); die noch unerforschte Festung hatte dem Municipium gehört; Apulum ist der Sitz des Heeres von Dakien seit der Gründung der Provinz im Jahre 106 u.Z.) gehen auf das Fehlen archäologischer bzw. auf nicht ausreichende Untersuchungen zurück.

Natürlich sind das alles jedoch nur Einzelheiten, die der Spezialist durchschaut und die er durch Zuhilfenahme der Bibliographie korrigieren kann, und die das Gesamtbild nicht überschatten können — ein Gesamtbild, das korrekt ist und das fast alle Kernpunkte der antiken Geschichte Rumäniens enthält.

Daß der Verfasser zu Schlußfolgerungen gelangt, die denen der rumänischen Forscher ähnlich sind, beruht nicht auf einer einfachen Übernahme ihrer Ergebnisse, sondern auf einer aufmerksamen Analyse der Argumente, die ihnen zugrundeliegen, wenn wir auch angesichts des Charakters der Arbeit nicht erwarten können, neue Schlußfolgerungen vorzufinden. Bemerkenswert erscheint uns, daß hinsichtlich der Gründung der Provinz Mösien und ihrer anfänglichen Ausdehnung der Verfasser die Quellen erneut überprüft und auf S. 117 einen Standpunkt vertritt, der dem allgemein akzeptierten zuwiderläuft, wonach nämlich die Dobrogea und der Ostteil Mösiens — was später seit *Domitian* zur Provinz Moesia Inferior gehört — nicht dem Kaiserreich einverleibt wurde, sondern unter der Obhut des Klientelstaates Odrid geblieben ist. Dieser Standpunkt, der auf der Arbeit von A. von Premerstein (Die

Anfänge der Provinz Moesia, in den *Jahresheften des Österreichischen Archäologischen Instituts*, 1, 1898, Beiblatt, S. 146—195) beruht, wurde vor kurzem auch in unserer Arbeit „Die Klientelbevölkerung Munteniens" (im Druck) angezweifelt, worin wir gleichfalls behaupten und dafür Argumente liefern, daß in dem Augenblick der Gründung der Provinz Moesia unter *Tiberius* auch die Ostgebiete miterfaßt wurden, die in der Fachliteratur als Ripa Thraciae bekannt sind und die wahrscheinlich in Form eines Militärkommandos, einer Präfektur, organisiert waren (hierüber, unter *Domitian*, vgl. Em. Doruțiu Boilă in „Militärgrenzen Roms" II, 1978, S. 289ff.).

Die zahlreichen und qualitätvollen Abbildungen ergänzen in ihrer ausgezeichneten Auswahl den Text in beredter Weise; manchmal ersetzt die Illustration mit Erfolg jedes andere Argument. In dem gleichen Bestreben, das aus dem Text ersichtlich wird, Rumänien als rechtmäßigen Nachfolger der beschriebenen Kulturen darzustellen, fügt der Verf. neben Fotos von antiken Denkmälern auch solche aus dem zeitgenössischen Leben ein.

Die rumänische Fassung von „The Dacian Stones Speak" vermittelt dem rumänischen Leser nicht nur eine interessante und nützliche historisch-archäologische Lektüre, sondern ist gleichzeitig auch eine Würdigung des Verdienstes, das sich Professor Mackendrick durch die weltweite Verbreitung der Kenntnisse über die antike rumänische Kultur erworben hat.

Bukarest — Ioana Bogdan Cătăniciu

Morintz, Sebastian: Contribuții arheologice la istoria Tracilor timpurii. I: Epoca bronzului în spațiul carpato-balcanic. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1978. 216 S. (Academia de ştiinţe sociale şi politice a Republicii Socialiste România — Institutul de Arheologie. XXXIV.) [Archäologische Beiträge zur Geschichte der Frühthraker. I: Die Bronzezeit im Karpaten-Balkan-Raum.]

Dem Vorwort entnimmt man, daß diese Beiträge in zwei Bänden geplant sind, und zwar der vorliegende Band I mit dem oben genannten Titel und Band II unter dem Titel „Die Eisenzeit im Karpaten-Balkan-Raum". Diese beiden Bände sind das Ergebnis einer fast ununterbrochenen Arbeit des Verfassers während der letzten 15 Jahre und werden zusammen von der mittleren Bronzezeit bis zur mittleren Eisenzeit (Hallstattkultur) reichen, d.h. vom 17. Jh. bis zum 7. Jh. v.Chr. Am Ende dieser Zeitspanne waren die Thraker die größte Volksgruppe Südosteuropas. Das in diesem Band enthaltene, sehr reiche Belegmaterial stammt aus Ausgrabungen und Studienreisen des Verfassers.

Als Vasile Pârvan im Jahre 1926 sein Werk „Getica, o protoistorie a Daciei" [Getica, eine Frühgeschichte Dakiens] veröffentlichte, war dies — so heißt es in der Einleitung — ein bedeutendes Ereignis in der rumänischen und europäischen Geschichtsschreibung. Bisher hatten sich die Altertumsforscher mit der ihrer Meinung nach dominierenden griechischen und römischen Kultur befaßt. Pârvans Buch stellte somit den ersten Versuch dar, eine historisch-archäologische Synthese dakischen Lebens innerhalb von 12 Jahrhunderten — vom Ende der mykenischen bis zum Beginn der römischen Epoche — zu geben. Er verfügte jedoch noch nicht über ausreichendes Material, um eine vollständige, bis ins zweite vorchristliche Jahrtausend zurückreichende Frühgeschichte Dakiens zu schreiben, wies aber darauf hin, daß künftig die Gebiete des Karpaten-Donau-Raums bereits für die Zeit ab 3000 v.Chr. ein wichtiges Kapitel in der antiken Geschichte Europas darstellen werden — u. zw. ausschließlich dank des archäologischen Materials. Morintz unterstreicht die Weitsicht Pârvans, nach dessen Meinung sich die Thraker bis 1400 v.Chr. zurückverfolgen lassen. Sie haben in diesem Raum die uralten vorindoeuropäischen Völkerstämme durch ihre indoeuropäische Kultur „entnationalisiert".

1933 erschien Ion Nestors in deutscher Sprache verfaßte Arbeit „Der Stand der Vorgeschichtsforschung in Rumänien". Sie lieferte zum ersten Mal das vorhandene Belegmaterial für die Bronzezeit, nicht aber für die frühe Hallstattperiode. Er widerlegte Pârvans Theorie, wonach die frühe Hallstattperiode auf einer westlichen, norditalischen kulturellen Expansion beruhe. Nestor hob dabei mit Recht die evolutionäre Rolle des mittleren Donauraums hervor. Außerdem begründete er die Sichtung und Klassifizierung der gefundenen Gegenstände aus der Bronzezeit.

Morintz zitiert noch weitere Arbeiten: von D. Berciu, Dorin Popescu, A. Vulpe usw. sowie der Archäologen des Auslands (UdSSR, Jugoslawien, Bulgarien, Ungarn, Tschechoslowakei, Bundesrepublik). Zum besseren Verständnis der Leser bringt er eine chronologische Gliederung der Bronzezeit (2000 bis 1200) und der Hallstattperiode (1200 bis 450/300) innerhalb des Karpaten-Donau-Raums. Eine globale Behandlung der Etappen der Bronzezeit ist seiner Ansicht nach in diesem Raum schon deshalb nicht möglich, weil die Entwicklung weder auf dem wirtschaftlichen noch auf dem kulturellen Sektor einen einheitlichen Rhythmus aufweist. Daher teilt er den Karpaten-Donau-Raum zum besseren Verständnis seiner historischen Gegebenheiten in der späten Bronzezeit und in deren Endphase in folgende vier Zonen ein: 1. Das Donaugebiet zwischen der Mündung der Theiß und des Olts in die Donau; 2. Der Raum zwischen den Südkarpaten und dem Tal der Maritza in Bulgarien; 3. Die pontischen West- und Nordwestgebiete sowie die Hochebene Transsylvaniens; 4. Die Zone zwischen den Munți Apuseni und dem Theißtal. Ziel dieser Arbeit ist es, die wesentlichen Punkte der Entwicklung von der mittleren Bronzezeit bis zur mittleren Hallstattzeit (17.—7. Jh. v.Chr.) sowie die kulturelle und sprachliche Entwicklung der thrakischen Volksgruppe darzustellen (S. 13).

Kapitel I befaßt sich mit der mittleren und späten Bronzezeit im Gebiet zwischen der Theiß- und Oltmündung (S. 15—45); Kapitel II mit der kulturellen Entwicklung von der mittleren Bronzezeit bis zu deren Ende im Raum zwischen Südkarpaten und Maritzatal (S. 47—83); Kapitel III mit allgemeinen Problemen der Bronzezeit in den Ostgebieten Rumäniens und im Gebiet der transsylvanischen Hochebene und mit der späten Bronzezeit in jenen Gebieten (S. 85—161); Kapitel IV behandelt die Aspekte und Probleme der mittleren und späten Bronzezeit im Gebiet westlich der Munți Apuseni und der Theißebene (S. 163—189). Auf Seite 190 gibt der Verf. eine gedrängte Übersicht über die Ausgrabungsstätten, deren Fundstücke sich auf die mittlere und späte Bronzezeit des genannten Karpaten-Balkan-Raums beziehen.

Im Schlußwort (S. 191) betont Morintz, daß sich die vor 50 Jahren gemachte Voraussage Vasile Pârvans über die Bedeutung der Archäologie erfüllt habe, denn dank der Archäologie lasse sich die Existenz mehrerer Stammesvereinigungen in der Bronzezeit nachweisen, die den „klassischen" Kulturen der mittleren Bronzezeit entsprechen. Die technischen und künstlerischen Leistungen der frühthrakischen Stammesverbände in der Bronzezeit stellen eine der interessantesten Abschnitte der europäischen Frühgeschichte dar (ständige Siedlungen, die häufig stark befestigt sind; Geräte und Waffen aus Bronze; Goldschmuck; Kultbauten und Zierkeramik mit einem ausgeprägten künstlerischen Sinn). Die archäologischen Entdeckungen aus der mittleren Bronzezeit bestätigen die Verbindungen, die die Bevölkerungen des Karpaten-Balkan-Raums mit Mitteleuropa, den nordpontischen Gegenden und mit der mykenischen Kultur Griechenlands gehabt haben.

Am Ende des Bandes befindet sich eine Zusammenfassung in deutscher Sprache (S. 193—206). Darauf folgt die Erklärung der 110 Abbildungen sowie ein alphabetisches Register (S. 207—216).

Morintz ist bereits mit diesem reich dokumentierten Band eine Synthese gelungen, die auf dem Gebiet der Thrakologie nicht mehr wegzudenken ist.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Romanescu, Colonel Gh(eorghe): Oastea română de-a lungul veacurilor. Colaborator literar: colonel Gh. Bejancu. Bucureşti: Editura militară (1976). 204 S., zahlreiche, teils mehrfarbige Abb., Ln. 100,— Lei. [Das rumänische Heer durch die Jahrhunderte.]

Das im Militär-Verlag herausgegebene, von zwei höheren Offizieren verfaßte Werk hat vorwiegend patriotisch-erzieherischen Akzent; sein bester Teil sind u.E. die ihm reichlich beigegebenen Abbildungen. Diese und das für rumänische Bücher ungewöhnlich gute Papier dürften den exzessiven Preis des Buches rechtfertigen.

Die Abbildungen, von denen oft mehrere auf einer Seite zu finden sind, vermitteln denn auch viel besser als der Text selbst eine Übersicht über das Heereswesen, vom Dakerkönig *Burebista* bis zum Befreiungskrieg der rumänischen Fürstentümer von 1876/1877. Die Wiedergabe von Waffen und Uniformen erfolgte größtenteils nach den reichhaltigen Sammlungen des Muzeul militar central zu Bukarest. Dieses Anschauungsmaterial wird durch Militärkarten, Aufmarsch- und Schlachtpläne auf das Sinnvollste ergänzt.

Der Text, den man sich spezifischer und ausführlicher gewünscht hätte, ist nicht mehr als eine knappgefaßte Geschichte Rumäniens unter heeresspezifischem Aspekt, und keinesfalls eine Geschichte der Strategie der Rumänen. Alle Fürsten, die sich auf dem Schlachtfeld auszeichneten, werden aufgezählt, die Heeresorganisation unter ihrer Herrschaftszeit wird beschrieben: *Mircea der Alte*, *Stefan der Große*, *Vlad der Pfähler (Ţepeş)*, *Michael der Tapfere*, aber auch *Radu de la Afumaţi* und *Ioan-Vodă* der Grausame *(cel Cumplit)* — um auch einige der weniger bekannten Namen zu nennen.

Für jeden an rumänischer Militärgeschichte besonders interessierten Forscher hat dieses Buch unmittelbar dokumentarischen Wert. Doch als wissenschaftliche Abhandlung bleibt Nicolae Stoicescus „Curteni şi slujitori" [Hofleute und Bedienstete], Bucureşti 1968, fürs Mittelalter unentbehrlich.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Crişan, Ion Horaţiu: Burebista and His Time. Bucureşti: Editura Academiei R. S. R. 1978. 253 S., Ln. 22,— Lei. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographs XX.)

Die rumänische Erstausgabe (1975, vgl. Besprechung von E. Lange-Kowal in *SOF* XXXVII, 1978, S. 341—342) dieses für Althistoriker wohl bald unentbehrlichen Werkes über die Herrschaft des Dakerkönigs *Burebista* war kurz nach ihrem Erscheinen bereits vergriffen. Dankenswerter Weise brachte der Wissenschaftlich-Enzyklopädische Verlag schon 1977 eine zweite, verbesserte und vermehrte Auflage heraus, nach welcher auch die nun vorliegende englische Version gestaltet wurde. Damit ist die Arbeit der internationalen Forschung zwar beträchtlich erleichtert worden, doch bleibt es unverständlich — und wird auch im Vorwort nicht erwähnt —, warum diese (recht gut lesbare) englische Fassung eine Kürzung sein mußte.

Die Kapiteleinteilung (9) und die Überschriften blieben dieselben. Aber schon ein Vergleich des wissenschaftlichen Apparates zeigt die Minderung: nur 961 gegenüber den 1269 Fußnoten der (kürzeren) Erstausgabe; Wegfall des besonders wichtig zu erachtenden Namenregisters. So wird man gegebenenfalls doch wieder auf die rumänische Zweitauflage zurückgreifen müssen, die gegenüber der ersten auch um neueste Literatur bereichert worden war.

München — Krista Zach

Macrea, Mihail: De la Burebista la Dacia postromană. Repere pentru o permanență istorică. Studiu introductiv, ediție îngrijită, note, comentarii și indice de Mihai Bărbulescu. Cluj-Napoca: Editura Dacia 1978. 250 S., 16 Abb. [Von Burebista bis zum spätrömischen Dakien. Anhaltspunkte für eine historische Permanenz.]

Bărbulescu schildert zunächst den Lebensweg des Historikers Mihail Macrea, einer der besten Kenner der römischen Epoche in Dakien, mit dessen wissenschaftlichen Arbeiten sich die Geschichtskritik bisher nur sehr spärlich befaßt hat. Er wurde 1908 in Săcel, Kreis Sibiu (Hermannstadt) als Sohn einer Bauernfamilie von insgesamt acht Kindern geboren. Ab 1918, dem Jahre der Einigung des rumänischen Staates und der Einführung des Rumänischen als Unterrichtssprache, bis 1926 war er ein eifriger Schüler des Gymnasiums Gheorghe Lazăr. Im Sommer 1926 immatrikulierte er sich an der philosophischen Fakultät Cluj (Klausenburg), wo berühmte Professoren wie *I. Lupaş* und *S. Dragomir* unterrichteten. *Macreas* Vorliebe galt der antiken Geschichte. Auf diesem Gebiet waren Köpfe wie *Vasile Pârvan*, der berühmte Getenforscher, oder *Emil Panaitescu* seine großen Anreger und Vorbilder. Schon im ersten Semester nahm er an *Panaitescus* Ausgrabungen, u.a. in Ulpia Traiana Sarmizegetusa, teil, wo der Dakerkönig *Dekebal* im Jahre 106 n.Chr. von Kaiser *Trajan* besiegt worden war. Anfang 1929 wurde *Macrea* Praktikant des neu gegründeten Instituts für klassische Studien der Universität Cluj, wo er hinreichend Gelegenheit hatte, sich mit der Fachliteratur, besonders auch auf dem Gebiete der Numismatik, vertraut zu machen. Unter Panaitescu schrieb Macrea 1930 seine Staatsexamensarbeit „Circulația monetară din Dacia" [Der Münzgeldumlauf in Dakien], eine Arbeit, die mit dem Prädikat *magna cum laude* bewertet wurde.

Als Stipendiat der Rumänischen Schule in Rom in den Jahren 1931—1933 traf er dort u.a. mit *I. I. Russu*, dem späteren Verfasser des Buchs über die Sprache der Thrako-Daker (Limba traco-dacilor, 2. Aufl., Buk. 1967) zusammen. Eine Arbeit über die Trajanssäule in italienischer Sprache bildete 1933 den Abschluß des Aufenthalts *Macreas* in Rom (S. 11). Es folgten mehrere Einzelarbeiten über Numismatik sowie Reisen nach Ungarn, Österreich und Frankreich. 1937 promovierte er in Cluj. Von 1936 bis 1948 unternahm er zusammen mit *I. Berciu*, *C. Daicovici* u.a. Ausgrabungen in Transsylvanien und im Banat.

1941 erhielt er zum ersten Mal den Pârvanpreis für seine Arbeit „Monetele şi părăsirea Daciei" [Die Münzen und die Preisgabe Dakiens], 1944 für die Arbeit „Cumidava" das zweite Mal einen Pârvanpreis. Als Professor für alte Geschichte in Cluj machte er sich in den restlichen zwei Jahrzehnten seines Lebens — er starb am 19. Oktober 1967 in Ostberlin — zur Aufgabe, andere zu unterrichten und die Ergebnisse seiner Forschungstätigkeit zu veröffentlichen (S. 12 u. S. 28). Es war ihm nicht vergönnt, das Erscheinen seines zusammenfassenden Buchs „Viața în Dacia romană" [Das Leben im römischen Dakien] noch zu erleben. Andere Arbeiten blieben unvollendet. Hunderte von Karteikarten sowie ein interessantes Heft „Themen und Anregungen" enthüllen uns die Vielfalt seiner Pläne. *Macrea*, stets ein äußerst selbstkritischer Wissenschaftler — man vergleiche seine vielen hinterlassenen Notizen und Korrekturen (S. 29) —, hat mit seinen angesprochenen Themen und Sachfragen für ein Material gesorgt, das für die jetzige Forschung von größter Bedeutung ist. Bărbulescu bringt im vorliegenden Band sowohl einige der Arbeiten *Macreas*, die bis auf den heutigen Tag unangefochten blieben, als auch solche, die vom Stand der heutigen Forschung streng genommen überholt sind. Bărbulescu ist davon überzeugt, mit dem neuen Titel dieses Sammelbands im Sinne des verstorbenen Wissenschaftlers gehandelt zu haben.

Im folgenden seien einige Artikel Macreas genannt: „Burebista şi Celții de la Dunărea de mijloc" [Burebista und die Kelten an der mittleren Donau], S. 41—57; „Introducere inedită la Viața în Dacia romană" (Unveröffentlichte Einleitung zu der Arbeit „Das Leben im römischen Dakien"), S. 58—67; „Exercitus Daciae Porolissensis et quelques considérations sur l'organisation de la Dacie romaine" [Das Heer von

Porolissum in Dakien und einige Gedanken über die Verwaltung des römischen Dakiens], S. 68—86; „Cumidava" (in deutscher Sprache), S. 87—97. „Cumidava" stellt das einzige römische Lager bei Braşov (Kronstadt) dar, das grabungsmäßig 1939 untersucht worden ist. Schließlich sei auch noch die Arbeit über die germanischen Kulthandlungen in Dakien erwähnt, „Cultele germanice în Dacia", worin die Stelle *Eutrops* widerlegt wurde, daß „Dakien nämlich durch den täglichen Kampf mit Dekebal seiner Männer völlig entblößt gewesen war" — *Dacia enim diuturno bello Decebali viris fuerat exhausta* (S. 127, Anm. 2).

Die Kommentare („Comentarii", S. 228—234) sind inhaltliche Zusammenfassungen und Ergänzungen in rumänischer Sprache. Darauf folgt eine Liste über 18 Abbildungen. Mehrere alphabetische Indices über geographische Hinweise, Völker, Personennamen, das Heer, die Religion und die Gottheiten und eine Seite Berichtigungen beschließen diesen Band.

Es ist ein hohes Verdienst Bărbulescus, diesen Band besorgt zu haben, der als eine erste, umfassende Würdigung des wissenschaftlichen Schaffens des viel zu früh verstorbenen Gelehrten *Mihail Macrea* anzusehen ist und aus dessen Vorwort das geistige Miterleben mit der Lebensgeschichte *Macreas* in jeder Zeile zu verspüren ist. Das Miterleben und das Weitergeben als Orientierung für künftige Forscher — das ist das Ziel, das sich Bărbulescu gesteckt hat.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Suceveanu, Alexandru: Viaţa economică în Dobrogea romană secolele I—III e.n. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1977. 177 p., 4 cartes pliantes, 28,— Lei. (Biblioteca de arheologie XXVIII.) [La vie économique dans la Dobroudja romaine Ier—IIIe siècles de n.e.]

Le but de cet ouvrage est de présenter une monographie exhaustive sur la vie économique de la Dobroudja à l'époque romaine à partir de l'annexion en 72/71 a. n. e. par *Marcus Terentius Varro Lucullus* des cités grecques ouest-pontiques Histria, Tomis et Callatis, jusqu'à la fin du IIIe siècle. A travers l'évolution de la vie économique l'auteur examine le processus de la romanisation de cette province, par l'étude séparée de l'évolution des cités grecques de la mer Noire, des villes romaines du Danube supérieur et de la population autochtone de la Dobroudja.

Le statut des villes grecques ne se précisa que sous le règne de Vespasien, quand la Dobroudja fut définitivement annexée par les romains et fusionna avec la province de Mésie. Leur vraie organisation administrative s'acheva à peine sous le règne des empereurs *Trajan* et *Hadrien*. Au cours de la période romaine les cités grecques conservèrent certaines de leurs institutions et magistratures de la période de l'autonomie. Pour juger de la puissance économique de ces villes il faudrait connaître leurs revenus et leurs dépenses, ainsi que ceux de leurs habitants. Les renseignements épigraphiques et archéologiques attestent que Histria tirait ses principaux revenus de la pêche, Tomis du commerce et Callatis de la culture céréalière. A l'artisanat local on doit les enceintes des cités, les édifices publics, les monuments, etc.

Les villes romaines de la Dobroudja, situées pour la plupart sur le Danube, telles Noviodunum, Troesmis, Axiopolis, Tropaeum Traiani, etc., offrent moins de renseignements archéologiques que les cités grecques. Le plus souvent on ne peut établir ni leurs limites territoriales ni leur organisation administrative. Pour étudier leur agriculture, l'auteur prend comme point de départ la situation présente de la région et en extrapole les données pour les appliquer à l'époque des romains. Quant à l'activité commerciale et artisanale, l'auteur s'abstient de tirer même des conclusions provisoires, à cause de l'insuffisance des renseignements. En tout cas, l'étude monographique de

chaque ville grecque et romaine présente le désavantage de faire perdre de vue les problèmes de la région dans son ensemble.

Sur l'organisation intérieure du pays habité par les gètes, les scythes, les sarmates, etc. . . . l'auteur se limite à des simples hypothèses, en l'absence de sources documentaires d'époque. Les gètes auraient conservé sous les romains leur organisation politico-administrative, la propriété collective du sol et la forme de production tribale.

Ce premier essai de synthèse sur la vie économique dans la Dobroudja du Ier au IIIe siècles présente de nombreuses lacunes dues à l'absence ou à l'insuffisance des documents, ce qui oblige l'auteur à utiliser le postulat, l'analogie, la déduction et les suppositions. Pour les mêmes raisons l'auteur n'est pas en mesure de tirer des conclusions définitives sur un problème dont les données commencent à peine à se désigner grâce aux nombreuses fouilles et découvertes archéologiques faites en Dobroudja roumaine.

München George Cioranescu

Popescu-Spineni, Marin: România în izvoare geografice şi cartografice. Din antichitate pînă în pragul veacului nostru. Buc.: Ed. ştiinţifică şi enciclopedică 1978. 254 S. m. Abb. [Rumänien in den geographischen und kartographischen Quellen. Von der Antike bis an die Schwelle unseres Jahrhunderts.]

Der Autor dieses Werkes ist schon seit den dreißiger und vierziger Jahren durch eine Reihe von Abhandlungen zur rumänischen Geographie und Kartographie bekannt. Mit der vorliegenden Arbeit hat er einen äußerst nützlichen Behelf geschaffen, zumal die hier sehr stark vertretenen Reiseberichte in der rumänischen Historiographie schon immer eine sehr intensive Auswertung erfahren haben, was sich z.B. heute in der Publikation „Călători străini" manifestiert. Das Werk ist in drei Teile gegliedert. Im ersten Teil werden die griechischen und römischen Quellen, im zweiten das Mittelalter (byzantinische Autoren, westliche Quellen/Missionsberichte und mittelalterliche Dichtung, nautische Karten, Chroniken und Chronisten aus dem 11.—15. Jh. und historisch-geographische sowie kartographische Werke aus dem 15. und 16. Jh.) behandelt. Wichtig ist vor allem der Mittelalterteil im Hinblick auf die Kontinuität, wobei Popescu-Spineni aber auch Werke zitiert, die kaum in den geographischen oder kartographischen Bereich fallen (z.B. die fälschlich als Österreichische Reimchronik bezeichnete Steirische Reimchronik), wodurch der gesteckte Rahmen überschritten wird und eine Vollständigkeit nicht mehr gegeben sein kann. So könnte man dann hier auch noch die „Gesta" des *Thomas Tuscus* anführen, wo im Zusammenhang mit der Schlacht auf dem Marchfeld erwähnt wird, daß der Großfürst *Lev Danilovič* von Galizien-Wolhynien deshalb König *Ottokar* nicht zur Hilfe kommen konnte, da er von den Wlachen angegriffen wurde. Außerdem vermißt man hier zwei armenische geographische Werke und zwar die „Geographie" des *Moses von Khoren* (zeitl. Einordnung 5.—9. Jh.) und gleichfalls die „Geographie" von *Vardapetul Vardan* aus dem 13. Jh. (s. Aurel Decei: Românii din veacul al IX-lea până în al XIII-lea în lumina izvoarelor armeneşti. Buc. 1939 und *Anuarul Institutului de Istorie Naţională Cluj* 7/1936—1938). Die Neuzeit wird im dritten Teil behandelt, wobei die westlichen, Rumänien betreffenden Werke, die österreichische und russische Kartographie, Manuskripte mit historisch-geographischem Charakter, die Autoren des 19. Jahrhunderts sowie die kartographischen Repräsentanten des 19. Jahrhunderts und rumänische Karten aus dieser Zeit Schwerpunkte bilden. In jedem Kapitel gibt es zu den einzelnen ungefähr chronologisch geordneten Autoren und Werken kurze Bemerkungen sowie fallweise wichtige Textstellen. Über manche Autoren hätte man aber gerade in diesem Rahmen gerne etwas mehr gewußt, zumal man sie auch in der rumänischen Enzyklopädie nicht findet. Bei einer fallweisen Überprüfung zeigt sich auch, daß der Autor sich

nicht immer die Mühe gemacht hat, die durchaus leicht zu eruierenden Lebensdaten einzelner Personen ausfindig zu machen. Sehr interessant und gut zusammengestellt sind die zahlreichen Abbildungen alter Karten. Das Werk verfügt über ein Autorenregister.

Wien M. Stoy

Slavjano-moldavskie letopisi XV—XVI vv. [Hrsg.] Akademija Nauk SSSR, Institut Istorii SSSR. Sost. F. A. Grekul. Moskva: Izd. Nauka 1976. 152 S., 4,60 DM. [Slavo-moldauische Chroniken des 15.—16. Jh.s.]

1976 legte F. A. Grekul im Namen des Historischen Instituts der Akademie der Wissenschaften der UdSSR diesen schmalen Band vor, in dem er die ältesten moldauischen Chroniken aus dem 15. und 16. Jh. zusammengestellt hat. Bereits in den voraufgegangenen Jahren hatten Wissenschaftler aus Kišinev ihr Interesse den in rumänischer Sprache geschriebenen moldauischen Chroniken des 17. Jh.s zugewandt und diese publiziert; doch die mit Einleitungen von E. Russev versehenen Editionen der Werke von *Grigore Ureche* und *Miron Costin* geben lediglich den Text der von P. P. Panaitescu 1958 bzw. 1965 in Rumänien erstellten wissenschaftlichen Ausgaben in der kyrillischen Schrift des sog. Moldauischen wieder[1]). Im Unterschied dazu haben sich die Bearbeiter der vorliegenden Sammlung ein höheres Ziel gesteckt, nämlich mit der wissenschaftlichen Edition der zwölf unter dem Titel „slavo-moldauische Chroniken" subsumierten Quellen ein Werk vorzulegen, das bisher weder in der russischen noch in der moldauischen oder rumänischen Literatur existiere, denn im Vergleich zu früheren Ausgaben habe man die in den letzten Jahren neu entdeckten Handschriften mit berücksichtigen sowie gleichzeitig Unzulänglichkeiten und Fehler der älteren Editionen ausmerzen können[2]).

Im einzelnen enthält der Band die folgenden slavo-moldauischen Chroniken[3]). Nur in einer Handschrift des 16. Jh.s ist die älteste dieser Quellen, die „Bistrickaja letopiś" (in der heutigen rumänischen Literatur gewöhnlich als „Letopiseţul anonim al Moldovei" bezeichnet) überliefert, die die Geschichte des Landes vom Zug des *Dragoş* in die Moldau und der Begründung des moldauischen Staates bis hin zum Zusammentreffen des moldauischen Woiwoden *Bogdan III.* im Jahre 1507 mit dem walachischen Fürsten *Radu dem Großen* schildert. — Nicht mehr als eine Herrscherliste von *Dragoş* bis auf *Bogdan II.* (1451) stellt die „Kratkaja slavjano-moldavskaja chronika" dar, die ebenfalls in einer Handschrift aus dem 16. Jh. erhalten ist. — Zwischen 1554 und 1561 entstand die vorliegende Handschrift der „Putnjanskaja I letopiś", die bis zum Jahre 1526 berichtet, während das in die 2. Hälfte des 16. Jh.s datierte Manuskript der „Putnjanskaja II letopiś" mit dem Sieg des Woiwoden *Ştefăniţă* über die Tataren im Jahre 1518 schließt. — Für die „Slavjano-moldavskaja letopiś" (sonst als „Cronica sîrbo-moldovenească" bekannt), die im Jahre 1512 abbricht, verfügten die Herausgeber ebenso über zwei Handschriften wie für die „Moldavsko-pol'skaja letopiś", deren Berichtszeitraum sich von 1352 bis 1564 erstreckt. — Die reichhaltigste Überlieferung stand den Editoren bei der „Slavjano-moldavskaja letopiś" (entspricht der „Cronica moldo-rusă" der rumänischen Historiographie) zur Verfügung, die die Zeit von der Gründung der Moldau bis zum Tode *Stefans des Großen* (1504) abdeckt. Insgesamt stützen sie sich auf elf Hand-

[1]) Grigore Ureke: Letopisecul Cėrij Moldovej. Kišinėu 1971; Miron Kostin: Letopisecul Cėryj Moldovej de la Aron-vodė ynkoače. Kišinėu 1972.

[2]) Slavjano-moldavskie letopisi, S. 4.

[3]) Die „Sučavskaja nastennaja chronika 1574—1590 gg." ist wohl eher den Inschriften als den Chroniken zuzuordnen.

schriften (2. Hälfte des 16. Jhs.—2. Hälfte des 18. Jhs.), von denen sieben — darunter auch die der Edition zugrunde gelegte Version — jeweils in der Einleitung zur „Voskresenskaja letopiś" tradiert sind. — Außer diesen slavischen Chroniken enthält der Band auch die außerordentlich wichtige, erst 1911 entdeckte „Moldavsko-nemeckaja letopiś", die einen Ausschnitt (1457—1499) aus der Herrschaft *Stefans des Großen* vorstellt und in den Zusammenhang der vorliegenden Quellen gehört, da die deutsche Fassung ursprünglich auf eine slavische Vorlage zurückgeht.

Neben diese Gruppe der älteren, anonymen Chroniken tritt eine Reihe jüngerer, deren Verfasser bekannt sind; es handelt sich um Vertreter der Geistlichkeit, die im fürstlichen Auftrag ihre Werke als offizielle Chroniken niederschrieben. Für die auf Geheiß des *Petru Rareş* von *Macarie*, dem Bischof von Roman, verfaßte Chronik („Slavjano-moldavskaja letopiś Makarija"), die mit dem Jahre 1504 einsetzt, ziehen die Editoren drei aus der 2. Hälfte des 16. Jh.s stammende Handschriften heran. Zwei von ihnen sind in Sammelbänden enthalten, in denen sich auch die einzigen bekannten Handschriften der Chroniken zweier Schüler des *Macarie*, nämlich des Abtes *Eftimie* und des Mönches *Azarie*, befinden („Slavjano-moldavskaja letopiś Evfimija", „Slavjano-moldavskaja letopiś Azarija"), durch die das Werk des *Macarie* fortgesetzt wird. Während der erste der beiden auf Veranlassung des Woiwoden *Alexandru Lăpuşneanu* die Ereignisse von 1541 bis zur Errichtung des Klosters Slatina (1554) schildert, umfaßt der im Auftrag des Fürsten *Petru Şchiopul* hergestellte Abriß des *Azarie* die Zeit von 1551 bis zum Herrschaftsantritt dieses Woiwoden im Jahre 1574.

Will man nun abschätzen, inwieweit es den Herausgebern gelungen ist, dem eingangs formulierten Anspruch gerecht zu werden, so muß man die vorliegende Edition mit der überarbeiteten Ausgabe der Chroniken vergleichen, die P. P. Panaitescu 1959 vorlegte[4]). Daraus resultieren die folgenden Beobachtungen. Alle 1976 publizierten Quellen enthält auch die ältere rumänische Arbeit, in der die Moldauisch-deutsche Chronik allerdings nicht im Original, sondern nur in rumänischer Übersetzung wiedergegeben wird[5]). In den Fällen, in denen mehrere Handschriften einer Chronik existieren, stützt sich Panaitescu bereits auf sämtliche auch 1976 herangezogenen Manuskripte, und darüber hinaus machen Grekul und seine Mitarbeiter jeweils dieselbe Version zur Grundlage ihrer Edition wie Panaitescu. Die einzige Ausnahme hiervon bildet die Moldauisch-russische Chronik, von der Panaitescu nur drei Handschriften bekannt sind, zu denen nicht diejenige zählt, die den Herausgebern der neuen Sammlung als Hauptvariante dient, so daß in diesem Fall die Publikation von 1976 gegenüber der zwanzig Jahre älteren zweifellos einen Fortschritt darstellt. Insgesamt ist jedoch die Editionsbasis nicht derartig stark verbreitert worden, wie es die einleitenden Worte der Herausgeber glauben machen könnten.

Vergleichende Stichproben hinsichtlich der Verläßlichkeit der Textwiedergabe in beiden Editionen erbrachten Abweichungen, die die Rezensentin mangels anderer Verifikationsmöglichkeiten der neuen Ausgabe als verbesserte Lesungen und stillschweigende Beseitigung früherer Druckfehler zugute zu halten geneigt ist. Bedenken an einer derartigen Bewertung sind ihr allerdings gekommen, als sie die abgedruckte Textfassung der Moldauisch-deutschen Chronik anhand des Manuskriptes der Quelle überprüfte und dabei auf eine unverhältnismäßig große Anzahl von Fehlern stieß. Sie alle im einzelnen aufzuzählen, verbietet sich an dieser Stelle, doch sollen besonders sprechende Beispiele angeführt werden: Mehrfach taucht der Name des moldauischen Woiwoden in der Form „Sthephan" auf, er wird aber in der Edition auch in diesen Fällen immer mit „Stephan" wiedergegeben (S. 36, Z. 19; S. 39, Z. 9, Z. 25; S. 40, Z. 28),

[4]) Cronicile slavo-romîne din sec. XV—XVI, publicate de Ion Bogdan. Ediţie revăzută şi completată de P. P. Panaitescu. Bucureşti 1959 (Cronicile medievale ale Romîniei II.)

[5]) Die Chronik Putna I sowie die Chronik des Eftimie edierte er nach den Ausgaben Bogdans, ohne die Manuskripte heranzuziehen (Cronicile slavo-române, S. 43, 109).

abgesehen von einer Ausnahme, wo ausgerechnet die normale Schreibweise auftauchen müßte (S. 45, Z. 3); gelegentlich fehlen ganze Wörter (richtig: S. 39, Z. 4: mit *im* in; S. 41, Z. 28: dy Turcken *gar* vnd; S. 45, Z. 10: der *der* gab sich); im Text werden manche zusammengesetzten Substantive getrennt geschrieben und nicht zusammen, wie die Ausgabe suggeriert (richtig: S. 37, Z. 25: haubt Stat; S. 38, Z. 4: hoff groff; S. 44, Z. 23: haubt levt; S. 45, Z. 32: hoff graff; aber S. 37, Z. 29: heytesstages, nicht heytess tages); einfache Konsonanten stehen dort, wo zweifelsfrei doppelte stehen müssen (S. 36, Z. 2: APPRIL; S. 39, Z. 4—5: eygenschafft; S. 39, Z. 28: auff; S. 41, Z. 27: sonnabent); „ß" lösen die Herausgeber in „ss" auf, doch gehen sie dabei weder konsequent vor, noch erfassen sie auf diese Weise die Fälle, wo „ß" in Kombination mit einem weiteren „s" auftaucht (z.B. S. 38, Z. 17: Mathyaß, nicht Mathyas; S. 38, Z. 18: auß, nicht aus; S. 40, Z. 12: crautzweyß, nicht crautzweys; S. 41, Z. 1: schloß, nicht schloss; S. 44, Z. 24: Czeßuy, nicht Czessuy). Die Liste ließe sich noch fortführen, doch bereits aus den zitierten Beispielen dürfte ersichtlich werden, daß der Rezensentin berechtigte Zweifel daran gekommen sind, ob tatsächlich eine Lesung des Originaltextes von den Herausgebern vorgenommen worden ist. Von einer zufriedenstellenden Edition der Chronik kann jedenfalls nicht die Rede sein.

Doch auch die Ausgabe in ihrer Gesamtheit läßt Wünsche offen. Mit einer Besonderheit wird der Benutzer vor allem zu kämpfen haben. Bewußt haben die Herausgeber, mit Blick auf die Schwierigkeiten, die eine adäquate Umrechnung der in den Chroniken üblichen Datierung nach der byzantinischen Ära in die westliche Jahreszählung mit sich bringen könnte, gleich ganz darauf verzichtet, eine solche vorzunehmen[6]). Man hätte aber wohl besser daran getan, für diese Aufgabe einen Spezialisten heranzuziehen, als das Problem an den in der mittelalterlichen moldauischen Chronologie sicherlich nicht unbedingt sachkundigeren Leser weiterzureichen. Auch die Kommentierung der Chroniken bleibt letztlich unbefriedigend. In der Einleitung konzentrieren sich F. A. Grekul und V. I. Buganov darauf, die Chroniken kurz vorzustellen, die benutzten Handschriften zu vermerken und die jeweiligen Konvolute, in denen diese sich erhalten haben, ausführlich zu beschreiben. Was sie jedoch völlig mit Schweigen übergehen, ist der ganze Fragenkomplex, der Entstehungsort und Verfasser der anonymen Chroniken sowie vor allem die zwischen ihnen bestehenden Abhängigkeiten betrifft, ein Komplex, der wegen der besonderen Überlieferungssituation als überaus diffizil und noch nicht restlos geklärt anzusehen ist. Ebenso vermißt man Versuche, nicht nur die Entstehungszeit der jeweiligen Handschrift(en), sondern auch diejenige der Chronik zu präzisieren sowie Hinweise auf die sprachlichen Eigentümlichkeiten der unter der Rubrik „slavo-moldauisch" zusammengefaßten Texte. Als Orientierung behalten daher das ausführliche Vorwort und die einleitenden Bemerkungen zu jeder Quelle in der Ausgabe von Panaitescu weiter ihre Gültigkeit. Nachgetragen seien an dieser Stelle noch ein Aufsatz Grekuls aus dem Jahre 1974 und das jüngst erschienene umfangreiche Werk von E. M. Russev über die mittelalterliche moldauische Geschichtsschreibung[7]). Alles in allem ist trotz der skizzierten Mängel das Erscheinen des Quellenbandes zu begrüßen, da damit nun auch in der Sowjetunion diese wichtigen Zeugnisse der Geschichtsschreibung des Fürstentums Moldau in einer neuen Ausgabe zugänglich sind. Doch derart einzigartig, wie die Herausgeber andeuten, steht das Werk nicht da, und auf die rumänische Edition wird man nach wie vor zumindestens ergänzend zurückgreifen müssen.

Münster/Westf. Renate Möhlenkamp

---

[6]) Slavjano-moldavskie letopisi, S. 22.

[7]) F. A. Grekul: Istoriografija slavjano-moldavskogo letopisanija XV—XVI vv., in: Pol'ša i Ruś. Moskva 1974, S. 172—188; E. M. Russev: Kronografija moldovėnjaskė din vjakurilė XV—XVIII. Kišinėu 1977; vgl. auch Şt. Andreescu: Les débuts de l'historiographie en Moldavie, in: *Revue Roumaine d'Histoire* 12 (1973), S. 1017—1035.

Decei, Aurel: Relaţii româno-orientale. Culegere de studii. Bucureşti: Editura ştiinţifică şi enciclopedică 1978. 245 S., kart., 20,50 Lei. [Rumänisch-orientalische Beziehungen. Aufsatzsammlung.]

Die angezeigte Sammlung enthält neun Aufsätze aus der Feder des bedeutendsten rumänischen Osmanisten der Nachkriegszeit († 1976). Gelehrsamkeit und Gedankenreichtum, wie sie dieser Forscher auf höchster Ebene der Wissenschaftlichkeit zu verbinden vermochte, prägen den Stil des Werkes. Dazu tritt noch der breite Unterbau umfangreicher, weiterführender Anmerkungen und sozusagen erschöpfender Schrifttumshinweise — sehr häufig auch mit Zitaten in türkischer und arabischer Sprache.

Der erste Aufsatz weist nach, daß der walachische Fürst *Mircea der Alte* an der Schlacht von Ankara, 1402, nicht teilgenommen hat. „Die Rumänen vom 9. bis 13. Jh. im Lichte der armenischen Quellen" (S. 15—117) ist Deceis 1937 in Klausenburg vorgelegte Doktorarbeit. Dafür wertete er die geographischen Schriften von *Moses Chorenatz'i* (5. Jh.) sowie die Geographie und Weltgeschichte des *Vardan Pardzepertz'i* (13. Jh.) als seine Hauptquellen aus. Leider wurde die 10 engzeilig gesetzte Seiten umfassende Bibliographie nicht auf den neuesten Stand gebracht.

Für die rumänisch-osmanischen Beziehungen von höchstem Interesse ist die Studie über den „Friedensvertrag — Sulhâme — zwischen Mehmet II. und Stefan dem Großen von 1479" (S. 118—139), in der auch der Vertragstext, vollständig (rumänischsprachig) und hinreichend mit Erläuterungen versehen, abgedruckt und danach noch erläutert wird. Die Frage, ob *Stefan* den Türken den noch von *Aron-Vodă* 1455 geforderten Tribut *(charādj)* seit Beginn seiner Herrschaft (1456—1504) leistete, wird hier erstmals eindeutig positiv beantwortet. „Die Frage der Ansiedlung seldschukischer Türken in der Dobrudscha während des 13. Jh.s" (S. 169—192) kann für diese These auch Beweismaterial beibringen. Diese auch heute noch in der Dobrudscha anzutreffende, zum Christentum konvertierte Bevölkerung ist unter dem Namen „Gagautzen" oder „gacal" bekannt. Decei wertete für seinen Gagautzen-Aufsatz philologische wie historische Quellen byzantinischer und mohammedanischer Herkunft aus.

Eine weitere Untersuchung bringt in rumänischer Übersetzung „Zwei türkische Quellen betreffend die Kriegszüge Sultan Bayezids und Murads" nach Ungarn und in die rumänischen Fürstentümer, denen der Originaltext vorangestellt wurde (S. 209—222). Es handelt sich um Erzählungen didaktischen Charakters über die Geschichte der Vorfahren und ihre Ruhmestaten, die bei der Erziehung osmanischer Prinzen Verwendung fanden. Sie sind teils fiktiven Inhalts, ihr wissenschaftlicher Wert darf nicht allzu hoch veranschlagt werden. Mitteilenswert sind sie jedoch dadurch, daß hier osmanische Geschichte des 14. und 15. Jahrhunderts aus dem Blickwinkel des Serail im 16. und 17. Jahrhundert berichtet wird.

Die letzte Arbeit behandelt „Die Beziehungen zwischen Michael dem Tapferen und dem Osmanischen Reich" (S. 223—245), ist eigentlich aber ein Resümee der Herrschaft dieses Fürsten wie auch ein Abriß für die türkisch-walachischen Beziehungen im letzten Dezennium des 16. Jahrhunderts.

Mit Fug und Recht kann gesagt werden, diese Arbeiten Deceis seien der wertvollste und wichtigste Beitrag zur Erforschung der rumänisch-orientalischen Geschichte seit den dreißiger Jahren. Es sind hier fast ausschließlich eigene Forschungsergebnisse vorgestellt, hinreichend mit wissenschaftlich soliden Belegen untermauert und in das Gefüge bisherigen Wissens integriert worden; dazu kommt noch als zusätzlich lobenswert der leicht faßliche Stil dieses Osmanisten.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Stoicescu, Nicolae: Vlad Ţepeş. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1976. 238 S. m. 23 Abb. u. 1 Kt.-Sk., 20,— Lei. [Vlad der Pfähler.]

Nachdem schon in der Zeitschrift *Studii* (Jg. 29, 1976, 11, 1647ff.) anläßlich der 500. Wiederkehr des Todesjahres von *Vlad Ţepeş* einige Beiträge erschienen sind, hat gleichzeitig der durch eine Reihe vorzüglicher Arbeiten bekannte Historiker Stoicescu eine weitere sachkundige Studie zur Person des walachischen Fürsten geliefert. Allerdings ist diese Arbeit auch ein typisches Beispiel für die gegenwärtige Tendenz in der rumänischen Historiographie, eine Reihe von mittelalterlichen und frühneuzeitlichen rumänischen Fürsten dem Nationalhelden *Michael d. Tapferen* gleichzusetzen und damit sowohl die selbständige Außen- als auch konservative Innenpolitik des rumänischen Staats- und Parteiführers *Ceauşescu* entsprechend zu untermauern. Dies zeigt sich auch sehr deutlich in dem 1978 erschienenen Sammelband über *Petru Rareş*. Bei Stoicescu wird *Vlad* zum Bewahrer der Souveränität nach außen und Erhalter der fürstlichen Autorität im Inneren. Alle in den Quellen und der Literatur berichteten und abgehandelten Greueltaten *Vlads* werden als für den Bestand des Staates nützlich erachtet. Sicher ist, daß das in den deutschen Erzählungen gezeichnete Bild *Vlads* zu negativ ist, und der junge rumänische Historiker Ştefan Andreescu hat in seiner 1976 erschienenen Arbeit gezeigt, wie es dazu gekommen ist (vgl. die Rez. in den *SOF* 36, 1977, S. 338—339). Stoicescu stützt sich dagegen auf die russischen Erzählungen, in denen *Vlad* als strenger und gerechter Herrscher dargestellt wird (mögliches Vorbild für den Moskauer Großfürsten *Ivan III.*).

Die Arbeit ist in vier Kapitel gegliedert. Im ersten behandelt der Autor, ohne die Kindheit und Jugend *Vlads* zu berücksichtigen, die erste Herrschaft des Fürsten und die Ereignisse in der Walachei von 1447—1456. Entgegen den Ansichten des Historikers Constantin Stoide, für den sich eine erste Herrschaft *Vlads* von 1447—1450 ergab (*Anuarul Institutului de istorie şi arheologie „A. D. Xenopol"* 10, 1973, S. 163—181), hält Stoicescu nur eine kurze Regierung im Herbst 1448 für möglich. Der Autor ist auch entgegen der chronologischen Tabelle in den *Studii* der Ansicht, daß *Vlad* nach 1451 nicht noch einmal in die Moldau zurückgekehrt ist. Im zweiten Kapitel geht es um die zweite Regierung *Vlads* von 1456—1462 in außen- und innenpolitischer Hinsicht. Hier schildert der Verf. die Aktivität *Vlads* in den rosigsten Farben und unterstreicht dessen Verdienste bei der Stärkung der fürstlichen Zentralgewalt, der Belebung der Wirtschaft und Organisation der Armee. Durch den Sieg *Vlads* über die Türken sei die Umwandlung der Walachei in ein türkisches Paschalik verhindert worden. In diesem Zusammenhang werden auch die ausländischen Verbindungen des Fürsten besonders betont. Von August bis November 1462 nimmt Stoicescu eine Doppelherrschaft *Vlads* und seines Bruders *Radu cel Frumos* an. Im dritten Kapitel wird das Schicksal der Walachei von 1462—1475 erläutert, ein Zeitraum, den *Vlad* nach Stoicescu in Ofen verbracht hat. Weiters wird die dritte Herrschaft *Vlads* (1476) und sein Ende (von Türken und Bojaren ermordet) behandelt. Im vierten Kapitel geht es um die Beurteilung *Vlads* in der Nachwelt (Rumänien), insbesondere in der Historiographie. Eine Chronologie der Ereignisse von 1431—1476 sowie eine englische Zusammenfassung beschließen den Band. Das Fehlen einer Bibliographie sei vermerkt. Insgesamt eine wissenschaftlich saubere, aber zu stark ideologisch ausgerichtete Arbeit.

Wien M. Stoy

Olteanu, Şt(efan): Les pays roumains à l'époque de Michel le Brave (l'union de 1600). Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1975. 159 S. m. Abb. u. Skn. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographies. 14.)

Seit den Augusttagen des Jahres 1968, als der Generalsekretär der rumänischen KP *Nicolae Ceauşescu* auf die glorreichen Zeiten eines *Stefan d. Großen*, *Mircea d. Alten*

und *Michael d. Tapferen* hinwies, bilden die Viten dieser wie auch anderer mittelalterlicher und frühneuzeitlicher rumänischer Fürsten einen gewissen Schwerpunkt in der rumänischen Historiographie. Das vorliegende Werk vermittelt keine neuen Forschungsergebnisse etwa im Hinblick auf die Herkunft *Michaels d. Tapferen* oder seine Agrargesetzgebung („Aşezămîntul" oder „Legătură"), sondern ist eine Zusammenfassung bzw. Interpretation der Ergebnisse des bisherigen Schrifttums, wobei es Olteanu weniger um die rein politischen Fakten als um die wirtschaftlich-sozialen Grundkomponenten dieser Zeit geht.

Im ersten Kapitel behandelt der Autor die Machtkonstellation am Beginn des sogenannten „langen Türkenkrieges" und verweist dabei auf die Abseitsstellung verschiedener Großmächte (Polen, Rußland, Spanien, England) sowie auf die für einen Aufstand günstige Situation auf dem Balkan. Wenn der Verf. allerdings meint, daß man um 1593 unweigerlich auf eine große Auseinandersetzung mit den Osmanen zugesteuert habe, so vernachlässigt er die Tatsache, daß die Verträge zwischen den Osmanen und Habsburgern im Grunde genommen nur den Charakter von Waffenstillständen hatten, und kleinere Aktionen im Gebiet des Gegners keinen Friedensbruch bedeuteten. Im zweiten Kapitel, dem umfangreichsten der Arbeit, befaßt sich der Autor mit den wirtschaftlichen Verhältnissen in den Donaufürstentümern, weiters den sozialen Aspekten im allgemeinen, den Beziehungen der sozialen Gruppen untereinander sowie der militärischen Organisation und dem diplomatischen Apparat. Er streicht dabei die sich rapide verschlechternde wirtschaftlich-soziale Lage heraus, die vor allem durch das Getreidemonopol der Türken bedingt war. Die zu niederen Preisen erzwungene Belieferung führte zu einer Vermehrung der Anbaugebiete auf Kosten der Wälder und Brache, zu einer wesentlichen Steigerung der Produktion und Hand in Hand damit zu einer vermehrten Ausnutzung der bäuerlichen Arbeitskraft. In bezug auf die Agrargesetzgebung *Michaels*, durch die die Freizügigkeit der bäuerlichen Bevölkerung ein Ende fand, vertritt Olteanu die Ansicht, daß es sich hier um eine Maßnahme angesichts eines Staatsnotstandes gehandelt habe. So sei im Zusammenhang mit dem Einfall *Sinans* in die Walachei (1595) eine totale demographische Verwirrung eingetreten, die für die Staatsfinanzen katastrophale Folgen gehabt hätte. Auch einige Bojaren, von deren Gebieten der Großteil der Bevölkerung vertrieben worden war, seien mit den Maßnahmen nicht einverstanden gewesen. Andererseits habe *Michael* den aufgestauten Zorn der Bauern durch deren Einsatz im Befreiungskampf gegen die Türken gut kanalisieren können. Im Kampfe mit den Bojaren habe sich *Michael* durch die Förderung ihm ergebener Persönlichkeiten allmählich durchgesetzt. Der Verf. weist in diesem Zusammenhang darauf hin, daß *Michael* nach der Besetzung Siebenbürgens zwecks Verwirklichung seiner Pläne allerdings gerade auf die Aristokratie gesetzt, das ungeheure Potential der rumänischen bäuerlichen Bevölkerung dagegen außer acht gelassen habe. Besonderes Augenmerk legt der Autor auf die Modernisierung des Heeres, wobei durch die Schaffung eines Söldnerheeres, das der Fürst oft aus eigenen Mitteln bezahlen mußte, und den Ausbau der Artillerie ein von den Bojaren unabhängiges kampfkräftiges Instrument geschaffen wurde.

Im dritten Kapitel behandelt Olteanu den Status der Fürstentümer im Rahmen des türkischen Reiches. Im vierten Kapitel wird ausführlicher auf die Tätigkeit *Michaels* bis zu seiner Einsetzung durch die Türken und vor allem auf die rasante Vermehrung des fürstlichen Grundbesitzes hingewiesen. So sei unter seiner Herrschaft 64,5% des gesamten bis 1600 dem Fürsten gehörenden Besitzes erworben worden. Auffallend dabei ist, daß *Michael* eine große Anzahl freier Dörfer angekauft hat, ein Vorgang, für den der Autor eine Erklärung schuldig bleibt.

Im fünften und sechsten Kapitel werden die Feldzüge *Michaels* besprochen und sein politisches Ziel, die vollkommene Unabhängigkeit, auch von den Habsburgern, betont. Die Ermordung durch *Basta* wäre ein deutlicher Beweis hiefür. Somit unterbleiben auch Anspielungen auf die fehlende habsburgische Hilfe in den Ausführungen und der siebenbürgische Fürst *Sigismund Báthory* avanciert, im Hinblick auf seine Versuche

eine Oberherrschaft über die Walachei und Moldau auszuüben, zum Haupthindernis für eine erfolgreiche Politik *Michaels*. Vernachlässigt wird in der Darstellung vollkommen der zu gleicher Zeit in Ungarn ablaufende Türkenkrieg, der zwar nicht mit vollem Einsatz geführt wurde, es aber den Türken doch nicht erlaubte, sich voll auf den Kampf gegen *Michael* konzentrieren zu können. Auch die Ereignisse im Zusammenhang mit und nach der Schlacht bei Călugăreni im August 1595, als es den Türken nach einer schweren Niederlage gelang *Michael* zurückzudrängen, und dieser erst durch siebenbürgische, moldauische und anderweitige Hilfe *(Piccolomini)* imstande war, den Feind wieder aus der Walachei zu vertreiben, erscheinen nicht im richtigen Lichte. Eher kurz wird in der Darstellung der Höhepunkt der Herrschaft *Michaels*, die Vereinigung der Moldau, Walachei und Siebenbürgens behandelt, wobei immer wieder die ethnischen Grundvoraussetzungen dieser Aktion betont werden. Der rasche Zusammenbruch des politischen Konzeptes wird nicht überzeugend erläutert und kommentiert. Im abschließenden siebenten Kapitel bringt Olteanu die dem damaligen Europa über die Taten *Michaels* zugegangenen Informationen sowie seine Stellung in der Nachwelt.

Insgesamt handelt es sich hier um eine fundierte aber interpretatorisch stellenweise wenig befriedigende Arbeit. Man vermißt eine Zusammenstellung des zahlreichen Schrifttums über *Michael*.

Wien M. Stoy

Göllner, Carol: Gheorghe Rákóczi II (1648—1660). Bucureşti: Ed. militară 1977. 130 S., 4,25 Lei. (Domnitori şi voievozi ai ţărilor române. 9.)

Das kleine Format, die großen Lettern sowie das Fehlen wissenschaftlicher Hinweise, die nur in einer Auswahlbibliographie am Ende des Bändchens angedeutet sind, legen den Schluß nahe, daß diese Broschüre ebenso wie die übrigen Werke aus der Reihe „Herrscher und Woiwoden rumänischer Länder" in erster Linie eine breitere Leserschicht ansprechen soll.

Göllner vermochte das 12jährige, an Plänen und Taten reiche Wirken *Georg Rákóczis* in einer kurzen und anschaulichen Form zu erfassen. Von den Voraussetzungen für die Aktionen des siebenbürgischen Fürsten ausgehend und über die ersten politischen Schritte hinweg entwirft der Autor das bunte Tätigkeitsbild dieses Herrschers, der letztlich trotz (oder wegen?) seiner hochfliegenden, ehrgeizigen Versuche der Idee, die bestehenden Machtstrukturen im südosteuropäischen Raum umzustoßen, nicht zum Durchbruch verhelfen konnte, weil eben diese Idee an der Realität scheiterte. Hierin ordnet sich *Georg Rákóczi II.* in die Reihe jener Machthaber über auch von Rumänen besiedelten Ländern ein, die vergeblich gegen die Interessen der Anrainergroßmächte und gegen die innere Labilität ihrer Bereiche ankämpften. So streicht Göllner sehr deutlich heraus, daß *Georg Rákóczi* auf dem Wege zur Durchsetzung seiner Ziele auch die Verbindung Siebenbürgens mit der Moldau und Walachei suchte und zeitweilig auch fand. Dem Siebenbürger Fürsten aber Intentionen für den Kampf um Freiheit und Unabhängigkeit des Vaterlandes (offenbar im Sinne der heutigen rumänischen Nationalkonzeption) zu unterstellen, erscheint mehr als zweifelhaft.

Die an Facetten so reiche Zeit und Persönlichkeit *Georg Rákóczis* dürfte es lohnen, unter Beiziehung neuerer Materialien eine umfangreichere und detailliertere Studie dieses Herrschers zu erstellen, als dies Göllner tat, dem zumindest das Verdienst zukommt, einen Schritt hiefür getan zu haben.

Graz Harald Heppner

Bernath, Mathias: Habsburg und die Anfänge der rumänischen Nationsbildung. Leiden: E. J. Brill 1972. 249 S. (Studien zur Geschichte Osteuropas. 15.)

Schon die früheren Beiträge „Die Errichtung der siebenbürgischen Militärgrenze und die Wiener Rumänienpolitik in der frühjosephinischen Zeit" (*Südost-Forschungen* XIX, 1960) und „Anfänge der Nationsbildung an der unteren Donau" (*Südosteuropa-Jahrbuch* 5, 1961), die sich als wertvolle Detailforschungen erwiesen, empfahlen den Autor für eine breitere Erforschung des Entstehungsprozesses der rumänischen Nation. Eine Erweiterung hinsichtlich Zeit und Problematik unternahm M. Bernath in der vorliegenden Arbeit, in der er die Ausbildung der rumänischen Nation in ihren Beziehungen zu Habsburg untersucht.

Die Nationsbildung aus phänomenologischer bzw. historisch-komparativer Perspektive ist ein Thema, das in letzter Zeit das Interesse der Forscher erweckte, aber die kategorialen Prinzipien sind, wie der Autor bemerkt, noch keineswegs vollständig definiert, und die Erscheinungsformen dieses Phänomens in Südosteuropa sowie seine Phasen, beginnend mit dem Spätbarock, wurden von der Forschung bisher vernachlässigt. So war auch der Forschungsstand im Falle der rumänischen Nation veraltet und lückenhaft, und es ist begrüßenswert, daß der Autor sich mit dem umfangreichen Schrifttum (Bibliographie S. 238—249) eingehend auseinandersetzte und das Thema einer systematischen Erforschung unterzog. Wichtig ist, daß dabei zwischen Ethnogenese und Nationsbildung unterschieden wird und daß auf diese Weise sich die natiozentrische Auffassung, die von der engagierten Historiographie oft mißbraucht wurde, als überholt erweist. Bei dem vorliegenden Buch handelt es sich nicht um eine Neudefinierung des Begriffes Nation, auch nicht um eine Darstellung der Probleme der rumänischen Nation in der betreffenden Zeitspanne an sich, sondern um eine Studie über die Integrationspolitik Wiens im Zusammenhang mit der Entstehung der nationalen Identität der Rumänen. Es ist somit ein Beitrag zu einer historischen Phänomenologie des modernen Nationalismus. Der Autor läßt in dieser Hinsicht seine Übereinstimmung mit der Auffassung und Methode von David Prodan und Zoltán I. Tóth erkennen, deren Ansätze er auf einer weiteren dokumentarischen Grundlage entwickelt. Außer den alten Dokumentensammlungen (E. Hurmuzaki, A. T. Laurian, I. Lupaş, T. V. Păcăţianu u.a.) werden auch neuere berücksichtigt, wie die von R. Gooss, N. Nilles, E. v. Friedenfels, O. Bârlea. Hinzu kommen wichtige Dokumente aus Archiven, insbesondere aus dem Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien und aus dem Wiener Kriegsarchiv, von denen sich die meisten auf die josephinische Politik gegenüber den siebenbürgischen Rumänen und auf das ‚vornationale' Stadium ihrer Evolution beziehen. Zugleich werden auch zahlreiche Ergebnisse verwertet, die in schwer zugänglichen Publikationen aus Rumänien und Ungarn versteckt waren. Für die weniger an ‚Lokalbibliographie' interessierten Fachleute ist dies ein nicht unbedeutender Vorteil.

Interessant ist, wie der Autor die Ambivalenz des Bildungsprozesses der Nation interpretiert, ein Prozeß, bei dem das intentionale und das reflektierte Werden eng verbunden sind. Daraus folgt einerseits die Betrachtung der Rolle der absolutistischen Politik Wiens in der Entwicklung des Selbstbewußtseins der Rumänen aus dem Habsburger Reich und deren ‚Antwort' auf den Versuch, auf den Status einer ‚ethnographischen Gruppe' reduziert zu bleiben. Verfolgt werden die Phasen der habsburgischen ‚Rumänenpolitik' vom dynastisch und konfessionspolitisch motivierten barocken Absolutismus bis zum Höhepunkt der josephinischen, rechtsstaatlichhumanitär geprägten Aufklärung. Freilich ist oft in der Politik die Absicht eines, ihre pragmatische Verwirklichung etwas anderes. Diese Tatsache führt zu der vom Autor deutlich gestellten Frage, ‚inwieweit das historische Ergebnis die Folge rationaler Planung, inwieweit es durch überindividuelle Tendenzen und Verkettungen determiniert war' (S. XI). Die Antwort ist nicht weniger deutlich: als komplexe Phänomene sind die Nationen das Ergebnis langer historischer Prozesse, und die

paradoxe Rolle Wiens war es, unbeabsichtigt ihre Bildung zu ermöglichen. Von der Theorie über die Nationsbildung als ‚revolutionärer Prozeß' der Moderne distanziert sich der Autor; er betrachtet sie nur als Arbeitshypothese, solange sie nicht empirisch belegt werden kann. Jedenfalls, so folgert M. Bernath, als historischer Ansatz war die auf staatliche Integration gerichtete Politik Wiens ein entscheidendes Moment der Nationsbildung in Südosteuropa, und in dem Wechselspiel zwischen dem imperialen und autochthonen Faktor war der erstere in dieser Epoche der ‚Inkubation' vorherrschend.

Die Materie wurde in drei Abschnitte eingeteilt, wovon jeder einen Schwerpunkt der habsburgischen Rumänenpolitik und eine Etappe des Entstehungsprozesses der Nation bezeichnet. Der erste Teil ist dem Staat gewidmet: „Siebenbürgen und die Wiener Südostpolitik", der zweite bezieht sich auf die Kirche: „Wiener Unionspolitik und erste ethnopolitische Regungen". Die Anfänge liegen bei dem Metropoliten *Teofil*, die Vollendung, zu Beginn des 18. Jahrhunderts, bei dem Metropoliten *Atanasie*. Auch hier ist, im allgemeinen, die Rede von bekannten Vorgängen, die indessen in einem nuancierten Kontext verwertet werden, wobei einerseits die Ambivalenz des Aktes vom Jahre 1699 aus der Perspektive der Hofkanzlei (‚Transsilvania fere ex integro Valachica est; iidem Valachi cum Ruthenis Hungariae partem bonam incolunt. Utraque Natio majori ex parte jam unita est i.e. vere austriaca'), andererseits die großen politischen Hoffnungen, die die Rumänen in diese Vereinigung setzten, unterstrichen werden.

Im letzten Abschnitt, auch dieser in drei Kapitel geteilt, wird die Gesellschaft untersucht: „Wiener Reformpolitik und beginnende Emanzipation", mit einem Kapitel über die Lage der Rumänen vor *Joseph II.*, einem anderen über die Militärgrenze als Faktor der sozialen Erziehung und einem über das josephinische Rumänenbild, wie es aus der josephinischen Politik gegenüber den Rumänen erhellt. Das letzte Kapitel ist zugleich das inhaltsreichste. Es lohnt sich, die Schlußfolgerung wiederzugeben: „Zum Unterschied von den spätbarocken, noch vielfach konfessionspolitisch gerichteten Regierungsmaximen der ersten Jahrhunderthälfte ging die Rumänenpolitik Josephs II., seiner Schrittmacher und Gehilfen völlig von den säkularen Bedürfnissen des neuen Staates aus. Der Josephinismus hat die Rumänen des habsburgischen Machtbereichs zum ersten Male in ihrer Gesamtheit zum Gegenstand aufklärerischer, von starken ‚staatspädagogischen' Impulsen getragener Regierungstätigkeit gemacht und dadurch ihre gesellschaftliche ‚Umbildung' im Sinne der neuen Reformgedanken eingeleitet. Damit waren grundlegende Voraussetzungen für die Integration des Rumänentums zur neuzeitlichen ethnischen Großgruppe entstanden" (S. 237). Eine logische Schlußfolgerung, die, auf einer gründlichen Dokumentation und einer systematischen Reflexion des Phänomens beruhend, die Entwicklung vom Ende des 17. Jahrhunderts bis zu ihrem Abschluß am Ende des folgenden Jahrhunderts verfolgt.

Der Autor behandelt somit die in der Einführung genannten Elemente und verfolgt einerseits die Beziehung des ‚außerkonstitutionellen Elements' (der Rumänen) und andererseits die der privilegierten Nationen aus dem siebenbürgischen Raum zu Wien, um die Faktoren der Integrationspolitik der Hofkanzlei im Laufe von anderthalb Jahrhunderten zu erläutern: die unierte Kirche und die Militärgrenze. An Rom gebunden, die alten Kulturgrundlagen aber beibehaltend, war die griechisch-katholische Kirche eine Einfallspforte für den westlichen Geist und ermöglichte dadurch den Verwestlichungsprozeß der noch von dem ‚byzantinischen' Geist geprägten rumänischen Gesellschaft. Die direkte Folge war die Bildung einer Intelligenzschicht, die im 19. Jahrhundert die Lösung der nationalen Frage übernahm. Die ‚vornationale' Phase, von dem imperialen Faktor beherrscht, endet mit dem Jahrhundert der Aufklärung. Der „Supplex Libellus Valachorum" (1791) führt uns schon in eine neue Phase ein, die Phase des nationalen Kampfes, der zum Zerfall der dynastisch geprägten polyethnischen Systeme in Südosteuropa führen wird.

Die Epoche, die M. Bernath mit viel Verständnis und Akribie in der vorliegenden Publikation behandelt, ist von Bedeutung für das Schicksal der Rumänen aus Siebenbürgen und der Rumänen im allgemeinen. Gründlich dokumentiert (von einigen bibliographischen, unwichtigen Lücken abgesehen) und streng gegliedert, teilweise polemisch, aber ohne Ostentation, gibt sie Antwort auf Fragen, die der Geschichtsschreibung noch Aufgaben stellen. Wenn die politische und sozial-ökonomische Geschichtsschreibung im letzten Jahrhundert sichtbare Fortschritte gemacht hat, so steht die Erforschung des Bereichs der Ideologien, Mentalitäten und kollektiven Psychologie noch in ihren Anfängen. „Habsburg und die Anfänge der rumänischen Nationsbildung" gehört der ersteren Richtung an, aber es enthält hinreichend Elemente, die eine weiterführende Behandlung der anderen Richtung, mit der sie sich dauernd überschneidet, versprechen. Auch in dieser Studie sowie in den von M. Bernath früher vorgelegten erkennt man eine vollkommene Beherrschung der Arbeitsinstrumente und eine beispielhafte Sorgfalt bei der Behandlung der Fakten, denen gegenüber der Historiker die von der vollkommenen Objektivität geforderte Distanz bewahrt.

Iaşi/Rumänien — Al. Zub

Bârlea, Octavian: România şi Românii. Romania and the Romanians. Los Angeles: American Romanian Academy of Arts and Sciences 1977. 421 S., 24 Kt. im Text. (A. R. A. S., vol. I.)

Mit diesem Buch wendet sich Bârlea in erster Linie an das amerikanische Volk, das nur vage Vorstellungen über Rumänien und die Rumänen hat. Gleichzeitig hat er auch jene Amerikaner im Auge, die rumänischer Abstammung sind, aber nur wenig über ihr Herkunftsland wissen. Aus diesem Grund bietet er seinen Text zweisprachig an, wobei sich Original und Übersetzung seitenmäßig gegenüberstehen.

Die Darstellung basiert auf dem Gedankengut der Şcoala Ardeleană (Siebenbürgische Schule), also jener Strömung, die, ausgehend im 18. Jahrhundert, maßgeblich daran beteiligt war den Rumänen ihre Zugehörigkeit zur romanischen Welt bewußt gemacht zu haben und die entscheidend für die Herausbildung des Gedankens der nationalen Einheit war. Diese Schule verdankt ihr Entstehen dem Klerus der um 1700 entstandenen griechisch-katholischen, mit Rom unierten Kirche. Die zum Theologiestudium nach Rom gezogenen Rumänen entdeckten dort, im Anblick der Trajanssäule, auf der Szenen der Unterwerfung Daziens durch Kaiser Trajan dargestellt sind, ihre römische Abstammung.

Als unierter Geistlicher hebt Bârlea verständlicherweise die kulturelle Bedeutung dieser Strömung hervor und kommt im Verlauf des Buches immer wieder darauf zurück. Dadurch aber wird er der orthodoxen Kirche nicht ganz gerecht, zu der sich der größte Teil des rumänischen Volkes, besonders südlich und östlich der Karpaten stets bekannte. Denn gerade diese Kirche hat im kulturellen Behauptungskampf der Rumänen während des Mittelalters eine hervorragende Rolle gespielt.

Die Information will umfassend sein, kann diesem Anspruch jedoch nicht ganz genügen. Zu strittigen Problemen — wie z. B. die dakisch-römische Abstammung und Kontinuität der Rumänen sowie deren Sprache, der Streit um Bessarabien und die Bukowina — nimmt Bârlea selbst nur kurz Stellung, bringt andererseits Äußerungen von Vertretern der Siebenbürgischen Schule, denen er jene der heutigen, von ihm als philorussisch bezeichneten Historiker und Meinungen von Wissenschaftlern der Zwischenkriegszeit gegenüberstellt. Ähnlich verfährt der Verfasser bei der Abhandlung der Kirchenunion mit Rom, wenn er unierte und orthodoxe Repräsentanten zu Wort kommen läßt.

In stets kurzen Kapiteln geht der Verfasser auch auf die Gegebenheiten im heutigen Rumänien ein, bringt dazu seitenlang statistische Angaben — für den Amerikaner gewiß

interessant —, gibt jedoch keine Kommentierung der Daten, sondern beschränkt sich auf allgemein gehaltene Aussagen, wobei er stets die Bedeutung des Dorfes und seiner Bewohner als Träger der Kultur hervorhebt. Selbstverständlich werden die jenseits der jetzigen Staatsgrenzen lebenden Rumänen, vor allem in Bessarabien und der Bukowina, aber ebenso diejenigen auf der Balkanhalbinsel, in die Betrachtungen einbezogen.

So sehr es zu begrüßen ist, wenn im Westen von aus Osteuropa stammenden Wissenschaftlern Arbeiten über ihre Heimatländer erscheinen, um so mehr ist es zu bedauern, daß im konkreten Fall die Chance vertan worden ist, statt eine Art Schulbuch zu liefern, nach wissenschaftlichen Kriterien eine Geschichte Rumäniens, also ohne Beschränkung auf das die Mehrheit stellende Staatsvolk, anzubieten. Denn schon bei der Betrachtung der beigefügten ethnographischen Karten muß auch der Uneingeweihte erkennen, daß innerhalb des Landes noch andere Völkerschaften leben, die in der Vergangenheit und Gegenwart Rumäniens — in den heutigen Grenzen — eine nicht unbedeutende Rolle gespielt haben und noch spielen.

Salzburg — Udo W. Acker

Şotropa, Valeriu: Proiecte de constituţie, programe de reforme şi petiţiile de drepturi din ţările române în secolul al XVIII-lea şi prima jumătate a secolului al XIX-lea. Bucureşti: Editura Academiei R. S. R. 1976. 306 S., Ln. 25,— Lei. (Biblioteca istorică XLVI.) [Verfassungsprojekte, Reformprogramme und politische Bittschriften aus der Walachei, der Moldau und Siebenbürgen im 18. und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.]

Hier ist die erste Synthese des politisch-juristischen Denkens aus der Walachei, der Moldau und Siebenbürgen im angegebenen Zeitraum und betreffend allein die Rumänen, vorzustellen, die den Anspruch auf Vollständigkeit erheben darf. Die saubere, gründliche Analyse dieser verschiedenen politischen Programme und Projekte der Rumänen bis einschließlich zum Revolutionsjahr von 1848/1849 wird allerdings hinsichtlich Siebenbürgens durch den im letzten Dezennium rumänischer Geschichtsschreibung immer offensichtlicher in den Mittelpunkt gerückten Taschenspielertrick mit den „drei rumänischen Ländern" etwas beeinträchtigt, was vom Standpunkt der Wissenschaftlichkeit her bedauerlich ist. Im Gegensatz zur Feststellung des Titels handelt es sich nämlich hier um rumänische Projekte, Entwürfe, die in der Moldau, der Walachei und in Siebenbürgen von Rumänen verfaßt wurden, nicht aber um Projekte, Entwürfe, aus drei „Rumänischen Ländern" (= Staaten) — einer zutiefst unhistorischen Begriffserweiterung. Der Blick auf die historische Realität Siebenbürgens bis zur Achtundvierziger-Revolution wird allerdings auf den S. 132—133 dennoch gewagt, wenn Namen wie *Köteles*, *Farkas*, *Baróti Szabó*, *Roth*, *Marlin* u.a. genannt werden.

Der Verf. ging nach dem chronologischen und territorialgebundenen Prinzip vor, wobei zu jedem ideengeschichtlich herausragenden Ereignis — wie etwa um 1821 und 1848 — ein sozial-politischer Vorauskommentar mit den notwendigen historischen Erläuterungen und Daten gegeben wird.

Aufbauend auf der marxistischen Geschichtsbetrachtung stellt Şotropa die hier untersuchten Reformbewegungen in den drei Ländern als historische Konstanten und aufwärts strebende Kausalkette in der Geschichte der Walachei, der Moldau und Siebenbürgens dar.

Am interessantesten erscheinen uns die Abschnitte über *Memoriul cărvunarilor* [Bittschrift der rumänischen Carbonarii], S. 65—80, über den *Supplex Libellus Valachorum*, S. 116—125 und über das *Revolutionsprogramm* der Walachei von 1848, S. 175—204. Diese Bewegungen erscheinen in der Analyse des Verf.s als „organische Notwendigkeit" in der sozial-politischen „Entwicklungsgeschichte" der betreffenden

Länder; das minimalisiert — oft zu Unrecht — die Bedeutung des gesamteuropäischen Ideenstroms, der gedanklichen und programmatischen Anleihen aus dem Ausland.

Je eine Zusammenfassung in russischer und französischer Sprache sowie ein kombiniertes Stichwortverzeichnis sind dem Buch beigegeben; es fehlt allerdings ein separat angefügtes Schrifttumsverzeichnis. Überaus nützlich als Datensammlung, leidet das Werk an dem vom historischen Materialismus vorgegebenen methodologischen Schema, dem es treu folgt, weswegen nicht alle Schlußfolgerungen Şotropas überzeugen können.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Wertsman, Vladimir: The Romanians in America 1748—1974. A Chronology & Fact Book. New York: Oceana Publications, Inc. Dobes Ferry 1975. 118 S.

Da die USA hauptsächlich aus eingewanderten Vertretern verschiedener Völker entstanden ist, ist es erklärlich, daß die dort angekommenen ethnischen Gruppen unter sich weiterhin Verbindungen beibehielten, ihre Abstammung betonten und ihre Sprache und Gebräuche pflegten. Aus diesem Bemühen, die Vergangenheit lebendig zu erhalten und die Leistungen der Vorfahren für die Zukunft festzuhalten, hat Vladimir Wertsman die schwierige Aufgabe übernommen, in einem Sammelband alle wichtigen Angaben und Zahlen hinsichtlich der in die USA eingewanderten Rumänen aufzuzeichnen. In einer systematischen Einteilung hält der Autor die für diese Volksgruppe wichtigsten Ereignisse fest; nach der Zählung von 1970 machten die Rumänen ein Prozent der gesamten Bevölkerung der USA aus.

Im ersten Teil des Buches beschreibt der Autor die bedeutendsten Momente der Geschichte des rumänischen Volkes im allgemeinen sowie der Rumänen in den USA im besonderen. Darüber hinaus erwähnt er auch selbst für Kenner der rumänischen Geschichte unbekannte Fakten, wie z.B. das Wirken jener Rumänen, die in der Vergangenheit im amerikanischen Staatsleben eine wichtige Rolle spielten: *Samuel Damian, N. Dunca, Gheorghe Pomutz* (S. 2, 3). Was das Leben der eingewanderten Rumänen in ihrer Gesamtheit betrifft, macht der Autor u.a. Angaben über die Gründung der ersten rumänischen Kirche in den USA 1904 (S. 4), die Herausgabe der ersten rumänischen Zeitung 1903 (S. 4), die erste Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen Rumänien und den USA 1917 (S. 7). Außerdem gibt er Hinweise über die Zahl der eingewanderten Rumänen aus den Jahren 1944 oder 1970 sowie über die rumänischen Kirchen verschiedener Konfessionen in den USA.

Der zweite Teil des Buches enthält interessante Urkunden betreffend die verschiedensten Leistungen der Rumänen in den USA, darunter: die Tätigkeit *Gheorghe Pomutz*, der als amerikanischer Botschafter in Rußland starb (S. 31—38), verschiedene Zahlen über die Rumänen in den USA (S. 64), ihre Berufe (S. 65), ihr geistiges Leben (68—70), die von ihnen herausgegebenen Periodika (S. 70—71), wichtige veröffentlichte Bücher (S. 74), die Tätigkeit der Rumänen im Hochschulwesen (S. 91) und in der Forschungsarbeit der USA (S. 93—95).

Eine ergänzende Bibliographie zählt alle wichtigen bisherigen Veröffentlichungen, die sich mit verschiedenen Problemen der Rumänen in den USA befassen, auf.

Bescheiden gibt Wertsman im Titel seines Buches lediglich an: „zusammengestelllt und redaktionell bearbeitet . . ." Wohl hat er tatsächlich nur das von anderen Autoren veröffentlichte Material zusammengetragen und veröffentlicht, doch verdient seine Arbeit nicht minder Anerkennung, hat er doch alles bisher über die Rumänen in den USA Geschriebene sorgfältig gesammelt, ausgewertet und systematisch zusammengestellt. Er schuf auf diese Weise einen nützlichen Wegweiser, der als Beispiel für ähnliche Unternehmen dienen kann.

München — Constantin Sporea

Jewsbury, George F.: The Russian Anexation of Bessarabia, 1774—1828. A Study of Imperial Expansion. New York and Guildford, Surrey 1976. 199 S. (East European Quarterly, Boulder. East European Monographs, No. XV.)

In seiner Einführung weist der Verfasser darauf hin, daß in der Geschichte des russischen Volkes der Raum an der südwestlichen Grenze sich fortdauernd als ein Gebiet wirtschaftlicher, politischer, kultureller und religiöser Durchdringung bzw. Auseinandersetzungen abzeichnete. Die Auseinandersetzungen fanden im allgemeinen zwischen dem zaristischen Rußland und dem osmanischen Reich, jedoch auch zwischen den Russen und den Rumänen statt (S. 1). Als ein Beispiel der russischen Expansionspolitik untersucht Jewsbury die Veränderungen in der Verwaltung Bessarabiens seit der Besetzung der Provinz im Jahre 1806 bis zu ihrer vollständigen Integrierung in das russische Kaiserreich im Jahre 1828. Darüber hinaus beschäftigt sich der Verfasser mit der historischen Entwicklung dieser Umwandlung: das schrittweise Vordringen vor 1806, die Besetzung Bessarabiens während des russisch-türkischen Krieges (1806—1812), die vorübergehende militärische Verwaltung der Provinz (1812—1816), die Ausarbeitung einer eigenen Verfassung (1816—1818) und ihre kurzdauernde Anwendung (1818—1823), die Übergangszeit nach der Außerkraftsetzung der Verfassung (1823—1828) und die volle Eingliederung Bessarabiens in die zaristische Verwaltung (1828).

Die Untersuchung beginnt mit dem Jahre 1774, d.h. mit dem Frieden von Kütschük-Kainardsche, als die Russen, die vom Zar *Peter I.* im Jahre 1711 gemachte Versprechung „die Moldauer von den Türken zu befreien", in die Tat umzusetzen begannen (S. 2 u. 10). Jewsbury weist darauf hin, daß für Rußland das einverleibte Gebiet mehrfache Vorteile brachte: strategisch bildete Bessarabien eine wichtige Provinz in den Auseinandersetzungen mit dem Habsburgischen und dem Osmanischen Reich; auch besaß es bedeutende natürliche Reichtümer und stellte ein vermittelndes Glied in den wirtschaftlichen Beziehungen dar (S. 55). Verschiedene Umstände veranlaßten Rußland, in den ersten vier Jahren die Provinz mit dem übernommenen örtlichen System zu verwalten.

Erst als Zar *Alexander I.* von den Sorgen des Krieges mit *Napoleon* entlastet war, befahl er 1816 die Ausarbeitung einer neuen Verfassung für Bessarabien, mit dem Zweck, „diese Provinz in das Kaiserreich wirksamer zu integrieren, jedoch unter Beibehaltung ihrer eigenen kulturellen, sozialen und politischen Struktur" (S. 97).

Am 29. April 1818, während seines Besuches in Kischinew, billigte Zar *Alexander I.* die neue Verfassung der Provinz zwischen Dnjestr und Pruth, die jetzt (zum ersten Mal) „Bessarabien" genannt wurde (S. 111). Die Bojaren zeigten aber weiterhin keine Verantwortungspflicht gegenüber den neuen Aufgaben der Selbstverwaltung (S. 119), zumal als Mitarbeiter in erster Linie „neue Bojaren" — die den Russen besondere Dienstleistungen erwiesen hatten — verwendet wurden (S. 120). So zeichnete sich in den ersten fünf Jahren nach der Einführung der neuen Verfassung (1818—1823) hinsichtlich der wirtschaftlichen Probleme, der Durchführung von Regierungsbefehlen, des Erziehungswesens und des allgemeinen Lebens kein Fortschritt ab (S. 119). Aus der Korrespondenz der hochangesehenen russischen Familie *Vorontsov* ist zu entnehmen, daß 1823 die allgemeine Lage — besonders hinsichtlich der persönlichen Freiheit — unerträglich war (S. 147). Wenn schon *Alexander I.* im Juli 1823 den neuen Gouverneur *M. S. Vorontsov* mit dem Zweck ernannte, „mit der Einschränkung der Autonomie Bessarabiens zu beginnen" (S. 147), so beschleunigte sein Nachfolger, Zar *Nikolaus I.*, die Abschaffung der 1818 eingeführten Verfassung; im April 1828 — noch vor dem Ausbruch des russisch-türkischen Krieges — setzte er diese außer Kraft und befahl Vorontsov „in Bessarabien ein Verwaltungssystem wie im restlichen Rußland einzuführen" (S. 158).

Kurz danach besetzte Rußland die rumänischen Fürstentümer Moldau und Walachei (S. 152). Strukturell und politisch wurde Bessarabien in das russische Kaiserreich

absorbiert, so daß die einheimische Führungsschicht ihre bestimmende Macht zum größten Teil einbüßte (S. 154). Aber auch die Abschaffung der Autonomie und die Einführung von strengen Verwaltungsmaßnahmen konnten die Probleme nicht lösen, die sich in der Zeit der Autonomie aufgetürmt hatten. Der Autor beschließt seine Untersuchung mit der Bemerkung, daß die damaligen Ereignisse, die zur Abtretung Bessarabiens führten, die Ursache für die fortdauernden russisch-rumänischen Auseinandersetzungen bildeten (S. 5).

Es sei bemerkt, daß Jewsbury neben der umfangreichen einschlägigen westlichen und östlichen Literatur ausschließlich gedruckte russische Quellen verwendete, da seine Bitte, die Archive im Hinblick auf das bessarabische Problem erforschen zu dürfen, von der Sowjetunion abgelehnt wurde.

München — Constantin Sporea

Boia, Lucien: Relations between Romanians, Czechs and Slovaks. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1977. 157 p. (Bibliotheca Historica Romaniae. Studies. 54.)

Lucien Boia's thorough monograph on relations between the Romanians and the Czechs and Slovaks between 1848 and 1914 suffers from a basic methodological flaw. Boia presents the results of considerable research, brings to light data that has been until now only poorly known, and focuses our critical attention on an important aspect of nineteenth century Habsburg politics. None of these successes are minor, and Boia's scholarship is strong — he is an excellent researcher.

His book, however, suffers from faulty intent. Boia has written his monograph in order to nourish "the tree of Romanian-Czechoslovak friendship," which, he believes, was the basis of the Little Entente and the current close relations between Romania and Czechoslovakia. One might object to the accuracy of these last claims, since it does not seem likely that historic friendship is the main reason Czechoslovakia and Romania are close allies today, but it is more important to point out that his purpose is weak both in principle and in practice.

In the first place, "friendship" between peoples is a very slippery concept. As Boia's discussion of *Fr. L. Rieger's* speech on the "traditional friendship" of the Czechs and Magyars in 1884 suggests (p. 74), traditional friendships among peoples are usually simply grand sounding justifications for policies firmly grounded in political realities. Their use and function have little relationship to the number of times the affairs of one or another people are mentioned in the provincial press, although much of Boia's book is taken up with quoting these dispatches. The lack of substance in the concept is suggested by the difficulty Boia has finding significant ties between Czechs and Romanians after the Ausgleich. Traditional friendship or no, the Czechs realized after 1868 that they could prosper in the Austrian half of the monarchy without even the Slovaks, let alone the Romanians, so that Boia has to stretch himself to find every possible friendly contact between politicians and publicists claiming to represent the two peoples.

A more serious problem arises in his discussion of the cooperation between Slovaks and Romanians in the 1890s. Here the difficulty is not lack of contact, because significant cooperation in 1890s did lead to the Budapest Congress of Nationalities in 1895. But because of his Romanian-Slovak orientation, Boia slights the third partner in nationality politics of the 1890s, the Vojvodinian Serbs. The efforts of the nationalities to penetrate into Hungarian political life is indeed a significant problem, but because Boia is not so much concerned with that problem as he is in showing bilateral friendship he misses a chance to present a rounded and complete study of the really important question.

Boia's book, that is to say, is profoundly Whiggish. He finds the evidence he needs to show the development of the historic friendship. His own evaluations of the periods

he discusses indicate that his job was not easy: 1848—1860: "rather unfavourable to collaboration"; 1867—1878: "joint actions were not possible"; 1879—1890: "not too favourable to . . . political collaboration"; 1890—1895: the Budapest congress of 1895 was "the apex" of rapprochments, but afterward "political collaborations proved to be less fruitful." There is a great deal of good data in this book. The discussion of G. Augustini and his work is particularly interesting. But because of its narrow intent, Boia's monograph falls short of being a fundamental contribution.

Houston, Texas — Gale Stokes

Bacon, Walter Meredith, Jr.: Nicolae Titulescu and Romanian Foreign Policy. 1933—1934. A Dissertation presented to The Faculty of the Graduate School of International Studies University of Denver. 1975. Xerox University Microfilms, Ann Arbor, Michigan. 308 S.

Der bekannte rumänische Staatsmann, der in den Jahren 1922—1936 Rumänien beim Völkerbund vertrat und an dieser Organisation maßgebend mitwirkte, war nicht immer und überall beliebt, jedoch selbst von seinen Gegnern geachtet, ja mitunter gefürchtet. Auch wurde seine Politik nicht immer verstanden und seine Handlungen manchmal selbst von seinen Freunden mißbilligt. Es ist deshalb erklärlich, daß es im Lebenslauf *Titulescus* manche unklare Punkte gibt, und zwar besonders hinsichtlich zweier Fragen. 1. Wie war es möglich, daß ein Mann, der sein Land beim Völkerbund jahrelang vertrat und dem verschiedene führende Politiker Rumäniens als einen „überparteiischen Fachmann" das Amt des Außenministers anvertraut hatten, trotzdem unerwartet — ohne nähere Erläuterung, allein durch ein ins Ausland geschicktes Telegramm — seinen diplomatischen Dienst beenden mußte?

2. Noch widerspruchsvoller sind die Umstände, unter denen *Titulescu* seine zweite Amtszeit (1932—1936) antrat und beendete. Er wurde mit diesem Amt als Gegner einer Politik der Annäherung an die Sowjetunion beauftragt, und seine Ablösung als Außenminister erfolgte vier Jahre später, unter anderem deshalb, weil er die rumänisch-sowjetischen Beziehungen vertiefte.

Diese unklaren und widerspruchsvollen Wendungen in der diplomatischen Laufbahn *Titulescus* versuchte Bacon durch umfangreiche und gründliche Forschungen zu erhellen. Zu diesem Zweck untersuchte er alle ihm zugänglichen Quellen, einschließlich des Archivmaterials in westlichen und östlichen Ländern, wobei ihm allerdings die Benutzung des für Amerikaner unzugänglichen Archivmaterials des rumänischen Außenministeriums versagt blieb.

Der Verf. weist darauf hin, daß er mit dieser Arbeit einen doppelten Zweck verfolgte: einerseits beabsichtigte er die internationale politische Lage zwischen den beiden Weltkriegen vom Blickfeld eines kleinen Staates aus zu untersuchen, zum anderen wollte er der Forschung manche Hinweise über ein Land geben, dem bisher noch nicht allzu große Aufmerksamkeit gewidmet worden ist.

Bacon setzte im wesentlichen drei Schwerpunkte bei der Behandlung des Themas: eingehend befaßte er sich mit dem Leben und Wirken *Titulescus*, wobei er sich nicht nur auf die schriftlichen Unterlagen stützte, sondern auch zahlreiche Gespräche bzw. Interviews mit Verwandten, Bekannten oder Freunden *Titulescus* führte. Schwieriger war es für den Verf., einen genauen Überblick über die innere politische Lage Rumäniens im genannten Zeitabschnitt zu geben. Da das vorhandene Material in Rumänien nicht immer ausreichend war, ergänzte er seine Quellenbasis durch französische, deutsche oder englische diplomatische Berichte. Nicht geringer waren seine Bemühungen, den Standort Rumäniens in der internationalen Politik zu bestimmen, eine mühsame Arbeit, die er durch die Auswertung zahlreicher Quellen aus den Archiven bewältigte.

In der Beschreibung des Lebens und Wirkens *Titulescus* bezieht sich Bacon auf Meinungen verschiedener Politiker und Diplomaten und zeigt anhand von zahlreichen Beispielen, daß in seinen glanzvollen Jahren der rumänische Staatsmann in vielen Fällen das entscheidende Wort hatte. Selbst sein Gegner *Litvinov* äußerte sich bei den schwierigen rumänisch-sowjetischen Verhandlungen zu *Maiski*: „Titulescu ist einer der intelligentesten und begabtesten Diplomaten des heutigen Europa" (S. 87). Besonders ausführlich beschreibt Bacon die Stellung *Titulescus* innerhalb der rumänisch-sowjetischen Beziehungen und speziell in der Bessarabienfrage, in der er durch hartnäckige und langwierige Verhandlungen erreichte, daß der russische Vertreter *Litvinov* am 3. Juli 1933 in London die Vereinbarung über den Begriff „Aggression" unterschrieb und dadurch auf einen eventuellen sowjetischen Angriff zur Wiedereroberung Bessarabiens indirekt verzichtete (S. 86). Bezeichnend sind die Worte *Litvinovs* bei dieser Gelegenheit, die er in Anwesenheit von *Rustu Aras* an *Titulescu* richtete: „Ich bin mir bewußt, daß ich Ihnen durch das Unterschreiben dieses Abkommens Bessarabien als Geschenk gegeben habe" (S. 87).

Auf dem Hintergrund der wichtigsten Ereignisse der damaligen Zeit und der Machtverschiebung innerhalb des europäischen Mächtekonzerts erläutert Bacon die Umstände, unter denen das Ansehen *Titulescus* allmählich sank. Zwar führte der rumänische Diplomat mit derselben Vorsicht und Geschicklichkeit die rumänisch-sowjetischen Verhandlungen um den Abschluß eines gegenseitigen Beistandsabkommens, aber im Jahre 1936 waren die innerpolitischen Verhältnisse in Rumänien sowie die internationale Lage ungünstiger als vor vier Jahren und der sonst so klarsehende Staatsmann merkte nicht, daß er zunehmend in die Isolation geriet. Seine plötzliche Abberufung durch ein einfaches Telegramm wirkte auf *Titulescu* so tief verletzend, daß er seinen Wohnsitz für immer ins Ausland verlegte. Nichtsdestoweniger bewahrte er eine große Liebe für das verlassene Vaterland, die er bei jeder Gelegenheit zum Ausdruck brachte (S. 282).

Die vorliegende Arbeit von Bacon ist als eine nützliche Ergänzung der umfangreichen und von ihm verwerteten Literatur, bzw. als eine Synthese der bisherigen Forschungen über *Titulescu* zu betrachten. Das bearbeitete Material überschreitet weit den Umfang einer Dissertation, weshalb Bacon sich bei der vorliegenden Untersuchung lediglich auf die entscheidenden Jahre in der diplomatischen Laufbahn *Titulescus*, 1932—1934, beschränken konnte. Er kündigt jedoch an, daß er das gesamte Material zu veröffentlichen beabsichtige.

München — Constantin Sporea

Piru, Alexandru: Istoria literaturii române de la origini pînă la 1830. Bucureşti: Editura ştiinţifică şi enciclopedică 1977. 751 S., 45,— Lei. [Geschichte der rumänischen Literatur von den Anfängen bis 1830.]

Ein neuer Titel, ein neuer Verlag — aber kein neues Werk. Zum vierten Mal veröffentlicht Piru seine Geschichte der rumänischen Literatur bis 1830. (Die 1964 unter dem Titel „Literatura română premodernă" erschienene Teilausgabe zählen wir nicht mit, da sie auch vom Verf. in seiner Bibliographie verschwiegen wird.) Wir jedenfalls verstehen nicht, weshalb der Leser nicht erfährt, daß es sich nur um die vierte, kaum veränderte Ausgabe einer älteren Arbeit handelt.

Die Unterschiede zur letzten, dritten Ausgabe 1970 sind gering. Zwar wurden die Kapitel über „Învăţăturile lui Neagoe Basarab" und über *Cantemir* teilweise umgeschrieben, und auch an anderen Stellen gibt es Zusätze, am Aufbau der Darstellung aber hat sich nicht das geringste geändert. Daß der Verf. auf den Seiten 525—542 weniger bekannte Autoren, z.B. *Dimitrie Eustatievici*, im Gegensatz zu den früheren Ausgaben durch Zwischen-Überschriften hervorhebt, ist unwesentlich. Der Abbil-

dungsteil wurde etwas revidiert und ist in der Qualität besser. Die Bibliographie wurde erweitert, jedoch nicht verbessert und ist noch mit derselben Sorglosigkeit wie früher zusammengestellt. Da wird die alte Literaturgeschichte von Georg Alexici genannt, die neuere, wichtigere von Gino Lupi fehlt. Nicht einmal die in Jugoslawien in rumänischer Sprache geschriebene „Istoria literaturii romîne" von Radu Flora ist zitiert. Aber man kann auch keinesfalls sicher sein, daß der Verf. die wenigen neueren Arbeiten, die er seiner Bibliographie hinzufügt, überhaupt gelesen hat.

Die Erwartung, sinnentstellende Druckfehler der Ausgabe von 1970 wie „Grober's Grundriss der romänischen Philologie" (statt „Gröbers Grundriß der romanischen Philologie"), S. 747, endlich korrigiert zu finden, wird enttäuscht. Und Piru hat es auch in den letzten sieben Jahren nicht geschafft, einen Index anzufertigen, der für Literaturgeschichten eine Selbstverständlichkeit ist.

Ein, in jeder Hinsicht, mit leichter Hand geschriebenes Buch.

Berlin-Wilmersdorf — Klaus-Henning Schroeder

Mazilu, Dan Horia: Barocul în literatura română din secolul al XVII-lea. Bucureşti: Editura Minerva 1976. 346 S., 11,— Lei. [Der Barock in der rumänischen Literatur des 17. Jhs.]

Papu, Edgar: Barocul ca tip de existenţă. 2 Bde. Bucureşti: Editura Minerva 1977. 314, 335 S., 10,— Lei. [Der Barock als Typ der Existenz.]

Von einem Barock in der älteren rumänischen Literatur ist seit 1967 die Rede, als *Al. Elian Dosofteis* bis dahin unbekannte Übersetzung des Prologs von *Gheorghios Chortatzis'* neugriechischer Tragödie „Erofili", die ihrerseits auf *G. C. Giraldis* Schauertragödie „Orbecche" aufbaute, ans Licht zog. Seither ist durch weitere Forschungen die Erkenntnis befestigt worden, daß der westliche, insbesondere der italienische Literaturbarock durch griechische Vermittlung auch in Rumänien eingewirkt und dort barocke Tendenzen ausgelöst hat. Mazilus Grundthese ist demgegenüber, daß dieser über Kreta und Venedig importierte Barock historisch-chronologisch gesehen nicht an erster Stelle steht, daß ihm vielmehr ein vom nordslavischen, polnisch-ukrainischen Kulturraum her inspirierter voraufgeht, der sich bereits ein halbes Jahrhundert früher (ab etwa 1630—1640) zu entwickeln beginnt. Die polnisch-ukrainische Barockliteratur trug das Gepräge der katholischen Gegenreformation, die im 17. Jh. auf Sympathien oder doch eine gleichgerichtete Interessenlage in den führenden Kreisen der rumänischen Fürstentümer stieß. So am Hofe *Matei Basarabs*, wo man der Idee einer Union der Orthodoxen mit dem Katholizismus günstig gegenüberstand, sich zumindest aber in der anticalvinistischen Frontstellung mit diesem einig wußte, wie auch in dem Bestreben, die Sache der Christenheit gegen die osmanische Bedrohung zu stärken. Als geistigen Exponenten des kulturellen Klimas am muntenischen Hofe interpretiert Mazilu in eindringlichen Analysen *Matei Basarabs* Schwager *Udrişte Năsturel* (dem Verf. bereits 1974 eine monographische Darstellung gewidmet hatte). Er sieht in diesem Neubeleber eines slavonischen Schrifttums in Rumänien einen „möglichen Vorläufer" eines literarischen Barock in seinem Lande; ja er spricht die slavonischen Gedichte dieses „europäischen Geistes" wegen als „die erste eigenständige dichterische Schöpfung ausgesprochen barocker Machart in unserer alten Literatur" (S. 110) an. Bei *Năsturel* finden sich auch die frühesten Belege einer direkt aus der barocken Emblematik Mittel- und Osteuropas ableitbaren Form der panegyrischen Dichtung: der „Wappen-" oder „politischen Verse"; huldigender, dichterischer Erklärungen von Fürstenwappen (diesen „stihuri la stemă" gilt ein besonders materialreiches Kapitel des Buches). — Als barock getönt erweist sich in der gleichen Epoche das Werk des moldauischen Metropoliten *Varlaam*, des Verfassers des „Răspunsul la Catehismul calvinesc" von 1645,

einer Kontroversschrift, deren Abhängigkeit von der ukrainischen polemischen Literatur, „einem der glänzendsten Erzeugnisse des Barockzeitalters" (S. 173), unschwer zu erkennen ist. *Varlaams* anticalvinistische Streitschrift zeugt ihrer Form wie ihrem Geist nach von jener Okzidentalisierung der Orthodoxie, für die damals *Petru Movilă*, der Metropolit von Kiev, die Linie festlegte. In ganz analoger Weise stehen *Varlaams* Predigten, wie der Verf. zeigt, im Gefolge der homiletischen Kunstliteratur des Barockzeitalters.

Was sich bei *Năsturel* und *Varlaam* abzuzeichnen begonnen hatte, die barockisierende Tendenz, nimmt dann in der folgenden Generation bei *Miron Costin* und *Dosoftei* einen noch klareren Ausdruck an. Mit besonderem Gewinn liest man Mazilus Ausführungen über *Costin*, der freilich auch das dankbarste Objekt der Untersuchung bot. Der moldauische Geschichtsschreiber wird uns als „Schöpfer von barocker Fasson" (S. 191) vorgestellt, als solcher prädestiniert auf Grund seiner Erziehung in der jesuitischen Schule der polnischen Gegenreformation und seiner Kontakte mit den kulturellen und literarischen Leistungen des polnischen Barock. Prädestiniert aber auch seiner Zugehörigkeit zum Großbojarentum wegen. Im Anschluß an den französischen Barockforscher V. L. Tapié versteht Mazilu den Epochenstil als Ausfluß aus der Weltanschauung des niedergehenden Adels und erklärt dementsprechend die depressive Haltung *Costins* in seinem Poem „Viiața lumii" wie auch in seinem „Letopiseț", seine apokalyptischen, düsteren Zukunftserwartungen aus dem Dekadenzgefühl einer Hocharistokratie, die in Polen wie in der Moldau ihre Führungsrolle im Staat gefährdet sah. Daß diese soziologische Erklärung allein nicht ausreicht, wird vom Verf. ausdrücklich bemerkt: Wenn *Costin* die Vision vom Untergang seines Volkes entwirft, so ist das nicht bloße Extrapolation der Zukunftsperspektive einer Klasse, sondern zugleich Ausdruck der tiefen Sorge vor der damals drohenden Gefahr des Verlustes auch noch der letzten Reste nationaler Eigenständigkeit in der ungleichen Auseinandersetzung mit dem Sultan. — Das Schlußkapitel des Buches lenkt wieder auf *Dosoftei* zurück. In seinem literarischen Werk sind beide Vermittlungsweisen des westlichen Barock wirksam: nachdem auch er zunächst im Banne der polnisch-ukrainischen Kulturwelt gestanden hat, öffnet er sich am Ende seines Lebens stärker der griechischen, wie die *Chortatzis*-Übersetzung bezeugt. Im 18. Jh. — mit dem sich der Verf. nur noch ausblicksweise beschäftigt — verliert die katholisch geprägte nordslavische Barockkultur dann vollends ihre Bedeutung für die rumänische Literatur.

Aus Mazilus gehaltvoller und wohl nur im Detail zu Kritik[1]) Anlaß bietenden Darstellung ergeben sich eine Reihe prinzipieller Feststellungen zur Sache. Zunächst, worauf der Verf. en passant (S. 88f.) aufmerksam macht, daß die Literatur Rumäniens an zwei allgemeinen Wesenszügen des ost- und südosteuropäischen Barock teilhat: der moralisierenden Tendenz und der besonderen Rolle, die politisch-nationale Gegenwartsfragen in ihm spielen. Weiterhin, daß die These vom Barock als Produkt der Gegenreformation, die der Verf. an mehreren Stellen seines Buches zurückweist und die in der Tat nur partiell-regional gültig ist (umfassender müßte man vom europäischen Barock als Konsequenz aus einer überkonfessionellen religiösen Erneuerungsbewegung seit und nach der Renaissance sprechen), de facto doch durch Mazilus Ausführungen für Rumänien auf Schritt und Tritt bestätigt wird. Soll man annehmen, daß dem Verf. bestimmte Ergebnisse seiner Arbeit unwillkommen sind oder inopportun erscheinen? Ge-

---

[1]) Wenn der Verf. *Varlaams* „Răspunsul . . ." als auch vom Stil her barock bezeichnet, so wären hier (S. 175f.) entsprechende Stilistika herauszuarbeiten gewesen. Der bloße Verweis auf die (nicht unbedingt spezifische) Periodenbildung reicht nicht aus. — Anders als auf S. 314 behauptet, kann das Interesse von Schriftstellern an der nationalen Frühzeit nicht als Eigentümlichkeit des Barock gelten. — Zwei wichtige Datierungen sind zu berichtigen: Studienzeit des *Stolnic Cantacuzino* in Padua 1666—1669 (nicht 1607—1609, S. 7), Kreta 1669 türkisch (nicht 1699, S. 53).

wisse gewundene Erklärungen, so auf S. 32f., 94f. und besonders 101, legen diese Vermutung nahe. — Grundlegend ist schließlich ein Ergebnis sozusagen quantitativer Art: der Barock ist, wie Mazilu am Ende festhält, als Strömung der Kultur und Literatur in Rumänien stets sekundär geblieben. Er hat sich hier nur in verhältnismäßig isolierten Einzelerscheinungen kundgetan, ohne aber je zum dominanten Epochenstil zu werden (S. 322).

Mazilus Buch vermag zu überzeugen. Es basiert auf der sehr richtigen Erkenntnis, daß die Frage nach der Existenz eines rumänischen Barock nicht von vagen Affinitäten zu entsprechenden westlichen Phänomenen her beantwortet werden kann, sondern nur auf Grund nachweisbarer Beeinflussungen der Literatur Rumäniens durch die Italiens, Polens etc. Erfreulicherweise hängt der Verf. auch nicht der (gegenwärtig sonst öfters zu beobachtenden) Tendenz an, um den Preis forcierter Konstruktionen „Synchronien" zwischen der Epochenabfolge der rumänischen Literatur und der Mittel- und Westeuropas zu erarbeiten, so als ob das ältere rumänische Schrifttum einer Aufwertung im Sinne einer posthumen Okzidentalisierung bedürfte.

Eben diese Tendenz wird dem einschlägigen, „Puncte de reper pentru un baroc românesc" überschriebenen Abschnitt (Bd. II, S. 237—322) in der Darstellung Papus zum Verhängnis. Er konstruiert nicht nur eine Synchronie, sondern sogar einen „Protochronismus" des rumänischen Barock im Verhältnis zum gesamteuropäischen: Papu zufolge kann Rumänien zusammen mit Portugal für sich in Anspruch nehmen, im frühen 16. Jh. Keimzelle des Barock überhaupt gewesen zu sein. Er stellt dem sog. manuelischen Stil der portugiesischen Kunst und Kultur die künstlerisch-literarischen Leistungen *Neagoe Basarabs* zur Seite und bezeichnet *Neagoes* „Învățăturile către fiul său Teodosie" und die Klosterkirche Curtea de Argeş als frühbarock. Ja damit noch nicht genug, findet Papu einen Barock bereits bei den Dakern ausgebildet, wofür er Charakteristika wie den „Gigantismus" der Festungen in den Bergen von Orăştie, die „Ingeniosität" der technischen Erfindungskraft der Daker und die Prunkliebe dieses über immense Goldreichtümer verfügenden Volkes anführt. Bezeichnend sei auch das Echo, das *Ovid*, der „größte barocke Dichter der Antike", mit seinem Gedicht in getischer Sprache bei den Einheimischen gefunden habe (eine gewiß gewagte Argumentation, wissen wir doch weder über das Gedicht selbst noch über die Art seiner Rezeption Näheres!).

„Barock" erscheint bei Papu nicht als Stilphänomen im Sinne Wölfflins, auch nicht als ideologische Kategorie wie bei R. Wellek. Es handelt sich für ihn vielmehr um eine existentielle Gefühlshaltung, die aus dem Erlebnis innerseelischer Konflikte, aber auch aus äußeren Bedrohungen resultiert, und zu der künstlerische Glanzentfaltung eine Art kathartischen Ausgleich zu schaffen versucht. Dieser Wesensbestimmung gemäß möchte Papu das, was er den rumänischen Barock des 16.—18. Jhs. nennt, aus der doppelten Bedrängnis der Nation durch die Türken und durch die Reformation herleiten, wobei er barocken „Glanz" etwa im Außenschmuck der moldauischen Kirchen von Sucevița bis Trei Ierarhi verwirklicht sieht.

Besondere Skepsis erweckt der hier zu besprechende Abschnitt des Buches, wenn die solchermaßen interpretierten rumänischen Kunstphänomene namentlich des 16. Jhs. immer wieder als vorwegnehmende Pendants zu Erscheinungen des Barocks Westeuropas im 17. Jhs. ausgegeben werden. Ob man wirklich den hohen, schmalen Bau von Dragomirna mit dem Elan Don Quijotes vergleichen oder das Menschenideal der „Învățăturile lui Neagoe Basarab" als Vorgriff auf *Baltasar Gracián* auffassen und hier das Abgrunderlebnis *Pascals* antizipiert sehen darf? Papus Darstellung leidet nicht zuletzt unter dem schrankenlosen Wuchern eines typologischen Barockgriffs, der sich nach und nach selbst ad absurdum führt. Was besagt es letztlich überhaupt noch, wenn *Miron Costin* als „barocker" Autor auf eine Stufe mit *Stefan George*, *Shakespeare*, der spanischen Dichtung von 1898 und *Ovid* gestellt wird? (S. 290ff.)

Unsere Kritik richtet sich nicht gegen Papus zweibändige Darstellung des Barock schlechthin. Vielmehr sei betont, daß die den westlichen Literaturen gewidmeten

Hauptteile hohes Interesse beanspruchen dürfen, der Breite der Information, der Vielfalt der Perspektiven und der Eingängigkeit der Darstellung wegen. Das der rumänischen Literatur vorbehaltene letzte Fünftel der Synthese wirkt um so problematischer; es sollte in späteren Auflagen wegbleiben.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Constantinescu, Radu — Schroeder, Klaus-Henning: Die rumänische Version der „Historia destructionis Troiae" des Guido delle Colonne. Tübingen: TBL Verlag Gunter Narr 1977. 427 S., 68,— DM.

Klaus-Henning Schroeder hatte 1976 eine interessante und gut dokumentierte Abhandlung mit dem Titel „Die Geschichte vom trojanischen Krieg in der alten rumänischen Literatur" veröffentlicht, in welcher er zum ersten Mal in Deutschland das Thema der rumänischen Troja-Erzählungen untersuchte und dabei auch einige rumänische Troja-Texte drucken ließ, von dem Troja-Kapitel in der 1620 verfaßten Weltchronik des Mönches *Moxa* bis zur Übersetzung der lateinischen Kurzfassung von *Guido delle Colonne* (13. Jahrhundert), die im 18. Jahrhundert ins Rumänische übersetzt wurde. Gleichzeitig kündigte der Verfasser auch die Veröffentlichung einer kritischen Ausgabe der rumänischen Version des mittelalterlichen Werkes von *Guido delle Colonne* an. Schroeder erfüllt jetzt dieses Versprechen in Zusammenarbeit mit dem rumänischen Mediävisten Radu Constantinescu. Die Bibliothek der Rumänischen Akademie besaß zwei rumänische Übersetzungen des Werkes „Historia destructionis Troiae". Die eine wurde 1776 von dem Kopisten *Ioan ot Bărbăteşti* (1749—1810) kopiert und von dem leidenschaftlichen Büchersammler, dem Bischof *Ghenadie Enăcescu* (1837—1898) unter den alten Büchern der Kirche des Dorfes Bărbăteşti, in Oltenien, entdeckt. Die andere wurde 1812 von dem Kopisten *N. G.*, wahrscheinlich *Nicolae Grid (Gridovici)* (1784—1815) kopiert. Die Identität der Übersetzer ist nicht absolut gesichert. Die Übersetzung des Manuskripts von Bărbăteşti könnte dem Mönch *Paisie* aus dem Kloster Cozia, das Kronstädter Manuskript dem *State Grid* (1700—1767), seinem Sohn *Dimitrie (Eustatievič)* oder anderen zugeschrieben werden.

Constantinescu und Schroeder unterzogen die Texte der beiden rumänischen Übersetzungen lexikalisch, syntaktisch und morphologisch einer ausführlichen Analyse und kamen zu dem Schluß, daß die von Professor N. Cartojan 1925 aufgestellte Hypothese, wonach die rumänische Übersetzung nach einer italienischen oder griechisch-byzantinischen Version verfaßt wurde, nicht stichhaltig sei. Die Verfasser verglichen die rumänischen Übersetzungen mit dem Text einer 1709 in Petersburg gedruckten russischen Übersetzung und kamen zu dem Ergebnis, daß sie nicht nach der erwähnten russischen Version angefertigt wurden. Über die Art und Weise, wie das Manuskript bzw. der Druck der Abhandlung von *Guido delle Colonne* nach Oltenien und Siebenbürgen gelangte, können die Verfasser aus Mangel an sicheren Beweisen nur einige Hypothesen aufstellen, die noch zu prüfen sind.

Die Bedeutung dieser Publikation besteht darin, daß dadurch zum ersten Mal ein fast unbekanntes rumänisches Werk aus dem 18. Jahrhundert ans Licht gebracht wurde, das eine fließende mit wenigen Neologismen und lokalen Eigentümlichkeiten gemischte Sprache gebraucht, ein Werk, das einen Ehrenplatz in der rumänischen Literatur einnimmt.

München — George Ciorănescu

Miron, Paul: Der Wortschatz Dimitrie Cantemirs. Eine lexikalische Untersuchung von Divanul und Istoria Ieroglifică im Vergleich zu Texten aus dem XVI., XIX. und XX. Jh. Frankfurt/M., Bern, Las Vegas: Peter Lang 1978. 331 S., 36,— Sfr. (Studia romanica et linguistica. 3.)

Der bekannte Rumänist legt hier eine lexikographische Arbeit vor, das Wörterverzeichnis eines der wichtigsten rumänischen Autoren älterer Zeit (Wende 17./18. Jh.). Die Liste ist alphabetisch geordnet. Die Wortbedeutungen werden auf deutsch wiedergegeben (und diese Zweisprachigkeit macht die Arbeit gerade für den deutschsprachigen Leser wertvoll). Ferner gibt Miron Hinweise, ob ein Wort auch in anderen (ausgewählten) Texten verschiedener Jahrhunderte vorkommt.

In Ansätzen werden Fragen der Wortfrequenz besprochen (S. XV—XVI, 329—331); das Problem der Ableitungen dagegen ist detaillierter behandelt, da in einem zweiten Verzeichnis die Derivaten ihren Grundwörtern gegenübergestellt sind.

Aus der Behauptung, mit dem Anfertigen eines solchen Wortverzeichnisses eines Schriftstellers betrete man „weites Neuland" (S. V), wird erkennbar, daß der Verf. nur die rumänische Lexikographie im Blick hat. Eine methodische Auseinandersetzung, beispielsweise mit französischen Lexikographen, findet nicht statt. Allzu rumänisch auch die Bemerkung, die kyrillischen Buchstaben seien eine „dem Geiste "(was ist das ?) der rumänischen Sprache „fremde Graphie" (S. XII); hier gerät der Verf. in die dunkelsten Traditionen des rumänischen Nationalismus. Selbst ein Mann wie Puşcariu, den man gewiß keinen Kosmopoliten nennen kann, hatte einst zugegeben, daß die lateinischen Buchstaben im Gegensatz zu den kyrillischen „nicht so geeignet zur Wiedergabe der besonderen Laute des Rumänischen sind" (Die rumänische Sprache, 1943, S. 101).

Dennoch: ein wichtiger Beitrag zur Lexikographie des älteren Rumänischen oder — wie der Verf. bescheidener sagt — „ein Ansporn" (S. V) für weitere Arbeiten auf diesem Gebiet.

Berlin-Wilmersdorf — Klaus-Henning Schroeder

VI. Bulgarien

Rečnik na bŭlgarskata literatura. V 3 toma. Sofija: Izdatelstvo na Bŭlgarskata akademija na naukite. **Bd. 1, A—D,** 1976, 408 S., **Bd. 2, E—O,** 1977, 488 S. [Lexikon der bulgarischen Literatur. In 3 Bänden.]

Von allen älteren Nachschlagewerken auf dem Gebiet der bulgarischen Literatur unterscheidet sich diese Ausgabe — sie wird vom Institut für Literatur an der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften betreut, Leiter des engeren Redaktionskollegiums ist das Akademiemitglied Professor Georgi Canev — durch ihren wesentlich größeren Umfang und ihre moderne lexikographische Konzeption, die eine vielseitige literarische Information anstrebt. Die vorliegenden Bände enthalten Artikel über Schriftsteller, Kritiker, Wissenschaftler aus dem philologischen und anderen benachbarten Bereichen, Übersetzer, Verleger, Kompilatoren und Kopisten aus der Epoche des Mittelalters sowie eine beachtliche Anzahl von Sachartikeln. Die meisten Texte werden durch Bibliographien ergänzt, die bei den bedeutenderen Schriftstellern mehrere Seiten umfassen. Hinzukommt ein vielseitiges Bildmaterial — Porträts, Photos von Büchern und Zeitschriften, Faksimiles, bekannte Illustrationen zu literarischen Werken.

Wie wurde dieser Rahmen ausgefüllt ?

Mit dieser Frage hat sich bereits die bulgarische Kritik befaßt. Das Erscheinen der ersten zwei Bände löste eine heftige Kontroverse in der bulgarischen Öffentlichkeit aus, die ihren vorläufigen Höhepunkt in einem offenen „Gespräch" („Literaturen front", Nr. 34 vom 24. 8. 78, S. 7) erreichte. Den Herausgebern wurde zwar bescheinigt, daß ihre Arbeit „ein bedeutendes Werk mit großer öffentlicher Resonanz" sei, doch wurden ihnen zugleich eine Reihe von Fehlern, Auslassungen im biographischen und Sachbereich, einseitige Kommentare, das Fehlen eindeutiger Kriterien bei der Einbeziehung lebender Persönlichkeiten, Verwechslungen von Bildmaterial (einige Schriftsteller haben das falsche Porträt erhalten) usw. vorgeworfen. Wie ernst die Redaktion diese Kritik nahm, zeigen ihre Erklärungen, daß „Maßnahmen" ergriffen wurden, „um jene Mängel zu vermeiden, von denen schon jetzt die Rede ist", und daß ein Supplement zum Nachholen der wichtigsten Auslassungen vorbereitet werde (alle Zitate aus dem „Gespräch").

Von den aufgezählten Mängeln fallen besonders die faktologischen Fehler ins Gewicht. Ich gebe ein Beispiel:

Das wichtigste literarische Werk des Schriftstellers und Publizisten *Svetoslav Milarov* sind seine Gefängnismemoiren. Sie sind ursprünglich in kroatischer Sprache, mit dem kroatischen (in lateinischer Schrift ausgeschriebenen) Titel: „Iz uspomena jednoga političkoga patnika" [Aus den Erinnerungen eines politischen Dulders] erschienen — zuerst (1875—1876) in der Zagreber Zeitschrift *Obzor*, dann 1876 als Buch, ebenfalls in Zagreb. 1881 folgte eine bulgarische Übersetzung mit dem veränderten Titel „Spomeni ot carigradskite tŭmnici" [Erinnerungen aus den Gefängnissen in Konstantinopel]. Im Artikel über *Milarov* (Bd. 2, S. 363—365) wird dieses Werk so vorgestellt: Für die Publikation in *Obzor* wird der bulgarische Titel von 1881 angegeben, für die Buchveröffentlichung in Zagreb steht der Originaltitel, jedoch in serbischer (kyrillischer) Schrift, außerdem werden beide Publikationen als verschiedene Werke genannt. Bei diesen Angaben fehlen jegliche Jahreszahlen, der kroatische Titel fehlt auch im beigefügten Werkverzeichnis (in der Bibliographie).

Der bulgarischen Kritik möchte ich noch folgende Beobachtungen hinzufügen.

Unterrepräsentiert ist die ausländische bulgaristische Forschung. Im personalen Bereich fehlt sie fast vollkommen; die vorliegenden Bände enthalten nur zwei Artikel über ausländische Bulgaristen — über *Jurij Venelin* und *Stefan Verković*. Es ist schwer zu verstehen, wie diese Auswahl getroffen wurde. Sehr ungleichmäßig ist die ausländische Forschung in den Bibliographien vertreten, besonders während der letzten Jahrzehnte. Ein Beispiel ist der wichtige Artikel „Kiril i Metodij" (Bd. 2, S. 205—210). In der Bibliographie werden nach 1963 keine ausländischen Titel mehr angeführt — sie verweist für diese Zeit auf einen Zeitschriftenbericht vom Jahre 1973, der die Literatur systematisch lediglich bis 1970 erfaßt. Eine besondere Schwierigkeit entsteht für den Leser natürlich dadurch, daß er für diese Angaben eine andere Publikation heranziehen muß. In den bibliographischen Anhängen zu „Vazov, Ivan" (Bd. 1, S. 172—186) und „Karavelov, Ljuben" (Bd. 2, S. 161—172) fehlen die wichtigen Studien „Die Romankunst Ivan Vazovs" (1966) und „Altväterliche Bulgaren" (1953) von Wolfgang Gesemann. Die „Bibliographische Einführung in das Studium der neueren bulgarischen Literatur" von Peter Gerlinghoff (1969) wird in dem entsprechenden Artikel („Bibliografija literaturna", Bd. 1, S. 91—95) nicht genannt usw. Unzutreffend ist in diesem Artikel die Feststellung, daß die neue, von der Akademie der Wissenschaften herausgegebene vierbändige Literaturgeschichte („Istorija na bŭlgarskata literatura", S. 1962ff.) die „am besten systematisierte und kompetent ausgewählte Bibliographie zur bulgarischen Literatur" enthalte (S. 92). Die bibliographischen Angaben in der Literaturgeschichte von Ivan Bogdanov („Kratka istorija na bŭlgarskata literatura", Bd. 1—2, 1969—1970) sind besser systematisiert und vor allem viel vollständiger. Dem bereits sehr umfangreichen Verzeichnis übergangener Personen aus der Literatur bis 1944 (auf die Zeit danach komme ich weiter unten zu sprechen) seien noch folgende Namen hinzugefügt: Aus der Zeit um 1800: *Daniil Moschopolitis*,

Herausgeber eines viersprachigen griechisch-aromunisch-bulgarisch-albanischen Lebensführers gegen Ende des XVIII. Jahrhunderts; *Jeroteij* und *Nikifor*, Verfasser eines zeitgeschichtlichen Berichtes mit abwechselnden Vers- und Prosapartien (1822); *Gjurčin Kokale*, Verfasser einer der ersten Autobiographien im bulgarisch-mazedonischen Raum (1823). Sie gehören zu den wenigen Persönlichkeiten mit neuen Konzeptionen, die in dieser Epoche im Bereich des bulgarischen Schrifttums hervortreten. Aus der Zeit zwischen den zwei Weltkriegen: *Ljubomir Vladikin*, Professor für Rechtswissenschaft, dessen Buch „Carevgrad Tŭrnov" (Die Zarenstadt Tŭrnovo, 1928) eine hohe Anerkennung als literarisches Werk erhalten hat, und *Boris Jocov*, Professor für Slavistik, 1945 als „früherer Minister" hingerichtet, einer der bedeutendsten Slavisten und Bulgaristen seiner Zeit.

Die bulgarische Kritik hat sich selbstverständlich nicht über jene Mängel geäußert, die sich durch die Anpassung des Textes an die politische Linie der Partei- und Staatsführung ergeben haben. In manchen Fällen wird das literarische Bild retuschiert. Z. B. liest man nichts über frühere Konflikte von kommunistischen Schriftstellern mit der Partei bzw. mit der heutigen Parteilinie. In „Dimov, Dimitŭr" (Bd. 1, S. 357—360) bleibt die Kontroverse über den Roman „Tjutjun" (1952), der zunächst von der parteinahen Kritik abgelehnt wurde, unerwähnt. In „Lankov, Nikola" (Bd. 2, S. 280—281) erscheint das Poem „Spomenŭt" (1963), in dem der Verfasser, ein Altkommunist, seinen Leidensweg durch die kommunistischen Gefängnisse schildert, nur in der Bibliographie. In „Markovski, Venko" (Bd. 2, S. 344—346) fehlt jeglicher Hinweis auf seine Dichtungen aus den 40er Jahren, in denen er als entschiedener Verfechter eines eigenständigen mazedonischen Nationalbewußtseins mit betont antibulgarischer Einstellung auftritt; nur nach dieser Korrektur ist es möglich, *Markovski* als einen Dichter darzustellen, „der die Grundlinie der bulgarischen nationalen Poesie fortsetzt" (S. 344).

Der gewaltsame Tod kommunistischer Schriftsteller bei ihrem Kampf gegen das bürgerliche Regime wird in allen Fällen erwähnt. Verschwiegen wird hingegen der gewaltsame Tod von Opfern der kommunistischen Repression. Dies ist bei „Aleksiev, Rajko" (Bd. 1, S. 20—21) und bei „Badev, Jordan" (Bd. 1, S. 66) der Fall — beide wurden kurz nach dem Umsturz vom 9. September 1944 getötet; bei *Badev* wird nur das Todesjahr erwähnt, so daß unklar bleibt, ob er vor oder nach dem 9. September gestorben ist. Ausgeklammert werden die meisten Tatsachen, die auf eine oppositionelle Haltung gegenüber der kommunistischen Regierung hinweisen — von der demokratischen Opposition in den Jahren 1945—1947 bis zum Dissens der 60er und 70er Jahre. Bei „Kovačev, Jordan" (Bd. 2, S. 227—228) fehlt jegliche Erwähnung seiner Tätigkeit für die oppositionelle Agrarunion — er war u.a. Rechtsanwalt ihres Führers *Nikola Petkov* bei seinem Prozeß im Jahre 1947. Bei „Kunev, Trifon" (Bd. 2, S. 269) wird zwar seine Aktivität für die oppositionelle Agrarunion erwähnt, sein wichtiges Buch mit politischen Satiren „Sitni drebni kato kamilčeta" [Klein und zierlich wie Kamelchen, 1946] erscheint jedoch weder im Text, noch in der Bibliographie. Das Lexikon enthält keinen Artikel über *Georgi Božinov*, einen der begabtesten Erzähler der mittleren Generation — er hat 1975 im Rahmen einer größeren Erzählung eine Archipel-Gulag-Geschichte veröffentlicht[1]). Es fehlt ferner die Literatur jener Emigranten und anderer Persönlichkeiten im Westen, die dem bulgarischen Regime kritisch gegenüberstehen. Nur so ist zu erklären, daß das Lexikon keinen Artikel über den Dichter *Christo Ognjanov* und den Erzähler und Dramatiker *Georgi Markov* enthält. Auch in den Bibliographien wurden keine Publikationen von Autoren aus dieser Gruppe aufgenommen.

Ähnlich wie bei den Fehlern werden wir auch hier mit etwas konfrontiert, was das Vertrauen beeinträchtigt. Auch hier bleibt der Leser auf seine Skepsis angewiesen.

---

[1]) Vgl. meine Information „Das ‚Gulag'-Thema in einer bulgarischen Publikation", in: *Osteuropa*, H. 7, 1976, S. A-431—A-435.

Die vorliegenden Bände geben eine Reihe nützlicher Informationen, unter ihnen viele, die in keinem anderen Nachschlagewerk zu finden sind, und dennoch muß der Leser an sie mit dem Gefühl des Risikos herangehen. Dieses Hindernis könnte zum Teil ausgeräumt werden, wenn die Redaktion z.B. im Supplementband ein Verzeichnis aller festgestellten Fehler veröffentlichen würde.

Bochum Dimiter Statkov

Histoire de la Bulgarie des origines à nos jours. Par Ivan Dujčev, Velizar Velkov, Iono Mitev et Lubomir Panayotov. Roanne: Éditions Horvath (1977). 486 S., 32 Taf., 8 Kt. (Collection „Histoire des nations européennes".)

Der vorliegende Band gehört zu einer Reihe, in der bereits mehrere Ländermonographien erschienen sind, u.a. über Albanien, Griechenland und Rumänien. Von den vier Autoren zeichnen V. Velkov für die Antike auf bulgarischem Boden, I. Dujčev für das bulgarische Mittelalter, J. Mitev für die Türkenzeit und L. Panajotov für die Epoche seit 1878 verantwortlich. Wenn Georges Castellan, Direktor des Centre d'Étude des Peuples et Cultures de l'Europe Centrale et du Sud-Est der Universität Paris, in seinem Vorwort meint, die Arbeit biete zum erstenmal eine detaillierte Geschichte Bulgariens in französischer Sprache, so ist dies nicht ganz richtig. Die vor etwa fünfzehn Jahren in Sofia erschienene „Bulgarische Geschichte" (französische Ausgabe „Précis d'histoire de Bulgarie", Sofia 1963, deutsche Ausgabe im gleichen Jahr) von D. K. Kossev (Zeitraum von 1750 bis 1900), H. Christov (1400—1750 und ab 1900) und D. Angelov (Antike und Mittelalter) ist, wenn man die Literaturangaben und die unbedruckten Seiten des neuen Werkes in Abzug bringt, vom Umfang her durchaus vergleichbar. Beide folgen zudem den bekannten Linien der zeitgenössischen bulgarischen Geschichtsschreibung: marxistisch und nationalistisch; auf Einzelheiten dieses Geschichtsverständnisses braucht hier nicht eingegangen zu werden.

Bemerkenswert ist hingegen die Verschiebung der Schwerpunkte in den beiden Büchern. In der „Bulgarischen Geschichte" werden Antike und Mittelalter zusammen in weniger als einem Viertel des Werkes, erstere sogar nur auf wenigen Seiten, abgetan, während mehr als ein Drittel der Epoche von 1878 bis 1944 und über 50 Seiten der von 1944 bis 1960/62 gewidmet sind; die Türkenzeit macht ein gutes Viertel des Textes aus. In der vorliegenden Arbeit jedoch wird für Antike und Mittelalter mehr als die Hälfte der Seitenzahl in Anspruch genommen; ein Viertel entfällt auf 1878—1944, nur gut 40 Seiten behandeln das sozialistische Bulgarien bis 1971 und kaum 70 die 500 Jahre türkischer Fremdherrschaft. Die frühere Unausgewogenheit wird also durch eine neue ersetzt, wobei der Rez., der sich nicht für alle Epochen der bulgarischen Geschichte zuständig fühlt, die stärkere Betonung des Mittelalters durchaus begrüßt; er bedauert indessen die Vernachlässigung der osmanischen Jahrhunderte, die, darin ist er sich mit seinen bulgarischen Kollegen sicher einig, für das moderne Bulgarien ungleich folgenschwerer gewesen sind als die alten Reiche.

Diese Vernachlässigung ist nicht nur zahlenmäßig auszudrücken, sondern betrifft auch die Darstellung als solche. In der Bundesrepublik Deutschland hat sich in den vergangenen Jahren eine kleine Zahl meist jüngerer Historiker profiliert, die sich, aus welchen Gründen auch immer, ehrlich um eine strengere Durchleuchtung der deutschen Vergangenheit ohne nationalistische Scheuklappen bemüht. Diese löblichen Beispiele sind freilich vorläufig nicht ohne weiteres auf andere Länder übertragbar. Als vor etwa zehn Jahren in der Türkei eine Dokumentation über die Vertreibung der Türken 1877/78 aus Bulgarien erschien[1]), hatte sie der Rez. an zwei Stellen[2]) wegen ihrer na-

[1]) B. N. Şimşir, Rumeli'den Türk göçleri — Emigrations turques des Balkans. Belgeler — Documents. Band I—II. Ankara 1968—1970.

[2]) In: *Der Islam* 46 (1970), S. 197f. und *Südost-Forschungen* 30 (1971), S. 544f.

tionalistischen Tendenz kritisiert und als „schlechten Dienst für die Türkei und die europäische Verständigung" bezeichnet. Diese harten Worte taten ihm später leid, zumal er immer wieder sehen mußte, wie der gleiche Wind unvermindert auch aus anderen Ländern blies. Ein volles Jahrhundert nach dem Ende der türkischen Herrschaft in Bulgarien bietet leider auch das vorliegende Werk immer noch eine enttäuschend oberflächliche und in Allgemeinplätzen erstarrte Behandlung jener Zeit. Es vermittelt den Eindruck, als seien diese 500 Jahre „unter dem Joch" bzw. „in der Sklaverei", wie es wiederum stereotyp heißt, neben der sich seit der Mitte des 18. Jahrhunderts entwickelten bulgarischen Renaissance ausschließlich von Unterdrückungen und Aufständen erfüllt gewesen, während es doch bis in die letzten Jahre vor 1877/78 nachweislich viele Bulgaren und nicht nur „kollaborierende" reiche Çorbacı's gab, die die Zugehörigkeit zu einem Großreich mit einem oft lockeren Regime der Aussicht auf permanenten Bürgerkrieg und der so oft getäuschten Hoffnung auf Befreiung vorzogen. Die Ansiedlung von Türken im eroberten Land entsprach einem Brauch, dem bekanntlich noch in unseren Tagen auch von anderen Völkern in anderen Regionen der Welt gehuldigt wird, und war für die Entwicklung zumindest des bulgarischen Städtewesens nicht nur nachteilig. Die türkischen Grausamkeiten in Bulgarien 1876/77 waren nur ein Teil des Endes dieser Epoche, die auf beiden Seiten mit Vertreibungen und Völkermord abgeschlossen wurde. Einige türkische Bezeichnungen werden nicht korrekt wiedergegeben; so muß es S. 247 *miriye*, richtiger *mirî*, statt „*mérié*", dort und anderswo *sipahi* statt „*ispahi*" und S. 270 *rum milleti* statt „*roum-millet*" heißen.

Die genannten und ähnliche Mängel an anderen Stellen schmälern den Wert dieser Arbeit, von der, gerade weil sie sich an weitere Kreise außerhalb Bulgariens wendet, auch im bulgarischen Interesse ein besonders großes Maß an Ausgewogenheit erwartet werden muß. Literaturhinweise, die Werke ohne Beschränkung hinsichtlich von Sprache und Herkunftsland anführen, befinden sich am Ende von fast jedem Kapitel; im letzten Teil werden freilich von 1885 an kaum noch Arbeiten registriert, die nicht in Bulgarien oder der Sowjetunion erschienen sind. Ferner wurden 32 Seiten mit Abbildungen und acht Karten beigegeben; es fehlt jedoch ein Register, wie man auch die bei solchen Bänden üblichen Zeittafeln, Herrschertabellen usw. vermißt, und der photomechanische Druck ist besonders bei Korrekturstellen oft unsauber.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Makedonija. Sbornik ot dokumenti i materiali. [Hrsg.] Bŭlgarskata akademija na naukite. Institut za istorija. Institut za bŭlgarski ezik. Sofija: Izdatelstvo na Bŭlgarskata akademija na naukite 1978, 822 S., 7,99 leva. [Sammelband von Dokumenten und Materialien.]

Dieser Sammelband stellt eine an entscheidenden Punkten beträchtlich erweiterte Fassung des 1969 in Sofija ebenfalls von der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften herausgegebenen Bandes „Dokumenti i materiali za istorijata na bŭlgarskija narod" dar, der in großer Auflage in englischer Übersetzung verbreitet wurde („Documents and Materials on the History of the Bulgarian People"). Wie sein Vorläufer mit dem irreführenden Namen wurde auch dieser Band von den Spitzen der bulgarischen Geschichtswissenschaft — Dimitŭr Kossev, Christo Christov und Nikolaj Todorov — herausgegeben und hat somit offiziösen Charakter. Die Zusammenstellung der Dokumente besorgten Makedonien-Spezialisten wie Kostadin Pandev und Kostadin Palešutski.

Im Vorwort heißt es, „Ziel des vorliegenden Sammelbandes ist es, auf wissenschaftlicher Grundlage (. . .) das historische Schicksal und die Entwicklung der bulgarischen Bevölkerung in Makedonien von der Ansiedlung der Slaven und Protobulgaren auf der Balkanhalbinsel (. . .) bis zum Beginn des Zweiten Weltkrieges auf dem Balkan zu ent-

hüllen". Die Kriegs- und Nachkriegszeit, also die kritische Periode zwischen 1941 und 1949, deretwegen nicht zuletzt aufgrund der jüngsten Memoirenveröffentlichung von *Cola Dragojčeva* die bulgarisch-jugoslawische Kontroverse um Makedonien im Jubiläumsjahr 1978 wieder aufgeflammt ist, wird also nicht berührt. Unverkennbar ist jedoch, daß seit 1978 auch die Beschäftigung mit der früheren makedonischen Geschichte in Bulgarien zugenommen hat, wie zwei weitere Quellensammlungen aus Sofija belegen[1]).

Wie bereits die Ausgabe von 1969 ist auch dieser Band nach den Epochen der bulgarischen Geschichte gegliedert. Der erste Teil umfaßt 71 Dokumente aus der Zeit zwischen der slavischen Landnahme im VI. Jahrhundert und dem Beginn des „Vŭzraždane" in der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts. Es handelt sich hierbei um Berichte ausländischer Herkunft, Aufschriften auf archäologischen Funden sowie um kurze Nachrichten aus der Zeit der Osmanischen Herrschaft. Im Teil II sind 170 Dokumente des „Vŭzraždane" und der nationalen Befreiungskämpfe in Makedonien bis zum Jahre 1878 enthalten, überwiegend Briefe und Artikel bulgarischer, vereinzelt auch serbischer und griechischer Autoren, im Teil III (1878—1918) Reiseberichte und Zeitschriftenartikel von Autoren bulgarischer Herkunft. Unter den 143 Dokumenten befinden sich auch Gerichtsprotokolle und andere Schriftstücke amtlicher Natur. Im Vergleich zur Ausgabe von 1969 hat vor allem der Teil IV, also die Zwischenkriegszeit bis 1941, eine beträchtliche Erweiterung erfahren. Besonderes Interesse erregen hierbei diejenigen der 68 Dokumente, die dem erst 1977 aufgefundenen Privatarchiv General *Aleksandŭr Nikolov Protogerovs* (1867—1928) entnommen wurden. *Al. Protogerov* war nicht nur seit 1886 eine der einflußreichsten Figuren der bulgarischen Innenpolitik, sondern auch maßgeblich in der makedonischen Befreiungsbewegung, in diesem Fall ihrer annexionistischen Variante, aktiv. 1895 war er einer der Mitgründer des „Obersten Makedonischen Komitees" in Sofija, 1902 führte er den gescheiterten Aufstand von Gorna Džumaja gegen die Osmanen und von den Balkankriegen bis zu seiner Ermordung 1928 war er Mitglied des Zentralkomitees der wiedergegründeten „Inneren Makedonischen Revolutionären Organisation" (IMRO). Die 9 erstmals veröffentlichten Dokumente betreffen vornehmlich die Verhandlungen der IMRO und ihrem Bevollmächtigten *Dimitŭr Vlahov* mit Vertretern der sowjetrussischen Diplomatie, der Kommunistischen Internationale und anderer national-revolutionärer Organisationen auf dem Balkan in den Jahren 1923/24. Das Ergebnis dieser Gespräche war die „Deklaration des ZK der IMRO" vom 29. April 1924 (Dok. 31/IV, S. 684—685), in der die Bildung einer revolutionären Einheitsfront in Makedonien und auf dem Balkan proklamiert wird. Neu ist vor allem die Tatsache, daß ein Entwurf dieser Deklaration bereits im Dezember 1923 vorlag und vom Führer der IMRO und ZK-Kollegen *Al. Protogerovs*, *Todor Aleksandrov*, unterzeichnet worden ist. In diesem Dokument (Dok. 28/IV, S. 676—677) wird besonders auf die Gestaltung der Beziehungen zwischen der Organisation und der Sowjetunion Bezug genommen. Sowohl von gemeinsamen Aktionen als auch von materieller Unterstützung ist hierbei die Rede — Punkte, die später oft abgestritten wurden.

Doppelt erfreulich ist die Publikation dieser Dokumente auch schon deswegen, weil als ihr jetziger Aufbewahrungsort das Zentrale Parteiarchiv der Bulgarischen Kommunistischen Partei in Sofija angegeben ist.

Der Band verfügt über ein ausführliches geographisches sowie über ein allgemeines Register. Hinderlich ist die nicht fortlaufende, sondern nach Kapiteln getrennte Zählung der Dokumente.

Berlin-West — Stefan Troebst

---

[1]) Goce Delčev: Spomeni-materiali-dokumenti. Sofija 1978; Osvoboditelnata borba na bŭlgarite v Makedonija i Odrinsko 1902/04. Diplomatičeski dokumenti. Sofija 1978.

Fol, Alexander — Marazov, Ivan: Goldene Fährte Thrakien. Innsbruck: Wort und Welt Verlag 1978. Groß-8°, 158 S.

Ein Werk, das angezeigt zu werden verdient, vor allem wegen seiner zahlreichen (etwa 150) Bilder, davon sehr viele in Farbe, die uns die traumhaft schönen Goldarbeiten (Schmuck, Trinkgefäße, Rüstungen usw.) zeigen, die bulgarische Archäologen in den letzten Jahren in den thrakischen Gräbern gefunden haben. Es sind die einzigen Zeugnisse, die uns ein praktisch schriftloses Volk hinterlassen hat. Vieles in dieser Kunst ist griechisch oder von Griechen in Thrakien gefertigt, oder unter griechischem Einfluß. Dazu kommen natürlich weitgehend iranische, vor allem skythische Einflüsse.

Prof. Ivan Marazov schreibt über die Religion und die Kunst der Thraker sowie die Ideologie des Königtums, Prof. Alexander Fol über die thrakischen Stämme und deren Entwicklung sowie schließlich über die soziale und politische Geschichte der Thraker. Der Text ist für ein breiteres Publikum bestimmt, er verzichtet völlig auf Anmerkungen und sonstiges gelehrtes Beiwerk. Ob man von einem „nicht leicht zu brechenden Nationalbewußtsein" der Thraker zur Römerzeit sprechen kann, mag dahingestellt bleiben. Tatsache ist jedenfalls, daß, wenn auch die Thraker, von deren Sprache wir fast nichts wissen, als Volk untergegangen sind, ihre Blutströme doch nicht versiegten und somit am Aufbau des heutigen Ethnikums der östlichen Balkanhalbinsel (Rumänen, Nordgriechen, vor allem aber Bulgaren und Pomaken) maßgeblich beteiligt sind. Das wenige, was wir über dieses Volk wissen, stammt fast ausschließlich von griechischen Schriftstellern.

Der Text wurde zuerst aus dem Bulgarischen ins Englische, dann aus dem Englischen ins Deutsche übersetzt, was ihm nicht gerade zum Vorteil gereicht. Schwierigkeiten bereiten die Ortsnamen, da im Text fast ausschließlich die bulgarische Bezeichnung in englischer Schreibweise angeführt wird. Zum Glück ist wenigstens eine Übersichtskarte der Fundstätten beigegeben, auf der aber auch nur bei den allerwichtigsten die uns geläufigen griechischen Bezeichnungen mitangegeben sind. Die äußerst knappe Bibliographie verzeichnet an bedeutenderen deutschsprachigen Werken nur J. Wiesner, Die Thraker (1963).

Trotzdem, ein Buch, das verdient, studiert zu werden.

Athen — Georg Mergl

Manolova, Marija Georgieva: Rusija i konstitucionnoto ustrojstvo na Iztočna Rumelija. Sofija: Izd. na bŭlgarskata akademija na naukite 1976. 219 S. [Rußland und die konstitutionelle Struktur Ostrumeliens.]

Eingerahmt in eine ausführliche Einleitung und ebenso umfangreiche Zusammenfassung werden in sieben Kapiteln Institutionalisierung und Auswirkungen des 1879 von der „Europäischen Kommission" ausgearbeiteten „Organischen Statuts" für die vom Berliner Kongreß der Suzeränität des Osmanischen Reiches unterstellte autonome Provinz Ostrumelien untersucht. Dabei bilden vorrangig staatsrechtliche Gesichtspunkte, die in den bisher erschienenen Arbeiten zur Ostrumelien-Problematik weitgehend vernachlässigt blieben, das Orientierungsgerüst der vorliegenden Monographie. Mit der Annexion der Provinz durch Bulgarien 1885 erhält der gewählte Untersuchungszeitraum seinen logischen Abschluß.

Die Ausgangssituation der Autorin ist symptomatisch für ihren Standort in der bulgarischen Forschung: Die territoriale Ausdehnung Bulgariens nach San-Stefano wird als einzig gültiger Maßstab an die Ostrumelien betreffenden Bestimmungen des Berliner Vertrages (Art. 13—22) angelegt. Die autonome Wiederausgliederung der vor dem russisch-türkischen Krieg osmanischen Provinz wird dementsprechend als ungerechte Teilung Bulgariens gewertet und zu ‚einem der dramatischsten Ereignisse in der Ge-

schichte des bulgarischen Volkes' hochstilisiert. Ungeachtet der nach dem Präliminarfrieden überdehnten Einflußsphäre Rußlands versteht die Verfasserin die Berliner Vertrags-Regelungen folglich auch nicht als Brücke zur Errichtung einer Interessenbalance der Großmächte auf dem Balkan. Sie erkennt darin vielmehr die erste Etappe zur Realisierung westlicher Vormachtansprüche — insbesondere Englands und Österreich-Ungarns — in dieser Region.

Vor diesem Hintergrund beurteilt Manolova in den beiden ersten Kapiteln zunächst die sozio-ökonomische und politische Lage, unter der Ostrumelien autonom wurde, und begutachtet Kompetenzen und Zusammensetzung der „Europäischen Kommission". — Die Rolle Rußlands, im Buchtitel ausdrücklich hervorgehoben, behandelt sie, vergleichsweise zurückgeschoben, im Vorfeld ihrer rechtshistorischen Konstitutionsanalyse. Als Vorkämpfer und Befürworter einer demokratischen Ausfüllung des „Organischen Statuts" hervorgehoben, stellt sie die Vertreter des Zarenreiches als Sieger über die repressiven Absichten der westlichen Bevollmächtigten heraus. — Die dominante Darstellungsebene der Monographie wird aber letztendlich von der Detailuntersuchung des für Ostrumelien ausgearbeiteten Statuts eingenommen (Kap. III—VII). Über die rechtlichen Analysen der Kompetenz der eingesetzten örtlichen Selbstverwaltungsorgane, der Gerichtsbarkeit, der Organisation von Miliz und Gendarmerie sowie der zugestandenen Bürgerrechte kommt die Autorin zu einer befürwortenden Beurteilung der Strukturierung und Auswirkung der eingeführten Konstitution. Insbesondere aufgrund der liberalen Organisation der Judikative und der relativ unabhängigen Stellung der legislativen Regionalversammlung, die nur durch die Suzeränitätsrechte des Sultans eingeschränkt war, wertet sie die getroffenen Regelungen zurecht als positive Vorgabe für die weitere soziale und wirtschaftliche Entwicklung sowohl Ostrumeliens als auch Bulgariens nach der vollzogenen Annektierung. Einen wesentlichen Anteil an diesem Erfolg möchte sie aber — neben den russischen Bemühungen — auch der in der Provinz siedelnden Bevölkerung für deren Kampf um die Wahrung des bulgarischen Charakters dieser Region zugesprochen wissen.

Unbeschadet ihrer subjektiv-tendenziösen Ausgangsposition ist M. Manolova eine — dem erhobenen Anspruch angemessene — gründliche staatsrechtliche Analyse der Ostrumelien-Konstitution gelungen. Der nicht der bulgarischen Sprache mächtige Leser kann sich anhand des zusätzlich nachgestellten französischen (und russischen) Resumés informieren.

Bochum — Jutta de Jong

Bell, John D.: Peasants in Power. Alexander Stamboliski and the Bulgarian Agrarian National Union, 1899—1923. Princeton, New Jersey: University Press 1977. XIV, 271 S.

John D. Bell will mit seiner Studie „the history of the Bulgarian National Union" von der Gründung bis zum Staatsstreich von 1923 aufzeigen (S. IX) und dabei auf die Gründe für seine Entstehung, die Programme und die Ideologie der Organisation sowie auf die Ausübung der Regierungsmacht eingehen. Als unvermeidlich sieht er es an, sich dabei auf die führende Figur *Aleksandŭr Stambolijski* zu konzentrieren (ebda.).

Der Verf. hat Archivmaterial aus Paris (Außenministerium), London (desgl.), Sofija (Centralen Dŭržaven Istoričeski Archiv) und den Nachlaß des bulgarischen Diplomaten *Stančov*, der sich in Urbana/Maryland befindet, eingesehen. Ausgiebig berücksichtigt er die bulgarische Presse, darunter auch zahlreiche Provinzzeitungen der Agrarbewegung. Der Autor hat umfangreiche Literaturstudien zur Bearbeitung des Themas betrieben (vgl. Bibliographie S. 248—261).

Zunächst wird dem Leser ein Überblick über Bulgarien vor dem I. Weltkrieg gegeben. So erfahren wir, daß es unter den Parteien keine prinzipiellen Unterschiede gab

(S. 6), daß ein ökonomischer Niedergang zu verzeichnen war (S. 9), die Stadtbevölkerung prozentual abnahm (S. 10), die politischen Führer einer staatlichen Industrialisierungsförderung abgeneigt waren (S. 10f.) und sie die Landwirtschaft lediglich als Objekt des Fiskus betrachteten (S. 14). Daraus ergaben sich Schwierigkeiten, da die Produktivitätsraten dieses Bereiches gering waren, die Weizenpreise fielen, die von der Landwirtschaft lebende Bevölkerung aber ständig anstieg.

Das Verfahren an sich ist angesichts des Mangels an brauchbaren Übersichten über die bulgarische Geschichte nur zu begrüßen. Es zeigt sich aber sehr schnell, daß dieser Mangel nur durch umfangreichere Studien zu überwinden ist. So stimmt es zwar, daß die Stadtbevölkerung prozentual abnahm, aber der Begriff Stadt hat in Bulgarien verwaltungsrechtlich-administrativen Charakter, er sagt nichts über die Größe einer Ansiedlung aus. Die „Stadt" Klisura hatte vor dem 1. Weltkrieg 1750 Einwohner, das „Dorf" Kneža hingegen 10000. Einen Trend zur größeren Siedlung gab es sicher unter der Landbevölkerung, welches Ausmaß er hatte, muß erst noch gezeigt werden. Weiter läßt sich einwenden, daß die verschiedenen Regierungen, die sich in ihrem außenpolitischen Programm übrigens grundsätzlich voneinander unterschieden, die Industrialisierung sehr wohl förderten (Gesetze von 1894, 1897, 1905, 1909). Gemessen am Balkan-Durchschnitt war das Eisenbahnprogramm auch nicht „modest" (S. 11), und Elektrifizierung und Ausbau des Telegraphenwesens als „decorative" abzuwerten (S. 12), ist verfehlt. Damit folgt Bell leider der nur allzu primitiven Kritik mancher Agrarier vor 1919, die *Stambolijski* als Ministerpräsident ablehnte (der Verf. widerspricht sich selbst, wenn er auf S. 60 den Ausbau von Kommunikationsmitteln als Stimulans für das Wirtschaftswachstum nennt und auf S. 160 *Stambolijski* zitiert, der 1922 programmatisch die Verbreitung von Telegraphen, Telefon und elektrischem Licht forderte). Völlig richtig nennt der Autor jedoch die Probleme der Landwirtschaft, und um diese muß es bei einer Darstellung der „Peasants in Power" ja auch vorrangig gehen.

Mit diesem Hintergrundwissen führt der Autor uns dann beeindruckend durch die ideengeschichtliche Entwicklung der Agrarbewegung, von den Anfängen unter *Pekarev*, *Zabunov* und *Cerkovski* zur Bildung einer gemeinsamen Vereinigung 1899 in Pleven (seit 1901 Bŭgarski zemledelski naroden sŭjuz). Er weist uns den Weg durch die Aktivitäten und Argumente, die sich vor allem gegen den wiedereingeführten Zehnten richteten, und begründet den starken Mitgliederschwund 1902 mit dem Fehlen eines „charter myth" (B. Moore). Eben diesen „charter myth" gab *Stambolijski* als Chefredakteur des neuen Organs *Zemledelsko zname* der Bewegung. Er entwarf in zahlreichen Artikeln eine Perspektive, die sich gegen den Parteienstaat richtete und für eine Vertretung der Berufsgruppen eintrat (ausführlich in seinem Werk „Političeski partii ili sŭslovni organizacii" von 1909). Der politische Charakter der Bewegung hatte sich gegen *Cerkovskis* Willen durchgesetzt, vor allem gefordert durch *Zabunov* und *Dragiev*. *Stambolijski* vertrat dabei den Gedanken, daß der BZNS eine Partei neuen Typs sei, die nicht mehr auf die Außenpolitik ablenke, sich nicht mit dem König zur Ausbeutung des Volkes verbünde und deshalb allein wirtschaftlichen Fortschritt schaffen könnte. Berufsgruppen sollten um ihre ökonomischen Interessen kämpfen (hier zeigen sich Einflüsse *Darwins* und *Louis H. Morgans*).

Nach dieser kenntnisreichen Darstellung der Ideengeschichte zeigt uns Bell den BZNS in der praktischen Politik: Kap. IV „The Agrarian Union and the Wars" (S. 85—121), Kap. V „The Road to Power" (S. 122—153). Wenig Raum bleibt für „The Agrarians in Power": Kap. VI „Domestic Reforms" und Kap. VII „Foreign Policy" (S. 184—207). Daran schließt sich „The Overthrow of the Agrarian Government" als Kap. VIII (S. 208—241).

Hier kommen wichtige Fragen im Gedränge der Ereignisgeschichte zu kurz, wie z.B. die Grüne Internationale und die Orange-Garde. Auch versagt der Autor bei einer Kritik der Machtpolitik der Agrarier, ihrer ganz an die „alten" Parteien erinnernden Flügelkämpfe. Die Darstellung der Jahre 1919—1923 ist insgesamt gesehen zu kurz.

Einige kleine Korrekturen seien angemerkt:

Der Biograph *Stambulovs* heißt Beaman (und nicht Beamon, S. 7 Anm. 14 und S. 8 Anm. 15). Der auf S. 9 in Anm. 23 genannte Titel von Gerschenkron behandelt nicht die bulgarische Wirtschaftsgeschichte, er enthält den Beitrag „Some Aspects of Industrialization in Bulgaria, 1878—1939" (S. 198—234 des Sammelbandes). Der Gebirgszug in Mazedonien heißt Šar Planina (bzw. Shar Mountains) und nicht Sar Mountains (S. 86 und 100). Bei den Wahlergebnissen 1914 sollte berücksichtigt werden, daß die neuerworbenen Gebiete überwiegend von Türken besiedelt waren, die das jungtürkische Komitee zur Wahl der Liberalen Parteien aufgefordert hatte (S. 112). Die bulgarische Armee war 1914 keinesfalls „well-equipped" (S. 115), sondern personell und materiell erschöpft. *Picot* war nicht französischer Botschafter, sondern Gesandter (envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire) (S. 239).

Methodisch ergibt sich für Bell ein Problem, denn wenngleich er das Zentralarchiv in Sofija als Quelle mit angegeben hat, ist ihm dort offenbar kaum etwas gezeigt worden. So fehlen Belegstellen über Fond 225 *(Stambolijski)*, Fond 696 *(Daskalov)* oder 284 (Ministerrat). Was sich hinter dem allein zitierten Fond 176 verbirgt, verrät uns der Verfasser nicht. Bedauerlich ist, daß wir erst auf S. 206 erfahren: „Unfortunately, the Bulgarian government has never fully opened its archives . . ."

Ideengeschichtlich kann Bell überzeugend mit den Zeitungen und Memoiren arbeiten. Für die politische Geschichte zieht er andere Quellen heran, u.a. aus Londoner und Pariser Archiven. Doch die Frage muß gestellt werden: Geben diese nicht mehr her? Warum wird z.B. die Bemerkung des englischen Gesandten *Erskin* kolportiert, sein französischer Kollege *Picot* habe sich damit gebrüstet, vom Umsturzplan vorher gewußt zu haben? War darüber in Paris nichts zu finden?

Doch gravierender als diese Mängel ist das Fehlen eines agrargeschichtlichen Teiles in einer Geschichte der Agrarbewegung. So lobenswert die Arbeit als Ideengeschichte des BZNS ist, so enttäuschend ist das, was wir über „Peasants in Power" erfahren. Daß von den sieben Statistiken des Buches sich nur zwei mit Bodenbesitzverhältnissen befassen, zeigt, wo der Mangel liegt. Wir erfahren kaum etwas über Boden, Arbeit und Kapital als Faktoren der Agrarökonomie; Betriebssysteme, Bodennutzungssysteme, die Beschäftigungslage, die man ja kennen muß, um eine Agrarreform zu verstehen und zu beurteilen, werden uns nicht vorgestellt.

Agrarsoziologie gehört ebenso zur Sozialgeschichte des Bauernlandes Bulgarien und deshalb sollte sie auch in ein Buch über den BZNS gehören. Des Verfassers Bemerkung, er wolle nicht eine Geschichte Bulgariens über zwei Jahrzehnte schreiben (S. 3), verfängt nicht, denn er spricht Agrarpolitik ja an, füllt die Bereiche Betriebsgrößenverteilung, Arbeitsverfassung, Erbrecht, Agrarkredit, Mechanisierung, Landeskultur-, Erzeugungs-, Markt-, Preis- und Handelspolitik sowie Bildungspolitik aber nicht oder nur unzureichend mit Daten auf. Wie hoch war „disguised unemployment" (Robinson)? Wie stark war die Gruppe der „depeasentised" (Shanin)?

Bells Buch wird als Ideengeschichte noch lange seinen hervorragenden Platz in der Historiographie Bulgariens behalten. Als Amerikaner kann er hier zu Ergebnissen kommen, die Bulgaren aus bekannten Gründen verwehrt sind. Die Quellenbasis ist für bulgarische Kollegen auch nicht besser. Und das dürfte die Hauptschwierigkeit dafür sein, daß so bald auch nicht mit einer umfassenden Darstellung der Jahre 1919 bis 1923 zu rechnen ist.

Ergänzungsbedürftig ist das Buch, denn der Titel verspricht mehr, als er einlöst, allerdings durchaus das, was er einlösen sollte.

Göttingen — Wolfgang-Uwe Friedrich

Paskaleva, Kostadinka: Ikoni ot strandžanskija kraj. Sofija: Izdatelstvo septembri 1977. 64 S. Text, 92 Farbabb., 1 Kt. [Ikonen aus dem Strandzagebiet.]

Neben der Möglichkeit, Kunstwerke im Ablauf eines historisch faßbaren Entwicklungsprozesses und ihres stilistisch-formalen Wandels zu untersuchen, hat ebenso die kunstgeographische Methode mit der Berücksichtigung stammesmäßig und landschaftlich bedingter Eigenheiten ihre Berechtigung. Dies um so mehr, wenn damit zugleich der regionale gesellschaftliche und geschichtliche Hintergrund erfaßt und auf vergleichender Basis in die übergeordneten allgemeinen Zusammenhänge eingegliedert wird. Die geographische Betrachtungsweise verlangt dazu eine differenziertere Bewertung künstlerischer Qualität bis hin zu den mehr handwerklichen lokalen Leistungen und hren charakteristischen Ausdru cksformen.

Im Rahmen derartiger Untersuchungen, die sich mit den typischen Formen und Inhalten der Ikonenmalerei in den verschiedenen Gebieten Bulgariens beschäftigen, ist ein Buch über die Ikonen aus dem Strandzagebiet erschienen. Als Verfasserin zeichnet Kostadinka Paskaleva, die Leiterin der Abteilung für altbulgarische Kunst und Vizedirektorin der National-Galerie in Sofia. Es wird hier ein landschaftlich und kulturhistorisch interessantes Gebiet mit einer bewegten Vergangenheit behandelt, das sich südlich von Burgas zwischen der Schwarzmeerküste und der angrenzenden Türkei erstreckt. Von alters her Grenzland, zunächst mit Byzanz, später mit der Türkei, ist damit und in der Folge mit der osmanischen Fremdherrschaft ein wechselvolles Schicksal und eine eigene Entwicklung verbunden — die sich vielfach eher hemmend auswirkte, aber bei aller Bedrängnis bulgarisch geblieben ist. Ihre Zeugnisse lassen sich heute noch u. a. in der Volkstracht, in der Überlieferung oder in alten Tänzen verfolgen. Der Tanz der Nestinaren auf dem Feuer scheint dabei seiner Herkunft nach auf den vorderen Orient zu verweisen und dürfte im Zusammenhang mit dem sassanidischen zoroastrischen Feuerkult zu sehen sein. Orientalisch-sassanidische Elemente lassen sich ebenso in der altbulgarischen Kunst nachweisen.

Einem differenzierten Bild begegnen wir auch in der Ikonenmalerei des Strandzagebietes, die aus dem 18. und im wesentlichen aus dem 19. Jahrhundert überliefert ist. Obwohl der Verfasserin zufolge zahlreiche Kirchen und Klöster aus älterer Zeit bekannt sind, wurden diese sämtlich das Opfer der zahlreichen kriegerischen Ereignisse bis Anfang des 20. Jahrhunderts. Die Anfänge der Ikonenmalerei dieser Landschaft liegen daher begreiflicherweise völlig im Dunkel. Was sich an älteren Ikonen aus den Küstenstädten am Schwarzen Meer erhalten hat, scheidet infolge der bevorzugten Stellung dieser Region mit der starken Betonung des griechischen Elementes und der Beziehungen zu Konstantinopel für eine Beurteilung der eigenständigen künstlerischen Entwicklung des Strandzagebietes aus. Während an der Küste eine gehobene Kunstausübung anzutreffen ist, die sich auf Vorbilder aus dem 14. Jahrhundert bezog, wurden in den auf uns überkommenen Ikonen aus dem Landesinneren volkskunsthafte Darstellungen mit oft unbekümmerten Abweichungen von der Ikonographie und der formalen Tradition geschaffen. Neben lokalen Meisterleistungen ist ein breites Spektrum bis hin zu naiven Schöpfungen zu finden. Dabei lassen sich durchaus einzelne Künstlerhandschriften erfassen, wie das Beispiel von *Zograph Dimitar* aus Sosopol zeigt, der eine ausführliche Würdigung im Text erfährt.

Bei aller Betonung lokaler Züge, wie sie im Strandzagebiet mit seiner Viehzucht treibenden Bevölkerung in der Verehrung und bildnerischen Darstellung des Hl. Modestus als Beschützer der Tiere, oder im Zusammenhang mit dem häufigen Vorkommen von Schlangen im Kult der Hl. Marina als „Herrin der Schlangen" verfolgt werden kann, sind aber auch Einflüsse von außen nicht zu übersehen. Sie gehen sicher zu einem beachtlichen Teil auf die Migrationsbewegungen zurück, von denen dieses Grenzgebiet im Laufe seiner wechselvollen Geschichte betroffen wurde. So hat man die Hl. Marina nach der Autorin auch bei der bulgarischen Bevölkerung in Kleinasien als Schlangenbeschwörerin verehrt, oder es sei in Verbindung mit dem bereits erwähnten Feuertanz

der Nestinaren auf die Verehrung von Konstantin und Helena hingewiesen. Endlich mögen die auf den Akathistos-Hymnus zurückgehenden Ikonen der Gottesmutter als Beleg dienen, von denen vor allem die Bogorodiza, die „Gottesmutter lebensspendender Quell" bezeichnend ist. Nach den zitierten Forschungen von Dejan Medaković ist „die Herkunft dieses Sujets in Konstantinopel zu suchen, wo zuerst eine Kirche und danach ein Kloster mit dem Namen ‚Ζωοδόχος Πηγή', ‚Lebensspendende Quelle' existierten".

In übergreifenden Zusammenhängen des gemeinsamen Anliegens der Befreiung vom osmanischen Joch sind die auch im Strandzagebiet vorkommenden Ikonen des Hl. Georg mit dem Knaben hinter sich auf dem Pferd zu verstehen, die bis in die kretische postbyzantinische Malerei zu verfolgen sind[1]). Andererseits erfährt die am Boden liegende und vom Speer des Heiligen durchbohrte Figur auf den Darstellungen des Hl. Demetrius die lokale Deutung als der byzantinische Kaiser *Basilios II.*, der „Bulgarentöter" — entgegen der üblichen Bezeichnung als Symbol des Unglaubens in Gestalt eines fremdländischen Kriegers oder nach den Forschungen von A. Xyngopulos als Zar Kalojan[2]).

Die Verfasserin trägt mit der Auswahl der Bilder und im einführenden Text ebenso der künstlerischen Prägung des Strandzagebietes Rechnung, wie sie die gesellschaftlichen Zusammenhänge und den historischen Hintergrund berücksichtigt. Zahlreiche Anmerkungen mit Literaturangaben ermöglichen die weitere vertiefende Beschäftigung mit dem Thema. Dazu wird die Übersichtskarte am Schluß als hilfreich empfunden. Den Abbildungen hätte man gelegentlich eine bessere Druckwiedergabe gewünscht, wie auch die Übersetzungen des viersprachigen Textes (bulgarisch, deutsch, russisch, französisch) bei einer Neuauflage des lesenswerten und informativen Buches auf Druckfehler hin durchgesehen werden sollten.

München — Friedbert Ficker

---

[1]) S. dazu Leopold Kretzenbacher, Sankt Georg mit dem Jüngling auf dem Streitroß. In: *Münchner Zeitschrift für Balkankunde*, 1. Band 1978.

[2]) S. dazu Anna Chatzinikolaou, Heilige. In: Reallexikon zur byzantinischen Kunst, Band 2, Sp. 1058—1059.

Karanfilov, Efrem: Naj-bŭlgarskoto vreme. Kniga za „Zapiskite" na Zachari Stojanov. Sofija: Bŭlgarski pisatel 1976. 358 S. [Die bulgarischste Zeit. Ein Buch über „Die Aufzeichnungen" von Zachari Stojanov.]

Mit dem Untertitel der vorliegenden Publikation sind die „Zapiski po bŭlgarskite vŭztanija" [Aufzeichnungen zu den bulgarischen Aufständen] gemeint — ein Buch, das *Zachari Stojanov* in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts, also unmittelbar nach der Befreiung geschrieben und veröffentlicht hat. Er behandelt darin die Vorbereitung, den Ausbruch und das Scheitern des Aprilaufstandes von 1876[1]).

Um dieser Zeit gerecht zu werden, befaßt sich Efrem Karanfilov mit den verschiedenen Aspekten der geschichtlichen Epoche, die er in Beziehung zum persönlichen Schicksal *Zachari Stojanovs* setzt, dessen Geist, Leben und Wirken im Mittelpunkt seiner Betrachtungen stehen. Karanfilov, selbst Schriftsteller und Essayist, schildert die wichtigsten Abschnitte und Episoden des Lebens von *Zachari Stojanov*: das Dorf Medven, wo er geboren wurde und seine Kindheit als der Hirtenjunge *Džendo* verbrachte; seine Jugendjahre als Schneiderlehrling; dann als „Zigeuner" und Aufständi-

---

[1]) Der erste Band der „Aufzeichnungen" erschien im Jahre 1884, der zweite — 1887, der dritte — 1892, schon nach dem Tode des Autors (S. 47).

scher, unterwegs als Apostel des Aprilaufstandes, als Vorsitzender der Nationalversammlung . . .

Indem der Hirtenjunge Džendo das Hirtendasein verläßt, verläßt er zugleich das „Universum der Kindheit". Es ist im Grunde eine große Selbstüberwindung, in der sich Wesen und Eigenart von *Zachari Stojanov* durchsetzen. Dieser Vorgang der Befreiung deckt sich, historisch gesehen, mit dem Ablauf der „bulgarischen Wiedergeburt", die im Aprilaufstand ihren Höhepunkt erreicht. Durch die Koppelung von schriftstellerischem „Talent, Gedankenschärfe und nationaler Inspiration"[2]) wird *Zachari Stojanov* zum größten und eindrucksvollsten Chronisten dieses Aufstandes[3]).

Karanfilov fühlt sich in die seelischen Regungen und Eigenschaften jenes Menschen ein, der als „Kenner des Volkes mit den Mitteln eines Künstlers das Soziale in Psychologie und die menschlichen Erlebnisse in Schicksal" (P. Zarev) verwandelt hatte. Differenziert und anschaulich beschreibt er die Breite des ethnischen Umfelds: Bulgaren, Türken, Zigeuner, Pomaken u.a. werden sowohl als Bevölkerungsgruppen als auch mit einzelnen Individuen vorgestellt. Auf diesem Hintergrund charakterisiert er die natürlichen Fähigkeiten *Zachari Stojanovs*, die er ohne ideologische Vorprogrammierung und ohne dogmatisches Schema nachempfindet: seine Neugier als eine schöpferische Quelle, die in sich sowohl Anschauung als auch Erkenntnis vereinigte; seine Fähigkeit, Anschauung und Beobachtung in Erkenntnis umzusetzen. Seine Hingabe ermöglichte es ihm darüber hinaus, seine Subjektivität in den Hintergrund, das Objektive hingegen in den Vordergrund zu stellen. All dies half ihm, eine Reihe von unnachahmlichen Porträts zu zeichnen: von kleinen und großen, einfachen und komplizierten Menschen, Bauern und Kleinbürgern, Türken und Zigeunern, Räubern und Aposteln — von *Jamiš*, dem türkischen Räuber, bis zu *Georgi Benkovski*, dem Held des Aprilaufstandes. Es ist das Volk in seinem ganzen ethnischen Gemisch und Reichtum (S. 229), das er darstellte.

Gerade diese ethnischen Eigenschaften stehen vorder- und hintergründig im Mittelpunkt der Betrachtung. Von daher rühren auch Sprache und Stil *Zachari Stojanovs*, die beide eine großartige Mischung von mündlichen, ornamentalen und hochsprachlichen Elementen in sich vereinigen (S. 320ff.). Man darf jedoch nicht vergessen, daß dieser „Zigeuner"[4]) fast alle Mundarten des Bulgarischen und des Türkischen sprach und die damals vorhandenen Stile beherrschte. In einer geradezu unnachahmlichen Weise gebrauchte er eine Reihe von türkischen Wörtern und Turzismen, die sich in das Satzgefüge „ornamental" einfügen und die Wahrnehmbarkeit bestimmter literarischer Dominanten auf metaphorische, metonymische und bildhafte Weise ermöglichen: Charakteristiken und Bezeichnungen wie *babait*, *čapkŭn*, *pechlivan*, *pezevenk* u.ä.; Attribute wie *mustak*, *čakmak* (das beliebte Wort von *Georgi Benkovski*), *aba*, *gajtan* u.ä.

---

[2]) Pantalej Zarev: Zachari Stojanov, S. 492. In: Panorama na bŭlgarskata literatura. Tom. 1. Sofija: Nauka i izkustvo 1969², S. 492—516.

[3]) Das Buch „Zapiski po bŭlgarskite vŭztanija" ist dem bulgarischen Schriftsteller *Ljuben Karavelov* gewidmet, der bekanntlich in Bukarest an der Spitze des bulgarischen Revolutionskomitees stand. Eine andere intensive bulgarische Zeit der Istambuler Periode schildert Tončo Žečev. T. Zecev: Bŭlgarskijat velikden ili strastite bŭlgarski. [Das bulgarische Osterfest oder die bulgarischen Leidenschaften.] Sofija: Narodna Mladež 1976. 483 S.

[4]) Es war gerade sein Zigeuneraussehen, das ihn nicht nur äußerlich herabsetzte, sondern das ihm auch als Tarnung diente und dem er mehrmals die Rettung seines Lebens verdankte. Auch seine berühmte Schwiegermutter, *Baba Tonka*, nennt ihn „Zigeuner", aber gerade dieser Zigeuner hatte ihre geliebte Tochter *Sija* geheiratet . . . Über die Verwandtschaft von *Zachari Stojanov*, die bemerkenswerterweise bis Augsburg reicht, vgl. Nikola Fermandžiev: Rodovi chroniki. [Verwandtschaftschroniken.] Sofija: Otečestven Front 1975. S. 262—263.

wahrnehmbare Elemente und Funktionen tragen dazu bei, die Anschaulichkeit zu intensivieren. Die Ornamentalisierung der sprachlichen Expressivität bedeutet zugleich eine Poetisierung.

Die Poetik in der Prosa *Zachari Stojanovs* wird vom Geist der Nostalgie getragen. Es ist die Nostalgie nach jener Zeit und jenen Männern, die den Aufstand organisiert und geführt haben.

Der Verf. untersucht sozial-psychologisch die Zeit, in der „Die Aufzeichnungen" entstanden sind, und zwar die 80er Jahre des vorigen Jahrhunderts; eine Zeit, in der Machtpolitik mit primitiven Mitteln geführt wurde: Obrigkeitswahn, Korruption, Spekulantentum und Despotismus beherrschten das politische Leben und verdrängten das demokratische Befreiungsideal der bulgarischen Wiedergeburt. Es ist die Zeit, in der die Träger dieses Geistes in Vergessenheit gerieten, die Zeit, in der *Ivan Vazov* die „Epopöe der Vergessenen" schrieb . . .

In der Behandlung dieser äußerst komplexen Epoche, in der die Notwendigkeit eines staatspolitischen Selbstbewußtseins in krassem Widerspruch zum Bevölkerungsbewußtsein stand, sucht der Verf. nach Parallelen und Zusammenhängen in der Geschichte und findet sie in zwei anderen „epochalen Werken" der neuesten Geschichte des bulgarischen Volkes (S. 331ff.)[5]).

Während Simeon Radev den staatspolitischen Rahmen des jungen bulgarischen Staates vollständig zu erschließen versuchte, gelang es Ivan Chadžijski ein wahres Bild der bulgarischen Volkspsyche zu entwerfen. Mit dem Pathos der Nostalgie und des Stolzes beschließt der Verf. sein Buch in der Rückbesinnung auf die Größe dieser Zeit und die Träger des ihr eigenen Geistes.

Abgesehen von einigen obligatorischen Ideologemen ist es ein erstaunlich wahrhaftiges Buch, was der Verf. nicht zuletzt dem großartigen Material verdankt. Das Buch selbst ist von der Nostalgie nach diesen Männern und deren Geist getragen. Es rekonstruiert ihn. Kann die Nostalgie aber kraftvoll genug sein, ihn aufs Neue zu gebären?!

Augsburg/München — Emil Bojadžiev

---

[5]) Simeon Radev: Stroitelite na sŭvremenna Bŭlgarija. [Die Schöpfer des heutigen Bulgarien.] Tom 1 i 2. Sofija: Bŭlgarski Pisatel 1973. 863 S., 678 S.; Ivan Chadžijski: Bit i duševnost na našija narod. [Sein und Seelenleben unseres Volkes.] Sofija: Bŭlg. pisatel 1966. 461 S.

Žečev, Tončo: Bŭlgarskijat velikden ili strastite bŭlgarski. Sofia: Narodna Mladež 1976. 483 S. [Das bulgarische Osterfest oder die bulgarischen Leidenschaften.]

Gleich mit dem Titel „Das bulgarische Osterfest oder die bulgarischen Leidenschaften" verbindet der Verf. seine Vorstellung von den wechselseitigen Beziehungen zwischen kirchlichen und weltlichen Erfahrungen: Das orthodoxe Ostern, ein Sinnbild der Kreuzigung und der Auferstehung, wird zum Symbol der bulgarischen Wiedergeburt.

Am Osterfest, dem 3. April 1860, führten die Istanbuler Bulgaren in ihrer kleinen Kirche am Bosporus eine Aktion durch, die „zu einem der Höhepunkte der Wiedergeburtskämpfe wurde" (S. 17). In der Verkündigung der Auferstehung um Mitternacht kam es zur spontanen Verneinung des mächtigen griechischen Patriarchats von Konstantinopel, Nachfolger der byzantinischen Vergangenheit. Dieses Ereignis wurde zum Verhängnis und zur Herausforderung zugleich. Das Jahr zwischen Ostern 1860 und Ostern 1861 wurde zu einem „der schwersten und an Ereignissen reichsten Jahre im bulgarischen nationalen Leben" (S. 170).

Die „bulgarische Frage", die auf die Formel einer unabhängigen und selbständigen bulgarischen Kirche gebracht wurde, geriet in den Strudel der Weltpolitik und des

Spannungsverhältnisses zwischen Ost und West. Der Verf. unterstreicht, daß sich damals alle Mächte gegen die nationale Verselbständigung der Bulgaren wandten, und zwar aus unterschiedlichen Gründen. Während Rußland nach dem „bürokratischen Ideal" der Einheit aller orthodoxen Christen in der Türkei handelte, bestand Österreich auf der Beibehaltung des status quo und befürchtete, ähnlich wie England, eine Annäherung der Bulgaren an Rußland. Das Entgegenkommen Frankreichs hingegen sei vollkommen unrealistisch und unannehmbar gewesen.

Žečev betrachtet die bulgarische Frage als eine politische Frage, die ebenso auf kirchlicher Ebene entstanden sei, und da bereits vor mehr als 1100 Jahren, als nämlich 869/70 auf dem Konzil von Konstantinopel das Gesuch des Fürsten *Boris I.* an Papst *Nikolaus I.* als große Herausforderung gewertet wurde. Schon damals sei dasselbe, kirchlich motivierte politische Spiel zwischen den Mächten vorhanden gewesen.

„Das bulgarische Osterfest und die bulgarischen Leidenschaften" ereigneten sich nach dem Krimkrieg in Istanbul, das der Verf. als „die größte bulgarische Stadt im 19. Jahrhundert" bezeichnet (S. 7). Daher wird Istanbul als „Hauptstadt" der legalen bulgarischen Befreiungsbewegung, Bukarest aber als die „Hauptstadt der revolutionären Bewegung" bezeichnet. Der Stadt der „Väter" wird die Stadt der „Söhne" gegenübergestellt . . .

In dieser geistig intensivsten Zeit in der Geschichte des bulgarischen Volkes traten eine Reihe von überragenden Persönlichkeiten hervor, die die Höhen und die Tiefen dieser Leidenschaften erfuhren: Metropolit *Ilarion Makariopolski*, *Neofit Bozveli*, *Avksentij Veleški*, Metropolit *Paisij Plovdivski*, *Dragan Cankov*, *Gavril Krŭstevič*, Dr. *Stojan Čolakov*, *Todor Ikonomov* und viele andere, die die Kämpfe und Aktionen unterschiedlich austrugen und beeinflußten.

Das Buch selbst ist eine einfühlsame Studie über die Psyche dieser Männer. Darüber hinaus erreicht der Verf. selbst Leidenschaft und Intensität, die es ihm ermöglichen, in die Hintergründe der Volkspsyche Einblick zu bekommen, diese anschaulich und tiefsinnig zu schildern.

Das Buch ist vom Geiste *Petko R. Slavejkovs* getragen, jenem Geist der Nostalgie und der Sehnsucht, der sich auch als Heim- und Fernweh äußern kann. Die Parallele der Nostalgie begegnet dem Verf. selbst in dem wunderschönen Poem *Slavejkovs* „Izvorŭt na belonogata" („Die Quelle der Weißfüßigen") (S. 416ff.), das nicht nur die Leidenschaften, sondern auch die Leiden jener Männer zum Ausdruck bringt . . .

Die Beantwortung zweier Fragen, die der Verf. am Anfang seines Buches stellt, bleibt jedoch aus, oder muß aus der Lektüre des Buches rekonstruiert und neu interpretiert werden, der Fragen nämlich: Wo liegt die Wurzel der bulgarischen Glaubenslosigkeit und woher kommt der bulgarische Nachahmungsgeist!?

Um dem Buch wirklich gerecht zu werden und die Vielzahl seiner Betrachtungen, Denkansätze und Kontroversen darzustellen, müßte ein Buch über das Buch geschrieben werden.

München/Augsburg — Emil Bojadžiev

Märchen aus Bulgarien. Herausgegeben und übersetzt von Hilde Fey. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag 1977. 124S.

Übersetzungen bulgarischer Literatur erscheinen in der Bundesrepublik äußerst selten. Schon aus diesem Grunde verdient das kleine Büchlein, das in eine der Hauptgattungen der bulgarischen Volksdichtung einführt, erwähnt zu werden. Es enthält fünfzig Märchen, ein kurzes Vorwort der Herausgeberin, das dem Nichtspezialisten die wichtigsten Informationen gibt, Erklärungen der unbekannten Wörter sowie ein Quellen- und Literaturverzeichnis. Es kommt auf diese Weise an erster Stelle dem literarisch interessierten Leser, d.h. dem breiten Leserpublikum, entgegen, doch gibt es auch

dem Wissenschaftler genügend Anhaltspunkte für die literarhistorische und systematische Zuordnung der Texte.

Die Auswahl umspannt fast alle Gebiete der bulgarischen folklorischen Märchendichtung, und zwar in einem sehr weiten Sinne. Neben den Tier- und Zaubermärchen, die älteste balkanisch-slawische mythische Überlieferung aufbewahren, stehen Geschichten aus dem Wirkungskreis der dualistischen bogomilischen Lehre, verschiedene Arten realistischer Erzählungen, Anekdoten von *Chitŭr Petŭr*, dem bulgarischen Eulenspiegel, zunächst der ebenbürtige Gefährte, in der späteren Schichte der überlegene Partner seines türkischen Prototyps *Nasredin Chodža*, sowie neuere historische Erzählungen aus der Türkenzeit. Damit ist der Kreis von den Anfängen bis zur Zeit des Sammelns und schriftlichen Fixierens der Texte geschlossen.

Die Solidität der Quellen (die Herausgeberin hat die besten Materialsammlungen benutzt) und besonders die guten Übersetzungen — sie geben den charakteristischen Sprachstil getreu und mit künstlerischem Geschick wieder — verleihen dem Büchlein eine hohe literarische Qualität. Es ist Vermittlung von literarischen Werten im besten Sinne des Wortes. Die geschmackvolle künstlerische Gestaltung, der farbenfrohe Umschlag von Jan Buchholz und Reni Hirsch und die phantasievollen und zugleich realistischen Bilder von Arnhild Johne und Oskar Reiner, die sich gut an Stimmung und Geist der Texte anpassen, tragen hierzu das Ihre bei. Ein Vorteil, und zwar kein geringer, ist auch, daß es sich um ein Taschenbuch handelt, um eine Ausgabe also, die auch finanziell für ein breites Publikum zugänglich ist.

Bochum — Dimiter Statkov

Borriero, Lavinia: Grammatica bulgara. Firenze: Libreria Commissionaria Sansoni o.J. [1976]. 612 S.

Merkwürdigerweise sind Lehrbücher und Grammatiken der bulgarischen Gegenwartssprache in westlichen Sprachen eine Rarität. Die Bulgarisch-Grammatik von Beaulieux[1]) war ein Nachdruck einer Vorkriegsedition (1932), der — wiewohl von hohem Niveau der Erklärungen — schon bei Erscheinen veraltet war. Immerhin haben auch die Bulgaren schon seit über 30 Jahren die Buchstaben *jat'* ѣ und *jus* ѧ durch е/я und ъ ersetzt.

So ist es von großem Interesse, wenn eine Mitarbeiterin des Orientalischen Instituts Neapel eine Bulgarisch-Grammatik herausbringt; wiewohl die Kenntnis der italienischen Sprache bei Slawisten nicht als selbstverständlich angesehen werden kann, muß man diese Veröffentlichung auch bei uns berücksichtigen. Die Verfasserin ordnet ihr Material nach Wortarten an, wobei nachgestellter Artikel, rudimentäre Deklination und Wortbildungsvorgänge (Affigierung) als kategorial gleichwertig bei den Substantiven gleich vorne im Buch behandelt werden. Sehr positiv an dem Buch ist die Vielzahl von Beispielen — in Satzform oder als Nominalgruppe. Wenn man die italienische Übersetzung, die jedem Beispiel beigefügt ist, versteht, hat man genügend kontrastives Anschauungsmaterial. Dies freilich ist auch nötig, weil die im Text gegebenen Regeln etwas knapp ausfallen. So besteht das Buch vorwiegend aus Übersichtstabellen und Anwendungsmustern, was die Verwendung im Unterricht auch außerhalb Italiens erleichtern dürfte. Beaulieux' Buch war seinerzeit von hohem theoretischem Niveau, aber wenig anwendungsbezogen.

Auf besondere Aufmerksamkeit treffen die Beispiele zu einem Modus, den das Bulgarische als einzige slawische Sprache aufweist, die „Nacherzählform" *(preizkazano*

[1]) Léon Beaulieux: Grammaire de la langue bulgare. Avec le concours de Stefan Mladenov. Paris: Institut d'études slaves 1950. XVI + 410 S. (Collection de grammaires de l'Institut d'Etudes slaves, IV.)

naklonenie). Was in den gängigen Lehrbüchern steht, ist zu wenig exemplifiziert[2]). Bei Borriero wird sehr schön die modale Opposition deutlich, weil jeweils in einer linken Spalte die indikativische Formulierung mit der „nacherzählenden" (fremdbezeugten) rechts kontrastiert ist (S. 473—496). Leider ist auch hier nichts über die Homonymie mit dem *minalo neopredeleno vreme* zu erfahren: чел съм ist (a) Indikativ Perfekt (vgl. S. 421—424) und (b) Modus der Fremdbezeugtheit im Aorist (Opposition четох: чел съм). Hier ist ein Mangel in allen Lehrbüchern zu verzeichnen, weil niemand das erlösende Wort spricht, daß dieselbe sprachliche Form mal in einer Aspekt/Tempus-Opposition und mal unter Modalgesichtspunkten rubriziert wird. Selbst eine Spezialuntersuchung wie die von Christophorov kann hier nicht voll befriedigen[3]). Bei Borriero kommt immerhin deutlich zum Ausdruck, daß die Modalfunktion der Erzählform in allen drei Zeitstufen (Vor-, Gleich- und Nachzeitigkeit) zu belegen ist, und zwar jeweils mit analytischen Formen, die „aussehen wie Perfekt".

Das Buch ist sehr übersichtlich, fast verschwenderisch im Platz gedruckt, und die Setzfehler halten sich sehr in Grenzen.

Bremen — Armin Hetzer

---

[2]) Z.B. bei: St. Ginina u.a.: Bulgarisches Lehrbuch für Ausländer. Sofia: Nauka i izkustvo 1965. S. 249—258.

[3]) Nadia Christophorov: L'emploi de l'aoriste et du parfait en bulgare moderne. Amsterdam: A. M. Hakkert 1972. 194 S. (Bibliotheca Slavonica, Bd. 8.)

Die neueste Spezialuntersuchung zum Thema ist: J. Roth: Die indirekten Erlebnisformen im Bulgarischen. Eine Untersuchung zu ihrem Gebrauch in der Umgangssprache. München: Sagner 1979, 186 S. (Slavistische Beiträge, Bd. 130; = phil. Diss. Freiburg/Br.)

VII. Albanien

Logoreci, Anton: The Albanians. Europe's Forgotten Survivors. London: Victor Gollancz Ltd. 1977. 230 S., Ln. 8,50 £.

Die vorliegende Monographie gibt einen Überblick über die Geschichte Albaniens und der Albaner, beginnend mit der illyrischen Epoche bis zur Machtübernahme durch die Kommunisten während des Nationalen Befreiungskampfes im Zweiten Weltkrieg. Daran schließt sich eine Darstellung der politischen, ökonomischen und sozialen Entwicklungen in Albanien bis 1976 an, ergänzt durch einen nach dem Tod *Mao Zedongs* verfaßten Ausblick auf den weiteren Kurs Albaniens.

Zwei Aspekte sind es besonders, die diese solide, auf dem Ansatz der area-studies fußende Arbeit aus einer Reihe vergleichbarer Publikationen herausragen lassen. Basierend auf gründlichen kultur- und ideengeschichtlichen Kenntnissen zeigt der Autor immer wieder größere Zusammenhänge auf, bzw. weist auf den wesentlichen Kontext verschiedener Ereignisse und Entwicklungen hin. So betont er z.B. die liberalen Einflüsse des Gedankenguts der islamischen Bektaschis, die etwa im Werk des bekannten albanischen Dichters und Patrioten *Naim Frasheri* beredten Ausdruck gefunden haben. Aber auch die Ausführungen des Autors zur Übernahme von Elementen der Großen Proletarischen Kulturrevolution in der VR China durch die albanischen Kommunisten wären hier zu nennen. Diese Entwicklung in Albanien ist allerdings nach Meinung des Rez. noch zu wenig erforscht, um schon eine auch nur halbwegs ausgewogene Beurteilung zu erlauben. Z.B. müßten die innerparteilichen Machtkämpfe, die hinter den Kulissen der albanischen Kulturrevolution ausgetragen wurden, hinsichtlich Ursachen, Verlauf und Konsequenzen noch gründlicher untersucht werden, als dies bisher geschehen ist.

Der zweite hervorzuhebende Aspekt dieser Monographie ist der der Ausführungen zum albanischen Strafvollzug, insbesonders bei politischen Gefangenen und den Auswirkungen der Repression im Land allgemein. Dazu in einem eigenen Kapitel („Totalitarian isolation") Informationen vorgelegt zu haben, ist dem Autor hoch anzurechnen. Allerdings wiegt gerade hier der Mangel an exakten Hinweisen auf die herangezogenen Quellen besonders schwer. Daran ändert auch die der Arbeit angefügte „Selected reading list" nichts.

Ungeachtet dieser Kritik bietet die Arbeit eine verständliche und gut lesbare Einführung in die Geschichte dieses Landes bis zur Gegenwart und verdient Aufmerksamkeit.

München Horst-Dieter Topp

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV. Josephi Valentini S. J. labore reperta et transcripta ac typis mandata. **Pars tertia Scanderbegiam periodum complectens.** Tomus vigesimustercius annos a MCDLV ad MCDLVIII complectens, vigesimusquartus annos a MCDLIX ad MCDLXII complectens. München: Verlag Dr. Dr. Rudolf Trofenik. III, 23 1976, VIII, 427 S.; 24 1977, VIII, 525 S.

Die Jahre 1455—1462 stehen in Albanien im Zeichen des fortgesetzten Widerstandes gegen die türkische Eroberung und der erfolgreichen Italien-Expedition *Skanderbegs* 1461; letztere wird eigenartigerweise in den venezianischen Akten nicht erwähnt. Die in den letzten beiden Bänden von Valentinis monumentaler Quellenedition abgedruckten 968 Dokumente beschäftigen sich vielmehr hauptsächlich mit Problemen der venezianischen Provinzialverwaltung, mit den Maßnahmen, die die Markusrepublik zur Verteidigung ihrer Besitzungen in Albanien ergriff, und mit dem Kreuzzugsprojekt *Pius II.* Daneben werden folgende Themen behandelt: Verleihung des venezianischen Bürgerrechts, Salzhandel, Beziehungen zu albanischen Adelsgeschlechtern *(Thopia, Dukagjin, Arianiti, Zaharija, Zenevishi)*, venezianische Söldner in Albanien, Bischofsernennungen usw. Mit *Skanderbeg* befassen sich die Dokumente 6310, 6327, 6330, 6405, 6409, 6411, 6449, 6450, 6473, 6540, 6541, 6545, 6548, 6602, 6617, 6634, 6635, 6676, 6677, 6683, 6792, 6798, 6834, 6871, 6900, 6906, 6908, 6932, 6938, 6973, 6993, 7029, 7042, 7043, 7053, 7130—7132, 7201, 7205, 7205, 7207, 7209, 7213—7214. Sie bringen einige neue Details zur Biographie des albanischen Nationalhelden, u.a. daß er sich im behandelten Zeitraum des Abtes von Rotac *Georgius Pelinus* als bevollmächtigten Gesandten bei der Markusrepublik bediente. Die Edition enthält nicht nur Quellen zur direkten albanischen Geschichte, sondern auch solche, die die Beziehungen Venedigs zu anderen noch christlich verbliebenen Balkanstaaten aufzeigen, wie die Beziehungen zu Bosnien und vor allem zum hercegovinischen Herzog *Stefan Vukčić Kosača*, der in den Dokumenten fast ebenso oft auftaucht wie *Skanderbeg*. Eine Reihe von Aktenstücken behandelt auch das türkische Vordringen auf Morea sowie die dortigen albanischen Siedlungen. Die sonst bei Valentini üblichen ausführlichen Register fehlen. Es ist anzunehmen, daß sie in einem Sonderband folgen.

München P. Bartl

Revolucioni i Qershorit 1924 në Kujtimet e bashkëkohesve. [Hrsg.] Akademia e Shkencave e RPSH. Instituti i Historisë. Compiled by H. Kordha, P. Dhimitri and XH. Repishti. Ed. by J. Ostreni. Tirana: "8 Nëntori", 1974. 340 pp. [The Revolution of June 1924 in the Reminiscences of Contemporaries.]

On the 20th of April, 1924, assemblyman *Avni Rustemi*, who was regarded by many Albanians as a hero because he had assassinated *Esad Pasha* in Paris in 1920, was

mortally wounded in Tirana. His death sparked an uprising which began in northeast Albania. Soon afterwards, two army regiments from the south and the north joined the uprising and marched to Tirana, which they took on the 10th of June. The government fled to Italy, whereas *Ahmet Zogu*, the Commander of the Northeastern Operations, against whom the insurrection was directed, left for Yugoslavia. On the 17th of June, Bishop *Fan S. Noli* formed a government and issued a plan for widespread reforms. This government did not carry out the reforms and made what is widely regarded as internal and external mistakes. After six months, *Ahmet Zogu*, with the help of neighboring states, especially Yugoslavia, and his supporters in Albania, invaded the country and occupied the capital on the 24th of December. *Noli's* government escaped to Italy. These historical events of June and December 1924, the first called by Tirana "the Bourgeois Democratic Revolution of June 1924" and the second, just "Counterrevolution" [of December 1924] constitute the main bulk of this book, which was published on the 50th anniversary of the June events. Because Tirana's labels are misleading, I will refer to these happenings as the events of June and December 1924 in my discussion.

This book is a collection of 66 personal reminiscences of contemporaries appearing for the first time, and some articles published earlier, before and after World War II. Varying in length from two to thirty-one pages, they deal with some happenings of the early 1920's with special emphasis on the events of June and December 1924. The compilers and the editor have tried to organize the material chronologically and topically. For most of the personal accounts, they have furnished explanatory footnotes. The book has a Preface, a Subject Index, and a Table of Contents.

This period of Albanian history has never before been dealt with thoroughly and objectively. The team of compilers have attempted to resolve this problem of a lack of written materials on this period through the work under review.

My criteria for evaluating the importance of this book to general readers or historians will be based on the degree to which the book contributes interesting, detailed and new insights and materials, and is objective and credible.

The book gives a better and broader picture of the members of Bashkimi, the youth organization organized by *Avni Rustemi* in 1922, who were active particularly in 1924, by providing the organizer's ideas, the actual man behind the organization and their activities. The reader learns about *Avni Rustemi's* secret plans for a democratic and developed Albania, without wealthy landowners, and for an armed struggle for agrarian reform (pp. 55—56, 73); about *Halim Xhelua*, an extremist, the brain of Bashkimi and the organizer of the youth (pp. 69, 157); about the members' radical views and demands, violent demonstrations and lawbreaking undertakings (pp. 101—102, 109, 113, 166, 170—171, 265—266); and the most fascinating news about the disputed implication of *Avni Rustemi* in the attempted assassination of *Ahmet Zogu* in the parliament on February 23, 1924 in Këlliçi's "Unforgotten Days of 1924 in Tirana". From *Këlliçi's* account, the reader also learns firsthand information about the attack upon *Rustemi* [as a revenge] in Tirana on the 20th of April 1924.

Worthwhile discussing are some hints in regard to the army's unwilling involvement in action. One learns about the participation of *Kasem Qafëzezi*, the commander of the southern troops, in the insurrection after the intervention of Major *Shefqet Korça*, the head of the rebellious officers in Vlonë (pp. 140, 212); about the rejection of *Qafëzezi's* claim regarding the army's major role in the revolt as an exaggerated appraisal for political reasons (pp. 198—199); about the lack of courage of *Rexhep Shala*, the commander of the northern troops, in beginning operations until threatened with armed force by *Xhemal Bushati* (p. 228); and about the statements of *Asim Kopliku*, the officer leading the troops in the northeast, that his soldiers took no part until the end of the military operations (pp. 145—149). These bits of information tied together plus the army's indifference later during *Noli's* rule, especially in December, to fight

and its later joining with *Ahmet Zogu's* forces upon the turn of events raise some questions which require further research by historians.

The materials related to the start of the uprising, decisive battle, and the end of the military operations, first by *Bajram Curri* and later by *Bajram Curri* and *Elez Isufi*, are the most welcome, impressive and important. Whereas the majority of these data are not new, they have never before been presented in writing or with such a richness of detail and therefore have never been used by historians. Here they provide firsthand information about the preparations for the revolt, the fighting, places where it occurred from the beginning to the end, and the people involved (pp. 142—143, 145—149, 175—176, 180—183, 185—187, 189—191, 195—196). *Asim Kopliku's* account "The March of Uprising Forces Kukës—Peshkopi—Mat—Tirana in May—June 1924" and *Abdullah Çanga's* account "Elez Isufi in the Events of the Revolution of June 1924" are fair and of great value. However, one element of the role played by *Elez Isufi* concerning *Ahmet Zogu's* stay in Homesh, Dibër is not mentioned in this book. Since it is important and has never been revealed before, this reviewer feels this role needs a brief explanation. *Ahmet Zogu*, after arriving in Dibër, had full intentions of counter-attacking to defeat his opponents. *Abdullah Çanga*, one of *Elez Isufi's* personal secretaries, relates that *Ahmet Zogu* had sent a telegram to *Elez Isufi* with the following content: "*Elez Isufi, Sllovë. As long as you stay there, I consider myself victorious. Homesh, Ahmet Zogu.*" This telegram along with *Kopliku's* remarks that *Ahmet Zogu* wanted to have *Elez Isufi* on his side to attack Tirana are correct. However, having failed to win *Elez Isufi*, and having his forces in disarray, *Ahmet Zogu* asked *Elez Isufi* for the protection of the *besa* until he could leave the country for Yugoslavia, which *Elez Isufi* granted[1]). It was for this reason that both *Elez Isufi* and *Bajram Curri* stopped military operations in Dibër, went as far as Peshkopi, sending just patrols up to the river Drini i Zi near Homesh, left *Ahmet Zogu* alone, and that *Bajram Curri* took the long and difficult way via Reç-Dardhë—Lurë—to Tirana in order to avoid *Ahmet Zogu*.

The book sheds a gleam of light upon *Bajram* and *Hysni Curri's* dismissal, less well known among the young generation and historians yet no less interesting nor less important. Soon after taking power, *Noli's* government removed *Bajram* and *Hysni Curri* from the army into retirement to keep them away from the political scene, an action regarded by the contemporaries as one of the greatest blunders of the *Noli* government. *Niman Ferizi's* passages (pp. 315—316), written in 1935, deal more openly with this problem. *Ferizi*, one of *Bajram Curri's* followers, reveals his anger against *Noli*, whom he even blames for *Curri's* not going to Geneva to the League of Nations [with *Noli* and *L. Gurakugi*] in August of 1924 and finally his death. Although *Ferizi* is not clear about the latter, it seems that he blames *Noli's* government for *Curri's* death through *Noli's* failure to take protective measures for the defense of the country, and *Noli's* ultimate escape, abandoning those he left behind without a fight. This is the sharpest attack on *Noli* that Tirana has ever permitted to be published since *Noli* is usually regarded as a man of no mistakes. This also contradicts the usual notions of close cooperation between *Noli* and *Bajram Curri* and that the latter did go with him and *Gurakuqi* to Geneva[2]).

---

[1]) The reviewer is the grandson of *Elez Isufi* and obtained this information from family sources.

[2]) Due to the lack of written materials on the above matters, and in order to clarify them in depth, I referred to former Professor *Rexhep Krasniqi*, *Bajram Curri's* adopted son, in New York. He graciously answered twice in writing. While not of the opinion that there was an open personal conflict between *Noli* and *Curri*, he believes the coolness towards *Curri* and his precipitous retirement from the army resulted from two causes: the envy and jealousy from members of the *Noli* government towards *Curri's* tremendous popularity, especially after his triumphant arrival in Tirana from Dibër

However, while studying this work, the reviewer finds shortcomings, most of them falling into the category of nonobjectivity. First, the very selection of the personal accounts is biased and politically motivated. Although the compiler has the right to select the sources he wants, the user of the book expects a high degree of rationality and scholarly integrity. Here come the ommissions which have left unmentioned people and occurrences important in the development of these events. One of these is of great significance. Some reminiscences do provide data on the final days of the *Noli* government, the very important people around him, the members of Bashkimi and the battles they wanted to fight at the wrong places and the wrong times, which were never carried out. Also, quite a few of the reminiscences properly provide much information on the fighting of *Bajram Curri* in December and his last days. During the December invasion, the biggest battle was fought in Peshkopi where *Ahmet Zogu* had the largest forces and personally directed the military operations and where *Elez Isufi* received his mortal wounds, and his nephew, *Isuf Xhelili*, who could have saved the situation, was killed. This brought about the whole collapse of the resistance against *Ahmet Zogu:* It caused panic, brought *Ahmet Zogu* to Peshkopi without difficulty, put the military campaign toward Tirana in order, which was taken in a few days. The statements of *Cahani* and *Daka*, who were fighting along with *Bajram Curri* (pp. 177, 302) and the footnote of the compilers (p. 317) that the death of *Elez Isufi* brought to a halt *Bajram Curri's* continued fighting do not tell the whole story of the events in Peshkopi, without which the entire picture of the defeat of December and of some other political problems prior to this time, crucial to an understanding of the defeat, remains incomplete. This ommission is not in keeping with the concept of utter objectivity and is regrettable.[3]) Second, the compilers have allowed political pressures to color the language and the content of the reminiscences as they wished them to appear, such as the use of typical Marxist-Leninist cliches, the portrayal of the conservatives and the opponents of the *Noli* government as villains, the exaggeration of the importance of people and deeds close to the heart of the present regime, and the creation of stories in the form of slander without substantial facts.

The compilers have included materials in this book not relevant to the events of June 1924. Without denying that there were many economic and social problems in Albania at that time, this reviewer does not share the compilers' feeling and does not believe that the uprising in June came as a result of the economic and social problems

---

and his trip to Vlonë, and the apparent policy of the *Noli* government of gradually eliminating the influence of traditional leadership. The *Noli* government was busy with the complex plan for an idealized democratic society which was romantic and unrealistic for a country still in the Middle Ages. Because of this the government forgot the danger coming from *Ahmet Zogu* and Yugoslavia and did not place a proper value on the traditional leaders, *Bajram Curri* and *Elez Isufi*, whom they neglected. Among others, these two mistakes might have contributed to the downfall of the *Noli* government.

Bajram Curri had wanted to go with *Noli* to Geneva to present a memo on the problem of Kosova and the brutal treatment of Albanians there by Yugoslavia. But, because of the government's neglectful attitude towards him, he went instead with *Hasan Prishtina* and *Bedri Peja* to present the above memo.

Bajram Curri, after a stay in Tirana, went back to Shkodër where his family was living. He left Shkodër in December after a request from the *Noli* government to go to the defense of the northeastern part of the country bordering on Yugoslavia.

[3]) Tirana's history has not dealt with the events of Peshkopi in December 1924 and the impact of the death of *Elez Isufi* on the collapse of *Noli's* government until now. For a fair, though not complete, treatment of these events, see J. Swire: Albania, the Rise of a Kingdom. London: Williams and Norgate, 1929.

they want to relate to it. The uprising did come as a direct result of the different political outlooks of *Ahmet Zogu* and his followers on one side and of his opponents on the other side, which lie beyond the scope of this review.

Furthermore, the reviewer disagrees with the compilers' and Tirana's Marxist characterization of the events of June and December 1924 as "revolution" and "counterrevolution". The word "revolution" is a general term and although the events in question to a certain extent fit the word, I cannot regard the events of June 1924 as an actual revolution. An upheaval of government without otherwise influencing the system of government or the fabric of society cannot be regarded as a true revolution. Further, if there is no revolution, there cannot be a counterrevolution.

On balance, this book on an important part of Albanian history comes at the right time when controversies no longer cloud the issues, but it will benefit only the serious researchers and historians well acquainted with the subject. I cannot recommend it to the general readers for they have no basis for judging what is accurate and what is not.

Monterey/California Elez Ndreu

Zllatku, Rexhep: Me Arbëreshët. Takime me shqiptarët e Italisë e të Greqisë. Priština: Rilindja 1976. 192 S. [Begegnungen mit den Albanern Italiens und Griechenlands.]

Regionalisierung und Minoritätenpflege ist ein europäisches Thema geworden. Die angestrebte Teilung des Kgrs. Belgien, das Wiedererwachen eines Bewußtseins kultureller Eigenständigkeit in der französischen Occitanie, schließlich das Schicksal von Katalanen und Basken in Spanien (und Frankreich!) sind nur Stichworte für ein Problem von kontinentalen Ausmaßen. In diesem Rahmen sehen wir die Arbeit eines Albaners aus dem jugoslawischen Teil Makedoniens, der seinen Artverwandten, den Arbëreshë, in Italien und Griechenland nachspürte.

Der Autor konnte sich in bezug auf die Italo-Albaner auf umfangreiche Vorarbeiten stützen, denn seit der europäischen Romantik stehen die Arbëreshë Kalabriens und Siziliens in engem Kontakt mit der gesamteuropäischen Diskussion. Sehr kritisch sichtet R. Zllatku die Zahlenangaben, indem er zwischen Siedlungen unterscheidet, die (a) zwar albanische Gründungen sind, inzwischen aber die Sprache wechselten; solchen, in denen (b) noch die albanische Sprache (Mundart) und Folklore gepflegt wird; und (c) den Großstädten wie Palermo oder Rom, in denen inzwischen wohl die größte Zahl der noch nicht nach Süd-Amerika ausgewanderten (!) Italo-Albaner lebt, aber kaum vom Reisenden zu identifizieren ist (weil sie nicht in „Ghettos" zusammenrücken).

So gibt Zllatku eine Schätzung von 100000 bis 200000 Italo-Albanern insgesamt. Wohlgemerkt: Ballisten und ähnliche Emigranten neueren Datums werden in dem Buch, dessen Autor immerhin in einem Lande lebt, das seine politische Ordnung gegen den Widerstand national-konservativer Kräfte durchgesetzt hat, mit keiner Silbe erwähnt. Zur Diskussion stehen Albaner, die im 14.—16. Jahrhundert auf der Flucht vor den osmanischen Türken bei den Italiens Süden beherrschenden Angevinren und Aragonesen politisches Asyl suchten und die zumeist aus dem Küstenstrich südlich von Vlora (Valona), d.h. den Gebieten Himara, Labëria und Çamëria stammen.

Das Buch ist durch Interviews kurzweilig gestaltet, wobei vor allem Francesco Solano als Nestor im Mittelpunkt steht. Dieser Mann, geb. 1914, war 23 Jahre lang Pfarrer in Buenos Aires, bevor er als Polyglott und Literat in seine Heimat Frasnita bzw. Eianina bei Cosenza zurückkehrte. Die beiden Siedlungen San Demétrio Corone mit seinem altehrwürdigen Collegio und dem Nachbardorf Corigliano Càlabro, in dem Giuseppe Faraco neben anderen Aktivitäten die Zeitschrift *Zjarri (Il fuoco)* herausgibt, sind die wohl bedeutendsten Stationen auf Zllatkus Reise gewesen.

Bisweilen erinnern die Beschreibungen unfreiwillig komisch an Guareschis „Don Camillo und Peppone". So ist es fraglos, daß der katholische Klerus, weil er albanisch zu predigen hatte (bzw. die Italo-Albaner als Unierte sich teilweise durch die Liturgiefeier von den Italienern unterschieden, weshalb man sie auch Greci nannte) über fünf Jahrhunderte hin die nationale Kontinuität sicherstellte. So verhält es sich noch immer in Piana degli Albanesi (resp. dei Greci) bei Palermo, wo Don Giorgio Schirò sich als geistlicher Schriftsteller und Übersetzer liturgischer Texte ins Albanische verdient macht (S. 142ff.). In Kalabrien aber, dessen Albaner zu denen von Piana (alb. Hora) kaum Kontakte unterhalten, hat der örtliche Klerus Verstärkung von der PCI erhalten (S. 66f.). Hier ist Cassiano Doménico als Kommunist und „professore" Promotor von Bestrebungen zur Kultur-Autonomie in der Region Cosenza. Ja, Zllatku umschreibt vorsichtig, daß ein Lektor aus der SVR Albanien (!) an der Universität Cosenza für die sprachliche Ausbildung von Volksschullehrern, die die albanische Schriftsprache vermitteln könnten, eingesetzt werde (S. 80).

Wenn wir bedenken, wie die Albaner im Mutterland den Klerus ausgeschaltet haben, andererseits aber — um nur ein Beispiel zu nennen — Bernardo Bilottas „Shpata Skanderbekut" (Das Schwert Skanderbegs im Unteren Dibra), das seit 1874 im Manuskript liegengeblieben war, in der Bearbeitung von „P. Emanuil Jordani" (Bilotta und Giordano auf Fotos in Soutane!) 1967 in Tirana druckten, dann muß man anerkennen: in der SVR Albanien herrschen offensichtlich differenzierte Maßstäbe für die Kulturpolitik.

Man kann Zllatkus Recherche dahingehend resümieren, daß die Sprache der Albaner Siziliens derjenigen im Mutterland auf dem Balkan näher steht als die Dialekte im südlichen „Stiefel". Das außerkirchliche Vereinsleben, die politischen Initiativen und die Kontakte zur Volksrepublik sind jedoch in jenen Ortschaften Kalabriens stärker ausgeprägt, die schon zu Zeiten *Mazzinis* und *Garibaldis* für die im Kgr. Neapel herrschenden Bourbonen einen Unruheherd darstellten und die maßgeblichen Anteil an der Schaffung des geistigen Rüstzeugs für die Befreiung ihrer Landsleute auf dem Balkan von der Türkenherrschaft beanspruchen können.

Trotzdem schätzt Zllatku die Chancen dieser Minderheit zur Wahrung ihrer ethnischen Identität im romanischen Milieu gering ein. Unterschwellig empfiehlt er das jugoslawische Modell einer autonomen Region (Kòsovo) als einzig denkbaren Ausweg. Während aber — so müssen wir hinzufügen — Kosovo (bzw. alb. Kosóva) ein relativ homogenes Gebiet mit eigenen wirtschaftlichen Ressourcen ist (der „Amselfelder Spätburgunder König Lazar" dürfte wohl der bei uns bekannteste Massen-Exportartikel der Kosovaren sein), leben die Arbëreshë in Sprachinseln, denen zudem jede ökonomisch tragfähige Grundlage fehlt.

So bleibt nur die nostalgische Erinnerung des Volkslieds „O e búkura Moré" (O du schöner Peloponnes). Dort haben nämlich, so muß man schließen, die Italo-Albaner auf ihrer Flucht vor den Türken vorübergehend gesiedelt.

Wesentlich weniger als über Italien hat Zllatku über die Albaner in Griechenland zu berichten, denn die orthodoxe Kirche ließ nie auf Dauer eine für die albanische Gemeinde verständliche Liturgiesprache zu, selbst wenn einzelne Albaner zu griechischen Kirchenfürsten avancierten. So betrieb sie, lange bevor es den Nationalismus als politische Idee gab, immer die Gräzisierung. Auch nach der Schaffung eines eigenen griechischen Staates wurde die Fiktion gepflegt, das Land sei ethnisch homogen.

Anders als die Italo-Albaner mit ihren eigenen Priesterseminaren hatten die Gräko-Albaner keine eigenen geistlich-geistigen Führungspersönlichkeiten[1]), und so haben sie

[1]) Vermutlich ein Sonderfall blieb *Gregor von Gjirokastra*, der 1824—1827 das Neue Testament in einer griechisch-albanischen (labischen) Version herausgab. *Gregorios* wurde 1827 sogar Erzbischof von Athen, starb aber noch im gleichen Jahr.

Einen Beleg für die freiwillige Hinwendung von Aromunen und orthodoxen Albanern zum Griechentum hin kann man in der Blütezeit von Voskopoja (Moschopolis, 1720—

weder eine eigene Literatur hervorgebracht, noch ihr eigenes Volkstum für den Ausländer wissenschaftlich erschließen können. So ist seit der Mitte des 19. Jahrhunderts — damals wurde *Ali Pascha* unter dem Stichwort „Griechenland" abgehandelt — wenig über die Albaner in Griechenland geforscht worden. Haeblers Habil-Schrift (1965) über den Dialekt von Sálamis stellt eine wohltuende Ausnahme dar.

Aus diesem Grunde konnte Zllatku im Falle der Gräko-Albaner weit weniger Vorarbeiten berücksichtigen und mußte mehr an der Oberfläche der Phänomene bleiben: wie sie sich einem Durchreisenden darbietet. Und Gesprächspartner vom Kaliber eines Solano hätte er in Griechenland unter seinen Stammverwandten wohl auch vergeblich gesucht; einen Volksschullehrer fand er zufällig, aber der wußte angeblich weder, daß man Albanisch überhaupt mit einem eigenen Alphabet schreiben kann, noch daß es in Jugoslawien etwa 1,5 Mio. Albaner gibt, die sich weitestgehender Sonderrechte erfreuen (S. 170—172).

Hier spätestens wird man mißtrauisch und fragt sich, ob diese Karikatur eines *dhaskal* („Lehrer") nicht zusammen mit einer anderen Behauptung Zllatkus System hat, d.h. der Propaganda dienen soll. So nämlich behauptet er, von Flórina bis Préveza habe er (1975) überall Leute getroffen, die entweder makedonisch (slawisch) oder tschamisch (südalbanisch) verstehen und antworten konnten; dies gelte sogar für Griechen, die aus reinem geschäftlichem Interesse mit ihren Nachbarn bzw. Kunden sich der Sprache der ortsansässigen Minderheit bedient hätten. Ähnliches wird uns aus Korinth berichtet, wo im Hinterland (Argolis) albanische Dörfer liegen; sogar der schon bei Gustav Meyer erwähnte Vorort von Athen Menidhi sowie die Ortschaften Spáta, Markópulon, Keratéa u.a. in Attika hätten noch Bevölkerungsanteile, die *arbërisht* sprechen. Und Zllatku traf diese vornehmlich beim Besuch von Gartenlokalen! (S. 178, Anm. 2; S. 183f.; S. 186f.)

Während Haebler (1965) seine Arbeit auch auf Interview-Basis zusammenstellte, kamen bei Zllatkus Kneipen-Plaudereien nur 33 Seiten heraus. An uns ist es nun, hier etwas nachzuhaken und fundiertete Daten über die Gräko-Albaner unter soziolinguistischen und volkskundlichen Gesichtspunkten in bezug auf die Gegenwart zu sammeln. Man kann das Arbëresh-Problem in Griechenland nicht immer nur nostalgisch aus der Perspektive der Schriften von Hobhouse, Pouqueville, von Hahn oder Reinhold angehen.

Übrigens müßte es auch Arbëreshë aus Italien und Griechenland in der Bundesrepublik Deutschland („Gastarbeiter") geben. Jedenfalls schreibt Zllatku, daß via BRD albanische Bücher — solche aus der Volksrepublik, muß man annehmen — nach Kalabrien gelangen (S. 104). Ob es bei uns wohl eine Stelle gibt, die eine empirische Studie über diese interessante Spielart unserer Arbeitnehmerschaft finanzieren würde?

Zllatkus Buch bietet eine kleine Bibliographie, die aber nicht einmal alle Titel umfaßt, die er im laufenden Text zitiert; ferner eine ausgezeichnete Karte Süditaliens und Siziliens mit Eintragung ehemaliger und derzeitiger Arbëresh-Siedlungen (für Griechenland fehlt eine solche — wahrscheinlich wäre das politisch gewagt. Immerhin trennt kein Meer die Gräko-Albaner vom Mutterland!) In einer Liste (S. 32—35), die nach Regionen geordnet ist, finden wir die albanischen und italienischen Formen der fraglichen Ortsnamen; dies ist sehr nützlich, weil man sonst oft ratlos vor dem Atlas stünde. Auch die Vornamen, soweit sie in beiden Sprachen vorkommen, sind aufgelistet (z.B. Ngjisk vs. Francesco, S. 122). Auch ein paar Dialektproben sind eingeschoben, damit sich der Albaner ein Bild davon machen kann, inwieweit sich die Sprache der Italo- und Gräko-Albaner von derjenigen des Mutterlandes entfernt hat (S. 109—118). Sicher ist nämlich bloß, daß im unmittelbaren Grenzbereich zwischen Albanien und Griechenland keine abrupten Übergänge zu verzeichnen sind; die Leute in Euböa,

---

1769) einschließlich der Tätigkeit des Protopapas *Th. Kavalliotis* (1718—1789) sehen. Bezeichnenderweise ruinierten albanische Feudalherren die reiche Handelsstadt.

Attika und der Argolis aber haben zumindest seit der Lösung Griechenlands von der osmanischen Türkei kaum noch direkte Kontakte zum Mutterland gehabt — wahrscheinlich schon seit Jahrhunderten nicht mehr. Die Folge sind Archaismen in der Grammatik neben Innovationen in der Phonetik, vor allem aber in der Lexik. Fatal ist, daß die Griechen selbst, wenn sie sich überhaupt an das heiße Eisen heranwagen, sich nicht des lateinischen Alphabets bei der Aufzeichnung der gräko-albanischen Mundarten bedienen, und sei es wenigstens in Gustav Meyers Schreibweise oder, wie es Haebler und Camaj neuerdings bei ihren Arbëresh-Studien tun, des Internationalen Phonetischen Alphabets. Letzteres wäre den Albanern selbst übrigens auch bei ihren Folklore-Editionen zu empfehlen, damit man philologisch damit arbeiten kann.

Bremen — Armin Hetzer

Trilogia Albanica. Vol. I—III.

Pipa, Arshi: Albanian Folk Verse: Structure and Genre. München: Dr. Dr. R. Trofenik Verlag 1978. 191 S., 80,— DM. (Albanische Forschungen. 17.)

Pipa, Arshi: Hieronymus de Rada. Ebenda 1978. 319 S., 80,— DM. (Albanische Forschungen. 18.)

Pipa, Arshi: Albanian Literature: Social Perspectives. Ebenda 1978. 292 S., 80,— DM. (Albanische Forschungen. 19.)

Die drei Bände tragen den gemeinsamen Titel „Trilogia Albanica", womit der Autor andeuten will, daß es sich um drei verschiedene zentrale Themen der albanischen Literaturwissenschaft handelt, die im Konnex zueinander stehen.

Pipa analysiert sowohl die strukturelle Form als auch den Inhalt der wenig bekannten albanischen Literatur: So behandelt er im Band I zunächst die traditionelle Metrik des albanischen Volksverses, und zwar in allen Gattungen, beginnend bei den kurzen rituellen magischen Formen, bei Wiegen- und Kinderliedern bis hin zu den Chorälen (vgl. die Strophen der Reigentänze, alb. *valle*) und zum epischen und satirischen Vers. Er versucht, Grenzen und Unterschiede zwischen dem alten und neuen, bzw. zwischen dem gegischen und toskischen Verstyp zu definieren, wobei er sich wohl bewußt ist, daß man die Einflüsse von außen nicht außer acht lassen kann. Dies gilt seiner Meinung nach auch für die Motive und Gattungen der balkanischen Volksliteratur, und er bezieht demnach die Versformen und Verstypen der benachbarten Südslawen in seine Betrachtung mit ein. Für die ältere Phase beweist der italoalbanische Volksvers die autochthonen albanischen Elemente. Dies kann gewiß nicht von der prosodischen und vokalen Struktur des frühen Albanisch und vor allem vom Gesang (vgl. auch D. Stockmann, W. Fiedler, E. Stockmann: Albanische Volksmusik I: Gesänge der Çamen, Berlin 1965) getrennt werden. Die strukturelle Betrachtungsweise, die Pipa getreu einhält, bringt neue Aspekte und läßt den Weg offen zur Definierung und Abgrenzung der Metrik des Volksverses bei den Albanern und anderen Balkanvölkern.

Jeronymus De Rada (1814—1903), Arbëresh Süditaliens, Dichter und Denker, der die Bewunderung von Schriftstellern seiner Zeit, wie *La Martine*, sowie der Albanologen *G. Meyer*, *G. Stier*, u.a.m. genoß, begeistert heute ausnahmslos die jüngere albanische Generation. Sein Werk als Ganzes blieb jedoch unerforscht, nicht allein wegen des komplizierten italoalbanischen Idioms, in dem *De Rada* schreibt, sondern auch wegen seiner vielschichtigen Kultur (albanisch, griechisch-byzantinisch, italienisch, durchdrungen von romanischen bzw. europäischen romantischen Strömungen) und seiner tiefen Empfindsamkeit als Dichter. Alle diese Elemente sowie die äußere Form des Verses werden von Pipa in seinem II. Band der Trilogia Albanica mit viel

Feingefühl und entsprechend profunder Kenntnis der Kulturen erörtert. Als besondere Leistung ist die Zuordnung der viel bearbeiteten und mehrfach publizierten Manuskripte *De Radas*, die sich großenteils in der königlichen Bibliothek von Kopenhagen befinden, hervorzuheben.

Albanian Literature (III) enthält die Kapitel 1. Ethos and Ethnos in the Arbëresh Literary Tradition; 2. Shepherds and Peasants in Albanian Literature; 3. The Myth of the Occident in the Poetry of Migjeni; 4. The Peasant in the Contemporary Literature; 5. Sociology of Albanian Literature; 6. Periodization of Albanian Literature. Hier werden durch Analysen, biographische Informationen und durch literarische Zitate die Hauptprobleme der neuen albanischen Literatur komprimiert dargestellt. Pipa hat alle Richtungen innerhalb und außerhalb Albaniens — einschließlich des gegenwärtigen strengen sozialistischen Realismus im Staat Albanien — berücksichtigt. Die soziologische Analyse spiegelt die verschiedenen Entwicklungsstufen und Ideologien der albanischen Gesellschaft wider. Die vielfältigen Kontraste, aber auch Übereinstimmungen in Form und Inhalt sowie die nationale und soziale Herkunft der Schriftsteller ergeben eine außerordentlich starke Dynamik in der modernen albanischen Literatur. Ein zusammenfassender Vergleich dieser gemeinsamen Motive und Formen (vgl. das Kapitel Periodisierung) zeigt das Hauptbestreben dieser Literatur, nämlich als Nation zu überleben. Die umfangreiche Bibliographie und das Register informieren gut über Literatur und Geistesgeschichte der Albaner.

Das über 800 S. umfassende Werk von Pipa füllt eine Lücke in der albanischen Literaturwissenschaft, besonders in der westlichen Welt, und steht gleichzeitig am Anfang solch dringend notwendiger Studien. Der Verf., Professor für romanische Literatur an der University of Minnesota, Minneapolis, USA, bekannt auch als albanischer Literat, erweist sich in seiner „Trilogia Albanica" als ausgezeichneter Kenner der Materie, was er bereits in anderen Arbeiten bewiesen hat. Dieses sein Lebenswerk wird nicht nur Literaturwissenschaftler, Historiker und Soziologen beeindrucken, sondern darüber hinaus einen großen Leserkreis finden.

München — Martin Camaj

Radovicka, Lumni — Zana Karapici — Ana Toma: Gjuha shqipe. Vëll. 2. Tirana: Shtëpia Botuese e Librit shkollor 1978. 298 S. [Die albanische Sprache.]

Arbëreshi, Enxin: Flet Tirana. Eine Einführung in die Sprache und das Selbstverständnis der heutigen Albaner. Unter Mitwirkung von Mustafë Kosovari. Frankfurt/Main: Günter Uhl [o.J.] [ca. 1976]. 2 Bände, 72, 84 S.

Drizari, Nelo: Spoken and Written Albanian. A practical handbook. New York: Frederick Ungar Publishing Co. (3. Aufl.) 1975. 188 S.

Bis vor ein paar Jahren hatte man, wenn man Albanisch lernen wollte, keine große Auswahl an Lehrmitteln. Inzwischen hat sich das Bild dergestalt gewandelt, daß das Angebot ungefähr so breit gefächert ist wie auch bei den übrigen „Ostsprachen". Nur einen „Markt" gibt es für Albanisch nicht, denn die Titel sind häufig nicht über den üblichen Buchhandel zu beziehen.

Der Lehrgang „Gjuha shqipe", dessen 1. Band 1975 in Tirana erschien (vgl. *Südost-Forschungen*, Bd. 36 (1977), S. 369f.), wurde 1978 um einen zweiten Band erweitert. Wenn alle drei geplanten Bände des Werks vorliegen, werden wir damit über das umfangreichste Lehrbuch für modernes Albanisch verfügen. Sein einziger wesentlicher Nachteil ist das Fehlen erklärender Texte in einer Fremdsprache, so daß es wohl nur mit Lehrer zu benutzen sein wird.

Aufmachung und Stoffgliederung ist wieder prinzipiell dieselbe wie beim ersten Band, aber das Inhaltsverzeichnis ist jetzt aussagekräftiger geworden: man kann ihm den Inhalt der Lesestücke und den Stoff der Übungen entnehmen. In 25 Lektionen werden rund 2000 neue Wörter vermittelt. War im Vorwort zum ersten Band davon die Rede, daß der Lehrgang für Auslands-Albaner gedacht sei, so treffen wir nun eine solche Musterfamilie an, wie sie aus Paris ins Land der Väter auf Urlaub fährt. Diese Rundreise ist der rote Faden der Lesestücke, aber daneben treten auch andere Lesestücke, z.B. Auszüge aus der Belletristik. Auf S. 31 wird von der Befreiung Tiranas 1944 berichtet, ohne daß die Gegner von einst beim Namen genannt würden. Dies ist kennzeichnend für den verhaltenen Ton, der hier wie auch im 1. Band herrscht.

Hervorragend sind die Tabellen S. 234—247, auf denen komplexe Attributfügungen und die Possessivpronomen vorgeführt werden. In den Lesestücken sind Formen, auf die besonders zu achten ist, kursiv gedruckt. Auf diese Weise wird die *consecutio temporum* eingeführt, ohne daß es dazu eine verbalisierte Regel im Buch gäbe. Dies entspricht ja überhaupt der Grundkonzeption, daß man möglichst alles aus Texten und Tabellen selbst erschließen soll. Ein linguistisch nicht Geschulter dürfte trotzdem seine Mühe damit haben, obwohl das Buch bis an den Rand des Möglichen geht. Befremdend wirken Formen wie *askë* (statt *askënd*, S. 100) und *pëlqeka* (statt *pëlqýeka*, S. 139) in einem Lehrbuch: sie entsprechen nicht der Norm.

Obwohl die Personalpronomen in Tabellen und Grafiken (z.B. S. 89) recht ausführlich behandelt werden, fehlen konkrete Hinweise auf die Distribution des pronominal verdoppelten Objekts. Das einzige, was man zweifelsfrei ermittelt, ist, daß die Verdoppelung nicht immer stattfindet (z.B. S. 71: *hape dritaren* neben *hap dritaren*!). So gewinnt man den (falschen) Eindruck, sie sei fakultativ. Dieser Mangel ist um so schmerzlicher, als die anscheinend einzige Monographie zu diesem Thema, die Dissertation von Oda Buchholz (Ost-Berlin), ebenso unbekannt wie schwer beschaffbar ist.[1])

Insgesamt kann man den Wert des Buches der drei Damen aus Tirana nicht hoch genug veranschlagen. Leider ist den Illustrationen jedoch keinerlei Erläuterung beigegeben. So hätte man ohne Schwierigkeiten ein paar Lebensdaten und Hinweise zu *Mic Sokoli*, dem Ehepaar *Galica*, *Vojo Kushi* und *Themistokli Gërmenji* (S. 21, 69, 85, 199) beifügen können. Da es kein Reallexikon der Albanologie und nicht einmal ein einfaches Nachschlagewerk für den Hausgebrauch der Albaner gibt, ist man auf Zufallserkenntnisse bei ausgedehnter Lektüre von Geschichtsbüchern angewiesen. Dem Anfänger könnte man die Sache aber etwas erleichtern.

Ein rühriger „Freund Albaniens" veröffentlichte — vermutlich 1976 oder früher — einen Albanisch-Kursus in zwei Heften, von denen zumindest die Vorlage für den 2. Band in Tirana erarbeitet wurde. Die beiden Verfassernamen (Arbëreshi, Kosovari) dürften wohl *pen-names* sein. Der Untertitel ist Programm: hier wird fast ausnahmslos das Vokabular der Politsprache vermittelt, wogegen eigentlich nichts zu sagen ist. Denn dies ist der für den Ausländer am leichtesten zugängliche Soziolekt dieser leider so wenig bekannten Sprache. Wenn die Erklärungen zu den Texten zu-

---

[1]) O. Buchholz: Zur Verdoppelung der Objekte im Albanischen. Oberlungwitz 1977, 228 S. (= Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft. Linguistische Studien, Reihe A, Arbeitsberichte, No 34). Neuerdings hat J. A. Lopašov das Thema im Zusammenhang des Balkan-Sprachbundes abghandelt: Mestoimennye povtory dopolnenija v balkanskich jazykach. Leningrad: Nauka 1878, 128 S. Darin finden wir Belege dafür, daß die Objektverdoppelung auch bei nachfolgendem Objekt mit dem unbestimmten Artikel *një* erfolgen kann, also nicht nur als Wiederaufnahme eines vorangestellten Objekts mit *një*. Gemeinhin hört man sogar, daß die Objektsverdoppelung nur bei determinierter Form und Dem. Pron. zulässig sei. Dies hat Lopašov widerlegt.

friedenstellend wären, müßten wir es sogar ausdrücklich begrüßen, wenn ein so umrissenes Vorhaben in Angriff genommen wird. Die Sensibilität für durchaus unterschiedliche „Kompetenzen" je nach dem Verwendungszusammenhang sprachlicher Äußerungen ist nämlich sogar in Fachkreisen unterentwickelt. Die trivialisierte „generative" Grammatik hat ihr Teil dazu beigetragen, daß man von der Kompetenz schlechthin ausgeht, statt von einer Pluralität der Kompetenzebenen für eine einzige Sprache.

Leider entspricht der Frankfurter Lehrgang hier nicht den Erwartungen. Um Popularität bemüht, muß er schnell an die Grenzen einer solchen Bemühung stoßen. So ist von „Wirklichkeitsform" statt „Indikativ" die Rede; aber was das sei, wird nicht erklärt. Andererseits heißt es „Imperfekt", weil ja bei Sprachen, die auch einen Aorist kennen, der Begriff „Vergangenheit" nicht weit führt. Aus demselben Streben nach Allgemeinverständlichkeit sind so fragwürdige Behauptungen zu erklären wie: „*l* wird im Norden palatal ausgesprochen, wie bei Kanaille" (Bd. 1, S. 2). Ferner lesen wir: „*x* = sj-Laut, weich" (ebda, S. 5). Hier muß wohl dem deutschen Bearbeiter die chinesische *Pinyin*-Lateinschrift einen Streich gespielt haben: *q*, *x*, *zh* haben dort einen anderen Lautwert als im Albanischen!

Das Typoskript ist voller Schreibfehler (z.B. *shkipja* statt *shqipja*, Bd. 2, S. 13), aber gravierender sind echte Verstöße gegen die Norm. So: *ble*! „kauf!" (statt *bli*!); *thom* „ich sage" (neben *them*); *folë* „sprich!" (statt *fol*!); *marrur* „entnommen" (statt *marrë*); *kohë paqe* (statt *paqeje*); *beté* „Schlacht" (statt *betejë*). Die albanischen Verfasser bzw. Informanten hätten das Heft „Gjuha letrare shqipe për të gjithë" (Tirana 1976, 296 S.) studieren sollen, denn darin werden alle möglichen Verstöße und Schwankungen aufgelistet, die die Einheimischen ständig produzieren.

Ein schon fast nicht mehr rein sprachliches Problem ist es, ob „Klassenkampf" mit *lufta klasore* (Bd. 1, S. 28) oder mit *lufta e klasave* wiederzugeben sei. Der Rez. vermag zwar die semantische Nuancierung nicht voll zu würdigen, kennt aber die Debatte um die Alternative. — Ähnlich problematisch ist die Erklärung zum Ortsnamen *Prishtina*: „Hauptstadt der autonomen Provinz Kosovë, die seit Jahrtausenden[!] von Albanern besiedelt ist." (Bd. 1, S. 7.)

Welch raschen Veränderungen das „Selbstverständnis" der Albaner, von dem im Untertitel die Rede ist, unterliegt, kann man ermessen, wenn man im Jahre 1979 Übungssätze liest wie: „In Albanien, China, Vietnam und Korea wird die sozialistische Gesellschaft aufgebaut." „Mao Ce Duni është marksist i madh" (Bd. 1, S. 38; Bd. 2, S. 22). Wohl wegen solcher Pannen, die alle paar Jahre die Neufassung von Sprachlehrbüchern erforderlich machten, hat man seit Ende der fünfziger Jahre in den anderen europäischen sozialistischen Ländern radikal solche Losungen aus Sprachkursen verbannt. Auch der oben besprochene Band von Radovicka u.a. (1978) enthält nichts dergleichen.

Das entscheidende Argument gegen diesen Sprachlehrgang ist der aufgedruckte Festpreis: für 12,— DM gibt es Besseres. An sich ist das Unternehmen nicht übel konzipiert, und wenn es wirklich eine Sendefolge von Radio Tirana gäbe, bei der man die Texte hören könnte, würde dies manchen Nachteil des Werks wettmachen.

Merkwürdigerweise werden in den USA in letzter Zeit häufiger Sprachlehrbücher nachgedruckt, die vor 30—40 Jahren verfaßt wurden. Wenn es sich dabei um eine schon stabile Sprachnorm handelt, ist der Veralterungsgrad nicht gravierend; beim Albanischen aber ist es peinlich. So sind fast alle Texte, die Nelo Drizari hinterließ, bereits von Newmark (1957) vernichtend beurteilt worden. Trotzdem wird sein Taschenwörterbuch unentwegt reproduziert, vermutlich weil es nicht mehr honorarpflichtig ist. Und nun werden die Amerikaner auch durch sein Lehrbuch „Spoken and Written Albanian" über das Albanische auf dem laufenden gehalten. Dessen erste Auflage erschien als Typoskript 1947, bezog sich auf den toskischen Dialekt (Berat und Korça) und ist somit von der Sprachentwicklung schon überholt (z.B. Formen wie *ecëj* statt *eci*, S. 127; Aorist *pritmë* statt *pritëm* zu *pres* „warten", S. 99; Possessivpro-

nomen mit Apostroph: *t'onë*[2]) statt *tonë*, S. 107). Darüber hinaus hatte es zahlreiche Schwächen und Fehler, von denen die Dürftigkeit der Erklärungen und des Umfangs noch am verzeihlichsten ist. (So lesen wir S. 104: *kapella ime* „mein Hut", aber S. 105: *jeleku i im*; *e ime*. Vor *im*, *yt* steht der Gelenkartikel *nicht*!) Wer nicht zur Vollständigkeit verpflichtet ist, darf diesen Titel getrost übergehen. Am wenigsten darf man sich in methodischer Hinsicht hiervon Erkenntnisse erhoffen.

Bremen — Armin Hetzer

[2]) Inzwischen weiß man, daß der Apostroph auch sprachgeschichtlich ungerechtfertigt ist, weil bei *ta-në*, *to-në* „unsere" das erste Segment auf das Demonstrativ-, das zweite auf das Personalpronomen zurückgeht.

Hetzer, Armin: Lehrbuch der vereinheitlichten albanischen Schriftsprache mit einem deutsch-albanischen Wörterbuch. Hamburg: Buske Verlag 1978. 382 S., 4 Kartenskizzen, 32,— DM.

Das für seinen Umfang preiswerte Lehrbuch tritt in eine Lücke, die besonders von Studenten der Albanologie, die sich mit inzwischen durch die Sprachentwicklung zum Teil überholten oder aber fremdsprachlichen Lehrbüchern zurecht finden müssen, wie M. Lambertz, Lehrgang des Albanischen, 1954-59, M. Camaj, Lehrbuch der albanischen Sprache, 1969, F. Solano, Manuale di lingua albanese, 1972 oder Radovicka u.a., Gjuha shqipe 1, 1975, schmerzlich empfunden wird. A. Hetzer ist dafür zu danken, daß er die gewiß undankbare Aufgabe übernommen hat, ein Lehrbuch für eine vereinheitlichte Schriftsprache zu schreiben, deren Einheit und Normen in vielen Fällen noch nicht endgültig festliegen. Er versucht dieser Schwierigkeit dadurch zu begegnen, daß er zahlreiche Hinweise zu Substandard und lokaler Variation in die Erläuterungen zu den einzelnen Lektionen einfügt.

Das Buch besteht aus drei Teilen, wovon der erste Teil eine Einführung in Schreibweise und Aussprache und zwanzig mit ausführlichen Erläuterungen versehene Lektionen umfaßt. Die ersten fünf Lektionen hat der Autor selbst verfaßt, die restlichen Texte sind leider im allgemeinen nicht an die Bedürfnisse des Anfängers angepaßte, recht schwierige Auszüge aus albanischen Originalen. Der zweite Teil besteht aus einer sprachgeschichtlichen Einleitung, einer systematischen Grammatik und einem sprachgeschichtlichen Anhang mit Texten aus dem 15.—20. Jahrhundert. Im dritten Teil folgt dann die Übersetzung der Lesestücke, ein albanisches Wortregister, etwa siebzig Seiten deutsch-albanisches Wörterbuch, ein Minimum-Wortschatz für Touristen, ein Verzeichnis geographischer Namen, ein eineinhalbseitiges Schlagwortregister, das die Suche nach den in den Erläuterungen zu den Lesestücken verstreuten grammatischen Erklärungen erleichtert, und ein Verzeichnis sprachwissenschaftlicher Termini mit Erklärungen, ein Versuch, „die Fachsprache zu popularisieren" (S. 365). Die Brauchbarkeit dieses Anhangs, in dem z.B. Termini wie Liquid als „eine Art Selbstlaut" (S. 367) oder synthetisch als „unzusammengesetzt" erläutert werden, ist jedoch zweifelhaft. Hinzukommen am Anfang vier Kartenbeilagen zu Gliederung und Verbreitungsgebiet der albanischen Sprache, sicherlich eine nützliche Beigabe. Unklar ist allerdings, warum dort zwar Salamis und „die albanisch-griechische Sprachinterferenz[?] östlich der Insel Korfu" (S. 10) genannt sind, nicht aber etwa die zahlreichen Siedlungen in Böotien, der Peloponnes und auf Euböa.

Das umfangreiche Buch, das auch für den Selbstunterricht empfohlen wird, stellt also nicht nur eine sprachliche Einführung dar, sondern will auch landeskundliche, sprachgeschichtliche und synchron-sprachwissenschaftliche Kenntnisse vermitteln. „Verfasser und Verleger wollten von der Beschränkung auf linguistische Erscheinungen

der Standardsprache der Gegenwart deshalb absehen, weil dem Anfänger (1) weder eine deskriptive Lautlehre, (2) noch eine historische Sprachbeschreibung [. . .] zur Verfügung steht und (3) objektive Informationen über Albanien und seine Bewohner, sei es unter volkskundlichen, sei es unter politischen Gesichtspunkten, in deutscher Sprache rar sind" (S. 7). Der Buchtitel verschweigt also einige der Ambitionen des Autors, der „einen möglichst breiten Kreis von Benutzern zufriedenstellen" (S. 7) möchte, was meist, wie auch hier, dazu führt, daß keiner so ganz auf seine Kosten kommt.

Der Stoff, der auf zwei Semester veranschlagt ist, ist in dieser Zeit wohl kaum zu bewältigen. Fähigkeit zur Lektüre schwieriger Texte, wie sie die letzten Lektionen enthalten, ist in einer Sprache vom Schwierigkeitsgrad des Albanischen ein hohes Ziel. Die Folge davon ist, daß der Lernende bereits in den ersten fünf Lektionen mit durchschnittlich mehr als fünfzig neuen Wörtern konfrontiert wird. Obwohl hier gegenüber dem Vorläufer dieses Lehrbuchs Bardhi – Ismajli – Hetzer, Modernes Albanisch im Selbststudium, 1977, das nur in fünfzig Exemplaren vorhanden ist, wesentliche Straffungen und Verbesserungen vorgenommen worden sind, scheint es uns immer noch für ein Anfängerlehrbuch zu viel zu sein. Das vorliegende Lehrbuch ist daher zum Selbststudium eher für den schon fortgeschrittenen Lernenden geeignet, der seine Kenntnisse noch einmal überprüfen und erweitern möchte. Gewisse sprachliche und sprachwissenschaftliche Vorkenntnise sind auch sonst zum Verständnis vieler Erklärungen — etwa den Erläuterungen zum Satem-Charakter des Albanischen (S. 40, S. 143, S. 368) — und zur Bearbeitung der Aufgaben am Ende der jeweiligen Lektionen — etwa der Bildung der determinierten Form des Substantivs *re* ‚Wolke' in der ersten Lektion, wo sich nach den grammatischen Erklärungen zum Lesestück (S. 30) **rea* statt des korrekten *reja* ergeben würde — von Nutzen. Darüber hinaus sind kleinere Ungenauigkeiten wie die Übersetzung von *heq këpucët* als ‚die Schuhe abstreifen' (S. 128) statt ‚die Schuhe ausziehen' zu verzeichnen. Grammatische Erscheinungen, die im Text einer Lektion vorkommen, werden mitunter erst in den Erläuterungen einer der folgenden Lektionen ohne Rückverweis behandelt, so im Falle des doppelten Objekts und des Plurals, die bereits in der ersten Lektion verwendet werden. Insgesamt kann aber gesagt werden, daß die wichtigsten Erscheinungen der albanischen Grammatik aufgeführt und auch erklärt sind. In dieser Hinsicht bietet das Werk eine zuverlässige Studienhilfe. In den ‚wissenschaftlichen' Kommentaren hätte man sich vielleicht, wenn sie schon aufgenommen wurden, etwas mehr Präzision und Quellenangaben für einige pauschal formulierte, wissenschaftlich aber nicht unumstrittene Aussagen gewünscht. Für den Anfänger verwirrend sind so sicher Begriffe wie Ablaut für Umlautphänomene im Verbalparadigma (S. 35) und die schiefe Verwendung sprachwissenschaftlicher Termini wie Isoglosse in „pyrg (oder *pirg*) ist eine Isoglosse mit dem Ngriech. pirghos" (S. 71). Eine nähere Erläuterung von Aussagen wie, daß Matrangas ‚Doctrina Christiana' ein Dokument „der aus der Labëria bzw. Himara vor den Türken geflüchteten Bevölkerung" (S. 137) sei und daß es „auf griechischem Staatsgebiet keine kompakten albanischen Dialektzonen mehr" (S. 140) gebe, hätten sicher auch den fortgeschrittenen Albanologen interessiert. Die Ausführungen über das Italoalbanische (S. 142) verwirren in der Kürze mehr als sie informieren. Viel hervorstechender als der griechische Einfluß, der betont wird, ist inzwischen natürlich der italienische. Wenn man aber schon auf den Eingliederungsmechanismus griechischer Verben eingeht, so sollte auch erwähnt werden, daß nicht einfach der „griech. Aorist-Stamm zugrunde" (S. 142) gelegt wurde, sondern vielmehr der Konjunktiv des Aorists. Angesichts der Variation im Italoalbanischen, die der Autor selbst erwähnt, hätte dann auch gesagt werden sollen, daß keineswegs alle Subdialekte „die Bewahrung der Lautfolgen kl, gl" (S. 142) zeigen. In Frascineto (Prov. Cosenza) etwa heißt es durchaus *qën(ë)* ‚gewesen' < *klënë* oder *gjuh(ë)* ‚Sprache, Zunge' < *gluhë*. Das Lehrbuch von A. Hetzer, das „unter Zeitdruck abgefaßt wurde" (S. 7), enthält trotz allem eine Fülle von Informationen; daneben wird auch auf die wichtigsten Hilfsmittel verwiesen. Hier sei nur zusätzlich auf das 1976 erschie-

nene Albanian-English Dictionary von G. Kiçi aufmerksam gemacht, das als Ergänzung zu Buchholz – Fiedler – Uhlisch, Wörterbuch Albanisch-Deutsch, 1977, gute Dienste leistet.

München Walter Breu/Elvira Glaser

Camaj, Martin: Die albanische Mundart von Falconara Albanese in der Provinz Cosenza. München: Dr. Dr. R. Trofenik Verlag 1977. 148 S. (Albanische Forschungen. 16.)

Die Zukunft ethnisch-linguistischer Minderheiten im Umfang von bis zu 100000 Personen sieht überall in Europa trübe aus. Dies gilt auch für die Albaner Süditaliens, die durch das Meer vom Mutterland getrennt sind. Und das einzige, was ihre ethnische Identität vielleicht bewahren hülfe, die Übernahme der neuen normierten Schriftsprache, wäre für den dialektologisch orientierten Linguisten keine geringere Katastrophe als die fortschreitende Italianisierung. Haben doch die italienischen Arbëresh-Dialekte, solange sie nicht durch die normierte albanische Schriftsprache gestört sind, eine besondere Funktion. Sie wurden nämlich vom Areal auf dem Balkan etwa zu der Zeit getrennt, aus der die dortigen frühesten erhaltenen Sprachdenkmäler stammen. In gewissem Rahmen können also die Arbëresh-Dialekte als Beleg für den Zustand der südlichen Variante des Albanischen vor dem 16. Jh. herangezogen werden, für die wir so gut wie keine schriftlichen Zeugnisse vom Balkan besitzen.

So ist es zu begrüßen, daß sich nach Claus Haebler (1965) besonders Martin Camaj in drei Publikationen (1971, 1974, 1977) um die Bestandsaufnahme von Sprache und literarischer Folklore der Arbëreshë bemüht hat. Nach seiner Monographie über den Dialekt von Greci in den Abruzzen[1]) und der nur teilweise mit Arbëresh-Material bestrittenen Märchensammlung legte er nun eine Monographie über den Dialekt von Falconara an der Westküste des „Stiefels" vor. Wie seinerzeit schon Haebler stellt Camaj der linguistischen Deskription eine Einführung voran (S. 11—22), aus der man etwas über die Menschen erfährt, deren Mundart („Haussprache") im folgenden charakterisiert wird.

Der Verfasser ist bemüht, ein Gesamt-Arbëresh als dritte Dialektgruppe neben dem Gegischen und dem (Neu-)Toskischen aus der Summierung von Einzelbeschreibungen zu konstruieren. Ob dieser Ansatz erfolgversprechend ist, mag hier offenbleiben. Wenn nämlich die Arbereschen aus verschiedenen Gegenden und zu verschiedenen Zeiten (in „Wellen") vom Balkan herüberkamen und in der Folge nie ein sprachgeographisches Kontinuum bildeten, ist eine Arbëresh-Koiné als empirische Realität höchst fragwürdig. Dies schmälert aber in keiner Weise Camajs Verdienst, die Mundart einzelner Ortschaften präzis beschrieben zu haben; und die Sammlung aller die Arbëresh-Dialekte untereinander verbindenden und von den Dialekten des Mutterlandes trennenden linguistischen Merkmale ist auch keine zu unterschätzende Unternehmung.

Der Verfasser legt vorwiegend die Ergebnisse eigener Feldforschung zugrunde, wobei *zia Gonda*, eine alte Dame, die uns auch fotografisch vorgestellt wird, die Hauptinformantin darstellte. Daneben arbeitet Camaj noch älteres schriftliches Material ein, wobei er eine kritische Wertung der lautlichen Zuverlässigkeit solcher frühen Materialsammlungen vornimmt.

Die Mundart von Falconara (F.) besitzt wie diejenige von Greci (G.) 35 Phoneme; diese decken sich jedoch nur zum Teil. So kennt F. ein /ə/; [e] und [ɛ] sind Varianten. In G. fehlt /ə/, dafür ist [ɛ] in den Rang eines Phonems erhoben. Interessant ist auch der Konsonantismus: G. kennt /h/ und /γ/; F. nur /γ/ — aber ein „kakuminales" *l* /ɖ/ <

[1]) M. Camaj: La parlata albanese di Greci in provincia di Avellino. Firenze: Olschki 1971. 120 S. (= Studi albanesi. Studi e testi. Vol. IV.)

[λ]. Quantitätsoppositionen gibt es in beiden Dialekten nicht; aber F. weist kombinatorische Dehnung (vor *r*) bzw. Konsonantenverdoppelung auf.

In der Morphologie erweist sich, was auch schon bei Haebler deutlich wurde, daß die Arbëreshë keinen Admirativ als Modalkategorie kennen; jedenfalls trifft dies für G. und F. gleichermaßen zu. An analytischen Zeit-/Modalformen scheint G. übrigens reicher zu sein als F.; hier gibt Camaj (1977) nämlich nur einen knappen Hinweis (S. 96f.).

Besonders positiv zu bewerten ist, daß der Verfasser die morphonologischen Zusammenhänge in den Mittelpunkt stellt und den Problemen der Vokalalternation (Um-/Ablaut, Diphthongierung) und des Konsonantenwechsels breiten Raum läßt. Manches ist formal deutlicher dargestellt als seinerzeit in der Monographie über Greci; eine tabellarische Übersicht über die Verbalmorphologie (wie sie auch Haebler, 1965, S. 153—158 bietet), fehlt leider.

Insgesamt läßt sich sagen, daß man sich dank der Verwendung der internationalen Lautschrift schnell in die transkribierten Texte einliest, sobald man sich daran gewöhnt hat, daß das Graphem ɖ ein *l*-Phonem repräsentiert. Beim Vergleich der Mundarten von Salamis, Falconara und Greci möchte der Rez. die sicher vereinfachte Schlußfolgerung ziehen, daß in der Süd-Nord-Richtung die Entfernung der „alt-toskischen" Dialekte von den neutoskischen (in Albanien) zunimmt. Die sizilianischen Sprachinseln scheinen den attischen näher zu stehen als den kalabrischen.

Bremen — Armin Hetzer

Gjergji, Lush: Roli i femrës shqiptare në familje dhe në shoqëri. Sarajevo: Radosna Vijest 1977. 160 S. [Die Rolle der albanischen Frau in Familie und Gesellschaft. Ein Teil der Dissertation „La donna albanese", Rom 1975.]

Seitdem 1967 in der VR Albanien nicht nur die öffentliche, sondern auch die private Ausübung religiöser Handlungen verboten und die Kirchen und Moscheen geschlossen wurden, ist, so sollte man meinen, jede religiöse Kultur der Albaner abgestorben. Inwieweit in der Volksrepublik insgeheim noch praktiziert wird, darüber kann man nur Mutmaßungen anstellen. So soll die griechische Minderheit im Süden noch der Orthodoxie trotz offiziellen Verbots anhängen. Mit Sicherheit aber ist im sozialistischen Nachbarstaat Jugoslawien das religiöse Leben bei den dortigen Albanern noch immer vital. In Prishtina plant man sogar den Bau einer hochmodernen „Alauddin"-Medresé, und in den beiden katholischen Bistümern Bar und Prizren-Skopje (mit Sitz in Uroševac-Ferizaj) zeichnet sich, unterstützt von Zagreb und Bosnien aus, eine liturgisch-pastorale Erneuerung ab. So wurde als Folge des 2. Vatikanischen Konzils bereits 1966 ein Feiertags-Meßbuch auf Albanisch herausgegeben[1]; 1970 folgte ihm ein in Lesungen und Gebete unterteiltes mehrbändiges Missale, worin Dom Simon Filipaj gleich zwei Reformen berücksichtigte: diejenige der Liturgie (Erweiterung des Perikopen-Zyklus) und der albanischen Schriftsprache. Inwieweit letztere für den pastoralen Gebrauch geeignet ist, mag fraglich sein: Andachtsbücher[2]) und Kirchenlieder[3]) werden nach wie vor auf Gegisch gedruckt. Aber eine Bibel für Jugendliche, die nach einer amerikanisch-

---

[1]) Meshari i të kremteve. Përkthye dhe zhvillue prej At Danjel Gjeçaj O. F. M. [Meßbuch für die Feiertage. Übersetzt und bearbeitet von Pater D. G. O. F. M.] Romë 1966. 894 S.

[2]) Shujta shpirtnore. Përpiloi Dr. Gaspër Gjini. [Geistige Nahrung. Zusammengestellt von Dr. G. G.] Zagreb: Kršćanska sadašnjost 1978. 230 S.

[3]) Nikollë Mini [Hrsg.]: Kantuali kishtar shqiptar. [Albanisches Kirchengesangsbuch.] Prizren 1974. 94 S.

deutschen Ausgabe (hrsg. von Krause und Terrien) von Simon Filipaj bearbeitet wurde, bedient sich wiederum reinster Schriftsprache[4]). Die katholische Kirche ist also im Begriff, sich behutsam dem Sprachkompromiß anzupassen, wenn auch das Nordgegische aus der mündlichen Kommunikation nicht zu verdrängen sein wird.

Ein Beispiel dafür, wie die Kirche innerhalb des eingeengt pastoralen Rahmens anzustrebende gesellschaftliche Veränderungen theoretisch fundiert, stellt die Übersetzung einer psychologischen Dissertation dar, die dem für albanische Verhältnisse delikaten Thema der Stellung der Frau gewidmet ist. Geschickt schlägt Bischof Nikë Prela (Ferizaj) einen Bogen vom internationalen Jahr der Frau zur Mariologie, wenn er im Geleitwort — das Buch hat ein Imprimatur — darauf hinweist, daß die Kirche die Stellung der Frau schon immer reflektiert habe. Gjergji jedoch hat anderes im Sinn: er unternimmt den als hochinteressant einzuschätzenden Versuch, das Verhalten der albanischen Gesellschaft zum schwachen Geschlecht psychoanalytisch zu interpretieren. Die Kosovo-Albaner (über Albanien kann oder will der Autor, selbst ein Kosovar, sich nicht äußern) haben sich, so hören wir, mit dem Aggressor, den Türken, identifiziert und verhalten sich demnach wie Türken, obwohl dies nicht ihrer nationalen Identität entspricht (S. 97—106). Diese Kernthese soll hier nicht in ihrer tiefenpsychologischen Dimension unter die Lupe genommen werden, sehr wohl aber die historisch-volkskundlichen Argumente, die ihr zur Grundlegung dienen.

Im ersten Teil der Abhandlung erfahren wir nämlich, daß das Gewohnheitsrecht *(kanun)* und der Islam an der gegenwärtigen Lage der Frau bei den jugoslawischen Albanern schuld seien. Daß in dieser Einschätzung der katholische Autor und die Partei der Arbeit Albaniens seltsam konform gehen, verstört auf den ersten Blick. Aber auf S. 64f. stellt man erleichtert fest, daß eine „sozialistische" Lösung der Frauenfrage dem Verfasser auch nicht behagt: eine Befreiung der Frau in dem Sinne, daß sie arbeiten soll wie ein Mann und zusätzlich den Haushalt zu führen hat, scheint ihm nicht erstrebenswert zu sein. Deutlicher darf man auch in Jugoslawien nicht werden, wenn die offizielle gesellschaftliche Lehre getadelt wird. Allerdings gibt Gjergji in dem durch empirische Daten bereicherten Anhang (S. 125—151) unfreiwillig zu, daß die Arbeiterinnen sogar im Vergleich zu Studentinnen ein wacheres Eigenständigkeitsbewußtsein und eine ausgeprägte Distanz zu den überkommenen eherechtlichen Vorstellungen aufweisen. Arbeitswelt, nicht Hochschulbildung, führt also effektiv zur Emanzipation auch in einer noch muslimisch geprägten Gesellschaft.

Dem Verf. scheinen einige Argumentationsfehler unterlaufen zu sein. So führt er S. 17 richtig an, daß man den *kanun* auch als „indoeuropäisches" Relikt habe interpretieren können, kommt dann aber schon S. 24 (und weiter: S. 52, 69) zu der nicht näher begründeten These, daß die „patriarchalische" Sozialordnung ein Ergebnis der türkischen Besetzung sei. Als einzige Quelle wird der *Kanuni i Lekë Dukagjinit* in der Redaktion von Shtjefën Gjeçovi (1913, Buchausgabe 1933) herangezogen und nicht einmal die Frage aufgeworfen, ob diese Rechtsquelle auch in der Kosovo-Ebene gegolten habe. Wir meinen: nein. Folglich kann man auch aus diesem *kanun* — stamme er nun aus illyrischer Vorzeit oder aus Anatolien — nicht die kosovarische Familienstruktur ableiten. An ethnologischer Feinarbeit fehlt es in dem Buch allenthalben. Dies liegt freilich daran, daß in der Zwischenkriegszeit die Volkskunde wie gebannt auf die archaischen Verhältnisse in der albanischen Malësia fixiert war und die auch schon damals „urbaneren" Verhältnisse in den Ebenen ziemlich unbeachtet ließ. So zieht also Gjergji massenhaft Literatur zur Familie in den nordalbanischen Bergen (zwischen Shkodra und Peja) heran, obwohl sein Thema die Gesellschaft zwischen Peja und Skopje ist.

Wenn nun, was nicht zu leugnen ist, die Bestimmungen des *kanuns* der Berge und die Heiratssitten in den Ebenen darin übereinstimmen, daß der Frau wenig oder gar keine

[4]) Bibla ilustruar për të rinj. [Illustrierte Bibel für die Jugend.] Zagreb: Grafički zavod Hrvatske 1978. 520 S.

Rechte zugestanden werden, so läßt sich daraus keineswegs der Schluß ziehen, daß der *kanun* von den Türken ausgedacht worden sei. Ich halte es ferner für völlig verfehlt, was Gjergji anhand einiger serbokroatischer Darstellungen über Koran und Schar'iah *(sheriat)* bezüglich der Stellung der Frau mitzuteilen weiß. Wir müssen zwischen dem Arabien des 7. Jahrhunderts und der Türkei des 19. Jahrhunderts soviel Vermittlungsinstanzen durchaus untheologischer Art annehmen, daß eine derart verkürzte Beweisführung, wie Gjergji sie anstrengt, nicht als schlüssig anzusehen ist. Vielmehr wird ein modernes Vorurteil gebildeter Albaner leichtfertig als Konklusion aufgeputzt. Wir dürfen nämlich nicht vergessen, daß — wenn wir schon geistesgeschichtlich argumentieren — Europa und der Nahe Osten gemeinsame Wurzeln haben und daß sich die spezifische Differenz erst in der Neuzeit herausgebildet hat. Die „patriarchalische" Gesellschaftsordnung ist Zeugnis einer für Ost und West gemeinsamen Stufe sozialer Entwicklung.

In dieser Auffassung bestärkt uns Gerhard Gesemann[5]), der für die „dinarische" Gesellschaft der Montenegriner erstaunliche Parallelen glaubte aufzeigen zu können: Alt-Island, Korsika sowie Manioten, Sulioten und Klephten in unmittelbarer Nachbarschaft der Albaner — nämlich in Griechenland. Nur: Gesemann wollte ein positives, weil heroisches Menschenbild demonstrieren. Und da haben wir des Pudels Kern: wer diese Sozialordnung verabscheut, lastet sie den Türken an, ja bemüht sogar Sigmund Freud für einen sozial- oder völkerpsychologischen Vorgang (was methodisch problembelastet ist); wer aber die Patriarchalität verherrlicht, sieht im „Dinarier" den edlen Geist unserer eigenen Vorfahren bewahrt.

Der Rezensent ist der Meinung, daß Gesemann der Wahrheit insofern näher war, als die Sozialstruktur nicht-islamisierter Hirtenvölker oder -volksgruppen des Mittelmeerraums weit eher als Gegenstück zu den altertümlichen Verhältnissen bei den Nordgegen paßt. Gjergji hätte seine Studienzeit in Rom besser genutzt, wenn er z.B. sardische mittelalterliche Rechtsquellen auf Ähnlichkeiten mit dem *kanun* der Albaner abgeklopft hätte. Dann aber wäre seine Arbeit der polemisch-patriotischen Tendenz verlustig gegangen und vor allem hätte sich seine These von Identifikation und Projektion nicht halten lassen.

Obwohl die zentrale Behauptung sicher falsch ist, steckt das Buch voll anregender Details, sowohl in Form von Zitaten (S. 49) als auch von Auswertung statistischer Erhebungen. Mit der Schriftsprache hat der Autor noch seine Mühe — das Italienische lugt zu unverfroren in der Wortwahl, besonders bei Adjektiven, hervor. Die Bibliographie umfaßt nicht alle zitierten Titel und weist auch formale Unzulänglichkeiten auf. Ein englisches *Summary* ist inhaltlich gut gelungen. Man möchte dem Buch viele Leser im albanischen Milieu wünschen, denn seine pastorale Zielsetzung kann es auch mit falschen Argumenten erfüllen.

Bremen — Armin Hetzer

---

[5]) G. Gesemann: Heroische Lebensform. Zur Literatur und Wesenskunde der balkanischen Patriarchalität. Berlin: Wiking Verlag 1943. 372 S.

VIII. Griechenland — Byzanz

Actes du XIVe Congrès International des Etudes Byzantines. Bucarest, 6—12 Septembre 1971, publiés par les soins de M[ihai] Berza et E[ugen] Stănescu sur la recommandation du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines, avec le concours financier de l'UNESCO. Band 1—3. Bucureşti: Editura Academiei R. S. R. 1974—1976. 525+656+737 S., zahlr. Tafeln, Skizzen und z.T. farbige Abb., Ln. zus. 171,— Lei.

Die Beiträge zu einem internationalen Kongreß zu besprechen, an dem fast 600 Forscher teilnahmen, darunter die bekanntesten Byzantinisten unserer Tage, an dem fast 200 Mitteilungen und Berichte vorgestellt und hier auf fast 2000 Seiten und einigen hundert Abbildungen einzusehen sind, stellt eine äußerst undankbare und schwierige Aufgabe dar. Der Rez. kann deshalb nur die Kongreßthematik benennen und zu jedem Thema einige Beiträge erwähnen, wobei seine Auswahl weder als eine Auszeichnung, noch als ein Werturteil zu verstehen ist.

Das erste Kongreßthema war „Gesellschaft und Kultur im 14. Jh.", zu dem I. Ševčenco einen gleichbetitelten Beitrag verfaßte und E. Werner das Koreferat dazu über „sozial-ökonomische Fragen" hielt. Der namhafte Leipziger Historiker stellte dabei folgende These auf: Das griechische Volk hätte den Kampf gegen die Türken erfolgreich führen können, wenn seine Herrschaftsschicht sich dieses Kampfziel gesetzt hätte, statt einfach auf die Hilfe der Lateiner zu warten.

M. Balard hebt in seinem Beitrag „Les Génois dans l'ouest de la mer Noire au XIVe siècle" die realistische Handelspolitik der Genovesen hervor und zeigt, daß diese den übergeordneten Interessen der Christenheit für die Mittelmeerwelt des 14. Jh.s durchaus nicht immer entsprachen. E. Bakalova beschreibt den Einfluß des Hesychasmus auf die bulgarische Kunst im gleichen Jahrhundert. A. Ducellier („L'Islam et les Musulmans vus de Byzance au XIVe siècle") vertritt die Meinung, der Islam habe für die Byzantiner ein politisches Problem dargestellt, während er für die damalige allgemeine Christenheit vielmehr Probleme religiöser Natur aufgeworfen habe. I. Irmscher spricht vom Auftreten eines neuartigen „Griechischen Patriotismus" zum Zeitpunkt des politischen Niederganges des Reiches, welcher jedoch nach der osmanischen Eroberung für Jahrhunderte verschüttet bleiben sollte. I. Lordkipanidze untersucht den Einfluß des Palailologenstils auf die provinzielle byzantinische Wandmalerei Georgiens im 14. und 15. Jh. E. Voordeckers behandelt in seinem Aufsatz über die Juden im Byzantinischen Reich die große Toleranz der Griechen gegenüber Minderheiten, die am größten in der Reichshauptstadt war.

Zum zweiten Thema: „Grenzen und Grenzgebiete vom 7. bis 12. Jh." verfaßte Frau Ahrweiler ein gleichnamiges Referat. Ihre Schlußfolgerung zielt darauf ab, daß mit dem Machtrückgang die Reichsgrenzen zunehmend ideellen statt tatsächlichen Charakter erhielten, d.h., analog zu den wechselhaften machtpolitischen Verhältnissen. Die hier vor allem angesprochenen Grenzen in Kleinasien verschwammen in demselben Maß, wie die dort lebende Bevölkerung nomadisierte.

A. Avenarius behandelte „Awarische Überfälle und die byzantinischen Provinzen am Balkan im 7. Jh.", während A. Guillou die Wege der Slawen im Italien des 6. bis 11. Jh.s nachzeichnete, indem er nach den Awaren, Slawen und Bulgaren innerhalb der in Italien operierenden byzantinischen Truppenteile forschte, die sich u. U. in die dort ansässigen byzantinischen Kolonien integriert haben könnten.

Zum Bild der „Stadt Melitene in ihrer späteren byzantinischen Epoche (934—1101)" trug Franz Tinnefeld neue Elemente bei, während H. Wada aus einem chinesischen Reisebericht der T'ang-Zeit (618—907) die Byzanz betreffenden Einzelheiten auswertete.

Das dritte Rahmenthema war der byzantinischen Profankunst gewidmet. Das einführende Referat hielt der Altmeister der byzantinischen Kunstgeschichte, André

Grabar, über die Kunst der Kaiserresidenz in Byzanz sowie auch über literarische, wissenschaftliche und dekorative Motive im allgemeinen. Von den Koreferaten sei W. F. Vollbachs Vortrag über „Profane Silber- und Elfenbeinarbeiten aus Byzanz" erwähnt.

Die byzantinische Festung von Thamugadi (Algerien) stand im Mittelpunkt eines ausführlichen und gut bebilderten Referats von J. Lassus. Erbaut unter Kaiser *Justinian* um 539, diente sie während der gesamten byzantinischen Präsenz in Nordafrika als Bollwerk gegen die Berber. Frau Maksimović verfolgte Themen aus der griechischen Mythologie in der byzantinischen Steinplastik und stellte dabei byzantinisch-christliche Neuinterpretationen fest, zum Teil aber auch das Abgleiten ins rein Ornamentale.

Das letzte Generalthema „Byzanz und Rumänien" war dem Gastgeberland gewidmet. Das entsprechende Referat und die Koreferate wurden von rumänischen Forschern vorgelegt, doch stammt die Hälfte der Beiträge dieser Abteilung von Nichtrumänen. Eugen Stănescu zeigt im einführenden Referat über „Byzanz und die Rumänischen Fürstentümer vom 9. bis 15. Jh." bislang noch zu wenig beachtete und erforschte Aspekte mit gebührender Anschaulichkeit auf: Byzanz ist an der Unteren Donau im 10.—13. Jh. vorwiegend in militärpolitischer Hinsicht nachzuweisen, danach bis zum 15. Jh. aber auch durch politisch-diplomatische Präsenz. Während das Weltreich Byzanz untergeht, wachsen und entfalten sich die jungen rumänischen Fürstentümer Moldau und Walachei; sein Schatten begleitet allerdings ihre gesamte Geschichte. V. A. Georgescus Koreferat untersucht von Byzanz beeinflußte rumänische Institutionen bis zum Ende des 15. Jahrhunderts, dessen Spuren er vor allem im Rechtswesen feststellt. Dieses seit Nicolae Iorga in der rumänischen Byzantinistik und Geschichtsschreibung sehr beliebte Thema erhält in der Schlußbetrachtung einen eher skeptisch gestimmten Ausklang.

A. Aricescu befaßte sich mit byzantinischen Befestigungswerken der Zeit Justinians in der Dobrudscha, während C. S. Calian sein Thema „The Influence of the Byzantine Phanariots upon Romania (Wallachia and Moldavia) since 1453" im Geiste von Runciman's Abschnitt „The Phanariots" in dessen Buch „The Great Church in Captivity" behandelte. Gh. Cantacuzino beschreibt bogumilische Grabfunde aus Rumänien und bringt — ausnahmsweise — auch eine Bibliographie der rasch anwachsenden Bogumilenliteratur.

Der namhafte rumänische Nachwuchsforscher R. Theodorescu untersuchte in „Autour de la ‚Despoteia' de Mircea l'Ancien" die walachische Herrschertitulatur. Der Titel eines Despoten war ihm nicht von Byzanz verliehen worden, sondern *Mircea der Alte* legte sich ihn nach der Eroberung der Dobrudscha selbst zu, deren eponymer Fürst *Dobrotić* tatsächlich ‚Despot' gewesen war. Im 15. Jahrhundert verschwindet der Titel wieder aus der rumänischen Diplomatik.

Neben den vier Rahmenthemen bestand die Möglichkeit, auch Beiträge zu Einzelthemen vorzutragen, von denen im folgenden einige genannt seien. Sie erschienen in Band 3.

Die Abteilung Paläographie und Diplomatik enthält ein Referat von M. Andréev über „La compilation ‚Loi de Constantin Justinien' et le problème de la fusion et de la confusion du droit écrit d'origine byzantine". E. L. Bernhard weist nach, daß die Byzantiner wie auch die Italo-Romanen ihren Tag um Mitternacht begannen.

Die numismatische Abteilung enthält einen Beitrag von St. Brezeanu über „L'apparition de la monnaie d'or des républiques italiennes et la situation de l'hyperpère nicéen", in dem gezeigt wird, daß der Kursverfall der byzantinischen Goldmünze — als Folge der Reichsschrumpfung im 13. und 14. Jh. — in den italienischen Republiken die Prägung eigener Goldmünzen zur Folge hatte.

V. N. Zalesskaja weist in ihrer Abhandlung „Amulettes byzantines magiques et leur liens avec la littérature apocryphe" nach, daß magische Traditionen des hellenistischen Orients im Byzanz des 10. Jh.s nachwirkten, was als weiterer Beweis für das Fortleben orientalischen Geistes im Oströmischen Reich zu werten ist.

Die Abteilung „Archäologie und Kunst" enthält einen Beitrag von M. Avi-Yonah über „Le symbolisme du zodiaque dans l'art judéo-byzantin". I. Beck hebt den Mischcharakter der sizilianischen Kultur zur Zeit *Rogers II.* hervor — ein gerade in jüngster Zeit wieder vielbeachtetes Forschungsgebiet. Nach *Rogers* Tod war das Gleichgewicht zwischen den islamischen und christlichen Elementen dieses Kunststils zerstört; die christliche Komponente siegte, was sich besonders daran zeigte, daß dem Mosaik als künstlerischem Ausdruck immer mehr Raum zugestanden wurde.

Von den zahlreichen Aufsätzen zur Musikologie sei hier nur der von Frau I. Borsai über „Mélodies coptes des textes grecs byzantins" erwähnt. Denselben Bibeltexten wurden in Ägypten und in Griechenland verschiedene melodische Sätze unterlegt.

Die Abteilung Wissenschaftsgeschichte bringt u.a. eine Untersuchung von W. Lackner über „Die aristotelische Meteorologie in Byzanz".

Abschließend sei noch vermerkt, daß dieses überaus reichhaltige und den Forschern aus verschiedenen Fachgebieten unentbehrliche Kongreßwerk von einer kompetenten Gruppe rumänischer Historiker betreut und sorgfältig herausgebracht wurde; der finanzielle Beitrag der UNESCO dürfte zum allgemeinen Gelingen beigetragen haben. Beiden Seiten sind Lob und Anerkennung zu zollen.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Collectanea Byzantina. Roma: Pontificium Institutum Orientalium Studiorum 1977. 253 S., 10 Taf. (Orientalia Christiana Analecta. 204.)

Der vorliegende Band enthält genau ein Dutzend Beiträge aus verschiedenen Sparten der Byzantinistik von der politischen Geschichte über die Theologie bis hin zur Kunstgeschichte. Ihre disparate Thematik läßt zunächst an eine Festschrift denken; da aber über den Anlaß der Publikation nichts mitgeteilt wird, bleibt dem Leser nur die Vermutung, daß die Arbeiten ursprünglich für die *Orientalia Christiana Periodica* bestimmt waren, dort aber aus Platzmangel nicht untergebracht werden konnten und nun in einem eigenen Sammelband der *Analecta* veröffentlicht wurden.

An der Spitze stehen als hommage an den Autor vier „Aperçues sur l'époque des premiers Comnènes" von B. Leib, vormals Professor am Pontificium Institutum Orientalium Studiorum und Editor der Alexias der *Anna Komnene*. Im ersten (La rôle des femmes dans la révolution des Comnènes à Byzance [1081], S. 1—15) skizziert Leib die Gestalten der ehrgeizigen und energischen *Anna Dalassene*, der Mutter des ersten Komnenenkaisers, die an der Planung und am Gelingen der Erhebung gegen *Nikephoros III. Botaneiates* entscheidend beteiligt war und die Politik ihres Sohnes zunächst maßgeblich mitbestimmte, ihrer Schwiegertochter *Eirene Dukas* und *Marias von Alanien*, der Witwe *Michaels VII.* und *Nikephoros III.* Er stützt sich in diesem wie in den folgenden Beiträgen ausschließlich auf die Alexias; auf die Nennung von Sekundärliteratur verzichtet er völlig, nicht einmal Ch. Diehls brillante Essays über *Anna Dalassene* und *Eirene Dukas* werden angeführt[1]). Die Leitlinien der Politik *Alexios' I.* analysiert er im zweiten Aufsatz (La politique d'Alexis I. Comnène [1081—1118] d'après l'Alexiade, S. 17—32): Das Resultat ist nahezu uneingeschränkt positiv: „C'est que, jusqu'à son dernier soupir, ce grand monarque a voulu rester fidèle à ses principes: sagesse, raison d'état, sécurité dynastique et nationale" (S. 32). Einen Ansatz zur Erforschung des Bildes, das sich die Byzantiner von den westlichen Völkern machten, bietet Leib in seiner dritten Arbeit (Les Occidentaux jugés de Byzance sous le règne de l'empereur Alexis I Comnène [1081—1118], S. 33—50). Die Aussagen *Annas* über die Lateiner, mit denen die Byzantiner im Lauf des ersten Kreuzzuges intensiven

[1]) Vgl. Ch. Diehl, Figures byzantines I, Paris ^{12}1939. S. 317—342 *(Anne Dalassène)*; II, Paris ^{9}1938. S. 53—85 (L'impératrice *Irène Doukas*).

Kontakt gewannen, fügen sich zu einem wenig schmeichelhaften Mosaik zusammen: Unbildung, rohes Benehmen, Geldgier, Treulosigkeit, plumpe Prahlerei wirft sie den abendländischen Rittern vor, nie aber ihre abweichenden religiösen Traditionen. Die geistigen Fundamente ihres Lebens sind, wie er im vierten Beitrag darlegt (Essai sur une philosophie de l'existence d'après les écrits d'une princesse byzantine au XIIe s. Anne Comnène, S. 51—64), ein tätiges Christentum und die klassische Bildung. Der Verfasser sieht darin eine Vorwegnahme des christlichen Humanismus späterer Zeiten (S. 63). Ob aber das doch spannungslose Nebeneinander zweier geistiger Traditionen, deren Widerspruch der Autorin kaum bewußt war, damit treffend umschrieben ist, scheint mir fraglich.

Trotz des Anathems der Synode von 1351 gegen *Gregorios Akindynos* ging der literarische Nachlaß dieses energischen Antipalamiten nicht verloren. Sein im ganzen noch unediertes Briefcorpus ist in mehreren kleineren Sammlungen überliefert und umfaßt insgesamt 77 Episteln. A. Karpozilos (Seventeen Letters of Gregorios Akindynos [Cod. Mon. gr. 223], S. 65—117) ediert die 17 Briefe, die der Cod. Mon. gr. 223 — überwiegend ohne Nennung der Adressaten — enthält. In der knappen Einleitung unterrichtet er über den Autor und allzu summarisch über seine Korrespondenz; man hätte gerne mehr über das gegenseitige Verhältnis und den Inhalt der übrigen Briefkollektionen erfahren. Dem Text jeder Epistel geht ein Resümee des Inhalts voraus und folgt ein kurzer Kommentar, in dem die Datierungsmöglichkeiten diskutiert werden. Ob derlei editorisches Stückwerk sinnvoll ist und nicht vielmehr das gesamte Briefcorpus in einem ediert werden sollte, bleibe dahingestellt; über den Mangel an Sorgfalt in der Textbearbeitung jedenfalls kann man nicht hinwegsehen. Denn die Zahl der Corrigenda ist nicht gering: Ep. 1, 39 (S. 71) ἂν εὖγε τούτου, l. ἄνευ γε τούτου; Ep. 1, 42 (71) συναγχινοίᾳ, l. σὺν ἀγχινοίᾳ; Ep. 1, 142f. (74) τῶν μία λεγόντων θεότητα; l. μίαν; Ep. 1, 144 (74) ἐκτίνειν, l. ἐκτείνειν; Ep. 1, 167 (74) ὁ πατριάρχης ἡμῖν, l. ἡμῶν; Ep. 1, 172 (74) λέγοντος, l. λέγοντας; Ep. 2, 15f. (77) εἰ μὲν . . . ἢ δ', l. εἰ μὲν . . . εἰ δ'; Ep. 2, 19 (77) καιρῆς, l. καινῆς; Ep. 3, 5 (79) ναῦ, l. ναῦν; Ep. 5, 20 (81) nach λέγειν fehlt ein Fragezeichen; Ep. 6, 34 (83) und Ep. 6, 57 (84) Παλαμήταις, l. Παλαμίταις; Ep. 6, 65 (84) ἀπαγγέλει, l. ἀπαγγελεῖ; Ep. 8, 72 (93) ἀνασπάσας τοῦ τοσούτου βάθρου, l. βαράθρου (so schon Loenertz); Ep. 12, 1f. (99) ᾤμην . . . ὑπάρχει, l. ὑπάρχειν; Ep. 14, 4 (101) ἠδικότας, l. ἠδικηκότας; Ep. 14, 5 (101) ἀδικήσαντος . . .ἡμᾶς ἀδικῶν, l. ἀδικήσαντας; Ep. 15, 139 (106) nach σοφία Komma statt Punkt; Ep. 15, 162 (106) εἰ κτίσμα ὄντα ἡ ψυχὴ καὶ ὁ ἄγγελος, l. κτίσματα; Ep. 15, 177 (107) πίστην, l. πίστιν; Ep. 16, 104 (112): Nach ἡ σὴ κρινάτω scheint nicht nur eine Anredeform ausgefallen zu sein, sondern eine größere Lakune vorzuliegen, da der folgende Text grammatisch an den vorhergehenden nicht anschließt; Ep. 16, 136 (113) κινήτω, l. κινείτω; Ep. 16, 138 (113): Nach ἐναντιοῦται endet der Satz, statt Komma also Punkt. Dazu kommt noch eine Unzahl von Akzentversehen (immer wieder Gravis auf Paenultimae und Antepaenultimae)[2]). — Seine Serie von Untersuchungen zu *Anicia Iuliana* (ca. 462—ca. 530) setzt C. Capizzi mit der Studie „L'attività edilizia di Anicia Giuliana" (S. 119—146) fort. Für ihre großzügige Bautätigkeit, mit der diese Dame aus dem Hochadel — zu ihren Vorfahren zählt Kaiser *Theodosios II.* — nur eine Familientradition weiterführt, sammelt und interpretiert Capizzi sorgsam alle literarischen Belege; in einem Fall nur kann das literarische Material auch mit einem archäologischen Befund konfrontiert werden: Die Fundamente der Kirche des Märtyrers *Polyeuktos von Melitene* in Konstantinopel, die *Anicia Iuliana* erneuern und prunkvoll ausstatten ließ, konnten in den Sechzigerjahren von einem amerikanischen Archäologenteam freigelegt werden. Zu den literarischen Zeugnissen ist die Erwähnung dieses Baues im Enkomion des *Mamas von Me-*

[2]) Zu den Zitaten aus der patristischen Literatur in Ep. 15 sind folgende Korrekturen und Ergänzungen nachzutragen: Z. 127f. (S. 106): *Greg. Naz.*, Epist. 101, PG 37, 181A; 157—160 (106): *Joh. Chrys.*, De incomprehens. Dei nat. hom. 5, PG 48, 741, 12—15; 177f. (107): *Greg. Naz.*, or. 25, PG 35, 1224 B 11—12.

litene auf *Polyeuktos* nachzutragen[3]). Daß neben Familienstolz, Frömmigkeit und betontem Eintreten für die chalkedonensische Christologie auch ein gewisses Konkurrenzverhältnis zum kaiserlichen Bauherrn *Justinian* ihre Bautätigkeit motivierte, zeigt der Verf. am Schluß seines Aufsatzes. — G. P. Schiemenz (Jakobsbrunnen im Tiefen Tal, S. 147—180) stellt die bislang nicht beschriebene kappadokische Höhlenkirche Derin dere kilisesi bei Ayvalı vor und verbindet damit prinzipielle Überlegungen zur Wandmalerei dieser Kirchen. Die seinerzeit von G. de Jerphanion verfochtene These einer armenischen Provenienz dieser Kunst lehnt er ab und bezweifelt wegen ihres kunsthandwerklichen Charakters überhaupt die Möglichkeit, beim derzeitigen Stand der Forschung die Datierungsfragen zu lösen. — G. Spiteris (I dialoghi di Nicolas Mesarites coi Latini; opera storica o finzione letteraria? S. 181—186) hat in der noch nicht edierten Hiera Hoplotheke des *Andronikos Kamateros* eine Quelle für die Dialoge des *Nikolaos Mesarites* entdeckt; man wird sie also nicht mehr als Niederschlag einer tatsächlich gehaltenen Diskussion mit den Lateinern, sondern als literarische Fiktion zu werten haben. — „Zwei Urkunden aus der Feder des Theodoros Meliteniotes (1387—1388)" (S. 187—199), nämlich die Kopien eines Kaufvertrages und einer Quittung über den Erhalt der Mitgift ediert P. Schreiner aus dem Cod. Vat. gr. 684, einem Autographon des *Theodoros Meliteniotes*. Von besonderem Interesse ist die zweite Urkunde, die mit dem Inventar der Mitgift eine der seltenen Quellen für die materielle Kultur der spätbyzantinischen Zeit bietet. — Die Frage „Was Bessarion a Conciliarist or a Unionist before the Council of Florence?" (S. 201—219) beantwortet J. Gill negativ: Nach dem Befund der Quellen fuhr *Bessarion* als überzeugter Gegner des Filioque nach Italien und trat erst gegen Ende des Konzils (März/April 1439) unter dem Eindruck der Väterzeugnisse zur Unionspartei über; wenn manche Forscher diesen Gesinnungswechsel bereits früher ansetzen, so beruht dies auf der Überschätzung der Intensität seiner Kontakte mit *Filelfo* oder auf der nicht haltbaren Frühdatierung seiner Widerlegung der Angriffe des *Gregorios Palamas* gegen *Ioannes Bekkos*; da *Bessarion* erst in Italien Latein lernte, kann auch das im Cod. Marc. gr. 523 neu entdeckte Fragment einer griechischen Übersetzung aus den Sententiae des *Petrus Lombardus* (Thema: Filioque) von der Hand *Bessarions* nicht als Zeugnis für frühe Unionstendenzen gelten. — R. A. Klostermann (Jagarin oder Gagarin? Zur Deutung eines griechischen und russischen Familiennamens, S. 221—237) sucht zwischen der aus spätbyzantinischen Quellen bekannten vornehmen Familie der *Jagaris*, deren Angehörige als Diplomaten und hohe Militärs tätig waren, und dem russischen Fürstengeschlecht der *Gagarin* genealogische Verbindungslinien zu ziehen. — Der letzte Beitrag von I. G. Passarelli (Sulla preghiera di benedizione delle iconi, S. 239—253) gilt einem liturgiegeschichtlichen Thema: Der Verf. führt den in manchen griechischen und slawischen Euchologien vorhandenen Ritus der Ikonenweihe, die aus dogmatischen Gründen von der byzantinischen Kirche abgelehnt wurde (nach dem Nicaenum II erhält die Ikone allein durch die Heiligkeit der auf ihr dargestellten Personen ihren sakralen Charakter, bedarf also keiner eigenen Weihe) auf den Einfluß des liturgischen Usus der lateinischen Kirche zurück.

Alles in allem liegt hier eine Aufsatzsammlung vor, die sich durch thematische Vielfalt und wissenschaftliche Gediegenheit auszeichnet.

Graz — Wolfgang Lackner

---

[3]) Der Text ist noch unediert, die auf die Kirche bezügliche Stelle abgedruckt bei V. Beneševič, Catalogus codicum manuscriptorum graecorum, qui in monasterio Sanctae Catharinae in monte Sina asservantur. I. St. Petersburg 1911, 225 (Beschreibung des Cod. Sin. gr. 437).

Fontes minores II. Hrsg. von Dieter Simon. Frankfurt/M.: Vittorio Klostermann Verlag 1977. XIII, 312 S., brosch. 122,— DM. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. Bd. 3.)

Daß eine *repetita lectio* von Quellen, die als bereits „erforscht" gelten, viel Neues zu Tage bringt, zeigt uns durch eine geradezu spektakuläre Weise der zweite Band der Fontes minores, die vom Prof. D. Simon/Frankfurt herausgegeben werden. Obige Feststellung trifft für jeden Zweig der Geschichtswissenschaften zu, sie bestimmt jedoch programmatisch die Methodik der Erforschung der byzantinischen Rechtsquellen.

Bevor wir uns jedoch mit den einzelnen Studien des neuen Bandes befassen, müssen wir unsere Hochachtung für die wissenschaftliche und organisatorische Leistung des Herausgebers zum Ausdruck bringen: es ist ihm gelungen, eine Arbeitsgruppe zu organisieren, die sich mit einem der schwierigsten Gebiete der Byzantinistik befaßt. Er hat eine Forschungsstätte für byzantinische Rechtsstudien gegründet, die allen Fachkollegen sowohl neue Forschungsergebnisse als auch wertvolles Material für eigene weitere Studien anbietet. All das ist in einer erstaunlich kurzen Zeitspanne geschehen, und somit hat Frankfurt einen würdigen Platz innerhalb der übrigen traditionellen Zentren der Byzantinstik errungen.

Der Inhalt des 2. Bandes, genau wie der des 1., besteht aus Forschungsbeiträgen aus dem Gebiete der byzantinischen Rechtsquellenforschung. Der zeitliche Rahmen spannt sich diesmal von der Zeit *Justinians I.* bis zum Ende des Kaiserreiches.

Viele der Quellen, die angeboten werden, waren bisher entweder unediert oder sie lagen uns in einer unbefriedigenden Edition vor; sie werden nunmehr in guten Ausgaben angeboten, die uns außerdem noch über die byzantinische Rechtsliteratur sowie über die Überlieferungsgeschichte der byzantinischen juristischen Texte informieren.

Der erste der acht Beiträge des neuen Bandes ist durch die Zusammenarbeit von D. Simon, S. Troianos und G. Weiss entstanden und hat die Novellen-Tabelle des Rechtslehrers *Julianos* zum Gegenstand. Diese Tabelle, die von G. Weiss in einer anonymen Sammlung von Fragmenten von *Athanasios* (Cod. Vind. iur. Gr. 15) entdeckt wurde, stammt aus einer Reihe von juristischen Vorlesungen von *Julianos* über die Novellen *Justinians* und ermöglicht die Identifizierung von anderen Fragmenten juristischen Inhalts, die bisher als anonym galten.

Ebenso wichtig ist der Beitrag von S. Troianos über die Collectio Ambrosiana (S. 30—44). Der Verf. beweist, daß dieser Text eine spezielle Novellensammlung von *Justinian* darstellt, die sich auf Kirchen-, Erb-, Ehe- und Agrarrecht beziehen. Die Sammlung wurde bereits zur Zeit *Justinians* verfaßt und aufgrund der *Athanasios*-Texte erweitert, für deren Überlieferungsgeschichte sie ein wichtiger Zeuge ist. Das Eklogadion, das der dritte Beitrag zum Gegenstand hat (D. Simon – S. Troianos, S. 45—86), stellt nach Meinung der Verfasser eine selbständige und wichtige Bearbeitung der Ecloga dar. Dieser Text wurde in die *ecloga privata aucta* aufgenommen, die von nun an als eine einfache Kompilation von ausgewählten Texten aus dem Eklogadion anzusehen ist.

Sehr interessant ist auch die Arbeit von L. Burgmann über die handschriftliche Überlieferung der juristischen Lexika, die als *nomikai glossae* (Rechtsglossen) bekannt sind (S. 87—146). Der Verf. hat über 100 zweisprachige sowie einige einsprachige Hss. von Rechtsglossen untersucht; von diesen ediert er Cod. Sca. 173. Die vorliegende Publikation stellt gewiß den ersten sicheren Ausgangspunkt für jede künftige Herausgabe der byzantinischen Rechtsglossen dar.

Den fünften Beitrag (von G. Weiss verfaßt) bildet die Untersuchung der handschriftlichen Tradition bzw. die kritische Ausgabe der „Synopsis legum" des *Mich. Psellos* (S. 197—214). Durchgeführt in vorbildlicher Weise, ist sie als die notwendige Voraussetzung für jede Untersuchung der Quellen, die *Psellos* benutzt hat, anzusehen. Auch ist sie unentbehrlich für die Klärung der Frage nach der Bedeutung der Synopsis für die byzantinische Rechtslehre des 11. Jh.s.

Die Ehegebote des Apostels *Paulus*, die im I. Cor. 7 enthalten sind, haben, wie bekannt, die Stellung der byzantinischen Kirche zum Ehehindernis beeinflußt. Ihre Haltung wurde im Laufe der Jahrhunderte immer starrer. Der Tomos des Patriarchen *Sisinnios* von 997 sowie spätere Entscheidungen, die den Tomos in einem kompromißlosen Geist interpretieren — wie z.B. die Entscheidung von 1023, die Aussage der Synopsis maior von der Mitte des 13. Jh.s und andere Texte des 14. Jh.s — stellen wichtige Marksteine in diesem Prozeß dar.

Einen Text ähnlichen Inhalts, eine Entscheidung des Patriarchen *Michael Autoreianos* (1208—1214), bringt hier A. Schmints (S. 225—261) heraus: daß Entscheidungen der Kirche in punkto Ehe — eine Angelegenheit von großer Wichtigkeit für den Staat — die Reaktion der weltlichen Macht hervorriefen, ist selbstverständlich. Zeugnisse solcher Reaktionen werden von A. Schmink (S. 215—254) ediert. Er weist dabei die Richtung für eine künftige neuerliche Untersuchung der Rechtsverhältnisse zwischen Staat und Kirche in Byzanz.

Im letzten, achten, Beitrag der Fontes minores II. geben D. Simon und S. Troianos eine Reihe von Formularen privater Rechtsakten heraus: Verkaufs-, Donations-, Tauschakten usw.

Zum Schluß bleibt es, den Herausgeber zu beglückwünschen und eine baldige Erscheinung des 3. und der darauffolgenden Bände der Fontes minores zu wünschen.

Thessaloniki — I. E. Karayannopulos

Studien zum 7. Jahrhundert in Byzanz. Probleme der Herausbildung des Feudalismus. Herausgegeben von Helga Köpstein und Friedhelm Winkelmann. Berlin: Akademie-Verlag 1976. 142 S., VII Taf., 28,— M. (Berliner Byzantinistische Arbeiten. 47.)

Die vorliegenden 14 Aufsätze sind — wie das Vorwort angibt — Beiträge zu einem Arbeitskolloquium, das die Arbeitsgruppe „Frühes Byzanz" des Zentralinstituts für Alte Geschichte und Archäologie der Akademie der Wissenschaften der DDR 1974 in Berlin abhielt. Die Beiträge behandeln nicht alle Vorgänge, die das leider ausgesprochen quellenarme 7. Jh. zu einem Wendepunkt in der byzantinischen Geschichte machen: der Siegeszug des Islam und der Verlust der Ostgebiete rückt nicht in den Blickpunkt. Wie ein roter Faden zieht sich die Frage nach dem Einfluß der Slawen auf die byzantinische Geschichte durch einen großen Teil der Aufsätze. Im Rahmen dieser Zeitschrift soll vor allem auf diese Beiträge etwas näher eingegangen werden.

Es ist bemerkenswert, daß ziemlich gegensätzliche Interpretationen zutage treten: A. Milčev behauptet in seinem Beitrag „Der Einfluß der Slawen auf die Feudalisierung von Byzanz im 7. Jh." (S. 53—58) in der Nachfolge von Lipšić ohne nähere Einzelbegründung, „daß das slawische Gewohnheitsrecht und die gesamte Institution der Gemeinde der Slawen sich auch in den Νόμος γεωργικός (dem byzantinischen Agrargesetz) aus der ersten Hälfte des 8. Jh.s widerspiegelt" (S. 57). Dagegen wird diese, heute doch wohl endgültig überholte Interpretation in den Aufsätzen von D. Angelov („Zur Frage des Agrargesetzes und der Herausbildung des Feudalismus in Byzanz") (S. 3—9) und von St. Maslev („Die soziale Struktur der byzantinischen Landgemeinde nach dem Nomos Georgikos") (S. 10—22) und von H. Köpstein („Zu einigen Aspekten der Agrarverhältnisse im 7. Jh. (nach den juristischen Quellen)") (S. 23—34) höchstens noch kommentarlos erwähnt (S. 12). Der klare und detaillierte Forschungsbericht von Maslev betont mit Recht (S. 22) die Lückenhaftigkeit des Bauerngesetzes, von dem wir nicht einmal wissen, wo es entstanden ist, vielleicht nicht einmal in einem von Slawen bewohnten Raum. Diesen Aspekt hätte Maslev noch erwähnen können. Auch in den übrigen Aufsätzen wird der Einfluß des slawischen Elements auf die byzantinische Sozialstruktur sehr vorsichtig beurteilt. Am eindeutigsten ist diese Reserve von

H. Ditten („Slawen im byzantinischen Heer von Justinian I. bis Justinian II.") (S. 77—91) formuliert, der erst in den großen freiwilligen Slawenansiedlungen auf byzantinischem Reichsboden anno 762/3 eine echte Loyalität der Slawen zum byzantinischen Reich bemerkt (S. 88): „Bei der Beurteilung der Bedeutung der Slawen für die byzantinische Entwicklung macht sich außer der vielfach zu verzeichnenden allzu starken nationalen Engagiertheit, die ein vorurteilsloses Herangehen an das schwierige Problem natürlich beeinträchtigt, vor allem auch die schlechte Quellenlage für das 7. und 8. Jh. sehr ungünstig bemerkbar, die großen Spielraum für alle möglichen Thesen und Hypothesen läßt." (S. 77). Wohl mit Recht wird zwar von B. Zástěrová („Zu einigen Fragen aus der Geschichte der slawischen Kolonisation auf dem Balkan") (S. 59—65) von einer „massenhaften Niederlassung von Slawen in den übrigen Teilen der Balkanhalbinsel sehr wahrscheinlich seit dem Beginn des 7. Jh." (S. 62) (sc. abgesehen von der Peloponnes) gesprochen. Weitere Schlüsse werden nicht gezogen, auch nicht von V. Tăpkova-Zaimova („Ethnische Schichten auf dem Balkan und die byzantinische Macht im 7. Jh.") (S. 66—72). Sie weist lediglich (S. 72) auf die bekannte Tatsache hin, daß viele Orte auf dem Balkan ihre byzantinische Verwaltung einbüßten und Byzanz zuerst durch militärische Einzelaktionen und dann durch die Schaffung des Themas Hellas eine Rückeroberung begann. Für Nordbulgarien stellt G. Gomolka in einem materialreichen Beitrag „Bemerkungen zur Situation der spätantiken Städte und Siedlungen in Nordbulgarien und ihrem Weiterleben am Ende des 6. Jahrhunderts" (S. 35—42) fest, daß außer Durostorum und Bononia „nahezu alle Städte vernichtet wurden" (S. 41).

München — Günter Weiß

La Paléographie Grecque et Byzantine (Paris, 21—25 octobre 1974). Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, No. 559. Paris: Editions du Centre National de la Recherche Scientifique 1977. 588 pp. + numerous plates, 395,— Fr.

At the 14th International Congress of Byzantine Studies in Bucharest (1971) the proposal was made that a meeting of specialists in Greek medieval palaeography should be organized. The idea was accepted by the Congress, but required intensive efforts on the part of its instigators before it could finally be realized in October 1974 by the Centre National de la Recherche Scientifique in Paris.

The meeting took the form of an international colloquium on palaeography organised by Mr. J. Glénisson, Professor J. Bompaire and Professor J. Irigoin, who also acted as editors of the published Proceedings[1]), which we now have in our hands.

The success and the efficient organization of the Colloquium, which have already been praised in many reports, are reflected in this heavy, 600-page volume, which has been luxuriously produced with great attention to detail.

The book, which includes nearly all[2]) the communications delivered at the Colloquium, contains four main sections. After the Foreword, the list of participants, the programme of the Colloquium and the opening address by Mr. B. Pottier on behalf of the CNRS, follow the 36 communications, which are divided into three large groups according to subject, namely (1) codicology, (2) palaeography, and (3) diplomatic. Each paper is preceded by a summary in French and followed by a transcript of the discussion that was provoked. The inclusion of these live discussions is an especially praise-

[1]) It is, in our view, not clear what difference exists between the terms "Greek" and "Byzantine" used in the title of the Colloquium and of its Proceedings.

[2]) Six communications, as it appears from the programme (pp. 17—22), are not included in the volume and two others are included only in summary form.

worthy feature. The fourth section of the book is devoted to the round table discussions which concluded the Colloquium. Our praise must also be directed to the indexes, which follow the conclusions of the Colloquium summarized by its organizers. The indexes cover the Greek and Latin mss., papyri and archival documents which are discussed or mentioned in the communications. Nor must we omit to mention the photographic plates, which are always appropriately positioned and technically of high quality. So this volume is not only an important collection of 36 reports of recent research in the field of Greek palaeography but is also so arranged and documented that it can be used to a certain extent as a work of reference and, one might almost say, as a means of assessing recent progress in this area.

Special praise should be given in the codicological field to the use of new technical methods such as those adopted by J. Irigoin, F. Leclerc, J.-N. Barrandon, J.-L. Debrun and G. Schiffmacher (pp. 45—54)[3]) for examining paper in order to answer the question of the origin of the paper imported by the Byzantine Empire. Modern laboratory techniques have also been used by M. de Pas (pp. 55—60) for analysing black ink in order to help solve the problem of the dating and localization of manuscripts. In a large project involving the examination of 2500 parchment mss. dated before 1200, J. Leroy (pp. 22—44) attempts a new classification of ruling types in parchment mss. as a substitute for the less comprehensive and by now antiquated repertory published by K. & S. Lake (1939)[4]).

The work of J.-M. Olivier (pp. 61—81) gives a fine example of the use of an unusual type of evidence. Certain folii of cod. Paris. gr. 1604, 11th century, which were written by two copyists, present clear prints transferred from the wet ink of other non-adjacent leaves, creating unexpected but regular patterns of relationship between leaves within gatherings and between the gatherings themselves. An analysis of these patterns enables J. M. Olivier to reach certain conclusions regarding stages in the composition of the ms. If it were possible to find other mss. offering similar evidence we could ascertain how far the conclusions have general validity.

Another significant problem in the field of codicology is that of terminology[5]), which is considered in his communication by B. Atsalos (pp. 83—91) as a continuation of his previous researches on the subject. The Byzantine manuscript terminology includes a group of terms which could be used as a source for new terms, in combination, we should add, with other, modern nomenclature even in the transliterated form, as is stressed by P. Canart (p. 91).

The Greek script — its evolution, the classification of known script types and the tracking down of new ones, the appearance and disappearance of different types during the centuries, the geographical location of different styles, the social function of majuscule script — constitutes the theme of the second part of the book devoted to palaeography. In this field as in that of codicology it is primarily the use of new meth-

---

[3]) A description of the new methods is presented at the end of the communication, and accompanied by impressive photographs showing the composition of the paper and the interweaving of its fibres.

[4]) Professor Leroy's book has meanwhile been published (Les Types De Reglure Des Manuscrits Grecs, Paris 1976) and will, it seems, provoke much discussion, as already occured at the round table discussions during the Colloquium. See the article by Agam. Tselikas, Ἀριθμοτεχνική παράσταση τῶν τύπων τῶν χαρακώσεων τῶν χειρογράφων [Numerical representation of ruling types in manuscripts], in: Θησαυρίσματα 13, 1976, pp. 297—318 and the reviews by E. Gamillscheg in *Byzantinische Zeitschrift* 71, 1978, pp. 74—76 and by R. W. Allison in Κληρονομία 9, 1977, pp. 496—498.

[5]) Problems of terminology were also among the problems dealt with during the round table discussions.

ods, in addition to the deeper examination of old problems on a broader basis, which contribute most to the increase of our knowledge. We note here the fortunate chance that several researchers happened to consider the same subject, thereby covering the problems more fully and indicating the central points of present interest in palaeographical research. This is most clear with the examination of script types dating from the 9th to the 12th century (see especially the communications by E. Follieri, J. Irigoin and H. Hunger, pp. 201—220).

The general problem of dating is considered by G. Rochefort (pp. 323—326). G. Cavallo (pp. 95—137), in a detailed communication supplementing his previous researches on the Byzantine majuscule of the 8th and 9th centuries, discusses the social function — a relatively new topic and a positive development in Greek palaeography — and the structure of this script. He distinguished subdivisions within three main types and links them to specific geographical areas. The important problem of the origin of the minuscule is dealt with by A. Blanchard (pp. 167—173) and C. Mango (pp. 175—180), the former examining details of its relationship with the Greek cursive, and the latter considering the historical evidence for its origin within Bithynian and Studite monasticism. The minuscule script of the 9th and 10th centuries is the subject of E. Follieri (pp. 139—165), who has undertaken a classification of its main types and touches upon the important question also discussed by Professor Cavallo of the relation between script and content. Professor Follieri's proposal for the production by every library of a repertory of facsimiles of one or two of the most significant pages of every Greek manuscript in its possession is very interesting, as long as such a repertory would not come to substitute for the direct contact of the researcher with the manuscript itself. J. Irigoin (pp. 191—199) has made an exhaustive study of the 10th century minuscule script which he calls "bouclé" or "bouleté" also mentioned by Professor Follieri (p. 147), the employment of which, he argues, was originated in Constantinople and was limited to the years between 927 and 985 A.D.

The bouleté script, here called the "Kirchenlehrerstil" is also one of the group of four calligraphic minuscule scripts from the 10th to 12th centuries studied by H. Hunger (pp. 201—220). One of these four scripts is often to be found in combination with one of three majuscule script types which are used for the special purpose of singling out headings or other parts of the text for emphasis. (Auszeichnungsmajuskel, majuscule distinctive.) These distinctive majuscules are a feature which the palaeographer meets at every step but which has remained unexamined up to now[6]).

N. G. Wilson (pp. 221—239), taking a more general view, examines the evolution of scholarly hands in the period between 1050 and 1204, while in a second paper (pp. 263—267) he attempts to elucidate the history of Greek script in the years of the empire of Nicaea. Script styles and mss. originating from Southern Italy (Reggio and Terra d'Otrando) are the subjects of the communications given by P. Canart and J. Leroy (pp. 241—261) and A. Jacob (pp. 269—281). H. Hunger in a second paper (pp. 283—290), L. Politis (pp. 291—302) and P. Canart (pp. 303—321) deal with script types and copying centres mainly of the 14th century, while D. Harlfinger (pp. 327—362) and P. Canart in his third paper (pp. 363—369) discuss styles and copyists of the Renaissance era. L. Politis in his second communication (pp. 371—381) examines the liturgical scribal activities of the 17th century. He rightly shows that Greek palaeography did not end in the 16th century but continued for some time longer[7]). Finally F.-J. Leroy (pp. 181—190) succeeds in attributing cod. Paris. gr.

---

[6]) Professor Hunger has dealt further with this subject in his article "Epigraphische Auszeichnungsmajuskel"; *Jahrb. d. Österr. Byz.* 26, 1977, pp. 193—210.

[7]) The study of the post – 1600 Greek mss., of which there exist about 20000, according to the calculation of E. Mioni — belongs to the field of modern Greek studies.

494 to *Nikolaos Stouditis* and in dating it about 860, while cod. Mosquensis Hist. Mus. gr. 93 must be attributed to different copyists.

The third group of communications, which is concerned with diplomatic, will not receive here a detailed summary. We shall simply draw attention to two communications — without wishing to imply that they are the only two of significance. N. Oikonomides (pp. 385—416) examines the material on which the Byzantine archival documents of 11th to 15th centuries are written — something which is being done perhaps for the first time. Interesting also is the analysis conducted by E. Vranoussi (pp. 435—457) of many different aspects of the Monastery of Patmos taken as a whole.

The round table discussions, which occupy the fourth part of the book, provided participants with the opportunity to exchange information on projects in progress, such as the preparation of the new "Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs[8])", of various manuscript catalogues, of the Vienna repertory of copyists, and facsimile collections — to name only those concerned with palaeography. There was also the opportunity to discuss many practical problems of Greek palaeography. It is very good that the discussions concerning the terminology of scripts have been published almost verbatim, so that the reader is able to follow them in full.

To emphasise one or two points that seem important as well to the participants as to us: It is really necessary that the composers of manuscript catalogues should agree on a common system of presenting their material, which would be accepted and applied by everyone. Such a measure would greatly facilitate both the composition and the consultation of catalogues.

A similar general agreement would also be desirable in the field of terminology, at least as regards the nomenclature of scripts[9]). In our own opinion the terminology which is preferable is the one which describes the external character of the script. The excellent term, for example, "eckige Hakenschrift", suggested by Professor Hunger, immediately gives a visual impression of the type of minuscule it refers to, something which cannot be said, for example, for the term "Kirchenlehrerstil".

Finally, let us mention an essential component of Greek palaeography which was missing from the Colloquium as an independent subject of study: manuscript ornaments. This is a subject which concerns not only the art historian, but also the palaeographer.

Munich/Thessaloniki E. K. Litsas

---

[8]) Perhaps we will have the opportunity to express elsewhere our views regarding a new edition of the "Répertoire" of M. Richard.

[9]) The development of terminology in the Greek language is even more urgently needed.

Rösch, Gerhard: ONOMA ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1978. 179 S., 2 Taf. (Byzantina Vindobonensia, Bd. X.)

Dieses Buch handelt, im Widerspruch zum Haupttitel, nicht über das „onoma Basileias", sondern über die „onomata tou Basileos" vom Titel *Imperator/Basileus* bis zum Prädikat *philochristos*. „Onoma Basileias" heißt „der Titel Basileia", so wie das lateinische Pendant „nomen Imperatoris" „der Titel Imperator" bedeutet. Nur um diese Bezeichnung (Imperator bzw. Basileus) und nicht um die weiteren Titel, welche die römischen bzw. byzantinischen Kaiser bei umfangreicher Intitulatio noch geführt haben, geht es auch in den Stellen bei *Prokop* und *Einhard*, auf die Rösch zur Begründung seines Buchtitels Bezug nimmt (S. 19), während ein weiteres Zitat aus dem Liber Pontificalis I 392 (*Paulus Diaconus*, Hist. Langob. VI 34) (ebd. Anm. 3)

mit dem vom Verf. gewählten Buchtitel überhaupt nichts zu tun hat. Als die Römer 711 sich entschlossen, „ne quaquam heretici imperatoris nomen ... acciperent", ging es ihnen um den persönlichen Namen des monotheletischen Kaisers *Philippikos Bardanes*. Der Titel Kaiser als solcher (das onoma Basileias) war nicht im Spiel.

In dieser Arbeit geht es also, wie gesagt, nicht um Bedeutung und Geschichte der wesentlichen Bezeichnung des jeweiligen obersten Gebieters der spätantiken/frühbyzantinischen Welt, sondern um sämtliche von den Kaisern *Konstantin* bis *Eirene* (312—812) geführten Titel, und zwar speziell um die Entwicklung in der Zusammenstellung dieser Titel, um die konstanten, die verschwindenden und die neu hinzukommenden Elemente einer möglichst vollständigen „Selbstbetitelung" der Kaiser. Rösch unterscheidet dabei Funktionstitel (Bezeichnungen von Funktionen, die der Kaiser zumindest nominell bekleidet), Ehrennamen, Triumphaltitel und christliche Benennungen. Die Funktionstitel werden unterteilt in solche, die die Bekleidung republikanischer Staatsämter bezeugen *(pontifex maximus, consul, proconsul, tribunicia potestate)*, und solche, die die Kaiserwürde als „Amt" bezeichnen *(imperator* = αὐτοκράτωρ, *caesar, basileus, princeps, dominus noster)*. Man wundert sich ein wenig über die Reihenfolge republikanische Amtstitel — eigentliche Kaiserbezeichnungen, die nicht gerade dem Thema angemessen scheint. In der Liste der Titelwörter (Anhang 2, nach S. 172) wählt der Verf. selbst die von jedem erwartete Reihenfolge *Imperator, Caesar, Augustus* usw. Zur Parallelsetzung *Imperator — Autokrator* (s. S. 35) sei bemerkt, daß diese zwar der ursprünglichen griechischen Übersetzung des lateinischen *Imperator* entspricht, daß aber seit *Herakleios* die Parallele *Imperator — Basileus* ist. Dies hätte deutlicher zum Ausdruck gebracht werden können. Als Ehrennamen passieren *pius, felix, inclitus, victor/invictus, triumphator, maximus, pater patriae, mansuetus, beneficus, pacificus, Flavius* mit ihren griechischen Äquivalenten die Revue. Die von Siegen über die Barbaren zeugenden Triumphaltitel reichen alphabetisch von *Adiabenicus* bis *Vandalicus*. Die Christianisierung der Kaiserwürde kommt in πιστὸς ἐν Χριστῷ, ἐκ Θεοῦ und φιλόχριστος zum Ausdruck. Jeder einzelne Titel wird im ersten Teil der Arbeit kurz erläutert (S. 29—67).

Im zweiten Teil untersucht Rösch die Intitulationen in kaiserlichen Schreiben, wobei er fünf Perioden unterscheidet: *Augustus — Konstantin*, das konstantinische Kaiserhaus, *Valentinian I. — Iustinian I., Iustininian* — Herakleios, das 7. u. 8. Jh. (S. 71—124). Der dritte und letzte Teil ist der offiziellen Kaisertitulatur außerhalb der Intitulatio von Urkunden gewidmet: auf Münzen und Siegeln, in den Datierungen von Urkunden und Akten, in Adressen an den Kaiser (S. 127—156). In einem ersten, sehr willkommenen Anhang (S. 159—171) stellt der Verf. die (für die behandelte Zeit) überlieferten Intitulationen zusammen (69 Nummern). Die Zusammenfassung dieses Bestandes in einer Liste (Anhang 2) erscheint weniger hilfreich. Sie erweckt leicht den Eindruck, einen Überblick zu vermitteln, welche Titel welcher Kaiser geführt hat, was natürlich nicht der Fall ist. Die Liste zeigt nur welche Titel für welchen Kaiser belegt sind, was bei der zufallsbedingten und fragmentarischen Überlieferung nicht allzuviel bedeutet. So fehlt z.B. für die Kaiser von *Konstantios* bis *Gratian* der Titel *pontifex maximus*, obwohl sie ihn gewiß geführt haben. Von der Entwicklung in der Kaisertitulatur, die Rösch in der Arbeit selbst gut herausarbeitet, vermag die Liste darum nur ein ungefähres Bild zu vermitteln.

Zur Bedeutung dieser Entwicklung stellt er in der Einleitung (S. 20) eine etwas problematische Behauptung auf. Er unterscheidet für die kaiserlichen Titel zwei Bedeutungsebenen; sie sollen erstens alle Elemente der Herrscheridee zum Ausdruck bringen, und zweitens als Mittel politischer Propaganda dienen. Auf der ersten Ebene nun, meint Rösch, vollziehen sich Änderungen nur zögernd und offenbaren immer einen grundlegenden Wandel im Staatsleben. Da es aber, was die Herrscheridee betrifft, vom ersten *Konstantin*, der Konstantinopel gründete, bis zum letzten *Konstantin*, der 1453 mit der Stadt fiel, nie einen grundlegenden Wandel gegeben hat, fragt sich der Leser, welche reale Entwicklung die Titulatur widerspiegeln soll. Tatsächlich

hinkt diese teilweise um Jahrhunderte hinter der Wirklichkeit her. Die Preisgabe republikanischer Titel z.B. (zuletzt geführt von *Anastasios I.*, 491—518) offenbart nicht etwa eine Änderung, die sich mit Verzögerung in der Spätantike vollzogen hätte. Diese Titel waren von Anfang an Blendwerk zur scheinbar verfassungsmäßigen Verankerung der realen Macht. Daß sie ihre Bedeutung erst verloren, als unter den *Severern* die Jurisprudenz die Lehre vom absoluten Kaiser ausbildete und die Soldatenkaiser des 3. Jh.s begannen, absolut zu regieren, wie Rösch S. 30 schreibt, beruht auf der täuschenden Einteilung der römischen Kaiserzeit in Prinzipat und Dominat. Absolute Herrscher waren die römischen Principes von *Augustus* an. Nur ließ man die Maske republikanischer Ideale erst sehr spät fallen. Nicht viel anders verhält sich die Kaisertitulatur zum Christianisierungsprozeß. Dieser vollzieht sich, was die Herrscheridee betrifft, schon unter *Konstantin*, bringt aber in die Kaisertitulatur vorläufig nur das christlich zu interpretierende *victor* anstelle von *invictus* ein und prägt nicht vor *Iustin II.* (565—578) die Titulatur endgültig mit. Abrupt dagegen offenbart sich unter *Herakleios* die Gräzisierung in der neuen offiziellen Selbstbezeichnung *Basileus*, die von der Propagandaebene sofort in die Sphäre des Wesentlichen aufsteigt. Als Abschluß der Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur betrachtet Rösch die Erweiterung von *Basileus* zu *Basileus Rhomaion*. Diese Ansicht ist gewiß berechtigt; es sollte aber betont werden, daß auch damit kein Wandel in der byzantinischen Kaiseridee zum Ausdruck gebracht wurde. Aus byzantinischer Sicht wird durch diese Erweiterung nur eine Selbstverständlichkeit deshalb ausgesprochen, weil andere sie nicht mehr verstehen wollen. Weil das Römerreich das von Gott gewollte universale Endreich war, konnte es in der Welt nur einen „echten" Kaiser, den der Römer, geben. *Rhomaion* zu *Basileus* macht nur das Implizite explizit, um der Usurpation des Imperator-Titels durch *Karl den Großen* zu begegnen. Während für die Franken die *potestas*, die faktische Macht ihres Herrschers, das „nomen Imperatoris" quasi von selbst nach sich zog, stand für die sich Römer nennenden Byzantiner dieser Titel rechtens nur ihrem Herrscher zu. Diese zentrale Stellung des *onoma Basileias* unter den *onomata tou basileos* wird in dieser ansonsten guten Arbeit m.E. zu wenig hervorgehoben.

Köln — Jan-Louis van Dieten

Seibt, Werner: Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich. Teil 1: Kaiserhof. Mit einem Vorwort von H. Hunger. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1978. 348 S., 210 Abb. auf 12 Taf., geb. 87,— DM. (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik. II, 1.)

Mit der hier angezeigten jüngsten Erscheinung auf dem Gebiete der byzantinischen Siegelkunde setzt sich die erfreuliche Belebung auf dem Felde einer lange Zeit vernachlässigten Spezialdisziplin der Byzantinistik fort. Nach Gustave Schlumbergers erstem großen Wurf (Sigillographie de l'empire byzantin, Paris 1884), nach den orientierenden Studien N. P. Lichačevs und dem Erscheinen von K. M. Konstantopulos' Inventar der Sammlungen des Numismatischen Museums Athen trat eine lange Pause ein, ehe V. Laurent mit seinem leider unvollendeten Corpus des Sceaux de l'empire byzantin mit verfeinerter Methode, weitem prosopographischem Überblick und scharfsinniger Intuition der byzantinischen Siegelkunde zu neuerlichem Fortschritt verhalf (Paris 1963—72). Fast um die gleiche Zeit begann G. Zacos die Veröffentlichung seiner reichen Siegelschätze vorzubereiten. Die bisher hievon erschienenen monumentalen Bände (G. Zacos — A. Veglery, Byzantine Lead Seals I—IV, Basel 1972), mit der Deutung von weit über 3000 Bullen byzantinischer Kaiser, Hofangehöriger und Beamten, erbrachten wiederum nicht nur einen bedeutenden Material-

zuwachs, sondern namentlich hinsichtlich stilistischer und chronologischer Kriterien beträchtlichen Gewinn. Der junge Wiener Sigillograph W. Seibt konnte bei seiner Aufgabe, die zahlenmäßig wesentlich bescheideneren Siegelschätze des Wiener Münzkabinetts sowie der übrigen kleineren Siegelsammlungen in Österreich durch eine Publikation zu erschließen, zwar auf lediglich geringes Präsenzmaterial zurückgreifen, schuf indes durch eine ausgedehnte Reisetätigkeit und die Fühlungnahme zu den großen Sammlungen von Washington und Leningrad und der Privatkollektion von Zacos (Basel) und dank der Anlage eines bedeutenden Photoarchivs beste Voraussetzungen für ein fruchtbares Studium der Materie. Im ersten von drei geplanten Bänden werden zunächst die Bleiplomben byzantinischer Kaiser, Höflinge und kaiserlicher Beamten, zahlenmäßig von ca. insgesamt 1000 anfallenden Bullen zunächst 210 Bleiplomben veröffentlicht. Nunmehr erweist sich, mit welch kluger Wahl einst der Arzt an der deutschen Botschaft in Konstantinopel, Andreas Mordtmann, dessen Kollektion heute den Kern der Bestände des Wiener Münzkabinetts bildet, im vorigen Jahrhundert am Goldenen Horn Siegel für seine Sammlung erwarb. Die von Seibt veröffentlichten 33 Siegel von oströmischen Kaisern und deren Gattinnen, ohne Zweifel die Glanzlichter der österreichischen Sammlungen und weithin bar einer Parallele in den übrigen bekannten Sammlungen, verdienen in besonderem Maße das Interesse des Byzanzhistorikers. Unsere Kenntnis um die kaiserlichen Dynastien wird durch 8 Bleibullen bereichert. Wie zu erwarten, zahlenmäßig ansehnlicher ist der Ertrag für die zweite Gruppe behandelter Plomben, jener von byzantinischen Hofbeamten, welche Seibt in seiner Gliederung ebenso säuberlich nach Ämtern und Rangtiteln gliedert wie die umfangreiche dritte Gruppe der tätigen ‚Barbati'. Zu den häufigsten Wiederholungen in der Beschreibung rechnet wieder und wieder augenfällig die Wendung ‚Unediert, kein Parallelstück bekannt'. Der Gewinn für die byzantinische Verwaltungsgeschichte schon aus diesem ersten Bande ist beträchtlich, in der Beschreibung Hervorragendes auch für die Ermittlung formaler Kriterien geleistet. Alle auftretenden Familiennamen werden nach Möglichkeit in einen größeren prosopographischen Zusammenhang gestellt, bei günstiger Quellenlage wird ein Abrégé einer Familiengeschichte erstrebt. Erzählende und urkundliche Nachrichten wie nicht minder die gesamte neuzeitliche Fachliteratur sind gewissenhaft verwertet.

Die vorgelegte Publikation bekundet, daß auf dem Felde der Siegelforschung nicht nur die Verarbeitung einer gewaltigen *rudis indigestaque moles* Erfolge und Fortschritte verspricht. Auch der liebevolle Umgang mit einem kleineren, überschaubaren Bestand vermag dem Gesamtgebiet der Byzantinistik aus dem Schatze einer lange Zeit verächtlich als ‚Hilfswissenschaft' abqualifizierten Teildisziplin reichen Erkenntniszuwachs zu verschaffen. Den Bearbeiter begleitet der lebhafte Wunsch auf glückliche Fortsetzung seiner verdienstvollen Forschungen.

München Peter Wirth

Ferluga, Jadran: Byzantium on the Balkans. Studies on the Byzantine administration and the Southern Slavs from the VIIth to the XIIth centuries. Amsterdam: Adolf M. Hakkert-Publisher 1976. 467 S.

Die 22 in diesem Sammelband vereinigten Aufsätze des derzeitigen Ordinarius für Byzantinistik an der Universität Münster, J. Ferluga, konzentrieren sich auf drei Themenkreise:

I. Die Feinstruktur der byzantinischen Verwaltung, vor allem der sog. „Themenordnung": die bereits 1953 im *Zbornik Radova Vizantološkog Instituta* 2, S. 61—98 (hier S. 21—70) erschienene Abhandlung über „Militärisch-administrative Einheiten geringeren Ranges der Themenverfassung. Ein Beitrag zu Geschichte der älteren Themenordnung (VII.—X. Jh.)" und weitere, in diesem Sammelband ebenfalls abge-

druckte Detailuntersuchungen waren richtungweisend für weitere Arbeiten vor allem von H. Glykatzi-Ahrweiler (Recherches sur l'administration de l'empire Byzantin aux IXe—XIe siècles, Paris 1960: Abdruck in Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance, Variorum Reprints London 1971), von V. von Falkenhausen (Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom 9. bis ins 11. Jh., Wiesbaden 1967) und von N. Oikonomidès (Les listes de préséances byzantines des IXe et Xe siècles, Paris 1972). Diese späteren Werke haben die Untersuchungen von Ferluga im wesentlichen bestätigt und ergänzt, wenn auch Einzelheiten durch Quellenmangel kontrovers bleiben werden. So scheint es mir unsicher, ob das sog. Katepanat als kleinere administrative Einheit aus der Themenordnung hervorging (Oikonomides behandelt a.a.O., S. 342 die Frage nicht; vorsichtig ablehnend v. Falkenhausen, a.a.O., S. 47). Bei den sog. „Kleisourai" an der byzantinischen Ostgrenze dürfte die Frage mit größerer Sicherheit zu bejahen sein. Ein Punkt steht fest: durch diese Arbeiten, die von Ferluga wesentliche Impulse verdanken, ist gesichert, daß das byzantinische Verwaltungssystem erstaunlich flexibel war und sich den jeweiligen militärpolitischen Gegebenheiten anzupassen wußte.

II. Die Entwicklung der südslawischen Staaten: der größte Teil der im angezeigten Sammelband abgedruckten Aufsätze ist diesem Themenkreis gewidmet. Das Hauptinteresse von Ferluga gilt dabei seit seiner Dissertation in serbokroatischer Sprache über „Die byzantinische Verwaltung in Dalmatien" (1957), deren französisches Resumee hier abgedruckt wird (S. 141—150), den Territorien der Adriaküste. Neben den in serbokroatisch geschriebenen Werken von Klaić dürften die Aufsätze des Verfassers die bisher am besten dokumentierte und ausführlichste Darstellung der mittelalterlichen Geschichte dieser Territorien vom 6. bis 12. Jh. sein. Einige Aufsätze gehen dabei über den speziell byzantinischen Aspekt weit hinaus: in dem dankenswerterweise aus dem Serbokroatischen übersetzten Beitrag „Byzanz und die Bildung der frühesten südslawischen Staaten" (S. 245—259) geht er den spärlichen Belegen für den Zerfall der Stammesverfassung und für die Bildung einer Oberschicht mit gefolgschaftlichen Elementen im einzelnen nach. Er betont („Das byzantinische Reich und die südslavischen Staaten") (S. 291—335, hier S. 291), „daß seit der Ansiedlung von Slaven, wie der Kroaten und Serben, bis zur Mitte des IX. Jh. der byzantinische Einfluß unwesentlich und unbemerkbar blieb". Seit der Mitte des 9. Jh. steigert sich der byzantinische Einfluß „vor allem in den serbischen und etwas weniger in den kroatischen Gebieten".

III. Der „Feudalismus" in Byzanz: Nur die zwei letzten Aufsätze der Sammlung behandeln dieses Thema, und zwar nur zwei Aspekte dieses vielfältigen Problems. Sorgfältig geht die Abhandlung „La ligesse dans l'empire Byzantin" (S. 399—425) dem Vasalleneid im 11. und 12. Jh. in Byzanz nach. Er wurde zuerst beim ersten Kreuzzug dem byzantinischen Kaiser geleistet. Der Schlußfolgerung (S. 425) kann ich in der allgemeinen Formulierung von Ferluga nicht ganz zustimmen: die Leichtigkeit der Ausbreitung und die gleiche Entwicklung des Eides in Byzanz und im Westen „prouvent combien le féodalisme byzantin était dans son essence le mème que celui d'occident". Der letzte Aufsatz („L'aristocratie Byzantine en Morée au temps de la conquete Latine", S. 427—438) versucht m.E. mit Recht die in der sog. „Chronik von Morea" (14. Jh.) bezeugten Pronoiagüter als einen Beweis für die Existenz dieser Soldatengüter im 12. Jh. heranzuziehen. Die Frage ist weiterhin umstritten (Carile gegen Jacoby).

Die wenigen Hinweise konnten nur die wichtigsten Punkte aus dieser fundierten Aufsatzsammlung hervorheben, die für den Byzanzhistoriker wie für den Südosteuropaforscher in gleicher Weise eine Fülle von Material bereit hält.

München Günter Weiß

St. Clair, William: That Greece might still be free. The Philhellenes in the war of independence. London, New York, Toronto: Oxford university Press 1972. VIII, 412 S., 19 Abb., Ln. 5,— £.

Der Beitrag britischer Gelehrter zur Erforschung des Philhellenismus, des Engagements für das um seine Befreiung von der türkischen Herrschaft ringende Griechentum seit 1821, ist beträchtlich. Douglas Dakin hatte 1955 sich Verdienste erworben um die Kenntnis der britischen und amerikanischen Freiwilligen, Christopher Montague Woodhouse 1969 die englische Vorgeschichte und den allgemeinen Zeitrahmen ausgeleuchtet. Das Buch William St. Clairs übertrifft beide Vorgänger nach inhaltlicher Reichweite und Breite der Quellenbasis. Durch seine Darstellung der Schicksale der sogenannten „Elgin Marbles" hatte dieser Autor seine Vertrautheit mit dem Objekt des Philhellenismus erwiesen, auch seine souveräne Distanz gegenüber verklärenden Mythen und nationalen Tabus angedeutet. Diese Vorzüge kennzeichnen auch das umfassende Buch über die Freischärler der Griechenbegeisterung. Fast alle Quellenschriften dieser Männer, dazu allerlei ungedruckte Quellen vor allem englischer Herkunft wurden aufgespürt und für diese farbige, vielschichtige und gründliche Darstellung ausgebeutet. In 31 lose aneinander gereihten Kapiteln wird der weite Bogen gespannt vom Ausbruch des Krieges in der Peloponnes und den Donaufürstentümern bis zu den amerikanischen Hilfssendungen von Nahrungsmitteln und Kleidung in der letzten Phase der Kämpfe nach der Schlacht von Navarino. Im wesentlichen der Chronologie folgend, aber sich bemühend, in dem fast unentwirrbaren Knäuel Leitlinien sichtbar zu machen, wird ein Bild entrollt, das hinter der schwärmerischen Woge des Enthusiasmus für das stilisierte antike Griechenland die Fülle anderer Motive sichtbar macht: Die zu Beginn der 20er Jahre in Spanien und Italien vertriebenen Vorkämpfer liberaler Politik und die Masse der nach der endgültigen Besiegung *Napoleons* beschäftigungslosen Offiziere und Soldaten, die nach neuer Betätigung strebenden Malteserritter, die 1815 ihren Stützpunkt in der Straße von Sizilien an Großbritannien verloren hatten, und die von *Lord Byrons* Vorbild verlockten romantischen Jünglinge verschiedener Länder, dazu die in vielen Einzelfällen nachweisbar durch persönliche Schicksalsschläge aus der Lebensbahn geworfenen Männer. Den Hintergrund für die zumindest nach außen vorgegebene Griechenbegeisterung bildete eine fast unübersehbare Menge von literarischen und publizistischen Ergüssen, die in mehreren Wellen die alte und Teile der neuen Welt überschwemmten und ein Griechenland feierten, das mit dem wirklichen Hellas der Aufstandsjahre wenig oder gar nichts gemein hatte. Neben den Griechenfreunden des gezückten Degens werden die vielerlei Spender von London bis Genf, von Paris bis Boston geschildert, bei denen ebenfalls die „unreinen" Motive nicht verschwiegen werden, insbesondere im Zusammenhang mit den in London begebenen zwei griechischen Anleihen. Schließlich wird deutlich herausgearbeitet die Rolle der großen Politik, die vor allem die Kabinette in London und Paris veranlaßte, nach anfänglichem Zögern den griechenfreundlichen Aktivitäten nur noch formal Widerstand zu leisten und schließlich sogar massiv zu Gunsten der Griechen einzugreifen, wobei die Interessen der eigenen Politik es durchaus vereinbar erscheinen ließen, daß das bourbonische Frankreich gleichzeitig für die Kandidatur eines Mitglieds des Königshauses auf einen zu schaffenden griechischen Thron warb und die Armeen von *Mehmed Ali* von Ägypten mit Instrukteuren und Ausrüstung versah, daß der „Hort der Freiheit" in der neuen Welt sowohl sich in Konstantinopel um einen Handelsvertrag bemühte als auch den Bau von Fregatten für die griechischen Rebellen gegen den legitimen Herrscher des Landes, den Sultan — um *Metternichs* Credo zu zitieren —, unterstützte. Etwas blaß bleibt die Position St. Petersburgs, das ebenfalls hin und hergerissen war zwischen der Solidarität mit den konservativen Mächten und seinen ureigensten Interessen im Schwarzen Meer, zwischen der Sympathie für die „glaubensverwandten" Hellenen und dem Risiko eines Zusammenstoßes mit den Westmächten, zwischen liberalen Ansätzen und deren Widerhall bei gewissen bürger-

lichen und adligen Kreisen und der Furcht von Hof und Bürokratie vor der Revolution. Damit ist aber das Panorama noch lange nicht vollständig ausgemalt. Dazu gehören noch die aus England und Amerika entsandten Missionare verschiedener Denominationen und die doktrinären Gefolgsleute der vergröberten Theorien des Utilitaristen *Jeremy Bentham*. Hier dürfen nicht fehlen die das antike Hellas als unmittelbaren Ursprung der griechischen Aufständischen verkennenden Professoren und Studenten an deutschen Universitäten und die von christlichem Mitleid erfüllten Prediger der Nächstenliebe zu den „armen Griechen" in den schweizerischen Kantonen und deutschen Kleinstaaten.

Deutlich arbeitet der Verf. die Rahmenbedingungen des Einsatzes der philhellenischen Freiheitskämpfer heraus — abgesehen von ihren persönlichen Voraussetzungen —, vor allem die Eigenart der griechisch-türkischen Auseinandersetzung als eines verspäteten Religionskrieges und der Kampfesweise in den Formen des Guerilla-Krieges, die mit den europäischen Standards kaum vereinbar waren. Er betont, was den griechenbegeisterten Zeitgenossen nicht eingehen wollte, daß die Massaker und Greueltaten von den Griechen begonnen wurden und daß die in der philhellenischen Publizistik angeprangerten türkischen Scheußlichkeiten vor allem Vergeltungsmaßnahmen darstellten.

Eines der Hauptverdienste von St. Clairs Darstellung ist der detaillierte Nachweis, wie unmöglich es war, für Griechen und die ihnen zu Hilfe eilenden Philhellenen eine gemeinsame Handlungsbasis zu schaffen, weil beide Gruppen von vorgefaßten Meinungen geprägt und von ihren bisherigen Erfahrungen ausgehend kein Verständnis für die Denk- und Handlungsweise der anderen Seite hatten. Hierin lag noch mehr als in durchaus vorhandenen charakterlichen Unzulänglichkeiten einzelner prominenter Griechenfreunde die wesentliche Ursache, daß unbeschadet des beträchtlichen Aufwands an persönlichem Einsatz, Opfern von Blut und Geld letztlich so wenig für die griechische Sache herauskam. Die Gesamtzahl von geschätzten 11—1200 europäischen und amerikanischen Freischärlern hat nie in größeren Einheiten als höchstens 200 eingesetzt werden können, als Instrukteure von zweifellos hoher fachlicher Kompetenz haben viele von ihnen wenig bis nichts erreicht in dem mehrfach unternommenen Versuch, nach europäischem Maßstab aufgebaute, reguläre Streitkräfte zu formieren. Die mit den europäisch-amerikanischen Hilfsgeldern gebauten Schiffe haben kaum zur Befreiung des Landes beigetragen, während die vorübergehende Hochflut von Gold- und Silberpiastern aus Mitteln der Spenden und Anleihen die inneren Schwierigkeiten des Landes eher noch vergrößerten, die politischen Rivalitäten steigerten, den Kampfgeist der Flotte herabsetzten und darüber hinaus, soweit es sich nicht um echte Geschenke handelte, das Land auf Jahre hinaus mit einer kreditfeindlichen, nicht getilgten Schuld belasteten.

Ist so das Bild der philhellenischen Wirksamkeit eher düster, so bestreitet der Verfasser nicht die ehrliche Gesinnung eines beachtlichen Teils dieser Männer. Es entgehen ihm auch nicht die fast humoristischen Züge, so wenn englische Missionsgesellschaften die Verteilung, teilweise sogar den preiswerten Verkauf von Bibeln und religiöser Aufklärungsliteratur als Maßstab des Erfolgs ihrer Bemühungen anwendeten, ohne zu bemerken, daß das Papier dieser Schriften vor allem für die Herstellung von Patronen verwendet wurde.

Ist St. Clairs Schilderung facettenreich, oft pointiert, gelegentlich ironisch und sogar sarkastisch, zitiert er eindrucksvolle Belege aus den Quellenschriften, so sind doch gegen seine Art der Analyse Vorbehalte anzumelden. Daß er eine Statistik der Freischärler nach ihrer Nationalität aufzustellen versucht, ist zu begrüßen; es muß aber gefragt werden, ob nicht gerade in den deutschen Bundesstaaten die Zugehörigkeit zu diesem oder jenem Land (mit unterschiedlichen Haltungen der Regierung zum griechischen Aufstand) von größerer Bedeutung war. Eine Statistik der philhellenischen Produktion an Schriften leidet an unscharfer Abgrenzung der einzelnen Kategorien (Gedichte, Pamphlete, Aufrufe usw.), abgesehen davon, daß die Erfassung dieses Schrifttums in den einzelnen Ländern noch recht ungleichmäßig ist.

Aus Raumgründen verzichtete der Autor auf eine kritische Liste der gesicherten Freiheitskämpfer, obwohl er einerseits gegenüber dem fleißigen, aber in vielem unzureichenden Buche von Wilhelm Barth und Max Kehrig-Korn (vgl. *SOF* 24, 1965, S. 354—355) Erkenntnisfortschritte macht, andererseits die gesicherten früheren Erkenntnisse dieser Autoren nicht voll rezipiert. Manche seiner Behauptungen sind nicht oder nicht ausreichend belegt, z.B., daß ein Heimkehrer aus Stuttgart vom dortigen Komitee über seine Erfahrungen zu berichten gehindert wurde (S. 115), oder daß enttäuschte Rückkehrer die französische Regierung schon 1822 überzeugen konnten, die Aussendung solcher Freiwilliger bedeute, diese in den sicheren Tod zu schicken (S. 125).

Es fehlt nicht an summarischer Kritik der Philhellenen-Literatur jener Zeit, aber nur in wenigen Fällen werden die so vielfältig herangezogenen Heimkehrer-Memoiren auch kritisch bewertet, was zugegebenermaßen nicht einfach ist, aber in einigen Fällen durchaus möglich gewesen wäre. Die Verteilung der Gewichte innerhalb der Darstellung erscheint mir nicht ganz ausgewogen, was vielleicht mit mangelnder Kenntnis des Deutschen zusammenhängt. So gibt es für einige deutsche Griechenhilfsvereine gedruckte Tätigkeitsberichte, die Material für eine ausführlichere Schilderung geboten hätten. Daß der umsichtige und aufopfernde Genfer Bankier *Eynard*, der auch Kontakte zu *Kapodistrias* hatte, nur mit wenigen Zeilen abgetan wird, erscheint mir nicht als gerecht, während die schillernde Gestalt des Londoner Griechenfreundes *Bowring* ausführlich behandelt wird. Gelegentlich neigt der Verf. zu apodiktisch-sententiösen Aussagen, die der von ihm angestrebten differenzierten Behandlung nicht gerecht werden. Was die mehrfach zur Charakteristik von Griechen und Türken herangezogene „östliche Mentalität" angeht, so habe ich große Bedenken, einen so groben Begriff zu verwenden.

In einigen Fällen sind St. Clairs Aussagen schief oder falsch, so wenn *Wilhelm Traugott Krug* als Philologieprofessor bezeichnet wird — er war Philosoph —, wenn *Friedrich Thiersch*, der erstaunlicherweise kaum in dem Buche vorkommt, als Mitglied der Hetärie der Philiker erscheint, oder wenn der betagte *Johann Heinrich Voß* als Leiter des Heidelberger Griechenvereins namhaft gemacht wird.

Diese Einwände und Berichtigungen sollen aber nicht verdunkeln, daß wir es hier mit einer bedeutenden Leistung zu tun haben, die wesentlich zur Kenntnis des komplizierten Sachverhalts der Griechenschwärmerei und darüber hinaus zu der des griechischen Unabhängigkeitskrieges beiträgt. Ein zusätzlicher Gewinn sind die vielen Reproduktionen zeitgenössischer Bilder, Titelblätter usw.

München — Gerhard Grimm

Nakos, Georgios P., Γεωργίου Π. Νάκου: Τὸ πολιτειακὸν καθεστὼς τῆς Ἑλλάδος ἐπὶ Ὄθωνος μέχρι τοῦ 1844. Ἐκ τῶν δημοκρατικῶν ἰδεωδῶν τῆς Ἐπαναστάσεως τοῦ 1821 εἰς τὴν ἀπόλυτον μοναρχίαν. Thessalonike: [Selbstverlag] 1974. XXXII, 274 S. [Die politische Lage Griechenlands unter Otto bis 1844. Von den demokratischen Idealen der Revolution von 1821 zur absoluten Monarchie.]

Eine ausgewogene Gesamtwürdigung der „ottonischen" Ära in der Geschichte des neugriechischen Nationalstaates steht immer noch aus. Die „bavarokratia" teilt mit der Türkenzeit in den Augen der Betroffenen das Odium der Fremdherrschaft, so daß in einer mitunter leidenschaftlich geführten Diskussion schon unter den Zeitgenossen auch die unbestreitbaren Aufbauleistungen der Bayern immer wieder ins Gerede gekommen sind. Die Geschichtswissenschaft hat sich, von der Beschäftigung mit spektakulären Einzelvorgängen abgesehen, nur zögernd auf das heikle Thema eingelassen. So fehlt bis heute eine umfassende Auswertung der griechischen Staatsakten, nur zu Teilaspekten sind in den letzten Jahren kritische Quellenstudien vorgelegt wor-

den. Besondere Hervorhebung verdient in diesem Zusammenhang die eindringliche Untersuchung von John Anthony Petropoulos zu den Gruppenbildungen und Parteiungen in der griechischen Innenpolitik während der Zeit des königlichen Absolutismus (Politics and Statecraft in the Kingdom of Greece 1833—1843. Princeton N.J. 1968, XIX, 646 S.), die richtungweisende neue Perspektiven aufgezeigt hat.

Die vorliegende Studie von Nakos, eine im Jahre 1974 an der rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Thessalonike vorgelegte Dissertation, bringt nunmehr für den gleichen Zeitraum wesentliche Ergänzungen und Weiterführungen aus der Sicht des Verfassungsrechtlers. Der zweite Hauptteil (S. 107ff.) enthält eine detaillierte Analyse der griechischen Verfassungsstruktur im ersten Jahrzehnt der bayerischen „Fremdherrschaft", in deren theoretischen Begründungen und institutionellen Ausformungen (S. 129ff. auf der Ebene der zentralen Regierungsorgane, bzw. S. 192ff. in der Lokalverwaltung im Zusammenhang mit der neuen Gemeindeordnung) der Verf. die Verwirklichung des reinen monarchischen Prinzips sieht. Dem Beispiel seines Lehrers N. I. Pantazopoulos folgend deutet er im ersten Hauptteil dieses von einem landfremden Herrscher repräsentierte System als eine folgenschwere Abweichung von jenen „demokratischen" Idealen des griechischen Volkes, die unter den besonderen Bedingungen der Türkenherrschaft innerhalb der autonomen christlichen Gemeinden überlebt hatten und sich in den verschiedenen Verfassungsentwürfen der 20er Jahre artikulierten. In groben Zügen werden die wichtigsten Etappen dieses sich formenden und wandelnden politischen Denkens der griechischen Freiheitskämpfer und Politiker nachgezeichnet. Nach Auffassung des Verfassers hätten sich im Zuge einer schrittweisen Annäherung an das herrschende monarchische System in Europa (S. 43ff., interessant auch die Rolle *Kapodistrias* in diesem Zusammenhang S. 54ff.) durchaus Chancen zu einem Interessensausgleich und zu einer Adaption des von außen aufgezwungenen Systems an die autochthonen Gegebenheiten geboten — als solche wertet er den Verfassungsentwurf der sog. 5. Nationalversammlung von 1832 (S. 65ff.) und die von *Alexander Mavrokordatos* 1841 vorgelegten Reformvorschläge (S. 179ff.) —, doch die günstige Gelegenheit sei vertan worden, so daß eine gewaltsame Korrektur durch die „Revolution" von 1843 unvermeidlich wurde.

Der Wert der Arbeit liegt in den analytischen Teilen, in denen die in der griechischen Verfassungsfrage zur Diskussion stehenden gegensätzlichen Prinzipien anschaulich herausgearbeitet werden. Den weitergehenden Schlußfolgerungen über eine Einordnung der wittelsbachischen Herrschaft in den Gang der neugriechischen Verfassungsentwicklung wird sich der Historiker nicht ohne Vorbehalte anschließen können. Sie orientieren sich in ihren pointierten Wertungen doch zu sehr an idealen Verfassungsgrundsätzen und gehen nur in unzureichendem Maße auf die komplexe historische Wirklichkeit ein. Die „öffentliche" (oder besser „veröffentlichte") Meinung, auf die der Verf. im abschließenden Kapitel über die Presse so stark abhebt (S. 216ff.), ist unter den gegebenen Umständen nur ein unzulänglicher Gradmesser der politischen Stimmungslage. Nakos dürfte insbesondere die Tragfähigkeit einer internen Lösung, deren Realisierungschancen zudem angesichts der bestehenden internationalen Lage und der chaotischen bürgerkriegsähnlichen Zustände zusehends schwanden, überschätzt haben. Die von ihm vorgetragene negative Gesamtbilanz der ottonischen Ära wird so den doch zahlreichen Modernisierungsimpulsen, die wohl „fremden" Vorbildern entlehnt waren und gewaltsam in eine gewachsene politische und soziale Ordnung eingriffen, sich aber als dauerhafte und fruchtbare Neusetzungen erwiesen, in ihrer historischen Bedeutung zu wenig gerecht. Die Arbeit enthält eine Reihe anregender Thesen und Überlegungen, die Anlaß zu einer weiteren Diskussion der hier angeschnittenen Probleme sein sollten.

München — Edgar Hösch

Vacalopoulos, Constantin A.: L'Économiste français Arthémond de Regny et son rôle dans l'histoire financière de la Grèce (1831—1841). Recherches sur la periode de la Monarchie. Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1977. VIII, 266 S. (IMXA. 178.)

Vacalopoulos, Constantin Ap.: Lemaître et la Crise financière de la Grèce (1842—43). Thessalonique 1979. 111 S.

Zwei fleißige und gründliche Arbeiten des jungen Thessaloniker Gelehrten (eines Sohnes des bekannten Historikers Apostolos Vacalopoulos) über ein Kapitel, das bis jetzt kaum behandelt wurde: die Finanzen des frühen Königreiches Griechenland etwa 1831—1843. *Kapodistrias* als Regent hatte sich an den bekannten Schweizer Bankier und Philhellenen *Eynard* gewandt, der ihm einen Fachmann schicken sollte, der sich auf die Finanzgebarung verstand. *Eynard* schickte *Arthémond de Regny*, den Sohn eines in der Revolution zugrunde gegangenen französischen Bankiers. 1831 weilte *de Regny* ein erstes Mal in Griechenland, 1833 kam er wieder, wurde zum Präsidenten des neuen Obersten Rechnungshofes ernannt, nach einem Zwischenaufenthalt in Paris (1836—1838) wurde er zum Generalintendanten der Finanzen ernannt, als welcher er bis zu seinem 1841 erfolgten Tode in Griechenland blieb. Natürlich stand *Regny* in dem schwer verschuldeten Land mit seinen lächerlich geringen Einnahmen mit allen bekannten Persönlichkeiten des Landes in ständigem Kontakt, vor allem mit *Armannsperg*, der sein Gegner war, später mit *Ruthardt*, mit dem er besser auskam, und dann zu den führenden Persönlichkeiten der drei Parteien, der englischen, russischen und französischen, zwischen deren Intrigen er schließlich zerrieben wurde. Obwohl *Regny* im großen und ganzen eine segensreiche Tätigkeit in dem in seinen Kinderschuhen als moderner Staat stehenden Griechenland ausübte, kann der Verf. nicht umhin, ihn einer Kritik zu unterziehen.

Zu seinem Nachfolger hatte *Eynard* wieder einen Franzosen ausersehen, *Lemaître* (wir kennen seinen Vornamen nicht), der von 1842—1843 in Griechenland weilte, als Direktionsmitglied der Griechischen Nationalbank. Schon Ende 1843 verließ er Griechenland, seinen Bemühungen zum Trotz ein Land in völligem administrativem und vor allem finanziellem Chaos zurücklassend.

Vacalopoulos hat gründlich die Archive von Genf (Universitätsbibliothek), Paris und London (in diesen beiden Fällen der Außenministerien) durchgearbeitet und kann eine Menge bisher unveröffentlichter Korrespondenz edieren. Ferner sind dem Band über *Regny* auch Photokopien seiner handschriftlich erhaltenen Budget-Aufstellungen u. a. m. beigegeben.

Athen — Georg Mergl

Müller-Wiener, Wolfgang: Bildlexikon zur Topographie Istanbuls. Byzantion — Konstantinupolis — Istanbul bis zu Beginn des 17. Jahrhunderts. Unter Mitarbeit von Renate und Wolf Schiele, mit einem Beitrag von Nezih Fıratlı. Tübingen: Ernst Wasmuth Verlag 1977. 534 S., 631 Abb., 1 Übersichtsplan, Ln. 198,— DM.

Das zwischen den Meerengen des Bosporus, des Goldenen Horns und dem Marmara-Meer gelegene Istanbul war seit altersher ein oft umstrittener Kreuzungspunkt, der den Seeweg vom Mittelländischen zum Schwarzen Meer nicht minder beherrschte wie den Landweg von Südosteuropa nach Kleinasien. Die bevorzugte strategische Lage hat Entwicklung und Schicksal der Stadt ebenso nachdrücklich beeinflußt und bestimmt wie ihre politische und kulturelle Bedeutung. Von der dorisch-megarischen Kolonie Byzantion, die nach der Überlieferung um 660/58 von *Eponymos Byzas* nach

einem Spruch des delphischen Orakels gegründet wurde, über das 330 geweihte „Nea Roma" Kaiser *Konstantins* und die 395 erfolgte Erhebung zur Hauptstadt des Byzantinischen Reiches bis zur Umwandlung in die Hauptstadt des osmanischen Reiches nach der Erstürmung Konstantinopels im Jahre 1453 lassen sich große Blütezeiten verfolgen. Zahlreiche Bauwerke entstanden in byzantinischer Zeit und von hier gingen unter Verarbeitung provinzieller Anregungen wichtige künstlerische Impulse aus. Mit der osmanischen Eroberung wurden Teile der Stadt zerstört und viele Kirchen — wie die Hagia Sofia — in Moscheen umgewandelt. Doch entstanden vom 16. bis 18. Jahrhundert zahlreiche hervorragende Neubauten.

Den Baudenkmalen dieser Stadt gilt ein umfangreicher Band, der im Zusammenwirken zwischen dem Deutschen Archäologischen Institut und dem Verlag Ernst Wasmuth in Tübingen erschienen ist. Damit wird die Reihe der Bildlexika zur Topographie bedeutender Städte des Altertums fortgesetzt, in der bereits ähnliche Veröffentlichungen über Athen von John Travlos und über Rom von Ernest Nash vorliegen. Die Herausgabe der Dokumentation ist nicht zuletzt dem verstorbenen Verleger Günther Wasmuth mit der Aufnahme in die bereits genannte Reihe in seinem Verlag zu danken, während sich das Arbeitsvorhaben selbst der Förderung und Unterstützung durch Kurt Bittel, dem damaligen Direktor des Deutschen Archäologischen Instituts, erfreuen durfte. Die Bearbeitung erfolgte durch Wolfgang Müller-Wiener, der sich in rund zwanzigjähriger Tätigkeit mit der Geschichte der Stadt Istanbul und ihren Bauwerken sowohl vor den Originalen als auch durch Archiv- und Bibliotheksstudien gründlich auseinandergesetzt hat. Er konnte damit ein Unternehmen in dankenswerter Weise weiterführen, das von dem leider zu früh verstorbenen Alfons Maria Schneider begonnen wurde. Dem Andenken des verdienten Bauforschers ist auch das vorliegende Werk gewidmet.

Nach einer Einführung in die Stadtgeschichte, die entsprechend den drei großen Entwicklungsphasen in die Unterabschnitte „Byzantion", „Konstantinupolis" und „Istanbul" gegliedert ist, werden die Bauten selbst vorgestellt. Gegenüber den Bänden über Athen und Rom erfolgt hier zu Recht eine zeitliche Erweiterung mit der Einbeziehung der Bauten aus osmanischer Zeit bis zur Herrschaft des Sultans *Ahmet I.* (1609—1617) als einer nicht minder bedeutungsvollen Bauphase im Vergleich zu der spätantik-frühchristlichen und der byzantinischen Epoche. Es sei hier nur an das Wirken *Sinans* als Chef- und Hofarchitekt unter *Süleyman II. (I.)* und *Selim II.* und die von ihm 1543—1548 errichtete Prinzen- oder Schehzade-Moschee sowie die 1549/50—1556/57 entstandene *Süleymaniye* erinnert, mit denen der osmanische Moscheebau seine höchste Vollendung erlebte.

Die Gliederung des Bandes erfolgt in Sachgruppen nach der Funktion der Bauwerke und innerhalb dieser Untergruppierungen alphabetisch. Reiches Bildmaterial, Grundrißzeichnungen und Lageplanskizzen ergänzen die knapp im lexikalischen Stil gehaltenen Beschreibungen ebenso wie die umfangreichen Literaturangaben zu den einzelnen Artikeln. Ferner liegt ein aufklappbarer Lageplan zur Orientierung bei. Ohne den Wert der Veröffentlichung zu schmälern, wird gerade an ihr deutlich, wieviele Fragen und Probleme zur Architekturgeschichte Istanbuls nicht geklärt sind, bzw. bis jetzt nicht geklärt werden konnten. Als Beispiel mag das Topkapi Sarayi dienen, dessen byzantinische Schicht noch der gründlichen Erforschung harrt. Auch von dem unter Sultan *Mehmet II. Fatih* errichteten Palast (Eski Saray) ist die Baugeschichte samt dem genauen Datum des Baubeginns nur ungenügend bekannt. Ebenso konnte die nördlich des Topkapi Sarayi stehende sog. Gotensäule trotz ihrer Inschrift bis jetzt nicht sicher datiert werden. Der Verfasser bedauert deshalb auch im Vorwort, daß eine gründliche Neubearbeitung der Baupläne ebensowenig möglich war wie eine Ergänzung der Baudaten durch die Aufarbeitung des vorhandenen Archivmaterials, oder daß sorgfältige Einzeluntersuchungen zur jeweiligen Baugeschichte der behandelten Monumente nicht durchgeführt werden konnten, dazu Meinungsverschiedenheiten nur angedeutet, nicht aber diskutiert werden konnten.

Man darf ihm und allen, die am Gelingen mitgeholfen haben, den uneingeschränkten Dank sagen für das architekturgeschichtlich-topographische Standardwerk. Es ist bezeichnend für den Arbeitsstil Müller-Wieners, daß er trotz der festliegenden Form des Bildlexikons und der damit gebotenen Kürze einzelne Meinungen oder bestimmte Quellen besonders gekennzeichnet und damit den Stand der Forschung zumindest angedeutet hat. Der Band wird nicht nur lange Zeit seine Bedeutung als Materialsammlung behalten und für den Kunsthistoriker wie für den Historiker eine unersetzliche Hilfe bedeuten, sondern setzt zugleich Maßstäbe für künftige Arbeiten dieser Art.

München — Friedbert Ficker

Pelekanidis, Stylianos, Πελεκανίδης, Στυλιανός: Μελέτες παλαιοχριστιανικῆς καὶ βυζαντινῆς ἀρχαιολογίας. Θεσσαλονίκη: Institute for Balkan Studies 1977. 498 S., 30 Abb. im Text, 228 Abb. auf Taf. (IMXA. 174.) [Studien zur frühchristlichen und byzantinischen Archäologie.]

Unter den Kunsthistorikern des südosteuropäischen Raumes nimmt der in Thessaloniki tätige Stylianos Pelekanidis eine bedeutsame Stellung ein. Als weit über Griechenland hinaus bekannter und international geschätzter Wissenschaftler zeichnet er sich durch eine beachtenswerte Breite seines Arbeitsgebietes aus und ist in wissenschaftlichen Publikationsorganen verschiedener europäischer Länder mit seinen Veröffentlichungen hervorgetreten.

Seine vielfältigen Aktivitäten haben ihren sichtbaren Niederschlag in einem umfangreichen Sammelband gefunden, den der Autor beim Institute for Balkan Studies in Thessaloniki unter dem Titel „Studien zur frühchristlichen und byzantinischen Archäologie" herausgegeben hat. Bei der Veröffentlichung handelt es sich um eine Zusammenfassung von meist älteren Aufsätzen aus seiner Feder, die in den verschiedensten Fachzeitschriften und Sammelwerken erschienen sind. Man kann einen solchen Band durchaus begrüßen, weil damit zeitlich etwas zurückliegende Arbeiten wieder in das Blickfeld gerückt und erneut zur Diskussion gestellt werden, aber auch, weil die im Original recht verstreuten Aufsätze in der vorliegenden Ausgabe leichter erreichbar und so einem breiteren Leserkreis zugängig sind.

Die seinen Schülern gewidmete Auswahl beschäftigt sich bis auf wenige Ausnahmen mit den Denkmälern auf griechischem Boden, insbesondere in Mazedonien. Sein Anliegen ist es, die durch die Geschichte und Kunst belegte ungebrochene Kontinuität des Hellenentums vor Augen zu führen, „denn die Kunstwerke eines Volkes bringen seine ethnische Grundlage, sein kulturelles Niveau, seine historische Entwicklung und im Falle der byzantinischen Kunst seine künstlerische Ausstrahlung nicht nur auf die benachbarten Völker, sondern auf ganz Europa zum Ausdruck", um mit den eigenen Worten des Autors im Vorwort zu sprechen.

Der Band ist in verschiedene Sachgruppen unterteilt: Malerei, Plastik, Kleinkunst — Textilkunst und in einen gemischten Teil mit verschiedenen Inhalten wie Ausgrabungsergebnisse, Inschriften usw. Die Aufsätze wurden entsprechend dem Erstabdruck in den verschiedenen Sprachen (griechisch, deutsch, italienisch, englisch und französisch), dazu im allgemeinen in der Originalfassung und nur gelegentlich mit geringfügigen Abänderungen wiedergegeben. Aus der reichen Materialfülle seien aus dem ersten Abschnitt über die Malerei nur einige Themen herausgegriffen: „Die Symbolik der frühbyzantinischen Fußbodenmosaiken Griechenlands", „Die tragbare Ikone der Hodegetria des Hilandar-Klosters", „Grundlagen der Malerei im XI. und XII. Jahrhundert in Mazedonien", „Die Mosaiken der Hagia Sophia in Thessaloniki", „Die ältesten Fresken von Kastoria" oder „Bemerkungen zu den Altarmosaiken der Hagia Sophia zu Thessaloniki und die Frage der Datierung der Platytera".

Die bereits auf dem XII. Internationalen Byzantinisten-Kongreß 1961 in Ohrid vorgetragene Auffassung über die Grundlagen der Malerei im 11. und 12. Jahrhundert in Mazedonien, die u.a. in Datierungsfragen im Widerspruch zu V. Lazarev, O. Demus, S. Radojčić sowie anderen Fachwissenschaftlern stand[1]), wird in der vorliegenden Sammelveröffentlichung in bezug auf die Wandmalereien in Kastoria mit den gleichen Argumenten erneut begründet. Doch können die zum Vergleich herangezogenen Miniaturenmalereien vom Ende des 11. bis zum zweiten Viertel des 12. Jahrhunderts allein auf Grund der Größenunterschiede und der andersgearteten technischen Ausführung nur bedingt und mit Vorsicht benützt werden. Bei den Fresken der Mavriotissa kommt auch N. Moutsopoulos zu einer späteren Datierung[2]), so daß man den für eine ausführliche Stilanalyse angekündigten Textband über Kastoria von Pelikanidis noch immer mit Spannung erwartet[3]).

Im zweiten Abschnitt über die Plastik ist ein Aufsatz den Frauenstatuen der letzten klassisch-archäologischen Phase Thessalonikis gewidmet, während sich zwei weitere Arbeiten aus dem frühchristlichen Bereich mit christlichen Kapitellen mit bewegten Blattformen sowie mit der Statuette des Guten Hirten aus Thessaloniki beschäftigen. Silberteller aus dem Benaki-Museum in Athen werden dazu als Beispiel byzantinischer Toreutik in dem Abschnitt über Kleinkunst — Textilkunst vorgestellt, dazu eine byzantinische Heilige Tür vom Athos oder der byzantinische Goldschmuck aus Thessaloniki, um auch hier einige Beispiele für die Breite des bearbeiteten Stoffes zu nennen.

Im letzten Abschnitt nimmt neben einem Bericht über neue Forschungen über die Hagia Sophia in Thessaloniki und die Wiederherstellung ihrer alten Form sowie einigen Bemerkungen zu Simeon von Thessaloniki die Beschäftigung mit dem Schutzpatron der nordgriechischen Metropole breiteren Raum ein. Während zwei Aufsätze über die Anordnung des Feiertages des Hl. Demetrios sowie über dessen Gestalt in der schriftlichen Überlieferung und in der bildenden Kunst berichten, stellt eine weitere Abhandlung das Ergebnis der nördlichen Ausgrabung an der Demetrios-Basilika vor. Dazu kommen Arbeiten über das Theater des sogenannten Stadion in Thessaloniki, über die altchristliche Basilika außerhalb der Mauern von Philippi[4]) oder über eine christliche Inschrift aus dem mazedonischen Kaesareia. Endlich folgt ein Bericht über die Forschungen des Autors in Obermazedonien und eine Studie über die Kunstformen der nachbyzantinischen Zeit im nordgriechischen Raum.

Neben der nachbyzantinischen Kirchenarchitektur, die Pelikanidis in die drei Gruppen der dreischiffigen Basiliken mit Holzdach, die langgestreckten Saalkirchen und in die vor allem auf Klöster beschränkten Kreuzkuppelkirchen unterteilt, gilt in dem letzten Aufsatz die Aufmerksamkeit ebenso den Schmuckformen der Innenausstattung, so z.B. der Holzschnitzerei an den Ikonostasen. Hier begegnen wir einer ähnlichen Entwicklung wie im benachbarten Bulgarien, die sich aus dem gesellschaftlichen und politischen Wandel im Zusammenhang mit den Freiheitskämpfen gegen die osmanische Fremdherrschaft erklären läßt. Im zweiten Teil, welcher die bürgerliche Baukunst in der Form der Archontika behandelt, möchte man allerdings angesichts des heutigen Zustandes vieler dieser Herrenhäuser, wie in Kastoria, bedauern, daß kunsthistorische Forschung hier noch nicht zur denkmalpflegerischen Nutzanwendung geführt hat.

Den Aufsätzen sind neben Zeichnungen und Grundrissen im Text eine große Zahl von Abbildungen auf Kunstdruckpapier beigegeben. Doch hätte man sich dabei in

---

[1]) Akten des XII. Int. Byz. Kongresses 1961 Ohrid. Belgrad 1963.

[2]) N. Moutsopoulos: Kastoria. Panagia Mavriotissa. Athen 1967.

[3]) Bisher erschienen: St. Pelikanidis: Kastoria I. Thessaloniki 1953 (Bildband).

[4]) In Kirsten-Kraiker: Griechenlandkunde, II, 5. Aufl. 1967, S. 668 als Friedhofskirche von Philippi im heutigen Krenides bez.

Expedition der Universitäten Michigan, Princeton und Alexandria von 1958 bis 1965 zur Dokumentation der gesamten Kunstschätze des Klosters führten und in grundlegenden Katalogwerken ihren Niederschlag fanden[1]). Hier ist es vielmehr die Auswahl, die zu einem Überblick über die Stilentwicklung vom 6. bis zum 12. Jahrhundert zusammengefügt wird, wobei neben Fragen der Herkunft ebenso Zusammenhänge und Vergleiche mit der Miniatur- oder mit der Freskomalerei gesehen werden. In dem Aufsatz über Griechenland weist Chatzidakis auf die Rolle einzelner Schulen — allen voran Thessaloniki — hin, betont aber den engen Zusammenhang mit Konstantinopel als dem eigentlichen Ursprungsgebiet mit seinen Ausstrahlungen in die verschiedensten Gebiete des byzantinischen Reiches. Erst nach dem Jahre 1453 übernimmt Kreta die wichtige Funktion der Wahrung und Fortführung der Tradition bis hin zu den venezianischen Einflüssen im 16. Jahrhundert. Wie auch Svetozar Radojčić in seinem Kapitel über Jugoslawien feststellt, haben wir bei aller Traditionsgebundenheit eine höchst lebendige Entwicklung vor uns, die in der sogenannten paläologischen Renaissance letzte Impulse aus Konstantinopel erhält.

Der Text der einzelnen Abschnitte wird durch Anmerkungen bzw. durch die jeweiligen Ikonenverzeichnisse ergänzt. Dazu kommt das reichhaltige Bildmaterial, z.T. in guten farbigen Abbildungen, z.T. in Schwarzweißreproduktionen. Neben Ganzaufnahmen vermitteln Ausschnitte aus verschiedenen Bildwerken eine durch die Bildvergrößerung bedingte bessere Vorstellung. Am Schluß des gut ausgestatteten Bandes ist ferner eine Beschreibung der abgebildeten Ikonen sowie eine Literaturzusammenstellung zu finden.

München — Friedbert Ficker

---

[1]) George H. Forsyth—Kurt Weitzmann, The Monastery of St. Catherine at Mt. Sinai. The Church and Fortress of Justinian. The Univ. of Michigan Press 1973; Kurt Weitzmann, The Monastery of St. Catherine at Mt. Sinai. The Icons. Vol. 1: From the sixth to the tenth century. Princeton Univ. Press 1976.

Bracken, Catherina Philippa: Antikenjagd in Griechenland, 1800—1830. München: Prestel Verlag 1977. 418 S., 29,80 DM.

Als die Giebelfiguren des Parthenon, die Venus von Milo oder die Ägineten in die großen europäischen Museen gelangten, war Griechenland eine Provinz des Osmanischen Reiches. Der Klassizismus orientierte sich damals an griechischer Baukunst, die die große Modeströmung in Europa war. Die Sammler scheuten keine Mühen und Gefahren, war doch dabei hoher Gewinn zu erzielen: instruktiv die genaue Aufstellung, die der damalige Kronprinz *Ludwig von Bayern* seinem Agenten *Wagner* für den Erwerb der Ägineten gab. Es sind also im großen und ganzen bekannte Tatsachen, die Bracken schildert, sie gibt aber soviele unbekannte Einzelheiten, daß man das Buch mit Gewinn aus der Hand legt, und nicht nur der Archäologe. Nur ist der ganze Grundton des Buches falsch. Man sollte nicht von „Jagd" oder „Erwerb" (der Titel des englischen Originals lautet „Antiquities acquired") sprechen, sondern einfach von „Raub". Auf die Problematik dieses Raubes geht Bracken gar nicht ein (z.B. der Elgin Marbles im Britischen Museum). Aber auch so ist das Buch, auch wenn man um die Problematik der „Raubzüge" Bescheid weiß, höchst aufschlußreich und anregend. Die Arbeit, in der Reihe der Landschaftsbände des Prestel-Verlages erschienen, ist, wie alle Bücher dieser Reihe, sorgfältig ausgestattet. Zahlreiche, meist zeitgenössische Bilder, auch in Farbe, begleiten den Text.

Athen — Georg Mergl

Fallmerayer, Jakob Philipp: Hagion Oros oder der Heilige Berg Athos. Herausgegeben, kommentiert sowie mit einer Darstellung der heutigen Verhältnisse versehen von Franz Hieronymus Riedl. Bozen: Verlagsanstalt Athesia 1978. 195 S. mit 2 Karten, 17 Abb. im Text und 8 Bildtaf.

Die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts ist eine Zeit des Aufbruchs — nach innen in bezug auf nationale Selbstbesinnung, Demokratie und Freiheitsbestreben, aber ebensosehr nach außen im Erschließen fremder Länder und Erdteile. Persönlichkeiten wie die Brüder *Alexander* und *Wilhelm von Humboldt*, *Josef Freiherr von Hammer-Purgstall* oder *Johann Gottfried Seume* und *Ferdinand Gregorovius* mögen als beispielhafte Zeugen dienen. Ihnen läßt sich der in Tschötsch bei Brixen in Südtirol geborene *Jakob Philipp Fallmerayer* seinen politischen Ansichten nach wie seinem Leben und Wirken zufolge an die Seite stellen. Aus der zeitbedingten Haltung sind auch seine Veröffentlichungen zu verstehen, die ihm allerdings — wie mit der „Geschichte Moreas" — auch scharfe Gegnerschaft eingebracht haben.

Hat er dort über das Ziel hinausgeschossen, so verdient seine in der *Augsburger Allgemeinen Zeitung* 1842/43 erschienene fragmentarische Arbeit „Hagion Oros oder der Heilige Berg Athos" Beachtung. Dabei ist es nicht so sehr eine nüchtern wissenschaftliche Beschreibung im heutigen Sinne, als mehr eine Betrachtung und Schilderung in der Art Goetheschen Schauens, wie wir sie z.B. in ähnlicher Weise in *Seumes* „Spaziergang nach Syrakus" oder in den Schriften von *Carl Gustav Carus* finden. Doch entsteht so ein lebendiges Bild, das in durchaus vergleichbarer Weise auch heute in den Athos-Klöstern und der umgebenden Landschaft erlebt werden könnte. Bezeichnend ist es dabei, daß *Fallmerayer* konkretem Faktenmaterial wie der Architektur der Klöster in den Details, den Ikonen und Wandmalereien oder den Buchilluminationen kaum, um nicht zu sagen keine Beachtung schenkt. Es scheint weniger das mangelnde Interesse der Grund dafür zu sein, wohl eher das noch nicht erarbeitete wissenschaftliche Rüstzeug — entwickelt sich doch beispielsweise die Kunstgeschichte als Wissenschaftsdisziplin erst in jener und der folgenden Zeit seit den Veröffentlichungen von *G. F. Waagen*.

Mit der Neuherausgabe von *Fallmerayers* Athos-Schrift wird diese nicht nur einem breiten Kreis erschlossen, sondern sie reiht sich damit ein in jene Veröffentlichungen über den „Heiligen Berg", die von Erhard Kästner und Franz Spunda über Fritz Fichtner bis zu Franz Dölger und Edmund Weigand sowie bis zu Paul Huber reichen und in den verschiedensten Brechungen diesem Zentrum ostkirchlicher Gläubigkeit gerecht zu werden versuchen. *Fallmerayers* Landsmann Franz Hieronymus Riedl, der die vorliegende Ausgabe besorgte, hat sie mit dem Aufsatz des Autors „Fünf Wochen in Thessalonika" ergänzt. Dazu runden das Geleitwort, der Beitrag über Leben und Bedeutung *Fallmerayers*, die Aufsätze über den Athos und seine Klöster sowie der Wegweiser für Athospilger von Riedl die wohlfeile Schrift in willkommener Weise ab. Leider lassen die Fotos z.T. zu wünschen übrig, doch hat der Text noch immer seine Gültigkeit und bietet zusammen mit der Kommentierung und Ergänzung fruchtbare Anregungen und Erkenntnisse.

München — Friedbert Ficker

Hunger, Herbert: Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. I. Band: Philosophie — Rhetorik — Epistolographie — Geschichtsschreibung — Geographie. XXVI, 542 S., 138,— DM. **II. Band: Philologie — Profandichtung — Musik — Mathematik und Astronomie — Naturwissenschaften — Medizin — Kriegswissenschaften — Rechtsliteratur.** Mit Beiträgen von Christian Hannick und Peter E. Pieler. XX, 528 S., 148,— DM. München: C. H. Beck Verlag 1978. (Handbuch der Altertumswissenschaft. Abt. 12, Byzantinisches Handbuch. Teil 5.)

Das hier zu rezensierende Werk, bis auf zwei Kapitel über Spezialgebiete (Lehrschriften zur Musik und Rechtsliteratur) von der Hand eines einzigen Verfassers ge-

arbeitet, verdient es, als eine der bedeutendsten Leistungen in der Geschichte der Byzantinistik gewürdigt zu werden. Divergierende Sachgebiete sind hier unter dem Sammelbegriff Literatur zusammengefaßt, an die sich heute eigentlich nur noch ein großes Autorenteam heranwagt. Durch kluge Beschränkung und geschickte Anordnung des Stoffes ist es Hunger gelungen, auf nur (!) 1116 Seiten eine universale Übersicht über ein Schrifttum zu geben, dessen Behandlung in der klassischen Altertumswissenschaft schon längst eine ganze Reihe von Bänden, verfaßt von verschiedenen Autoren, erfordert. Daß die Byzantinistik heute noch eine der letzten Domänen der Geisteswissenschaften ist, auf der man sich so etwas leisten kann, hat der Autor mit seinen beiden Mitarbeitern unter Beweis gestellt. Obwohl seit dem ersten Versuch dieser Art von Karl Krumbacher (1891, bzw. 1897, freilich noch einschließlich der Volksliteratur und der von A. Ehrhard behandelten theologischen Literatur) gute achtzig Jahre vergangen sind und das Material einschließlich der Sekundärliteratur erheblich angewachsen ist, gelingt es Hunger mit einem Kunstgriff, den Umfang überschaubar zu halten: er verzichtet, außer im Kapitel Geschichtsschreibung, weitgehend auf die Biographie der Einzelautoren, die einer späteren lexikonartigen Publikation vorbehalten bleibt. Damit gewinnt er gleichzeitig Platz für etwas, was bei Krumbacher nur in Ansätzen verwirklicht wurde: essayartige Querschnitte zu zentralen Fragen im Zusammenhang mit dem jeweiligen Kapitel, die diese Arbeit vom reinen Nachschlagewerk zum Lesebuch werden lassen. So steht am Anfang des 1. Kapitels (Philosophie) eine Begriffsuntersuchung, die folgende Philosophiegeschichte wird nicht rein chronologisch, sondern nach den Gesichtspunkten Platonismus und Aristotelismus behandelt, und am Schluß folgen wieder grundsätzliche Überlegungen zur Beziehung von Philosophie und Theologie in Byzanz. Ähnlich beginnt das 2. Kapitel mit Ausführungen zu Geschichte und Funktion der Rhetorik in Byzanz. Am stärksten ist das von Hunger neu konzipierte 3. Kapitel (Epistolographie) von dieser Methode geprägt. Es enthält überhaupt keinen chronologischen Teil, sondern behandelt nur grundsätzliche Fragen wie Theorie des Briefes, Typen des Briefes, Rhetorik und Mimesis im Brief und eine abschließende Charakteristik dieses Genos in Byzanz. Das 4. Kapitel (Geschichtsschreibung) beginnt mit zwei Vorüberlegungen: einer zum Verhältnis von Historiographie und Chronistik und einer zweiten über bestimmte inhaltliche Merkmale der Chronistik, in denen der Verf. Züge der modernen Trivialliteratur vorweggenommen sieht. Hier wäre anzumerken, daß sich manche der aufgeführten Charakteristika, wenn auch weniger gehäuft, ebenso in den nicht zum Typ Chronik zählenden Geschichtswerken finden. Doch verdient dieser Abschnitt besondere Aufmerksamkeit, weil hier erstmals versucht wird, die Eigenheiten dieses so typisch byzantinischen historiographischen Genres in einer geschlossenen Abhandlung zusammenzustellen. In dem folgenden historischen Überblick über die byzantinische Geschichtsschreibung verzichtet Hunger dann mit Recht auf die von Krumbacher noch streng eingehaltene Trennung zwischen Historiographie und Chronistik, weil damit manches, was in einer Epoche zusammengehört, auseinandergerissen würde.

Zu Anfang des 5. Kapitels (Geographie) stellt der Verf. einen Vergleich zwischen antiker Geographie und byzantinischem Weltbild an und zeigt, wie der von *Strabon* und *Ptolemaios* umrissene geographische Gesichtskreis vor allem durch Reisebeschreibungen erweitert wurde. Im zweiten Band gehört zu dem hier beschriebenen Essaytyp am ehesten noch die Einleitung des 6. Kapitels (Philologie) über den geisteswissenschaftlichen Stellenwert der Philologie in Byzanz. Im ganzen hat er mit den hier beschriebenen Querschnitten, soweit es in diesem Rahmen in seinen Kräften stand, zu einem vertiefteren Verstehen der reinsprachlichen profanen Literatur beigetragen.

Wurden im vorausgehenden die Neuerungen dieses Werkes in der Konzeption beschrieben, so ist doch auch festzuhalten, daß Hunger im grundsätzlichen die Einteilung Krumbachers nach literarischen Genera beibehält und auf eine Betrachtung der Gesamtliteratur nach Epochen, meiner Ansicht nach mit Recht, verzichtet. Eine Darstellung dieser Art verbot sich schon durch die Konzeption des Handbuches, die

ja bereits Theologie und Volksliteratur in besondere Teile verwiesen hatte. Sie erscheint mir aber auch darüber hinaus für ein solches Nachschlagewerk wenig praktikabel. Natürlich ist damit nicht ausgeschlossen, daß in Zukunft andere Forscher auf der soliden Basis, die Hunger und Beck gelegt haben, das Konzept einer epochalen Literaturbetrachtung aufbauen, nicht im Rahmen eines Handbuches, sondern einer geistesgeschichtlich konzipierten Literaturgeschichte, die noch mehr auf Einzelheiten verzichten und statt dessen Querverbindungen und gesellschaftliche Hintergründe aufzeigen könnte, etwa wie es A. Každan in seiner Vizantijskaja kul'tura versucht hat.

Es ist unmöglich, in diesem Rahmen den Wert jedes einzelnen Kapitels für die weitere Forschung zu charakterisieren. Ich greife als Beispiel nur die weitgehend auf neu zusammengetragenem Quellenmaterial basierende „Charakteristik des byzantinischen Briefes" (Bd. I, S. 214ff.) heraus, die mir für meine augenblickliche Arbeit (Kommentar zu den Briefen des *Demetrios Kydones*) zahlreiche Anregungen gibt. Nach einem Rückblick auf die Anfänge der epistolographischen Forschung in der neueren Byzantinistik (Sykutres!) würdigt der Verf. kurz die soziologische Funktion des Briefes in Byzanz und führt dann der Reihe nach charakteristische Einzelheiten des byzantinischen Briefes auf: Anschrift, Brieferöffnung, Grußformeln am Schluß, Prooimion, Umfang des Briefes, Beziehung der Briefpartner (Freundschaft, Anklage des säumigen Briefschreibers, Brief als Trost usw.), typische Motive (Frühling, geistige Vaterschaft, Mythologie, Flügel der Sehnsucht, Tyche), stilistische Normen, Bedeutung des Briefboten, Brauch des lauten Vorlesens und das beigefügte Geschenk. Natürlich kann und will ein solches Kapitel Arbeiten wie die von Karlsson, Tomadakes und Thraede nicht einfach ersetzen, aber es liefert auf knappstem Raum ein Höchstmaß an sorgfältig dokumentierter Information.

Zu einigen Einzelheiten des ersten Bandes erlaube ich mir kritische Anfragen und Anmerkungen. Die Verdeutschung einiger „Ideen" des *Hermogenes* (S. 76f.) erscheint wenig hilfreich, so z.B. die Wiedergabe von ἦθος mit „besondere Qualitäten" (wessen ?) oder ἀλήθεια mit „Wahrheit". Gemäß der eigenen Definition des *Hermogenes* ist der von ἀλήθεια bestimmte λόγος der ἐνδιάθετος (spontane), so daß ἀλήθεια eher mit „Spontaneität" wiederzugeben wäre. Zur Ideenlehre des *Hermogenes* und ihrer Nachwirkung in Byzanz vgl. jetzt die Arbeit von Gertrud Lindberg, Studies in Hermogenes and Eustathios, Lund 1977.

Zu den in Byzanz besonders gepflegten literarischen Formen wie z.B. der Ethopoiie (sorgfältiger Überblick über das Material S. 108—116) vermißt man gelegentlich grundsätzliche Überlegungen über Veranlassung und Bedeutung. So fällt mir hier z.B. das Stichwort „Ersatz für fehlendes Theater" ein.

Den drei von *Kydones* verfaßten Prooimien zu Kaiserurkunden, die Hunger erwähnt (S. 156f.), ist noch ein weiteres hinzuzufügen, das in Dölgers Regest 3030 genannt ist (Urkunde für ein Kloster in Didymoteichon). Von den drei erwähnten Prooimien (zwei ediert von Zachariae von Lingenthal, eines von Lampros) leitete entgegen Hungers Annahme nur eines eine Urkunde für *Manuel II.* ein (Regest 3130); eines bezieht sich auf eine Urkunde (Reg. 3222) für den Despoten *Michael Palaiologos* (so P. Schreiner, Studien zu den BPAXEA XPONIKA, München 1967, S. 152f.), das andere auf eine Stiftungsurkunde der Kaiserinmutter *Anna* (Reg. 3031).

Der Aufzählung der Monodien könnte man auf S. 140 noch die des *Kydones* auf die Gefallenen in Thessalonike hinzufügen; auf S. 156 wären die beiden orationes deliberativae (Pro subsidio Latinorum und De non reddenda Callipoli) nachzutragen.

Auf S. 250 erwähnt der Verf. die Schließung der Akademie von Athen im J. 529 und zitiert einen neueren Artikel von A. Cameron dazu, ohne dessen These von einer weiteren Tätigkeit der Philosophen in Athen zu erwähnen.

Die Angaben der Geschichtsschreiber über harte Steuerpolitik der Kaiser zeigen nach Hungers Ansicht, daß diese auf die niederen Volksschichten als Leser Rücksicht nahmen. Dagegen läßt sich einwenden, daß die besser situierten Schichten, denen die Geschichtsschreiber meist angehörten, häufig nicht weniger von der kaiserlichen

Steuerpolitik betroffen waren. Selbst da, wo ausdrücklich die „Armen" als Leidtragende genannt sind, hege ich Zweifel, ob es sich um soziales Engagement oder nicht vielmehr um den Topos „Amplifikation" der Kaiserkritik durch Wecken sozialen Mitleides handelt (zu S. 258).

Was die Quellen des *Skylitzes* im 10. Jh. betrifft, so erwähnt der Verf. weder auf S. 391 noch bei der Literatur S. 392f. die einschlägigen Forschungen von Sjuzjumov (1916) und Každan (*Viz. Vrem.* 20, 1961). Vgl. dazu meine Ausführungen in „Kategorien der Kaiserkritik", S. 108ff. Folglich fehlt auch eine Stellungnahme zu der von Každan als A bezeichneten Quelle.

Zu Hungers Bemerkung (S. 377), die Chronographie des *Psellos* könne keineswegs als Chronik angesehen werden, vgl. jetzt die Ausführungen im Psellosbuch von Ja. N. Ljubarskij, S. 186f., der einige Charakteristika der Chronistik in diesem Geschichtswerk nachzuweisen versucht.

In dem Abschnitt über *Niketas Choniates* (S. 429—441) wäre bei der Literatur der ausgezeichnete Essay von Každan in seinem 1973 erschienenen Büchlein „Kniga i pisatel' v Vizantii", Kap. 3, nachzutragen.

Die begründeten Zweifel von V. Grecu, La valeur littéraire des œuvres historiques byzantines, *Byz. slav.* 13 (1952/53) S. 252—270 an der realen Existenz des *Agathangelos* im Geschichtswerk des *Gregoras* bleiben unberücksichtigt. Vgl. jedoch inzwischen die Präzisierungen zu dieser Frage durch H.-V. Beyer in *JÖB* 27 (1978) S. 141 ff., insb. S. 145.

Der Autor hat der Abfassung dieses großen Werkes viele Jahre seines Forscherlebens gewidmet. Seine Leistung ist um so erstaunlicher, wenn man bedenkt, was außerdem während dieser Zeit alles in Wien aufgebaut und geleistet wurde. Für seine Kollegen ist es ein unschätzbarer Gewinn, dieses Handbuch nun benutzen zu können. Sie werden ihm dafür dankbar sein.

München — Franz Tinnefeld

Bakker, W. F.: The Sacrifice of Abraham. The Cretan Biblical Drama. Ἡ Θυσία τοῦ Ἀβραὰμ and Western European Tradition. Birmingham: Univ. of Birmingham, Centre for Byzantine Studies 1978. III, 124 S.

Das kleine Büchlein des Amsterdamer Philologen stellt für den Forschungszweig des „Kretischen Theaters"[1]) eine große Bereicherung dar und geht über die bisherigen Ergebnisse von Valsa[2]), Zoras[3]), Megas[4]) und Alexiou[5]) weit hinaus. Der Autor beschäftigt sich seit Jahren mit dem Thema, wie aus seinen früher publizierten Arbeiten

[1]) Dieser von Konstantin Sathas geprägte Ausdruck (K. N. Sathas, Κρητικὸν Θέατρον ἤ συλλογὴ ἀνεκδότων καὶ ἀγνώστων δραμάτων [Kretisches Theater oder Sammlung unveröffentlichter und unbekannter Dramen]. Venedig 1879) hat sich seither in der mittelgriechischen Philologie als Terminus eingebürgert (vgl. M. I. Manusakas, Κριτικὴ βιβλιογραφία τοῦ „Κρητικοῦ Θεάτρου" [Kritische Bibliographie zum kretischen Theater]. Athen 1964).

[2]) M. Valsa, Le Théâtre grec moderne de 1453 à 1900. Berlin 1960 (Berliner Byzantinische Arbeiten, 18), S. 22—163.

[3]) G. Th. Zoras, Περὶ τὰς πηγὰς τῆς „Θυσίας τοῦ Ἀβραάμ" [Quellen zum „Opfer des Abraham"]. Athen 1945.

[4]) G. Megas, Ἡ Θυσία τοῦ Ἀβραάμ [Das Opfer des Abraham]. 2., neubearb. krit. Ausg. Athen 1954, Einleitung.

[5]) M. Alexiou, The ritual lament in Greek tradition. Cambridge 1974, S. 131ff., bes. S. 165—171. M. Alexiou — P. Dronke, The Lament of Jephta's Daughter: themes, traditions, originality. In: *Studii Medievali* 12 (1971), S. 819—863, bes. S. 843ff.

zu ersehen ist[6]), und die fundierten Ergebnisse seiner wissenschaftlichen Bemühungen stellen auch die Ansichten der neueren Literaturkritik (Embiricos[7]), Knös[8]), Terzakis[9]), Solomos[10]), Sachinis [11])), soweit sie mit seinen Einsichten kongruieren, auf eine gesichertere Basis. Dabei sind fundamentale Fragen wie die nach dem Autor[12]) und der Datierung[13]) noch keineswegs endgültig gelöst. Doch hierum geht es dem Verf. nicht.

Seit 1928 galt als Vorbild der Θυσία das Drama „Lo Isach" von *Luigi Grotto*[14]); damit waren alle Spekulationen um das Stück als Weiterführung eines hypothetischen byzantinischen Mysterienspiels hinfällig geworden[15]); heute steht fest, daß es sich bei dem Stück weder um ein mittelalterliches „Mysterienspiel"[16]) noch um eine Tragödie[17]) handelt, sondern um ein biblisches Drama des Renaissance-Humanismus[18]). Bakker geht von der These aus, daß es nicht allein genüge, die Θυσία mit ihrem direk-

---

[6]) W. F. Bakker, Some remarks on Megas' commentary on „The Sacrifice of Abraham". Κρητικὰ Χρονικὰ XXI (1969), S. 130—133. Ders., Is „Sacrifice of Abraham" a drama? Ebd., S. 515—518. Ders., Structural Differences between Grotto's „Lo Isach" and „The Sacrifice of Abraham". In: *Folia Neohellenica* 1 (1975), S. 1—26.

[7]) A. Embiricos, La renaissance crétoise, XVIe et XVIIe siècles. Tome I. La littérature. Paris 1960, S. 172ff.

[8]) B. Knös, L'Histoire de la littérature néo-grecque. La période jusqu'en 1821. Uppsala 1962.

[9]) A. Terzakis, Ἡ Θυσία τοῦ Ἀβραάμ [Das Opfer des Abraham]. Athen 1971, Einleitung.

[10]) A. Solomos, Τὸ Κρητικὸ Θέατρο. Ἀπὸ τὴ φιλολγία στὴ σκηνή [Das kretische Theater. Von der Philologie zur Bühne]. Athen 1973, S. 24ff.

[11]) Ap. Sachinis, Κριτικὲς παρατηρήσεις στὴ „Θυσία τοῦ Ἀβραὰμ" τοῦ Κορνάρου. [Kritische Bemerkungen zum „Opfer des Abraham" des Kornaros]. In: Βυζαντινὰ 5 (1973), S. 57—86.

[12]) Für die Identität des Dichters mit *Vincenzo Cornaro* (Nachweis durch Sprachuntersuchung) sind eingetreten: G. Th. Zoras, Ἐρωτόκριτος καὶ Θυσία τοῦ Ἀβραάμ [Erotokritos und Opfer des Abraham]. In: Νέα Ἑστία 23 (1937) 1605—14. E. Kriaras, Περὶ τὰς πηγὰς τοῦ Ἐρωτοκρίτου [Die Quellen des Erotokritos]. Athen 1938 (Texte und Forschungen zur Byzantinisch-Neugriechischen Philologie, 27), S. 135—144, 153—155. S. Baud-Bovy, Sur l'auteur et la date de Sacrifice d'Abraham et de l'Erotocritos. In: *Byzantion* 13 (1938), S. 739—744. Die Identität wurde abgelehnt von G. Megas (1. krit. Ausgabe, Athen 1943, S. 28—43), in der zweiten eine solche Möglichkeit unter methodischen Vorbehalten nicht ausgeschlossen.

[13]) Das Datum 1635, das in einem Verszusatz zum „Opfer" im Codex Nanianus zu finden ist, kann auch das Datum der Abschrift bezeichnen. Kontrovers blieb auch die Frage, ob die Θυσία vor oder nach dem Epos „Erotokritos" (bei Annahme der Autorschaft von *Cornaro*) abgefaßt worden ist (vgl. übersichtsweise: E. Kriaras, Χρονολογικά, μεθοδολογικὰ καὶ ἄλλα ζητήματα „Θυσίας" καὶ „Ἐρωτοκρίτου". Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου 1874—1960 [Chronologie, methodische und andere Fragen zum „Opfer" und zum „Erotokritos". K. Amantos 1874—1960 zum Gedächtnis]. Ἀθήνα 1960, S. 353—369.

[14]) J. Mavrogordato, The Greek Drama in Crete in the Seventeenth Century. In: *Journal of Hellenic Studies* 48 (1928), S. 243—246: A Postscript.

[15]) Bes. S. Baud-Bovy, Sur un „Sacrifice d'Abraham" de Romanos et sur l'existence d'un théâtre religieux à Byzance. In: *Byzantion* 13 (1938), S. 321—334.

[16]) Noch bei Solomos, op. cit. S. 24.

[17]) Bakker, S. 95.

[18]) Vgl. F. Reckling, Immolatio Isaac. Die theologische und exemplarische Interpretation in den Abraham-Isaak-Dramen der deutschen Literatur insbesondere des 16. und 17. Jahrhunderts. Diss. Münster 1962.

ten Vorbild zu vergleichen, wie dies Zoras seinerzeit getan hatte[19]), sondern mit der gesamten Dramentradition des Abraham-Stoffes in Mittelalter, Humanismus und Renaissance. Den Verf. interessieren vor allem die Abweichungen von *Grotto*, die etwas über die differierenden Absichten des Dichters aussagen können: denn „Nachahmungen" in der einen oder anderen Form sind fast alle Abraham-Stücke. Und in der Herausarbeitung der einzigartigen Stellung der Θυσία in der gesamten Stofftradition kommt der Verf. zu bemerkenswerten Ergebnissen, die die etwas unterbewertete Stellung der kretischen Literaturblüte des 16. und 17. Jh.s im Rahmen der Weltliteratur ins rechte Licht rücken: in eindringlicher Analyse kann Bakker nachweisen, daß die Θυσία stofflich (in der Reihenfolge der Geschehnisse) zwar ziemlich eng dem „Lo Isach" folgt, daß der Dichter aber gezielte Funktionsverschiebungen, Symbolinnovationen, ganz bewußt neue Handlungsmotivationen sowie ein korrelatives Netz von Schlüsselausdrücken, Metaphern und Sinnbildern ausarbeitet, die dem biblischen Stoff eine neue humanpsychologische Tiefendimension verleihen — kurz, daß es sich um Dichtung großen Stils handelt, die den Vergleich mit ihrem rhetorisch-akademischen Vorbild nicht nur aushält, sondern im Kontrast zu ihm erst ihre Weite und Fülle voll bewußt macht.

Bakkers sensible Methode nimmt im üblichen Versvergleich nur ihren Anfang: er will den Leser gleichsam in die Werkstätte des Dichters einführen und ihn mit seinen Kompositionstechniken und Überlegungen bezüglich der Vorbildnachahmung oder der Eigengestaltung vertraut machen. Dabei ist der Autor nicht auf Vollständigkeit bedacht, sondern auf möglichst scharf herausgearbeitete Symptomatik: der Erkenntnisgewinn verdichtet sich dadurch dermaßen, daß auf relativ wenigen Seiten vielfältige analytische Ansätze mit unterschiedlicher Ergebnisvalidität zur Darstellung kommen, das schöpferische Dichterbewußtsein in einer selten erreichten Plastizität erscheint. Diese Situation ist natürlich dadurch begünstigt, daß das „Was" des Inhalts durch das italienische Vorbild direkt oder durch die Stofftradition vorgegeben ist, und sich das Augenmerk ganz auf das künstlerische „Wie" und das intentionelle „Warum" richten kann. Im 2. Kap. (S. 5—44) etwa untersucht Bakker den 1. und 3. Akt des „Lo Isach" nach Übereinstimmungen mit der Θυσία, aber nicht durch einfache Gegenüberstellung der Verse, sondern in differenzierter Form: A = direkte Übersetzung, B = Wortwahl vom Italienischen beeinflußt, C = Inhalt gleich oder ähnlich, D = Inhalt möglicherweise beeinflußt, X = Entsprechung im Text nicht an gleicher Stelle. Die Ergebnisse dieser modifizierten Sichtweise sind signifikant: aus 200 dem 1. Akt des „Lo Isach" entsprechenden Versen der Θυσία folgen 61 dem Vorbild; und zwar: A = 4, B = 5, C = 1, D = 40 (41), DX = 8 (9). Damit kann von einer „Übersetzung" nicht mehr die Rede sein. Bakker wendet seine Aufmerksamkeit nun der Frage zu, welche Entsprechungen warum existieren (er konstatiert dabei auch, daß es durchaus zufällige Entsprechungen gibt, die auf die Situationsstereotype der Story zurückgehen), und kommt zu dem Ergebnis, daß die meisten Vers-Übernahmen stark aktionsgebunden sind, d.h. in Momenten der In-Szene-Setzung einer Handlung oder einer Situationsänderung im Handlungsablauf auftreten. Die Handlungsaffinitäten führen zu Versaffinitäten, die Innenhandlung von Personen und Stück ist aber gänzlich anders gestaltet. Der kretische Dichter läßt eine Reihe von räsonnierenden und sophistischen Passagen *Grottos* weg, und führt für die gesamteuropäische Stofftradition neue Szenen ein: so z.B. die zweite Engelserscheinung, oder die Szene zwischen Abraham und Sarah mit dem Disput, wer Isaak wecken solle, die Abschiedsszene zwischen Isaak und seiner Mutter usw. Besonders in der eindringlichen Analyse der Opferszene, die keinen heroischen Isaak, sondern das elterngläubige Kind zeigt, wird die Überlegenheit des

---

[19]) G. Th. Zoras, Περὶ τὰς πηγάς, op. cit. Wie Bakker nachweisen kann, verwendete Zoras überdies die Zweitausgabe des Stückes von 1605, nicht die Erstedition von 1586.

kretischen Dichters in der dramaturgischen Darlegung sukzessiver Innenentwicklungen bis zum Kulminationspunkt gegenüber seiner statisch-rhetorischen Vorlage besonders augenfällig.

Das Kapitel der Charakteranalyse der einzelnen Bühnenpersonen ist nicht zufällig das zentrale der Arbeit (S. 45—90). Die minutiöse Analyse der Charakterentwicklungen in ihren beiden korrelativen Ausdrucksmedien, Wort und Aktion, das akribische Aufzeigen der absoluten Funktionalität jedes Details im psychologischen Kontext der intrafamiliären Interaktion in der Grenzsituation, das sukzessive Heranwachsen aller am Opfer Beteiligten durch alle Stadien der Auflehnung und Ergebung zu der fast übermenschlichen Größe, dieses Opfer selbst aus freiem Willen und mit frohem Herzen auf sich zu nehmen (denn alle beteiligen sich hier innerlich aktiv am Opfer: Abraham, Sarah, Isaak; sie alle müssen erst zur Tat reifen), dieses anschwellende Crescendo des Glaubens in der esoterischen Tiefenhandlung und des wesentlichen Opferverständnisses (das Opfer muß sich freiwillig dazu entschließen), die die Exekution der „Thysia" überflüssig macht, denn jeder hat sie innerlich schon vollzogen, und den einhaltgebietenden Engel aus seiner Deus-ex-machina-Funktion enthebt und in die Sphäre der äußeren Erscheinungen verweist — diese minuziöse Analyse in ihrer Wertigkeit gebührend zu würdigen, versagt sich einer Rezension. Hier liegt literaturkritische Feinarbeit hoher Subtilität vor.

Die Intentionen des Dichters (Kap. 4, S. 91—105) können in keiner direkten didaktischen Absicht gelegen haben: also nicht Abraham als der Glaubensathlet eines blinden Gottgehorsams, wie ihn *Grotto* und ein Teil der Tradition zeichnen, sondern eine liebevolle (kretische) Familie, die sich vor eine schier unerfüllbare Aufgabe gestellt sieht, an der sie über sich hinauswächst und erst wirklich zu sich findet: Abraham hat Isaak (innerlich) wirklich geopfert, deshalb wird er ihm wiedergeschenkt. *Grottos* Opfer (wenn ausgeführt) wäre Mord; in der Θυσία wird das Bewußtsein des archaischen Opfermysteriums der Identität von Opfertod und Resurrektion von allen handelnden Personen erreicht. Hier ist nicht die in der Tradition angesprochene theologische Präfiguration Isaaks als Vorwegnahme des Opferlammes Christi gemeint; die Θυσία weicht erheblich von der übrigen Tradition ab: ihre Charaktere sind menschlicher, die typologischen Elemente sind durchwegs eliminiert, das Stück ist von biblischen Referenzen frei (ohne konkrete Orts- und Zeitangabe) und nimmt letztlich in dogmatischen Fragen eine Mittelposition zwischen Katholizismus und Protestantismus ein. Bakker hält den Dichter für von orthodox-patristischen Quellen beeinflußt, vor allem vom Ideal des πνευματικὸς ἀνὴρ des *Origenes*, das er in Abraham verwirklicht sieht.

In einer abschließenden Zusammenfassung (S. 106—118) streicht Bakker noch einmal die eigenständige Leistung des kretischen Dichters und seine Überlegenheit (z. B. auch im Gebrauch der dramatischen Ironie) gebührend heraus und konstatiert: „If Grotto is a poet, his „imitator" is a great poet" (S. 114). Die Einzigartigkeit der Θυσία in der gesamten dramatischen Stofftradition sieht Bakker darin: „... the Cretan poet shows his uniqueness in the following: he makes it the central issue of his play that a man who is going to make a sacrifice must make it wholeheartedly and of his own free will, and that the struggle to reach such a high level of self-denial can only be won if the man has faith in God and is carried through by love" (S. 115). Der Bibelstoff im Wortsinne „humanisiert".

Zuletzt einige Kleinigkeiten: In dem von mir benützten Exemplar fehlten die Seiten 65 und 66 (statt dessen 55 und 56 wiederholt). S. 22 muß es statt: „not no naïve" doch „not so naïve" heißen, S. 11 V. 96 statt: 'νευρεύγεσαι doch 'νειρεύγεσαι. Gegen Ende der Studie (S. 114) wird mit Hauser[20]) die These vertreten, die italienische

---

[20]) Arn. Hauser, Der Manierismus. Die Krise der Renaissance und der Ursprung der modernen Kunst. München 1964, S. 268.

Barockliteratur setze erst um 1650 ein, wofür sich ein Großteil der rezenten Barockforschung kaum wird erwärmen können. Schade, daß in den paneuropäischen Vergleich nicht auch die fünf Fassungen des kroatischen „Posvetilište Abramovo" von Mavro Vetranić (1482—1576)[21]), die den „Abramo ed Isaac" von *Feo Belcari* (1449)[22]) zum Vorbild haben, miteinbezogen werden konnte (oder vielleicht auch die serbische Übersetzung der Θυσία von V. Rakic (Budapest 1799)[23]), oder auch die Karamanlidika-Übersetzungen des 19. Jahrhunderts[24])). Hier müssen noch weitere vergleichende Arbeiten der Literaturkomparatistik ansetzen.

Wien/Athen — Walter Puchner

---

[21]) F. K. Kumbatović, Das Theater der Renaissance in Dalmatien. In: *Maske und Kothurn* 5 (1959), S. 60—73 (mit weiterer Lit.).

[22]) Feo Belcari, Rappresentazione di Abramo ed Isaac. In: V. de Bartholomaeis, Laude drammatiche ed Rappresentazione sacre. Vol. II (Firenze 1943), S. 237—255.

[23]) N. Vukadinović, V. Rakic traducteur du grec. In: *Prilozi za književnost* XVI (Beograd 1936). M. Lascaris, Nouvelle publications sur la littérature crétoise. In: *Les Balkans* X (1938), S. 238—240.

[24]) 1783 (gedr. 1800), 1836, 1844. S. Salaville – E. Dalleggio, Karamanlidika. Bibliographie analytique d'ouvrages en langue turque en caractères grec. I. 1584—1850. Athènes 1958. (Collection de l'Institut Français d'Athènes, no. 47) S. 108—111, 236—239, 280—281.

Kalonaros, P. P., Π. Π. Καλονάρου: Ἡ ἱστορία τοῦ Καραγκιόζη. Athen: Euklides 1977. S. 157, 16 Skizzen auf Taf. [Die Geschichte des Karagiozis.]

Photiadis, A., Α.Φωτιάδης: Καραγκιόζης ὁ πρόσφυγας. Athen: Gutenberg 1977. 31 × 25 cm, S. 523, 10 Farbtafeln, ca. 800 Abb. im Text und auf Taf. [Karagiozis der Flüchtling.]

Yayannos, A. — Ar. Yayannos — J. Dinglis: The World of Karagiozis. Vol. 2. Set. Athens: Hermes 1977 [englisch-griechisch]. S. 253, 206 farbige Abb. auf Taf.

Petropoulos, I. H. Πετρόπουλος: Ὑπόκοσμος καὶ Καραγκιόζης. Athen: Grammata 1978. S. 101, 95 Taf. mit Abb. [Unterwelt und Karagiozis.]

Der Boom von Veröffentlichungen über das neugriechische Schattentheater Karagiozis hält unvermindert weiter an und beginnt selbst ein Kulturphänomen von einigem Interesse zu werden. Denn deutlich zeichnet sich der Versuch ab, den Schattenspielhelden als Faktor einer Art „Gegenkultur" zur „offiziellen" Kultur zu apostrophieren, als traditionelles Subkulturphänomen, das aber wesentliche Züge der eigentlichen neugriechischen Kulturtradition (jenseits aller Abhängigkeit von der altgriechischenKultur) widerspiegelt. In diesem Prozeß der neuen Identitätsfindung, der schon um 1880 mit der demotizistischen Sprachbewegung einsetzt, beginnt das Schattentheater aber erst in den 30er Jahren, also schon in der Verfallsperiode, die Aufmerksamkeit der Intellektuellen auf sich zu ziehen. Während die Spielwirklichkeit nach dem 2. Weltkrieg zunehmend in ihre museale Phase eintritt (oder in Experimenten und Innovationen neue Impulse sucht), setzt auf dem theoretischen Sektor das Ringen um den Stellenwert des Karagiozis im neugriechischen Kulturprozeß ein. Als ein solches Tauziehen um Wert und Zuordnung des Phänomens zu den einzelnen Strängen der Kulturentwicklung ist die gegenwärtige Veröffentlichungstätigkeit zu verstehen. Nach den langen Jahrzehnten der Unterbewertung stehen wir im Zenith einer gewissen Überbewer-

tung. In diesem Kampf um Kulturwerte befindet sich der wissenschaftliche Aussagewert in einigem Mißverhältnis zum Umfang des einschlägigen Schrifttums[1]).

Die Arbeit von Kalonaros, die eine Zusammenstellung von Notizen seines Vaters aus den 40er Jahren darstellt, steckt das Thema sehr weit ab und handelt auch über chinesisches und indonesisches Schattentheater, über türkischen Karagöz und hypothetische Zusammenhänge mit Altgriechenland. Am gewichtigsten sind noch seine Ausführungen zur Epirotischen Tradition: er ist der Meinung, daß im Joannina des Ali Pascha Griechisch die Umgangssprache war, und daß Juden im Ramazan-Monat Vorstellungen auf griechisch gegeben hätten, die später zur Unterhaltung der einzelnen aufständischen „Kapitane" sich auf den ganzen Epirus ausgebreitet hätten. Diese These wird durch den von Myrsiades veröffentlichten Beleg[2]) aufs beste bestätigt; in welcher Sprache die Vorstellungen stattgefunden haben, bleibt allerdings dahingestellt. Erstaunlich reichhaltig ist die beigebrachte Bibliographie (S. 101ff.), die allerdings in einigen Fällen über das Thema hinausgreift; bibliographisch wertvoll sind auch die im Appendix (S. 113ff.) gesammelten alten Zeitungsausschnitte zum griechischen Schattentheater, die heute schon schwierig zu erfassen sind.

Das voluminöse Buch von Photiadis in Glanzpapier und Großformat, das eine erdrückende Fülle von z.T. heterogenem Material zusammenträgt, ist ein ausgesprochenes Werk für Liebhaber, und für den wissenschaftlichen Gebrauch schwierig zu benutzen. So fehlt z.B. für die unzähligen Abbildungen ein zentrales Register. Das aufgehäufte Bildmaterial ist in manchen Fällen themensprengend, die Teilung der Seiten in Textspalte und Bildspalte (mit ausgedehnten Legenden) z.T. verwirrend, da beide Teile häufig nicht kongruieren. Auch ist der Untertitel „Ethnographische Studie" nicht ganz zutreffend. Die faszinierende Aufmachung und Ausführung sowie die unbestrittene Arbeitsleistung des Autors können die gravierenden methodischen Mängel allerdings nicht wettmachen. Die Konzeptlosigkeit, die immer wieder neue thematische Ausuferungen erlaubt, macht das, was im Detail glückt, im ganzen doch wieder zunichte. Die einzelnen Kapitel und Unterkapitel stehen oft in nur losem Zusammenhang untereinander, weil sie z.T. vorausgehende Einzelpublikationen des Autors zu Detailfragen darstellen. Das 1. Kapitel (S. 19—65) befaßt sich mit dem Ursprung des Schattentheaters. Der Verf. greift in Prähistorie und Altertum weit aus, konstruiert einen Begriff des „Minitheaters" im Altertum, findet thematische Ähnlichkeiten im Mimus und im Zyklus des Ptochoprodromos. Die Unklarheit der Begriffe, Perioden, Ausdrucksmedien und Kriterien geht allerdings soweit, daß nicht zu erkennen ist, welche Ursprungsthese der Autor nun konkret unterstützt. Das 2. Kapitel (S. 67—172) ist betitelt: „Geschichte — Erforschung — Zeugnisse zum neugriechischen Karagiozis." Der erste Hinweis auf den Karagiozis, den Photiadis beibringt, aus der *Allgemeinen Zeitung* (17. 12. 1827), sowie auch die folgenden Zitate, bezieht sich allerdings auf den türkischen Karagöz und nicht auf seinen griechischen Ableger. Die Auffindung der Makryjannis-Episode[3]), die sich gar nicht auf Makryjannis bezieht[4]), muß als Verdienst gewertet werden. Die folgenden Angaben stammen allerdings zum Großteil aus der Studie von Sp. Kokkinis[5]). Es folgen unmethodische Rückblicke auf fernöstliches

---

[1]) W. Puchner, Σύντομη ἀναλυτική βιβλιογραφία τοῦ θεάτρου σκιῶν στήν Ἑλλάδα. [Kurze, analytische Bibliographie des Schattentheaters in Griechenland]. Λαογραφία XXXI (1977—1978), im Druck.

[2]) J. C. Hobhouse, A Journey Through Albania, and other Provinces of Turkey in Europe and Asia, to Constantinople, During the Years 1809 and 1810. Philadelphia 1817, Vol. I, pp. 159—160. L. S. Myrsiades, The Karaghiozis Performance in Nineteenth-Century Greece. In: *Byzantine and Modern Greek Studies* 2 (1976), pp. 83—97.

[3]) Zum erstenmal zitiert von St. Kyriakidis in der Buchbesprechung zu L. Roussel: Laographia 8 (1921/25), S. 280—283.

[4]) Μπ. Ἄννινος: Ἑστία 1888, σ. 691.

[5]) Vgl. die Besprechung *SOF* XXXV (1976), S. 431ff.

Schattentheater, die an dieser Stelle nur stören und gänzlich unsystematisch sind. Die Ausführungen über das „lebendige" byzantinische Theater gehen von der unbewiesenen Reichschen Mimus-These aus[6]) und stützen sich hauptsächlich auf A. Solomos[7]), der gerade in diesem Punkt nicht zuverlässig ist[8]). Das 3. Kapitel (S. 173—206: „Das Schattentheater in der Welt. Seine Soziologie. Überleben") stellt den Plan eines Buches über die Globalgeschichte des Schattentheaters vor, engt seinen thematischen Horizont aber dann plötzlich auf den „sozialen Protest" des Karagöz ein (S. 185ff.) und beschränkt sich am Ende auf die Frage seiner Überlebenschancen (S. 197ff.). Auch Kapitel 4 (S. 207—262) „Kurzes und Pikantes" umfaßt völlig verschiedene Themenstellungen, so sprichwortartige Redewendungen (S. 217ff.) und die Druckheftchen (S. 243ff.). Kap. 5 (S. 263—312) „Karagiozis im Theater, Film, in der Bildenden Kunst und im Ausland", eine Materialzusammenstellung. Kap. 6 (S. 313—342) „Kürzliche Kundgebungen zum Schattentheater": ein Stück Zeitgeschichte der publicity des Volkshelden bei den Intellektuellen. Kap. 7 (S. 343—456) „Die dramatische Analyse des Karagiozis" bringt allerdings keine dramaturgische Analyse, sondern etwa dreißig Texte aus den ominösen Spielheftchen, die der Autor zuvor richtig als zweifelhafte Quelle erkannt hat. Es handelt sich hauptsächlich um moderne Werke. Das letzte Kapitel (S. 457—522) „Für die Anspruchsvollen" bringt verschiedene Paralipomena, ein Namenregister von Spielern, eine Bibliographie, englische und französische Zusammenfassungen, ein alphabetisches Register (nur Namen) usw. Es ist ausgesprochen schade, daß der Arbeitsaufwand und die Sachkenntnis des Verfassers zu keinem wissenschaftlich relevanteren Ergebnis geführt haben.

Der zweite Band der Ausgabe des Figuren- und Bühnenbildwerkes von Vasilaros durch Yayannos/Dinglis zeigt die gleichen Vorzüge und Nachteile wie der erste[9]): exakte und vorbildliche Notierung der Daten der einzelnen Objekte, ausgezeichnete Farbreproduktionen, aber rein kunstwissenschaftliche und nicht kulturhistorische Ausrichtung der Arbeit. Die allermeisten Objekte betreffen eben nicht mehr die klassische Spielphase. Die kurzen Einleitungstexte (S. 11ff.: Die Entwicklung eines halben Jahrhunderts; S. 15ff. englisch; S. 19ff. Einleitung von D. Mytaras; S. 23ff. englisch; S. 27f. kurze Bibliographie) sind wieder zweisprachig abgefaßt, den Hauptteil des Bandes machen die ästhetisch bestechenden Abbildungen aus (S. 31ff.).

Die Arbeit von Petropoulos befaßt sich hauptsächlich mit der Figur des Stavrakas aus dem klassischen Typenrepertoire des neugriechischen Schattentheaters. Das Büchlein, ohne Unterteilung in Kapitel, ohne Abbildungsverzeichnis, ohne Bibliographie (im Text verstreut nur Autorennamen und Veröffentlichungsdaten), gehört in gewissem Sinne selbst der Unter- und Halbwelt an. Die ersten Seiten stellen eine generelle Abrechnung mit der „offiziellen" Kultur dar und zeigen deutlich die Absicht des Autors, gewisse intellektuelle Kreise schockieren zu wollen. Dabei unterlaufen ihm allerdings grobe Ungenauigkeiten und Fehleinschätzungen. S. 14ff. bringt eine Zusammenstellung von Informationen über die Athener Unterwelt des 19. Jahrhunderts und ihre Typen. Erst auf S. 61ff. kommt der Stavrakas zur Erwähnung. Es scheint mir allerdings nicht richtig, den Stavrakas als echten „mágas", schweren Burschen der Unterwelt zu klassifizieren; er stellt vielmehr eine Karikatur dieses Typs, den Maulhelden, der von Karagiozis Schläge bekommt, dar. Auf S. 68ff. läßt der Verf. alle Fachwerke Revue passieren, die sich irgendwie zur Figur des Stavrakas geäußert haben. Hier findet niemand Gnade, denn alle Arbeiten werden ausschließlich unter diesem einen Aspekt und den sehr speziellen Erwartungshaltungen des Verf.s gesehen. S. 74ff. bringt die Texte ver-

---

[6]) H. Reich, Der Mimus. Berlin 1903.

[7]) Ἀ. Σολομός, Ὁ ἅγιος Βάκχος. Ἀθήνα 1964.

[8]) Vgl. z.B. S. Baud-Bovy, Le théâtre religieux. Byzance et l'Occident. In: Ἑλληνικά 28 (1975), σσ. 328—349.

[9]) Vgl. meine Besprechung in *SOF* XXXVII (1978), S. 440ff.

schiedener Interviews über die Figur des Stavrakas. Aus S. 81ff. wird Stavrakas dem Tuzsuz Deli Bekir des türkischen Spiels gleichgestellt, was allerdings nicht zutreffen kann, da dieser niemals von Karagöz geschlagen wird und häufig mit seinem Auftreten das brutale und widerspruchslose Ende des Stückes bringt, da alle geköpft und gehängt werden, Karagöz mit Mühe sein Leben rettet; die Figur hat also wesentlich andere dramaturgische Funktion. S. 91ff. wendet sich der Autor zu Recht gegen die übermäßige Einschätzung der Spielheftchen als Rekonstruktionsquelle. S. 99ff. bringt einen Appendix über den Typ des schweren Burschen im neugriechischen Theater. — Die Arbeit, die nur einen kleinen Teilaspekt des Phänomens betrifft (der Verf. hat bereits einige Arbeiten über die traditionelle neugriechische Halb- und Unterwelt veröffentlicht), ist kritisch zu benützen, stellt mehr ein Stück aggressiver Kulturkritik im Kleid objektspezifischer Sachlichkeit dar als Frucht objektiver Forschung und sorgfältiger Wertung.

Wien/Athen — Walter Puchner

Klaar, Marianne: Die Reise im goldenen Schiff. Märchen von ägäischen Inseln. Im Dodekanes gesammelt, aus dem Neugriechischen übersetzt u. hrsg. v. M. K. Kassel: Erich Röth Verlag 1977. Geb. 208 S.

Solche Märcheneditionen wie wiederum eine von Marianne Klaar, unmittelbar im „Volke" abgefragt, gelegentlich klug beurteilend aus kaum zugänglichen Sammlungen übernommen und sprachschön in ein sehr ansprechendes „Märchendeutsch" mit durchschimmerndem Griechisch übersetzt, dazu noch wissenschaftlich einwandfrei nach dem A. Aarne – St. Thompson-Erzählmotiv-Index (FFC 184, Helsinki 1961) gemäß einer heute in der (ja auch international organisierten!) Märchenforschung gebrauchten Signaturenerstellung bestimmt und mit Anmerkungen über Aufnahmeort, -zeit, -art (sehr häufig als Tonbanddokumentation!) nach den Gewährsleuten vorgestellt, die bringen in der derzeitigen Überfülle von Märchenausgaben reine Freude am wissenschaftlichen Gewinn wie am Unterhaltsamen einer Lektüre dessen, was volkskundig wirklich auch als Eigenart des „Volkes" aufgenommen erscheint. Das alles ließ sich also finden in einer angeblich märchenlosen Welt, stark vom Rationalen der auch dort von Technik und Tourismus mehr und mehr bestimmten, gewandelten Zeit, die gleichwohl des „Romantischen" wie des Verzaubernden ebensowenig entbehren kann, wie es jenen vielen Märchen eigen ist, die im Anmerkungsteil (186—204) aus anderen griechischen Sammlungen, aus den „Kinder- und Hausmärchen" der Brüder Grimm wie aus den Anmerkungen zu ihnen, wie sie Johannes Bolte und Georg Polivka ab 1913 in fünf Bänden bis 1933 (Neudruck 1963) erstellt hatten, als weit verbreitet belegt dargeboten worden sind. Darüber hinaus kommen bei M. Klaar sehr willkommene Querverweise auf italienische, bes. sizilianische, aber auch türkische, schwedische und andere Märchen als einer wahrhaft internationalen, aber eben jeweils so reizvoll regional besonders geprägten Erzählgattung. So erfahren hier nicht nur die großen Sammel- oder Auswahlbände der Ἑλληνικὰ Παραμύθια, wie sie der 1975 verstorbene Altmeister der neugriechischen Volkskunde Georgios Megas nach dem Zweiten Weltkriege griechisch oder (Düsseldorf—Köln 1965) auch deutsch herausgebracht hatte, eine erfreuliche Erweiterung und Auffüllung. Vielmehr schließt sich das vorliegende Bändchen im Erzählerischen, im Erläuterten wie in der reizvollen Auswahl sehr glücklich an die schon vorhandenen zwei Bändchen von Marianne Klaar an: „Christos und das verschenkte Brot. Neugriechische Volkslegenden und Legendenmärchen" (Kassel 1963; vgl. *Südost-Forschungen* XXIII/1964, S. 439f.) und „Tochter des Zitronenbaums. Märchen aus Rhodos" (Kassel 1970; *Südost-Forschungen* XXX/1971, S. 548f.).

München — Leopold Kretzenbacher

Binkas, Michael B., Μπίγκα, Μιχαήλ Β.: Λεξικὸ Νεοελληνικῆς γλώσσας (Ὀρθογραφικό – Ἑρμηνευτικό) Athen: Ἐκδόσεις ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ 1977. 1277 S. [Wörterbuch der Neugriechischen Sprache.]

Ziel des Autors ist es, ein handliches einbändiges Wörterbuch des Neugriechischen auf den Markt zu bringen, das neben der Rechtschreibung auch die Grundbedeutung der Wörter angibt. Die Begründung dieses Ziels — „die Unsicherheit, die uns immer wieder quält und die Zweifel, die wir in unserer Sprache haben" — klingt mager, ist aber die übliche Umschreibung des Versuchs der Teilhabe am großen und schier unersättlichen griechischen Markt an orthographischen Lexika.

Eine relativ umfangreiche, 42 Seiten umfassende Einführung „Allgemeine Grammatikregeln" gibt zugleich Rechenschaft über die im Lexikon selbst angewandten Kriterien der Rechtschreibung. Dabei werden die wichtigsten Regeln durch Zusatzregeln der Seiten 1267—1277 ohnehin widerrufen, wodurch der Leser beträchtlich verwirrt wird, und der Hang, es jedem recht machen zu wollen, kann nur zu einer konservativen Grundtendenz führen. So fragt man sich doch, ob es heute im Neugriechischen wirklich noch nötig ist, jedem Femininum auf -ση die Klammer (-σι) folgen zu lassen. Soll man heute wirklich noch Konjunktivschreibweisen wie -ωμαι, -ωμε und -ωνται nach νά, θά usw. vertreten, wobei man andere Konjunktionen wie πρίν vergißt und die alte Inkonsequenz wiederholt, nur die mit dem Indikativ gleichlautenden Formen mitzuschleppen und die anderen auf -ης, -η, -ηται usw. nicht zu erwähnen ? Kann man in einer Zeit, wo das Wörterbuch der byzantinischen Volksliteratur von E. Kriaras ab Band 5 bereits mit dem Einakzentsystem erscheint, in einem Lexikon der Neugriechischen Standardsprache noch mit Akzentregelungen der Athener Akademie aus dem Jahre 1933 aufwarten (das πενῆντα, ἑξῆντα von S. 34/35 wird beim Lemma und auf S. 1276 wieder zurückgenommen) ? Ist die eingebürgerte Schreibweise φιλενάδα wirklich „falsch" für φιλαινάδα ? Haben Regeln wie „die Verben auf -άβω werden mit -β- geschrieben" bei der Häufigkeit von παύω, ἀπολαύω usw. einen Sinn ?

Das eigentliche Wortcorpus basiert auf einer klugen und repräsentativen Auswahl. Neben dem Hauptwort werden die Nebenformen gleich mitgegeben, bei den Verben sind die diversen Stammformen verzeichnet. Orts- und Eigennamen sind nicht aufgenommen. Bei den Völkernamen und deren Ableitungen waren die Kriterien der Auswahl sicher nicht auf den Beitritt Griechenlands zur Europäischen Gemeinschaft abgestimmt: weder ein Ὁλλανδός noch eine Ὁλλανδέζα steht dem Ἄγγλος-Ἀγγλίδα-ἐγγλέζος-Ἐγγλέζα, aber auch ἀγγλομανιακός, ἀγγλοφέρνω, ἀγγλόφιλος, ἀγγλόφοβος, ἐγγλεζομαθημένος, ἐγγλεζάκι, ἐγγλεζοπούλα, ἐγγλέζικος, ἐγγλέζικα, ἐγγλεζοφέρνω gegenüber. Belgien ist nur mit ἡ βέλγα — belg. Franken, und Luxemburg so wenig vertreten wie Dänemark. Von Frankreich ist nur ἡ γαλλίδα, von Deutschland nur γερμανικά und ἀλὰ γερμανικά der Erwähnung wert gewesen. Mit ἡ Βουλγάρα und ἡ τουρκοπούλα (klein geschrieben neben Ἑλληνοπούλα) ist nur die Weiblichkeit, bei Σλάβοι nur der Plural verzeichnet.

Derlei Inkonsequenzen sollten nicht überbewertet werden. Genauso wenig die manchmal unglücklichen oder falschen Bedeutungserklärungen: βουλευτίνα auch „Frau des Abgeordneten", γαλλίδα auch „Französischlehrerin", γλωσσολόγος „Wissenschaftler, der sich mit der Sprachwissenschaft beschäftigt", σνίτσελ „Eßware aus Fleisch", τσιμέντο „Art künstlichen hydraulischen Kalks" ?

Bei einer ganz unrepräsentativen Nachprüfung von Einzelwörtern vermißte ich ἀνακατάληψη, ἀνθελληνικός, ἀρωγή, ἀρωγός, ἄσκαυλος, γαζία, καρώ, κοράκι, λουτρώνας, λοῦτσος, παπαφίγκος, πιγγουίνος, ρείκι, ριζίτικα, ρινίτιδα, στύμη, χούντα, ψηλομύτης.

Am Ende des kurzen Vorworts zu seinem Lexikon bittet der Autor bei seinen Kritikern um gerechte Behandlung und nachsichtige Milde in der Beurteilung. Mag dies auch ein Topos sein, so braucht der Lexikograph auch bei strengerer Beurteilung Kritik nicht zu fürchten. Er hat ein übersichtliches, nützliches, sachlich fundiertes Handwörterbuch der Neugriechischen Standardsprache auf den Markt gebracht, das

seine Benützer unter Schülern, Studenten und Lehrern orthographisch richtig belehrt, im ganzen ausreichend informiert und in Umfang und Darstellung überzeugt.

Köln Hans Eideneier

Minas, Konstantinos, Μηνᾶ, Κωνσταντίνου: Ἡ μορφολογία τῆς μεγεθύνσεως στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα. Ἰωάννινα: Πανεπιστήμιον Ἰωαννίνων 1978. 252 σ. (Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς. Δοδώνη: Παράρτημα. 8.) [Die Morphologie der Augmention in der griechischen Sprache.]

„Das Griechische kennt nicht nur Diminutiva, sondern auch Vergrößerungsformen, welche manchmal sehr plastisch sind und dem mediterranen Temperament der Griechen gerecht werden" (P. Tzermias, Neugriechische Grammatik, Bern 1969, S. 79). Um bei solch mehr belustigender Argumentation nicht auch noch den alten Griechen, die ja Augmentativa nicht kannten, ihr mediterranes Temperament absprechen zu müssen, ist nach einer anderen Erklärung für die in Byzanz und heute in Griechenland so „plastischen" Ausdrucksformen zu suchen.

Die Augmentativa folgten den am Ausgang der Antike immer häufiger werdenden Deminutiva auf dem Fuß. Hatten diese erst einmal ihre deminutive Bedeutung aufgegeben und waren an den Platz gewöhnlicher altgriechischer Substantive getreten, so waren sie jenen doch an „Größe" überlegen. So kam es zu dem Eindruck, die gewöhnlichen altgriechischen Substantive seien im Verhältnis zu den jetzt gewöhnlichen, morphologisch aber deminutiv gebildeten „Deminutiva" augmentativ (ob das in süddeutschen Dialekten — Häusle, Gärtle, Löffele, Mädle, Bule — nicht ähnlich ist?), und die gängigsten altgriechischen Substantivendungen (Feminina auf -α, Maskulina auf -ος) wurden zu den weitaus häufigsten Augmentativendungen „degradiert". Neutra waren den charakteristischen Deminutiva vorbehalten und, über Minas' Studie hinausgehend, die genauso häufige altgriechische Feminin-Endung -η war nach dem lautlichen Zusammenfall mit der häufigsten Neutrum-Endung -ι zur Charakterisierung von Augmentation ungeeignet.

Natürlich stecken solche und ähnliche morphologischen Grundüberlegungen in der vorliegenden Arbeit nur den äußeren Rahmen ab für eine breiteste Auffächerung aller nur erdenklichen Unterteilungen des riesigen Stoffes.

Ausgehend von der generellen Aufteilung in analytische und synthetische Augmentativbildung — bei den Adjektiven vermisse ich βασιλικός mit augmentativer Funktion schon im Altgriechischen — und der Aufzählung der Augmentativbildung durch Präfixe (θεο-, βασιλο-, κεφαλο-, γαϊδαρο-, βου- u.a.) folgt der umfangreiche Hauptteil der Arbeit.

Nach der Klärung der morphologischen Herleitung des Phänomens werden hier zunächst jeweils die entsprechenden Wortpaare und dann die dazu in Analogie neugebildeten Augmentativa verzeichnet. Durch das umfassend zusammengetragene und durch eigene Verzettelungsarbeit etwa in der byzantinischen Volksliteratur nahezu erschöpfende Wortmaterial zu den Augmentativa fällt dabei eine Fülle von wissenschaftlichem Belegmaterial besonders für die Deminutiva und generell für die Morphologie der griechischen Substantivbildungen an.

Da der Verf. darüber hinaus die zu Einzelfragen vorhandene Sekundärliteratur reichlich und immer ausreichend vermerkt und diskutiert, bei umstrittenen Etymologien kritisch sichtet und entscheidungsfreudig wertet, greift sein Werk weit über das gestellte Thema hinaus und verdient, in Zukunft auch von Lexikographen berücksichtigt zu werden.

Das sensible Sprachgefühl des Verf.s, sein kritischer Blick und das Differenzierungsvermögen für die Diskussion über augmentative oder nicht augmentative Bedeutung bewahren ihn vor dem oft beobachteten Fehler der Überinterpretation, was hier be-

deutet hätte, alle Substantive gleicher Endung rundweg als Augmentativa zu vereinnahmen.

Einiges wird auch in Zukunft umstritten bleiben. Die Bibliographie verzichtet auf eine Trennung zwischen Quellen, Sekundärliteratur und Hilfsmittel, die benützten Textausgaben sind nicht immer verzeichnet, auch als Abkürzungsverzeichnis ist die Bibliographie nicht ohne ein paar Lücken („Spoglio less. papir." S. 39, „B. I." S. 51). In den genauen Indices zu Augmentativendungen, griechischen Wörtern und Fremdwörtern hätte die zusätzliche Differenzierung des Verweises in Text und Anmerkung die Auffindung erleichtert.

Mit der übersichtlichen und systematischen Gesamtpräsentation stellt die Studie einen wichtigen und gewichtigen Beitrag zur Morphologie griechischer Substantive dar.

Köln — Hans Eideneier

Giannopoulos, Philippos Adonis: Didymoteichon. Geschichte einer byzantinischen Festung. Dissertation Köln 1975. XI, 190 S., 16 S. Abb.

Eine vorbildliche Monographie einer byzantinischen Stadt, deren es leider, wie der Verf. selber bemerkt, nur allzuwenige gibt. Dies gilt namentlich für Thrakien. Besonders beachtlich, daß es sich um diese Provinz handelt, ein Stiefkind der Forschung, wo doch gründliche stadtgeschichtliche Untersuchungen der Geschichtsforschung wertvolle Hilfsmittel an die Hand geben können. Allerdings müssen es stadtgeschichtliche Forschungen sein, die auf der Höhe der Zeit stehen, mit wissenschaftlicher Gründlichkeit und Methode ausgearbeitet sind. Das kann man z.B. von der Monographie „Die Geschichte der byzantinischen Stadt Melenikon" von Theodor Vlachos, Thessaloniki 1969, in keiner Weise behaupten. Es ist deshalb zu bedauern, daß die Arbeit von Giannopoulos keine eingehendere Würdigung in einer byzantinischen Zeitschrift gefunden hat, welche Ehre der erwähnten Arbeit von Vlachos gleich zweimal zuteil wurde, allerdings in schlechthin vernichtenden Rezensionen in der *BZ* (1971) und im *Jahrb. d. Österr. Byzantinistik* (1971). Dagegen hat die Dissertation von Giannopoulos zu Recht 1975 den Preis der Südosteuropa-Gesellschaft im Preisausschreiben um die besten Dissertationen auf dem Gebiet der Südostforschung erhalten.

Von Interesse ist die gleich im 1. Kapitel von Giannopoulos getroffene Feststellung, daß Didymoteichon die Nachfolgerin des benachbarten, von *Traian* gegründeten Plotinopolis ist, die sich aus einer unter *Justinian* zum Schutze von Plotinopolis errichteten Festung in geographisch sehr günstiger Lage entwickelt hat. Plotinopolis dürfte wohl im 7. Jh. endgültig aufgegeben und durch Didymoteichon ersetzt worden sein. Daß sich auch noch bis ins 10. Jh. hinein ein Bischof von Plotinopolis findet, steht dem nicht entgegen, es erklärt sich aus dem Festhalten der kirchlichen Würden an der historischen Tradition. Der Verf. geht dann der Geschichte von Didymoteichon in byzantinischer Zeit eingehend nach, wobei das Schwergewicht auf dem 3. Kreuzzug, auf den Wirren vor dem 4. Kreuzzug und auf dem Lateinischen Kaiserreich, dann unter *Andronikos III.* und *Johannes VI. Kantakuzenos* liegt, in welch letzterer Zeit Didymoteichon wiederholt Residenz der Kaiser war. Auch in türkischer Zeit war es, noch vor Adrianopel, eine Zeit lang Residenz der Sultane. Mit dem immer weiteren Vorschieben der osmanischen Grenzen sank dann Didymoteichon zu einer bedeutungslosen osmanischen Provinz- und Garnisonstadt herab. Der Beachtung wert ist, was der Verf. über die sozialen Zustände und sozialen Unruhen namentlich im 14. Jahrhundert zu sagen weiß. Daß Griechen wie Türken die wildreiche bewaldete Umgebung schätzten, zeigt die Jagdleidenschaft sowohl *Andronikos III.* wie auch Sultan *Musas*. Nach dem bis S. 84 reichenden politischen Teil folgt die Kirchengeschichte (S. 85—92), wobei der Verf. eine Liste aller bekannten Bischöfe und Metropoliten (diese ab 1261)

geben kann. Es werden nicht nur alle bekannten, sondern auch entlegene Quellen herangezogen.

Mit dem letzten Kapitel „Baugeschichtlicher Exkurs" (S. 93—118) betritt Giannopoulos völliges Neuland, da in Didymoteichon keinerlei Aufnahmen, Bauvermessungen, von Ausgrabungen nicht zu reden, erfolgt sind. Er schildert den vorhandenen Baubestand (Festung, sakrale Bauwerke, auch ausgebaute Wohnhöhlen) in sehr vorsichtiger Weise, denn es sind noch allzuviel offene Fragen, die einer Lösung harren. Verdienstvoll, weil sich um die Festung Didymoteichon niemand kümmert, und wenn sie heute auch nicht mehr als willkommener Steinbruch benützt wird, ist doch die Frage, wie lange die Mauern im heutigen Zustand noch stehen werden.

Ein Literaturverzeichnis und nicht weniger als 517, zum Teil sehr ausführliche Anmerkungen beschließen den Textteil. Ein Register fehlt leider. Zum Schluß finden wir noch 30 Abbildungen, z.T. Photos, z.T. vom Verf. angefertigte Zeichnungen, darunter auch zwei Geländeprofile und einen guten Lageplan.

Alles in allem — man wünscht sich mehr solcher guter Monographien über griechische Städte. Gewiß, es gibt in griechischer Sprache eine ganze Reihe Monographien (wenn auch kaum über Thrakien), aber entweder sind sie veraltet und überholt, oder aber sie legen das Gewicht ausschließlich auf die alte Geschichte.

Athen — Georg Mergl

Hild, Friedrich: Das byzantinische Straßensystem in Kappadokien. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1977. 158 S., 114 Abb. auf Taf., 7 Abb. und 15 Kt. im Text, brosch. 90,— DM. (Österr. Akademie der Wissensch. Veröff. der Komm. für die Tabula Imperii Byzantini, Bd. 2.)

Der erste Band der Hauptreihe dieses jungen österreichischen Forschungsunternehmens (J. Koder—F. Hild, Tabula Imperii Byzantini, Band 1: Hellas und Thessalia, Wien 1976)[1]), welches — ohne irgendwie ernstzunehmende Vorgänger — sich Erhellung und Darstellung der historischen Geographie des byzantinischen Reiches zur Aufgabe gesetzt hat, fand zu Recht in der gelehrten Welt freudige Aufnahme. Nicht minderes Interesse konnte Band 1 der begleitenden Monographienserie, die Habilitationsschrift J. Koders zur historischen Geographie Euboias Zeit der Lateinerherrschaft (vgl. dazu *Südostforschungen* XXX, 1974, S. 506—508) beanspruchen. In nur kurzem Abstand vermag der Mitarbeiter dieser Kommission F. Hild in Fortsetzung der Beiheftreihe eine detaillierte Untersuchung des mittelalterlichen Straßennetzes von Kappadokien vorzulegen — eine aus der Perspektive politischer, militärischer und wirtschaftlicher Geschichte außerordentlich bedeutsame Thematik. Ihre Wichtigkeit erhellt allein schon aus der Tatsache, daß die Auseinandersetzungen mit dem Sassanidenreich, mit Arabern, Armeniern und Seldschuken in irgendeiner Weise samt und sonders diesen Landstrich, sei es als Aufmarsch-, Durchzugs- oder auch Kampfgebiet berührt haben. Sämtliche einschlägigen alten Wege und Heerstraßen hat der Verf. der besprochenen Monographie in Autopsie aufgespürt und ihrem Verlaufe verfolgt. Die Feldarbeit fand eine Ergänzung in der gewissenhaften Erfassung aller antiken, byzantinischen, türkischen, armenischen und arabischen Quellennachrichten und in der Durchsicht der neuzeitlichen wissenschaftlichen Literatur.

Der Reichtum an neuen Erkenntnissen wird am eindringlichsten wohl am Beispiel der Stadt Sebasteia (Sivas). Als eigentliche ‚Verkehrsdrehscheibe' erweist sich Kaisareia. Geschichtlich die größte Bedeutung innerhalb des erforschten Wegnetzes kam ohne Zweifel den beiden Nordwest-Südostdiagonalverbindungen Ankara/bzw. Amorion — Kilikische Pforte zu (dazu S. 33—63). Neben der Südwest/Nordosttraverse Ikonion

[1]) Vgl. meine Rezension in *Südost-Forschungen* XXXVIII, 1978, S. 405—406.

— Sebasteia weist Hild zwei West-Ostverbindungen (Ankara — Kaisareia — Melitene bzw. Ankara — Sebasteia — Melitene, vgl. S. 65—112) sowie drei Nord-Südverbindungen (Amisos — Kaisareia — Kilikien bzw. Amisos — Sebasteia — Kukusos bzw. Satala — Melitene, vgl. S. 113—148), zum Teil mit mehreren Wegvarianten nach.

Die ermittelten Verkehrswege werden durch reiches Karten- und Abbildungsmaterial vorzüglich dokumentiert, jeder angesprochene Orts-, Flur-, Berg-, Fluß- oder Landschaftsname ist in einem erschöpfenden Register festgehalten. Die sprachliche Darstellung dieses von der Materie her eher spröden Themas erscheint durchwegs geglückt. Zahlreiche fesselnde Abschnitte lassen das angelegentliche Engagement des Entdeckers nachvollziehen. Naiv wirken nunmehr im Vergleich mit Hilds Publikation weite Passagen in W. Ramsays einstigem Standardwerk „The Historical Geography of Asia Minor" aus dem Jahre 1890. Die Ausweitung der Arbeit Hilds auch auf das übrige byzantinische Straßennetz Anatoliens wäre für die Geschichtswissenschaft von lebhaftem Interesse.

München Peter Wirth

Crueger, Hans Eberhard: Perama, eine Zuwanderergemeinde am Stadtrand von Groß-Athen. Ein Beitrag zur Entwicklungsproblematik sogenannter Barackensiedlungen. Inaugural-Dissertation der Universität Bonn. 575 S. mit 108 Tabellen und 16 Fotos. Gesondert 16 Abb. (Karten und Tabellen) und 6 Luftbilder. Bonn 1978. (Selbstverlag: H. E. Crueger, Studienrat am Städtischen Gymnasium, 5200 Siegburg.)

Die wissenschaftliche Geographie ist in Griechenland schwach vertreten. Nur physikalische Geographie wird an den Hochschulen gelehrt — ein Gebiet, auf dem es nur noch wenig zu forschen gibt. Dagegen fehlt die Anthropogeographie vollständig, und gerade auf diesem Gebiet, das ständig im Fluß ist, kann nicht genug geforscht werden, um so mehr, als die Ergebnisse dieser Forschung (samt ihren zahlreichen Nachbargebieten) auch der Politik der Regierung und der übrigen staatlichen Stellen die nötigen Unterlagen liefern. So ist es nicht zu verwundern, daß die meisten Arbeiten aus dem Gebiet der Anthropogeographie (es sei z.B. an Emile Kolodny, La population des îles de la Grèce, vgl. *SOF* XXXV, 1976, S. 439ff., erinnert) von Ausländern stammen und nicht von Griechen — von wenigen rühmlichen Ausnahmen abgesehen.

Auch die hier anzuzeigende Arbeit ist wieder von einem Ausländer, einem Deutschen. Crueger stellt nun in seiner Dissertation ein ganz neues Feld zur Debatte: eine Zuwanderergemeinde am Stadtrand von Athen (kaum 20 Jahre alt, heute schon mit 19000 Einwohnern). Er hat eine vorbildlich genaue Untersuchung durchgeführt, über die Zuwanderung, die gegenwärtige Bevölkerungs- und Sozialstruktur von Perama, über die räumlich-soziale Differenzierung. Dazu bringt er mannigfache Vergleichsdaten über Groß-Athen, das selbst unter Ausländern ein Stiefkind der Forschung war. Besonders aufschlußreich sind die Ausführungen über die sozial schwachen Randgemeinden von Groß-Athen. Schließlich bringt er Vergleiche über das weltweite Problem der sogenannten Barackensiedlungen (bidonvilles, shanty towns, squatter settlements). Perama ist längst keine Barackensiedlung mehr im klassischen Sinne des Wortes. Trotzdem stehen die Athener, die weit entfernt in besseren Wohnvierteln und mit gehobenem sozialen Status wohnen, mit einem kaum begreiflichen Vorurteil einer solchen Siedlung gegenüber, von der sie verschwommene Vorstellungen hinsichtlich Kriminalität, Unmoral, Initiativlosigkeit und charakterliche Schwierigkeiten der Einwohner, Elend, Schmutz, Hoffnungslosigkeit haben. Crueger zeigt demgegenüber auf, daß eine solche Siedlung, weit davon entfernt, eine verpflanzte Bauerngemeinde zu sein, kein Rückzugsgebiet für asoziale, arbeitsuntüchtige, arbeitslose und arbeitsscheue

Elemente ist, kein Sammelbecken für gewalttätige, kriminelle und amoralische Elemente, keine Ansammlung eines revolutionären Lumpenproletariats, kein isoliertes Wohngebiet dumpf dahinvegetierender gesellschaftlicher Randexistenzen. Das kommt schon darin zum Ausdruck, daß man Hauseigentum mit Erfolg anstrebt. Eine Siedlung wie Perama stellt also einen wirkungsvollen Beitrag zur Lösung des Wohnungsproblems dar, es entwickelt sich zu voll integriertem Stadtgebiet. Gewiß gibt es zahlreiche technische und stadtplanerische Probleme, woran aber nicht zuletzt die Gleichgültigkeit der zuständigen staatlichen Stellen Schuld trägt.

Die Arbeit beschließen 611, zu einem großen Teil sehr umfangreiche Anmerkungen, sowie ein ausführliches Literaturverzeichnis, unterteilt in Allgemeine Literatur und spezielle über Griechenland und Athen. Letzteres zählt rund 170 Arbeiten auf, darunter immerhin 15 in griechischer Sprache (doch ist der Anteil der Griechen größer, da die Mehrzahl englisch oder deutsch schrieb).

Im Unterschied zu den Schwierigkeiten mancher früheren Forscher hatte sich Crueger nicht zu beklagen: er selbst betont wiederholt die Aufgeschlossenheit, das weite Entgegenkommen sowohl der örtlichen Behörden (Bürgermeister) wie auch der staatlichen Stellen (besonders Statistisches Amt). Es wäre aber eine verdienstvolle Leistung des „Nationalen Zentrums für soziale Forschungen" in Athen, wenn es diese Arbeit bald ins Griechische übersetzen würde, da Kenntnisse des Deutschen unter der studierenden Jugend, unter Geographen und Soziologen nur gering verbreitet sind, alle aber, die sich mit ihrer Heimat im heutigen Stadium der Entwicklung befassen, diese Arbeit sicherlich mit größtem Gewinn studieren werden.

Athen — Georg Mergl

IX. Türkei — Osmanisches Reich

Decei, Aurel: Istoria Imperiului Otoman pînă la 1656. Bucureşti: Editura ştiinţifică şi enciclopedică 1978. 412 S., kart. 27,— Lei. [Geschichte des Osmanischen Reiches bis 1656.]

Nach Nicolae Iorgas „Geschichte des Osmanischen Reiches nach den Quellen dargestellt I—V, Gotha 1908—1913" legt Aurel Decei nun als zweiter Rumäne wieder eine Synthese zur Geschichte der Türken vor. Sein Werk bezieht sich auf die Zeit von 1304 bis 1656. Der 1976 erfolgte Tod erlaubte es dem Verf. nicht, diese Darstellung weiterzuführen und der Verlag entschloß sich zur Herausgabe des unfertigen Manuskripts. So ist das Buch vor allem für die Geschichte der rumänisch-osmanischen Beziehungen wichtig, darüber hinaus allerdings auch für den rumänischen Leser, der nur auf wenig Informationsmaterial in seiner Muttersprache über das Osmanische Reich zurückgreifen kann. Ursprünglich als ein Buch für weite Leserkreise geplant, wird hier das Verlagsziel durch die breite Dokumentationsgrundlage Deceis weit überschritten.

Nach traditionellem Vorbild wird an die Geschichte der Osmanen ein dreigliedriges Schema angelegt: 1. Die Bildung des osmanischen Sultanates (1304—1453); 2. Vom Sultanat zum Imperium (1453—1590); 3. Stagnation (1590—1660). Dem vom Verfasser nicht abgeschlossenen Werk fehlt das Schrifttumsverzeichnis; die Anmerkungen erläutern vorwiegend kulturgeschichtliche Begriffe der muslimischen Welt und lassen die Quellen der historisch-politischen Darstellung nur ausnahmsweise erkennen. Dennoch kann man feststellen, daß die überwiegende Zahl der Quellen Deceis islamischer Herkunft sind.

Der Hauptakzent liegt auf der politischen und der Hofgeschichte mit allen ihren militärgeschichtlichen Aspekten, wobei die Wirtschafts- und Sozialgeschichte etwas im

Hintergrund bleiben. Mitunter werden allerdings gesellschaftspolitisch relevante Ereignisse angeführt sowie auch zu ihren politischen Folgen in Bezug gesetzt. (Das betrifft vor allem Teil 3, um die Zeit der Stagnation im Reiche zu begründen.)

Erstaunlich und lobenswert zugleich ist der vom Verf. gewählte Standpunkt seiner Darstellung: Er scheint sich in den Mittelpunkt der beschriebenen Ereignisse zu stellen, also mit dem „Istanbuler Blick" zu sehen, was einer sehr diskreten Angleichung zwischen Deceis und der osmanischen Sehweise gleichkommt und sich aus der Sympathie des Forschers für seinen Gegenstand erklärt. Das ist bemerkenswert für einen Verfasser, dessen Volk in der Vergangenheit unter osmanischer Herrschaft gestanden hatte.

Von diesem Standpunkt größtmöglicher Objektivität ausgehend, wendet der Verf. allen Provinzen des Osmanischen Reiches — also etwa auch Ägypten und den Barbareskenstaaten — gleichmäßige Aufmerksamkeit zu. Das gilt ebenso für die Beziehungen der Pforte zur Walachei, der Moldau, Siebenbürgen und Ungarn, die hier gleichgewichtig mit anderen Provinzen oder Nachbarn behandelt werden.

Darüber hinaus ist die Einheitlichkeit der Arbeit hervorzuheben. Dennoch lassen sich als besonders gelungen zwei kontinuierlich erfaßte Aspekte dieses Werkes hervorheben; und zwar einerseits die Organisationsformen des Reiches und seiner Armee, andererseits die Rolle der Großvesire.

Beispielhaft ist an Deceis letztem Buch der völlige Mangel an Nationalismus und Lokalpatriotismus, was in den Kreisen, in denen er sich bewegte, Seltenheitswert hat. Solche Objektivität der Perspektive neben der großen wissenschaftlichen Redlichkeit können nicht genug empfohlen werden.

Der Stil des Buches ist lebhaft, stellenweise vielleicht allzu nahe an der gesprochenen Sprache. Dadurch werden gelehrte Details oft stärker als nötig hervorgehoben, die Unterscheidung zwischen Wesentlichem oder allgemeinen Leitlinien und den vielen interessanten Einzelheiten droht gelegentlich etwas unscharf zu werden, doch hängt dieser relative Mangel sicherlich mit dem Fragmentcharakter der Arbeit zusammen, deren letzte Durchsicht Decei nicht möglich war.

Dieses wie auch das vom Verlag gleichzeitig, als eine Art Doppelband, angebotene Werk Deceis (vgl. oben S. 406, Relații) zeigen, wie gut Geschichte geschrieben werden kann, wenn der Stoff nicht in vorgegebene ideologisch-propagandistische Schemata der Historiographie gepreßt zu werden braucht.

München — Cornelius-Radu Simionescu

Frank, Gerd: Die Herrscher der Osmanen. Aufstieg und Untergang eines Weltreiches. Wien—Düsseldorf: Econ Verlag 1977. 348 S., 34 Abb. 28,— DM.

Der Verlagsmitteilung zufolge ist das Buch die Frucht „langjähriger und sorgfältiger Quellenstudien". Der Rezensent möchte dem Autor das genaue Gegenteil zugute halten. Dem Haupttitel und der Anlage nach (jedem der 36 Sultane des Osmanischen Reiches wird ein etwa gleichlanger Abschnitt gewidmet) erwartet der Leser eine „Porträtgalerie", findet sich aber nur in einem Gruselkabinett. Damit erledigt sich auch das Vorweg-Erstaunen, wie der Autor bei dem notorischen Mangel an einschlägigem Material seine anspruchsvolle Aufgabe habe bewältigen können. Es ist zwar keine Frage, daß die meisten osmanischen Herrscher prunkliebend, viele exzentrisch und ausschweifend, einige sogar gemeingefährlich pathologisch gewesen sind, aber das vorwaltende Interesse an diesem Ausschnitt — wobei noch dazu vieles ehrwürdiger Klatsch ist — verfälscht das Bild doch zu gröblich. Ebensowenig ist das Buch, wie der Untertitel verspricht, Darstellung des Aufstiegs und Untergangs eines Weltreichs. Dazu fehlt jede ernsthafte historische Linienführung. Abgesehen davon, daß die soziale, wirtschaftliche und kulturelle Problematik gänzlich außer Sicht bleibt, vereitelt das Prokrustesbett der gewählten Gliederung solche Ambition schon im Ansatz. Die Zuversicht, die komplexe

Geschichte eines Staates von solchen Dimensionen und solchem weltpolitischen Gewicht allein durch die Gliederung der biographischen Kapitel in vier „Perioden" mit ihren „deutenden" Zwischenüberschriften vermitteln zu können, ist mehr als naiv. Es ist eines jener Bücher, denen man nicht diesen oder jenen Mangel ankreiden kann/muß, sondern die als Ganzes verfehlt sind. Ein Eingehen auf die zahllosen schiefen Aussagen und groben Irrtümer erübrigt sich. Von der Schreibung der Namen und der türkischen Termini gar nicht zu reden. Wie gefährlich die „Informationen" des Buches gerade für jenen Leserkreis sind, für den es doch angeblich geschrieben ist, nur ein einziges Beispiel: „Diese Sunna lehnten auch die Schiiten keineswegs ab, doch erkannten *sie nur* [Kursivdruck vom Autor] die Vorbeter in der Moschee (Imane) als Träger der Überlieferung vom Propheten an" (S. 16). Daß man sich auf rein gar nichts verlassen kann, demonstriert symptomatisch schon der Schutzumschlag. Die Bebilderung des Buches besteht aus den den jeweiligen Kapiteln vorangestellten Sultanporträts. Das Umschlagbild schert allein aus. Es stellt den Großwesir *Kara Mustafa Pascha* dar. Nur steht es nirgends. Schade um die vergebene Chance. Das Bedürfnis nach einer handlichen, seriös gearbeiteten und dabei gut lesbaren Geschichte der Osmanen besteht zweifellos.

Wien — Karl Teply

Cvetkova, Bistra A.: Les institutions ottomanes en Europe. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1978. 134 S., brosch. 46,— DM. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur [in Mainz]. Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission. 32.)

Die Verf.in, spezialisiert auf Wirtschaftsfragen Bulgariens und der Balkanländer in der Türkenzeit, die vor allem auf der Basis osmanischer Quellen untersucht werden, doch nicht ausschließlich auf dieses Fach beschränkt, zählt auch in westlichen Ländern zu den bekanntesten bulgarischen Gelehrten. Bis 1971 belief sich die Zahl ihrer Veröffentlichungen bereits auf mehr als 90[1]), und seitdem sind Dutzende hinzugekommen.

Mit großer Verspätung erscheint endlich auch in der Bundesrepublik Deutschland ein Buch von ihr, doch die Herausgabe kann leider nicht als eine Meisterleistung wissenschaftlicher Veröffentlichungsarbeit gelten; auch die dem Rez. mündlich zugegangene Auskunft, wonach die vorliegende Arbeit als Beitrag für ein Sammelwerk gedacht gewesen sei, dessen Erscheinen aufgegeben wurde[2]), ist hierfür keine Entschuldigung. Wie der (anonyme) Redakteur in einer Fußnote auf S. 1 mitteilt — zu dem üblichen Vorwort haben sich weder er noch die Mainzer Akademie entschließen können —, war das Werk bereits 1968 abgeschlossen; die Verzögerung habe nicht die Verf.in zu verantworten, die sich vielmehr bemüht habe, soweit wie möglich Nachträge zum Inhalt und zur Literatur zu liefern. Auch die Wahl des Titels ist bemerkenswert. Er entspricht der Überschrift für den ersten Teil des Buches (S. 1—77). Daß es auch einen zweiten Teil mit gesonderter Überschrift („Changements intervenus au seins des institutions ottomanes en Europa — de la deuxième moitié du XVIe s. jusqu'à la deuxième moitié du XVIIIe s."; S. 78—117) gibt, erfährt man erst beim Durchblättern, denn ein Inhaltsverzeichnis fehlt. Schließlich folgt noch ein umfängliches Literaturverzeichnis (S. 118—134), von der Verf.in, wie bereits erwähnt, mit Ergänzungen aus der Zeit nach 1968 aufgearbeitet. Ein Register sucht man indessen in diesem Werk, das

---

[1]) Hans-Jürgen und Jutta Kornrumpf: Osmanische Bibliographie mit besonderer Berücksichtigung der Türkei in Europa. Leiden/Köln 1973, S. 118—134 (auf eine von der Verf.in selbst angefertigte Liste zurückgehend).

[2]) Band III der Philologiae Turcicae Fundamenta; die Bände I und II erschienen 1959 und 1964.

notwendigerweise mit Fachausdrücken, Einzelinformationen usw. vollgestopft sein muß und wohl nur selten fortlaufend hintereinander durchgelesen werden dürfte, ebenfalls vergebens. Daß das Problem des schwierigen Satzes erfolgreich gemeistert wurde und der Text so gut wie keine Druckfehler aufweist, soll dafür ausdrücklich hervorgehoben werden.

Es ist nicht Aufgabe des Rez., das fehlende Register nachzuliefern, doch muß zur Orientierung eine kurze Inhaltsübersicht des Werkes gegeben werden. Ausgangspunkt des ersten Teiles ist die Institution des *sipâhîlik*, auf die immer wieder zurückgekommen wird. S. 18ff. wird *mülk* untersucht, S. 22ff. *vaḳıf*, S. 27f. *ḫâṣṣ*, vor allem des Sultans; S. 28ff. folgen eine Übersicht über die Verwaltungsgliederung, S. 31f. die Kadis, S. 41ff. die durch den Knabenzins *(devşirme)* geschaffenen Janitscharen. Auf S. 4 sollte *mezraᶜ* richtiger *mezraᶜa* geschrieben werden, S. 14 „Delonia" ist Delvine im südlichen Albanien, S. 27 sollte man bei Karaferia (Karaferye) neben dem bulgarischen Ber auch das heute geläufigere griechische Verroia angeben.

Auf S. 44 beginnt eine Art zweiten Abschnitts, der sich vor allem mit der unterworfenen Bevölkerung (*reᶜâyâ*, Raja) beschäftigt. Daß zur Raja, wenn auch in der Minderzahl, auch muslimische Untertanen gehörten, kommt nur beiläufig zum Ausdruck (etwa S. 45f., 59f., 93). Ausführlich werden die diversen Steuern und Abgaben, Steuerfreiheiten usw. beschrieben; darüber hinaus finden besondere Beachtung z.B. die Sondergruppen der Raja wie Walachen, Vojnuken, Paßwächter u.a. (S. 61ff.), die *ortaḳçı*, eine Art Halbsklaven vorwiegend auf den kaiserlichen Besitztümern (S. 67f.), die orthodoxe Kirche, die Juden, die Städte usw. Auf S. 75 wird auf die städtischen Sonderformen in Ungarn hingewiesen, S. 76f. werden kurz die türkischen Tributärstaaten in Europa gestreift.

Der kürzere zweite Teil des Werkes behandelt, wie bereits erwähnt, die Wandlungen von der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts bis zur zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, wobei die Ursachen auf S. 87 kurz zusammengefaßt werden: die Finanzkrise infolge der großen Umwälzungen in der wirtschaftlichen Konjunktur des Mittelmeerraumes, die Änderungen im System des *sipâhîlik* und der allgemeine Verfall des osmanischen Regierungsapparates. Wichtigste Themen sind nacheinander die zunehmende Verbreitung der Steuerpacht (*iltizâm*; S. 79ff.), die Geldentwertung (S. 88f.), die Übergriffe der Justiz (S. 91ff.), die Einführung neuer Abgaben wie der berüchtigten „Begrüßungs-" und „Zahngelder" (S. 93ff.), die Neufestsetzung der Kopfsteuer (*cizye*; S. 99), die regelmäßige Eintreibung der nur für besondere Fälle vorgesehenen außerordentlichen Steuern (S. 100ff.), die Fron (S. 104ff.), die Besteuerung bisher steuerfreier Gruppen (S. 107) und die Massenauswanderung vom Lande infolge der Verschuldung (S. 112f.).

Frau Cvetkova stützt ihre Erläuterungen auf eine Fülle von Einzelangaben aus Quellen meist osmanischen Ursprungs; solches zeigt nicht nur ihre profunde Quellenkenntnis, sondern beweist zugleich, wie differenziert die Verhältnisse in einzelnen Regionen des Osmanischen Reiches zu bestimmten Zeiten waren und wie irreführend die gelegentlich geübte Praxis sein kann, aus einzelnen Nachrichten auf allgemeine und langandauernde Zustände schließen zu wollen. So hat auch eine gesonderte Beschreibung der osmanischen Institutionen in Europa eine Berechtigung, die sich nicht nur auf geographische Gegebenheiten berufen kann. Das Osmanische Reich in Europa, hervorgegangen aus den unterworfenen Gebieten christlicher Fürsten und fast überall mehrheitlich nichtmuslimisch geblieben, unterschied sich nun einmal in vieler Hinsicht wesentlich von dem meist überwiegend muslimischen Anatolien, wo die Verwaltungsgliederung bis in das 19. Jahrhundert hinein großenteil noch die alten türkischen Teilfürstentümer widerspiegelte. In dem vorliegenden Werk finden freilich Bulgarien und Mazedonien eine stärkere Berücksichtigung als Serbien, Ungarn und vor allem Bosnien.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Der fromme Sultan Bayezid. Die Geschichte seiner Herrschaft (1481—1512) nach den altosmanischen Chroniken des Oruç und des Anonymus Hanivaldanus. Übersetzt, eingeleitet und erklärt von Richard F. Kreutel. Graz — Wien — Köln: Styria Verlag 1978. 311 S., brosch. 45,— DM (Osmanische Geschichtsschreiber. 9.)

Die seit dem Zeitalter Sultan *Süleymans* mit Werken von hohem Rang zur glänzenden Entfaltung gelangte osmanische Reichsgeschichtsschreibung nimmt ihren Ausgang von schlicht-volkstümlichen Annalen und Chroniken. Einem pretiösen Stilideal verpflichtet, haben die späteren Historiographen in ihnen nicht mehr zu sehen vermocht als willkommene Nachrichtenbergwerke. Abgewertet und mehr oder minder dem Vergessen anheimgegeben, treten sie als Ganzes erst wieder ins Gesichtsfeld lebendigen Interesses, seit sich verschiedene historische Disziplinen ernsthaft um einen Zugang zum Geschichtsverständnis des einfachen Mannes mühen. In Erkenntnis ihrer Bedeutung hat Kreutel dieser Grundschicht stets sein Augenmerk zugewendet. Dafür zeugen die Bände 3 und 6 der von ihm herausgegebenen Reihe. Der im Band 3 („Vom Hirtenzelt zur Hohen Pforte") vorgelegte Hauptteil der Chronik des Derwisch *Ahmed*, genannt *ᶜAşıkpaşazāde*, reicht bis zum Tod Sultan *Mehmeds II.* (1481). Mit dem neuen Band setzt er diese wichtige Linie seines Programms fort. Das komplizierte Persönlichkeitsbild des zutiefst unkriegerischen, eher tatenscheuen, sufischen Idealen zuneigenden Herrschers zu zeichnen, lag nicht in der Absicht und auch außerhalb der Möglichkeiten der Chronisten. Wohl aber geben die beiden einander ausgezeichnet ergänzenden „gesta"-artigen Chronikausschnitte die Regierungsleistung des immer im Schatten glänzenderer Vorgänger und Nachfolger verbliebenen Sultans, dem doch kein geringeres Verdienst zukommt, als das zu abrupt zur Großmacht aufgestiegene und nun vom Zerfall in eine asiatische und europäische Hälfte bedrohte Osmanische Reich konsolidiert zu haben. Eine Leistung, die der als *Bayezid-i Velî, Bayezid der Heilige*, im Gedächtnis des Volkes Fortlebende in einer Kette schwerer Auseinandersetzungen inneren und äußeren Feinden und nicht zuletzt sich selber abringen mußte. Die Handschriften des „Tevārīh-i ᶜAl-i ᶜOsmān" (Denkwürdigkeiten des Hauses Osman) gehören zwei Redaktionen an. Entgegen der älteren Auffassung (Babinger) konnte Ménage schlüssig nachweisen, daß *Oruç ibn ᶜĀdil*, von dem man nur weiß, daß er als *Kātib* (Sekretär) in der alten Sultansresidenz Edirne tätig gewesen ist, seine Chronik erst während der Regierung *Bayezids II.* geschrieben hat. Sie ist damit zwar nicht die älteste osmanische Prosageschichte, dafür aber eine kraftvoll-volkstümlich geschriebene zeitgeschichtliche Quelle für diesen Herrscher. Die den Jahren 1481—1502 gewidmeten Schlußkapitel der erweiterten Redaktion umfassen etwas mehr als die Hälfte des Textbestands des vorliegenden Bands. Die Anteilnahme des Chronisten gilt natürlich insbesondere den Feldzügen und Akıncı-Raids im Raum der unteren Donau, in Podolien und Galizien sowie dem Seekrieg in der Ägäis und den Vorgängen am Sultanshof, daneben aber auch allem, was ihm an seinem Arbeitsplatz an Nachrichten (oder auch nur Gerüchten) von Naturkatastrophen, Bränden und wundersamen Begebenheiten zukam. Neben dem Historiker kommt der Volkskundler auf seine Rechnung. Er lernt die Mentalität des sich im *Cihad* (Heiligen Kampf) wissenden Glaubenskriegers kennen, die Rolle des *Niyet* (Vorsatzes), sein Vertrauen auf den mächtigen Schutz der Heiligen, wie der wahrhaft Fromme mit geradezu buchhalterischer Akribie jeden Erfolg und jeden Mißerfolg geradlinig als Lohn oder Strafe für cihadgerechtes bzw. cihadwidriges Verhalten bucht, in welchen durch Brauch und Glauben bestimmten Formen ein Akıncı-Vorstoß abläuft und vieles mehr. Es ist ergreifend, wenn der alte Mann, nachdem er eben noch sorgenvoll mit den bereits sichtbar gewordenen Vorzeichen des nahen Weltendes die eschatologischen Ängste seiner Zeit artikuliert hat, sein Werk schließt: „Dann gediehen in diesem Jahr im mittleren Drittel des Rebiᶜülahır [Oktober 1502] in der Stadt Edirne und draußen auf dem Lande wiederum die Pflanzen, und die Bäume trugen wieder Früchte wie Birnen und Äpfel und Kirschen, es sprossen weiße

Rosen und rote Rosen, und die Welt erschien wie ein Paradies. Allahs ist die Allmacht, Er trifft die Fügung, und Sein ist die Allmacht — Seine Allmacht und Allweisheit kann kein Verstand fassen." (S. 153)

Die zweite Quelle entstammt einem Werk von geistig ähnlichem Zuschnitt. Ein günstiger Zufall fügt es, daß ihr Schwerpunkt in den Jahrzehnten nach 1502 liegt. Die Person des Sultans ist in ihr etwas stärker in den Kreis der Betrachtungen gerückt; das dramatische Ringen mit seinem Bruder *Cem* um den Thron, die düsteren Begebenheiten um den von seinem Sohn *Selim* erzwungenen Thronverzicht. Die besonderen Probleme dieser Chronik ergeben sich daraus, daß sie nicht in ihrer originalen Textgestalt überkommen ist, sondern nur in der lateinischen Übersetzung, die der westfälische Humanist *Hans Lewenklaw* in seine berühmte „Historia Musulmana Turcorum e monumentis ipsorum exscripta" (Frankfurt 1591) aufgenommen hat. Sie wurde von dem ungarischen Renegaten *Murad Beğ*, einem ehemaligen Pfortendolmetsch, für den Sekretär des kaiserlichen Gesandten *von Eytzing* angefertigt und offenbar von *Leunclavius* stilistisch überarbeitet. Die Übertragung Kreutels trägt diesem Sachverhalt Rechnung. Sie überdeckt das unbekannte türkische Original nicht mit einer neuen Firnisschicht, sondern versucht vielmehr bei gleichzeitiger Eliminierung offensichtlicher Übersetzungsfehler von der zu vermutenden osmanischen Textgestalt her zu denken. Ein Unternehmen, das nur ein solcher Kenner der subtilsten Nuancen des osmanischen Sprachgebrauchs wie Kreutel (der zugleich Altphilologe ist) wagen und erfolgreich bewältigen konnte. Daß Kreutel die Texte durch drei Einführungen, die über die Person des Sultans, den Zeithintergrund und die verwickelten textkritischen Probleme orientieren, sowie durch sorgfältige Anmerkungen und Register erschließt, braucht eigentlich nicht mehr ausdrücklich festgehalten zu werden. Ein wunderschöner, höchst instruktiver Band, für den gerade der Rezensent dem Übersetzer und Bearbeiter im Namen vieler Kollegen herzlich danken will.

Wien — Karl Teply

Kreiser, Klaus: Edirne im 17. Jahrhundert nach Evliyā Çelebī. Ein Beitrag zur Kenntnis der osmanischen Stadt. Freiburg: Klaus Schwarz Verlag 1975. XXXIII, 290 S., 3 Kt., 42 Faks., brosch. 46,— DM. (Islamkundliche Untersuchungen, Bd. 33.)

Seit etwa drei Jahrzehnten erscheint eine wachsende Zahl von wissenschaftlichen Veröffentlichungen zu einzelnen Abschnitten des umfänglichen Reisewerkes *(Seyahatname)* von *Evliya Çelebi* und sucht durch Übersetzung auf handschriftlicher Grundlage und ausführliche Kommentierung vor allem ihrem geographischen und kulturhistorischen Inhalt besser als früher gerecht zu werden. Nachdem durch R. F. Kreutel[1]) der wohl endgültige Beweis erbracht worden ist, daß es sich bei den Handschriften im Bagdat Köşkü des Istanbuler Topkapı-Saray-Museums um *Evliyas* Autograph handelt, legte der Verf. diese der vorliegenden Untersuchung des Teiles über Edirne auch zugrunde und verglich sie lediglich mit der gedruckten Ausgabe von Ahmed Cevdet (Band III, Istanbul 1314/1896f.; vgl. S. XVIII—XXI der Einleitung).

Die Arbeit ist in ihrem Kernstück in drei Teile gegliedert, die parallel durch die Seiten laufen, und besteht 1. aus der Übersetzung, der wichtige Textteile in Transkription beigefügt sind, und 2. dem Kommentar, der 3. noch mit oft erdrückenden Anmerkungen versehen ist. Einzelne Abschnitte des Textes wurden in den Fällen ausgelassen, wo sie für Geschichte und Topographie von Edirne ohne Belang sind (Wundergeschichten, osmanische Eroberung der Stadt), auf andere Weise gut bekannt (Mo-

[1]) Neues zur Evliyā-Çelebī-Forschung, in: *Der Islam* 48 (1972), S. 269—79, hier S. 273ff.

scheen, Paläste, Krankenanstalten) oder Wiederholungen sind (vgl. S. XXXII der Einleitung). Ein allgemeines Literaturverzeichnis fehlt, wäre wohl auch angesichts der Fülle der Einzelthemen wenig sinnvoll, während die umfänglichen Literaturangaben in den Anmerkungen der gesetzten Aufgabe eher entsprechen. Aufgenommen wurde jedoch ein Handschriftenverzeichnis, eine Konkordanz sowohl des Edirne-Kapitels in sechs Handschriften und im Druck des Reisewerkes als auch von vier Handschriften der Lokalchronik *Enis ül-müsamirîn* von *Hibrî* (Zeitgenosse *Evliya Çelebis*, gest. 1676), ein Auswahlglossar ungeklärter Begriffe und ein allgemeines Register. Drei Kartenskizzen dienen zur Lokalisierung wichtiger Baudenkmäler in der Stadt, und schließlich werden Fol. 148b bis 169a der Handschrift Bagdat Köşkü 305 in einer im allgemeinen lesbaren Wiedergabe beigefügt.

Diese Textwiedergabe wird bis auf weiteres die Grundlage des Edirne-Kapitels bleiben müssen, da neuere „türkisierte" Ausgaben des *Seyahatname* wissenschaftlich wertlos sind. Zuhuri Danışman behauptet in Band I, S. 15 seiner fünfzehnbändigen Edition (Istanbul 1969—71) weitgehend zu Unrecht, er habe den gedruckten Text der Ausgabe von Ahmed Cevdet mit den Handschriften im Bagdat Köşkü verglichen, und Tevfik Temelkuran und Necati Aktaş bieten — bis zum Zeitpunkt der Abfassung dieser Rezension lagen sechs Bände (Istanbul 1975—78) vor — einen neuen Aufguß desselben Textes, ohne ihrerseits Zuhuri Danışman zu nennen.

Die folgenden Anmerkungen beruhen angesichts der Fülle der Informationen auf mehr zufälligen Entdeckungen. S. 168 ist Zeile 11 das Fragezeichen bei „Nase" überflüssig, da *dimağ* auch in den persischen Wörterbüchern ausdrücklich in dieser Bedeutung belegt ist. Der Hinweis auf S. 190, Anmerkung 3 nach Semavi Eyice[2]), wonach *avrat pazarı* nicht „Sklavinnenmarkt", sondern einfach „Frauenmarkt" (Verkäuferinnen und Kundinnen) bedeutet, ist wichtig, da neuere Wörterbücher von Şemseddin Samis *Kamus-ı türkî* (Istanbul 1314/1896f.) bis zum Türkçe Sözlük des Türkischen Sprachvereins (Ankara [6]1974) die erste Bedeutung angeben. Zu erwähnen wäre noch, daß eine ältere Photokopie des Edirne-Kapitels einschließlich der vorangehenden Abschnitte über Filibe und Sofia aus dem Codex Tschudi-Menzel, dessen Verbleib nach H. R. Kreutel jetzt unbekannt ist[3]), aus dem Nachlaß G. Jacobs über die Mainzer Akademie der Wissenschaften in die Bibliothek des Seminars für Orientkunde der Johannes-Gutenberg-Universität in Mainz gelangt ist.

Die vorliegende Arbeit stellt inhaltlich wie methodisch einen beachtenswerten Fortschritt in der *Evliya-Çelebi*-Forschung wie in der Geschichte des osmanischen Städtewesens dar.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

---

[2]) İstanbul'un mahalle ve semt adları hakkında bir deneme [Die Namen der Stadtviertel in Istanbul. Ein Versuch], in: *Türkiyat Mecmuası* 14 (1965), S. 199—216, hier S. 209f. und Anm. 73.

[3]) Neues zur Evliyā-Çelebi-Forschung, S. 273 unter F_1.

Kornrumpf, Hans-Jürgen: Die Territorialverwaltung im östlichen Teil der europäischen Türkei vom Erlaß der Vilayetsordnung (1864) bis zum Berliner Kongreß (1878) nach amtlichen osmanischen Veröffentlichungen. Freiburg: Klaus Schwarz Verlag 1976. 434 S., 2 Kt., brosch. 52,— DM. (Islamkundliche Untersuchungen. 40.)

Die Einteilung der Territorialverwaltung wie auch die Organisation der osmanischen Provinzial- und Lokalverwaltung in der klassischen Periode der osmanischen Geschichte ist in der Literatur relativ gut bearbeitet, die Übergangsperiode vom XVIII. Jahrhundert bis zum Hatisherif von Gülhane (1839) hingegen weniger, und die Periode

von 1839 bis 1878 am wenigsten. Diese Lücke hat der hervorragende deutsche Osmanist H. J. Kornrumpf mit sicherem Blick bemerkt; folglich widmete er einen bedeutenden Teil seiner wissenschaftlichen Forschungstätigkeit dem Studium des Systems der osmanischen Provinzial- und Lokalverwaltung in der Periode 1839—1878. Kornrumpf hat seine wissenschaftlichen Resultate systematisch in dem vorliegenden Werk dargelegt und dabei gezeigt, daß er eine außerordentliche Kenntnis der osmanischen Geschichte und der Bestrebungen der osmanischen Staatsmänner dieser Zeit besitzt, ihren Staat im europäischen Geist zu reformieren.

Sein Werk entstand als Habilitationsschrift, die der Autor an der Johannes-Gutenberg-Universität in Mainz verteidigte. Die Arbeit besteht aus der Einleitung (Punkt I) und sechs Einzelkapiteln (II—VII). In der Einleitung werden Gegenstand und Forschungsrahmen bestimmt, wie auch die Quellen, die der Autor zur Abfassung dieses Werks benutzte. Im folgenden Kapitel wird die grundlegende Quelle vorgestellt, aus der der Autor bei der Abfassung seiner Studie überwiegend schöpft, nämlich die osmanischen Staatsalmanache (die sogenannten *salname*), gleichzeitig werden die Bemühungen der ersten türkischen Akademie der Wissenschaften geschildert, in den 50er Jahren des 19. Jahrhunderts die Reform der türkischen Schrift durchzuführen. Dann folgt ein Kapitel, in dem die Gesetzes- und anderen Rechtsakte aufgeführt sind, die sich auf die Reorganisation der staatlichen Zentral- und Provinzialverwaltung beziehen, wobei der Hatisherif von Gülhane (1839) den Ausgangspunkt bildet. In einem besonderen Kapitel wird, chronologisch auf der Grundlage einer reichhaltigen Dokumentation, die Entwicklung der Provinzialverwaltung und die administrative Entwicklung der Hauptstadt Istanbul dargestellt. Diese Dokumentation besteht aus den meisten bisher veröffentlichten Gesetzestexten, die in dem Buch zumeist gekürzt und in die deutsche Sprache übersetzt sind. Der Autor hat in extenso bisher unveröffentlichte türkische Quellen angeführt und gibt sie in wissenschaftlicher Transkription wieder. Im nächsten, dem vierten Kapitel, wird die administrative Einteilung des östlichen Teils der europäischen Türkei dargestellt, mit einem Überblick über den Zustand in den Vilayets vor Einführung der neuen Verwaltung. In diesem Kapitel wird der Zustand der Provinzialverwaltung gesondert dargestellt, mit einer tabellarischen Übersicht aller wichtigeren Verwaltungseinheiten einschließlich der *nahije* im Donau-Vilayet, im Vilayet Edirne, wie auch in der Umgebung Istanbuls (Sandschak Silivri, bzw. Çatalca). Im fünften Kapitel wird ein erschöpfendes statistisches Verzeichnis geliefert über Orte, *kadiluk*, *nahije*, Sandschaks und Vilayets, die von diesem Buch erfaßt werden, sowie eine Liste der wichtigsten Staatsfunktionäre in der Zentral- und Provinzialverwaltung dieser Zeit. Im letzten, dem umfangreichsten Kapitel, befindet sich ein Register der osmanischen Verwaltungseinheiten im östlichen Teil der europäischen Türkei 1864—1878. Der Autor erfaßt sämtliche Verwaltungseinheiten, von den größten bis zu den kleinsten *(nahije)*, und gliedert sie entsprechend ihrer Bezeichnung, den Orten, in denen sie liegen, und ihrer Bedeutung innerhalb der Territorialadministration. In diesem Kapitel befindet sich auch eine statistische Übersicht über die Bevölkerung in diesen Orten (entsprechend der religiösen Zugehörigkeit) sowie eine Darstellung der historischen Rolle dieser Orte im Laufe der osmanischen Geschichte. Am Ende des Werks finden wir ein Literaturverzeichnis, ein Register der Personennamen, geographischer, verwaltungstechnischer und anderer Begriffe sowie vier handgezeichnete Karten des östlichen Teils der europäischen Türkei und der Stadt Istanbul.

Sarajewo — Avdo Sućeska

Kämpfer, Frank: Svetozar Radojčić (27. 5. 1909—20. 10. 1978) . . . . 268—270
Schaller, Helmut W.: Robert Auty (10. 10. 1914—28. 8. 1978) . . . . . 271—272
Sporea, Constantin: Flaviu Popan (25. 4. 1920—19. 9. 1978) . . . . . 272—273

Aus der Südosteuropa-Forschung

Zach, Krista: Das Rumänische Forschungsinstitut und die Rumänische Bibliothek Freiburg e.V. . . . . 274—276
Kessler, Wolfgang: 10. Konferenz des Studienkreises für Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa zum Thema „Reisen und Reisebeschreibungen als Quelle der Kulturbeziehungen". Salzburg, 26. 9.—1. 10. 1978 276—277

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 278—300
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 300—314
III. Ungarn . . . . . 314—343
IV. Jugoslawien . . . . . 343—388
V. Rumänien . . . . . 388—423
VI. Bulgarien . . . . . 423—439
VII. Albanien . . . . . 439—456
VIII. Griechenland — Byzanz . . . . . 457—499
IX. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 499—506

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut
Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968. brosch. 12.— DM
II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. 28.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960. I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968. brosch. 69.— DM

Band IV: 1961—1965. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971. Leinen 82.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973. Leinen 109.— DM

Band V: 1966—1970. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. In Vorbereitung.
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976. Leinen 148.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIĆ.
München 1961. brosch. 22.— DM

Nr. 59 Basilike D. Papoulia: URSPRUNG UND WESEN DER „KNABENLESE" IM OSMANISCHEN REICH. München 1963. brosch. 22.— DM

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 45.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL.
München 1963. brosch. 22.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 22.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 68.— DM

Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. brosch. 22.— DM

Nr. 65 Barbara Jelavich: RUSSIA AND THE GREEK REVOLUTION OF 1843.
München 1966. Leinen 20.— DM

Nr. 66—67 Ekrem Bey Vlora: LEBENSERINNERUNGEN.
Bd. I (1885—1912). München 1968. Leinen 40.— DM
Bd. II (1912—1925). München 1973. Leinen 47.— DM

Nr. 68 László Révész: DIE ANFÄNGE DES UNGARISCHEN PARLAMENTARISMUS. München 1968. Leinen 30.— DM

Nr. 69 Joachim v. Königslöw: FERDINAND VON BULGARIEN.
München 1970. Leinen 30.— DM

Nr. 70 Adalbert Tóth: PARTEIEN UND REICHSTAGSWAHLEN IN UNGARN 1848—1892. München 1973. Leinen 70.— DM

Nr. 71 DONA ETHNOLOGICA: BEITRÄGE ZUR VERGLEICHENDEN VOLKSKUNDE. LEOPOLD KRETZENBACHER ZUM 60. GEBURTSTAG. Hg. von Helge Gerndt und Georg R. Schroubek. München 1973. Leinen 60.— DM

Nr. 72 Karl Nehring: MATTHIAS CORVINUS, KAISER FRIEDRICH III. UND DAS REICH. München 1975. Leinen 45.— DM

Nr. 73 Zehra Önder: DIE TÜRKISCHE AUSSENPOLITIK IM ZWEITEN WELTKRIEG. München 1977. Leinen 63.— DM

Nr. 74 Wolf D. Behschnitt: NATIONALISMUS BEI SERBEN UND KROATEN 1830—1914. Im Druck.

Nr. 75 BIOGRAPHISCHES LEXIKON ZUR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS. Hg. von Mathias Bernath und Felix v. Schroeder.
Bd. I. A—F. München 1974. Leinen 125.— DM
Bd. II. G—K. München 1976. Leinen 125.— DM
Bd. III. L—P. München 1979. Leinen 125.— DM
Bd. IV. R—Z. Im Druck.

Nr. 76 HISTORISCHE BÜCHERKUNDE SÜDOSTEUROPA.
Hg. von Mathias Bernath. Leitung und Redaktion Gertrud Krallert
Bd. I. Mittelalter, Teil 1. München 1978 Leinen 198.— DM
Bd. I. Mittelalter, Teil 2. Erscheint Mai 1980. Leinen 260.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München